

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《双语音标有声读物》更是广受欢迎。该读物采用先进的录音技术，将发音和拼写完美结合，为学习者提供了极大的便利。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《双语音标有声读物》更是广受欢迎。该读物采用先进的录音技术，将发音和拼写完美结合，为学习者提供了极大的便利。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写规则。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000001

2. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000002

3. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000003

4. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000004

5. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000005

6. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000006

7. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000007

8. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000008

9. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000009

10. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000010

11. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000011

12. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000012

13. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000013

14. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000014

15. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000015

16. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000016

17. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000017

18. 埃里克；或者，一点一点地(eric; Or, Little By Little) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第1/18页

[ˈerɪk]
ERIC
埃里克

埃里克

[ɔːr] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l]
OR , LITTLE BY LITTLE
或者 , 小的 经过 小的

或者，一点一点地

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈrɑːzliːn] [skuːl]
A TALE OF ROSLYN SCHOOL
一个 故事 的 罗斯林 学校

罗斯林学校的故事

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈfærə] , [diː] . [diː] .
FREDERIC W . FARRAR , D . D .
弗雷德里克 W ； 法拉尔 , D ； D ；

弗雷德里克·W·法拉尔，博士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , "
Author of " The Life of Christ , "
作者 的 " 这 生活 的 基督 , "

《基督生平》的作者

" [ˈdʒuːliən] [hoʊm] , "
" Julian Home , "
" 朱利安 家 , "

“朱利安之家，”

" [es ˈtiː] . - , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
" St . Winifreds , " etc
" 英石 ； - , " ETC

“圣温妮弗雷德”等等

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . TRAVER1902
GEORGE A . TRAVER1902
乔治 一个 ； TRAVER1902

乔治·A·特拉弗 1902

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] - - [ˈtʃaɪldhʊd] .
CHAPTER I - - CHILDHOOD .
章 我 - - 童年 .

第一章——童年。

[ˈtʃæptər] [i:] - - [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
CHAPTER II - - A NEW HOME .
章 二 - - 一个 新的 家 .

第二章——新家。

[ˈtʃæptər] [ɑˈraɪaɪ] - - [ˈbʊliɪŋ] .
CHAPTER III - - BULLYING .
章 三、 - - 欺凌 .

第三章——欺凌。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] - - [ˈkrɪbɪŋ] .
CHAPTER IV - - CRIBBING .
章 第四 - - 抄袭 .

第四章——抄袭。

[ˈtʃæptər] [vi:] - - [ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜ:rm] .
CHAPTER V - - THE SECOND TERM .
章 V - - 这 第二 学期 .

第五章——第二学期。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] - - [hoʊm] [əˈfekʃənz] .
CHAPTER VI - - HOME AFFECTIONS .
章 六年级 - - 家 情感 .

第六章——家庭情感。

[ˈtʃæptər] [vi:,ɑɪaɪ] - - [ˈerɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] .
CHAPTER VII - - ERIC A BOARDER .
章 七 - - 埃里克 一个 边境 .

第七章——寄宿生埃里克。

[ˈtʃæptər] [vi:,ɑɪaɪaɪ] - - " [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] " .
CHAPTER VIII - - " TAKING UP " .
章 八 - - " 采取 向上 " .

第八章——“接管”。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks] - - " [ded] [flaɪz] , " [ɔ:r] " [ji:, jɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:, bi][æz; əz][ɡɒdz] " .
CHAPTER IX - - " DEAD FLIES , " OR " YE SHALL BE AS GODS " .
章 第九章 - - " 死的 苍蝇 , " 或者 " 耶 将 是 作为 神 " .

第九章——“死苍蝇”或“你们将如神”。

[ˈtʃæptər] [eks] - - [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [laɪf] .
CHAPTER X - - DORMITORY LIFE .
章 X - - 宿舍 生活 .

第十章——宿舍生活。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] - - [ˈerɪk] [ɪn] [ˈkɒvəntri] .
CHAPTER XI - - ERIC IN COVENTRY .
章 十一 - - 埃里克 在 考文垂 .

第十一章——埃里克在考文垂。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪaɪ] - - [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
CHAPTER XII - - THE TRIAL .
章 十二 - - 这 审判 .

第十二章——审判。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,arɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ədˈventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [stæk] .
CHAPTER XIII - - THE ADVENTURE AT THE STACK .
章 十三 - - 这 冒险 在 这 堆 .

第十三章——堆栈奇遇记。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,arɪˈvi:] - - [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kɔːrd] [ˈbroʊkən] .
CHAPTER XIV - - THE SILVER CORD BROKEN .
章 十四 - - 这 银 绳索 破碎的 .

第十四章——银线断裂。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] - - [hoʊm] [əˈɡen] .
CHAPTER XV - - HOME AGAIN .
章 十五 - - 家 再次 .

第十五章——回家。

[pɑːrt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ] - - [ˈæbdiəl] .
CHAPTER I - - ABDIEL .
章 我 - - 阿卜迪尔 .

第一章——阿卜迪尔。

[ˈtʃæptər] [i:] - - - .
CHAPTER II - - WILDNEY .
章 二 - - - .

第二章——威尔德尼。

[ˈtʃæptər] [arɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈherɪŋ] .
CHAPTER III - - THE JOLLY HERRING .
章 三、 - - 这 快乐的 鲱鱼 .

第三章——快乐的鲱鱼。

[ˈtʃæptər] [arɪˈvi:] - - [ˈmɪstər] . [roʊz] [ænd; ənd] - .
CHAPTER IV - - MR . ROSE AND BRIGSON .
章 第四 - - 先生 . 玫瑰 和 - .

第四章——罗斯先生和布里格森。

[ˈtʃæptər] [vi:] - - [ˈrɪpəlz] .
CHAPTER V - - RIPPLES .
章 V - - 涟漪 .

第五章——涟漪。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] - - [ˈerɪk] [ænd; ənd][ˈmɑːntəɡju:] .
CHAPTER VI - - ERIC AND MONTAGU .
章 六年级 - - 埃里克 和 蒙塔古 .

第六章——埃里克和蒙塔古。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,arɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] .
CHAPTER VII - - THE PIGEONS .
章 七 - - 这 鸽子 .

第七章——鸽子。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,arɪˈaɪ] - - [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
CHAPTER VIII - - SOWING THE WIND .
章 八 - - 播种 这 风 .

第八章——播撒风的种子。

[ˈtʃæptər] [arɪˈɛks] - - [huːm] [ðə; ði][ɡɒdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ] .
CHAPTER IX - - WHOM THE GODS LOVE DIE YOUNG .
章 第九章 - - 谁 这 神 爱 死 年轻的 .

第九章——神所爱之人，英年早逝。

[ˈtʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] [læst] [temp'teɪ(ə)n] .
CHAPTER X - - THE LAST TEMPTATION .
章 X - - 这 最后的 诱惑 .
第十章——最后的诱惑。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] - - [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlwind] .
CHAPTER XI - - REAPING THE WHIRLWIND .
章 十一 - - 收割 这 旋风 .
第十一章——自食其果。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] ['petrəl] .
CHAPTER XII - - THE STORMY PETREL .
章 十二 - - 这 暴风雨 海燕 .
第十二章——暴风雨中的海燕。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] - - [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
CHAPTER XIII - - HOME AT LAST .
章 十三 - - 家 在 最后的 .
第十三章——终于回家了。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] - - [kən'klu:ʒ(ə)n] .
CHAPTER XIV - - CONCLUSION .
章 十四 - - 结论 .
第十四章——结论。

[,ilə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图
插图

[ˈbʊliŋ] .
BULLYING .
欺凌 .
欺凌。

[ˈerɪk] [vɪn'jet] [ɑ:n][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
ERIC Vignette on title - page .
埃里克 小插曲 在 标题 - 页 .
扉页上的 ERIC 小插图。

[ˈsmoʊkɪŋ] .
SMOKING .
吸烟 .
吸烟。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
ON THE ROCK .
在 这 岩石 .
在岩石上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
OUT OF THE WINDOW .
出去 的 这 窗户 .
从窗户出去。

[ˈerɪk] [ænd; ənd] [ˈvə:nən] .
ERIC AND VERNON .
埃里克 和 弗农 .
埃里克和弗农。

[ˈhaɪdɪŋ] .
HIDING .
隐藏 .
躲藏。

[ˈerɪk] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfrʌntɪspiːs] .
ERIC ESCAPING FROM THE SHIP Frontispiece .
埃里克 逃脱 从 这 船 卷首插图 .

埃里克逃离船只（扉页插图）

[ˈerɪk] : [ɔːr] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l]
ERIC : OR , LITTLE BY LITTLE
埃里克 : 或者 , 小的 经过 小的

埃里克：或者，一点一点地

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

" [ɑː] [daɪr] [dɪˈlaɪts] , [ðæt] [ɔː(r)] [maɪ] [soʊl]
" **Ah dear delights , that o'er my soul**
" 啊 亲爱的 美味 , 那 超过 我的 灵魂

啊，我灵魂深处的美好喜悦

[ɑːn] [ˈmemərɪz] [wɪŋ] [laɪk] [ˈʃædʊz] [flaɪ] !
On memory's wing like shadows fly !
在 记忆的 翼 喜欢 阴影 飞 !

记忆如影随形，飞翔吧！

[ɑː] [ˈflaʊərz] [ðæt] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ˈiːdn] [stoʊl] ,
Ah flowers that Joy from Eden stole ,
啊 花朵 那 喜悦 从 伊甸园 偷窃 ,

啊，那是伊甸园的喜悦偷来的花朵，

[waɪl] [ˈɪnəsns] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] . " - - [ˈkəʊlɪdʒ] .
While Innocence stood laughing by . " - - COLERIDGE .
尽管 无辜 站立 笑 经过 : " - - 柯尔律治 .

天真无邪的少女在一旁嘲笑着。——柯勒律治

" [həˈrɑː] ! [həˈrɑː] !
" **Hurrah ! hurrah !**
" 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！ 万岁！ ”

[həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [ˈvɪɡərəsli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [klæpt]
hurrah ! " cried a young boy , as he capered vigorously about , and clapped
欢呼 ! " 哭 一个 年轻的 男生 , 作为 他 跳跃 大力 关于 , 和 鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“万岁！ ”一个小男孩一边欢呼雀跃，一边拍着手。

" [pɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ,
" **Papa and mamma will be home in a week now** ,
" 爸爸 和 妈妈 将要 是 家 在 一个 星期 现在 ,

“爸爸妈妈一周后就回家了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and then we shall stay here a little time , and then , and then ,
和 然后 我们 将 停留 这里 一个 小的 时间 , 和 然后 , 和 然后 ,
然后我们在这里待一会儿, 然后, 然后,

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I shall go to school .
我 将 去 到 学校 .
我要去上学。

" [ðə; ði] [ləst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌnsiːetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
" **The last words were enunciated with immense importance ,**
" 这 最后的 字 是 清晰的 和 巨大 重要性 ,
“最后几个字语气极其郑重,

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ɪmˈpraːmptuː] [dæns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsoʊbər][ˈkʌz(ə)n]
as he stopped his impromptu dance before the chair where his sober cousin
作为 他 停止 他的 即兴 舞蹈 前 这 椅子 在哪里 他的 清醒 表哥
[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃntli] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪ] ;
Fanny was patiently working at her crochet ;
舫 曾是 耐心 在职的 在 她 钩针编织 ;
当他停下即兴舞蹈, 来到他那清醒的表妹范妮正在耐心钩织的椅子前时;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd]
but she did not look so much affected by the announcement as the boy seemed
但 她 做过 不是 看 所以 很多 做作的 经过 这 公告 作为 这 男生 似乎
[tuː; tə] [dɪˈmænd] ,
to demand ,
到 要求 ,
但她似乎并没有像男孩要求的那样, 对这个消息感到如此震惊和不满。

[soʊ][hiː; hi] [əˈɡen] [ɪkˈskeɪmd] , " [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] [ˈfæni] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
so he again exclaimed , " And then , Miss Fanny , I shall go to school . "
所以 他 再次 惊呼 , " 和 然后 , 错过 舫 , 我 将 去 到 学校 . "
于是他又喊道: “那么, 范妮小姐, 我要去上学了。”

" [wel] , [ˈerɪk] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈkwaɪət] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **Well , Eric , " said Fanny , raising her matter - of - fact quiet face from her**
" 出色地, 埃里克, " 说 舫 , 提高 她 事情 - 的 - 事实 安静的 脸 从 她
[ˈendləs] [wɜːrk] , " [aɪ] [daʊt] ,
endless work , " I doubt ,
无尽的 工作 , " 我 怀疑 ,
“嗯, 埃里克,”范妮抬起她那张一本正经、平静的脸, 从没完没了的工作中抬起头来说道, “我怀疑.....”

[dɪr] , [weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [jɪr] [hens] . "
dear , whether you will talk of it with quite as much joy a year hence . "
亲爱的 , 无论 你 将要 讲话 的 它 和 相当 作为 很多 喜悦 一个 年 因此 . "
亲爱的, 一年后你谈起这件事是否还会像现在这样开心呢?

" [oʊ] [eɪ] , [ˈfæni] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
" **O ay , Fanny , that's just like you to say so ; you're always talking and**
" 哦 哎 , 舫 , 那就是 只是 喜欢 你 到 说 所以 ; 你是 总是 说 和
[ˈprɒfɪˌsaɪŋ] ;
propheying ;
预言 ;
“哎呀, 范妮, 你这人就是这样; 你总是爱说话, 爱预言;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [soʊ] [həˈraː] !
but never mind , I'm going to school , so hurrah !
但 绝不 头脑 , 我是 去 到 学校 , 所以 欢呼 !
不过没关系, 我要去上学了, 太棒了!

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['keɪpərɪŋ] , - - ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
" **and he again began his capering , - - jumping over the chairs , trying to**
" 和 他 再次 开始 他的 嬉戏 , - - 跳 超过 这 椅子 , 尝试 到
[vɔ:lt] [ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
vault the tables ,
金库 这 表格 ,

于是他又开始胡闹起来——跳过椅子，试图翻越桌子，

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [tɪl] ,
singing and dancing with an exuberance of delight , till ,
歌唱 和 跳舞 和 一个 热情洋溢 的 喜 , 直到 ,
他们载歌载舞，兴高采烈，直到

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈspænjəl] [fləɪ] ,
catching a sudden sight of his little spaniel Flo ,
捕捉 一个 突然 视线 的 他的 小的 西班牙猎犬弗洛 ,
突然瞥见了他的小猎犬弗洛，

[hi:; hi] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [brɪ'haɪnd]
he sprang through the open window into the garden , and disappeared behind
他 弹簧 通过 这 打开 窗户 进入 这 花园 , 和 消失 在后面
[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ;
the trees of the shrubbery ;
这 树木 的 这 灌木 ;

他从敞开的窗户跳进花园，消失在灌木丛的后面；

[bʌt; bət] [ˈfæni] [stɪl] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈsɪlvəri] [ˈlæftər] ,
but Fanny still heard his clear , ringing , silvery laughter ,
但 舂 仍然 听到 他的 清除 , 铃声 , 银色 笑声 ,
但范妮仍然能听到他清脆、响亮、银铃般的笑声。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [er] .
as he continued his games in the summer air .
作为 他 持续 他的 游戏 在 这 夏天 空气 .
他继续在夏日的空气中玩耍。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [saɪd] .
She looked up from her work after he had gone , and sighed .
她 看起来 向上 从 她 工作 后 他 有 已消失 , 和 叹了口气 .
他走后，她从工作中抬起头，叹了口气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][bə:m][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈweðər] ,
In spite of the sunshine and balm of the bright weather ,
在 尽管如此 的 这 阳光 和 香脂 的 这 明亮的 天气 ,
尽管阳光明媚，天气宜人，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈheɪvnəs] [ænd; ənd] [fɔ:ɪ'boʊdɪŋ] [ə'prest] [hɜ:r; hər] .
a sense of heaviness and foreboding oppressed her .
一个 感觉 的 沉重 和 不祥的预感 受压迫者 她 .
一种沉重和不祥的预感压在她心头。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈsmailɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
Everything looked smiling and beautiful ,
一切 看起来 微笑 和 美丽的 ,
一切都显得那么美好, 那么令人愉悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɔ:lmʊʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [kənˈteɪdʒən][ɪn][ðə; ði][mɜ:ɪrθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [jʌŋ]
and there was an almost irresistible contagion in the mirth of her young
和 那里 曾是 一个 几乎 无法抗拒 传染 在 这 欢笑 的 她 年轻的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

她年轻表妹的快乐几乎具有无法抗拒的感染力。
[bʌt; bət] [stɪl] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [sæd] .
but still she could not help feeling sad .
但 仍然 她 可以 不是 帮助 感觉 伤心 .

但她还是忍不住感到悲伤。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðæt] [fɪ; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈerɪk] , " [bʌt; bət] [ðæt] [braɪt]
It was not merely that she would have to part with Eric , " but that bright
它 曾是 不是 仅仅 那 她 会 有 到 部分 和 埃里克 , " 但 那 明亮的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她不仅要和埃里克分开, 而且“那个聪明的男孩,
" [θɔ:t] [ˈfæni] , " [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" thought Fanny , " what will become of him ?
" 想法 舐 , " 什么 将要 变得 的 他 ?
范妮心想: “他会怎么样呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sku:lz] ;
I have heard strange things of schools ;
我 有 听到 奇怪的 事物 的 学校 ;
我听说过一些关于学校的奇怪事情;

[oʊ] , [ɪf] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] , [wʌt] [ˈmɪzəri] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
oh , if he should be spoilt and ruined , what misery it would be .
哦 , 如果 他 应该 是 被宠坏了 和 毁坏 , 什么 苦难 它 会 是 .
哦, 如果他被宠坏了, 毁了自己, 那该是多么悲惨啊。

[ðoʊz] [ˈbeɪbi][lɪps] , [ðæt] [pɜr] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,
Those baby lips , that pure young heart ,
那些 婴儿 嘴唇 , 那 纯的 年轻的 心 ,
那婴儿般的嘴唇, 那颗纯洁的少女心,

[ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [wɜ:rk][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] !
a year may work sad change in their words and thoughts !
一个 年 可能 工作 伤心 改变 在 他们的 字 和 想法 !
一年的时间可能会让他们的言语和思想发生令人难过的变化!

" [fɪ; fɪ] [saɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [æz; əz][fɪ; fɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ˈʌpwərdz] ,
" She sighed again , and her eyes glistened as she raised them upwards ,
" 她 叹了口气 再次 , 和 她 眼睛 闪闪发光 作为 她 提高 他们 向上 ,
[ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] .
and breathed a silent prayer .
和 呼吸 一个 沉默的 祷告 .
她又叹了口气, 抬起头, 眼中闪着光芒, 默默地祈祷着。

[fɪ; fɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrɪz] .
She loved the boy dearly , and had taught him from his earliest years .
她 喜爱 这 男生 亲爱的 , 和 有 教授 他 从 他的 最早 年 .
她非常疼爱这个男孩, 从他很小的时候就开始教导他。

[ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ʃiːʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən][æpt][ˈpjuːp(ə)] .

In most things she found him an apt pupil .
在 最多 事物 她 成立 他 一个 易于 瞳孔 .

在大多数方面，她都觉得他是个很有天赋的学生。

[ˈtruːθfl] , [ɪnˈdʒenjuəs] , [kwɪk] , [hiː; hi] [wəd] [əˈkwaɪər][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
Truthful , ingenuous , quick , he would acquire almost without effort any subject that

[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

interested him ,
感兴趣的 他 ,

他为人诚实、天真、机敏，几乎毫不费力就能掌握任何他感兴趣的知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and a word was often enough to bring the impetuous blood to his

[tʃiːks] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] ,

cheeks , in a flush ,
脸颊 , 在 一个 冲洗 ,

仅仅一句话，就足以让他双颊泛红，血液急促地涌上脸颊。

[ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

of pride or indignation .
的 自豪 或者 愤慨 .

出于骄傲或愤慨。

[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈdʒentələst] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ,

He required the gentlest teaching , and had received it ,
他 必需的 这 最温柔的 教学 , 和 有 已收到 它 ,

他需要最温和的教导，而他也确实得到了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [kæst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [ˈsteɪnləs] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd]
while his mind seemed cast in such a mould of stainless honor that he avoided

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [proʊn] .

most of the faults to which children are prone .
最多 的 这 故障 到 哪个 孩子们 是 易于 .

他的思想似乎被塑造成一种无可指摘的荣誉感，因此他避免了孩子们容易犯的大多数错误。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbleɪmləs] .

But he was far from blameless .
但 他 曾是 远的 从 无责 .

但他远非完全无辜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlt] ;

He was proud to a fault ;
他 曾是 自豪的 到 一个 过错 ;

他骄傲得过了头；

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [ɡɪfts] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ɪˈðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]
he well knew that few of his fellows had gifts like his , either of mind or

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person ,
人 ,

他很清楚，他的同伴中很少有人像他一样才智出众或人格魅力非凡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [klaɪr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
and his fair face often showed a clear impression of his own superiority .
和 他的 公平的 脸 经常 显示 一个 清除 印象 的 他的 自己的 优势 .

他那张俊美的脸上常常流露出明显的优越感。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðʊv] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [pra:mpt]
His passion , too , was imperious , and though it always met with prompt
他的 热情 , 也 , 曾是 专横 , 和 尽管 它 总是 遇见 和 迅速的
[kəˈrekʃn] ,
correction ,
更正 ,

他的热情也同样专横跋扈，虽然总是会立即遭到纠正，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [ˈlætərli] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [səbˈdu:] .
his cousin had latterly found it difficult to subdue .
他的 表哥 有 后来 成立 它 难的 到 征服 .

他的表弟后来发现很难制服他。

[ʃi; ji] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:l] .
She felt , in a word , that he was outgrowing her rule .
她 毛毡 , 在 一个 单词 , 那 他 曾是 长大了 她 规则 .

简而言之，她觉得他已经不再受她管束了。

[bɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] [noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [kæn; kən] [bi; bi] [ˈseɪfli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
Beyond a certain age no boy of spirit can be safely guided by a woman's
超过 一个 肯定 年龄 不 男生 的 精神 能 是 安全 引导 经过 一个 女性的
[hænd][əˈloʊn] .
hand alone .
手 独自的 .

男孩到了某个年纪，如果只有女人的手来引导他，就无法保证他的心智能够安全发展。

[ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [naʊ] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Eric Williams was now twelve years old .
埃里克 威廉姆斯 曾是 现在 十二 年 老的 .

埃里克·威廉姆斯当时十二岁了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈvɪliən] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
His father was a civilian in India ,
他的 父亲 曾是 一个 平民 在 印度 ,

他的父亲是印度的一名平民。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈfɜ:rlʊv] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈæbsəns] .
and was returning on furlough to England after a long absence .
和 曾是 返回 在 休假 到 英格兰 后 一个 长的 缺席 .

在离开英国很长时间后，他正以休假身份返回英国。

[ˈerɪk] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
Eric had been born in India ,
埃里克 有 到过 出生 在 印度 ,

埃里克出生于印度。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
but had been sent to England by his parents at an early age ,
但 有 到过 发送 到 英格兰 经过 他的 父母 在 一个 早期的 年龄 ,

但他很小的时候就被父母送到了英国。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in charge of a lady friend of his mother .
在 收费 的 一个 女士 朋友 的 他的 母亲 .

由他母亲的一位女性朋友负责。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈægəni] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hi; hi] [wʌz; wəz]
The parting , which had been agony to his father and mother , he was
这 离别 , 哪个 有 到过 痛苦 到 他的 父亲 和 母亲 , 他 曾是
[tu:] [jʌŋ] [tu; tə] [fi:l] ;
too young to feel ;
也 年轻的 到 感觉 ;

父母离别时，他悲痛欲绝，但年纪太小，却感受不到这种痛苦；

[ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪt'self] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
indeed the moment itself passed by without his being conscious of it .
的确 这 片刻 本身 通过了 经过 没有 他的 存在 有意识的 的 它 .

事实上，那一刻已经过去，而他却浑然不觉。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] ,
They took him on board the ship , and , after a time ,
他们 采取 他 在 木板 这 船 , 和 , 后 一个 时间 ,

他们把他带上了船，过了一段时间，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
gave him a hammer and some nails to play with .
给予 他 一个 锤 和 一些 指甲 到 玩 和 .

给了他一把锤子和一些钉子玩。

[ði:z] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suˈpri:m] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi]
These had always been to him a supreme delight , and while he
这些 有 总是 到过 到 他 一个 最高 喜 , 和 尽管 他
[ˈhæməɹd] [əˈweɪ] ,
hammered away ,
锤击 离开 ,

这些一直是他最大的乐趣，当他敲打着锤子时，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , [dɪˈnaɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tʰaɪldz] [seɪk] , [ˈi:v(ə)n][wʌn]
Mr . and Mrs . Williams , denying themselves , for the child's sake , even one
先生 . 和 太太 . 威廉姆斯 , 否认 他们自己 , 为了 这 孩子的 清酒 , 甚至 一
[mɔ:ɹ] [ˈtɪrfl] [ɪmˈbreɪs] ,
more tearful embrace ,
更多的 内牛满面 拥抱 ,

为了孩子，威廉姆斯夫妇甚至克制住了自己，连一次泪流满面的拥抱都不愿再给孩子。

[went] [əˈɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
went ashore in the boat and left him .
去 岸上 在 这 船 和 左边 他 .

她乘船上岸，把他留下了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ɪp] [seɪld] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tʊɔld][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm]
It was not till the ship sailed that he was told he would not see them
它 曾是 不是 直到 这 船 航行 那 他 曾是 讲述 他 会 不是 看 他们
[əˈgen] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
again for a long ,
再次 为了 一个 长的 ,

直到船开走后，他才被告知他将很久都见不到他们了。

[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[pʊɹ] [tʰaɪld] , [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][kraɪz][wɜ:ɹ; wər][waɪld] [wen] [hi; hi][fɜ:rst] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ 'ti:] ;
Poor child , his tears and cries were wild when he first understood it ;
贫穷的 孩子 , 他的 眼泪 和 哭泣 是 荒野 什么时候 他 第一的 理解 它 ;

可怜的孩子，当他第一次明白这件事的时候，他的眼泪和哭声都十分凄厉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ] [ˈjɪrz] [oʊld][ɑ:ɹ; ər] [ˈveri] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ,
but the sorrows of four years old are very transient ;
但 这 悲伤 的 四 年 老的 是 非常 瞬态 ,
[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and before a week was over ,
和 前 一个 星期 曾是 超过 ,

但四岁孩子的烦恼转瞬即逝，不到一周，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈerɪk] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
little Eric felt almost reconciled to his position ,
小的 埃里克 毛毡 几乎 和解 到 他的 位置 ,

小埃里克几乎已经接受了自己的处境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][pet][ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and had become the universal pet and plaything of every one on board ,
和 有 变得 这 普遍的 宠物 和 玩物 的 每一个 一 在 木板 ,

它成了船上每个人的宠物和玩物。

[frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈbrɔ:d,lænd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ˈveri] [su:n]
from Captain Broadland down to the cabin boy , with whom he very soon
从 队长 布罗德兰 向下 到 这 舱 男生 , 和 谁 他 非常 很快
[strʌk] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
struck up an acquaintance .
击 向上 一个 熟人 .

从布罗德兰船长到船舱男孩，他很快就和他们成了朋友。

[jet] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪspt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Yet twice a day at least , he would shed a tear , as he lisped his little
然而 两次 一个 天 在 至少 , 他 会 棚 一个 撕 , 作为 他 口齿不清 他的 小的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

然而，他每天至少会两次流下眼泪，一边喃喃自语地祈祷。

[ˈni:ɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌnrəʊz] [ni:] , [ænd; ənd] [æskt] [ɡɑ:d] " [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪr] [ˈfa:ðər]
kneeling at Mrs . Munro's knee , and asked God " to bless his dear dear father
跪着 在 太太 . 门罗的 膝盖 , 和 问 上帝 " 到 保佑 他的 亲爱的 亲爱的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

他跪在门罗夫人膝上，祈求上帝“保佑他亲爱的父母”。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
and make him a good boy .
和 制作 他 一个 好的 男生 .

把他培养成一个乖孩子。

" [wen] [ˈerɪk] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊəd]
" When Eric arrived in England , he was intrusted to the care of a widowed
" 什么时候埃里克 到达的 在 英格兰 , 他 曾是 受托人 到 这 关心 的 一个 寡
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

“埃里克抵达英国后，被托付给一位寡居的姑妈照顾。”

[hu:z] [ˈdɔ:tər] , [ˈfæni] , [hæd; həd][ðə; ði][meɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈti:tʃɪŋ] .
whose daughter , Fanny , had the main charge of his early teaching .
谁 女儿 , 舐 , 有 这 主要的 收费 的 他的 早期的 教学 .

他的女儿范妮主要负责他早期的教学工作。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:rm][noʊ] [əkˈseʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
At first , the wayward little Indian seemed likely to form no accession to the
在 第一的 , 这 任性的 小的 印度 似乎 可能 到 形式 不 加入 到 这
[ˈkwaɪət] [ˈhaʊshəʊld] ,
quiet household ,
安静的 家庭 ,

起初，这个任性的小印第安人似乎不太可能融入这个平静的家庭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['braɪtəst] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [praɪd] .
but he soon became its brightest ornament and pride .
但 他 很快 成为 它是 最亮的 装饰品 和 自豪 .

但他很快就成为了它最耀眼的装饰和骄傲。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] .
Everything was in his favor at the pleasant home of Mrs . Trevor .
一切 曾是 在 他的 偏爱 在 这 令人愉快的 家 的 太太 . 特雷弗 .

在特雷弗太太舒适的家中，一切都对他有利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [jet] ['fɜːrmlɪ] [tʃekt]
He was treated with motherly kindness and tenderness , yet firmly checked
他 曾是 治疗 和 母性 仁慈 和 压痛 , 然而 牢牢 已检查

[wen] [hiː; hi] [went] [rɔːŋ] .
when he went wrong .
什么时候 他 去 错误的 .

他受到了母亲般的关爱和温柔对待，但当他做错事时，也会受到严厉的管教。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ə'genst] [tempt'eɪ(ə)n] ,
From the first he had a well - spring of strength , against temptation ,
从 这 第一的 他 有 一个 出色地 - 春天 的 力量 , 反对 诱惑 ,

从一开始，他就拥有抵御诱惑的力量源泉。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['letərz] [wɪt] ['evri] [meɪl] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ;
in the long letters which every mail brought from his parents ;
在 这 长的 信件 哪个 每一个 邮件 带来 从 他的 父母 ;

在他父母每次寄来的邮件中，都附有很长的信件；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'twain] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fænsɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all his childish affections were entwined round the fancied image of a
和 全部 他的 幼稚 情感 是 交织 圆形的 这 幻想 图像 的 一个

['brʌðər] [bɔːrn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪndiə] .
brother born since he had left India .
兄弟 出生 自从 他 有 左边 印度 .

他所有孩童般的情感都围绕着他离开印度后想象中出生的弟弟的形象。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃerəbz] [hed] , [drɔːn] [ɪn][ˈpens(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
In his bed - room there hung a cherub's head , drawn in pencil by his mother ,
在 他的 床 - 房间 那里 悬挂 一个 小天使的 头 , 绘制 在 铅笔 经过 他的 母亲 ,

他的卧室里挂着一个天使头像，是他母亲用铅笔画的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'strɪkəbli] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)]
and this picture was inextricably identified in his imagination with his " little
和 这 图片 曾是 密不可分地 已识别 在 他的 想像力 和 他的 " 小的

['brʌðər] ['vəːnən] .
brother Vernon .
兄弟 弗农 .

在他的想象中，这幅画面与他的“弟弟弗农”密不可分。

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [ə'streɪ] ,
" **He loved it dearly , and whenever he went astray ,**
" 他 喜爱 它 亲爱的 , 和 每当 他 去 误入歧途 ,

他非常爱它，每当他误入歧途时，

['nʌθɪŋ] [weɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,
nothing weighed on his mind so strongly as the thought ,
没有什么 称重 在 他的 头脑 所以 强烈 作为 这 想法 ,

没有什么比这个念头更让他心烦意乱了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈnɔːti] [hiː; hi] [wəd] [tiːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvəːnən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] [tuː] [wen]
that if he were naughty he would teach little Vernon to be naughty too when
那 如果 他 是 淘气 他 会 教 小的 弗农 到 是 淘气 也 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
he came home .
他 来了 家 .

如果他淘气，回家后就会教小弗农也淘气。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːlsʊ] - - [ˈwaɪzɪst] , [ˈdʒentələst] , [ˈhoʊliːst][ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
And Nature also - - wisest , gentlest , holiest of teachers - was with him in
和 自然 还 - - 最明智的 , 最温柔的 , 最神圣的 的 教师 - 曾是 和 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
his childhood .
他的 童年 .

而大自然——最智慧、最温柔、最神圣的老师——也陪伴他度过了童年。

[fərhoʊlm] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv]
Fairholm Cottage , where his aunt lived , was situated in the beautiful Vale of
费尔霍姆 小屋 , 在哪里 他的 阿姨 居住地 , 曾是 位于 在 这 美丽的 谷 的
[ˈeɪtən] ,
Ayrton ,
艾尔顿 ,

他姑妈居住的费尔霍姆小屋坐落在美丽的艾尔顿谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevərz]
and a clear stream ran through the valley at the bottom of Mrs . Trevor's
和 一个 清除 溪流 跑 通过 这 谷 在 这 底部 的 太太 . 特雷弗的
[ˈɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

一条清澈的小溪流经特雷弗太太果园底部的山谷。

[ˈerɪk] [lʌvd] [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊmd] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,
Eric loved this stream , and was always happy as he roamed by its side ,
埃里克 喜爱 这 溪流 , 和 曾是 总是 快乐的 作为 他 漫游 经过它是 边 ,
[ˈerɪk] [lʌvd] [ðɪs] [striːm] [wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊmd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ,
埃里克 喜爱 这 溪流 , 和 曾是 总是 快乐的 作为 他 漫游 经过它是 边 ,

埃里克很喜欢这条小溪，每次在溪边漫步都感到很开心。

[ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ɡriːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈdɪŋɡəlz] ,
or over the low green hills and scattered dingles ,
或者 超过 这 低的 绿色的 丘陵 和 疏散 丁格尔斯 ,
[ˈerɪk] [lʌvd] [ðɪs] [striːm] [wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊmd] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,
埃里克 喜爱 这 溪流 , 和 曾是 总是 快乐的 作为 他 漫游 经过它是 边 ,

或者越过低矮的绿色山丘和零星散落的小山谷，

[wɪtʃ] [lent] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈlʌvlɪnəs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz] .
which lent unusual loveliness to every winding of its waters .
哪个 借出的 异常 可爱 到 每一个 绕线 的 它是 水 .

这使得它蜿蜒曲折的河道都显得格外美丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm]
He was allowed to go about a good deal by himself , and it did him
他 曾是 允许 到 去 关于 一个 好的 交易 经过 他自己 , 和 它 做过 他
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他被允许独自行动很多次，这对他是件好事。

[hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd][self] - [dɪˈpendənt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]
He grew up fearless and self - dependent , and never felt the want of
他 生长 向上 无畏 和 自己 - 依赖 , 和 绝不 毛毡 这 想 的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他从小就无所畏惧、独立自主，从不觉得无聊。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] [sə'plaid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər] ['endləs] [geɪmz] [ænd; ənd]
The garden and orchard supplied him a theatre for endless games and
这 花园 和 果园 供应 他 一个 剧院 为了 无尽的 游戏 和
[rɒmps] ,
romps ,
嬉戏 ,

花园和果园为他提供了一个可以尽情玩耍嬉戏的场所。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] ,
sometimes with no other companion than his cousin and his dog ,
有时 和 不 其他 伴侣 比 他的 表哥 和 他的 狗 ,
有时他身边只有表弟和他的狗陪伴。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [hu:m] [hi; hi] [nu:] [ɪn][ðə; ði]
and sometimes with the few children of his own age whom he knew in the
和 有时 和 这 很少 孩子们 的 他的 自己的 年龄 谁 他 知道 在 这
[ˈhæmlet] .
hamlet .
村庄 :

有时还会和村里他认识的几个同龄孩子一起玩。

[ˈveri] [su:n] [hi; hi][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ;
Very soon he forgot all about India ;
非常 很快 他 忘了 全部 关于 印度 ;
很快他就把印度的事忘得一干二净了;

[ˈaɪ 'ti:][ˈoʊnli] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɡoʊldən] [heɪz] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
it only hung like a distant golden haze on the horizon of his memory .
它 仅有的 悬挂 喜欢 一个 遥远 金的 阴霾 在 这 地平线 的 他的 记忆 .
它就像遥远的金色薄雾，笼罩在他的记忆地平线上。

[wen] [æskt] [ɪf] [hi; hi] [rɪ'membər] [ˈaɪ 'ti:] , [hi; hi] [wʊd] [seɪ] ['θɔ:tfəli] ,
When asked if he remembered it , he would say thoughtfully ,
什么时候 问 如果 他 记得 它 , 他 会 说 深思熟虑 ,
当被问及是否记得时，他会若有所思地说:

[ðæt] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪmz] , [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n]
that in dreams and at some other times , he saw a little child , with long
那 在 梦境 和 在 一些 其他 时代 , 他 锯 一个 小的 孩子 , 和 长的
[ˈkɜ:rlɪ] [her] ,
curly hair ,
卷曲 头发 ,
在梦中以及其他一些时候，他都看到一个有着长长的卷发的小孩。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [nɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rɪvər] ,
running about in a little garden , near a great river ,
跑步 关于 在 一个 小的 花园 , 靠近 一个 伟大的 河 ,
在靠近大河的小花园里奔跑玩耍

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [brʌt] .
in a place where the air was very bright .
在 一个 地方 在哪里 这 空气 曾是 非常 明亮的 .
在一个空气非常明亮的地方。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['və:nən] , [hu:m] [hi; hi][hæd; həd]
But whether the little boy was himself or his brother Vernon , whom he had
但 无论 这 小的 男生 曾是 他自己 或者 他的 兄弟 弗农 , 谁 他 有
[ˈnevər] [si:n] ,
never seen ,
绝不 已见 ,
但这个小男孩究竟是他自己，还是他从未见过的哥哥弗农，仍然不得而知。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kwaɪt] [tel] .
he couldn't quite tell .
他 不能 相当 告诉 .

他不太确定。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈerɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
But above all , it was happy for Eric that his training was religious and
但 多于 全部 , 它 曾是 快乐的 为了 埃里克 那 他的 训练 曾是 宗教 和
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
enlightened .
开明 .

但最重要的是，埃里克很高兴他的训练是宗教性的、开明的。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
With Mrs . Trevor and her daughter , religion was not a system but a
和 太太 . 特雷弗 和 她 女儿 , 宗教 曾是 不是 一个 系统 但 一个
[ˈhæbɪt] - - [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,
habit - - not a theory ,
习惯 - - 不是 一个 理论 ,

对特雷弗太太和她的女儿来说，宗教不是一种体系，而是一种习惯——不是一种理论。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ækt] [ʌv; əv] [laɪf] .
but a continued act of life .
但 一个 持续 行为 的 生活 .

但这是生命的延续。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] , [swi:t] , [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
All was simple , sweet , and unaffected about their charity and their
全部 曾是 简单的 , 甜的 , 和 不受影响 关于 他们的 慈善机构 和 他们的
[drɪvʊʃənz] .
devotions .
虔诚 .

他们的慈善行为和虔诚之举，一切都显得那么简单、美好、自然。

[ðeɪ] [ʌvd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
They loved God , and they did all the good they could to those around them .
他们 喜爱 上帝 , 和 他们 做过全部 这 好的 他们 可以 到 那些 大约 他们 .
他们热爱上帝，并尽其所能地帮助身边的人。

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnevər] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] ;
The floating gossip and ill - nature of the little village never affected them ;
这 漂浮的 闲话 和 患病的 - 自然 的 这 小的 村庄 绝不 做作的 他们 ;
小村庄里流言蜚语和不良风气从未影响过他们；

[aɪ ˈti:] [meltɪd] [əˈweɪ] [ɪnˈsensəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] ;
it melted away insensibly in the presence of their cultivated minds ;
它 融化 离开 无意识地 在 这 在场 的 他们的 栽培 思想 ;
在他们高雅的思想面前，它不知不觉地消融了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bəːnd] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] ,
and so friendship with them was a bond of union among all ,
和 所以 友谊 和 他们 曾是 一个 纽带 的 联盟 之中 全部 ,
因此，与他们的友谊成为了维系所有人之间团结的纽带。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈderɪmən] [ˈevri] [wʌn] [ʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd]
and from the vicar to the dairyman every one loved and respected
和 从 这 牧师 到 这 奶农 每一个 一 喜爱 和 受人尊敬
[ðem; ðəm] , [æskt] [ðer; ðər] [ˈkaʊns(ə)l] ,
them , asked their counsel ,
他们 , 问 他们的 法律顾问 ,
从牧师到奶农，每个人都喜爱并尊敬他们，并向他们寻求建议。

[ænd; ɐnd] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] .
and sought their sympathy .
和 寻求 他们的 同情 .

并寻求他们的同情。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [baɪ][noʊ] [sek'terɪən] [neɪm] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wʌt] " **They called themselves by no sectarian name** , **nor could they have told to what** "
他们 称为 他们自己 经过 不 宗派 姓名 , 也不 可以 他们 有 讲述 到 什么 "
[ˈpɑ:rti] " [ðeɪ] [br'ɔ:ŋd] . **party " they belonged** .
派对 " 他们 属于 .

他们没有使用任何宗派名称，也无法说出自己属于哪个“党派”。

[ðeɪ] [ˈtrʌblɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈθɪərɪz] [ɹ; əv][edʒu'keɪf(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmɪŋɡld] [ˈdʒent(ə)] **They troubled themselves with no theories of education** , **but mingled gentle**
他们 麻烦 他们自己 和 不 理论 的 教育 , 但 混合 温和的
[ˈnɜ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] " [ˈhoʊlsəm] [nɪ'glekt] . **nurture with " wholesome neglect** .
培育 和 " 健康 忽视 .

他们不关心任何教育理论，而是将温柔的养育与“健康的忽视”结合起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪg'zɑ:tɪk][ɔ:r] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [grʊθ] [ɹ; əv] [ˈerɪks] [ˈkærəktər] . **" There was nothing exotic or constrained in the growth of Eric's character** .
" 那里 曾是 没有什么 异域风情 或者 受限 在这 生长 的 埃里克的 特点 .
“埃里克的性格发展过程中没有任何奇特或受限之处。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ɹ; əv][jər; jər] [æn'dʒelɪkli] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ɔ:l] , **He was not one of your angelically good children at all** ,
他 曾是 不是 一 的 你的 天使般地 好的 孩子们 在 全部 ,
他根本不是你那些天使般善良的孩子之一。

[ænd; ɐnd] [nu:] [nʌn] [ɹ; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɹ; əv] [wɪtʃ] [ˈɪnfənt] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd] **and knew none of the phrases of which infant prodigies are supposed**
和 知道 没有任何 的 这 短语 的 哪个 婴儿 神童 是 据称
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fa:nd] . **to be so fond** .
到 是 所以 喜爱 .

他对神童们通常喜爱使用的那些短语却一概不知。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ˈeni] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] " [ˈsʌndeɪ] [bʊks] " [ænd; ɐnd] " [wi:k] - **He had not been taught any distinction between " Sunday books " and " week** -
他 有 不是 到过 教授 任何 区别 之间 " 星期日 图书 " 和 " 星期 -
[deɪ] " [bʊks] , **day " books** ,
天 " 图书 ,

他从未被教导过“星期日读经”和“平日读经”之间的区别。

[bʌt; bət][noʊ] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhelθi] [ænd; ɐnd][ˈdʒenjuɪn][ɪn] **but no book had been put in his way that was not healthy and genuine in**
但 不 书 有 到过 放 在 他的 方式 那 曾是 不是 健康 和 真的 在
[toʊn] . **tone** .
语气 .

但他遇到的所有书籍，其内容都健康真诚。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:ld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z][hɪz; ɪz] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , **He had not been told that he might use his Noah's ark on Sunday** ,
他 有 不是 到过 讲述 那 他 可能 使用 他的 诺亚的 方舟 在 星期日 ,
他事先并不知道星期天他可以使用他的诺亚方舟。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['pleɪθɪŋ] , " [waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [deɪ]
because it was " a Sunday plaything , " while all other toys were on that day
因为 它 曾是 " 一个 星期日 玩物 , " 尽管 全部 其他 玩具 是 在 那 天
[fər'bɪdn] .
forbidden .
禁止 .

因为它是“星期天的玩具”，而其他所有玩具在星期天都是禁止玩的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['trevərz] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ;
Of these things the Trevors thought little ;
的 这些 事物 这 特雷弗斯 想法 小的 ;
特雷弗一家对这些事并不在意；

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlɪnəs] [ɔːr] [kən'streɪnd]
they only saw that no child could be happy in enforced idleness or constrained
他们 仅有的 锯 那 不 孩子 可以 是 快乐的 在 强制执行 懒惰 或者 受限
[ɪm'plɔɪmənt] ;
employment ;
就业 ;

他们只看到，强迫孩子无所事事或限制孩子从事某些工作，孩子是不会快乐的；

[ænd; ənd][soʊ]['erɪk] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [ʌv] ['sʌndeɪ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
and so Eric grew up to love Sunday quite as well as any other day in the
和 所以 埃里克 生长 向上 到 爱 星期日 相当 作为 出色地 作为 任何 其他 天 在 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

因此，埃里克长大后也像喜欢一周中的其他任何一天一样喜欢星期天。

[ðooʊ] , [ʌn'laɪk] [jɜːr; jər][æn'dʒelɪk] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['nevər] [prə'fest] [tuː; tə] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ['betər] .
though , unlike your angelic children , he never professed to like it better .
尽管 , 与此不同 你的 天使般的 孩子们 , 他 绝不 声称 到 喜欢 它 更好的 .

不过，与你那些天使般的孩子不同，他从未表示过自己更喜欢它。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,
But to be truthful , to be honest , to be kind , to be brave ,
但 到 是 真实 , 到 是 诚实的 , 到 是 种类 , 到 是 勇敢的 ,
但要做到诚实、正直、善良、勇敢，

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [fər'gɔːt][ðə; ði] ['les(ə)n] ;
these had been taught him , and he never quite forgot the lesson ;
这些 有 到过 教授 他 , 和 他 绝不 相当 忘了 这 课 ;
这些都是别人教给他的，他从未完全忘记过这些教训；

[nɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['sɔərəuz] [ʌv; əv]['æftər][laɪf] [dɪd][hiː; hi] ['evər] [kwaɪt] [luːz] [ðə; ði] [sens] - - [lɜːrnt] [æt; ət]
nor amid the sorrows of after life did he ever quite lose the sense - - learnt at
也不 之中 这 悲伤 的 后 生活 做过 他 曾经 相当 失去 这 感觉 - - 学会了 在
[dɪr] ['kwaiət] [fər'hoʊlm] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['ʌvɪŋ] [gɔːd] ,
dear quiet Fairholm - - of a present loving God ,
亲爱的 安静的 费尔霍姆 - - 的 一个 展示 爱 上帝 ,

即使在死后的种种悲伤之中，他也从未完全失去在宁静祥和的费尔霍姆庄园里学到的那种对慈爱上帝的感知。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['fɑːðər] .
of a tender and long - suffering Father .
的 一个 投标 和 长的 - 痛苦 父亲 .
一位温柔而又忍耐的父亲。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːrdli] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [skuːl] [wʌz; wəz] .
As yet he could be hardly said to know what school was .
作为 然而 他 可以 是 几乎 说 到 知道 什么 学校 曾是 .
他还几乎不知道学校是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈlɔliːz] ['græmə] - [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
He had been sent indeed to Mr . Lawley's grammar - school for the last
他 有 到过 发送 的确 到 先生 ； 劳利 语法 - 学校 为了 这 最后的
[hæf] - [jɪr] ,
half - year ,
一半 - 年 ,

过去半年，他确实被送到了劳利先生的文法学校就读。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ][fjuː] [di'klenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['græmə] .
and had learned a few declensions in his Latin grammar .
和 有 学习 一个 很少 词尾变化 在 他的 拉丁 语法 .
他在拉丁语法中学到了一些词形变化。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['lɔli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ʌpər] [klæs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðer; ðər]
But as Mr . Lawley allowed his upper class to hear the little boys their
但 作为 先生 ； 劳利 允许 他的 上 班级 到 听到 这 小的 男孩们 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

但是，当劳利先生允许他的上层阶级学生聆听小男孩们的课程时，

[ˈerɪk][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
Eric had managed to get on pretty much as he liked .
埃里克 有 管理 到 得到 在 漂亮的 很多 作为 他 喜欢 .
埃里克基本上一切都如他所愿。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][hæf] - [jɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
Only once in the entire half - year had he said a lesson to the dreadful
仅有的 一次 在 这 全部的 一半 - 年 有 他 说 一个 课 到 这 可怕
[ˈmæstər] [hɪm'self] ,
master himself ,
掌握 他自己 ,

整整半年时间里，他只给那位可怕的主人上过一次课。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [ˈfeɪljər] , [ɪn'vɑːlviŋ] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [pulz]
and of course it was a ruinous failure , involving some tremendous pulls
和 的 课程 它 曾是 一个 毁灭性的 失败 , 涉及 一些 巨大的 拉
[ʌv; əv] [ˈerɪks] [her] ,
of Eric's hair ,
的 埃里克的 头发 ,

当然，这是一次彻底的失败，期间埃里克的头发还被狠狠地扯了好几下。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
and making him tremble like a leaf .
和 制作 他 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
让他像树叶一样颤抖。

['sevrəl] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['lɔli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
Several things combined to make Mr . Lawley dreadful to his imagination .
一些 事物 合并 到 制作 先生 ； 劳利 可怕 到 他的 想像力 .
多种因素综合起来，使劳利先生在他想象中变得极其可怕。

[ˈevər] [ˈsɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['lɪt(ə)l] ,
Ever since he was quite little ,
曾经 自从 他 曾是 相当 小的 ,
他还很小的时候起，

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊlz] [wɪt] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['lætn] [sku:l] " [æz; əz]
he remembered hearing the howls which proceeded from the " Latin school " as
他 记得 听力 这 嚎叫 哪个 继续 从 这 " 拉丁 学校 " 作为

[hi:; hi] [pæst] [baɪ] ,
he passed by ,
他 通过了 经过 ,

他记得路过“拉丁学校”时，听到了从那里传来的嚎叫声。

[waɪlst] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['jʌŋstə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['keɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['pedəgɑ:g]
whilst some luckless youngster was getting caned ; and the reverend pedagogue
而 一些 倒霉的 青少年 曾是 获得 手杖 ; 和 这 牧师 教育家

[wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] ['pæʃənət] .
was notoriously passionate .
曾是 臭名昭著 热情的 .

当时，某个倒霉的年轻人正在挨打；而这位德高望重的教育家出了名的热情。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] [ɪndɪ'strɪŋktli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:p] , [grʌf] [vɔɪs] ,
Then , again , he spoke so indistinctly with his deep , gruff voice ,
然后 , 再次 , 他 辐 所以 模糊不清 和 他的 深的 , 粗暴 嗓音 ,

然后，他又用他那低沉沙哑的声音含糊不清地说道。

[ðæt] ['erɪk] ['nevər] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['sɪləb(ə)l] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] ,
that Eric never could and never did syllable a word he said ,
那 埃里克 绝不 可以 和 绝不 做过 音节 一个 单词 他 说 ,

埃里克从来不能也从未说过一个字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['terər] .
and this kept him in a perpetual terror .
和 这 保留 他 在 一个 永久 恐怖 .

这让他一直生活在恐惧之中。

[wʌns] ['mɪstər] . ['blɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ,
Once Mr . Lawley had told him to go out ,
一次 先生 . 劳利 有 讲述 他 到 去 出去 ,

劳利先生让他出去之后，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] .
and see what time it was by the church clock .
和 看 什么 时间 它 曾是 经过 这 教会 钟 .

看看教堂钟表上的时间。

['oʊnli] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Only hearing that he was to do something , too frightened to ask what it
仅有的 听力 那 他 曾是 到 做 某物 , 也 害怕 到 问 什么 它

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他只听说自己要去做某件事，却害怕得不敢问是什么事。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər]
and feeling sure that even if he did , he should not understand what the master
和 感觉 当然 那 甚至 如果 他 做过 , 他 应该 不是 理解 什么 这 掌握

[sed] ,
said ,
说 ,

而且他确信，即使他听懂了，也不应该明白师父所说的话。

['erɪk][ræn][aʊt] , [went] [streɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] . [blɪ:z] [haʊs] ,
Eric ran out , went straight to Mr . Lawley's house ,
埃里克 跑 出去 , 去 直的 到 先生 . 劳利 房子 ,

埃里克跑了出去，径直去了劳利先生家。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈstrenjuəs] [dʒʌmps][tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] ,
and after having managed by strenuous jumps to touch the knocker ,
和 后 拥有 管理 经过 费力的 跳跃 到 触碰 这 敲击器 ,
他们费力地跳跃着，终于摸到了门环。

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:r.vənt] " [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɒli] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][mæn] . "
informed the servant " that Mr . Lawley wanted his man . "
知情的 这 仆人 " 那 先生 : 劳利 通缉 他的 男人 : "
告诉仆人“劳利先生要找他的人”。

" [wʌt] [mæn] ? " [sed] [ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜ:r.vənt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
" What man ? " said the maid - servant , " the young man ?
" 什么 男人 ? " 说 这 女佣 - 仆人 , " 这 年轻的 男人 ?
“什么人？”女仆问道，“那个年轻人吗？”

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ?
or the butler ?
或者 这 管家 ?
还是管家？

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][klɜ:rk] ?
or is it the clerk ?
或者 是 它 这 职员 ?
还是店员？

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzlər] !
" Here was a puzzler !
" 这里 曾是 一个 谜题 !
“这真是个谜题！”

[ɔ:l] [ˈerɪk] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r]
all Eric knew was that he was in the habit of sending sometimes for one or
全部埃里克 知道 曾是 那 他 曾是 在 这 习惯 的 发送 有时 为了 一 或者
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfʌŋkʃə,neri:z] ;
the other of these functionaries ;
这 其他 的 这些 官员 ;
埃里克只知道他有时不时派人去叫这些官员中的一个或两个的习惯；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
but he was in for it ,
但 他 曾是 在 为了 它 ,
但他要倒霉了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈvɔɪs] [hi;; hi] [sed] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] " [æt; ət][ˈhæzərd] ,
so with a faltering voice he said " the young man " at hazard ,
所以 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 他 说 " 这 年轻的 男人 " 在 冒险 ,
于是他声音颤抖地说道：“那个年轻人”很危险。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætn] [sku:l] .
and went back to the Latin school .
和 去 后退 到 这 拉丁 学校 .
然后他又回到了拉丁学校。

" [waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? " [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈbɒli] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈtɪmɪdli] [ˈentərd] .
" Why have you been so long ? " roared Mr . Lawley , as he timidly entered .
" 为什么 有 你 到过 所以 长的 ? " 咆哮 先生 : 劳利 , 作为 他 胆怯地 进入 .
“你怎么这么久才来？”劳利先生一边怯生生地走进来，一边大声吼道。

[fɪr] [ɪn'taɪərli] [prɪ'ventɪd] ['erɪk][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət]
Fear entirely prevented Eric from hearing what was said , so he answered at
害怕 完全 阻止 埃里克 从 听力 什么 曾是 说 , 所以 他 回答 在
[ˈrændəm] , " ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] .
random , " He's coming , sir .
随机的 , " 他是 未来 , 先生 .

恐惧使埃里克完全听不清对方在说什么，于是他胡乱回答道：“先生，他来了。”

" [ðə; ði][ˈmæstər] , ['siːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɜrd] [lʊk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" The master , seeing by his scared look that something was wrong ,
" 这 掌握 , 看到 经过 他的 害怕的 看 那 某物 曾是 错误的 ,
师父从他惊恐的神色中看出出了什么事，

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [tɜːrɪn] [ʌp] .
waited to see what would turn up .
等待 到 看 什么 会 转动 向上 .

等着看会发生什么。

[suːn] [ˈæftər] , [ɪn] [wɔːkt] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] ['mɪstər] .
Soon after , in walked " the young man , " and coming to the astonished Mr .
很快 后 , 在 步行 " 这 年轻的 男人 , " 和 未来 到 这 惊讶 先生 .
[ˈlɒli] ,
Lawley ,
劳利 ,

不久之后，“那个年轻人”走了进来，来到一脸惊讶的劳利先生面前，

[boʊd] , [skreɪpt] , [ænd; ænd] [sed] , " ['mæstər] [ˈwɪljəmz] [sed] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] , [sɜːr] .
bowed , scraped , and said , " Master Williams said you sent for me , sir . " .
鞠躬 , 刮擦 , 和 说 , " 掌握 威廉姆斯 说 你 发送 为了 我 , 先生 . " .

他鞠躬、刮了刮脖子，说道：“威廉姆斯先生说您派人来找我了，先生。”

" [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [graʊd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['tɜːrɪŋ] [ɑːn][ˈerɪk][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['hɪrli]
" A mistake , " growled the schoolmaster , turning on Eric a look which nearly
" 一个 错误 , " 咆哮 这 校长 , 转弯 在 埃里克 一个 看 哪个 几乎
[ˈpetrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] ;
petrified him ;
石化 他 ;

“犯了个错误，”校长咆哮道，他转过头来瞪着埃里克，那眼神几乎吓得埃里克魂飞魄散；

[hiː; hi] [kwɔrt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [greɪt] [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
he quite expected a book at his head , or at best a great whack of the
他 相当 预期的 一个 书 在 他的 头 , 或者 在 最好的 一个 伟大的 猛击 的 这
[kɜrn] ;
cane ;
甘蔗 ;

他完全预料到自己头上会挨一本书，或者最多也就是被藤条狠狠抽一顿；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['lɒli] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ˈsauəd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but Mr . Lawley had naturally a kind heart , soured as it was ,
但 先生 . 劳利 有 自然 一个 种类 心 , 变质 作为 它 曾是 ,
但劳利先生天性善良，尽管他的心肠已经变了。

[ænd; ænd] ['pɪtɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɛkts]
and pitying perhaps the child's white face , he contented himself with the effects
和 怜悯 也许 这 孩子的 白色的 脸 , 他 满足 他自己 和 这 效果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .
of his look .
的 他的 看 .

或许是怜悯孩子苍白的脸庞，他满足于自己目光所带来的效果。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈɒli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
The simple truth was , that poor Mr . Lawley was a little wrong in the head .
这 简单的 真相 曾是 , 那 贫穷的 先生 : 劳利 曾是 一个 小的 错误的 在 这 头 :
事实很简单, 可怜的劳利先生脑子有点问题。

[ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
A scholar and a gentleman ,
一个 学者 和 一个 绅士 ,
一位学者, 一位绅士

[ˈɜ:rlɪ] [misˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪmˈpru:d(ə)nt] [ˈmæɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
early misfortunes and an imprudent marriage had driven him to the
早期的 不幸 和 一个 轻率的 婚姻 有 驱动 他 到 这
[ˈmæstəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈgræmə] - [sku:l] ;
mastership of the little country grammar - school ;
大师级 的 这 小的 国家 语法 - 学校 ;
早年的不幸和不理智的婚姻迫使他成为了这所乡村小文法学校的校长;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [əˈnɔɪəns] [kɔ:zd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:rsnəs]
and here the perpetual annoyance caused to his refined mind by the coarseness
和 这里 这 永久 烦恼 导致 到 他的 精制 头脑 经过 这 粗糙度
[ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [ɔ:r][ˈspɪtʃ(ə)l] [bɔɪz] ,
of clumsy or spiteful boys ,
的 笨拙 或者 恶毒的 男孩们 ,
而在这里, 笨拙或心怀恶意的男孩们的粗俗行为, 总是给他的高雅心灵带来持续不断的烦恼。

[hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ʌnˈhɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] .
had gradually unhinged his intellect .
有 逐步地 精神错乱 他的 智力 :
他的理智逐渐丧失。

[ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪziə] [laɪf][baɪ][fɑ:r][tu:; tə] [breɪk] [stoʊnz]
Often did he tell the boys " that it was an easier life by far to break stones
经常 做过 他 告诉 这 男孩们 " 那 它 曾是 一个 更轻松 生活 经过 远的 到 休息 石头
[baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ;
by the roadside than to teach them ;
经过 这 路边 比 到 教 他们 ;
他经常告诉孩子们, “在路边砸石头比教他们要容易得多;

" [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsɪti:z] [brˈkeɪm] [tu:] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
" and at last his eccentricities became too obvious to be any longer
" 和 在 最后的 他的 怪癖 成为 也 明显的 到 是 任何 更长
[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 :
最终, 他的怪癖变得太过明显, 再也无法被忽视了。

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][wʌn] ,
The dénouement of his history was a tragic one ,
这 结局 的 他的 历史 曾是 一个 悲惨 一 ,
他的人生结局是悲剧性的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] [ˈəʊpənz] .
and had come a few days before the time when , our narrative opens .
和 有 来 一个 很少 天 前 这 时间 什么时候 , 我们的 叙述 打开 :
就在我们故事开始的几天前, 他来到了这里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætn] [sku:l] [bɔɪz] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ə'mʌŋ]
It was a common practice among the Latin school boys , as I suppose among
它 曾是 一个 常见的 实践 之中 这 拉丁 学校 男孩们 , 作为 我 认为 之中
[ɔ:l] [bɔɪz] ,
all boys ,
全部 男孩们 ,

这在拉丁学校的男生中很常见，我想在所有男生中也一样。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [left]
to amuse themselves by putting a heavy book on the top of a door left
到 娱乐 他们自己 经过 推杆 一个 重的 书 在 这 顶部 的 一个 门 左边
['pɑ:rʃəli] [ə'dʒɑ:r] ,
partially ajar ,
部分 半开 ,

他们把一本厚重的书放在半开的门顶上，以此取乐。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] " [kraʊn] [hɪm; ɪm] " [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lʌkləs] ['jʌŋstər] [hu:] ['hæpənd]
and to cry out " Crown him " as the first luckless youngster who happened
和 到 哭 出去 " 王冠 他 " 作为 这 第一的 倒霉的 青少年 WHO 发生
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
to come in received the book thundering on his head .
到 来 在 已收到 这 书 雷鸣 在 他的 头 .

然后大喊“加冕他”，第一个倒霉的年轻人被书本重重地砸在头上。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drɔɪtli] [leɪd] , ['mɪstər] . ['bli] [wɔ:kt] [ɪn]
One day , just as the trap had been adroitly laid , Mr . Lawley walked in
一 天 , 只是 作为 这 陷阱 有 到过 巧妙地 铺设 , 先生 . 劳利 步行 在
[ʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

有一天，就在陷阱巧妙布置好之后，劳利先生却出人意料地走了进来。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [daʊn] [keɪm] [æn; ən] ['eɪnzwɜ:θs] ['dɪkʃənəri]
The moment he entered the school - room , down came an Ainsworth's Dictionary
这 片刻 他 进入 这 学校 - 房间 , 向下 来了 一个 艾恩斯沃斯 字典
[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
on the top of his hat ,
在 这 顶部 的 他的 帽子 ,

他一走进教室，帽子上就掉下来一本艾恩斯沃斯词典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hu:] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]
and the boy , concealed behind the door , unconscious of who the victim was
和 这 男生 , 暗 在后面 这 门 , 无意识 的 WHO 这 受害者 曾是
[ɪ'hʌnsi:;eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] ,
, enunciated with mock gravity ,
, 清晰的 和 嘲笑 重力 ,

而躲在门后的男孩，并不知道受害者是谁，故作严肃地说道：

" [kraʊn] [hɪm; ɪm] !
" Crown him !
" 王冠 他 !

“给他加冕！ ”

[θri:] [tʃɪrz] .
three cheers .
三 干杯 .

三声欢呼。

" [aɪˈti:] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈbɒli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ðə; ði] [ˈbætəd]
" It took Mr . Lawley a second to raise from his eyebrows the battered
" 它 采取 先生 : 劳利 一个 第二 到 增加 从 他的 眉毛 这 伤痕累累
[hæt] ,
hat ,
帽子 ;

劳利先生愣了一下才从眉毛处抬起那顶破旧的帽子。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
and recover from his confusion ;
和 恢复 从 他的 困惑 ;
并从混乱中恢复过来；

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈmɪʃhæp] ,
the next instant he was springing after the boy who had caused the mishap ,
这 下一个 立即的 他 曾是 弹簧 后 这 男生 WHO 有 导致 这 意外 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ;

下一刻，他就扑向了那个造成事故的男孩，而那个男孩.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈfʊəri] , [fled] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .
knowing the effects of the master's fury , fled with precipitation .
会心 这 效果 的 这 硕士学位 愤怒 , 逃亡 和 沉淀 .
知道主人的怒火会带来怎样的后果，便仓皇逃窜。

[ɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [əˈfendər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
In one minute the offender was caught ,
在 一 分钟 这 罪犯 曾是 捕捉 ,
一分钟之内，罪犯就被抓住了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbɒli:z] [ˈhevi] [hænd] [fel] [ˈrekləsli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [bæk] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
and Mr . Lawley's heavy hand fell recklessly on his ears and back , until he
和 先生 : 劳利 重的 手 跌倒 鲁莽地 在 他的 耳朵 和 后退 , 直到 他
[skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
screamed with terror .
尖叫 和 恐怖 .

劳利先生粗暴地用手捂住他的耳朵和后背，直到他发出恐惧的尖叫。

[æt; ət] [læst] [baɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [raɪð] , [ˈrentɪŋ] [hɪmˈself] [fri:] , [hiː; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
At last by a tremendous writhe , wrenching himself free , he darted towards the
在 最后的 经过 一个 巨大的 翻腾 , 扭动 他自己 自由的 , 他 飞镖 向 这
[dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbɒli] ,
door , and Mr . Lawley ,
门 , 和 先生 : 劳利 ,

最后，他猛地扭动身体，挣脱束缚，冲向门口，而劳利先生.....

[tu:] [ɪgˈzɔ:stɪd] [tuː; tə] [pərˈsu:] , [snætʃt] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə:b] ,
too exhausted to pursue , snatched his large gold watch out of his fob ,
也 筋疲力尽的 到 追求 , 抢夺 他的 大的 金子 手表 出去 的 他的 钥匙扣 ,
他筋疲力尽，无力追赶，便从怀表链上掏出那块硕大的金表。

[ænd; ənd] [hə:ld] [aɪˈti:][æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
and hurled it at the boy's retreating figure .
和 投掷 它 在 这 男孩们 撤退 数字 .
然后把它扔向男孩离去的背影。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] ; - - [kræʃ] !
The watch flew through the air ; - - crash !
这 手表 飞翔 通过 这 空气 ; - - 碰撞 !
手表飞了出去；——砰！

[aɪˈtiː][hæd; həd] [mɪst] [ɪts][eɪm] , [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlɪntl] ,
it had missed its aim , and , striking the wall above the lintel ,
它 有 错过 它是 目的 , 和 , 引人注目 这 墙 多于 这 楣 ,
它没打中目标, 而是击中了门楣上方的墙壁。

[fel] [smæft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪvəz] .
fell smashed into a thousand shivers .
跌倒 粉碎 进入 一个 千 颤抖 .
摔倒在地, 浑身颤抖不已。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [wɑːtʃ] ,
The sound , the violence of the action , the sight of the broken watch ,
这 声音 , 这 暴力 的 这 行动 , 这 视线 的 这 破碎的 手表 ,
声音、动作的暴力、破碎的手表,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃerɪft] [frend] , [ˈɪnstəntli] [wʊʊk] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
which was the gift of a cherished friend , instantly woke the master to his
哪个 曾是 这 礼物 的 一个 珍爱 朋友 , 即刻 觉醒 这 掌握 到 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
这是挚友赠送的礼物, 瞬间唤醒了主人。

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] ; [ðeɪ] [seɪt] [ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ]
The whole school had seen it ; they sate there pale and breathless with
这 所有的 学校 有 已见 它 ; 他们 沙特 那里 苍白 和 喘不过气 和
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
excitement and awe .
激动 和 敬畏 .
全校师生都看到了; 他们脸色苍白, 激动得喘不过气来, 敬畏不已。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
The poor man could bear it no longer .
这 贫穷的 男人 可以 熊 它 不 更长 .
可怜的人再也无法忍受了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bɜːrst][ˈɪntuː]
He flung himself into his chair , hid his face with his hands , and burst into
他 扔 他自己 进入 他的 椅子 , 隐藏 他的 脸 和 他的 双手 , 和 爆裂 进入
[hɪˈsterɪk(ə)l] [terz] .
hysterical tears .
歇斯底里的 眼泪 .
他猛地扑到椅子上, 双手捂住脸, 歇斯底里地哭了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] .
It was the outbreak of feelings long pent up .
它 曾是 这 暴发 的 情怀 长的 五角星 向上 .
这是长期压抑的情绪的爆发。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] - - [ɪts] [hoʊps] , [ɪts] [ˈfeɪlɪʒəz] , [ɪts] [ˈmɪzəɪrɪz] , [ɪts]
In that instant all his life passed before him - - its hopes , its failures , its miseries , its
在 那 立即的 全部 他的 生活 通过了 前 他 - - 它是 希望 , 它是 失败 , 它是 苦难 , 它是
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .
在那一瞬间, 他的一生在他眼前闪过——希望、失败、痛苦、疯狂。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的!

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][er 'em][mæd] .
" he thought , " I am mad .
" 他 想法 , " 我 是 疯狂的 .

他心想：“我疯了。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][kraɪd] ['waɪldli] , " [bɔɪz] , [goʊ] , [aɪ][er 'em][mæd] !
" Raising his head , he cried wildly , " Boys , go , I am mad !
" 提高 他的 头 , 他 哭 疯狂地 , " 男孩们 , 去 , 我 是 疯狂的 !

他抬起头，疯狂地喊道：“孩子们，快走，我疯了！”

" [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'zi](ə)n] , ['rɑ:kɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
" and sank again into his former position , rocking himself to and fro .
" 和 沉没 再次 进入 他的 以前的 位置 , 摇滚 他自己 到 和 弗 .

然后他又回到原来的位置，身体前后摇晃。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
One by one the boys stole out , and he was left alone .
— 经过 — 这 男孩们 偷窃 出去 , 和 他 曾是 左边 独自的 .

男孩们一个接一个地溜走了，只剩下他一个人。

[ðə; ði][end][ɪz] [su:n] [tuʊld] .
The end is soon told .
这 结尾 是 很快 讲述 .

结局很快就会揭晓。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] ['ɛɪtən] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ;
Forced to leave Ayrton , he had no means of earning his daily bread ;
强制 到 离开 艾尔顿 , 他 有 不 方法 的 收入 他的 日常的 面包 ;

被迫离开艾尔顿后，他失去了谋生的手段；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [æŋ'zaɪəti] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
and the weight of this new anxiety hastening the crisis ,
和 这 重量 的 这 新的 焦虑 加速 这 危机 ,

而这种新的焦虑情绪加剧了危机。

[ðə; ði] ['hænsəm] [praʊd] ['skɔ:lər] [br'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lu:nətik] [ə'saɪləm] .
the handsome proud scholar became an inmate of the Brerely Lunatic Asylum .
这 英俊的 自豪的 学者 成为 一个 囚犯 的 这 - 疯子 庇护所 .

这位英俊骄傲的学者成了布雷利精神病院的病人。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['erɪk] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
A few years afterwards , Eric heard that he was dead .
一个 很少 年 然后 , 埃里克 听到 那 他 曾是 死的 .

几年后，埃里克听说他去世了。

[pʊr] ['broʊkən]['hju:mən] [hɑ:rt] !
Poor broken human heart !
贫穷的 破碎的 人类 心 !

可怜的破碎的心灵！

[meɪ] [hi:; hi][rest][ɪn] [pi:s] .
may he rest in peace .
可能 他 休息 在 和平 .

愿他安息。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['erɪks] [fɜ:rst] [sku:l] [ænd; ənd] ['sku:lmæstər] .
Such was Eric's first school and schoolmaster .
这样的 曾是 埃里克的第一的 学校 和 校长 .

这就是埃里克的第一所学校和他的老师。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [lɜ:rnt] ['lɪt(ə)] [ðer; ðər] ,
But although he learnt little there ,
但 虽然 他 学会了 小的 那里 ,

但他虽然在那里没学到什么东西，

[ænd; ənd] [geɪnd] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and gained no experience of the character of others or of his own ,
和 获得 不 经验 的 这 特点 的 其他的 或者 的 他的 自己的 ,
他既没有获得关于他人性格的经验,也没有获得关于自己性格的经验。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˈɛɪtən] [ˈlætn] [sku:l] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] .
yet there was one point about Ayrton Latin School , which he never regretted .
然而 那里 曾是 一 观点 关于 艾尔顿 拉丁 学校 , 哪个 他 绝不 后悔 .
然而,关于艾尔顿拉丁学校,有一件事他从未后悔过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] .
It was the mixture there of all classes .
它 曾是 这 混合物 那里 的 全部 课程 .
那里汇聚了各个阶层的人。

[ɑːn] [ðoʊz] [bentʃɪz] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [sʌnz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [plɪˈbiːənz] , [ænd; ənd]
On those benches gentlemen's sons sat side by side with plebeians , and
在 那些 长椅 绅士的 儿子们 卫星 边 经过 边 和 平民 , 和
[noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɡʊd] ,
no harm , but only good ,
不 伤害 , 但 仅有的 好的 ,
那些长椅上,绅士的儿子们与平民百姓并肩而坐,没有丝毫伤害,只有善意。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] .
seemed to come from the intercourse .
似乎 到 来 从 这 交往 .
似乎是性交引起的。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdʒentri] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ðer; ðər] ,
The neighboring gentry , most of whom had begun their education there ,
这 邻接 绅 , 最多 的 谁 有 开始 他们的 教育 那里 ,
邻近的乡绅阶层,他们中的大多数人都在那里开始接受教育,

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪə] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnebəz] [ænd; ənd]
were drawn into closer and kindlier union with their neighbors and
是 绘制 进入 更近 和 更友善 联盟 和 他们的 邻居 和
[dɪˈpendənts] ,
dependents ,
家属 ,
他们与邻居和家属之间的关系更加紧密友好,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
from the fact of having been their associates in the days of their
从 这 事实 的 拥有 到过 他们的 同事 在 这 天 的 他们的
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .
因为他们从小就是朋友。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ˈerɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
Many a time afterwards , when Eric , as he passed down the streets ,
许多 一个 时间 然后 , 什么时候埃里克 , 作为 他 通过了 向下 这 街道 ,
此后很多次,当埃里克走过街道时,

[ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈfrendli] [ɡˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈgleɪzər] [ɔːr] [ˈtreɪdzmən] [huːm] [hiː; hi]
interchanged friendly greetings with some young glazier or tradesman whom he
互换 友好的 问候 和 一些 年轻的 玻璃工 或者 零售商 谁 他
[rɪˈmembər] [æt; ət] [sku:l] ,
remembered at school ,
记得 在 学校 ,
他与一位在学校里就认识的年轻玻璃工或工匠友好地互致问候。

[hi:; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈpræktɪkli] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˌæksəˈdent(ə)]
he felt glad that thus early he had learnt practically to despise the accidental
他 毛毡 高兴的 那 因此 早期的 他 有 学会了 几乎 到 鄙视 这 偶然
[ænd; ənd][ˈnɑ:mɪn(ə)] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ˈseprət] [mæn][frəm; frəm][mæn] .
and nominal differences which separate man from man .
和 名义上的 差异 哪个 分离 男人 从 男人 .
他感到庆幸自己这么早就学会了在实践中鄙视人与人之间偶然的、名义上的差异。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm]
A NEW HOME
一个 新的 家

新家

" [laɪf] [hæθ] [ɪts] [meɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ðen] ;
" **Life hath its May , and all is joyous then ;**
" 生活 有 它是 可能 , 和 全部 是 欢乐 然后 ;

“生命有它的五月，那时一切都是欢乐的；

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər][ˈvʊʊk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bri:ð] [ˈʊʊdə] ,
The woods are vocal and the flowers breathe odour ,
这 树林 是 声乐 和 这 花朵 呼吸 气味 ,

树林会发出声音，花朵会散发香气。

[ðə; ði] [ˈveri] [bri:z] [hæθ] , [mɜ:rθ] [ɪnt] . " - - [ʊʊld]
The very breeze hath , mirth in't . " - - OLD
这 非常 微风 有 , 欢笑 不 . " - - 老的

就连微风中都充满了欢乐。——旧

[pleɪ] .
PLAY .
玩 .

玩。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [jet] [ˈdredɪd] [deɪ] [əˈprʊʊtʃt] ,
At last the longed - for yet dreaded day approached ,
在 最后的 这 渴望 - 为了 然而 令人恐惧的 天 接近 ,

终于，那既令人期盼又令人恐惧的日子到来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈtrevərz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʊd] [əˈraɪv]
and a letter informed the Trevors that Mr . and Mrs . Williams would arrive
和 一个 信 知情的 这 特雷弗斯 那 先生 . 和 太太 . 威廉姆斯 会 到达

[æt; ət] [saʊˈhæmptən] [ɑ:n][dʒʊˈlaɪ] 5th ,
at Southampton on July 5th ,
在 南安普顿 在 七月 5th ,

一封信通知特雷弗夫妇，威廉姆斯夫妇将于7月5日抵达南安普顿。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ri:tʃ] [ˈɛɪtən] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] .
and would probably reach Ayrton the evening after .
和 会 大概 抵达 艾尔顿 这 晚上 后 .

很可能在第二天晚上到达艾尔顿。

[ðeɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]
They particularly requested that no one should come to meet them on their
他们 特别 请求 那 不 一 应该 来 到 见面 他们 在 他们的

[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .

他们特别要求，任何人不要到他们的登陆点与他们见面。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ri:tʃ] [saʊ'hæmptən] , " [ru:t] ['mɪsɪz] . ['trevə] , " ['taɪərd] , [peɪl] , [ænd; ənd]['træv(ə)] -
" **We shall reach Southampton** , " **wrote Mrs . Trevor** , " **tired** , **pale** , **and** **travel** -
" 我们 将 抵达 南安普顿 , " 写道 太太 : 特雷弗 , " 疲劳的 , 苍白 , 和 旅行 -
[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

“我们将抵达南安普顿,”特雷弗夫人写道,“届时我们将疲惫不堪、面色苍白、浑身是旅途的痕迹。”
[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [si:] [juː; jʊ][fɜːrst][æt; ət] [dɪr] [fə'hoʊlm] ,
and **had** **much rather see you first at dear Fairholm** ,
和 有 很多 相当 看 你 第一的 在 亲爱的 费尔霍姆 ,
我更希望先在亲爱的费尔霍姆见到你。

[wer] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [spɜrd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
where we shall be spared the painful constraint of a meeting in public .
在哪里 我们 将 是 幸存 这 痛苦 约束 的 一个 会议 在 民众 :
我们将免受公开会议的痛苦束缚。

[soʊ] [pliːz] [ɪk'spekt][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
So please expect our arrival at about seven in the evening .
所以 请 预计 我们的 到达 在 关于 七 在 这 晚上 :
所以请预计我们晚上七点左右到达。

" [pɔr] ['erɪk] !
" **Poor Eric** !
" 贫穷的 埃里克 !
可怜的埃里克!

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ,
although he had been longing for the time ever since the news came ,
虽然 他 有 到过 渴望 为了 这 时间 曾经 自从 这 消息 来了 ,
虽然自从消息传来后,他就一直盼望着这一刻的到来,

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
yet now he was too agitated to enjoy .
然而 现在 他 曾是 也 激动 到 享受 :
但现在他太过激动,无法享受其中。

[ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)] [daʊn] [tuː; tə]
Exertion and expectation made him restless , and he could settle down to
用力 和 期待 制成 他 不安 , 和 他 可以 定居 向下 到
[ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
nothing all day ,
没有什么 全部 天 ,
劳累和期待让他焦躁不安,他整天都无法静下心来做任何事。

['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [moʊst] ['heɪvɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
every hour of which hung most heavily on his hands .
每一个 小时 的 哪个 悬挂 最多 重度 在 他的 双手 :
每一小时都像重担压在他的肩上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] ,
At last the afternoon wore away ,
在 最后的 这 下午 穿着 离开 ,
最终,午后时光消逝了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['sʌməɹ] ['iːvɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɔːrdʒəs] [kɑːm] .
and a soft summer evening filled the sky with its gorgeous calm .
和 一个 柔软的 夏天 晚上 已填 这 天空 和 它是 华丽的 冷静的 :
夏日傍晚,天空一片宁静祥和。

[fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ; [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [dæft] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Far off they caught the sound of wheels ; a carriage dashed up to the door ,
远的 离开 他们 捕捉 这 声音 的 车轮 ; 一个 运输 虚线 向上 到 这 门 ;
他们远远地听到车轮的声音；一辆马车疾驰到门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ˈerɪk] [spræŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] .
and the next moment Eric sprang into his mother's arms .
和 这 下一个 片刻 埃里克 弹簧 进入 他的 母亲的 武器 .
下一刻，埃里克就扑进了母亲的怀里。

" [oʊ] [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] ! "
" **O mother , mother !** "
" 哦 母亲 , 母亲 ! "
“哦，母亲，母亲！”

" [maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] !
" **My own darling , darling boy !**
" 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !
“我亲爱的宝贝儿子！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [met] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈrouzi] [tʃaɪld]
" **And as the pale sweet face of the mother met the bright and rosy child**
" 和 作为 这 苍白 甜的 脸 的 这 母亲 遇见 这 明亮的 和 红润 孩子
- [feɪs] ,
- **face** ,
- 脸 ,
“当母亲苍白甜美的脸庞与孩子明亮红润的脸庞相遇时，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [terz] .
each of them was wet with a rush of ineffable tears .
每个 的 他们 曾是 湿的 和 一个 匆忙 的 难以言喻的 眼泪 .
他们每个人都被难以言喻的泪水浸湿了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈerɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] ,
In another moment Eric had been folded to his father's heart ,
在 其他 片刻 埃里克 有 到过 折叠 到 他的 父亲的 心 ,
又过了一会儿，埃里克就被紧紧地抱在了父亲的胸口。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] " [lɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈvəːnən] .
and locked in the arms of " little brother Vernon .
和 已锁定 在 这 武器 的 " 小的 兄弟 弗农 .
并被“小弟弟弗农”紧紧抱在怀里。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?
" **Who shall describe the emotions of those few moments ?**
" WHO 将 描述 这 情绪 的 那些 很少 时刻 ?
谁能描述那短短几分钟内的感受呢？

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [ˈɜːrθli] [ˈmoʊmənts] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət]
they did not seem like earthly moments ; they seemed to belong not to time , but
他们 做过 不是 似乎 喜欢 尘世的 时刻 ; 他们 似乎 到 属于 不是 到 时间 , 但
[tuː; tə] [ɪˈtɜːrni] .
to eternity .
到 永恒 .
它们似乎不像尘世的瞬间；它们似乎不属于时间，而属于永恒。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
The first evening of such a scene is too excited to be happy .
这 第一的 晚上 的 这样的 一个 场景 是 也 兴奋的 到 是 快乐的 .
第一次经历这样的场景，兴奋得难以自持。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti][æt; ət] [fɛrˈhoʊlm] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜ:rlɪ] ,
The little party at Fairholm retired early ,
这 小的 派对 在 费尔霍姆 退休 早期的 ,
费尔霍姆的小聚会提前结束了。

[ænd; ənd][ˈerɪk][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nu:ˈfaʊnd] [ˈbrʌðəz]
and Eric was soon fast asleep with his arm round his newfound brother's
和 埃里克 曾是 很快 快速地 睡着了 和 他的 手臂 圆形的 他的 新发现 兄弟
[nek] .
neck .
脖子 .
埃里克很快就睡着了，一只胳膊搂着他新认的弟弟的脖子。

[ˈkwaɪət][steps] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
Quiet steps entered the little room ,
安静的 步骤 进入 这 小的 房间 ,
轻柔的脚步声走进了这间小屋，

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and noiselessly the father and mother sat down by the bedside of their
和 无声 这 父亲 和 母亲 卫星 向下 经过 这 床头 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
于是，父母静静地坐在孩子们床边。

[ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] [si:n] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ɪn][ɪts] [ˈbju:ti] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [met]
Earth could have shown no scene more perfect in its beauty than that which met
地球 可以 有 所示 不 场景 更多的 完美的 在 它是 美丽 比 那 哪个 遇见
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .
地球上再也找不到比他们眼前所见更完美的美景了。

[ðə; ði] [pjʊr] [ˈmu:nlaɪt] [ˈflʌɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈfɔ:rmz]
The pure moonlight flooded the little room , and showed distinctly the forms
这 纯的 月光 被淹 这 小的 房间 , 和 显示 明显地 这 表格
[ænd; ənd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pəz] ,
and countenances of the sleepers ,
和 面容 的 这 卧铺 ,
皎洁的月光洒满这间小屋，清晰地映照出熟睡者的身形和面容。

[hu:z] [sɔ:ft] [ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose soft regular breathing was the only sound that broke the stillness of the
谁 柔软的 常规的 呼吸 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 的 这
[dʒʊˈlaɪ] [naɪt] .
July night .
七月 夜晚 .
七月的夜晚寂静无声，只有他轻柔而规律的呼吸声打破了沉寂。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈflaʊər] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz] ,
The small shining flower - like faces ,
这 小的 灼灼 花 - 喜欢 面孔 ,
那些闪闪发光的小花脸，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fer] [her] - - [ðə; ði] [ˈtrʌstfl] [ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [raʊnd] [i:tʃ] [ˈbrʌðəz] [nek] - -
with their fair hair - - the trustful loving arms folded round each brother's neck - -
和 他们的 公平的 头发 - - 这 值得信赖的 爱 武器 折叠 圆形的 每个 兄弟 脖子 - -
[ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz][ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɪktʃər] ,
the closed lids and parted lips made an exquisite picture ,
这 关闭 盖子 和 分手了 嘴唇 制成 一个 精美的 图片 ,
他们金发碧眼，彼此信任地搂着对方的脖子，紧闭的眼睑和微张的嘴唇构成了一幅绝美的画面。

[ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [tu; tə][bi; bi] [fər'gɑ:tn] .
and one never to be forgotten .
和 一 绝不 到 是 被遗忘的 .

一段永难忘怀的记忆。

[said][baɪ][said] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['perənts] [nelt] [daʊn] ,
Side by side , without a word , the parents knelt down ,
边 经过 边 , 没有 一个 单词 , 这 父母 跪下 向下 ,
父母并肩跪下, 一言不发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪflnəs] ,
and with eyes wet with tears of joyfulness ,
和 和 眼睛 湿的 和 眼泪 的 快乐 ,
他眼中噙满了喜悦的泪水,

[pɔ:d] [aʊt][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn] ['pæʃənət] [prer] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [br'ʌvɪd] [bɔɪz] .
poured out their hearts in passionate prayer for their young and beloved boys .
倾倒 出去 他们的 心 在 热情的 祷告 为了 他们的 年轻的 和 心爱 男孩们 .
他们满怀深情地为他们年幼心爱的儿子们祈祷。

[ˈveri] ['hæpɪli] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] ;
Very happily the next month glided away ;
非常 快乐地 这 下一个 月 滑翔 离开 ;
接下来的一个月过得非常愉快;

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [si:md] ['oʊpənd] [tu; tə] ['erɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'fek(ənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a new life seemed opened to Eric in the world of rich affections which had
一个 新的 生活 似乎 打开 到 埃里克 在 这 世界 的 富有的 情感 哪个 有
[ən'fəʊldəd][ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
unfolded itself before him .
展开 本身 前 他 .

在埃里克面前展开的充满丰富情感的世界里, 新的生活似乎向他敞开了大门。

[hɪz; ɪz] ['perənts] - - [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [lɔŋd]
His parents - - above all , his mother - - were everything that he had longed
他的 父母 - - 多于 全部 , 他的 母亲 - - 是 一切 那 他 有 渴望
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;

他的父母——尤其是他的母亲——是他梦寐以求的一切;

[ænd; ənd] ['və:nən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['ʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]
and Vernon more than fulfilled to his loving heart the ideal of his childish
和 弗农 更多的 比 已完成 到 他的 爱 心 这 理想的 的 他的 幼稚
['fænsɪ] .
fancy .
想要 .

弗农不仅满足了他那颗充满爱的心, 还超乎想象地实现了他孩提时代的理想。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['hevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
He was never tired of playing with and patronising his little brother ,
他 曾是 绝不 疲劳的 的 玩耍 和 和 居高临下 他的 小的 兄弟 ,
他总是乐此不疲地和弟弟玩耍, 并哄着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ræmbəlz][baɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [hɪl] [meɪd] [ðoʊz] [deɪz] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [hi; hi]
and their rambles by stream and hill made those days appear the happiest he
和 他们的 漫谈 经过 溪流 和 爬坡道 制成 那些 天 出现 这 最快乐 他
[hæd; həd][ˈevər] [spent] .
had ever spent .
有 曾经 花费 .

他们沿着溪流和山丘漫步, 让那些日子仿佛成了他一生中最快乐的日子。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd])
Every evening (for he had not yet laid aside the habits of childhood)
每一个 晚上 (为了 他 有 不是 然而 铺设 旁边 这 习惯 的 童年)
每天晚上 (因为他还没有改掉孩童的习惯)

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [niː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ]
he said his prayers by his mother's knee , and at the end of one long
他 说 他的 祈祷 经过 他的 母亲的 膝盖 , 和 在 这 结尾 的 一 长的
[ˈsʌmɜːz] [deɪ] ,
summer's day ,
夏季 天 ,
他在母亲膝上祷告, 在一个漫长的夏日结束时,

[wen] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
when prayers were finished , and full of life and happiness he lay down
什么时候 祈祷 是 完成的 , 和 满的 的 生活 和 幸福 他 躺 向下
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
祷告完毕, 他精神焕发, 心情愉悦, 便躺下睡觉了。

" [oʊ] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **O mother , he said ,**
" 哦 母亲 , " 他 说 ,
" 哦, 母亲,"他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] - - [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "
" **I am so happy - - I like to say my prayers when you are here . "**
" 我 是 所以 快乐的 - - 我 喜欢 到 说 我的 祈祷 什么时候 你 是 这里 . "
"我太高兴了——我喜欢在你在这里的时候祈祷。"

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɔːd] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
" **Yes , my boy , and God loves to hear them . "**
" 是的 , 我的 男生 , 和 上帝 爱 到 听到 他们 . "
"是的, 孩子, 上帝喜欢听到这些话。"

" [ɑːnt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [huː] [ˈnevər] [seɪ] [prerz] , [ˈmʌðər] ? "
" **Aren't there some who never say prayers , mother ? "**
" 不是 那里 一些 WHO 绝不 说 祈祷 , 母亲 ? "
母亲, 难道就没有一些人从不祷告吗?

" [veri] [ˈmeni] , [lʌv] , [aɪ] [fɪr] . "
" **Very many , love , I fear . "**
" 非常 许多 , 爱 , 我 害怕 . "
"恐怕有很多, 亲爱的。"

" [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !
" **How unhappy they must be !**
" 如何 不开心 他们 必须 是 !
他们一定很不开心!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . "
I shall always love to say my prayers . "
我 将 总是 爱 到 说 我的 祈祷 . "
我将永远喜欢祈祷。

" [ɑː] , [ˈerɪk] , [gɔːd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] !
" **Ah , Eric , God grant that you may !**
" 啊 , 埃里克 , 上帝 授予 那 你 可能 !
"啊, 埃里克, 愿上帝保佑你! "

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðər] [hoʊpt] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] .
" **And the fond mother hoped he always would** .
" 和 这 喜爱 母亲 希望 他 总是 会 .

“而这位慈爱的母亲希望他永远如此。”

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:rdz][ɔ:f(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] ['erɪks] [maɪnd][ɪn]['leɪtər][ænd; ənd] [les] ['hæpi] [deɪz] - -
But these words often came back to Eric's mind in later and less happy days - -
但 这些 字 经常 来了 后退 到 埃里克的 头脑 在 之后 和 较少的 快乐的 天 - -
[deɪz] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)l][hænd][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [rest] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] - - [wen] [ðoʊz]
days when that gentle hand could no longer rest lovingly on his head - - when those
天 什么时候 那 温和的 手 可以 不 更长 休息 深情地 在 他的 头 - - 什么时候 那些

[maɪld] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
mild blue eyes were dim with tears ,
温和的 蓝色的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 ,

但后来，在那些不太快乐的日子，这些话常常浮现在埃里克的脑海中——当那只温柔的手再也不能充满爱意地放在他的头上时——当那双柔和的蓝眼睛因泪水而黯淡无光时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [bɔɪ] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] ,
and the fair boy , changed in heart and life ,
和 这 公平的 男生 , 已更改 在 心 和 生活 ,
而那个俊美的男孩，心境和人生都发生了改变。

[ɔ:f(ə)n] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnrɪ'prəʊtʃɪŋ] ['kɑ:njəns] [tu;; tə] ['preəlis] [sli:p] .
often flung himself down with an unreproaching conscience to prayerless sleep .
经常 扔 他自己 向下 和 一个 无可指摘 良心 到 无祷告者 睡觉 .
他常常毫无愧疚地倒下，不经祷告便沉沉睡去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] ['erɪk][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]
It had been settled that in another week Eric was to go to school in the
它 有 到过 定居 那 在 其他 星期 埃里克 曾是 到 去 到 学校 在 这
[aɪl] [ʌv; əv] ['rɔ:zlɪn] .
Isle of Roslyn .
小岛 的 罗丝琳 .

已经决定，再过一周，埃里克就要去罗斯林岛上学了。

[ˈmɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['elən] ,
Mr . Williams had hired a small house in the town of Ellan ,
先生 . 威廉姆斯 有 雇用 一个 小的 房子 在 这 镇 的 埃兰 ,
威廉姆斯先生在埃兰镇租了一栋小房子，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] ['fɜ:rləʊ] ,
and intended to stay there for his year of furlough ,
和 故意的 到 停留 那里 为了 他的 年 的 休假 ,
他打算在那里待满一年的休假时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ['və:nən] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [left] [æt; ət] [ferhoʊlm] ,
at the end of which period Vernon was to be left at Fairholm ,
在 这 结尾 的 哪个 时期 弗农 曾是 到 是 左边 在 费尔霍姆 ,
在此期间结束时，弗农将被留在费尔霍姆。

[ænd; ənd]['erɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
and Eric in the house of the head - master of the school .
和 埃里克 在 这 房子 的 这 头 - 掌握 的 这 学校 .
埃里克则在学校校长的家里。

['erɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Eric enjoyed the prospect of all things ,
埃里克 享受 这 前景 的 全部 事物 ,
埃里克对一切都充满期待。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈpærədəɪs] [ɪtˈself][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][æt; ət]
and he hardly fancied that Paradise itself could be happier than a life at
和 他 几乎 幻想 那 天堂 本身 可以 是 更快乐 比 一个 生活 在
[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] ,
the seaside with his father and mother and Vernon ,
这 海滨 和 他的 父亲 和 母亲 和 弗农 ,
他很难想象天堂本身会比和父母以及弗农在海边的生活更幸福。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈdɪgnəti] .
combined with the commencement of schoolboy dignity .
合并 和 这 开始 的 男生 尊严 .
与此同时，也标志着学生尊严的开始。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [keɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
When the time for the voyage came , his first glimpse of the sea ,
什么时候 这 时间 为了 这 航程 来了 , 他的 第一的 一瞥 的 这 海 ,
启航之时，他第一次看到了大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
and the sensation of sailing over it with only a few planks between him
和 这 感觉 的 帆船 超过 它 和 仅有的 一个 很少 木板 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz] ,
and the deep waters ,
和 这 深的 水 ,
以及那种仿佛乘船驶过深水区，仅隔着几块木板的感觉。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈwʌndər] .
struck him silent with admiring wonder .
击 他 沉默的 和 钦佩 想知道 .
他被这景象深深震撼，惊叹不已，一时说不出话来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [deɪ] ; [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bluː]
It was a cloudless day ; the line of blue sky melted into the line of blue
它 曾是 一个 无云 天 ; 这 线 的 蓝色的 天空 融化 进入 这 线 的 蓝色的
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,
这是一个万里无云的日子；蓝天与蓝色的波浪融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] .
and the air was filled with sunlight .
和 这 空气 曾是 已填 和 阳光 .
空气中充满了阳光。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [ˈləndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈelən] .
At evening they landed , and the coach took them to Ellan .
在 晚上 他们 登陆 , 和 这 教练 采取 他们 到 埃兰 .
傍晚时分，他们抵达陆地，然后乘坐马车前往埃兰。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈerɪk] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
On the way Eric saw for the first time the strength of the hills ,
在 这 方式 埃里克 锯 为了 这 第一的 时间 这 力量 的 这 丘陵 ,
途中，埃里克第一次见识到了群山的雄伟壮丽。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
so that when they reached the town and took possession of their cottage ,
所以 那 什么时候 他们 达到 这 镇 和 采取 拥有 的 他们的 小屋 ,
所以当他们到达镇上并入住他们的小屋时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˈmɑːrveləs] [ɪmˈpreʃəns] .
he was dumb with the inrush of new and marvellous impressions .
他 曾是 哑的 和 这 涌入 的 新的 和 奇妙 印象 .
铺天盖地的新奇体验让他哑口无言。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
Next morning he was awake early , and jumping out of bed ,
下一个 早晨 他 曾是 醒 早期的 , 和 跳 出去 的 床 ,
第二天早上他醒得很早, 一下子就跳下了床。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvəːnən] , [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd] ,
so as not to disturb the sleeping Vernon , he drew up the window - blind ,
所以 作为 不是 到 打扰 这 睡眠 弗农 , 他 画 向上 这 窗户 - 瞎的 ,
为了不吵醒熟睡的弗农, 他拉上了窗帘。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and gently opened the window .
和 轻轻地 打开 这 窗户 .
然后轻轻地打开了窗户。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] [bɜːrst][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
A very beautiful scene burst on him ,
一个 非常 美丽的 场景 爆裂 在 他 ,
一幅非常美丽的景象突然映入他的眼帘,

[wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bːŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvɪvɪd] [remɪˈnɪsɪnsɪz] .
one destined to be long mingled with all his most vivid reminiscences .
一 注定 到 是 长的 混合 和 全部 他的 最多 生动 回忆录 .
注定要与他所有最生动的回忆长久地交织在一起。

[nɑːt] [ˈtwenti] [ˌjaːdz] [brɪˈloʊs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [leɪ] [ˈelən] [beɪ] ,
Not twenty yards below the garden , in front of the house , lay Ellan Bay ,
不是 二十 码 以下 这 花园 , 在 正面 的 这 房子 , 躺 埃兰 湾 ,
花园下方不到二十码, 就在房子前面, 就是埃兰湾。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈrɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] .
at that moment rippling with golden laughter in the fresh breeze of sunrise .
在 那 片刻 涟漪 和 金的 笑声 在 这 新鲜的 微风 的 日出 .
那一刻, 金色的笑声在清晨的微风中荡漾开来。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
On either side of the bay was a bold headland ,
在 任何一个 边 的 这 湾 曾是 一个 大胆的 海岬 ,
海湾两侧是陡峭的海岬,

[ðə; ði][wʌn] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][krægz] ,
the one stretching out in a series of broken crags ,
这 一 伸展 出去 在 一个 系列 的 破碎的 峭壁 ,
绵延在一系列破碎峭壁上的那座山,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɜːrmənɪt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌfeɪp] [ðə; ði] [stæk] .
the other terminating in a huge mass of rock , called from its shape the Stack .
这 其他 终止 在 一个 巨大的 大量的 的 岩石 , 称为 从 它是 形状 这 堆 .
另一条山峰以巨大的岩石块结束, 因其形状而被称作“岩堆”。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [leɪ][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡreɪ] [oʊld][ˈkæs(ə)l] ,
To the right lay the town , with its grey old castle ,
到 这 正确的 躺 这 镇 , 和 它是灰色的 老的 城堡 ,
右侧是城镇, 城镇里有一座灰色的古老城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [haɪ]
and the mountain stream running through it into the sea ; to the left , high
和 这 山 溪流 跑步 通过 它 进入 这 海 ; 到 这 左边 , 高的
[əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
above the beach ,
多于 这 海滩 ,
还有流经此地汇入大海的山涧; 左侧, 高高地俯瞰着海滩,

[ˈrouz][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈfrægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəresk] [fɔːrt] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ]
rose the crumbling fragment of a picturesque fort , behind which towered the lofty
玫瑰 这 摇摇欲坠 分段 的 一个 如画 堡 , 在后面 哪个 高耸 这 高远
[ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrɔːzlɪn] [skuːl] .
buildings of Roslyn School .
建筑物 的 罗丝琳 学校 .

一座风景如画的堡垒残垣断壁耸立其后，在其后方是罗斯林学校高耸的建筑群。

[ˈerɪk] [lɜːrnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [baɪ] [hɑːrt] ,
Eric learnt the whole landscape by heart ,
埃里克 学会了 这 所有的 景观 经过 心 ,

埃里克把整片风景都牢记在心了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and thought himself a most happy boy to come to such a place .
和 想法 他自己 一个 最多 快乐的 男生 到 来 到 这样的 一个 地方 .

他觉得自己能来到这样一个地方真是太幸福了。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
He fancied that he should be never tired of looking at the sea ,
他 幻想 那 他 应该 是 绝不 疲劳的 的 寻找 在 这 海 ,

他幻想自己永远不会厌倦凝视大海。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [ˈbuːi] [ðæt] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
and could not take his eyes off the great buoy that rolled about in the centre
和 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 伟大的 浮标 那 滚动 关于 在 这 中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the bay ,
的 这 湾 ,

他的目光无法从海湾中央滚动的巨大浮标上移开。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [æt; ət] [ˈevri] [muːv] .
and flashed in the sunlight at every move .
和 闪光灯 在 这 阳光 在 每一个 移动 .

在阳光下，它随着每一次移动闪闪发光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] ,
He turned round full of hope and spirits , and ,
他 转向 圆形的 满的 的 希望 和 烈酒 , 和 ,

他满怀希望和精神，转过身来，

[ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
after watching for a few moments the beautiful face of his sleeping brother ,
后 观看 为了 一个 很少 时刻 这 美丽的 脸 的 他的 睡眠 兄弟 ,

在凝视了一会儿熟睡的弟弟俊美的脸庞之后，

[hiː; hi] [əˈwʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [kɪs] .
he awoke him with a boisterous kiss .
他 醒来 他 和 一个 喧闹的 吻 .

他用一个热烈的吻把他唤醒了。

[ðæt] [deɪ] [ˈerɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] .
That day Eric was to have his first interview with Dr . Rowlands .
那 天 埃里克 曾是 到 有 他的 第一的 面试 和 博士 . 罗兰兹 .

那天，埃里克将与罗兰兹博士进行第一次面谈。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] ,
The school had already re - opened ,
这 学校 有 已经 关于 - 打开 ,

学校已经重新开放了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kæp] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and one of the boys in his college cap passed by the window while they were
和 一 的 这 男孩们 在 他的 大学 帽 通过了 经过 这 窗户 尽管 他们 是
['brekfəstɪŋ] .
breakfasting .
早餐 .

他们吃早餐的时候，其中一个戴着大学帽的男孩从窗边经过。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi]
He looked very happy and engaging , and was humming a tune as he
他 看起来 非常 快乐的 和 引人入胜 , 和 曾是 哼唱 一个 调 作为 他
['stroʊld] [ə'bi:ŋ] .
strolled along .
漫步 沿着 .

他看起来非常开心，也很有魅力，一边哼着小曲一边漫步。

[ˈerɪk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [kɜ'ri'ɑ:səti] .
Eric started up and gazed after him with the most intense curiosity .
埃里克 开始 向上 和 凝视 后 他 和 这 最多 激烈的 好奇心 .
埃里克猛地站起身，带着极其强烈的好奇心凝视着他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nfəs] ['sku:lboɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
At that moment the unconscious schoolboy was to him the most interesting
在 那 片刻 这 无意识 男生 曾是 到 他 这 最多 有趣的
['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
person in the whole world ,
人 在 这 所有的 世界 ,

那一刻，在他眼里，那个昏迷不醒的小学生是全世界最有趣的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdnt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and he couldn't realize the fact that , before the day was over ,
和 他 不能 意识到 这 事实 那 , 前 这 天 曾是 超过 ,
他始终无法意识到，在一天结束之前，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɑ:zln] [boɪ] [hɪm'self] .
he would be a Roslyn boy himself .
他 会 是 一个 罗丝琳 男生 他自己 .
他自己也会是个罗斯林男孩。

[hi:; hi] ['veri] [mʌt] ['wʌndə-d] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [boɪ] [wʌz; wəz] ,
He very much wondered what sort of a fellow the boy was ,
他 非常 很多 想知道 什么 种类 的 一个 同伴 这 男生 曾是 ,
他非常想知道这男孩究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][fʊd; fəd] ['evər] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
and whether he should ever recognise him again , and make his acquaintance
和 无论 他 应该 曾经 认出 他 再次 , 和 制作 他的 熟人
.
.
.

他是否还能再次认出他，并与他相识。

[jes] , [ˈerɪk] , [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] ['destəni] [ɪz] [twaɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ;
Yes , Eric , the thread of that boy's destiny is twined a good deal with yours ;
是的 , 埃里克 , 这 线 的 那 男孩们 命运 是 缠绕 一个 好的 交易 和 你的 ;
是的，埃里克，那个男孩的命运与你的命运紧密相连；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɑ:ntəɡju:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['veri] [su:n] .
his name is Montagu , as you will know very soon .
他的 姓名 是 蒙塔古 , 作为 你 将要 知道 非常 很快 .
你很快就会知道，他的名字叫蒙塔古。

[æ̃t; ət̃][ñaɪñ][ə̃ˈklɒk̃, əu-]['mɪstər̃] . ['wɪljəmz̃] ['stɑ:rtɪd̃] [tɔ:rdz̃] [ðə̃; ði] [sku:l̃] [wɪð̃; wɪθ̃][hɪz̃; ɪz̃][sʌñ] .
At nine o'clock Mr . Williams started towards the school with his son .
在 九 点钟 先生 : 威廉姆斯 开始 向 这 学校 和 他的 儿子 :
九点钟, 威廉姆斯先生带着儿子向学校走去。

[ðə̃; ði] [wɔ:k̃] [led̃][ðem̃; ðəm̃][baɪ̃][ðə̃; ði] [si:] - [saɪd̃] , ['oʊvər̃][ðə̃; ði][sændz̃] , [ænd̃; ɛnd̃][pæst̃][ðə̃; ði]['ru:ɪñ] ,
The walk led them by the sea - side , over the sands , and past the ruin ,
这 走 引领 他们 经过 这 海 - 边 , 超过 这 沙子 , 和 过去的 这 废墟 ,
他们沿着海边, 穿过沙滩, 经过那处废墟, 一路走下去。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ði] [fʊt̃] [ʌṽ; əṽ] [wɪt̃] [ðə̃; ði] [weɪvz̃] [broʊk̃][æ̃t; ət̃] [haɪ̃] [taɪd̃] .
at the foot of which the waves broke at high tide .
在 这 脚 的 哪个 这 波浪 打破 在 高的 潮 :
涨潮时, 海浪拍打着山脚。

[æ̃t; ət̃] ['eni] ['ʌðər̃] [taɪm̃] ['erɪk̃] [wʊd̃] [hæ̃ṽ; hə̃ṽ] [bɪñ] [ˌoʊvər̃ˈfloʊɪŋ̃] [wɪð̃; wɪθ̃][laɪf̃][ænd̃; ɛnd̃] ['wʌndər̃] [æ̃t; ət̃]
At any other time Eric would have been overflowing with life and wonder at
在 任何 其他 时间 埃里克 会 有 到过 溢出 和 生活 和 想知道 在
[ðə̃; ði] ['mɜ:rmər̃] [ʌṽ; əṽ][ðə̃; ði] ['rɪpəl̃z̃] ,
the murmur of the ripples ,
这 低语 的 这 涟漪 ,
换作平时, 埃里克一定不会对涟漪的轻柔低语充满活力和惊奇。

[ðə̃; ði] [saɪt̃] [ʌṽ; əṽ][ðə̃; ði] [ˈɪps̃] ['pæ̃sɪŋ̃] [baɪ̃][ðə̃; ði] [rɑ:k̃] - [baʊnd̃] [beɪ̃] , [ænd̃; ɛnd̃][ðə̃; ði] [ˈnʌmbər̃ləs̃]
the sight of the ships passing by the rock - bound bay , and the numberless
这 视线 的 这 船舶 通过 经过 这 岩石 - 边界 湾 , 和 这 无数
[ˈlɪt̃(ə)l̃] [ˈʃel̃z̃] ,
little shells ,
小的 贝壳 ,
船只驶过岩石环绕的海湾, 以及数不清的小贝壳,

[wɪð̃; wɪθ̃][ðer̃; ðər̃] [braɪt̃] [ˈkʌlɜ:z̃] [ænd̃; ɛnd̃] [ˈskʌlpt̃ʃərd̃] [ˈfeɪps̃] , [wɪt̃] [leɪ̃] [əˈbaʊt̃] [ðə̃; ði] [bi:t̃] .
with their bright colors and sculptured shapes , which lay about the beach .
和 他们的 明亮的 颜色 和 雕塑 形状 , 哪个 躺 关于 这 海滩 :
它们色彩鲜艳, 形状各异, 散落在沙滩上。

[bʌt̃; bət̃] [naʊ̃] [hɪz̃; ɪz̃][maɪnd̃][wʌz̃; wəz̃] [tu:] [fʊl̃] [ʌṽ; əṽ][ə; eɪ][ˈsɪŋg̃(ə)l̃][senˈseɪ̃ʃ(ə)ñ] , [ænd̃; ɛnd̃] [weñ] ,
But now his mind was too full of a single sensation , and when ,
但 现在 他的 头脑 曾是 也 满的 的 一个 单身的 感觉 , 和 什么时候 ,
但现在他的脑海里只有一种感觉, 当.....

[ˈæftər̃] [ˈkrɔ:sɪŋ̃] [ə; eɪ] [ɡri:ñ] [ˈpleɪɡraʊnd̃] , [ðeɪ̃] [stʊd̃] [baɪ̃][ðə̃; ði] [hed̃] - [ˈmæst̃ɜ:z̃] [dɔ:r̃] , [hɪz̃; ɪz̃] [hɑ:rt̃]
after crossing a green playground , they stood by the head - master's door , his heart
后 过境 一个 绿色的 操场 , 他们 站立 经过 这 头 - 硕士学位 门 , 他的 心
[ˈflʌtəd̃] ,
fluttered ,
飘动 ,
穿过一片绿茵茵的操场后, 他们站在校长办公室门口, 他的心怦怦直跳。

[ænd̃; ɛnd̃][ˌaɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪər̃d̃] [ɔ:l̃][hɪz̃; ɪz̃] [ˈenər̃dʒi] [tu:; tə] [ki:p̃] [daʊñ] [ðə̃; ði] [ˈnɜ:rvəs̃] [ˈtremblɪŋ̃] [wɪt̃] [ˈʊk̃]
and it required all his energy to keep down the nervous trembling which shook
和 它 必需的 全部 他的 活力 到 保持 向下 这 紧张的 发抖 哪个 摇晃
[hɪm; ɪm̃] .
him .
他 :

他竭尽全力才压制住令他颤抖的神经质颤抖。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [geɪv] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [[oʊn] [ˈɪntu:]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈroʊləndz] -
Mr . Williams gave his card , and they were shown into Dr . Rowlands ' study .
先生 . 威廉姆斯 给予 他的 卡片 , 和 他们 是 所示 进入 博士 . 罗兰兹 学习 .

威廉姆斯先生递上名片，他们便被领进了罗兰兹医生的书房。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmənli] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres]
He was a kind - looking gentlemanly man , and when he turned to address
他 曾是 一个 种类 - 寻找 绅士风度 男人 , 和 什么时候 他 转向 到 地址
[ˈerɪk] ,
Eric ,
埃里克 ,

他是一位相貌和善的绅士，当他转身与埃里克交谈时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
after a few minutes ' conversation with his father ,
后 一个 很少 分钟 - 对话 和 他的 父亲 ,

与父亲交谈几分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['ɪnstəntli] [ˌri:ə'fuəd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][fræŋk] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]
the boy felt instantly reassured by the pleasant sincerity and frank courtesy of
这 男生 毛毡 即刻 放心 经过 这 令人愉快的 诚意 和 坦率 礼貌 的
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

男孩立刻被他亲切真诚、坦率礼貌的态度所打动，感到安心多了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [[oʊd] [ðæt] ['erɪks] [ə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər] [veri] [slait] [æz; əz] [jet] ,
A short examination showed that Eric's attainments were very slight as yet ,
一个 短的 考试 显示 那 埃里克的 成就 是 非常 轻微 作为 然而 ,
[sɪmˈpl] [tɜ:st] [bɪ; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and he was to be put in the lowest form of all ,
和 他 曾是 到 是 放 在 这 最低 形式 的 全部 ,
[sɪmˈpl] [tɜ:st] [bɪ; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɔ:l] ,
简单的测试表明，埃里克目前的成就微乎其微。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and he was to be put in the lowest form of all ,
和 他 曾是 到 是 放 在 这 最低 形式 的 全部 ,
[sɪmˈpl] [tɜ:st] [bɪ; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɔ:l] ,
他将被置于最低等的地位，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['gɔ:rdn] .
under the superintendence of the Rev . Henry Gordon .
在下面 这 督察 的 这 牧师 . 亨利 戈登 .
[ˈgɔ:rdn] [ˌsʊpərɪn'tendəns] [əv] [ðə] [ˈhenri] [ˌgɔ:rdn] .
在亨利·戈登牧师的监督下。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈroʊləndz] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['erɪk] ,
Dr . Rowlands wrote a short note in pencil , and giving it to Eric ,
博士 . 罗兰兹 写道 一个 短的 笔记 在 铅笔 , 和 给予 它 到 埃里克 ,
[ˈgɔ:rdn] [ˌsʊpərɪn'tendəns] [əv] [ðə] [ˈhenri] [ˌgɔ:rdn] .
罗兰兹医生用铅笔写了一张便条，然后交给了埃里克。

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [[oʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɪstər] . ['gɔ:rdənz] [sku:l] - [ru:m] .
directed the servant to show him to Mr . Gordon's school - room .
指导 这 仆人 到 展示 他 到 先生 . 戈登的 学校 - 房间 .
[ˈgɔ:rdn] [ˌsʊpərɪn'tendəns] [əv] [ðə] [ˈhenri] [ˌgɔ:rdn] .
他吩咐仆人带他去戈登先生的教室。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] ['rɪŋɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] ,
The bell had just done ringing when they had started for the school ,
这 钟 有 只是 完毕 铃声 什么时候 他们 有 开始 为了 这 学校 ,
[ˈgɔ:rdn] [ˌsʊpərɪn'tendəns] [əv] [ðə] [ˈhenri] [ˌgɔ:rdn] .
他们出发去学校的时候，铃声刚刚响完。

[səʊ] [ðæt] ['erɪk] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'sembld] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk]
so that Eric knew that all the boys would be by this time assembled at their work
所以 那 埃里克 知道 那 全部 这 男孩们 会 是 经过 这 时间 组装 在 他们的 工作
,
:
,

所以埃里克知道，这时所有的男孩都应该已经到工作地点集合了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu; tə][gʊʊ][ə'loʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that he should have to go alone into the middle of them .
和 那 他 应该 有 到 去 独自的 进入 这 中间 的 他们 .
他必须独自一人进入他们中间。

[æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] [brɔ:d]
As he walked after the servant through the long corridors and up the broad
作为 他 步行 后 这 仆人 通过 这 长的 走廊 和 向上 这 广阔
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他跟在仆人身后，穿过长长的走廊，走上宽阔的楼梯。

[hi; hi] [lɒŋd] [tu; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [səʊ][æz; əz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu; tə] [fi:l] [les]
he longed to make friends with him , so as , if possible , to feel less
他 渴望 到 制作 朋友们 和 他 , 所以 作为 , 如果 可能的 , 到 感觉 较少的
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

他渴望与他交朋友，这样，如果可能的话，就能减少孤独感。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd]['loʊnli] [taɪm] [tu; tə] [get] [aʊt] , " [aɪ] [seɪ] ,
But he had only time to get out , " I say ,
但 他 有 仅有的 时间 到 得到 出去 , " 我 说 ,
但他只来得及逃出去，“我说，

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] ? "
what sort of a fellow is Mr . Gordon ? "
什么 种类 的 一个 同伴 是 先生 . 戈登 ? "
戈登先生是个什么样的人？

" ['terəb(ə)l] [strikt] , [sɜ:r] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]
" Terrible strict , Sir , I hear , " said the man , touching his cap with a comic
" 糟糕的 严格的 , 先生 , 我 听到 , " 说 这 男人 , 接触 他的 帽 和 一个 漫画
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“听说您非常严格，先生，”那人说着，滑稽地摸了摸帽子。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] [tend] [tu; tə] [ɪn'laɪvŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər]['pju:p(ə)l] .
which didn't at all tend to enliven the future pupil .
哪个 没有 在 全部 趋向 到 活跃 这 未来 瞳孔 .
这丝毫没有激发未来学生的兴趣。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ʌnd] [ju:l] [hæv; həv][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" That's the door , " he continued , " and you'll have to give him the
" 那就是 这 门 , " 他 持续 , " 和 你会 有 到 给 他 这
[ˈdɑ:ktəz] [noʊt] ;
doctor's note ;
医生的 笔记 ;

“那就是那扇门，”他继续说道，“你得给他医生的证明；

" [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .
" and , pointing to a door at the end of the passage , he walked off .
" 和 , 指向 到 一个 门 在 这 结尾 的 这 通道 , 他 步行 离开 .
"然后, 他指着走廊尽头的一扇门, 走了。"

[ˈerɪk] [stɔːpt] [ɪ'rezəluːtli] .
Eric stopped irresolutely .
埃里克 停止 犹豫不决 .

埃里克犹豫地停了下来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['disə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['saɪlənt]
The man had disappeared , and he was by himself in the great silent
这 男人 有 消失 , 和 他 曾是 经过 他自己 在 这 伟大的 沉默的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

那个人消失了, 他独自一人待在这座寂静的大建筑里。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtsteps] , [hiː; hi][ræn] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]
Afraid of the sound of his own footsteps , he ran along the passage , and
害怕的 的 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 , 他 跑 沿着 这 通道 , 和
[nɑːkt] ['tɪmɪdli] .
knocked timidly .
敲门 胆怯地 .

他害怕自己的脚步声, 沿着走廊跑去, 怯生生地敲了敲门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He heard a low , a very low murmur in the room , but there was no
他 听到 一个 低的 , 一个 非常 低的 低语 在 这 房间 , 但 那里 曾是 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

他听到房间里传来低沉的、非常低沉的低语声, 但没有人回应。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'ɡen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ; [stiːl] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [ðen] , [əʊvə'duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt]
He knocked again a little louder ; still no notice ; then , overdoing it in his fright
他 敲门 再次 一个 小的 更大声 ; 仍然 不 注意 ; 然后 , 做得太过火了 它 在 他的 惊吓
,
.
,

他又敲了敲门, 声音稍微大了些; 仍然没有回应; 然后, 他惊慌失措, 敲得更用力了,

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [tæp] [ɪn'diːd] .
he gave a very loud tap indeed .
他 给予 一个 非常 大声 轻敲 的确 .

他确实用力拍了一下。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ['saʊndɪd] ['ɔːf(ə)l] ;
" Come in , " said a voice , which to the new boy sounded awful ;
" 来 在 , " 说 一个 嗓音 , 哪个 到 这 新的 男生 听起来 可怕 ;
"进来吧,"一个声音说道, 对新来的男孩来说, 这声音听起来很糟糕;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entəd] .
but he opened the door , and entered .
但 他 打开 这 门 , 和 进入 .

但他打开门走了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] " [nuː]
As he came in every head was quickly raised , he heard a whisper of " New
 作为 他 来了 在 每一个 头 曾是 迅速地 提高 , 他 听到 一个 耳语 的 " 新的
 ['feləʊ] ,
fellow ,
 同伴 ,

他进来时,所有人都迅速抬起头来,他听到有人低声说:“新来的家伙。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
 " and the crimson flooded his face ,
 " 和 这 赤红 被淹 他的 脸 ,
 他的脸上顿时一片绯红。

[æz; əz][hi; hi] [felt] [him'self] [ðə; ði] ['saɪnəʃ(ər)] [ʌv; əv][səm; səm] ['fɔːrti] [ɪn'tensi] - [ɪn'kwɪzətɪv] [perz] [ʌv; əv]

<u>as</u>	<u>he</u>	<u>felt</u>	<u>himself</u>	<u>the</u>	<u>cynosure</u>	<u>of</u>	<u>some</u>	<u>forty</u>	<u>intensely</u>	-	<u>inquisitive</u>	<u>pairs</u>	<u>of</u>
作为	他	毛毡	他自己	这	焦点	的	一些	四十	强烈地	-	好奇	对	的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

他感觉自己成了大约四十双充满好奇的眼睛的焦点。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['eri] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] ['ɒpənɪŋ] [təːrdz]
He found himself in a high airy room , with three large windows opening towards
 他 成立 他自己 在 一个 高的 轻盈的 房间 , 和 三 大的 视窗 开幕 向
 [ðə; ði] [siː] .
the sea .
 这 海 .

他发现自己身处一间高大通风的房间里，房间里有三扇大窗户，可以眺望大海。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstəz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][ru:m] ,
At one end was the master's throne , and facing it , all down the room ,
 在 一 结尾 曾是 这 硕士学位 王座 , 和 面向 它 , 全部 向下 这 房间 ,
 房间一端是主人的宝座, 面向宝座, 整个房间都是.....

[wɜːr; wər] [desks] [ænd; ənd] [bentʃɪz] , [ə'boːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] .
were desks and benches , along which the boys were sitting at work .
 是 桌子 和 长椅 , 沿着 哪个 这 男孩们 是 坐着 在 工作 .
 那里摆放着课桌和长凳，男孩们就坐在上面学习。

['evri] ['wʌn] ['noʊz] ['haʊ] ['veri] ['kən'fju:ziŋ] [,aɪ 'ti:] ['ɪz] ['tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['streɪndʒ] ['ru:m] ['fʊl] [ʌv; əv] ['streɪndʒ]
Every one knows how very confusing it is to enter a strange room full of strange
 每一个 一 知道 如何 非常 令人困惑 它 是 到 进入 一个 奇怪的 房间 满的 的 奇怪的
 ['pi:p(ə)l] ,
people ,
 人们 ,

每个人都知道，进入一个满是陌生人的陌生房间是多么令人困惑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] ['entər] [aɪ 'tiː] [frəm; frəm] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['pæsɪdʒ] .
and especially when you enter it from a darker passage .
 和 尤其 什么时候 你 进入 它 从 一个 较暗 通道 .
 尤其是当你从较暗的通道进入时。

[ˈerɪk] [felt] [ˈdæzld] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈregjələr] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [desk] ,
Eric felt dazzled , **and not seeing the regular route to the master's desk** ,
 埃里克 毛毡 眼花缭乱 , 和 不是 看到 这 常规的 路线 到 这 硕士学位 桌子 ,
 埃里克感到眼花缭乱，找不到通往师傅办公桌的常规路线。

[went] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] .
went towards it between two of the benches .
 去 向 它 之间 二 的 这 长椅 .
 从两张长椅之间的缝隙走向它。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['lðə] ,
As these were at no great distance from each other ,
作为 这些 是 在 不 伟大的 距离 从 每个 其他 ,
由于它们彼此距离并不远,

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] ['sevrəl] [legz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
he stumbled against several legs on his way ,
他 踉跄 反对 一些 腿 在 他的 方式 ,
他一路绊倒了好几条腿,

[ænd; ənd] [felt] ['prɪtɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm] ,
and felt pretty sure that they were put out on purpose to trip him ,
和 毛毡 漂亮的 当然 那 他们 是 放 出去 在 目的 到 旅行 他 ,
而且他几乎可以肯定, 那些东西是故意放出来绊倒他的。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][wʌn] [bɔɪ] , [hu:] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,
especially by one boy , who , pretending to be much hurt , drew up his leg ,
尤其 经过 一 男生 , WHO , 假装 到 是 很多 伤害 , 画 向上 他的 腿 ,
尤其是其中一个男孩, 他假装受伤很严重, 抬起了腿。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪ'dʒækjuleɪt] ['sɑ:toʊ][ˈvoʊʃɪ] , " [ɔ:kwərd] ['lɪt(ə)l] [fu:l] .
and began rubbing it , ejaculating sotto voce , " awkward little fool .
和 开始 擦 它 , 射精 sotto voce , " 尴尬的 小的 傻子 .
然后开始摩擦它, 低声说道: “笨拙的小傻瓜。”

" [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['klʌmzi] [wei] [hi:; hi][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
" In this very clumsy way he at last reached the desk , and presented his
" 在 这 非常 笨拙 方式 他 在 最后的 达到 这 桌子 , 和 呈现 他的
[ˈmɪsɪv] .
missive .
信函 .
“他笨拙地走到桌子前, 递上了他的信件。”

[ðə; ði] ['mæstɜ:z] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['erɪk][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌz; wəz] ,
The master's eye was on him , but all Eric had time to observe was ,
这 硕士学位 眼睛 曾是 在 他 , 但 全部埃里克 有 时间 到 观察 曾是 ,
师傅的目光一直注视着他, 但埃里克却只来得及观察:

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [stɜ:rn] ,
that he looked rather stern ,
那 他 看起来 相当 船尾 ,

他看上去相当严肃。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and had in his hand a book which he seemed to be studying with
和 有 在 他的 手 一个 书 哪个 他 似乎 到 是 学习 和

[ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] .
the deepest interest .
这 最深处 兴趣 .

他手里拿着一本书, 似乎正饶有兴趣地阅读着。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He glanced first at the note , and then looked full at the boy ,
他 瞥了一眼 第一的 在 这 笔记 , 和 然后 看起来 满的 在 这 男生 ,
他先瞥了一眼纸条, 然后目光完全落在了男孩身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
as though determined to read his character at a glance .
作为 尽管 决定 到 读 他的 特点 在 一个 瞥一眼 .
仿佛决心一眼就能看穿他的性格。

" [ˈwɪljəmz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
 " **Williams** , **I suppose** ? "
 " 威廉姆斯 , 我 认为 ? "
 " 威廉姆斯, 我猜是吧? "

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈveri] [lʊʊ] ,
 " **Yes** , **Sir** , " **said Eric** , **very low** ,
 " 是的 , 先生 , " 说 埃里克 , 非常 低的 ,
 " 是的, 先生,"埃里克低声说道。

[stɪl] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
 still painfully conscious that all the boys were looking at him , **as well as**
 仍然 痛苦地 有意识的 那 全部 这 男孩们 是 寻找 在 他 , 作为 出色地 作为
 [ðə; ði][ˈmæstər] .
 the master .
 这 掌握 .

他仍然痛苦地意识到, 所有的男孩以及老师都在看着他。
 " [ˈveri] [wel] , [ˈwɪljəmz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [fɔ:rm] - - [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
 " **Very well** , **Williams** , **you are placed in the lowest form - - the fourth** .
 " 非常 出色地 , 威廉姆斯 , 你 是 放置 在 这 最低 形式 - - 这 第四 .
 "很好, 威廉姆斯, 你被分到最低级别——第四级别。"

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk] [wel] .
 I hope you will work well .
 我 希望 你 将要 工作 出色地 .
 希望你工作顺利。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsi:zɜ:] .
 At present they are learning their Cesar .
 在 展示 他们 是 学习 他们的 凯撒 .
 他们目前正在学习凯撒舞。

[gəʊ][ænd; ænd][sɪt][nekst][tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈləʊər] [end][ɹ; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
 Go and sit next to that boy , " **pointing towards the lower end of the room** ;
 去 和 坐 下一个 到 那 男生 , " 指向 向 这 降低 结尾 的 这 房间 ;
 "去坐在那个男孩旁边,"他指着房间的下端;

" [hi:; hi] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [ænd; ænd][let][ju:; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] .
 " **he will show you the lesson** , **and let you look over his book** .
 " 他 将要 展示 你 这 课 , 和 让 你 看 超过 他的 书 .
 他会给你讲解这堂课, 并让你翻阅他的书。

[ˈbɑ:rkər] , [let] [ˈwɪljəmz] [lʊk] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] !
 Barker , **let Williams look over you** !
 巴克 , 让 威廉姆斯 看 超过 你 !
 巴克, 让威廉姆斯照顾你吧!

" [ˈerɪk] [went] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɹ; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
 " **Eric went and sat down at the end of a bench by the boy indicated** .
 " 埃里克 去 和 卫星 向下 在 这 结尾 的 一个 长椅 经过 这 男生 表明的 .
 埃里克走过去, 在男孩指认的长椅尽头坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:k] [hed] [ɹ; əv] [blæk] [her] , [ænd; ænd]
 He was a rough - looking fellow , **with a shock head of black hair** , **and**
 他 曾是 一个 粗糙的 - 寻找 同伴 , 和 一个 震惊 头 的 黑色的 头发 , 和
 [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɔ:ɡɪd] [lʊk] .
 a very dogged look .
 一个 非常 顽强 看 .
 他外表粗犷, 一头蓬乱的黑发, 眼神非常坚毅。

[ˈerɪk] [ˈsiːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈrɔːzliːn] [skuːl] .
Eric secretly thought that he wasn't a very nice - looking specimen of Roslyn school .
埃里克 偷偷 想法 那 他 不是 一个 非常 好的 - 寻找 标本 的 罗丝琳 学校 .

埃里克暗自认为自己并不是罗斯林学校里长相很出众的学生。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [seɪt] [baɪ][him; ɪm] ,
However , he sate by him ,
然而 , 他 沙特 经过 他 ,

然而，他却坐在他旁边。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːzɜː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪntʃ]
and glanced at the Cesar which the boy shoved about a quarter of an inch
和 瞥了一眼 在 这 凯撒 哪个 这 男生 推搡 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸
[ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in his direction .
在 他的 方向 .

他瞥了一眼凯撒，男孩把凯撒推向他大约四分之一英寸。

[bʌt; bət][ˈbɑːrkər] [ˈdɪdnt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈerɪk]
But Barker didn't seem inclined to make any further advances , and presently Eric
但 巴克 没有 似乎 倾斜 到 制作 任何 更远 进展 , 和 目前 埃里克
[æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
asked in a whisper ,
问 在 一个 耳语 ,

但巴克似乎没有进一步行动的打算，过了一会儿，埃里克低声问道：

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] ?
" **What's the lesson ?**
" 是什么 这 课 ?

“我们能从中吸取什么教训？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][him; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .
" **The boy glanced at him , but took no further notice .**
" 这 男生 瞥了一眼 在 他 , 但 采取 不 更远 注意 .

男孩瞥了他一眼，但没有再注意他。

[ˈerɪk] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] ?
Eric repeated , " I say , what's the lesson ?
埃里克 重复 , " 我 说 , 是什么 这 课 ?

埃里克重复道：“我说，这给我们带来了什么教训？ ”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ˈbɑːrkər][stɛəd][æt; ət][him; ɪm] , [ænd; ənd] [grʌntɪd] ,
" **Instead of answering , Barker stared at him , and grunted ,**
" 反而 的 回答 , 巴克 凝视 在 他 , 和 哼哼 ,

巴克没有回答，而是盯着他，咕哝了一声。

" [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? "
" **What's your name ? "**
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ˈerɪk] - - [aɪ] [miːn] [ˈwɪljəmz] . "
" **Eric - - I mean Williams . "**
" 埃里克 - - 我 意思是 威廉姆斯 . "

“埃里克——我是说威廉姆斯。”

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **Then why don't you say what you mean ?**
" 然后 为什么 不 你 说 什么 你 意思是 ?

“那你为什么不直接说出你的意思呢？ ”

" ['erɪk] [mu:vɒ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪjntli] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪʃəs] [rɪ'sep](ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]
" **Eric moved his foot impatiently at this ungracious reception ; but as he**
" 埃里克 已搬 他的 脚 不耐烦地 在 这 不友善的 接待 ； 但 作为 他
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'dres] ,
seemed to have no redress ,
似乎 到 有 不 纠正 ；

埃里克对这种冷漠的接待感到不耐烦，不耐烦地挪了挪脚；但他似乎无计可施，

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [si:zɜ:] ['nɪrər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

he pulled the Cesar nearer towards him .
他 拉 这 凯撒 更近 向 他 ；

他把凯撒拉得更靠近自己。

" [dra:p] [ðæt] ; - [ti:] ['ɪznt] [jɔ:rz] .

" **Drop that ; ' t isn't yours .**
" 降低 那 ； - t 不是 你的 ；

把那东西放下；它不是你的。

" ['mɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ðæt] [wei] .

" **Mr . Gordon heard a whisper , and glanced that way .**
" 先生 ； 戈登 听到 一个 耳语 ， 和 瞥了一眼 那 方式 ；

戈登先生听到一声低语，便朝那边望去。

" ['saɪləns] !

" **Silence !**
" 沉默 ！

“沉默！”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈbɑ:rkər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [waɪl] ['erɪk] ,

" **he said , and Barker pretended to be deep in his work , while Eric ,**
" 他 说 ， 和 巴克 假装 到 是 深的 在 他的 工作 ， 尽管 埃里克 ，

他说着，巴克假装全神贯注于工作，而埃里克则

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

resigning himself to his fate , looked about him .
辞职 他自己 到 他的 命运 ， 看起来 关于 他 ；

他认命地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He had plenty to occupy his attention in the faces round him .
他 有 很多 到 占据 他的 注意力 在 这 面孔 圆形的 他 ；

他周围的人都让他注意力分散。

[hi:; hi] ['fɜ:rtɪvli] [ɪɡ'zæmɪnd] ['mɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [desk] , ['raɪtɪŋ] ,
He furtively examined Mr . Gordon , as he bent over his high desk , writing ,

他 偷偷摸摸 检查 先生 ； 戈登 ， 作为 他 弯曲 超过 他的 高的 桌子 ， 写作 ，

他偷偷地打量着戈登先生，当时戈登先生正弯腰伏在高高的书桌上写作。

[bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ðə; ðɪ] [fɪzɪˈɑ:nəmi] .

but couldn't make our the physiognomy .
但 不能 制作 我们的 这 面相学 ；

但我们无法辨认出他的面相。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mæstɜ:z] ['mæənər] ,

There had been something reserved and imperious in the master's manner ,
那里 有 到过 某物 预订的 和 专横 在 这 硕士学位 方式 ，

主人举止中带着某种矜持和威严。

[jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

yet he thought he should not dislike him on the whole .
然而 他 想法 他 应该 不是 不喜欢 他 在 这 所有的 ；

但他觉得他不应该总体上讨厌他。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第2/18页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['sku:l,felouz] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
With the countenances of his future schoolfellows he was not altogether
和 这 面容 的 他的 未来 同学们 他 曾是 不是 共
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

看到未来同学们的表情，他并不完全满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] ['θɜ:rəli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
but there were one or two which thoroughly attracted him .
但 那里 是 一 或者 二 哪个 彻底 吸引 他 .

但其中有一两个女孩深深吸引了他。

[wʌn] [bɔɪ] , [hu:z] [saɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn]
One boy , whose side face was turned towards him as he sat on the bench in
一 男生 , 谁 边 脸 曾是 转向 向 他 作为 他 卫星 在 这 长椅 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

一个男孩侧脸对着他，坐在前面的长椅上。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] , [soʊ] , [tə'ærd][ʌ; əv] ['du:ɪŋ] [nʌθɪŋ] , [hi; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] ,
took his fancy particularly , so , tired of doing nothing , he plucked up courage ,
采取 他的 想要 特别 , 所以 , 疲劳的 的 正在做 没有什么 , 他 拨弦 向上 勇气 ,
[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['wɪspəd] ,
and leaning forward whispered ,
和 倾斜 向前 低声说道 ,

他尤其喜欢这个，于是，百无聊赖之下，他鼓起勇气，俯身向前，低声说道：

" [du:] [lend] [em 'i:][jɔ:r; jər] ['si:zɜ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Do lend me your Cesar for a few minutes** .
" 做 借 我 你的 凯撒 为了 一个 很少 分钟 .

请借我你的凯撒沙拉几分钟。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] [hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
" **The boy at once handed it to him with a pleasant smile** ,
" 这 男生 在 一次 递交 它 到 他 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

男孩面带微笑地立刻把东西递给了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] , [erɪk][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:]
and as the lesson was marked , Eric had time to hurry over a few
和 作为 这 课 曾是 标记 , 埃里克 有 时间 到 匆忙 超过 一个 很少
[sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

趁着老师批改作业的空档，埃里克匆匆写了几个句子。

[wen] ['mɪstər] . [ˈɡɔrdənz] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] ,
when Mr . Gordon's sonorous voice exclaimed ,
什么时候 先生 : 戈登的 响亮的 嗓音 惊呼 ,

当戈登先生那浑厚的声音喊道：

" [fɔ:rθ] [fɔ:rm] , [kʌm] [ʌp] !
" **Fourth form , come up !**
" 第四 形式 , 来 向上 !

“四年级，上来！”

" [sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['semisɜ:rk(ə)] [raʊnd]
" **Some twenty of the boys went up , and stood in a large semicircle round**
" 一些 二十 的 这 男孩们 去 向上 , 和 站立 在 一个 大的 半圆 圆形的
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

大约二十个男孩走上前去，围着桌子站成一个大半圆。

[ˈerɪk][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [kə'menst] .
Eric of course was placed last , and the lesson commenced .
埃里克 的 课程 曾是 放置 最后的 , 和 这 课 开始 .

埃里克当然是最后一个上课的，然后课程开始了。

" ['rʌsl] , [bɪ'ɡɪn] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['hændɪd]
" **Russell , begin , " said the master ; and immediately the boy who had handed**
" 罗素 , 开始 , " 说 这 掌握 ; 和 立即地 这 男生 WHO 有 递交
[ˈerɪk][hɪz; ɪz] ['si:zər] ,
Eric his Caesar ,
埃里克 他的 凯撒 ,

“罗素，开始吧，”老师说；于是，那个把凯撒交给埃里克的男孩立刻开始演奏。

[bɪ'gæən] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [kən'stru:ɪd] [ðəm; ðəm] ['veri] ['kreditəbli] , ['oʊnli] ['lu:zɪŋ]
began reading a few sentences , and construed them very creditably , only losing
开始 阅读 一个 很少 句子 , 和 解释 他们 非常 值得称赞地 , 仅有的 输
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [tu:] .
a place or two .
一个 地方 或者 二 .

开始读了几句话，理解得相当不错，只漏掉了一两处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fræŋk] ['oʊpən] [feɪs] , [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɪrləs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
He had a frank open face , bright intelligent fearless eyes , and a very
他 有 一个 坦率 打开 脸 , 明亮的 聪明的 无畏 眼睛 , 和 一个 非常
['teɪkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
taking voice and manner .
采取 嗓音 和 方式 .

他长着一张坦率开朗的脸，一双明亮睿智、无所畏惧的眼睛，以及极具魅力的声音和举止。

[ˈerɪk] ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Eric listened admiringly and felt sure he should like him .
埃里克 听着 钦佩地 和 毛毡 当然 他 应该 喜欢 他 .

埃里克听得十分钦佩，他觉得自己应该喜欢他。

['bɑ:rkər][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [nekst] .
Barker was put on next .
巴克 曾是 放 在 下一个 .

接下来上场的是巴克。

[hi:; hi] ['bʌŋɡld] [θru:] [ðə; ði] ['lætn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪ'rezəlu:t] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , [wɪð; wɪθ]
He bungled through the Latin in a grating irresolute sort of a way , with
他 笨拙的 通过 这 拉丁 在 一个 格栅 徊 种类 的 一个 方式 , 和
['sevrəl] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntətɪz] ,
several false quantities ,
一些 错误的 数量 ,

他笨拙地用一种令人不快的优柔寡断的方式背诵拉丁文，还出现了几个错误的数字。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
for each of which the next boy took him up .
为了 每个 的 哪个 这 下一个 男生 采取 他 向上 .

每次都是下一个男孩把他接过来。

[ðen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kən'struː] ； - - [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːmɪnətɪv] [wɪ'ðəʊt] [vəːbz]
Then he began to construe ; - - a frightful confusion of nominatives without verbs
然后 他 开始 到 解释 ； - - 一个 可怕 困惑 的 主格 没有 动词
， [ə'kjuːzətɪv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['æblətɪv] ，
， **accusatives translated as ablatives** ，
， 宾格 翻译 作为 夺格 ；
然后他开始解释；——主格没有动词，宾格被翻译成离格，这简直是一团糟。

[ænd; ənd] ['pəːfɪkts] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [prepə'zɪnɪz] [ɪn'sjuːd] ， [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['flaʊndər] ，
and perfects turned into prepositions ensued , and after a hopeless flounder ,
和 完美 转向 进入 介词 随后 ， 和 后 一个 绝望 比目鱼 ；
于是完成时态变成了介词，经过一番徒劳的尝试之后，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] ['mɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] ， ['bɑːrkər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]
during which Mr . Gordon left him entirely to himself , Barker came to a full
期间 哪个 先生 ； 戈登 左边 他 完全 到 他自己 ； 巴克 来了 到 一个 满的
[stɑːp] ；
stop ;
停止 ；
戈登先生完全离开他独自一人期间，巴克彻底停了下来；

[hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] [wəz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] ， [ðæt] ['erɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
his catastrophe was so ludicrous , that Eric could not help joining in the general
他的 灾难 曾是 所以 荒谬 ， 那 埃里克 可以 不是 帮助 加入 在 这 一般的
['tɪtər] ['bɑːrkər] [skauld] ．
titter Barker scowled .
嘻嘻地笑 巴克 皱着眉头 ；
他的灾难太过荒唐可笑，以至于埃里克忍不住也跟着大家一起窃笑起来。巴克皱起了眉头。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ， ['bɑːrkər] ， " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ．
" **As usual , Barker ,** " **said the master , with a curl of the lip .**
" 作为 通常 ， 巴克 ， " 说 这 掌握 ， 和 一个 卷曲 的 这 唇 ．
“和往常一样，巴克，”师傅撇了撇嘴说道。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] ！
" **Hold out your hand !**
" 抓住 出去 你的 手 ！
伸出手来！

" ['bɑːrkər][dɪd][soʊ] ， ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'sendɪd] [ɑːn]
" **Barker did so , looking sullen defiance , and the cane immediately descended on**
" 巴克 做过 所以 ， 寻找 忧郁 蔑视 ， 和 这 甘蔗 立即地 下降 在
[hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] ．
his open palm .
他的 打开 棕榈 ；
“巴克照做了，脸上带着愠怒的挑衅，手杖立刻落在了他张开的手掌上。

[sɪks][ˈsɪmələr] [kʌts] ['fɑːloʊd] ， ['dɔːrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][fɔːrm] [lʊkt] [ɑːn] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['terər] ； [ænd; ənd]
Six similar cuts followed , during which the form looked on , not without terror ; and
六 相似的 削减 随后 ， 期间 哪个 这 形式 看起来 在 ， 不是 没有 恐怖 ； 和
['bɑːrkər] ，
Barker ,
巴克 ；
接下来是六次类似的切割，期间，那具躯体在一旁看着，不免感到恐惧；而巴克尔，

['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [tə'geðər] ， [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ．
squeezing his hands tight together , went back to his seat .
挤压 他的 双手 紧的 一起 ， 去 后退 到 他的 座位 ；
他双手紧紧握在一起，回到座位上。

" [ˈwɪljəmz] , [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rkər][hæz; həz][dʒʌst] [feɪld] !
" **Williams** , **translate the piece in which Barker has just failed** !
" 威廉姆斯 , 翻译 这 片 在 哪个 巴克 有 只是 失败的 !
" 威廉姆斯, 翻译一下巴克刚刚失败的那段文字! "

" [ˈerɪk] [dɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][gə:t] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] .
" **Eric did as he was bid , and got through it pretty well** .
" 埃里克 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 得到 通过 它 漂亮的 出色地 .
" 埃里克照做了, 而且完成得相当不错。"

[hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [kwɑ:t] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] [ˈklɪrli]
He had now quite recovered his ordinary bearing , and spoke out clearly
他 有 现在 相当 恢复 他的 普通的 轴承 , 和 辐 出去 清楚地
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
and without nervousness .
和 没有 紧张 .
他现在已经完全恢复了往日的风度, 说话清晰流畅, 毫无紧张之感。

[hi; hi] [ˈæftərwərdz] [wʌn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][baɪ] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ,
He afterwards won several places by answering questions ,
他 然后 韩元 一些 地方 经过 回答 问题 ,
之后他通过回答问题赢得了几个名次,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][fɔ:rm] .
and at the end of the lesson was marked about half - way up the form .
和 在 这 结尾 的 这 课 曾是 标记 关于 一半 - 方式 向上 这 形式 .
课程结束时, 在表格大约一半的位置做了标记。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈnʌmbərz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈteɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈredʒɪstər] ,
The boys ' numbers were then taken down in the weekly register ,
这 男孩们 - 数字 是 然后 已采取 向下 在 这 每周 登记 ,
随后, 男孩们的号码被记录在每周的登记册上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðer; ðər] [si:ts] .
and they went back to their seats .
和 他们 去 后退 到 他们的 座位 .
然后他们回到了座位上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ˈerɪk] [faʊnd] [ə; eɪ][tɔ:rn][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmzɪli] [skrɔ:ld] ,
On his desk Eric found a torn bit of paper , on which was clumsily scrawled ,
在 他的 桌子 埃里克 成立 一个 撕裂 少量 的 纸 , 在 哪个 曾是 笨拙地 潦草的 ,
埃里克在桌子上发现了一张撕碎的纸片, 上面潦草地写着:

" [aɪ] [ti:tʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə][grɪn] [wen] [aɪm] [tɜ:rnd] , [ju;; jʊ] [jʌŋ] [bru:t] .
" **I'll teach you to grin when I'm turned , you young brute** .
" 患病的 教 你 到 咧嘴笑什么时候 我是 转向 , 你 年轻的 蛮力 .
"我会让你知道, 当我转身时, 你这个小畜生, 还敢咧嘴笑。"

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] [si:md] [tu;; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The paper seemed to fascinate his eyes** .
" 这 纸 似乎 到 吸引 他的 眼睛 .
"那份文件似乎深深吸引了他的目光。"

[hi; hi][stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈfɪksɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:gəd] [ˈɑ:minəsli] [ʌv; əv] [ˈbɑrkərz] [ɪnˈtenʃən] ,
He stared at it fixedly , and augured ominously of Barker's intentions ,
他 凝视 在 它 固定地 , 和 预兆 不祥地 的 巴克的 意图 ,
他目不转睛地盯着它, 不祥地预示着巴克尔的意图。

[sɪns] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈɑ:bviəsli] [əˈl(j)u:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [smaɪld] [ɪn][fɔ:rm] ,
since that worthy obviously alluded to his having smiled in form ,
自从 那 值得 明显地 暗示 到 他的 拥有 微笑 在 形式 ,
既然那句名言显然暗示他曾面带微笑,

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
and chose to interpret it as an intentional provocation .
和 选择 到 解释 它 作为 一个 故意 挑衅 .

并选择将其解读为蓄意挑衅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He felt that he was in for it ,
他 毛毡 那 他 曾是 在 为了 它 ,

他觉得自己要倒霉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɑːrkər] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that Barker meant to pick a quarrel with him .
和 那 巴克 意思是 到 挑选 一个 争吵 和 他 .

巴克尔显然是想找他茬。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [sæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən]
This puzzled and annoyed him , and he felt very sad to have found an
这 困惑 和 恼怒 他 , 和 他 毛毡 非常 伤心 到 有 成立 一个
[ˈenəmi] [ɔːl'redi] .
enemy already .
敌人 已经 .

这让他感到困惑和恼火，他很伤心，因为他这么快就树立了一个敌人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] - [klaːk] [strʌk] [twelv] ;
While he was looking at the paper , the great school - clock struck twelve ;
尽管 他 曾是 寻找 在 这 纸 , 这 伟大的 学校 - 钟 击 十二 ;

当他看着报纸时，学校的大钟敲响了十二下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv]
and the captain of the form getting up , threw open the folding - doors of
和 这 队长 的 这 形式 获得 向上 , 扔 打开 这 折叠式的 - 门 的
[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
the school - room .
这 学校 - 房间 .

班长站起身，猛地推开了教室的折叠门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] ;
" **You may go , " said Mr . Gordon ;**
" 你 可能 去 , " 说 先生 . 戈登 ;

“你可以走了，”戈登先生说；

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈdɪsə'pɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and leaving his seat disappeared by a door at the further end of the room
和 离开 他的 座位 消失 经过 一个 门 在 这 更远 结尾 的 这 房间
.
.
.

他离开座位，消失在房间另一头的门后。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [fɔːr; fər][kæps] ,
Instantly there was a rash for caps ,
即刻 那里 曾是 一个 皮疹 为了 帽子 ,

帽子立刻风靡一时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [striːm] ,
and the boys poured out in a confused and noisy stream ,
和 这 男孩们 倾倒 出去 在 一个 使困惑 和 嘈杂 溪流 ,

男孩们七嘴八舌地涌了出来，一片混乱嘈杂。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] [dɪs'ɡɔːdʒd] [ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] .
while at the same moment the other school - rooms disgorged their inmates .
尽管 在 这 相同的 片刻 这 其他 学校 - 房间 吐出 他们的 囚犯 .

与此同时，其他教室里的犯人也纷纷吐出了他们的学生。

[ˈerɪk] [ˈnæt(ə)rəli] [went] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk]
Eric naturally went out among the last ; but just as he was going to take
埃里克 自然 去 出去 之中 这 最后的 ; 但 只是 作为 他 曾是 去 到 拿
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

埃里克自然是最后几个出去的；但就在他准备摘下帽子的时候，

[ˈbɑːrkər] [siːzd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Barker seized it , and flung it with a whoop to the end of the
巴克 查获 它 , 和 扔 它 和 一个 哇哦 到 这 结尾 的 这
[ˈpæsiɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

巴克一把抓住它，大叫一声扔到了走廊尽头。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt] .
where it was trampled on by a number of the boys as they ran out .
在哪里 它 曾是 践踏 在 经过 一个 数字 的 这 男孩们 作为 他们 跑 出去 .
几个男孩跑出来的时候，它被他们踩踏了。

[ˈerɪk] , [ɡʌlprɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [tɜːrnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
Eric , gulping down his fury with a great effort , turned to his opponent ,
埃里克 , 吞咽 向下 他的 愤怒 和 一个 伟大的 努力 , 转向 到 他的 对手 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈkuːli] ,
and said coolly ,
和 说 冷静地 ,

埃里克强压下心中的怒火，转向对手，冷静地说：

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju;; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː][tu;; tə] [nuː] [ˈfeləʊz] ? "
" Is that what you always do to new fellows ? "
" 是 那 什么 你 总是 做 到 新的 伙伴们 ? "
“你总是这样对待新来的同事吗？ ”

" [jes] , [ju;; jʊ] [ˈbʌmpfəs] [jʌŋ] [aʊl] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ;
" Yes , you bumptious young owl , it is , and that too ;
" 是的 , 你 傲慢 年轻的 猫头鹰 , 它 是 , 和 那 也 ;
“是的，你这只狂妄的小猫头鹰，就是这样，而且也是那样；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaːlərəbli] [smaːrt][slæp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˈfaːləʊd] - - [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][ə; eɪ]
" and a tolerably smart slap on the face followed - - leaving a red mark on a
" 和 一个 勉强可以接受 聪明的 拍击 在 这 脸 随后 - - 离开 一个 红色的 标记 在 一个
[tʃiːk] [ɔːˈledi] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] ,
cheek already aflame with ,
脸颊 已经 燃烧 和 ,
“接着，脸上又挨了一记响亮的耳光——在已经火辣辣的脸颊上留下了一道红印。”

[ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , - - " [ʃʊd; ʃəd] [ju;; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ?
anger and indignation , - - " should you like a little more ?
愤怒 和 愤慨 , - - " 应该 你 喜欢 一个 小的 更多的 ?
愤怒和愤慨——“你还想要多一点吗？ ”

" [hi;; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tu;; tə][kraɪ] .
" He was hurt , both mind and body , but was too proud to cry .
" 他 曾是 伤害 , 两个都 头脑 和 身体 , 但 曾是 也 自豪的 到 哭 .
“他身心都受到了伤害，但他太骄傲了，哭不出来。”

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" What's that for ? " he said , with flashing eyes .
" 是什么 那 为了 ? " 他 说 , 和 闪烁 眼睛 .
“那是做什么用的？ ”他目光闪烁地问道。

" [fɔːr; fər][jɔː; jər] [kən'si:t] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['keɪnd] .
" **For your conceit in laughing at me when I was caned .**
" 为了 你的 自负 在 笑 在 我 什么时候 我 曾是 手杖 .
"你竟然在我被鞭打时嘲笑我，真是自以为是。"

" [ˈerɪk] [stæmpt] .
" **Eric stamped .**
" 埃里克 盖章 .

埃里克盖章。

" [aɪ][dɪd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . " **I did nothing of the kind , and you know it as well as I do .** "
" 我 做过 没有什么 的 这 种类 , 和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 . "
"我根本没做过那种事，你我都清楚。"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [eɪ 'em][aɪ] ?
I'm a liar , am I ?
我是 一个 说谎者 , 是 我 ?

我是个骗子，对吗？

[oʊ][wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] - - [teɪk] [ðæt] ;
O we shall take this kind of thing out of you , you young cub - - take that ;
哦 我们 将 拿 这 种类 的 事物 出去 的 你 , 你 年轻的 幼兽 - - 拿 那 ;
哦，我们要从你这只小狼崽身上夺走这种东西——夺走它；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪvərðən'er] [bloʊ] ['fɑːləʊd] .
" **and a heavier blow followed .**
" 和 一个 较重 吹 随后 .

随后又遭受了更重的打击。

" [juː; jʊ][ˈbru:t(ə)l] ['kəʊədli] ['bɒli] , " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd]
" **You brutal cowardly bully , " shouted Eric ; and in another moment he would**
" 你 野蛮 胆小 欺负 , " 喊叫 埃里克 ; 和 在 其他 片刻 他 会
[hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
have sprung upon him .
有 弹簧 之上 他 .

“你这个残暴的懦夫！”埃里克喊道；再过一会儿，他就会扑向他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˈbɑːrkər][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər]
It was lucky for him that he did not , for Barker was three years older
它 曾是 幸运的 为了 他 那 他 做过 不是 , 为了 巴克 曾是 三 年 老
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

他很幸运没有那样做，因为巴克比他大三岁。

[ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)] .
and very powerful .
和 非常 强大的 .

而且威力非常强大。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [her] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] .
Such an attack would hare been most unfortunate for him in every way .
这样的 一个 攻击 会 野兔 到过 最多 不幸 为了 他 在 每一个 方式 .

这样的袭击对他来说无论从哪个方面来说都将是极其不幸的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌsl] [ə'mʌŋ]
But at this instant some boys hearing the quarrel ran up , and Russell among
但 在 这 立即的 一些 男孩们 听力 这 争吵 跑 向上 , 和 罗素 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就在这时，几个男孩听到争吵声跑了过来，罗素也在其中。

" [hə'ləu] , ['bɑ:rkər] , " [sed] [wʌn] , " [wɒts] [ʌp] ? "
" Hallo , Barker , " said one , " what's up ? "
" 你好 , 巴克 , " 说 一 , " 是什么 向上 ? "

“你好，巴克，”其中一人说道，“最近怎么样？”

" [waɪ] , [aɪm] ['ti:tʃɪŋ] [ðɪs] [nu:] [fraɪ][tu:; tə][bi; bi] [les] ['bʌmpʃəs] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" Why , I'm teaching this new fry to be less bumptious , that's all . "
" 为什么 , 我是 教学 这 新的 炒 到 是 较少的 傲慢 , 那就是 全部 . "

“我只是在教这个新来的菜鸟别那么自大而已。”

" [feɪm] ! " [sed] ['rʌsl] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n] ['erɪks] [tʃi:k] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ]
" Shame ! " said Russell , as he saw the mark on Eric's cheek ; " what a fellow
" 耻辱 ! " 说 罗素 , 作为 他 锯 这 标记 在 埃里克的 脸颊 ; " 什么 一个 同伴
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“真丢人！”罗素看到埃里克脸颊上的伤痕说道，“你真是个混蛋！”

['bɑ:rkər] .
Barker :
巴克 :

巴克。

[waɪ] ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? "
Why couldn't you leave him alone for his first day , at any rate ? "
为什么 不能 你 离开 他 独自的 为了 他的 第一的 天 , 在 任何 速度 ? "

不管怎样，为什么你不能让他独自一人待到第一天呢？

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" What's that to you ?
" 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[aɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [mʌt] . "
I'll kick you too , if you say much . "
患病的 踢 你 也 , 如果 你 说 很多 . "

你再敢多嘴，我也揍你。

" - , - ! " ['wɪspəd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ,
" Cavè , cavè ! " whispered half a dozen voices ,
" - , - ! " 低声说道 一半 一个 打 声音 ,

“卡维，卡维！”六个人低声说道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz]['mɪstər] .
and instantly the knot of boys dispersed in every direction , as Mr :
和 即刻 这 结 的 男孩们 分散的 在 每一个 方向 , 作为 先生 :
['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Gordon was seen approaching .
戈登 曾是 已见 接近 .

当戈登先生走近时，那群男孩立刻四散奔逃。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He had caught a glimpse of the scene without understanding it ,
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 场景 没有 理解 它 ,

他瞥见了那一幕，却并不理解。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['bɔɪz] [red] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [feɪs] , [hi:; hi]['oʊnli] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
and seeing the new boy's red and angry face , he only said , as he passed
和 看到 这 新的 男孩们 红色的 和 生气的 脸 , 他 仅有的 说 , 作为 他 通过了
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

看到新来的男孩涨红了脸，他经过时只是说了句：

" [wʌt] , ['wɪljəmz] !
What , Williams !
" 什么 , 威廉姆斯 !

“什么，威廉姆斯！ ”

[ˈfɑɪtɪŋ] [ɔ:l'redi] ?
fighting already ?
斗争 已经 ?

已经开始打了吗？

[teɪk] [keɪ] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kru:ələst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This was the cruellest cut of all .
" 这 曾是 这 最残酷的 切 的 全部 .

这是最残酷的一刀。

" [soʊ] , " [θɔ:t] ['erɪk] , " [ə; eɪ][naɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] !
So , " thought Eric , " a nice beginning !
" 所以 , " 想法 埃里克 , " 一个 好的 开始 !

“所以，”埃里克心想，“是个不错的开始！ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈmæstərz][ɑ:r; ər] [ə'ɡenst] [em 'i:] ;
it seems both boys and masters are against me ;
它 似乎 两个都 男孩们 和 大师 是 反对 我 ;

看来男生和老师都与我作对；

" [ænd; ənd] ['veri] [dɪs'kɑ:nsələtli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .
and very disconsolately he walked to pick up his cap .
" 和 非常 沮丧地 他 步行 到 挑选 向上 他的 帽 .

他垂头丧气地走去捡起帽子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [ɡeɪmz] ,
The boys were all dispersed in the play - ground at different games ,
这 男孩们 是 全部 分散的 在 这 玩 - 地面 在 不同的 游戏 ,

男孩们分散在操场上玩着不同的游戏。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hoʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [pə'r'petʃuəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]
and as he went home he was stopped perpetually , and had to
和 作为 他 去 家 他 曾是 停止 永恒地 , 和 有 到

[ˈænsər] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['kwɛstʃənz] ,
answer the usual questions ,
回答 这 通常 问题 ,

他回家的路上不断被人拦住，不得不回答那些老生常谈的问题。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

['ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]

['bɔ:rdər]

[ɔ:r][ə; eɪ]

[deɪ]

['skɑ:lər]

?

Are

you

a

boarder

or

a

day

scholar

?

是

你

一个

边境

或者

一个

天

学者

?

你是寄宿生还是走读生？

[wʌt]

[fɔ:rm][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn]

?

What

form

are

you

in

?

什么

形式

是

你

在

?

你现在处于什么状态？

"

['erɪk]

[ɪk'spektɪd]

[ɔ:l]

[ðɪs]

,

[ænd; ænd][aɪ'ti:]

['ðerfɔ:r]

[dɪd][nɑ:t]

[ə'nɔɪ]

[hɪm; ɪm]

.

"

埃里克

预期的

全部

这

,

和

它

所以

做过

不是

烦人

他

.

“埃里克预料到了这一切，因此并没有感到恼火。”

[ʌndər]

[eni]

[ʌðər]

['sɜ:rkəmstænsɪz]

,

[hi:; hi]

[wʊd]

[hæv; həv]

['ænsər]

[t'ɪrfəli]

[ænd; ænd]

['fræŋkli]

Under

any

other

circumstances

,

he

would

have

answered

cheerfully

and

frankly

在下面

任何

其他

情况

,

他

会

有

回答

愉快地

和

坦率地说

['ɪnʌf]

;

enough

;

足够的

;

在其他任何情况下，他都会愉快而坦率地回答；

[bʌt; bət]

[naʊ]

[hi:; hi]

[felt]

['mɪzrəb(ə)l]

[æt; ət][hɪz; ɪz]

['mɔ:rnɪŋz]

[ren'kɑ:ntər]

,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]

['ænsər]

but

now

he

felt

miserable

at

his

morning's

rencontre

,

and

his

answers

但

现在

他

毛毡

悲惨的

在

他的

早晨

邂逅

,

和

他的

答案

[wɜ:ɹ; wər]

[ɔ:rt]

[ænd; ænd]

['ʃi:pɪ]

,

were

short

and

sheepish

,

是

短的

和

羞怯

,

但现在他却对早上的会面感到十分沮丧，他的回答简短而羞怯。

[hɪz; ɪz][f'ʊʊnli][dɪ'zɑɪər]

['bi:ɪŋ]

[tu:; tə]

[get]

[ə'weɪ]

[æz; əz]

[su:n]

[æz; əz]

[pɑ:səb(ə)l]

.

his

only

desire

being

to

get

away

as

soon

as

possible

.

他的

仅有的

欲望

存在

到

得到

离开

作为

很快

作为

可能的

.

他唯一的愿望就是尽快离开。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

[ə'dɪʃən(ə)l]

[vek'seɪʃn]

[tu:; tə]

[fi:l]

[fʊr]

[ðæt]

[hɪz; ɪz]

['mænər]

[dɪd][nɑ:t]

[meɪk]

[ə; eɪ]

It

was

an

additional

vexation

to

feel

sure

that

his

manner

did

not

make

a

它

曾是

一个

额外的

烦恼

到

感觉

当然

那

他的

方式

做过

不是

制作

一个

['feɪvərəbl]

[ɪm'preʃ(ə)n]

.

favorable

impression

.

有利

印象

.

更令他恼火的是，他确信自己的举止没有给人留下好印象。

[brɪfɔ:r]

[hi:; hi]

[hæd; həd]

[gɔ:t]

[aʊt]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

[pleɪ]

[graʊnd]

,

['rʌsl]

[ræn][ʌp]

[tu:; tə]

[hɪm; ɪm]

.

Before

he

had

got

out

of

the

play

ground

,

Russell

ran

up

to

him

.

前

他

有

得到

出去

的

这

玩

地面

,

罗素

跑

向上

到

他

.

他还没走出操场，罗素就跑向了他。

"

[aɪm]

[ə'freɪd]

[ju:; jʊ]

[wəʊnt]

[laɪk]

[ðɪs]

,

[ɔ:r]

[θɪŋk]

[mʌt]

[ʌv; əv]

[ju:'es]

,

['wɪljəmz]

,

"

[hi:; hi]

[sed]

.

"

I'm

afraid

you

won't

like

this

,

or

think

much

of

us

,

Williams

,

"

he

said

.

"

我是

害怕的

你

惯于

喜欢

这

,

或者

思考

很多

的

我们

,

威廉姆斯

,

"

他

说

.

“恐怕你不会喜欢这样，也不会太看得起我们，威廉姆斯，”他说。

"

[bʌt; bət]

['nevər]

[maɪnd]

.

"

But

never

mind

.

"

但

绝不

头脑

.

“不过没关系。”

['ɪt]

[f'ʊʊnli]

[læst]

[ə; eɪ]

[deɪ]

[ɔ:r]

[tu:]

,

[ænd; ænd][ðə; ði]

['felʊʊz]

[ɑ:r; ər]

[nɑ:t][soʊ][bəed]

[æz; əz]

[ðeɪ]

[si:m]

;

It'll

only

last

a

day

or

two

,

and

the

fellows

are

not

so

bad

as

they

seem

;

它将

仅有的

最后的

一个

天

或者

二

,

和

这

伙伴们

是

不是

所以

坏的

作为

他们

似乎

;

这只会持续一两天，而且这些人并没有看起来那么坏；

[ɪk'sept] [ðæt] ['bɑ:rkər] .
except that Barker .
除了 那 巴克 :

除了巴克尔。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ju:v] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
I'm sorry you've come across him , but it can't be helped .
我是 对不起 你已经 来 穿过 他 , 但 它 不能 是 帮助 :

很抱歉你遇到了他，但这也没办法。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd][wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" It was the first kind word he had had since the morning ,
" 它 曾是 这 第一的 种类 单词 他 有 有 自从 这 早晨 ,

这是他从早上到现在听到的第一句暖心的话。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['kaɪndnəs] [meltɪd] [hɪm; ɪm] .
and after his troubles kindness melted him .
和 后 他的 麻烦 仁慈 融化 他 :

经历了种种磨难之后，善良融化了他的心。

[hi:; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] ,
He felt half inclined to cry ,
他 毛毡 一半 倾斜 到 哭 ,

他几乎要哭出来了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['rʌsəlz] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz]
and for a few moments could say nothing in reply to Russell's soothing words
和 为了 一个 很少 时刻 可以 说 没有什么 在 回复 到 罗素的 舒缓 字

·
·
·

面对罗素的安慰之语，她一时语塞，说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['frendlɪnəs] [went] [fɑ:r][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['feɪkɪŋ]
But the boy's friendliness went far to comfort him , and at last , shaking
但 这 男孩们 友善 去 远的 到 舒适 他 , 和 在 最后的 , 摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
hands with him ,
双手 和 他 ,

但男孩的友善让他感到莫大的安慰，最后，男孩和他握了握手。

[hi:; hi] [sed] - -
he said - -
他 说 - -

他说——

" [du:][let][em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] , ['rʌsl] . "
" Do let me speak to you sometimes , while I am a new boy , Russell . "
" 做 让 我 说话 到 你 有时 , 尽管 我 是 一个 新的 男生 , 罗素 : "

“拉塞尔，在我刚来的时候，偶尔也请让我跟你说话吧。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['rʌsl] , ['læfɪŋ] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ] [laɪk] .
" O yes , said Russell , laughing , as much as ever you like .
" 哦 是的 , " 说 罗素 , 笑 , " 作为 很多 作为 曾经 你 喜欢 :

“哦，是的，”罗素笑着说，“想玩多久就玩多久。”

[ænd; ənd][æz; əz]['bɑ:rkər] [heɪts] [em 'i:] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ] ,
And as Barker hates me pretty much as he seems inclined to hate you ,
和 作为 巴克 讨厌 我 漂亮的 很多 作为 他 似乎 倾斜 到 恨 你 ,

巴克尔恨我，就像他似乎也恨你一样，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .
we are in the same box .
我们 是 在 这 相同的 盒子 .

我们处境相同。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

" [soʊ][ˈerɪk] [left][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [hoʊm] , [laɪk] [ˈkælkəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
" So Eric left the field , and wandered home , like Calchas in the Iliad ,
" 所以 埃里克 左边 这 场地 , 和 漫步 家 , 喜欢 卡尔查斯 在 这 《伊利亚特》 ,
于是埃里克离开了战场, 像《伊利亚特》中的卡尔卡斯一样, 漫无目的地走回了家。

" [ˈsɑːroʊfl̩] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [siː] .
" Sorrowful by the side of the sounding sea .
" 悲伤 经过 这 边 的 这 听起来 海 .
“在波涛汹涌的海边悲伤。”

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈmənt(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [laɪf] .
" Already the purple mantle had fallen from his ideal of schoolboy life .
" 已经 这 紫色的 地幔 有 倒下 从 他的 理想的 的 男生 生活 .
“他理想中的学生生活早已失去了那件紫色的斗篷。”

[hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He got home later than they expected , and found his parents waiting for
他 得到 家 之后 比 他们 预期的 , 和 成立 他的 父母 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他到家的时间比他们预想的要晚, 发现父母正在等他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ˈmelənkaːli] ,
It was rather disappointing to them to see his face so melancholy ,
它 曾是 相当 令人失望 到 他们 到 看 他的 脸 所以 忧郁 ,
看到他脸上如此忧郁的神情, 他们都感到十分失望。

[wen] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈplezər] .
when they expected him to be full of animation and pleasure .
什么时候 他们 预期的 他 到 是 满的 的 动画片 和 乐趣 .

他们原本以为他会充满活力和快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [druː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [kənˈklʊzənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Mrs . Williams drew her own conclusions from the red mark on his cheek ,
太太 . 威廉姆斯 画 她 自己的 结论 从 这 红色的 标记 在 他的 脸颊 ,
威廉姆斯夫人从他脸颊上的红印得出了自己的结论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ˈwelɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪz]
as well as the traces of tears welling to his eyes ; but , like a wise
作为 出色地 作为 这 痕迹 的 眼泪 井 到 他的 眼睛 ; 但 , 喜欢 一个 明智的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

以及他眼眶里噙满的泪水; 但是, 就像一位睿智的母亲,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstoːri] , - - [wɪt] , [ɪn] [taɪm]
she asked nothing , and left the boy to tell his own story , - - which , in time
她 问 没有什么 , 和 左边 这 男生 到 告诉 他的 自己的 故事 , - - 哪个 , 在 时间
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

她什么也没问, 让男孩自己讲述他的故事——而最终, 他也确实讲述了自己的故事。

[əu'mɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][pɑ:rt] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪŋθu:zɪ'æstɪkli] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] ,
omitting all the painful part , speaking enthusiastically of Russell ,
省略 全部 这 痛苦 部分 , 请讲 踊跃 的 罗素 ,
略去所有痛苦的部分, 热情洋溢地谈论罗素,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ti:zd] .
and only admitting that he had been a little teased .
和 仅有的 承认 那 他 有 到过 一个 小的 戏弄 .
他只承认自己被稍微取笑了一下。

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈrɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈbʊliŋ]
BULLYING
欺凌

欺凌

" [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:rn][ʌv; əv][laɪf][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈblesɪdnəs] .
" **Give to the morn of life its natural blessedness .**
" 给 到 这 早晨 的 生活 它是 自然的 幸福 .
让生命的清晨拥有它自然的幸福。

" [ˈwə:dzwə(:)θ] .
" **Wordsworth .**
" 华兹华斯 .
“华兹华斯。

[waɪ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [nu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] ?
Why is it that new boys are almost invariably ill - treated ?
为什么 是 它 那 新的 男孩们 是 几乎 总是 患病的 - 治疗 ?
为什么新来的男生几乎总是受到虐待?

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] [ə; eɪ] [ˈsu:doʊ] - [ɪnˈstɪŋktɪv]
I have often fancied that there must be in boyhood a pseudo - instinctive
我 有 经常 幻想 那 那里 必须 是 在 童年 一个 伪 - 本能
[ˈkru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,
我常常觉得, 男孩身上一定有一种近乎本能的残忍。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " [waɪld] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈsestrəl] [ˈsævɪdʒ] , " [wɪtʃ] ,
a sort of " wild trick of the ancestral savage , " which ,
一个 种类 的 " 荒野 诡计 的 这 祖先的 野蛮的 , " 哪个 ,
一种“远古野人的野蛮伎俩”,

[nʊʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈpres] .
no amount of civilization can entirely repress .
不 数量 的 文明 能 完全 抑 .
任何文明都无法完全压制邪恶。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:][ɪz] , [ðæt] [tu:; tə][moʊst] [bɔɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rm][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:rˈdi:l] .
Certain it is , that to most boys the first term is a trying ordeal .
肯定 它 是 , 那 到 最多 男孩们 这 第一的 学期 是 一个 尝试 考验 .
可以肯定的是, 对大多数男孩来说, 第一个学期是一段艰难的考验。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtestɪd] [ænd; ənd] [weɪd] .
They are being tested and weighed .
他们 是 存在 测试 和 称重 .
它们正在接受测试和称重。

[ðer; ðær] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [jet] [fɪkst] ,
Their place in the general estimation is not yet fixed ,
他们的 地方 在 这 一般的 估算 是 不是 然而 固定的 ,
他们在大众评价中的地位尚未确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [si:zd] [əˈpɑ:n][tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈkætəɡɔ:ri] [ˈʌndər]
and the slightest circumstances are seized upon to settle the category under
和 这 丝毫 情况 是 查获 之上 到 定居 这 类别 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklæst] .
which the boy is to be classed .
哪个 这 男生 是 到 是 分类 .
哪怕是最细微的情况都会被抓住，以此来确定男孩应该被归入哪个类别。

[ə; eɪ] [fju:] [əˈpærəntli] [ˈtrɪviəl] [ˈæksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] [sku:l] [ˈb:f(ə)n] [dɪˈsaɪd]
A few apparently trivial accidents of his first few weeks at school often decide
一个 很少 显然 琐碎的 事故 的 他的 第一的 很少 周 在 学校 经常 决定
[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
his position in the general regard for the remainder of his boyhood .
他的 位置 在 这 一般的 看待 为了 这 余 的 他的 童年 .
他在学校最初几周发生的一些看似微不足道的意外，往往决定了他整个童年时期在人们心目中的地位。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈæksədənts] ;
And yet these are not accidents ;
和 然而 这些 是 不是 事故 ;
然而，这些并非偶然；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪndəˈkeɪənz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [æn; ən] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
they are the slight indications which give an unerring proof of the general
他们 是 这 轻微 症状 哪个 给 一个 毫无错误 证明 的 这 一般的
[ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] .
tendencies of his character and training .
倾向 的 他的 特点 和 训练 .
这些细微的迹象无可辩驳地证明了他的性格和教养的总体倾向。

[hens] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈkru:əlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [ɪz][nɑ:t][ɪɡˈzæktli]
Hence much of the apparent cruelty with which new boys are treated is not exactly
因此 很多 的 这 明显 残酷 和 哪个 新的 男孩们 是 治疗 是 不是 确切地
[ɪnˈtenʃən(ə)l] .
intentional .
故意 .
因此，新生受到的许多看似残酷的对待，其实并非完全是故意的。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [frendz] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
At first , of course , as they can have no friends worth speaking of ,
在 第一的 , 的 课程 , 作为 他们 能 有 不 朋友们 值得 请讲 的 ,
当然，一开始他们几乎没有什么值得一提的朋友。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l][maɪndz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn]
there are always plenty of coarse and brutal minds that take a pleasure in
那里 是 总是 很多 的 粗 和 野蛮 思想 那 拿 一个 乐趣 在
[ðer; ðær] [ˈtɔ:rmənt] ,
their torment ,
他们的 折磨 ,
总有一些粗鄙残忍的人以折磨他人为乐。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ɪˈneɪt] [su:,pɪrɪˈb:rəti] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
particularly if they at once recognise any innate superiority to themselves .
特别 如果 他们 在 一次 认出 任何 先天 优势 到 他们自己 .
尤其是当他们立刻意识到自己拥有某种与生俱来的优越感时。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][ˈbɑːrkər] .
Of this class was Barker .
的 这 班级 曾是 巴克 ；

巴克就是这一届的学生。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈerɪk][æʔ; əʔ][fɜːrst] [saɪt] ,
He hated Eric at first sight ,
他 憎恨 埃里克 在 第一的 视线 ；
他第一眼就讨厌埃里克。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [maɪnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪz] [wʌn][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
simply because his feeble mind could only realise one idea about him ,
简单地 因为 他的 微弱 头脑 可以 仅有的 意识到 一 主意 关于 他 ；
仅仅因为他那脆弱的头脑只能理解关于他的一个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈbɔɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [, ɪmpəˈfekʃəns] .
and that was the new boy's striking contrast with his own imperfections .
和 那 曾是 这 新的 男孩们 引人注目 对比 和 他的 自己的 瑕疵 ；
这就是新来的男孩与他自身缺点之间鲜明的对比。

[hens] [hiː; hi] [left] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈtraɪd] [tuː; tə] [vent] [ɑːn][ˈerɪk][hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ˈdʒeləsi] .
Hence he left no means untried to vent on Eric his low and mean jealousy .
因此 他 左边 不 方法 未经尝试 到 发泄 在 埃里克 他的 低的 和 意思是 妒忌 ；
因此，他想尽一切办法向埃里克发泄他卑鄙无耻的嫉妒心。

[hiː; hi] [ˈʊʊd] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈplezər] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst]
He showed undisguised pleasure when he fell in form , and signs of disgust
他 显示 不加掩饰的 乐趣 什么时候 他 跌倒 在 形式 ； 和 标志 的 厌恶
[wen] [hiː; hi][roʊz] ；
when he rose ;
什么时候 他 玫瑰 ；
他倒下时表现出毫不掩饰的喜悦，而起身时则表现出厌恶之情；

[hiː; hi] [fəʊˈmentɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːv] [ɔːr] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][əˈraɪz]
he fomented every little source of disapproval or quarrelling which happened to arise
他 煽动 每一个 小的 来源 的 不赞成 或者 争吵 哪个 发生 到 出现
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ；
against him ;
反对 他 ；
他煽动一切针对他的小小不满或争吵；

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] ；
he never looked at him without a frown or a sneer ;
他 绝不 看起来 在 他 没有 一个 皱眉 或者 一个 冷笑 ；
他每次看他，总是眉头紧锁，或者冷笑不已；

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɔːr]
he waited for him to kick and annoy him as he came out of , or
他 等待 为了 他 到 踢 和 烦人 他 作为 他 来了 出去 的 ；或者
[went] [ˈɪntuː] ,
went into ,
去 进入 ；
他等着他出来或进去的时候踢他、惹他生气，

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
the school - room .
这 学校 - 房间 ；
教室。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
In fact , he did his very best to make the boy's life miserable ,
在 事实 ； 他 做过 他的 非常 最好的 到 制作 这 男孩们 生活 悲惨的 ；
事实上，他竭尽所能地让那个男孩的生活变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]
and the occupation of hating him seemed in some measure to fill up the
和 这 职业 的 憎恨 他 似乎 在 一些 措施 到 充满向上 这
[və'kju:əti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [maɪnd] .
vacuity of an ill - conditioned and degraded mind .
真空 的 一个 患病的 - 条件反射 和 退化的 头脑 .
憎恨他这件事，似乎在某种程度上填补了心理状态不良、堕落的心灵的空虚。

['heɪtrɪd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [fə'na:mɪnən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɜ:rs(ə)n]
Hatred is a most mysterious and painful phenomenon to the unhappy person
仇恨 是 一个 最多 神秘 和 痛苦 现象 到 这 不开心 人
[hu:] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
who is the object of it ,
WHO 是 这 目的 的 它 ,
对于被仇恨的对象而言，仇恨是一种最神秘、最痛苦的现象。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃli] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [aɪ 'ti:][baɪ][noʊ][wʌŋ] [ə'saɪnəbl] ['rɪ:z(ə)n] .
and more especially if he have incurred it by no one assignable reason .
和 更多的 尤其 如果 他 有 已发生 它 经过 不 一 可分配 原因 .
尤其是如果他并非因任何可归咎的原因而遭受损失。

[tu:; tə]['erɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['peɪnf(ə)] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
To Eric it was peculiarly painful ; he was utterly unprepared for it .
到 埃里克 它 曾是 奇特地 痛苦 ; 他 曾是 完全地 毫无准备 为了 它 .
对埃里克来说，这尤其痛苦；他对此毫无准备。

[ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['dʒɔɪəs] [laɪf][æt; ət] [fər'hoʊlm] ,
In his bright joyous life at Fairholm ,
在 他的 明亮的 欢乐 生活 在 费尔霍姆 ,
他在费尔霍姆度过了光明快乐的一生，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)][hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn] [sku:l] ,
in the little he saw of the boys at the Latin school ,
在 这 小的 他 锯 的 这 男孩们 在 这 拉丁 学校 ,
在他偶尔见到的拉丁学校男孩们身上，

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,
he had met with nothing but kindness and caresses ,
他 有 遇见 和 没有什么 但 仁慈 和 爱抚 ,
他遇到的只有善意和爱抚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm]
and the generous nobleness of his character had seemed to claim them
和 这 慷慨的 高贵 的 他的 特点 有 似乎 到 宣称 他们
[æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['elɪmənt] .
as a natural element .
作为 一个 自然的 元素 .
他慷慨高尚的品格似乎将它们视为与生俱来的特质。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] , " [hi:; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] ,
" And now , why , " he asked impatiently ,
" 和 现在 , 为什么 , " 他 问 不耐烦地 ,
“那么现在，为什么？”他不耐烦地问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bʊl] - [dɔ:g][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [eɪm][tu:; tə] [ə'noʊ] , [veks] ,
" should this bull - dog sort of fellow have set his whole aim to annoy , vex ,
" 应该 这 公牛 - 狗 种类 的 同伴 有 放 他的 所有的 目的 到 烦人 , 烦恼 ,
[ænd; ənd][hɜ:rt][em 'li:] ?
and hurt me ?
和 伤害 我 ?
“难道这种像斗牛犬一样的家伙一心只想惹恼我、激怒我、伤害我吗？”

" [ɪn'keɪpəbl̩] [hɪm'self] [ʌv; əv][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət] [su:'pɪriər] ['eksələns] ,
" **Incapable himself of so mean a spirit of jealousy at superior excellence** ,
" 无法 他自己 的 所以 意思是 一个 精神 的 妒忌 在 优越的 卓越 ,
"他自己绝不会怀有如此卑劣的嫉妒之心，去嫉妒卓越的成就。"

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [bʌt; bət] [sʌt]] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
he could not make it out ; but such , was the fact ,
他 可以 不是 制作 它 出去 ; 但 这样的 , 曾是 这 事实 ,
他看不清楚；但事实就是如此。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [mɪ'stɪriəsənəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə] [ber] .
and the very mysteriousness of it made it more intolerable to bear .
和 这 非常 神秘 的 它 制成 它 更多的 无法容忍 到 熊 .
而正是这种神秘性，反而使它更加难以忍受。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bə:sts]
But it must be admitted that he made matters worse by his own bursts
但 它 必须 是 承认 那 他 制成 事情 更糟 经过 他的 自己的 爆发
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .
但必须承认，他自己的冲动之举使事情变得更糟。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['tempər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ʌðər] [tʃi:k] ; [bʌt; bət] , [breɪv] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪtɪd]
His was not the temper to turn the other cheek ; but , brave and spirited
他的 曾是 不是 这 脾气 到 转动 这 其他 脸颊 ; 但 , 勇敢的 和 精神抖擞
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
他生性不喜以德报怨；但他勇敢而充满活力，

[hi:; hi] [felt] [haʊ] [ʌtərli] ['hoʊpləs] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt][tu:; tə] [rɪ'pel] [fɔ:rs] [baɪ]
he felt how utterly hopeless would be any attempt on his part to repel force by
他 毛毡 如何 完全地 绝望 会 是 任何 试图 在 他的 部分 到 击退 力量 经过
[fɔ:rs] .
force .
力量 .
他感到自己以暴制暴是完全徒劳的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [kən'sɪli'eɪʃn] ,
He would have tried some slight conciliation ,
他 会 有 尝试 一些 轻微 和解 ,
他本想尝试一些缓和的措施，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌt]] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
but it was really impossible with such a boy as his enemy .
但 它 曾是 真的 不可能的 和 这样的 一个 男生 作为 他的 敌人 .
但是，如果他的敌人是这样一个男孩，那真的是不可能的。

['bɑ:rkər] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌt]] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] , [mʌt] [les] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
Barker never gave him even so much as an indifferent look , much less a civil
巴克 绝不 给予 他 甚至 所以 很多 作为 一个 冷漠 看 , 很多 较少的 一个 民用
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
巴克甚至连一个冷漠的眼神都没给他，更别说一句客气的话了。

['erɪk] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] ,
Eric loathed him ,
埃里克 令人厌恶 他 ,
埃里克憎恨他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz]
and the only good and happy part of the matter to his own mind was
和 这 仅有的 好的 和 快乐的 部分 的 这 事情 到 他的 自己的 头脑 曾是
,
:
,

在他看来，这件事唯一好的、令人高兴的地方是：
[ðæt] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [left]
that conscientiously his only desire was to get rid of him and be left
那 切实 他的 仅有的 欲望 曾是 到 得到 摆脱 的 他 和 是 左边
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
他发自内心地认为，他唯一的愿望就是摆脱他，过上清静的生活。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
while he never cherished a particle of revenge .
尽管 他 绝不 珍爱 一个 粒子 的 复仇 .
但他从未怀有丝毫复仇之心。

[waɪl] [ˈevri] [deɪ] [ˈerɪk][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈbetər] [ɪn][fɔ:rm] ,
While every day Eric was getting on better in form ,
尽管 每一个 天 埃里克 曾是 获得 在 更好的 在 形式 ,
虽然埃里克的状态每天都在好转，

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [hu:] [laɪkt] [hɪz; ɪz]
and winning himself a very good position with the other boys , who liked his
和 获胜 他自己 一个 非常 好的 位置 和 这 其他 男孩们 , WHO 喜欢 他的
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,
他为人坦率，在其他男孩中赢得了很好的口碑。

[hɪz; ɪz] [mɜ: rθ] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] ,
his mirth , his spirit , and cleverness ,
他的 欢笑 , 他的 精神 , 和 聪明才智 ,
他的快乐、他的精神和他的聪明才智

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] [fju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rkər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
he felt this feud with Barker like a dark background to all his enjoyment .
他 毛毡 这 世仇 和 巴克 喜欢 一个 黑暗的 背景 到 全部 他的 享受 .
他觉得与巴克的这段恩怨就像他所有快乐时光的阴影。

[hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [məˈnu:vər] [ˈdeɪli] [haʊ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
He even had to manoeuvre daily how to escape him ,
他 甚至 有 到 演习 日常的 如何 到 逃脱 他 ,
他甚至每天都得想方设法逃离他。

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [si:nz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [əˈkɜ:rəns] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .
and violent scenes were of constant occurrence between them .
和 暴力 场景 是 的 持续的 发生 之间 他们 .
他们之间暴力冲突不断。

[ˈerɪk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] , [brʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbʊliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] .
Eric could not , and would not , brook his bullying with silence .
埃里克 可以 不是 , 和 会 不是 , 溪 他的 欺凌 和 沉默 .
埃里克无法也绝不会默默忍受他的欺凌。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪˈfmiələɪt] [æz; əz] [ˈbɑ:rkər] [wʌz; wəz] ,
His resentment was loud and stinging , and , Ishmaelite as Barker was ,
他的 怨恨 曾是 大声 和 刺痛 , 和 , 以实玛利人 作为 巴克 曾是 ,
他的怨恨强烈而尖锐，而且，尽管巴克是伊斯玛仪派信徒，

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [flegˈmætɪk] [ˈtemprəmənt] [tʊk] [ˈfaɪər] [wen] [ˈerɪk] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd]
even his phlegmatic temperament took fire when Eric shouted his fierce and
甚至 他的 黏液质的 气质 采取 火 什么时候埃里克 喊叫 他的 凶猛的 和
[ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [rɪˈtɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
uncompromising retorts in the hearing of the others .
毫不妥协 反驳 在 这 听力 的 这 其他的 .

即使是他那冷静的性情，在埃里克当着其他人的面大声喊出他那激烈而毫不妥协的反驳时，也燃起了怒火。
[ˈmi:nwaɪl] [ˈerɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rm] ,
Meanwhile Eric was on the best of terms with the rest of the form ,
同时 埃里克 曾是 在 这 最好的 的 条款 和 这 休息 的 这 形式 ,
与此同时，埃里克与队里的其他成员关系都很好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ɔ:lˈðoʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
and such of the other boys as he knew , although , at first ,
和 这样的 的 这 其他 男孩们 作为 他 知道 , 虽然 , 在 第一的 ,
还有他认识的其他男孩，虽然起初，

[hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈbɔ:rdər] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmeni] .
his position as a home - boarder prevented his knowing many .
他的 位置 作为 一个 家 - 边境 阻止 他的 会心 许多 .
由于他是寄宿家庭的学生，所以不认识很多人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈrʌsl] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [moʊst] - -
Besides Russell , there were three whom he liked best , and respected most - -
除了 罗素 , 那里 是 三 谁 他 喜欢 最好的 , 和 受人尊敬 最多 - -
[ˈdʌŋkən] , [ˈmɑ:ntəgju:] , [ænd; ənd] [ˈəuɪn] .
Duncan , Montagu , and Owen .
邓肯 , 蒙塔古 , 和 欧文 .

除了罗素之外，他最喜欢、最尊敬的还有三个人——邓肯、蒙塔古和欧文。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [wel]
They were very different boys , but all of them had qualities which well
他们 是 非常 不同的 男孩们 , 但 全部 的 他们 有 品质 哪个 出色地
[dɪˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] .
deserved his esteem .
应得的 他的 尊重 .

他们是性格迥异的男孩，但他们都具备值得他尊敬的品质。
[ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbɔɪɪ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɪnˈtensli] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
Duncan was the most boyish of boys , intensely full of fun , good - nature ,
邓肯 曾是 这 最多 男孩气 的 男孩们 , 强烈地 满的 的 乐趣 , 好的 - 自然 ,
[ænd; ənd][ˈvɪgər] ; [wɪð; wɪθ] [fer] [əˈbɪlətɪz] ,
and vigor ; with fair abilities ,
和 活力 ; 和 公平的 能力 ,

邓肯是个十足的男孩，活泼好动，性情温和，精力充沛；而且能力也不错。
[hi:; hi] [ˈnevər] [gɔ:t][ɑ:n] [wel] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [stɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
he never got on well , because he could not be still for two minutes ,
他 绝不 得到 在 出色地 , 因为 他 可以 不是 是 仍然 为了 二 分钟 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] ,
and even if ,
和 甚至 如果 ,

他一直都处事不顺，因为他一刻也静不下来，即使他真的安静了两分钟，
[ɪn][sʌm; səm] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [æmˈbɪ(ə)n] , [hi:; hi][gɔ:t] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] ,
in some fit of sudden ambition , he got up high in the form ,
在 一些 合身 的 突然 志向 , 他 得到 向上 高的 在 这 形式 ,
不知是出于什么突发的野心，他迅速攀升到了表格的高位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
he was sure to be put to the bottom again before the day was over ,
他 曾是 当然 到 是 放 到 这 底部 再次 前 这 天 曾是 超过 ,
他肯定在今天结束前再次被踩到谷底。

[fɔːr; fər] [ˈtraɪflɪŋ] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] .
for trifling or talking .
为了 琐事 或者 说 .
闲聊或闲谈。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [geɪm] ;
But out of school he was the soul of every game ;
但 出去 的 学校 他 曾是 这 灵魂 的 每一个 游戏 ;
但离开学校后，他就是每场比赛的灵魂人物；

[wətˈevər] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈplezntli] ,
whatever he took up was sure to be done pleasantly ,
任何 他 采取 向上 曾是 当然 到 是 完毕 愉快 ,
无论他做什么，肯定都会做得非常愉快。

[ænd; ænd][noʊ][ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][ˈevər] [plænd] [wɪˈðəʊt] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] ,
and no party of amusement was ever planned without endeavoring to secure
和 不 派对 的 娱乐 曾是 曾经 计划 没有 努力 到 安全的
[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
him as one of the number .
他 作为 一 的 这 数字 .
任何娱乐聚会的计划，都会想方设法让他成为其中一员。

- [tʃɪːf] [ˈmerɪt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Montagu's chief merit was , that he was such a thorough little gentleman ;
- 首席 优点 曾是 , 那 他 曾是 这样的 一个 彻底 小的 绅士 ;
蒙塔古最大的优点就是他是一位非常绅士的小绅士；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] " [ˈevri] [wʌn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **such a jolly little fellow** " **every one said of him** :
" 这样的 一个 快乐的 小的 同伴 " 每一个 一 说 的 他 :
“真是个快乐的小家伙！”每个人都这样评价他。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈklevər] [ɔːr] [æθˈletɪk] ,
Without being clever or athletic ,
没有 存在 聪明的 或者 运动 ,
即使不聪明也不擅长运动，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ˈveri] [ˈferli] [bəʊθ][æt; ət][wɜːrk][ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] ,
he managed to do very fairly both at work and at the games ,
他 管理 到 做 非常 相当 两个都 在 工作 和 在 这 游戏 ,
他在工作 and 比赛中都表现得非常出色。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
and while he was too exclusive to make many intimate friends ,
和 尽管 他 曾是 也 独家的 到 制作 许多 亲密的 朋友们 ,
虽然他性格孤僻，没有结交很多知己，

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
everybody liked walking about or talking with him .
大家 喜欢 步行 关于 或者 说 和 他 .
大家都喜欢和他一起散步或聊天。

[ˈiːv(ə)n][ˈbɑːrkər] , [ˈblækɡɑːrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Even Barker , blackguard as he was ,
甚至 巴克 , 浑蛋 作为 他 曾是 ,
即使是巴克，尽管他是个恶棍，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈi:zi] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈnoʊb(ə)]
seemed to be a little uneasy when confronted with Montagu's naturally noble
似乎 到 是 一个 小的 不安 什么时候 面对 和 - 自然 高贵
[ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈberɪŋ] .
and chivalrous bearing .
和 骑士精神 轴承 .

面对蒙塔古天生的高贵和骑士风范，他似乎有些不自在。

[ɪn] [ˈnɪrli] [ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:ɹəli] [gʊd] , [ænd; ənd]
In nearly all respects his influence was thoroughly good , and
在 几乎 全部 尊重 他的 影响 曾是 彻底 好的 , 和
[fju:; bɔɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈpɑ:pjələɹ] .
few boys were more generally popular .
很少 男孩们 是 更多的 一般来说 受欢迎的 .

在几乎所有方面，他的影响都是完全积极的，很少有男孩比他更受欢迎。

[ˈəuɪn] , [əˈgen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [bɔɪ] .
Owen , again , was a very different boy .
欧文 , 再次 , 曾是 一个 非常 不同的 男生 .

欧文又变了一个人，跟以前完全不一样了。

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:sləs] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
His merit was a ceaseless diligence ,
他的 优点 曾是 一个 不停歇 勤勉 ,

他的优点在于孜孜不倦的勤奋。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðəɹ] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɔ:ɹ] [kɑ:nʃiˈenʃəsnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
in which it was doubtful whether ambition or conscientiousness had the greatest
在 哪个 它 曾是 疑 无论 志向 或者 尽责性 有 这 最
[er] .
share .
分享 .

其中，究竟是野心还是尽责性起了更大的作用，还很难说。

[rɪˈz:ɹvd] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] , [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:ɹ; fəɹ][ɔ:ɹ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][moʊst] [ɡeɪmz] ,
Reserved and thoughtful , unfitted for or indifferent to most games ,
预订的 和 周到 , 不合适的 为了 或者 冷漠 到 最多 游戏 ,

性格内敛沉稳，不适合或对大多数游戏漠不关心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [ˈræðəɹ] [rɪˈspektɪd]
he was anything but a favorite with the rest , and Eric rather respected
他 曾是 任何事物 但 一个 最喜欢的 和 这 休息 , 和 埃里克 相当 受人尊敬
[ðæn; ðən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
than liked him .
比 喜欢 他 .

他并不受其他人的喜爱，埃里克对他更多的是尊敬而不是喜欢。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [bʌts] [fɔ:ɹ; fəɹ]
When he first came , he had been one of the most natural butts for
什么时候 他 第一的 来了 , 他 有 到过 一 的 这 最多 自然的 屁股 为了
[ˈbɑrkəɹz] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪl] - [ˈneɪtʃəɹ] ,
Barker's craving ill - nature ,
巴克的 渴望 患病的 - 自然 ,

他刚来的时候，是巴克尔肆意妄为的最佳对象之一。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trəˈmendəsli] [ˈbulɪd] .
and for a time he had been tremendously bullied .
和 为了 一个 时间 他 有 到过 非常 被欺凌 .

他曾一度遭受严重的欺凌。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [suːˌpiəri'ɔːrəti] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
But gradually his mental superiority asserted itself .
但 逐步地 他的 精神的 优势 断言 本身 .

但渐渐地，他的智力优势开始显现。

[hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [terz] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['pæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]
He took everything without tears and without passion , and this diminished the
他 采取 一切 没有 眼泪 和 没有 热情 , 和 这 减少 这
[ˈplezər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
pleasure of annoying him .
乐趣 的 恼人的 他 .

他默默承受一切，没有眼泪，也没有激情，这反而减少了惹恼他的乐趣。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['bɑːrkər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ʌnprə'vʊʊkt] [kɪk] , [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [sed] ,
One day when Barker had given him an unprovoked kick , he quietly said ,
一 天 什么时候 巴克 有 给定 他 一个 无端挑衅 踢 , 他 悄悄 说 ,
有一天，巴克无缘无故地踢了他一脚，他平静地说：

" ['bɑːrkər] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ] [tel] ['mɪstər] . ['ɡɔːrdn] . "
" **Barker , next time you do that , I'll tell Mr . Gordon .** "
" 巴克 , 下一个 时间 你 做 那 , 患病的 告诉 先生 . 戈登 . "
“巴克，你下次再这样做，我就告诉戈登先生。”

" [sniːk] ! [duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
" **Sneak ! do it if you dare** .
" 潜行 ! 做 它 如果 你 敢 .
“偷偷摸摸地干！有胆就来吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" **And he kicked him again ; but the moment after he was sorry for**
" 和 他 踢 他 再次 ; 但 这 片刻 后 他 曾是 对不起 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他又踢了他一脚；但紧接着他就后悔了，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [ɪn] ['oʊənz] [aɪz] ,
for there was a dark look in Owen's eyes ,
为了 那里 曾是 一个 黑暗的 看 在 欧文的 眼睛 ,
因为欧文的眼神中透着一丝阴沉。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstəːz] [ruːm] ,
as he turned instantly into the door of the master's room ,
作为 他 转向 即刻 进入 这 门 的 这 硕士学位 房间 ,
他立刻转身走进了主人的房间门口。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['bɑːrkər][fɔːr; fər] ['bʊliŋ] .
and laid a formal complaint against Barker for bullying .
和 铺设 一个 正式的 抱怨 反对 巴克 为了 欺凌 .
并正式投诉巴克欺凌。

['mɪstər] . ['ɡɔːrdn] ['dɪdnt] [laɪk] " ['telɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['əuɪn] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
Mr . Gordon didn't like " telling , " and he said so to Owen , without reserve .
先生 . 戈登 没有 喜欢 " 讲述 , " 和 他 说 所以 到 欧文 , 没有 预订 .
戈登先生不喜欢“告状”，他毫不保留地告诉了欧文这一点。

[æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [eksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
An ordinary boy would have broken into a flood of explanations and
一个 普通的 男生 会 有 破碎的 进入 一个 洪水 的 解释 和
[ˌpæli'eɪʃən] , [bʌt; bət] ['əuɪn] ['sɪmpli] [boʊd] ,
palliations , but Owen simply bowed ,
缓解 , 但 欧文 简单地 鞠躬 ,
换作一个普通男孩，恐怕会滔滔不绝地解释和安慰，但欧文只是微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .
" He stood there for justice , " and he had counted the cost .
" 他 站立 那里 为了 正义 , " 和 他 有 计数 这 成本 .

“他为了正义挺身而出，”而且他已经计算过代价。

[strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [klɪr] - [ˈhedɪd] , [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [kəˈrektli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri]
Strong - minded and clear - headed , he calculated correctly that the momentary
强的 - 有思想 和 清除 - 标题 , 他 计算 正确 那 这 瞬间
[dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,
dislike of his schoolfellows ,
不喜欢 的 他的 同学们 ,

他意志坚定，头脑清晰，正确地判断出同学们一时的厌恶，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑːpjələr] ,
with whom he well knew that he never could be popular ,
和 谁 他 出色地 知道 那 他 绝不 可以 是 受欢迎的 ,

他很清楚自己永远不可能受人欢迎。

[wʊd] [biː; bi] [les] [ʌnˈberəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈbɑrkərz] [ˈvɪləˌnəs] [ɪnˈsʌlts] .
would be less unbearable than Barker's villainous insults .
会 是 较少的 难以忍受 比 巴克的 邪恶的 侮辱 .

比起巴克尔恶毒的侮辱，这倒不至于那么难以忍受。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz] [ˈkeɪnd] [ˈsaʊndli] , [ɔːlˈðʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The consequence was that Barker was caned soundly , although , with some
这 结果 曾是 那 巴克 曾是 手杖 稳固地 , 虽然 , 和 一些
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

结果是巴克被狠狠地鞭打了一顿，尽管这多少有些不公平。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
Mr . Gordon made no attempt to conceal that he did it unwillingly .
先生 . 戈登 制成 不 试图 到 隐藏 那 他 做过 它 不情愿地 .

戈登先生没有试图掩饰他是被迫这样做的的事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈəʊɪn] [fɔːr; fər] [ˈsniːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
Of course the fellows were very indignant with Owen for sneaking , as they
的 课程 这 伙伴们 是 非常 愤怒 和 欧文 为了 鬼鬼祟祟 , 作为 他们
[kɔːld] [aɪˈtiː] ,
called it ,
称为 它 ,

当然，伙计们对欧文的偷偷摸摸的行为非常愤怒，他们就是这么称呼他的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːn] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] " [ˈəʊɪn]
and for a week or two he had the keen mortification of seeing " Owen
和 为了 一个 星期 或者 二 他 有 这 敏锐的 屈辱 的 看到 " 欧文
[ɪz][ə; eɪ] [sniːk] ,
is a sneak ,
是 一个 潜行 ,

在一两个星期的时间里，他都感到无比羞愧，因为他看到有人说“欧文是个偷偷摸摸的人”。

" [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" written up all about the walls .
" 书面 向上全部 关于 这 墙壁 .

“把所有关于墙壁的事情都写了下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ɔːr] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪfens] [tɪl] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,
But he was too proud or too cold to make any defence till called upon ,
但 他 曾是 也 自豪的 或者 也 寒冷的 到 制作 任何 防御 直到 称为 之上 ,
但他要么太过骄傲, 要么太过冷漠, 直到被要求时才进行辩护。

[ænd; ənd] [bɔːr] [,aɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
and bore it in silence .
和 钻孔 它 在 沉默 .

默默忍受着。

[ˈbɑːrkər] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] ,
Barker vowed eternal vengeance , and the very day after ,
巴克 发誓 永恒 复仇 , 和 这 非常 天 后 ,
巴克发誓要永世复仇, 第二天,

[hæd; həd] [siːzd] ['əuin] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [hæf] ['məːdəriŋ] [hɪm; ɪm] .
had seized Owen with the avowed intention of " half murdering him .
有 查获 欧文 和 这 公开承认 意图 的 " 一半 谋杀 他 .
抓住欧文的意图是“要谋杀他一半”。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [straɪk] [hɪm; ɪm] , ['əuin] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tɪl] [tuən] , "
" **But before he could once strike him , Owen said in the most chill tone ,** "
" 但 前 他 可以 一次 罢工 他 , 欧文 说 在 这 最多 寒意 语气 , "
[ˈbɑːrkər] ,
Barker ,
巴克 ,
“但还没等他动手, 欧文就用极其冷漠的语气说道: ‘巴克,

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [,em 'iː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['rəʊləndz] .
if you touch me , I shall go straight to Dr . Rowlands .
如果 你 触碰 我 , 我 将 去 直的 到 博士 . 罗兰兹 .
如果你碰我, 我就直接去找罗兰兹医生。

" [ðə; ði] ['bʊli] [wel] [nuː] [ðæt] ['əuin] ['nevər] [brook] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['gʌvərn]
" **The bully well knew that Owen never broke his word , but he could not govern**
" 这 欺负 出色地 知道 那 欧文 绝不 打破 他的 单词 , 但 他 可以 不是 治理
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
his rage ,
他的 愤怒 ,
“那个恶霸很清楚欧文从不食言, 但他却无法控制自己的怒火。”

[ænd; ənd][fɜːrst] ['gɪvɪŋ] ['əuin] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [,jeɪk] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
and first giving Owen a violent shake , he proceeded to thrash him without
和 第一的 给予 欧文 一个 暴力 摇 , 他 继续 到 鞭挞 他 没有
[ˈlɪmɪt][ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .
limit or remorse .
限制 或者 悔恨 .

他先是猛烈地摇晃了欧文, 然后毫无顾忌地对他进行殴打。

[peɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'muːvd] , ['əuin] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
Pale , but unmoved , Owen got away , and walked straight to Dr .
苍白 , 但 不动 , 欧文 得到 离开 , 和 步行 直的 到 博士 .
[ˈrəʊləndz] - [dɔːr] .
Rowlands ' door .
罗兰兹 - 门 .

欧文脸色苍白, 但神情镇定, 挣脱了束缚, 径直走向罗兰兹医生的房门。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tə'merəti] ,
The thing was unheard of , and the boys were amazed at his temerity ,
这 事物 曾是 闻所未闻 的 , 和 这 男孩们 是 惊叹 在 他的 鲁莽 ,
这件事闻所未闻, 男孩们都对他的胆大妄为感到震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdeɪəs][ˈeks] -
for the doctor was to all their imaginations a regular Deus ex machinâ .
为了 这 医生 曾是 到 全部 他们的 想象力 一个 常规的 上帝 前任 -

在他们所有人的想象中，医生简直就是个活生生的“天降神兵”。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈgen] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ˈkeɪnd] ,
That afternoon , again Barker was publicly caned ,
那 下午 , 再次 巴克 曾是 公开 手杖 ,
当天下午，巴克再次被公开鞭打。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ðæt][ðə; ði][nekst] [əˈfens] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
with the threat that the next offence would be followed by instant and public
和 这 威胁 那 这 下一个 罪行 会 是 随后 经过 立即的 和 民众
[ɪkˈspʌlʃn] .
expulsion .
驱逐 .

并威胁说，如果再次违规，将立即公开开除。

[ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdredɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This punishment he particularly dreaded , because he was intended for the
这 惩罚 他 特别 令人恐惧的 , 因为 他 曾是 故意的 为了 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

他尤其惧怕这种惩罚，因为他原本是要被选入军队的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] .
and he well knew that it might ruin his prospects .
和 他 出色地 知道 那 它 可能 废墟 他的 前景 .

他很清楚这可能会毁了他的前途。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈəʊɪn] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
The consequence was , that Owen never suffered from him again ,
这 结果 曾是 , 那 欧文 绝不 遭受 从 他 再次 ,
结果是，欧文再也没有受过他的折磨。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdeɪli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst]
although he daily received a shower of oaths and curses , which he passed
虽然 他 日常的 已收到 一个 淋浴 的 誓言 和 诅咒 , 哪个 他 通过了
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] .
over with silent contempt .
超过 和 沉默的 鄙视 .

虽然他每天都会收到如潮水般涌来的咒骂和诅咒，但他都默默地不屑一顾。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] - [ˈriːdər] , [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈəʊɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
My dear boy - reader , don't suppose that I want you to imitate Owen in this matter .
我的 亲爱的 男生 - 读者 , 不 认为 那 我 想 你 到 模拟 欧文 在 这 事情 .

我亲爱的小读者，不要以为我希望你在这件事上效仿欧文。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] " [telz] " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I despise a boy who " tells " as much as you do ,
我 鄙视 一个 男生 WHO " 讲述 " 作为 很多 作为 你 做 ,
我讨厌像你这样到处“告状”的男孩。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈbreɪvər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ˈbʊliɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it is a far better and braver thing to bear bullying with such a
和 它 是 一个 远的 更好的 和 更勇敢 事物 到 熊 欺凌 和 这样的 一个
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,
mixture of spirit and good humor ,
混合物 的 精神 和 好的 幽默 ,

以如此积极乐观的态度和幽默感来忍受欺凌，无疑是一种更好、更勇敢的行为。

[æz; əz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][,aɪ 'tiː] .

as in time to disarm it .
作为 在 时间 到 解除武装 它 :

及时解除武装。

[bʌt; bət] ['əuɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'dres] .

But Owen was a peculiar boy , and remember he had no redress .
但 欧文 曾是 一个 奇特 男生 , 和 记住 他 有 不 纠正 :

但欧文是个古怪的孩子, 而且别忘了他没有任何申诉的余地。

[hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

He bore for a time , until he felt that he must have the justice and
他 钻孔 为了 一个 时间 , 直到 他 毛毡 那 他 必须 有 这 正义 和
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

他忍耐了一段时间, 直到他感到自己必须得到公正的对待和辩护。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['rɑːzɪn]

without which it would have been impossible for him to continue at Roslyn
没有 哪个 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 继续 在 罗丝琳
[skuːl] .
school .
学校 :

如果没有这笔钱, 他不可能继续在罗斯林学校就读。

[bʌt; bət] [waɪ] , [juː; jʊ][æsk] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['mɑːnətɜːz] ?

But why , you ask , didn't he tell the monitors ?
但 为什么 , 你 问 , 没有 他 告诉 这 显示器 ?

但你可能会问, 为什么他不告诉监控人员呢?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət] ['rɑːzɪn] [ðə; ði] [.mɒni'tɔːriəl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] .

Unfortunately at Roslyn the monitorial system was not established .
很遗憾 在 罗丝琳 这 监控 系统 曾是 不是 已确立的 .

遗憾的是, 罗斯林并没有建立监控系统。

[ɔːl'dʒoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] - [bɔɪz] , [ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər]

Although it was a school of 250 boys , the sixth form , with all their
虽然 它 曾是 一个 学校 的 - 男孩们 , 这 第六 形式 , 和 全部 他们的
[ˈprɪvələdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

虽然这是一所拥有250名男生的学校, 但六年级的学生享有各种特权,

[hæd; həd][noʊ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪ] .

had no prerogative of authority .
有 不 特权 的 权威 .

没有特权。

[ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ] [saɪtʃ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn]

They hadn't the least right to interfere , because no such power had been
他们 之前没有 这 至少 正确的 到 干扰 , 因为 不 这样的 力量 有 到过
[ˈdɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
delegated to them ,
委托 到 他们 ,

他们根本没有权利干涉, 因为他们没有被授予这种权力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

and therefore they felt themselves merely on a par with the rest ,
和 所以 他们 毛毡 他们自己 仅仅 在 一个 帕 和 这 休息 ,

因此, 他们觉得自己和其他人只是平等的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['emɪnəns] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [geɪv] [ðem; ðəm] .
except for such eminence as their intellectual superiority gave them .
除了 为了 这样的 卓越 作为 他们的 知识分子 优势 给予 他们 .

除了他们智力超群所带来的卓越成就之外。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['eni] [ɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
The consequence was , that any interference from them would have been of
这 结果 曾是 , 那 任何 干涉 从 他们 会 有 到过 的

[ə; eɪ] ['sɪmpli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃər] ,
a simply individual nature ,
一个 简单地 个人 自然 ,

结果是，他们的任何干预都只会是个人行为。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪg'zæːtɪd] ['veri] ['rərli] .
and was exerted very rarely .
和 曾是 施加 非常 很少 .

而且很少被使用。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['əuɪn] [noʊ] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [sɪksθ] - [fɔːrm] [bɔɪ] ,
It would have done Owen no more good to tell a sixth - form boy ,
它 会 有 完毕 欧文 不 更多的 好的 到 告诉 一个 第六 - 形式 男生 ,

告诉一个六年级的男生，对欧文来说也没什么用。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] ['eni] [ʌðər] [bɔɪ] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
than to tell any other boy ; and as he was not a favorite ,
比 到 告诉 任何 其他 男生 ; 和 作为 他 曾是 不是 一个 最喜欢的 ,

比告诉其他男孩更重要；而且因为他不是家里的宠儿，

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [tʃæmpiən] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɔːr] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]
he was not likely to find any champion to fight his battles or maintain his
他 曾是 不是 可能 到 寻找 任何 冠军 到 斗争 他的 战斗 或者 维持 他的

[dʒʌst] [raɪts] .
just rights .
只是 权利 .

他不太可能找到任何拥护者来为他争取权益或维护他的正当权利。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ['erɪks] [taɪm] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [best]
All this had happened before Eric's time , and he heard it from his best
全部 这 有 发生 前 埃里克的 时间 , 和 他 听到 它 从 他的 最好的

[frend] ['rʌsl] .
friend Russell .
朋友 罗素 .

这一切都发生在埃里克出生之前，他是从他最好的朋友罗素那里听说的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kleɪv'klaːveɪ][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] .
His heart clave to that boy .
他的 心 克拉维 到 那 男生 .

他的心紧紧依偎着那个男孩。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] [æt; ət][wʌnz][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['sɪmpəθi] ;
They became friends at once by a kind of electric sympathy ;
他们 成为 朋友们 在 一次 经过 一个 种类 的 电的 同情 ;

他们一见如故，很快成了朋友；

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðəz] [feɪs] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ,
the first glance of each at the other's face prepared the friendship ,
这 第一的 瞥一眼 的 每个 在 这 其他的 脸 准备 这 友谊 ,

他们彼此第一眼看到对方的脸庞，友谊便由此开始。

[ænd; ʌnd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] [sɪ'mentɪd] [aɪ 'tiː] .
and every day of acquaintance more firmly cemented it .
和 每一个 天 的 熟人 更多的 牢牢 水泥 它 .

随着时间的推移，彼此的了解和相处日渐加深，这种关系也更加牢固。

[ˈerɪk][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] ; [nɑ:t][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
Eric could not have had a better friend ; not so clever as himself ,
埃里克 可以 不是 有 有 一个 更好的 朋友 ; 不是 所以 聪明的 作为 他自己 ;
埃里克不可能拥有比他更好的朋友了; 虽然他不如埃里克聪明,
[nɑ:t][soʊ][ˈdɪlɪdʒənt][æz; əz] [ˈəuɪn] , [nɑ:t][soʊ] [æθˈletɪk] [æz; əz] [ˈdʌŋkən] , [ɔ:r][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]
not so diligent as Owen , not so athletic as Duncan , or so fascinating as
不是 所以 勤奋 作为 欧文 , 不是 所以 运动 作为 邓肯 , 或者 所以 迷人 作为
[ˈmɑ:ntəɡju:] ,
Montagu ,
蒙古 ,
不如欧文勤奋, 不如邓肯运动天赋出众, 也不如蒙塔古那样引人入胜。
[ˈrʌsl] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [best] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Russell combined the best qualities of them all .
罗素 合并 这 最好的 品质 的 他们 全部 .
罗素集他们所有人的优点于一身。
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][ˈæktɪd] [ɪnˈveriəblɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈprɪnsəp(ə)] ;
And , above all , he acted invariably from the highest principle ;
和 , 多于 全部 , 他 行动 总是 从 这 最高 原则 ;
而且, 最重要的是, 他始终以最高原则为行事准则;
[hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ˈnoʊb(ə)] [ˈspektəklz] - - [wʌn][soʊ] [rer] [ðæt] [ˈmeni] [θɪŋk]
he presented that noblest of all noble spectacles - - one so rare that many think
他 呈现 那 最高贵 的 全部 高贵 眼镜 - - 一 所以 稀有的 那 许多 思考
[aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] - - [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
it impossible - - the spectacle of an honorable ,
它 不可能的 - - 这 奇观 的 一个 光荣的 ,
他展现了最高贵的景象——如此罕见以至于许多人认为不可能——一位受过良好教育的人的景象,
[pjʊr] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈhæpi] [bɔɪ] , [hu:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrɪz] [spi:d] [baɪ] , [ɪz][ˈevər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn]
pure - hearted , happy boy , who , as his early years speed by , is ever growing in
纯的 - 心地 , 快乐的 男生 , WHO , 作为 他的 早期的 年 速度 经过 , 是 曾经 生长 在
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
一个心地纯洁、快乐的男孩, 随着时光飞逝, 他的智慧也在不断增长。
[ænd; ənd] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ɡɑ:d][ænd; ənd][mæn] .
and stature , and favor with God and man .
和 身材 , 和 偏爱 和 上帝 和 男人 .
以及身量, 还有神和人喜爱他的心。
" [dɪd] [ðæt] [bru:t] [ˈbɑ:rkər][ˈevər] [ˈbɒli] [ju:; jə][æz; əz][hi:; hi] [ˈbulɪz] [em ˈi:] ? " [sed] [ˈerɪk] , [wʌn] [deɪ] ,
" **Did that brute Barker ever bully you as he bullies me ?** " **said Eric , one day ,**
" 做过 那 蛮力 巴克 曾经 欺负 你 作为 他 欺凌者 我 ? " 说 埃里克 , 一 天 ,
“那个恶棍巴克有没有像欺负我一样欺负过你?”“有一天, 埃里克问道。
[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
as he walked on the sea - shore with his friend .
作为 他 步行 在 这 海 - 支撑 和 他的 朋友 .
他和朋友在海边散步。
" [jes] , " [sed] [ˈrʌsl] ; " [aɪ] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rmætɔ:ri] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] ,
" **Yes , " said Russell ; " I slept in his dormitory when I first came ,**
" 是的 , " 说 罗素 ; " 我 睡着了 在 他的 宿舍 什么时候 我 第一的 来了 ,
“是的,”罗素说, “我刚来的时候就睡在他的宿舍里。”

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ]
and he has often made me so wretched that I have flung myself on my
和 他 有 经常 制成 我 所以 可怜 那 我 有 扔 我 在 我的
[ni:z] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [prer] ,
knees at night in pretence of prayer ,
膝盖 在 夜晚 在 虚伪 的 祷告 ,
他常常让我痛苦不堪，以至于我夜里跪倒在地，假装祈祷。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [tu;; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkwaɪət] [taɪm] [tu;; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
but really to get a little quiet time to cry like a child . "
但 真的 到 得到 一个 小的 安静的 时间 到 哭 喜欢 一个 孩子 . "
但其实只是想找个安静的地方，像个孩子一样哭一会儿。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hi;; hi] [left] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] ? "
" And when was it he left off at last ? "
" 和 什么时候 曾是 它 他 左边 离开 在 最后的 ? "
“他最终是什么时候停止的？ ”

" [waɪ] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈʌptən] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:];
" Why , you know , Upton in the fifth is my cousin , and very fond of me ;
" 为什么 , 你 知道 , 厄普顿 在 这 第五 是 我的 表哥 , 和 非常 喜爱 的 我 ;
“你知道，第五区的厄普顿是我的表弟，他很喜欢我；

[hi;; hi] [hə:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
he heard of it , though I didn't say anything about it ,
他 听到 的 它 , 尽管 我 没有 说 任何事物 关于 它 ,
他听说了这件事，虽然我什么也没说。

[ænd; ənd][təʊld][ˈbɑ:rkər] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][hi;; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and told Barker that if ever he caught him at it ,
和 讲述 巴克 那 如果 曾经 他 捕捉 他 在 它 ,
并告诉巴克，如果他哪天抓到他这么做，

[hi;; hi] [wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]
he would thrash him within an inch of his life ; and that frightened him
他 会 鞭挞 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 ; 和 那 害怕 他
[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
为了 一 事物 .

他会把他打得奄奄一息；而这让他感到害怕，原因有一点。
[br'saɪdz] , [ˈdʌŋkən] , [ˈmɑ:ntəgju:] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [br'gæn][tu;; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Besides , Duncan , Montagu , and other friends of mine began to cut him in
除了 , 邓肯 , 蒙塔古 , 和 其他 朋友们 的 矿 开始 到 切 他 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

此外，邓肯、蒙塔古以及我的其他朋友也因此开始对他进行报复。
[soʊ][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə] [li:v] [ɔ:f] . "
so he thought it best to leave off . "
所以 他 想法 它 最好的 到 离开 离开 . "
所以他觉得最好还是就此打住。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈrʌsl] , [ðæt] [ˈfelooz] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] ? "
" How is it , Russell , that fellows stand by and let him do it ? "
" 如何 是 它 , 罗素 , 那 伙伴们 站立 经过 和 让 他 做 它 ? "
“拉塞尔，为什么其他人都袖手旁观，任由他这么做？ ”

" [ju;; jʊ] [si:] , [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈrʌsl] , " [ˈbɑ:rkər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [strɔ:ŋ] [ˈfeloo] ,
" You see , Williams , " said Russell , " Barker is an enormously strong fellow ,
" 你 看 , 威廉姆斯 , " 说 罗素 , " 巴克 是 一个 非常 强的 同伴 ,
“你看，威廉姆斯，”拉塞尔说，“巴克是个力大无比的人。”

[ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [tjæps] , [hu:m] [hi:; hi][fægz] , [lɒk] [ʌp][tu:; tə][him; im][æz; əz][ə; eɪ]
and that makes the younger chaps , whom he fags , look up to him as a
和 那 制作 这 年轻 小伙子们 , 谁 他 同性恋 , 看 向上 到 他 作为 一个
[greɪt] [ˈhɪrəʊ] .
great hero .
伟大的 英雄 .

这使得他欺负的那些年轻小伙子们把他视为伟大的英雄。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [kæn; kən] [θræʃ] [him; im] .
And there isn't one in our part of the school who can thrash him .
和 那里 不是 一 在 我们的 部分 的 这 学校 WHO 能 鞭挞 他 .
我们学校这部分人里 , 没有一个能打败他。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər][du:] [ˌɪntərˈfɪr] , [ju:; jə] [noʊ] - - [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ˈb:f(ə)n] .
Besides , people never do interfere , you know - - at least not often .
除了 , 人们 绝不 做 干扰 , 你 知道 - - 在 至少 不是 经常 .
此外 , 你知道 , 人们从来不会干涉——至少不常干涉。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] - [roʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [baɪ] ,
I remember once seeing a street - row in London , at which twenty people stood by ,
我 记住 一次 看到 一个 街道 - 排 在 伦敦 , 在 哪个 二十 人们 站立 经过 ,
我记得有一次在伦敦看到一场街头争吵 , 当时有二十个人站在一旁。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [straɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈstɜ:rɪŋ]
and let a drunken beast of a husband strike his wife without ever stirring
和 让 一个 醉 兽 的 一个 丈夫 罢工 他的 妻子 没有 曾经 搅拌
[tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; hə] . "
to defend her . "
到 保卫 她 . "

让一个醉醺醺的禽兽丈夫殴打妻子 , 却从不挺身而出保护她。

" [wel] , " [saɪd] [ˈerɪk] , " [aɪ][hoʊp][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [wɪl] [kʌm] [su:n] ,
" Well , " sighed Eric , " I hope my day of deliverance will come soon ,
" 出色地 , " 叹了口气 埃里克 , " 我 希望 我的 天 的 解救 将要 来 很快 ,
“唉 , ”埃里克叹了口气 , “我希望我的解脱之日能早日到来。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪˈti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] - [tel] - [aɪ][wəʊnt] , [wətˈevər] [ˈəuɪn] [meɪ] [du:] .
for I can't stand it much longer , and ' tell ' I won't , whatever Owen may do .
为了 我 不能 站立 它 很多 更长 , 和 - 告诉 - 我 惯于 , 任何 欧文 可能 做 .
因为我再也无法忍受了 , 而且我会“告诉”我不能再忍受了 , 不管欧文做什么。

" [ˈerɪks] [dɪˈlɪvərəns] [keɪm] [ˈveri] [su:n] .
" Eric's deliverance came very soon .
" 埃里克的 解救 来了 非常 很快 .
“埃里克很快就摆脱了困境。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnu:n] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n]
It was afternoon ; the boys were playing at different games in the green
它 曾是 下午 ; 这 男孩们 是 玩耍 在 不同的 游戏 在 这 绿色的
[ˈpleɪɡraʊnd] ,
playground ,
操场 ,
当时是下午 , 男孩们在绿茵茵的操场上玩着各种游戏。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət] [ˈraʊndəz] .
and he was waiting for his turn at rounders .
和 他 曾是 等待 为了 他的 转动 在 圆场 .
他正等着轮到自己玩板球。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈbɑ:rkər] [lɑʊndʒd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈsnæɪtɪŋ] [ɔ:f] [ˈerɪks] [kæp] ,
At this moment Barker lounged up , and calmly snatching off Eric's cap ,
在 这 片刻 巴克 休闲 向上 , 和 平静地 抢夺 离开 埃里克的 帽 ,
这时 , 巴克懒洋洋地坐了起来 , 平静地一把扯下埃里克的帽子。

[ʃaɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʊələndz] - ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
shied it over Dr . Rowlands ' garden wall .
躲闪 它 超过 博士 : 罗兰兹 - 花园 墙 :

把它扔过罗兰兹博士的花园围墙。

" [ðer; ðər] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] . "
" There , go and fetch that . "
" 那里 , 去 和 拿来 那 : "

“去，把那个拿过来。”

" [ju:; jʊ] ['blækɡɑ:rd] ! " [sed] ['erɪk] , ['stændɪŋ] [ɪ'rezəlu:tli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;
" You blackguard ! " said Eric , standing irresolutely for a few minutes ;
" 你 浑蛋 ! " 说 埃里克 , 常设 犹豫不决 为了 一个 很少 分钟 ;

“你这个恶棍！”埃里克说道，犹豫地站了几分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and then with tears in his eyes began to climb the wall .
和 然后 和 眼泪 在 他的 眼睛 开始 到 爬 这 墙 :

然后他眼含热泪，开始爬墙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [pə'remptɹəli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][get]['oʊvər][aɪ 'ti:]
It was not very high , but boys were peremptorily forbidden to get over it
它 曾是 不是 非常 高的 , 但 男孩们 是 专断地 禁止 到 得到 超过 它

[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,

虽然不高，但男孩们被严令禁止在任何情况下越过它。

[ænd; ənd] ['erɪk] [broʊk] [ðə; ði] [ru:l] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [treprɪ'deɪ(ə)n] .
and Eric broke the rule not without trepidation .
和 埃里克 打破 这 规则 不是 没有 忐忑不安 :

埃里克打破了这条规则，心中却充满忐忑。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʊələndz] - ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][gɑ:t]
However , he dropped down on one of Mrs . Rowlands ' flower - beds , and got
然而 , 他 掉落 向下 在 一 的 太太 : 罗兰兹 - 花 - 床 , 和 得到

[hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
his cap in a hurry ,
他的 帽 在 一个 匆忙 ,

然而，他却跌跌撞撞地落在罗兰太太的花坛里，匆忙地捡起了帽子。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [bæk] [ʌndɪ'skʌvəd] .
and clambered back undiscovered .
和 攀爬 后退 未被发现的 :

然后悄无声息地爬了回去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ;
He thought this would have satisfied his tormentor for one day ;
他 想法 这 会 有 使满意 他的 折磨者 为了 一 天 ;

他认为这样做或许能让折磨他的人消气一天；

[bʌt; bət] ['bɑ:rkər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [mu:d] , [soʊ][hi:; hi] [ə'ɡen] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['erɪk] ,
but Barker was in a mischievous mood , so he again came up to Eric ,
但 巴克 曾是 在 一个 恶作剧 情绪 , 所以 他 再次 来了 向上 到 埃里克 ,

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
and calling out ,
和 呼叫 出去 ,

但巴克当时心情很坏，于是他又走到埃里克跟前，喊道：

" [hu:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] ? " [əˈgen] [snætʃt] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:]
" **Who'll have a game at football ?** " **again snatched the cap , and gave it**
" 谁会 有 一个 游戏 在 足球 ? " 再次 抢夺 这 帽 , 和 给予 它
[ə; eɪ] [kɪk] ;
a kick ;
一个 踢 ;

“谁想踢足球？”他又一次抢过帽子，踢了一脚；

[ˈerɪk] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈbɑːrkər] [geɪv] [aɪˈti:][ə; eɪ] [freʃ]
Eric tried to recover it , but every time he came up Barker gave it a fresh
埃里克 尝试 到 恢复 它 , 但 每一个 时间 他 来了 向上 巴克 给予 它 一个 新鲜的
[kɪk] ,
kick ,
踢 ,

埃里克试图抢回球权，但每次他上前，巴克都会再踢一脚。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪkt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] .
and finally kicked it into a puddle .
和 最后 踢 它 进入 一个 水坑 .

最后把它踢进了水坑里。

[ˈerɪk] [stʊd] [sti:l] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtnd] [skɔːrn][ænd; ənd]
Eric stood still , trembling with rage , while his eyes lightened scorn and
埃里克 站立 仍然 , 发抖 和 愤怒 , 尽管 他的 眼睛 轻度 轻蔑 和
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

埃里克站在那里，气得浑身颤抖，眼中闪过一丝轻蔑和愤慨。

" [juː; jʊ] [ˈhʌlkɪŋ] , [ˈstuːpɪd] , [ˈkʌʊədli] [ˈbʊli] , " - - [hɪr] [ˈbɑːrkər] [sɪːzd] [hɪm; ɪm] ,
" **You hulking , stupid , cowardly bully ,** " - - **here Barker seized him ,**
" 你 庞大的 , 愚蠢的 , 胆小 欺负 , " - - 这里 巴克 查获 他 ,
“你这个又壮又蠢又胆小的恶霸！”——巴克尔一把抓住他，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
and every word brought a tremendous blow on the head ,
和 每一个 单词 带来 一个 巨大的 吹 在 这 头 ,

每一句话都像重重地击打在头上一样。

[bʌt; bət][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈerɪk] [went] [ɑːn] - - " [juː; jʊ][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] [ˈbʊli] , [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ]
but blind with passion Eric went on - - " you despicable bully , I won't touch
[ðæt] [kæp] [əˈgen] ,
that cap again ,
那 帽 再次 ,

但埃里克被激情蒙蔽了双眼，继续说道：“你这个卑鄙的恶霸，我再也不会碰那顶帽子了！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [aɪˈti:][ʌp] [jɔːrˈself] .
you shall pick it up yourself .
你 将 挑选 它 向上 你自己 .

你自己去取。

[ˈdʌŋkən] , [ˈrʌsl] , [hɪr] !
Duncan , Russell , here !
邓肯 , 罗素 , 这里 !

邓肯，拉塞尔，听好了！

[duː] [help] [em ˈiː] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [bruːt] .
do help me against this intolerable brute .
做 帮助 我 反对 这 无法容忍 蛮力 .

请帮帮我，让我对抗这个令人无法忍受的恶棍。

" [ˈsevrəl] [bɔɪz] [ræn][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][ˈbɑːrkər] ,
" **Several boys ran up , but they were all weaker than Barker ,**
" 一些 男孩们 跑 向上 , 但 他们 是 全部 较弱 比 巴克 ,
" 几个男孩跑了上来,但他们都比巴克弱。"

[huː] [brɪˈsaɪdz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfʊəri] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈerɪk] [ʌnˈmɜːsɪfəli] .
who besides was now in a towering fury , and kicked Eric unmercifully .
WHO 除了 曾是 现在 在 一个 参天 愤怒 , 和 踢 埃里克 无情地 .
而且他现在怒不可遏,毫不留情地踢了埃里克一脚。

" [liːv] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʌŋkən] , " [ɔːr][baɪ] [ˈhev(ə)n]
" **Leave him alone , " shouted Duncan , " or by heaven**
" 离开 他 独自的 , " 喊叫 邓肯 , " 或者 经过 天堂
" 放开他! "邓肯喊道, "否则就等着瞧吧! "

[aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] . "
I'll get you a sound thrashing from some fellow . "
患病的 得到 你 一个 声音 猛烈抽打 从 一些 同伴 . "
我会让你找个人狠狠揍一顿。

" [aɪ][wəʊnt] ; [maɪnd][jʊr; jər][oʊn] [ˈbɪznəs] , " [graʊld] [ˈbɑːrkər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [friː] [frʌm; frəm]
" **I won't ; mind your own business , " growled Barker , shaking himself free from**
" 我 惯于 ; 头脑 你的 自己的 商业 , " 咆哮 巴克 , 摇晃 他自己 自由的 从
[ˈdʌŋkənz] [hænd] .
Duncan's hand .
邓肯的 手 .

“我不会;管好你自己的事,”巴克咆哮道,甩开邓肯的手。

" [ˈbɑːrkər] , [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ˈmɑːntəgjuː] ,
" **Barker , I'll never speak to you again from this day , " said Montagu ,**
" 巴克 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 从 这 天 , " 说 蒙塔古 ,
" 巴克,从今天起我再也不会跟你说话了,"蒙塔古说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪðəriŋ] [kənˈtempt] .
turning on his heel with a look of withering contempt .
转弯 在 他的 脚跟 和 一个 看 的 枯萎 鄙视 .
他转身,脸上带着鄙夷的轻蔑表情。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
" **What do I care ?**
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

[ˈpʌpi] , [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [tuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [kɪks]
puppy , you want taking down too , " was the reply , and some more kicks
小狗 , 你 想 采取 向下 也 , " 曾是 这 回复 , 和 一些 更多的 踢
[æt; ət][ˈerɪk] [ˈfɑːləʊd] .
at Eric followed .
在 埃里克 随后 .

“小狗,你也想被打倒吗?”他回答道,然后又踢了埃里克几脚。

" [ˈbɑːrkər] , [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , " [sed] [ˈrʌsl] ; [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **Barker , I won't stand this any longer , " said Russell ; and seizing him by the**
" 巴克 , 我 惯于 站立 这 任何 更长 , " 说 罗素 ; 和 抓住 他 经过 这
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

“巴克,我再也忍不下去了,”罗素说着,一把抓住他的胳膊,

[hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
he dealt him a swinging blow on the face .
他 已处理 他 一个 摇摆 吹 在 这 脸 .
他一记重拳击中了他的脸。

[ðə; ði] ['bʊli] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [dra:pt] ['erɪk] , [hu:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ['nɪrli]
The bully stood in amazement , and dropped Eric , who fell on the turf nearly
这 欺负 站立 在 惊愕 , 和 掉落 埃里克 , WHO 跌倒 在 这 草皮 几乎
[ˈfeɪntɪŋ] ,
fainting ,
昏厥 ,

恶霸惊愕地站在那里，一把将埃里克松开，埃里克摔倒在草坪上，几乎昏了过去。

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] .
and bleeding at the nose .
和 出血 在 这 鼻子 .

鼻子出血。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rʌsəlz] [tɜ:rn] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['bɑ:rkər] , [hu:] [wʌz; wəz] [twais] [hɪz; ɪz]
But now Russell's turn came , and in a moment Barker , who was twice his
但 现在 罗素的 转动 来了 , 和 在 一个 片刻 巴克 , WHO 曾是 两次 他的
[wert] ,
weight ,
重量 ,

但现在轮到拉塞尔了，片刻之后，体重是他两倍的巴克尔.....

[hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wen] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɑ:lərd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][græsp] .
had tripped him up , when he found himself collared in an iron grasp .
有 绊倒了 他 向上 , 什么时候 他 成立 他自己 项圈 在 一个 铁 抓牢 .

他绊倒了自己，发现自己被铁钳般的钳制住了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnəb'zɜ:rvd] ['spektətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
There had been an unobserved spectator of the whole scene , in the person
那里 有 到过 一个 未被观察到的 旁观者 的 这 所有的 场景 , 在 这 人
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hɪm'self] ,
of Mr . Williams himself ,
的 先生 . 威廉姆斯 他自己 ,

整个事件一直有一个不为人知的旁观者，那就是威廉姆斯先生本人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] [ðæt] [naʊ] [graɪpt] ['bɑrkərz] ['ʃəʊldər] .
and it was his strong hand that now griped Barker's shoulder .
和 它 曾是 他的 强的 手 那 现在 抱怨 巴克的 肩膀 .

现在，他那只强有力的手紧紧地抓住了巴克的肩膀。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [ɔ:l] [nu:] [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['hænsəm] ['fɪgjər] [baɪ]
He was greatly respected by the boys , who all knew his tall handsome figure by
他 曾是 非常 受人尊敬 经过 这 男孩们 , WHO 全部 知道 他的 高的 英俊的 数字 经过
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他深受男孩们的尊敬，他们都认得他高大英俊的身材。

[ænd; ənd][hi; hi] ['fri:kwəntli] [stʊd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [pli:zd] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] .
and he frequently stood a quiet and pleased observer of their games .
和 他 频繁地 站立 一个 安静的 和 高兴 观察员 的 他们的 游戏 .

他经常安静而愉快地旁观他们的比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd]['bɑ:rkər][ɪn][veɪn] ['strʌɡld] [tu; tə]
The boys in the playground came crowding round , and Barker in vain struggled to
这 男孩们 在 这 操场 来了 拥挤 圆形的 , 和 巴克 在 徒劳 挣扎 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

操场上的男孩们围了过来，巴克徒劳地挣扎着想要逃脱。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [held] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] ,
Mr Williams held him firmly , and said in a calm voice ,
先生 . 威廉姆斯 握住 他 牢牢 , 和 说 在 一个 冷静的 嗓音 ,
威廉姆斯先生紧紧地扶着他，平静地说：

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [juː; jʊ] [triːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈskuːlfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst]
" I have just seen you treat one of your schoolfellows with the grossest
" 我 有 只是 已见 你 对待 一 的 你的 同学们 和 这 最恶心的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

“我刚才亲眼看到你用极其恶劣的暴力手段对待你的一个同学。”
[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈrɔːzliːn] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
It makes me blush for you , Roslyn Boys , " he continued ,
它 制作 我 脸红 为了 你 , 罗丝琳 男孩们 , " 他 持续 ,
“这让我替你们感到脸红，罗丝琳男孩们，”他继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡruːp] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [baɪ] [ˈʌnˈmuːvd] ,
turning to the group that surrounded him , " that you can stand by unmoved ,
转弯 到 这 团体 那 包围 他 , " 那 你 能 站立 经过 不动 ,
他转向周围的人群，说道：“你们可以无动于衷地站在一旁，

[ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʌn] .
and see such things done .
和 看 这样的 事物 完毕 .
亲眼目睹这些事情的发生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [telz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] ,
You know that you despise any one who tells a master ,
你 知道 那 你 鄙视 任何 一 WHO 讲述 一个 掌握 ,
你知道你鄙视任何向主人告密的人，

[jet] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈbʊliŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
yet you allow this bullying to go on , and that , too , without any provocation .
然而 你 允许 这 欺凌 到 去 在 , 和 那 , 也 , 没有 任何 挑衅 .
然而，你却允许这种欺凌行为继续下去，而且是在没有任何挑衅的情况下。

[naʊ] , [mɑːrk] ; [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ;
Now , mark ; it makes no difference that the boy hurt is my own son ;
现在 , 标记 ; 它 制作 不 不同之处 那 这 男生 伤害 是 我的 自己的 儿子 ;
马克，现在，受伤的男孩是我的儿子，但这又有什么区别呢？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] , [huːˈevər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
I would have punished this scoundrel , whoever it had been , and I shall
我 会 有 受到惩罚 这 恶棍 , 谁 它 有 到过 , 和 我 将
[ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
punish him now .
惩治 他 现在 .

无论这个恶棍是谁，我都会惩罚他，现在我一定会惩罚他。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
" With these words he lifted the riding - whip which he happened to be
" 和 这些 字 他 抬起 这 骑术 - 鞭 哪个 他 发生 到 是
[ˈkæriŋ] ,
carrying ,
携带 ,

“说着，他举起了碰巧随身携带的马鞭。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['bɑ:rkər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [kæstɪ'geɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]
and gave Barker one of the most satisfactory castigations he had ever
和 给予 巴克 一 的 这 最多 令人满意的 惩罚 他 有 曾经
[ʌndər'gɑ:n] ;
undergone ;
经历 ;

并给予巴克尔有史以来最令人满意的惩罚之一；

[ðə; ði] [bɔɪz] [di'klerd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['roʊləndz] - " [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
the boys declared that Dr . Rowlands ' " swishings " were nothing to it .
这 男孩们 声明 那 博士 : 罗兰兹 - " 嗖嗖声 " 是 没有什么 到 它 :

男孩们宣称罗兰兹博士的“嗖嗖”声根本算不了什么。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['sʌbdʒekt] ,
Mr . Williams saw that the offender was a tough subject ,
先生 : 威廉姆斯 锯 那 这 罪犯 曾是 一个 艰难的 主题 ,

威廉姆斯先生看出这名罪犯是个棘手的人物。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [ðen] [rɪ'si:vd] .
and determined that he should not soon forget the punishment he then received .
和 决定 那 他 应该 不是 很快 忘记 这 惩罚 他 然后 已收到 :

他决心不会轻易忘记自己当时所受到的惩罚。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈerɪk] [haʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He had never heard from Eric how this boy had been treating him ,
他 有 绝不 听到 从 埃里克 如何 这 男生 有 到过 治疗 他 ,

他从未从埃里克那里听说这个男孩是如何对待他的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ'ti:][frʌm; frəm] ['rʌsl] ,
but he had heard it from Russell ,
但 他 有 听到 它 从 罗素 ,

但他是从罗素那里听说的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and now he had seen one of the worst specimens of it with his own
和 现在 他 有 已见 一 的 这 最差 标本 的 它 和 他的 自己的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

而现在，他亲眼目睹了其中最糟糕的例子之一。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [bɪ'leɪbəd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ˈɑ:bstɪnəsi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] [fɔ:r; fər]
He therefore belabored him till his sullen obstinacy gave way to a roar for
他 所以 费力地 他 直到 他的 忧郁 固执 给予 方式 到 一个 吼 为了

[ˈmɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

因此，他百般刁难，直到他那阴沉的固执最终化作一声求饶的咆哮。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈnevər] [soʊ][tu:; tə] [ə'fend] [ə'gen] .
and promises never so to offend again .
和 承诺 绝不 所以 到 得罪 再次 :

并承诺绝不再犯。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [fju:] " [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
At this crisis he flung the boy from him with a " phew " of disgust ,
在 这 危机 他 扔 这 男生 从 他 和 一个 " 呼..... " 的 厌恶 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

在这危急时刻，他厌恶地“呼”了一声，把男孩从自己身边扔了出去，说道：

" [aɪ] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː] ['bɒli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'ɡen] ,
" **I give nothing for your word ; but if ever you do bully in this way again** ,
" 我 给 没有什么 为了 你的 单词 ; 但 如果 曾经 你 做 欺负 在 这 方式 再次 ;
“我不会相信你的话；但如果你再这样欺负人，

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and I see or hear of it ,
和 我 看 或者 听到 的 它 ,
我亲眼所见或亲耳所闻，

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [əd'mɪnɪstər] .
your present punishment shall be a trifle to what I shall then administer .
你的 展示 惩罚 将 是 一个 琐事 到 什么 我 将 然后 管理 .
你现在所受的惩罚与我之后将要施加的惩罚相比，简直微不足道。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'fɔːrɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər] .
At present , thank me for not informing your master .
在 展示 , 感谢 我 为了 不是 通知 你的 掌握 .
目前，你应该感谢我没有通知你的主人。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] ['bɑːrkər] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][kæp] , [ænd; ʌnd] , ['tɜːrɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **So saying , he made Barker pick up the cap , and , turning away** ,
" 所以 说 , 他 制成 巴克 挑选 向上 这 帽 , 和 , 转弯 离开 ,
说完，他让巴克捡起帽子，然后转身离开。

[wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['erɪk] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
walked home with Eric leaning on his arm .
步行 家 和 埃里克 倾斜 在 他的 手臂 .
埃里克靠在他的胳膊上，一起走回家。

['bɑːrkər] , [tuː] , ['kæɪd] [hɪm'self] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Barker , too , carried himself off with the best grace he could ;
巴克 , 也 , 携带 他自己 离开 和 这 最好的 优雅 他 可以 ;
巴克尔也尽力保持着他所能展现出的优雅风度；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [mend] ['mætərz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['felouz] , ['iːv(ə)n]
but it certainly didn't mend matters when he heard numbers of fellows , even
但 它 当然 没有 修补 事情 什么时候 他 听到 数字 的 伙伴们 , 甚至
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
little boys ,
小的 男孩们 ,
但当他听到许多小伙子，甚至还有小男孩，都参与其中时，事情并没有好转。

[seɪ] ['oʊpənli] , " [aɪm][soʊ][glæd] ; [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] .
say openly , " I'm so glad ; serves you right .
说 公然 , " 我是 所以 高兴的 ; 服务 你 正确的 .
坦率地说：“我太高兴了；活该。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['erɪk][wʌz; wəz] ['nevər] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [frʌm; frəm]['bɑːrkər][ɔːr]
" **From that day Eric was never troubled with personal violence from Barker or**
" 从 那 天 埃里克 曾是 绝不 麻烦 和 个人的 暴力 从 巴克 或者
[eni] [ʌðər] [bɔɪ] .
any other boy .
任何 其他 男生 .
“从那天起，埃里克再也没有受到巴克或其他男孩的暴力对待。”

[bʌt; bət]['ræŋkər] ['smoʊldər] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæfəld] ['taɪrənt] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]
But rancor smouldered deep in the mind of the baffled tyrant , and , as
但 冤仇 闷烧 深的 在 这 头脑 的 这 困惑 暴君 , 和 , 作为
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪr'æftər] ,
we shall see hereafter ,
我们 将 看 此后 ,
但是，在困惑的暴君心中，怨恨却熊熊燃烧，而且，正如我们稍后将看到的，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈsʌtələr] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈenəmi] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˈkɪkɪŋ]
there are subtler means of making an enemy wretched than striking or kicking
那里 是 更微妙 方法 的 制作 一个 敌人 可怜 比 引人注目 或者 踢

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

除了拳打脚踢之外，还有更巧妙的方法可以使敌人痛苦不堪。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈkrɪbɪŋ]
CRIBBING
抄袭

抄袭

" [et][ˌɛn,ooˈes][ˈergoʊ] [mænəm] - - .
" Et nos ergo manum ferulæ subduximus .
" 等 不 因此 马努姆 - - .

“Et nos ergo manum ferulæ subduximus。

" - - [dʒʌv] .
" - - Juv .
" - - 青少年 .

“--Juv。

[aɪ] . - .
i . 15 .
我 . - .

1. 15.

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈɛrɪks] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈbɔ:rdər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]
It must not be thought that Eric's year as a home boarder was made up
它 必须 不是 是 想法 那 埃里克的 年 作为 一个 家 边境 曾是 制成 向上

[ʌv; əv][dɑ:rk] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
of dark experiences .
的 黑暗的 经历 .

千万不要认为埃里克在寄宿学校的那一年全是痛苦的经历。

[ˈrɔ:zlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk][sɑɪd] ,
Roslyn had a very bright as well as a dark side ,
罗丝琳 有 一个 非常 明亮的 作为 出色地 作为 一个 黑暗的 边 ,

罗丝琳既有非常光明的一面，也有阴暗的一面。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] " [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
and Eric enjoyed it " to the finger - tips .
和 埃里克 享受 它 " 到 这 手指 - 尖端 .

埃里克“玩得不亦乐乎”。

" [sku:l] - [laɪf] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [laɪf] , [ɪz][æən; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
" School - life , like all other life , is an April day of shower and sunshine .
" 学校 - 生活 , 喜欢 全部 其他 生活 , 是 一个 四月 天 的 淋浴 和 阳光 .

“学校生活，就像其他所有生活一样，就像四月里时而下雨时而阳光灿烂的日子。”

[ɪts][dʒɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈtʃaɪldɪ] , [ɪts] [ˈsɔ:rəʊz] [mɔ:r] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈæftər] [ˈjɪrz] ;
Its joys may be more childish , its sorrows more trifling than those of after years ;
它是 喜悦 可能 是 更多的 幼稚 , 它是 悲伤 更多的 琐事 比 那些 的 后 年 ;

它的快乐或许更幼稚，它的悲伤或许更微不足道，与后世的快乐和悲伤相比，简直不值一提；

- - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kiːnli] [felt] .
- - **but they are more keenly felt** .
- - 但 他们 是 更多的 敏锐地 毛毡 .

——但人们对此感受得更加强烈。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'luːʒn] ,
And yet , although we know it to be a mere delusion ,
和 然而 , 虽然 我们 知道 它 到 是 一个 仅仅 错觉 ,
然而, 尽管我们知道这仅仅是一种错觉,

[wiː; wi][ɔːl][aɪ'diːəlaɪz][ænd; ənd]['aidəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪldhʊd] .
we all idealise and idolise our childhood .
我们 全部 理想化 和 偶像化 我们的 童年 .

我们都对自己的童年抱有理想化和崇拜的态度。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [meɪks] ['plez(ə)nt] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The memory of it makes pleasant purple in the distance ,
这 记忆 的 它 制作 令人愉快的 紫色的 在 这 距离 ,
回忆起它, 远处泛起一片宜人的紫色。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlait] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] [fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] ,
and as we look back on the sunlight of its blue far - off hills ,
和 作为 我们 看 后退 在 这 阳光 的 它是蓝色的 远的 - 离开 丘陵 ,
当我们回望远处湛蓝山峦的阳光时,

[wiː; wi] [fər'get] [haʊ] [stiːp] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
we forget how steep we sometimes found them .
我们 忘记 如何 陡 我们 有时 成立 他们 .

我们常常忘记它们有时有多陡峭。

['æftər] ['bɑrkərz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
After Barker's discomfiture , which took place some three weeks after his arrival ,
后 巴克的 沮丧 , 哪个 采取 地方 一些 三 周 后 他的 到达 ,
巴克尔遭遇尴尬事件发生在他抵达大约三周后,

['erɪk] [laɪkt] [ðə; ði] [skuːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][gɔːt] [laɪkt] [baɪ][aɪ'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Eric liked the school more and more , and got liked by it more and more .
埃里克 喜欢 这 学校 更多的 和 更多的 , 和 得到 喜欢 经过 它 更多的 和 更多的 .
埃里克越来越喜欢这所学校, 学校也越来越喜欢他。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [fɔːr'siːn] ,
This might have been easily foreseen ,
这 可能 有 到过 容易地 预见 ,

这或许很容易预见。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd][ɪn][ɪts] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ænd; ənd]
for he was the type of a thoroughly boyish mind in its more genial and
为了 他 曾是 这 类型 的 一个 彻底 男孩子气 头脑 在 它是 更多的 和蔼可亲 和
['ɑːnərəb(ə)l] [kæərɪktə'rɪstɪks] ,
honorable characteristics ,
光荣的 特征 ,

因为他拥有那种纯真善良、品格高尚的少年情怀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ['deɪli] [ɪn'kriːst] .
and his round of acquaintances daily increased .
和 他的 圆形的 的 熟人 日常的 增加 .

他的熟人圈子每天都在扩大。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsʊʊ] [deɪ] - [s'kɒləz] ,
Among others , a few of the sixth , who were also day - scholars ,
之中 其他的 , 一个 很少 的 这 第六 , WHO 是 还 天 - 学者们 ,
其中, 还有几名六年级学生, 他们也是走读生。

[bɪ'gæən][tuː; tə][ˈhʊtɪs][ænd; ənd][wɔːk][hʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

began **to** **notice** **and** **walk** **home** **with** **him** .

开始 到 注意 和 走 家 和 他 .

开始注意到他，然后和他一起回家。

[hiː; hi][lʊkt][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][greɪt][ˈhɪroʊz] ,

He **looked** **on** **them** **as** **great** **heroes** ,

他 看起来 在 他们 作为 伟大的 英雄 ,

他视他们为伟大的英雄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːndɪ'senʃn][mʌtʃ][ɪn'kriːst][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˌestɪ'meɪʃn]

and **their** **condescension** **much** **increased** **his** **dignity** **both** **in** **his** **own** **estimation**

和 他们的 居高临下 很多 增加 他的 尊严 两个都 在 他的 自己的 估算

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz] .

and **that** **of** **his** **equals** .

和 那 的 他的 等于 .

他们的屈尊俯就大大提升了他在自己和同辈人心目中的尊严。

[naʊ] , [tuː] ,

Now , **too** ,

现在 , 也 ,

现在也是如此。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪn'tɪmət][ə'kweɪntəns][tuː; tə][spend][æn; ən]

he **began** **to** **ask** **some** **of** **his** **most** **intimate** **acquaintances** **to** **spend** **an**

他 开始 到 问 一些 的 他的 最多 亲密的 熟人 到 花费 一个

[iːvniŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌsʌmtaɪmz][æt; ət][hoʊm] .

evening **with** **him** **sometimes** **at** **home** .

晚上 和 他 有时 在 家 .

他开始邀请一些最亲密的朋友到他家共度夜晚。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpleʒər][mʌtʃ][ˈkʌvətɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][bɔɪ][ˈevər][sɔː][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz][wɪ'ðəʊt]

This **was** **a** **pleasure** **much** **coveted** , **for** **no** **boy** **ever** **saw** **Mrs** . **Williams** **without**

这 曾是 一个 乐趣 很多 令人垂涎的 , 为了 不 男生 曾经 锯 太太 : 威廉姆斯 没有

[ˈlʌvɪŋ][hɜːr; hər] ,

loving **her** ,

爱 她 ,

这是男孩们梦寐以求的快乐，因为没有哪个男孩见到威廉姆斯夫人而不爱上她。

[ænd; ənd][ðeɪ][felt][ðəm'selvz][ˈhjuːməˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði][ˈfrendli][ɪntrəst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][huː]

and **they** **felt** **themselves** **humanised** **by** **the** **friendly** **interest** **of** **a** **lady** **who**

和 他们 毛毡 他们自己 人性化 经过 这 友好的 兴趣 的 一个 女士 WHO

[rɪ'maɪndɪd][ˈevri][bɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌðər] .

reminded **every** **boy** **of** **his** **own** **mother** .

提醒 每一个 男生 的 他的 自己的 母亲 .

一位女士的友善关心让他们感到自己变得有人情味，这位女士让每个男孩都想起了自己的母亲。

[ˈvəːnən] , [tuː] , [naʊ][ə; eɪ][ˈlaɪvli][ænd; ənd][ˈæktɪv][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][pet][ə'mʌŋ]

Vernon , **too** , **now** **a** **lively** **and** **active** **child** **of** **nine** , **was** **a** **great** **pet** **among**

弗农 , 也 , 现在 一个 热闹 和 积极的 孩子 的 九 , 曾是 一个 伟大的 宠物 之中

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

弗农当时已经九岁了，是个活泼好动的孩子，也是他们最喜欢的宠物之一。

[soʊ][ðæt][ˈevri][wʌn][laɪkt][ˈerɪk][huː] " [nuː][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .

so **that** **every** **one** **liked** **Eric** **who** " **knew** **him** **at** **home** .

所以 那 每一个 一 喜欢 埃里克 WHO " 知道 他 在 家 .

所以所有“在家认识埃里克的人”都喜欢他。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəli] [fʊz] [hɪz; ɪz] [best] [saɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;
" **A boy generally shows his best side at home ;**
" 一个 男生 一般来说 演出 他的 最好的 边 在 家 ;
男孩通常在家里展现自己最好的一面；

[ðə; ði] ['sɔ:fniŋ] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðəz] ['tendə] ['ɪnfluəns] [pleɪ] ['oʊvə] [hɪm; ɪm] ,
the softening shadows of a mother's tender influence play over him ,
这 软化 阴影 的 一个 母亲的 投标 影响 玩 超过 他 ,
母亲温柔的影响如同柔和的阴影笼罩着他，

[ænd; ənd] [tʊʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪɪ] ['kærəktə] .
and tone down the roughness of boyish character .
和 语气 向下 这 粗糙度 的 男孩气 特点 .
并缓和男孩性格中的粗犷感。

['dʌŋkən] , ['mɑ:ntəgju:] , [ænd; ənd] ['əuin] [wɜ:r; wə] ['speɪ(ə)l] ['feivərits] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Duncan , Montagu , and Owen were special favorites in the home circle ,
邓肯 , 蒙塔古 , 和 欧文 是 特别的 收藏夹 在 这 家 圆圈 ,
邓肯、蒙塔古和欧文是主队球迷特别喜爱的球员。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [felt] ['tru:li] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [sʌn] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt] [frendz] [hu:]
and Mrs . Williams felt truly glad that her son had singled out friends who
和 太太 . 威廉姆斯 毛毡 真的 高兴的 那 她 儿子 有 单身 出去 朋友们 who
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,
威廉姆斯太太真心感到高兴，因为她的儿子挑选了一些看起来.....的朋友。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [soʊ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
on the whole , so desirable .
在 这 所有的 , 所以 理想 .
总的来说，非常理想。

[bʌt; bət] ['mɑ:ntəgju:] [ænd; ənd] ['rʌsl] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] [moʊst] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtə] ,
But Montagu and Russell were the most frequent visitors ,
但 蒙塔古 和 罗素 是 这 最多 频繁 访客 ,
但蒙塔古和拉塞尔是来访最频繁的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmʊst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
and the latter became almost like one of the family ;
和 这 后者 成为 几乎 喜欢 一 的 这 家庭 ;
后者几乎成了家人中的一员；

[hi; hi] [wʌn] [soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen]
he won so much on all their hearts that Mrs . Williams was not surprised when
他 韩元 所以 很多 在 全部 他们的 心 那 太太 . 威廉姆斯 曾是 不是 惊讶 什么时候
['erɪk] [kən'faɪdɪd] [tu; tə] [hɜ:r; hə] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] ['rʌsl] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bi; bi]
Eric confided to her one day that he loved Russell almost as well as be
埃里克 坦白 到 她 一 天 那 他 喜爱 罗素 几乎 作为 出色地 作为 是
[lʌvd] ['və:nən] .
loved Vernon .
喜爱 弗农 .

他赢得了所有人的心，所以当埃里克有一天向威廉姆斯太太吐露心声，说他爱拉塞尔几乎和爱弗农一样多时，威廉姆斯太太并不感到惊讶。

[æz; əz] ['krɪsməs] [ə'prəʊtɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hæf] -
As Christmas approached , the boys began to take a lively interest in the half -
作为 圣诞节 接近 , 这 男孩们 开始 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 这 一半 -
['jɪrz] ['praɪzɪz] ,
year's prizes ,
年 奖品 ,
随着圣诞节临近，男孩们开始对半年一度的奖项产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ˈerɪk][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [ˈiːgər] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .

and Eric was particularly eager about them .
和 埃里克 曾是 特别 渴望的 关于 他们 .

埃里克尤其热衷于此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər]

He had improved wonderfully , and as both his father and mother
他 有 改进 太棒了 , 和 作为 两个都 他的 父亲 和 母亲

[priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)] ,

prevented him from being idle ,
阻止 他 从 存在 闲置的 ,

他的进步非常显著，而且他的父母也一直督促他不要闲着。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] ,

even had he been so inclined ,
甚至 有 他 到过 所以 倾斜 ,

即使他有此意愿，

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] .

he had soon shown that he was one of the best in the form .
他 有 很快 所示 那 他 曾是 一 的 这 最好的 在 这 形式 .

他很快就证明自己是同级别选手中最优秀的选手之一。

[tuː] [ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [hæf] - [ˈjɪrli] [tuː; tə] [iːtʃ] [rɪˈmuːv] ;

Two prizes were given , half - yearly to each remove ;
二 奖品 是 给定 , 一半 - 每年 到 每个 消除 ;

每半年颁发一次奖项，共颁发两次；

[wʌn][fɔːr; fər] " [mɑːrks] " [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [haɪst; ˈhaɪəst]

one for " marks " indicating the boy who had generally been highest
一 为了 " 标记 " 表明 这 男生 WHO 有 一般来说 到过 最高

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][hæf] [jɪr] ,

throughout the half year ,
自始至终 这 一半 年 ,

一个代表“分数”，指的是上半年成绩总体最高的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [pruːfs] [ʌv; əv] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and the other for the test proofs of proficiency in a special examination .
和 这 其他 为了 这 测试 证明 的 熟练程度 在 一个 特别的 考试 .

另一份用于特殊考试的熟练程度测试证明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ˈəʊɪn] [wʊd] [get][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz]

It was commonly thought in the form that Owen would get the first of these
它 曾是 通常 想法 在 这 形式 那 欧文 会 得到 这 第一的 的 这些

[ˈpraɪzɪz] ,

prizes ,
奖品 ,

人们普遍认为欧文会获得这些奖项中的第一个。

[ænd; ənd][ˈerɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

and Eric the other ; and towards the approach of the examination ,
和 埃里克 这 其他 ; 和 向 这 方法 的 这 考试 ,

还有埃里克；而且临近考试，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈenərdʒi][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn] .

he threw his whole energy into the desire to win .
他 扔 他的 所有的 活力 进入 这 欲望 到 赢 .

他把全部精力都投入到想要赢球的渴望中。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈselfɪ] .

The desire was not selfish .
这 欲望 曾是 不是 自私 .

这种愿望并非出于自私。

[sʌm; səm][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['næt(ə)rəl] ;
Some ambition was of course natural ;
一些 志向 曾是 的 课程 自然的 ;
抱负是人之常情；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]
but he longed for the prize chiefly for the delight which he knew his
但 他 渴望 为了 这 奖 主要 为了 这 喜 哪个 他 知道 他的
[sək'ses] [wʊd] [kɔ:z] [æt; ət] [fər'hoʊlm] ,
success would cause at Fairholm ,
成功 会 原因 在 费尔霍姆 ,
但他渴望获得这个奖项，主要是因为他知道他的成功会给费尔霍姆带来喜悦。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
and still more to his own family .
和 仍然 更多的 到 他的 自己的 家庭 .
对他的家人更是如此。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] , [æn; ən] [ʌn'tɔ:rd] ['sɜ:rkəmstæns] ['hæpənd] , [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ'ti:]
During the last week , an untoward circumstance happened , which , while it
期间 这 最后的 星期 , 一个 不愉快的 环境 发生 , 哪个 , 尽管 它
[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz][pɔ:pju'lærəti] ,
increased his popularity ,
增加 他的 人气 ,
上周发生了一件不愉快的事情，虽然这提高了他的人气，

[dɪ'mɪnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:] ([æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]) [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
diminished a good deal (as he thought) his chance of success .
减少 一个 好的 交易 (作为 他 想法) 他的 机会 的 成功 .
他认为，这大大降低了他成功的机会。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm][wɜ:r; wər] ['lɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊməɹ]['les(ə)n] , [ænd; ənd]['bɑ:rkər] ,
The fourth form were learning a Homer lesson , and Barker ,
这 第四 形式 是 学习 一个 荷马 课 , 和 巴克 ,
四年级的学生正在学习荷马史诗，巴克尔

['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:;][aɪ'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][krɪb] .
totally unable to do it by his own resources , was trying to borrow a crib .
完全 无法 到 做 它 经过 他的 自己的 资源 , 曾是 尝试 到 借 一个 婴儿床 .
他完全无法靠自己的力量做到这一点，于是试图借用婴儿床。

['erɪk] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðər; ðər]['mju:tʃuəl] [dɪs'gʌst] , [sti:l] [sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sku:l] ,
Eric , much to their mutual disgust , still sat next to him in school ,
埃里克 , 很多 到 他们的 相互的 厌恶 , 仍然 卫星 下一个 到 他 在 学校 ,
令他们彼此都十分厌恶的是，埃里克在学校里仍然坐在他旁边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][æsk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər]
and would have helped him if he had chosen to ask ; but he never
和 会 有 帮助 他 如果 他 有 选定 到 问 ; 但 他 绝不
[dɪd] [tʃu:z] ,
did choose ,
做过 选择 ,
如果他愿意开口求助，他们一定会帮助他；但他始终没有开口。

[nɔ:r][dɪd] ['erɪk] [ker] [tu:; tə] [vɔ:lən'tɪr] .
nor did Eric care to volunteer .
也不 做过 埃里克 关心 到 志愿者 .
埃里克也不愿意做志愿者。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][krɪb] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
The consequence was , that unless he could borrow a crib , he was
这 结果 曾是 , 那 除非 他 可以 借 一个 婴儿床 , 他 曾是
[ɪn'veriəbli] [tɜ:rnd] ,
invariably turned ,
总是 转向 ,

结果是, 除非他能借到婴儿床, 否则他总是会被翻过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [wʌn] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]
and he was now particularly anxious to get one , because the time was
和 他 曾是 现在 特别 焦虑的 到 得到 一 , 因为 这 时间 曾是
[ˈnɪrli] [ʌp] .
nearly up .
几乎 向上 .

他现在特别渴望得到一个, 因为时间快到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aɪd(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [neɪmd] [lu(:)'welɪn] , [hu:] [hæd; həd] "
There was a certain idle , good - natured boy , named Llewellyn , who had "
那里 曾是 一个 肯定 闲置的 , 好的 - 自然 男生 , 命名 卢埃林 , WHO 有 "
[krɪb] " [tu:; tə] ['evri] [bʊk] [ðeɪ] [dɪd] ,
cribs " to every book they did ,
婴儿床 " 到 每一个 书 他们 做过 ,

有一个名叫卢埃林的闲散善良的男孩, 他给他们读的每本书都准备了一份“小抄”。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['bɒnɒmi:] , [lent] [ðem; ðəm] [prə'mɪskjuəsli] [tu:; tə][ðə; ði]
and who , with a pernicious bonhomie , lent them promiscuously to the
和 WHO , 和 一个 有害 博爱 , 借出的 他们 滥交 到 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

而他们却带着一种有害的友好态度, 随意地把这些东西借给其他人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] ,
all of whom were only too glad to avail themselves of the help ,
全部 的 谁 是 仅有的 也 高兴的 到 可用 他们自己 的 这 帮助 ,
[rest] ,
他们都非常乐意接受这种帮助。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fju:] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] ,
except the few at the top of the form ,
除了 这 很少 在 这 顶部 的 这 形式 ,
[rest] ,
除了表格顶部的少数几项之外,

[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
who found it a slovenly way of learning the lesson ,
WHO 成立 它 一个 邋遢的 方式 的 学习 这 课 ,
[rest] ,
他们认为这是一种草率的吸取教训的方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:] [wɜ:rs] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'tempt]
which was sure to get them into worse difficulties than an honest attempt
哪个 曾是 当然 到 得到 他们 进入 更糟 困难 比 一个 诚实的 试图
[tu:; tə]['mæstər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
to master the meaning for themselves .
到 掌握 这 意义 为了 他们自己 .

这样做肯定会让他们陷入比诚实地尝试自己理解其含义更糟糕的困境。

[lu(:)'welɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [frʌnt] ,
Llewellyn sat at the farther end of the form in front ,
卢埃林 卫星 在 这 更远 结尾 的 这 形式 在 正面 ,
[rest] ,
卢埃林坐在前面表格的最远端,

[soʊ][ˈbɑːrkər] [ˈskɹɪbəld] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [pliːz] [send][juː ˈes][jər; jər][ˈhoʊməɹ]
so Barker scribbled in the fly - leaf of his book , " Please send us your Homer
所以 巴克 潦草的 在 这 飞 - 叶子 的 他的 书 , " 请 发送 我们 你的 荷马
[kɹɪb] ,
crib ,
婴儿床 ,

于是巴克在书的扉页上潦草地写道：“请把你的荷马小抄寄给我们，

" [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [lu(:)ˈwelɪn] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [[ʌvd] [hɪz; ɪz][kɹɪb] [ɪn]
" and got the book passed on to Llewellyn , who immediately shoved his crib in
" 和 得到 这 书 通过了 在 到 卢埃林 , WHO 立即地 推搡 他的 婴儿床 在
[ˈbɑrkəɹz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Barker's direction .
巴克的 方向 .

然后把书交给了卢埃林，卢埃林立刻把他的婴儿床推向了巴克的方向。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] ,
The only danger of the transaction being noticed ,
这 仅有的 危险 的 这 交易 存在 注意到 ,
交易唯一可能被人发现的风险是：

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd][frʌm; frəm][wʌn] [bentʃ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
was when the book was being handed from one bench to another ,
曾是 什么时候 这 书 曾是 存在 递交 从 一 长椅 到 其他 ,
当时这本书正从一张长椅递到另一张长椅上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈerɪk] [ʌnˈlʌkɪli] [hæd; həd][æn; ən][end] [siːt] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [mɔːr]
and as Eric unluckily had an end seat , he had got into trouble more
和 作为 埃里克 不幸的是 有 一个 结尾 座位 , 他 有 得到 进入 麻烦 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

由于埃里克不幸坐在了边上，他不止一次惹上了麻烦。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈɡreɪəm] , [ðə; ði][læst] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [frʌnt] ,
On this occasion , just as Graham , the last boy on the form in front ,
在 这 场合 , 只是 作为 格雷厄姆 , 这 最后的 男生 在 这 形式 在 正面 ,
这一次，就像排在前面最后一个男孩格雷厄姆一样，

[ˈhændɪd] [ˈerɪk][ðə; ði][kɹɪb] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈerɪk] ,
handed Eric the crib , Mr . Gordon happened to look up , and Eric ,
递交 埃里克 这 婴儿床 , 先生 . 戈登 发生 到 看 向上 , 和 埃里克 ,
戈登先生把婴儿床递给埃里克，他碰巧抬头看了一眼，埃里克，

[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [skriːn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] , [pɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
very naturally anxious to screen another from trouble , popped the book under his
非常 自然 焦虑的 到 屏幕 其他 从 麻烦 , 爆裂 这 书 在下面 他的
[oʊn] [ˈhoʊməɹ] .
own Homer .
自己的 荷马 .

出于保护他人免受麻烦的本能，他把那本书塞到自己的荷马书下面。

" [ˈwɪljəmz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "
" Williams , what are you doing ? "
" 威廉姆斯 , 什么 是 你 正在做 ? "
威廉姆斯，你在干什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪnəsntli] .
" Nothing , Sir , " said Eric , looking up innocently .
" 没有什么 , 先生 , " 说 埃里克 , 寻找 向上 天真地 .
“没什么，先生，”埃里克抬起头，一脸无辜地说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪn] , [sɜ:r] . "

" It isn't mine , sir . "

" 它 不是 矿 , 先生 . "

“这不是我的，先生。”

" [ðen] [hu:z] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" Then whose is it ?

" 然后 谁 是 它 ?

“那它是谁的？”

" ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] [li:f] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

" Mr . Gordon looked at the fly leaf , but of course no name was there ;

" 先生 . 戈登 看起来 在 这 飞 叶子 , 但 的 课程 不 姓名 曾是 那里 ;

戈登先生看了看扉页，但上面当然没有名字；

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [raɪt] [wʌnz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .

in those days it was dangerous to write one's name in a translation .

在 那些 天 它 曾是 危险的 到 写 一个人的 姓名 在 一个 翻译 .

在那个年代，在翻译作品中写下自己的名字是很危险的。

['erɪk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Eric was silent .

埃里克 曾是 沉默的 .

埃里克沉默不语。

" [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['wɪljəmz] , [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] .

" Under the circumstances , Williams , I must punish you , " said Mr . Gordon .

" 在下面 这 情况 , 威廉姆斯 , 我 必须 惩治 你 , " 说 先生 . 戈登 .

“在这种情况下，威廉姆斯，我必须惩罚你，”戈登先生说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] ['veri]

" Of course I am bound to believe you , but the circumstances are very

" 的 课程 我 是 边界 到 相信 你 , 但 这 情况 是 非常

[sə'spɪʃəs] .

suspicious .

可疑的 .

“我当然会相信你，但情况非常可疑。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] .

You had no business with such a book at all .

你 有 不 商业 和 这样的 一个 书 在 全部 .

你根本不应该碰那样一本书。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] .

Hold out your hand .

抓住 出去 你的 手 .

伸出手来。

" [æz; əz] [jet] , ['erɪk][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['keɪnd] .

" As yet , Eric had never been caned .

" 作为 然而 , 埃里克 有 绝不 到过 手杖 .

“到目前为止，埃里克还没有被鞭打过。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

It would have been easy for him in this case to clear himself without

它 会 有 到过 简单的 为了 他 在 这 案件 到 清除 他自己 没有

[ˈmenʃənɪŋ] [neɪmz] ,

mentioning names ,

提及 姓名 ,

在这种情况下，他完全可以不指名道姓地澄清自己的清白。

[bʌt; bət] ([ˈveri] [ˈraɪtli]) [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʌnˈmænlɪ] [tuː; tə] [ˈklæməɹ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] ,
but (very rightly) he thought it unmanly to clamor about being punished ,
但 (非常 没错) 他 想法 它 不男子气概 到 叫嚣 关于 存在 受到惩罚 ,
但他 (非常正确地) 认为, 大声嚷嚷自己会受到惩罚是不男子气概的表现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈnɛtəld] [æt; ət] [ˈmɪstəɹ] . [ˈgɔrdənz] [ˈmɪrli] [əˈfɪ(ə)l] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and he felt nettled at Mr . Gordon's merely official belief of his word .
和 他 毛毡 荨麻 在 先生 . 戈登的 仅仅 官方的 信仰 的 他的 单词 .
戈登先生仅仅出于官方立场相信他的话, 这让他感到恼火。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɑːnəɹ] [wʌz; wəz][naːt]
He knew that he had his faults , but certainly want of honor was not
他 知道 那 他 有 他的 故障 , 但 当然 想 的 荣誉 曾是 不是
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他知道自己有缺点, 但缺乏荣誉感绝对不在其中。
[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli] [θriː] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ,
Indeed , there were only three boys out of the twenty in the form ,
的确 , 那里 是 仅有的 三 男孩们 出去 的 这 二十 在 这 形式 ,
事实上, 班上二十个人里只有三个男生。

[huː] [dɪd][naːt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [moʊdz] [ʌv; əv] [ʌnˈfɜrnəs] [faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [krɪb] ,
who did not resort to modes of unfairness far worse than the use of cribs ,
WHO 做过 不是 采取 到 模式 的 不公平 远的 更糟 比 这 使用 的 婴儿床 ,
他们没有诉诸比使用婴儿床更恶劣的不公平手段,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌsl] , [ˈəuin] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] ; [iːv(ə)n] [ˈdʌŋkən] , [iːv(ə)n]
and those three were Russell , Owen , and himself ; even Duncan , even
和 那些 三 是 罗素 , 欧文 , 和 他自己 ; 甚至 邓肯 , 甚至
[ˈmɑːntəgjuː] , [ɪˈnjɔrd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [ˈkʌstəm] ,
Montagu , inured to it by custom ,
蒙塔古 , 受伤 到 它 经过 风俗 ,
那三个人分别是罗素、欧文和他自己; 就连邓肯, 甚至蒙塔古, 也早已习以为常。

[wɜːr; wəɹ][naːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðəɹ][ˈles(ə)n] [ɔːf][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [bʊk] ,
were not ashamed to read their lesson off a concealed book ,
是 不是 羞愧 到 读 他们的 课 离开 一个 暗 书 ,
他们毫不羞愧地从藏起来的书上阅读课文。

[ɔːr][ˈkɑːpi][ə; eɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ] .
or copy a date from a furtive piece of paper .
或者 复制 一个 日期 从 一个 鬼鬼祟祟 片 的 纸 .
或者从一张偷偷摸摸的纸条上抄下日期。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrɑːzlin] [skuːl] ,
They would have been ashamed of it before they came to Roslyn school ,
他们 会 有 到过 羞愧 的 它 前 他们 来了 到 罗丝琳 学校 ,
在来罗斯林学校之前, 他们会为此感到羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][blaɪnd][ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt]
but the commonness of the habit had now made them blind or indifferent
但 这 普通 的 这 习惯 有 现在 制成 他们 瞎的 或者 冷漠
[tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnəs] .
to its meanness .
到 它是 卑鄙 .
但由于这种习惯的普遍性, 他们现在已经对这种行为的卑鄙无耻视而不见或漠不关心了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm], [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] ['mæstər] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]
It was peculiarly bad in the fourth form, because the master treated them
它 曾是 奇特地 坏的 在 这 第四 形式 , 因为 这 掌握 治疗 他们
[wið; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
with implicit confidence,
和 隐式 信心 ,
四年级的情况尤其糟糕，因为师傅对他们过于信任。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['skru:pjələsli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [lðər] .
and being scrupulously honorable himself, was unsuspicious of others.
和 存在 一丝不苟地 光荣的 他自己 , 曾是 不带怀疑的 的 其他的 .
他本人为人极其正直，因此对他人并不怀疑。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第3/18页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpærənt] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt]
He was therefore extremely indignant at this apparent discovery of an attempt
他 曾是 所以 极其 愤怒 在 这 明显 发现 的 一个 试图
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz]
to overreach him in a boy so promising and so much of a favorite as
到 过度扩张 他 在 一个 男生 所以 有前途 和 所以 很多 的 一个 最喜欢的 作为
[ˈerɪk] [ˈwɪljəməz] .
Eric Williams .
埃里克 威廉姆斯 .

因此，当他发现有人试图利用像埃里克·威廉姆斯这样前途无量、备受喜爱的男孩来超越他时，他感到非常愤慨。
" [hoʊld][aʊt] [jʊr; jər][hænd] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Hold out your hand , " he repeated .
" 抓住 出去 你的 手 , " 他 重复 .
"伸出手来,"他重复道。

[ˈerɪk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [ˈtɪŋɡld] [ˈʃɑːrpli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][pɑːm] .
Eric did so , and the cane tingled sharply across his palm .
埃里克 做过 所以 , 和 这 甘蔗 刺痛 尖锐地 穿过 他的 棕榈 .
埃里克照做了，拐杖在他手掌上传来一阵刺痛感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [peɪn] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
He could bear the pain well enough , but he was keenly alive to the
他 可以 熊 这 疼痛 出色地 足够的 , 但 他 曾是 敏锐地 活 到 这
[dɪsˈɡreɪs] ;
disgrace ;
耻辱 ;
他能很好地忍受痛苦，但他对耻辱却感受得非常深刻；

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
he , a boy at the head of his form ,
他 , 一个 男生 在 这 头 的 他的 形式 ,
他，班上排名第一的男生，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌstli]
to be caned in this way by a man who didn't understand him , and unjustly
到 是 手杖 在 这 方式 经过 一个 男人 WHO 没有 理解 他 , 和 不公正的
[tuː] !
too !
也 !
被一个不了解他的人这样鞭打，而且还不公正！

[hiː; hi] [ˈmʌstəd] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [er] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
He mustered up an indifferent air , closed his lips tight , and determined to
他 集结 向上 一个 冷漠 空气 , 关闭 他的 嘴唇 紧的 , 和 决定 到
[ɡɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saɪnz] .
give no further signs .
给 不 更远 标志 .
他装出一副漠不关心的样子，紧紧闭上嘴唇，决心不再透露任何信息。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈæŋɡri] ,
The defiance of his look made Mr . Gordon angry ,
这 蔑视 的 他的 看 制成 先生 : 戈登 生气的 ,
他那挑衅的眼神激怒了戈登先生。

ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [faɪv] [hɑːrd] [kʌts] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and he inflicted in succession five hard cuts on either hand , each one of which ,
和 他 造成的 在 演替 五 难的 削减 在 任何一个 手 , 每个 一 的 哪个 ,
他接连在受害者的双手上各砍了五刀, 每一刀都伤势严重,

wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
was more excruciating than the last .
曾是 更多的 痛苦不堪 比 这 最后的 .
比上次更加痛苦。

" [naʊ] , [goʊ][tuː; tə][jər; jər] [siːt] .
" Now , go to your seat .
" 现在 , 去 到 你的 座位 .
“现在, 请回座位上去。”

[ˈerɪk] [dɪd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][bæd] [ˈpæʃnz] [raʊzd] ,
" Eric did go to his seat , with all his bad passions roused ,
" 埃里克 做过 去 到 他的 座位 , 和 全部 他的 坏的 激情 唤醒 ,
“埃里克回到座位上, 他所有的邪恶情绪都被激发了出来,

ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːntɪ]ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈmæstər]
and he walked in a jaunty and defiant kind of way that made the master
和 他 步行 在 一个 轻快的 和 桀骜不驯 种类 的 方式 那 制成 这 掌握
[ˈriːəli] [ɡriːv] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
really grieve at the disgrace into which he had fallen .
真的 悲伤 在 这 耻辱 进入 哪个 他 有 倒下 .
他迈着轻快而桀骜不驯的步伐, 让主人为他所遭受的耻辱感到无比悲痛。

bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm] ,
But he instantly became a hero with the form ,
但 他 即刻 成为 一个 英雄 和 这 形式 ,
但他凭借这种外形立刻成为了英雄。

[huː] [juˈnænɪməsli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪk] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] ,
who unanimously called him a great brick for not telling ,
WHO 一致 称为 他 一个 伟大的 砖 为了 不是 讲述 ,
他们一致称他是个彻头彻尾的砖头, 因为他没有如实相告。

ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [fɔːr; fər] [ˈberɪŋ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈʌndər][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ]
and admired him immensely for bearing up without crying under so severe a
和 钦佩 他 非常 为了 轴承 向上 没有 哭泣 在下面 所以 严重 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
他因在如此严厉的惩罚下没有哭泣而备受钦佩。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪˈvɪr] ,
The punishment was most severe ,
这 惩罚 曾是 最多 严重 ,
惩罚极其严厉。

ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftər][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [wiːl] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ˈerɪks] [pɑːm] ,
and for some weeks after there were dark weals visible across Eric's palm ,
和 为了 一些 周 后 那里 是 黑暗的 伤痕 可见的 穿过 埃里克的 棕榈 ,
此后几周, 埃里克的手掌上都出现了明显的黑色肿块。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ˈpeɪnf(ə)] .
which rendered the use of his hands painful .
哪个 渲染 这 使用 的 他的 双手 痛苦 .
这导致他双手使用起来十分痛苦。

" [pʊr] [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,
" **Poor Williams** , " **said Duncan** , **as they went out of school** ,
" 贫穷的 威廉姆斯 , " 说 邓肯 , 作为 他们 去 出去 的 学校 ,
" 可怜的威廉姆斯,"邓肯在他们走出学校时说道。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈplʌki] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] . "
" **how very plucky of you not to cry** . "
" 如何 非常 勇敢的 的 你 不是 到 哭 . "
"你真勇敢，竟然没哭。"

" [ˈvendʒəns] [di:p] [ˈbru:diŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [keɪn] ,
" **Vengeance deep brooding o'er the cane** ,
" 复仇 深的 沉思 超过 这 甘蔗 ,
"复仇的怒火深深地压在手杖上，

[hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə] [woʊ] ;
Had locked the source of softer woe ;
有 已锁定 这 来源 的 更柔和 悲哀 ;
已经封住了轻微悲伤的源头；

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [praɪd] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪsˈdeɪn] ,
And burning pride , and high disdain ,
和 燃烧 自豪 , 和 高的 蔑视 ,
还有那燃烧的骄傲和极度的蔑视，

[fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][ˈdʒentlər][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [floʊ] ,
Forbade the gentler tear to flow ,
禁止 这 更温和 撕 到 流动 ,
禁止温柔的泪水流淌，

" [sed] [ˈerɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Eric , with a smile** .
" 说 埃里克 , 和 一个 微笑 .
埃里克笑着说。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [bɔ:r] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
But he only bore up until he got home , and there ,
但 他 仅有的 钻孔 向上 直到 他 得到 家 , 和 那里 ,
但他只忍耐了一会儿，直到回到家，然后，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] , [hi:; hi][bɜ:rst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]
while he was telling his father the occurrence , he burst into a storm of
尽管 他 曾是 讲述 他的 父亲 这 发生 , 他 爆裂 进入 一个 风暴 的
[ˈpæʃənət] [terz] ,
passionate tears ,
热情的 眼泪 ,

当他向父亲讲述事情经过时，突然情绪激动，泪如雨下。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
mingled with the fiercest invectives against Mr . Gordon for his injustice .
混合 和 这 最凶猛 谩骂 反对 先生 . 戈登 为了 他的 不公正 .
其中夹杂着对戈登先生不公正行为的最激烈的谩骂。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈerɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; " [ˈoʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ]
" **Never mind , Eric , said his father ; only take care that you never get a**
" 绝不 头脑 , 埃里克 , " 说 他的 父亲 ; " 仅有的 拿 关心 那 你 绝不 得到 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒʌstli] ,
punishment justly ,
惩罚 公正地 ,
“没关系，埃里克，”他父亲说，“只是要注意别让你受到应有的惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʒəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .

and I shall always be as proud of you as I am now .
和 我 将 总是 是 作为 自豪的 的 你 作为 我 是 现在 .

我将永远像现在一样为你感到骄傲。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈoʊnli][duː][juː; jʊ][hɑːrm] .

And don't cherish this resentment , my boy ; it will only do you harm .
和 不 珍惜 这 怨恨 , 我的 男生 ; 它 将要 仅有的 做 你 伤害 .

孩子，不要让这种怨恨滋生，它只会伤害你。

[traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] . "

Try to forgive and forget . "
尝试 到 原谅 和 忘记 . "

试着宽恕并忘记。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ɪz][soʊ] [ˈheɪsti] .

" But , Papa , Mr . Gordon is so hasty .
" 但 , 爸爸 , 先生 . 戈登 是 所以 仓促 .

“但是，爸爸，戈登先生太草率了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I have indeed been rather a favorite of his ,
我 有 的确 到过 相当 一个 最喜欢的 的 他的 ,

我确实很受他喜爱。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [ˈʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] .

yet now he shows that he has no confidence in me .
然而 现在 他 演出 那 他 有 不 信心 在 我 .

但现在他却表现出对我毫无信心。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrd] .

It is a great shame that he shouldn't believe my word .
它 是 一个 伟大的 耻辱 那 他 不应该 相信 我的 单词 .

他不相信我的话，真是太遗憾了。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ][peɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈjænt] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ,

I don't mind the pain ; but I shan't like him any more , and I'm sure ,
我 不 头脑 这 疼痛 ; 但 我 不会 喜欢 他 任何 更多的 , 和 我是 当然 ,

我不介意疼痛；但我不会再喜欢他了，而且我确信，

[naʊ] , [aɪ] [ˈjænt] [get][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [praɪz] . "

now , I shan't get the examination prize . "
现在 , 我 不会 得到 这 考试 奖 . "

现在，我拿不到考试奖了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] , [ˈerɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? "

" You don't mean , Eric , that he will be influenced by partiality in the matter ? "
" 你 不 意思是 , 埃里克 , 那 他 将要 是 影响 经过 偏袒 在 这 事情 ? "

“埃里克，你的意思是说，他在这件事上会受到偏袒的影响吗？”

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

" No , Papa , not exactly ; at least I dare say he won't intend to be .
" 不 , 爸爸 , 不是 确切地 ; 在 至少 我 敢 说 他 惯于 打算 到 是 .

“不，爸爸，不完全是这样；至少我敢说他不会打算那样做。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'ʌki] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][bæd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstər] ,

But it is unlucky to be on bad terms with a master ,
但 它 是 倒霉 到 是 在 坏的 条款 和 一个 掌握 ,

但与师父关系不好是不吉利的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈjænt] [wɜːrk][soʊ] [wel] .

and I know I shan't work so well .
和 我 知道 我 不会 工作 所以 出色地 .

我知道我工作不会那么出色。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hou]l , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
" **On the whole , the boy was right in thinking this incident a misfortune .**
" 在 这 所有的 , 这 男生 曾是 正确的 在 思维 这 事件 一个 不幸 .
总的来说, 这名男孩认为这起事件是一场不幸, 他的看法是对的。

[ɔ:l'doo] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] , [jet] [ðə; ði] [ə'fer]
Although he had nothing particular for which to blame himself , yet the affair
虽然 他 有 没有什么 特别的 为了 哪个 到 责备 他自己 , 然而 这 事务
[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
had increased his pride ,
有 增加 他的 自豪 ,
虽然他并没有什么特别应该自责的地方, 但这件事却让他更加骄傲自满。

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] ;
while it lowered his self - respect ;
尽管 它 降低 他的 自己 - 尊重 ;
虽然这降低了他的自尊心;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪ'strɪŋkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm]
and he had an indistinct consciousness that the popularity in his form
和 他 有 一个 模糊 意识 那 这 人气 在 他的 形式
[wʊd] [du:][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rm][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæstə] .
would do him as much harm as the change of feeling in his master .
会 做 他 作为 很多 伤害 作为 这 改变 的 感觉 在 他的 掌握 .
他隐约意识到, 他这种形式的走红对他造成的伤害, 与他主人的感情转变一样大。

[hi:; hi] [gru:] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
He grew careless and dispirited , nor was it till in the very heat of the
他 生长 粗心 和 颓废 , 也不 曾是 它 直到 在 这 非常 热 的 这
[ˈfaɪn(ə)l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
final competition ,
最终的 竞赛 ,
他变得粗心大意, 意志消沉, 直到决赛最激烈的时候也是如此。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] ['fɒli] [rɪ'vaɪvd] .
that he felt his energies fully revived .
那 他 毛毡 他的 能量 完全 复活 .
他感觉自己的精力完全恢复了。

[hæf] [ðə; ði][fɔ:rm][wɜ:r; wər][æz; əz] ['i:gər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wɜ:r; wər]
Half the form were as eager about the examination as the other half were
一半 这 形式 是 作为 渴望的 关于 这 考试 作为 这 其他 一半 是
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;
一半考生对考试充满热情, 而另一半考生则漠不关心;

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən]['erɪk] .
but none were more eager than Eric .
但 没有任何 是 更多的 渴望的 比 埃里克 .
但没有人比埃里克更热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɪndəd] [baɪ] ['bɑrkəz] [ʌn'si:sɪŋ] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɑ:pi][hɪz; ɪz] ['pepərz]
He was much hindered by Barker's unceasing attempt to copy his papers
他 曾是 很多 受阻 经过 巴克的 不断 试图 到 复制 他的 文件
[sɜ:rəptɪʃəsli] ;
surreptitiously ;
偷偷摸摸 ;
巴克尔不断偷偷复制他的文件, 这给他造成了很大的阻碍;

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] "**and very much disgusted at the shameless way in which many of the boys**"
和 非常 很多 厌恶 在 这 不要脸 方式 在 哪个 许多 的 这 男孩们 "
[kɪrɪbd] " [frʌm; frəm] [bʊks] ,
cribbed " from books ,
抄袭 " 从 图书 ,

他对许多男孩无耻地从书中“抄袭”的行为感到非常厌恶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪ:tʃ] [ˈðə] , [ɔ:r] [ju:st] [tɔ:rn] [li:vz] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðer; ðər] [sli:vz] ,
and from each other , or used torn leaves concealed in their sleeves ,
和 从 每个 其他 , 或者 用过的 撕裂 树叶 暗 在 他们的 袖子 ,
[ɔ:r] [deɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈrɪstbənd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [neɪlz] .
or dates written on their wristbands , and on their nails .
或者 日期 书面 在 他们的 腕带 , 和 在 他们的 指甲 .
彼此之间, 或者用藏在袖子里的撕碎的树叶,

[ɔ:r] [deɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈrɪstbənd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [neɪlz] .
or dates written on their wristbands , and on their nails .
或者 日期 书面 在 他们的 腕带 , 和 在 他们的 指甲 .

或者写在他们的腕带上, 或者写在他们的指甲上。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈi:zəli] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventɪd] ;
He saw how easily much of this might have been prevented ;
他 锯 如何 容易地 很多 的 这 可能 有 到过 阻止 ;
他意识到, 很多这样的事情原本是可以轻易避免的;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [freɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [lɜ:rnt] [ðə; ði]
but Mr . Gordon was fresh at his work , and had not yet learnt the
但 先生 . 戈登 曾是 新鲜的 在 他的 工作 , 和 有 不是 然而 学会了 这
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈles(ə)n] ,
practical lesson ,
实际的 课 ,

但戈登先生刚入职不久, 还没有吸取到实践中的教训。

[ðæt] [tu:; tə] [trʌst] [jʌŋ] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˈeni] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ɪz] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər]
that to trust young boys to any great extent , is really to increase their
那 到 相信 年轻的 男孩们 到 任何 伟大的 程度 , 是 真的 到 增加 他们的
[tempˈteɪjənz] .
temptations .
诱惑 .

过分信任年轻男孩, 实际上会增加他们的诱惑。

[hi:; hi][dɪd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [səˈprest] [ðə; ði]
He did learn the lesson afterwards , and then almost entirely suppressed the
他 做过 学习 这 课 然后 , 和 然后 几乎 完全 被抑制 这
[ˈpræktɪs] , [ˈpɑ:rtli][baɪ] [ɪnˈkri:st] [ˈvɪdʒɪləns] ,
practice , partly by increased vigilance ,
实践 , 部分 经过 增加 警觉 ,

他事后吸取了教训, 并几乎完全杜绝了这种行为, 部分原因是提高了警惕。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][baɪ] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈeni] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
and partly by forbidding any book to be brought into the room during the time
和 部分 经过 禁止 任何 书 到 是 带来 进入 这 房间 期间 这 时间
[ʌv; əv][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
of examination .
的 考试 .

部分原因是禁止在考试期间将任何书籍带入考场。

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] , [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [əˈbju:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər]
But meanwhile , much evil had been done by the habitual abuse of his former
但 同时 , 很多 邪恶的 有 到过 完毕 经过 这 习惯性的 虐待 的 他的 以前的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

但与此同时, 他过去对别人的信任被惯常滥用, 造成了许多罪恶。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][ˈlɪŋɡər][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

I shall not linger over the examination .
我 将 不是 萦绕 超过 这 考试 .

我不会在考试上花费太多时间。

[æt; ət][ɪts][kloʊz] , [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] ,

At its close , the day before the breaking - up ,
在 它是 关闭 , 这 天 前 这 打破 - 向上 ,

在分手前一天, 也就是最后一天,

[ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sku:l] - [ru:m] ,

the list was posted on the door of the great school - room ,
这 列表 曾是 发布 在 这 门 的 这 伟大的 学校 - 房间 ,

名单张贴在了大教室的门上。

[ænd; ənd][moʊst] [bɔɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [rʌʃ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and most boys made an impetuous rush to see the result .
和 最多 男孩们 制成 一个 浮躁 匆忙 到 看 这 结果 .

大多数男孩都迫不及待地冲过去看结果。

[bʌt; bət][ˈerɪk][wʌz; wəz] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But Eric was too nervous to be present at the hour when this was

但 埃里克 曾是 也 紧张的 到 是 展示 在 这 小时 什么时候 这 曾是

[ˈju:ʒʊəli; ˈju:ʒəli] [dʌn] ,

usually done ,
通常 完毕 ,

但埃里克太紧张了, 没能在通常进行这件事的那个时间到场。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈrʌsl] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .

and he had asked Russell to bring him the news .
和 他 有 问 罗素 到 带来 他 这 消息 .

他曾让罗素把消息带给他。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [hi;; hi]

He was walking up and down the garden , counting the number of steps he

他 曾是 步行 向上 和 向下 这 花园 , 计数 这 数字 的 步骤 他

[tʊk] ,
took ,
采取 ,

他在花园里来回踱步, 数着自己走了多少步。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [əˈbɔ:ŋ] [i:tʃ] [pæθ] ,

counting the number of shrubs along each path ,
计数 这 数字 的 灌木 沿着 每个 小路 ,

数一数每条小路沿线的灌木丛数量,

[ænd; ənd] [diˈvaɪzɪŋ] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:nz] [tu;; tə] [bɪˈɡaɪl] [ðə; ði][taɪm] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈheɪsti]

and devising every sort of means to beguile the time , when he heard hasty

和 设计 每一个 种类 的 方法 到 欺骗 这 时间 , 什么时候 他 听到 仓促

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他想尽各种办法拖延时间, 当他听到急促的脚步声时,

[ænd; ənd] [ˈrʌsl] [bɜ:rst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɡeɪt] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd] [braɪt]

and Russell burst in at the back gate , breathless with haste , and bright

和 罗素 爆裂 在 在 这 后退 门 , 喘不过气 和 匆忙 , 和 明亮的

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

罗素气喘吁吁地冲进后门, 兴奋极了。

" [hə'ra:] ! [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [bəuθ] ['erɪks] [hændz] ;
" **Hurrah ! old fellow , " he cried , seizing both Eric's hands ;**
" 欢呼 ! 老的 同伴 , " 他 哭 , 抓住 两个都 埃里克的 双手 ;
" 好啊! 老伙计,"他喊道, 抓住埃里克的双手;

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ][glæd] [ɪn][maɪ] [laɪf] ;
" **I never felt so glad in my life ;**
" 我 绝不 毛毡 所以 高兴的 在 我的 生活 ;
" 我一生中从未感到如此高兴过;

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʊk] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
" **and he shook his friend's arms up and down , laughing joyously .**
" 和 他 摇晃 他的 朋友们 武器 向上 和 向下 , 笑 欣喜地 .
" 他笑着, 上下摇晃着朋友的手臂。

" [wel] ! [tel] [em 'i:] , " [sed] ['erɪk] .
" **Well ! tell me , " said Eric .**
" 出色地 ! 告诉 我 , " 说 埃里克 .
" 好吧! 告诉我,"埃里克说。

" [fɜ:rst] , { ['əuin] / ['wɪljəmz] } - , "
" **First , { Owen / Williams } Aequales ,** "
" 第一的 , { 欧文 / 威廉姆斯 } - , "
" 首先, {欧文/威廉姆斯}艾奎莱斯,"

" [ju:v] [gɑ:t] [hed] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
" **you've got head remove you see , in spite of your forebodings ,**
" 你已经 得到 头 消除 你 看 , 在 尽管如此 的 你的 不祥的预感 ,
" 你看, 尽管你预感到不祥之兆, 但你的头还是被砍掉了。”

[æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "
as I always said you would ; and I congratulate you with all my heart . "
作为 我 总是 说 你 会 ; 和 我 祝贺 你 和 全部 我的 心 . "
正如我一直说的那样, 你会的; 我由衷地祝贺你。

" [noʊ] ? " [sed] ['erɪk] , " [hæv; həv][aɪ] ['ri:əli] ? - - [jʊə(r)] [nɑ:t]['dʒʊʊkɪŋ] ?
" **No ? " said Eric , " have I really ? - - you're not joking ?**
" 不 ? " 说 埃里克 , " 有 我 真的 ? - - 你是 不是 开玩笑 ?
" 没有? "埃里克说, “真的吗? ——你不是在开玩笑吧? ”

[oʊ] ! [hə'ra:] ! - - [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊndɪd] [ɔ:f] .
Oh ! hurrah ! - - I must rush in and tell them ; " and he bounded off .
哦 ! 欢呼 ! - - 我 必须 匆忙 在 和 告诉 他们 ; " 和 他 有界 离开 .
" 哦! 好耶! ——我得赶紧进去告诉他们;"说完, 他就蹦蹦跳跳地跑开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['rʌsəlz] [saɪd] .
In a second he was back at Russell's side .
在 一个 第二 他 曾是 后退 在 罗素的 边 .
一瞬间, 他就回到了拉塞尔身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['æɪnɪm(ə)l][aɪ][eɪ 'em] !
" **What a selfish animal I am !**
" 什么 一个 自私 动物 我 是 !
" 我真是个自私的家伙!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pleɪst] , ['rʌsl] ? "
Where are you placed , Russell ? "
在哪里 是 你 放置 , 罗素 ? "
拉塞尔, 你现在在哪里?

" [oʊ] ! [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [aɪm][θɜ:rd] ; - - [fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
" **Oh ! magnificent ; I'm third ; - - far higher than I expected .** "
" 哦 ! 壮丽 ; 我是 第三 ; - - 远的 更高 比 我 预期的 . "
" 哦! 太棒了! 我排第三——比我预想的要高得多。”

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] [ˈerɪk] .
" **I'm so glad , " said Eric .**
" 我是 所以 高兴的 , " 说 埃里克 .

“我太高兴了,”埃里克说。

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
" **Come in with me and tell them .**
" 来 在 和 我 和 告诉 他们 .

“跟我进去告诉他们。”

[aɪm] [hed] [rɪˈmuːv] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
I'm head remove , mother , " he shouted , springing into the parlor where his father
我是 头 消除 , 母亲 , " 他 喊叫 , 弹簧 进入 这 客厅 在哪里 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæt] .
and mother sat .
和 母亲 卫星 .

“我要砍掉我的头，妈妈！”他喊道，然后跳进父母坐着的客厅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [əˈhaʊnsmənt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈrʌsl] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
In the lively joy that this announcement excited , Russell stood by for the moment
在 这 热闹 喜悦 那 这 公告 兴奋的 , 罗素 站立 经过 为了 这 片刻
[ʌnˈhiːdɪd] ;
unheeded ;
无人理会 ;

听到这个消息，罗素欣喜若狂，一时之间竟无人理会；

[ænd; ənd] [wen] [ˈerɪk] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][θɜːrd] ,
and when Eric took him by the hand to tell them that he was third ,
和 什么时候埃里克 采取 他 经过 这 手 到 告诉 他们 那 他 曾是 第三 ,

当埃里克拉着他的手告诉他们他得了第三名时，

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
he hung his head , and a tear was in his eye .
他 悬挂 他的 头 , 和 一个 撕 曾是 在 他的 眼睛 .

他低下了头，眼里噙着泪水。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" **Poor boy !**
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ˈkaɪndli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
I'm afraid you're disappointed , " said Mrs . Williams kindly , drawing him to her
我是 害怕的 你是 失望的 , " 说 太太 . 威廉姆斯 亲切地 , 绘画 他 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

“恐怕您失望了,”威廉姆斯太太和蔼地说着，把他拉到自己身边。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , " [sed] [ˈrʌsl] , [ˈheɪstɪli] ,
" **Oh no , no ! it's not that , " said Russell , hastily ,**
" 哦 不 , 不 ! 它是 不是 那 , " 说 罗素 , 草草 ,

“哦，不，不！不是那样的,”罗素急忙说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
as he lifted his swimming eyes towards her face .
作为 他 抬起 他的 游泳 眼睛 向 她 脸 .

他抬起惺忪的眼神，看向她的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [ˈrʌsl] ? " [æskt] [ˈerɪk] , [sərˈpraɪzd] .
" **Are you hurt , Russell ? " asked Eric , surprised .**
" 是 你 伤害 , 罗素 ? " 问 埃里克 , 惊讶 .

“拉塞尔，你受伤了吗？”埃里克惊讶地问道。

" [oʊ] ! [noʊ] ; [dəʊnt][æsk][,em 'i:] ; [aɪ][,er 'em][ˈoʊnli] [ˈfu:li] [tu:; tə] - [deɪ] ;
" **Oh ! no ; don't ask me ; I am only foolish to - day ;**
" 哦 ！ 不 ； 不 问 我 ； 我 是 仅有的 愚蠢 到 - 天 ；
“哦！不；别问我；我今天真是太傻了；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] - [nek]
" **and with a burst of sorrow he flung his arms round Mrs . Williams ' neck**
" 和 和 一个 爆裂 的 悲哀 他 扔 他的 武器 圆形的 太太 . 威廉姆斯 - 脖子
.
:
.

“然后，他悲痛欲绝地扑向威廉姆斯太太的脖子。”
[ʃi:; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] ;
She folded him to her heart , and kissed him tenderly ;
她 折叠 他 到 她 心 , 和 亲吻 他 温柔地 ;
她将他拥入怀中，温柔地吻了他；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [spi:k] , [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
and when his sobs would let him speak , he whispered to her in a low
和 什么时候 他的 啜泣 会 让 他 说话 , 他 低声说道 到 她 在 一个 低的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

当他抽泣不止、勉强能开口说话时，他低声对她说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] . "
" **It is but a year since I became an orphan .** "
" 它 是 但 一个 年 自从 我 成为 一个 孤儿 . "
“我成为孤儿才一年。”

" [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lʊk] [ɑ:n][,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
" **Dearest child , " she said , " look on me as a mother ;**
" 亲爱的 孩子 , " 她 说 , " 看 在 我 作为 一个 母亲 ;
“亲爱的孩子,”她说,“把我当成母亲一样看待;

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈerɪks] .
I love you very dearly for your own sake as well as Eric's .
我 爱 你 非常 亲爱的 为了 你的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 埃里克的 .
我非常非常爱你，既是为了你，也是为了埃里克。

" [ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [gru:] [ˈka:ɪmɜ:, 'ka:lmɜ:] .
" **Gradually he grew calmer .**
" 逐步地 他 生长 更平静 .
他渐渐平静下来。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] ,
They made him stay to dinner and spend the rest of the day there ,
他们 制成 他 停留 到 晚餐 和 花费 这 休息 的 这 天 那里 ,
他们让他留下来吃晚饭，并让他在那里待了一整天。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈsprattlɪnəs] .
and by the evening he had recovered all his usual sprightliness .
和 经过 这 晚上 他 有 恢复 全部 他的 通常 活泼 .
到了晚上，他又恢复了往日的活力。

[tɔ:rdz] [ˈsʌnset] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈerɪk] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Towards sunset he and Eric went for a stroll down the bay ,
向 日落 他 和 埃里克 去 为了 一个 漫步 向下 这 湾 ,
临近日落时分，他和埃里克沿着海湾散步。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡzæmɪneɪ(ə)n] .

and talked over the term and the examination .
和 谈话 超过 这 学期 和 这 考试 .

并讨论了学期和考试事宜。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡri:n] [bæŋk][dʒʌst] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][taɪd]

They sat down on a green bank just beyond the beach , and watched the tide .
他们 卫星 向下 在 一个 绿色的 银行 只是 超过 这 海滩 , 和 观看 这 潮
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

他们坐在海滩外不远处的一片绿岸上, 看着潮水上涨。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] - ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] .

while the sea - distance was crimson with the glory of evening .
尽管 这 海 - 距离 曾是 赤红 和 这 荣耀 的 晚上 .

而海面则被暮色染成了绯红色。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rmər] [fɪld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpinəs] ,

The beauty and the murmur filled them with a quiet happiness ,
这 美丽 和 这 低语 已填 他们 和 一个 安静的 幸福 ,
美景和低语声让他们感到一种宁静的幸福。

[nɑ:t] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pa:rtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

not untinged with the melancholy thought of parting the next day .
不是 未染色的 和 这 忧郁 想法 的 离别 这 下一个 天 .

但想到第二天就要分别, 心中难免涌起一丝淡淡的忧伤。

[æt; ət][læst] ['erɪk] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

At last Eric broke the silence .
在 最后的埃里克 打破 这 沉默 .

埃里克终于打破了沉默。

" ['rʌsl] , [let][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['edwɪn] , [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:] ['erɪk] . "

" Russell , let me always call you Edwin , and call me Eric . "
" 罗素 , 让 我 总是 称呼 你 埃德温 , 和 称呼 我 埃里克 . "

“拉塞尔, 以后我都叫你埃德温, 叫我埃里克吧。”

" ['veri] ['glædli] , ['erɪk] .

" Very gladly , Eric .
" 非常 乐意 , 埃里克 .

“非常乐意, 埃里克。”

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][soʊ] ['hæpi] .

Your coming here has made me so happy .
你的 未来 这里 有 制成 我 所以 快乐的 .

你来到这里让我非常高兴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [skwi:zd] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz]

" And the two boys squeezed each other's hands , and looked into each other's faces ,
" 和 这 二 男孩们 挤压 每个 其他的 双手 , 和 看起来 进入 每个 其他的
[feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

两个男孩紧紧握住彼此的手, 互相凝视着对方的脸。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['pra:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [frendz] [fɔ:r; fər]['evər] .

and silently promised that they would be loving friends for ever .
和 默默 承诺 那 他们 会 是 爱 朋友们 为了 曾经 .

他们默默地约定, 要永远做挚友。

第五章

[ðə; ði] ['sekənd] [tɜ:rm]
THE SECOND TERM
这 第二 学期

第二学期

" [teɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði] [fɒksɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz] [ðæt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [vaɪnz] ; [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
" **Take us the foxes , the little foxes that spoil our vines ; for our**
" 拿 我们 这 狐狸 , 这 小的 狐狸 那 剧透 我们的 藤蔓 ; 为了 我们的
"把那些狐狸带走，那些糟蹋我们葡萄园的小狐狸；因为我们

[vaɪnz] [hæv; həv] [ˈtendər] [greɪps] .
vines have tender grapes .
藤蔓 有 投标 葡萄 .

藤蔓上结满了嫩葡萄。

" - - [kænt] .
" - - **CANT** .
" - - 不能 .

“ - 不能。

[i:] . - .
ii . 15 .
二、 . - .

二、 15.

[ðə; ði] ['sekənd] [tɜ:rm] [æt; ət] [sku:l] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [greɪt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The second term at school is generally the great test of the strength of a
这 第二 学期 在 学校 是 一般来说 这 伟大的 测试 的 这 力量 的 一个
[ˈbɔɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] .
boy's principles and resolutions .
男孩们 原则 和 决议 .

学校的第二个学期通常是对一个男孩的原则和决心强度的一次重大考验。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rm][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] , [ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn]
During the first term the novelty , the loneliness , the dread of unknown
期间 这 第一的 学期 这 新奇 , 这 孤独 , 这 恐惧 的 未知
[ˈpʌnɪʃmənts] , [ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [əˈθɔ:rətɪz] ,
punishments , the respect for authorities ,
惩罚 , 这 尊重 为了 当局 ,
第一学期，你会感受到新鲜感、孤独感、对未知惩罚的恐惧以及对权威的尊重。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈmeɜr] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - - [ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
the desire to measure himself with his companions - - all tend to keep him
这 欲望 到 措施 他自己 和 他的 同伴 - - 全部 趋向 到 保持 他
[raɪt] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] .
right and diligent .
正确的 和 勤奋 .

他渴望与同伴们衡量自己——所有这些因素都促使他保持正直和勤奋。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnˈsentɪvz] [ɑ:r; ər] [rɪˈmu:vɪd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [brʌʃ] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] ,
But many of these incentives are removed after the first brush of novelty ,
但 许多 的 这些 激励措施 是 已移除 后 这 第一的 刷子 的 新奇 ,
但许多这类激励措施在最初的新鲜感过后就消失了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [læd] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ɡʊd] ['prɑ:mɪs] [æt; ət][fɜ:rst] , [tɜ:rnz] [aʊt] , ['æftər][ə; ei]
and many a lad who has given good promise at first , turns out , after a
和 许多 一个 小伙子 WHO 有 给定 好的 承诺 在 第一的 , 转弯 出去 , 后 一个
[ɔ:rt] [prɒˈbeɪʃ(ə)n] ,
short probation ,
短的 缓刑 ,
许多起初很有前途的小伙子, 经过短暂的试用期后, 却往往表现平平。

[ˈaɪd(ə)] , [ɔ:r] ['vɪʃəs] , [ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] .
idle , or vicious , or indifferent .
闲置的 , 或者 恶毒 , 或者 冷漠 .
懒惰的, 恶毒的, 或者冷漠的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpærətɪv] [ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ˈerɪk] ,
But there was little comparative danger for Eric ,
但 那里 曾是 小的 比较 危险 为了 埃里克 ,
但对埃里克来说, 相对而言, 危险要小得多。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [hoʊm] ['bɔ:rdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər]
so long as he continued to be a home boarder , which was for another
所以 长的 作为 他 持续 到 是 一个 家 边境 , 哪个 曾是 为了 其他
[hæf] - [jɪr] .
half - year .
一半 - 年 .
只要他继续住在家里, 也就是再住半年。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
he was anxious to support in his new remove the prestige of having been
他 曾是 焦虑的 到 支持 在 他的 新的 消除 这 声望 的 拥有 到过
[hed] [bɔɪ] ;
head boy ;
头 男生 ;
他急于在新岗位上维护自己作为学生会主席的声望;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ,
and as he still continued under Mr . Gordon ,
和 作为 他 仍然 持续 在下面 先生 : 戈登 ,
而他继续在戈登先生手下工作,

[hi:; hi] ['ri:əli] [wɪft] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ə; ei] [nu:] [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he really wished to turn over a new leaf in his conduct towards him , and
他 真的 希望 到 转动 超过 一个 新的 叶子 在 他的 执行 向 他 , 和
[rɪˈkʌvər] ,
recover ,
恢复 ,
他真心希望能够改过自新, 重新对待他, 并恢复健康。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [hɪz; ɪz] [bɔ:st] [ɪˈsti:m] .
if possible , his lost esteem .
如果 可能的 , 他的 丢失的 尊重 .
如果可能的话, 挽回他失去的尊严。

[hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti][wʌz; wəz][ə; ei][ˈfeɪt(ə)] [sneɪ] .
His popularity was a fatal snare .
他的 人气 曾是 一个 致命的 圈套 .
他的高人气成了致命的陷阱。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][,ai 'ti:] ,
He enjoyed and was very proud of it ,
他 享受 和 曾是 非常 自豪的 的 它 ,
他很喜欢, 也为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['rʌsl] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['fɒli] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz]
and was half inclined to be angry with Russell for not fully sharing his
和 曾是 一半 倾斜 到 是 生气的 和 罗素 为了 不是 完全 分享 他的
[fi:lɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;
他甚至有点生气, 因为罗素没有完全表达自己的感受;

[bʌt; bət] ['rʌsl] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r][lɑ:rdʒər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,
but Russell had a far larger experience of school life than his new friend ,
但 罗素 有 一个 远的 更大的 经验 的 学校 生活 比 他的 新的 朋友 ,
但罗素比他的新朋友拥有更丰富的校园生活经验。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lest] " [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə][du:]
and dreaded with all his heart lest " he should follow a multitude to do
和 令人恐惧的 和 全部 他的 心 免得 " 他 应该 跟随 一个 民众 到 做
[i:v(ə)] .
evil .
邪恶的 .
他心里极其害怕“他会跟随众人作恶”。

" [ðə; ði] " ['krɪbɪŋ] , " [wɪt] [hæd; həd] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [peɪnd] ['erɪk][æt; ət][fɜ:rst] ,
" The " cribbing , " which had astonished and pained Eric at first ,
" 这 " 抄袭 , " 哪个 有 惊讶 和 痛苦 埃里克 在 第一的 ,
“这种抄袭行为”起初令埃里克感到震惊和痛苦,

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fleɪɡrənt][ðæn; ðən][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kra:nɪk]
was more flagrant than even in the Upper Fourth , and assumed a chronic
曾是 更多的 明目张胆 比 甚至 在 这 上 第四 , 和 假定 一个 慢性的
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
比上四年级的情况更加严重, 并且呈现出慢性症状。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ['lesnz; 'lesənz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hænd]
In all the repetition lessons one of the boys used to write out in a large hand
在 全部 这 重复 课程 一 的 这 男孩们 用过的 到 写 出去 在 一个 大的 手
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt] ,
the passage to be learnt by heart ,
这 通道 到 是 学会了 经过 心 ,
在所有复习课上, 总有一个男孩用很大的字迹把要背诵的段落写下来。

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [pɪn][,ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɡɔrdənz] [desk] .
and dexterously pin it to the front of Mr . Gordon's desk .
和 灵巧地 别针 它 到 这 正面 的 先生 : 戈登的 桌子 .
然后灵巧地把它别在戈登先生的办公桌前面。

[ðer; ðər] ['eni] [bɔɪ] [hu:] [tʃʊz] [kʊd; kəd] [ri:d] [,ai 'ti:][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
There any boy who chose could read it off with little danger of detection ,
那里 任何 男生 WHO 选择 可以 读 它 离开 和 小的 危险 的 检测 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在那里, 任何男孩只要愿意, 都可以朗读出来而几乎不会被发现, 而且

[æz; əz] [brɪfɔːr] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪz] [huː] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrɪkəri]
as before , the only boys who refused to avail themselves of this trickery
作为 前 , 这 仅有的 男孩们 WHO 拒绝 到 可用 他们自己 的 这 诡计
[wɜːr; wər][ˈerɪk] ,
were Eric ,
是 埃里克 ,

和以前一样，唯一拒绝使用这种伎俩的男孩是埃里克。

[ˈrʌsl] , [ænd; ænd] [ˈəʊn] .
Russell , and Owen .
罗素 , 和 欧文 .

罗素和欧文。

[ˈerɪk] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
Eric did not yield to it ;
埃里克 做过 不是 屈服 到 它 ;

埃里克没有屈服；

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə]
never once did he suffer his eyes to glance at the paper when his turn to
绝不 一次 做过 他 遭受 他的 眼睛 到 瞥一眼 在 这 纸 什么时候 他的 转动 到
[rɪˈpiːt] [keɪm] [raʊnd] .
repeat came round .
重复 来了 圆形的 .

轮到他复述的时候，他一次也没有让眼睛去看一眼试卷。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [spʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
But although this was the case , he never spoke against the practice to the
但 虽然 这 曾是 这 案件 , 他 绝不 辐 反对 这 实践 到 这
[ˈʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,

虽然情况确实如此，但他从未向其他男孩反对过这种做法。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
even when he lost places by it .
甚至 什么时候 他 丢失的 地方 经过 它 .

即使他因此失去了一些位置。

[neɪ] [mɔːr] ,
Nay more ,
不 更多的 ,

不，更多了，

[hiː; hi] [wʊd] [læf] [wen] [ˈeni] [wʌn][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] " [ˈskjuːɪŋ] " ([aɪ] . [iː]
he would laugh when any one told him how he had escaped " skewing " (i . e
他 会 笑 什么时候 任何 一 讲述 他 如何 他 有 逃脱 " 倾斜 " (我 . e
[ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd]) [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ;
. being turned) by reading it off ;
. 存在 转向) 经过 阅读 它 离开 ;

每当有人告诉他，他是如何通过阅读避免“歪曲”(即被歪曲)时，他都会哈哈大笑；

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi]
and he even went so far as to allow them to suppose that he
和 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 允许 他们 到 认为 那 他
[ˈwʊdnt] [hɪmˈself] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
wouldn't himself object to take advantage of the master's unsuspecting confidence .
不会 他自己 目的 到 拿 优势 的 这 硕士学位 不带怀疑的 信心 .

他甚至让他们以为他自己也不会反对利用主人毫无戒心的信任。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd]
" **I say , Williams , " said Duncan , one morning as they strolled into the school - yard**
" 我 说 , 威廉姆斯 , " 说 邓肯 , 一 早晨 作为 他们 漫步 进入 这 学校 - 院子
,
:
,

“我说，威廉姆斯，”一天早上，邓肯和威廉姆斯漫步走进学校操场时说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [rep] . ? "
" **do you know your Rep . ?** "
" 做 你 知道 你的 代表 . ? "

你知道你的众议员是谁吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈerɪk] , " [nɑːt] [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
" **No , " said Eric , " not very well ; I haven't given more than ten minutes to it**
" 不 , " 说 埃里克 , " 不是 非常 出色地 ; 我 还没有 给定 更多的 比 十 分钟 到 它
. "
:
" "
:
" "

“不，”埃里克说，“不太好；我还没花超过十分钟的时间。”

" [oʊ] , [wel] , [ˈnevər][maɪnd][aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈrækɪts] ?
" **Oh , well , never mind it now ; come and have a game at racquets ?**
" 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 它 现在 ; 来 和 有 一个 游戏 在 球拍 ?

“哦，算了，现在别管它了；来打打球吧？”

[ˈrʌsəl] [ænd; ənd][ˈmɑːntəɡjuː][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [kɔːrt] . "
Russel and Montagu have taken the court . "
拉塞尔 和 蒙塔古 有 已采取 这 法庭 . "

拉塞尔和蒙塔古已出庭受审。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [skjuː] . "
" **But I shall skew .** "
" 但 我 将 倾斜 . "

但我会歪曲事实。

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Oh no , you needn't , you know .**
" 哦 不 , 你 不必 , 你 知道 .

“哦，不，你没必要这样。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][pɪn][aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [desk] [nɪr] [juː; jʊ] . "
I'll take care to pin it up on the desk near you . "
患病的 拿 关心 到 别针 它 向上 在 这 桌子 靠近 你 . "

我会把它贴在你附近的桌子上。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ker] .
" **Well , I don't much care .**
" 出色地 , 我 不 很多 关心 .

“嗯，我不太在意。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪl] [tjæns] [aɪ ˈtiː] .
At any rate I'll chance it .
在 任何 速度 患病的 机会 它 .

无论如何，我都会冒险一试。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrækɪt] - [kɔːrt] ,
" **And off the boys ran to the racquet - court ,**
" 和 离开 这 男孩们 跑 到 这 球拍 - 法庭 ,

于是，男孩们跑向了壁球场。

[ˈerɪk] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ði][læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [skuːl] - [taɪm][ɪn]
Eric intending to occupy the last quarter of an hour before school - time in
埃里克 意图 到 占据 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 前 学校 - 时间 在
[ˈlɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] .
learning his lesson .
学习 他的 课 .

埃里克打算利用上学前的最后十五分钟学习功课。

[ˈrʌsl] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [mætʃt] .
Russell and he stood the other two , and they were very well matched .
罗素 和 他 站立 这 其他 二 , 和 他们 是 非常 出色地 匹配 .

罗素和他与另外两人对决，他们实力相当。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [tuː] [ˈsplendɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn]
They had finished two splendid games , and each side had been victorious in
他们 有 完成的 二 灿烂 游戏 , 和 每个 边 有 到过 胜利者 在
[tɜːrn] , [wen] [ˈdʌŋkən] ,
turn , when Duncan ,
转动 , 什么时候 邓肯 ,

他们已经完成了两场精彩的比赛，双方轮番获胜，这时邓肯

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈspɪrɪts] , [ˈfəʊtɪd] , " [naʊ] , [ˈrʌsl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] . "
in the highest spirits , shouted , " Now , Russell , for the conqueror . "
在 这 最高 烈酒 , 喊叫 , " 现在 , 罗素 , 为了 这 征服者 . "

他精神抖擞地喊道：“现在，罗素，为了胜利者！”

" [get] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ˈrʌsl] ; " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [rep] . ,
" Get some one else in my place , " said Russell ; " I don't know my Rep . ,
" 得到 一些 一 别的 在 我的 地方 , " 说 罗素 ; " 我 不 知道 我的 代表 . ,

“找别人代替我吧，”拉塞尔说；“我不认识我的众议员，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] . "
and must cut and learn it . "
和 必须 切 和 学习 它 . "

必须学会剪辑和学习。

" [oʊ] [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [rep] . , " [sed] [ˈmɑːntəɡjuː] ; " [ˈsʌm,bɑːdiːz] [fɔr] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [skuːl]
" O bother the Rep . , " said Montagu ; " somebody's sure to write it out in school
" 哦 打扰 这 代表 . , " 说 蒙塔古 ; " 某人的 当然 到 写 它 出去 在 学校
,
.
,

“别去烦那位议员，”蒙塔古说，“肯定会有人在学校里把它写出来的。”

[ænd; ənd][oʊld] - [ˈnevər] [siː] . "
and old Gordon'll never see . "
和 老的 - 绝不 看 . "

老戈登永远也看不到了。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmɑːntəɡjuː] , [aɪ] [ˈnevər] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ðæt] . "
" You forget , Montagu , I never condescend to that . "
" 你 忘记 , 蒙塔古 , 我 绝不 屈尊 到 那 . "

“蒙塔古，你忘了，我从不屈尊俯就。”

" [oʊ] [eɪ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] .
" O ay , I forgot .
" 哦 哎 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] ; [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] . "
Well , after all , you're quite right ; I only wish I was as good . "
出色地 , 后 全部 , 你是 相当 正确的 ; 我 仅有的 希望 我 曾是 作为 好的 . "

嗯，说得没错；我只希望我自己也能像你一样优秀。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːntəgjuː] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrækɪt]
" **What a capital fellow he is , " continued Montagu , leaning on his racquet**
" 什么 一个 首都 同伴 他 是 , " 持续 蒙塔古 , 倾斜 在 他的 球拍
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and looking after him ,
和 寻找 后 他 ,
"他真是个好人,"蒙塔古一边说着, 一边倚着球拍看着他。

[æz; əz] [ˈrʌsl] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈwɪljəmz] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː] , [aɪr; ər][juː; jʊ]
as Russell left the court ; " but I say , Williams , you're not going too , are you
作为 罗素 左边 这 法庭 ; " 但 我 说 , 威廉姆斯 , 你是 不是 去 也 , 是 你
? "
? "
? "

当拉塞尔离开球场时, 他说: "但是我想说, 威廉姆斯, 你不会也去吧? "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hæf][maɪ][ˈles(ə)n] . "
" **I think I must , I don't know half my lesson . "**
" 我 思考 我 必须 , 我 不 知道 一半 我的 课 . "
"我想我必须这么做, 我有一半的课都没学完。"

" [oʊ][noʊ] ! [dəʊnt][goʊ] ; [ðeəz; ðəz] [lu(:)'welɪn] ; [ˈhiːl] [teɪk] [ˈrʌsəlz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
" **O no ! don't go ; there's Llewellyn ; he'll take Russell's place , and we must**
" 哦 不 ! 不 去 ; 有 卢埃林 ; 地狱 拿 罗素的 地方 , 和 我们 必须
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ] [geɪm] .
have the conquering game .
有 这 征服 游戏 .
"哦, 不! 别走; 还有卢埃林; 他会代替罗素的位置, 我们一定要赢得比赛。"

" [əˈgen] [ˈerɪk] [ˈjiːldɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː] [skuːl] , [hɑːt] , [vekst]
" **Again Eric yielded ; and when the clock struck he ran into school , hot , vexed**
" 再次 埃里克 产生 ; 和 什么时候 这 钟 击 他 跑 进入 学校 , 热的 , 烦恼
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
with himself ,
和 他自己 ,
"埃里克再次妥协了; 当钟声响起时, 他气喘吁吁地跑进学校, 对自己很懊恼。"

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈrʌsl] [ˈstroʊld] [ɪn] , [ˈwɪspəɪŋ] ,
and certain to break down , just as Russell strolled in , whispering ,
和 肯定 到 休息 向下 , 只是 作为 罗素 漫步 在 , 耳语 ,
就在这时, 罗素踱步进来, 低声说道:

" [aɪv] [hæd; həd][lɔːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪˈtiː][pæt] .
" **I've had lots of time to get up the Horace , and know it pat .**
" 我已经 有 很多 的 时间 到 得到 向上 这 贺拉斯 , 和 知道 它 拍 .
"我有很多时间去了解霍勒斯, 对它了如指掌。"

" [stiːl] [hiː; hi] [klaŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪslɪdaʊn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈplenti]
" **Still he clung to the little thistledown of hope that he should have plenty**
" 仍然 他 紧紧抓住 到 这 小的 蓟绒 的 希望 那 他 应该 有 很多
[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][kræm][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] .
of time to cram it before the form were called up .
的 时间 到 塞满 它 前 这 形式 是 称为 向上 .
"但他仍然抱有一丝希望, 认为在表格被征集之前, 他应该有足够的时间来抓紧时间完成它。

[bʌt; bət] [əˈhʌðər] [tempˈteɪʃ(ə)n] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But another temptation awaited him .
但 其他 诱惑 等待中 他 .
但另一个诱惑还在等着他。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi;; hi] ['si:tɪd] [ðæn; ðən] ['greɪəm] ['wɪspəd] , " ['wɪljəmz] , [ɪts] [jər; jər][tɜ:rn]
No sooner was he seated than Graham whispered , " Williams , it's your turn
不 很快 曾是 他 坐着 比 格雷厄姆 低声说道 , " 威廉姆斯 , 它是 你的 转动
[tu;; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['hɔ:rəs] ;
to write out the Horace ;
到 写 出去 这 贺拉斯 ;

他刚坐下，格雷厄姆就低声说：“威廉姆斯，该你把贺拉斯的诗写出来了；

[aɪ][dɪd][ləst] [taɪm] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
I did last time , you know .
我 做过 最后的 时间 , 你 知道 .

我上次就是这么做的，你知道的。

" [pʊr] ['erɪk] .
" Poor Eric .
" 贫穷的 埃里克 .

可怜的埃里克。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tu;; tə] [ki:p] [ʌp][,pɑ:pju'lærəti] ,
He was reaping the fruits of his desire to keep up popularity ,
他 曾是 收割 这 水果 的 他的 欲望 到 保持 向上 人气 ,
他正在自食其果，因为他渴望维持自己的人气。

[baɪ]['nevər] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃi:tn] .
by never denying his complicity in the general cheating .
经过 绝不 否认 他的 共谋 在 这 一般的 作弊 .

他从未否认自己参与了这场普遍的作弊行为。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [si:md] [tu;; tə] [ə'su:m] [naʊ] [ðæt][hi;; hi][æt; ət]['eni] [reɪt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Everybody seemed to assume now that he at any rate didn't think much of
大家 似乎 到 认为 现在 那 他 在 任何 速度 没有 思考 很多 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

现在大家似乎都认为他至少对此事并不太在意。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]['nevər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [ə'sə:tn] [hɪz; ɪz]
and he had never claimed his real right up to that time of asserting his
和 他 有 绝不 声称 他的 真实的 正确的 向上 到 那 时间 的 断言 他的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

直到那时，他才真正主张了自己的清白权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]['evər] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
But this was a step further than he had ever gone before .
但 这 曾是 一个 步 更远 比 他 有 曾经 已消失 前 .

但这比他以往所做的更进一步。

[hi;; hi] [dru:] [bæk] - -
He drew back - -
他 画 后退 - -

他退缩了——

" [maɪ][tɜ:rn] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" My turn , what do you mean ? "
" 我的 转动 , 什么 做 你 意思是 ? "

“轮到我了，你什么意思？ ”

" [waɪ] , [ju;; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [wi;; wi][ɔ:l] [raɪt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ][tɜ:rnz] . "
" Why , you know as well as I do that we all write it out by turns . "
" 为什么 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我们 全部 写 它 出去 经过 转弯 . "

“你我都清楚，我们都是轮流写的。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] ['əuin] [ɔ:r] ['rʌsl] ['evər] [roʊt] [aɪ 'ti:][aʊt] ? "
" Do you mean to say that Owen or Russell ever wrote it out ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 欧文 或者 罗素 曾经 写道 它 出去 ? "
"你是说欧文或拉塞尔曾经把它写下来吗? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" Of course not ; you wouldn't expect the saints to be guilty of such a thing
" 的 课程 不是 ; 你 不会 预计 这 圣徒 到 是 有罪的 的 这样的 一个 事物
,
!
,
"当然不是；你不会指望圣徒会犯这种错误吧。"

[wʊd] [ju:; jʊ] ? "
would you ? "
会 你 ? "
你会吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , ['greɪəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .
" I'd rather not , Graham , " he said , getting very red .
" ID 相当 不是 , 格雷厄姆 , " 他 说 , 获得 非常 红色的 .
"我宁愿不去，格雷厄姆，"他说道，脸涨得通红。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['kəʊədli] , " ['ænsər] ['greɪəm] , ['æŋgrəli] ; " [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][du:]
" Well , that is cowardly , " answered Graham , angrily ; " then I suppose I must do
" 出色地 , 那 是 胆小 , " 回答 格雷厄姆 , 愤怒地 ; " 然后 我 认为 我 必须 做
[aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
it myself . "
它 我 . "
"那真是懦弱，"格雷厄姆生气地回答道，“那看来我只能自己动手了。”

" [hɪr] , [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['erɪk] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] [ju: 'es][ðə; ði] ['peɪpər] .
" Here , I'll do it , " said Eric suddenly ; " shy us the paper .
" 这里 , 患病的 做 它 , " 说 埃里克 突然 ; " 害羞的 我们 这 纸 .
"来，我来做，"埃里克突然说道；“把纸给我们。”

" [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .
" His conscience smote him bitterly .
" 他的 良心 猛击 他 苦涩地 .
"他的良心受到了严厉的谴责。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] [dred] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'spaɪzd] ,
In his silly dread of giving offence , he was doing what he heartily despised ,
在 他的 愚蠢的 恐惧 的 给予 罪行 , 他 曾是 正在做 什么 他 衷心地 被鄙视的 ,
他愚蠢地害怕冒犯别人，结果却做了他自己最厌恶的事。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
and he felt most uncomfortable .
和 他 毛毡 最多 不舒服 .
他感到非常不自在。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] ; " [aɪv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:]
" There , " he said , pushing the paper from him in a pet ; " I've written it
" 那里 , " 他 说 , 推动 这 纸 从 他 在 一个 宠物 ; " 我已经 书面 它
,
!
,
"好了，"他一边说着，一边轻声把纸从他手里推开；“我已经写好了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
and I'll have nothing more to do with it .
和 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 .
我将不再参与其中。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [kɔ:lɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['bɑ:rkəɾ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəɾ] ,
" **Just as he finished they were called up , and Barker , taking the paper ,**
" 只是 作为 他 完成的 他们 是 称为 向上 , 和 巴克 , 采取 这 纸 ,
"他刚说完, 他们就被叫了起来, 巴克接过报纸,

[sək'si:dəɪd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
succeeded in pinning it as usual on the front of the desk .
成功了 在 钉住 它 作为 通常 在 这 正面 的 这 桌子 .
像往常一样, 成功地把它钉在了桌子前面。

['erɪk][hæd; həd]['nevəɾ] [si:n] [aɪ 'ti:] [dʌŋ] [soʊ] ['kɛrləsli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [bɪ'fɔ:ɾ] , [ænd; ənd]['fɜ:ɾmli]
Eric had never seen it done so carelessly and clumsily before , and firmly
埃里克 有 绝不 已见 它 完毕 所以 粗心大意 和 笨拙地 前 , 和 牢牢
[bi'li:vɪd] ,
believed ,
相信 ,
埃里克以前从未见过如此草率笨拙的做事方式, 他坚信:

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][fækt] , [ðæt] ['bɑ:rkəɾ][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:]['bæɪdli][ɑ:n] ['pɜ:ɾpəs] ,
what was indeed a fact , that Barker had done it badly on purpose ,
什么 曾是 的确 一个 事实 , 那 巴克 有 完毕 它 糟糕 在 目的 ,
巴克故意把事情做得很糟糕, 这的确是事实。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəɾd] ,
in the hope that it might be discovered ,
在 这 希望 那 它 可能 是 发现 ,
希望它能被发现,

[ænd; ənd][soʊ]['erɪk][bi:; bi][gʌ:t][wʌns] [mɔ:ɾ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] .
and so Eric be got once more into a scrape .
和 所以 埃里克 是 得到 一次 更多的 进入 一个 刮 .
于是埃里克又一次陷入了困境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [wen] [pʊt][ɑ:n] ,
He was in an agony of apprehension , and when put on ,
他 曾是 在 一个 痛苦 的 忧虑 , 和 什么时候 放 在 ,
他极度焦虑不安, 当穿上这件衣服时,

[wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rep] . [bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
was totally unable to say a word of his Rep . But low as he had
曾是 完全 无法 到 说 一个 单词 的 他的 代表 . 但 低的 作为 他 有
[fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,
他完全无法说出一个字来表达他对议员的看法。但他即便跌落谷底,

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [tʃi:t] [laɪk][ðə; ði][rest] ;
he would not cheat like the rest ;
他 会 不是 欺骗 喜欢 这 休息 ;
他不会像其他人那样作弊;

[hi:; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rezəlu:tli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] ['peɪpəɾ] ,
he kept his eyes resolutely turned away from the guilty paper ,
他 保留 他的 眼睛 坚决地 转向 离开 从 这 有罪的 纸 ,
他始终坚定地将目光从那份有问题的文件上移开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:ɾdz] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['pra:ɪmptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɾ] [baɪ]
and even refused to repeat the words which were prompted in his ear by
和 甚至 拒绝 到 重复 这 字 哪个 是 提示 在 他的 耳朵 经过
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
the boys on each side .
这 男孩们 在 每个 边 .
他甚至拒绝重复两边男孩在他耳边提示的话。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sed] - -
Mr . Gordon , after waiting a moment , said - -
先生 . 戈登 , 后 等待 一个 片刻 , 说 - -

戈登先生等了一会儿，然后说道——

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jə] [kɑːnt] [hæv; həv] [lɒkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
" Why , Sir , you know nothing about it ; you can't have looked at it .
" 为什么 , 先生 , 你 知道 没有什么 关于 它 ; 你 不能 有 看起来 在 它 .
“先生，您对此一无所知；您不可能看过它。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [faɪv] [taɪmz] . "
Go to the bottom and write it out five times . "
去 到 这 底部 和 写 它 出去 五 时代 . "

翻到最下面，把这句话写五遍。

" [raɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] " [θɔːt] [ˈerɪk] ; " [ðɪs] [ɪz] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; " [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
" Write it out " thought Eric ; " this is retribution , I suppose ; " and covered
" 写 它 出去 " 想法 埃里克 ; " 这 是 报应 , 我 认为 ; " 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] ,
with shame and vexation ,
和 耻辱 和 烦恼 ,
“写下来，”埃里克心想；“我想，这就是报应吧；”他羞愧难当，懊恼不已。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈbɑːrkər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] .
he took his place below the malicious Barker at the bottom of the form .
他 采取 他的 地方 以下 这 恶意 巴克 在 这 底部 的 这 形式 .
他排在表格最底部，位于恶毒的巴克下方。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [smoʊk] ,
It happened that during the lesson the fire began to smoke ,
它 发生 那 期间 这 课 这 火 开始 到 抽烟 ,
上课期间，火突然冒出了烟。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [təʊld] [ˈəuɪn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and Mr . Gordon told Owen to open the window for a moment .
和 先生 . 戈登 讲述 欧文 到 打开 这 窗户 为了 一个 片刻 .
戈登先生让欧文把窗户打开一会儿。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [wɪf] [ʌv; əv] [siː] [er] [wɪtʃ] [ˈentəd]
No sooner was this done than the mischievous whiff of sea air which entered
不 很快 曾是 这 完毕 比 这 恶作剧 闻 的 海 空气 哪个 进入

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd] [koʊˈket] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] [ˈʃiːt] [ˈpɪnd] [ɪn]
the room began to trifle and coquet with the perdulous half sheet pinned in
这 房间 开始 到 琐事 和 卖弄风情 和 这 佩德卢斯 一半 床单 已置顶 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
front of the desk ,
正面 的 这 桌子 ,
事情刚一完成，一股调皮的海风就吹进了房间，开始轻柔地拂过桌子前面那块碍事的半张床单。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætərɪŋ] [ˌkrepɪˈteɪʃn] .
causing thereby an unwonted little pattering crepitation .
导致 从而 一个 不寻常的 小的 打节拍 捻发音 .
由此产生了一种不寻常的轻微的咔嚓声。

[ɪn][əˈlɑːrm] , [ˈdʌŋkən] [ˈθɔːtləsli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [pɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]
In alarm , Duncan thoughtlessly pulled out the pin , and immediately the paper
在 警报 , 邓肯 不经思考地 拉 出去 这 别针 , 和 立即地 这 纸
[ˈfloʊtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər] [ˈrʌsəlz] [hed] ,
floated gracefully over Russell's head ,
漂浮 优雅地 超过 罗素的 头 ,
邓肯惊慌失措地拔出了别针，纸张立刻优雅地飘过罗素的头顶。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [dʒaɪ'reɪ(ə)n] ,
as he sat at the top of the form , and , after one or two gyrations ,
作为 他 卫星 在 这 顶部 的 这 形式 , 和 , 后 一 或者 二 旋转 ,
他坐在木偶顶端, 转了一两圈后,

[ˈflʌtəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
fluttered down in the centre of the room .
飘动 向下 在 这 中心 的 这 房间 .
飘落到房间中央。

" [brɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **Bring me that piece of paper , " said Mr . Gordon , full of vague suspicion .**
" 带来 我 那 片 的 纸 , " 说 先生 : 戈登 , 满的 的 模糊的 怀疑 .
“把那张纸拿来,”戈登先生带着一丝莫名的怀疑说道。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] [ˈerɪk] [lʊkt] [ˈnɜ:rvəsli] [ə'raʊnd] .
Several boys moved uneasily , and Eric looked nervously around .
一些 男孩们 已搬 不安地 , 和 埃里克 看起来 紧张地 大约 :
几个男孩不安地挪动着身子, 埃里克紧张地环顾四周。

" [dɪd][ju;; jʊ] [hɪr] ?
" **Did you hear ?**
" 做过 你 听到 ?
你听说了吗?

[fetʃ] [em 'i:] [ðæt] [hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
fetch me that half sheet of paper .
拿来 我 那 一半 床单 的 纸 .
把那半张纸拿来。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
" **A boy picked it up and handed it to him .**
" 一个 男生 挑选 它 向上 和 递交 它 到 他 :
一个男孩捡起它, 递给了他。

[hi;; hi] [held] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [waɪl] [vek'seɪʃn] ,
He held it for a full minute in his hands without a word , while vexation ,
他 握住 它 为了 一个 满的 分钟 在 他的 双手 没有 一个 单词 , 尽管 烦恼 ,
他一言不发地把它拿在手里整整一分钟, 心中充满恼怒。

[di:p] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
deep disgust , and rising anger struggled in his countenance .
深的 厌恶 , 和 上升 愤怒 挣扎 在 他的 面容 :
他脸上交织着深深的厌恶和日益高涨的愤怒。

[æt; ət] [læst] , [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [fʊl] [ɑ:n] [ˈerɪk] , [hu:z] [ˈraɪtɪŋ] [hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd]
At last , he suddenly turned full on Eric , whose writing he recognized , and
在 最后的 , 他 突然 转向 满的 在 埃里克 , 谁 写作 他 认可 , 和

[brook] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,
最后, 他突然全力以赴地转向埃里克, 因为他认出了埃里克的字迹, 然后爆发了。

" [soʊ] , [sɜ:r] ! [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [kɔ:t] [ɪn][ɡroʊs] [dɪ'si:t] .
" **So , Sir ! a second time caught in gross deceit .**
" 所以 , 先生 ! 一个 第二 时间 捕捉 在 总的 欺骗 :
“所以, 先生! 第二次被抓到犯有严重的欺诈罪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] .
I should not have thought it possible .
我 应该 不是 有 想法 它 可能的 :
我真不该想到会有这种事。

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [brʻlaɪ] [ju:; jʊ] .

Your face and manners belie you .
你的 脸 和 礼仪 掩饰 你 .

你的面容和举止都与你的真实面目不符。

[ju:; jʊ][hæv; həv][b:st][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [fərˈevər] .

You have lost my confidence forever .
你 有 丢失的 我的 信心 永远 .

你已经永远失去了我的信任。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ju:; jʊ] . "

I despise you . "

我 鄙视 你 . "

我鄙视你。

" [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈerɪk] , " [aɪ] [ˈnevər] [ment] - - "

" Indeed , Sir , " said the penitent Eric , " I never meant - - "
" 的确 , 先生 , " 说 这 忏悔者 埃里克 , " 我 绝不 意思是 - - "

“的确，先生，”忏悔的埃里克说道，“我绝无此意——”

" [ˈsaɪləns] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈtektɪd] , [æz; əz] [tʃi:ts] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

" Silence - - you are detected , as cheats always will be .
" 沉默 - - 你 是 检测到 , 作为 作弊 总是 将要 是 .

“保持沉默——你的作弊行为已被发现，作弊者总是会被发现的。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] .

I shall report you to Dr . Rowlands .
我 将 报告 你 到 博士 . 罗兰兹 .

我会将你的情况报告给罗兰兹医生。

" [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] .

" The next boy was put on , and broke down .
" 这 下一个 男生 曾是 放 在 , 和 打破 向下 .

“下一个男孩上场后就崩溃了。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ˈmɑ:ntəg.ju:] , [ˈɡreɪəm]

The same with the next , and the next , and the next ; Montagu , Graham
这 相同的 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 ; 蒙塔古 , 格雷厄姆

, [lu(:)ˈwelɪn] , [ˈdʌŋkən] ,

, Llewellyn , Duncan ,

, 卢埃林 , 邓肯 ,

接下来也是如此，再接下来，再接下来；蒙塔古、格雷厄姆、卢埃林、邓肯，

[ˈbɑ:rkər] , [ɔ:l] [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪljɜ:z] ; [ˈoʊnli] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] [raɪt] - - [ˈrʌsl] [ænd; ənd]

Barker , all hopeless failures ; only two boys had said it right - - Russell and
巴克 , 全部 绝望 失败 ; 仅有的 二 男孩们 有 说 它 正确的 - - 罗素 和

[ˈəʊɪn] .

Owen .

欧文 .

巴卡尔，全是无可救药的失败者；只有两个男孩说对了——拉塞尔和欧文。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔrdənz] [feɪs] [ɡru:] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .

Mr . Gordon's face grew blacker and blacker .
先生 . 戈登的 脸 生长 更黑 和 更黑 .

戈登先生的脸色越来越黑。

[ðə; ði] [di:p] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn]

The deep undisguised pain which the discovery caused him was swallowed up in
这 深的 不加掩饰的 疼痛 哪个 这 发现 导致 他 曾是 吞咽 向上 在

[ˌʌnˈbəʊndɪd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

unbounded indignation .

无界 愤慨 .

这一发现给他带来了难以掩饰的痛苦，但这种痛苦很快就被无比的愤慨所掩盖。

" [fɔ:ls] - ['hɑ:tɪd] , [dɪs'ɒnərəbl] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hens'fɔ:rθ] [maɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]
" **False - hearted , dishonorable boys , " he exclaimed , " henceforth my treatment of**
" 错误的 - 心地 , 不光彩的 男孩们 , " 他 惊呼 , " 今后 我的 治疗 的
[ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .
you shall be very different .
你 将 是 非常 不同的 .
“虚伪无耻的孩子们,”他喊道,“从今以后,我对你们的态度将截然不同。”

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm] , [ɪk'sept] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['əuɪn] , [jæl; jəl][hæv; həv][æən; ən]['ekstrə] ['les(ə)n] ['evri]
The whole form , except Russell and Owen , shall have an extra lesson every
这 所有的 形式 , 除了 罗素 和 欧文 , 将 有 一个 额外的 课 每一个
[hæf] - ['hɑ:lədeɪ] ;
half - holiday ;
一半 - 假期 ;
除了罗素和欧文之外, 全班同学每半个假期都要加上一节课;

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ə'gen] .
not one of the rest of you will I trust again .
不是 一 的 这 休息 的 你 将要 我 相信 再次 .
你们其他人, 我一个都不会再信任了。

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] .
I took you for gentlemen .
我 采取 你 为了 先生们 .
我以为你们都是绅士。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I was mistaken .
我 曾是 错误 .
我弄错了。

[goʊ] .
Go :
去 .
去。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [weɪvd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [dɪs'deɪn] .
" **And so saying , he waved them to their seats with imperious disdain .**
" 和 所以 说 , 他 挥手 他们 到 他们的 座位 和 专横 蔑视 .
“说完, 他带着傲慢的轻蔑挥手示意他们回座位上。”

[ðeɪ] [went] , ['lʊkɪŋ] ['ʃi:pɪ] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
They went , looking sheepish , and ashamed .
他们 去 , 寻找 羞怯 , 和 羞愧 .
他们走了, 一脸羞愧和尴尬。

[ˈerɪk] , ['di:pli] [vekst] , [kept] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ]
Eric , deeply vexed , kept twisting and untwisting a bit of paper , without raising
埃里克 , 深 烦恼 , 保留 扭曲 和 解开 一个 少量 的 纸 , 没有 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
埃里克十分恼火, 眼睛始终没有抬起, 不停地捻着、解着手里的一张纸。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['bɑ:rkər] ['θɜ:rəli] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['tretʃəri] ; [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]
and even Barker thoroughly repented his short - sighted treachery ; the rest were
和 甚至 巴克 彻底 悔改 他的 短的 - 目击者 背信弃义 ; 这 休息 是
['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
silent and miserable .
沉默的 和 悲惨的 .
就连巴克也彻底后悔了他目光短浅的背叛行为; 其余的人则沉默不语, 痛苦不堪。

At

twelve

o'clock

two

boys

lingered in the room

to

speak

to

Mr

Gordon

在

十二

点钟

二

男孩们

徘徊不去

在

这

房间

到

说话

到

先生

戈登

十二点钟的时候，有两个男孩留在房间里和戈登先生说话；

they

were

Eric Williams

and

Edwin Russell

,

but

they

were

full

of

very

different feelings

他们

是

埃里克·威廉姆斯

和

埃德温·罗素

,

但

他们

是

满的

的

非常

不同的

情怀

他们是埃里克·威廉姆斯和埃德温·罗素，但他们的情感却截然不同。

Eric

stepped

to

the

desk

first

埃里克

步

到

这

桌子

第一的

埃里克第一个走到桌子前。

Mr

Gordon

looked up

先生

戈登

看起来

向上

戈登先生抬起头来。

"

You

!

"

你

!

“你！”

Williams

,

I

wonder

that

you

have

the

audacity

to

speak

to

me

威廉姆斯

,

我

想知道

那

你

有

这

大胆

到

说话

到

我

威廉姆斯，我真佩服你竟有胆量跟我说话。

Go

-

I

have

nothing

to

say

to

you

!

去

-

我

有

没有什么

到

说

到

你

!

走吧——我没什么好跟你说的！

"

But

,

sir

,

I

want

to

tell

you

that

-

-

"

但

,

先生

,

我

想

到

告诉

你

那

-

-

“但是，先生，我想告诉您——”

"

Your

guilt

is

only

too

clear

,

Williams

"

你的

有罪

是

仅有的

也

清除

,

威廉姆斯

“威廉姆斯，你的罪行昭然若揭。”

You

will

hear

more

of

this

你

将要

听到

更多的

的

这

你还会听到更多类似的说法。

Go

,

I

tell

you

去

,

我

告诉

你

去吧，我叫你去。

" [ˈɛrɪks] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stæmpt] [ˈfjʊəriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɜːrst]
" **Eric's passion overcame him ; he stamped furiously on the ground , and burst**
" 埃里克的 热情 克服 他 ; 他 盖章 愤怒地 在 这 地面 , 和 爆裂
[aʊt] , " [aɪ] [wɪl] [spiːk] ,
out , " I will speak ,
出去 , " 我 将要 说话 ,

埃里克的情绪失控了；他愤怒地跺着脚，喊道：“我要发言！”

[sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] - -
sir ; you have been unjust to me for a long time , but I will not be - -
先生 ; 你 有 到过 不公正 到 我 为了 一个 长的 时间 , 但 我 将要 不是 是 - -
先生, 您长期以来对我并不公正, 但我不会——

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdənz] [keɪn] [fel] [ˈɑːrpli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [stɔːpt] , [ɡlɛəd] [fɔːr; fər]
" **Mr . Gordon's cane fell sharply across the boy's back ; he stopped , glared for**
" 先生 . 戈登的 甘蔗 跌倒 尖锐地 穿过 这 男孩们 后退 ; 他 停止 , 怒目而视 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

戈登先生的手杖重重地落在男孩的背上；他停了下来，怒视了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈseɪŋ] :
and then saying :
和 然后 说 :

然后说:

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] !
" **Very well , sir !**
" 非常 出色地 , 先生 !

“好的，先生！”

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ,
I shall tell Dr . Rowlands that you strike before you hear me ,
我 将 告诉 博士 : 罗兰兹 那 你 罢工 前 你 听到 我 ,
我会告诉罗兰兹医生，你不听我的话就动手了。

" [hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **he angrily left the room , and slammed the door violently behind him .**
" 他 愤怒地 左边 这 房间 , 和 猛烈抨击 这 门 暴力 在后面 他 .
他愤怒地离开了房间，并狠狠地摔上了门。

[brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈrʌsl]
Before Mr . Gordon had time to recover from his astonishment , Russell
前 先生 . 戈登 有 时间 到 恢复 从 他的 惊讶 , 罗素
[stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
stood by him :
站立 经过 他 :

戈登先生还没来得及从震惊中回过神来，罗素就走到他身边了。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Well , my boy , " said the master , softening in a moment ,**
" 出色地 , 我的 男生 , " 说 这 掌握 , 软化 在 一个 片刻 ,
“好了，孩子，”师傅语气缓和下来，说道。

[ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒɛntli][ɑːn] [ˈrʌsəlz] [hed] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
and laying his hand gently on Russell's head , " what have you to say ?
和 躺下 他的 手 轻轻地 在 罗素的 头 , " 什么 有 你 到 说 ?
他轻轻地把手放在罗素的头上，“你有什么话要说？”

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [tel] [haʊ] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [diːp] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [em ˈiː] ,
You cannot tell how I rejoice , amid the deep sorrow that this has caused me ,
你 不能 告诉 如何 我 麾 , 之中 这 深的 悲哀 那 这 有 导致 我 ,
你无法体会我内心的喜悦，尽管这件事给我带来了深深的悲痛。

[tuː; tə][faɪnd][ðæt][juː; jʊ][æt; ət][liːst][ɑːr; ər][ʌŋkən'tæmɪneɪtɪd] .

to find that you at least are uncontaminated .
到 寻找 那 你 在 至少 是 未受污染的 .

发现自己至少没有受到污染。

[bʌt; bət][aɪ][nuː] , [ˈedwɪn] , [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][trʌst][juː; jʊ] . "

But I knew , Edwin , that I could trust you . "
但 我 知道 , 埃德温 , 那 我 可以 相信 你 . "

但我知道，埃德温，我可以信任你。

" [oʊ][sɜːr] , [aɪ][kʌm][tuː; tə][spiːk][fɔːr; fər][ˈerɪk] - - [fɔːr; fər][ˈwɪljəmz] .

" O sir , I come to speak for Eric - - for Williams .
" 哦 先生 , 我 来 到 说话 为了 埃里克 - - 为了 威廉姆斯 .

“先生，我来替埃里克——替威廉姆斯——说话。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɔrdənz][brəʊ][ˈdaːkənd][əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ˈɡæðərd] , [æz; əz][hiː; hi]

" Mr . Gordon's brow darkened again , and the storm gathered , as he
" 先生 . 戈登的 眉头 变暗 再次 , 和 这 风暴 聚集 , 作为 他

[ˌɪntəˈrʌptɪd][ˈviːəməntli] , " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

interrupted vehemently , " Not a word ,
中断 强烈地 , " 不是 一个 单词 ,

戈登先生的眉头再次皱了起来，暴风雨似乎更加猛烈，他激烈地打断道：“一个字都别说！ ”

[ˈrʌsl] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Russell ; not a word .
罗素 ; 不是 一个 单词 .

罗素；一句话也没说。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈwɪlfəli][diˈsiːvd][emˈiː] ;

This is the second time that he has wilfully deceived me ;
这 是 这 第二 时间 那 他 有 故意 受骗 我 ;

这是他第二次故意欺骗我；

[ænd; ənd][ðɪs][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][ɪnˈvɔːlvd][ˈʌðər][tuː][ɪn][hɪz; ɪz][beɪs][dɪˈsiːt] . "

and this time he has involved others too in his base deceit . "
和 这 时间 他 有 涉及 其他的 也 在 他的 根据 欺骗 . "

这一次，他竟然还拉其他人一起参与了他卑鄙的欺骗行为。

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][rɔːŋ][hɪm; ɪm] .

" Indeed , sir , you wrong him .
" 的确 , 先生 , 你 错误的 他 .

“先生，您确实冤枉了他。”

[aɪ][kɑːnt][θɪŋk][haʊ][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][raɪt][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

I can't think how he came to write the paper ,
我 不能 思考 如何 他 来了 到 写 这 纸 ,

我实在想不明白他是怎么写出这篇论文的。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][wʊd][nɑːt][juːz][aɪˈtiː] .

but I know that he did not and would not use it .
但 我 知道 那 他 做过 不是 和 会 不是 使用 它 .

但我知道他过去没有、将来也不会使用它。

[ˈdɪdnt][juː; jʊ][siː][jɔːrˈself] , [sɜːr] , [haʊ][hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][hed][kwaɪt][əˈnʌðər][wei][wen][hiː; hi]

Didn't you see yourself , sir , how he turned his head quite another way when he
没有 你 看 你自己 , 先生 , 如何 他 转向 他的 头 相当 其他 方式 什么时候 他

[brʊk][daʊn] . "

broke down . "
打破 向下 . "

先生，您难道没看到吗？他崩溃的时候，头转向了完全不同的方向。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈedwɪn] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɔ:rdn] [ˈkoʊldli] ,
" It is very kind of you , Edwin , to defend him , " said Mr . Gordon coldly ,
" 它是 非常 种类 的 你 , 埃德温 , 到 保卫 他 , " 说 先生 : 戈登 冷冷地 ,
" 埃德温, 你为他辩护真是太好了, "戈登先生冷冷地说。

" [bʌt; bət] [æʔ; əʔ] [ˈprez(ə)nt] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" but at present , at any rate , I must not hear you .
" 但 在 展示 , 在 任何 速度 , 我 必须 不是 听到 你 :
但至少目前我不能听你说话。

[li:v] [em 'i:] ; [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs]
Leave me ; I feel very sad , and must have time to think over this
离开 我 ; 我 感觉 非常 伤心 , 和 必须 有 时间 到 思考 超过 这
[dɪsˈgreɪsfl] [əˈfer] .
disgraceful affair .
可耻 事务 :
请离开我; 我感到非常难过, 需要时间好好想想这件丢脸的事。

" [ˈrʌsl] [went] [əˈweɪ] [dɪsˈkɑ:n sələt] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ðɪ]
" Russell went away disconsolate , and met his friend striding up and down , the
" 罗素 去 离开 沮丧的 , 和 遇见 他的 朋友 大步走 向上 和 向下 , 这
[ˈpæɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
罗素垂头丧气地离开了, 遇见他的朋友正在走廊里来回踱步。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪv , ˈda:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] [tu:; tə] [kʌm] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] .
waiting for Dr . Rowlands to come out of the library .
等待 为了 博士 : 罗兰兹 到 来 出去 的 这 图书馆 :
等待罗兰兹博士从图书馆出来。

" [oʊ] [ˈerɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [ˈpeɪpər] ? "
" O Eric , " he said , " how came you to write that paper ? "
" 哦 埃里克 , " 他 说 , " 如何 来了 你 到 写 那 纸 ? "
"哦, 埃里克,"他说, "你是怎么写出那篇论文的?" "

" [waɪ] , [ˈrʌsl] , [aɪ] [dɪd] [fi:l] [ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ 'ti:] ,
" Why , Russell , I did feel very much ashamed , and I would have explained it ,
" 为什么 , 罗素 , 我 做过 感觉 非常 很多 羞愧 , 和 我 会 有 解释 它 ,
[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ;
and said so ;
和 说 所以 ;
"罗素, 我当时确实感到非常羞愧, 我会解释的, 也会说出来;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈgɔ:rdn] [spaɪts] [em 'i:] [soʊ] .
but that Gordon spites me so .
但 那 戈登 怨恨 我 所以 :

但戈登就是这么恨我。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪm] ; [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [keəd] [wʌn] [bɪt] . "
It is such a shame ; I don't feel now as if I cared one bit . "
它是 这样的 一个 耻辱 ; 我 不 感觉 现在 作为 如果 我 关心 一 少量 : "
真是太可惜了; 我现在感觉自己一点都不在乎了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
" I am sorry you don't get on with him ;
" 我 是 对不起 你 不 得到 在 和 他 ;
"我很遗憾你和他相处不来;

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈgrɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [səˈspekt] .
but remember you have given him in this case good cause to suspect .
但 记住 你 有 给定 他 在 这 案件 好的 原因 到 怀疑 :
但请记住, 在这种情况下, 你已经给了他充分的理由去怀疑你。

[juː; jʊ] ['nevər] [krib] , ['erɪk] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði]
You never crib , Eric , I know , but I can't help being sorry that you wrote the
你 绝不 婴儿床, 埃里克, 我 知道 , 但 我 不能 帮助 存在 对不起 那 你 写道 这
[ˈpeɪpər] . "
paper . "

埃里克, 我知道你从不抱怨, 但我还是忍不住为你写那篇论文感到遗憾。

" [bʌt; bət] [ðen] ['greɪəm] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː] ['kaʊədli] [br'kəz, br'kɔːz]
" But then Graham asked me to do it , and called me cowardly because
" 但 然后 格雷厄姆 问 我 到 做 它 , 和 称为 我 胆小 因为
[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst] . "
I refused at first . "
我 拒绝 在 第一的 . "
“但后来格雷厄姆要求我这么做, 因为我一开始拒绝了, 他就说我胆小。”

" [ɑː] , ['erɪk] , " [sed] ['rʌsl] ,
" Ah , Eric , " said Russell ,
" 啊 , 埃里克 , " 说 罗素 ,
“啊, 埃里克,”罗素说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [soʊ] ['iːzəli] .
" they will ask you to do worse things if you yield so easily .
" 他们 将要 问 你 到 做 更糟 事物 如果 你 屈服 所以 容易地 .
“如果你这么轻易屈服, 他们会要求你做更糟糕的事情。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['roʊləndz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I wouldn't say anything to Dr . Rowlands about it , if I were you .
我 不会 说 任何事物 到 博士 . 罗兰兹 关于 它 , 如果 我 是 你 .
如果我是你, 我就不会把这件事告诉罗兰兹医生。

" ['erɪk] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [went] [hoʊm] .
" Eric took the advice , and , full of mortification , went home .
" 埃里克 采取 这 建议 , 和 , 满的 的 屈辱 , 去 家 .
“埃里克听从了建议, 羞愧难当, 回到了家。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['mænli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] ,
He gave his father a true and manly account of the whole occurrence ,
他 给予 他的 父亲 一个 真的 和 男子气概 帐户 的 这 所有的 发生 ,
他向父亲如实而坦诚地讲述了整个事件经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [æftər'nuːn] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi][ænd; ənd][eksplə'neɪʃ(ə)n]
and that afternoon Mr . Williams wrote a note of apology and explanation
和 那 下午 先生 . 威廉姆斯 写道 一个 笔记 的 道歉 和 解释
[tuː; tə]['mɪstər] . ['gɔːrdn] .
to Mr . Gordon .
到 先生 . 戈登 .

当天下午, 威廉姆斯先生给戈登先生写了一封道歉和解释的信。

[nekst] [taɪm] [ðə; ði][fɔːrm] [went] [ʌp] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['friːzɪŋ] [təʊnz] , "
Next time the form went up , Mr . Gordon said , in his most freezing tones , "
下一个 时间 这 形式 去 向上 , 先生 . 戈登 说 , 在 他的 最多 冷冻 音调 , "
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

下次表格递上来的时候, 戈登先生用他最冰冷的语气说道: “威廉姆斯,

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfens] [brɪˈɑːnd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] **at present I shall take no further notice of your offence beyond including you in**
在 展示 我 将 拿 不 更远 注意 的 你的 罪行 超过 包括 你 在
[ðə; ði][ˈekstrə][ˈles(ə)n] [ˈevri] [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] .
the extra lesson every half - holiday .
这 额外的 课 每一个 一半 - 假期 .

目前，除了在每个半个假期安排你参加额外课程之外，我将不再对你的违规行为进行任何处理。
" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwəd] [ˈerɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] ,
" **From that day forward Eric felt that he was marked and suspected** ,
" 从 那 天 向前 埃里克 毛毡 那 他 曾是 标记 和 怀疑 ,
从那天起，埃里克就觉得自己被盯上了，被怀疑了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈfekts] .
and the feeling worked on him with the worst effects .
和 这 感觉 工作 在 他 和 这 最差 效果 .
这种感觉对他产生了最糟糕的影响。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˈkerləs] [ɪn][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈmænər] .
He grew more careless in work , and more trifling and indifferent in manner .
他 生长 更多的 粗心 在 工作 , 和 更多的 琐事 和 冷漠 在 方式 .
他工作越来越马虎，为人也越来越轻浮冷漠。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [naʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːzəli] [səˈpɑːst] [brɪˈfɔːr] ,
Several boys now beat him whom he had easily surpassed before ,
一些 男孩们 现在 打 他 谁 他 有 容易地 超越 前 ,
现在有好几个男孩都打败了他，而他以前轻而易举就能战胜他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪnˈtaɪərli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt]
and his energies were for a time entirely directed to keeping that
和 他的 能量 是 为了 一个 时间 完全 指导 到 保持 那
[suːˈpreməsi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ] .
supremacy in the games which he had won by his activity and strength .
霸权 在 这 游戏 哪个 他 有 韩元 经过 他的 活动 和 力量 .
有一段时间，他将所有精力都投入到保持他在比赛中的统治地位上，而他正是凭借自己的积极性和力量赢得了这些比赛的胜利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [tɜːrm] ,
It was a Sunday afternoon , towards the end of the summer term ,
它 曾是 一个 星期日 下午 , 向 这 结尾 的 这 夏天 学期 ,
那是一个星期天的下午，临近夏季学期末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpleɪɡraʊnd] ,
and the boys were sauntering about in the green playground ,
和 这 男孩们 是 闲逛 关于 在 这 绿色的 操场 ,
男孩们在绿茵茵的操场上闲逛。

[ɔːr] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] .
or lying on the banks reading and chatting .
或者 说谎 在 这 银行 阅读 和 聊天 .
或者躺在河岸上看书聊天。

[ˈerɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈfrendz] ,
Eric was with a little knot of his chief friends ,
埃里克 曾是 和 一个 小的 结 的 他的 首席 朋友们 ,
埃里克和他的几个铁哥们儿在一起。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [briːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
enjoying the sea breeze as they sat on the grass .
享受 这 海 微风 作为 他们 卫星 在 这 草 .
他们坐在草地上，享受着海风。

[æt; ət][læst][ðə; ði][bel][ʌv; əv][ðə; ði][sku:l][tʃæp(ə)l][br'gæən][tu:; tə][rɪŋ] ,
At last the bell of the school chapel began to ring ,
在 最后的 这 钟 的 这 学校 教堂 开始 到 戒指 ,
最后, 学校教堂的钟声响了起来。

[ænd; ənd][ðeɪ][went][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][æftər'nu:n][sɜ:rvis] .
and they went in to the afternoon service .
和 他们 去 在 到 这 下午 服务 .
他们随后参加了下午的礼拜。

[erɪk][ju:zuəli; ju:zəli][sæt][wɪð; wɪθ][dʌŋkən][ænd; ənd][lu(:)'welɪn] , [ɪ'mi:diətli][br'haɪnd][ðə; ði][bentʃɪz]
Eric usually sat with Duncan and Llewellyn , immediately behind the benches
埃里克 通常 卫星 和 邓肯 和 卢埃林 , 立即地 在后面 这 长椅
[ə'lətɪd][tu:; tə][tʃæns][vɪzɪtər] .
allotted to chance visitors .
分配 到 机会 访客 .
埃里克通常和邓肯、卢埃林坐在一起, 就在分配给临时访客的长椅后面。

[ðə; ði][bentʃ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæpənd][ɑ:n][ðɪs][æftər'nu:n][tu:; tə][bi:; bi][ɹɑ:kjupaɪd][baɪ]
The bench in front of them happened on this afternoon to be occupied by
这 长椅 在 正面 的 他们 发生 在 这 下午 到 是 占领 经过
[sʌm; səm][ræðər][ɑ:d][pi:p(ə)l] ,
some rather odd people ,
一些 相当 奇怪的 人们 ,
今天下午, 他们面前的长椅上碰巧坐着几个相当古怪的人。

[vɪz] . , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][lɔ:ŋ][waɪt][her] , [ænd; ənd][tu:]['leɪdɪz][rɪ'mɑ:rkəbli][staʊt] ,
viz . , an old man with long white hair , and two ladies remarkably stout ,
即 . , 一个 老的 男人 和 长的 白色的 头发 , 和 二 女士们 非常 肥硕 ,
即, 一位长着白色长发的老人, 和两位体态丰腴的女士。

[hu:] [wɜ:r; wər][drest][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][dʒʊvə'nɪləti] , [ɔ:l'dʊʊ][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
who were dressed with much juvenility , although past middle age .
WHO 是 穿着 和 很多 幼年期 , 虽然 过去的 中间 年龄 .
虽然已过中年, 但他们的穿着打扮却很稚嫩。

[ðer; ðər][ə'pɪrəns][ɪ'mi:diətli][ə'træktɪd][nəʊtɪs] ,
Their appearance immediately attracted notice ,
他们的 外貌 立即地 吸引 注意 ,
他们的出现立刻引起了人们的注意。

[ænd; ənd][noʊ][su:nər][hæd; həd][ðeɪ][teɪkən][ðer; ðər][si:ts][ðæn; ðən][dʌŋkən][ænd; ənd][lu(:)'welɪn]
and no sooner had they taken their seats than Duncan and Llewellyn
和 不 很快 有 他们 已采取 他们的 座位 比 邓肯 和 卢埃林
[br'gæən][tu:; tə][tɪtər] .
began to titter .
开始 到 嘻嘻地笑 .
他们刚坐下, 邓肯和卢埃林就开始窃笑起来。

[ðə; ði]['leɪdɪz] - ['bɒnɪts] , [wɪtʃ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][waɪt] , [trɪmd][wɪð; wɪθ][lɔ:ŋ][gri:n][li:vz]
The ladies ' bonnets , which were of white , trimmed with long green leaves
这 女士们 - 引擎盖 , 哪个 是 的 白色的 , 修剪过的 和 长的 绿色的 树叶
[ænd; ənd][flaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,
女士们的帽子是白色的, 上面装饰着长长的绿叶和花朵。

[dʒʌst][piəd][oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] - [pju:] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][mʌtʃ][ə'mju:zmənt] .
just peered over the top of the boys ' pew , and excited much amusement .
只是 窥视 超过 这 顶部 的 这 男孩们 - 座位 , 和 兴奋的 很多 娱乐 .
他从男孩们的长椅上方探出头来, 引起了大家的极大兴趣。

[bʌt; bət][ˈerɪk][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt] [tu:; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But Eric had not yet learnt to disregard the solemnity of the place ,
但埃里克还没有学会无视这个地方的庄严肃穆气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ækt][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
and the sacred act in which they were engaged .
和这神圣行为在哪个他们是已订婚的。
以及他们所进行的神圣行为。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
He tried to look away , and attend to the service , and for a time
他尝试到看离开 , 和出席到这服务 , 和为了一个时间
[hi:; hi] [ˈpɑ:rʃəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
he partially succeeded ,
他部分成功了 ,
他试图移开视线, 专心参加仪式, 并且一度部分成功了。

[ɔ:lˈðoʊ] , [ˈsi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈtraɪflə] ,
although , seated as he was between the two triflers ,
虽然 , 坐着作为他曾是之间这二小人物 ,
虽然他当时坐在两个无足轻重的人中间,

[hu:] [wɜ:r; wər] [pərˈpetʃuəli] [ˈteləɡræfɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][dʒʊʊks] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:][ə; eɪ]
who were perpetually telegraphing to each other their jokes , he found it a
WHO 是永恒地电报到每个其他他们的笑话 , 他成立它一个
[ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
difficult task ,
难的 任务 ,
他发现, 要理解那些总是互相传递笑话的人, 是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] .
and secretly he began to be much tickled .
和偷偷他开始到是很多挠痒。
他暗自觉得很开心。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] [kəˈmenst] , [ænd; ənd] [lu(:)ˈwelɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ə; eɪ]
At last the sermon commenced , and Llewellyn , who had imprisoned a
在最后的这讲道开始 , 和卢埃林 , WHO 有被监禁一个
[ˈgræshɑ:pər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][keɪdʒ] ,
grasshopper in a paper cage ,
蚱蜢在一个纸笼 ,
布道终于开始了, 而卢埃林, 那个把蚱蜢关在纸笼子里的家伙,

[ˈsʌd(ə)nli] [let][aɪˈti:][hɑ:p] [aʊt] .
suddenly let it hop out .
突然让它跳出去。
突然把它放出去。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:p] [tʊk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ;
The first hop took it to the top of the pew ;
这第一的跳采取它到这顶部的这座位 ;
第一跳就把它跳到了长椅顶端;

[ðə; ði][ˈsekənd] [pɜ:rtʃt] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈleɪdi] .
the second perched it on the shoulder of the stoutest lady .
这第二栖息它在这肩膀的这最粗壮的女士。
第二只鸟把它放在了体型最丰满的女士的肩膀上。

[ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [lu(:)ˈwelɪn] [ˈtɪtəd] [ˈlɑʊdər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈerɪk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Duncan and Llewellyn tittered louder , and even Eric could not resist a smile .
邓肯和卢埃林窃笑更大声 , 和甚至埃里克可以不是抵抗一个微笑。
邓肯和卢埃林笑得更大声了, 就连埃里克也忍不住笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] , [reɪzɪd] [hɜːr; hər][hænd]
But when the lady , feeling some irritation on her shoulder , raised her hand
 但 什么时候 这 女士 , 感觉 一些 刺激 在 她 肩膀 , 提高 她 手
 ,
 ,
 ,

但当这位女士感到肩膀有些不舒服，举起手时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræʃhɑ:pər] [tʊk] [ə; ei] [ˈfraɪ(ə)nd] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n]
and the grasshopper took a frightened leap into the centre of the green
 和 这 蚱蜢 采取 一个 害怕 飞跃 进入 这 中心 的 这 绿色的
 [ˈfəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪnˈri:ðd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] ,
foliage which enwreathed her bonnet ,
 叶子 哪个 环绕 她 引擎盖 ,
 蚱蜢惊恐地跳进了环绕着她帽子的绿色树叶中央。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd][stænd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜ:rst]['Intu:][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,
none of the three could stand it , and they burst into fits of laughter ,
 没有任何 的 这 三 可以 站立 它 , 和 他们 爆裂 进入 适合 的 笑声 ,
 三人皆无法忍受,纷纷放声大笑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'si:l] [baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ]
which they tried in vain to conceal by bending down their heads and cramming
 哪个 他们 尝试 在 徒劳 到 隐藏 经过 弯曲 向下 他们的 头部 和 临时抱佛脚
 [ðer; ðər] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] .
their handkerchiefs into their mouths .
 他们的 手帕 进入 他们的 嘴 .

他们低下头，把手帕塞进嘴里，试图掩盖真相，但徒劳无功。

[ˈerɪk] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ˌʌŋkənˈtrɒləbli] ,
Eric , **having** **once** **given** **way** , **enjoyed** **the** **joke** **uncontrollably** ,
 埃里克 , 拥有 一次 给定 方式 , 享受 这 开玩笑 无法控制 ,
 埃里克一旦开了口, 就无法自拔地享受起这个玩笑来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪd] [ˈmætəɹz] [wɜ:rs] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈi:zi] [əˈtɛmptz] [tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ðə; ði]
and the lady made matters worse by her uneasy attempts to dislodge the
 和 这 女士 制成 事情 更糟 经过 她 不安 尝试 到 松动 这
 [ʌnˈnoʊn] [ɪnˈtru:dər] ,
unknown intruder ,
 未知 入侵者 ,

而这位女士笨拙地试图赶走这位不知名的入侵者，反而使情况变得更糟。

[ænd; ənd] [di'skʌvə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['titərɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t][help] ['hɪrɪŋ] .
and discover the cause of the tittering , which she could not help hearing .
 和 发现 这 原因 的 这 窃笑 , 哪个 她 可以 不是 帮助 听力 .
 并找出她无法忽视的窃笑声的起因。

[æt; ət][læst][ɔ:l] [θri:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['sevrəl] ['hedz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn]
At last all three began to laugh so violently that several heads were turned in
 在 最后的全部 三 开始 到 笑 所以 暴力 那 一些 头部 是 转向 在
 [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
their direction ,
 他们的 方向 ,

最后，三人突然大笑起来，笑声之大，引得周围不少人转头看向他们。

[ænd; ɐnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] - [stɜːrɪn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlevəti] .

and Dr . Rowlands ' stern eye caught sight of their levity .

和 博士 . 罗兰兹 - 船尾 眼睛 捕捉 视线 的 他们的 轻浮 .

罗兰兹医生严肃的目光捕捉到了他们的轻浮举动。

[hi:; hi] [sta:pt] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [trænsˈfɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
He stopped short in his sermon , and for one instant transfixed them with
他 停止 短的 在 他的 讲道 , 和 为了 一 立即的 呆若木鸡 他们 和
[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] .
his indignant glance .
他的 愤怒 瞥一眼 :

他突然停下布道，愤怒的目光瞬间吸引了所有人的目光。

[ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈstɔ:rd] , [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] [rɪˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt]
Quiet was instantly restored , and alarm reduced them to the most perfect
安静的 曾是 即刻 恢复 , 和 警报 减少 他们 到 这 最多 完美的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

寂静瞬间恢复，警报声将他们恢复到最完美的秩序。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈgræshɑ:pər] [stɪl] [sæt][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] .
although the grasshopper still sat imperturbable among the artificial flowers .
虽然 这 蚱蜢 仍然 卫星 沉着冷静 之中 这 人造的 花朵 :

尽管蚱蜢依然镇定自若地待在人造花丛中。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi]
Meanwhile the stout lady had discovered that for some unknown reason she
同时 这 肥硕 女士 有 发现 那 为了 一些 未知 原因 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔ:zɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmju:zmənt] ,
had been causing considerable amusement ,
有 到过 导致 大量 娱乐 ,

与此同时，这位身材丰腴的女士发现，不知何故，她给别人带来了相当大的乐趣。

[ænd; ənd] , [əˈtrɪbju:tɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈrɪdɪkju:l] , [lʊkt] [raʊnd] , [ˈdʒʌstli][hɜ:rt] .
and , attributing it to intentional ridicule , looked round , justly hurt .
和 , 归因 它 到 故意 嘲笑 , 看起来 圆形的 , 公正地 伤害 :

他把这一切归咎于故意的嘲笑，环顾四周，显得很受伤。

[ˈerɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [feɪm] , [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [di:p] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
Eric , with real shame , observed the deep vexation of her manner ,
埃里克 , 和 真实的 耻辱 , 观察到 这 深的 烦恼 的 她 方式 ,
[ˈmænər] ,
埃里克羞愧地注意到她神情中深深的恼怒。

[ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
and bitterly repented his share in the transaction .
和 苦涩地 悔改 他的 分享 在 这 交易 :

并对自己在交易中所占的份额感到无比懊悔。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] , [ɪn] [fʊl] [ækəˈdemɪklz] , [seɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] - [fɔ:rm]
Next morning Dr . Rowlands , in full academics , sailed into the fourth - form
下一个 早晨 博士 : 罗兰兹 , 在 满的 学术界 , 航行 进入 这 第四 - 形式
[ru:m] .
room .
房间 :

第二天早上，罗兰兹博士身着全套学术服装，走进了四年级教室。

[hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [ˈevri] [bɔɪ] [tu:; tə][raɪz] ,
His entrance was the signal for every boy to rise ,
他的 入口 曾是 这 信号 为了 每一个 男生 到 上升 ,

他的出现，就成了所有男孩起立的信号。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [gɔːrdn] , [hiː; hi] [ˈmoʊjənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
and after a word or two to Mr . Gordon , he motioned them to be
和 后 一个 单词 或者 二 到 先生 : 戈登 , 他 示意 他们 到 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 :

他跟戈登先生说了一两句话后，示意他们坐下。

[ˈerɪks] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Eric's heart sank within him .
埃里克的 心 沉没 之内 他 :

埃里克的心沉了下去。

" [ˈwɪljəmz] , [ˈdʌŋkən] , [ænd; ʌnd] [lu(:)ˈwelɪn] , [stænd] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
" **Williams , Duncan , and Llewellyn , stand out !** " **said the Doctor** .
" 威廉姆斯 , 邓肯 , 和 卢埃林 , 站立 出去 ! " 说 这 医生 :

“威廉姆斯、邓肯和卢埃林，他们很出色！”医生说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːks] , [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The boys , with downcast eyes and burning cheeks , stood before him .
这 男孩们 , 和 沮丧 眼睛 和 燃烧 脸颊 , 站立 前 他 :

男孩们低着头，脸颊发烫，站在他面前。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [jər; jər] [ˈfeɪmflɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] [ˈjestərdeɪ]
" **I was sorry to notice ,** " **said he ,** " **your shameful conduct in chapel yesterday**
" 我 曾是 对不起 到 注意 , " 说 他 , " 你的 可耻 执行 在 教堂 昨天
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 :

“我很遗憾地注意到，”他说，“你昨天下午在教堂里的可耻行为。”

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] ,
As far as I could observe ,
作为 远的 作为 我 可以 观察 ,

据我观察，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈselvz] [ˈmerɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
you were making yourselves merry in that sacred place with the personal
你 是 制作 你们自己 欢乐 在 那 神圣 地方 和 这 个人的

[ˈdiːfekts; drɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
defects of others .
缺陷 的 其他的 :

你们在那神圣的地方，以他人的个人缺点为乐。

[ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
The lessons you receive here must be futile indeed ,
这 课程 你 收到 这里 必须 是 徒劳 的确 ,

你在这里学到的东西肯定毫无用处。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ʌnd] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə]
if they do not teach you the duty of reverence to God , and courtesy to
如果 他们 做 不是 教 你 这 责任 的 尊敬 到 上帝 , 和 礼貌 到
[mæn] .
man .
男人 :

如果他们不教导你敬畏上帝、待人礼貌的义务。

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [emˈiː][ˈspeɪ(ə)l] [peɪn] , [ˈwɪljəmz] , [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] ,
It gives me special pain , Williams , to have observed that you , too ,
它 给予 我 特别的 疼痛 , 威廉姆斯 , 到 有 观察到 那 你 , 也 ,

威廉姆斯，让我感到格外痛苦的是，我发现你也.....

[ə; eɪ] [bɔɪ] [haɪ] [ɪn][jɔː; jər] [rɪ'mu:v] , [wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ˈkʌlpəb(ə)l] [ˈlevəti] .
a boy high in your remove , were guilty of this most culpable levity .
一个 男生 高的 在 你的 消除 , 是 有罪的 的 这 最多 有罪的 轻浮 .
一个离你很远的男孩, 犯下了这种最应受谴责的轻率行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [twelv] [əˈkɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
You will all come to me at twelve o'clock in the library .
你 将要 全部 来 到 我 在 十二 点钟 在 这 图书馆 .
你们都到图书馆来, 时间是中午十二点。

" [æt; ət] [twelv] [əˈkɒk, əu-] [ðei] [iːtʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] .
" **At twelve o'clock they each received a flogging .**
" 在 十二 点钟 他们 每个 已收到 一个 鞭答 .
“中午十二点, 他们每人都挨了一顿鞭打。”

[ðə; ðɪ][peɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [lu(:)ˈwelɪn] , [huː] [hæd; həd][ɡɔːt]
The pain inflicted was not great , and Duncan and Llewellyn , who had got
这 疼痛 造成的 曾是 不是 伟大的 , 和 邓肯 和 卢埃林 , who 有 得到
[ˈɪntuː][ˈsɪmələr] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,
into similar trouble before ,
进入 相似的 麻烦 前 ,
所受的疼痛并不剧烈, 而且邓肯和卢埃林之前也遇到过类似的麻烦。

[keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
cared very little for it ,
关心 非常 小的 为了 它 ,
他对此毫不在意。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [swɪʃɪz] [ðei] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
and went out laughing to tell the number of swishes they had received ,
和 去 出去 笑 到 告诉 这 数字 的 唰 他们 有 已收到 ,
他们笑着出去告诉大家他们收到了多少个投篮命中数。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
to a little crowd of boys who were lingering outside the library door .
到 一个 小的 人群 的 男孩们 who 是 挥之不去的 外部 这 图书馆 门 .
对着一群在图书馆门口徘徊的男孩们。

[bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [ˈerɪk] .
But not so Eric .
但 不是 所以 埃里克 .
但埃里克却并非如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈflɑːɡɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] .
It was his first flogging , and he felt it deeply .
它 曾是 他的 第一的 鞭答 , 和 他 毛毡 它 深 .
这是他第一次挨鞭子, 他感觉很疼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt][ðə; ðɪ] [dɪsˈɡreɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
To his proud spirit the disgrace was intolerable .
到 他的 自豪的 精神 这 耻辱 曾是 无法容忍 .
对于他那骄傲的灵魂来说, 这种耻辱是无法容忍的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , [hiː; hi]
At that moment he hated Dr . Rowlands , he hated Mr . Gordon , he
在 那 片刻 他 憎恨 博士 . 罗兰兹 , 他 憎恨 先生 . 戈登 , 他
[heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,
hated his schoolfellows ,
憎恨 他的 同学们 ,
那一刻, 他恨透了罗兰兹医生, 恨透了戈登先生, 恨透了他的同学们。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
he hated everybody .
他 憎恨 大家 .

他憎恨所有人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [floːɡɪd] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] , [ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] ,
He had been flogged ; the thought haunted him ; he , Eric Williams ,
他 有 到过 鞭打 ; 这 想法 闹鬼的 他 ; 他 , 埃里克 威廉姆斯 ,
他曾遭受鞭答 ; 那段记忆一直萦绕着他 ; 他, 埃里克·威廉姆斯 ,

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [moʊst] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] .
had been forced to receive this most degrading corporal punishment .
有 到过 强制 到 收到 这 最多 降级 下士 惩罚 .
被迫接受了这种最屈辱的体罚。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɜːslɪ] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
He pushed fiercely through the knot of boys ,
他 推动 激烈地 通过 这 结 的 男孩们 ,
他猛地挤过那群男孩 ,

[ænd; ənd] [stroʊd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] , [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd]
and strode as quick as he could along the playground , angry and
和 大步走 作为 快的 作为 他 可以 沿着 这 操场 , 生气的 和
[ɪmˈpenɪtənt] .
impenitent .
不知悔改的 .
他怒气冲冲地快步走过操场, 毫无悔意。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ˈrʌsl] [met] [hɪm; ɪm] .
At the gate Russell met him .
在 这 门 罗素 遇见 他 .
罗素在门口迎接了他。

[ˈerɪk] [felt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˌɔːpərˈtuːn] ; [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Eric felt the meeting inopportune ; he was ashamed to meet his friend ,
埃里克 毛毡 这 会议 不合时宜 ; 他 曾是 羞愧 到 见面 他的 朋友 ,
[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ashamed to speak to him ,
羞愧 到 说话 到 他 ,
埃里克觉得这次会面很不合时宜 ; 他不好意思见到自己的朋友 , 也不好意思和他说话。

[ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] .
envious of him , and jealous of his better reputation .
羡慕 的 他 , 和 嫉妒的 的 他的 更好的 名声 .
她嫉妒他, 也嫉妒他更好的名声。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [ˈrʌsl] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðɪs] .
He wanted to pass him by without notice , but Russell would not suffer this .
他 通缉 到 经过 他 经过 没有 注意 , 但 罗素 会 不是 遭受 这 .
他想悄悄地从他身边经过, 但罗素不会让他得逞。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] .
He came up to him and took his arm affectionately .
他 来了 向上 到 他 和 采取 他的 手臂 亲切地 .
他走上前去, 亲切地挽住他的胳膊。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪsˈɡreɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈerɪk] [fleɪm] [aʊt] [ˈɪntuː]
The slightest allusion to his late disgrace would have made Eric flame out into
这 丝毫 典故 到 他的 晚的 耻辱 会 有 制成 埃里克 火焰 出去 进入
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;
哪怕只是稍稍提及他最近的耻辱, 都会让埃里克勃然大怒 ;

[bʌt; bət] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kaɪnd][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðen] .
but Russell was too kind to allude to it then .
但 罗素 曾是 也 种类 到 暗示 到 它 然后 .

但罗素当时太客气了，没有提及此事。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He talked as if nothing had happened ,
他 谈话 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

他说话的口气好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['frendz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekts] .
and tried to turn his friend's thoughts to more pleasant subjects .
和 尝试 到 转动 他的 朋友们 想法 到 更多的 令人愉快的 主题 .

他试图将朋友的注意力转移到更愉快的话题上。

[ˈerɪk] [ə'pri:ʃiətid] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌlən] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)l] ,
Eric appreciated his kindness , but he was still sullen and fretful ,
埃里克 感谢 他的 仁慈 , 但 他 曾是 仍然 忧郁 和 烦躁 ,

埃里克很感激他的好意，但他仍然闷闷不乐，心事重重。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] ['fi:lɪŋz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
and it was not until they parted that his better feelings won the day .
和 它 曾是 不是 直到 他们 分手了 那 他的 更好的 情怀 韩元 这 天 .

直到他们分别时，他内心的情感才最终占据上风。

[bʌt; bət] [wen] ['rʌsl] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] " [gʊd] [baɪ] , ['erɪk] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
But when Russell said to him " Good bye , Eric , " it was too much for
但 什么时候 罗素 说 到 他 " 好的 再见 , 埃里克 , " 它 曾是 也 很多 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但当罗素对他说“再见，埃里克”时，他却难以接受。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['edwɪnz] [hænd] , [hi:; hi] [rʌŋ] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and seizing Edwin's hand , he wrung it hard , and tears rushed to his eyes
和 抓住 埃德温的 手 , 他 拧干 它 难的 , 和 眼泪 匆忙 到 他的 眼睛

.
:
.

他一把抓住埃德温的手，用力地拧着，眼泪涌上了眼眶。

" [dɪr] , [gʊd] ['edwɪn] !
" Dear , good Edwin !
" 亲爱的 , 好的 埃德温 !

“亲爱的，善良的埃德温！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
how I wish I was like you .
如何 我 希望 我 曾是 喜欢 你 .

我多么希望自己能像你一样。

[ɪf] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['trʌblz] . "
If all my friends were like you , I should never get into these troubles . "
如果全部 我的 朋友们 是 喜欢 你 , 我 应该 绝不 得到 进入 这些 麻烦 . "

如果我的朋友都像你一样，我就不会遇到这些麻烦了。

" [neɪ] , ['erɪk] , " [sed] ['rʌsl] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ju:; jʊ][hæv; həv][fɑ:r]
" Nay , Eric , " said Russell , " you may be far better than I . You have far
" 不 , 埃里克 , " 说 罗素 , " 你 可能 是 远的 更好的 比 我 . 你 有 远的

[ˈbætər] [gifts] ,
batter gifts ,
连击 礼物 ,

“不，埃里克，”罗素说，“你可能比我强得多。你的天赋比我好得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][duː] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪs] .
if you will only do yourself justice .
如果 你 将要 仅有的 做 你自己 正义 .

如果你能善待自己的话。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌsl] [wɔːkt] [hoʊm] [sæd][ænd; ənd]
" They parted by Mr . Williams ' door , and Russell walked home sad and
" 他们 分手了 经过 先生 . 威廉姆斯 - 门 , 和 罗素 步行 家 伤心 和
['θɔːtf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['erɪk] ,
thoughtful ; but Eric ,
周到 ; 但 埃里克 ,

“他们在威廉姆斯先生家门口告别，拉塞尔忧伤而沉思地走回家；但埃里克，

['berli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['griːtɪŋ] , [rʌft] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ]
barely answering his brother's greeting , rushed up to his room , and , flinging
仅仅 回答 他的 兄弟 问候 , 匆忙 向上 到 他的 房间 , 和 , 投掷
[hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
himself on his bed ,
他自己 在 他的 床 ,

他几乎没回应哥哥的问候，就冲回房间，然后一头栽倒在床上。

['sɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
sobbed like a child at the remembrance of his disgrace .
啜泣 喜欢 一个 孩子 在 这 纪念 的 他的 耻辱 .

想起自己蒙受的耻辱，他像个孩子一样嚎啕大哭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'freɪŋ] [terz] ; [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,
They were not refreshing tears ; he felt something hard at his heart , and ,
他们 是 不是 令人耳目一新 眼泪 ; 他 毛毡 某物 难的 在 他的 心 , 和 ,

那不是令人舒畅的泪水；他感到心头一阵紧绷，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ['niːðər] [fɔːr; fər][help] [nɔːr] [fər'gɪvnəs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljən]
as he prayed neither for help nor forgiveness , it was pride and rebellion
作为 他 祈祷 两者都不 为了 帮助 也不 饶恕 , 它 曾是 自豪 和 叛乱
[nɑːt] ['penɪtəns] ,
, not penitence ,
, 不是 忏悔 ,

他既没有祈求帮助，也没有祈求宽恕，那是骄傲和叛逆，而不是忏悔。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .
that made him miserable .
那 制成 他 悲惨的 .

那让他很痛苦。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[hoʊm] [ə'fekʃənz]
HOME AFFECTIONS
家 情感

家庭情感

" [kiːp] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'fekʃ(ə)n] .
" Keep the spell of home affection .
" 保持 这 拼写 的 家 感情 .

“保持家庭温馨的氛围。”

[stiːl] [ə'laɪv] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ;
Still alive in every heart ;
仍然 活 在 每一个 心 ;

依然鲜活地存在于每个人的心中；

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['erɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , " [sed] ['vəːnən] ,
" **O , never mind , Eric , if you don't want to look at them ,** " **said Vernon ,**
" 哦 , 绝不 头脑 , 埃里克 , 如果 你 不 想 到 看 在 他们 , " 说 弗农 ,
" 哦 , 没关系 , 埃里克 , 如果你不想看的话 , " 弗农说道。

[hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rʌf] ['mænər] .
hurt at his brother's rough manner .
伤害 在 他的 兄弟 粗糙的 方式 .
他被哥哥粗鲁的态度伤到了。

" [fɜːrst][juː; jʊ][æsk][,em 'iː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] - ['nevər] [maɪnd] , - " [sed] ['erɪk] [ɪm'peɪntli] ;
" **First you ask me to look , and then say ' never mind , ' "** **said Eric impatiently ;**
" 第一的 你 问 我 到 看 , 和 然后 说 - 绝不 头脑 , - " 说 埃里克 不耐烦地 ;
" 你先让我看 , 然后又说 '算了' , " 埃里克不耐烦地说 ;

" [hɪr] , [,oʊ] [,em 'iː][ðəm; ðəm] .
" **here , show me them .**
" 这里 , 展示 我 他们 .
" 来 , 给我看看。 "

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːsər] ,
" **The little boy brought a large saucer ,**
" 这 小的 男生 带来 一个 大的 碟子 ,
小男孩带来了一个大碟子 ,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [siː] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ten'tækjɪlə] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]
round which the crimson sea - flowers were waving their long tentacula in the salt
圆形的 哪个 这 赤红 海 - 花朵 是 挥手 他们的 长的 触手 在 这 盐
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
周围是深红色的海花 , 它们在咸水中挥舞着长长的触须。

" [oʊ] , [eɪ] ; ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .
" **Oh , ay ; very pretty indeed .**
" 哦 , 哎 ; 非常 漂亮的 的确 .
" 哦 , 是的 ; 确实很漂亮。 "

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] ['krɪkɪt] .
But I must be off to cricket .
但 我 必须 是 离开 到 蟋蟀 .
但我得去打板球了。

" ['vəːnən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sædli] .
" **Vernon looked up at his brother sadly .**
" 弗农 看起来 向上 在 他的 兄弟 令人遗憾的是 .
弗农悲伤地抬头看着他的哥哥。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][,em 'iː] , ['erɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
" **You aren't so kind to me , Eric , as you used to be . "**
" 你 不是 所以 种类 到 我 , 埃里克 , 作为 你 用过的 到 是 . "
" 埃里克 , 你现在对我不如以前那么友善了。 "

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 !
" 胡说八道 ! "

[ænd; ənd][ɔːl][brɪ'keɪz , brɪ'koːz][aɪ][dəʊnt][əd'maɪər] [ðoʊz] ['hæsti] [red] - ['dʒeli] [θɪŋz] ,
and all because I don't admire those nasty red - jelly things ,
和 全部 因为 我 不 钦佩 那些 可恶的 红色的 - 果冻 事物 ,
这一切都因为我不喜欢那些讨厌的红色果冻状的东西。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

" And have you had a pleasant morning ? "

" 和 有 你 有 一个 令人愉快的 早晨 ？ "

“您今天早上过得愉快吗？”

" [jes] , ['rʌsl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" Yes , Russell , thank you .

" 是的 , 罗素 , 感谢 你 .

“是的，罗素，谢谢你。”

[ˈoʊnli][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [dʌl] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd]['erɪk] ['nevər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][,em 'i:]

Only it is rather dull being always by myself , and Eric never comes with me

仅有的 它 是 相当 乏味的 存在 总是 经过 我 , 和 埃里克 绝不 来 和 我

[naʊ] . "

now .

现在 . "

只是总是一个人待着挺无聊的，而且埃里克现在也从来不跟我一起来。

" ['nɔ:ti] ['erɪk] , " [sed] ['rʌsl] , [ˈpleɪfəli] .

" Naughty Eric , " said Russell , playfully :

" 淘气 埃里克 , " 说 罗素 , 嬉戏地 .

“淘气的埃里克，”罗素开玩笑地说。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˈvɜ:rni] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][baɪ] [ɑ:r'selvz] .

" Never mind , Verny ; you and I will cut him , and go by ourselves .

" 绝不 头脑 , 韦尔尼 ; 你 和 我 将要 切 他 , 和 去 经过 我们自己 .

“没关系，维尼；你和我一起把他砍倒，然后我们自己走。”

" ['erɪk][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,

" Eric had stood by during the conversation ,

" 埃里克 有 站立 经过 期间 这 对话 ,

埃里克在谈话期间一直站在一旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][,ʌv; əv] ['rʌsəlz] [ʌn'selfɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rʃ] [wa:nt][,ʌv; əv]

and the contrast of Russel's unselfish kindness with his own harsh want of

和 这 对比 的 罗素的 无私 仁慈 和 他的 自己的 残酷的 想 的

[ˈsɪmpəθi] , [strʌk] [hɪm; ɪm] .

sympathy , struck him :

同情 , 击 他 .

罗素无私的善良与他自己冷酷无情的冷漠形成了鲜明的对比，这让他深受触动。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ]

He threw his arms round his brother's neck , and said , " We will both go

他 扔 他的 武器 圆形的 他的 兄弟 脖子 , 和 说 , " 我们 将要 两个都 去

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with you ,

和 你 ,

他搂住哥哥的脖子，说：“我们俩都跟你一起去。”

[ˈvɜ:rni] , [nekst][hæf][ˈhɑ:lədeɪ] . "

Verny , next half holiday . "

韦尔尼 , 下一个 一半 假期 . "

韦尔尼，下一个半天假期。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['erɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [s'ku:lboɪz] [ræn][aʊt] .

" O , thank you , Eric , " said his brother ; and the two schoolboys ran out .

" 哦 , 感谢 你 , 埃里克 , " 说 他的 兄弟 ; 和 这 二 男学生 跑 出去 .

“哦，谢谢你，埃里克，”他哥哥说；然后两个小学生跑了出去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst][hæf][ˈhɑ:lədeɪ] [keɪm] , [wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] ,

But when the next half holiday came , warm and bright ,

但 什么时候 这 下一个 一半 假期 来了 , 温暖的 和 明亮的 ,

但当下一个半天假期到来时，天气温暖晴朗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ðæt] [æftər'hu:n] , ['erɪk] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] ,
with the promise of a good match that afternoon , Eric repented his promise ,
和 这 承诺 的 一个 好的 匹配 那 下午 , 埃里克 悔改 他的 承诺 ,
对方承诺下午会有一场精彩的比赛，埃里克因此后悔了自己的承诺。

[ænd; ənd][left] ['rʌsl] [tuː; tə][ə'mju:z] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['brʌðər] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɔ:f] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and left Russell to amuse his little brother , while he went off , as usual ,
和 左边 罗素 到 娱乐 他的 小的 兄弟 , 尽管 他 去 离开 , 作为 通常 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
to the playground .
到 这 操场 .
于是，他留下罗素陪弟弟玩，自己则像往常一样去游乐场玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [si:nz] [laɪk] [ði:z] , [huː] [leɪd][ðem; ðəm][ʌp] ['di:pli] [ɪn]
There was one silent witness of scenes like these , who laid them up deeply in
那里 曾是 一 沉默的 证人 的 场景 喜欢 这些 , WHO 铺设 他们 向上 深 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
曾有一位默默目睹这一切的人，她将这些景象深深地铭刻在心底。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌnəb'zə:vənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl][bʌt; bət] ['stedɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn]
Mrs . Williams was not unobservant of the gradual but steady falling off in
太太 . 威廉姆斯 曾是 不是 昧 的 这 逐渐地 但 稳定的 坠落 离开 在
['erɪks] ['kærəktər] ,
Eric's character ,
埃里克的 特点 ,
威廉姆斯太太并非没有注意到埃里克性格上逐渐但持续的恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['nɒvɪstɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'fekʃənz] .
and the first thing she noticed was the blunting of his home affections .
和 这 第一的 事物 她 注意到 曾是 这 钝化 的 他的 家 情感 .
她首先注意到的是他对家人的感情变得冷淡了。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [tuː; tə] ['rɑ:zɪn] ,
When they first came to Roslyn ,
什么时候 他们 第一的 来了 到 罗丝琳 ,
他们初到罗斯林时，
[ðə; ði] [bɔɪ] [ju:st] ['kɑ:nstəntli] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:ks] ;
the boy used constantly to join his father and mother in their walks ;
这 男生 用过的 不断地 到 加入 他的 父亲 和 母亲 在 他们的 散步 ;
男孩过去常常和父母一起散步；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ] , [hɪz; hi] [si:md]
but now he went seldom or never ; and even if he did go , he seemed
但 现在 他 去 很少 或者 绝不 ; 和 甚至 如果 他 做过 去 , 他 似乎
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
但现在他很少去，甚至从不去；即使去了，他也似乎感到羞愧。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [mi:t] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,felouz] .
while with them , to meet any of his schoolfellows .
尽管 和 他们 , 到 见面 任何 的 他的 同学们 .
和他们在一起的时候，他会去见见他的任何一位同学。
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] .
The spirit of false independence was awake and growing in her darling son .
这 精神 的 错误的 独立 曾是 醒 和 生长 在 她 亲爱的 儿子 .
她心爱的儿子身上已经觉醒并滋长了虚假独立的精神。

[ðə; ði] [braɪt] [ˌæftərˈnuːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔːr] ,
The bright afternoons they had spent together on the sunny shore ,
这 明亮的 下午 他们 有 花费 一起 在 这 阳光明媚 支撑 ;
他们曾在阳光明媚的午后一起在海边度过,

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] - ['flaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
or seeking for sea - flowers among the lonely rocks of the neighboring
或者 寻求 为了 海 - 花朵 之中 这 孤独 岩石 的 这 邻接
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
headlands ,
海岬 ,
或者在邻近海岬的孤寂岩石间寻找海花,

- - [ðə; ði] [wɔːks] [æt; ət] ['iːvɪŋ] [ænd; ænd] ['sʌnset] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [swiːt] ['kʌʊns(ə)l]
- - the walks at evening and sunset among the hills , and the sweet counsel
- - 这 散步 在 晚上 和 日落 之中 这 丘陵 , 和 这 甜的 法律顾问
[ðeɪ] [hæd; həd] [təˈgeðər] ,
they had together ,
他们 有 一起 ,
——傍晚和日落时分在山间漫步，以及他们之间甜蜜的交谈，

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kærəktər] ['oʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when the boy's character opened like a flower in the light and warmth of his
什么时候 这 男孩们 特点 打开 喜欢 一个 花 在 这 光 和 温暖 的 他的
['mʌðəz] [ʌv] ,
mother's love ,
母亲的 爱 ,
当男孩的品格在母亲温暖的光芒中像花朵般绽放时,

- - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twai,laɪts] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] ['restɪŋ]
- - the long twilights when he would sit on a stool with his young head resting
- - 这 长的 黄昏 什么时候 他 会 坐 在 一个 凳子 和 他的 年轻的 头 休息
[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,
——在漫长的黄昏时分，他会坐在凳子上，把年轻的头枕在她的膝盖上。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hænd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [her] , - - [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ]
and her loving hand among his fair hair , - - all these things were becoming
和 她 爱 手 之中 他的 公平的 头发 ; - - 全部 这些 事物 是 成为
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['memərɪz] ,
to Mrs . Williams memories ,
到 太太 . 威廉姆斯 回忆 ,
她那只充满爱意的手抚摸着 he 金色的头发——所有这些都与威廉姆斯太太的回忆十分契合。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .
仅此而已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ænd] ['veri] [sæd][tuː; tə] [ber] ;
It was the trial of her life , and very sad to bear ;
它 曾是 这 审判 的 她 生活 , 和 非常 伤心 到 熊 ;
这是她一生中最艰难的考验，令人难以承受；
[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
the more so because they were soon to be parted , certainly for years ,
这 更多的 所以 因为 他们 是 很快 到 是 分手了 , 当然 为了 年 ,
[pərˈhæps][fɔːr; fər]['evər] .
perhaps for ever .
也许 为了 曾经 .

尤其因为他们即将分离，肯定会分离很多年，甚至可能永远分离。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒu:n] ,
The time was drawing nearer and nearer ; it was now June ,
这 时间 曾是 绘画 更近 和 更近 ; 它 曾是 现在 六月 ;
时间越来越近了; 现在已经是六月了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] - [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['fɜ:rloʊ] ['endɪd] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] .
and Mr . Williams ' term of furlough ended in two months .
和 先生 . 威廉姆斯 - 学期 的 休假 结束 在 二 几个月 .
威廉姆斯先生的休假期限为两个月。

[ðə; ði] ['ha:lədeɪz] [æt; ət] ['ra:zlɪn] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ,
The holidays at Roslyn were the months of July and August ,
这 假期 在 罗丝琳 是 这 几个月 的 七月 和 八月 ;
罗斯林的假期是七月和八月。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [kloʊz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] ['və:nən]
and towards their close Mr . and Mrs . Williams intended to leave Vernon
和 向 他们的 关闭 先生 . 和 太太 . 威廉姆斯 故意的 到 离开 弗农
[æt; ət] [ferhoʊlm] ,
at Fairholm ,
在 费尔霍姆 ;
临近傍晚, 威廉姆斯夫妇打算把弗农留在费尔霍姆。

[ænd; ənd] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['ɪndiə] - - ['sendɪŋ] [bæk] ['erɪk] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
and start for India - - sending back Eric by himself as a boarder in Dr
和 开始 为了 印度 - - 发送 后退 埃里克 经过 他自己 作为 一个 边境 在 博士
. ['roʊləndz] - [haʊs] .
. Rowlands ' house .
. 罗兰兹 - 房子 .
然后启程前往印度——让埃里克独自一人寄宿在罗兰兹医生的家中。

['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] , [ɑ:n] [faɪn] [deɪz] ,
After morning school , on fine days ,
后 早晨 学校 , 在 美好的 天 ,
放学后, 在晴朗的日子里,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [beɪð] .
the boys used to run straight down to the shore and bathe .
这 男孩们 用过的 到 跑步 直的 向下 到 这 支撑 和 洗澡 .
男孩们过去常常径直跑到岸边去洗澡。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [si:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
A bright and joyous scene it was .
一个 明亮的 和 欢乐 场景 它 曾是 .
那真是一幅明亮欢快的景象。

[ðeɪ] [stript] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ðæt] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They stripped off their clothes on the shingle that adjoined the beach ,
他们 脱衣舞 离开 他们的 衣服 在 这 卵石 那 相邻的 这 海滩 ,
他们在海滩上边的鹅卵石滩上脱光了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [sændz] ,
and then running along the sands ,
和 然后 跑步 沿着 这 沙子 ,
然后沿着沙滩奔跑,

[wʊd] [swɪm] [aʊt] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [lʊkt] [laɪk] [smɔ:l] ['da:ts] ['glænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
would swim out far into the bay till their heads looked like small dots glancing in the
会 游泳 出去 远的 进入 这 湾 直到 他们的 头部 看起来 喜欢 小的 点 瞥了一眼 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
他们会游到海湾深处, 直到他们的脑袋看起来像阳光下闪烁的小点。

[ðɪs] [jɪr] ['erɪk][hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][swɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] [mɔ:r]
This year Eric had learned to swim , and he enjoyed the bathing more
这 年 埃里克 有 学习 到 游泳 , 和 他 享受 这 洗澡 更多的
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] ['plezər] .
than any other pleasure .
比 任何 其他 乐趣 .

今年埃里克学会了游泳，他最喜欢的就是游泳。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] , ['rʌsl] [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz]
One day after they had dressed , Russell and he began to amuse themselves
一 天 后 他们 有 穿着 , 罗素 和 他 开始 到 娱乐 他们自己
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] - [ɔ:r] .
on the sea - shore .
在 这 海 - 支撑 .

一天，他们穿好衣服后，罗素和他开始在海边玩耍。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [trænz'lu:s(ə)nt] [pu:lz] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sændz][baɪ][ðə; ðɪ] [eɪnɪŋ] [taɪd] [ˈɔ:lweɪz] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ]
The little translucent pools left on the sands by the ebbing tide always swarm with
这 小的 半透明 游泳池 左边 在 这 沙子 经过 这 退潮 潮 总是 蜂群 和
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

退潮后在沙滩上留下的那些清澈透明的小水洼里总是充满了各种生物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] [faʊnd] [greɪt] [fʌn][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔ:'deɪfəs] [ˈlɪt(ə)] [kræbz] ,
and the two boys found great fun in hunting audacious little crabs ,
和 这 二 男孩们 成立 伟大的 乐趣 在 打猎 大胆的 小的 螃蟹 ,
[ɔ:r] [kræʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈrɪmps] [ðæt] [ˈʌfəld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] .
or catching the shrimps that shuffled about in the shallow water .
或者 捕捉 这 虾 那 洗牌 关于 在 这 浅的 水 .

两个男孩在捕捉那些胆大妄为的小螃蟹的过程中找到了极大的乐趣。

[ɔ:r] [kræʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈrɪmps] [ðæt] [ˈʌfəld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] .
or catching the shrimps that shuffled about in the shallow water .
或者 捕捉 这 虾 那 洗牌 关于 在 这 浅的 水 .
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] .
或者捕捉在浅水中游来游去的虾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第4/18页

[æ̩t; ət][læ̩st] [ˈerɪk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɒd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
At last Eric picked up a piece of wood which he found lying on the beach ,
在 最后的埃里克 挑选 向上 一个 片 的 木头 哪个 他 成立 说谎 在 这 海滩 ,
最后，埃里克捡起了一块他在海滩上发现的木头。

[ænd; ænd] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈkʌmɪŋ] [kræ̩bfɪʃɪŋ] , [ˈedwɪn] ?
and said , " What do you say to coming crabfishing , Edwin ?
和 说 , " 什么 做 你 说 到 未来 捕蟹 , 埃德温 ?
然后他说：“埃德温，你觉得来捕螃蟹怎么样？”

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [wɪl] [du:] [ˈkæpətəli] [tu:; tə] [θrʌst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlz] [wer]
this bit of stick will do capitally to thrust between the rocks in the holes where
这 少量 的 戳 将要 做 资本 到 推力 之间 这 岩石 在 这 孔 在哪里
they lie ?
他们 说谎 ?

这根木棍正好可以用来插入洞穴里的石头缝隙中？
" [ˈrʌsl] [əˈgri:d] ,
" Russell agreed ,
" 罗素 同意 ,
拉塞尔同意了，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəs] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and they started to the rocks of the Ness to seek a likely place for
和 他们 开始 到 这 岩石 的 这 尼斯 到 寻找 一个 可能 地方 为了
[ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

于是他们开始前往尼斯湖的岩石，寻找适合他们目的的地方。
[ðə; ði] [nəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,
The Ness was a mile off ,
这 尼斯 曾是 一个 英里 离开 ,
尼斯湖水怪在一英里之外，

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈplezər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
but in the excitement of their pleasure they were oblivious of time .
但 在 这 激动 的 他们的 乐趣 他们 是 浑然不觉 的 时间 .
但他们沉浸在快乐的兴奋中，忘记了时间。

[ðə; ði] [ˈwɪljəmz] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [kənˈvi:niəns] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [daɪnd] [æt; ət][wʌn] ,
The Williams ' , for the boys ' convenience , usually dined at one ,
这 威廉姆斯 - , 为了 这 男孩们 - 方便 , 通常 用餐 在 一 ,
为了方便孩子们，威廉姆斯一家通常只在一家餐厅用餐。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ˈerɪk] .
but on this day they waited half an hour for Eric .
但 在 这 天 他们 等待 一半 一个 小时 为了 埃里克 .
但那天他们等了埃里克半个小时。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪdnt] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [daɪnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Since , however , he didn't appear , they dined without him , supposing that he
自从 , 然而 , 他 没有 出现 , 他们 用餐 没有 他 , 假如 那 他
[wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [dɪ'teɪnd] ,
was accidentally detained ,
曾是 偶然 被拘留 ,
然而, 他并未出现, 于是他们便独自用餐, 以为他被意外耽搁了。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .
and expecting him to come in every minute .
和 期待 他 到 来 在 每一个 分钟 .
并期待他每分钟都进来。

[bʌt; bət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['erɪk] ; [hæf] - [pæst] [tu:] , [ænd; ənd][noʊ] ['erɪk] ; [θri:] ,
But two o'clock came , and no Eric ; half - past two , and no Eric ; three ,
但 二 点钟 来了 , 和 不 埃里克 ; 一半 - 过去的 二 , 和 不 埃里克 ; 三 ,
[bʌt; bət] [sti:l] [noʊ] ['erɪk] .
but still no Eric .
但 仍然 不 埃里克 .
两点到了, 埃里克还没来; 两点半了, 埃里克还是没来; 三点了, 埃里克依然没来。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [br'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:; hə;] ['hʌzbænd] [gru:] [ʌn'i:zi] .
Mrs . Williams became seriously alarmed , and even her husband grew uneasy .
太太 : 威廉姆斯 成为 严重地 惊慌 , 和 甚至 她 丈夫 生长 不安 .
威廉姆斯太太感到非常惊恐, 就连她的丈夫也感到不安。

['və:nən] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['dʌŋkən]
Vernon was watching for his brother at the window , and seeing Duncan
弗农 曾是 观看 为了 他的 兄弟 在 这 窗户 , 和 看到 邓肯
[pæs] [baɪ] ,
pass by ,
经过 经过 ,
弗农在窗边望着他的弟弟, 看到邓肯经过,

[ræn] [daʊn] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] ['erɪk][wʌz; wəz] ? "
ran down to ask him , " If he knew where Eric was ? "
跑 向下 到 问 他 , " 如果 他 知道 在哪里 埃里克 曾是 ? "
跑下去问他: “他知不知道埃里克在哪里? ”
" [noʊ] , " [sed] ['dʌŋkən] ; " [læst] [taɪm] [aɪ] [so:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **No , " said Duncan ; " last time I saw him was on the shore .**
" 不 , " 说 邓肯 ; " 最后的 时间 我 锯 他 曾是 在 这 支撑 .
“不,”邓肯说, “我最后一次见到他是在岸边。”

[wɪ; wi] [beɪðd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:; wər] ['laɪɪŋ] [baɪ] [maɪn] [wen] [aɪ]
We bathed together , and I remember his clothes were lying by mine when I
我们 洗澡 一起 , 和 我 记住 他的 衣服 是 说谎 经过 矿 什么时候 我
[drest] .
dressed .
穿着 .
我们一起洗澡, 我记得我穿衣服的时候, 他的衣服就放在我的衣服旁边。

[bʌt; bət][aɪ] - [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
But I hav'n't seen him since .
但 我 - 已见 他 自从 .
但我之后就再也没见过他了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:; fər][hɪm; ɪm] .
If you like we'll go and look for him .
如果 你 喜欢 出色地 去 和 看 为了 他 .
如果你愿意, 我们就去找他。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['sʌmweɪ] .
I daresay he's on the beach somewhere .
我 敢说 他是 在 这 海滩 某处 .

我敢说他现在应该在某个海滩上。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ]
" But they found no traces of him there ; and when they returned with
" 但 他们 成立 不 痕迹 的 他 那里 ; 和 什么时候 他们 返回 和
[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
this intelligence ,
这 智力 ,

但他们在那里没有找到他的踪迹；当他们带着这个情报返回时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɡɑ:t][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [fɜ:rm][ˈdʒent(ə)lnəs][tu:; tə]
his mother got so agitated that it required all her husband's firm gentleness to
他的 母亲 得到 所以 激动 那 它 必需的 全部 她 丈夫的 公司 温柔 到
[sə'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] .
support her sinking spirits .
支持 她 下沉 烈酒 .

他的母亲情绪非常激动，以至于他丈夫不得不使出浑身解数，用温柔的语气来安抚她低落的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [æŋ'zaɪəti] ,
There was enough to cause anxiety ,
那里 曾是 足够的 到 原因 焦虑 ,

事情之多足以令人焦虑。

[fɔ:r; fər] ['və:nən] [rɪ'pi:tɪdli] [ræn][aʊt][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
for Vernon repeatedly ran out to ask the boys who were passing if they had
为了 弗农 反复 跑 出去 到 问 这 男孩们 WHO 是 通过 如果 他们 有
[si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
seen his brother ,
已见 他的 兄弟 ,

弗农多次跑出去询问路过的男孩们是否见过他的弟弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
and the answer always was , that they had left him bathing in the sea .
和 这 回答 总是 曾是 , 那 他们 有 左边 他 洗澡 在 这 海 .

而答案总是，他们把他留在海里洗澡。

['mi:nwaɪl] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] , ['hævɪŋ] [kɔ:t] ['sevrəl] [kræbz] ,
Meanwhile our young friends , having caught several crabs ,
同时 我们的 年轻的 朋友们 , 拥有 捕捉 一些 螃蟹 ,

与此同时，我们的年轻朋友们已经抓到了几只螃蟹，

['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
suddenly noticed by the sun that it was getting late .
突然 注意到 经过 这 太阳 那 它 曾是 获得 晚的 .

太阳突然意识到天色已晚。

" [ɡʊd] ['greɪʃəs] , ['edwɪn] , " [sed] ['erɪk] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , " [ɪts] [hæf] - [pæst] [θri:] ;
" Good gracious , Edwin , " said Eric , pulling out his watch , " it's half - past three ;
" 好的 亲切 , 埃德温 , " 说 埃里克 , 拉 出去 他的 手表 , " 它是 一半 - 过去的 三 ;

“我的天哪，埃德温，”埃里克说着，掏出手表，“已经三点半了；

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
what have we been thinking of ?
什么 有 我们 到过 思维 的 ?

我们一直在想些什么？

[haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðeɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] ; " [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
How frightened they'll be at home ; " and running back as fast as they
如何 害怕 他们会 是 在 家 ; " 和 跑步 后退 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们回到家该有多害怕啊；“然后拼命往回跑，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
they reached the house at five o'clock , and rushed into the room .
他们 达到 这 房子 在 五 点钟 , 和 匆忙 进入 这 房间 .

他们五点钟到达房子，冲进了房间。

" [ˈerɪk] , [ˈerɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ˈfeɪntli] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **Eric , Eric , " said Mrs . Williams faintly , " where have you been ?**
" 埃里克 , 埃里克 , " 说 太太 . 威廉姆斯 淡淡的 , " 在哪里 有 你 到过 ?

“埃里克，埃里克，”威廉姆斯太太虚弱地说，“你去哪儿了？”

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
has anything happened to you , my child ? "
有 任何事物 发生 到 你 , 我的 孩子 ? "

孩子，你出什么事了吗？

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **No , mother , nothing .**
" 不 , 母亲 , 没有什么 .

“不，妈妈，什么都没有。”

[aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [kræbfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɔ:t][ðə; ði] [taɪm] . "
I've only been crabfishing with Russell , and we forgot the time . "
我已经 仅有的 到过 捕蟹 和 罗素 , 和 我们 忘了 这 时间 . "

我只和罗素一起捕过螃蟹，我们都忘了时间了。

" [ˈθɔ:tləs] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , " [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [əˈbaʊt]
" **Thoughtless boy , " said his father , " your mother has been in an agony about**
" 轻率 男生 , " 说 他的 父亲 , " 你的 母亲 有 到过 在 一个 痛苦 关于
[juː; jʊ] .

you :
你 .

“没心没肺的孩子，”他父亲说，“你母亲为你操碎了心。”

" [ˈerɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər][ɑ:rmz] ,
" **Eric saw her pale face and tearful eyes , and flung himself in her arms ,**
" 埃里克 锯 她 苍白 脸 和 内牛满面 眼睛 , 和 扔 他自己 在 她 武器 ,

“埃里克看到她苍白的脸色和泪眼婆娑，便扑进了她的怀里。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌŋ] [wept] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪmˈbreɪs] .
and mother and son wept in a long embrace .
和 母亲 和 儿子 哭泣 在 一个 长的 拥抱 .

母子俩紧紧相拥，痛哭流涕。

" [ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [li:v] [juː; jʊ] , [dɪr]
" **Only two months , " whispered Mrs . Williams , " and we shall leave you , dear**
" 仅有的 二 几个月 , " 低声说道 太太 . 威廉姆斯 , " 和 我们 将 离开 你 , 亲爱的
[bɔɪ] , [pərˈhæps] [fərˈevər] .

boy , perhaps forever .
男生 , 也许 永远 .

“只有两个月了，”威廉姆斯太太低声说，“亲爱的孩子，我们就要离开你了，也许永远都不会再回来了。”

[oʊ][duː][nɑ:t] [fər'get] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [nuː] [kəmˈpænjənz] .
O do not forget your love for us in the midst of new companions .
哦 做 不是 忘记 你的 爱 为了 我们 在 这 中间 的 新的 同伴 .

即使有了新的伙伴，也请不要忘记你对我们的爱。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜ:rm] [ə'raɪvd] ； [ðɪs] [taɪm] ['erɪk] [keɪm] [aʊt] [eɪtθ] ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜ:rst] ,
" **The end of term arrived ; this time Eric came out eighth only instead of first** ,
" 这 结尾 的 学期 到达的 ； 这 时间 埃里克 来了 出去 第八 仅有的 反而 的 第一的 ,
学期结束了；这一次埃里克只得了第八名，而不是第一名。

[ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][praɪz] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
and , therefore , on the prize day , was obliged to sit among the crowd of
和 , 所以 , 在 这 奖 天 , 曾是 有义务 到 坐 之中 这 人群 的
[ʌndɪ'stɪŋɡwɪt] [bɔɪz] .
undistinguished boys .
平庸的 男孩们 .

因此，在颁奖那天，他不得不坐在众多平庸的男孩之中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪj(ə)n][wʌz; wəz]
He saw that his parents were disappointed , and his own ambition was
他 锯 那 他的 父母 是 失望的 , 和 他的 自己的 志向 曾是
['ɡri:vəsli] ['mɔ:tɪfaɪd] .
grievously mortified .
严重地 羞愧难当 .

他看到父母很失望，自己的抱负也受到了极大的打击。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] ,
But he had full confidence in his own powers ,
但 他 有 满的 信心 在 他的 自己的 权力 ,
但他对自己能力充满信心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [rezə'lu:ʃənz] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɑ:rd][ðə; ði][nekst][hæf] - [jɪr] ,
and made the strongest resolutions to work hard the next half - year ,
和 制成 这 最强 决议 到 工作 难的 这 下一个 一半 - 年 ,
并下定决心在接下来的半年里努力工作。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] " [ðæt] ['ɡɔrdənz] " ['klʌtʃɪz] .
when he had got out of " that Gordon's " clutches .
什么时候 他 有 得到 出去 的 " 那 戈登的 " 离合器 .
当他摆脱了“那个戈登”的控制之后。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] - [spent] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][æt; ət] [ferhoʊlm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt]
The Williams ' spent the holidays at Fairholm , and now , indeed , in the prospect
这 威廉姆斯 - 花费 这 假期 在 费尔霍姆 , 和 现在 , 的确 , 在 这 前景
[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of losing them ,
的 输 他们 ,
威廉姆斯一家在费尔霍姆度过了假期，而现在，他们却面临着失去那里的前景。

['erɪks] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .
Eric's feelings to his parents came out in all their strength .
埃里克的 情怀 到 他的 父母 来了 出去 在 全部 他们的 力量 .
埃里克对父母的感情溢于言表。

[moʊst] ['hæpɪli] [ðə; ði] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ju:st] [ðem; ðəm]
Most happily the days glided by , and the father and mother used them
最多 快乐地 这 天 滑翔 经过 , 和 这 父亲 和 母亲 用过的 他们
['waɪzli] .
wisely .
明智地 .

日子过得非常愉快，父母也明智地利用了每一天。

[ɔ:l][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɔ:l][ðer; ðər] [di:p] [ə'fek(ə)n] ,
All their gentle influence , all their deep affection ,
全部 他们的 温和的 影响 , 全部 他们的 深的 感情 ,
他们所有温柔的影响，他们所有深沉的爱，

[wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈgɑːdlɪnəs] [ænd; ənd]
were employed in leaving on the boy's heart lasting impressions of godliness and
是 受雇 在 离开 在 这 男孩们 心 持久 印象 的 敬虔 和
[truːθ] .
truth .
真相 :

目的是在男孩心中留下敬虔和真理的深刻印象。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌv] [wʊd] [ɪnˈsɜːrkl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhev(ə)nli]
He learnt to feel that their love would encircle him for ever with its heavenly
他 学会了 到 感觉 那 他们的 爱 会 包围 他 为了 曾经 和 它是 天上
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

他学会了感受，他们的爱将永远以天籁般的温柔将他环绕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɜːr] [prerz] [raɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
and their pure prayers rise for him night and day to the throne of
和 他们的 纯的 祈祷 上升 为了 他 夜晚 和 天 到 这 王座 的
[gɑːd] .
God .
上帝 :

他们纯洁的祷告日夜升到上帝的宝座前。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpaːrtɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtrendɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
The day of parting came , and most bitter and heartrending it was .
这 天 的 离别 来了 , 和 最多 苦的 和 令人心碎 它 曾是 :

离别之日终于到来，那一天无比苦涩，令人心碎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæʃənət] [ˈsaːroʊ] ,
In the wildness of their passionate sorrow ,
在 这 野性 的 他们的 热情的 悲哀 ,

在他们炽热悲伤的狂野之中，

[ˈerɪk][ænd; ənd] [ˈvəːnən] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈfeəˈwelz] .
Eric and Vernon seemed to hear the sound of everlasting farewells .
埃里克 和 弗农 似乎 到 听到 这 声音 的 永恒 告别 :

埃里克和弗农似乎听到了永别的声音。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsi] [ðæt] [ɔːˈdeɪnz] [haʊ] [ˈseldəm] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri]
It is God's mercy that ordains how seldom young hearts have to endure such misery
它 是 神的 怜悯 那 授职 如何 很少 年轻的 心 有 到 忍受 这样的 苦难
:
:
:

正是上帝的慈悲，才使得年轻的心灵很少需要遭受这样的苦难。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
At length it was over .
在 长度 它 曾是 超过 :

最终，一切都结束了。

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ;
The last sound of wheels had died away ;
这 最后的 声音 的 车轮 有 死亡 离开 ;

最后一阵车轮声消失了；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðʊoʊz] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs]
and during those hours the hearts of parents and children felt the bitterness
和 期间 那些 小时 这 心 的 父母 和 孩子们 毛毡 这 苦味
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

在那几个小时里，父母和孩子们都感受到了死亡的苦涩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [ænd; ənd] [ˈfæni] , [ðəmˈselvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ,
Mrs . Trevor and Fanny , themselves filled with grief ,
太太 . 特雷弗 和 舫 , 他们自己 已填 和 悲伤 ,
特雷弗太太和范妮本人也沉浸在悲痛之中，

[stɪl] [ju:st] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ʌnˈselfɪ] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] [dɪr] [bɔɪz] .
still used all their unselfish endeavors to comfort their dear boys .
仍然 用过的 全部 他们的 无私 努力 到 舒适 他们的 亲爱的 男孩们 .
他们仍然竭尽全力，无私地安慰他们亲爱的孩子们。

[ˈvə:nən] , [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈkraɪŋ] , [su:n] [sæŋk][tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈerɪk] .
Vernon , weary of crying , soon sank to sleep ; but not so Eric .
弗农 , 厌倦 的 哭泣 , 很快 沉没 到 睡觉 ; 但 不是 所以 埃里克 .
弗农哭累了，很快就睡着了；但埃里克却睡不着。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loo] [stu:l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He sat on a low stool , his face buried in his hands ,
他 卫星 在 一个 低的 凳子 , 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ,
他坐在矮凳上，双手捂着脸。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˈevrɪ] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] .
breaking the stillness every now and then with his convulsive sobs .
打破 这 寂静 每一个 现在 和 然后 和 他的 痉挛 啜泣 .
他时不时发出抽泣声，打破了寂静。

" [oʊ] [ˈæntɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [si:] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?
" **O Aunty , he cried , do you think I shall ever see them again ?**
" 哦 阿姨 , " 他 哭 , " 做 你 思考 我 将 曾经 看 他们 再次 ?
“哦，阿姨，”他喊道，“您认为我还能再见到他们吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðer; ðər] [ʌv] .
I have been so wicked , and so little grateful for all their love .
我 有 到过 所以 邪恶 , 和 所以 小的 感激的 为了 全部 他们的 爱 .
我如此邪恶，却对他们的爱如此缺乏感激。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət] [ˈrɑ:zlɪn] [hʌʊ] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] . "
O , I wish I had thought at Roslyn how soon I was to lose them . "
哦 , 我 希望 我 有 想法 在 罗丝琳 如何 很快 我 曾是 到 失去 他们 . "
哦，我真希望在罗斯林的时候就能想到，我很快就会失去他们。

" [jes] , [ˈdɪrɪst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [mi:t] [əˈgen]
" **Yes , dearest , said Mrs . Trevor , I have no doubt we shall all meet again**
" 是的 , 亲爱的 , " 说 太太 . 特雷弗 , " 我 有 不 怀疑 我们 将 全部 见面 再次
[su:n] .
soon .
很快 .
“是的，亲爱的，”特雷弗太太说，“我毫不怀疑我们很快就会再次相聚。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈoʊnli][ˈɡooɪŋ][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈɪrɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [ˈveri]
Your father is only going for five years , you know , and that will not seem very
你的 父亲 是 仅有的 去 为了 五 年 , 你 知道 , 和 那 将要 不是 似乎 非常
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
你知道，你父亲只服刑五年，五年时间不会显得很长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
And then they will be writing continually to us , and we to them .
和 然后 他们 将要 是 写作 持续 到 我们 , 和 我们 到 他们 .
然后他们会不断地给我们写信, 我们也会不断地给他们写信。

[θɪŋk] , [ˈerɪk] , [haʊ] [ˈglædnɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈvəːnən]
Think , Eric , how gladdened their hearts will be to hear that you and Vernon
思考 , 埃里克 , 如何 高兴 他们的 心 将要 是 到 听到 那 你 和 弗农
[ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] ,
are good boys ,
是 好的 男孩们 ,
想想看, 埃里克, 当他们听到你和弗农都是好孩子时, 该有多么高兴啊!

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wel] . "
and getting on well . "
和 获得 在 出色地 . "
相处融洽。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈerɪk] ;
" **O , I will be a better boy , I will indeed , "** **said Eric ;**
" 哦 , 我 将要 是 一个 更好的 男生 , 我 将要 的确 , " 说 埃里克 ;
“哦, 我一定会做一个更好的孩子, 我一定会的,”埃里克说;

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðei] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [rɪˈpɔːrts]
" **I mean to do great things , and they shall have nothing but good reports**
" 我 意思是 到 做 伟大的 事物 , 和 他们 将 有 没有什么 但 好的 报告
[ʌv; əv][em ˈiː] . "
of me . "
的 我 . "
“我决心成就一番伟业, 人们只会对我赞不绝口。”

" [gɑːd] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **God helping you , dear , "** **said his aunt , pushing back his hair from his**
" 上帝 帮助 你 , 亲爱的 , " 说 他的 阿姨 , 推动 后退 他的 头发 从 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
“愿上帝保佑你, 亲爱的,”他的姑姑一边说着, 一边把他的头发从额前拨开。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] ; " [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][help] , [ˈerɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wiːk] [ɪnˈdiːd] .
and kissing it softly ; " **without his help , Eric , we are all weak indeed .**
和 接吻 它 轻轻 ; " 没有 他的 帮助 , 埃里克 , 我们 是 全部 虚弱的 的确 .
轻轻地吻了一下; “没有他的帮助, 埃里克, 我们所有人都很软弱。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [diːpər] [hɜːr; hər] [saɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
But how far deeper her sigh would have been had she known the future .
但 如何 远的 更深 她 叹 会 有 到过 有 她 已知 这 未来 .
但如果她知道未来, 她的叹息该会多么深沉啊。

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ˈfraʊdz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [aɪz] !
Merciful is the darkness that shrouds it from human eyes !
仁慈 是 这 黑暗 那 裹尸布 它 从 人类 眼睛 !
黑暗仁慈地遮蔽了它, 使人类无法看见它!

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈerɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər]
ERIC A BOARDER
埃里克 一个 边境

埃里克·A·博德

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , [fer] [kwi:n] ,
" **We were , fair queen ,**
" 我们 是 , 公平的 女王 ,

“我们曾是，美丽的皇后，”

[tuː] [lædz] [ðæt] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [br'haɪnd] ,
Two lads that thought there was no more behind ,
二 小伙子们 那 想法 那里 曾是 不 更多的 在后面 ,

两个小伙子以为身后已经没有更多东西了，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,
But such a day to - morrow as to - day ,
但 这样的 一个 天 到 - 明天 作为 到 - 天 ,

但明天就像今天一样，

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)] .
And to be boy eternal .
和 到 是 男生 永恒 .

永远做个男孩。

" - - ['wɪntɜːz] [teɪl] , [aɪ] . [tuː'tuː] .
" - - **WINTER'S TALE , i . 2 .**
" - - 冬天的 故事 , 我 . 2 .

“——《冬日奇缘》第一卷第二章

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
The holidays were over .
这 假期 是 超过 .

假期结束了。

[ˈvəːnən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtuːtər][æt; ət] [ferhoʊlm] , [ænd; ænd][ˈerɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Vernon was to have a tutor at Fairholm , and Eric was to return
弗农 曾是 到 有 一个 导师 在 费尔霍姆 , 和 埃里克 曾是 到 返回
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

弗农将在费尔霍姆接受家庭教师的辅导，而埃里克将独自返回。

[ænd; ænd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ˈɪntuː][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] - [haʊs] .
and be received into Dr . Rowlands ' house .
和 是 已收到 进入 博士 . 罗兰兹 - 房子 .

并被罗兰兹博士接回家中。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
As he went on board the steam - packet , he saw numbers of the well - known
作为 他 去 在 木板 这 蒸汽 - 包 , 他 锯 数字 的 这 出色地 - 已知
[ˈfeɪsɪz][ɑːn] [dek] ,
faces on deck ,
面孔 在 甲板 ,

当他登上轮船时，他在甲板上看到了许多熟悉的面孔。

[ænd; ænd] [ˈmerɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and merry voices greeted him .
和 欢乐 声音 问候 他 .

欢快的声音迎接了他。

" [hə'ləu] , [ˈwɪljəmz] !
" **Hallo , Williams !**
" 你好 , 威廉姆斯 !

“你好，威廉姆斯！ ”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][ləst] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
here you are at last , " said Duncan , seizing his hand .
这里 你 是 在 最后的 , " 说 邓肯 , 抓住 他的 手 .

“你终于来了，”邓肯说着，抓住他的手。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ?
" **How have you enjoyed the holidays ?**
" 如何 有 你 享受 这 假期 ?

你假期过得怎么样？

[ɪts] [soʊ][ˈdʒɔːli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . " **It's so jolly to see you again .** "
它是 所以 快乐的 到 看 你 再次 . "

再次见到你真是太高兴了！

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] , " [sed] [ˈmɑːntəgjuː] , " [ænd; ænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)]
" **So you're coming as a boarder , " said Montagu , " and to our noble**
" 所以 你是 未来 作为 一个 边境 , " 说 蒙塔古 , " 和 到 我们的 高贵
[haʊs] , [tuː] .
house , too .
房子 , 也 .

“所以你是来寄宿的，”蒙塔古说，“而且还是我们贵族府邸的住户。”

[maɪnd][juː; jʊ] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
Mind you stick up for it , old fellow .
头脑 你 戳 向上 为了 它 , 老的 同伴 .

老兄，你可得坚持自己的立场。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ænd] [lets] [wɑːtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈboʊts][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfeləʊz] ;
Come along , and let's watch whether the boats are bringing any more fellows ;
来 沿着 , 和 我们来吧 手表 无论 这 船 是 带来 任何 更多的 伙伴们 ;

跟我来，看看有没有船运来更多的人；

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . " **we shall be starting in a few minutes .** "
我们 将 是 开始 在 一个 很少 分钟 . "

我们几分钟后就开始。

" [haː] ! [ðeəz; ðəz] [ˈrʌsl] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
" **Ha ! there's Russell , " said Eric , springing to the gangway ,**
" 哈 ! 有 罗素 , " 说 埃里克 , 弹簧 到 这 舷梯 ,

“哈！那是罗素！”埃里克说着，跳上了舷梯。

[ænd; ænd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
and warmly shaking his friend's hand as he came on board .
和 热情地 摇晃 他的 朋友们 手 作为 他 来了 在 木板 .

上船时，他热情地和朋友握手。

" [hæv; həv][jʊər; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ɡɔːn] , [ˈerɪk] ? " [sed] [ˈrʌsl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] -
" **Have your father and mother gone , Eric ? " said Russell , after a few minutes .**
" 有 你的 父亲 和 母亲 已消失 , 埃里克 ? " 说 罗素 , 后 一个 很少 分钟 -

[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“埃里克，你父母去世了吗？”几分钟的交谈后，罗素问道。

" [jes] , " [sed] ['erɪk] , ['tɜːrɪŋ] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Yes** , " **said Eric** , **turning away his head** , **and hastily brushing his eyes** .
" 是的 , " 说 埃里克 , 转弯 离开 他的 头 , 和 草草 刷牙 他的 眼睛 .
" 是的 , " 埃里克说着 , 转过头去 , 匆匆地揉了揉眼睛 .

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] . "
" **They are on their way back to India** . "
" 他们 是 在 他们的 方式 后退 到 印度 . "
" 他们正在返回印度的路上 . "

" [aɪm][soʊ] ['saːri] , " [sed] ['rʌsl] ;
" **I'm so sorry** , " **said Russell** ;
" 我是 所以 对不起 , " 说 罗素 ;
" 我非常抱歉 , " 罗素说 ;

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; hæz]['evər] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
" **I don't think anyone has ever been so kind to me as they were** . "
" 我 不 思考 任何人 有 曾经 到过 所以 种类 到 我 作为 他们 是 . "
" 我觉得从来没有人像他们那样对我好过 . "

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['edwɪn] , ['dɪrli] , [ænd; ənd][təʊld][em 'iː] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ,
" **And they loved you** , **Edwin** , **dearly** , **and told me** , **almost the last thing** ,
" 和 他们 喜爱 你 , 埃德温 , 亲爱的 , 和 讲述 我 , 几乎 这 最后的 事物 ,
" 他们非常爱你 , 埃德温 , 他们几乎在临终前告诉我..... "

[ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wiː; wi][ʊd; əd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] .
that they hoped we should always be friends .
那 他们 希望 我们 应该 总是 是 朋友们 .
他们希望我们永远都是朋友 .

[staːp] !
Stop !
停止 !
停止 !

[ðeɪ] [geɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
they gave me something for you .
他们 给予 我 某物 为了 你 .
他们给了我一些东西要给你 .

" ['erɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['kɑːrpiːt] - [bæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baːks] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] ,
" **Eric opened his carpet - bag** , **and took out a little box carefully wrapped up** ,
" 埃里克 打开 他的 地毯 - 包 , 和 采取 出去 一个 小的 盒子 小心 包装 向上 ,
埃里克打开他的旅行包 , 取出一个包装严实的小盒子 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['rʌsl] .
which he gave to Russell .
哪个 他 给予 到 罗素 .
他把这个给了罗素 .

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] - - "
It contained a pretty silver watch , **and inside the case was engraved** - - "
它 包含 一个 漂亮的 银 手表 , 和 里面 这 案件 曾是 刻 - - "
[edwɪn] ['rʌsl] ,
Edwin Russell ,
埃德温 罗素 ,
里面装着一块漂亮的银表 , 表壳内侧刻着——“埃德温·罗素 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['erɪk] .
from the mother of his friend Eric .
从 这 母亲 的 他的 朋友 埃里克 .
来自他朋友埃里克的母亲 .

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [səɪ'praɪz] .
" The boy's eyes glistened with joyful surprise .
" 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 和 快乐 惊喜 .

男孩的眼中闪烁着惊喜的光芒。

" [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [aɪr; əɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" How good they are , " he said ;
" 如何 好的 他们 是 , " 他 说 ;

“他们真不错,”他说;

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][get][tuː; tə] ['rɑːzɪn] .
" I shall write and thank Mrs . Williams directly we get to Roslyn .
" 我 将 写 和 感谢 太太 . 威廉姆斯 直接地 我们 得到 到 罗丝琳 .

“我一到罗斯林就会写信感谢威廉姆斯夫人。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðæt] [naɪt] .
" They had a fine bright voyage , and arrived that night .
" 他们 有 一个 美好的 明亮的 航程 , 和 到达的 那 夜晚 .

“他们一路顺风, 当晚就抵达了。”

[ˈerɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌməɪ] , [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . ['roʊləndz] -
Eric , as a new comer , was ushered at once into Dr . Rowlands ' -
埃里克 , 作为 一个 新的 角 , 曾是 引导 在 一次 进入 博士 . 罗兰兹 -
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

作为新来的客人, 埃里克立刻被领进了罗兰兹医生的客厅。

[wer] [ðə; ði] [hed] ['mæstəɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
where the head master was sitting with his wife and children .
在哪里 这 头 掌握 曾是 坐着 和 他的 妻子 和 孩子们 .

校长当时正和妻子儿女坐在一起。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪɡnɪfaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] ,
His greeting was dignified , but not unkindly ; and , on saying " good night ,
他的 问候 曾是 凝重 , 但 不是 不友善的 ; 和 , 在 说 " 好的 夜晚 ,

他的问候庄重得体, 但并不冷漠; 而且, 在道了“晚安”之后,

" [hiː; hi] [geɪv] ['erɪk][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [əd'vaɪs] .
" he gave Eric a few plain words of affectionate advice .
" 他 给予 埃里克 一个 很少 清楚的 字 的 亲热 建议 .

他给了埃里克几句朴实而充满温情的建议。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈerɪk] ['hɑːrdli] [keəd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
At that moment Eric hardly cared for advice .
在 那 片刻 埃里克 几乎 关心 为了 建议 .

当时埃里克根本不在乎别人的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [breɪv] , [braɪt] , [ɪm'petʃuəs] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp]
He was full of life and spirits , brave , bright , impetuous , tingling with hope
他 曾是 满的 的 生活 和 烈酒 , 勇敢的 , 明亮的 , 浮躁 , 刺痛感 和 希望
,
,
,

他充满活力, 精神抖擞, 勇敢、聪颖、热情奔放, 心中充满希望。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['flaʊəɪ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
in the flush and flower of boyhood .
在 这 冲洗 和 花 的 童年 .

在青春年少、花开灿烂的年纪。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
He bounded down the stairs ,
他 有界 向下 这 楼梯 ,

他蹦蹦跳跳地跑下楼梯，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['entərd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wer] [ɔ:l][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['roʊləndz] -
and in another minute entered the large room where all Dr . Rowlands '
和 在 其他 分钟 进入 这 大的 房间 在哪里 全部 博士 : 罗兰兹 '
[ˈbɔ:dəz] [ə'sembld] ,
boarders assembled ,
寄宿生 组装 ,

又过了一会儿，他们走进了罗兰兹博士所有寄宿生聚集的大房间。

[ænd; ənd] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fju:] ['prɪvəlɪdʒd] [sɪksθ] [fɔ:rm] ,
and where most of them lived , except the few privileged sixth form ,
和 在哪里 最多 的 他们 居住地 , 除了 这 很少 特权 第六 形式 ,

除了少数享有特权的六年级学生外，他们中的大多数人都住在那里。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] " ['stʌdɪz] .
and other boys who had " studies .
和 其他 男孩们 WHO 有 " 研究 .

以及其他一些有“学习”的男孩。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] ['grɪ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" A cheer greeted his entrance into the room .
" 一个 欢呼 问候 他的 入口 进入 这 房间 .

他走进房间时，房间里响起了一片欢呼声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
By this time most of the Rowlandites knew him ,
经过 这 时间 最多 的 这 罗兰派 知道 他 ,

这时，罗兰镇的大多数居民都认识他了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
and were proud to have him among their number .
和 是 自豪的 到 有 他 之中 他们的 数字 .

他们为拥有他这样一位成员而感到自豪。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['kredit][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
They knew that he was clever enough to get them credit in the school ,
他们 知道 那 他 曾是 聪明的 足够的 到 得到 他们 信用 在 这 学校 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们知道他足够聪明，能帮他们在学校里获得学分，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] ,
what was better still ,
什么 曾是 更好的 仍然 ,

更妙的是，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]
that he would be a capital accession of strength to the cricket and
那 他 会 是 一个 首都 加入 的 力量 到 这 蟋蟀 和
[ˈfʊtbɔ:l] .
football .
足球 .

他的加入将极大地增强板球和足球队的实力。

[ɪk'sept] ['bɑ:rkər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Except Barker , there was not one who had not a personal liking for him ,
除了 巴克 , 那里 曾是 不是 一 WHO 有 不是 一个 个人的 喜欢 为了 他 ,

除了巴克尔之外，没有一个人不喜欢他。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['i:v(ə)n] ['bɑ:rkər][wʌz; wəz] ['greɪjəs] .
and on this occasion even Barker was gracious .
和 在 这 场合 甚至 巴克 曾是 亲切 .

这一次，就连巴克尔也表现得十分宽容。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['erɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [haɪ] .
The room in which Eric found himself was large and high .
这 房间 在 哪个 埃里克 成立 他自己 曾是 大的 和 高的 .

埃里克发现自己身处的房间又大又高。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] - [pleɪs] ,
At one end was a huge fire - place ,
在 一 结尾 曾是 一个 巨大的 火 - 地方 ,

一端是一个巨大的壁炉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['fendər] ,
and there was generally a throng of boys round the great iron fender ,
和 那里 曾是 一般来说 一个 人群 的 男孩们 圆形的 这 伟大的 铁 挡泥板 ,
[wer] , [ɪn][kəʊld] ['weðər] ,
where , in cold weather ,
在哪里 , 在 寒冷的 天气 ,

通常，在寒冷的天气里，大铁挡泥板周围都会聚集一群男孩，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['seldəm] [get] .
a little boy could seldom get .
一个 小的 男生 可以 很少 得到 .

一个小男孩很少能得到。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['pleɪgraʊnd] ; [ænd; ənd]['aɪərn][ba:z] [pri'ventɪd] ['eni]
The large windows opened on the green playground ; and iron bars prevented any
这 大的 视窗 打开 在 这 绿色的 操场 ; 和 铁 酒吧 阻止 任何
['eksɪt] [θru:] [ðem; ðəm] .
exit through them .
出口 通过 他们 .

宽大的窗户面向绿意盎然的操场；铁栅栏阻止了任何人从窗户逃生。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['bɔ:dəz] - [ru:m] ,
This large room , called " the boarders ' room ,
这 大的 房间 , 称为 " 这 寄宿生 - 房间 ,

这个大房间，被称为“寄宿生房间”，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['erɪk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['ʌðər] [bɔɪz] ;
" **was the joint habitation of Eric and some thirty other boys ;**
" 曾是 这 联合的 居住地 的 埃里克 和 一些 三十 其他 男孩们 ;

“是埃里克和另外三十个男孩共同居住的地方；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ræn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] ,
and at one side ran a range of shelves and drawers ,
和 在 一 边 跑 一个 范围 的 货架 和 抽屉 ,

一侧是一排架子和抽屉，

[wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pra:pərtɪ] .
where they kept their books and private property .
在哪里 他们 保留 他们的 图书 和 私人的 财产 .

他们存放书籍和私人物品的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brekfəstɪd] , [daɪnd] , [hæd; həd] [ti:] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There the younger Rowlandites breakfasted , dined , had tea , and , for the
那里 这 年轻 罗兰派 早餐 , 用餐 , 有 茶 , 和 , 为了 这
[mʌʊst][pɑ:rt] , [lɪvd] .
most part , lived .
最多 部分 , 居住地 .

年轻的罗兰居民在那里吃早餐、吃饭、喝茶，而且大部分时间都在那里生活。

[hɪr] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə][get] [θru:] [ɔ:l] [sʌt] [wɜ:rk][æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'fɔ:rmɪd]
Here , too , they had to get through all such work as was not performed
这里 , 也 , 他们 有 到 得到 通过 全部 这样的 工作 作为 曾是 不是 执行
[ˈʌndər] [də'rekt][,su:pə'vɪz(ə)n] .
under direct supervision .
在下面 直接的 监督 :

在这里，他们也必须完成所有不在直接监督下进行的工作。

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wʌt] ['verɪd] [si:nz] [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ru:m] [bɪ'held] !
How many and what varied scenes had not that room beheld !
如何 许多 和 什么 多种多样 场景 有 不是 那 房间 观看 !

那间房间里究竟见证过多少形形色色的场景！

[hæd; həd] [ðoʊz] [dʌm] [wɔ:lz] ['eni] ['fi:lɪŋ] , [wʌt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wʊd]
had those dumb walls any feeling , what worlds of life and experience they would
有 那些 哑的 墙壁 任何 感觉 , 什么 世界 的 生活 和 经验 他们 会
[hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] !
have acquired !
有 获得 !

如果那些愚蠢的墙壁有感觉的话，它们会获得多么丰富的人生体验啊！

[ɪf] [ə'genst] [i:tʃ] ['bɔɪz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊk] ['pænlz] ,
If against each boy's name , as it was rudely cut on the oak panels ,
如果 反对 每个 男孩们 姓名 , 作为 它 曾是 粗鲁地 切 在 这 橡木 面板 ,

如果每个男孩的名字都粗糙地刻在橡木板上，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [kʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ,
could have been also cut the fate that had befallen him ,
可以 有 到过 还 切 这 命运 那 有 发生 他 ,

他原本也可以避免遭遇那样的命运。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [lɜ:rnt] ,
the good that he had there learnt ,
这 好的 那 他 有 那里 学会了 ,

他在那里学到的美好事物，

[ðə; ði]['i:v(ə)] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌfərd] - - [wʌt] ['noʊb(ə)] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] [wʊd] [ðə; ði]
the evil that he had there suffered - - what noble histories would the
这 邪恶的 那 他 有 那里 遭受 - - 什么 高贵 历史 会 这

['rekərdz] [ʌn'fəʊld][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
records unfold of honor and success ,
记录 展开 的 荣誉 和 成功 ,

他在那里遭受的苦难——历史将会如何谱写出光荣与成功的辉煌篇章呢？

[ʌv; əv] ['bæfəld] [temp'teɪjənz] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [wʌn] ['traɪəmfz] ; [wʌt] ['ɔ:f(ə)] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]
of baffled temptations and hard - won triumphs ; what awful histories of
的 困惑 诱惑 和 难的 - 韩元 胜利 ; 什么 可怕 历史 的

[hoʊps] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd][hæbɪts] ['lɜ:rnt] ,
hopes blighted and habits learned ,
希望 秕 和 习惯 学习 ,

挫败的诱惑和来之不易的胜利；希望破灭和恶习养成的可怕历史，

[ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['tælənts][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [laɪvz; lɪvz] !
of wasted talents and ruined lives !
的 浪费 天赋 和 毁坏 生活 !

浪费的才能和被毁掉的人生！

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [sku:l] - [laɪf][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] : - - [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz]
The routine of school - life was on this wise : - - At half - past seven the boys
这 常规 的 学校 - 生活 曾是 在 这 明智的 : - - 在 一半 - 过去的 七 这 男孩们
[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [prɛrɪz] ,
came down to prayers ,
来了 向下 到 祈祷 ,

学校生活的日常安排大致如下：——七点半，男生们下楼祈祷，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['brekfəst] .
which were immediately followed by breakfast .
哪个 是 立即地 随后 经过 早餐 .

随后立即享用了早餐。

[æt; ət][naɪn] [ðeɪ] [went]['ɪntu:] [sku:l] , [wer] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tɪl]
At nine they went into school , where they continued , with little interruption , till
在 九 他们 去 进入 学校 , 在哪里 他们 持续 , 和 小的 中断 , 直到
[twelv] .
twelve .
十二 .

九岁时他们开始上学，一直到十二岁，几乎没有中断过。

[æt; ət][wʌn] [ðeɪ] [daɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɑ:n][hæf] - ['hɑ:lədeɪz] , [went]['ɪntu:] [sku:l] [ə'gen] [frʌm; frəm]
At one they dined , and , except on half - holidays , went into school again from
在 一 他们 用餐 , 和 , 除了 在 一半 - 假期 , 去 进入 学校 再次 从
[tu:] [tɪl] [faɪv] .
two till five .
二 直到 五 .

他们一点钟吃饭，除了半天假期外，下午两点到五点又去上学。

[ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [dʌsk] ; [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The lock - up bell rang at dusk ; at six o'clock they had tea - - which was
这 锁 - 向上 钟 响铃 在 黄昏 ; 在 六 点钟 他们 有 茶 - - 哪个 曾是
[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,
a repetition of breakfast ,
一个 重复 的 早餐 ,

黄昏时分，牢房的铃响起；六点钟他们喝茶——这和早餐一样。

[wɪð; wɪθ] [li:v] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [laɪkt] - - [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
with leave to add to it whatever else they liked - - and immediately after
和 离开 到 添加 到 它 任何 别的 他们 喜欢 - - 和 立即地 后
[sæt] [daʊn] [tu:; tə] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
sat down to " preparation ,
卫星 向下 到 " 准备 ,

允许他们添加任何其他他们喜欢的东西——然后立即坐下来进行“准备工作”，

" [wɪtʃ] ['læstɪd] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [tɪl] [naɪn] .
" **which lasted from seven till nine .**
" 哪个 持续 从 七 直到 九 .

“从七点持续到九点。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
During this time one of the masters was always in the room ,
期间 这 时间 一 的 这 大师 曾是 总是 在 这 房间 ,

在此期间，总有一位大师在房间里。

[hu:] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ə'mju:zɪŋ] [bʊks] , [ɔ:r] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kwaɪət]
who allowed them to read amusing books , or employ themselves in any other quiet
WHO 允许 他们 到 读 有趣 图书 , 或者 采用 他们自己 在 任何 其他 安静的
[wei] [ðeɪ] [laɪkt] ,
way they liked ,
方式 他们 喜欢 ,

他们允许他们阅读有趣的书籍，或者以任何其他他们喜欢的安静方式消磨时间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
as soon as ever they had learnt their lessons for the following day .
作为 很快 作为 曾经 他们 有 学会了 他们的 课程 为了 这 下列的 天 .
他们总是能及时吸取第二天需要学习的教训。

[æt; ət] [naɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ri:d] [prerz] , [ˈæftər] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz]
At nine Dr . Rowlands came in and read prayers , after which the boys
在 九 博士 . 罗兰兹 来了 在 和 读 祈祷 , 后 哪个 这 男孩们
[wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [tu; tə] [bed] .
were dismissed to bed .
是 解雇 到 床 .
九点钟, 罗兰兹医生进来诵读祷文, 之后孩子们就被打发去睡觉了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liər] .
The arrangement of the dormitories was peculiar .
这 安排 的 这 宿舍 曾是 奇特 .
宿舍的布置很奇特。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [swɪ:t] [ʌ; əv] [ru:mz; rʊmz] , [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [i:t] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
They were a suite of rooms , exactly the same size , each opening into the
他们 是 一个 套房 的 房间 , 确切地 这 相同的 尺寸 , 每个 开幕 进入 这
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;
它们是一组房间, 大小完全相同, 每个房间都通向另一个房间;

[sɪks] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['lævətɔ:ri] , [wɪt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt]
six on each side of a lavatory , which occupied the space between them , so that
六 在 每个 边 的 一个 厕 , 哪个 占领 这 空间 之间 他们 , 所以 那
,
,
,
厕所两侧各有六个人, 占据了他们之间的空间, 因此,

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] ,
when all the doors were open ,
什么时候全部 这 门 是 打开 ,
当所有的门都敞开着的时候,

[ju; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
you could see from one end of the whole range to the other .
你 可以 看 从 一 结尾 的 这 所有的 范围 到 这 其他 .
你可以看到整个范围的整个末端。

[ðə; ði] ['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ,
The only advantage of this arrangement was ,
这 仅有的 优势 的 这 安排 曾是 ,
这种安排唯一的优点是:

[ðæt] [wʌn] ['mæstər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [waɪl] [ðeɪ]
that one master walking up and down could keep all the boys in order while they
那 一 掌握 步行 向上 和 向下 可以 保持 全部 这 男孩们 在 命令 尽管 他们
[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [bed] .
were getting into bed .
是 获得 进入 床 .
一个主人来回走动就能让所有男孩在上床睡觉时保持秩序。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌ; əv] [æn; ən] [aʊər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pra:ses] ,
About a quarter of an hour was allowed for this process ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 允许 为了 这 过程 ,
这个过程大约需要十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
and then the master went along the rooms putting out the lights .
和 然后 这 掌握 去 沿着 这 房间 推杆 出去 这 灯 .

然后主人沿着房间走，把灯都关了。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈstʌdi] - [bɔɪz] " [wɜ:ɹ; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ten] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A few of the " study - boys " were allowed to sit up till ten , and their
一个 很少 的 这 " 学习 - 男孩们 " 是 允许 到 坐 向上直到 十 , 和 他们的
[ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][wɜ:ɹ; wər] [ˈels,wer] .
bedrooms were elsewhere .
卧室 是 别处 .

一些“自习男生”被允许熬夜到十点，他们的卧室在别处。

[ðə; ði] [ˈka:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈdɔ:mitrɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪˈkjʊr]
The consequence was , that in these dormitories the boys felt perfectly secure
这 结果 曾是 , 那 在 这些 宿舍 这 男孩们 毛毡 完美 安全的
[frʌm; frəm][ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
from any interruption .
从 任何 中断 .

结果是，在这些宿舍里，男生们感到完全安全，不会受到任何干扰。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈoʊnli] [tu:] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] ;
There were only two ways by which a master could get at them ;
那里 是 仅有的 二 方式 经过 哪个 一个 掌握 可以 得到 在 他们 ;
只有两种方法可以让主人接近他们；

[wʌn] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlævətɔ:ri] ;
one up the great staircase , and through the lavatory ;
一 向上 这 伟大的 楼梯 , 和 通过 这 厕 ;
沿着大楼梯上去，穿过盥洗室；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
the other by a door at the extreme end of the range ,
这 其他 经过 一个 门 在 这 极端 结尾 的 这 范围 ,
另一个则在炉灶最末端的门旁。

[wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] - [ˈhaʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [lɒkt] .
which led into Dr . Rowlands ' house , but was generally kept locked .
哪个 引领 进入 博士 . 罗兰兹 - 房子 , 但 曾是 一般来说 保留 已锁定 .
这条路通往罗兰兹医生的房子，但通常都是锁着的。

[ɪn] [i:tʃ] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [slept] [fɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [faɪv] [bɔɪz] , [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [lɪst] ,
In each dormitory slept four or five boys , distributed by their order in the school list ,
在 每个 宿舍 睡着了 四 或者 五 男孩们 , 分布式 经过 他们的 命令 在 这 学校 列表 ,
每个宿舍里睡着四五个男生，按他们在校名单上的顺序分配。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔ:li][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] , [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə; eɪ]
so that , in all the dormitories , there were nearly sixty ; and of these a
所以 那 , 在 全部 这 宿舍 , 那里 是 几乎 六十 ; 和 的 这些 一个
[ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [wɜ:ɹ; wər] ,
goodly number were ,
很好 数字 是 ,

因此，所有宿舍加起来将近六十人；其中相当一部分人是.....

[ɑ:n] [ˈerɪks] [əˈraɪv(ə)] , [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] - [ru:m] , [ðə; ði][rest] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] ,
on Eric's arrival , collected in the boarders ' room , the rest being in their studies ,
在 埃里克的 到达 , 集 在 这 寄宿生 - 房间 , 这 休息 存在 在 他们的 研究 ,
埃里克到达时，大家都在寄宿生的房间里，其他人则在学习。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈklæsru:mz; ˈklæsɾɒmz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent]
or in the classrooms which some were allowed to use in order to prevent
或者 在 这 教室 哪个 一些 是 允许 到 使用 在 命令 到 防止
[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈləʊ] .
too great a crowd in the room below .
也 伟大的 一个 人群 在 这 房间 以下 .
或者在教室里，为了防止楼下房间里人太多，一些人被允许使用教室。

[æɪt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [prer] - [bel] [ræŋ] .
At nine o'clock the prayer - bell rang .
在 九 点钟 这 祷告 - 钟 响铃 .
九点钟，祈祷钟响了。

[ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər] [prerz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən]
Immediately all the boarders took their seats for prayers , each with an open
立即地 全部 这 寄宿生 采取 他们的 座位 为了 祈祷 , 每个 和 一个 打开
[ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Bible before him ;
圣经 前 他 ;
所有寄宿生立即坐下祈祷，每人面前都放着一本打开的圣经；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [riːd] [ə; eɪ]
and when the school servants had also come in , Dr . Rowlands read a
和 什么时候 这 学校 仆人 有 还 来 在 , 博士 . 罗兰兹 读 一个
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,
当学校的仆人们也进来后，罗兰兹博士朗读了一章内容。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp][æn; ən] [ɪkˈstempəri] [prer] .
and offered up an extempore prayer .
和 提供 向上 一个 即兴 祷告 .
他即兴做了祷告。

[waɪl] [ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪntəˈspəːst] [ə; eɪ][fjuː] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈmaːks] [ɔːr] [ˈgræfɪk] [ekspləˈneɪʃənz]
While reading , he generally interspersed a few pointed remarks or graphic explanations
尽管 阅读 , 他 一般来说 穿插 一个 很少 尖 评论 或者 形象的 解释
,
.
,
他朗读时，通常会穿插一些精辟的评论或形象的解释。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] .
and Eric learnt much in this simple way .
和 埃里克 学会了 很多 在 这 简单的 方式 .
埃里克通过这种简单的方式学到了很多东西。

[ðə; ði] [prer] , [ðəʊ] [ɔːrt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
The prayer , though short , was always well suited to the occasion ,
这 祷告 , 尽管 短的 , 曾是 总是 出色地 适合 到 这 场合 ,
这段祷文虽然简短，但总是很适合当时的场合。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] .
and calculated to carry with it the attention of the worshippers .
和 计算 到 携带 和 它 这 注意力 的 这 信徒 .
旨在吸引信徒的注意力。

[prerz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnɔɪzɪli] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər][bed][ru:mz; rɒmz] ,
Prayers over , the boys noisily dispersed to their bed rooms ,
祈祷 超过 , 这 男孩们 喧闹地 分散的 到 他们的 床 房间 ,
祷告结束后，男孩们吵吵闹闹地各自回房休息。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Eric found himself placed in a room immediately to the right of the
和 埃里克 成立 他自己 放置 在 一个 房间 立即地 到 这 正确的 的 这
[ˈlævətɔ:ri] ,
lavatory ,
厕 所 ,
埃里克发现自己被安排在盥洗室右侧的一个房间里。

[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈdʌŋkən] , [ˈgreɪəm] , [lu(:)welin] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [bɔɪz] [neɪmd] [bʊl] [ænd; ənd]
occupied by Duncan , Graham , Llewellyn , and two other boys named Bull and
占领 经过 邓肯 , 格雷厄姆 , 卢埃林 , 和 二 其他 男孩们 命名 公牛 和
Attlay ,
阿特莱 ,
房间住着邓肯、格雷厄姆、卢埃林，还有另外两个名叫布尔和阿特莱的男孩。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] ,
all in the same form with himself They were all tired with their voyage ,
全部 在 这 相同的 形式 和 他自己 他们 是 全部 疲劳的 和 他们的 航程 ,
他们都和他一样，旅途劳顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌt]
and the excitement of coming back to school , so that they did not talk much
和 这 激动 的 未来 后退 到 学校 , 所以 那 他们 做过 不是 讲话 很多
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,
再加上重返校园的兴奋，那天晚上他们没怎么说话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈerɪk][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] , [ˈdri:mɪŋ] , [ˈdri:mɪŋ] ,
and before long Eric was fast asleep , dreaming , dreaming ,
和 前 长的 埃里克 曾是 快速地 睡着了 , 做梦 , 做梦 ,
没过多久，埃里克就睡着了，做着美梦。
[ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [laɪf][æt; ət] [ˈrɑ:zlin] [sku:l] ,
dreaming that he should have a very happy life at Roslyn school ,
做梦 那 他 应该 有 一个 非常 快乐的生活 在 罗丝琳 学校 ,

他梦想着自己在罗斯林学校能过上非常幸福的生活。
[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪmˈself] [wɪn][noʊ][end][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] [nu:]
and seeing himself win no end of distinctions , and make no end of new
和 看到 他自己 赢 不 结尾 的 区别 , 和 制作 不 结尾 的 新的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他发现自己赢得了无数荣誉，结交了无数新朋友。
[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

" [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] "
" **TAKING UP** "
" 采取 向上 "
“接管”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rst][æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l]
" **We are not worst at once ; the course of evil**
" 我们 是 不是 最差 在 一次 ; 这 课程 的 邪恶的
我们并非一开始就最坏；邪恶的进程

[bɪ'ɡɪnz] [soʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌt] [slɑɪt] [sɔ:rs] ,
 Begins so slowly , and from such slight source ,
开始 所以 缓慢地 , 和 从 这样的 轻微 来源 ,
开始得如此缓慢, 源头也如此微弱,

[æn; ən] ['ɪnfənts] [hænd] [maɪt] [stɑ:p][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ;
 An infant's hand might stop the breach with clay ;
一个 婴儿的 手 可能 停止 这 违反 和 黏土 ;
婴儿的手或许能用泥土堵住裂缝;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [stri:m] [grəʊ] ['waɪdər] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] - -
 But let the stream grow wider , and Philosophy - -
但 让 这 溪流 生长 更广泛 , 和 哲学 - -
但让溪流越流越宽, 哲学——

[eɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [tu:] - - [meɪ] [straɪv] [ɪn] [veɪn]
 Ay , and Religion too - - may strive in vain
哎 , 和 宗教 也 - - 可能 努力 在 徒劳
是啊, 宗教也是如此——或许会徒劳无功。

[tu:; tə][stem][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ! " - - [ə'na:n] .
 To stem the headlong current ! " - - ANON .
到 干 这 一头扎 当前的 ! " - - 匿名 .
阻止这股势不可挡的潮流! ——佚名

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'lɑɪt] ['erɪk] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] -
 With intense delight Eric heard it announced next morning , when the new school -
和 激烈的 喜 埃里克 听到 它 宣布 下一个 早晨 , 什么时候 这 新的 学校 -

[lɪst][wʌz; wəz] [ri:d] ,
 list was read ,
列表 曾是 读 ,
第二天早上, 当学校公布新的学生名单时, 埃里克欣喜若狂地听到了这个消息。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [rɪ'mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] " [ʃel] ,
 that he had got his remove into the " Shell ,
那 他 有 得到 他的 消除 进入 这 " 壳 ,
他已经设法进入了“壳牌”组织,

" [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [wɪt] [ɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] .
 " as the form was called which intervened between the fourth and the fifth .
" 作为 这 形式 曾是 称为 哪个 介入 之间 这 第四 和 这 第五 .
“正如第四和第五个之间所定义的这种形式一样。

['rʌsl] , ['əuɪn] , [ænd; ənd]['mɑ:ntəgju:]['ɔ:lsəʊ][gɑ:t][ðər; ðər] [rɪ'mu:vz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
 Russell , Owen , and Montagu also got their removes with him ,
罗素 , 欧文 , 和 蒙塔古 还 得到 他们的 移除 和 他 ,
拉塞尔、欧文和蒙塔古也和他一起被移除出局。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [bɪ'ləʊ] .
 but his other friends were left for the present in the form below .
但 他的 其他 朋友们 是 左边 为了 这 展示 在 这 形式 以下 .
但他的其他朋友暂时以下列形式留待以后介绍。

['mɪstər] . [roʊz] , [hɪs] [nu:] ['mæstər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
 Mr . Rose , hiss new master , was in every respect a great contrast with Mr .
先生 . 玫瑰 , 嘶 新的 掌握 , 曾是 在 每一个 尊重 一个 伟大的 对比 和 先生 .
[ˈɡɔ:rdn] .
 Gordon .
戈登 .
罗斯先生, 他的新主人, 在各方面都与戈登先生截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] ['brɪljənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kwɑɪərmənts] , [nɒ:rɪ][soʊ] ['vɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,
He was not so brilliant in his acquirements , nor so vigorous in his teaching ,
他 曾是 不是 所以 杰出的 在 他的 收购 , 也不 所以 蓬勃 在 他的 教学 ,
他在学识上并不出众, 教学上也不尽如人意。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] ['kleɪvər] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:tɪ] [kætʃ] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm]
and therefore clever boys did not catch fire from him so much as from
和 所以 聪明的 男孩们 做过 不是 抓住 火 从 他 所以 很多 作为 从
[ðə; ði] [fɔ:rθ] - [fɔ:rm][mæstər] .
the fourth - form master .
这 第四 - 形式 掌握 .

因此, 聪明的男孩们与其说是从他那里受到启发, 不如说是从四年级老师那里受到启发。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [trʊ] [ænd; ənd] [di:pər] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] ,
But he was a far truer and deeper Christian ; and ,
但 他 曾是 一个 远的 更真实 和 更深 基督教 ; 和 ,
但他是一位更加真诚、更加虔诚的基督徒; 而且,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['skru:pjələs] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm]
with no less scrupulous a sense of honor , and detestation of every form
和 不 较少的 一丝不苟的 一个 感觉 的 荣誉 , 和 憎恶 的 每一个 形式
[ʌv; əv][mɔ:ɹəl] [ə'bɪkwəti] ,
of moral obliquity ,
的 道德 倾斜 ,
他有着同样严谨的荣誉感, 并且对一切形式的道德败坏行为深恶痛绝。

[hi:; hi]['nevər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn]
he never yielded to those storms of passionate indignation which Mr . Gordon
他 绝不 产生 到 那些 暴风雨 的 热情的 愤慨 哪个 先生 . 戈登
[faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl] .
found it impossible to control .
成立 它 不可能的 到 控制 .
他从未屈服于戈登先生无法控制的那种激烈的愤慨之风。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['ɜ:ɹli] [laɪf] , [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
Disappointed in early life , subjected to the deepest and most painful trials ,
失望的 在 早期的 生活 , 受 到 这 最深处 和 最多 痛苦 试验 ,
早年生活不幸, 经历过最深刻、最痛苦的磨难,
['mɪstər] . ['roʊzɪz] [faɪn] ['kærəktər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .
Mr . Rose's fine character had come out like gold from the flame .
先生 . 玫瑰的 美好的 特点 有 来 出去 喜欢 金子 从 这 火焰 .
罗斯先生的优秀品格如同黄金从火焰中淬炼而出。

[hi:; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'loʊn] ,
He now lived in and for the boys alone ,
他 现在 居住地 在 和 为了 这 男孩们 独自的 ,
他现在只为孩子们而活, 过着与孩子们相依为命的生活。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [self] - [dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]
and his whole life was one long self - devotion to their service and
和 他的 所有的 生活 曾是 一 长的 自己 - 虔诚 到 他们的 服务 和
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
他的一生都在全身心地投入到他们的服务和利益中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rst] ['moʊmənts] ,
The boys felt this , and even the worst of them , in their worst moments ,
这 男孩们 毛毡 这 , 和 甚至 这 最差 的 他们 , 在 他们的 最差 时刻 ,
男孩们都感受到了这一点, 即使是最坏的男孩, 在他们最糟糕的时刻也是如此。

[lʌvd] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:nərd] [ˈmɪstər] . [rʊʊz] .
loved and honored Mr . Rose .
喜爱 和 荣幸 先生 : 玫瑰 :

敬爱并尊敬罗斯先生。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgrætɪtʊ:d] , [wɪt] [hi:; hi] [ˈni:ðər] [ɪkˈspektɪd] [nɔ:r][rɪˈkwəɪərd]
But he was not seeking for gratitude , which he neither expected nor required
但 他 曾是 不是 寻求 为了 感激 , 哪个 他 两者都不 预期的 也不 必需的
;
;
;
;

但他并不寻求感激，他既不期望也不要求感激；

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] [əˈfek](ə)n [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][self] - [diˈnaiəlz] ;
he asked no affection in return for his self - denials ;
他 问 不 感情 在 返回 为了 他的 自己 - 否认 ;

他自我牺牲，不求回报任何爱意；

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ænd; ʌnd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] ,
he worked with a pure spirit of human and self - sacrificing love ,
他 工作 和 一个 纯的 精神 的 人类 和 自己 - 牺牲 爱 ,

他以纯粹的人性和自我牺牲的精神工作，

[ˈhæpi] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈpeɪmənt] [ɪf] [ˈevər][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
happy beyond all payment if ever he were instrumental in saving one of his
快乐的 超过 全部 支付 如果 曾经 他 是 乐器演奏 在 保存 一 的 他的
[tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)] ,
charge from evil ,
收费 从 邪恶的 ,

如果他能帮助他所照顾的人脱离邪恶，他会感到无比幸福，这种幸福无法用金钱来回报。

[ɔ:r] [ˈtʃ:rnɪŋ] [wʌn] [ˈwɑ:ndərər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
or turning one wanderer from the error of his ways .
或者 转弯 一 流浪者 从 这 错误 的 他的 方式 :

或者使一个迷途者回头，不再误入歧途。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ʌn] [ʌnˈmæɪrɪd] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [noʊ] [ˈbɔ:dəz] [hɪmˈself] , [bʌt; bət]
He was an unmarried man , and therefore took no boarders himself , but
他 曾是 一个 未婚 男人 , 和 所以 采取 不 寄宿生 他自己 , 但
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ˈbɪldɪŋz] ,
lived in the school - buildings ,
居住地 在 这 学校 - 建筑物 ,

他未婚，因此自己不招收寄宿生，而是住在学校的教学楼里。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈrʊələndz] - [ˈhaʊs] .
and had the care of the boys in Dr . Rowlands ' house .
和 有 这 关心 的 这 男孩们 在 博士 : 罗兰兹 - 房子 :

并负责照顾罗兰兹医生家里的男孩们。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈʌndər] [hu:m] [ˈerɪk][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] ,
Such was the master under whom Eric was now placed ,
这样的 曾是 这 掌握 在下面 谁 埃里克 曾是 现在 放置 ,

这就是埃里克现在所侍奉的师傅。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [əˈfreɪd] [ðæt] [æn; ʌn][ˈi:v(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃt]
and the boy was sadly afraid that an evil report would have reached
和 这 男生 曾是 令人遗憾的是 害怕的 那 一个 邪恶的 报告 会 有 达到
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

男孩很害怕，他听到了什么不好的消息。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɔːl'redɪ] [æən; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and given him already an unfavorable impression .
和 给定 他 已经 一个 不利 印象 .

这已经给他留下了不好的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['hæpɪli] [ʌndɪ'siːvd] .
But he was soon happily undeceived .
但 他 曾是 很快 快乐地 恼 .

但他很快就欣喜地发现自己并没有被欺骗。

[ˈmɪstər] . [roʊz] [æt; ət][wʌns] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ,
Mr . Rose at once addressed him with much kindness , and he felt that ,
先生 . 玫瑰 在 一次 已解决 他 和 很多 仁慈 , 和 他 毛毡 那 ,

罗斯先生立刻以非常友善的态度与他交谈，他感到：

[haʊ'evər] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
however bad he had been before ,
然而 坏的 他 有 到过 前 ,

然而，无论他以前多么糟糕，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][æən; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][tʒ:rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [li:f] ,
he would now have an opportunity to turn over a new leaf ,
他 会 现在 有 一个 机会 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

他现在有机会重新开始。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and begin again a career of hope .
和 开始 再次 一个 职业 的 希望 .

重新开始充满希望的职业生涯。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ædmərəbli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bi:t] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ɔːr] [tuː] ,
He worked admirably at first , and even beat , for the first week or two ,
他 工作 令人钦佩地 在 第一的 , 和 甚至 打 , 为了 这 第一的 星期 或者 二 ,

[hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'petətərz] ,
his old competitors ,
他的 老的 竞争对手 ,

他起初表现非常出色，甚至在前一两周还击败了以前的竞争对手。

['əuɪn] [ænd; ənd] ['rʌsl] .
Owen and Russell .
欧文 和 罗素 .

欧文和罗素。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [roʊz] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
From the beginning , Mr . Rose took a deep interest in him .
从 这 开始 , 先生 . 玫瑰 采取 一个 深的 兴趣 在 他 .

从一开始，罗斯先生就对他表现出了浓厚的兴趣。

[fjuː] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Few could look at the boy's bright blue eyes and noble face without doing so ,
很少 可以 看 在 这 男孩们 明亮的 蓝色的 眼睛 和 高贵 脸 没有 正在做 所以 ,

很少有人能不被男孩明亮的蓝眼睛和高贵的面容所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər]
and the more when they knew that his father and mother were
和 这 更多的 什么时候 他们 知道 那 他的 父亲 和 母亲 是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
thousands of miles away ,
数千 的 英里 离开 ,

尤其当他们得知他的父母远在千里之外时，这种感觉就更加强烈了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][ˈdeɪndʒəz] .
leaving him alone in the midst of so many dangers .
离开 他 独自的 在 这 中间 的 所以 许多 危险 .

把他一个人留在如此多的危险之中。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈmæstər][æskt][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][ˈrʌsl],[ænd; ənd][ˈəʊɪn],[ænd; ənd][ˈmɑːntəɡjuː],
Often the master asked him , and Russell , and Owen , and Montagu ,
经常 这 掌握 问 他 , 和 罗素 , 和 欧文 , 和 蒙塔古 ,
师父经常问他, 还有罗素、欧文和蒙塔古,

[tuː; tə][ˈsʌpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri],
to supper with him in the library ,
到 晚餐 和 他 在 这 图书馆 ,

去图书馆和他一起吃晚饭,

[wɪtʃ][geɪv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ˈsaɪtɪŋ][ʌp][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl],
which gave them the privilege of sitting up later than usual ,
哪个 给予 他们 这 特权 的 坐着 向上 之后 比 通常 ,

这让他们享有比平时晚睡的特权。

[ænd; ənd][endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ][mɔːr][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][ˈiːvniŋ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
and enjoying a more quiet and pleasant evening than was possible in the
和 享受 一个 更多的 安静的 和 令人愉快的 晚上 比 曾是 可能的 在 这

[ˈnɔɪzɪ][ruːmz; rʊmz] .
noisy rooms .
嘈杂 房间 .

与在嘈杂的房间里相比, 这里能享受到更加安静愉快的夜晚。

[bɔɪz][ænd; ənd][ˈmæstər][wɜːr; wər][suːn][kwɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈʌðər],
Boys and master were soon quite at home with each other ,
男孩们 和 掌握 是 很快 相当 在 家 和 每个 其他 ,

男孩们和老师很快就相处融洽了。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][wei][ˈmɪstər].[rouz][hæd; həd][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ɪnˈstɪlɪŋ][ˈmeni][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)]
and in this way Mr . Rose had an opportunity of instilling many a useful
和 在 这 方式 先生 . 玫瑰 有 一个 机会 的 灌输 许多 一个 有用

[ˈwɔːrniŋ][wɪˈðəʊt][ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ˈregjələr][ˈdɪsəplɪn][ɔːr][ˈsteriətaɪpt][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
warning without the formality of regular discipline or stereotyped instruction .
警告 没有 这 正式的 常规的 纪律 或者 刻板印象 操作说明 .

这样一来, 罗斯先生就有机会在没有正规纪律或刻板教学的情况下, 灌输许多有用的警告。

[ˈerɪk][faʊnd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈbɔːdəz]-[ruːm]"[fɑːr][rʌf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Eric found the life of the " boarders ' room " far rougher than he had
埃里克 成立 这 生活 的 这 " 寄宿生 - 房间 " 远的 粗糙 比 他 有

[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

埃里克发现“寄宿生房间”的生活比他预想的要艰苦得多。

[wɜːrk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][ðer; ðər],[ɪkˈsept][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n],
Work was out of the question there , except during the hours of preparation ,
工作 曾是 出去 的 这 问题 那里 , 除了 期间 这 小时 的 准备 ,

除了准备工作的时间外, 在那里工作是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋ][dɑːrk][ˈwɪntər][ˈiːvniŋz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][dʌl][ˈɪˈnʌf] .
and the long dark winter evenings were often dull enough .
和 这 长的 黑暗的 冬天 晚上 是 经常 乏味的 足够的 .

漫长而黑暗的冬夜常常令人感到沉闷。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm][ˈregjələər] [ˈɪndɔːr] [bɔɪz] - [geɪm] [laɪk] " [beɪst]
Sometimes , indeed , they would all join in some regular indoor boys ' game like " baste
有时 , 的确 , 他们会 全部 加入 在 一些 常规的 室内的 男孩们 - 游戏 喜欢 " 绷
[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

有时, 他们确实会一起玩一些常见的室内男孩游戏, 比如“给熊涂油”。

" [ɔːr] " [haɪ] - - ; " [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmjuːzɪŋ] " [ɡoʊst] - [hʌnts] , " [æz; əz] [ðeɪ]
" or " high - cockolorum ; " or they would have amusing " ghost - hunts , " as they
" 或者 " 高的 - - ; " 或者 他们 会 有 有趣 " 鬼 - 狩猎 , " 作为 他们
[kɔːld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,

或者“高贵的公鸡”; 或者他们会进行他们所谓的有趣的“捉鬼”活动。

[ˈæftər][sʌm; səm] [drest] - [ʌp] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [sˈteəkeɪsɪz] .
after some dressed - up boy among the dark corridors and staircases .
后 一些 穿着 - 向上 男生 之中 这 黑暗的 走廊 和 楼梯 .

在黑暗的走廊和楼梯间, 我看到了一个打扮得体的男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fʌŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [geɪmz] ,
This was good enough fun , but at other times they got tired of games ,
这 曾是 好的 足够的 乐趣 , 但 在 其他 时代 他们 得到 疲劳的 的 游戏 ,
这很有趣, 但有时他们也会对游戏感到厌倦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ʌp] ,
and could not get them up ,
和 可以 不是 得到 他们 向上 ,

怎么也叫不醒他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [taɪm] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
and then numbers of boys felt the idle time hang heavy on their hands .
和 然后 数字 的 男孩们 毛毡 这 闲置的 时间 悬挂 重的 在 他们的 双手 .

于是, 许多男孩感到闲暇时间变得格外难熬。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] [sɔːrt] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
When this was the case , some of the worse sort , as might have been
什么时候 这 曾是 这 案件 , 一些 的 这 更糟 种类 , 作为 可能 有 到过
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

在这种情况下, 一些更糟糕的情况也随之发生, 正如人们可能预料到的那样。

[wʊd] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər] [ˈliːʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊliŋ] [ɔːr] [ˈmɪstɪf] .
would fill up their leisure with bullying or mischief .
会 充满向上 他们的 闲暇 和 欺凌 或者 恶作剧 .

他们会利用空闲时间欺凌弱小或恶作剧。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ənd]
For some time they had a form of diversion which disgusted and
为了 一些 时间 他们 有 一个 形式 的 导流 哪个 厌恶 和
[əˈnɔɪd] [ˈerɪk] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
annoyed Eric exceedingly .
恼怒 埃里克 非常 .

有一段时间, 他们进行了一种消遣活动, 这让埃里克非常厌恶和恼火。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] ['aɪərn] - [baʊnd] [di:l] [teɪblz] [wɜ:r; wə] [pleɪst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tæləʊ]
On each of the long iron - bound deal tables were placed two or three tallow
在 每个 的 这 长的 铁 - 边界 交易 表格 是 放置 二 或者 三 脂
['kændlz] [ɪn][tɪn] ['kændl,stɪks] ,
candles in tin candlesticks ,
蜡烛 在 锡 烛台 ,

每张长长的铁皮交易桌上都摆放着两三根锡制烛台，里面插着牛油蜡烛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] .
and this was the only light the boys had .
和 这 曾是 这 仅有的 光 这 男孩们 有 .

这是男孩们唯一的照明工具。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ði:z] ['kændlz] [ɔ:f(ə)n] , [wɑ:ntɪd] ['snʌfɪŋ] ,
Of course , these candles often , wanted snuffing ,
的 课程 , 这些 蜡烛 经常 , 通缉 吸鼻烟 ,

当然，这些蜡烛经常需要被熄灭。

[ænd; ənd][æz; əz] ['snʌfəz] [wɜ:r; wə] [ʃɒr] [tu;; tə][bi;; bi] [θroʊn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][brʊkən][æz; əz] [su:n]
and as snuffers were sure to be thrown about and broken as soon
和 作为 熄灯器 是 当然 到 是 抛掷 关于 和 破碎的 作为 很快

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
as they were brought into the room ,
作为 他们 是 带来 进入 这 房间 ,

而且，由于灭鼻烟器一进房间就肯定会被扔来扔去，然后摔坏，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [snʌf] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
the only resource was to snuff them with the fingers ,
这 仅有的 资源 曾是 到 鼻烟 他们 和 这 手指 ,

唯一的办法就是用手指把它们掐灭。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [br'keɪm] [greɪt] [ə'depts] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] .
at which all the boys became great adepts from necessity .
在 哪个 全部 这 男孩们 成为 伟大的 专家 从 必要性 .

因此，所有男孩都迫于无奈成为了技艺高超的工匠。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['bɑ:rkər] , ['hævɪŋ] [snʌft] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
One evening Barker , having snuffed the candle ,
一 晚上 巴克 , 拥有 熄灭 这 蜡烛 ,

一天晚上，巴克尔吹灭了蜡烛后，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][slai] [pʊt][ðə; ði] ['smoʊldəriŋ] [wɪk] [ʌn'noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
suddenly and slyly put the smouldering wick unnoticed on the head of a little
突然 和 狡猾地 放 这 闷烧 灯芯 未被察觉 在 这 头 的 一个 小的

['kwaiət] [ɪnə'fensɪv] ['feləʊ] [neɪmd] [raɪt] ,
quiet inoffensive fellow named Wright ,
安静的 无害的 同伴 命名 赖特 ,

突然，他悄悄地把还在冒烟的灯芯放在一个名叫赖特的安静、无害的小伙子的头上，无人察觉。

[hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
who happened to be sitting next to him .
WHO 发生 到 是 坐着 下一个 到 他 .

碰巧坐在他旁边的人。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['smoʊldəriŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['raɪts] [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
It went on smouldering for some time without Wright's perceiving it , and
它 去 在 闷烧 为了 一些 时间 没有 赖特的 感知 它 , 和

[æt; ət] [læst] ['bɑ:rkər] ,
at last Barker ,
在 最后的 巴克 ,

火势持续闷烧了一段时间，赖特却浑然不觉，最后巴克尔.....

['haɪlɪ] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪk'skleɪmd] - -
highly delighted , **exclaimed** - -
高度 高兴极了 , 惊呼 - -

“欣喜若狂！”他惊呼道。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [tʃɪmni] , " [ænd; ənd] [læft] .
I see a chimney , **and laughed** .
" 我 看 一个 烟囱 , " 和 笑了 .

“我看到一个烟囱,”他笑着说。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] ,
Four or five boys looked up ,
四 或者 五 男孩们 看起来 向上 ,

四五个男孩抬起头来,

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [trɪk] [ɪk'sept] [ˈlɪt(ə)l] [raɪt]
and very soon every one in the room had noticed the trick except little Wright
和 非常 很快 每一个 一 在 这 房间 有 注意到 这 诡计 除了 小的 赖特
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

很快, 房间里的每个人都发现了这个诡计, 除了小赖特本人。

[hu:] [ʌn'kɔːnʃəsli] [roʊt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈhoʊm] .
who unconsciously wrote on at the letter he was sending home .
WHO 不知不觉 写道 在 在 这 信 他 曾是 发送 家 .

他不知不觉地继续写着他要寄回家的信。

[ˈerɪk] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈbɑːrkər] [əˈɡen] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Eric did not like this ; but not wishing to come across Barker again , said nothing ,
埃里克 做过 不是 喜欢 这 ; 但 不是 祝 到 来 穿过 巴克 再次 , 说 没有什么 ,
埃里克对此很不高兴; 但他不想再见到巴克, 所以什么也没说。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .
and affected not to have observed .
和 做作的 不是 到 有 观察到 .

并假装没有观察到。

[bʌt; bət] [ˈrʌsl] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jər; jər] [hed] , [raɪt] ,
But Russell said quietly , " There's something on your head , Wright ,
但 罗素 说 悄悄 , " 有 某物 在 你的 头 , 赖特 ,

但拉塞尔平静地说: “赖特, 你头上好像有东西。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈpɒtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈheɪstɪli] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [wɪk] .
and the little boy putting up his hand , hastily brushed off the horrid wick .
" 和 这 小的 男生 推杆 向上 他的 手 , 草草 刷过 离开 这 可怕的 灯芯 .

小男孩抬起手, 慌忙地拂去那根可怕的灯芯。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
" 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] .
he said , as it fell on his letter , and made a smudge .
" 他 说 , 作为 它 跌倒 在 他的 信 , 和 制成 一个 弄脏 .

“他说, “它落在他的信上, 弄脏了信纸。””

" [hu:] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ? " [sed] [ˈbɑːrkər] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə] [ˈrʌsl] .
Who told you to interfere ? " said Barker , turning fiercely to Russell .
" WHO 讲述 你 到 干扰 ? " 说 巴克 , 转弯 激烈地 到 罗素 .

“谁让你插手的?”巴克尔说着, 猛地转向拉塞尔。

[ˈrʌsl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈbɑ:rkər] , [ˈæftər]
Russell , as usual , took not the slightest notice of him , and Barker , after
罗素 , 作为 通常 , 采取 不是 这 丝毫 注意 的 他 , 和 巴克 , 后
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈblʌstər] ,
a little more bluster ,
一个 小的 更多的 虚张声势 ,

罗素像往常一样, 对他置之不理, 而巴克则又虚张声势了一会儿之后,

[rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
repeated the trick on another boy .
重复 这 诡计 在 其他 男生 .

对另一个男孩也用了同样的伎俩。

[ðɪs] [taɪm] [ˈrʌsl] [θɔ:t] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
This time Russell thought that every one might be on the look out for himself ,
这 时间 罗素 想法 那 每一个 一 可能 是 在 这 看 出去 为了 他自己 ,
这一次, 罗素认为每个人都可能只顾自己。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and so went on with his work .
和 所以 去 在 和 他的 工作 .

于是他继续工作。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbɑ:rkər] [əˈgen] [tʃɑ:ntɪd] [məˈlɪʃəsli] - -
But when Barker again chanted maliciously - -
但 什么时候 巴克 再次 吟诵 恶意地 - -

但当巴克再次恶意地高喊时——

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] , " [ˈevri] [bɔɪ] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ɔ:r] [ˈraɪtɪŋ] ,
" **I see a chimney , every boy who happened to be reading or writing ,**
" 我 看 一个 烟囱 , " 每一个 男生 WHO 发生 到 是 阅读 或者 写作 ,
“我看到一个烟囱,”每个碰巧在读书或写作的男孩都这样说道。

[ʌnˈɪːzɪli] [felt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɔ:r][noʊ] ;
uneasily felt to discover this time he was himself the victim or no ;
不安地 毛毡 到 发现 这 时间 他 曾是 他自己 这 受害者 或者 不 ;

得知这次自己是否也是受害者, 他感到很不安;

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and so things continued for half an hour .
和 所以 事物 持续 为了 一半 一个 小时 .

事情就这样持续了半个小时。

[rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfɑ:li] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] , [wen] [ˈkɑ:nstəntli]
Ridiculous and disgusting as this folly was , it became , when constantly
荒谬的 和 令人作呕 作为 这 蠢事 曾是 , 它 成为 , 什么时候 不断地
[rɪˈpi:tɪd] , [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] .
repeated , very annoying .
重复 , 非常 恼人的 .

这种愚蠢的行为虽然荒谬可笑, 但却不断重复, 令人非常厌烦。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwaɪət][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:nstənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
A boy could not sit down to any quiet work without constant danger of having
一个 男生 可以 不是 坐 向下 到 任何 安静的 工作 没有 持续的 危险的 的 拥有
[sʌm; səm][wʌn] [kri:p] [ʌp][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ]
some one creep up behind him and put the offensive fragment of smoking
一些 一 潜行者 向上 在后面 他 和 放 这 进攻 分段 的 吸烟
[snʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;
snuff on his head ;
鼻烟 在 他的 头 ;

男孩无法安静地坐下来做任何事, 因为总有人会悄悄走到他身后, 把令人作呕的鼻烟碎片放在他的头上;

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈbɑːrkər][ˈnɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈɪmɪtətəz] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]

and neither Barker nor any of his little gang of imitators seemed disposed to

和 两者都不 巴克 也不 任何 的 他的 小的 帮派 的 模仿者 似乎 处置 到

[gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ləʊ] [ˈmɪstʃɪf] .

give up their low mischief .

给 向上 他们的 低的 恶作剧 .

巴克和他的那群模仿者似乎都不打算放弃他们的卑劣恶行。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈerɪk] [felt] [ʃʊr] ,
One night , when the usual exclamation was made , Eric felt sure ,
 一 夜晚 , 什么时候 这 通常 感叹 曾是 制成 , 埃里克 毛毡 当然 ,
 一天晚上, 当那声惯常的惊叹响起时, 埃里克确信:

[frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
from seeing several boys looking at him ,
 从 看到 一些 男孩们 寻找 在 他 ,
 看到几个男孩看着他,

[ðæt] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
that this time some one had been treating him in the same way .
 那 这 时间 一些 一 有 到过 治疗 他 在 这 相同的 方式 .
 这一次，有人也用同样的方式对待他。

[hi:; hi] [ɪn'dɪɡnəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [wɪk] [dra:pt] [ɔ:f] .
He indignantly shook his head , and sure enough the bit of wick dropped off .
他 愤慨地 摇晃 他的 头 , 和 当然 足够的 这 少量 的 灯芯 掉落 离开 .
 他愤愤不平地摇了摇头，果然，那根灯芯掉了下来。

[ˈerɪk] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ʌnd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] - -
Eric was furious , and springing up , he shouted - -
 埃里克 曾是 狂怒 , 和 弹簧 向上 , 他 喊叫 - -
 埃里克勃然大怒, 猛地跳起来, 大喊道——

" [baɪ][dʒoʊn] !
 " **By Jove** !
 " 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋɡər] . "

I won't stand this any longer . "

我 惯于 站立 这 任何 更长 . "

我再也无法忍受了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt][aɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] ['bɑ:rkər] .
 " **You'll have to sit it then** , " **said Barker** .
 " 你会 有 到 坐 它 然后 , " 说 巴克 .
 "那你只能坐着等了,"巴克说。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
 " **O** , **it** **was** **you** **who** **did** **it** , **was** **it** ?
 " 哦 , 它 曾是 你 WHO 做过 它 , 曾是 它 ?
 "哦，是你干的，是吗？"

[ðən] [teɪk] [ðæt] ; " [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['kændlˌstɪks] , ['erɪk] [həːld] [aɪ 'tiː][æt; ət]
Then take that ; " and , seizing one of the tin candlesticks , Eric hurled it at
 然后 拿 那 ; " 和 , 抓住 一 的 这 锡 烛台 , 埃里克 投掷 它 在
 ['bɑrkəz] [hed] .
Barker's head .
 巴克的 头 .

“那就拿去吧;”说着, 埃里克抓起一个锡烛台, 朝巴克的头扔了过去。

[ˈbɑːrkər] [dɑːdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪzd] [baɪ]
Barker dodged , but the edge of it cut open his eyebrow as it whizzed by
巴克 躲避 , 但 这 边缘 的 它 切 打开 他的 眉 作为 它 嗖嗖 经过
,
:
,

巴克躲开了，但那东西飞过时代边缘划破了他的眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [fæst] .
and the blood flowed fast .
和 这 血 流动 快速地 .

血液快速流动。

" [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈbɑːrkər] , [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][ˈerɪk] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
" I'll kill you for that , " said Barker , leaping at Eric , and seizing him by
" 患病的 杀 你 为了 那 , " 说 巴克 , 跳跃 在 埃里克 , 和 抓住 他 经过
[ðə; ði] [her] .
the hair .
这 头发 .

“我非杀了你不可！”巴克说着，扑向埃里克，揪住他的头发。

" [juːl] [get] [kɪld] [jɔːr'self] [ðen] , [juː; jʊ] [bruːt] , " [sed] [ˈʌptən] , [ˈrʌsəlz] [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [fɪfθ] -
" You'll get killed yourself then , you brute , " said Upton , Russell's cousin , a fifth -
" 你会 得到 被杀 你自己 然后 , 你 蛮力 , " 说 厄普顿 , 罗素的 表哥 , 一个 第五 -
[fɔːrm] [bɔɪ] ,
form boy ,
形式 男生 ,

“那你这个畜生就会送命，”厄普顿说道，他是罗素的表弟，读五年级。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
who had just come into the room - - and he boxed his ears as a
WHO 有 只是 来 进入 这 房间 - - 和 他 盒装 他的 耳朵 作为 一个
[prɪˈmɑːnɪtɔːrɪ] [ædməˈnɪʃ(ə)n] .
premonitory admonition .
预兆 警告 .

刚走进房间的人——他捶打着自己的耳朵，发出警告。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ən] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi][tuː; tə][ˈerɪk] , " [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt]
" But , I say , young un , " continued he to Eric , " this kind of thing won't
" 但 , 我 说 , 年轻的 联合国 , " 持续 他 到 埃里克 , " 这 种类 的 事物 惯于
[duː] ,
do ,
做 ,

“但是，我说，年轻人，”他继续对埃里克说，“这种事行不通。”

[juː; jʊ] [snəʊ] .
you snow .
你 雪 .

你下雪了。

[juːl] [get][ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈkændlˌstɪks] [æt; ət] [ˈfeləʊz] - [ˈhedz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "
You'll get into rows if you shy candlesticks at fellows ' heads at that rate . "
你会 得到 进入 行 如果 你 害羞的 烛台 在 伙伴们 - 头部 在 那 速度 . "

如果你们继续这样用蜡烛杆戳别人的头，迟早会吵起来的。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪlθɪ]
" He has been making the room intolerable for the last month by his filthy
" 他 有 到过 制作 这 房间 无法容忍 为了 这 最后的 月 经过 他的 污秽
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“过去一个月里，他用卑鄙的伎俩让房间里的气氛变得令人难以忍受。”

" [sed] ['erɪk] ['hɑ:tli] ; " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][stɑ:p][him; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmhaʊ] ,
" **said Eric hotly ; " some one must stop him , and I will somehow ,**
" 说 埃里克 热 ; " 一些 一 必须 停止 他 , 和 我 将要 不知何故 ,
"埃里克激动地说：“必须有人阻止他，而我一定会想办法阻止他。”

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] . "
if no one else does . "
如果 不 一 别的 做 . "
如果没人做的话。”

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [aɪ] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] , [ju:; jʊ] ['pæʃənət] [jʌŋ] [fu:l] , " [graʊld]
" **It wasn't I who put the thing on your head , you passionate young fool , " growled**
" 它 不是 我 WHO 放 这 事物 在 你的 头 , 你 热情的 年轻的 傻子 , " 咆哮
[ˈbɑ:rkər] .
Barker .
巴克 .

“你这个热情过头的年轻傻瓜，那东西可不是我戴在你头上的，”巴克咆哮道。
" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] ?
" **Who was it then ?**
" WHO 曾是 它 然后 ?

“那他是谁？ ”
[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
How was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢？
[ju:; jʊ][brɪ'gæən][aɪ 'ti:] . "
You began it . "
你 开始 它 . "

是你先开始的。
" [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [ˈbɑ:rkər] , " [sed] ['ʌptən] ; " [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
" **You shut up , Barker , " said Upton ; " I've heard of your ways before ,**
" 你 关闭 向上 , 巴克 , " 说 厄普顿 ; " 我已经 听到 的 你的 方式 前 ,
“你闭嘴，巴克，”厄普顿说，“你的那些伎俩我早就听说过了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [trɪks] , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
and when I catch you at your tricks , I'll teach you a lesson .
和 什么时候 我 抓住 你 在 你的 技巧 , 患病的 教 你 一个 课 .
等我抓到你耍花招，我一定要好好教训你。

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] , [ˈwɪljəmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Come up to my study , Williams , if you like .
来 向上 到 我的 学习 , 威廉姆斯 , 如果 你 喜欢 .
威廉姆斯，如果你愿意的话，可以到我的书房来。

" ['ʌptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɜ:rdi] ['felʊʊ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,
" **Upton was a fine sturdy fellow of eighteen ,**
" 厄普顿 曾是 一个 美好的 结实的 同伴 的 十八 ,
“厄普顿是个十八岁、身强力壮的好小伙子，

[ɪ'mensli] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .
immensely popular in the school for his prowess and good looks .
非常 受欢迎的 在 这 学校 为了 他的 能力 和 好的 看起来 .
他凭借出色的才华和俊朗的外表，在学校里非常受欢迎。

[hi:; hi] [heitid] [ˈbʊliŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪntəˈfiəd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hu:] [əˈkɔ:rdɪŋli]
He hated bullying , and often interfered to protect little boys , who accordingly
他 憎恨 欺凌 , 和 经常 干扰 到 保护 小的 男孩们 , who 因此
[ˈaɪdəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] ,
idolised him ,
偶像化 他 ,
他痛恨欺凌行为, 经常出手保护小男孩, 因此孩子们都非常崇拜他。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] .
and did anything he told them very willingly .
和 做过 任何事物 他 讲述 他们 非常 心甘情愿 .
他吩咐他们做什么, 他们都非常乐意去做。
[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ɡreɪt] [hɑ:rm] .
He meant to do no harm , but he did great harm .
他 意思是 到 做 不 伤害 , 但 他 做过 伟大的 伤害 .
他本意并非伤害他人, 但却造成了巨大的伤害。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
He was full of misdirected impulses , and had a great notion of being
他 曾是 满的 的 方向错误 冲动 , 和 有 一个 伟大的 概念 的 存在
[ˈmænli] ,
manly ,
男子气概 ,
他满脑子都是错误的冲动, 而且自认为很男子气概。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [sku:l] [ru:lz] ,
which he thought consisted in a fearless disregard of all school rules ,
哪个 他 想法 由.....组成 在 一个 无畏 漠视 的 全部 学校 规则 ,
他认为这表现为肆无忌惮地无视所有校规。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst] [ˈtrɪks] .
and the performance of the wildest tricks .
和 这 表现 的 这 最狂野的 技巧 .
以及表演最疯狂的特技。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈrʌsl] , [hu:m] [hi:; hi]
For this reason he was never very intimate with his cousin Russell , whom he
为了 这 原因 他 曾是 绝不 非常 亲密的 和 他的 表哥 罗素 , 谁 他
[laɪkt] [ˈveri] [ˌmʌtʃ] ,
liked very much ,
喜欢 非常 很多 ,
因此, 尽管他很喜欢表弟罗素, 但他与罗素的关系并不亲密。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈskru:pjələs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
but who was too scrupulous and independent to please him .
但 who 曾是 也 一丝不苟的 和 独立的 到 请 他 .
但他为人过于谨慎和独立, 无法取悦他。
[ˈerɪk] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] ,
Eric , on the other hand , was just the boy to take his fancy ,
埃里克 , 在 这 其他 手 , 曾是 只是 这 男生 到 拿 他的 想要 ,
而埃里克则恰恰是他心仪的男孩。

[ænd; ənd][tu:; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ; [hɪz; ɪz][laɪf] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [plʌk] ,
and to admire him in return ; his life , strength , and pluck ,
和 到 钦佩 他 在 返回 ; 他的 生活 , 力量 , 和 采摘 ,
并反过来敬佩他; 敬佩他的生命、力量和勇气。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['redi] ['pju:p(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [ski:mz] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] , [ænd; ənd] ['ʌptən] , [hu:] [hæd; həd]
made him a ready pupil in all schemes of mischief , and Upton , who had
制成 他 一个 准备好 瞳孔 在 全部 方案 的 恶作剧 , 和 厄普顿 , who 有
[ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
often noticed him ,
经常 注意到 他 ,

这让他迅速成为各种恶作剧计划的得力助手，而经常注意到他的厄普顿

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] ['ʌdə] [hæd; həd][hi; hi] [noʊn] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)]
would have been the first to shudder had he known how far his example
会 有 到过 这 第一的 到 不寒而栗 有 他 已知 如何 远的 他的 例子
[went] [tu; tə] [ʌdə'maɪn] [ɔ:l] ['erɪks] ['lɪŋgərɪŋ] [gʊd] [rɛzə'lu:ʃənz] ,
went to undermine all Eric's lingering good resolutions ,
去 到 破坏 全部埃里克的 挥之不去的 好的 决议 ,

如果他知道自己的榜样对埃里克残存的所有美好愿望造成了多么大的破坏，他一定会第一个感到不寒而栗。

[ænd; ənd][ru:ɪn][fɔ:r; fər] ['evər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd] .
and ruin for ever the boy of whom he was so fond .
和 废墟 为了 曾经 这 男生 的 谁 他 曾是 所以 喜爱 .

并永远毁掉了他如此喜爱的那个男孩。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['erɪk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌptənz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]
From this time Eric was much in Upton's study , and constantly by his side in
从 这 时间 埃里克 曾是 很多 在 厄普顿的 学习 , 和 不断地 经过 他的 边 在
[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
the playground .
这 操场 .

从那时起，埃里克经常待在厄普顿的书房里，也总是陪在他身边玩耍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'spærəti][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ðer] [br'keɪm] [swɔ:rn]
In spite of their disparity in age and position in the school , they became sworn
在 尽管如此 的 他们的 差距 在 年龄 和 位置 在 这 学校 , 他们 成为 宣誓
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

尽管年龄和在学校的地位存在差距，但他们却成为了挚友。

[ðoʊ] , [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['brʊkən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] ,
though , their friendship was broken every now and then by little quarrels ,
尽管 , 他们的 友谊 曾是 破碎的 每一个 现在 和 然后 经过 小的 争吵 ,
然而，他们的友谊时不时会因为一些小争吵而破裂。

[wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['æftər] [ðer] [hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən][tu; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]
which united them all the more closely after they had not spoken to each other
哪个 团结的 他们 全部 这 更多的 密切 后 他们 有 不是 说 到 每个 其他
[pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
perhaps for a week .
也许 为了 一个 星期 .

在他们可能有一周没有说话之后，这反而让他们之间的联系更加紧密了。

" [jɜr; jər]['kʌz(ə)n] ['ʌptən] [hæz; həz] - ['teɪkən] [ʌp] - ['wɪljəmz] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] [tu; tə] ['rʌsl] [wʌn]
" Your cousin Upton has ' taken up ' Williams , " said Montagu to Russell one
" 你的 表哥 厄普顿 有 - 已采取 向上 - 威廉姆斯 , " 说 蒙塔古 到 罗素 一
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“你表弟厄普顿开始‘迷上’威廉姆斯了，”一天下午，蒙塔古对拉塞尔说。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['erɪks] [ɑ:rm][ɪn] ['ʌptənz] .
as he saw the two strolling together on the beach , with Eric's arm in Upton's .
作为 他 锯 这 二 漫步 一起 在 这 海滩 , 和 埃里克的手臂 在 厄普顿的 .

他看到两人在沙滩上漫步，埃里克挽着厄普顿的胳膊。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

" **Yes** , **I am sorry for it** . "

" 是的 , 我 是 对不起 为了 它 . "

“是的，我很抱歉。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [wi:: wi] [jænt] [si:] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

" **So am I . We shan't see so much of him now** . "

" 所以 是 我 . 我们 不会 看 所以 很多 的 他 现在 . "

“我也是。以后我们可能很少见到他了。”

" [oʊ] , [ðæts] [nɑ:t][maɪ]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] , " [ænsər] [ˈrʌs] ,

" **O , that's not my only reason , " answered Russell ,**

" 哦 , 那就是 不是 我的 仅有的 原因 , " 回答 罗素 ,

“哦，那并非我唯一的理由，”罗素回答道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [rər] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:: tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

who had a rare habit of always going straight to the point .

WHO 有 一个 稀有的 习惯 的 总是 去 直的 到 这 观点 .

他有一个罕见的习惯，总是直奔主题。

" [ju:: jʊ] [mi:n] [ju:: jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] - [ʌp] - ['sɪstəm] . "

" **You mean you don't like the ' taking - up ' system** . "

" 你 意思是 你 不 喜欢 这 - 采取 - 向上 - 系统 . "

“你是说你不喜欢‘领取’制度。”

" [noʊ] , [ˈmɑ:ntəgju:] ; [aɪ] [ju:st] [wʌns][tu:: tə][hæv; həv] [faɪn] [ˈθiəriːz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .

" **No , Montagu ; I used once to have fine theories about it** .

" 不 , 蒙塔古 ; 我 用过的 一次 到 有 美好的 理论 关于 它 .

“不，蒙塔古；我曾经对此有过精辟的理论。”

[aɪ] [ju:st] [tu:: tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [wʊd] [du:][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [tu:: tə][wʌn] ['ləʊər] [ɪn]

I used to fancy that a big fellow would do no end of good to one lower in

我 用过的 到 想要 那 一个 大的 同伴 会 做 不 结尾 的 好的 到 一 降低 在

[ðə; ði] [sku:l] ,

the school ,

这 学校 ,

我以前总觉得，一个身材高大的人对学校里个子矮小的人会有很大的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [stænd][tu:: tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:: tə]

and that the two would stand to each other in the relation of knight to

和 那 这 二 会 站立 到 每个 其他 在 这 关系 的 骑士 到

[ˈskwaɪər] .

squire .

乡绅 .

两人之间的关系就像骑士和侍从一样。

[ju:: jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] , [ˈmɑ:ntɪ] - - [tu:: tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['ba:dɪz]

You know what the young knights were taught , Monty - - to keep their bodies

你 知道 什么 这 年轻的 骑士 是 教授 , 蒙蒂 - - 到 保持 他们的 身体

[ˈʌndər] ,

under ,

在下面 ,

你知道那些年轻骑士从小被教导的是什么呢，蒙蒂——要控制好自己的身体。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][səb'dʒek(ə)n] ; [tu:: tə] [lʌv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ['ɔ:lweɪz] .

and bring them into subjection ; to love God , and speak the truth always .

和 带来 他们 进入 隶属 ; 到 爱 上帝 , 和 说话 这 真相 总是 .

使他们顺服；爱上帝，并且总是说真话。

[ðæt] [saʊndz] ['veri] [grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][tu:: tə][em 'i:] .

That sounds very grand and noble to me .

那 声音 非常 盛大 和 高贵 到 我 .

听起来非常宏伟高尚。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər]
But when a big fellow takes up a little one you know pretty well that those are
但 什么时候 一个 大的 同伴 需要 向上 一个 小的 一 你 知道 漂亮的 出色地 那 那些 是
[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] . "
not the kind of lessons he teaches . "
不是 这 种类 的 课程 他 教导 . "

但是，当一个身材高大的人去教一个身材矮小的人时，你很清楚，他教的肯定不是那种类型的课程。

" [noʊ] , [ˈrʌsl] ; [jʊə(r)] [kwait] [raɪt] .
" **No , Russell ; you're quite right .**
" 不 , 罗素 ; 你是 相当 正确的 .

“不，罗素；你说得完全正确。”

[ɪts] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
It's bad for a fellow in every way .
它是 坏的 为了 一个 同伴 在 每一个 方式 .

这对一个人来说，无论从哪个方面来说都是坏事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈpendəns] ;
First of all , it keeps him in an unnatural sort of dependence ;
第一的 的 全部 , 它 保持 他 在 一个 不自然 种类 的 依赖性 ;

首先，这会让他处于一种不自然的依赖状态；

[ðen] [ten] [tuː; tə][wʌn][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kənˈsiːtɪd] , [ænd; ənd][prɪˈvents, priˈvents][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
then ten to one it makes him conceited , and prevents his character
然后 十 到 一 它 制作 他 自负 , 和 阻止 他的 特点
[frʌm; frəm] [ˈriːəli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wel] .
from really coming out well .
从 真的 未来 出去 出色地 .

十有八九会让他变得自负，阻碍他的人格真正展现出来。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ˈdʒen(ə)rəli] [gets] [peɪd] [aʊt] [ɪn] [kɪks] [ænd; ənd][əˈbjuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒeləsi]
the young chap generally gets paid out in kicks and abuse from the jealousy
这 年轻的 小伙子 一般来说 获得 有薪酬的 出去 在 踢 和 虐待 从 这 妒忌
[ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ;
and contempt of the rest ;
和 鄙视 的 这 休息 ;

这个年轻人通常会因为其他人的嫉妒和蔑视而遭到踢打和辱骂；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [liːv] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wʊʊ] [bɪˈtaɪd]
and if his protector happens to leave , or anything of that kind , woe betide
和 如果 他的 保护者 发生 到 离开 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 悲哀 贝特迪
[hɪm; ɪm] ! "
him ! "
他 ! "

如果他保护者离去，或者发生了类似的事情，那他可就倒霉了！

" [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˈerɪk][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈrʌsl] ;
" **No fear for Eric in that line , though , " said Russell ;**
" 不 害怕 为了 埃里克 在 那 线 , 尽管 , " 说 罗素 ;

“不过，埃里克在那条线上没什么好怕的，”罗素说；

" [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪti] [wel] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] .
" **he can hold his own pretty well against any one .**
" 他 能 抓住 他的 自己的 漂亮的 出色地 反对 任何 一 .

“他能和任何人势均力敌。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈdʒɑ:lɪ] [ˈfeləʊ] .

And after all , he is a most jolly fellow .
和 后 全部 , 他 是 一个 最多 快乐的 同伴 .

毕竟，他是个非常快乐的人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌptən] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ; [ɪts] [ˈtʃi:flɪ] [ðə; ði][sɔ:ft] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfeləʊz] ,
I don't think even Upton will spoil him ; it's chiefly the soft self - indulgent fellows ,
我 不 思考 甚至 厄普顿 将要 剧透 他 ; 它是 主要 这 柔软的 自己 - 放纵的 伙伴们 ,

我觉得即使是厄普顿也不会把他宠坏；主要是那些软弱自私的家伙才会这样。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [strɔ:] [ænd; ənd][noʊ][ˈaɪərən] , [hu:] [get] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] - [ˈteɪkən][ʌp] . -
who are all straw and no iron , who get spoilt by being ' taken up . '
WHO 是 全部 稻草 和 不 铁 , WHO 得到 被宠坏了 经过 存在 - 已采取 向上 . -

他们只有稻草没有铁，被“收留”后就变质了。

" [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [raɪt] .
" Russell was partly right .
" 罗素 曾是 部分 正确的 .

“罗素的说法部分正确。”

[ˈerɪk] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][frʌm; frəm] [ˈʌptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmisəˈplaɪd] [ˈhɪrəʊ] -
Eric learnt a great deal of harm from Upton , and the misapplied hero -
埃里克 学会了 一个 伟大的 交易 的 伤害 从 厄普顿 , 和 这 误用 英雄 -
[ˈwɜ:rʃɪp] [led][tu:; tə][bæd] [rɪˈzʌlts] .
worship led to bad results .
崇拜 引领 到 坏的 结果 .

埃里克从厄普顿身上学到了很多坏处，对厄普顿的盲目崇拜导致了不良后果。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmænli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈspekt] ,
But he was too manly a little fellow , and had too much self - respect ,
但 他 曾是 也 男子气概 一个 小的 同伴 , 和 有 也 很多 自己 - 尊重 ,
但他这小家伙太有男子气概了，而且自尊心太强。

[tu:; tə][sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈfemɪnət] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
to sink into the effeminate condition which usually grows on the young
到 下沉 进入 这 阴柔的 状况 哪个 通常 生长 在 这 年轻的
[dɪˌlektəbəlz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] " [ˈteɪkən][ʌp] .
delectables who have the misfortune to be " taken up .
美味佳肴 WHO 有 这 不幸 到 是 " 已采取 向上 .

陷入那种通常会在不幸“被选中”的年轻貌美之人身上滋生的娘娘腔状态。

" [nɔ:r] [dɪd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dra:p][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] , [ɪkˈsept] [ˈəʊɪn] .
" Nor did he in the least drop his old friends , except Owen .
" 也不 做过 他 在 这 至少 降低 他的 老的 朋友们 , 除了 欧文 .

除了欧文之外，他丝毫没有疏远他的老朋友。

[ə; eɪ] [ˈku:lnəs] [gru:] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ˈerɪk] , [na:t] [ˌʌnˈmɪŋˈld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
A coolness grew up between the latter and Eric , not unmingled with a little
一个 凉爽 生长 向上 之间 这 后者 和 埃里克 , 不是 未混合的 和 一个 小的
[ˈmju:tʃuəl] [kənˈtempt] .
mutual contempt .
相互的 鄙视 .

后者和埃里克之间逐渐产生了隔阂，甚至还夹杂着些许彼此的轻蔑。

[ˈerɪk] [sniəd] [æt; ət][ˈəʊɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][graɪnd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,
Eric sneered at Owen as a fellow who did nothing but grind all day long ,
埃里克 冷笑 在 欧文 作为 一个 同伴 WHO 做过 没有什么 但 研磨 全部 天 长的 ,
埃里克嘲笑欧文，说他整天除了埋头苦干什么都不做。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˌdʒi:niˈæləti][ɪn][hɪm; ɪm] ;
and had no geniality in him ;
和 有 不 温和 在 他 ;

他身上没有任何和蔼可亲的品质；

[waɪl] [ˈəuɪn] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][,pɑːpjuˈlærəti] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][led] [ˈerɪk][ˈɪntuː] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] ,
while Owen pitied the love of popularity which so often led Eric into delinquencies ,
尽管 欧文 可怜的 这 爱 的 人气 哪个 所以 经常 引领 埃里克 进入 犯罪 ;
欧文对埃里克那种渴望受欢迎的心理感到惋惜, 这种心理常常导致埃里克走上犯罪道路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈspaɪzd] .
which he himself despised .
哪个 他 他自己 被鄙视的 .
他自己却对此嗤之以鼻。

[ˈəuɪn] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
Owen had , indeed , but few friends in the school ;
欧文 有 , 的确 , 但 很少 朋友们 在 这 学校 ;
欧文在学校里的确朋友不多;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli]
the only boy who knew him well enough to respect and like him thoroughly
这 仅有的 男生 WHO 知道 他 出色地 足够的 到 尊重 和 喜欢 他 彻底
[wʌz; wəz] [ˈrʌsl] ,
was Russell ,
曾是 罗素 ,
唯一一个真正了解他、尊重他、喜欢他的男孩是罗素。

[huː] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] , [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
who found in him the only one who took the same high , ground with himself .
WHO 成立 在 他 这 仅有的 一 WHO 采取 这 相同的 高的 , 地面 和 他自己 .
他发现, 只有他与自己一样, 都站在了同样的高尚立场上。

[bʌt; bət] [ˈrʌsl] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
But Russell loved the good in every one , and was loved by all in return ,
但 罗素 喜爱 这 好的 在 每一个 一 , 和 曾是 喜爱 经过全部 在 返回 ,
但罗素喜爱每个人身上的善良, 也因此深受大家的喜爱。

[ænd; ənd][ˈerɪk][hiː; hi] [lʌvd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [waɪl] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [mɔːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and Eric he loved most of all , while he often mourned over his increasing
和 埃里克 他 喜爱 最多 的 全部 , 尽管 他 经常 哀悼 超过 他的 增加
[ˈfeɪljəːz] .
failures .
失败 .
他最爱的人是埃里克, 但他常常为埃里克日益增多的失败而感到悲伤。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpleɪgraʊnd] , [ˈmɪstər] .
One day as the two were walking together in the green playground , Mr .
一 天 作为 这 二 是 步行 一起 在 这 绿色的 操场 , 先生 .
[ˈɡɔːrdn] [pæst] [baɪ] ;
Gordon passed by ;
戈登 通过了 经过 ;
一天, 两人在绿茵茵的操场上散步时, 戈登先生路过;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tʌtʃt] [ðer; ðər][kæps] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈplezntli]
and as the boys touched their caps , he nodded and smiled pleasantly
和 作为 这 男孩们 感动 他们的 帽子 , 他 点头 和 微笑 愉快
[æt; ət] [ˈrʌsl] , [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] ,
at Russell , but hardly noticed ,
在 罗素 , 但 几乎 注意到 ,
当男孩们碰了碰帽子时, 他朝罗素点了点头, 露出了和蔼的微笑, 但罗素几乎没有注意到。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈerɪks] [səˈluːt] .
and did not return Eric's salute .
和 做过 不是 返回 埃里克的 礼炮 .
并且没有回礼埃里克的敬礼。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [dis'laɪk] [ðə; ði] ['lætər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
He had begun to dislike the latter more and more ,
他 有 开始 到 不喜欢 这 后者 更多的 和 更多的 ,
他越来越讨厌后者了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [ɜ:ltə'geðər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reprə'beɪts] .
and had given him up altogether as one of the reprobates .
和 有 给定 他 向上 共 作为 一 的 这 无赖 .
并把他彻底排除在外，视他为恶棍之一。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] ['dev(ə)l] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['erɪk] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ;
" **What a surly devil that is , " said Eric , when he had passed ;**
" 什么 一个 粗鲁 魔鬼 那 是 , " 说 埃里克 , 什么时候 他 有 通过了 ;
“那家伙真是脾气暴躁的家伙，”埃里克在他经过时说道；

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [kʌt] [em 'i:] ? "
" **did you see how he purposely cut me ? "**
" 做过 你 看 如何 他 故意 切 我 ? "
你看到他故意割伤我了吗？

" [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] . . . ?
" **A surly . . . ?**
" 一个 粗鲁 . . . ?
“脾气暴躁的.....？ ”

[oʊ] ['erɪk] , [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [swer] .
Oh Eric , that's the first time I ever heard you swear .
哦 埃里克 , 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 你 发誓 .
哦，埃里克，这是我第一次听到你说脏话。

" ['erɪk] [blʌʃt] .
" **Eric blushed .**
" 埃里克 脸红了 .
埃里克脸红了。

[hi:; hi][hædnt] [ment] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ɪn] ['rʌsəlz] ['hɪrɪŋ] ,
He hadn't meant the word to slip out in Russell's hearing ,
他 之前没有 意思是 这 单词 到 滑 出去 在 罗素的 听力 ,
他本不该在罗素耳边说出那个词。

[ðooʊ] ['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [bɔɪz] .
though similar expressions were common enough in his talk with other boys .
尽管 相似的 表达式 是 常见的 足够的 在 他的 讲话 和 其他 男孩们 .
虽然类似的表达在他与其他男孩的谈话中也经常出现。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pru:vɪd] , [ɪ:v(ə)n][baɪ] ['rʌsl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['redi] ['spɪrɪt]
But he didn't like to be reproved , even by Russell , and in the ready spirit
但 他 没有 喜欢 到 是 责备 , 甚至 经过 罗素 , 和 在 这 准备好 精神
[ʌv; əv][self] - [dɪfens] ,
of self - defence ,
的 自己 - 防御 ,
但他不喜欢被责备，即使是罗素也不行，出于自卫的本能，

[hi:; hi] ['ænsər] - -
he answered - -
他 回答 - -
他回答说——

" [pu:] , ['edwɪn] , [ju:; jʊ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] ['swerɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **Pooh , Edwin , you don't call that swearing , do you ?**
" 呸 , 埃德温 , 你 不 称呼 那 咒骂 , 做 你 ?
“噢，埃德温，你不会把那叫做骂人吧？ ”

[jʊə(r)] [soʊ] [strikt] , [soʊ] [rɪˈlɪdʒəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You're so strict , so religious , you know .
你是 所以 严格的 , 所以 宗教 , 你 知道 .

你这个人很严苛, 也很虔诚, 你知道的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] .

I love you for it , but then , there are none like you .
我 爱 你 为了 它 , 但 然后 , 那里 是 没有任何 喜欢 你 .

我为此爱你, 但话说回来, 世上再也没有像你这样的人了。

[ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [hɪr] .

Nobody thinks anything of swearing here .
无人 思考 任何事物 的 咒骂 这里 .

在这里, 没人觉得说脏话有什么不妥。

" [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Russell was silent .
" 罗素 曾是 沉默的 .

拉塞尔沉默不语。

" [bɪˈsaɪdɪz] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?

" Besides , what can be the harm of it ?
" 除了 , 什么 能 是 这 伤害 的 它 ?

“此外, 这又能有什么害处呢? ”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] .

it means nothing .
它 方法 没有什么 .

这毫无意义。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,

I was thinking the other night ,
我 曾是 思维 这 其他 夜晚 ,

那天晚上我在想,

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈəuɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈfeləʊz] [hɪr] [huː] [dəʊnt]

and I concluded that you and Owen are the only two fellows here who don't
和 我 结束 那 你 和 欧文 是 这 仅有的 二 伙伴们 这里 WHO 不

[swer] .

swear .
发誓 .

于是我得出结论, 你和欧文是这里唯二不说脏话的人。

" [ˈrʌsl] [stiːl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" Russell still said nothing .
" 罗素 仍然 说 没有什么 .

拉塞尔仍然一言不发。

" [ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [swer] ; [aɪ][ˈoʊnli] [kɔːld] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [ˈdev(ə)] . "

" And , after all , I didn't swear ; I only called that fellow a surly devil . "
" 和 , 后 全部 , 我 没有 发誓 ; 我 仅有的 称为 那 同伴 一个 粗鲁 魔鬼 . "

“而且, 我又没骂人; 我只是骂那家伙是个讨厌的魔鬼。”

" [oʊ] , [hʌʃ] !

" O , hush !
" 哦 , 嘘 !

“哦, 嘘! ”

[ˈerɪk] , [hʌʃ] ! " [sed] [ˈrʌsl] [ˈsædli] .

Eric , hush ! " said Russell sadly .
埃里克 , 嘘 ! " 说 罗素 令人遗憾的是 .

“埃里克, 嘘! ”罗素伤心地说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [ə'ɡʊʊ] .
" You wouldn't have said so half - a - year ago .
" 你 不会 有 说 所以 一半 - 一个 - 年 前 .
“半年前你肯定不会这么说。”

" [ˈerɪk] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" Eric knew what he meant .
" 埃里克 知道 什么 他 意思是 .
埃里克明白他的意思。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [roʊz] [bɪ'fʊːr] [hɪm; ɪm] ,
The image of his father and mother rose before him ,
这 图像 的 他的 父亲 和 母亲 玫瑰 前 他 ,
父母的影像浮现在他眼前。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ləʊnli] ['ɪndiən] [hoʊm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [preɪɪŋ]
as they sate far away in their lonely Indian home , thinking of him , praying
作为 他们 沙特 远的 离开 在 他们的 孤独 印度 家 , 思维 的 他 , 祈祷
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他们远在印度孤寂的家中，思念着他，为他祈祷。

[ˈsentərɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn][hɪm; ɪm] .
centring all their hopes in him .
定心 全部 他们的 希望 在 他 .
他们把所有的希望都寄托在他身上。

[ɪn][hɪm; ɪm] ! - - [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
In him ! - - and he knew how many things he was daily doing and saying
在 他 ! - - 和 他 知道 如何 许多 事物 他 曾是 日常的 正在做 和 说
,
,
他知道自己每天做了多少事，说了多少话，

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
which would cut them to the heart .
哪个 会 切 他们 到 这 心 .
这会让他们心如刀绞。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] ['kɑːnʃəsənəs] [wʌz; wəz][fæst] ['væniʃɪŋ] ,
He knew that all his moral consciousness was fast vanishing ,
他 知道 那 全部 他的 道德 意识 曾是 快速地 消失 ,
他知道自己的道德意识正在迅速消失。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] ['rekləs] [bɔɪ] .
and leaving him a bad and reckless boy .
和 离开 他 一个 坏的 和 鲁莽 男生 .
让他变成了一个坏坏的、鲁莽的男孩。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
In a moment , all this passed through his mind .
在 一个 片刻 , 全部 这 通过了 通过 他的 头脑 .
一瞬间，所有这些念头都闪过他的脑海。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃɑːkt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['swerɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ;
He remembered how shocked he had been at swearing at first ;
他 记得 如何 震惊 他 有 到过 在 咒骂 在 第一的 ;
他记得自己最初听到别人说脏话时有多么震惊；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [brʻkeɪm] [tu:] [fəˈmɪliə] [tu:; tə] [ʌ:k] [hɪm; ɪm] ,
and even when it became too familiar to shock him ,
和 甚至 什么时候 它 成为 也 熟悉的 到 震惊 他 ,
即使这种事对他来说已经习以为常, 不再令人震惊,

[haʊ] [hi:; hi] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ˈnevə] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [hɪmˈself] .
how he determined never to fall into the habit himself .
如何 他 决定 绝不 到 落下 进入 这 习惯 他自己 .
他下定决心自己绝不染上这种习惯。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembə] [haʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [brʻkʌm] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [saʊnd] [ɪn]
Then he remembered how gradually it had become quite a graceful sound in
然后 他 记得 如何 逐步地 它 有 变得 相当 一个 优美 声音 在
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ;
his ears ;
他的 耳朵 ;
然后他想起, 这声音渐渐变得多么悦耳动听;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪə] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ɹəl] [rɪˈstreɪnt] ; [æn; ən] [ˈoʊpən]
a sound of entire freedom and independence of moral restraint ; an open
一个 声音 的 全部的 自由 和 独立 的 道德 克制 ; 一个 打开
[ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:r; wə] ,
casting off , as it were ,
铸件 离开 , 作为 它 是 ,
这是一种完全自由、不受道德约束的声音; 仿佛是一种彻底的抛弃。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [əˈθɔ:ɹəti] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brʻgʌn] [tu:; tə] [ədˈmaɪə] [ˌaɪ ˈti:] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈdʌŋkən] ,
of all authority , so that he had begun to admire it , particularly in Duncan ,
的 全部 权威 , 所以 那 他 有 开始 到 钦佩 它 , 特别 在 邓肯 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
他全然敬佩权威, 以至于他开始钦佩它, 尤其是在邓肯身上, 最重要的是,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhɪroʊ] , [ˈʌptən] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] , [æt; ət] [læst] ,
in his new hero , Upton ; and he recollected how , at last ,
在 他的 新的 英雄 , 厄普顿 ; 和 他 回忆 如何 , 在 最后的 ,
在他的新英雄厄普顿身上; 他回忆起, 最终,

[æn; ən] [oʊθ] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [slɪpt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
an oath had one day slipped out suddenly in his own words ,
一个 誓言 有 一 天 滑倒了 出去 突然 在 他的 自己的 字 ,
有一天, 他突然用自己的话语脱口而出一句誓言。

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌptən] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:]
and how strange it sounded to him , and how Upton smiled to hear it
和 如何 奇怪的 它 听起来 到 他 , 和 如何 厄普顿 微笑 到 听到 它
,
,
,
他觉得这话听起来多么奇怪, 而厄普顿听到后笑了。

[ðoo] [ˈkɑ:nʃəns] [hæd; həd] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərlɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn]
though conscience had reproached him bitterly ; but now that he had done
尽管 良心 有 受责备 他 苦涩地 ; 但 现在 那 他 有 完毕
[ˌaɪ ˈti:] [wʌns] ,
it once ,
它 一次 ,
虽然良心对他进行了严厉的谴责; 但既然他已经做了一次,

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [les] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [gru:] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf] ,
it became less dreadful , and gradually grew common enough ,
它 成为 较少的 可怕 , 和 逐步地 生长 常见的 足够的 ,
它变得不那么可怕了, 并逐渐变得相当普遍。

[tɪl] [ɪːv(ə)n] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈhɑ:rdli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
till even conscience hardly reminded him that he was doing wrong .
直到 甚至 良心 几乎 提醒 他 那 他 曾是 正在做 错误的 .
甚至连他的良心都很少提醒他自己做错了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He thought of all this , and hung his head .
他 想法 的 全部 这 , 和 悬挂 他的 头 .
他想到这一切, 低下了头。

[praɪd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [ˈænsər] , "
Pride struggled with him for a moment , but at length he answered , "
自豪 挣扎 和 他 为了 一个 片刻 , 但 在 长度 他 回答 , "
[oʊ] [ˈedwɪn] ,
O Edwin ,
哦 埃德温 ,
骄傲与他搏斗了一会儿, 但最终他回答说: “哦, 埃德温,

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈʌtərli] [bæd] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I fear I am getting utterly bad ; I wish I were more like you , " he added ,
我 害怕 我 是 获得 完全地 坏的 ; 我 希望 我 是 更多的 喜欢 你 , " 他 额外 ,
“我担心自己会变得非常糟糕; 我希望自己能更像你,”他补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [sæd] [toʊn] .
in a low sad tone .
在 一个 低的 伤心 语气 :
语气低沉悲伤。

" [dɪr] [ˈerɪk] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] [æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] [maɪˈself] ;
" **Dear Eric , I have no right to say it , full of faults as I am myself ;**
" 亲爱的 埃里克 , 我 有 不 正确的 到 说 它 , 满的 的 故障 作为 我 是 我 ;
“亲爱的埃里克, 我没有资格这么说, 因为我自己也有很多缺点;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [mʌt] [ˈhæpi:ɜ:] ,
but you will be so much happier ,
但 你 将要 是 所以 很多 更快乐 ,
但你会快乐得多。

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [bæd] [θɪŋz] [raʊnd] [ju:ˈes] .
if you try not to yield to all the bad things round us .
如果 你 尝试 不是 到 屈服 到 全部 这 坏的 事物 圆形的 我们 :
如果你尽量不向周围的一切坏事屈服。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sku:l] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
Remember , I know more of school than you .
记住 , 我 知道 更多的 的 学校 比 你 :
记住, 我对学校的了解比你多。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈstroʊld] [ɑ:n] [ˈsaɪləntli] .
" **The two boys strolled on silently .**
" 这 二 男孩们 漫步 在 默默 :
两个男孩默默地继续往前走。

[ðæt] [naɪt] [ˈerɪk] [nelt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
That night Eric knelt at his bedside ,
那 夜晚 埃里克 跪下 在 他的 床头 ,
那天晚上, 埃里克跪在他床边,

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
and prayed as he had not done for many a long day .
和 祈祷 作为 他 有 不是 完毕 为了 许多 一个 长的 天 .

他祷告起来，这是他多年来从未做过的事。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [ded] [flaɪz] , " [ɔːr] " [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][æz; əz][ɡɒdz] "
" DEAD FLIES , " OR " YE SHALL BE AS GODS "
" 死的 苍蝇 , " 或者 " 耶 将 是 作为 神 "

“死苍蝇”或“你们将如神”

" [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][dɑːrk] [naɪt] . " [praːv] .
" In the twilight , in the evening , in the black and dark night . " PROV .
" 在 这 暮 , 在 这 晚上 , 在 这 黑色的 和 黑暗的 夜晚 . " prov .

“在黄昏时分，在傍晚，在漆黑的夜晚。”箴言

[viːaɪˈaɪ] . [naɪn] .
vii : 9 :
七 : 9 :

七、9.

[æt; ət] ['rɔːzlɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌməɹ] , [ðə; ði] ['aʊə] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] .
At Roslyn , even in summer , the hour for going to bed was half - past nine .
在 罗丝琳 , 甚至 在 夏天 , 这 小时 为了 去 到 床 曾是 一半 - 过去的 九 .

在罗斯林，即使在夏天，晚上九点半也是睡觉时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt][soʊ] ['meni] [bɔɪz] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrbjələnt] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]
It was hardly likely that so many boys , overflowing with turbulent life , should lie
它 曾是 几乎 可能 那 所以 许多 男孩们 , 溢出 和 湍流 生活 , 应该 说谎

[daʊn] ['kwaiətli] ,
down quietly ,
向下 悄悄 ,

这么多充满活力、天性桀骜不驯的男孩，不太可能就此安静地躺下。

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] .
and get to sleep .
和 得到 到 睡觉 .

然后睡觉。

[ðeɪ] ['nevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
They never dreamt of doing so .
他们 绝不 梦见 的 正在做 所以 .

他们做梦也没想到会这样做。

[ˈveri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mæstəɹz][wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ðə; ði] ['skaːnsɪz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [riːˈlaɪtɪd] ,
Very soon after the masters were gone , the sconces were often relighted ,
非常 很快 后 这 大师 是 已消失 , 这 壁灯 是 经常 重新点燃 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] ['seprət] ['dɔːmitrɪz] ,
sometimes in separate dormitories ,
有时 在 分离 宿舍 ,

主人离开后不久，壁灯经常被重新点亮，有时甚至在不同的宿舍里也是如此。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['nɔːvəlz]
sometimes in all of them , and the boys amused themselves by reading novels
有时 在 全部 的 他们 , 和 这 男孩们 觉得好笑 他们自己 经过 阅读 小说

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .
or making a row .
或者 制作 一个 排 .

有时他们全都这样，男孩们就看小说或者吵架来消遣。

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ˈveriəs] [geɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] , [ˈvɔːltɪŋ] [ɔːr] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər]
They would play various games about the bedrooms , vaulting or jumping over
他们 会 玩 各种各样的 游戏 关于 这 卧室 , 拱形 或者 跳 超过
[ðə; ði] [bedz] ,
the beds ,
这 床 ,

他们会在卧室里玩各种游戏，比如翻越或跳过床。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz] [ɪn] [ʃiːts] , [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] ,
running races in sheets , getting through the windows upon the roofs ,
跑步 种族 在 纸张 , 获得 通过 这 视窗 之上 这 屋顶 ,
裹着床单赛跑，从屋顶的窗户爬上去，

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈstʌdi] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [jæm] [ˈɡoʊsts] ,
to frighten the study - boys with sham ghosts ,
到 吓唬 这 学习 - 男孩们 和 假 鬼魂 ,
用假鬼吓唬学习的男生，

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈpræŋks] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl]
or playing the thousand other pranks which suggested themselves to the fertile
或者 玩耍 这 千 其他 恶作剧 哪个 建议 他们自己 到 这 沃
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] .
imagination of fifteen .
想像力 的 十五 .

或者玩弄其他上千种恶作剧，这些都是十五岁少年丰富的想象力所能想到的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbəʊlstəriŋ] [mætʃ] .
But the favorite amusement was a bolstering match .
但 这 最喜欢的 娱乐 曾是 一个 加强 匹配 .
但最受欢迎的娱乐活动却起到了鼓舞人心的作用。

[wʌn] [ruːm] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈstriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈbəʊlstəz] ,
One room would challenge another , and , stripping the covers off their bolsters ,
一 房间 会 挑战 其他 , 和 , 脱衣舞 这 封面 离开 他们的 支撑 ,
[wʊd] [miːt] [ɪn] [ˈmɔːrt(ə)] [freɪ] .
would meet in mortal fray .
会 见面 在 凡人 磨损 .

一间房间会向另一间房间发起挑战，然后，剥去枕头上的被子，展开一场生死搏斗。

[ə; eɪ] [ˈbəʊlstər] [wel] [wiːldɪd] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈdekstrəsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [legz] ,
A bolster well wielded , especially when dexterously applied to the legs ,
一个 支撑 出色地 挥舞 , 尤其 什么时候 灵巧地 应用 到 这 腿 ,
一个使用得当的垫枕，尤其是当它巧妙地放在腿部时，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
is a very efficient instrument to bring a boy to the ground ;
是 一个 非常 高效的 乐器 到 带来 一个 男生 到 这 地面 ;
是一种能将男孩击倒在地的高效有效的工具；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bloʊz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
but it doesn't hurt very much , even when the blows fall on the head .
但 它 不 伤害 非常 很多 , 甚至 什么时候 这 打击 落下 在 这 头 .
但即使击打在头部，也不会很疼。

[hens] [ðiːz] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtempər] ,
Hence these matches were excellent trials of strength and temper ,
因此 这些 比赛 是 出色的 试验 的 力量 和 脾气 ,
因此，这些比赛是对力量和意志力的绝佳考验。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
and were generally accompanied with shouts of laughter ,
和 是 一般来说 伴随 和 喊叫 的 笑声 ,
通常伴随着哄堂大笑，

[ˈnevər] [ˈendɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [ruːm] .
never ending until one side was driven back to its own room .
绝不 结束 直到 一 边 曾是 驱动 后退 到 它是自己的 房间 .

这场争论一直持续到一方被赶回自己的房间为止。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [ˈerɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [wʌz; wəz] **Many a long and tough struggle had Eric enjoyed , and his prowess was**
许多 一个 长的 和 艰难的 斗争 有 埃里克 享受 , 和 他的 能力 曾是
[soʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
so universally acknowledged ,
所以 普遍地 已确认 ,

埃里克经历过许多漫长而艰苦的斗争，他的才能也得到了世人的普遍认可。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːrmətɔːri] , [noʊ] . [ˈsevən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
that his dormitory , No . 7 , was a match for any other ,
那 他的 宿舍 , 不 . 7 , 曾是 一个 匹配 为了 任何 其他 ,
[ˈdɔːrmətɔːri] [ˈnɒvən] [ˈwɒz; wəz] [ˈmætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
他的宿舍, 7号宿舍, 与其他任何宿舍相比都毫不逊色。

[ænd; ənd] [fɑːr] [strɔːŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːrfer] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
and far stronger in this warfare than most of the rest .
和 远的 更强 在 这 战争 比 最多 的 这 休息 .
[ænd; ənd] [fɑːr] [strɔːŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːrfer] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
而且在这场战争中比大多数其他国家都强大得多。

[æt; ət] [ˈbəʊlstəriŋ] , [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtʃæmpiən] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti]
At bolstering , Duncan was a perfect champion ; his strength and activity
在 加强 , 邓肯 曾是 一个 完美的 冠军 ; 他的 力量 和 活动
[wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [ʌpˈrɔːriəs] .
were marvellous , and his mirth uproarious .
是 奇妙 , 和 他的 欢笑 哄然 .

在助兴方面，邓肯堪称完美冠军；他的力量和活力令人惊叹，他的快乐也令人捧腹大笑。

[ˈerɪk] [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈbrɪliəntli] ; [waɪl] [luː(ː)welin] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ]
Eric and Graham backed him up brilliantly ; while Llewellyn and Attlay , with
埃里克 和 格雷厄姆 支持的 他 向上 精彩 ; 尽管 卢埃林 和 - , 和
[ˈstɜːrdi] [ˈvɪɡər] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃəz] .
sturdy vigor , supported the skirmishers .
结实的 活力 , 有 这 散兵游勇 .

埃里克和格雷厄姆出色地支援了他；而卢埃林和阿特莱则以坚韧的毅力支援了散兵游勇。

[bʊl] , [ðə; ði] [sɪksθ] [bɔɪ] [ɪn] [noʊ] . [ˈsevən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Bull , the sixth boy in No . 7 , was the only fainéant among them ,
公牛 , 这 第六 男生 在 不 . 7 , 曾是 这 仅有的 费内安特 之中 他们 ,
[ˈbʊl] [ðə; ði] [sɪksθ] [bɔɪ] [ɪn] [noʊ] . [ˈsevən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
布尔是7号宿舍的第六个男孩，也是他们当中唯一一个胆小鬼。

[ðoo] [hiː; hi] [dɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [fraɪ] .
though he did occasionally help to keep off the smaller fry .
尽管 他 做过 偶尔 帮助 到 保持 离开 这 较小的 炒 .

不过他偶尔也会帮忙赶走小鱼苗。

[ˈhæpi] [wʊd] [aɪˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪf] [bʊl] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [pleɪst]
Happy would it have been for all of them if Bull had never been placed
快乐的 会 它 有 到过 为了 全部 的 他们 如果 公牛 有 绝不 到过 放置
[ɪn] [noʊ] . [ˈsevən] ;
in No . 7 ;
在 不 . 7 ;

如果布尔从未被分到第 7 名，那对他们所有人来说该是多么幸福啊；

[ˈhæpiːɜː] [stiːl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrɔːzliːn] [skuːl] .
happier still if he had never come to Roslyn school .
更快乐 仍然 如果 他 有 绝不 来 到 罗丝琳 学校 .

如果他从未来过罗斯林学校，他会更开心。

[ˈbækwərd] [ɪn] [wɜ:rk] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvænəti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [gʊd] [lʊks] , [ʌv; əv]
Backward in work , overflowing with vanity at his supposed good looks , of
落后 在 工作 , 溢出 和 虚荣 在 他的 据称 好的 看起来 , 的
[mi:n] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [ˈɪntələkt] ,
mean disposition and feeble intellect ,
意思是 处置 和 微弱 智力 ,
工作能力落后, 自以为长相英俊却虚荣心极强, 性格卑劣, 智力低下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ə; ei] [bɔɪ] [ðæt] [ˈerɪk] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] .
he was the very worst specimen of a boy that Eric had ever seen .
他 曾是 这 非常 最差 标本 的 一个 男生 那 埃里克 有 曾经 已见 .
他是埃里克见过的最糟糕的男孩。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈbɑ:rkər] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈerɪks] [rɪˈpʌl](ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
Not even Barker so deeply excited Eric's repulsion and contempt .
不是 甚至 巴克 所以 深 兴奋的 埃里克的 排斥 和 鄙视 .
就连巴克尔都没能激起埃里克如此强烈的厌恶和鄙夷。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈʌptən] , [ˈbɑ:rkər] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [wɜ:r; wər] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] ,
And yet , since the affair of Upton , Barker and Eric were declared enemies ,
和 然而 , 自从 这 事务 的 厄普顿 , 巴克 和 埃里克 是 声明 敌人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然而, 自从厄普顿事件之后, 巴克和埃里克就被宣布为敌人, 而且,

[mʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sætɪsˈfæk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈnevər] [spʊk] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] ;
much to the satisfaction of the latter , never spoke to each other ;
很多 到 这 满意 的 这 后者 , 绝不 辐 到 每个 其他 ;
令后者非常满意的是, 他们之间从未交谈过;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [bʊl] - - [mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɪnwərdli] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prəˈfestli]
but with Bull - - much as he inwardly loathed him - - he was professedly
但 和 公牛 - - 很多 作为 他 内心 令人厌恶 他 - - 他 曾是 公开地
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
and apparently on good terms .
和 显然 在 好的 条款 .
但是, 尽管他内心非常憎恨布尔, 但他与布尔的关系表面上和表面上都很好。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [pɑ:pjuˈlærəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əkˈsept] [ænd; ənd] [ˈtɑ:lərəɪt] [ðə; ði] [səˈsaɪəti]
His silly love of universal popularity made him accept and tolerate the society
他的 愚蠢的 爱 的 普遍的 人气 制成 他 接受 和 容忍 这 社会
[ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:θləs] [bɔɪ] .
even of this worthless boy .
甚至 的 这 毫无价值 男生 .
他对人人喜爱的愚蠢执念, 让他接受并容忍了社会, 甚至包括这个毫无价值的男孩。

[ˈeni] [tu:] [bɔɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [əˈbʌʊt] [bʊl] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [prəˈfes] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] "
Any two boys talking to each other about Bull would probably profess to like him "
任何 二 男孩们 说 到 每个 其他 关于 公牛 会 大概 宣称 到 喜欢 他 "
[wel] [ɪˈnʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,
任何两个男孩如果互相谈论布尔, 可能会声称“还不错”,

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [end] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈtempt] .
" **but if they were honest , they would generally end by allowing their contempt .**
" 但 如果 他们 是 诚实的 , 他们 会 一般来说 结尾 经过 允许 他们的 鄙视 .
但如果他们诚实的话, 他们最终通常会允许自己的蔑视存在下去。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第5/18页

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [ɪz] . "

I wonder how that is . "
我 想知道 如何 那 是 . "

我想知道那会是什么感觉。

" [hi:z] [nɑ:t] ['ri:əli] ['pɑ:pjələr] .

" He's not really popular . "
" 他是 不是 真的 受欢迎的 . "

“他其实并不受欢迎。”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['nɒtɪst] [ðæt] ['feləʊz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [jet] ['sʌmhaʊ] [dəʊnt] [laɪk]

I've often noticed that fellows pretty generally despise him , yet somehow don't like
我已经 经常 注意到 那 伙伴们 漂亮的 一般来说 鄙视 他 , 然而 不知何故 不 喜欢
[tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . "

to say so . "
到 说 所以 . "

我经常注意到，男人们普遍都很讨厌他，但不知为何又不好意思说出口。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , ['dʌŋkən] ? "

" Why do you dislike him , Duncan ? "
" 为什么 做 你 不喜欢 他 , 邓肯 ? "

邓肯，你为什么讨厌他？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ? "

Why do you ? "
为什么 做 你 ? "

你为什么这样做？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['i:ðər] .

" I don't know either . "
" 我 不 知道 任何一个 . "

我也不知道。

" ['ni:ðər] ['erɪk][nɔ:r] ['dʌŋkən] [ment] [ðɪs] ['ænsər] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,

" Neither Eric nor Duncan meant this answer to be false , "
" 两者都不 埃里克 也不 邓肯 意思是 这 回答 到 是 错误的 ,
“埃里克和邓肯都不是故意给出错误答案的。”

[ænd; ænd] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,

and yet if they had taken the trouble to consider ,
和 然而 如果 他们 有 已采取 这 麻烦 到 考虑 ,
然而，如果他们当初肯花点心思考虑一下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] ['si:kɹət] [soʊlz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪs'laɪk] .

they would have found out in their secret souls the reasons of their dislike .
他们 会 有 成立 出去 在 他们的 秘密 灵魂 这 原因 的 他们的 不喜欢 .
他们内心深处会发现彼此厌恶的原因。

[bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [bɪfɔ:r] ,

Bull had been to school before ,
公牛 有 到过 到 学校 前 ,

布尔以前上过学。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [hi;; hi][ɔ:f(ə)n] [brægd] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][dɪ,zaiərəˈbɪləti][ænd; ənd]
and of this school he often bragged as the acmé of desirability and
和 的 这 学校 他 经常 吹嘘 作为 这 - 的 理想性 和
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

他经常吹嘘这所学校是令人向往和邪恶的巅峰之作。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] " [hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] ,
He was always telling boys what they did at " his old school ,
他 曾是 总是 讲述 男孩们 什么 他们 做过 在 " 他的 老的 学校 ,
他总是跟男生们讲他们在“他以前的学校”都干过些什么，

" [ænd; ənd][hi;; hi] [kwɔɪt] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [baɪ]
" and he quite inflamed the minds of such as fell under his influence by
" 和 他 相当 发炎的 这 思想 的 这样的 作为 跌倒 在下面 他的 影响 经过
[ˈmɑ:rveləs] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪlf] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
marvellous tales of the wild and wilful things which he and his former
奇妙 故事 的 这 荒野 和 故意 事物 哪个 他 和 他的 以前的
[sku:l] - [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [dʌŋ] .
school - fellows had done .
学校 - 伙伴们 有 完毕 .

“他用自己和以前的同学所做的那些疯狂任性的事情的奇闻轶事，极大地煽动了那些受他影响的人的情绪。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈmɪstɪʃ] , [æt; ət] [ˈrɔ:zlɪn] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd]
Many and many a scheme of sin and mischief , at Roslyn was suggested
许多 和 许多 一个 方案 的 罪 和 恶作剧 , 在 罗丝琳 曾是 建议
, [plænd] ,
, **planned** ,
, 计划 ,

在罗斯林，人们提议、策划了许多罪恶和恶作剧的阴谋。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv] [ˈbʊlz] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [laɪf] .
and carried out on the model of Bull's reminiscences of his previous life .
和 携带 出去 在 这 模型 的 公牛的 回忆录 的 他的 以前的 生活 .

并以布尔对其前世的回忆录为蓝本进行创作。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [mɔ:ɹ] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ðæn; ðən]
He had tasted more largely of the tree of the knowledge of evil than
他 有 尝过 更多的 很大程度上 的 这 树 的 这 知识 的 邪恶的 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
any other boy ,
任何 其他 男生 ,

与其他男孩相比，他更深刻地尝到了邪恶之树的滋味。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊdiəm][wʌz; wəz] [ˈnevər]
and strange to say , this was the secret why the general odium was never
和 奇怪的 到 说 , 这 曾是 这 秘密 为什么 这 一般的 钠 曾是 绝不
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 .

说来奇怪，这就是人们从未公开表达普遍憎恨的秘密。

[hi;; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ɪkˈspɪriəns] [soʊ][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [su:,pɪriˈɔ:rəti] ,
He claimed his guilty experience so often as a ground of superiority ,
他 声称 他的 有罪的 经验 所以 经常 作为 一个 地面 的 优势 ,
他经常以自己的犯罪经历作为优越感的依据，

[ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [əˈlaʊd] .
that at last the claim was silently allowed .
那 在 最后的 这 宣称 曾是 默默 允许 .

最终，这一诉求被默默地认可了。

[hiː; hi] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv] [mɔːr] [ədˈvænst] [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
He spoke from the platform of more advanced iniquity , and the others
他 辐 从 这 平台 的 更多的 先进的 罪恶 , 和 这 其他的
[ˈlɪsnd] [fɜːrst] [ˈkjʊəriəsli] ,
listened first curiously ,
听着 第一的 奇怪的是 ,

他站在更加罪恶的平台上发表讲话，其他人起初都好奇地听着。

[ðen] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
then eagerly to his words .
然后 急切地 到 他的 字 .

然后急切地听他说话。

" [jiː; ji][æɪ; əɪ][biː; bi][æz; əz][ɡɒdz] , [ˈnoʊɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
" **Ye shall be as gods , knowing good and evil .**
" 叶 将 是 作为 神 , 会心 好的 和 邪恶的 .

你们便如神一样，能知道善恶。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈseɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ˈdɔːrmətɔːri][noʊ] . [ˈsevən] ;
" **Such was the temptation which assailed the other boys in dormitory No . 7 ;** ;
" 这样的 曾是 这 诱惑 哪个 遭受攻击 这 其他 男孩们 在 宿舍 不 . 7 ; ;

“7号宿舍的其他男生也面临着同样的诱惑；

[ænd; ənd][ˈerɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
and Eric among the number .
和 埃里克 之中 这 数字 .

埃里克也在其中。

[bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtemptər] .
Bull was the tempter .
公牛 曾是 这 诱惑者 .

公牛是诱惑者。

[ˈsiːkrətli] , [ˈɡrædʒuəli] , [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Secretly , gradually , he dropped into their too willing ears the poison of his
偷偷 , 逐步地 , 他 掉落 进入 他们的 也 愿意的 耳朵 这 毒 的 他的
[pəˈluːtɪŋ] [əˈkwaiərmənts] .
polluting acquisitions .
污染 收购 .

他暗中、逐渐地将他所获得的毒害信息灌输到他们过于乐于接受的耳朵里。

[ɪn] [briːf] , [bʊl] [wʌz; wəz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪŋ] [maɪnd] .
In brief , Bull was cursed with a degraded and corrupting mind .
在 简短的 , 公牛 曾是 被诅咒的 和 一个 退化的 和 腐败 头脑 .

简而言之，布尔天生心智堕落腐败。

[aɪ] [ˈhɜːri] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekt] [ɪnkənˈsiːvəbli] [ˈpeɪnf(ə)] ; [aɪ] [ˈhɜːri] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
I hurry over a part of my subject inconceivably painful ; I hurry over it ,
我 匆忙 超过 一个 部分 的 我的 主题 难以想象 痛苦 ; 我 匆忙 超过 它 ,

我匆匆略过我主题中那难以想象的痛苦部分；我匆匆略过它，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [maɪ][self] - [ɪmˈpəʊzd] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
but if I am to perform my self - imposed duty of giving a true picture of
但 如果 我 是 到 履行 我的 自己 - 强加 责任 的 给予 一个 真的 图片 的
[wʌt] [ˈskuːl] [laɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] ,
what school life sometimes is ,
什么 学校 生活 有时 是 ,

但是，如果我要履行自己设定的职责，真实地描绘出学校生活有时是什么样子，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] [aɪˈtiː][baɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
I must not pass it by altogether .
我 必须 不是 经过 它 经过 共 .

我不能完全错过它。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['erɪk] [hɜ:rd] [ɪn'di:snt] [wɜ:rdz][ɪn]['dɔ:rmətɔ:ri][noʊ] . ['sevən] ,
The first time that Eric heard indecent words in dormitory No . 7 ,
这 第一的 时间 那 埃里克 听到 不雅 字 在 宿舍 不 : 7 ,

埃里克第一次在7号宿舍听到不雅言语时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [brɪ'ɑ:nd] [bəʊnd] [ɔ:r] ['meʒər] .
he was shocked beyond bound or measure .
他 曾是 震惊 超过 边界 或者 措施 :

他震惊得无以复加。

[dɑ:rk] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['blʌʃɪŋ] ['skɑ:rlət][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dark though it was , he felt himself blushing scarlet to the roots of his
黑暗的 尽管 它 曾是 , 他 毛毡 他自己 脸红 猩红 到 这 根 的 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,

尽管天色已黑，他却感到自己的脸颊绯红，一直蔓延到发根。

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ə'gen] , [waɪl] [ə; eɪ][hɑ:t] [du:][wʌz; wəz][left] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and then growing pale again , while a hot dew was left upon his forehead .
和 然后 生长 苍白 再次 , 尽管 一个 热的 露 曾是 左边 之上 他的 前额 :

然后他的脸色再次变得苍白，额头上还残留着一层热露。

[bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spi:kər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Bull was the speaker ; but this time there was a silence , and the
公牛 曾是 这 扬声器 ; 但 这 时间 那里 曾是 一个 沉默 , 和 这
['sʌbdʒekt] ['ɪnstəntli] [drɑ:pt] .
subject instantly dropped .
主题 即刻 掉落 :

布尔是发言人；但这次现场一片寂静，话题立刻戛然而止。

[ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ðæt] " [ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
The others felt that " a new boy " was in the room ;
这 其他的 毛毡 那 " 一个 新的 男生 " 曾是 在 这 房间 ;

其他人感觉房间里来了一个“新来的男孩”；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'bæft] .
they did not know how he would take it ; they were unconsciously abashed .
他们 做过 不是 知道 如何 他 会 拿 它 ; 他们 是 不知不觉 羞愧 :

他们不知道他会作何反应；他们不自觉地感到尴尬。

[brɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [dʒɔɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [brɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
Besides , though they had themselves joined in such conversation before , they did not
除了 , 尽管 他们 有 他们自己 加入 在 这样的 对话 前 , 他们 做过 不是
[ʌv] [aɪ 'ti:] ,
love it ,
爱 它 ,

此外，虽然他们以前也参与过类似的谈话，但他们并不喜欢这种谈话。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and on the contrary , felt ashamed of yielding to it .
和 在 这 相反 , 毛毡 羞愧 的 屈服 到 它 :

相反，他却为自己屈服于这种行为感到羞愧。

[naʊ] , ['erɪk] , [naʊ] [ɔ:r] ['hevər] !
Now , Eric , now or never !
现在 , 埃里克 , 现在 或者 绝不 !

埃里克，现在就是时候了！

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ˈruːɪn][ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n] , [kəˈrʌp(ə)n] [ænd; ənd][ˈpjərəti] , [ɑːr; ər][pərˈhæps][ɪn]
Life and death , ruin and salvation , corruption and purity , are perhaps in
生活 和 死亡 , 废墟 和 救恩 , 腐败 和 纯度 , 是 也许 在
[ðə; ði] [ˈbæləns] [təˈgeðər] ,
the balance together ,
这 平衡 一起 ,
生与死、毁灭与救赎、腐败与纯洁, 或许都处于同一平衡状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdestəni] [meɪ] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] .
and the scale of your destiny may hang on a single word of yours .
和 这 规模 的 你的 命运 可能 悬挂 在 一个 单身的 单词 的 你的 .
你的命运可能就取决于你说的一句话。

[spiːk] [aʊt] , [bɔɪ] !
Speak out , boy !
说话 出去 , 男生 !
大声说出来, 小子!

[tel] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ʌnˈsiːmli] [wɜːrdz] [wuːnd] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
Tell these fellows that unseemly words wound your conscience ; tell them that they
告诉 这些 伙伴们 那 不体面的 字 伤口 你的 良心 ; 告诉 他们 那 他们
[ɑːr; ər] [ˈruːɪnəs] ,
are ruinous ,
是 毁灭性的 ,
告诉这些人, 不雅的言语会伤害你的良心; 告诉他们, 这些言语会带来毁灭性的后果。

[ˈsɪnfl] , [ˈdæmnəbl] ; [spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
sinful , damnable ; speak out and save yourself and the rest .
罪恶的 , 该死的 ; 说话 出去 和 节省 你自己 和 这 休息 .
罪恶滔天, 该死的; 大声说出来, 拯救你自己和其他人。

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪz] [ˈdaʊnkæst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprez(ə)ns]
Virtue is strong and beautiful , Eric , and vice is downcast in her awful presence
美德 是 强的 和 美丽的 , 埃里克 , 和 副 是 沮丧 在 她 可怕 在场
.
:
.

[luːz] [jʊr; jər][ˈpjərəti][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈerɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
Lose your purity of heart , Eric , and you have lost a jewel which the whole
失去 你的 纯度 的 心 , 埃里克 , 和 你 有 丢失的 一个 宝石 哪个 这 所有的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
埃里克, 如果你失去了纯洁的心灵, 你就失去了一颗全世界都珍视的宝石。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] " [wʌn][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪsəˌlaɪt] , " [ˈkænɑːt] [rɪˈpleɪs] .
if it were " one entire and perfect chrysolite , " cannot replace .
如果 它 是 " 一 全部的 和 完美的 橄榄石 , " 不能 代替 .
如果是“一块完整完美的橄榄石”, 则无法替代。

[gʊd] [ˈspɪrɪts] [gɑːrd] [ðæt] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] !
Good spirits guard that young boy , and give him grace in this his hour of trial !
好的 烈酒 警卫 那 年轻的 男生 , 和 给 他 优雅 在 这 他的 小时 的 审判 !
愿神灵保佑这位少年, 在他经历考验的时刻赐予他恩典!

[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Open his eyes that he may see the fiery horses and the fiery chariots of the
打开 他的 眼睛 那 他 可能 看 这 火热 马匹 和 这 火热 战车 的 这
[ˈeɪndʒəlz] [huː] [wʊd] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,
angels who would defend him ,
天使 WHO 会 保卫 他 ,
睁开他的双眼，让他看见天使们驾着烈焰战车和烈焰骏马，来保护他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [foʊz] [huː] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .
and the dark array of spiritual foes who throng around his bed .
和 这 黑暗的 大批 的 精神 敌人 WHO 人群 大约 他的 床 .
还有一群黑暗的灵界敌人，他们蜂拥而至，包围着他的床榻。

[pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ə'bis] [ʌv; əv] [ˈeɪm] , [ˈruːɪn] ,
Point a pitying finger to the yawning abyss of shame , ruin ,
观点 一个 怜悯 手指 到 这 打哈欠 深渊 的 耻辱 , 废墟 ,
用怜悯的目光指向那深不见底的耻辱和毁灭的深渊，

[ænd; ənd] [dɪ'spə] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kleft] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and despair that even now perhaps is being cleft under his feet .
和 绝望 那 甚至 现在 也许 是 存在 裂 在下面 他的 脚 .
而绝望，或许此刻仍在他脚下裂开。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,
Show him the garlands of the present and the past ,
展示 他 这 花环 的 这 展示 和 这 过去的 ,
向他展示现在和过去的花环，

[ˈwɪðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
withering at the touch of the Erinnyes in the future .
枯萎 在 这 触碰 的 这 - 在 这 未来 .
未来，在厄里尼的触碰下，她将凋零。

[ɪn] [ˈpɪti] ,
In pity ,
在 遗憾 ,
怜悯地，

[ɪn] [ˈpɪti] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkæŋkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
in pity show him the canker which he is introducing into the sap of the tree
在 遗憾 展示 他 这 溃疡 哪个 他 是 介绍 进入 这 树液 的 这 树
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

怜悯地让他看到他正在引入生命之树汁液中的毒瘤。
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ɪts] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪr'æftər] [æz; əz] [ˈbɪtərnəs] ,
which shall cause its root to be hereafter as bitterness ,
哪个 将 原因 它是 根 到 是 此后 作为 苦味 ,
这将使它的根从此变得苦涩。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈblɑːsəm] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][æz; əz] [dʌst] .
and its blossom to go up as dust .
和 它是 开花 到 去 向上 作为 灰尘 .
它的花朵终将化为尘埃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈerɪks] [maɪnd] .
But the sense of sin was on Eric's mind .
但 这 感觉 的 罪 曾是 在 埃里克的 头脑 .
但罪恶感一直萦绕在埃里克的心头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] ?
How could he speak ?
如何 可以 他 说话 ？

他怎么能说话？

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [prə'feɪn] ?
was not his own language sometimes profane ?
曾是 不是 他的 自己的 语言 有时 亵渎 ？

他自己的语言有时难道不粗俗吗？

[haʊ] - - [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [prə'fes] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ə'nhʌðər] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
How - - how could he profess to reprove another boy on the ground of morality ,
如何 - - 如何 可以 他 宣称 到 责备 其他 男生 在 这 地面 的 道德 ,

他怎么能——他怎么能以道德为由去责备另一个男孩呢？

[wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [sed] [dɪd] [θɪŋz] [les] ['ru:ɪnəs] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [fər'bɪdn] ?
when he himself said did things less ruinous perhaps , but equally forbidden ?
什么时候 他 他自己 说 做过 事物 较少的 毁灭性的 也许 , 但 同样地 禁止 ？

他自己说过，他做的事情或许危害性较小，但同样是被禁止的？

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['erɪk] [leɪ] ['saɪlənt] .
For half an hour , in an agony of struggle with himself , Eric lay silent .
为了 一半 一个 小时 , 在 一个 痛苦 的 斗争 和 他自己 , 埃里克 躺 沉默的 .

在与内心痛苦的挣扎中，埃里克沉默地躺了半个小时。

[sɪns] ['bʊlz] [læst] [wɜ:rdz]['nʊbʌ:di][hæd; həd]['spʊkən] .
Since Bull's last words nobody had spoken .
自从 公牛的 最后的 字 无人 有 说 .

自布尔最后一句话之后，就再也没有人说话了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
They were going to sleep .
他们 是 去 到 睡觉 .

他们准备睡觉了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [spi:k] [naʊ] , ['erɪk] [θɔ:t] .
It was too late to speak now , Eric thought .
它 曾是 也 晚的 到 说话 现在 , 埃里克 想法 .

埃里克心想，现在说什么都太晚了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] [baɪ][fɔ:r; fər]['evər] ; ['erɪk][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪ'dʌʊt] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [faʊl]
The moment passed by for ever ; Eric had listened without objection to foul
这 片刻 通过了 经过 为了 曾经 ; 埃里克 有 听着 没有 异议 到 犯规

[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

那一刻仿佛永恒般过去了；埃里克竟然毫无反感地听着那些污言秽语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .
and the irreparable harm was done .
和 这 无法弥补的 伤害 曾是 完毕 .

不可挽回的损害已经造成。

[haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [spi:k] !
How easy it would have been to speak !
如何 简单的 它 会 有 到过 到 说话 !

说话该有多容易啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [ɡɑ:d][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
With the temptation , God had provided also a way to escape .
和 这 诱惑 , 上帝 有 假如 还 一个 方式 到 逃脱 .

上帝在赐予诱惑的同时，也提供了一条逃脱的途径。

[ˈnekst][ˈtaɪm][ˌaɪˈtiː][ˈkeɪm] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][ˈhɑːrdəɹ][tuː; tə][rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ˈsuːn] [bɪˈkeɪm] ,
Next time it came , it was far harder to resist , and it soon became ,
下一个 时间 它 来了 , 它 曾是 远的 更难 到 抵抗 , 和 它 很快 成为 ,
[tuː; tə][ˈmen] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
to men , impossible .
到 男人 , 不可能的 .

下一次它来临时，就更难抵抗了，而且很快，对男人来说，抵抗就变得不可能了。

[ɑː] [ˈerɪk] , [ˈerɪk] !
Ah Eric , Eric !
啊 埃里克 , 埃里克 !

啊，埃里克，埃里克！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [ˈnoʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ˌɹ; əv][ˈlaɪf] .
how little we know the moments which decide the destinies of life .
如何 小的 我们 知道 这 时刻 哪个 决定 这 命运 的 生活 .

我们对决定人生命运的时刻了解得多么少。

[wiː; wi][ˈlɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
We live on as usual .
我们 居住 在 作为 通常 .

我们照常生活。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [deɪ] , [ðə; ði][ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈaʊər] .
The day is a common day , the hour a common hour .
这 天 是 一个 常见的 天 , 这 小时 一个 常见的 小时 .

这一天很普通，这个小时也很普通。

[wiː; wi][ˈnevər] [θɔːt] [ˈtwɑɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌɹ; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ][wʌn][ˌɹ; əv][ðə; ði]
We never thought twice about the change of intention , which by one of the
我们 绝不 想法 两次 关于 这 改变 的 意图 , 哪个 经过 一 的 这
[ˈæksədənts] - - ([ˈæksədənts]) !
accidents - - (accidents !
事故 - - (事故 !

我们从未认真考虑过意图的改变，而这改变却是由一次意外造成的——（意外！）

) - - [ˌɹ; əv][ˈlaɪf] [dɪˈtɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] ,
) - - **of life determined for good or for evil , for happiness or misery ,**
) - - 的 生活 决定 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 为了 幸福 或者 苦难 ,
——指人生注定走向善或恶、幸福或痛苦，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrz] .
the color of our remaining years .
这 颜色 的 我们的 其余的 年 .

我们余生的色彩。

[ðə; ði] [ˈstroʊk] [ˌɹ; əv][ðə; ði][ˈpen][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [led] [ˌɹ; ˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə]
The stroke of the pen was done in a moment which led unconsciously to
这 中风 的 这 笔 曾是 完毕 在 一个 片刻 哪个 引领 不知不觉 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn] ;
our ruin ;
我们的 废墟 ;

那一瞬间的挥笔，无意间导致了我们的毁灭；

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [kwaɪt] [ˈhiːdləsli] ,
the word was uttered quite heedlessly ,
这 单词 曾是 说出 相当 鲁莽地 ,

这句话脱口而出，语气十分漫不经心。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˌɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wiːl] [ɔːr] [ˈwoʊ] .
on which turned for ever the decision of our weal or woe .
在 哪个 转向 为了 曾经 这 决定 的 我们的 福利 或者 悲哀 .

我们的福祸永远取决于此。

[ˈerɪk] [leɪ] [ˈsaɪlənt] .
Eric lay silent .
埃里克 躺 沉默的 .

埃里克静静地躺着。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋ] ,
The darkness was not broken by the flashing of an angel's wing ,
这 黑暗 曾是 不是 破碎的 经过 这 闪烁 的 一个 天使的 翼 ,
黑暗并未被天使翅膀的闪光打破。

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪləb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [vɔɪs] ;
the stillness was not syllabled by the sound of an angel's voice ;
这 寂静 曾是 不是 音节 经过 这 声音 的 一个 天使的 嗓音 ;
寂静之中没有天使的声音;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [ˈerɪk] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [pæst] , [ʌnˈtɪl] , [ˈwɪri] **but to his dying day Eric never forgot the moments which passed , until , weary**
但 到 他的 垂死 天 埃里克 绝不 忘了 这 时刻 哪个 通过了 , 直到 , 厌倦
[ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃfl] ,
and self - reproachful ,
和 自己 - 责备的 ,
但直到生命的尽头, 埃里克都从未忘记那些逝去的时光, 直到他疲惫不堪、自责不已。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [əˈwʊk] , [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] .
Next morning he awoke , restless and feverish .
下一个 早晨 他 醒来 , 不安 和 发烧 .
第二天早上他醒来, 心神不宁, 而且发烧了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
He at once remembered what had passed .
他 在 一次 记得 什么 有 通过了 .
他立刻想起了之前发生的事情。

[ˈbʊlz] [wɜːrdz] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] ;
Bull's words haunted him ; he could not forget them ;
公牛的 字 闹鬼的 他 ; 他 可以 不是 忘记 他们 ;
布尔的话一直萦绕在他心头, 他无法忘记。

[ðeɪ] [bɜːrnt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈfiːvər] .
they burnt within him like the flame of a moral fever .
他们 烧焦的 之内 他 喜欢 这 火焰 的 一个 道德 发烧 .
它们在他心中燃烧, 如同道德狂热的火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈpetʃələnt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] **He was moody and petulant , and for a time could hardly conceal his**
他 曾是 情绪化 和 任性的 , 和 为了 一个 时间 可以 几乎 隐藏 他的
[əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [bʊl] .
aversion to Bull .
厌恶 到 公牛 .
他喜怒无常, 任性妄为, 有一段时间几乎无法掩饰他对布尔的厌恶。

[ɑː] [ˈerɪk] ! [ˈmuːdɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpetʃələns] [ˈkænɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈprɛrfʊlnəs] [wʊd] ; [wʌn] **Ah Eric ! moodiness and petulance cannot save you , but prayerfulness would ; one**
啊 埃里克 ! 情绪波动 和 性急 不能 节省 你 , 但 祈祷 会 ; 一
[wɜːrd] , [ˈerɪk] ,
word , Eric ,
单词 , 埃里克 ,
啊, 埃里克! 喜怒无常和任性救不了你, 但虔诚祈祷可以; 埃里克, 一句话,

[æt; ət][ðə; ði] [θroun] [ʌv; əv] [greɪs] - - [wʌn] [prer] [brʻfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
at the throne of grace - - one prayer before you go down among the boys ,
在 这 王座 的 优雅 - - 一 祷告 前 你 去 向下 之中 这 男孩们 ,
在恩典的宝座前——在你和众圣徒一同降生之前, 做一次祷告。

[ðæt] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [wʊd] [wɑ:ʃ] [ə'wei] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,
that God in his mercy would wash away , in the blood of his dear Son ,
那 上帝 在 他的 怜悯 会 洗 离开 , 在 这 血 的 他的 亲爱的 儿子 ,
愿上帝以他的慈悲, 藉着他爱子的宝血, 洗净罪孽。

[jʊr; jər][ˈkrɪmz(ə)n] [steɪnz] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [kli:n] .
your crimson stains , and keep your conscience and memory clean .
你的 赤红 污渍 , 和 保持 你的 良心 和 记忆 干净的 .
洗去你身上的血污, 保持你的良心和记忆清白。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:]
The boy knelt down for a few minutes , and repeated to himself a few
这 男生 跪下 向下 为了 一个 很少 分钟 , 和 重复 到 他自己 一个 很少
[ˈfɔ:rm(ə)l] [wɜ:rdz] .
formal words .
正式的 字 .
男孩跪了几分钟, 默默地念了几句正式的词语。

[hæd; həd][hi:; hi] [stetd] [bɜ:ŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Had he stayed longer on his knees ,
有 他 入住 更长 在 他的 膝盖 ,
如果他跪的时间再长一些,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈgrɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] - -
he might have given way to a burst of penitence and supplication - -
他 可能 有 给定 方式 到 一个 爆裂 的 忏悔 和 恳求 - -
[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈbʊlz] [ˈfʊtstep] ,
but he heard Bull's footstep ,
但 他 听到 公牛的 脚步 ,
他本可能爆发出一阵忏悔和恳求——但他听到了公牛的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ; [soʊ] [ˈerɪk] [dɪd][nɑ:t] [preɪ] .
and getting up , he ran down stairs to breakfast ; so Eric did not pray .
和 获得 向上 , 他 跑 向下 楼梯 到 早餐 ; 所以 埃里克 做过 不是 祈祷 .
他起身跑下楼吃早餐, 所以埃里克没有祷告。

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [dɪd][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli][dra:p][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [noʊ] . [ˈsevn̩] .
Conversations did not generally drop so suddenly in dormitory No . 7 .
对话 做过 不是 一般来说 降低 所以 突然 在 宿舍 不 . 7 .
7号宿舍楼里的谈话通常不会突然中断。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [flæʃt] [ə'ɫɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [wei] , [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [sed] "
On the contrary , they generally flashed along in the liveliest way , till some one said "
在 这 相反 , 他们 一般来说 闪光灯 沿着 在 这 最活跃的 方式 , 直到 一些 一 说 "
[gʊd] [naɪt] ;
Good night ;
好的 夜晚 ;
相反, 他们通常以最活泼的方式飞驰而去, 直到有人说“晚安”;

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
" **and then the boys turned off to sleep .**
" 和 然后 这 男孩们 转向 离开 到 睡觉 .
然后男孩们就睡着了。

[ˈerɪk] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]
Eric knew this , and instantly conjectured that it was only a sort of respect
埃里克 知道 这 , 和 即刻 推测 那 它 曾是 仅有的 一个 种类 的 尊重
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

埃里克明白这一点，并立即推测这只是对他的一种尊重。

[ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] ,
and ignorance of the manner in which he would consider it ,
和 无知 的 这 方式 在 哪个 他 会 考虑 它 ,
以及对自身考虑方式的无知，

[ðæt] [priˈventɪd] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈbʊlz]
that prevented Duncan and the rest from taking any further notice of Bull's
那 阻止 邓肯 和 这 休息 从 采取 任何 更远 注意 的 公牛的
[rɪˈmɑ:rk] .
remark .
评论 .

这使得邓肯和其他人不再理会布尔的话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [gʊd] [dɪsˈbɜ:rdənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
It was therefore no good disburdening his mind to any of them ;
它 曾是 所以 不 好的 减轻负担 他的 头脑 到 任何 的 他们 ;
因此，向他们中的任何人倾诉都无济于事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [ˈrʌsl] [ɪn] [ðer; ðər] [nekst] [wɔ:k] .
but he determined to speak about the matter to Russell in their next walk .
但 他 决定 到 说话 关于 这 事情 到 罗素 在 他们的 下一个 走 .
但他决定在下次和罗素散步时和他谈谈这件事。

[ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
They usually walked together on Sunday .
他们 通常 步行 一起 在 星期日 .
他们通常星期天一起散步。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] [hæd; həd] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
Dr . Rowlands had discontinued the odious and ridiculous custom of
博士 . 罗兰兹 有 已停产 这 令人厌恶的 和 荒谬的 风俗 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeksərsaɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [ɪnˈspek(jə)n] .
the younger boys taking their exercise under a master's inspection .
这 年轻 男孩们 采取 他们的 锻炼 在下面 一个 硕士学位 检查 .
罗兰兹博士废除了让年轻男孩在老师的监督下进行锻炼的可憎可笑的习俗。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈdʒen(ə)rəli] [fa:nd] [ʌv; əv] [kənstiˈtu:ʃənəlz] ,
Boys are not generally fond of constitutionals ,
男孩们 是 不是 一般来说 喜爱 的 宪法 ,
男孩通常不太喜欢宪法。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hæf] - [ˈhɑ:lədeɪz] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [ˈoʊpən] - [er] [ˈeksərsaɪz]
so that on the half - holidays they almost entirely confined their open - air exercise
所以 那 在 这 一半 - 假期 他们 几乎 完全 受限 他们的 打开 - 空气 锻炼
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ɡeɪmz] ,
to the regular games ,
到 这 常规的 游戏 ,
因此，在半个假期里，他们几乎完全将户外运动限制在常规的比赛项目上。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] [ˈbaʊndrɪz] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] .
and many of them hardly left the play - ground boundaries once a week .
和 许多 的 他们 几乎 左边 这 玩 - 地面 边界 一次 一个 星期 .
他们中的许多人一周几乎一次也没有离开过操场边界。

[bʌt; bət][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [went] [wɔ:ks] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [frend] [ɔ:r]
But on Sundays they often went walks , each with his favorite friend or
但 在 星期日 他们 经常 去 散步 , 每个 和 他的 最喜欢的 朋友 或者
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 :

但星期天他们经常出去散步，每个人都带着自己最喜欢的朋友或伴侣。

[wen] ['erɪk][fɜ:rst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] , [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [went] [wɪð; wɪθ] ['rʌsl] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
When Eric first came as a boarder , he invariably went with Russell on Sunday ,
什么时候埃里克 第一的 来了 作为 一个 边境 , 他 总是 去 和 罗素 在 星期日 ,
埃里克刚来寄宿的时候，星期天总是和罗素一起出去玩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and many a pleasant stroll they had taken together , sometimes accompanied by
和 许多 一个 令人愉快的 漫步 他们 有 已采取 一起 , 有时 伴随 经过
['dʌŋkən] , ['mɑ:ntəgju:] , [ɔ:r] ['əuin] .
Duncan , Montagu , or Owen .
邓肯 , 蒙塔古 , 或者 欧文 .

他们曾多次一起愉快地散步，有时邓肯、蒙塔古或欧文也会陪伴在侧。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dra:pt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['erɪk] ,
The latter , however , had dropped even this intercourse with Eric ,
这 后者 , 然而 , 有 掉落 甚至 这 交往 和 埃里克 ,
然而，后者甚至断绝了与埃里克的这种性关系。

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [mɔ:ɪr] ['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ['ʌptən] .
who for the last few weeks had more often gone with his new friend Upton .
WHO 为了 这 最后的 很少 周 有 更多的 经常 已消失 和 他的 新的 朋友 厄普顿 .
最近几周，他经常和他的新朋友厄普顿一起出去玩。

" [kʌm] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [bɔɪ] , " [sed] ['ʌptən] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" Come a walk , boy , " said Upton , as they left the dining - room .
" 来 一个 走 , 男生 , " 说 厄普顿 , 作为 他们 左边 这 用餐 - 房间 .
“来散散步吧，孩子，”厄普顿说着，他们离开了餐厅。

" [oʊ] [ɪk'skju:s][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , ['ʌptən] , " [sed] ['erɪk] , " [aɪm] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kʌz(ə)n] . "
" O excuse me to - day , Upton , " said Eric , " I'm going with your cousin . "
" 哦 原谅 我 到 - 天 , 厄普顿 , " 说 埃里克 , " 我是 去 和 你的 表哥 . "
“哦，对不起，厄普顿，”埃里克说，“我今天要和你表弟一起去。”

" [oʊ] ['veri] [wel] , " [sed] ['ʌptən] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['erɪk] ['dʒeləs] ,
" Oh very well , " said Upton , in high dudgeon , and , hoping to make Eric jealous ,
" 哦 非常 出色地 , " 说 厄普顿 , 在 高的 怒气 , 和 , 希望 到 制作 埃里克 嫉妒的 ,
“哦，好吧，”厄普顿愤愤不平地说，希望以此激怒埃里克。

[hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] " ['teɪkən] [ʌp] " [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:]
he went a walk with Graham , whom he had " taken up " before he knew
他 去 一个 走 和 格雷厄姆 , 谁 他 有 " 已采取 向上 " 前 他 知道
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

他和格雷厄姆一起散步，格雷厄姆是他在认识威廉姆斯之前就“结识”的。

['rʌsl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] ['erɪk] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə; eɪ]
Russell was rather surprised when Eric came to him and said , " Come a
罗素 曾是 相当 惊讶 什么时候埃里克 来了 到 他 和 说 , " 来 一个
[stroʊl][tu:; tə] [fɔ:rt] ['aɪlənd] ,
stroll to Fort Island ,
漫步 到 堡 岛 ,
埃里克走过来对罗素说：“来，我们去福特岛散散步吧。”罗素听后颇感意外。

[ˈedwɪn] - - [wɪl] [juː; jʊ] ? " **Edwin - - will you ?** "
埃德温 - - 将要 你 ? "

埃德温——你愿意吗？
" [oʊ] [jes] , " [sed] ['rʌsl] ['tʃɪrfəli] ; " [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['lʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] **" O yes , " said Russell cheerfully ; " why , we haven't seen each other for some**
" 哦 是的 , " 说 罗素 愉快地 ; " 为什么 , 我们 还没有 已见 每个 其他 为了 一些
[taɪm] ['leɪtli] ! **time lately !**
时间 最近 !

“哦，是的，”罗素高兴地说；“哎呀，我们最近好久没见面了！”
[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][draːp][em 'iː] , [ˈerɪk] . **I was beginning to fancy that you meant to drop me , Eric .**
我 曾是 开始 到 想要 那 你 意思是 到 降低 我 , 埃里克 .

我开始怀疑你是不是打算甩了我，埃里克。
" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [toʊn] , [bʌt; bət][ˈerɪk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] **" He spoke with a smile , and in a rallying tone , but Eric hung his head**
" 他 辐 和 一个 微笑 , 和 在 一个 集结 语气 , 但 埃里克 悬挂 他的 头
,
,
,

“他面带微笑，语气鼓舞人心，但埃里克却低下了头。”
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [truː] . **for the charge was true .**
为了 这 收费 曾是 真的 .

因为指控属实。
[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːpjuˈlærəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] , **Proud of his popularity among all the school ,**
自豪的 的 他的 人气 之中 全部 这 学校 ,

他为自己在全校范围内的人气感到自豪。
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈliːdɪŋ][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['ʌptən] , **and especially at his friendship with so leading a fellow as Upton ,**
和 尤其 在 他的 友谊 和 所以 领导 一个 同伴 作为 厄普顿 ,

尤其是他与像厄普顿这样杰出人物的友谊，
[ˈerɪk][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɪns] [ðer; ðər][læst][ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['swerɪŋ] **Eric had not seen much of his friend since their last conversation about swearing**
埃里克 有 不是 已见 很多 的 他的 朋友 自从 他们的 最后的 对话 关于 咒骂

.
:
.

自从上次他们谈论脏话之后，埃里克就很少见到他的朋友了。
[ɪn'diːd] , [ˈkɔːŋjəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['rʌsəlz] ['kʌmpəni] . **Indeed , conscious of failure , he felt sometimes uneasy in Russell's company .**
的确 , 有意识的 的 失败 , 他 毛毡 有时 不安 在 罗素的 公司 .

事实上，由于意识到自己的失败，他有时在罗素身边会感到不自在。
[hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['hʌmbli] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [draːp][em 'iː] , [ˈedwɪn] , **He faltered , and answered humbly , " I hope you will never drop me , Edwin ,**
他 犹豫不决 , 和 回答 谦卑地 , " 我 希望 你 将要 绝不 降低 我 , 埃德温 ,
[haʊ'evər] [bæd][aɪ][get] ? **however bad I get ?**
然而 坏的 我 得到 ?

他犹豫了一下，谦卑地回答道：“我希望你永远不会抛弃我，埃德温，无论我变得多么糟糕？”

[bʌt; bət][aɪ] [pəˈtɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

But I particularly want to speak to you to - day .
但 我 特别 想 到 说话 到 你 到 - 天 .

但我今天特别想和你谈谈。

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈrʌsl] [hæd; həd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ˈerɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
" In an instant Russell had twined his arm in Eric's , as they turned towards
" 在 一个 立即的 罗素 有 缠绕 他的 手臂 在 埃里克的 , 作为 他们 转向 向

[fɔːrt] [ˈaɪlənd] ;
Fort Island ;
堡 岛 ;

“就在一瞬间，拉塞尔挽住了埃里克的胳膊，他们转向了福特岛；

[ænd; ænd][ˈerɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
and Eric , with an effort , was just going to begin ,
和 埃里克 , 和 一个 努力 , 曾是 只是 去 到 开始 ,

埃里克正努力着，准备开始。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] - -
when they heard Montagu's voice calling after them - -
什么时候 他们 听到 - 嗓音 呼叫 后 他们 - -

当他们听到蒙塔古在身后喊他们的声音时——

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] !
" I say , you fellows , where are you off to !
" 我 说 , 你 伙伴们 , 在哪里 是 你 离开 到 !

“我说，你们这些家伙，要去哪儿啊！ ”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **may I come with you ? "**
可能 我 来 和 你 ? "

我可以跟你们一起去吗？

" [oʊ] [jes] , [ˈmɑːntɪ] , [duː] , " [sed] [ˈrʌsl] , " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ;
" O yes , Monty , do , " said Russell , " It will be quite like old times ;
" 哦 是的 , 蒙蒂 , 做 , " 说 罗素 , " 它 将要 是 相当 喜欢 老的 时代 ;

“哦，蒙蒂，去做吧，”罗素说，“那将和过去一样；

[naʊ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] [hæz; həz][ɡɔːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈerɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] -
now that my cousin Horace has got hold of Eric , we have to sing ' -
现在 那 我的 表哥 贺拉斯 有 得到 抓住 的 埃里克 , 我们 有 到 唱歌 -

现在我的表弟霍勒斯抓住了埃里克，我们得唱歌了。

[wen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [əˈɡen] ? -
When shall we three meet again ? ' -
什么时候 将 我们 三 见面 再次 ? -

我们三人何时再相聚？

" [ˈrʌsl] [ˈoʊnli] [spoʊk] [ɪn] [fʌn] ; [bʌt; bət] , [ˌʌnɪnˈtɛnʃənəli] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ˈdʒɑːrd][ɪn] [ˈerɪks] [hɑːrt] .
" Russell only spoke in fun ; but , unintentionally , his words jarred in Eric's heart .
" 罗素 仅有的 辐 在 乐趣 ; 但 , 无意中 , 他的 字 罐装 在 埃里克的 心 .

“罗素只是开玩笑；但无意中，他的话却刺痛了埃里克的心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ˈænsər] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [soʊ][ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋli]
He was silent , and answered in monosyllables , so the walk was provokingly
他 曾是 沉默的 , 和 回答 在 单音节词 , 所以 这 走 曾是 挑衅地

[dʌl] .
dull .
乏味的 .

他一言不发，回答也只是用单音节词，所以这段散步显得格外乏味。

[æ̃t; ət][læ̃st] [ð̃eɪ] [ri:tʃt] [fɔ:rt] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n]
At last they reached Fort Island , and sat down by the ruined chapel looking on
在 最后的 他们 达到 堡 岛 , 和 卫星 向下 经过 这 毁坏 教堂 寻找 在
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

他们终于到达了堡垒岛，坐在废弃的小教堂旁眺望大海。

" [waɪ] [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ˈma:ntəgju:] , [ˈpleɪfəli] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈerɪk] [baɪ]
" Why what's the row with you , old boy , " said Montagu , playfully shaking Eric by
" 为什么 是什么 这 排 和 你 , 老的 男生 , " 说 蒙塔古 , 嬉戏地 摇晃 埃里克 经过
[ðə; ði] [ˈʃoʊldə] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

“怎么了，老伙计？”蒙塔古说着，轻轻摇了摇埃里克的肩膀。

" [jʊə(r)] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ˈzɪməməŋ] [ɑ:n][ˈsa:lətu:d] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdoʊlf(ə)l][æz; əz] [ˈha:rvi] [ɑ:n]
" you're as silent as Zimmerman on Solitude , and as doleful as Harvey on
" 你是 作为 沉默的 作为 齐默尔曼 在 孤独 , 和 作为 悲伤的 作为 哈维 在
[ðə; ði] [tu:mz] .
the Tombs .
这 陵墓 .

“你像孤独中的齐默尔曼一样沉默，像坟墓中的哈维一样悲伤。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ju:v] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈblɛrz] [greɪv] , [ˈjʌŋz] [naɪt]
I expect you've been going through a select course of Blair's Grave , Young's Night
我 预计 你已经 到过 去 通过 一个 选择 课程 的 布莱尔的 严重 , 杨氏 夜晚
[θɔ:ts] ,
Thoughts ,
想法 ,

我猜你最近一直在研读布莱尔的《坟墓》和杨的《夜思》等作品。

[ænd; ənd] - [ɑ:n] [deθ] .
and Drelincourt on Death .
和 - 在 死亡 .

以及德雷林库尔论死亡。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] [ˈerɪks] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [bent] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
" To his surprise Eric's head was still bent , and , at last , he heard a
" 到 他的 惊喜 埃里克的 头 曾是 仍然 弯曲 , 和 , 在 最后的 , 他 听到 一个
[di:p] [səˈprest] [saɪ] .
deep suppressed sigh .
深的 被抑制 叹 .

“令他惊讶的是，埃里克的头仍然低着，最后，他听到了一声深深的、压抑的叹息。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈrʌsl] , [əˈfekʃənətli] [ˈteɪkɪŋ]
" My dear child , what is the matter with you ? " said Russell , affectionately taking
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 这 事情 和 你 ? " 说 罗素 , 亲切地 采取
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“我亲爱的孩子，你怎么了？”罗素说着，慈爱地握住他的手。

" [ˈʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t] [əˈfendɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈnɑ:nsens] ?
" surely you're not offended at my nonsense ?
" 一定 你是 不是 被冒犯了 在 我的 废话 ?

“你肯定不会因为我的胡言乱语而生气吧？”

" [ˈerɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [waɪl] [ˈma:ntəgju:][wʌz; wəz][baɪ] ,
" Eric had not liked to speak while Montagu was by ,
" 埃里克 有 不是 喜欢 到 说话 尽管 蒙塔古 曾是 经过 ,

“蒙塔古在场时，埃里克不喜欢说话。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
but now he gulped down his rising emotion ,
但 现在 他 吞咽 向下 他的 上升 情感 ,
但他现在强忍住了涌上心头的情绪。

[ænd; ənd] ['briːfli] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bɒlz] [vaɪl] [wɜːrdz][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
and briefly told them of Bull's vile words the night before .
和 简要地 讲述 他们 的 公牛的 卑鄙的 字 这 夜晚 前 .
然后简要地告诉他们布尔前一天晚上说的那些恶毒的话。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
They listened in silence .
他们 听着 在 沉默 .
他们静静地听着。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [ˈerɪk] , " [sed] ['rʌsl] [æt; ət][læst] ,
" I knew it must come , Eric , " said Russell at last ,
" 我 知道 它 必须 来 , 埃里克 , " 说 罗素 在 最后的 ,
“我知道这一天迟早会来, 埃里克,”罗素最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
" and I am so sorry you didn't speak at the time . "
" 和 我 是 所以 对不起 你 没有 说话 在 这 时间 . "
“我很遗憾你当时没有说话。”

" [duː][ðə; ði] ['feləʊz] ['evər] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːmitrɪz] ? " [æskt] [ˈerɪk] .
" Do the fellows ever talk in that way in either of your dormitories ? " asked Eric .
" 做 这 伙伴们 曾经 讲话 在 那 方式 在 任何一个 的 你的 宿舍 ? " 问 埃里克 .
埃里克问道：“你们宿舍里的男生也经常那样说话吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['rʌsl] .
" No , " said Russell .
" 不 , " 说 罗素 .
“不,”罗素说。

" [veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɑːntəɡjuː] .
" Very little , " said Montagu .
" 非常 小的 , " 说 蒙塔古 .
“很少,”蒙塔古说。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːləʊd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ɔːl] [θriː] [plʌkt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'wei] .
A pause followed , during which all three plucked the grass and looked away .
一个 暂停 随后 , 期间 哪个 全部 三 拨弦 这 草 和 看起来 离开 .
一阵沉默之后, 三人各自拔起草子, 目光移向别处。

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rʌsl] ['sɑːləmli] ; " [maɪ] ['fɑːðər] ([hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Let me tell you , " said Russell solemnly ; " my father (he is dead now you know ,
" 让 我 告诉 你 , " 说 罗素 庄严地 ; " 我的 父亲 (他 是 死的 现在 你 知道 ,
“让我告诉你,”罗素严肃地说; “我的父亲(你知道,他现在已经去世了),

[ˈerɪk]) , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [wɔːrnd] [em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Eric) , when I was sent to school , warned me of this kind of thing .
埃里克) , 什么时候 我 曾是 发送 到 学校 , 警告 我 的 这 种类 的 事物 .
埃里克), 在我被送去上学的时候, 就警告过我这种事情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌt] [kɔːrs] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ɪz] [fɔːrst]
I had been brought up in utter ignorance of such coarse knowledge as is forced
我 有 到过 带来 向上 在 说出 无知 的 这样的 粗 知识 作为 是 强制
[ə'pɑːn][wʌn] [hɪr] ,
upon one here ,
之上 一 这里 ,

我从小对这里强加于人的这种粗浅知识一无所知。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][maɪ] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv][hoʊm] ,
and with my reminiscences of home ,
和 和 我的 回忆录 的 家 ,
以及我对家乡的回忆,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
I could not bear even that much of it which was impossible to avoid .
我 可以 不是 熊 甚至 那 很多 的 它 哪个 曾是 不可能的 到 避免 .
即使是那些无法避免的事情,我也无法忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [sʌtʃ] [tʊ:k] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][maɪ]['dɔ:rmətɔ:ri][aɪ] [spʊʊk] [aʊt] .
But the very first time such talk was begun in my dormitory I spoke out .
但 这 非常 第一的 时间 这样的 讲话 曾是 开始 在 我的 宿舍 我 辐 出去 .
但当我在宿舍里第一次听到这种说法时,我就开口说话了。

[wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
What I said I don't know ,
什么 我 说 我 不 知道 ,
我不知道我说过什么。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['slaɪmi] ['pɔɪzənəs] ['ædə] , [ænd; ʌnd] , [æt; ət]
but I felt as if I was trampling on a slimy poisonous adder , and , at
但 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 践踏 在 一个 黏糊糊的 有毒 加法器 , 和 , 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
但我感觉自己就像踩在一条黏糊糊的毒蛇身上,而且,无论如何,

[aɪ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [peɪn][ænd; ʌnd] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊz] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I showed such pain and distress that the fellows dropped it at the time .
我 显示 这样的 疼痛 和 痛苦 那 这 伙伴们 掉落 它 在 这 时间 .
我表现得如此痛苦和悲伤,以至于那些家伙当时就把东西扔掉了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] ['evər] [sʌtʃ] [tʊ:k] [ɪz]
Since then I have absolutely refused to stay in the room if ever such talk is
自从 然后 我 有 绝对地 拒绝 到 停留在 这 房间 如果 曾经 这样的 讲话 是
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .
从那以后,只要有人开始谈论这类话题,我绝对不会待在房间里。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['nevər] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
So it never is now , and I do think the fellows are very glad of it
所以 它 绝不 是 现在 , 和 我 做 思考 这 伙伴们 是 非常 高兴的 的 它
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

所以现在这种情况已经不存在了,而且我认为他们自己也对此感到非常高兴。
" [wel] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] , " [aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
" Well , " said Montagu , " I don't profess to look on it from the religious
" 出色地 , " 说 蒙塔古 , " 我 不 宣称 到 看 在 它 从 这 宗教
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
蒙塔古说:“嗯,我并不声称是从宗教角度来看待这个问题的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['blækgɑ:dli] , [ænd; ʌnd][ɪn][bæd] [teɪst] , [ænd; ʌnd] [sed] [soʊ] .
you know , but I thought it blackguardly , and in bad taste , and said so .
你 知道 , 但 我 想法 它 卑鄙的 , 和 在 坏的 品尝 , 和 说 所以 .
你知道,但我认为这种做法卑鄙无耻,品味低俗,我也这么说了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [br'gæən][aɪ 'ti:] , [θretnd] [tu:; tə] [kɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['lɪt(ə)] [fu:l] ,
The fellow who began it , threatened to kick me for a conceited little fool ,
这 同伴 WHO 开始 它 , 威胁 到 踢 我 为了 一个 自负 小的 傻子 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ;
but he didn't ;
但 他 没有 ;

挑起事端的那个人威胁要踢我，说我是个自负的小傻瓜，但他最终没有这么做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] ['ventʃər] [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] [naʊ] . "
and they hardly ever venture on that ground now . "
和 他们 几乎 曾经 风险投资 在 那 地面 现在 . "

他们现在几乎不再踏上那片土地了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['blækga:dli] - - [aɪ 'ti:][ɪz] ['dedli] , " ['ænsər] ['rʌsl] ;
" **It is more than blackguardly - - it is deadly , " answered Russell ;**
" 它 是 更多的 比 卑鄙的 - - 它 是 致命 , " 回答 罗素 ;

“这不仅仅是卑鄙无耻——这是致命的，”罗素回答道；

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)] [kɜ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['evər] [br'kʌm] [raɪf] [ɪn]
" **my father said it was the most fatal curse which could ever become rife in**
" 我的 父亲 说 它 曾是 这 最多 致命的 诅咒 哪个 可以 曾经 变得 普遍存在 在
[ə; eɪ][pʌblɪk] [sku:l] . "
a public school . "
一个 民众 学校 . "

“我父亲说，这是公立学校里可能滋生的最致命的诅咒。”

" [waɪ] [du:] ['mæstərz] ['nevər] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [help] [ɔ:r] [əd'vaɪs] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['mætərz] ? " [æskt] ['erɪk]
" **Why do masters never give us any help or advice on these matters ? " asked Eric**
" 为什么 做 大师 绝不 给 我们 任何 帮助 或者 建议 在 这些 事情 ? " 问 埃里克
['θɔ:tfəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .

“为什么师傅们从来不就这些问题给我们任何帮助或建议呢？”埃里克若有所思地问道。

" [ɪn] ['sə:mənz] [ðeɪ] [du:] .
" **In sermons they do .**
" 在 布道 他们 做 .

在布道中，他们会这样做。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ruʊləndz] - ['sɜ:rmən][nɑ:t] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ɑ:n] - - - ?
Don't you remember Rowlands ' sermon not two weeks ago on Kibroth - Hattaavah ?
不 你 记住 罗兰兹 - 讲道 不是 二 周 前 在 - - - ?

你不记得罗兰兹两周前在基布罗斯-哈塔瓦的布道吗？

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] ['praɪvətli] [ɑ:n] [sʌtʃ]
But I for one think them quite right not to speak to us privately on such
但 我 为了 一 思考 他们 相当 正确的 不是 到 说话 到 我们 私下 在 这样的
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

但我个人认为，他们不私下和我们谈论这类话题是完全正确的。

[ən'les] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] ['kɑ:nfɪdəns] .
unless we invite confidence .
除非 我们 邀请 信心 .

除非我们赢得信任。

[br'sɑ:dz] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eni] [bɔɪz] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Besides , they cannot know that any boys talk in this way .
除了 , 他们 不能 知道 那 任何 男孩们 讲话 在 这 方式 .

此外，他们也无法知道有没有男生会这样说话。

[ˈæftər][ɔ:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [lʌ; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hu:] [ˈevər] [du:] .
After all , it is only a very few of the worst who ever do .
后 全部 , 它 是 仅有的 一个 非常 很少 的 这 最差 WHO 曾经 做 .
毕竟 , 只有极少数最邪恶的人才会这样做。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
" **They got up and walked home ,**
" 他们 得到 向上 和 步行 家 ,
他们起身步行回家。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ˈerɪk] [pʊt] [ɔ:f] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [wɪtʃ] [ˈrʌsl] [hæd; həd]
but from day to day Eric put off performing the duty which Russell had
但 从 天 到 天 埃里克 放 离开 表演 这 责任 哪个 罗素 有
[ədˈvaɪzd] ,
advised ,
建议 ,
但埃里克却日复一日地拖延履行罗素建议他履行的职责。

[vɪz] . - - [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə] [bʊl] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈfensɪv] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz]
viz . - - a private request to Bull to abstain from his offensive communications
即 . - - 一个 私人的 要求 到 公牛 到 弃权 从 他的 进攻 通讯
,
.
,
即——私下请求布尔停止发表攻击性言论 ,

[ænd; ənd] [æ; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈdʌŋkən] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and an endeavor to enlist Duncan into his wishes .
和 一个 努力 到 入伍 邓肯 进入 他的 愿望 .
并努力争取邓肯同意他的意愿。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [noʊ] . [ˈsevən] .
One evening they were telling each other stories in No . 7 .
一 晚上 他们 是 讲述 每个 其他 故事 在 不 . 7 .
一天晚上 , 他们在7号房间互相讲故事。

[ˈbʊlɪz] [tɜ:rn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈelɪmənt] [əˈgen] [əˈpɪrd] .
Bull's turn came , and in his story the vile element again appeared .
公牛的 转动 来了 , 和 在 他的 故事 这 卑鄙的 元素 再次 出现 .
轮到布尔了 , 在他的故事里 , 卑鄙的元素再次出现。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈerɪk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪn] [gru:] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
For a while Eric said nothing , but as the strain grew worse , he made a
为了 一个 尽管 埃里克 说 没有什么 , 但 作为 这 拉紧 生长 更糟 , 他 制成 一个
[feɪnt] [rɪˈma:nstrəns] .
faint remonstrance .
头晕的 抗议 .

埃里克一言不发 , 但随着紧张气氛加剧 , 他微弱地表示了抗议。

" [ʌt] [ʌp] [ðer; ðər] , [ˈwɪljəmz] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [dəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] . "
" **Shut up there , Williams , " said Attlay , " and don't spoil the story . "**
" 关闭 向上 那里 , 威廉姆斯 , " 说 - , " 和 不 剧透 这 故事 . " "
"威廉姆斯 , 闭嘴 , "阿特利说 , "别剧透。"

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [aɪ] [æ; ə] [ʌt] [maɪ] [ɪrɪz] .
It's your own fault , and I shall shut my ears .
它是 你的 自己的 过错 , 和 我 将 关闭 我的 耳朵 .
这是你咎由自取 , 我会充耳不闻。

" [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] .

" He did for a time , but a general laugh awoke him .
" 他 做过 为了 一个 时间 , 但 一个 一般的 笑 醒来 他 .

“他确实清醒了一会儿，但一阵哄笑把他吵醒了。”

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlisnd] .

He pretended to be asleep , but he listened .
他 假装 到 是 睡着了 , 但 他 听着 .

他假装睡着了，但其实在听。

[ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [nu:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] ;

Iniquity of this kind was utterly new to him ; his curiosity was awakened ;
罪恶 的 这 种类 曾是 完全地 新的 到 他 ; 他的 好奇心 曾是 觉醒 ;

这种罪恶对他来说完全是全新的；他的好奇心被激发了出来；

[hi:; hi][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [feɪnd] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [floʊd] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

he no longer feigned indifference , and the poison flowed deep into his veins .
他 不 更长 假装 漠不关心 , 和 这 毒 流动 深的 进入 他的 静脉 .

他不再假装漠不关心，毒液渗入了他的血管深处。

[brɪˈfɔ:r] [ðæt] [i:ˈvniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][ɡɑ:d] , [ˈnoʊɪŋ] [ɡʊd] [frʌm; frəm]

Before that evening was over , Eric Williams was " a god , knowing good from
前 那 晚上 曾是 超过 , 埃里克 威廉姆斯 曾是 " 一个 上帝 , 会心 好的 从

[i:ˈv(ə)l] .

evil .
邪恶的 .

那天晚上结束之前，埃里克·威廉姆斯就成了“神，能分辨善恶”。

" [oʊ] [jʌŋ] [bɔɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈevər] [ri:d] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] , [pɔ:z] [ænd; ænd] [brɪˈwer] .

" O young boys , if your eyes ever read these pages , pause and beware .
" 哦 年轻的 男孩们 , 如果 你的 眼睛 曾经 读 这些 页面 , 暂停 和 提防 .

“哦，年轻的男孩们，如果你们的目光有幸读到这些文字，请停下来，好好想想。”

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][i:ˈv(ə)l][ɪz][ˈru:ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [hel] .

The knowledge of evil is ruin , and the continuance in it hell .
这 知识 的 邪恶的 是 废墟 , 和 这 继续 在 它 地狱 .

知晓邪恶即是毁灭，继续沉溺于邪恶之中即是地狱。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] - - [ðæt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][i:ˈv(ə)l] ,

That little matter - - that beginning of evil ,
那 小的 事情 - - 那 开始 的 邪恶的 ,

那件小事——那罪恶的开端，

- - [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk][ðə; ði] [ˈsnoʊfleɪk] [dɪˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

- - it will be like the snowflake detached by the breath of air from the
- - 它 将要 是 喜欢 这 雪花 分离的 经过 这 气息 的 空气 从 这

[ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,

mountain - top ,
山 - 顶部 ,

——就像一阵微风从山顶吹落的雪花一样。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ˈrʌʃɪz] [daʊn] , [ɡeɪnz] [saɪz] , [ænd; ænd] [streŋθ] , [ænd; ænd] [ɪmˈpɪtəs] ,

which , as it rushes down , gains size , and strength , and impetus ,
哪个 , 作为 它 冲刺 向下 , 收益 尺寸 , 和 力量 , 和 动力 ,

它向下冲去时，体积、力量和冲力都会增加。

[tɪl] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][ˈswʊʊlən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ænd; ænd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈævələntʃ] [ðæt] [əʊvəˈhwelmz]

till it has swollen to the mighty and irresistible avalanche that overwhelms
直到 它 有 肿 到 这 强大的 和 无法抗拒 雪崩 那 压倒性

[ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ænd] [fi:ld] ,

garden , and field ,
花园 , 和 场地 ,

直到它膨胀成势不可挡的雪崩，淹没花园和田野。

[ænd; ənd] ['vɪldʒ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪəbl̩] [deθ] .
and village , in a chaos of undistinguishable death .
和 村庄 , 在 一个 混乱 的 无法区分的 死亡 .

村庄陷入一片混乱，死伤惨重。

- - - !
Kibroth - Hattaavah !
- - - !

基布罗斯-哈塔瓦！

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ðer; ðər] !
Many and many a young Englishman has perished there !
许多 和 许多 一个 年轻的 英国人 有 遇难 那里 !

许多英国青年在那里丧生！

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈdʒu:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] , - -
Many and many a happy English boy , the jewel of his mother's heart , - -
许多 和 许多 一个 快乐的 英语 男生 , 这 宝石 的 他的 母亲的 心 , - -
[breɪv] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
brave , and beautiful ,
勇敢的 , 和 美丽的 ,

许许多多快乐的英国男孩，母亲心中的珍宝——勇敢而英俊。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , - - [laɪz] ['berɪd] [ðer; ðər] .
and strong , - - lies buried there .
和 强的 , - - 谎言 埋葬 那里 .

而且很强壮，——就埋葬在那里。

[ˈveri] [peɪl] [ðer; ðər] [ˈæ,douz] [raɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es] - - [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['brʌðərz]
Very pale their shadows rise before us - - the shadows of our young brothers
非常 苍白 他们的 阴影 上升 前 我们 - - 这 阴影 的 我们的 年轻的 兄弟
[hu:] [hæv; həv] [sɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .
who have sinned and suffered .
WHO 有 罪过 和 遭受 .

他们的影子在我们面前升起，非常苍白——那是我们犯了罪、受了苦的年轻兄弟们的影子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][sɑ:d] , [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
From the sea and the sod , from foreign graves and English
从 这 海 和 这 草皮 , 从 外国的 坟墓 和 英语
[ˈtʃə:tʃɑ:dz] ,
churchyards ,
教堂墓地 ,

来自大海和泥土，来自异国的坟墓和英国的教堂墓地，

[ðeɪ] [sta:rt][ʌp][ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] [əˈraʊnd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:l] .
they start up and throng around us in the paleness of their fall .
他们 开始 向上 和 人群 大约 我们 在 这 苍白 的 他们的 落下 .

它们开始四处乱窜，在我们周围涌动，它们苍白的脸色笼罩着我们。

[meɪ] ['evri] ['sku:lɔɪ] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [peɪdʒ][bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪstɪd]
May every schoolboy who reads this page be warned by the waving of their wasted
可能 每一个 男生 WHO 阅读 这 页 是 警告 经过 这 挥手 的 他们的 浪费
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

愿每个读到此页的小学生都能从他们无力挥舞的双手中得到警示。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbɜːrniŋ] [mɑːrl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [[eɪm] [ænd; ənd]
from that burning marle of passion , where they found nothing but shame and
从 那 燃烧 马尔 的 热情 , 在哪里 他们 成立 没有什么 但 耻辱 和
[ˈruːɪn] , [pəˈluːtɪd] [əˈfekʃənz] ,
ruin , polluted affections ,
废墟 , 受污染的 情感 ,

从那燃烧的激情泥沼中, 他们除了耻辱和毁灭, 以及被玷污的情感之外, 一无所获。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrli] [greɪv] .
and an early grave .
和 一个 早期的 严重 .

英年早逝。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈdɔːrmətɔːri] [laɪf]
DORMITORY LIFE
宿舍 生活

宿舍生活

[[ɡriːk] : - - - [nʌks] - .]
[Greek : Aspasiae trillistos hepaeluths nux herebennae .]
[希腊语 : - - - 马钱子 - .]

[希腊语: Aspasiae trillistos hepaeluths nux herebennae。]

[hoʊm; ha:m] .
HOM :
霍姆 .

HOM。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
For a few days after the Sunday walk narrated in the last chapter ,
为了 一个 很少 天 后 这 星期日 走 旁白 在 这 最后的 章 ,

在上一章描述的那个星期天散步之后的几天里,

[ˈʌptən] [ænd; ənd][ˈerɪk] [kʌt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ded] .
Upton and Eric cut each other dead .
厄普顿 和 埃里克 切 每个 其他 死的 .

厄普顿和埃里克互相砍死了对方。

[ˈʌptən] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈerɪks] [dɪˈklaɪniŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Upton was angry at Eric's declining the honor of his company ,
厄普顿 曾是 生气的 在 埃里克的 下降 这 荣誉 的 他的 公司 ,

厄普顿对埃里克拒绝接受他公司的荣誉感到愤怒。

[ænd; ənd][ˈerɪk][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət] [ˈʌptənz] [ʌnˈriːznəblnəs] .
and Eric was piqued at Upton's unreasonableness .
和 埃里克 曾是 激怒 在 厄普顿的 不合理 .

埃里克对厄普顿的无理取闹感到恼火。

[ɪn][ðə; ði] " [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] " [ˈsɪstəm] , [sʌtʃ] [ˈkwɔərəlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] ,
In the " taking up " system , such quarrels were of frequent occurrence ,
在 这 " 采取 向上 " 系统 , 这样的 争吵 是 的 频繁 发生 ,

在“承揽”制度下, 这种争吵屡见不鲜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
and as the existence of a misunderstanding was generally indicated in this
和 作为 这 存在 的 一个 误解 曾是 一般来说 表明的 在 这
[ˈveri] [ˈpʌblɪk] [wei] ,
very public way ,
非常 民众 方式 ,

而由于误会的存在通常以这种非常公开的方式表现出来，

[ðə; ði][ˌveəri:'eɪjənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [bɪ'twi:n] [sʌt] [ˈfrendz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs]
the variations of good will between such friends generally excited no little notice
这 变体 的 好的 将要 之间 这样的 朋友们 一般来说 兴奋的 不 小的 注意
[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
and amusement among the other boys .
和 娱乐 之中 这 其他 男孩们 .

朋友间这种善意的变化，通常会引起其他男孩的注意和嘲笑。

[bʌt; bət][bəuθ] [ˈʌptən] [ænd; ənd][ˈerɪk][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] [soʊ][fa:r]
But both Upton and Eric were too sensible to carry their differences so far
但 两个都 厄普顿 和 埃里克 是 也 明智的 到 携带 他们的 差异 所以 远的
[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈsɪmələri] [ˈsə:kənstənst] ;
as others similarly circumstanced ;
作为 其他的 相似地 情境 ;

但厄普顿和埃里克都太理智了，不会像其他处境相似的人那样，把分歧闹得不可开交；

[i:tʃ] [ˈθɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [si:zd] [æn; ən] [ˈɜ:ri]
each thoroughly enjoyed the other's company , and they generally seized an early
每个 彻底 享受 这 其他的 公司 , 和 他们 一般来说 查获 一个 早期的
[ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
opportunity for effecting a reconciliation ,
机会 为了 产生影响 一个 和解 ,

他们彼此都非常享受和对方在一起的时光，而且通常会抓住一切机会尽快和解。

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ðæn; ðən][ˈevər] .
which united them more firmly than ever .
哪个 团结的 他们 更多的 牢牢 比 曾经 .

这让他们之间的团结比以往任何时候都更加牢固。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈerɪk][hæd; həd][gɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pi:k] , [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ədˈvænsɪz] ,
As soon as Eric had got over his little pique , he made the first advances ,
作为 很快 作为 埃里克 有 得到 超过 他的 小的 激起 , 他 制成 这 第一的 进展 ,
埃里克消了消气之后，就主动出击了。

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [ˈʌptən] , [wɪtʃ] [hi; hi] [slɪpt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [dɔ:r] ,
by writing a note to Upton , which he slipped under his study door ,
经过 写作 一个 笔记 到 厄普顿 , 哪个 他 滑倒了 在下面 他的 学习 门 ,
他写了张纸条塞到厄普顿的书房门下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [ˈfa:louz] : - -
and which ran as follows : - -
和 哪个 跑 作为 跟随 : - -

运行结果如下：

" [dɪr] [ˈhɔ:rəs] - - [dəʊnt][let][ju: 'es] [ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
" Dear Horace - - Don't let us quarrel about nothing .
" 亲爱的 贺拉斯 - - 不 让 我们 争吵 关于 没有什么 .

“亲爱的霍勒斯——别让我们为鸡毛蒜皮的小事争吵。”

[ˈsɪli] [ˈfeləʊ] ,
Silly fellow ,
愚蠢的 同伴 ,

傻瓜，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] [wið; wiθ] [ˌem ˈiː] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [ə; eɪ]
why should you be angry with me because for once I wanted to go a
为什么 应该 你 是 生气的 和 我 因为 为了 一次 我 通缉 到 去 一个
[wɔːk] [wið; wiθ] [ˈrʌsl] ,
walk with Russell ,
走 和 罗素 ,

我只是想和罗素一起散步，你为什么要生我的气？

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] ?
who , by the bye , is twice as good a fellow as you ?
WHO , 经过 这 再见 , 是 两次 作为 好的 一个 同伴 作为 你 ?

顺便问一句，谁比你优秀两倍？

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ˈprerz] . - - [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ]
I shall expect you to make it up directly after prayers . - - Yours , if you
我 将 预计 你 到 制作 它 向上 直接地 后 祈祷 . - - 此致 , 如果 你
[ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsɪli] , [ɪː] . [ˈdʌbljuː] .
are not silly , E . W .
是 不是 愚蠢的 , E . W .

我希望你在祷告后立刻补上。——此致，如果你不傻的话，EW

" [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈprerz] , [ˈʌptən] [siːzd]
" The consequence was , that as they came out from prayers , Upton seized
" 这 结果 曾是 , 那 作为 他们 来了 出去 从 祈祷 , 厄普顿 查获
[ˈerɪks] [hænd] ,
Eric's hand ,
埃里克的 手 ,

结果是，当他们祷告完毕出来时，厄普顿抓住了埃里克的手。

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,
and slapped him on the back ,
和 被掌掴 他 在 这 后退 ,

然后拍了拍他的背。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [ˈʊʊvər] [ðer; ðər] [ʊʊn] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfreɪkəs] ,
after which they had a good laugh over their own foolish fracas ,
后 哪个 他们 有 一个 好的 笑 超过 他们的 自己的 愚蠢 骚乱 ,
之后，他们就自己愚蠢的争吵开怀大笑。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [sterz] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈmerəli] .
and ran up stairs chattering merrily .
和 跑 向上 楼梯 喋喋不休 兴高采烈地 .

然后一边叽叽喳喳地欢快地跑上楼。

" [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] [təˈnaɪt] , " [sed] [ˈerɪk] ;
" There's to be an awful lark in the dormitories tonight , " said Eric ;
" 有 到 是 一个 可怕 云雀 在 这 宿舍 今晚 , " 说 埃里克 ;
“今晚宿舍里会有一场可怕的闹剧，”埃里克说；

" [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end]
" the doctor's gone to a dinner - party , and we're going to have no end
" 这 医生的 已消失 到 一个 晚餐 - 派对 , 和 是 去 到 有 不 结尾
[ʌv; əv] [fʌŋ] . " **of fun . "**
的 乐趣 . "

“医生去参加晚宴了，我们肯定会玩得很开心。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是？”

[wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [ə'mju:zɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd]
Well , if it gets amusing , come to my study and tell me , I'll come and
出色地 , 如果 它 获得 有趣 , 来 到 我的 学习 和 告诉 我 , 患病的 来 和
[lɒk] [ɑ:n] . "
look on . "
看 在 . "

“如果事情变得有趣了, 就到我书房来告诉我, 我会过去看看。”

" [veri] [wel] ; [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪl] [kʌm] .
" **Very well ; depend upon it , I'll come** .
" 非常 出色地 ; 依赖 之上 它 , 患病的 来 .

很好, 请放心, 我一定会来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pa:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [sterz] .
" **And they parted at the foot of the study stairs** .
" 和 他们 分手了 在 这 脚 的 这 学习 楼梯 .

“他们在书房楼梯脚下告别了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ru:zɪz] [naɪt] [ʌv; əv] ['du:ti] .
It was Mr . Rose's night of duty .
它 曾是 先生 . 玫瑰的 夜晚 的 责任 .

那天晚上是罗斯先生值班。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['dɔ:mitrɪz] [ʌn'tɪl] ['evri] [bɔɪ] [si:md]
He walked slowly up and down the range of Dormitories until every boy seemed
他 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 范围 的 宿舍 直到 每一个 男生 似乎
[redi] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [bed] ,
ready to get into bed ,
准备好 到 得到 进入 床 ,

他慢慢地 在宿舍楼里 来回走动, 直到每个男孩看起来都准备上床睡觉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kændlɪz] .
and then he put out all the candles .
和 然后 他 放 出去 全部 这 蜡烛 .

然后他把所有的蜡烛都熄灭了。

[səʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
So long as he was present , the boys observed the utmost quiet and
所以 长的 作为 他 曾是 展示 , 这 男孩们 观察到 这 极致 安静的 和
[dɪ'kɔ:rəm] .
decorum .
礼仪 .

只要他在场, 男孩们就表现得异常安静和得体。

[ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [kwaɪt] [ɔ:rdərli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ,
All continued quite orderly until he had passed away through the lavatory ,
全部 持续 相当 秩序 直到 他 有 通过了 离开 通过 这 厕 ,
一切都井然有序地进行着, 直到他从厕所去世。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
and one of the boys following him as a scout ,
和 一 的 这 男孩们 下列的 他 作为 一个 侦察 ,

其中一个男孩是跟随他做侦察兵的,

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændl(ə)] [dɪsə'pɪr] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [æt; ət] [ðə; ði]
had seen the last glimmer of his candle disappear round the corner at the
有 已见 这 最后的 微光 的 他的 蜡烛 消失 圆形的 这 角落 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
foot of the great staircase ,
脚 的 这 伟大的 楼梯 ,

他眼睁睁地看着他手中的蜡烛最后一丝光芒消失在大楼梯脚下的拐角处。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and heard the library door close behind him .
和 听到 这 图书馆 门 关闭 在后面 他 .

他听到身后的图书馆门关上了。

[ˈæftər] [ðæt] , [pərˈtɪkjələri] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈroʊləndz] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt]

After that , particularly as Dr . Rowlands was absent , the boys knew that .
后 那 , 特别 作为 博士 . 罗兰兹 曾是 缺席的 , 这 男孩们 知道 那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪˈstɜ:rbəns] ,

they were safe from disturbance ,
他们 是 安全的 从 干扰 ,

在那之后，尤其是在罗兰兹医生不在的情况下，男孩们知道他们不会再受到打扰了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][noʊ] . [ˈsevnən][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][stɜ:r] .

and the occupants of No . 7 were the first to stir .
和 这 居住者 的 不 . 7 是 这 第一的 到 搅拌 .

7号楼的住户最先行动起来。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [flʌn] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] ,

" Now for some fun , " said Duncan , starting up ,
" 现在 为了 一些 乐趣 , " 说 邓肯 , 开始 向上 ,

“现在来点儿乐子,”邓肯说着,启动了.....

[ænd; ʌnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪnɪjətɪv] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] [ˈerɪks] [hed] .

and by way of initiative pitching his pillow at Eric's head .
和 经过 方式 的 倡议 投球 他的 枕头 在 埃里克的 头 .

然后他主动将枕头扔向埃里克的头。

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [aɪm] [ˈredi] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈlæfɪŋ] ;

" I'll pay you out for that when I'm ready , " said Eric , laughing ;
" 患病的 支付 你 出去 为了 那 什么时候 我是 准备好 , " 说 埃里克 , 笑 ;

“等我准备好了，我会付钱给你的,”埃里克笑着说；

" [bʌt; bət] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [mætʃ] , [fɜ:rst] .

" but give us a match , first .
" 但 给 我们 一个 匹配 , 第一的 .

但首先，请给我们一场比赛。

" [ˈdʌŋkən] [prəˈdu:st] [sʌm; səm] [ˈvestəz] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər][ˈkænd(ə)l]

" Duncan produced some vestas , and no sooner had they lighted their candle .
" 邓肯 生产 一些 维斯塔斯 , 和 不 很快 有 他们 照明 他们的 蜡烛

,
.
,

邓肯拿出了一些灯芯绒，他们刚点燃蜡烛，

[ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [dɔ:z] [brɪˈgæən] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,

than several of the dormitory doors began to be thrown open ,
比 一些 的 这 宿舍 门 开始 到 是 抛掷 打开 ,

随后，几扇宿舍门开始被猛地推开。

[ænd; ʌnd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɔ:l] [rɪˈkwestɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ,

and one after another all requested a light ,
和 一 后 其他 全部 请求 一个 光 ,

他们一个接一个地要求点火。

[wɪtʃ] [ˈdʌŋkən] [ænd; ʌnd][ˈerɪk] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [emjələs] [ˌlæmpədiˈfɔ:riə]

which Duncan and Eric conveyed to them in a sort of emulous lampadephoria .
哪个 邓肯 和 埃里克 传递 到 他们 在 一个 种类 的 模仿 灯光失调

,
.
,

邓肯和埃里克以一种模仿灯光的狂热方式将这种情绪传达给了他们。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [ˈdɔ:mitrɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈska:nsɪz] [lɪt],
so that a length all the twelve dormitories had their sconces lit ,
所以 那 一个 长度 全部 这 十二 宿舍 有 他们的 壁灯 点燃 ,
于是, 十二间宿舍的壁灯都亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈgæən] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] ,
and the boys began all sorts of amusement ,
和 这 男孩们 开始 全部 排序 的 娱乐 ,
于是, 男孩们开始各种各样的娱乐活动。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [slɪpt] [ɑ:n] .
some in their night - shirts and others with their trousers slipped on .
一些 在 他们的 夜晚 - 衬衫 和 其他的 和 他们的 裤子 滑倒了 在 .
有些人穿着睡衣, 有些人则套上了裤子。

[li:p] - [frɑ:g][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprevələnt] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈgreɪəm]
Leap - frog was the prevalent game for a time , but at last Graham
飞跃 - 青蛙 曾是 这 流行 游戏 为了 一个 时间 , 但 在 最后的 格雷厄姆
[səˈdʒestɪd] [θiˈætrɪklz] ,
suggested theatricals ,
建议 戏剧 ,
跳房子游戏一度非常流行, 但最终格雷厄姆建议玩戏剧游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈɡri:d] [ɑ:n] .
and they were agreed on .
和 他们 是 同意 在 .
他们达成了一致。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [nɑ:k] - [em ˈi: - [daʊn] [ˈɪndi] , " [sed] [lu(:)ˈwelɪn] ; "
" But we're making a regular knock - me - down shindy , " said Llewellyn ; "
" 但 是 制作 一个 常规的 敲 - 我 - 向下 闪亮 , " 说 卢埃林 ; "
[ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst] [ki:p] - . "
somebody must keep cavè . "
某人 必须 保持 - . "
“但我们正在举办一场常规的狂欢派对,”卢埃林说; “总得有人来照看酒馆吧。”

" [oʊ] , [oʊld] [roʊz] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhi:bru:] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ;
" O , old Rose is safe enough at his Hebrew in the library ;
" 哦 , 老的 玫瑰 是 安全的 足够的 在 他的 希伯来语 在 这 图书馆 ;
“哦, 老罗斯在图书馆里学习希伯来语很安全;

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] , " [ˈænsər] [ˈgreɪəm]
no fear of disturbing him if we were dancing hippopotami , " answered Graham
不 害怕 的 令人不安 他 如果 我们 是 跳舞 河马 , " 回答 格雷厄姆
.
:
.
“如果我们跳的是河马舞, 就不用担心会打扰到他了,”格雷厄姆回答道。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
But it was generally considered safest to put some one at the top of
但 它 曾是 一般来说 经过考虑的 最安全 到 放 一些 一 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,
但人们普遍认为, 最安全的做法是在楼梯顶端安排一个人。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪ'lɪt(ə)] [raɪt]
in case of an unexpected diversion in that direction , and little Wright
在 案件 的 一个 意外 导流 在 那 方向 , 和 小的 赖特
[kən'sentɪd] [tuː; tə][gʊʊ][fɜːrst] .
consented to go first .
同意 到 去 第一的 .

以防万一出现意料之外的岔路，小赖特同意先走。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈlævətɔːri] [dɔːr] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
He had only to leave the lavatory door open ; and stand at the top of
他 有 仅有的 到 离开 这 厕 门 打开 ; 和 站立 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
the staircase ,
这 楼梯 ,
[ˈdeɪtə] [ˈstɜːrkeɪs] ,
他只需要把盥洗室的门敞开，然后站在楼梯顶端，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈævənuː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdeɪndʒər]
and he then commanded for a great distance the only avenue in which danger
和 他 然后 命令 为了 一个 伟大的 距离 这 仅有的 大街 在 哪个 危险
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

然后，他封锁了大片区域内唯一可能存在危险的道路。

[ɪf] [ˈeni] [ˈmæstɜːz] [ˈkænd(ə)] [əˈpɪrd] [en][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fʊl] [θriː] [ˈmɪnɪts] -
If any master's candle appeared n the hall , the boys had full three minutes '
如果 任何 硕士学位 蜡烛 出现 n 这 大厅 , 这 男孩们 有 满的 三 分钟 -
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

如果大厅里出现任何主人的蜡烛，男孩们会有整整三分种的预警时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈlaʊdli] - [ˈwɪspəd] " [keɪv] " [wʊd] [kɔːz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ˈdɔːrmətɔːri]
and a single loudly - whispered " cave " would cause some one in each dormitory
和 一个 单身的 高声 - 低声说道 " 洞穴 " 会 原因 一些 一 在 每个 宿舍
[ˈɪnstəntli] [tuː; tə] " [daʊs] [ðə; ði][ɡlɪm] ,
instantly to " douse the glim ,
即刻 到 " 浇水 这 闪光 ,

而只要有人大声低语一声“洞穴”，每个宿舍里就会立刻有人“熄灭微光”。

" [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərˌsɜːrɪz] [əˈraɪv(ə)] ,
" **and shut the door ; so that by the time of the adversary's arrival ,**
" 和 关闭 这 门 ; 所以 那 经过 这 时间 的 这 敌方的 到达 ,
" 然后关上门；这样，等到敌人到达的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [fæst] [əˈsliːp] [ɪn][bed] ,
they would all be (of course) fast asleep in bed ,
他们 会 全部 是 (的 课程) 快速地 睡着了 在 床 ,
[ˈfæst] [əˈsliːp] [ɪn][bed] ,
他们当然都会在床上睡得正香。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmænər] .
some of them snoring in an alarming manner .
一些 的 他们 打鼾 在 一个 令人担忧 方式 .
[ˈfæst] [əˈsliːp] [ɪn][bed] ,
他们中有些人打鼾的声音令人担忧。

[wətˈevər] [nɔɪz] [ðə; ði][ˈmæstər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
Whatever noise the master might have heard ,
任何 噪音 这 掌握 可能 有 听到 ,
[ˈfæst] [əˈsliːp] [ɪn][bed] ,
无论主人听到了什么声音，

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː, tə] [fɪks] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] .
it would be impossible to fix it on any of the sleepers .
它 会 是 不可能的 到 使固定 它 在 任何 的 这 卧铺 .

在任何一根枕木上都不可能进行修理。

[soʊ][æɪt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [stɒd] [ˈlɪt(ə)] [raɪt] , [ˈʃʊlɪs] , [ænd; ænd] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
So at the top of the stairs stood little Wright, shoeless, and shivering in his
所以 在 这 顶部 的 这 楼梯 站立 小的 赖特 , 赤脚 , 和 瑟瑟发抖 在 他的
[naɪt] - [gaʊn] ,
night - gown ,
夜晚 - 袍 ,

于是，只见小赖特光着脚，穿着睡衣，瑟瑟发抖地站在楼梯顶端。

[bʌt; bət] [ˈkiːnli] [ˈentəriŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ænd][naːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
but keenly entering into the fun, and not unconscious of the dignity of
但 敏锐地 进入 进入 这 乐趣 , 和 不是 无意识 的 这 尊严 的
[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
his position .
他的 位置 .

但他却兴致勃勃地投入到玩乐中，并且没有忘记自己所处的尊严地位。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsiːnɪk] [reprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] - [fjʊrɪˈoʊsoʊ]
Meanwhile the rest were getting up a scenic representation of Bombastes Furioso
同时 这 休息 是 获得 向上 一个 风景优美 表示 的 - 愤怒
[ˌæˈɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][sterdʒ] ,
, arranging a stage ,
, 安排 一个 阶段 ,

与此同时，其他人正在搭建舞台，准备重现《疯狂的轰炸机》的场景。

[ˈpaɪlɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bedz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːətər] ,
piling a lot of beds together for a theatre ,
桩 一个 很多 的 床 一起 为了 一个 剧院 ,

把很多床堆在一起当成一个剧院，

[ænd; ænd] [ˈdresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfænˈtæstɪk] [əˈpærəl] .
and dressing up the actors in the most fantastic apparel .
和 敷料 向上 这 演员 在 这 最多 极好的 服饰 .

并为演员们穿上最奇特的服装。

[ðə; ði][ɪmˈpraːmptuː] - [ɪksaɪtɪd] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈplɔːz] , [ænd; ænd][dʒʌst][æɪt; ət][ðə; ði][end]
The impromptu Bombastes excited universal applause, and just at the end
这 即兴 - 兴奋的 普遍的 掌声 , 和 只是 在 这 结尾
[raɪt] [ræn][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlævətɔːri] .
Wright ran in through the lavatory .
赖特 跑 在 通过 这 厕 .

即兴的即兴表演赢得了全场热烈的掌声，就在表演即将结束时，赖特从洗手间跑了进来。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , " [ɪts] [ˈdʒɑːli][koʊld] [ˈstændɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
" **I say, " said the little fellow, " it's jolly cold standing at the top of the stairs**
" 我 说 , " 说 这 小的 同伴 , " 它是 快乐的 寒冷的 常设 在 这 顶部 的 这 楼梯
.
.
.

“我说,”小家伙说，“站在楼梯顶上真是冷极了。”

[wəʊnt][sʌm; səm][wʌn] [rɪˈliːv] [gɑːrd] ? "
Won't some one relieve guard ? "
惯于 一些 一 缓解 警卫 ? "

难道没人来接替守卫吗？

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['erɪk] , [gʊd] - ['neɪtʃədli] ;
" **O , I will , " answered Eric , good - naturedly ;**
" 哦 , 我 将要 , " 回答 埃里克 , 好的 - 自然地 ;

“哦，我会的，”埃里克和蔼地回答道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [wʌn] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **it's a shame that one fellow should have all the bother and none of the**
" 它是 一个 耻辱 那 一 同伴 应该 有 全部 这 打扰 和 没有任何 的 这
[fʌn] ;
fun ;
乐趣 ;

“真可惜，所有的麻烦都由一个人承担，而乐趣却一点也享受不到；

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə] [teɪk] ['raɪts] [pəʊst] .
" **and he ran to take Wright's post .**
" 和 他 跑 到 拿 赖特的 邮政 .

于是他跑去接替赖特的岗位。

[ˈæftər] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ,
After watching a minute or two , he felt sure that there was no danger ,
后 观看 一个 分钟 或者 二 , 他 毛毡 当然 那 那里 曾是 不 危险 ,
观察了一两分钟后，他确信没有危险。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ræn][ʌp][tu:; tə] [ˈʌptənz] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and therefore ran up to Upton's study for a change .
和 所以 跑 向上 到 厄普顿的 学习 为了 一个 改变 .

因此，他破例跑进了厄普顿的书房。

" [wel] , [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] ['stʌdi] - [bɔɪ] , [ə'pru:vɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['erɪks]
" **Well , what's up ? " said the study - boy , approvingly , as he glanced at Eric's**
" 出色地 , 是什么 向上 ? " 说 这 学习 - 男生 , 赞许地 , 作为 他 瞥了一眼 在 埃里克的
[ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
laughing eyes .
笑 眼睛 .

“怎么样？”那个爱学习的男孩赞许地说道，同时瞥了一眼埃里克笑着的眼睛。

" [oʊ] , [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [li:p] - [frɑ:g] , [ænd; ənd] [ðen] - [fjʊrɪ'ʊsəʊs] .
" **O , we've been having leap - frog , and then Bombastes Furioso .**
" 哦 , 我们已经 到过 拥有 飞跃 - 青蛙 , 和 然后 - 愤怒 .

“哦，我们一直在玩跳房子，然后是狂怒轰炸。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ki:pɪŋ] - - - [naʊ] ;
But I'm keeping ' cavè ' now ;
但 我是 保持 - - - 现在 ;

但我现在保留了“cavè”这个词；

[ˈoʊnli] [ɪts] [soʊ][kəʊld] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] [jʊr; jər] ['stʌdi] . "
only it's so cold that I thought I'd run up to your study . "
仅有的 它是 所以 寒冷的 那 我 想法 ID 跑步 向上 到 你的 学习 . "

只是天气太冷了，所以我才想着跑到你的书房去。

" ['lɪ(ə)l] ['treɪtər] ; [wi:l] [ju:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dezətɪŋ] ['sentɪn(ə)l] . "
" **Little traitor ; we'll shoot you for a deserting sentinel . "**
" 小的 叛徒 ; 出色地 射击 你 为了 一个 逃兵 哨兵 . "

“小叛徒，我们会枪毙你，因为你是个擅离职守的哨兵。”

" [oʊ][noʊ] ; " [sed] ['erɪk] , " [ɪts] [ɔ:l] [sə'ri:n] ; ['rəʊlɪz] [aʊt] ,
" **O no ; " said Eric , " it's all serene ; Rowley's out ,**
" 哦 不 ; " 说 埃里克 , " 它是 全部 安详 ; 罗利 出去 ,

“哦，不，”埃里克说，“一切都很平静；罗利出去了。”

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] - ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ju: 'es] ['els,wer] [ðæŋ; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
and dear old Rose'd never dream of supposing us elsewhere than in the arms
和 亲爱的 老的 - 绝不 梦 的 假如 我们 别处 比 在 这 武器
[ʌv; əv]['mɔ:fiəs; -fju:s] .
of Morpheus .
的 墨菲斯 .

亲爱的老罗斯做梦也想不到我们会在梦乡之外的地方。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [les] [roʊ] [naʊ] . "
Besides the fellows are making less row now . "

除了 这 伙伴们 是 制作 较少的 排 现在 . "

此外，伙计们现在争吵少了。

" [wel] ！ [lʊk] [hɪr] ！
" Well ！ look here ！
" 出色地 ！ 看 这里 ！

“瞧！看这里！”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɑ:dʒ] ;
let's go and look on , and I'll tell you a dodge ;
我们来吧 去 和 看 在 , 和 患病的 告诉 你 一个 躲闪 ;

我们去看看，我告诉你一个躲避方法；

[pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wa:ʃɪŋ] - ['beɪsnz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ,
put one of the tin washing - basins against the iron door of the lavatory ,
放 一 的 这 锡 洗涤 - 盆地 反对 这 铁 门 的 这 厕 ,

把其中一个锡制洗脸盆靠在厕所的铁门上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] ['hi:l] [meɪk] [klæŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ded] ;
and then if any one comes he'll make clang enough to wake dead ;
和 然后 如果 任何 一 来 地狱 制作 铛 足够的 到 唤醒 死的 ;

然后如果有人来了，他会制造出足以惊醒死人的金属撞击声；

[ænd; ənd] [waɪl] ['hi:z] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and while he's amusing himself with this ,
和 尽管 他是 有趣 他自己 和 这 ,

而当他正以此自娱自乐时，

[ðeɪəl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] - [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
there'll be lots of time to ' extinguish the superfluous abundance of the
将会 是 很多 的 时间 到 - 熄灭 这 多余 丰富 的 这

[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'lu:məneɪtər] . -
nocturnal illuminators . '
夜 照明器 . -

我们会有很多时间来“熄灭夜间照明者的多余光芒”。

[eɪ] ？ "
Eh ？ "
嗯 ？ "

嗯？

" ['kæpɪt(ə)l] ！ " [sed] ['erɪk] , " [kʌm] [ə'bo:ŋ] .
" Capital ！ " said Eric , " come along .
" 首都 ！ " 说 埃里克 , " 来 沿着 .

“资本！”埃里克说，“跟我来。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['veri] [ɑ:r'tɪstɪkli] , [li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:r]
" They went down and arranged the signal very artistically , leaving the iron door
" 他们 去 向下 和 安排 这 信号 非常 艺术上 , 离开 这 铁 门

[ə'dʒɑ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
ajar a little ,
半开 一个 小的 ,

“他们下去后，非常巧妙地布置了信号，把铁门微微敞开着。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ni:tli] [ˈpɔɪzɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][tɪn]['beɪs(ə)n][ɑ:n][ɪts] [edʒ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:n] [ə'genst]
and then neatly poising the large tin basin on its edge , so as to lean against
和 然后 整齐地 平衡 这 大的 锡 盆地 在 它是 边缘 , 所以 作为 到 倾斜 反对
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

然后巧妙地将大锡盆放在边缘, 使其倚靠在边缘上。

[ˈhævɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Having extremely enjoyed this part of the proceeding , they went to look at the
拥有 极其 享受 这 部分 的 这 进行中 , 他们 去 到 看 在 这
[θi'ætrɪklz] [ə'gen] ,
theatricals again ,
戏剧 再次 ,

他们非常享受这部分活动, 于是又去看了一遍剧院的演出。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [drɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ˈʌptənz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the boys being highly delighted at Upton's appearance among them :
这 男孩们 存在 高度 高兴极了 在 厄普顿的 外貌 之中 他们 :

男孩们看到厄普顿出现在他们中间, 都非常高兴。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] ['erɪk] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['dɪstənt] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv]
They at once made Eric take a part in some very distant reminiscences of
他们 在 一次 制成 埃里克 拿 一个 部分 在 一些 非常 遥远 回忆录 的
[mæk'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

他们立刻让埃里克参与到一些非常遥远的关于麦克白的回忆中,

[ænd; ənd] [kɔ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [mə'stæʃiəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and corked his cheeks with whiskers and mustachios to make him
和 软木塞 他的 脸颊 和 胡须 和 胡子 到 制作 他
[rɪ'zemb(ə)l][ˈbæŋkwəʊ, 'bæn-] ,
resemble Banquo ,
类似 班柯 ,

他还用胡须和假胡子装饰了自己的脸颊, 使他看起来像班柯。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɜ:rdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['haɪtʃɜ:rt] ,
his costume being completed by a girdle round his nightshirt ,
他的 戏服 存在 完全的 经过 一个 腰带 圆形的 他的 睡衣 ,

他的装束还包括一条束在睡衣上的腰带。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['krɪmz(ə)n][saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , ['rɪtʃli] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
consisting of a very fine crimson silk handkerchief , richly broidered with gold ,
由 的 一个 非常 美好的 赤红 丝绸 手帕 , 丰富 刺绣 和 金子 ,
由一块非常精美的深红色丝绸手帕组成, 上面绣满了金线, 图案丰富。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
which had been brought to him from India , and which at first ,
哪个 有 到过 带来 到 他 从 印度 , 和 哪个 在 第一的 ,
这些东西是从印度带给他的, 起初,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
in the innocence of his heart , he used to wear on Sundays ,
在 这 无辜 的 他的 心 , 他 用过的 到 穿 在 星期日 ,

他天真无邪, 过去常常在星期天穿上.....

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dræɡən] .
until he acquired the sobriquet of " the Dragon .
直到 他 获得 这 绰号 的 " 这 龙 .

直到他获得了“龙”的绰号。

" ['dʌŋkən] [meɪd] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [mækˈbeθ] .
" Duncan made a superb Macbeth .
" 邓肯 制成 一个 高超 麦克白 .

邓肯饰演的麦克白非常出色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] - [si:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
They were doing the dagger - scene , which was put on the stage in a most
他们 是 正在做 这 匕首 - 场景 , 哪个 曾是 放 在 这 阶段 在 一个 最多
[ˈnɔ:v(ə)] ['mænər] .
novel manner .
小说 方式 .

他们当时正在表演匕首戏，这场戏以一种非常新颖的方式搬上了舞台。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A sheet had been pinned from the top of the room ,
一个 床单 有 到过 已置顶 从 这 顶部 的 这 房间 ,

房间顶部用别针钉着一块床单。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['dɪnər] [naɪf] ,
on one side of which stood a boy with a broken dinner knife ,
在 一 边 的 哪个 站立 一个 男生 和 一个 破碎的 晚餐 刀 ,

其中一边站着 一个男孩，手里拿着一把断了的餐刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
the handle end of which he was pushing through a hole in the middle of
这 处理 结尾 的 哪个 他 曾是 推动 通过 一个 洞 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ʃi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the sheet at the shadow of Duncan on the other side .
这 床单 在 这 阴影 的 邓肯 在 这 其他 边 .

他正将手柄的一端穿过床单中间的一个洞，洞的另一边是邓肯的影子。

['dʌŋkən] [hɪmˈself] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪnˈtensli] [əˈfektɪd] ['melədra:mə] , [wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] - -
Duncan himself , in an attitude of intensely affected melodrama , was spouting - -
邓肯 他自己 , 在 一个 态度 的 强烈地 做作的 情节剧 , 曾是 喷水 - -

邓肯本人则以一种极度矫揉造作的戏剧化姿态，滔滔不绝地说道——

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dægər] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ?
" Is this a dagger which I see before me ?
" 是 这 一个 匕首 哪个 我 看 前 我 ?

“我眼前看到的这是一把匕首吗？ ”

[ðə; ði]['hænd(ə)] [tʊ:rdz] [em ˈi:] [naʊ] ?
The handle towards me now ?
这 处理 向 我 现在 ?

现在把手朝向我了吗？

[kʌm] , [let][em ˈi:] [klʌtʃ] [ði:] ;
come , let me clutch thee ;
来 , 让 我 离合器 你 ;

来，让我抱紧你；

" [ænd; ænd][hi; hi] [snætʃt] [kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈtru:did] [naɪf] ;
" And he snatched convulsively at the handle of the protruded knife ;
" 和 他 抢夺 痉挛地 在 这 处理 的 这 突出 刀 ;

“他猛地抓住伸出的刀柄；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] , [ðɪs] [end][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [wɪðˈdrɔ:n]
but as soon as he nearly touched it , this end was immediately withdrawn
但 作为 很快 作为 他 几乎 感动 它 , 这 结尾 曾是 立即地 撤回
,
/
,

但他刚一触碰到它，那一端就立刻缩回了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bleɪd] [end] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [mæk'beθ] ['ɪnstəntli] [drɔ:] [bæk]
and the blade end substituted , which made the comic Macbeth instantly draw back
和 这 刀刃 结尾 替代 , 哪个 制成 这 漫画 麦克白 即刻 画 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

刀刃末端被替换了，这使得漫画中的麦克白立刻又退缩了。

[ænd; ʌnd] [ri:kə'mens] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:stɹəfi] .
and recommence his apostrophe .
和 重新开始 他的 撇号 .

然后重新开始他的撇号。

[ðɪs] [si:n] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪ'mensli] , [ænd; ʌnd] ['dʌŋkən] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
This scene had tickled the audience immensely , and Duncan , amid shouts of
这 场景 有 挠痒 这 观众 非常 , 和 邓肯 , 之中 喊叫 的
[l'æftə] ,
laughter ,
笑声 ,

这一幕逗得观众哈哈大笑，邓肯在哄堂大笑声中说道：

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɒrəntəbəl] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
was just drawing the somewhat unwarrantable conclusion that it was
曾是 只是 绘画 这 有些 不合理的 结论 那 它 曾是

只是得出了一个有些未经证实的结论，即：

" [ə; eɪ] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kri'eɪ](ə)n] ,
" **A dagger of the mind , a false creation** ,
" 一个 匕首 的 这 头脑 , 一个 错误的 创建 ,

“心灵的匕首，虚假的造物，

" [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['greɪtɪŋ] , [fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klæŋ] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns]
" **when a sudden grating , followed by a reverbrated clang , produced a dead silence**
" 什么时候 一个 突然 格栅 , 随后 经过 一个 回响 铛 , 生产 一个 死的 沉默
.
:
.

“突然一声刺耳的摩擦声，紧接着一声回荡的撞击声，带来了死一般的寂静。”

" - , " [fʌʊtɪd] ['erɪk] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪŋ] [li:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bed] .
" **Cavè , " shouted Eric , and took a flying leap into his bed** .
" - , " 喊叫 埃里克 , 和 采取 一个 飞行 飞跃 进入 他的 床 .

“卡维！”埃里克喊道，然后飞身跳到床上。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊlt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nz] ; [ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [daʊn] ,
Instantly there was a bolt in different directions ; the sheet was torn down ,
即刻 那里 曾是 一个 螺栓 在 不同的 方向 ; 这 床单 曾是 撕裂 向下 ,
[ðə; ði] ['kændlz] [dæʃt] [aʊt] ,
the candles dashed out ,
这 蜡烛 虚线 出去 ,

瞬间，四散开来；床单被撕开，蜡烛被吹灭。

[ðə; ði][bedz] [ʌvd] [ə'saɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
the beds shoved aside , and the dormitories at once plunged in profound silence ,
这 床 推搡 旁边 , 和 这 宿舍 在 一次 暴跌 在 深刻的 沉默 ,
beds were shoved aside , and the dormitories at once plunged in profound silence
床铺被推到一边，宿舍里顿时陷入一片寂静。

['oʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['sli:pəz] ,
only broken by the heavy breathing of sleepers ,
仅有的 破碎的 经过 这 重的 呼吸 的 卧铺 ,

只有熟睡者沉重的呼吸声才能打破这种宁静。

[wen] [ɪn] [stroʊd] - - [nɑ:tɪ] ['mɪstər] . [roʊz] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] ['mæstərz] - - [bʌt; bət] - -
when in strode - - not Mr . Rose or any of the under masters - - but - -
什么时候 在 大步走 - - 不是 先生 ; 玫瑰 或者 任何 的 这 在下面 大师 - - 但 - -
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['roʊləndz] [hɪm'self] !
Dr . Rowlands himself !
博士 ; 罗兰兹 他自己 ;

这时，大步走来的不是罗斯先生或任何助手，而是罗兰兹博士本人！

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [si:n] .
He stood for a moment to survey the scene .
他 站立 为了 一个 片刻 到 民意调查 这 场景 ;

他站了一会儿，环顾四周。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] ;
All the dormitory doors were wide open ;
全部 这 宿舍 门 是 宽的 打开 ;

所有宿舍的门都大开着；

[ðə; ði] [ʃi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈkɜ:rt(ə)n] [leɪ] [tɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . ['sevn]
the sheet which had formed the stage curtain lay torn on the floor of No . 7
这 床单 哪个 有 形成 这 阶段 窗帘 躺 撕裂 在 这 地面 的 不 ; 7
;
;
;
;

舞台幕布所在的布料撕破后散落在7号房间的地板上；

[ðə; ði] [bedz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pə'zɪjənz] ;
the beds in all the adjoining rooms were in the strangest positions ;
这 床 在 全部 这 相邻的 房间 是 在 这 最奇怪的 职位 ;

相邻房间里的床摆放位置都非常奇怪；

[ænd; ənd][hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪks] [stɪl] ['smouldər] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:nsɪz] .
and half - extinguished wicks still smouldered in several of the sconces .
和 一半 - 熄灭 灯芯 仍然 闷烧 在 一些 的 这 壁灯 ;

几个壁灯里还有半熄灭的灯芯在冒着烟。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
Every boy was in bed ,
每一个 男生 曾是 在 床 ;

所有男孩都上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ə'baʊt] [təʊld][æn; ən]
but the extraordinary way in which the bed clothes were huddled about told an
但 这 非凡的 方式 在 哪个 这 床 衣服 是 蜷缩着 关于 讲述 一个
[ʌnmɪ'sterkəbəl] [teɪl] .
unmistakeable tale .
毋庸置疑 故事 ;

但被褥杂乱堆放的奇特方式，却讲述了一个不言而喻的故事。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][noʊ] . [eɪt] , [hi:; hi]
He glanced quickly round , but the moment he had passed into No . 8 , he
他 瞥了一眼 迅速地 圆形的 , 但 这 片刻 他 有 通过了 进入 不 ; 8 , 他
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [rʌn] ,
heard a run ,
听到 一个 跑步 ;

他迅速环顾四周，但刚走进8号房，就听到一阵奔跑声。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] , [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌptənz] [ˈfɪɡjər] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
and , turning , just caught sight of Upton's figure vanishing into the darkness of
和 , 转弯 , 只是 捕捉 视线 的 厄普顿的 数字 消失 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] [ˈlævətɔːri] ,
the lavatory ,
这 厕 ,

于是，他转过身，正好瞥见厄普顿的身影消失在盥洗室的黑暗中。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [sterz] .
towards the study stairs .
向 这 学习 楼梯 .

朝书房楼梯走去。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stɔːkt] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ɔːl] [ˈdɔːmitrɪz] ,
He said not a word , but stalked hastily through all dormitories ,
他 说 不是 一个 单词 , 但 跟踪 草草 通过 全部 宿舍 ,
他一言不发，只是匆匆地穿过了所有宿舍。

[əˈgen] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][noʊ] . [ˈsevən][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] .
again stopping at No . 7 on his return .
再次 停止 在 不 . 7 在 他的 返回 .

回程途中再次停留在第7名。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [snɔːrz] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] ,
He heard nothing but the deep snores of Duncan ,
他 听到 没有什么 但 这 深的 打鼾 的 邓肯 ,

他什么也没听到，只有邓肯沉闷的鼾声。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈkʌlprɪt] .
and instantly fixed on him as a chief culprit .
和 即刻 固定的 在 他 作为 一个 首席 罪魁祸首 .

并立即认定他是主要罪犯。

" [ˈdʌŋkən] !
" Duncan !
" 邓肯 !

“邓肯！

" [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][kɑːm] [ˈstɜːrtərəs] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [ˈdʌŋkənz] [bed] .
" No reply ; but calm stertorous music from Duncan's bed .
" 不 回复 ; 但 冷静的 鼾声 音乐 从 邓肯的 床 .

没有回应；但从邓肯的床上传来平静的鼾声。

" [ˈdʌŋkən] !
" Duncan !
" 邓肯 !

“邓肯！

" [hiː; hi] [sed] , [stiːl] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɜːrni] , " [juː; jʊ] [sliːp] [ˈsaʊndli] , [sɜːr] , [tuː] [ˈsaʊndli] ;
" he said , still louder and more sternly , " you sleep soundly , sir , too soundly ;
" 他 说 , 仍然 更大声 和 更多的 严厉地 , " 你 睡觉 稳固地 , 先生 , 也 稳固地 ;

[get] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
get up directly ,
得到 向上 直接地 ,

他声音更大、语气更严厉地说：“先生，您睡得太沉了，立刻起床。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] .
" and he laid his hand on the boy's arm .
" 和 他 铺设 他的 手 在 这 男孩们 手臂 .

“然后他把手放在男孩的胳膊上。”

" [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][oʊld] ['dɑːŋki] , " [sed] ['dʌŋkən] ['sliːpɪli] ; " - [tiː] , [eɪnt] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [jet] .
" **Get away , you old donkey , " said Duncan sleepily ; " ' t , aint time to get up yet .**
" 得到 离开 , 你 老的 驴 , " 说 邓肯 昏昏欲睡地 ; " - t , 不是 时间 到 得到 向上 然而 .
" 滚开 , 你这头老驴 , " 邓肯睡眠惺忪地说 ; " 现在还没到起床的时候呢 . "

[fɜːrst] [bel] ['hæznt] [rʌŋ] . "
First bell hasn't rung . "
第一的 钟 还没有 梯子 . "

第一声铃声还没响。

" [kʌm] , [sɜːr] , [ðɪs] ['jæmɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Come , sir , this shamming will only increase your punishment ; " but the**
" 来 , 先生 , 这 羞辱 将要 仅有的 增加 你的 惩罚 ; " 但 这
[ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['dʌŋkən] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli] ,
imperturbable Duncan stretched himself lazily ,
沉着冷静 邓肯 拉伸 他自己 懒洋洋 ,
" 先生 , 别装模作样了 , 这样只会加重您的惩罚 . " 但镇定自若的邓肯懒洋洋地伸了个懒腰。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædmərəbli] [feɪnd] [stɑːrt][æt; ət]
gave a great yawn , and then awoke with such an admirably feigned start at
给予 一个 伟大的 打哈欠 , 和 然后 醒来 和 这样的 一个 令人钦佩地 假装 开始 在
[ˈsiːɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['roʊləndz] ,
seeing Dr . Rowlands ,
看到 博士 . 罗兰兹 ,
他打了个大大的哈欠 , 然后看到罗兰兹医生时 , 装出一副惊醒的样子 , 真是令人佩服。

[ðæt] ['erɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] - [kloʊðz] ,
that Eric , who had been peeping at the scene from over his bed - clothes ,
那 埃里克 , WHO 有 到过 偷窥 在 这 场景 从 超过 他的 床 - 衣服 ,
埃里克当时正躲在被窝里偷看这一幕 ,

[bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; ʌv] ['læftər] .
burst into an irresistible explosion of laughter .
爆裂 进入 一个 无法抗拒 爆炸 的 笑声 .
突然爆发出一阵无法抑制的笑声。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['roʊləndz] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] - - " [wʌt] !
Dr . Rowlands swung round on his heel - - " What !
博士 . 罗兰兹 摇摆 圆形的 在 他的 脚跟 - - " 什么 !
罗兰兹博士猛地转过身——“什么！ ”

['wɪljəmz] !
Williams !
威廉姆斯 !

威廉姆斯！

[get] [aʊt] [ʌv; ʌv][bed] , [sɜːr] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
get out of bed , sir , this instant .
得到 出去 的 床 , 先生 , 这 立即的 .

先生，立刻起床。

" ['erɪk] , [fər'getfl] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , ['fɪːpɪʃli] [əu'beɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
" **Eric , forgetful of his disguise , sheepishly obeyed ; but when he stood on the**
" 埃里克 , 健忘 的 他的 伪装 , 羞怯地 服从 ; 但 什么时候 他 站立 在 这
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

“埃里克忘记了自己的伪装，怯懦地照做了；但当他站在地板上时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['gɜːrdl] [ænd; ʌnd] [kɔːrkt] [tʃiːks] ,
he looked so odd in his crimson girdle and corked cheeks ,
他 看起来 所以 奇怪的 在 他的 赤红 腰带 和 软木塞 脸颊 ,
他穿着鲜红的腰带，脸颊红肿，看起来十分怪异。

[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [səˈveɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪnˈtens] [əˈstaːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [siːn]
with Dr . Rowlands surveying him in intense astonishment , that the scene
和 博士 : 罗兰兹 测量 他 在 激烈的 惊讶 , 那 这 场景
[brˈkeɪm] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [ˈdʌŋkən] ,
became overpoweringly ludicrous to Duncan ,
成为 压倒性的 荒谬 到 邓肯 ,
罗兰兹医生一脸惊讶地打量着他, 这让邓肯觉得眼前的情景荒谬至极。

[huː] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn][wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
who now in his turn was convulsed with a storm of laughter ,
WHO 现在 在 他的 转动 曾是 抽搐 和 一个 风暴 的 笑声 ,
他此刻也爆发出一阵狂笑, 笑得浑身颤抖。
[ˈfeɪntli] [ˈekəʊd] [ɪn][ˈstaɪf(ə)ld] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bedz] .
faintly echoed in stifled titterings from other beds .
淡淡的 回声 在 窒息 窃笑声 从 其他 床 :
其他床铺上传来隐隐约约的压抑窃笑声。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡri] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv]
" Very good , " said Dr . Rowlands , now thoroughly angry , " you will hear of
" 非常 好的 , " 说 博士 : 罗兰兹 , 现在 彻底 生气的 , " 你 将要 听到 的
[ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
this to - morrow ;
这 到 - 明天 ;
“很好,”罗兰兹博士怒气冲冲地说, “明天你们就会听到这件事了;

" [ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [step] ,
" and he walked away with a heavy step ,
" 和 他 步行 离开 和 一个 重的 步 ,
他迈着沉重的步伐走开了。

[ˈstaːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlævətɔːri] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][tɪn][ˈbeɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˈpraːpər] [plɜːs] ,
stopping at the lavatory door to restore the tin basin to its proper place ,
停止 在 这 厕 门 到 恢复 这 锡 盆地 到 它是 恰当的 地方 ,
停在厕所门口, 把锡制洗手盆放回原位。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] .
and then mounting to the studies .
和 然后 安装 到 这 研究 :
然后开始进行研究。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ˈoʊpənd] , [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
Standing in the passage into which the studies opened , he knocked at one of
常设 在 这 通道 进入 哪个 这 研究 打开 , 他 敲门 在 一 的
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,
他站在通往书房的走廊里, 敲了敲其中一扇门。

[ænd; ænd][təʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɔːl][ðər; ðər][ˈɔkjuːpənts] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
and told a boy to summon all their occupants at once to the library .
和 讲述 一个 男生 到 召唤 全部 他们的 居住者 在 一次 到 这 图书馆 :
然后让一个男孩把他们所有的住户都叫到图书馆来。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡæst] , [ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]
Meanwhile , the dormitory - boys were aghast , and as soon as they heard
同时 , 这 宿舍 - 男孩们 是 惊愕 , 和 作为 很快 作为 他们 听到
[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtstɜːps] ,
the doctor's retreating footsteps ,
这 医生的 撤退 脚步声 ,
与此同时, 宿舍里的男生们惊恐万分, 当他们听到医生离去的脚步声时,

[bɪ'gæən] ['fɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][noʊ] . ['sevən] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['rɪlaɪt] [ðer; ðər] ['kændlɪz] .
began flocking in the dark to No . 7 , not daring to relight their candles .
开始 集群 在 这 黑暗的 到 不 : 7 , 不是 大胆 到 重新点燃 他们的 蜡烛 :
黑暗中, 人们开始涌向7号, 不敢重新点燃蜡烛。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] - , " ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rəuli] [ə'piəriŋ] !
" **Good gracious ! " said Attlay , " only to think of Rowley appearing !**
" 好的 亲切 ! " 说 - , " 仅有的 到 思考 的 罗利 出现 !
“我的天哪!”阿特莱说道, “没想到罗利竟然出现了!”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [twig] ? "
How could he have twigged ? "
如何 可以 他 有 树枝 ? "
他怎么会察觉到呢?

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , " [sed]
" **He must have seen our lights in the window as he came home , " said**
" 他 必须 有 已见 我们的 灯 在 这 窗户 作为 他 来了 家 , " 说
['erɪk] .
Eric .
埃里克 :

“他回家的时候肯定从窗户里看到了我们的灯,”埃里克说。
" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [tɪn] - ['beɪs(ə)n] [dɑ:dʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪd] !
" **I say , what a row that tin - basin dodge of yours made !**
" 我 说 , 什么 一个 排 那 锡 - 盆地 躲闪 的 你的 制成 !
“我说, 你那次用锡盆耍花招, 引起了多大的骚动啊!”

[wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
What a rage the Doctor will be in to - morrow ? "
什么 一个 愤怒 这 医生 将要 是 在 到 - 明天 ? "
明天博士会多么愤怒啊?

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['bɑ:rkər][tu:; tə] ['dʌŋkən] , [bʌt; bət] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk]
" **Won't you just catch it ! " said Barker to Duncan , but intending the remark**
" 惯于 你 只是 抓住 它 ! " 说 巴克 到 邓肯 , 但 意图 这 评论
[fɔ:r; fər]['erɪk] .
for Eric .
为了 埃里克 :

“你就不能接住它吗!”巴克对邓肯说道, 但这句话其实是说给埃里克听的。
" [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:r; jər] [mi:n] [tʃæf] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['dʌŋkən] .
" **Just like your mean chaff , " retorted Duncan .**
" 只是 喜欢 你的 意思是 糠 , " 反驳 邓肯 :
“就像你那些卑鄙的家伙一样,”邓肯反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['læfɪŋ] , " [ju:; jʊ][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði]
" **But I say , Williams , " he continued , laughing , " you did look so funny in the**
" 但 我 说 , 威廉姆斯 , " 他 持续 , 笑 , " 你 做过 看 所以 有趣的 在 这
['wɪskərz] .
whiskers .
胡须 :

“但是我说, 威廉姆斯,”他笑着继续说道, “你留着胡子的样子看起来真滑稽。”
" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdi] - [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]
" **At this juncture they heard all the study - boys running down stairs to the library**
" 在 这 契机 他们 听到 全部 这 学习 - 男孩们 跑步 向下 楼梯 到 这 图书馆
, [ænd; ɛnd] ,
" **and** ,
, 和 ,
这时, 他们听到所有自习的男生都跑下楼去图书馆,

[lɔːst][ɪn][kən'dʒektʃər] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðər; ðər] ['dɪfrənt] [ruːmz; rɒmz] .

lost in conjecture , retired to their different rooms .
丢失的 在 推测 , 退休 到 他们的 不同的 房间 .

他们陷入沉思，各自回到了房间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [duː][tuː; tə][juː 'es] ? " [æskt] ['erɪk] .

" What do you think he'll do to us ? " asked Eric .
" 什么 做 你 思考 地狱 做 到 我们 ? " 问 埃里克 .

“你觉得他会对我们做什么？”埃里克问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['dʌŋkən] [ʌn'iːzɪli] ; " [flɑːg][juː 'es] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

" I don't know , " said Duncan uneasily ; " flog us , for one thing , that's certain .
" 我 不 知道 , " 说 邓肯 不安地 ; " 鞭打 我们 , 为了 一 事物 , 那就是 肯定 .

“我不知道,”邓肯不安地说;“可以肯定的是,我们会被鞭打。”

[aɪm][soʊ] ['sɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪs(ə)n] , ['erɪk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['fretɪŋ] .

I'm so sorry about that basin , Eric ; but it's no good fretting .
我是 所以 对不起 关于 那 盆地 , 埃里克 ; 但 它是 不 好的 烦躁 .

埃里克,我对那个盆子的事感到非常抱歉;但是烦恼也没用。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [keɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

We've had our cake , and now we must pay for it , that's all .
我们已经 有 我们的 蛋糕 , 和 现在 我们 必须 支付 为了 它 , 那就是 全部 .

我们已经享受了蛋糕,现在必须为此付出代价,仅此而已。

" ['erɪks] [kəːdʒɪ'teɪʃənz][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

" Eric's cogitations began to be unpleasant , when the door opened , and
" 埃里克的 思考 开始 到 是 令人不快的 , 什么时候 这 门 打开 , 和

[ˈsʌmbəːdi] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ɪn] .

somebody stole noiselessly in .
某人 偷窃 无声 在 .

“埃里克的思绪开始变得令人不快,这时门开了,有人悄无声息地溜了进来。”

" [huːz] [ðər; ðər] ? "

" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" [ˈʌptən] .

" Upton .
" 厄普顿 .

“厄普顿。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .

I've come to have a chat .
我已经 来 到 有 一个 聊天 .

我来和你聊聊。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .

The Doctor's like a turkey - cock in sight of a red handkerchief .
这 医生的 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 在 视线 的 一个 红色的 手帕 .

医生就像看到红手帕的公鸡一样兴奋。

[ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] . "

Never saw him in such a rage . "
绝不 锯 他 在 这样的 一个 愤怒 . "

从未见过他如此愤怒。

" [waɪ] , [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['seɪŋ] ? " [æskt] ['erɪk] ,

" Why , what's he been saying ? " asked Eric ,
" 为什么 , 是什么 他 到过 说 ? " 问 埃里克 ,

“他到底说了些什么？”埃里克问道。

[æz; əz] ['ʌptən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

as Upton came and took a seat on his bed .
作为 厄普顿 来了 和 采取 一个 座位 在 他的 床 .

厄普顿走了过来，在床上坐了下来。

" [oʊ] ! ['hi:z] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ju: 'es] [laɪk] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['ʌptən] , " [ə'baʊt] - ['mɔ:rəl]
" Oh ! he's been rowing us like six o'clock , " said Upton , " about ' moral
" 哦 ! 他是 到过 划船 我们 喜欢 六 点钟 , " 说 厄普顿 , " 关于 - 道德
[rɪspɑ:nsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

“哦！他一直在跟我们讲‘道德责任’，就像六点钟一样，”厄普顿说。

- - [ə'bet] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] , - - [fə'getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
- - **' abetting the follies of children , ' ' forgetting our position in the school ,**
- - 教唆 这 愚行 的 孩子们 , - - 遗忘 我们的 位置 在 这 学校 ,
“纵容孩子的愚行”，“忘记了我们在学校的职责”，

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['hu:d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
' and I don't know what all ; and he ended by asking who'd been in the
- 和 我 不 知道 什么 全部 ; 和 他 结束 经过 问 谁会 到过 在 这
['dɔ:mitrɪz] .
dormitories .
宿舍 .

“我不知道所有的事情；最后他问谁在宿舍里。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kən'fest] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪm'pi:tʃmənt] , [wer'ɑ:n] [hi:; hi] [snɔ:tɪd] - [hɑ:] !
Of course I confessed the soft impeachment , whereon he snorted ' Ha !
的 课程 我 坦白 这 柔软的 弹劾 , 其中 他 哼了一声 - 哈 !

我当然承认了那次温和的弹劾，他听后嗤之以鼻：“哈！ ”

[aɪ] [sə'spektɪd] [soʊ] .
I suspected so .
我 怀疑 所以 .

我猜也是。

['veri] [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['stʌdi] ;
Very well , Sir , you don't know how to use a study ;
非常 出色地 , 先生 , 你 不 知道 如何 到 使用 一个 学习 ;

好吧，先生，您不懂得如何使用研究；

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜ:rm] . - "
you shall be deprived of it till the end of term . ' "
你 将 是 被剥夺的 的 它 直到 这 结尾 的 学期 . - "

你将被剥夺这项权利，直到学期结束。

" [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] , ['hɔ:rəs] ? " [sed] ['erɪk] .
" Did he really , Horace ? " said Eric .
" 做过 他 真的 , 贺拉斯 ? " 说 埃里克 .

“他真的这么做了吗，霍勒斯？”埃里克问道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][maɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [skreɪp] .
" And it's all my doing that you've got into the scrape .
" 和 它是全部 我的 正在做 那 你已经 得到 进入 这 刮 .

“你陷入这种困境都是我的错。”

[du:] [fər'gɪv] [em 'i:] . "
Do forgive me . "
做 原谅 我 . "

请原谅我。

" [bə:] !
" **Bosh** !
" 博世 !

“Bosh!

[maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈʌptən] , " [its] [ˈtwais] [æz; əz] [maɪ] [ˈfɔ:lt] [æz; əz] [jɔ:rz] ; [ænd; ənd] ,
My dear fellow , " **said Upton** , " **it's twice as much my fault as yours ; and** ,
我的 亲爱的 同伴 , " 说 厄普顿 , " 它是 两次 作为 很多 我的 过错 作为 你的 ; 和 ,
“我亲爱的伙计,”厄普顿说,“这事儿我的错比你的错多两倍;而且,

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] .
after all , **it was only a bit of fun** .
后 全部 , 它 曾是 仅有的 一个 少量 的 乐趣 .
毕竟,这只是件小事而已。

[its] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ,
It's rather a bore losing the study , certainly ; but never mind ,
它是 相当 一个 钻孔 输 这 学习 , 当然 ; 但 绝不 头脑 ,
失去这门课确实挺让人沮丧的;不过没关系。

[wi:; wi] [æɪ; fəl] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] .
we shall see all the more of each other .
我们 将 看 全部 这 更多的 的 每个 其他 .
我们将有更多的时间见面。

[gʊd] [naɪt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] .
Good night ; I must be off .
好的 夜晚 ; 我 必须 是 离开 .
晚安,我得走了。

" [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈprerz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈsu:nər] [ˈoʊvər] [ðæn; ðən] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] [sed] [tu:; tə]
" Next morning , prayers were no sooner over than Dr Rowlands said to
" 下一个 早晨 , 祈祷 是 不 很快 超过 比 博士 . 罗兰兹 说 到
[ðə; ði] [bɔɪz] , " [stɔ:p] !
the boys , " Stop !
这 男孩们 , " 停止 !
第二天早上,祈祷刚结束,罗兰兹医生就对孩子们说:“停! ”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
I have a word to say to you . "
我 有 一个 单词 到 说 到 你 . "
我有话要对你说。

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [dɪsˈɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
" I find that there was the utmost disorder in the dormitories yesterday evening .
" 我 寻找 那 那里 曾是 这 极致 紊乱 在 这 宿舍 昨天 晚上 .
“我发现昨晚宿舍里一片混乱。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [riˈlaɪtɪd] [æt; ət] [fərˈbɪdn] [ˈaʊərz] ,
All the candles were relighted at forbidden hours ,
全部 这 蜡烛 是 重新点燃 在 禁止 小时 ,
所有蜡烛都在禁忌的时间被重新点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [hʊl]
and the noise made was so great that it was heard through the whole
和 这 噪音 制成 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 听到 通过 这 所有的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
产生的噪音非常大,整栋楼都能听到。

[aɪ][eɪ'ɛm] [gri:vɪd] [ðæt][aɪ]['kændɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
I am grieved that I cannot leave you , even for a few hours ,
我 是 伤心 那 我 不能 离开 你 , 甚至 为了 一个 很少 小时 ,
我很伤心, 我不能离开你, 哪怕只是几个小时。

[wɪ'ðaʊt] [jɔ:r; jər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɔɪz] ,
without your taking such advantage of my absence ; and that the upper boys ,
没有 你的 采取 这样的 优势 的 我的 缺席 ; 和 那 这 上 男孩们 ,
你没有趁我不在的时候占我便宜; 还有那些高年级的男生,

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ju:zɪŋ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪ:z] [ɪn'fræk(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
so far from using their influence to prevent these infractions of discipline ,
所以 远的 从 使用 他们的 影响 到 防止 这些 违规行为 的 纪律 ,
但他们非但没有利用自身的影响力来阻止这些违反纪律的行为, 反而.....

[si:m] [ɪn'klaɪnd] ['ræðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .
seem inclined rather to join in them themselves .
似乎 倾斜 相当 到 加入 在 他们 他们自己 .
似乎他们更倾向于亲自加入其中。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] ['ʌptən] , [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ]
On this occasion I have punished Upton , by depriving him of a privilege which
在 这 场合 我 有 受到惩罚 厄普顿 , 经过 剥夺 他 的 一个 特权 哪个
[hi:; hi][hæz; həz][ə'bju:zd] ;
he has abused ;
他 有 受虐 ;

这次我惩罚了厄普顿, 剥夺了他滥用的特权;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][maɪ'self] [dɪ'tektɪd] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [flo:ɡɪd] [ɪn][ðə; ði]
and as I myself detected Duncan and Williams , they will be flogged in the
和 作为 我 我 检测到 邓肯 和 威廉姆斯 , 他们 将要 是 鞭打 在 这
['laɪbrəri][æt; ət] [twelv] .
library at twelve .
图书馆 在 十二 .

正如我亲眼所见, 邓肯和威廉姆斯将会在十二点钟在图书馆里被鞭打。
[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .
But I now come to the worst part of the proceeding .
但 我 现在 来 到 这 最差 部分 的 这 进行中 .
但现在我要说的是整个诉讼过程中最糟糕的部分。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði]
Somebody had been reckless enough to try and prevent surprise by the
某人 有 到过 鲁莽 足够的 到 尝试 和 防止 惊喜 经过 这
['deɪndʒərəs] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['aɪərən] [dɔ:ɹ] .
dangerous expedient of putting a tin basin against the iron door .
危险的 权宜 的 推杆 一个 锡 盆地 反对 这 铁 门 .

有人竟然鲁莽地试图用危险的权宜之计——把一个锡盆放在铁门上——来防止突袭。
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt] ,
The consequence was , that I was severely hurt ,
这 结果 曾是 , 那 我 曾是 严重 伤害 ,
结果, 我受了重伤。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lævətɔ:ri] .
and might have been seriously injured in entering the lavatory .
和 可能 有 到过 严重地 受伤 在 进入 这 厕 .
进入洗手间时可能受了重伤。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
I must know the name of the delinuent .
我 必须 知道 这 姓名 的 这 不良少年 .
我必须知道那个违法者的姓名。

" ['ʌptən] [ænd; ənd][ˈerɪk] [rˈmiːdiətli] [stʊd] [ʌp] .
" Upton and Eric immediately stood up .
" 厄普顿 和 埃里克 立即地 站立 向上 .
"厄普顿和埃里克立刻站了起来。"

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Dr . Rowlands looked surprised , and there was an expression of
博士 . 罗兰兹 看起来 惊讶 , 和 那里 曾是 一个 表达 的
[griːvd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [feɪs] .
grieved interest in Mr . Rose's face .
伤心 兴趣 在 先生 . 玫瑰的 脸 .
罗兰兹博士看起来很惊讶，罗斯先生脸上则流露出悲伤而又关切的神情。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [aɪ][jæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə][bəʊθ] [ˈpraɪvətli] .
" Very well , " said the Doctor , " I shall speak to you both privately .
" 非常 出色地 , " 说 这 医生 , " 我 将 说话 到 你 两个都 私下 .
"很好,"医生说, "我将单独和你们两位谈谈。"

" [twelv] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd][ˈerɪk] [rˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkeɪnɪŋ] .
" Twelve o'clock came , and Duncan and Eric received a severe caning .
" 十二 点钟 来了 , 和 邓肯 和 埃里克 已收到 一个 严重 鞭答 .
"十二点到了，邓肯和埃里克挨了一顿严厉的鞭打。"

[ˈkɔːrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] , [haʊˈevər] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
Corporal punishment , however necessary and desirable for some dispositions ,
下士 惩罚 , 然而 必要的 和 理想 为了 一些 性情 ,
[ˈɔːlweɪz] [prəˈduːst] [ɑːn][ˈerɪk][ðə; ði][wɜːrst] [ɪˈfekts] .
always produced on Eric the worst effects .
总是 生产 在 埃里克 这 最差 效果 .
体罚虽然对某些人来说是有必要且可取的，但对埃里克来说却总是产生最糟糕的效果。

[hiː; hi] [bəːnd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ɔːr] [rɪˈɡret] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt]
He burned , not with remorse or regret , but with shame and violent
他 烧伤 , 不是 和 悔恨 或者 后悔 , 但 和 耻辱 和 暴力
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
indignation , and listened ,
愤慨 , 和 听着 ,
他怒火中烧，不是出于悔恨或遗憾，而是出于羞愧和强烈的愤慨，他倾听着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] - [ˈwɔːnɪŋz] .
with a glare in his eye , to Dr . Rowlands ' warnings .
和 一个 强光 在 他的 眼睛 , 到 博士 . 罗兰兹 - 警告 .
他怒目而视，对罗兰兹博士的警告置若罔闻。

[wen] [ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
When the flogging was over , he almost rushed out of the room ,
什么时候 这 鞭答 曾是 超过 , 他 几乎 匆忙 出去 的 这 房间 ,
鞭答结束后，他几乎是冲出了房间。

[tuː; tə] [tʃʊk] [ɪn][ˈsaːlətuːd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
to choke in solitude his sense of humiliation ,
到 呛 在 孤独 他的 感觉 的 屈辱 ,
独自一人，他强忍着羞辱感。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ˈsʌfər] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] .
nor would he suffer any one for an instant to allude to his disgrace .
也不 会 他 遭受 任何 一 为了 一个 立即的 到 暗示 到 他的 耻辱 .
他绝不容许任何人片刻提及他的耻辱。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈroʊləndz] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈʌptən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] ;
Dr . Rowlands had hinted that Upton was doing him no good ;
博士 . 罗兰兹 有 暗示 那 厄普顿 曾是 正在做 他 不 好的 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpæʃənətli] [riˈzentɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
but he passionately resented the suggestion .
但 他 热情地 怨恨 这 建议 ,
罗兰兹医生曾暗示厄普顿对他没有好处；但他对此强烈反感。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbstɪnət] [pərˈvɜːrsəti] ,
and determined , with obstinate perversity ,
和 决定 , 和 顽固 反常 ,
并且意志坚定，顽固不化，

[tuː; tə] [klɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ɪn]
to cling more than ever to the boy whom he had helped to involve in
到 黏着 更多的 比 曾经 到 这 男生 谁 他 有 帮助 到 涉及 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
the same trouble with himself .
这 相同的 麻烦 和 他自己 .
他比以往任何时候都更加依恋那个男孩，因为他曾帮助这个男孩和他一起陷入了同样的麻烦之中。

[ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmæstərz][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪz]
Any attempt on the part of masters to interfere in the friendships of boys is
任何 试图 在 这 部分 的 大师 到 干扰 在 这 友谊 的 男孩们 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʌnsəkˈsesfl] .
usually unsuccessful .
通常 不成功 .
老师试图干涉男生友谊的任何尝试通常都不会成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [nɑːt] [ˈseldəm] [rɪˈpiːts]
The boy who has been warned against his new acquaintance not seldom repeats
这 男生 WHO 有 到过 警告 反对 他的 新的 熟人 不是 很少 重复
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər]
to him the fact that Mr . So - and - so doesn't like seeing them together
到 他 这 事实 那 先生 . 所以 - 和 - 所以 不 喜欢 看到 他们 一起
,
/
,
,

那个被警告过要提防新认识的人的男孩，经常向他重复某某先生不喜欢看到他们在一起的事。
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfænsi] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
and after that they fancy themselves bound in honor to show that they are not
和 后 那 他们 想要 他们自己 边界 在 荣誉 到 展示 那 他们 是 不是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n] .
afraid of continuing their connection .
害怕的 的 继续 他们的 联系 .
之后，他们自认为有义务维护荣誉，以示他们不害怕继续保持联系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] , [ˈðerfɔːr] ,
It was not strange , therefore ,
它 曾是 不是 奇怪的 , 所以 ,
因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [ˈʌptən] [wɜːr; wər] [θroʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [səˈsaɪəti] ,
that Eric and Upton were thrown more than ever into each other's society ,
那 埃里克 和 厄普顿 是 抛掷 更多的 比 曾经 进入 每个 其他的 社会 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
and consequently ,
和 最后 ,
埃里克和厄普顿比以往任何时候都更加紧密地交织在一起，因此，

[ðæt] ['erɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] ['deɪlɪ] [ɪn] [streŋθ] , [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] ['praʊəs] ,
that Eric , while he improved daily in strength , activity , and prowess ,
那 埃里克 , 尽管 他 改进 日常的 在 力量 , 活动 , 和 能力 ,
埃里克的力量、活力和能力每天都在提高 ,

[nɪˈgлектɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
neglected more and more his school duties and honorable ambitions .
被忽视的 更多的 和 更多的 他的 学校 职责 和 光荣的 抱负 .
他越来越忽视学业和崇高的理想。

['mɪstər] . [roʊz] ['sædli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌ; əv] ['praːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]
Mr . Rose sadly remarked the failure of promise in his character and
先生 . 玫瑰 令人遗憾的是 评论 这 失败 的 承诺 在 他的 特点 和
[əˈbɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,
罗斯先生遗憾地表示 , 他的品格和能力都未能达到人们的预期。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [baɪ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
and did all that could be done , by gentle firmness and unwavering kindness ,
和 做过 全部 那 可以 是 完毕 , 经过 温和的 硬度 和 坚定不移 仁慈 ,
他以温和的坚定和始终如一的善意 , 尽其所能地做了所有能做的事。

[tuː; tə][riːˈkæl][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv]['duːti] .
to recal his pupil to a sense of duty .
到 回忆 他的 瞳孔 到 一个 感觉 的 责任 .
唤起学生的责任感。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][noʊ][wʌn] [els] .
One night he sent for him to supper , and invited no one else .
一 夜晚 他 发送 为了 他 到 晚餐 , 和 受邀 不 一 别的 .
一天晚上 , 他派人请他来吃晚饭 , 没有邀请其他人。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [druː] [aʊt] ['erɪks] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] , [ðoʊz]
During the evening he drew out Eric's exercise , and compared it with , those
期间 这 晚上 他 画 出去 埃里克的 锻炼 , 和 比较的 它 和 , 那些
[ʌ; əv] ['rʌsl] [ænd; ənd] [ˈəʊn] ,
of Russell and Owen ,
的 罗素 和 欧文 ,
当晚 , 他把埃里克的练习题拿出来 , 与罗素和欧文的练习题进行了比较。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] ['iːzəli] [əˈhed] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪrks] .
who were now getting easily ahead of him in marks .
WHO 是 现在 获得 容易地 前方 的 他 在 标记 .
现在 , 他们的成绩已经轻松超过了他。

['erɪks] [wʌz; wəz] ['kerləs] , ['hɜːrɪd] , [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [niːt] , ['spɪrɪtɪd] ,
Eric's was careless , hurried , and untidy ; the other two were neat , spirited ,
埃里克的 曾是 粗心 , 慌忙 , 和 凌乱 ; 这 其他 二 是 整洁的 , 精神抖擞 ,
[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
and painstaking , and had ,
和 费尽心力 , 和 有 ,
埃里克的日记草率、匆忙、凌乱 ; 另外两本则整洁、精神抖擞、一丝不苟 , 而且.....

['ðerfɔːr] , [bɪn] [mɑːrkt] [mʌt] ['haɪər] .
therefore , been marked much higher .
所以 , 到过 标记 很多 更高 .
因此 , 得分要高得多。

" [jɔː; jəɹ][ˈeksəsaɪzɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ˈbetəɹ] - - [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪnˈkaːmprəbli] [ˈbetəɹ] , " [sed]
" Your exercises used to be far better - - I may say incomparably better , " said
" 你的 练习 用过的 到 是 远的 更好的 - - 我 可能 说 无与伦比 更好的 , " 说
[ˈmɪstəɹ] . [roʊz] ;
Mr . Rose ;
先生 . 玫瑰 ;

“你以前的练习要好得多——我甚至可以说好得多，”罗斯先生说；

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ?
" what is the cause of this falling off ?
" 什么 是 这 原因 的 这 坠落 离开 ?

“是什么原因导致它脱落？ ”

" [ˈerɪk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Eric was silent .
" 埃里克 曾是 沉默的 .

埃里克沉默不语。

[ˈmɪstəɹ] . [roʊz] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Rose laid his hand gently on his head .
先生 . 玫瑰 铺设 他的 手 轻轻地 在 他的 头 .

罗斯先生轻轻地把手放在头上。

" [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jɔː][hæv; həv][naːt] [bɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈleɪtli] .
" I fear , my boy , you have not been improving lately .
" 我 害怕 , 我的 男生 , 你 有 不是 到过 改善 最近 .

“孩子，恐怕你最近的情况并没有好转。”

[juː; jɔː][hæv; həv][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈmeni] [skreɪps] ,
You have got into many scrapes ,
你 有 得到 进入 许多 刮伤 ,

你惹过很多麻烦事，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [bɔɪz] [biːt] [juː; jɔː][ɪn][fɔːrm] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr][jɔː; jəɹ][ɪnˈfɪəriəz] [ɪn] [əˈbɪləti] .
and are letting boys beat you in form who are far your inferiors in ability .
和 是 出租 男孩们 打 你 在 形式 WHO 是 远的 你的 下等人 在 能力 .

而且他们还让实力远逊于你的男孩在体能上打败你。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][saɪn] , [ˈerɪk] ; [ɪn] [ɪtˈself] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [fækt] ,
That is a very bad sign , Eric ; in itself it is a discouraging fact ,
那 是 一个 非常 坏的 符号 , 埃里克 ; 在 本身 它 是 一个 令人沮丧 事实 ,

埃里克，那可不是什么好兆头；这本身就是一个令人沮丧的事实。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [ˈɪndɪkeɪts] [wɜːrs] [ˈiːvəlz] .
but I fear it indicates worse evils .
但 我 害怕 它 表示 更糟 罪恶 .

但我担心这预示着更可怕的罪恶。

[juː; jɔː][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .
You are wasting the golden hours , my boy , that can never return .
你 是 浪费 这 金的 小时 , 我的 男生 , 那 能 绝不 返回 .

孩子，你正在浪费那些一去不复返的黄金时光。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ænd; ænd] [trʌst] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][jɔː; jəɹ]
I only hope and trust that no other change for the worse is going on in your
我 仅有的 希望 和 相信 那 不 其他 改变 为了 这 更糟 是 去 在 在 你的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

我只希望并相信你的性格没有其他恶化的变化。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] .
" **And so he talked on till the boy's sorrow was undisguised** .
" 和 所以 他 谈话 在 直到 这 男孩们 悲哀 曾是 不加掩饰的 .

于是他一直说个不停，直到男孩的悲伤完全暴露无遗。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [let][juːˈes] [niːl] [daʊn] [təˈgeðər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .
" **Come , " he said gently , " let us kneel down together before we part** .
" 来 , " 他 说 轻轻地 , " 让 我们 下跪 向下 一起 前 我们 部分 .
" 来吧 , " 他温柔地说 , " 让我们在分别之前一起跪下 . "

" [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈmæstər] [nelt] [daʊn] [ˈhʌmbli] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,
" **Boy and master knelt down humbly side by side , and , from a full heart ,**
" 男生 和 掌握 跪下 向下 谦卑地 边 经过 边 , 和 , 从 一个 满的 心 ,
男孩和师傅谦卑地并肩跪下，发自内心地说道：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrvənt] [pəˈtɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the young man poured out his fervent petitions for the child beside him .
这 年轻的 男人 倾倒 出去 他的 热切 请愿书 为了 这 孩子 旁 他 .
年轻人向身旁的孩子倾诉衷肠，恳切祈求。

[ˈɛrɪks] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
Eric's heart seemed to catch a glow from his words , and he loved him
埃里克的 心 似乎 到 抓住 一个 辉光 从 他的 字 , 和 他 喜爱 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
as a brother .
作为 一个 兄弟 .

埃里克的内心似乎被他的话语所感动，他视他如亲兄弟。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd]
He rose from his knees full of the strongest resolutions , and
他 玫瑰 从 他的 膝盖 满的 的 这 最强 决议 , 和
[ˈɜːrnɪstli] [ˈpraːmɪst] [əˈmɛndmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
earnestly promised amendment for the future .
切实 承诺 修正案 为了 这 未来 .

他从跪姿中站起身来，决心无比坚定，并诚挚地承诺将来会做出改正。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈɛrɪk] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈfɜːrməti] .
But poor Eric did not yet know his own infirmity .
但 贫穷的 埃里克 做过 不是 然而 知道 他的 自己的 虚弱 .

但可怜的埃里克当时还不知道自己的疾病。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] ;
For a time , indeed , there was a marked improvement ;
为了 一个 时间 , 的确 , 那里 曾是 一个 标记 改进 ;
确实有一段时间，情况有了显著改善；

[bʌt; bət] [ˈderli] [laɪf] [ˈfloʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːzuəl] [əˈlʊrmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
but daily life flowed on with its usual allurements , and when the hours of
但 日常的 生活 流动 在 和 它是 通常 诱惑 , 和 什么时候 这 小时 的
[tempˈteɪ(ə)n] [keɪm] ,
temptation came ,
诱惑 来了 ,

但日常生活依旧充满诱惑，当诱惑的时刻来临，

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [ˌmɛltɪd] [əˈweɪ] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] , [ðə; ði] [ˈprer] ,
his good intentions melted away , so that , in a few more weeks , the prayer ,
他的 好的 意图 融化 离开 , 所以 那 , 在 一个 很少 更多的 周 , 这 祷告 ,
他的美好愿望烟消云散，以至于几周后，祈祷.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvaʊz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː] ,
and the vows that followed it ,
和 这 誓言 那 随后 它 ,
以及随后的誓言，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
had been obliterated from his memory without leaving any traces in his life .
有 到过 彻底摧毁 从 他的 记忆 没有 离开 任何 痕迹 在 他的 生活 .

这段记忆已被彻底抹去，在他的生活中没有留下任何痕迹。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈerɪk] [ɪn] ['kɒvəntri]
ERIC IN COVENTRY
埃里克 在 考文垂

考文垂的埃里克

" [ænd; ənd] ['i:ðər] [gri:t] [hɪm; ɪm][nɑ:t]
" And either greet him not
" 和 任何一个 迎接 他 不是

要么向他问好，要么不问好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第6/18页

[ɔ:r] [els] [dis'deɪnfəli] , [wɪt] [jæl; jəl] [jeɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
Or else disdainfully , which shall shake him more
或者 别的 轻蔑地 , 哪个 将 摇 他 更多的
或者带着轻蔑，这反而会让他更加震惊。

[ðæn; ðən] [ɪf] [nɑ:t] [lʊkt] [ɑ:n] . " - - [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] , [aɪˈaɪəɪ] . [θri:] .
Than if not looked on . " - - TROILUS AND CRESSIDA , iii . 3 .
比 如果 不是 看起来 在 . " - - 特洛伊勒斯 和 克雷西达 , 三、 . 3 .
如果不看，反而会更好。”——《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第三幕第三场。

[ˈʌptən] , [ɛkˈspeɪtri,eɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Upton , expatriated from his study ,
厄普顿 , 外籍人士 从 他的 学习 ,
厄普顿离开了他的书房，

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [klæs] - [ru:mz; rɒmz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd]
was allowed to use one of the smaller class - rooms which were occupied
曾是 允许 到 使用 一 的 这 较小的 班级 - 房间 哪个 是 占领
[ˈdʊərɪŋ] [pleɪ] - [ˈaʊərz] [baɪ] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði]
during play - hours by those boys who were too high in the school for " the
期间 玩 - 小时 经过 那些 男孩们 WHO 是 也 高的 在 这 学校 为了 " 这
[ˈbɔ:dəz] - [ru:m] ,
boarders ' room ,
寄宿生 - 房间 ,
获准使用一间较小的教室，这间教室在课间休息时供那些在学校成绩太好而不能使用“寄宿生教室”的男生使用。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈveɪkənt] .
" **and who were waiting to succeed to the studies as they fell vacant .**
" 和 WHO 是 等待 到 成功 到 这 研究 作为 他们 跌倒 空缺 .
“而那些等待着学业成功的人，却因为空缺而错失了机会。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [klæs] - [ru:m] ,
There were three or four others with him in this class - room ,
那里 是 三 或者 四 其他的 和 他 在 这 班级 - 房间 ,
教室里还有其他三四个人和他一起。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [les] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkwɔ:rtərz] ,
and although it was less pleasant than his old quarters ,
和 虽然 它 曾是 较少的 令人愉快的 比 他的 老的 四分之一 ,
虽然这里不如他以前的住处舒适，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jel]
it was yet far more comfortable than the Pandemonium of the shell
它 曾是 然而 远的 更多的 舒服的 比 这 混乱 的 这 壳
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] - [fɔ:rm] [bɔɪz] .
and fourth - form boys .
和 第四 - 形式 男孩们 .
然而，这里比贝壳和四年级男生们的喧闹环境要舒适得多。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
As a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,
一般而言，

[nɒs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rɒmz] [ɪkˈsept] [ðer; ðər]
no boys were allowed to sit in any of the class - rooms except their
不 男孩们 是 允许 到 坐 在 任何 的 这 班级 - 房间 除了 他们的
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɒkjʊ:pənts] .
legitimate occupants .
合法的 居住者 .

除了正式学生之外，任何男生都不允许进入任何教室。

[ðə; ði] [ruːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈoʊvərˈlʊkt] , [ænd; ənd] [hens] [ˈerɪk] ,
The rule , however , was very generally overlooked , and hence Eric ,
这 规则 , 然而 , 曾是 非常 一般来说 被忽视的 , 和 因此 埃里克 ,
然而，这条规则普遍被忽视，因此埃里克.....

[ˈɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈbɑ:rkər]
always glad of an opportunity to escape from the company of Barker
总是 高兴的 的 一个 机会 到 逃脱 从 这 公司 的 巴克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
and his associates ,
和 他的 同事 ,
他总是乐于抓住机会逃离巴克及其同伙的纠缠。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [frɪˈkwentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [nuː] [əˈboʊd] .
became a constant frequenter of his friend's new abode .
成为 一个 持续的 常客 的 他的 朋友们 新的 住所 .
他成了朋友新住处的常客。

[hɪr] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Here they used to make themselves very comfortable .
这里 他们 用过的 到 制作 他们自己 非常 舒服的 .
他们以前经常在这里住得很舒服。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ˈkɔ:fi] [ɔ:r] [ˈtʃɔ:klət] , [ænd; ənd][əˈmju:z] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər]
Joining the rest , they would drink coffee or chocolate , and amuse themselves over
加入 这 休息 , 他们 会 喝 咖啡 或者 巧克力 , 和 娱乐 他们自己 超过
[ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] ,
the fire with Punch ,
这 火 和 冲床 ,
他们和其他人一起喝咖啡或热巧克力，围坐在篝火旁喝着潘趣酒消遣。

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈwɔ:rlaɪk][ˈnɑ:v(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [ɔ:r] [ˈjeləʊ] [ˈkʌvər] .
or some warlike novel in a green or yellow cover .
或者 一些 好战 小说 在 一个 绿色的 或者 黄色的 覆盖 .
或者一些封面是绿色或黄色的战争小说。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] : [ænd; ənd] [ˈerɪk] ,
One of them very often read aloud to the rest : and Eric ,
一 的 他们 非常 经常 读 大声 到 这 休息 : 和 埃里克 ,
其中一人经常大声朗读给其他人听：还有埃里克，

[ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪsənər] ,
being both a good reader and a merry , intelligent listener ,
存在 两个都 一个 好的 读者 和 一个 欢乐 , 聪明的 听众 ,
既是一位优秀的读者，又是一位快乐、聪颖的倾听者，

[suːn] [brˈkeɪm] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
soon became quite a favorite among the other boys .
很快 成为 相当 一个 最喜欢的 之中 这 其他 男孩们 .
很快，他就成了其他男孩们最喜欢的人之一。

[ˈmɪstər] . [roʊz] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnməˈlestɪd] ;
Mr . Rose had often seen him sitting there , and left him unmolested ;
先生 . 玫瑰 有 经常 已见 他 坐着 那里 , 和 左边 他 未受干扰 ;
罗斯先生经常看到他坐在那里，但从未打扰过他；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
but if ever Mr . Gordon happened to come in and notice him , he
但 如果 曾经 先生 . 戈登 发生 到 来 在 和 注意 他 , 他
[ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
invariably turned him out ,
总是 转向 他 出去 ,
但如果戈登先生碰巧进来注意到他，总是会把 他赶出去。

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] [ɔːr] [tuː] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [set][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmpə'zɪ](ə)n]
and after the first offence or two , had several times set him an imposition
和 后 这 第一的 罪行 或者 二 , 有 一些 时代 放 他 一个 征收
.
.
.
在犯下第一两次错误后，曾多次对他处以罚款。

[ðɪs] ['tri:tment] [geɪv] [freʃ] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] ['diːpli] - ['siːtɪd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt]
This treatment gave fresh intensity to his now deeply - seated disgust at his late
这 治疗 给予 新鲜的 强度 到 他的 现在 深 - 坐着 厌恶 在 他的 晚的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
这种待遇让他对已故主人的根深蒂固的厌恶感更加强烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ](ə)n][æt; ət] " ['gɔːdənz] [spaɪt] " [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd]
and his expressions of indignation at " Gordon's spite " were loud and
和 他的 表达式 的 愤慨 在 " 戈登的 尽管如此 " 是 大声 和
[ˈfriːkwənt] .
frequent .
频繁 .
他对“戈登的恶意”表达了强烈而频繁的愤慨。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət]
One day Mr . Gordon had accidentally come in , and found no one there but
一 天 先生 . 戈登 有 偶然 来 在 , 和 成立 不 一 那里 但
[ˈʌptən] [ænd; ənd][ˈerɪk] ;
Upton and Eric ;
厄普顿 和 埃里克 ;
有一天，戈登先生偶然走了进来，发现除了厄普顿和埃里克之外，家里空无一人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['veri] ['hɑːrmləsli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
they were standing very harmlessly by the window ,
他们 是 常设 非常 无害地 经过 这 窗户 ,
他们当时毫无危险地站在窗边，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌptənz] [ɑːrm] ['restɪŋ] ['kaɪndli][ɑːn] ['erɪks] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]
with Upton's arm resting kindly on Eric's shoulder as they watched with
和 厄普顿的 手臂 休息 亲切地 在 埃里克的 肩膀 作为 他们 观看 和
[ædmə'reɪ](ə)n][ðə; ði][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['rɪpld] ['sʌnbɪ:mz] [ðæt] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
admiration the net - work of rippled sunbeams that flashed over the sea .
钦佩 这 网 - 工作 的 涟漪 阳光 那 闪光灯 超过 这 海 .
厄普顿的手臂亲切地搭在埃里克的肩膀上，他们欣赏着波光粼粼的海面上闪烁的阳光。

[ˈʌptən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['erɪk][ðə; ði] ['splendɪd] [freɪz] [[griːk] : - [dʒɪ'læsmə]
Upton had just been telling Eric the splendid phrase [Greek : anêrithmon gelasma
厄普顿 有 只是 到过 讲述 埃里克 这 灿烂 短语 [希腊语 : - 胶状物
-] ,
pontiôn] ,
-] ,
厄普顿刚才正跟埃里克说着那句精彩的短语[希腊语：anêrithmon gelasma pontiôn]，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ɪn][æn; ən] ['iːskiləs] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] ,
which he had stumbled upon in an Aeschylus lesson that morning ,
哪个 他 有 踉跄 之上 在 一个 埃斯库罗斯 课 那 早晨 ,
那是他那天早上在学习埃斯库罗斯戏剧时偶然发现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][best] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
and they were trying which would hit on the best rendering of it .
和 他们 是 尝试 哪个 会 打 在 这 最好的 渲染 的 它 .
他们正在尝试哪种方法能达到最佳的渲染效果。

[ˈerɪk] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Eric stuck up for the literal sublimity of " the innumerable laughter of the sea ,
埃里克 卡住 向上 为了 这 文字 崇高 的 " 这 无数 笑声 的 这 海 ,
埃里克力挺“大海无数的笑声”这一意象的字面崇高性，

" [waɪl] ['ʌptən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] " [ðə; ði] ['meni] - ['twɪŋkliŋ] [smaɪl]
" while Upton was trying to win him over to " the many - twinkling smile
" 尽管 厄普顿 曾是 尝试 到 赢 他 超过 到 " 这 许多 - 闪烁 微笑
[ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] .
of ocean .
的 海洋 .
“而厄普顿则试图用‘海洋闪烁的微笑’来打动他。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['staɒtli] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" They were enjoying the discussion , and each stoutly maintaining his own
" 他们 是 享受 这 讨论 , 和 每个 坚定地 保持 他的 自己的
['rendərɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . [ˈɡɔːrdn] ['entərd] .
rendering , when Mr . Gordon entered .
渲染 , 什么时候 先生 . 戈登 进入 .
“他们正热烈地讨论着，各自坚定地坚持着自己的观点，这时戈登先生走了进来。”

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋɡrɪ] ;
On this occasion he was particularly angry ;
在 这 场合 他 曾是 特别 生气的 ;
这一次他格外生气；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðər] ,
he had an especial dislike of seeing the two boys together ,
他 有 一个 特别的 不喜欢 的 看到 这 二 男孩们 一起 ,
他特别讨厌看到那两个男孩在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [hæd; həd] [ɡrʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
because he fancied that the younger had grown more than usually
因为 他 幻想 那 这 年轻 有 生长 更多的 比 通常
[kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlektfl] ,
conceited and neglectful ,
自负 和 疏忽 ,
因为他觉得弟弟比平时更加自负和疏忽大意了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔːrm] ['peɪtrənɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['erɪks]
since he had been under the fifth - form patronage ; and he saw in Eric's
自从 他 有 到过 在下面 这 第五 - 形式 赞助 ; 和 他 锯 在 埃里克的
[ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
presence there ,
在场 那里 ,
因为他一直受到五年级学生的庇护；而且他从埃里克的出现中看到了这一点，

[ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪlf] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
a new case of wilful disobedience .
一个 新的 案件 的 故意 不服从 .
又一起蓄意违抗命令的案件。

" [ˈwɪljəmz] , [hɪr] [əˈgen]!
" **Williams , here again !**
" 威廉姆斯 , 这里 再次 !

“威廉姆斯，你又来了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɑːrpli] .
" **he exclaimed sharply .**
" 他 惊呼 尖锐地 .

他厉声说道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈfaɪ] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] !
" **Why , sir , you seem to suppose that you may defy rules with impunity !**
" 为什么 , 先生 , 你 似乎 到 认为 那 你 可能 违抗 规则 和 免责 !

“先生，您似乎认为您可以肆意违反规则而不受惩罚！ ”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] ,
How often have I told you that no one is allowed to sit here ,
如何 经常 有 我 讲述 你 那 不 一 是 允许 到 坐 这里 ,

我已经说过多少遍了，这里不准任何人坐。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈregjələər] [ˈɔkjʊ:pənts] ?
except the regular occupants ?
除了 这 常规的 居住者 ?

除了常住居民之外？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **His voice startled the two boys from their pleasant discussion .**
" 他的 嗓音 惊慌 这 二 男孩们 从 他们的 令人愉快的 讨论 .

他的声音打断了两个男孩愉快的谈话。

" [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæstər] [teɪks] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [sed] [ˈʌptən] .
" **No other master takes any notice of it , sir , " said Upton .**
" 不 其他 掌握 需要 任何 注意 的 它 , 先生 , " 说 厄普顿 .

“先生，其他主人都不会在意这件事，”厄普顿说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmæstərz] , [ˈwɪljəmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
" **I have nothing to do with other masters , Williams , you will bring me the**
" 我 有 没有什么 到 做 和 其他 大师 , 威廉姆斯 , 你 将要 带来 我 这
[fɔːrθ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] ,
fourth Georgic ,
第四 田园诗 ,

“我与其他大师没有任何关系，威廉姆斯，你要把第四首《农事诗》带给我。”

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt][baɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈpiːtɪd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
written out by Saturday morning , for your repeated disobedience .
书面 出去 经过 周六 早晨 , 为了 你的 重复 不服从 .

因你屡次违抗命令，已于周六早上写信通知你。

[ˈʌptən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , [fɔːr; fər] [ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Upton , I have a great mind to punish you also , for tempting him to
厄普顿 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 惩治 你 还 , 为了 诱人的 他 到
[kʌm] [hɪr] .
come here .
来 这里 .

厄普顿，我很想惩罚你，因为你引诱他来到这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɡɔrdənz] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌptən] [tʊk] [ɪˈmiːdiət]
" **This was a mistake on Mr . Gordon's part , of which Upton took immediate**
" 这 曾是 一个 错误 在 先生 . 戈登的 部分 , 的 哪个 厄普顿 采取 即时

[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“这是戈登先生的一个错误，厄普顿立即利用了这个错误。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊə] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] .

" **I have no power to prevent it , sir , if he wishes it .**
" 我 有 不 力量 到 防止 它 , 先生 , 如果 他 愿望 它 :

“先生，如果他想这么做，我无能为力。”

[bɪ'saɪdɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ə'noʊɪŋ] ['blændnəs] [ʌv; əv][toʊn] , " [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]
Besides , " he continued , with annoying blandness of tone , " it would be
除了 , " 他 持续 , 和 恼人的 平淡无味 的 语气 , " 它 会 是

[ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ;

inhospitable ;
不宜居住的 ;

此外，“他用令人恼火的平淡语气继续说道，“那里会很不宜人；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and I am too glad of his company .
和 我 是 也 高兴的 的 他的 公司 :

我非常高兴有他陪伴。

" ['erɪk] [smaɪld] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [fraund] .

" **Eric smiled , and Mr . Gordon frowned .**
" 埃里克 微笑 , 和 先生 : 戈登 皱眉 :

埃里克笑了，戈登先生皱起了眉头。

" ['wɪljəmz] , [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪnstəntli] .

" **Williams , leave the room instantly .**
" 威廉姆斯 , 离开 这 房间 即刻 :

“威廉姆斯，立刻离开房间。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['dɔ:ɡɪdli] .

" **The boy obeyed slowly and doggedly .**
" 这 男生 服从 缓慢地 和 顽强地 :

男孩缓慢而执拗地服从了命令。

" ['mɪstər] . [roʊz] ['nevər] [ɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wen] [hi:; hi] [sɪ:z] [em 'i:] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz]

" **Mr . Rose never interferes with me , when he sees me here , " he said as**
" 先生 : 玫瑰 绝不 干扰 和 我 , 什么时候 他 看到 我 这里 , " 他 说 作为

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] .

he retreated .
他 撤退 :

“罗斯先生每次在这里见到我，都不会干涉我，”他边说边退了回去。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'kwɛst] ['mɪstər] . [roʊz] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn]['fju:tʃər] ;

" **Then I shall request Mr . Rose to do so in future ;**
" 然后 我 将 要求 先生 : 玫瑰 到 做 所以 在 未来 ;

“那么我以后会要求罗斯先生这样做；

[jʊr; jər] [kən'si:t] [ænd; ænd] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

your conceit and impertinence are getting intolerable .
你的 自负 和 无礼 是 获得 无法容忍 :

你的自负和傲慢令人无法容忍。

" ['erɪk] ['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [glæns] ; [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['ʌptən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n]

" **Eric only answered with a fiery glance ; the next minute Upton joined him on**
" 埃里克 仅有的 回答 和 一个 火热 瞥一眼 ; 这 下一个 分钟 厄普顿 加入 他 在

[ðə; ði] [sterz] ,

the stairs ,
这 楼梯 ,

埃里克只是怒目而视；下一刻，厄普顿也走上了楼梯，与他并肩而行。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːstenˈteɪʃəslɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]
and Mr . Gordon heard them laughing a little ostentatiously , as they ran
和 先生 . 戈登 听到 他们 笑 一个 小的 炫耀地 , 作为 他们 跑
[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [təˈgeðər] .
out into the playground together .
出去 进入 这 操场 一起 .

戈登先生听到他们一起跑到操场上时，发出了一阵略带夸张的笑声。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kənˈtempt] ,
He went away full of strong contempt ,
他 去 离开 满的 的 强的 鄙视 ,

他带着强烈的蔑视离开了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [frendz] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst]
and from that moment began to look on the friends as two of the worst
和 从 那 片刻 开始 到 看 在 这 朋友们 作为 二 的 这 最差
[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
boys in the school .
男孩子们 在 这 学校 .

从那一刻起，他开始把这两个朋友视为学校里最差劲的两个男生。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ˈθɜːrздеɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] ,
This incident had happened on Thursday , which was a half - holiday ,
这 事件 有 发生 在 周四 , 哪个 曾是 一个 一半 - 假期 ,

这起事件发生在星期四，那天是半个假日。

[ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
and instead of being able to join in any of the games ,
和 反而 的 存在 有能力的 到 加入 在 任何 的 这 游戏 ,

而他却无法参加任何比赛，

[ˈerɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðæt] [ˈwɪri] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] ;
Eric had to spend that weary afternoon in writing away at the fourth Georgic ;
埃里克 有 到 花费 那 厌倦 下午 在 写作 离开 在 这 第四 田园诗 ;

埃里克不得不花整个下午疲惫地写作第四首农事诗；

[ˈʌptən] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Upton staying in a part of the time to help him a little ,
厄普顿 入住 在 一个 部分 的 这 时间 到 帮助 他 一个 小的 ,

厄普顿会抽出一些时间留下来帮他一把。

[baɪ] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - - [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
by dictating the lines to him - - an occupation not unfrequently interrupted by
经过 口述 这 线条 到 他 - - 一个 职业 不是 不常 中断 经过
[ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [dɪˌnʌnsɪˈeɪʃn] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːdənz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ænd] [ˈtɪrəni] ;
storms of furious denunciation against Mr . Gordon's injustice and tyranny ;
暴风雨 的 狂怒 谴责 反对 先生 . 戈登的 不公正 和 暴政 ;

她口述台词给他听——这项工作经常被对戈登先生的不公正和暴政的愤怒谴责所打断；

[ˈerɪk] [ˈvaʊɪŋ] " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] [jet] .
Eric vowing " that he would pay him out somehow yet .
埃里克 发誓 " 那 他 会 支付 他 出去 不知何故 然而 .

埃里克发誓“他总有一天会想办法还他钱的”。

" [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [əˈɡen] [kənˈsʊmd] [sʌm; səm]
" The imposition was not finished that evening , and it again consumed some
" 这 征收 曾是 不是 完成的 那 晚上 , 和 它 再次 消耗 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈliːʒər] ,
of the next day's leisure ,
的 这 下一个 天 闲暇 ,

“当晚这项强制措施并未完成，第二天又占用了部分空闲时间。”

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [fə'bɪdn] [klæs] - [ru:m] .
part of it being written between schools in the forbidden class - room .
部分 的 它 存在 书面 之间 学校 在 这 禁止 班级 - 房间 .

其中一部分是在学校之间被禁止的教室里写成的。

[sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [æftə'nu:n] [æt; ət][sɪks] , [wen] [sku:l] ['endɪd] ,
Still it was not quite finished on Friday afternoon at six , when school ended ,
仍然 它 曾是 不是 相当 完成的 在 星期五 下午 在 六 , 什么时候 学校 结束 ,
但直到周五下午六点放学时, 这项工作还没有完全完成。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['skɪb(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] [ten] [laɪnz]
and Eric stayed a few minutes behind the rest to scribble off the last ten lines
和 埃里克 入住 一个 很少 分钟 在后面 这 休息 到 涂 离开 这 最后的 十 线条
;
;
;

埃里克落后其他人几分钟, 匆匆写下了最后十行;

[wɪtʃ] [dʌŋ] , [hi:; hi] ['bæŋd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [nɑ:t] ['lɑ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ræn]
which done , he banged down the lid of his desk , not locking it , and ran
哪个 完毕 , 他 砰的一声 向下 这 盖 的 他的 桌子 , 不是 锁定 它 , 和 跑
[aʊt] .
out .
出去 .

做完这一切, 他砰地一声盖上办公桌的盖子, 没有锁上, 然后跑了出去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ɪnˈvɔ:lvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]
The next morning an incident happened which involved considerable consequences to
这 下一个 早晨 一个 事件 发生 哪个 涉及 大量 结果 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][maɪ] ['sto:ri] .
some of the actors in my story .
一些 的 这 演员 在 我的 故事 .

第二天早上发生了一件事, 这件事对我故事中的一些人物造成了相当大的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈmæstərz][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [laɪk]
Mr . Rose and several other masters had not a room to themselves , like
先生 . 玫瑰 和 一些 其他 大师 有 不是 一个 房间 到 他们自己 , 喜欢
[ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] ,
Mr . Gordon ,
先生 . 戈登 ,

罗斯先生和其他几位主人都没有像戈登先生那样拥有自己的房间。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðer; ðər][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] .
but heard their forms in the great hall .
但 听到 他们的 表格 在 这 伟大的 大厅 .

但听到了他们在大厅里的身影。

[æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [sku:l] [ˈnəʊtɪsɪz] ,
At one end of this hall was a board used for the various school notices ,
在 一 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 木板 用过的 为了 这 各种各样的 学校 通知 ,
大厅的一端有一块公告板, 用来张贴学校的各种通知。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfɪkst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ]
to which there were always affixed two or three pieces of paper containing
到 哪个 那里 是 总是 已粘贴 二 或者 三 件 的 纸 包含
[əˈhaʊnsments] [əˈbaʊt] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnrəst] .
announcements about examinations and other matters of general interest .
公告 关于 考试 和 其他 事情 的 一般的 兴趣 .

上面总是附有两三张纸, 上面刊登着有关考试和其他公众关心事项的通知。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ([wen] ['erɪk][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɔ:rdʒɪk]) , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
On Saturday morning (when Eric was to give up his Georgic) , the boys ,
在 周六 早晨 (什么时候埃里克 曾是 到 给 向上 他的 田园诗) , 这 男孩们 ,
星期六早上 (埃里克要放弃他的《农事诗》的时候) , 男孩们 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] , [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [nu:] ['nɒtɪs][ɑ:n][ðə; ði]
as they dropped into the hall for morning school , observed a new notice on the
作为 他们 掉落 进入 这 大厅 为了 早晨 学校 , 观察到 一个 新的 注意 在 这
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

当他们走进礼堂准备上早课时 , 注意到公告栏上贴着一张新通知。

[ænd; ənd] , [θrɒŋɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]
and , thronging round to see what it was , read these words , written on a
和 , 熙熙攘攘 圆形的 到 看 什么 它 曾是 , 读 这些 字 , 书面 在 一个
[hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
half - sheet of paper ,
一半 - 床单 的 纸 ,

于是 , 众人蜂拥而至 , 想看看那是什么 , 并读到了写在半张纸上的这些话 :

[ə'tætʃt] [baɪ] ['weɪfəz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] - -
attached by wafers to the board - -
随附的 经过 晶圆 到 这 木板 - -

通过晶片连接到电路板上——

" [gɔ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] ['dev(ə)] .
" **GORDON IS A SURLY DEVIL .**
" 戈登 是 一个 粗鲁 魔鬼 .

戈登是个脾气暴躁的家伙。

" [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [soʊ] [kəm'pli:tli] ['nɑ:v(ə)] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tʊk]
" **As may be supposed , so completely novel an announcement took**
" 作为 可能 是 据称 , 所以 完全地 小说 一个 公告 采取
[ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] [mʌt] [baɪ] [sər'praɪz] ,
them all very much by surprise ,
他们 全部 非常 很多 经过 惊喜 ,

正如人们所料 , 如此全新的消息让他们所有人都感到非常意外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɔ:'deɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] .
and they wondered who had been so audacious as to play this trick .
和 他们 想知道 WHO 有 到过 所以 大胆的 作为 到 玩 这 诡计 .

他们想知道是谁如此胆大妄为 , 竟然耍了这种花招。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] ,
But their wonder was cut short by the entrance of the masters ,
但 他们的 想知道 曾是 切 短的 经过 这 入口 的 这 大师 ,

但大师们的到来打断了他们的惊叹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['peɪpər] .
and they all took their seats , without any one tearing down the dangerous paper .
和 他们 全部 采取 他们的 座位 , 没有 任何 一 撕裂 向下 这 危险的 纸 .

他们都落座了 , 没有人撕下那张危险的纸。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mæstər] , ['mɪstər] . ['redi] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði]
After a few minutes the eye of the second master , Mr . Ready , fell on the
后 一个 很少 分钟 这 眼睛 的 这 第二 掌握 , 先生 . 准备好 , 跌倒 在 这
[peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

几分钟后 , 第二位师傅雷迪先生的目光落在了纸上。

[ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [trænsˈfɪkst] [wið; wiθ]
and , going up , he read it , stood for a moment transfixed with
和 , 去 向上 , 他 读 它 , 站立 为了 一个 片刻 呆若木鸡 和
[əˈstaːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

于是，他走上前去，读了起来，愣在那里，惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [roʊz] .
and then called Mr . Rose .
和 然后 称为 先生 . 玫瑰 .

然后给罗斯先生打了电话。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðæt] [ðer; ðər]
Pointing to the inscription , he said : " I think we had better leave that there
指向 到 这 题词 , 他 说 : " 我 思考 我们 有 更好的 离开 那 那里
, [roʊz] ,
, Rose ,
, 玫瑰 ,

他指着碑文说：“我想我们最好还是把它留在那儿吧，罗斯。”

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [tɪl] [ˈdraɪv ˈdɔːktɜː] . [ˈroʊləndz] [hæz; həz] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
exactly as it is , till Dr . Rowlands has seen it .
确切地 作为 它 是 , 直到 博士 . 罗兰兹 有 已见 它 .

就按原样，直到罗兰兹医生看过为止。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ɪn] [hɪr] ?
Would you mind asking him to step in here ?
会 你 头脑 问 他 到 步 在 这里 ?

您能否请他过来一下？

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈerɪk] [keɪm] [ɪn] ,
" Just at this juncture Eric came in ,
" 只是 在 这 契机 埃里克 来了 在 ,

就在这时，埃里克进来了，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [waɪ] [hiː; hi][ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
having been delayed by Mr . Gordon while he rigidly inspected the imposition .
拥有 到过 延迟 经过 先生 . 戈登 尽管 他 严格地 检查 这 征收 .

由于戈登先生严格检查了征收情况，耽搁了时间。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈmɑːntəɡˌjuː] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][hɪm; ɪm] , [ˈwɪspəd] - -
As he took his seat , Montagu , who was next him , whispered - -
作为 他 采取 他的 座位 , 蒙塔古 , who 曾是 下一个 他 , 低声说道 - -

他刚坐下，坐在他旁边的蒙塔古就低声说道——

" [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] - [bɔːrd] ? "
" I say , have you seen the notice - board ? "
" 我 说 , 有 你 已见 这 注意 - 木板 ? "

“我说，你看到公告栏了吗？ ”

" [noʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？ ”

" [waɪ] , [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [nɑːt] [ˈveri]
" Why , some fellow has been writing up an opinion of Gordon not very
" 为什么 , 一些 同伴 有 到过 写作 向上 一个 观点 的 戈登 不是 非常
[ˈfeɪvərəbl] . "
favorable . "
有利 . "

“哎呀，有人写了一篇对戈登不太有利的文章。”

" [ænd; ənd] [sɜ:rv] [him; ɪm] [raɪt] , [tu:] , [bru:t] ! " [sed] ['erɪk] , ['smɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
" **And serve him right , too , brute !** " **said Eric , smarting with the memory of**
" 和 服务 他 正确的 , 也 , 蛮力 ! " 说 埃里克 , 刺痛 和 这 记忆 的
[hɪz; ɪz] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
his imposition .
他的 征收 .

“活该，你这畜生！”埃里克说道，想起自己刚才的所作所为，心中不禁感到一阵刺痛。

" [wel] , ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ; [ju:l] [si:] .
" **Well , there'll be no end of a row ; you'll see .**
" 出色地 , 将会 是 不 结尾 的 一个 排 ; 你会 看 .

“嗯，这争吵不会有尽头；你会看到的。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['roʊləndz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [roʊz] .
" **During this conversation , Dr . Rowlands came in with Mr . Rose .**
" 期间 这 对话 , 博士 . 罗兰兹 来了 在 和 先生 . 玫瑰 .

“谈话期间，罗兰兹博士和罗斯先生走了进来。”

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] , [fraʊnd] , ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He read the paper , frowned , pondered a moment ,
他 读 这 纸 , 皱眉 , 沉思 一个 片刻 ,

他读了报纸，皱了皱眉，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [roʊz] - - " [wɒd] [ju:; jʊ]['kaɪndli] ['sʌmən] [ðə; ði] ['loʊər] [sku:l]
and then said to Mr . Rose - - " Would you kindly summon the lower school
和 然后 说 到 先生 . 玫瑰 - - " 会 你 亲切地 召唤 这 降低 学校

[ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ?
into the hall ?
进入 这 大厅 ?

然后他对罗斯先生说：“请您把低年级的学生叫到大厅来好吗？”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['peɪnf(ə)][tu:; tə]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
As it would be painful to Mr . Gordon to be present ,
作为 它 会 是 痛苦 到 先生 . 戈登 到 是 展示 ,

戈登先生若到场会很痛苦，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][him; ɪm] [haʊ] ['mætərz] [stænd] . "
you had better explain to him how matters stand . "
你 有 更好的 解释 到 他 如何 事情 站立 . "

你最好向他解释一下事情的来龙去脉。

" [hə'loʊ] !
" **Halloa !**
" 喊叫 !

“喊叫！”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] !
here's a rumpus !
这里是 一个 喧闹 !

这儿吵翻了！

" ['wɪspəd] ['mɑ:ntəgju:] ; " [hi:; hi]['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['loʊər] [sku:l] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **whispered Montagu ; " he never has the lower school down for nothing .**
" 低声说道 蒙塔古 ; " 他 绝不 有 这 降低 学校 向下 为了 没有什么 .

蒙塔古低声说道：“他从没无缘无故地贬低过低年级学校。”

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn] [flɑ:kt] [ðə; ði] ['loʊər] [sku:l] .
" **A noise was heard on the stairs , and in flocked the lower school .**
" 一个 噪音 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 在 成群结队的 这 降低 学校 .

“楼梯上传来一阵响声，低年级的学生们都涌了进来。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['veɪkənt] [fɔ:rmz] ,
When they had ranged themselves on the vacant forms ,
什么时候 他们 有 范围 他们自己 在这 空缺 表格 ,
当他们列队站在空着的表格上时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hʌ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] .
there was a dead silence and hush of expectation .
那里 曾是 一个 死的 沉默 和 嘘 的 期待 .
现场一片死寂，人们屏息凝神，期待之情溢于言表。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [ɑ:n][ə; eɪ][məʊst] ['sɪriəs]
" I have summoned you all together , " said the Doctor , " on a most serious
" 我 有 被召唤 你 全部 一起 , " 说 这 医生 , " 在 一个 最多 严肃的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
“我召集大家来这里，”医生说，“是为了一个非常严肃的场合。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
This morning , on coming into the school - room ,
这 早晨 , 在 未来 进入 这 学校 - 房间 ,
今天早上，我走进教室时，

[ðə; ði] ['mæstərz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
the masters found that the notice - board had been abused for the purpose of
这 大师 成立 那 这 注意 - 木板 有 到过 受虐 为了 这 目的 的
[ˈraɪtɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] ,
writing up an insult to one of our number ,
写作 向上 一个 侮辱 到 一 的 我们的 数字 ,
校方发现公告栏被人滥用，用来写侮辱我们其中一人的信息。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
which is at once coarse and wicked .
哪个 是 在 一次 粗 和 邪恶 .
这既粗俗又邪恶。

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
As only a few of you have seen it ,
作为 仅有的 一个 很少 的 你 有 已见 它 ,
只有少数人见过它，

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [maɪ] ['di:pli] ['peɪnf(ə)] ['du:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ɪts] [pər'pɔ:rt] ;
it becomes my deeply painful duty to inform you of its purport ;
它 变成 我的 深 痛苦 责任 到 通知 你 的 它是 旨趣 ;
我不得不怀着无比沉痛的心情告知你们它的含义；

[ðə; ði] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ði:z] - - - ['gɔ:rdn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] ['dev(ə)l] . - " - - [ə; eɪ]
the words are these - - ' Gordon is a surly devil . ' " - - A
这 字 是 这些 - - - 戈登 是 一个 粗鲁 魔鬼 : - - " - - 一个
原话是这样的——“戈登是个脾气暴躁的家伙。”——A

[ˈveri] [slaɪt] [ˈtɪtər] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ]
very slight titter followed this statement , which was instantly succeeded by a
非常 轻微 嘻嘻地笑 随后 这 陈述 , 哪个 曾是 即刻 成功了 经过 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ;
sort of thrilling excitement ;
种类 的 惊险 激动 ;
这句话之后，传来一阵轻微的轻笑，紧接着是一阵激动的兴奋；

[bʌt; bət] ['erɪk] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ˈstɑ:rtɪd] [pər'septəbli] ,
but Eric , when he heard the words , started perceptibly ,
但 埃里克 , 什么时候 他 听到 这 字 , 开始 明显地 ,
但埃里克听到这些话时，明显地吓了一跳。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] - [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][him; ɪm] .

and colored as he caught Montagu's eye fixed on him .
和 有色 作为 他 捕捉 - 眼睛 固定的 在 他 .

当他发现蒙塔古的目光紧紧盯着他时，他的脸色顿时变得阴沉起来。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] [kən'tɪnju:d] - - " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['dæstərdli] [ɪm'pɜ:rtnəns] [hæz; həz] [bɪn]

Dr . Rowlands continued - - " I suppose this dastardly impertinence has been
博士 . 罗兰兹 持续 - - " 我 认为 这 卑鄙的 无礼 有 到过

[ˈpɜ:pɪ,treitɪd] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

perpetrated by some boy out of a spirit of revenge .
实施 经过 一些 男生 出去 的 一个 精神 的 复仇 .

罗兰兹博士继续说道：“我猜想，这种卑鄙无耻的行为是某个男孩出于报复心理而犯下的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'pærələld] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['mi:nənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I am perfectly amazed at the unparalleled audacity and meanness of the
我 是 完美 惊叹 在 这 无与伦比 大胆 和 卑鄙 的 这

[ə'tempt] ,

attempt ,

试图 ,

我对这种企图的胆大妄为和卑鄙无耻感到无比震惊。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɔ:'θər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and it may be very difficult to discover the author of it .
和 它 可能 是 非常 难的 到 发现 这 作者 的 它 .

而且可能很难找到它的作者。

[bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][wi;; wi] [wɪl] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] .

But , depend upon it , discover him we will , at whatever cost .
但 , 依赖 之上 它 , 发现 他 我们 将要 , 在 任何 成本 .

但是，请相信我，无论付出什么代价，我们都会找到他。

[hu:'evər] [ðə; ði] [ə'fendər] [meɪ] [bi;; bi] , [ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][æt; ət]

Whoever the offender may be , and he must be listening to me at
谁 这 罪犯 可能 是 , 和 他 必须 是 聆听 到 我 在

[ðɪs] ['moʊmənt] ,

this moment ,

这 片刻 ,

无论肇事者是谁，他此刻肯定正在听我说话，

[let][hɪm; ɪm][bi;; bi] [ə'fɔrd] [ðæt][hi;; hi][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] [ʌn'pʌnɪʃt] .

let him be assured that he shall not be unpunished .
让 他 是 保证 那 他 将 不是 是 未受惩罚 .

让他确信他不会逍遥法外。

[hɪz; ɪz] ['gɪltɪ] ['si:kɹət][[æɫ; ʃəl][bi;; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His guilty secret shall be torn from him .
他的 有罪的 秘密 将 是 撕裂 从 他 .

他那不可告人的秘密将被彻底揭开。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi;; bi] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈji:ldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

His punishment can only be mitigated by his instantly yielding himself up .
他的 惩罚 能 仅有的 是 缓解 经过 他的 即刻 屈服 他自己 向上 .

他只有立即自首才能减轻惩罚。

" [noʊ][wʌn] [stɜ:rd] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ['erɪk][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'i:zi] ,

" No one stirred , but during the latter part of this address Eric was so uneasy ,
" 不 一 搅拌 , 但 期间 这 后者 部分 的 这 地址 埃里克 曾是 所以 不安 ,

“没有人动弹，但在演讲的后半段，埃里克却感到非常不安。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bə:nd] [wið; wiθ] [sʌt] [hɑ:t][ˈkrɪmz(ə)n] , [ðæt] ['sevrəl] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]
and his cheek burned with such hot crimson , that several eyes were upon
和 他的 脸颊 烧伤 和 这样的 热的 赤红 , 那 一些 眼睛 是 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的脸颊烧得通红，引来了好几双眼睛的注视。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [ə'veɪkənd] .
and the suspicious of more than one boy were awakened .
和 这 怀疑 的 更多的 比 一 男生 是 觉醒 .
不止一个男孩的疑虑由此被唤醒。

" [veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] , " [ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'fes] .
" Very well , " said the head master , " the guilty boy is not inclined to confess .
" 非常出色地 , " 说 这 头 掌握 , " 这 有罪的 男生 是 不是 倾斜 到 承认 .
“很好,”校长说,“犯错的孩子不肯认罪。”

[mɑ:rk] , [ðen] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][tu:; tə] - [deɪ] [wi:k] ,
Mark , then ; if his name has not been given up to me by to - day week ,
标记 , 然后 ; 如果 他的 姓名 有 不是 到过 给定 向上 到 我 经过 到 - 天 星期 ,
那么, 就是马克; 如果到本周结束我还没得到他的名字,

[evri] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:fitɪd] , [ðə; ði][nekst] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ] [stɑ:pt] ,
every indulgence to the school will be forfeited , the next whole holiday stopped ,
每一个 放纵 到 这 学校 将要 是 丧失 , 这 下一个 所有的 假期 停止 ,
所有对学校的优待都将被取消, 下一个假期也将完全取消。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [prə'hɪbɪtɪd] . "
and the coming cricket - match prohibited . "
和 这 未来 蟋蟀 - 匹配 禁止 . "
即将到来的板球比赛被禁止了。

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [klu:] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['redi] .
" The handwriting may be some clue , " suggested Mr . Ready .
" 这 手写 可能 是 一些 线索 , " 建议 先生 : 准备好 .
“笔迹或许能提供一些线索,”雷迪先生建议道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
" Would you have any objection to my examining the note - books of the Shell
" 会 你 有 任何 异议 到 我的 检查 这 笔记 - 图书 的 这 壳
? "
? "
? "

“你不反对我查阅壳牌公司的账簿吗? ”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .
完全没有。

[ðə; ði] [ʃel] - [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [bʊks] [tu:; tə]['mɪstər] . ['redi] [ɪ'mi:diətli] .
The Shell - boys are to show their books to Mr . Ready immediately .
这 壳 - 男孩们 是 到 展示 他们的 图书 到 先生 : 准备好 立即地 .
壳牌男孩们必须立即把他们的书交给雷迪先生。

" [ðə; ði] [hed] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
" The head - boy of the Shell collected the books , and took them to the
" 这 头 - 男生 的 这 壳 集 这 图书 , 和 采取 他们 到 这
[desk] ;
desk ;
桌子 ;

“壳牌学生会主席收走了这些书，并把它们拿到桌子旁；

[ðə; ði] [θri:] ['mæstərz] [glɑ:nst] ['kæʒuəli] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [æt; ət]
the three masters glanced casually at about a dozen , and suddenly stopped at
这 三 大师 瞥了一眼 随意地 在 关于 一个 打 , 和 突然 停止 在
[wʌn] .
one .
— .

三位大师随意地扫视了十几个人，突然在一个人面前停了下来。

[ˈerɪks] [hɑ:rt] [bi:t] [laʊd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔ:] ['mɪstər] . [rouz] [pɔɪnt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Eric's heart beat loud , as his saw Mr . Rose point towards him .
埃里克的 心 打 大声 , 作为 他的 锯 先生 . 玫瑰 观点 向 他 .

埃里克的心跳得很快，因为他看到罗斯先生指着他。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]
" We have discovered a handwriting which remarkably resembles that on the board
" 我们 有 发现 一个 手写 哪个 非常 类似 那 在 这 木板
.
:
.

“我们发现了一种笔迹，与黑板上的笔迹惊人地相似。”

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌn] [mɔ:ɹ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌbstɪtju:ʃɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
I give the offender one more chance of substituting confession for detection .
我 给 这 罪犯 一 更多的 机会 的 替换 忏悔 为了 检测 .

我再给罪犯一次机会，让他用认罪来代替被发现。

" [noʊ][wʌn] [stɜ:rd] ; [bʌt; bət]['mɑ:ntəgju:] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" No one stirred ; but Montagu felt that his friend was trembling violently .
" 不 一 搅拌 ; 但 蒙塔古 毛毡 那 他的 朋友 曾是 发抖 暴力 .

“没有人动弹；但蒙塔古感觉他的朋友在剧烈颤抖。

" ['erɪk] ['wɪljəmz] , [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" Eric Williams , stand out in the room .
" 埃里克 威廉姆斯 , 站立 出去 在 这 房间 .

“埃里克·威廉姆斯，在人群中脱颖而出。”

" ['blʌʃɪŋ] ['ska:rlət] , [ænd; ənd] ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd]
" Blushing scarlet , and deeply agitated , the boy obeyed
" 脸红 猩红 , 和 深 激动 , 这 男生 服从

男孩面红耳赤，激动不已，但还是服从了命令。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔ:ɹz] .
" The writing on the notice is exactly like yours .
" 这 写作 在 这 注意 是 确切地 喜欢 你的 .
“通知上的字迹和你的一模一样。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪmfl] [prə'si:dɪŋ] ? " Do you know anything of this shameful proceeding ? " ? "
做 你 知道 任何事物 的 这 可耻 进行中 ? " ? "
你对这起可耻的事件了解多少？

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:ɹ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Nothing , sir , " he murmured in a low tone .
" 没有什么 , 先生 , " 他 低声说道 在 一个 低的 语气 .

“没什么，先生，”他低声咕哝道。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ? "
" Nothing whatever ? " ? "
" 没有什么 任何 ? " ? "

“什么都没有吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [sɜ:r] .
" **Nothing whatever , sir** .
" 没有什么 任何 , 先生 .

“没什么，先生。”
" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] - [lʊk] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd] [si:md]
" **Dr . Rowlands ' look searched him through and through , and seemed**
" 博士 . 罗兰兹 - 看 搜索 他 通过 和 通过 , 和 似乎
[tu:; tə][bɜ:rn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to burn into his heart .
到 烧伤 进入 他的 心 .

“罗兰兹医生的目光仿佛要穿透他的灵魂，直击他的内心。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not meet it , but hung his head .
他 做过 不是 见面 它 , 但 悬挂 他的 头 .

他没有迎上去，而是低下了头。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
The Doctor felt certain from his manner that he was guilty .
这 医生 毛毡 肯定 从 他的 方式 那 他 曾是 有罪的 .

医生从他的举止中确信他有罪。

[hi:; hi] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
He chained him to the spot with his glance for a minute or two ,
他 连锁 他 到 这 点 和 他的 瞥一眼 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他只用一个眼神就把他锁在了原地，持续了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] - -
and then said slowly , and with a deep sigh - -
和 然后 说 缓慢地 , 和 和 一个 深的 叹 - -

然后他缓缓说道，深深地叹了口气——

" ['veri] [wel] ; [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:r][noʊ]
" **Very well ; I hope you have spoken the truth ; but whether you have or no**
" 非常 出色地 ; 我 希望 你 有 说 这 真相 ; 但 无论 你 有 或者 不
,
,
,

“很好；我希望你说的是真话；但不管你说的是不是真话，

[wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [dɪ'skʌvər] .
we shall soon discover .
我们 将 很快 发现 .

我们很快就会知道了。

[ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɔɪz] , [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
The school , and especially the upper boys , will remember what I have said .
这 学校 , 和 尤其 这 上 男孩们 , 将要 记住 什么 我 有 说 .

学校，尤其是高年级的男生们，会记住我说过的话。

[aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][jɔr; jər][hændz] ,
I shall now tear down the insulting notice , and put it into your hands ,
我 将 现在 撕 向下 这 侮辱 注意 , 和 放 它 进入 你的 双手 ,

Avonley ,
- ,

我现在就撕下那张侮辱性的告示，把它交给你，艾文利。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'kwaiəɪz] .
as head of the school , that you may make further inquiries .
作为 头 的 这 学校 , 那 你 可能 制作 更远 查询 .

作为学校的负责人，您可以进行进一步的调查。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zju:md] [ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˌævəˈkeɪ(ə)n] [tɪl] [twelv]
" He left the room , and the boys resumed their usual avocation till twelve
" 他 左边 这 房间 , 和 这 男孩们 恢复 他们的 通常 业余爱好 直到 十二
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

他离开了房间，男孩们继续他们平常的活动，直到十二点钟。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈerɪk] [kəd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [get] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [pə'sju:ts] ; [hi:; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd]
But poor Eric could hardly get through his ordinary pursuits ; he felt sick and
但 贫穷的 埃里克 可以 几乎 得到 通过 他的 普通的 追求 ; 他 毛毡 生病的 和
[ˈɡɪdi] ,
giddy ,
头晕 ,

但可怜的埃里克几乎无法进行日常活动；他感到恶心和头晕。

[ʌn'tɪl] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪm'bærəst] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ˈrændəm] [ˈænsər] .
until everybody noticed his strange embarrassed manner , and random answers .
直到 大家 注意到 他的 奇怪的 尴尬的 方式 , 和 随机的 答案 .

直到大家都注意到他奇怪的尴尬举止和随意的回答。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,
No sooner had twelve o'clock struck ,
不 很快 有 十二 点钟 击 ,
十二点刚过 ,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [broʊk] [ʌp][ˈɪntu:] [na:ts] [ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:ɡər] [ˈtɔ:kəz] .
than the whole school broke up into knots of buzzing and eager talkers .
比 这 所有的 学校 打破 向上 进入 绳结 的 嗡嗡声 和 渴望的 谈话者 .

然后，全校师生都聚成了一群群叽叽喳喳、兴奋不已的谈话者。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , " [sed] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" I wonder who did it , " said a dozen voices at once .
" 我 想知道 WHO 做过 它 , " 说 一个 打 声音 在 一次 .

“我想知道是谁干的,”十几个人异口同声地说。

" [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈwɪljəmz] - , " [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] .
" The writing was undoubtedly Williams ' , " suggested some :
" 这 写作 曾是 无疑 威廉姆斯 - , " 建议 一些 .

有人认为：“毫无疑问，这是威廉姆斯的作品。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [hi:; hi][ɡa:t] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [spoʊk] [tu:; tə]
" And did you notice how red and pale he got when the Doctor spoke to
" 和 做过 你 注意 如何 红色的 和 苍白 他 得到 什么时候 这 医生 辐 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你有没有注意到，当医生跟他说话时，他的脸色一会儿涨得通红，一会儿又变得苍白？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ? "
and how he hung his head ? "
和 如何 他 悬挂 他的 头 ? "

他低着头，一脸愁容。

" [jes] ; [ænd; ənd][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [hi:; hi] [heɪts] [ˈɡɔ:rdn] . "
" Yes ; and one knows how he hates Gordon . "
" 是的 ; 和 一 知道 如何 他 讨厌 戈登 . "

“是的；而且大家都知道他有多恨戈登。”

" [eɪ] ; [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈɡɔ:rdn] [set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɔ:rdʒɪk][ˈoʊnli][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
" Ay ; by the bye , Gordon set him a Georgic only on Thursday ,
" 哎 ; 经过 这 再见 , 戈登 放 他 一个 田园诗 仅有的 在 周四 ,

“对了，戈登周四才给他布置了一首田园诗，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] . "
and he has been swearing at him ever since . "

和 他 有 到过 咒骂 在 他 曾经 自从 . "

从那以后，他就一直骂他。
" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [stɛɪd] [ɪn][ʼæftər][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [læst] [naɪt] , " [sed] ['bɑːrkər] .
" I noticed that he stayed in after all the rest last night , " said Barker .
" 我 注意到 那 他 入住 在 后 全部 这 休息 最后的 夜晚 , " 说 巴克 .
“我注意到昨晚其他人都走了之后，他一直待在屋里，”巴克说。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?
是吗？

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [lʊks] [bæd] . "
By Jove , that looks bad . "

经过 朱庇特 , 那 看起来 坏的 . "
我的天哪，情况看起来不太妙。
" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʌŋkən] .
" Has any one charged him with it ? " asked Duncan .
" 有 任何 一 带电 他 和 它 ? " 问 邓肯 .
“有人指控他犯了这种罪吗？”邓肯问道。

" [jes] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [gruːp] : " [bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] [praʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['luːsɪfər]
" Yes , " answered one of the group : " but he's as proud about it as Lucifer
" 是的 , " 回答 一 的 这 团体 : " 但 他是 作为 自豪的 关于 它 作为 路西法
,
!
,
“是的，”其中一人回答说：“但他对此感到和路西法一样自豪。”

[ænd; ʌnd][ɪz] ['fjʊriəs] [ɪf] [juː; jʊ] ['men(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and is furious if you mention it to him .
和 是 狂怒 如果 你 提到 它 到 他 .
如果你跟他提起这件事，他会勃然大怒。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)][ʌv; ʌv]
He says we ought to know him better than to think him capable of
他 说道 我们 应该 到 知道 他 更好的 比 到 思考 他 有能力的 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
such a thing . "
这样的 一个 事物 . "
他说我们应该更了解他，不会认为他会做出这种事。

" [ænd; ʌnd] [kwart] [raɪt] , [tuː] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" And quite right , too , " said Duncan .
" 和 相当 正确的 , 也 , " 说 邓肯 .
“说得完全正确，”邓肯说道。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] , ['hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli] [ʌn'laɪk] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd]
" If he did it , he's done something totally unlike what one would have believed
" 如果 他 做过 它 , 他是 完毕 某物 完全 与众不同 什么 一 会 有 相信
[pɔːsəb(ə)][ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] .
possible of him .
可能的 的 他 .
“如果他真的做了这件事，那他做了一件完全出乎人们意料的事情。”

" [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; ʌv] ['eɪvɪdəns] [wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] ,
" The various items of evidence were put together ,
" 这 各种各样的 项目 的 证据 是 放 一起 ,
“各种证据被汇总在一起，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðei] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [keɪs] [ə'genst] ['erɪk] .
and certainly they seemed to prove a strong case against Eric .
和 当然 他们 似乎 到 证明 一个 强的 案件 反对 埃里克 .
而且这些证据似乎确实有力地证明了埃里克的罪行。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitɪz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
In addition to the probabilities already mentioned ,
在 添加 到 这 概率 已经 提及 ,
除了前面提到的各种可能性之外,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ju:st] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
it was found that the ink used was of a violet color , and a peculiar
它 曾是 成立 那 这 墨水 用过的 曾是 的 一个 紫色 颜色 , 和 一个 奇特
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
经查明, 所用墨水呈紫色, 而且是一种特殊的墨水。

[wɪtʃ] ['erɪk][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnli][soʊ] ,
which Eric was known to patronise ; and not only so ,
哪个 埃里克 曾是 已知 到 惠顾 ; 和 不是 仅有的 所以 ,
众所周知, 埃里克经常光顾这家店; 不仅如此,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪfəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd]
but the wafers with which the paper had been attached to the board
但 这 晶圆 和 哪个 这 纸 有 到过 随附的 到 这 木板
[wɜ:r; wər] ['jeləʊ] ,
were yellow ,
是 黄色的 ,
但是用来将纸张固定在电路板上的晶片是黄色的。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['erɪk][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] .
and exactly of the same size with some which Eric was said to possess .
和 确切地 的 这 相同的 尺寸 和 一些 哪个 埃里克 曾是 说 到 具有 .
而且大小和埃里克据说拥有的一些大小完全一样。

[haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [fæktz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , ['noʊbə:di][ɪg'zæktli] [nu:] ,
How the latter facts had been discovered , nobody exactly knew ,
如何 这 后者 事实 有 到过 发现 , 无人 确切地 知道 ,
后几项事实是如何被发现的, 没有人确切知道。

[bʌt; bət] [ðei] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['wɪspəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l] .
but they began to be very generally whispered throughout the school .
但 他们 开始 到 是 非常 一般来说 低声说道 自始至终 这 学校 .
但这些传言开始在学校里广泛流传开来。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][ɔ:lməʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi]
In short , the almost universal conviction among the boys proclaimed that he
在 短的 , 这 几乎 普遍的 定罪 之中 这 男孩们 宣布 那 他
[wʌz; wəz] ['ɡɪlti] ,
was guilty ,
曾是 有罪的 ,
总之, 男孩们几乎一致认为他有罪。

[ænd; ənd] ['meni] [ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [sku:l]
and many urged him to confess it at once , and save the school
和 许多 敦促 他 到 承认 它 在 一次 , 和 节省 这 学校
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreɪnd] [ˌpʌnɪʃmənt] .
from the threatened punishment .
从 这 威胁 惩罚 .
许多人敦促他立即认罪, 以免学校遭受惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [sʌt] [səˈdʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
But he listened to such suggestions with the most passionate indignation .
但 他 听着 到 这样的 建议 和 这 最多 热情的 愤慨 .
但他听到这些建议时，却感到无比愤慨。

" [wʌt] !
What !
" 什么 !
“什么！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋɡrəli] , " [tel] [ə; eɪ] [ˈwɪfl] [laɪ][tuː; tə] [ˈblækən] [maɪ] [oʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkærəktər] ?
he said , angrily , " tell a wilful lie to blacken my own innocent character ?
" 他 说 , 愤怒地 , " 告诉 一个 故意 说谎 到 黥 我的 自己的 清白的 特点 ?
他愤怒地说：“故意撒谎来抹黑我清白的品格？”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不！

" [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] .
The consequence was , they all began to shun him .
" 这 结果 曾是 , 他们 全部 开始 到 回避 他 .
“结果是，他们都开始疏远他。”

[ˈerɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈkɒvəntri] .
Eric was put into Coventry .
埃里克 曾是 放 进入 考文垂 .
埃里克被送往考文垂。

[ˈveri] [fjuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Very few boys in the school still clung to him ,
非常 很少 男孩们 在 这 学校 仍然 紧紧抓住 到 他 ,
学校里几乎没有男生还和他保持联系了。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] ,
and maintained his innocence in spite of appearances ,
和 维持 他的 无辜 在 尽管如此 的 外貌 ,
尽管表面上看起来并非如此，但他始终坚称自己无罪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈvæljuːd] ,
but they were the boys whom he had most loved and valued ,
但 他们 是 这 男孩们 谁 他 有 最多 喜爱 和 有价值的 ,
但他们是他最爱、最珍视的男孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
and they were most vigorous in his defence .
和 他们 是 最多 蓬勃 在 他的 防御 .
他们极力维护他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌsl] , [ˈmɑːntəɡjuː] , [ˈdʌŋkən] , [ˈəuɪn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪt] .
They were Russell , Montagu , Duncan , Owen , and little Wright .
他们 是 罗素 , 蒙塔古 , 邓肯 , 欧文 , 和 小的 赖特 .
他们是罗素、蒙塔古、邓肯、欧文和小赖特。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] , [ˈʌptən] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ˈerɪk] ,
On the evening of the Saturday , Upton had sought out Eric ,
在 这 晚上 的 这 周六 , 厄普顿 有 寻求 出去 埃里克 ,
星期六晚上，厄普顿找到了埃里克。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [toʊn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] , [ˈwɪljəmz] .
and said in a very serious tone , " This is a bad business , Williams .
和 说 在 一个 非常 严肃的 语气 , " 这 是 一个 坏的 商业 , 威廉姆斯 .
他用非常严肃的语气说道：“威廉姆斯，这是一笔糟糕的生意。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [fə'get] [həʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bjʊ:zɪŋ] ['gɔ:rdn] ['leitli] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [wəʊnt]
I cannot forget how you have been abusing Gordon lately , and though I won't
我 不能 忘记 如何 你 有 到过 滥用 戈登 最近 , 和 尽管 我 惯于
[br'li:v] [ju:; jʊ] ['gɪlti] ,
believe you guilty ,
相信 你 有罪的 ,

我无法忘记你最近是如何虐待戈登的，虽然我不会相信你有罪，

[jet] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] . "
yet you ought to explain ."
然而 你 应该 到 解释 . "

但你应该解释一下。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] , [ðen] [sə'spekt] [em 'i:] ? " [sed] ['erɪk] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [praʊd] [terz] .
even you , then suspect me ? " said Eric , bursting into proud tears .
甚至 你 , 然后 怀疑 我 ? " 说 埃里克 , 爆发 进入 自豪的 眼泪 .

“连你也怀疑我了？”埃里克说着，激动得热泪盈眶。

" [veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [ʃænt] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [dɪ'nai] [aɪ 'ti:] .
I shan't condescend to deny it .
我 不会 屈尊 到 否定 它 .

我不好意思否认这一点。

[aɪ] [wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [mɪs'trʌstɪŋ] [em 'i:] ;
I won't speak to you again till you have repented of mistrusting me ;
我 惯于 说话 到 你 再次 直到 你 有 悔改 的 不信任 我 ;

在你悔改不信任我之前，我不会再跟你说话；

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['rezəlu:tli] [rɪ'dʒektɪd] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['ʊvɜ:tʃʊrz] [ɑ:n] ['ʌptənz] [pɑ:rt] .
" **and he resolutely rejected all further overtures on Upton's part .**
" 和 他 坚决地 拒绝 全部 更远 序曲 在 厄普顿的 部分 .

他断然拒绝了厄普顿的一切进一步示好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
He was alone in his misery .
他 曾是 独自的 在 他的 苦难 .

他独自承受着痛苦。

[sʌm; səm] [wʌn] , [hi:; hi] [pə'si:vɪd] , [hæd; həd] [plɒtɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
Some one , he perceived , had plotted to destroy his character ,
一些 一 , 他 感知 , 有 绘制 到 破坏 他的 特点 ,

他感觉有人密谋毁掉他的名誉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['klɪrli] [həʊ] ['meni] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [tuʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and he saw too clearly how many causes of suspicion told against him .
和 他 锯 也 清楚地 如何 许多 原因 的 怀疑 讲述 反对 他 .

他清楚地看到有多少疑点指向他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [kʊd; kəd][soʊ] ['redɪli] **But it was very bitter to think that the whole school could so readily**
但 它 曾是 非常 苦的 到 思考 那 这 所有的 学校 可以 所以 容易
[sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] [hiː; hi] [əb'hɔː] .
suppose that he would do a thing which from his soul he abhorred .
认为 那 他 会 做 一个 事物 哪个 从 他的 灵魂 他 令人厌恶 .
但一想到全校师生都如此轻易地认为他会去做一件他内心深恶痛绝的事情，就感到非常痛苦。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bæd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
" **No , " he thought , " bad I may be ,**
" 不 , " 他 想法 , " 坏的 我 可能 是 ,
" 不,"他想, "我或许很糟糕,
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['kəʊədli] [trɪk] .
but I could not have done such a base and cowardly trick .
但 我 可以 不是 有 完毕 这样的 一个 根据 和 胆小 诡计 .
但我绝不会做出如此卑鄙懦弱的伎俩。

" ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['retʃɪd] .
" **Never in his life had he been so wretched .**
" 绝不 在 他的 生活 有 他 到过 所以 可怜 .
他一生中从未如此悲惨过。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæfɪŋ] [ə'ɡenst]
He wandered alone to the rocks , and watched the waves dashing against
他 漫步 独自的 到 这 岩石 , 和 观看 这 波浪 帅气 反对
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
them with the rising tide .
他们 和 这 上升 潮 .
他独自一人走到岩石边，看着涨潮时海浪拍打着岩石。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The tumult of the weather seemed to relieve and console the tumult of his
这 骚乱 的 这 天气 似乎 到 缓解 和 安慰 这 骚乱 的 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
恶劣的天气似乎缓解并抚慰了他内心的波澜。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
He drank in strength and defiance from the roar of the waters ,
他 喝 在 力量 和 蔑视 从 这 吼 的 这 水 ,
他从咆哮的河水中汲取力量和不屈的精神。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [edʒ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wer] ['evri] [freʃ] ,
and climbed to their very edge along the rocks , where every fresh ,
和 攀登 到 他们的 非常 边缘 沿着 这 岩石 , 在哪里 每一个 新鲜的 ,
他们沿着岩石爬到边缘，那里有新鲜的，
[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] [swɜːrlz][ʌv; əv] ['æŋɡri] [loʊm] .
rush of the waves enveloped him in white swirls of angry loam .
匆忙 的 这 波浪 被包裹 他 在 白色的 漩涡 的 生气的 壤土 .
汹涌的波涛将他裹挟在愤怒的白色泥土漩涡中。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] , [rʌf] , [ˈhʌŋɡri] [siː] , [ˈhɑːmənəɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
The look of the green , rough , hungry sea , harmonised with his feelings ,
这 看 的 这 绿色的 , 粗糙的 , 饥饿的 海 , 协调 和 他的 情怀 ,
碧绿、波涛汹涌、饥渴难耐的大海，与他的心情不谋而合。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd][steərd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrment]
and he sat down and stared into it , to find relief from the torment
和 他 卫星 向下 和 凝视 进入 它 , 到 寻找 宽慰 从 这 折磨
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
of his thoughts .
的 他的 想法 .

于是他坐下来，凝视着它，试图从痛苦的思绪中解脱出来。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
At last , with a deep sigh , he turned away to go back ,
在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , 他 转向 离开 到 去 后退 ,
最后，他深深叹了口气，转身往回走去。

[ænd; ʌnd] [miːt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃəs] [ænd; ʌnd][ʌnˈkaɪndli] [kəmˈpænjənz] ,
and meet the crowd of suspicious and unkindly companions ,
和 见面 这 人群 的 可疑的 和 不友善的 同伴 ,
并遇到一群充满猜疑和不友善的同伴，

[ænd; ʌnd] [bruːd] [əˈloʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and brood alone over his sorrow in the midst of them .
和 幼虫 独自的 超过 他的 悲哀 在 这 中间 的 他们 .
他独自一人在人群中沉思悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈmeni] [steps] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
He had not gone many steps , when he caught sight of Russell in the distance .
他 有 不是 已消失 许多 步骤 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 罗素 在 这 距离 .
他还没走几步，就远远地看到了罗素。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [ɪˈskeɪp] ; [bʌt; bət] [ˈrʌsl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
His first impulse was to run away and escape ; but Russell determined to
他的 第一的 冲动 曾是 到 跑步 离开 和 逃脱 ; 但 罗素 决定 到
[stɔːp][hɪm; ɪm] ,
stop him ,
停止 他 ,

他的第一反应是逃跑；但罗素决心阻止他。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [sed] , " [dɪr] [ˈerɪk] ,
and when he came up , said , " Dear Eric ,
和 什么时候 他 来了 向上 , 说 , " 亲爱的埃里克 ,
他走过来后说：“亲爱的埃里克，

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [səˈspekt] [juː; jʊ] ,
I have sought you out on purpose to tell you that I don't suspect you ,
我 有 寻求 你 出去 在 目的 到 告诉 你 那 我 不 怀疑 你 ,
我特意来找你，就是想告诉你，我不怀疑你。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and have never done so for a moment .
和 有 绝不 完毕 所以 为了 一个 片刻 .
而且从未这样做过，哪怕一刻也没有。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I know you too well , my boy , and be sure that I will always stick to you ,
我 知道 你 也 出色地 , 我的 男生 , 和 是 当然 那 我 将要 总是 戳 到 你 ,
我太了解你了，孩子，请相信我，我会永远支持你。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [kʌt] [juː; jʊ] . " **even if the whole school cut you .** "
甚至 如果 这 所有的 学校 切 你 . "
即使全校都反对你。

" [oʊ] , [ˈedwɪn] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] [ˈretʃɪd] .
" **Oh , Edwin , I am so wretched .**
" 哦 , 埃德温 , 我 是 所以 可怜 .

“哦，埃德温，我真是太惨了。”

[aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I needn't tell you that I am quite innocent of this .
我 不必 告诉 你 那 我 是 相当 清白的 的 这 .

我无需赘言，我在这件事上完全是清白的。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [səˈspektɪd] ?
What have I done to be so suspected ?
什么 有 我 完毕 到 是 所以 怀疑 ?

我做错了什么，以至于被如此怀疑？

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈʌptən] [wəʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] . "
Why , even your cousin Upton won't believe me ."
为什么 , 甚至 你的 表哥 厄普顿 惯于 相信 我 : "

就连你表弟厄普顿都不会相信我。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , [ˈerɪk] , " [sed] [ˈrʌsl] ; " [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][soʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
" **But he does , Eric , " said Russell ; " he told me so just now ,**
" 但 他 做 , 埃里克 , " 说 罗素 ; " 他 讲述 我 所以 只是 现在 ,

“但他确实这么说了，埃里克，”拉塞尔说；“他刚才告诉我了。”

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and several others said the same thing .
和 一些 其他的 说 这 相同的 事物 .

还有几个人也说了同样的话。

" [ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gliːm] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈerɪks] [feɪs] .
" **A transient gleam passed over Eric's face .**
" 一个 瞬态 闪耀 通过了 超过 埃里克的 脸 .

埃里克的脸上闪过一丝短暂的光芒。

" [oʊ] , [aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [əˈɡen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **O , I do so long for home again , " he said .**
" 哦 , 我 做 所以 长的 为了 家 再次 , " 他 说 .

“哦，我多么想家啊，”他说。

" [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] . "
" **Except you , I have no friend .**"
" 除了 你 , 我 有 不 朋友 : "

“除了你，我没有朋友。”

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈerɪk] .
" **Don't say so , Eric .**
" 不 说 所以 , 埃里克 .

“别这么说，埃里克。”

[ðɪs] [klaʊd] [wɪl] [suːn] [bloʊ] [ˈoʊvər] .
This cloud will soon blow over .
这 云 将要 很快 吹 超过 .

这片乌云很快就会散去。

[drɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [drɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈfendər] [jet] ,
Depend upon it , as the Doctor said , we shall discover the offender yet ,
依赖 之上 它 , 作为 这 医生 说 , 我们 将 发现 这 罪犯 然而 ,

请相信我，正如医生所说，我们一定会找到罪犯的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfelouz] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][ˌrepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːls] [səsˈpɪʃənz] .
and the fellows will soon make you reparation for their false suspicions .
和 这 伙伴们 将要 很快 制作 你 赔偿 为了 他们的 错误的 怀疑 .

那些家伙很快就会对他们的错误怀疑做出补偿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [frend] , [ˈerɪk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈrevərəntli] [ˈʌpwərdz] .
And you have one friend , Eric , " he continued , pointing reverently upwards .
和 你 有 一 朋友 , 埃里克 , " 他 持续 , 指向 虔诚地 向上 .
“你只有一个朋友, 埃里克,”他继续说道, 恭敬地指着上方。

[ˈerɪk][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
Eric was overcome ;
埃里克 曾是 克服 ;
埃里克情绪崩溃了;

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈfloʊd] [θruː] [hɪz; ɪz]
he sat down on the grass and hid his face till the tears flowed through his
他 卫星 向下 在 这 草 和 隐藏 他的 脸 直到 这 眼泪 流动 通过 他的
[ˈkloʊzɪd] [ˈfɪŋɡərz] .
closed fingers .
关闭 手指 .

他坐在草地上, 捂住脸, 直到泪水从紧握的指缝间流淌出来。

[ˈrʌsl] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let] [ˈerɪks] [hed] [rest][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Russell sat silent and pitying beside him , and let Eric's head rest upon his
罗素 卫星 沉默的 和 怜悯 旁 他 , 和 让 埃里克的 头 休息 之上 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

罗素默默地、怜悯地坐在他旁边, 让埃里克的头靠在他的肩膀上。

[wen] [ðei] [ɡɑːt] [hoʊm] , [ˈerɪk] [faʊnd] [θriː] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːr] .
When they got home , Eric found three notes in his drawer .
什么时候 他们 得到 家 , 埃里克 成立 三 笔记 在 他的 抽屉 .
他们回到家后, 埃里克在抽屉里发现了三张纸条。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] : - -
One was from Mr . Gordon , and ran thus : - -
一 曾是 从 先生 . 戈登 , 和 跑 因此 : - -
其中一封信来自戈登先生, 内容如下: ——

" [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [ˈwɪljəmz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ækt] .
" I have little doubt , Williams , that you have done this act .
" 我 有 小的 怀疑 , 威廉姆斯 , 那 你 有 完毕 这 行为 .
“威廉姆斯, 我毫不怀疑是你做了这件事。”

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [noʊ][ˈæŋɡər] , [ˈoʊnli] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Believe me , I feel no anger , only pity for you .
相信 我 , 我 感觉 不 愤怒 , 仅有的 遗憾 为了 你 .
相信我, 我没有丝毫愤怒, 只有对你的怜悯。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [kənˈfes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] , [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
Come to me and confess , and I promise , by every means in my power ,
来 到 我 和 承认 , 和 我 承诺 , 经过 每一个 方法 在 我的 力量 ,
来向我忏悔, 我保证, 我会尽我所能,

[tuː; tə] [brɪˈfrend] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
to befriend and save you .
到 交朋友 和 节省 你 .
想和你交朋友, 并拯救你。

" [ðɪs] [noʊt][hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈfjʊəriəsli] [ˈɪntuː]
" This note he read , and then , stamping on the floor , tore it up furiously into
" 这 笔记 他 读 , 和 然后 , 冲压 在 这 地面 , 撕裂 它 向上 愤怒地 进入
[ˈtwenti] [ˈpiːsɪz] ,
twenty pieces ,
二十 件 ,
他读完这张纸条, 然后跺着脚, 愤怒地把它撕成了二十片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
which he scattered about the room .
哪个 他 疏散 关于 这 房间 .

他把它们散落在房间各处。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [roʊz] ;
Another was from Mr . **Rose** ;
其他 曾是 从 先生 . 玫瑰 ;

另一封来自罗斯先生；

" [dɪr] ['erɪk] - - [aɪ] ['kæna:t] , [wɪl] [na:t] , [bɪ'li:v] [juː; jə] ['ɡɪlti] , [ɔ:'ðoʊ] [ə'pɪrənsəz] [lʊk] ['veri]
" Dear Eric - - I cannot , will not , believe you guilty , although appearances look very
" 亲爱的 埃里克 - - 我 不能 , 将要 不是 , 相信 你 有罪的 , 虽然 外貌 看 非常
[blæk] .
black .
黑色的 .

“亲爱的埃里克——我不能，也不会相信你有罪，尽管表面看来你罪孽深重。”

[juː; jə][hæv; həv] ['meni] [fɔ:ltz] ,
You have many faults ,
你 有 许多 故障 ,

你有很多缺点，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['kæna:t] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jə] [tuː] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]
but I feel sure that I cannot be mistaken in supposing you too noble - minded
但 我 感觉 当然 那 我 不能 是 错误 在 假如 你 也 高贵 - 有思想
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [soʊ] ['peti] [ænd; ənd][soʊ] [mi:n] .
for a revenge so petty and so mean .
为了 一个 复仇 所以 小气 和 所以 意思是 .

但我相信，我的假设不会错，你品格高尚，绝不会做出如此卑鄙无耻的报复。

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jə][ɪn] ['eni] [wei] .
Come to me , dear boy , if I can help you in any way .
来 到 我 , 亲爱的 男生 , 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 .

孩子，如果我能帮上什么忙，就来找我。

[aɪ] [trʌst] [juː; jə] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [juːz] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jə][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
I trust you , Eric , and will use every endeavor to right you in the general
我 相信 你 , 埃里克 , 和 将要 使用 每一个 努力 到 正确的 你 在 这 一般的
[estɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

我相信你，埃里克，我会尽一切努力恢复你在大众心目中的形象。

[juː; jə][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ; [preɪ] [tuː; tə][gɔ:d][fɔ:r; fər][help] [ʌndər] [ðɪs] ['kru:əl]['traɪəl] ,
You are innocent ; pray to God for help under this cruel trial ,
你 是 清白的 ; 祈祷 到 上帝 为了 帮助 在下面 这 残忍的 审判 ,

你是无辜的；在这残酷的审判中，向上帝祈祷，求他帮助你。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃʊr; jər] ['kærəktər] [wɪl] [jet] [biː; bi] [klɪrd] . - - [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
and be sure that your character will yet be cleared . - - **Affectionately yours** ,
和 是 当然 那 你的 特点 将要 然而 是 已清除 . - - 亲切地 你的 ,
[ˈwɔ:ltər] [roʊz] . "
WALTER ROSE . "
沃尔特 玫瑰 . "

请相信，你的清白终将得到证明。——你挚爱的，沃尔特·罗斯。

" [piː] . [es] . - - [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jə] [wɪl] [laɪk] ['kwaɪət] ;
" P . S . - - I can easily understand that just now you will like quiet ;
" P . S . - - 我 能 容易地 理解 那 只是 现在 你 将要 喜欢 安静的 ;

PS：我完全理解你现在想要安静；

[kʌm] [ænd; ʌnd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
come and sit with me in the library as much as you like .
来 和 坐 和 我 在 这 图书馆 作为 很多 作为 你 喜欢 .

欢迎你随时来图书馆和我一起坐。

" [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] [noʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **He read this note two or three times with grateful emotion** ,
" 他 读 这 笔记 二 或者 三 时代 和 感激的 情感 ,
他带着感激的心情读了两三遍这张纸条，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [rouz] .
and at that moment would have died for Mr . Rose .
和 在 那 片刻 会 有 死亡 为了 先生 . 玫瑰 .

那一刻，她甚至愿意为罗斯先生献出生命。

[ðə; ði][θɜ:rd] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['əuin] , [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : - -
The third note was from Owen , as follows : - -
这 第三 笔记 曾是 从 欧文 , 作为 跟随 : - -

第三张纸条是欧文写的，内容如下：——

" [dɪr] ['wɪljəmz] - - [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ku:l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['lertli] ; ['nætʃ(ə)rəli] , [pər'hæps] .
" **Dear Williams - - We have been cool to each other lately ; naturally , perhaps** .
" 亲爱的 威廉姆斯 - - 我们 有 到过 凉爽的 到 每个 其他 最近 ; 自然 , 也许 .

“亲爱的威廉姆斯——我们最近关系有点冷淡；也许是自然而然的吧。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][kənsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
But yet I think that it will be some consolation to you to be told ,
但 然而 我 思考 那 它 将要 是 一些 安慰 到 你 到 是 讲述 ,

但我认为，告诉你这些或许能给你带来一些安慰：

['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ðæt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] .
even by a rival , that I , for one , feel certain of your innocence .
甚至 经过 一个 竞争对手 , 那 我 , 为了 一 , 感觉 肯定 的 你的 无辜 .

即使是竞争对手，我也确信你是清白的。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌ:nt] ['kʌmpəni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [naʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - - [jɔ:rz]
If you want company , I shall be delighted now to walk with you . - - Yours
如果 你 想 公司 , 我 将 是 高兴极了 现在 到 走 和 你 . - - 此致

['tru:lɪ] , [di:] . ['əuin] .
truly , D . OWEN .
真的 , D . 欧文 .

如果你想找人作伴，我非常乐意与你同行。——此致，D. 欧文

" [ðɪs] [noʊt] , [tu:] , [brɔ:t] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['ləʊnli] [ænd; ʌnd] ['pæʃənət]
" **This note , too , brought much comfort to the poor boy's lonely and passionate**
" 这 笔记 , 也 , 带来 很多 舒适 到 这 贫穷的 男孩们 孤独 和 热情的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“这张纸条也给这个可怜的男孩孤独而充满激情的心灵带来了极大的安慰。”

[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He put it into his pocket ,
他 放 它 进入 他的 口袋 ,

他把它放进口袋里。

[ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ək'sept] ['mɪstər] . ['rouzɪz] [kaɪnd] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
and determined at once to accept Mr . Rose's kind offer of allowing him
和 决定 在 一次 到 接受 先生 . 玫瑰的 种类 提供 的 允许 他

[tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
to sit for the present in the library .
到 坐 为了 这 展示 在 这 图书馆 .

他立即决定接受罗斯先生的好意，暂时让他坐在图书馆里。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
There were several boys in the room while he was reading his notes ,
那里 是 一些 男孩们 在 这 房间 尽管 他 曾是 阅读 他的 笔记 ,
他看笔记的时候, 房间里有几个男孩。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs]
but none of them spoke to him , and he was too proud to notice
但 没有任何 的 他们 辐 到 他 , 和 他 曾是 也 自豪的 到 注意
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但他们中没有一个人跟他说话, 而他自尊心太强, 根本没注意到他们。

[ɔːr] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kənˈstreɪnd] ['saɪləns] .
or interrupt the constrained silence .
或者 打断 这 受限 沉默 .
或者打破这令人窒息的沉默。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [met] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ˈmɑːntəɡjuː] ,
As he went out he met Duncan and Montagu ,
作为 他 去 出去 他 遇见 邓肯 和 蒙塔古 ,
他外出时遇到了邓肯和蒙塔古,

[huː] [æt; ət][wʌns] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
who at once addressed him in the hearing of the rest .
WHO 在 一次 已解决 他 在 这 听力 的 这 休息 .
他当着其他人的面立刻对他说了这句话。

" [hɑː] ! [ˈwɪljəmz] , " [sed] ['dʌŋkən] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwɪər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr]
" Ha ! Williams , " said Duncan , " we have been looking everywhere for you , dear
" 哈 ! 威廉姆斯 , " 说 邓肯 , " 我们 有 到过 寻找 到处 为了 你 , 亲爱的
[ˈfeləʊ]
fellow .
同伴 .
“哈！威廉姆斯,”邓肯说, “我们到处找你, 亲爱的伙计。”

[tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] [jet] .
Cheer up , you shall be cleared yet .
欢呼 向上 , 你 将 是 已清除 然而 .
振作起来, 你终会获得许可。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːntɪ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [wɪl] [meɪnˈteɪn] [jɔːr; jər] ['ɪnəsns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
I , for one , and Monty for another , will maintain your innocence before the
我 , 为了 一 , 和 蒙蒂 为了 其他 , 将要 维持 你的 无辜 前 这
[hoʊl] [skuːl] .
whole school .
所有的 学校 .
我和蒙蒂都会在全校师生面前维护你的清白。

" [ˈmɑːntəɡjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Montagu said nothing ,
" 蒙塔古 说 没有什么 ,
蒙塔古什么也没说。

[bʌt; bət] ['erɪk] [ʌndərˈstʊd] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['trʌstfʊl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Eric understood full well the trustful kindness of his soft pressure of the
但 埃里克 理解 满的 出色地 这 值得信赖的 仁慈 的 他的 柔软的 压力 的 这
[hænd] .
hand .
手 .
但埃里克完全明白他那轻柔的手掌压力中所蕴含的信任和善意。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu;; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
His heart was too full to speak , and he went on towards the library .
他的 心 曾是 也 满的 到 说话 , 和 他 去 在 向 这 图书馆 .
他心中百感交集,说不出话来,径直朝图书馆走去。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jɔr; jər] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [sed] [bʊl] ,
" I wonder at your speaking to that fellow , " said Bull ,
" 我 想知道 在 你的 请讲 到 那 同伴 , " 说 公牛 ,
“我很好奇你为什么会在跟那个人说话,”布尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [nu:] [ˈkʌmə] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
as the two new comers joined the group at the fire - place .
作为 这 二 新的 来者 加入 这 团体 在 这 火 - 地方 .
两位新来者加入了围坐在壁炉旁的人群。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [jɔ:'rself] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] , " [sed]
" You will be yourself ashamed of having ever suspected him before long , " said
" 你 将要 是 你自己 羞愧 的 拥有 曾经 怀疑 他 前 长的 , " 说
[ˈmɑ:ntəgju:] [ˈwɔ:rmlɪ] ;
Montagu warmly ;
蒙塔古 热情地 ;
“不久之后,你就会为自己曾经怀疑过他而感到羞愧,”蒙塔古热情地说;

" [eɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju;; jʊ] ;
" ay , the whole lot of you ;
" 哎 , 这 所有的 很多 的 你 ;
“哎,你们所有人;

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ʌn'kaɪnd][tu;; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
and you are very unkind to condemn him before you are certain . "
和 你 是 非常 不友善 到 谴责 他 前 你 是 肯定 . "
你还没确定就妄下断言,实在太不仁慈了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jɔr; jər] [frend] , [ˈdʌŋkən] , " [sniəd] [ˈbɑ:rkər] .
" I wish you joy of your friend , Duncan , " sneered Barker .
" 我 希望 你 喜悦 的 你的 朋友 , 邓肯 , " 冷笑 巴克 .
“祝你和你的朋友邓肯幸福快乐,”巴克冷笑道。

" [frend] ? " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] ; " [jes] !
" Friend ? " said Duncan , firing up ; " yes !
" 朋友 ? " 说 邓肯 , 射击 向上 ; " 是的 !
“朋友?”邓肯兴奋地说;“是的!”

[hi;; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he is my friend , and I'm not ashamed of him .
他 是 我的 朋友 , 和 我是 不是 羞愧 的 他 .
他是我的朋友,我并不以他为耻。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [æz; əz]
It would be well for the school if all the fellows were as honorable as
它 会 是 出色地 为了 这 学校 如果全部 这 伙伴们 是 作为 光荣的 作为
[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .
如果所有同学都像威廉姆斯一样正直,那对学校来说将是件好事。

" [ˈbɑ:rkər] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbreɪz(ə)n][tu;; tə] [blʌʃ] ,
" Barker took the hint , and although he was too brazen to blush ,
" 巴克 采取 这 暗示 , 和 虽然 他 曾是 也 厚颜无耻 到 脸红 ,
巴克尔领会了巴克尔的暗示,虽然他厚颜无耻到根本不会脸红,

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
thought it better to say no more .
想法 它 更好的 到 说 不 更多的 .

我觉得还是不要再说了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE TRIAL
这 审判

审判

" [ə; eɪ][plɑ:t] , [ə; eɪ][plɑ:t] , [ə; eɪ][plɑ:t] , [tu:; tə]['ru:ɪn][ɔ:l] .
" **A plot , a plot , a plot , to ruin all** .
" 一个 阴谋 , 一个 阴谋 , 一个 阴谋 , 到 废墟 全部 .

“一个阴谋，一个阴谋，一个阴谋，要毁掉一切。”

" ['tenɪsn] , [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **TENNYSON , The Princess** .
" 丁尼生 , 这 公主 .

“丁尼生，《公主》。

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋ] ,
On the Monday evening ,
在 这 周一 晚上 ,

星期一晚上，

[ðə; ði] [hed] [bɔɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ruʊləndz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the head boy reported to Dr . Rowlands that the perpetrator of the
这 头 男生 据报道 到 博士 . 罗兰兹 那 这 犯罪者 的 这
[ə'fens] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
offence had not been discovered ,
罪行 有 不是 到过 发现 ,

学生会主席向罗兰兹医生报告说，尚未找到犯罪者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] , [ænd; ænd][ɑ:n] [graʊndz] [ðæt] [si:md]
but that one boy was very generally suspected , and on grounds that seemed
但 那 一 男生 曾是 非常 一般来说 怀疑 , 和 在 理由 那 似乎
['plɔ:zəb(ə)l] .
plausible .
合情合理 .

但那名男孩被普遍怀疑，而且理由似乎也很合理。

" [aɪ][æd'mɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **I admit , " he added** ,
" 我 承认 , " 他 额外 ,

“我承认，”他补充道。

" [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli]
" **that from the little I know of him he seems to me a very unlikely**
" 那 从 这 小的 我 知道 的 他 他 似乎 到 我 一个 非常 不太可能
[sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
sort of boy to do it . "
种类 的 男生 到 做 它 . "
"就我所知，他不太可能做出这种事。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **I think , " suggested the Doctor** ,
" 我 思考 , " 建议 这 医生 ,

“我想，”医生建议道。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələ] ['traɪəl][ɑːn][ðə; ði]
" **that the best way would be for you to have a regular trial on the**
" 那 这 最好的 方式 会 是 为了 你 到 有 一个 常规的 审判 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“最好的办法是就此问题进行一次正式的审判。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
and hear the evidence .
和 听到 这 证据 .

并听取证据。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ['pʌblɪkli] ,
Do you think that you can be trusted to carry on the investigation publicly ,
做 你 思考 那 你 能 是 可信 到 携带 在 这 调查 公开 ,
你认为自己能够被信任，可以公开地继续进行调查吗？

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] ['fɜːnəs] ? "
with good order and fairness ? "
和 好的 命令 和 公平 ? "

秩序井然，公平公正？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] - .
" **I think so , sir , " said Avonley** .
" 我 思考 所以 , 先生 , " 说 - .

“我想是这样，先生，”艾文利说道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ,
Put up a notice ,
放 向上 一个 注意 ,

张贴告示，

[ˈæskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] - [ruːm] [təˈmɑːroʊ]
asking all the school to meet by themselves in the boarders ' room tomorrow
问 全部 这 学校 到 见面 经过 他们自己 在 这 寄宿生 - 房间 明天
[æftərˈnuːn] [æt; ət] [θriː] ,
afternoon at three ,
下午 在 三 ,

要求全校学生明天下午三点在寄宿生宿舍集合。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
and see what you can do among you .
和 看 什么 你 能 做 之中 你 .

看看你们能做些什么。

" - [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [səˈdʒestɪd] .
" **Avonley did as the Doctor suggested** .
" - 做过 作为 这 医生 建议 .

“艾文利照医生的建议做了。”

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈseɪmblɪd] , [ðeɪ] [siːmɪd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]
At first , when the boys assembled , they seemed inclined to treat the matter as
在 第一的 , 什么时候 这 男孩们 组装 , 他们 似乎 倾斜 到 对待 这 事情 作为
[ə; eɪ][dʒoʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

起初，男孩们聚在一起时，似乎倾向于把这件事当成玩笑来对待。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wə] [ˈræðər] [dɪsˈɔːrdərli] ; [bʌt; bət] - [ˈbriːfli] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]
and were rather disorderly ; but Avonley briefly begged them , if they
和 是 相当 乱 ; 但 - 简要地 乞求 他们 , 如果 他们
[dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
determined to have a trial ,
决定 到 有 一个 审判 ,
场面相当混乱; 但艾文利简短地恳求他们, 如果他们决定进行审判,

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈsensəbli] ;
to see that it was conducted sensibly ;
到 看 那 它 曾是 实施 明智地 ;
确保其以合理的方式进行;

[ænd; ʌnd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈvoʊtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [desk] [æz; əz] [ˈprezɪdnt] .
and by general consent he was himself voted into the desk as president .
和 经过 一般的 同意 他 曾是 他自己 投票 进入 这 桌子 作为 总统 .
经大家一致同意, 他本人也被推选为总裁。

[hiː; hi] [ðen] [gʌːt][ʌp][ænd; ʌnd] [sed] - -
He then got up and said - -
他 然后 得到 向上 和 说 - -
然后他站起来说——

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [jəm] [ɔːr] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] .
" There must be no sham or nonsense about this affair .
" 那里 必须 是 不 假 或者 废话 关于 这 事务 .
“这件事绝对不能有任何虚假或荒谬之处。”

[let] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Let all the boys take their seats quietly down the room .
让 全部 这 男孩们 拿 他们的 座位 悄悄 向下 这 房间 .
让所有男生安静地在教室尽头的座位上坐下。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ʌnd] - [æskt] , " [ɪz] [ˈwɪljəmz] [hɪr] ?
" They did so , and Avonley asked , " Is Williams here ?
" 他们 做过 所以 , 和 - 问 , " 是 威廉姆斯 这里 ?
他们照做了, 艾文利问道: “威廉姆斯在这里吗? ”

" [ˈləkɪŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
" Looking round , they discovered he was not .
" 寻找 圆形的 , 他们 发现 他 曾是 不是 .
他们环顾四周, 发现他并不在那里。

[ˈrʌsl] [ˈɪnstəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [fet] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
Russell instantly went to the library to fetch him , and told him what
罗素 即刻 去 到 这 图书馆 到 拿来 他 , 和 讲述 他 什么
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .
罗素立即去图书馆把他叫来, 并告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɛrɪks] [ɑːrm][ˈkaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
He took Eric's arm kindly as they entered ,
他 采取 埃里克的 手臂 亲切地 作为 他们 进入 ,
他们走进来的时候, 他亲切地挽着埃里克的胳膊。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to show the whole school that he was not ashamed of him ,
到 展示 这 所有的 学校 那 他 曾是 不是 羞愧 的 他 ,
为了向全校师生表明他并不以他为耻,

[ænd; ənd][ˈerɪk] [ˈdiːpli] [felt][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɡʊdˈwɪl] .

and Eric deeply felt the delicacy of his goodwill .
和 埃里克 深 毛毡 这 美味 的 他的 善意 .

埃里克深深感受到了他这份善意的微妙之处。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [ˈwɪljəmz] , " [æskt] - ,
" Are you willing to be tried , Williams , " asked Avonley ,
" 是 你 愿意的 到 是 尝试 , 威廉姆斯 , " 问 - ,

“威廉姆斯，你愿意接受审判吗？”艾文利问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈpeɪpər][əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] ?
" on the charge of having written the insulting paper about Mr . Gordon ?
" 在 这 收费 的 拥有 书面 这 侮辱 纸 关于 先生 . 戈登 ?

“因撰写侮辱戈登先生的文章而被指控？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] ,
Of course we know very little how these kind of things ought to be conducted ,
的 课程 我们 知道 非常 小的 如何 这些 种类 的 事物 应该 到 是 实施 ,

当然，我们对这类事情应该如何进行知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv] [graʊnd] ,
but we will see that everything done is open and above ground ,
但 我们 将要 看 那 一切 完毕 是 打开 和 多于 地面 ,

但我们将看到，所有工作都是公开透明地在地面上进行的。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] . "
and try to manage it properly . "
和 尝试 到 管理 它 适当地 . "

并尽量妥善处理。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] , " [sed] [ˈerɪk] .
" There is nothing I should like better , " said Eric .
" 那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 , " 说 埃里克 .

“我再也找不到比这更好的了，”埃里克说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][fɜːrm] , [ˈmænli] [ˈberɪŋ] .
He had quite recovered his firm , manly bearing .
他 有 相当 恢复 他的 公司 , 男子气概 轴承 .

他已经完全恢复了以往那种沉稳、阳刚的气质。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər][hæd; həd] [əˈʃʊrd]
A quiet conversation with his dearly loved friend and master had assured
一个 安静的 对话 和 他的 亲爱的 喜爱 朋友 和 掌握 有 保证

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
him in the confidence of innocence ,
他 在 这 信心 的 无辜 ,

与他挚爱的朋友兼主人的一次安静谈话，让他确信自己是清白的。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hæd; həd] [θruː] [ɪkˈsaɪtmənt] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [tuː] [braɪt]
and though the color on his cheek had through excitement sunk into two bright
和 尽管 这 颜色 在 他的 脸颊 有 通过 激动 沉没 进入 二 明亮的

[red] [spɑːts] ,
red spots ,
红色的 地点 ,

虽然他兴奋得脸颊上泛起了两道鲜红的红晕，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
he looked wonderfully noble and winning as he stood before the boys in the
他 看起来 太棒了 高贵 和 获胜 作为 他 站立 前 这 男孩们 在 这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
centre of the room .
中心 的 这 房间 .

他站在房间中央，面对着男孩们，看起来英俊潇洒，魅力十足。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'ækj(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv]
His appearance caused a little reaction in his favor , and a murmur of
他的 外貌 导致 一个 小的 反应 在 他的 偏爱 , 和 一个 低语 的
[ə'plɔ:z] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
applause followed his answer .
掌声 随后 他的 回答 .

他的出现引起了一些好感，他的回答之后，现场响起了一阵低低的掌声。

" [gʊd] , " [sed] - ; " [hu:] [wɪl] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ?
" Good , " said Avonley ; " who will prosecute on the part of the school ?
" 好的 , " 说 - ; " WHO 将要 起诉 在 这 部分 的 这 学校 ?
" 很好 , "艾文利说 , "学校方面谁来起诉呢 ? "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [ˈkʌvət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Nobody seemed to covet the office .
无人 似乎 到 贪图 这 办公室 .

似乎没有人觊觎这个职位。

" [veri] [wel] ; [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [dra:ps] . "
" Very well ; if no one is willing to prosecute , the charge drops . "
" 非常 出色地 ; 如果 不 一 是 愿意的 到 起诉 , 这 收费 滴 . "
"很好 ; 如果没人愿意起诉 , 那就撤销指控。"

" [aɪ] [wɪl] [du:;][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈɡɪbsən] , [ə; eɪ] [ˈrəʊləndaɪt] ,
" I will do it , " said Gibson , a Rowlandite ,
" 我 将要 做 它 , " 说 吉布森 , 一个 罗兰石 ,

"我会这么做的,"罗兰镇居民吉布森说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] .
one of the study boys at the top of the fifth form .
一 的 这 学习 男孩们 在 这 顶部 的 这 第五 形式 .

他是五年级成绩最好的男生之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [laɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He was a clever fellow , and Eric liked the little he had seen of him
他 曾是 一个 聪明的 同伴 , 和 埃里克 喜欢 这 小的 他 有 已见 的 他
.
:
.

他是个聪明的小伙子，埃里克对他仅有的了解也让他印象深刻。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [ˈwɪljəmz] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
" Have you any objection , Williams , to the jury being composed of the sixth
" 有 你 任何 异议 , 威廉姆斯 , 到 这 陪审团 存在 由 的 这 第六
[fɔ:rm] ?
form ?
形式 ?

"威廉姆斯，你对由六年级学生组成陪审团有什么异议吗？"

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈeni] [neɪmz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪθ] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] ? "
or are there any names among them which you wish to challenge ? "
或者 是 那里 任何 姓名 之中 他们 哪个 你 希望 到 挑战 ? "
或者，你是否对其中某些人提出质疑？

" [noʊ] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
" No , " said Eric , glancing round with confidence .
" 不 , " 说 埃里克 , 瞥了一眼 圆形的 和 信心 .

"不,"埃里克自信地环顾四周说道。

" [wel] , [naʊ] , [hu:] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ?
" **Well , now , who will defend the accused ?**
" 出色地 , 现在 , WHO 将要 保卫 这 被告 ?

那么, 现在谁来为被告辩护呢?

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['ʌptən] [gɑ:t] [ʌp] .
" **Another pause , and Upton got up .**
" 其他 暂停 , 和 厄普顿 得到 向上 .

又是一阵沉默, 然后厄普顿站了起来。

" [noʊ] , " [sed] ['erɪk] , [æt; ət] [wʌns] .
" **No , " said Eric , at once .**
" 不 , " 说 埃里克 , 在 一次 .

“不,”埃里克立刻说道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [em 'i:] , ['ʌptən] ,
" **You were inclined to distrust me , Upton ,**
" 你 是 倾斜 到 怀疑 我 , 厄普顿 ,

“你原本就倾向于不信任我, 厄普顿,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['sʌmbə:di] [hu:] ['nevər] ['daʊtɪd] [maɪ] ['ɪnəsns] .
and I will only be defended by somebody who never doubted my innocence .
和 我 将要 仅有的 是 辩护 经过 某人 WHO 绝不 怀疑 我的 无辜 .

而我只会得到那些从未怀疑过我清白的人的辩护。

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] ['fɑ:lʊəd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , ['rʌsl] [gɑ:t] [ʌp] .
" **Another pause followed , and then , blushing crimson , Russell got up .**
" 其他 暂停 随后 , 和 然后 , 脸红 赤红 , 罗素 得到 向上 .

“又是一阵沉默之后, 罗素脸涨得通红, 站了起来。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃel] - [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am only a Shell - boy , " he said ,**
" 我 是 仅有的 一个 壳 - 男生 , " 他 说 ,

“我只是个壳牌小子,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['erɪk] ['dʌznt] [maɪnd] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,
" **but if Eric doesn't mind trusting his cause to me , I will defend him ,**
" 但 如果埃里克 不 头脑 信任 他的 原因 到 我 , 我 将要 保卫 他 ,

“但如果埃里克不介意把他的事业托付给我, 我会为他辩护。”

[sɪns] [noʊ] [ʌðər] [fɪfθ] - [fɔ:rm] ['feləʊ] [stə:z] . " **since no other fifth - form fellow stirs .** "
自从 不 其他 第五 - 形式 同伴 搅拌 . "

因为其他五年级的同学都没有动静。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['rʌsl] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] [dɪ'fendər] . "
" **Thank you , Russell , I wanted you to offer , I could wish no better defender .** "
" 感谢 你 , 罗素 , 我 通缉 你 到 提供 , 我 可以 希望 不 更好的 防守队员 . "

“谢谢你, 拉塞尔, 我正想听你提议呢, 我再也找不到比你更好的后卫了。”

" [wɪl] ['əuɪn] , [dʌŋkən] , [ænd; ənd] ['mɑ:ntəgju:] [help] [em 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ? " [æskt] ['rʌsl] .
" **Will Owen , Duncan , and Montagu help me , if they can ? " asked Russell .**
" 将要 欧文 , 邓肯 , 和 蒙塔古 帮助 我 , 如果 他们 能 ? " 问 罗素 .

“如果可以的话, 欧文、邓肯和蒙塔古会帮我吗? ”罗素问道。

" ['veri] ['wɪlɪŋli] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
" **Very willingly , " they all three said , and went to take their seats by him .**
" 非常 心甘情愿 , " 他们 全部 三 说 , 和 去 到 拿 他们的 座位 经过 他 .

“非常乐意,”他们三人异口同声地说, 然后走到他身边坐下。

[ðeɪ] [kən'və:st] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['redi] .
They conversed eagerly for a few minutes , and then declared themselves ready .
他们 交谈 急切地 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 声明 他们自己 准备好 .

他们热烈地交谈了几分钟, 然后宣布准备就绪。

" [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:] , " [sed] ['gɪbsən] , ['raɪzɪŋ] ,
" All I have got to do , " said Gibson , rising ,
" 全部 我 有 得到 到 做 , " 说 吉布森 , 上升 ,
"我只需要....."吉布森说着站了起来,

" [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] ['wɪljəmz] ,
" is to bring before the school the grounds for suspecting Williams ,
" 是 到 带来 前 这 学校 这 理由 为了 怀疑 威廉姆斯 ,
"目的是向学校提交怀疑威廉姆斯的理由,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'fendər] .
and all the evidence which makes it probable that he is the offender .
和 全部 这 证据 哪个 制作 它 可能 那 他 是 这 罪犯 .
以及所有表明他很可能是罪犯的证据。

[naʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'twi:n] ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ]
Now , first of all , the thing must have been done between Friday evening
现在 , 第一的 的 全部 , 这 事物 必须 有 到过 完毕 之间 星期五 晚上
[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and Saturday morning ;
和 周六 早晨 ;
首先, 这件事肯定是在周五晚上到周六早上之间发生的;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [lɒkt] [su:n] [æftər] [sku:l] ,
and since the school - room door is generally locked soon after school ,
和 自从 这 学校 - 房间 门 是 一般来说 已锁定 很快 后 学校 ,
而且由于教室门通常在放学后不久就会锁上,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] .
it was probably done in the short interval between six and a quarter past .
它 曾是 大概 完毕 在 这 短的 间隔 之间 六 和 一个 四分之一 过去的 .
这件事很可能是在六点一刻之间的短暂时间内完成的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['wɪtnɪsɪz] .
I shall now examine some witnesses .
我 将 现在 检查 一些 证人 .
现在我将询问一些证人。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz] - , [hu:] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] ,
" The first boy called upon was Pietrie , who deposed , that on Friday evening ,
" 这 第一的 男生 称为 之上 曾是 - , WHO 被罢免 , 那 在 星期五 晚上 ,
"第一个被传唤的是皮特里, 他作证说, 星期五晚上,

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
when he left the room , having been detained a few minutes ,
什么时候 他 左边 这 房间 , 拥有 到过 被拘留 一个 很少 分钟 ,
他被耽搁了几分钟后离开房间时,

[ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪljəmz] .
the only boy remaining in it was Williams .
这 仅有的 男生 其余的 在 它 曾是 威廉姆斯 .
队伍里只剩下威廉姆斯一个男孩了。

['kɑ:rtər] , [ðə; ði] [sku:l] - ['sɜ:rvənt] , [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] ,
Carter , the school - servant , was then sent for , and deposed ,
卡特 , 这 学校 - 仆人 , 曾是 然后 发送 为了 , 和 被罢免 ,
随后, 学校的仆人卡特被叫来并被罢免。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ['mæstər] ['wɪljəmz] ['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
that he had met Master Williams hastily running out of the room ,
那 他 有 遇见 掌握 威廉姆斯 草草 跑步 出去 的 这 房间 ,
他看到威廉姆斯少爷匆匆跑出房间。

[wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][sɪks][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
when he went at a quarter past six to lock the door .
什么时候 他 去 在 一个 四分之一 过去的 六 到 锁 这 门 .

六点一刻，他去锁门。

[ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ˈɡɪbsən] . - - " [wʌz; wəz] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ? "
Examined by Gibson . - - " Was any boy in the room when you did lock the door ? "
检查 经过 吉布森 . - - " 曾是 任何 男生 在 这 房间 什么时候 你 做过 锁 这 门 ? "
吉布森问道：“你锁门的时候，房间里有男孩吗？ ”

" [noʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [mi:t] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] ? "
" Did you meet any one else in the passage ? "
" 做过 你 见面 任何 一 别的 在 这 通道 ? "

“你在走廊里还遇到其他人吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ˈrʌsl] . - - " [duː] [bɔɪz] [ˈevər] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]
" Cross - examined by Russell . - - " Do boys ever get into the room after the door is
" 叉 - 检查 经过 罗素 . - - " 做 男孩们 曾经 得到 进入 这 房间 后 这 门 是
[lɒkt] ? "
locked ? "
已锁定 ? "

罗素盘问：“男孩们会在门锁上之后进入房间吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [baɪ] [wʌt] [miːnz] ? "
" By what means ? "
" 经过 什么 方法 ? "

“通过什么方式？ ”

" [θruː] [ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊz] . "
" Through the side windows . "
" 通过 这 边 视窗 . "

“透过侧窗。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] . "
" That will do . "
" 那 将要 做 . "

这样就可以了。

" [ˈrʌsl] [hɪr] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌŋkən] , [huː] [æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
" Russell here whispered something to Duncan , who at once left the room , and
" 罗素 这里 低声说道 某物 到 邓肯 , who 在 一次 左边 这 房间 , 和
[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
on returning ,
在 返回 ,

“罗素在这里低声跟邓肯说了些什么，邓肯立刻离开了房间，回来后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈæbsəns] , [geɪv] [ˈrʌsl] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑ:d] .
" **after a few minutes ' absence , gave Russell a significant nod .** "

“几分钟后，他向罗素意味深长地点了点头。”

[ˈbɑ:rkər][wʌz; wəz][ˈnekst] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ˈɡɪbsən] .
" **Barker was next brought forward , and questioned by Gibson .** "

“接下来，巴克被带到台前，接受吉布森的讯问。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪŋk] ? "
" **Do you know that Williams is in the habit of using a particular kind of ink ?** "

“你知道威廉姆斯习惯使用某种特定的墨水吗？ ”

" [jes] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [smel] . "
" **Yes ; it is of a violet color , and has a peculiar smell .** "

“是的，它是紫色的，而且有一种特殊的气味。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? "
" **Could you recognise anything written with it ?** "

“你能认出上面写着什么吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈɡɪbsən] [hɪr] [ˈhændɪd][tu:; tə][ˈbɑ:rkər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Gibson here handed to Barker the paper which had caused so much trouble .** "

“吉布森把那份引起很多麻烦的文件交给了巴克。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪŋk] ? "
" **Is that the kind of ink ?** "

“那是那种墨水吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈpeɪpər] ? "
" **Do you know the handwriting on that paper ?** "

“你认得那张纸上的字迹吗？ ”

" [jes] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪljəmz] - [hænd] . "
" **Yes ; it is Williams ' hand .** "

“是的，那是威廉姆斯的手。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? "
" **How can you tell ?** "

“你怎么知道的？”

" [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] . "
" **He makes his r's in a curious way .** "

“他发r音的方式很奇特。”

" [tɜ:rn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər] .

" Turn the paper over .
" 转动 这 纸 超过 .

把纸翻过来。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweɪfəz] [brɪfɔ:r] ? "

" Have you ever seen those kind of wafers before ? "
" 有 你 曾经 已见 那些 种类 的 晶圆 前 ? "

你以前见过这种薄饼吗？

" [jes] ; ['wɪljəmz] [hæz; həz][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] . "

" Yes ; Williams has a box of them in his desk . "
" 是的 ; 威廉姆斯 有 一个 盒子 的 他们 在 他的 桌子 . "

“是的，威廉姆斯的办公桌里有一盒。”

" [hæz; həz] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] , [ˈweɪfəz] [laɪk] [ðoʊz] ? "

" Has any other boy , that you are aware of , wafers like those ? "
" 有 任何 其他 男生 , 那 你 是 意识到的 的 , 晶圆 喜欢 那些 ? "

“据你所知，还有其他男孩吃过这样的饼干吗？ ”

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

" [krɔ:s] - [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [ˈdʌŋkən] . - - " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [ˈweɪfəz] [laɪk]

" Cross - examined by Duncan . - - " How do you know that Williams has wafers like
" 叉 - 检查 经过 邓肯 . - - " 如何 做 你 知道 那 威廉姆斯 有 晶圆 喜欢

[ðoʊz] ? "

those ? "
" 那些 ? "

邓肯盘问：“你怎么知道威廉姆斯有那样的薄饼？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ju:z][ðəm; ðəm] . "

" I have seen him use them . "
" 我 有 已见 他 使用 他们 . "

“我亲眼见过他使用它们。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ? "

" For what purpose ? "
" 为了 什么 目的 ? "

“出于什么目的？ ”

" [tu:; tə] [ˈfæsn] [ˈletərz] . "

" To fasten letters . "
" 到 系 信件 . "

“用来装订信件。”

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [riˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .

" I can't help remarking that you seem very well acquainted with what he does .
" 我 不能 帮助 评论 那 你 似乎 非常 出色地 熟人 和 什么 他 做 .

我不禁要说，你似乎非常了解他的所作所为。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] , [ænd; ænd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈbʃ(ə)n] , [ˈnevər]

Several of those who know him best , and have seen him oftenest , never
一些 的 那些 WHO 知道 他 最好的 , 和 有 已见 他 最常 , 绝不

[hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈweɪfəz] .

heard of these wafers .
听到 的 这些 晶圆 .

一些最了解他、最常见到他的人，都从未听说过这种薄饼。

[meɪ] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] ,
May I ask , " he said ,
可能 我 问 , " 他 说 ,

“请问,”他说。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɪl] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] ['wɪljəmz] [juːz] [ðiːz] ['weɪfəz] ?
" if any one else in the school will witness to having seen Williams use these wafers ?
" 如果 任何 一 别的 在 这 学校 将要 证人 到 拥有 已见 威廉姆斯 使用 这些 晶圆 ?
“学校里还有其他人能作证看到威廉姆斯使用这些薄片吗? ”

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˈbɑːrkər] , [huːz] ['mælis] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
" No one spoke , and Barker , whose malice seemed to have been changed into
" 不 一 辐 , 和 巴克 , 谁 恶意 似乎 到 有 到过 已更改 进入
[ʌn'iːzɪnis] , [sæt] [daʊn] .
uneasiness , sat down .
不安 , 卫星 向下 .

“没有人说话, 巴克尔的恶意似乎变成了不安, 他坐了下来。”

[ˈʌptən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
Upton was the next witness .
厄普顿 曾是 这 下一个 证人 .

厄普顿是下一位证人。

[ɡɪbsən] [bɪ'gæən] - - " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ? "
Gibson began - - " You have seen a good deal of Williams ? "
吉布森 开始 - - " 你 有 已见 一个 好的 交易 的 威廉姆斯 ? "

吉布森开口问道：“你见过很多威廉姆斯吗? ”

" [jes] , " [sed] ['ʌptən] ['smɑɪlɪŋ] .
" Yes , " said Upton smiling .
" 是的 , " 说 厄普顿 微笑 .

“是的,”厄普顿笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspres] ['eni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] ? "
" Have you ever heard him express any opinion of Mr . Gordon ? "
" 有 你 曾经 听到 他 表达 任何 观点 的 先生 . 戈登 ? "

你有没有听他表达过对戈登先生的任何看法?

" [ˈɔːf(ə)n] . "
" Often . "
" 经常 . "

“经常。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? "
" Of what kind ? "
" 的 什么 种类 ? "

“哪种? ”

" [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [kənˈtempt] , " [sed] ['ʌptən] , [əˈmɪdst] [ˈdʒen(ə)rəl] ['læftər] .
" Dislike and contempt , " said Upton , amidst general laughter .
" 不喜欢 和 鄙视 , " 说 厄普顿 , 在.....之中 一般的 笑声 .

“厌恶和鄙夷,”厄普顿说道, 引来一片哄笑。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪt] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm]
" Have you ever heard him say anything which implied a desire to injure him
" 有 你 曾经 听到 他 说 任何事物 哪个 暗示 一个 欲望 到 损伤 他
? "
? "
? "

你有没有听他说过任何暗示想要伤害他的话?

" [ðə; ði] ['lðə] [dei] ['mistə] : ['gɔ:rdn] [geiv] [him; im][ə; ei]['dʒɔ:rdʒɪk][æz; əz][æn; ən] [ɪmpə'zi](ə)n] ,
" **The other day Mr . Gordon gave him a Georgic as an imposition ,**
" 这 其他 天 先生 : 戈登 给予 他 一个 田园诗 作为 一个 征收 ,
“前几天戈登先生送给他一本《田园诗》，纯粹是强加给他的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['wɪljəmz] [sei] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [laɪk][tu;; tə] [pei] [him; im] [aʊt] .
and I heard Williams say that he would like to pay him out .
和 我 听到 威廉姆斯 说 那 他 会 喜欢 到 支付 他 出去 :
我听到威廉姆斯说他想付钱给他。

" [ðɪs] [læst][fækt][wɒz; wəz] [nu:] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; ei] [greɪt] [sen'seɪ](ə)n] .
" **This last fact was new to the school , and excited a great sensation .**
" 这 最后的 事实 曾是 新的 到 这 学校 , 和 兴奋的 一个 伟大的 感觉 :
“最后一个事实对学校来说是全新的，引起了极大的轰动。”

" [wen] [dɪd][hi;; hi] [sei] [ðɪs] ? "
" **When did he say this ?** "
" 什么时候 做过 他 说 这 ? "
“他是什么时候说的这话？ ”

" [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] .
" **On Friday afternoon .**
" 在 星期五 下午 :
“星期五下午。

" ['ʌptən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ɔ:l'doʊ] ,
" **Upton had given his evidence with great reluctance , although ,**
" 厄普顿 有 给定 他的 证据 和 伟大的 不情愿 , 虽然 ,
“尽管如此，厄普顿还是很不愿意地提供了证词，

[ˈbi:ɪŋ] ['sɪmplɪ] [dɪ'zʌɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [hi;; hi] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi]
being simply desirous that the truth should come out , he concealed nothing that he
存在 简单地 渴望 那 这 真相 应该 来 出去 , 他 暗 没有什么 那 他
[nu:] .
knew .
知道 :

他只是希望真相大白，所以对自己所知道的一切都毫无隐瞒。
[hi;; hi] ['braɪtnd] [ʌp][ə; ei]['lɪt(ə)] [wen] ['rʌsl] [roʊz][tu;; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [him; im] .
He brightened up a little when Russell rose to cross - examine him .
他 明亮 向上 一个 小的 什么时候 罗素 玫瑰 到 叉 - 检查 他 :

当罗素起身盘问他时，他精神稍微振作了一些。
" [hæv; həv][ju;; jʊ]['evər] [noʊn] ['wɪljəmz] [tu;; tə][du:]['eni] [mi:n] [ækt] ? "
" **Have you ever known Williams to do any mean act ?** "
" 有 你 曾经 已知 威廉姆斯 到 做 任何 意思是 行为 ? "
“你曾见过威廉姆斯做过什么卑鄙的事吗？

" ['nevər] . "
" **Never .** "
" 绝不 : "
“绝不。”

" [du:][ju;; jʊ] [kən'sɪdər] [him; im][ə; ei] [bɔɪ] ['laɪkli] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ? "
" **Do you consider him a boy likely to have been guilty on this occasion ?** "
" 做 你 考虑 他 一个 男生 可能 到 有 到过 有罪的 在 这 场合 ? "
“你认为他是一个有可能犯下这起罪行的男孩吗？ ”

" [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
" **Distinctly the reverse .**
" 明显地 这 撤销 :
恰恰相反。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
I am convinced of his innocence .
我 是 确信 的 他的 无辜 .

我确信他是无辜的。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] ['emfəsis] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [felt] ['ɡreɪtli] [rɪ'li:vð]
" The answer was given with vehement emphasis , and Eric felt greatly relieved
" 这 回答 曾是 给定 和 慷慨 强调 , 和 埃里克 毛毡 非常 松了口气
[baɪ][aɪ 'ti:] .
by it .
经过 它 .

“对方语气坚定地回答了这个问题，埃里克听后如释重负。”

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] [ɑ:n][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n]
One or two other boys were then called on as witnesses to the great agitation
一 或者 二 其他 男孩们 是 然后 称为 在 作为 证人 到 这 伟大的 搅动
[wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [ˈoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
which Eric had shown during the investigation in the school - room ,
哪个 埃里克 有 所示 期间 这 调查 在 这 学校 - 房间 ,

随后，又有一两个男孩被叫来作证，证明埃里克在教室里接受调查时表现出的极度激动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪbsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [self] - [kən'teɪnd] ['feləʊ] , [sed] , " [aɪ][hæv; həv]
and then Gibson , who was a sensible , self - contained fellow , said , " I have
和 然后 吉布森 , WHO 曾是 一个 明智的 , 自己 - 包含 同伴 , 说 , " 我 有
[naʊ] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] .
now done my part .
现在 完毕 我的 部分 .

然后，吉布森，一个理智、沉稳的人，说道：“我已经尽了我的本分。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] ['mɪstər] . ['ɡɔ:rdn] [æt; ət][ðə; ði]
I have shown that the accused had a grudge against Mr . Gordon at the
我 有 所示 那 这 被告 有 一个 怨恨 反对 先生 . 戈登 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,
time of the occurrence ,
时间 的 这 发生 ,

我已经证明，被告在案发时对戈登先生怀有怨恨。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
and had threatened to be revenged on him ;
和 有 威胁 到 是 复仇 在 他 ;

并威胁要对他进行报复；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'fens] [mʌst; məst]
that he was the last boy in the room during the time when the offence must
那 他 曾是 这 最后的 男生 在 这 房间 期间 这 时间 什么时候 这 罪行 必须
[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtrd] ;
have been committed ;
有 到过 坚定的 ;

他是案发时房间里最后一个离开的男孩；

[ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz] ,
that the handwriting is known to resemble his ,
那 这 手写 是 已知 到 类似 他的 ,

据称，此笔迹与他的笔迹相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] ['weɪfəz] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and that the ink and wafers employed were such as he , and he
和 那 这 墨水 和 晶圆 受雇 是 这样的 作为 他 , 和 他
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

所用的墨水和晶片都是他自己的，也只有他自己。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [pəˈzes] .
was known to possess .
曾是 已知 到 具有 .

已知拥有。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] , [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˈpʌblɪkli] [ˈnoʊtɪst] ,
In addition to all this , his behavior , when the matter was first publicly noticed ,
在 添加 到 全部 这 , 他的 行为 , 什么时候 这 事情 曾是 第一的 公开 注意到 ,
除此之外, 当这件事最初被公众注意到时, 他的行为也令人担忧。

[wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kəʊɪnˈsaɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
was exactly such as coincides with the supposition of his guilt .
曾是 确切地 这样的 作为 巧合 和 这 假设 的 他的 有罪 .

这与他有罪的假设完全吻合。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [əˈɡriː] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðiːz] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ˈveri] [strɔːŋ] ;
I think you will all agree in considering these grounds of suspicion very strong ;
我 思考 你 将要 全部 同意 在 考虑 这些 理由 的 怀疑 非常 强的 ;
我想你们都会同意, 这些怀疑理由非常充分;

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [fɒl] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [klaʊz] [ðə; ði] [keɪs]
and leaving them to carry their full weight with you , I close the case
和 离开 他们 到 携带 他们的 满的 重量 和 你 , 我 关闭 这 案件
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
for the prosecution .
为了 这 起诉 .

既然他们要和你一起承担全部责任, 我就结束对检方的指控。

" [ðə; ði] [skuːl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈɡɪbsənz] [ˈkwaɪət] [fɔːrˈmæləti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɡrɪm] [ænd; ənd]
" **The school listened to Gibson's quiet formality with a kind of grim and**
" 这 学校 听着 到 吉布森的 安静的 正式 和 一个 种类 的 严峻 和
[ˈɡluːmi] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
gloomy satisfaction ,
阴沉 满意 ,
“学校里的人听着吉布森平静而正式的讲话, 心中涌起一种阴郁而满足的情绪。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] ,
and when he had concluded ,
和 什么时候 他 有 结束 ,

他说完之后,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [fjuː] [bʌt; bət] [ˈerɪks] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈfɒli]
there were probably few but Eric's own immediate friends who were not fully
那里 是 大概 很少 但 埃里克的自己的 即时 朋友们 WHO 是 不是 完全
[kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
convinced of his guilt ,
确信 的 他的 有罪 ,

除了埃里克最亲近的朋友之外, 可能很少有人不完全相信他有罪。

[haʊˈevər] [ˈsaːri] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
however sorry they might be to admit so unfavorable an opinion of a
然而 对不起 他们 可能 是 到 承认 所以 不利 一个 观点 的 一个
[kəmˈpænjən] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [ədˈmaɪəd] .
companion whom they all admired .
伴侣 谁 他们 全部 钦佩 .

尽管他们可能很遗憾地承认自己对一位他们都非常敬佩的同伴持有如此负面的看法。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ˈrʌsl] [ruːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [æskt] ,
After a minute or two , Russell rose for the defence , and asked ,
后 一个 分钟 或者 二 , 罗素 玫瑰 为了 这 防御 , 和 问 ,
过了一两分钟, 拉塞尔起身为辩方辩护, 问道:

" [hæz; həz] ['wɪljəmz] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['biːɪŋ] [brɔːt] ,
" **Has Williams any objection to his desk being brought** ,
" 有 威廉姆斯 任何 异议 到 他的 桌子 存在 带来 ,
" 威廉姆斯对把他的办公桌搬过来有任何异议吗? "

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [pʊt] [ɪn][æz; əz] ['eɪdəns] ? "
and any of its contents put in as evidence ? "
和 任何 的 它是 内容 放 在 作为 证据 ? "
以及其中任何作为证据提交的内容?

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] .
" **Not the least ; there is the key , and you will find it in my place in school .** .
" 不是 这 至少 ; 那里 是 这 钥匙 , 和 你 将要 寻找 它 在 我的 地方 在 学校 .
"并非最不重要的; 关键就在这里, 你会在我学校的住处找到它。"

" [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ʌn'lɑːkt] ,
" **The desk was brought , but it was found to be already unlocked** ,
" 这 桌子 曾是 带来 , 但 它 曾是 成立 到 是 已经 已解锁 ,
"桌子被送来了, 但发现门锁已经打开了。"

[ænd; ənd] ['rʌsl] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - ['peɪpər] [wɪt] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and Russell looked at some of the note - paper which it contained .
和 罗素 看起来 在 一些 的 这 笔记 - 纸 哪个 它 包含 .
罗素看了看里面的一些便笺纸。

[hiː; hi] [ðen] [brɪ'gæn] - - " [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] [ə'djuːs] ,
He then began - - " In spite of the evidence adduced ,
他 然后 开始 - - " 在 尽管如此 的 这 证据 已提出 ,
然后他开始说道——“尽管有证据支持,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fʊʊ] [ðæt] ['wɪljəmz] [ɪz][nɑːt] ['ɡɪlti] .
I think I can show that Williams is not guilty . .
我 思考 我 能 展示 那 威廉姆斯 是 不是 有罪的 .
我认为我可以证明威廉姆斯是无罪的。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪs'laɪks]['mɪstər] . ['ɡɔːrdn] ,
It is quite true that he dislikes Mr . Gordon ,
它 是 相当 真的 那 他 不喜欢 先生 . 戈登 ,
他的确不喜欢戈登先生。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eni] ['oʊpən] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] ;
and would not object to any open way of showing it ;
和 会 不是 目的 到 任何 打开 方式 的 显示 它 ;
并且不反对以任何公开的方式展示它;

[,aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ɪks'preʃənz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it is quite true that he used the expressions attributed to him ,
它 是 相当 真的 那 他 用过的 这 表达式 归因于 到 他 ,
他的确使用过那些被归于他名下的表达方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] ['weɪfəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,
and that the ink and wafers are such as may be found in his desk ,
和 那 这 墨水 和 晶圆 是 这样的 作为 可能 是 成立 在 他的 桌子 ,
墨水和晶片都是他办公桌里能找到的那种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] .
and that the handwriting is not unlike his .
和 那 这 手写 是 不是 与众不同 他的 .
而且笔迹与他的非常相似。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ'ti:]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][pəʊst][ʌp][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sʌt] [æz; əz]
But is it probable that a boy intending to post up an insult such as
但 是 它 可能 那 一个 男生 意图 到 邮政 向上 一个 侮辱 这样的 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但是，一个男孩有意发布这样的侮辱性内容的可能性有多大呢？

[wʊd] [du:][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
would do so in a manner ,
会 做 所以 在 一个 方式 ,

会以某种方式这样做，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lʌ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'mi:diət] [dɪ'tek(ə)n] , [ænd; ənd]
and at a time so likely to involve him in immediate detection , and
和 在 一个 时间 所以 可能 到 涉及 他 在 即时 检测 , 和
['sɜ:rt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] ?
certain punishment ?
肯定 惩罚 ?

而且是在极有可能让他立即被发现并受到惩罚的时候？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [wʊd] ['fɔrli] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] ['hændraɪtɪŋ] .
At any rate , he would surely disguise his usual handwriting .
在 任何 速度 , 他 会 一定 伪装 他的 通常 手写 .

无论如何，他肯定会掩盖自己平常的笔迹。

[naʊ] , [aɪ][æsk] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Now , I ask any one to look at this paper ,
现在 , 我 问 任何 一 到 看 在 这 纸 ,

现在，我请大家看一下这篇论文，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['weðər] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
and tell me whether it is not clear , on the contrary ,
和 告诉 我 无论 它 是 不是 清除 , 在 这 相反 ,

如果还不清楚，或者相反，请告诉我。

[ðæt] [ði:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] [treɪst] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] ,
that these letters were traced slowly and with care ,
那 这些 信件 是 追踪 缓慢地 和 和 关心 ,

这些信件是被仔细而缓慢地追踪的。

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'mɪteɪt] ?
as would be the case with an elaborate attempt to imitate ?
作为 会 是 这 案件 和 一个 精心制作的 试图 到 模拟 ?

就像精心策划的模仿一样？

" ['rʌsl] [hɪr] ['hændɪd][ðə; ði][peɪpər][tu:; tə][ðə; ði][dʒʊri] , [hu:] [ə'gen] ['næroʊli] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ'ti:] .
" **Russell here handed the paper to the jury , who again narrowly examined it .**
" 罗素 这里 递交 这 纸 到 这 陪审团 , WHO 再次 勉强 检查 它 .

“拉塞尔将文件交给了陪审团，陪审团再次仔细审查了该文件。

" [naʊ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['kɑ:rtər][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,
" **Now the evidence of Pietrie and Carter is of no use ,**
" 现在 这 证据 的 - 和 卡特 是 的 不 使用 ,

“现在皮特里和卡特的证据已经毫无用处了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['kɑ:rtər] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bɔɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
because Carter himself admitted that boys often enter the room by the window ;
因为 卡特 他自己 承认 那 男孩们 经常 进入 这 房间 经过 这 窗户 ;

因为卡特本人也承认，男孩们经常从窗户进入房间；

[ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'luːd] [ə'gen] .

a fact to which we shall have to allude again .
一个 事实 到 哪个 我们 将 有 到 暗示 再次 .

这一点我们以后还得再次提及。

" [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] ['eɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] ['weɪfəz] .

" We admit the evidence about the ink and wafers .
" 我们 承认 这 证据 关于 这 墨水 和 晶圆 .

“我们承认有关墨水和晶片的证据。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] ['bɑːrkər][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪfəz] , [sɪns] ['niːðər] [aɪ] ,

But it is rather strange that Barker should know about the wafers , since neither I ,
但 它 是 相当 奇怪的 那 巴克 应该 知道 关于 这 晶圆 , 自从 两者都不 我 ,

但巴克尔竟然知道这些薄饼的事，这着实令人费解，因为我既不知道，也不知道。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [frend] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] [wen] ['raɪtɪŋ]

nor any other friend of Williams , often as we have sat by him when writing
也不 任何 其他 朋友 的 威廉姆斯 , 经常 作为 我们 有 卫星 经过 他 什么时候 写作

['letərz] ,
letters ,
信件 ,

威廉姆斯的其他朋友也没有，因为我们经常在他身边写信。

[hæv; həv]['evər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] [laɪk][ðəm; ðəm] .

have ever observed that he possessed any like them .
有 曾经 观察到 那 他 拥有 任何 喜欢 他们 .

我一直没见过他拥有过类似的东西。

" ['sevrəl] [bɔɪz] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['bɑːrkər] ,

" Several boys began to look at Barker ,
" 一些 男孩们 开始 到 看 在 巴克 ,

几个男孩开始看着巴克，

[huː] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] ,

who was sitting very ill at ease on the corner of a form ,
WHO 曾是 坐着 非常 患病的 在 舒适 在 这 角落 的 一个 形式 ,

他局促不安地坐在表格的一角，

[ɪn][veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌŋkən'sɜːrnd] .

in vain trying to appear unconcerned .
在 徒劳 尝试 到 出现 漠不关心 .

徒劳地试图装作毫不在意。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌŋ] [jet] [noʊz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] .

" There is another fact which no one yet knows , but which I must mention .
" 那里 是 其他 事实 哪个 不 一 然而 知道 , 但 哪个 我 必须 提到 .

“还有一件至今无人知晓的事实，但我必须提及。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['wɪljəmz] - [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['roʊləndz] [riːd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn]

It will explain Williams ' agitation when Dr . Rowlands read out the words on
它 将要 解释 威廉姆斯 - 搅动 什么时候 博士 . 罗兰兹 读 出去 这 字 在

[ðæt] ['peɪpər] ;
that paper ;
那 纸 ;

这就解释了为什么当罗兰兹医生念出那张纸上的内容时，威廉姆斯会如此激动；

[ænd; ənd] , ['kɔːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [tel]

and , confident of his innocence , I am indifferent to its appearing to tell
和 , 自信的 的 他的 无辜 , 我 是 冷漠 到 它是 出现 到 告诉

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

而且，我确信他是无辜的，所以并不在意这件事看起来对他不利。

[aɪ][maɪ'self][wʌns] [hɜ:rd] ['wɪljəmz] [ju:z][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['peɪpər] ,
I myself once heard Williams use the very words written on that paper ,
我 我 一次 听到 威廉姆斯 使用 这 非常 字 书面 在 那 纸 ,
我本人曾亲耳听到威廉姆斯使用过那张纸上写的那些话,
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪk'spɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and not only heard them , but expostulated with him strongly for the
和 不是 仅有的 听到 他们 , 但 所宣称的 和 他 强烈 为了 这
[ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
use of them .
使用 的 他们 .
不仅听见了这些话，而且还强烈地劝阻他使用这些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第7/18页

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [haʊ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,
I need hardly say how very unlikely it is , that remembering this ,
我 需要 几乎 说 如何 非常 不太可能 它 是 , 那 记住 这 ,
我几乎不用多说, 记住这一点的可能性有多么小。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [drɔ:] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
he should thus publicly draw my suspicions on him , if he meant to insult
他 应该 因此 公开 画 我的 怀疑 在 他 , 如果 他 意思是 到 侮辱
[ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [ʌndɪ'skʌvəd] .
Mr . Gordon , undiscovered .
先生 . 戈登 , 未被发现的 .

如果他想在不被发现的情况下侮辱戈登先生, 那么他就应该公开引起我的怀疑。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [maɪ'self] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [bɔɪ] [hu:] [æksɪ'dentəli] [oʊvər'hɜ:rd] [ðæt]
But , besides myself , there was another boy who accidentally overheard that
但 , 除了 我 , 那里 曾是 其他 男生 WHO 偶然 无意中听到 那
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但是, 除了我之外, 还有另一个男孩无意中听到了这句话。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɑ:rkər] .
That boy was Barker .
那 男生 曾是 巴克 .

那个男孩是巴克。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [tu:; tə]
" **I have to bring forward a new piece of evidence which at least ought to**
" 我 有 到 带来 向前 一个 新的 片 的 证据 哪个 在 至少 应该 到
[ɡoʊ][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
go for something .
去 为了 某物 .

“我必须提出新的证据, 至少应该能说明一些问题。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] ,
Looking at this half - sheet of note - paper ,
寻找 在 这 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 ,

看着这张半张便笺纸,

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪntɜ:z; ˈprɪnɜ:z] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][stæmp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ɪz] - [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] , [jɔ:k] . -
I see that the printer's name on the stamp in the corner is ' Graves , York . '
我 看 那 这 打印机的 姓名 在 这 邮票 在 这 角落 是 - 格雷夫斯 , 约克 . -

我看到角落里的邮票上的印刷商名称是“约克郡格雷夫斯”。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] ['peɪpər] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['wɪljəmz] - [desk] ;
Now , I have just found that there is no paper at all like this in Williams ' desk ;
现在 , 我 有 只是 成立 那 那里 是 不 纸 在 全部 喜欢 这 在 威廉姆斯 - 桌子 ;

现在, 我发现威廉姆斯的桌子里根本没有这样的文件;

[ɔ:l][ðə; ði][noʊt] - ['peɪpər] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪz] [mɑ:rkɪt] - [bleɪk] , [ˈeɪrtən] . -
all the note - paper it contains is marked ' Blakes , Ayrton . '
全部 这 笔记 - 纸 它 包含 是 标记 - 布莱克斯 , 艾尔顿 . -

里面所有的便笺纸上都标有“布莱克斯, 艾尔顿”。

" [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['veri] [ʌn'laɪk] ['wɪljəmz] - ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər]
" **I might bring many witnesses to prove how very unlike Williams' general character**
" 我 可能 带来 许多 证人 到 证明 如何 非常 与此不同 威廉姆斯 - 一般的 特点
[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] .
a trick of this kind would be :
一个 诡计 的 这 种类 会 是 :
"我可能会找来很多证人来证明, 这种伎俩与威廉姆斯的性格非常不符。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
But I am not going to do this .
但 我 是 不是 去 到 做 这 :

但我不会这么做。
[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendər] .
We think we know the real offender :
我们 思考 我们 知道 这 真实的 罪犯 :

我们认为我们已经找到了真正的罪犯。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['traɪəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'mænd] [ə'nʌðər] .
We have had one trial , and now demand another .
我们 有 有 一 审判 , 和 现在 要求 其他 :

我们已经进行了一次审判, 现在要求再进行一次。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['peɪn(ə)]['duːti][tuː; tə] [pruːv] ['wɪljəmz] - ['ɪnəsns] [baɪ]['pruːvɪŋ] [ə'nʌðə-z] [ɡɪlt] .
It is our painful duty to prove Williams' innocence by proving another's guilt .
它 是 我们的 痛苦 责任 到 证明 威廉姆斯 - 无辜 经过 证明 另一个的 有罪 :

证明威廉姆斯无罪是我们义不容辞的责任, 而证明他人有罪则是我们的责任。

[ðæt] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [noʊn] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['oʊənz]
That other is a known enemy of mine , and of Montagu's , and of Owen's
那 其他 是 一个 已知 敌人 的 矿 , 和 的 - , 和 的 欧文的
:
:

另一个人是我的死敌, 也是蒙塔古和欧文的死敌。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [liːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʌŋkən] ,
We therefore leave the charge of stating the case against him to Duncan ,
我们 所以 离开 这 收费 的 声明 这 案件 反对 他 到 邓肯 ,

因此, 我们把陈述对他的指控的任务交给邓肯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['kwɑːrəld] .
with whom he has never quarrelled .
和 谁 他 有 绝不 争吵 :

他从未与她发生过争吵。

" ['rʌsl] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Russell sat down amid general applause ; he had performed his task with a**
" 罗素 卫星 向下 之中 一般的 掌声 ; 他 有 执行 他的 任务 和 一个
['wʌndərf(ə)l] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] ,
wonderful modesty and self - possession ,
精彩的 谦逊 和 自己 - 拥有 ,

拉塞尔在大家的掌声中坐了下来; 他以令人钦佩的谦逊和沉着完成了任务。

[wɪtʃ] [fɪld] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][æd'mə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['erɪk] ['wɔːrmlɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
which filled every one with admiration , and Eric warmly pressed his hand .
哪个 已填 每一个 一 和 钦佩 , 和 埃里克 热情地 按下 他的 手 :

这让在场的每个人都钦佩不已, 埃里克热情地握住了他的手。

[ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] , [ˈæftər][ə; eɪ]
The interest of the school was intensely excited , and Duncan , after a
这 兴趣 的 这 学校 曾是 强烈地 兴奋的 , 和 邓肯 , 后 一个
[ˈmɪnəts] [pɔ:z] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] ,
minute's pause , starting up ,
分钟 暂停 , 开始 向上 ,

学校上下都对此表现出极大的兴趣, 邓肯停顿了一会儿, 然后开始说道:

[sed] - - " [ˈwɪljəmz] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [desk] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
said - - " Williams has allowed his desk to be brought in and examined .
说 - - " 威廉姆斯 有 允许 他的 桌子 到 是 带来 在 和 检查 .

他说——“威廉姆斯允许将他的办公桌搬进来检查。

[wɪl] [ˈbɑ:rkər][du:][ðə; ði] [seɪm] ?
Will Barker do the same ?
将要 巴克 做 这 相同的 ?

巴克尔会效仿吗?

" [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈkʌlprɪt] [naʊ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑ:t][tu:; tə][ˈru:ɪn][ˈerɪk][wʌz; wəz] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɑ:n]
" The real culprit now saw at once that his plot to ruin Eric was recoiling on
" 这 真实的 罪魁祸首 现在 锯 在 一次 那 他的 阴谋 到 废墟 埃里克 曾是 反冲 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“真正的罪魁祸首现在立刻意识到, 他毁掉埃里克的阴谋正在反噬自身。”

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [swɔ:r] [ænd; ənd] [ˈblʌstəd] [æt; ət] [ˈrʌsl] , [ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] ,
He got up , swore and blustered at Russell , Duncan , and Williams ,
他 得到 向上 , 发誓 和 虚张声势 在 罗素 , 邓肯 , 和 威廉姆斯 ,

他站起来, 对着拉塞尔、邓肯和威廉姆斯破口大骂, 大声咆哮。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [ˈflætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [desk] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] .
and at first flatly refused to allow his desk to be brought .
和 在 第一的 断然 拒绝 到 允许 他的 桌子 到 是 带来 .

起初他断然拒绝将他的办公桌搬过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] , [ænd; ənd] [wen] [ˈoʊpənd] ,
He was , however , forced to yield , and when opened ,
他 曾是 , 然而 , 强制 到 屈服 , 和 什么时候 打开 ,

然而, 他被迫让步, 当门打开时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] - [ˈpeɪpər][aɪ ˈti:] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)]
it was immediately seen that the note - paper it contained was identical
它 曾是 立即地 已见 那 这 笔记 - 纸 它 包含 曾是 完全相同的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
with that on which the words had been written .
和 那 在 哪个 这 字 有 到过 书面 .

人们立刻发现, 里面的纸条与写着这些字的纸条一模一样。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,
At this he affected to be perfectly unconcerned ,
在 这 他 做作的 到 是 完美 漠不关心 ,

对此, 他装作毫不在意的样子。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [prəu'testɪd] [ə'genst] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks]
and merely protested against what he called the meanness of trying to fix
和 仅仅 抗议 反对 什么 他 称为 这 卑鄙 的 尝试 到 使固定
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the charge on him .
这 收费 在 他 .

他只是抗议这种试图陷害他的卑鄙行径。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [æskt]
" And what have you been doing the whole of the last day or two , " asked
" 和 什么 有 你 到过 正在做 这 所有的 的 这 最后的 天 或者 二 , " 问
[ˈɡɪbsən] ,
Gibson ,
吉布森 ,

吉布森问道：“那你过去一两天都在干什么呢？”

[ˈkwaɪətli] , " [bʌt; bət] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [əˈnʌðər] ? "
quietly , " but endeavoring to fix the charge on another ? "
悄悄 , " 但 努力 到 使固定 这 收费 在 其他 ? "

悄悄地，“但试图把罪名强加在别人身上？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋɡər] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" We have stronger evidence against you , " said Duncan , confronting him with
" 我们 有 更强 证据 反对 你 , " 说 邓肯 , 面对 他 和
[æn; ən] [ʌnˈdɔːntɪd] [lʊk] ,
an undaunted look ,
一个 无所畏惧 看 ,

“我们掌握了更有力的证据指控你,”邓肯说着，目光坚定地与他对视。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [kweɪld] .
before which his insolence quailed .
前 哪个 他的 傲慢 畏缩 .

他的傲慢在他面前顿时偃旗息鼓。

" [ˈrʌsl] , [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈɡreɪəm] ?
" Russell , will you call Graham ?
" 罗素 , 将要 你 称呼 格雷厄姆 ?

“拉塞尔，你能给格雷厄姆打个电话吗？”

" [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ʌnd][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
" Graham was called , and put on his honor .
" 格雷厄姆 曾是 称为 , 和 放 在 他的 荣誉 .

“格雷厄姆被召来，并展现了他的荣誉。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvɪŋ] ? "
" You were in the sick - room on Friday evening ? "
" 你 是 在 这 生病的 - 房间 在 星期五 晚上 ? "

“你周五晚上在病房吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [wʌn] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊ] ? "
" Did you see any one get into the school - room through the side window ? "
" 做过 你 看 任何 一 得到 进入 这 学校 - 房间 通过 这 边 窗户 ? "

你有没有看到有人从侧窗进入教室？

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" I may as well tell you all about it .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 全部 关于 它 .

“我不如把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ['duːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
I was sitting doing nothing in the sick - room ,
我 曾是 坐着 正在做 没有什么 在 这 生病的 - 房间 ,

我当时无所事事地坐在病房里，

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['bɑːrkər]['klæmbər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ]
when I suddenly saw Barker clamber in to the school - room by the window , which
什么时候 我 突然 锯 巴克 攀 在 到 这 学校 - 房间 经过 这 窗户 , 哪个
[hiː; hi] [left] ['oʊpən] .
he left open .
他 左边 打开 .

突然，我看到巴克从窗户爬进了教室，他把窗户开着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][kjuːrɪ'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] ['wɪljəmz] - [desk] ,
I was looking on simply from curiosity , and saw him search Williams ' desk ,
我 曾是 寻找 在 简单地 从 好奇心 , 和 锯 他 搜索 威廉姆斯 - 桌子 ,

我当时只是出于好奇，看着他翻找威廉姆斯的桌子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] .
from which he took out something , I could not make out what .
从 哪个 他 采取 出去 某物 , 我 可以 不是 制作 出去 什么 .

他从中掏出一样东西，但我看不清是什么。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
He then went to his own place , and wrote for about ten minutes ,
他 然后 去 到 他的 自己的 地方 , 和 写道 为了 关于 十 分钟 ,

然后他回到自己的地方，写了大约十分钟。

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] ['nɒtɪs] [bɔːrd] .
after which I observed him go up and stand by the notice board .
后 哪个 我 观察到 他 去 向上 和 站立 经过 这 注意 木板 .

之后我看到他走上前去，站在公告栏旁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] . "
When he had done this he got out by the window again , and ran off . "
什么时候 他 有 完毕 这 他 得到 出去 经过 这 窗户 再次 , 和 跑 离开 . "

他做完这一切后，又从窗户爬了出去，然后跑掉了。

" ['dɪdnt] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪk'strɔːrdənəri] ? "
" Didn't this strike you as extraordinary ? "
" 没有 这 罢工 你 作为 非凡的 ? "

“你不觉得这很不可思议吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" No ; I thought nothing more about it ,
" 不 ; 我 想法 没有什么 更多的 关于 它 ,

“不，我没再想这件事了。”

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ə'baʊt] [ðɪs] [roʊ] .
till some one told me in the sick - room about this row .
直到 一些 一 讲述 我 在 这 生病的 - 房间 关于 这 排 .

直到有人在病房里告诉我这件事。

[aɪ] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ['praɪvətli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] ['dʌŋkən] ,
I then mentioned privately what I had seen , and it wasn't till I saw Duncan ,
我 然后 提及 私下 什么 我 有 已见 , 和 它 不是 直到 我 锯 邓肯 ,

然后我私下里提到了我所看到的一切，直到我见到邓肯，

[hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
half an hour ago , that I thought it worth while to make it generally known .
一半 一个 小时 前 , 那 我 想法 它 值得 尽管 到 制作 它 一般来说 已知 .

半小时前，我觉得有必要让大家知道这件事。

" ['dʌŋkən] [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [aɪ] [tuː; tə]['bɑːrkər] ([huː] [sæt] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt]) ,
" Duncan turned an enquiring eye to Barker (who sat black and silent) ,
" 邓肯 转向 一个 查询 眼睛 到 巴克 (WHO 卫星 黑色的 和 沉默的) ,

邓肯用探究的目光看向巴克（巴克面色阴沉，一言不发），

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv][tɔːrɪn][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [pʊt][ðem; ðəm]
and then pulled some bits of torn paper from his pocket , put them
和 然后 拉 一些 比特 的 撕裂 纸 从 他的 口袋 , 放 他们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

然后他从口袋里掏出一些撕碎的纸片，把它们拼在一起。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈəuɪn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
and called Owen to stand up .
和 称为 欧文 到 站立 向上 .

然后叫欧文站起来。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [hiː; hi] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ðiːz]
Showing him the fragments of paper , he asked , " Have you ever seen these
显示 他 这 片段 的 纸 , 他 问 , " 有 你 曾经 已见 这些
[brɪfɔːr] ? "
before ? "
前 ? "

他把这些纸片拿给他看，问道：“你以前见过这些吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlroʊm] ,
On Saturday , when the boys left the schoolroom ,
在 周六 , 什么时候 这 男孩们 左边 这 教室 ,

星期六，当男孩们离开教室时，

[aɪ] [steɪd] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
I stayed behind to think a little over what had occurred ,
我 入住 在后面 到 思考 一个 小的 超过 什么 有 发生 ,

我留下来仔细思考了一下刚才发生的事情。

[ˈfiːlɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] , [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] .
feeling convinced that Williams was not guilty , spite of appearances .
感觉 确信 那 威廉姆斯 曾是 不是 有罪的 , 尽管如此 的 外貌 .

尽管表面看来如此，但我坚信威廉姆斯是无辜的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈfaɪər] - [pleɪs] , [wen] [ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kɔːt] [maɪ]
I was standing by the empty fire - place , when these bits of paper caught my
我 曾是 常设 经过 这 空的 火 - 地方 , 什么时候 这些 比特 的 纸 捕捉 我的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

我当时站在空荡荡的壁炉旁，突然这些纸片吸引了我的目光。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
I picked them up , and , after a great deal of trouble , fitted them together
我 挑选 他们 向上 , 和 , 后 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 适配 他们 一起
.
:
.

我把它们捡起来，费了好大劲才把它们组装起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljɜːz] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈfɔːrdʒəri] , [vɪz] . , [fɜːrst] ,
They are covered apparently with failures in an attempt at forgery , viz . , first ,
他们 是 涵盖 显然 和 失败 在 一个 试图 在 伪造 , 即 . , 第一的 ,

它们显然布满了伪造失败的痕迹，即首先，

- ['gɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ][suə] - - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɑ:p] , [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] ['raitə] [wɜ:r; wə]
" Gordon is a sur - - ' and then a stop , as though the writer were
- 戈登 是 一个 苏尔 - - - 和 然后 一个 停止 , 作为 尽管 这 作家 是
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,

“戈登是个——”然后就停住了，好像作者并不满意似的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] ['oovə] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,
and several of the words written over again for practice ,
和 一些 的 这 字 书面 超过 再次 为了 实践 ,

还有一些单词为了练习而被反复书写。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ɑ:(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wɪljəmz] [meɪks] [ðem; ðəm] . "
and then a number of r's made in the way that Williams makes them . "
和 然后 一个 数字 的 r 的 制成 在 这 方式 那 威廉姆斯 制作 他们 . "

然后是一些用威廉姆斯的方式发出的r音。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [stɑ:p] , " [sed] ['bɑːrkə] , ['stæmpɪŋ] ['fɜːsli] ; " [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] .
" There you may stop , " said Barker , stamping fiercely ; " I did it all .
" 那里 你 可能 停止 , " 说 巴克 , 冲压 激烈地 ; " 我 做过 它 全部 .

“你可以到此为止了，”巴克说着，狠狠地跺了跺脚；“这一切都是我做的。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [jel] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][,eksi'kreɪʃən] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" A perfect yell of scorn and execration followed this announcement .
" 一个 完美的 叫喊 的 轻蔑 和 念咒 随后 这 公告 .

“这一宣布之后，响起了一声充满蔑视和诅咒的怒吼。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] , [juː; jʊ] [ɪn'efəb(ə)l] ['blækgɑːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌptən]
you did it , and caused all this misery , you ineffable blackguard ! " shouted Upton
你 做过 它 , 和 导致 全部 这 苦难 , 你 难以言喻的 混蛋 ! " 喊叫 厄普顿
 ,
 :
 ,

“这一切都是你干的，你这个卑鄙无耻的恶棍，你造成了这一切痛苦！”厄普顿喊道。

[ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
grasping him with one hand , while he struck him with the other .
抓握 他 和 一 手 , 尽管 他 击 他 和 这 其他 .

他一手抓住他，另一手打他。

" [stɑ:p] ! " [sed] - ; " [dʒʌst] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Stop ! " said Avonley ; " just see that he doesn't escape , while we decide on his
" 停止 ! " 说 - ; " 只是 看 那 他 不 逃脱 , 尽管 我们 决定 在 他的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“住手！”艾文利说，“在我们决定如何惩罚他的时候，先看着他别逃跑。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət]
" It was very soon decided by the sixth form that he should run the gauntlet
" 它 曾是 非常 很快 决定 经过 这 第六 形式 那 他 应该 跑步 这 手套
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
of the school .
的 这 学校 .

“六年级很快就决定让他参加学校的挑战赛。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ðem; ðəm] [taɪt] .
The boys instantly took out their handkerchiefs , and knotted them tight .
这 男孩们 即刻 采取 出去 他们的 手帕 , 和 打结的 他们 紧的 .

男孩们立刻掏出手帕，紧紧地打了个结。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈbɑ:rkər] **They then made a double line down each side of the corridor , and turned Barker**
他们 然后 制成 一个 双倍的 线 向下 每个 边 的 这 走廊 , 和 转向 巴克
[lu:s] .
loose .
松动的 .

然后，他们在走廊两侧排成两列，放走了巴克。

[hi; hi] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
He stood stock - still at one end ,
他 站立 库存 - 仍然 在 一 结尾 ,

他呆立在一端，一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] [θræft] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [nɑ:ts] .
while the fellows nearest him thrashed him unmercifully with the heavy knots .
尽管 这 伙伴们 最近的 他 痛击 他 无情地 和 这 重的 绳结 .

离他最近的几个人则用沉重的绳结无情地抽打他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [hi; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [ˈfaɪnəli] [bɪˈɡɪnɪŋ]
At last the pain was getting severe , and he moved on , finally beginning
在 最后的 这 疼痛 曾是 获得 严重 , 和 他 已搬 在 , 最后 开始
[tu; tə] [rʌn] .
to run .
到 跑步 .

最终，疼痛变得剧烈起来，他继续前进，最终开始奔跑。

[faɪv] [taɪmz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
Five times he was forced up and down the line ,
五 时代 他 曾是 强制 向上 和 向下 这 线 ,

他被迫在队伍中来回跑了五次，

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [dɪd] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] , [wɪtʃ] ,
and five times did every boy in the line give him a blow , which ,
和 五 时代 做过 每一个 男生 在 这 线 给 他 一个 吹 , 哪个 ,

队伍里的每个男孩都打了他五次，这，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] [spoʊk] [ʌv; əv] [noʊ] [slaɪt] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
if it did not hurt much , at least spoke of no slight anger and contempt .
如果 它 做过 不是 伤害 很多 , 在 至少 辐 的 不 轻微 愤怒 和 鄙视 .

即使没有造成太大伤害，至少也没有流露出丝毫的愤怒和轻蔑。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:ɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [læst] ,
He was dogged and unmoved to the last ,
他 曾是 顽强 和 不动 到 这 最后的 ,

他意志坚定，直至最后一刻都毫不动摇。

[ænd; ənd] [ðen] - [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['draɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] .
and then Avonley hauled him into the presence of Dr . Rowlands .
和 然后 - 拖拽 他 进入 这 在场 的 博士 . 罗兰兹 .

然后，艾文利把他带到了罗兰兹医生面前。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ru:m] [baɪ] [hɪm'self] ,
He was put in a secure room by himself ,
他 曾是 放 在 一个 安全的 房间 经过 他自己 ,

他被单独安置在一个安全的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [flo:ɡɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌblɪkli] [ɪk'speld] .
and the next morning was first flogged and then publicly expelled .
和 这 下一个 早晨 曾是 第一的 鞭打 和 然后 公开 被驱逐 .

第二天早上，他先是被鞭打，然后被公开驱逐。

[ðens'fɔ:rθ] [hi:: hi] [disə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rɔ:zlɪn] [sku:l] .
Thenceforth he disappears from the history of Roslyn school .
此后 他 消失 从 这 历史 的 罗丝琳 学校 .

从此，他便从罗斯林学校的历史上消失了。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] ['erɪk][nɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] ['eni][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'trɪbjətɪv] [ækt] .
I need hardly say that neither Eric nor his friends took any part in this retributive act .
我 需要 几乎 说 那 两者都不 埃里克 也不 他的 朋友们 采取 任何 部分 在 这 报复性的 行为 .

几乎无需赘言，埃里克和他的朋友们都没有参与这次报复行为。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] - [ru:m] [tɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
They sat together in the boarders ' room till it was over ,
他们 卫星 一起 在 这 寄宿生 - 房间 直到 它 曾是 超过 ,

他们一起坐在寄宿生的房间里，直到一切结束。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vent] .
engaged in exciting discussion of the recent event .
已订婚的 在 激动人心 讨论 的 这 最近的 事件 .

就最近发生的事件展开了热烈的讨论。

[moʊst] ['wɔ:rmlɪ] [dɪd][erɪk] [θæŋk] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌstfəlnis] .
Most warmly did Eric thank them for their trustfulness .
最多 热情地 做过 埃里克 感谢 他们 为了 他们的 信赖 .

埃里克对他们的信任表示了最诚挚的感谢。

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , " [hi:: hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər]['pru:vɪŋ] [maɪ] ['ɪnəsns] ; [bʌt; bət]
" **Thank you** , " **he said** , " **with all my heart** , **for proving my innocence** ; **but**
" 感谢 你 , " 他 说 , " 和 全部 我的 心 , 为了 证明 我的 无辜 ; 但
[θæŋk] [ju:: jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

“谢谢你们,”他说,“我由衷地感谢你们证明了我的清白; 但是, 谢谢你们。”

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [brɪli:vɪŋ] [aɪ'ti:] .
even more a great deal , for first believing it .
甚至 更多的 一个 伟大的 交易 , 为了 第一的 相信 它 .

更重要的是，首先要相信这一点。

" ['ʌptən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:: hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪvəd]
" **Upton was the first to join them , and since he had but wavered**
" 厄普顿 曾是 这 第一的 到 加入 他们 , 和 自从 他 有 但 犹豫不决
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“厄普顿是第一个加入他们的，而且他只是犹豫了片刻，

[hi:: hi][wʌz; wəz] [su:n] ['wɔ:rmlɪ] ['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ]['erɪk] .
he was soon warmly reconciled with Eric .
他 曾是 很快 热情地 和解 和 埃里克 .

他很快就与埃里克和好如初。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['feɪkən] [hændz] [wen] [ðə; ði][rest] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ɪn] .
They had hardly shaken hands when the rest came flocking in .
他们 有 几乎 摇晃 双手 什么时候 这 休息 来了 集群 在 .

他们还没来得及握手，其他人就蜂拥而入。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ʌn'dʒʌst] , " [sed] - ;
" **We have all been unjust** , " **said Avonley** ;
" 我们 有 全部 到过 不公正 , " 说 - ;

“我们都受到了不公正的对待，”艾文利说；

" [lets] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" **let's make up for it as well as we can** .
" 我们来吧 制作 向上 为了 它 作为 出色地 作为 我们 能 .
让我们尽力弥补吧。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['erɪk] ['wɪljəmz] !
Three cheers for Eric Williams !
三 干杯 为了 埃里克 威廉姆斯 !

为埃里克·威廉姆斯欢呼三声！

" [ðeɪ] [geɪv] , [nɑːt] [θriː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪəd] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
" **They gave , not three , but a dozen , till they were tired ; and meanwhile ,**
" 他们 给予 , 不是 三 , 但 一个 打 , 直到 他们 是 疲劳的 ; 和 同时 ,
“他们不是给了三个，而是给了十二个，直到他们累了为止；与此同时，

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [raʊnd][hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsɔːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
every one was pressing round him , telling him how sorry they were for the
每一个 一 曾是 紧迫 圆形的 他 , 讲述 他 如何 对不起 他们 是 为了 这
[fɔːls] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
false suspicion ,
错误的 怀疑 ,

所有人都围着他，告诉他他们对误会感到多么抱歉。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˈtrʌblz] .
and doing all they could to show their regret for his recent troubles .
和 正在做 全部 他们 可以 到 展示 他们的 后悔 为了 他的 最近的 麻烦 .

他们竭尽所能地表达了对他最近遭遇的遗憾。

[hɪz; ɪz]['dʒɪːniəl] , [ˈbɔɪɪ] [hɑːrt] [ˈredɪli] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wet]
His genial , boyish heart readily forgave them , and his eyes were long wet
他的 和蔼可亲 , 男孩气 心 容易 原谅了 他们 , 和 他的 眼睛 是 长的 湿的
[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
with tears of joy .
和 眼泪 的 喜悦 .

他那颗善良纯真的孩子气之心很快就原谅了他们，他的眼中也长时间噙满了喜悦的泪水。

[ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪ'stiːm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]
The delicious sensation of returning esteem made him almost think it worth while
这 可口的 感觉 的 返回 尊重 制成 他 几乎 思考 它 值得 尽管
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌndər] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .
to have under gone his trial .
到 有 在下面 已消失 他的 审判 .

重获尊重的那种美妙感觉，让他几乎觉得之前经历的考验都是值得的。

[moʊst] [ˈhæpɪli] [dɪd][hiː; hi] [spend][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Most happily did he spend the remainder of that afternoon ,
最多 快乐地 做过 他 花费 这 余 的 那 下午 ,

他非常愉快地度过了那天下午的剩余时间。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][faɪnd]
and it was no small relief to all the Rowlandites in the evening to find
和 它 曾是 不 小的 宽慰 到 全部 这 罗兰派 在这 晚上 到 寻找
[ðəm'selvz] [ˈfaɪnəli] [rɪd][ʌv; əv]['bɑːrkər] ,
themselves finally rid of Barker ,
他们自己 最后 摆脱 的 巴克 ,

到了晚上，罗兰镇的所有居民都如释重负，因为他们终于摆脱了巴克。

[ˈhuːz] [ˈfeɪt] [ˈnoʊ][wʌn] [ˈpɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhuːz] [ˈneɪm] [ˈnoʊ][wʌn] [ˈmen](ə)nd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɡʌst] .
whose fate no one pitied , and whose name no one mentioned without disgust .
谁 命运 不 一 可怜的 , 和 谁 姓名 不 一 提及 没有 厌恶 .
他的命运无人同情, 他的名字无人提及, 令人作呕。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmiːnnəs] , [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
He had done more than any other boy to introduce meanness , quarrelling ,
他 有 完毕 更多的 比 任何 其他 男生 到 介绍 卑鄙 , 争吵 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] ,
and vice ,
和 副 ,
与其他男孩相比, 他更热衷于传播卑鄙、争吵和恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [siːmd] [ˈheɪθiːə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and the very atmosphere of the rooms seemed healthier in his absence .
和 这 非常 气氛 的 这 房间 似乎 更健康 在 他的 缺席 .
他不在的时候, 房间里的气氛似乎都更健康了。

[wʌn] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
One boy only forgave him , one boy only prayed for him ,
一 男生 仅有的 原谅了 他 , 一 男生 仅有的 祈祷 为了 他 ,
只有一个男孩原谅了他, 只有一个男孩为他祈祷。

[wʌn] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [læst][kaɪnd][wɜːrd] .
one boy only endeavored to see him for one last kind word .
一 男生 仅有的 努力 到 看 他 为了 一 最后的 种类 单词 .
只有一个男孩努力想见他最后一面, 只为说一句温暖的话。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈedwɪn] [ˈrʌsl] .
That boy was Edwin Russell .
那 男生 曾是 埃德温 罗素 .
那个男孩名叫埃德温·罗素。

[ˈæftər] [ˈpreɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] - [tuː; tə]
After prayers , Mr . Gordon , who had been at Dr . Rowlands ' to
后 祈祷 , 先生 . 戈登 , WHO 有 到过 在 博士 . 罗兰兹 - 到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
祈祷结束后, 戈登先生（他之前在罗兰兹医生家吃过晚饭）

[əˈpɔːlədʒaɪzɪd][tuː; tə][ˈerɪk] [ˈæmpli][ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊt] ,
apologised to Eric amply and frankly for his note ,
道歉 到 埃里克 充足的 和 坦率地说 为了 他的 笔记 ,
他为自己的纸条向埃里克做了充分而坦诚的道歉。

[ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn][tuː; tə] [rɪˈper]
and did and said all that could be done by an honorable man to repair
和 做过 和 说 全部 那 可以 是 完毕 经过 一个 光荣的 男人 到 维修
[ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [daʊt] .
the injury of an unjust doubt .
这 受伤 的 一个 不公正 怀疑 .
为了弥补不公正的怀疑所造成的伤害, 他做了、说了所有正直的人所能做的一切。

[ˈerɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðensˈfɔːrθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər]
Eric felt his generous humility , and from thenceforth , though they were never
埃里克 毛毡 他的 慷慨的 谦逊 , 和 从 此后 , 尽管 他们 是 绝不
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
埃里克感受到了他慷慨谦逊的品格, 从此以后, 尽管他们从未成为朋友,

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [gɔ:rdn] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈenəmi] .
he and Mr . Gordon ceased to be enemies .
他 和 先生 : 戈登 停止 到 是 敌人 :

他和戈登先生不再是敌人了。

[ðæt] [naɪt] [ˈmɪstər] . [rouz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfendəz]
That night Mr . Rose crowned his happiness by asking him and his defenders
那 夜晚 先生 : 玫瑰 加冕 他的 幸福 经过 问 他 和 他的 后卫
[tu:; tə] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
to supper in the library .
到 晚餐 在 这 图书馆 :

当晚，罗斯先生邀请他和他的辩护者们到图书馆共进晚餐，这让他更加高兴了。

[ə; eɪ][moʊst] [braɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs] [ˈi:vniŋ] [ðeɪ] [pæst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
A most bright and joyous evening they passed , for they were in the
一个 最多 明亮的 和 欢乐 晚上 他们 通过了 , 为了 他们 是 在 这
[haɪst; ˈhaɪəst][ˈspirɪts] ;
highest spirits ;
最高 烈酒 ;

他们度过了一个无比快乐美好的夜晚，因为他们心情非常愉悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [beɪd] [ðem; ðəm] " [gʊd] [naɪt] , " [hi:; hi][ˈkaɪndli] [dɪˈteɪnd] [ˈerɪk] ,
and when the master bade them " good night , " he kindly detained Eric ,
和 什么时候 这 掌握 巴德 他们 " 好的 夜晚 , " 他 亲切地 被拘留 埃里克 ,
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

主人向他们道晚安时，好心地留下埃里克，对他说：

" [ki:p] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ha:rt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈnevər] [fɪr] [ˈtrʌb(ə)] .
" Keep an innocent heart , my boy , and you need never fear trouble .
" 保持 一个 清白的 心 , 我的 男生 , 和 你 需要 绝不 害怕 麻烦 .

孩子，保持一颗纯洁的心，你就永远不必害怕麻烦。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [ˈbɑrkərz] [pleɪs] ! "
Only think if you had been guilty , and were now in Barker's place ! "
仅有的 思考 如果 你 有 到过 有罪的 , 和 是 现在 在 巴克的 地方 ! "

想想如果你真的有罪，现在又处在巴克尔的境地会怎样！

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈgeɪli] .
" O , I couldn't be guilty , sir , " said Eric , gaily .
" 哦 , 我 不能 是 有罪的 , 先生 , " 说 埃里克 , 兴高采烈地 .

“哦，先生，我不可能有罪，”埃里克兴高采烈地说。

" [nɔ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [pərˈhæps] .
" Not of such a fault , perhaps .
" 不是 的 这样的 一个 过错 , 也许 .

“或许并非如此。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔ:ləmlɪ] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] , [ˈerɪk] [ˈmeni]
But , " he added solemnly , " there are many kinds of temptation , Eric many
但 , " 他 额外 庄严地 , " 那里 是 许多 种类 的 诱惑 , 埃里克 许多
[kaɪndz] .
kinds .
种类 :

但是，”他郑重地补充道，“诱惑有很多种，埃里克，有很多种。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:zi] [tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:] .
And they are easy to fall into .
和 他们 是 简单的 到 落下 进入 :

而且很容易陷入其中。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][noʊ] [laɪt] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] . "
 You will find it no light battle to resist them . "

你 将要 寻找 它 不 光 战斗 到 抵抗 他们 . "

你会发现抵抗他们绝非易事。

" [br'li:v] [em 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .
 " Believe me , sir , I will try , " he answered with humility . "

" 相信 我 , 先生 , 我 将要 尝试 , " 他 回答 和 谦逊 .

“请相信我，先生，我会尽力的。”他谦卑地回答道。

" [dʒə'hoʊvə] - ['nɪsiː] ! " [sed] ['mɪstər] . [rouz] .
 " Jehovah - Nissi ! " said Mr . Rose .

" 耶和华 - 尼西 ! " 说 先生 . 玫瑰 .

“耶和华尼西！”罗斯先生说道。

" [let] [ðə; ði] [bɔːrd] [biː; bi][jər; jər] ['bænər] , ['erɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
 " Let the Lord be your banner , Eric , and you will win the victory . "

" 让 这 主 是 你的 横幅 , 埃里克 , 和 你 将要 赢 这 胜利 .

“让上帝成为你的旗帜，埃里克，你必将赢得胜利。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
 God bless you .

上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
 " And as the boy's graceful figure disappeared through the door ,

" 和 作为 这 男孩们 优美 数字 消失 通过 这 门 ,

“男孩优雅的身影消失在门后时，

['mɪstər] . [rouz] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] ['medɪ'tertɪd] [lɔːŋ] .
 Mr . Rose drew his arm - chair to the fire , and sat and meditated long .

先生 . 玫瑰 画 他的 手臂 - 椅子 到 这 火 , 和 卫星 和 冥想 长的 .

罗斯先生把扶手椅搬到火炉旁，坐下后长时间冥想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['erɪk][ə; eɪ] ['sʌni] ['fjuːtʃər] - - [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['splendɪd] ['juːsflnəs]
 He was imagining for Eric a sunny future - - a future of splendid usefulness

他 曾是 想象 为了 埃里克 一个 阳光明媚 未来 - - 一个 未来 的 灿烂 用处

, [ʌv; əv] [rɪ'sɪprə'kertɪd] [lʌv] ,
 , **of reciprocated love** ,

, 的 互惠 爱 ,

他为埃里克描绘了一个美好的未来——一个充满辉煌成就和相互爱慕的未来。

[ʌv; əv] ['brɪliənt] [feɪm] .
 of brilliant fame .

的 杰出的 名声 .

声名显赫。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
 CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [stæk]
 THE ADVENTURE AT THE STACK

这 冒险 在 这 堆

堆栈探险

" [ten] ['keɪbəlz][frʌm; frəm] [wer] [griːn] [medəʊz]
 " Ten cables from where green meadows

" 十 电缆 从 在哪里 绿色的 草地

“从绿色草地到十根电缆

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈhoʊmz] [kəd; kəd][biː; bi] [si:n] ,
And quiet homes could be seen ,
和 安静的 房屋 可以 是 已见 ,
可以看到一些安静的房屋,

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [speɪs]
No greater space
不 更大的 空间
没有比这更大的空间了

[frʌm; frəm][ˈperəl][tuː; tə] [pi:s] ,
From peril to peace ,
从 危险 到 和平 ,
从危险到和平

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [si:] [bɪˈtwi:n] ! " - - [ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld] .
But the savage sea between ! " - - EDWIN ARNOLD .
但 这 野蛮的 海 之间 ! " - - 埃德温 阿诺德 .
但其间却是无情的大海！——埃德温·阿诺德

[ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][æt; ət] [ˈrɔːzlɪn] [ˈlæstrɪd] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] ,
The Easter holidays at Roslyn lasted about ten days ,
这 复活节 假期 在 罗斯琳 持续 关于 十 天 ,
罗斯林的复活节假期持续了大约十天。

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈdɪstəns] , [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spent]
and as most of the boys came from a distance , they usually spent
和 作为 最多 的 这 男孩们 来了 从 一个 距离 , 他们 通常 花费
[ðem; ðəm][æt; ət] [sku:l] .
them at school .
他们 在 学校 .

由于大多数男孩来自远方，他们通常把时间花在学校里。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ru:lz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
Many of the usual rules were suspended during this time ,
许多 的 这 通常 规则 是 暂停 期间 这 时间 ,
在此期间，许多常规规则都被暂停执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ; [ˈkɔːnsɪkwentli] [ðə; ði]
and the boys were supplied every day with pocket - money ; consequently the
和 这 男孩们 是 供应 每一个 天 和 口袋 - 钱 ; 最后 这
[ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] ,
Easter holidays passed very pleasantly ,
复活节 假期 通过了 非常 愉快 ,
孩子们每天都能拿到零花钱；因此，复活节假期过得非常愉快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] .
and there was plenty of fun .
和 那里 曾是 很多 的 乐趣 .
而且玩得很开心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪksˈkɜːʃənz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It was the great time for excursions all over the island ,
它 曾是 这 伟大的 时间 为了 短途旅行 全部 超过 这 岛 ,
那是环岛游览的绝佳时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and the boys would often be out the whole day long among the hills ,
和 这 男孩们 会 经常 是 出去 这 所有的 天 长的 之中 这 丘陵 ,
男孩们经常整天在山里玩耍，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊst] .
or about the coast .
或者 关于 这 海岸 .

或者在沿海地区。

[ˈerɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [rɪˈkwest] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
Eric enjoyed the time particularly , and was in great request among all the boys .
埃里克 享受 这 时间 特别 , 和 曾是 在 伟大的 要求 之中 全部 这 男孩们 .
埃里克尤其喜欢这段时光，在所有男孩中都很受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd][ˈpɔːpjələr][ðæn; ðən][ˈevər] ,
He was now more gay and popular than ever ,
他 曾是 现在 更多的 同性恋 和 受欢迎的 比 曾经 ,
他现在比以往任何时候都更像个同性恋，也更受欢迎。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
and felt as if nothing were wanting to his happiness .
和 毛毡 作为 如果 没有什么 是 想要 到 他的 幸福 .
他感觉自己已经拥有了幸福的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [praːˈsperəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But this brilliant prosperity was not good for him ,
但 这 杰出的 繁荣 曾是 不是 好的 为了 他 ,
但这种辉煌的繁荣对他来说并非好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kənˈtɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [faːr] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpreʊtʃɪz] [ʌv; əv]
and he felt continually that he cared far less for the reproaches of
和 他 毛毡 持续 那 他 关心 远的 较少的 为了 这 责备 的
[ˈkɑːnʃəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] ;
conscience than he had done in the hours of his trial ;
良心 比 他 有 完毕 在 这 小时 的 他的 审判 ;
他不断地感到，自己对良心的谴责远不如在受审时那么在意了；

[sɔːt] [faːr] [les] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ɡɑːd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
sought far less for help from God than he had done when he was
寻求 远的 较少的 为了 帮助 从 上帝 比 他 有 完毕 什么时候 他 曾是
[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] .
lonely and neglected .
孤独 和 被忽视的 .
当他感到孤独和被忽视时，他向上帝寻求帮助的次数远比以前少得多。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈseɪfɡɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] .
He always knew that his great safeguard was the affection of Russell .
他 总是 知道 那 他的 伟大的 保障 曾是 这 感情 的 罗素 .
他始终知道，他最大的保障就是罗素对他的爱。

[fɔːr; fər] [ˈedwɪnz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈedwɪnz] [ˌdɪsəˈpruːvəl] ,
For Edwin's sake , and for shame at the thought of Edwin's disapproval ,
为了 埃德温的 清酒 , 和 为了 耻辱 在 这 想法 的 埃德温的 不赞成 ,
为了埃德温，也为了避免埃德温的反对而感到羞愧，

[hiː; hi] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪnˈsensəbli]
he abstained from many things into which he would otherwise have insensibly
他 弃权 从 许多 事物 进入 哪个 他 会 否则 有 无意识地
[ɡlaɪɪd] [ɪn] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [məˈræləti] .
glided in conformation to the general looseness of the school morality .
滑翔 在 构象 到 这 一般的 松弛 的 这 学校 道德 .
他克制住了自己，没有像其他许多事情那样，在学校普遍宽松的道德风气下不知不觉地沉溺其中。

[bʌt; bət] [ˈrʌsəlz] [ˈɪnfluəns] [wɜ:rkɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈpʌʊərfəli] , [ænd; ənd] [tendɪd] [tu:; tə] [ˌkaʊntərˈækt]

But Russell's influence worked on him powerfully , and tended to counteract

但 罗素的 影响 工作 在 他 强大的 , 和 倾向于 到 抵消

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃənz] .

a multitude of temptations .

一个 民众 的 诱惑 .

但罗素对他产生了强大的影响，并有助于抵御多种诱惑。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈʌptən] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˈerɪk][tu:; tə] [smʊk] ;

Among other dangerous lessons , Upton had taught Eric to smoke ;

之中 其他 危险的 课程 , 厄普顿 有 教授 埃里克 到 抽烟 ;

除其他危险的教训外，厄普顿还教埃里克抽烟；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [spent] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪz][ɪn]

and he was now one of those who often spent a part of his holidays in

和 他 曾是 现在 一 的 那些 WHO 经常 花费 一个 部分 的 他的 假期 在

[ˈlʰə:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ɪn][ðər; ðər] [maʊðz] [æt; ət][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə]

lurking about with pipes in their mouths at places where they were unlikely to

潜伏 关于 和 管道 在 他们的 嘴 在 地方 在哪里 他们 是 不太可能 到

[bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ,

be disturbed ,

是 不安 ,

他现在也成了那些经常在假期里叼着烟斗，在不太可能被人打扰的地方徘徊的人之一。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [geɪm] .

instead of joining in some hearty and healthy game .

反而 的 加入 在 一些 爽朗 和 健康 游戏 .

而不是参与一些酣畅淋漓的健康游戏。

[wen] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] " [lɜ:rn] " [ˈsmʊkɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] ;

When he began to " learn " smoking , he found it anything but pleasant ;

什么时候 他 开始 到 " 学习 " 吸烟 , 他 成立 它 任何事物 但 令人愉快的 ;

当他开始“学习”吸烟时，他发现这根本不是什么愉快的事；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][əˈdept] ,

but a little practice had made him an adept ,

但 一个 小的 实践 有 制成 他 一个 熟练 ,

但稍加练习，他就成了个高手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈkoʊzi]

and he found a certain amount of enjoyable excitement in finding out cozy

和 他 成立 一个 肯定 数量 的 令人愉悦 激动 在 寻找 出去 舒适

[ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,

places by the river ,

地方 经过 这 河 ,

他发现，在河边寻找舒适的地方能给他带来某种愉悦的兴奋感。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈʌptən] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [laʊndʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ]

where he and Upton might go and lounge for an hour to enjoy the

在哪里 他 和 厄普顿 可能 去 和 休息室 为了 一个 小时 到 享受 这

[fərˈbɪdn] [ˈlʌkʃəri] .

forbidden luxury .

禁止 奢华 .

他和厄普顿可能会去那里消磨一个小时，享受这难得的奢侈。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [dɪˈtestɪd] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ]

In reality he , like most boys , detested the habit ; but it seemed a fine thing

在 现实 他 , 喜欢 最多 男孩们 , 令人厌恶的 这 习惯 ; 但 它 似乎 一个 美好的 事物

[tu:; tə][du:] ,

to do ,

到 做 ,

事实上，他和大多数男孩一样，厌恶这种习惯；但这样做似乎是一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][vəˈkjuːəti] .

and to some , at any rate , it was a refuge from vacuity .

和 到 一些 , 在 任何 速度 , 它 曾是 一个 避难所 从 真空 .

至少对某些人来说, 它是逃离空虚的避难所。

[bɪˈsɑɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] " [ˈmænli] " [ɪn]
Besides , they had a confused notion that there was something " manly " in

除了 , 他们 有 一个 使困惑 概念 那 那里 曾是 某物 " 男子气概 " 在

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

此外, 他们还错误地认为这其中蕴含着某种“男子气概”。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dɪˈraɪvd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [zest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [əˈdɑːptɪd]
and it derived an additional zest from the stringency of the rules adopted

和 它 衍生的 一个 额外的 热情 从 这 严格性 的 这 规则 已采用

[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] .

to put it down .

到 放 它 向下 .

而为镇压它而制定的严格规则, 反而让它更加引人注目。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [smoʊkt] ,

So a number of the boys smoked ,

所以 一个 数字 的 这 男孩们 熏制 ,

所以, 一些男孩抽烟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈses] [æz; əz][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [greɪt]
and some few of them to such excess as to get them into great

和 一些 很少 的 他们 到 这样的 过量的 作为 到 得到 他们 进入 伟大的

[ˈmɪstʃɪf] ,

mischief ,

恶作剧 ,

其中少数人甚至走得太远, 以至于给自己带来了巨大的危害。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [əˈbændən] .
and form a habit which they could never afterwards abandon .

和 形式 一个 习惯 哪个 他们 可以 绝不 然后 放弃 .

并养成一种他们以后永远无法戒除的习惯。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] , [ˈerɪk] , [ˈmɑːntəgjuː] ,

One morning of the Easter holidays , Eric , Montagu ,

一 早晨 的 这 复活节 假期 , 埃里克 , 蒙塔古 ,

复活节假期的一个早晨, 埃里克·蒙塔古

[ænd; ənd] [ˈrʌsl] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] - [hed] .
and Russell started for an excursion down the coast to Rilby Head .

和 罗素 开始 为了 一个 短途旅行 向下 这 海岸 到 - 头 .

于是罗素出发, 沿着海岸线前往里尔比角进行短途旅行。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˈelən] , [ˈerɪk][wʌz; wəz] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ˈiːstər] [egz]
As they passed through Ellan , Eric was deputed to go and buy Easter eggs

作为 他们 通过了 通过 埃兰 , 埃里克 曾是 委派 到 去 和 买 复活节 鸡蛋

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] ,

and other provisions ,

和 其他 条款 ,

当他们途经埃兰时, 埃里克奉命去购买复活节彩蛋和其他用品。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

as they did not mean to be back for dinner .

作为 他们 做过 不是 意思是 到 是 后退 为了 晚餐 .

因为他们原本并不打算回来吃晚饭。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈðə] [tuː] ,
In about ten minutes he caught up the other two ,
在 关于 十 分钟 他 捕捉 向上 这 其他 二 ,

大约十分钟后，他追上了另外两人。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
just as they were getting out of the town .
只是 作为 他们 是 获得 出去 的 这 镇 .

就在他们离开小镇的时候。

" [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ] [juːv] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ˈiːstər] [egz] , " [sed] [ˈrʌsl] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **What an age you've been buying a few Easter eggs** , " **said Russell , laughing** ;
" 什么 一个 年龄 你已经 到过 购买 一个 很少 复活节 鸡蛋 , " 说 罗素 , 笑 ;

“你都这么大年纪了，还在买复活节彩蛋呢，”罗素笑着说；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][henz] [leɪd] ? "
" **have you been waiting till the hens laid** ? "
" 有 你 到过 等待 直到 这 母鸡 铺设 ? "

你是不是一直在等母鸡下蛋？

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [aɪv] [gɔːt] . "
" **No ; they are not the only things I've got** . "
" 不 ; 他们 是 不是 这 仅有的 事物 我已经 得到 . "

“不，它们并不是我拥有的全部东西。”

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][ɔːl][ðə; ði] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] . "
" **Well , but you might have got all the grub at the same shop** . "
" 出色地 , 但 你 可能 有 得到 全部 这 幼虫 在 这 相同的 店铺 . "

“不过，你可能在同一家店里就能买到所有需要的食物。”

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
" **Ay ; but I've procured a more refined article** .
" 哎 ; 但 我已经 采购 一个 更多的 精制 文章 .

“是的；但我已经找到了一件更精致的商品。”

[ges] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Guess what it is ?
猜测 什么 它 是 ?

猜猜这是什么？

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [ges] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [sed] , [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] , " [wɪl] [juː; jʊ]
" **The two boys didn't guess , and Eric said , to enlighten them , " Will you**
" 这 二 男孩们 没有 猜测 , 和 埃里克 说 , 到 开导 他们 , " 将要 你

[hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] ,
have a whiff ,
有 一个 闻 ,

两个男孩都没猜到，埃里克为了让他们明白，说道：“你们闻一下好吗？”

[ˈmɑːntɪ] ? "
Monty ? "
蒙蒂 ? "

蒙蒂？

" [ə; eɪ] [wɪf] !
" **A whiff** !
" 一个 闻 !

“一股味道！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [si:] [ju:v] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [jɔː; jər][tɪn][ɑ:n][sɪ'gɑ:rz] - - ['eɪliəs] , [rʊəld] ['kæbɪdʒ] - [li:vz] .
I see you've been wasting your tin on cigars - - alias , rolled cabbage - leaves .
我 看 你已经 到过 浪费 你的 锡 在 雪茄 - - 别名 , 滚动 卷心菜 - 树叶 .

我发现你一直在浪费你的锡罐买雪茄——也就是卷起来的卷心菜叶。

[oʊ] ['fju:məʊs][ˈpju.ə] ! "
Oh fumose puer ! "
哦 烟熏 普尔 ! "

哦，烟熏普儿！

" [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ? "
" Well , will you have one ? "
" 出色地 , 将要 你 有 一 ？ "

“那么，你要一个吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] , ['weɪvərɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə] [smoʊk] . "
" If you like , " said Montagu , wavering ; " but I don't much care to smoke . "
" 如果 你 喜欢 , " 说 蒙塔古 , 摇摆不定 ; " 但 我 不 很多 关心 到 抽烟 . "

“如果你喜欢的话，”蒙塔古犹豫地说，“但我不太喜欢抽烟。”

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['erɪk] , ['ki:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] ,
" Well , I shall , at any rate , " said Eric , keeping off the wind with his cap ,
" 出色地 , 我 将 , 在 任何 速度 , " 说 埃里克 , 保持 离开 这 风 和 他的 帽 ,

“好吧，至少我会的，”埃里克说着，用帽子挡住风。

[æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [pʌf] .
as he lighted a cigar , and began to puff .
作为 他 照明 一个 雪茄 , 和 开始 到 噗 .

他点燃一支雪茄，开始吞云吐雾。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['dɪdnt] [prə'moʊt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
They strolled on in silence ; the smoking didn't promote conversation ,
他们 漫步 在 在 沉默 ; 这 吸烟 没有 推动 对话 ,

他们默默地走着；吸烟并没有促进交谈。

[ænd; ənd] ['rʌsl] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [frend] [lʊk] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd]
and Russell thought he had never seen his friend look so ridiculous , and
和 罗素 想法 他 有 绝不 已见 他的 朋友 看 所以 荒谬的 , 和

[ɪn'taɪərli] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] ,
entirely unlike himself ,
完全 与众不同 他自己 ,

罗素心想，他从未见过他的朋友如此滑稽可笑，完全不像他自己。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [waɪl] [strʌtɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as he did while strutting along with the weed in his mouth .
作为 他 做过 尽管 昂首阔步 沿着 和 这 杂草 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着大麻，昂首阔步地走着。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['erɪk] ['dɪdnt] [ges] [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] ['edwɪnz] ['fi:lɪŋz] ,
The fact was , Eric didn't guess how much he was hurting Edwin's feelings ,
这 事实 曾是 , 埃里克 没有 猜测 如何 很多 他 曾是 受伤 埃德温的 情怀 ,

事实上，埃里克并没有意识到自己对埃德温的感情造成了多大的伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] " [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , " [baɪ][ə; eɪ]
and he was smoking more to " make things look like the holidays , " by a
和 他 曾是 吸烟 更多的 到 " 制作 事物 看 喜欢 这 假期 , " 经过 一个

['lɪt(ə)][brə'vɑ:dəʊ] ,
little bravado ,
小的 虚张声势 ,

他抽烟抽得更多，是为了“营造节日气氛”，以此来装腔作势。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [men] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **It may be all very well for men , although I'm not so sure of that .**
" 它 可能 是 全部 非常 出色地 为了 男人 , 虽然 我是 不是 所以 当然 的 那 .
" "这对男人来说或许很好, 虽然我对此并不太确定。"

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [its] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [bɔɪz] .
But , at any rate , it's wrong and ridiculous in boys .
但 , 在 任何 速度 , 它是 错误的 和 荒谬的 在 男孩们 .
" 但无论如何, 这种行为在男孩身上是错误且荒谬的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [hɑːrm][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['evri] [wei] . " **You know yourself what harm it does in every way .** "
你 知道 你自己 什么 伤害 它 做 在 每一个 方式 . "
" 你自己也知道这会造成多大的危害。"

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [mɪr] [sku:l] [ru:l] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
" **O , it's a mere school rule against it .**
" 哦 , 它是 一个 仅仅 学校 规则 反对 它 .
" "哦, 那只是学校的一条规定不允许而已。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][biː; bi] [rɔːŋ] ?
How can it be wrong ?
如何 能 它 是 错误的 ?
" 怎么会错呢?"

[waɪ] , [aɪ]['i:v(ə)n] [noʊ] ['klɜːdʒi:mɪn, 'klɜːdʒiːmən] [hu:] [smoʊk] .
Why , I even know clergymen who smoke .
为什么 , 我 甚至 知道 神职人员 WHO 抽烟 .
" 我甚至认识一些抽烟的神职人员。"

" ['mɑːntəgju:] [læft] .
" **Montagu laughed .**
" 蒙塔古 笑了 .
" 蒙塔古笑了。"

" [wel] , ['klɜːdʒi:mɪn, 'klɜːdʒiːmən] [eɪnt] [ɪ'mækjələt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Well , clergymen ain't immaculate , said he ;**
" 出色地 , 神职人员 不是 完美无瑕 , " 说 他 ;
" "嗯, 神职人员也不是完美无瑕的,"他说;

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [jet] [hu:] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːri] ['hi:d]
" **but I never met a man yet who didn't tell you that he was sorry he'd**
" 但 我 绝不 遇见 一个 男人 然而 WHO 没有 告诉 你 那 他 曾是 对不起 他会
[ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt] . " **acquired the habit .** "
获得 这 习惯 . "
" "但我从未遇到过哪个男人不后悔染上这个习惯。"

" [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][wəʊnt] [θæŋk] [ðæt] ['ræskəli] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːt] [juː; jʊ] , " **I'm sure you won't thank that rascally cousin of mine for having taught you ,** "
" 我是 当然 你 惯于 感谢 那 赖皮 表哥 的 矿 为了 拥有 教授 你 , " **said Russell ;**
说 罗素 ;
" "我敢肯定你不会感谢我那个淘气的表弟教你的,"罗素说;

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [məʊpɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
" **but seriously , isn't it a very moping way of spending the afternoon ,**
" 但 严重地 , 不是 它 一个 非常 忧郁 方式 的 开支 这 下午 ,
" "但说真的, 这样消磨下午时光难道不是一种很没精打采的方式吗?" "

[tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [br'haɪnd][sʌm; səm] [heɪ] - [stæk] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['fraʊzi] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn]
to go and lie down behind some hay - stack , or in some frowsy tumble - down
到 去 和 说谎 向下 在后面 一些 干草 - 堆 , 或者 在 一些 邋遢 翻滚 - 向下
[baːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

去某个干草堆后面，或者某个破旧不堪的谷仓里躺下。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈsmʊkərz][duː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['rækɪts] [ɔːr] ['fʊtbɔːl] ? "
as you smokers do , instead of playing racquets or football ? "
作为 你 吸烟者 做 , 反而 的 玩耍 球拍 或者 足球 ? "

你们这些吸烟的人，难道不打球拍或踢足球吗？

" [oʊ] , [ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['erɪk] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **O , it's pleasant enough sometimes , " said Eric , speaking rather against his own**
" 哦 , 它是 令人愉快的 足够的 有时 , " 说 埃里克 , 请讲 相当 反对 他的 自己的
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

“哦，有时候确实挺愉快的，”埃里克说道，这番话与他自己的信念有些矛盾。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪv] ['nɪrli] [left] [aɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] ['mɑːntəgjuː] ,
" **As for me , I've nearly left it off , " said Montagu ,**
" 作为 为了 我 , 我已经 几乎 左边 它 离开 , " 说 蒙塔古 ,

“至于我，我几乎已经放弃了，”蒙塔古说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [roʊz] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **and I think Rose convinced me that it was a mistake .**
" 和 我 思考 玫瑰 确信 我 那 它 曾是 一个 错误 .

“而且我认为罗斯让我相信这是一个错误。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] [smʊk] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['preʃəs] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
Not that he knows that I ever did smoke ; I should be precious sorry if he did ,
不是 那 他 知道 那 我 曾经 做过 抽烟 ; 我 应该 是 宝贵的 对不起 如果 他 做过 ,
他并不知道我曾经抽烟；如果他知道了，我会非常抱歉。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][dr'spaɪzɪz] [aɪ 'tiː][ɪn] [bɔɪz] .
for I know how he despises it in boys .
为了 我 知道 如何 他 鄙视 它 在 男孩们 .

因为我知道他多么厌恶男孩子身上的这种行为。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [skuːl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] - [ænd; ənd] ['brʊkɪŋ] ? "
Were you in school the other day when he caught Pietrie and Brooking ? "
是 你 在 学校 这 其他 天 什么时候 他 捕捉 - 和 布鲁金 ? "

那天他抓住皮特里和布鲁金的时候，你是不是在学校？

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [wen] ['brʊkɪŋ] [went] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] [kə'rektɪd] , [roʊz] [smelt] [ðæt]
" **Well , when Brooking went up to have his exercise corrected , Rose smelt that**
" 出色地 , 什么时候 布鲁金 去 向上 到 有 他的 锻炼 已更正 , 玫瑰 冶炼 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smʊkɪŋ] ,
he had been smoking ,
他 有 到过 吸烟 ,

“嗯，当布鲁金上去纠正他的运动姿势时，罗斯闻到他抽过烟。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and charged him with it .
和 带电 他 和 它 .

并以此罪名指控他。

[ˈbrʊkɪŋ] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][moʊst][roʊˈbʌst][laɪz] ,
Brooking stoutly denied it , but after he had told the most robust lies ,
布鲁金 坚定地 否认 它 , 但 后 他 有 讲述 这 最多 强壮的 谎言 ,
布鲁金坚决否认, 但即便如此, 在他说了最弥天大谎之后,

[roʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ʊr] [ˈhʌf] ,
Rose made him empty his pockets , and there , sure enough ,
玫瑰 制成 他 空的 他的 口袋 , 和 那里 , 当然 足够的 ,
罗斯让他掏空口袋, 果然, 就在那里。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] - [keɪs] [hæf] [fʊl] !
were a pipe and a cigar - case half full !
是 一个 管道 和 一个 雪茄 - 案件 一半 满的 !
一个烟斗和一个半满的雪茄盒!

[ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [haʊ] [roʊz] [ˈθʌndəd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
You should have heard how Rose thundered and lightened at him for his
你 应该 有 听到 如何 玫瑰 雷鸣 和 轻度 在 他 为了 他的
[ˈlaɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,
你应该听听罗斯是如何因为他撒谎而对他破口大骂的, 简直像雷霆万钧一般。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and then sent him to the Doctor .
和 然后 发送 他 到 这 医生 .
然后把他送去看医生。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] [təˈrɪfɪk] [bɪˈfɔ:r] . "
I never saw him so terrific before . "
我 绝不 锯 他 所以 了不起 前 . "
我以前从未见过他这么出色。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈbrʊkɪŋ]
" You don't mean to say you were convinced it was wrong because Brooking
" 你 不 意思是 到 说 你 是 确信 它 曾是 错误的 因为 布鲁金
[wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
was caught ,
曾是 捕捉 ,
“你并不是说因为布鲁金被抓, 你就确信这是错的吧? ”

[ænd; ənd][təʊld][laɪz] - - [du:][ju:; jʊ] ?
and told lies - - do you ?
和 讲述 谎言 - - 做 你 ?
你也说过谎吗?

[nɑ:n] [ˈsekwɪtər] . "
Non sequitur . "
非 顺理成章 . "
不合逻辑。

" [sta:p] - - [nɑ:t][soʊ][fæst] .
" Stop - - not so fast .
" 停止 - - 不是 所以 快速地 .
“等等——别那么快。”

" [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [roʊz] [twig] - , [hu:] [æt; ət][wʌns] [kənˈfest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkeɪnd] .
" Very soon after Rose twiggged Pietrie , who at once confessed , and was caned .
" 非常 很快 后 玫瑰 树枝 - , WHO 在 一次 坦白 , 和 曾是 手杖 .
“不久之后, 罗斯发现了皮特里, 皮特里立即认罪, 并被鞭打。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [roʊz] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I happened to be in the library when Rose sent for him ,
我 发生 到 是 在 这 图书馆 什么时候 玫瑰 发送 为了 他 ,
我当时正好在图书馆，罗斯派人来叫他。

[ænd; ənd] - [sed] [ˈmaɪldli] [ðæt] " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Pietrie said mildly that " he didn't see the harm of it .
和 - 说 轻微地 那 " 他 没有 看 这 伤害 的 它 .
皮特里温和地说：“他看不出这样做有什么害处。”

" [roʊz] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" Rose smiled in his kind way , and said , " Don't see the harm of it !
" 玫瑰 微笑 在 他的 种类 方式 , 和 说 , " 不 看 这 伤害 的 它 !
罗斯和蔼地笑了笑，说道：“别看它没什么害处！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? "
Do you see any good in it ? "
做 你 看 任何 好的 在 它 ? "
你觉得它有什么好处吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [fərˈbɪdn] ? "
" Well , isn't it forbidden ? "
" 出色地 , 不是 它 禁止 ? "
“难道这不是被禁止的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [weɪst] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] ? "
" And doesn't it waste your money ? "
" 和 不 它 浪费 你的 钱 ? "
“这难道不是浪费钱吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ruːlz] , [ænd; ənd] [tel] [laɪz][tuː; tə] [skriːn] [jɔːrˈself] ? "
" And tempt you to break rules , and tell lies to screen yourself ? "
" 和 诱惑 你 到 休息 规则 , 和 告诉 谎言 到 屏幕 你自己 ? "
“诱使你违反规则，为了掩饰自己而撒谎？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
" Yes , sir , " said Pietrie , putting his tail between his legs .
" 是的 , 先生 , " 说 - , 推杆 他的 尾巴 之间 他的 腿 .
“是的，先生，”皮特里说着，夹起了尾巴。

" [ænd; ənd][dəunt][jɔːr; jər] [ˈperənts] [ˌdɪsəˈpruːv] [aɪ ˈtiː] ?
" And don't your parents disapprove it ?
" 和 不 你的 父母 不赞成 它 ?
“你的父母不反对吗？”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [aɪ'ti:] [θroʊ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪz] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ]
And doesn't it throw you among some of the worst boys , and get you
和 不 它 扔 你 之中 一些 的 这 最差 男孩们 , 和 得到 你
[ˈɪntuː] [greɪt] ['trʌblz] ?
into great troubles ?
进入 伟大的 麻烦 ?

这难道不会让你和一些最坏的男孩混在一起，给你带来很大的麻烦吗？

[ˈsɪli] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] - [ɪr] ([æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ]) , "
Silly child , " he said , pulling Pietrie's ear (as he sometimes does , you know) , "
愚蠢的 孩子 , " 他 说 , 拉 - 耳朵 (作为 他 有时 做 , 你 知道) , "
[dəʊnt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ;
don't talk nonsense ;
不 讲话 废话 ;

“傻孩子，”他一边说着，一边揪着皮特里的耳朵（你知道，他有时会这样做），“别胡说八道；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [kɔːt] [aɪ][æɪ; ʒəɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] .
and remember next time you're caught I shall have you punished .
和 记住 下一个 时间 你是 捕捉 我 将 有 你 受到惩罚 .
记住，下次你再被抓到，我一定会惩罚你。

" [soʊ] [ɔːf] [went] - , [[griːk] : - [aɪˈdɑːn]] [æz; əz][ˈʌvə; ɑːr] [frend] ['hoʊmə(r)] [sez] .
" **So off went Pietrie , [Greek : achreian idon] as our friend Homer says .**
" 所以 离开 去 - , [希腊语 : - 伊顿] 作为 我们的 朋友 荷马 说道 :
“于是，皮特里（希腊语：achreian idon）就此出发了，正如我们的朋友荷马所说。

[ænd; ənd][jʊ(r); jər][ˈhʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] . "
And your humble servant was convinced . "
和 你的 谦逊的 仆人 曾是 确信 . "
而您卑微的仆人也深信不疑。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['erɪk] ['læfɪŋ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Well , well , " said Eric laughing , " I suppose you're right .**
" 出色地 , 出色地 , " 说 埃里克 笑 , " 我 认为 你是 正确的 .
“嗯，嗯，”埃里克笑着说，“我想你是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
At any rate , I give in .
在 任何 速度 , 我 给 在 :
总之，我认输了。

[tuː] [tuː; tə][wʌn] [eɪnt] [fer] ; [[griːk] : [ɑːdz][ˈduːoʊ][oʊ] -] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kwəʊtɪŋ]
Two to one ain't fair ; [Greek : ards duo o Aerachlaes] , since you're in a quoting
二 到 一 不是 公平的 ; [希腊语 : ARDS 二人组 o -] , 自从 你是 在 一个 引用
[ˈhjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

二比一不公平；[希腊语：ards duo o Aerachlaes]，因为你是在引用幽默。

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɡaːt][tuː; tə] - [hed] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
" **Talking in this way they got to Rilby Head , where they found plenty to amuse**
" 说 在 这 方式 他们 得到 到 - 头 , 在哪里 他们 成立 很多 到 娱乐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们就这样聊着天，来到了里尔比角，在那里他们发现了很多让他们开心的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hedlənd,'hedlənd] , ['raɪzɪŋ] [blʌf] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
It was a splendid headland , rising bluff four hundred feet out of the sea
它 曾是 一个 灿烂 海岬 , 上升 虚张声势 四 百 脚 出去 的 这 海 ,
 ,
 ,
 ,

那是一处壮丽的海岬，陡峭的悬崖从海中拔地而起，高达四百英尺。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['siːnəri] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and presenting magnificent reaches of rock scenery on all sides .
和 呈现 壮丽 到达 的 岩石 风景 在 全部 侧面 .

四周呈现出壮丽的岩石景观。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
The boys lay on the turf at the summit ,
这 男孩们 躺 在 这 草皮 在 这 首脑 ,

男孩们躺在山顶的草地上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪ'nɑːkjuəs] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [faːr] [br'loʊ] [ðem; ðəm]
and flung innocuous stones at the sea - gulls as they sailed far below them
和 扔 无害的 石头 在 这 海 - 海鸥 作为 他们 航行 远的 以下 他们

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
over the water ,
超过 这 水 ,

他们向远处水面上翱翔的海鸥投掷无害的石子。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [paʊnst] [æt; ət][sʌm; səm] [streɪ] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and every now and then pounced at some stray fish that came to the
和 每一个 现在 和 然后 猛扑 在 一些 流浪 鱼 那 来了 到 这

['sɜːrfɪs] ;
surface ;
表面 ;

时不时地，它还会扑向游到水面的几条迷路的鱼；

[ɔːr] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] ['stertli] [bɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
or they watched the stately barks as they sailed by on the horizon ,
或者 他们 观看 这 庄严 树皮 作为 他们 航行 经过 在 这 地平线 ,

或者他们眺望着地平线上驶过的庄严帆船，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][destɪ'nei](ə)n] ; [ɔːr][tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
wondering at their cargo and destination ; or chaffed the fishermen ,
好奇 在 他们的 货物 和 目的地 ; 或者 擦伤 这 渔民 ,

对他们的货物和目的地感到疑惑；或者惹恼了渔民。

[huːz] ['boʊts] [hiːvd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪməntɔːri] .
whose boats heaved on the waves at the foot of the promontory .
谁 船 喘息 在 这 波浪 在 这 脚 的 这 海角 .

他们的船只和海岬脚下的波浪中颠簸。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪd] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [maɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
When they were rested , they visited a copper - mine by the side of the head ,
什么时候 他们 是 休息 , 他们 到访 一个 铜 - 矿 经过 这 边 的 这 头 ,

他们休息的时候，去了附近一座铜矿。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] [kwɔːrts][ɔːr] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑːr] ,
and filled their pockets with bits of bright quartz or red shining spar ,
和 已填 他们的 口袋 和 比特 的 明亮的 石英 或者红色的 灼灼 斯帕 ,

他们将口袋里装满了闪闪发光的石英碎片或红色的亮晶石，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
which they found in plenty among the rocks .
哪个 他们 成立 在 很多 之中 这 岩石 .

他们在岩石间发现了大量这种物质。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [təːrdz] [hoʊm] ,
In the afternoon they strolled towards home ,
在 这 下午 他们 漫步 向 家 ,
下午, 他们漫步向家的方向走去。
[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stæk] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
determining to stop a little at the Stack on their way .
确定 到 停止 一个 小的 在 这 堆 在 他们的 方式 .
他们决定途中在栈桥稍作停留。

[ðə; ði] [stæk] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv] [ˈelən] [beɪ] ,
The Stack formed one of the extremities of Ellan Bay ,
这 堆 形成 一 的 这 四肢 的 埃兰 湾 ,
该岩柱构成了埃兰湾的其中一个边缘地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈaɪsələɪtɪd] [ɪst] , [əkˈsesəb(ə)l][æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] ,
and was a huge mass of isolated schist , accessible at low water ,
和 曾是 一个 巨大的 大量的 的 孤立 片岩 , 可访问 在 低的水 ,
它是一大块孤立的片岩, 在退潮时可以接近。

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊndɪd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
but entirely surrounded at high tide .
但 完全 包围 在 高的 潮 .
但涨潮时会被完全包围。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈerɪks] ,
It was a very favorite resort of Eric's ,
它 曾是 一个 非常 最喜欢的 采取 的 埃里克的 ,
这是埃里克最喜欢的度假胜地之一。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ;
as the coast all about it was bold and romantic ;
作为 这 海岸 全部 关于 它 曾是 大胆的 和 浪漫的 ;
周围的海岸线风光壮丽而浪漫；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
and he often went there with Russell on a Sunday evening to watch the
和 他 经常 去 那里 和 罗素 在 一个 星期日 晚上 到 手表 这
[ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈreɪdiəns] [ˈslæntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
long line of golden radiance slanting to them over the water from the
长的 线 的 金的 辐射 斜 到 他们 超过 这 水 从 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] - - [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
setting sun - - a sight which they often agreed to consider one of the most
环境 太阳 - - 一个 视线 哪个 他们 经常 同意 到 考虑 一 的 这 最多
[ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
peaceful and mysteriously beautiful in nature .
和平 和 神秘地 美丽的 在 自然 .

他经常在星期天的晚上和罗素一起去那里, 观看落日余晖斜照在水面上, 形成一道金色的长光——他们经常一致认为这是大自然中最宁静、最神秘美丽的景象之一。

[ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [stæk] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ɪts] [ˈsʌmɪt] .
They reached the Stack , and began to climb to its summit .
他们 达到 这 堆 , 和 开始 到 爬 到 它是 首脑 .
他们到达了岩柱, 并开始攀登到顶端。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [red]
The sun was just preparing to set , and the west was gorgeous with red
这 太阳 曾是 只是 准备 到 放 , 和 这 西方 曾是 华丽的 和 红色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .
太阳即将落山, 西方的天空呈现出绚丽的红色和金色。

" [wiː; wi] [ˈænt] [si:] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [ˈerɪk] ;
" **We shan't see the line on the waters this evening , " said Eric ;**
" 我们 不会 看 这 线 在 这 水 这 晚上 , " 说 埃里克 ;
" 今晚我们不会再看到水面上的那条线了 , " 埃里克说 ;

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] .
" **there's too much of a breeze .**
" 有 也 很多 的 一个 微风 .

风太大了。

[bʌt; bət] [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnset] ! "
But look , what a glorious sunset ! "
但 看 , 什么 一个 辉煌 日落 ! "

瞧, 多么壮丽的日落啊!

" [jes] ; [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈstɔːrmi] [təˈmɑːroʊ] , " [ˈænsər] [ˈrʌsl] , " [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [lets] [get]
" **Yes ; it'll be stormy tomorrow , " answered Russell , " but come along , let's get**
" 是的 ; 它将 是 暴风雨 明天 , " 回答 罗素 , " 但 来 沿着 , 我们来吧 得到
[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ;
to the top ;
到 这 顶部 ;

" 是的, 明天会有暴风雨, " 罗素回答说, " 不过, 走吧, 我们到山顶去。"

[ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ɡrænd] . "
the wind's rising , and the waves will be rather grand . "
这 风的 上升 , 和 这 波浪 将要 是 相当 盛大 . "

风势渐强, 海浪将会非常壮观。

" [eɪ] , [wiːl] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [lets] [ˈfɪnɪʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɡrʌb] ; [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsevrəl]
" **Ay , we'll sit and watch them ; and let's finish our grub ; I've got several**
" 哎 , 出色地 坐 和 手表 他们 ; 和 我们来吧 结束 我们的 幼虫 ; 我已经 得到 一些
[egz] [left] ,
eggs left ,
鸡蛋 左边 ,

" 哎, 我们就坐着看他们比赛吧; 咱们先把饭吃完; 我还剩几个鸡蛋呢。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
and I want to get them out of my pocket .
和 我 想 到 得到 他们 出去 的 我的 口袋 .

我想把它们从我的口袋里拿出来。

" [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [endʒɔɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
" **They devoured the eggs , and then stood enjoying the sight of the waves ,**
" 他们 吞噬 这 鸡蛋 , 和 然后 站立 享受 这 视线 的 这 波浪 ,
" 他们吃光了鸡蛋, 然后站在那里欣赏海浪的景色。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ,
which sometimes climbed up the rock almost to their feet , and then fell back ,
哪个 有时 攀登 向上 这 岩石 几乎 到 他们的 脚 , 和 然后 跌倒 后退 ,
[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
hissing and discomfited .
嘶嘶声 和 不安 .

它们有时会爬上岩石, 几乎到达它们的脚边, 然后又跌落下来, 发出嘶嘶声, 显得很不自在。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] ,
Suddenly they remembered that it was getting late ,
突然 他们 记得 那 它 曾是 获得 晚的 ,
" 他们突然想起时间已经不早了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] .
and that they ought to get home for tea at seven .
和 那 他们 应该 到 得到 家 为了 茶 在 七 .

他们应该在七点回家喝茶。

" [hə'ləu] ！ " [sed] [ˈrʌsl] ， [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ， " [ɪts] [hæf] - [pæst][sɪks] .
" **Hallo ！** " **said Russell , looking at his watch , " it's half - past six .**
" 你好 ！ " 说 罗素 ， 寻找 在 他的 手表 ， " 它是 一半 - 过去的 六 .
" 你好！ "罗素看了看手表说，“现在是六点半了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [bæk] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We must cut back as hard as we can .
我们 必须 切 后退 作为 难的 作为 我们 能 .
我们必须尽可能地削减开支。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ， [aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪd] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:ɪ] [ðɪs] [taɪm] . " **By the bye , I hope the tide hasn't been coming in all this time .** "
经过 这 再见 ， 我 希望 这 潮 还没有 到过 未来 在 全部 这 时间 . "
对了，我希望这段时间潮水没有一直上涨。

" [gʊd] [gɑ:d] ！ " [sed] [ˈmɑ:ntəgju:] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] ， " [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈti:] [hæz; hæz] ， [ðʊʊ] **" Good God ！ " said Montagu , with a violent start , " I'm afraid it has , though**
" 好的 上帝 ！ " 说 蒙塔古 ， 和 一个 暴力 开始 ， " 我是 害怕的 它 有 ， 尽管
！
！
！
"我的天哪！"蒙塔古猛地一惊，“恐怕已经发生了！ "

[wʌt] [ˈæsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ， [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈsʌnsets] .
What asses we have been , with our waves and sunsets .
什么 亚斯 我们 有 到过 ， 和 我们的 波浪 和 日落 .
我们真是些蠢货，竟然辜负了我们的海浪和日落。

[lets] [set] [ɔ:f] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [pelt] .
Let's set off as hard as we can pelt .
我们来吧 放 离开 作为 难的 作为 我们 能 毛皮 .
让我们全力冲刺吧。

" [ɪˈmi:diətli] [ðeɪ] [ˈskræmblɪd] ， [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ， [daʊn] [ðə; ði] [stæk] ， **" Immediately they scrambled , by the aid of hands and knees , down the Stack ,**
" 立即地 他们 打乱 ， 经过 这 援助 的 双手 和 膝盖 ， 向下 这 堆 ，
他们立刻手脚并用地爬下了烟囱，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] **and made their way for the belt of rock which joined it to the mainland**
和 制成 他们的 方式 为了 这 腰带 的 岩石 哪个 加入 它 到 这 大陆
;
;
;
;

他们向连接陆地和大陆的岩带进发；

[bʌt; bət] ， [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɔ:rər] ， [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ， **but , to their horror , they at once saw that the tide had come in ,**
但 ， 到 他们的 恐怖 ， 他们 在 一次 锯 那 这 潮 有 来 在 ，
但令他们惊恐的是，他们立刻发现潮水已经上涨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [gʌlf] [ʌv; əv] [si:] [ɔ:l'redi] [dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
and that a narrow gulf of sea already divided them from the shore .
和 那 一个 狭窄的 海湾 的 海 已经 分割 他们 从 这 支撑 .
而且，一条狭窄的海湾已经将它们与海岸隔开。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ， " [sed] [ˈerɪk] ； " [ɪf] [wɪə(r)] [ˈplʌki] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] **" There's only one way for it , " said Eric ; " if we're plucky we can jump**
" 有 仅有的 一 方式 为了 它 ， " 说 埃里克 ； " 如果 是 勇敢的 我们 能 跳
[ðæt] ；
that ；
那 ；

“只有一条路可走，”埃里克说；“如果我们够勇敢，我们可以跳过它；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈmʌzənt] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [wɜːrs] .
but we musn't wait till it gets worse .
但 我们 不得 等待 直到 它 获得 更糟 .

但我们不能等到情况恶化才采取行动。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] - - [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
A good jump will take us nearly to the other side - - far enough , at any rate ,
一个 好的 跳 将要 拿 我们 几乎 到 这 其他 边 - - 远的 足够的 , 在 任何 速度 ,
纵身一跃, 我们几乎就能到达对岸——至少足够远了。

[tuː; tə][let] [juː ˈes] [ˈflaʊndər] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmhəʊ] .
to let us flounder across somehow .
到 让 我们 比目鱼 穿过 不知何故 .

让我们跌跌撞撞地渡过难关。

" [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
" **As fast as they could they hurried along down to the place where the**
" 作为 快速地 作为 他们 可以 他们 慌忙 沿着 向下 到 这 地方 在哪里 这
[moʊmənˈterəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [zoʊn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [siːmd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnerəʊəst] ;
momentarily increasing zone of water seemed as yet to be narrowest ;
片刻 增加 区 的 水 似乎 作为 然而 到 是 最窄 ;
他们以最快的速度向下奔去, 来到水流暂时变宽、看似最窄的地方;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and where the rocks on the other side were lower than those on which they
和 在哪里 这 岩石 在 这 其他 边 是 降低 比 那些 在 哪个 他们
[stəd] .
stood .
站立 .

而且对面的岩石比他们所站的岩石要低。

[ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈplez(ə)nt] .
Their situation was by no means pleasant .
他们的 情况 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 .

他们的处境绝非愉快。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
The wind had been rising more and more ,
这 风 有 到过 上升 更多的 和 更多的 ,
风越刮越大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dæft] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
and the waves dashed into this little channel with such violence ,
和 这 波浪 虚线 进入 这 小的 渠道 和 这样的 暴力 ,
海浪猛烈地拍打着这条狭窄的航道,

[ðæt] [tuː; tə] [swɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhæzədəs] [ɪkˈsperɪmənt] ,
that to swim it would have been a most hazardous experiment ,
那 到 游泳 它 会 有 到过 一个 最多 危险 实验 ,
游过去将会是一项极其危险的尝试。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪv] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] ,
particularly as they could not dive in from the ledge on which they stood ,
特别 作为 他们 可以 不是 潜水 在 从 这 壁架 在 哪个 他们 站立 ,
尤其是因为他们无法从所站的岩架上跳入水中。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
from their ignorance of the depth of water .
从 他们的 无知 的 这 深度 的 水 .

由于他们对水的深度一无所知。

[ˈɛrɪks] [ˈkɜːrɪdʒ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] .
Eric's courage supported the other two .
埃里克的 勇气 有 这 其他 二 .

埃里克的勇气鼓舞了另外两人。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌmp][wiː; wi][məst; məst] ; [ðə; ði] [ˈsuːnər]
" There's no good thinking about it , " said he , " jump we must ; the sooner
" 有 不 好的 思维 关于 它 , " 说 他 , " 跳 我们 必须 ; 这 很快
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

“想也没用,”他说,“我们必须跳下去; 越快越好。”

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] .
We can but be a little hurt at the worst .
我们 能 但 是 一个 小的 伤害 在 这 最差 .
最坏的情况也就是受点轻伤而已。

[hɪr] , [aɪ] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] .
Here , I'll set the example .
这里 , 患病的 放 这 例子 .

我来举个例子。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
" He drew back a step or two , and sprang out with all his force .
" 他 画 后退 一个 步 或者 二 , 和 弹簧 出去 和 全部 他的 力量 .
他后退了一两步, 然后使出全力跳了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] [ˈdʒʌmpər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] ,
He was a practised and agile jumper , and , to their great relief ,
他 曾是 一个 已实践 和 敏捷 套头衫 , 和 , 到 他们的 伟大的 宽慰 ,
他是一名技术娴熟、身手敏捷的跳跃者, 令他们大为欣慰的是,

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wer] ,
he alighted near the water's edge , on the other side , where ,
他 下车 靠近 这 水的 边缘 , 在 这 其他 边 , 在哪里 ,
他在河对岸靠近水边的地方下了船,

[ˈæftər] [ˈslɪpɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] - [ˈkʌvəd] [ˈrɔːks] , [hiː; hi]
after slipping once or twice on the wet and seaweed - covered rocks , he
后 滑倒 一次 或者 两次 在 这 湿的 和 海藻 - 涵盖 岩石 , 他
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ] [seɪf] [ˈləndɪŋ] ,
effected a safe landing ,
受影响 一个 安全的 降落 ,
在湿滑且长满海藻的岩石上滑倒一两次后, 他最终安全着陆。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜːrs] [hɑːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
with no worse harm than a wetting up to the knees .
和 不 更糟 伤害 比 一个 润湿 向上 到 这 膝盖 .
最严重的伤害不过是弄湿到膝盖而已。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] ; " [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
" Now then , you too , " he shouted ; " no time to lose . "
" 现在 然后 , 你 也 , " 他 喊叫 ; " 不 时间 到 失去 . "
“那么, 你们也一样,”他喊道; “没有时间可以浪费了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌmp][fɜːrst] , [ˈmɑːntɪ] ? " [sed] [ˈrʌsl] ; " [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [dʒʌmpəz]
" Will you jump first , Monty ? " said Russell ; " both of you are better jumpers
" 将要 你 跳 第一的 , 蒙蒂 ? " 说 罗素 ; " 两个都 的 你 是 更好的 套头衫
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,
“蒙蒂, 你先跳?”罗素说, “你们两个都比我跳得好。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['ræðər] [ə'freɪd] . "

and to tell the truth I'm rather afraid . "

和 到 告诉 这 真相 我是 相当 害怕的 . "

说实话，我挺害怕的。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːntəgjuː] ; " [wiːl] [bəuθ] [steɪ] [hɪr] . "

" Then I won't leave you , " said Montagu ; " we'll both stay here . "

" 然后 我 惯于 离开 你 , " 说 蒙塔古 ; " 出色地 两个都 停留 这里 . "

“那我就不离开你了，”蒙塔古说，“我们都留在这里。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [peɪnz] [noʊ] , ['mɑːnti] , [juː; jʊ][kæn; kən]

" And perhaps be drowned or starved for our pains No , Monty , you can

" 和 也许 是 溺水 或者 饥饿 为了 我们的 疼痛 不 , 蒙蒂 , 你 能

[klɪr] [aɪ 'tiː] ,

clear it ,

清除 它 ,

“也许我们会因为我们的辛苦而溺水或饿死。不，蒙蒂，你可以清理它。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] . "

I've no doubt . "

我已经 不 怀疑 . "

我对此毫不怀疑。

" ['kudnt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] , ['edwɪn] ? "

" Couldn't we try to swim it together , Edwin ? "

" 不能 我们 尝试 到 游泳 它 一起 , 埃德温 ? "

“埃德温，我们能不能一起游过去？ ”

" ['mædnəs] !

" Madness !

" 疯狂 !

“疯狂！

[lʊk] [ðer; ðər] .

look there .

看 那里 .

看那边。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,

" And as he spoke ,

" 和 作为 他 辐 ,

“当他说话的时候，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fjʊriəs] [weɪv] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

a huge furious wave swept down the whole length of the gulf by which they

一个 巨大的 狂怒 海浪 扫荡 向下 这 所有的 长度 的 这 海湾 经过 哪个 他们

[stʊd] ,

stood ,

站立 ,

一道巨大的、汹涌的巨浪席卷了他们所站的整个海湾。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'ɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːtər] [siːðd] ,

roaring and surging along till the whole water seethed ,

咆哮 和 滔滔 沿着 直到 这 所有的 水 沸腾 ,

咆哮着、汹涌地向前奔涌，直到整片水域沸腾起来。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['siːwiːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [rɔːk] .

and tearing the seaweeds from their roots in the rock .

和 撕裂 这 海藻 从 他们的 根 在 这 岩石 .

并将海藻从岩石根部拔出。

" [ˈnaʊz] [jɜː; jə] [taɪm] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈerɪk] [əˈɡen] .
" **Now's your time** , " **shouted Eric again** .

" 现在是 你的 时间 , " 喊叫 埃里克 再次 .

“现在是你的机会了！”埃里克再次喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What are you waiting for** ?

" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

[fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dʒʌmp] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [weɪv] [kʌmz] . "
For God's sake , jump before another wave comes . "

为了 神的 清酒 , 跳 前 其他 海浪 来 . "

看在上帝的份上，趁下一波浪潮到来之前跳下去吧！

" [ˈmɑːnti] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [naʊ] , " [sed] [ˈrʌsl] , " [ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [traɪ]
" **Monty , you must jump now** , " **said Russell** , " **if only to help me when I try**

" 蒙蒂 , 你 必须 跳 现在 , " 说 罗素 , " 如果 仅有的 到 帮助 我 什么时候 我 尝试

.
:
.

“蒙蒂，你现在必须跳，”罗素说，“哪怕只是为了在我尝试的时候帮助我。”

" [ˈmɑːntəɡjuː] [went] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kɒd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
" **Montagu went back as far as he could , which was only a few steps** ,

" 蒙塔古 去 后退 作为 远的 作为 他 可以 , 哪个 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 ,

蒙塔古尽可能地后退，但只退了几步而已。

[ænd; ænd] [lept] [ˈwaɪldli] [ˈfɔːrwərd] .
and leapt wildly forward .

和 跳跃 疯狂地 向前 .

然后猛地向前跃去。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ˈhɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He lighted into deep water , nearly up to his neck ,

他 照明 进入 深的 水 , 几乎 向上 到 他的 脖子 ,

他纵身跃入深水中，水几乎淹到脖子。

[ænd; ænd] [æt; ət] [fɜːrst] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈfɒtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈslɪpəri] [ʃɪst] ;
and at first tried in vain to secure a footing on the sharp slippery schist ;

和 在 第一的 尝试 在 徒劳 到 安全的 一个 立足点 在 这 锋利的 滑 片岩 ;

起初，他徒劳地试图在锋利湿滑的片岩上站稳脚跟；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwərdz] [ˈvɪɡərəsli] , [ænd; ænd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
but he stumbled forwards vigorously , and in half a minute ,

但 他 踉跄 前进 大力 , 和 在 一半 一个 分钟 ,

但他踉跄踉地向前冲去，半分钟后，

[ˈerɪk] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kɒd; kəd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Eric leaning out as far as he could , caught his hand ,

埃里克 倾斜 出去 作为 远的 作为 他 可以 , 捕捉 他的 手 ,

埃里克尽可能地探出身子，抓住了他的手。

[ænd; ænd] [dʒʌst] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈnʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv]
and just pulled him to the other side in time to escape another rush of

和 只是 拉 他 到 这 其他 边 在 时间 到 逃脱 其他 匆忙 的

[tuːˈmʌltjuəs] [ænd; ænd] [ˈæŋɡri] [foʊm] .
tumultuous and angry foam .

动荡的 和 生气的 泡沫 .

然后及时把他拉到对岸，躲过了另一波汹涌汹涌的泡沫。

" [naʊ] , ['edwɪn] , " [ðeɪ] [bəʊθ] ['fəʊtɪd] , " ['ɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ə'nlðər] ['mɪnɪt] .
" **Now** , **Edwin** , " **they both shouted** , " **it'll be too late in another minute** .
" 现在 , 埃德温 , " 他们 两个都 喊叫 , " 它将 是 也 晚的 在 其他 分钟 .
" 现在, 埃德温, "他们俩喊道, "再过一分钟就太晚了。"

[dʒʌmp][fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf] .
Jump for your life .
跳 为了 你的 生活 .

拼命跳下去!

" ['rʌsl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raːk] [peɪl] [ænd; ənd] [r'rezəluːt] .
" **Russell stood on the rock pale and irresolute** .
" 罗素 站立 在 这 岩石 苍白 和 徊 .
罗素脸色苍白, 神情茫然地站在岩石上。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [prɪ'pɜːd] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]
Once or twice he prepared to spring , and stopped from fear at the critical
一次 或者 两次 他 准备 到 春天 , 和 停止 从 害怕 在 这 批判的
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他曾一两次准备起跳, 却在关键时刻因恐惧而停了下来。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [liːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst][fɔːrmɪdəb(ə)] ; [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ;
In truth , the leap was now most formidable ; to clear it was hopeless ;
在 真相 , 这 飞跃 曾是 现在 最多 强大 ; 到 清除 它 曾是 绝望 ;
事实上, 现在的跨越极其艰巨; 想要跨越它已经没有希望了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raːk] - ['tɔːmentɪd] [weɪvz] ['rendərd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪm]
and the fury of the rock - tormented waves rendered the prospect of a swim
和 这 愤怒 的 这 岩石 - 饱受折磨 波浪 渲染 这 前景 的 一个 游泳
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tɪrəb(ə)][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
on the other side terrible to contemplate .
在 这 其他 边 糟糕的 到 沉思 .

汹涌澎湃的巨浪拍打着礁石, 让人不忍心去想游到对岸去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪləʊz] ,
Once in the grasp of one of those billows ,
一次 在 这 抓牢 的 一 的 那些 波澜 ,
一旦被其中一股巨浪吞噬,

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)] ,
even a strong man must have been carried out of the narrow channel ,
甚至 一个 强的 男人 必须 有 到过 携带 出去 的 这 狭窄的 渠道 ,
即使是强壮的男人, 也必须被抬出狭窄的航道。

[ænd; ənd] [həːld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'ɑːnd] [aɪ 'tiː] .
and hurled against the towering sweep of rocks which lay beyond it .
和 投掷 反对 这 参天 扫 的 岩石 哪个 躺 超过 它 .
然后猛烈地撞击到远处高耸的岩石群上。

" [oʊ] ['edwɪn] , ['edwɪn] - - [dɪr] ['edwɪn] - - [duː][dʒʌmp] , " [kraɪd] ['erɪk][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Oh Edwin , Edwin - - dear Edwin - - do jump ,** " **cried Eric with passionate excitement** .
" 哦 埃德温 , 埃德温 - - 亲爱的 埃德温 - - 做 跳 , " 哭 埃里克 和 热情的 激动 .
"哦, 埃德温, 埃德温——亲爱的埃德温——快跳! "埃里克激动地喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **We will rush in for you** .
" 我们 将要 匆忙 在 为了 你 .

我们会立刻冲进去救你。

" [ˈrʌsl] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪtʰɜːrɪnd] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] ; [hiː; hi] [stept] [bæk] ,
" **Russell now seemed to have determined on running the risk ; he stepped back ,**
" 罗素 现在 似乎 到 有 决定 在 跑步 这 风险 ; 他 步 后退 ;
[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
ran to the edge ,
跑 到 这 边缘 ;

“拉塞尔现在似乎已经决定冒险一试；他后退一步，跑到边缘，

[mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [fel] [ˈhevɪli] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː]
missed his footing , and with a sharp cry of pain , fell heavily forward into
错过 他的 立足点 , 和 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 , 跌倒 重度 向前 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

他脚下一滑，痛得一声惨叫，重重地向前跌入水中。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈerɪk][ænd; ænd][ˈmɑːntəgjuː] [stʊd] [ˈbreθləs] , - - [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt]
For an instant , Eric and Montagu stood breathless , - - but the next instant
为了 一个 立即的 , 埃里克 和 蒙塔古 站立 喘不过气 , - - 但 这 下一个 立即的
[, [ðeɪ] [sɔː] [ˈrʌsəlz] [hed] [ˈrɪmʰɜːrdʒ] ,
they saw Russell's head emerge ,
他们 锯 罗素的 头 出现 ,

埃里克和蒙塔古愣住了，一时喘不过气来——但下一刻，他们就看到罗素的头探了出来。

[ænd; ænd] [ðen] [əˈnʌðər] [weɪv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈmædli][baɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm][rʌn] [ˈbækwərdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and then another wave foaming madly by , made them run backwards for their
和 然后 其他 海浪 起泡 疯狂地 经过 , 制成 他们 跑步 向后 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

接着又一个汹涌澎湃的巨浪袭来，吓得他们拼命后退。

[ænd; ænd][hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .
and hid him from their view .
和 隐藏 他 从 他们的 看法 .

并把他藏了起来，不让他们看到。

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət]
When it had passed , they saw him clinging with both hands , in the desperate
什么时候 它 有 通过了 , 他们 锯 他 依恋 和 两个都 双手 , 在 这 绝望的
[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] ,
instinct of self - preservation ,
本能 的 自己 - 保存 ,

当那一切过去之后，他们看到他双手紧紧抓住什么东西，这是出于绝望的自保本能。

[tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] ,
to a projecting bit of rock ,
到 一个 投影 少量 的 岩石 ,

一块突出的岩石，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [druː] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
by the aid of which he gradually drew himself out of the water ,
经过 这 援助 的 哪个 他 逐步地 画 他自己 出去 的 这 水 ,

他借助它逐渐把自己从水中拉了出来。

[ænd; ænd] [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət] [kˈrevɪsɪz] [ɔːr][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] ,
and grasping at crevices or bits of seaweed ,
和 抓握 在 缝隙 或者 比特 的 海藻 ,

并抓住缝隙或海藻碎片，

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stəd] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [tʊk]
slowly and painfully reached the ledge on which they had stood before they took
缓慢地 和 痛苦地 达到 这 壁架 在 哪个 他们 有 站立 前 他们 采取
[ðə; ði] [li:p] .
the leap .
这 飞跃 .

他们缓慢而痛苦地到达了他们纵身一跃前所站的岩架。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈspektək(ə)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wʌz; wəz] [ˈdæbəld]
He presented a pitiable spectacle ; his face , pale as death , was dabbled
他 呈现 一个 可怜的 奇观 ; 他的 脸 , 苍白 作为 死亡 , 曾是 浅尝辄止
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
with blood ;
和 血 ;

他面目可怜，脸色苍白如死，脸上还沾着血迹。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wəɹ][tɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈstri:mɪd] [wɪð; wɪθ]
his head drooped on his breast ; his clothes were torn , and streamed with
他的 头 下垂 在 他的 胸部 ; 他的 衣服 是 撕裂 , 和 流媒体 和
[ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] ;
the salt water ;
这 盐 水 ;

他头垂在胸前；他的衣服破烂不堪，被海水浸透；

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wet] [her] , [wɪt] [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə]
his cap was gone , and the wet hair , which he seemed too exhausted to
他的 帽 曾是 已消失 , 和 这 湿的 头发 , 哪个 他 似乎 也 筋疲力尽的 到
[pʊʃ] [ə'saɪd] ,
push aside ,
推 旁边 ,

他的帽子不见了，湿漉漉的头发也散落在各处，他似乎太累了，懒得拨开。

[hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [aɪz] .
hung over his forehead and eyes .
悬挂 超过 他的 前额 和 眼睛 .

悬物遮住了他的额头和眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ;
He was evidently dizzy , and in pain ;
他 曾是 显然 晕眩的 , 和 在 疼痛 ;

他显然感到头晕目眩，而且很痛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [si:mɪd] [tu:; tə][ju:z][wʌn] [fʊt] .
and they noticed that he only seemed to use one foot .
和 他们 注意到 那 他 仅有的 似乎 到 使用 一 脚 .

他们注意到他似乎只用一只脚走路。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] , [lest] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
While he was regaining the ledge , neither of the boys spoke , lest their voices
尽管 他 曾是 恢复 这 壁架 , 两者都不 的 这 男孩们 辐 , 免得 他们的 声音
[ʃʊd; ʃəd] [ˈstɑ:rt(ə)] [hɪm; ɪm] ,
should startle him ,
应该 惊吓 他 ,

当他重新站稳悬崖边时，两个男孩都没说话，以免自己的声音吓到他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] [aʊt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [ˈedwɪn] ?
and make him fall ; but now , they both cried out , " Are you hurt , Edwin ?
和 制作 他 落下 ; 但 现在 , 他们 两个都 哭 出去 , " 是 你 伤害 , 埃德温 ?
并让他摔倒；但现在，他们俩都喊道：“埃德温，你受伤了吗？”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɑ:n][wʌn][hænd] ,
" He did not answer , but supported his pale face on one hand ,
" 他 做过 不是 回答 , 但 有 他的 苍白 脸 在 一 手 ,
他没有回答, 只是用一只手托着苍白的脸。

[waɪl] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [fæst]
while he put the other to his head , from which the blood was flowing fast
尽管 他 放 这 其他 到 他的 头 , 从 哪个 这 血 曾是 流动 快速地
.
.
.

他用另一只手捂住头部, 鲜血正从头部汨汨流出。
" [oʊ][ˈedwɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] , [traɪ][wʌns] [mɔ:r] , " [sed] [ˈmɑ:ntəgju:] ;
" O Edwin , for the love of God , try once more , " said Montagu ;
" 哦 埃德温 , 为了 这 爱 的 上帝 , 尝试 一次 更多的 , " 说 蒙塔古 ;
“哦, 埃德温, 看在上帝的份上, 再试一次吧,”蒙塔古说道;

" [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] .
" you will die if you spend the night on that rock .
" 你 将要 死 如果 你 花费 这 夜晚 在 那 岩石 .
“如果你在那块石头上过夜, 你会死的。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈgen] .
" They could not catch the reply , and called again .
" 他们 可以 不是 抓住 这 回复 , 和 称为 再次 .
他们没能收到回复, 于是又打了一次电话。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈraɪzɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ]
The wind and waves were both rising fast , and it was only by listening
这 风 和 波浪 是 两个都 上升 快速地 , 和 它 曾是 仅有的 经过 聆听
[ɪnˈtently] ,
intently ,
专注地 ,
风浪都迅速增大, 只有全神贯注地倾听才能察觉到。

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪnt] [wɜ:rdz] , " [aɪ][kɑ:nt] , [maɪ][leg][ɪz][hɜ:rt] .
that they caught the faint words , " I can't , my leg is hurt .
那 他们 捕捉 这 头晕的 字 , " 我 不能 , 我的 腿 是 伤害 .
他们隐约听到: “我不能, 我的腿受伤了。”

" [brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌmp][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
" Besides , they both saw that a jump was no longer possible ;
" 除了 , 他们 两个都 锯 那 一个 跳 曾是 不 更长 可能的 ;
此外, 他们都意识到跳跃已经不可能了;

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wen]
the channel was more than double the width which it had been when
这 渠道 曾是 更多的 比 双倍的 这 宽度 哪个 它 有 到过 什么时候
[ˈerɪk] [li:pt] ,
Eric leaped ,
埃里克 跳跃 ,
通道的宽度比埃里克跳下去时宽了一倍多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræpɪd] [əˈsent] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] [aʊt]
and from the rapid ascent of rocks on both sides , it was now far out
和 从 这 迅速的 上升 的 岩石 在 两个都 侧面 , 它 曾是 现在 远的 出去
[ʌv; əv] [depθ] .
of depth .
的 深度 .
由于两侧岩石迅速上升, 现在已经远远超出深度。

" [oʊ][gɑ:d] , [wʌt] [kæn; kən][wi;; wi][du:] , " [sed] ['ma:ntəgju:] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" O God , what can we do , " said Montagu , bursting into tears .
" 哦 上帝 , 什么 能 我们 做 , " 说 蒙塔古 , 爆发 进入 眼泪 .
" 哦, 上帝, 我们该怎么办? "蒙塔古说着, 嚎啕大哭起来。

" [wi;; wi][kæn; kən] ['nevər] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
" We can never save him ;
" 我们 能 绝不 节省 他 ;
" 我们永远也救不了他;
[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ɪz] ['kʌvəd] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
and all but the very top of the Stack is covered at high tide .
和 全部 但 这 非常 顶部 的 这 堆 是 涵盖 在 高的 潮 .
除了海蚀柱的顶部之外, 其余部分在高潮时都会被淹没。

" ['erɪk][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Eric had not lost his presence of mind .
" 埃里克 有 不是 丢失的 他的 在场 的 头脑 .
" 埃里克并没有失去冷静。"

" [tʃɪr] [ʌp] , ['edwɪn] , " [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
" Cheer up , Edwin , " he shouted ; " I will get back to you somehow .
" 欢呼 向上 , 埃德温 , " 他 喊叫 ; " 我 将要 得到 后退 到 你 不知何故 .
"振作起来, 埃德温,"他喊道; "我总会找到办法联系你的。"

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [krɔ:l] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ə'gen] .
If I fail , crawl up to the top again .
如果 我 失败 , 爬行 向上 到 这 顶部 再次 .
如果我失败了, 那就再爬到顶峰。

" [ə'gen] [ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ə'veɪ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['rʌsl] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
" Again the wind carried away the reply , and Russell had sunk back on the
" 再次 这 风 携带 离开 这 回复 , 和 罗素 有 沉没 后退 在 这
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .
"风又把回复吹走了, 罗素又跌回了岩石上。"

" ['ma:nti] , " [sed] ['erɪk] , " [dʒʌst] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" Monty , " said Eric , " just watch for a minute or two .
" 蒙蒂 , " 说 埃里克 , " 只是 手表 为了 一个 分钟 或者 二 .
"蒙蒂,"埃里克说, "你再观察一两分钟。"

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ə'krɔ:s] , [rʌn] [tu;; tə] ['elən] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] ,
When I have got across , run to Ellan as hard as you can tear ,
什么时候 我 有 得到 穿过 , 跑步 到 埃兰 作为 难的 作为 你 能 撕 ,
我到了对岸之后, 就拼命地跑向埃兰,

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [stæk] .
and tell them that we are cut off by the tide on the Stack .
和 告诉 他们 那 我们 是 切 离开 经过 这 潮 在 这 堆 .
告诉他们, 我们被潮水困在了海蚀柱上。

[ðeɪl] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt] .
They'll bring round the life - boat .
他们会 带来 圆形的 这 生活 - 船 .
他们会把救生艇开过来。

[ɪts] ['ʌʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] . "
It's our only chance . "
它是 我们的 仅有的 机会 . "
这是我们唯一的机会。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈmɑːntəɡjuː] , [ˈterəfaɪd] .
" What are you going to do ? " asked Montagu , terrified .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 蒙塔古 , 恐惧 .
"你打算怎么办?"蒙塔古惊恐地问道。

" [waɪ] , [ˈerɪk] , [ɪts] [deθ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈswɪmɪŋ] [ðæt] .
" Why , Eric , it's death to attempt swimming that .
" 为什么 , 埃里克 , 它是 死亡 到 试图 游泳 那 .
"埃里克, 试图游过那里会丧命的。"

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !
天!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˈerɪk] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [əˈhʌðər] [væst] [swel] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ]
" And he drew Eric back hastily , as another vast swell of water came rolling
" 和 他 画 埃里克 后退 草草 , 作为 其他 广阔的 膨胀 的 水 来了 滚动
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,
"他赶紧把埃里克拉回来, 因为又一股巨大的水流滚滚而来。"

[ˈfeɪkɪŋ] [ɪts] [waɪt] [kɜːrld] [meɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [ˈmɑːnstər] [bent] [ɑːn] [dɪˈstrʌkʃn] .
shaking its white curled mane , like a sea - monster bent on destruction .
摇晃 它是 白色的 卷曲 鬃毛 , 喜欢 一个 海 - 怪物 弯曲 在 破坏 .
它抖动着白色的卷曲鬃毛, 像一头一心想要毁灭世界的海怪。

" [ˈmɑːnti] , [ɪts] [noʊ][juːz] , " [sed] [ˈerɪk] [ˈheɪstɪli] , [ˈteriŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ;
" Monty , it's no use , " said Eric hastily , tearing off his jacket and waistcoat ;
" 蒙蒂 , 它是 不 使用 , " 说 埃里克 草草 , 撕裂 离开 他的 夹克 和 马甲 ;
"蒙蒂, 没用的,"埃里克急忙说道, 一边脱下外套和马甲;

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈrʌsl] [daɪ][ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
" I'm not going to let Russell die on that ledge of rock .
" 我是 不是 去 到 让 罗素 死 在 那 壁架 的 岩石 .
"我绝不会让拉塞尔死在那块岩石边缘。"

[aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
I shall try to reach him , whatever happens to me .
我 将 尝试 到 抵达 他 , 任何 发生 到 我 .
无论我遭遇什么, 我都会想办法联系上他。

[hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [θɪŋz] [draɪ] .
Here ; I want to keep these things dry .
这里 ; 我 想 到 保持 这些 事物 干燥 .
我想让这些东西保持干燥。

[biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] [aʊt] ; [ɪf] [aɪ][get] [əˈkrɔːs] , [flɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Be on the look out ; if I get across , fling them over to me if you can ,
是 在 这 看 出去 ; 如果 我 得到 穿过 , 一扔 他们 超过 到 我 如果 你 能 ,
注意观察; 如果我过去了, 能把它们扔给我就扔过去。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
and then do as I told you .
和 然后 做 作为 我 讲述 你 .
然后照我说的做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [ðə; ðɪ] [weɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [spent] [ɪts] [ˈfjʊəri] ,
" He turned round ; the wave had just spent its fury ,
" 他 转向 圆形的 ; 这 海浪 有 只是 花费 它是 愤怒 ,
他转过身; 巨浪刚刚释放了它的怒火,

[ænd; ənd] [ˈnoʊŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪm] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [keɪm] ,
and knowing that his only chance was to swim over before another came ,
和 会心 那 他的 仅有的 机会 曾是 到 游泳 超过 前 其他 来了 ,
[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] ,
he plunged in ,
他 暴跌 在 ,
他知道自己唯一的机会就是在其他人到来之前游过去，于是他纵身跃入水中。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and struck out like a man .
和 击 出去 喜欢 一个 男人 .
结果像个男人一样被三振出局。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [ˈswɪmər] ,
He was a strong and expert swimmer ,
他 曾是 一个 强的 和 专家 游泳运动员 ,
他是一名实力强劲、技术精湛的游泳运动员。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjaːdʒ] [əˈkrɔːs] .
and as yet the channel was not more than a dozen yards across .
和 作为 然而 这 渠道 曾是 不是 更多的 比 一个 打 码 穿过 .
而此时，这条水道的宽度还不到十二码。

[hiː; hi] [dæft] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
He dashed over with the speed and strength of despair ,
他 虚线 超过 和 这 速度 和 力量 的 绝望 ,
他以绝望的速度和力量冲了过来，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst]
and had just time to clutch the rocks on the other side before the next
和 有 只是 时间 到 离合器 这 岩石 在 这 其他 边 前 这 下一个
[ˈmɑːti] [swɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [swept] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [kɔːrs] .
mighty swirl of the tide swept up in its white and tormented course .
强大的 漩涡 的 这 潮 扫荡 向上 在 它是 白色的 和 饱受折磨 课程 .
在下一波汹涌澎湃的潮水以白色而狂暴的势头席卷而来之前，他只来得及抓住对岸的岩石。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ] [ˈrʌsəlʒ] [saɪd] .
In another minute he was on the ledge by Russell's side .
在 其他 分钟 他 曾是 在 这 壁架 经过 罗素的 边 .
又过了一分钟，他就站在拉塞尔身边的窗台上了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˈmɑːntəɡjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪ]
He took him tenderly in his arms , **and called to Montagu for the dry**
他 采取 他 温柔地 在 他的 武器 , 和 称为 到 蒙塔古 为了 这 干燥
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
他温柔地将他抱在怀里，并叫蒙塔古拿来干衣服。

[ˈmɑːntəɡjuː] [taɪd] [ðem; ðəm] [ˈskɪlfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] - [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv]
Montagu tied them skilfully with his neck - handkerchief round a fragment of
蒙塔古 系 他们 巧妙地 和 他的 脖子 - 手帕 圆形的 一个 分段 的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
蒙塔古巧妙地用他的手帕将它们绑在一块碎石上。

[ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒækɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
adding his own jacket to the bundle , **and then flung it over** .
添加 他的 自己的 夹克 到 这 捆 , 和 然后 扔 它 超过 .
他把自己的外套也加到包裹里，然后扔了过去。

[ˈerɪk] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ,
Eric wrapped up his friend in the clothes ,
埃里克 包装 向上 他的 朋友 在 这 衣服 ,

埃里克用衣服把他的朋友裹了起来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈʌʊtɪd] [tuː; tə][ˈmɑːntəgjuː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and once more shouted to Montagu to go on his errand .
和 一次 更多的 喊叫 到 蒙塔古 到 去 在 他的 差事 .

然后他又一次大声喊蒙塔古去办事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɪŋɡə] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
For a short time the boy lingered , reluctant to leave them ,
为了 一个 短的 时间 这 男生 徘徊不去 , 不情愿的 到 离开 他们 ,

男孩依依不舍地停留了一会儿，不愿离开他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rʌn] .
and then started off at the run .
和 然后 开始 离开 在 这 跑步 .

然后就开始跑步了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [kɔːt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dʌsk] ,
Looking back after a few minutes , he caught , through the gathering dusk ,
寻找 后退 后 一个 很少 分钟 , 他 捕捉 , 通过 这 采集 黄昏 ,

几分钟后，他回头望去，透过渐浓的暮色，他看到了.....

[hɪz; ɪz][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
his last glimpse of the friends in their perilous situation .
他的 最后的 一瞥 的 这 朋友们 在 他们的 危险的 情况 .

他最后一次看到朋友们身处险境的情景。

[ˈerɪk][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈrʌsl] [əˈkrɔːs][hɪz; ɪz] [niːz] ;
Eric was seated supporting Russell across his knees ;
埃里克 曾是 坐着 支持 罗素 穿过 他的 膝盖 ;

埃里克坐着，双膝跪在拉塞尔身下；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɑːntəgjuː][tɜːrn][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv]
when he saw Montagu turn he waved his cap over his head as a signal of
什么时候 他 锯 蒙塔古 转动 他 挥手 他的 帽 超过 他的 头 作为 一个 信号 的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

当他看到蒙塔古转身时，便挥舞着帽子表示鼓励。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈedwɪn] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] .
and then began to carry Edwin higher up the rock for safety .
和 然后 开始 到 携带 埃德温 更高 向上 这 岩石 为了 安全 .

然后，他们开始抱着埃德温爬到岩石更高的位置，以确保他的安全。

[aɪˈtiː] [suːn] [gruː] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈmɑːntəgjuː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fluː]
It soon grew too dark to distinguish them , and Montagu at full speed flew
它 很快 生长 也 黑暗的 到 区分 他们 , 和 蒙塔古 在 满的 速度 飞翔

[tuː; tə] [ˈelən] ,
to Ellan ,
到 埃兰 ,

天色很快变得太暗，无法分辨它们，蒙塔古全速飞往埃兰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
which was a mile off .
哪个 曾是 一个 英里 离开 .

实际距离有一英里远。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][hi:; hi][tu:ld][sʌm; səm] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪt]
When he got to the harbor he told some sailors of the danger in which
什么时候 他 得到 到 这 港口 他 讲述 一些 水手们 的 这 危险 在 哪个
[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ,
his friends were ,
他的 朋友们 是 ,
他到达港口后, 把朋友们所处的危险境地告诉了一些水手。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
and then ran on to the school .
和 然后 跑 在 到 这 学校 .
然后跑向学校。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [dɑ:rk] .
It was now eight o'clock , and quite dark .
它 曾是 现在 八 点钟 , 和 相当 黑暗的 .
现在是晚上八点, 天色已经很黑了。

[ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [lɑ:k] - [ʌp] [taɪm] [lɔ:ŋ] [pæst] , [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪk'saɪtɪd] , ['breθləs] ,
Tea was over , and lock - up time long past , when he stood excited , breathless ,
茶 曾是 超过 , 和 锁 - 向上 时间 长的 过去的, 什么时候 他 站立 兴奋的 , 喘不过气 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
and without his jacket ,
和 没有 他的 夹克 ,
茶歇已过, 锁门时间也早已过去, 他却激动地站在那里, 气喘吁吁, 而且没穿外套。

[æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] - [dɔ:r] .
at Dr . Rowlands ' door .
在 博士 : 罗兰兹 - 门 :
在罗兰兹医生的门口。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪!

['mæstər]['mɑ:ntəgju:] , " [sed] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ; " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [rɒbd] ?
Master Montagu , " said the servant ; " what's the matter ; have you been robbed ?
掌握 蒙塔古 , " 说 这 仆人 ; " 是什么 这 事情 ; 有 你 到过 被抢劫 ?
仆人说: “蒙塔古少爷, 出了什么事? 您被抢劫了吗? ”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] - ['stʌdi] .
" **He pushed the girl aside , and ran straight to Dr . Rowlands ' study** .
" 他 推动 这 女孩 旁边 , 和 跑 直的 到 博士 : 罗兰兹 - 学习 .
他一把推开女孩, 径直跑向罗兰兹博士的书房。

" [oʊ][sɜ:r] !
" **O sir !**
" 哦 先生 !
“哦, 先生!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] , " ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [stæk] , [kʌt] [ɔ:f] [baɪ]
" **he exclaimed , bursting in , " Williams and Russell are on the Stack , cut off by**
" 他 惊呼 , 爆发 在 , " 威廉姆斯 和 罗素 是 在 这 堆 , 切 离开 经过
[ðə; ði] [taɪd] .
the tide .
这 潮 :
他冲进来, 大声说道: “威廉姆斯和罗素在海堤上, 被潮水困住了。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" **Dr . Rowlands started up hastily** .
" 博士 : 罗兰兹 开始 向上 草草 .
罗兰兹博士匆匆开始讲话。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ɑ:n] [ðɪs] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] ？
on this stormy night ？
在 这 暴风雨 夜晚 ？

在这个暴风雨之夜？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ？ "
Have you raised the alarm ？ "
有 你 提高 这 警报 ？ "

你们发出警报了吗？

" [aɪ][tuʊld][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ['pi:p(ə)] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑ:n] . "
" **I told the life - boat people , sir , and then ran on** . "
" 我 讲述 这 生活 - 船 人们 ， 先生 ， 和 然后 跑 在 . "

“我告诉了救生艇上的人，先生，然后就继续往前跑了。”

" [aɪ] [wɪl] [set] [ɔ:f] [maɪ'self][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **I will set off myself at once , " said the Doctor , seizing his hat** .
" 我 将要 放 离开 我 在 一次 ， " 说 这 医生 ， 抓住 他的 帽子 .

“我这就出发，”医生说着，抓起帽子。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wet] [θru:]
" **But , my poor boy , how pale and ill you look , and you are wet through**
" 但 ， 我的 贫穷的 男生 ， 如何 苍白 和 患病的 你 看 ， 和 你 是 湿的 通过
[tu:] .
too .
也 .

“但是，我可怜的孩子，你看上去脸色苍白，病恹恹的，而且全身都湿透了。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][gʊʊ][tu:; tə][bed] . "
You had better change your clothes at once , or go to bed . "
你 有 更好的 改变 你的 衣服 在 一次 ，或者 去 到 床 . "

你最好马上换衣服，或者去睡觉。

" [ʊʊ][noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] , ['pli:dɪŋli] ； " [du:] [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **O no , sir , " said Montagu , pleadingly ; " do take me with you** . "
" 哦 不 ， 先生 ， " 说 蒙塔古 ， 恳求地 ； " 做 拿 我 和 你 . "

“哦，不，先生，”蒙塔古恳求道，“请带我一起走吧。”

" ['veri] [wel] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [fɜ:rst] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
" **Very well ; but you must change first , or you may suffer in consequence** .
" 非常 出色地 ； 但 你 必须 改变 第一的 ，或者 你 可能 遭受 在 结果 .

“很好；但你必须先做出改变，否则你可能会因此遭受损失。”

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] ,
Make haste , and directly you are dressed ,
制作 匆忙 ， 和 直接地 你 是 穿着 ，

快点，你马上穿好衣服。

[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sta:rt] .
a cup of tea shall be ready for you down here , and we will start .
一个 杯子 的 茶 将 是 准备好 为了 你 向下 这里 ， 和 我们 将要 开始 .

楼下已经为您准备好了一杯茶，我们这就开始。

" ['mɑ:ntəgju:][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **Montagu was off in an instant** ,
" 蒙塔古 曾是 离开 在 一个 立即的 ，

蒙塔古瞬间就被打倒了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [tel] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only stopped on his way to tell Duncan and the others of the
和 仅有的 停止 在 他的 方式 到 告诉 邓肯 和 这 其他的 的 这
[ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
danger which threatened their companions .
危险 哪个 威胁 他们的 同伴 .
他只是在途中停下来，告诉邓肯和其他人他们的同伴面临的危险。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ti:] [ænd; ənd] [lɑ:k] - [ʌp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'saɪtɪd]
The absence of the three boys from tea and lock - up had already excited
这 缺席 的 这 三 男孩们 从 茶 和 锁 - 向上 有 已经 兴奋的
[ˈdʒen(ə)rəl] [sər'maɪz] ,
general surmise ,
一般的 推测 ,
三个男孩缺席下午茶和禁闭室已经引起了大家的普遍猜测。

[ænd; ənd] - [əˈpɪrəns] , [ˈdʒækɪtlɪs] [ænd; ənd] [wet] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz]
and Montagu's appearance , jacketless and wet , at the door of the boarders
和 - 外貌 , 无外套 和 湿的 , 在 这 门 的 这 寄宿生
- [ru:m] ,
' room ,
- 房间 ,
蒙塔古衣衫褴褛，没穿外套，出现在寄宿生房间门口。

[æt; ət][wʌns] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
at once attracted a group round him .
在 一次 吸引 一个 团体 圆形的 他 .
他立刻吸引了一群人围了上来。
[hi:; hi] [ˈræpɪdli] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] , [ˈheɪsənɪŋ] [ɔ:f] ,
He rapidly told them how things stood , and , hastening off ,
他 快速 讲述 他们 如何 事物 站立 , 和 , 加速 离开 ,
他迅速地把事情经过告诉了他们，然后匆匆离开了。

[left] [ðem; ðəm] [ˈhɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [hɪm'self] .
left them nearly as much agitated as himself .
左边 他们 几乎 作为 很多 激动 作为 他自己 .
这让他们几乎和他自己一样激动不已。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈroʊləndz] ,
In a very short time he presented himself again before Dr . Rowlands ,
在 一个 非常 短的 时间 他 呈现 他自己 再次 前 博士 . 罗兰兹 ,
不久之后，他又一次出现在罗兰兹医生面前。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [aʊt]
and when he had swallowed with difficulty the cup of tea , they sallied out
和 什么时候 他 有 吞咽 和 困难 这 杯子 的 茶 , 他们 突袭 出去
:
:
:
他费力地咽下那杯茶后，他们就出发了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,
It was pitch dark ,
它 曾是 沥青 黑暗的 ,
外面一片漆黑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [stɑːrɪz][wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈræɡɪd]
and only one or two stars were seen at intervals struggling through the ragged
和 仅有的 一 或者 二 明星 是 已见 在 间隔 挣扎 通过 这 破烂不堪
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] .
masses of cloud .
群众 的 云 .

只有一两颗星星偶尔才能穿过杂乱的云团。

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [ɪn] [ˈfɪt(ə)l] [ɡʌsts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][roʊd] [led][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
The wind howled in fitful gusts , and as their road led by the sea - side ,
这 风 嚎叫 在 断断续续 阵风 , 和 作为 他们的 路 引领 经过 这 海 - 边 ,
[ˈmɑːntəɡjuː] [ˈʃʌdəd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtɜːrbjələnt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn]
Montagu shuddered to hear how rough and turbulent the sea was , even on
蒙塔古 颤抖 到 听到 如何 粗糙的 和 湍流 这 海 曾是 , 甚至 在
[ðə; ði][sændz] .
the sands .
这 沙子 .

蒙塔古听到海浪汹涌澎湃，甚至在沙滩上也如此，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [wʌns][ɔːr] [twais] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈkaɪndli] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ɑːrm]
He stumbled once or twice , and then the Doctor kindly drew his trembling arm
他 踉跄 一次 或者 两次 , 和 然后 这 医生 亲切地 画 他的 发抖 手臂
[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
through his own ,
通过 他的 自己的 ,
[hɪz; hi] [twɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈkaɪndli] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ɑːrm]
他踉跄了一两次，然后医生好心地将他颤抖的手臂挽进自己的手臂里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [went] [ɑːn][ɪn] [frʌnt]
and made him describe the whole occurrence , while the servant went on in front
和 制成 他 描述 这 所有的 发生 , 尽管 这 仆人 去 在 在 正面
[waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] .
with the lantern .
和 这 灯笼 .

让他描述整个事件经过，而仆人则提着灯笼走在前面。

[wen] [ˈmɑːntəɡjuː][toʊld] [haʊ] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
When Montagu told how Williams had braved the danger of reaching his friend
什么时候 蒙塔古 讲述 如何 威廉姆斯 有 勇敢 这 危险 的 到达 他的 朋友
[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
at the risk of his life ,
在 这 风险 的 他的 生活 ,
[ˈmɑːntəɡjuː] [toʊld] [haʊ] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
蒙塔古讲述了威廉姆斯如何冒着生命危险去营救他的朋友时，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] - [ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .
Dr . Rowlands ' admiration was unbounded .
博士 . 罗兰兹 - 钦佩 曾是 无界 .

罗兰兹博士对他的钦佩之情溢于言表。

" [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [waɪð; waɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
" **Noble boy , " he exclaimed , with enthusiasm ;**
" 高贵 男生 , " 他 惊呼 , 和 热情 ;

“真是个好孩子！”他热情地喊道；

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] .
" **I shall find it hard to believe any evil of him after this .**
" 我 将 寻找 它 难的 到 相信 任何 邪恶的 的 他 后 这 .
[ˈɪksperiəns] [ˈɑːfər] [ˈɪksperiəns]
“经历了这件事之后，我很难相信他会有任何邪恶的一面。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈelən] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
" **They reached Ellan , and went to the boat - house .**
" 他们 达到 埃兰 , 和 去 到 这 船 - 房子 .

他们到达埃兰，然后去了船屋。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈroʊləndz] [ˈæŋkəʃli] .
" **Have you put out the life - boat ?** " **said Dr . Rowlands anxiously .**
" 有 你 放 出去 这 生活 - 船 ? " 说 博士 . 罗兰兹 焦虑地 .

“救生艇放好了吗？”罗兰兹医生焦急地问道。

" [ɪl] [lʌk] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ;
" **Ill luck , sir ,** " **said one of the sailors , touching his cap ;**
" 患病的 运气 , 先生 , " 说 一 的 这 水手们 , 接触 他的 帽 ;

“先生，真倒霉，”一名水手摸着帽子说道；

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [rek] [æt; ət][pɔ:rt] [væʃ] [tu:;] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
" **the life - boat went to a wreck at Port Vash two days ago ,**
" 这 生活 - 船 去 到 一个 破坏 在 港口 瓦什 二 天 前 ,

“两天前，救生艇前往瓦什港附近的一处沉船地点。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['hæznt] [bɪn] [brɔ:t] [raʊnd] [ə'gen] [jet] . "
and she hasn't been brought round again yet . "
和 她 还没有 到过 带来 圆形的 再次 然而 . "

她至今还没醒过来。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[bʌt; bət][aɪ][du:] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] [boʊt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðoʊz] [pʊr]
but I do trust you have sent out another boat to try and save those poor
但 我 做 相信 你 有 发送 出去 其他 船 到 尝试 和 节省 那些 贫穷的
[bɔɪz] . "
boys . "
男孩们 . "

但我相信你们已经派出另一艘船去营救那些可怜的孩子了。

" [wi:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [hæz; həz][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stɑ:rt] ;
" **We've been trying , sir , and a boat has just managed to start ;**
" 我们已经 到过 尝试 , 先生 , 和 一个 船 有 只是 管理 到 开始 ;

“先生，我们一直在努力，现在终于有一艘船启动了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [si:] [laɪk] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,
but in a sea like that it's very dangerous ,
但 在 一个 海 喜欢 那 它是 非常 危险的 ,

但在那样的海况下，非常危险。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['gʌsti] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪts] [noʊ][ju:z] ,
and it's so dark and gusty that I doubt it's no use ,
和 它是 所以 黑暗的 和 阵风 那 我 怀疑 它是 不 使用 ,

而且天色这么暗，风又这么大，我觉得根本没用。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [pʊt] [bæk] .
so I expect they'll put back .
所以 我 预计 他们会 放 后退 .

所以我认为他们会恢复原状。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [said] ['di:pli] .
" **The Doctor sighed deeply .**
" 这 医生 叹了口气 深 .

医生深深地叹了口气。

" [dəʊnt][ə'la:rm][ˈeni] [ˈlðəɪ] [ˈpi:p(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈmɪrli] [reɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][noʊ]
" **Don't alarm any other people** , " **he said** ; " **it will merely raise a crowd to no**
" 不 警报 任何 其他 人们 , " 他 说 ; " 它 将要 仅仅 增加 一个 人群 到 不
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“不要引起其他人的恐慌,”他说; “那样只会徒增人群, 毫无益处。”

[hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , " [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði][ˈlæntərn] ;
Here , George , " he continued to the servant , " give me the lantern ;
这里 , 乔治 , " 他 持续 到 这 仆人 , " 给 我 这 灯笼 ;
“乔治,”他继续对仆人说, “把灯笼给我;

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [stæk] ; [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
I will go with this boy to the Stack ; you follow us with ropes ,
我 将要 去 和 这 男生 到 这 堆 ; 你 跟随 我们 和 绳索 ;
我将陪着这个男孩去堆栈处; 你们用绳子跟着我们。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] .
and order a carriage from the King's Head .
和 命令 一个 运输 从 这 国王学院 头 .
然后从国王头像酒馆叫一辆马车。

[teɪk] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [si:mz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] .
Take care to bring anything with you that seems likely to be useful .
拿 关心 到 带来 任何事物 和 你 那 似乎 可能 到 是 有用 .
务必带上所有可能用得上的东西。

" [ˈmɑ:ntəgju:] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈroʊləndz] [əˈgen] [ˈstɑ:rtɪd] ,
" **Montagu and Dr** . **Rowlands again started** ,
" 蒙塔古 和 博士 . 罗兰兹 再次 开始 ,
蒙塔古和罗兰兹博士再次开始,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt]
and with difficulty made their way through the storm to the shore opposite
和 和 困难 制成 他们的 方式 通过 这 风暴 到 这 支撑 对面的
[ðə; ði] [stæk] .
the Stack .
这 堆 .

他们艰难地穿过暴风雨, 到达了海蚀柱对岸。

[hɪr] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ;
Here they raised the lantern and shouted ;
这里 他们 提高 这 灯笼 和 喊叫 ;
他们举起灯笼, 大声喊叫;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] [ˈʊr]
but the wind was now screaming with such violence that they were not sure
但 这 风 曾是 现在 尖叫 和 这样的 暴力 那 他们 是 不是 当然
[ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈeni] [ˈænsər] [ʃaʊt] .
that they heard any answering shout .
那 他们 听到 任何 回答 喊 .
但此时狂风呼啸, 他们甚至不确定是否听到了任何回应的呼喊声。

[ðer; ðər] [aɪz] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Their eyes , accustomed to the darkness ,
他们的 眼睛 , 习惯 到 这 黑暗 ,
他们的眼睛, 已经习惯了黑暗,

[kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ji:st]
could just make out the huge black outline of the Stack rising from the yeast
可以 只是 制作 出去 这 巨大的 黑色的 大纲 的 这 堆 上升 从 这 酵母
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] ,
of boiling waves ,
的 沸腾 波浪 ,

隐约可见巨大的黑色烟囱轮廓从沸腾的波浪中升起。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [spreɪ] .
and enveloped every moment in blinding sheets of spray .
和 被包裹 每一个 片刻 在 失明 纸张 的 喷 .

每一刻都被耀眼的喷雾笼罩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第8/18页

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈma:ntəgju:] [hæf] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
On the top of it Montagu half thought that he saw something , but he
在 这 顶部 的 它 蒙塔古 一半 想法 那 他 锯 某物 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔr] .
was not sure .
曾是 不是 当然 .

蒙塔古觉得他好像看到了什么，但他又不太确定。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" Thank God , there is yet hope , " said the Doctor ,
" 感谢 上帝 , 那里 是 然而 希望 , " 说 这 医生 ,
"感谢上帝，还有希望，"医生说。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv]
with difficulty making his young companion catch his words amid the uproar of
和 困难 制作 他的 年轻的 伴侣 抓住 他的 字 之中 这 骚动 的
[ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ;
the elements ;
这 元素 ;

在喧嚣的自然环境中，他费尽心思才让年轻的同伴听清自己的话；

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ki:p] [wɔ:rm][ɪn][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] , [wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] ['reskju:]
" if they can but keep warm in their wet clothes , we may perhaps rescue
" 如果 他们 能 但 保持 温暖的 在 他们的 湿的 衣服 , 我们 可能 也许 救援
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
them before morning .
他们 前 早晨 .

“如果他们能穿着湿衣服保暖，我们或许能在天亮前救出他们。”

" [ə'gen] [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] ,
" Again he shouted to cheer them with his strong voice ,
" 再次 他 喊叫 到 欢呼 他们 和 他的 强的 嗓音 ,
他再次用洪亮的声音大声呐喊，为他们加油鼓劲。

[ænd; ənd][ˈma:ntəgju:][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz][tu:; tə][ðə; ði] [fəʊt] .
and Montagu joined his clear ringing tones to the shout .
和 蒙塔古 加入 他的 清除 铃声 音调 到 这 喊 .
蒙塔古也用他清脆响亮的声音加入了喊叫声中。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt]
This time they fancied that in one of the pauses of the wind they heard a faint
这 时间 他们 幻想 那 在 一 的 这 停顿 的 这 风 他们 听到 一个 头晕的
[tʃɪr] [rɪ'tɜ:rnd] ,
cheer returned ,
欢呼 返回 ,

这一次，他们似乎在风停的间隙听到了微弱的欢呼声。

[wʌz; wəz] [saʊnd] [mɔ:r] ['welkəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['fəʊtɪd]
was sound more welcome , and as they paced up and down they shouted
曾是 声音 更多的 欢迎 , 和 作为 他们 踱步 向上 和 向下 他们 喊叫
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,

声音听起来更受欢迎，他们来回踱步，并不时大声喊叫。

[ænd; ənd][held][ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] , [tu; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][bɔɪz] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd][help][wɜ:r; wər] [nɪr]
and held up the lantern , to show the boys that friends and help were near
和 握住 向上 这 灯笼 , 到 展示 这 男孩们 那 朋友们 和 帮助 是 靠近
.
:
.

他举起灯笼，告诉孩子们朋友和帮助就在附近。

[ˈerɪk] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
Eric heard them .
埃里克 听到 他们 .

埃里克听到了。

[wen] [ˈmɑ:ntəgju:] [left] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈrʌsl] [tu; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Montagu left , he had carried Russell to the highest point of the
什么时候 蒙塔古 左边 , 他 有 携带 罗素 到 这 最高 观点 的 这
[rɑ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
rock , and there ,
岩石 , 和 那里 ,

蒙塔古离开时，他把罗素背到了岩石的最高点，在那里，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [hændz][ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
with gentle hands and soothing words , made him as comfortable as
和 温和的 双手 和 舒缓 字 , 制成 他 作为 舒服的 作为
[hi; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

用温柔的双手和舒缓的话语，让他尽可能地感到舒适。

[hi; hi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv][draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
He wrapped him in every piece of dry clothing he could find ,
他 包装 他 在 每一个 片 的 干燥 衣服 他 可以 寻找 ,
他
他用所有能找到的干衣服把他裹了起来。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] .
and held him in his arms , heedless of the blood which covered him .
和 握住 他 在 他的 武器 , 鲁莽 的 这 血 哪个 涵盖 他 .
他把他抱在怀里，全然不顾他身上的鲜血。

[ˈveri] [ˈfeɪntli] [ˈrʌsl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][hi; hi] [moʊn] [ɪn]
Very faintly Russell thanked him , and pressed his hand ; but he moaned in
非常 淡淡的 罗素 谢谢 他 , 和 按下 他的 手 ; 但 他 呻吟 在
[peɪn] [kənˈtɪnjuəli] ,
pain continually ,
疼痛 持续 ,

罗素微弱地道了谢，并握了握他的手；但他却不停地呻吟着，痛苦不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
and at last fainted away .
和 在 最后的 昏厥 离开 .

最后昏了过去。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:ks] ,
Meanwhile the wind rose higher , and the tide gained on the rocks ,
同时 这 风 玫瑰 更高 , 和 这 潮 获得 在 这 岩石 ,
与此同时，风势越来越大，潮水也涌向了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [daʊn] .
and the sacred darkness came down .
和 这 神圣 黑暗 来了 向下 .

神圣的黑暗降临了。

[æt; ət][fɜːrst][ˈerɪk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɔːrm][ænd; ənd] [siː] .

At first Eric could think of nothing but storm and sea .
在 第一的 埃里克 可以 思考 的 没有什么 但 风暴 和 海 .

起初，埃里克满脑子想的都是暴风雨和大海。

[kʊld] , [ænd; ənd][ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsləs] , [ðə; ði] [siː] [biːt] [ʌp] , [ˈdrentʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Cold , and cruel , and remorseless , the sea beat up , drenching them to
寒冷的 , 和 残忍的 , 和 冷酷无情 , 这 海 打 向上 , 浸透 他们 到

[ðə; ði] [skɪn] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ,

the skin continually with ,
这 皮肤 持续 和 ,

冰冷、残酷、无情的大海不断拍打着他们，海水不断地浸透着他们的皮肤。

[ɪts] [ˈklæmi] [spreɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈriːkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpɪtləsli] ,

its clammy spray ; and the storm shrieked round them pitilessly ,
它是 湿冷的 喷 ; 和 这 风暴 尖叫 圆形的 他们 无情地 ,

它溅起湿冷的浪花；暴风雨无情地在他们周围呼啸。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wet] [her] [ɑːn] [ˈerɪks] [ber] [hed] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt]

and flung about the wet hair on Eric's bare head , and forced him to plant
和 扔 关于 这 湿的 头发 在 埃里克的 裸 头 , 和 强制 他 到 植物

[hɪmˈself] [ˈfɜːrmlɪ] ,

himself firmly ,
他自己 牢牢 ,

她甩了甩埃里克光秃秃的头上湿漉漉的头发，强迫他站稳。

[lest] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌsts] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrɪ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

lest the rage of the gusts should hurl them from their narrow resting - place .
免得 这 愤怒 的 这 阵风 应该 投 他们 从 他们的 狭窄的 休息 - 地方 .

以免狂风将它们从狭窄的栖身之处吹走。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] ,

The darkness made everything more fearful ,
这 黑暗 制成 一切 更多的 可怕 ,

黑暗让一切都变得更加可怕。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡʌlfs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] [ˈɡlɪsnɪŋ]

for his eyes could distinguish nothing but the gulfs of black water glistening
为了 他的 眼睛 可以 区分 没有什么 但 这 海湾 的 黑色的 水 闪闪发光

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [foʊm] ,

here and there with hissing foam ,
这里 和 那里 和 嘶嘶声 泡沫 ,

因为他的眼睛什么也分辨不清，只能看到一片片漆黑的水面，不时闪烁着嘶嘶作响的泡沫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

and he shuddered as his ears caught the unearthly noises that came to
和 他 颤抖 作为 他的 耳朵 捕捉 这 超凡脱俗的 噪音 那 来了 到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈweltərɪŋ] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [ˈplændʒənt] [weɪv] .

him in the mingled scream of weltering tempest and plangent wave .
他 在 这 混合 尖叫 的 缝合 暴风雨 和 哀怨的 海浪 .

他浑身颤抖，因为他的耳朵捕捉到了来自另一个世界的怪异声音，那是狂风暴雨和哀鸣巨浪交织在一起的尖啸声。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [rent] [rɑːk] ,

It was fearful to be isolated on the black rent rock ,
它 曾是 可怕 到 是 孤立 在 这 黑色的 租 岩石 ,

独自一人待在黑色的岩石缝隙里，感觉很可怕。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] ,

and see the waves gaining on them higher , higher , higher ,
和 看 这 波浪 获得 在 他们 更高 , 更高 , 更高 ,

眼看着海浪越涌越高，越来越高，越来越高。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsiːsləs] [ˈterər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][swept] [əˈweɪ]
every moment and he was in ceaseless terror lest they should be swept away
每一个 片刻 和 他 曾是 在 不停歇 恐怖 免得 他们 应该 是 扫荡 离开
[baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
by the violence of the breakers .
经过 这 暴力 的 这 断路器 .

每一刻，他都生活在无尽的恐惧之中，唯恐他们被汹涌的海浪卷走。

" [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" **At least ,** " **thought he ,**
" 在 至少 , " 想法 他 ,
" **at least ,** " **he thought ,**
" 至少，"他心想，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ]
as he looked down and saw that the ledge on which they had been standing
作为 他 看起来 向下 和 锯 那 这 壁架 在 哪个 他们 有 到过 常设
[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [weɪvz] ,
had long been covered with deep and agitated waves ,
有 长的 到过 涵盖 和 深的 和 激动 波浪 ,
他向下望去，看到他们刚才站立的岩架早已被汹涌澎湃的巨浪覆盖。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˈedwɪnz] [laɪf] .
" **at least I have saved Edwin's life .**
" 在 至少 我 有 已保存 埃德温的 生活 .
" **at least I have saved Edwin's life .**
" 至少我救了埃德温的命。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbreɪvli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp] ,
" **And he bravely made up his mind to keep up heart and hope ,**
" 和 他 勇敢地 制成 向上 他的 头脑 到 保持 向上 心 和 希望 ,
" **he bravely made up his mind to keep up heart and hope ,**
" 他勇敢地下定决心要保持勇气 and 希望，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and weather the comfortless night with Russell in his arms .
和 天气 这 无安慰 夜晚 和 罗素 在 他的 武器 .
在罗素的怀抱中度过这漫漫长夜。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʒɜːnd] [tuː; tə] [ˈrʌsl] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] ;
And then his thoughts turned to Russell , who was still unconscious ;
和 然后 他的 想法 转向 到 罗素 , WHO 曾是 仍然 无意识 ;
然后他的思绪转向了仍然昏迷不醒的罗素；

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɪst] [ˈfaːndli][ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and stooping down he kissed fondly the pale white forehead of his friend .
和 弯腰 向下 他 亲吻 深情地 这 苍白 白色的 前额 的 他的 朋友 .
他俯下身，深情地吻了吻朋友苍白的额头。

[hiː; hi] [felt] [ðen] , [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ;
He felt then , how deeply he loved him , how much he owed him ;
他 毛毡 然后 , 如何 深 他 喜爱 他 , 如何 很多 他 欠款 他 ;
那时他才真正感受到自己对他的爱有多深，自己对他有多么亏欠；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəːst] [ə; eɪ][tʃaɪld] [mɔːr] [ˈtendərli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]
and no mother could have nursed a child more tenderly than he did the
和 不 母亲 可以 有 护理 一个 孩子 更多的 温柔地 比 他 做过 这
[ˈfeɪntɪŋ] [bɔɪ] .
fainting boy .
昏厥 男生 .
没有哪个母亲能比他更温柔地照顾那个昏厥的男孩。

[ˈrʌsəlz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [her] , [ˈtæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈwelɪŋ]
Russell's head rested on his breast , and the soft hair , tangled with welling
罗素的 头 休息 在 他的 胸部 , 和 这 柔软的 头发 , 纠缠不清 和 井
[blʌd] , [steɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
blood , stained his clothes .
血 , 染色 他的 衣服 .

罗素的头枕在胸前, 柔软的头发表涌出的鲜血浸透, 弄脏了他的衣服。

[ˈerɪk] [fɪrd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [daɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] [kənˈtɪnju:d] [soʊ] [lɔ:n] ,
Eric feared that he would die , his fainting - fit continued so long ,
埃里克 害怕 那 他 会 死 , 他的 昏厥 - 合身 持续 所以 长的 ,
埃里克害怕自己会死, 因为他昏厥的症状持续了很长时间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelpləs] [wei] [ɪn] [wɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [treɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and from the helpless way in which one of his legs trailed on the ground
和 从 这 无助 方式 在 哪个 一 的 他的 腿 拖着 在 这 地面
[hi; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [hɜ:rt] .
he felt sure that he had received some dangerous hurt .
他 毛毡 当然 那 他 有 已收到 一些 危险的 伤害 .

从他一条腿无力地拖在地上的样子来看, 他确自己受了重伤。

[æt; ət][læst] [ˈrʌsl] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [groʊn] .
At last Russell stirred and groaned .
在 最后的 罗素 搅拌 和 呻吟 .
最后, 罗素动了动, 呻吟了一声。

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæf] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ˈfraɪt(ə)nd]
" **Where am I ? " he said , and half opened his eyes ; he started up frightened**
" 在哪里 是 我 ? " 他 说 , 和 一半 打开 他的 眼睛 ; 他 开始 向上 害怕
,
,
,

“这是哪里？”他说道, 半睁开眼睛; 他惊恐地猛地坐了起来。

[ænd; ənd] [fel] - [bæk] [ˈheɪvɪli] .
and fell - back heavily .
和 跌倒 - 后退 重度 .
然后重重地倒下了。

[hi; hi] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ; [felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [ænd; ənd][sɔ:lt] [mɪst] ;
He saw only the darkness ; felt only the fierce wind and salt mist ;
他 锯 仅有的 这 黑暗 ; 毛毡 仅有的 这 凶猛的 风 和 盐 薄雾 ;
他眼前只有黑暗; 感受到的只有凛冽的寒风和咸涩的雾气;

[hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
heard only the relentless yell of the blast .
听到 仅有的 这 狠 叫喊 的 这 爆炸 .
只听到爆炸声持续不断的巨响。

[ˈmeməri] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [weɪk] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈskri:md] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
Memory had no time to wake , and he screamed and fainted once more .
记忆 有 不 时间 到 唤醒 , 和 他 尖叫 和 昏厥 一次 更多的 .
记忆还没来得及苏醒, 他就再次尖叫着昏了过去。

[pʊr] [ˈerɪk] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu; tə][du:][bʌt; bət][tu; tə] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Poor Eric knew not what to do but to shelter him to the best of his
贫穷的 埃里克 知道 不是 什么 到 做 但 到 庇护所 他 到 这 最好的 的 他的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
可怜的埃里克不知所措, 只能尽力保护他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [[ʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːnfəsənəs] [ə'gen] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and when he showed any signs of consciousness again , he bent over him ,
和 什么时候 他 显示 任何 标志 的 意识 再次 , 他 弯曲 超过 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当他再次显露出意识的迹象时，他俯身靠近他，说道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['edwɪn] ?
" Don't you remember , Edwin ?
" 不 你 记住 , 埃德温 ?

“你不记得了吗，埃德温？”

[wɪə(r)] [kwɑɪt] [seɪf] .
We're quite safe .
是 相当 安全的 .

我们很安全。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːntɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [help] . "
I'm with you , and Monty's gone for help . "
我是 和 你 , 和 蒙蒂的 已消失 为了 帮助 . "

我和你在一起，蒙蒂去寻求帮助了。

" [oʊ] ! [aɪ] ['derənt] [dʒʌmp] , " ['sɒbd] ['rʌsl] ; " [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] .
" Oh ! I daren't jump , " sobbed Russell ; " oh mother , I shall be drowned .
" 哦 ! 我 不敢 跳 , " 啜泣 罗素 ; " 哦 母亲 , 我 将 是 溺水 .

“哦！我不敢跳，”罗素抽泣着说；“哦，妈妈，我会淹死的。”

[seɪv] [em 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[seɪv] [em 'iː] !
save me !
节省 我 !

救救我！

[aɪm][soʊ][glæd] [ðeə(r)] [seɪf] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][maɪ][leg] [hɜːrts][soʊ] .
I'm so glad they're safe , mother ; but my leg hurts so .
我是 所以 高兴的 它们是 安全的 , 母亲 ; 但 我的 腿 疼痛 所以 .

妈妈，他们平安无事真是太好了；可是我的腿好疼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [moʊn] [ə'gen] .
" And he moaned again .
" 和 他 呻吟 再次 .

他又呻吟了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .
He was delirious .
他 曾是 谵妄 .

他当时神志不清。

" [haʊ] [koʊld][aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wet] [tuː] !
" How cold it is , and wet too !
" 如何 寒冷的 它 是 , 和 湿的 也 !

“好冷啊，而且还很湿！”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈerɪk] ?
where's Eric ?
在哪里? 埃里克?

埃里克在哪儿？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['beɪðɪŋ] ?
are we bathing ?
是 我们 洗澡 ？

我们在洗澡吗？

[rʌŋ] [ə'lo:ŋ] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] .
run along , we shall be late .
跑步 沿着 , 我们 将 是 晚的 .

快点，我们要迟到了。

[bʌt; bət][sta:p] , [jʊə(r)] ['smoʊkɪŋ] .
But stop , you're smoking .
但 停止 , 你是 吸烟 .

住手，你在抽烟。

[dɪr] ['erɪk] , [dəʊnt] [smoʊk] .
Dear Eric , don't smoke .
亲爱的 埃里克 , 不 抽烟 .

亲爱的埃里克，别抽烟。

[pʊr] ['feləʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] ['getɪŋ] [spɔɪlt] , [ænd; ænd] ['lɜ:rnɪŋ] [bæd] [weɪz] .
Poor fellow , I'm afraid he's getting spoilt , and learning bad ways .
贫穷的 同伴 , 我是 害怕的 他是 获得 被宠坏了 , 和 学习 坏的 方式 .

可怜的孩子，恐怕他被宠坏了，学到了坏习惯。

[oʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Oh save him .
哦 节省 他 .

救救他。

" [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər]['erɪk] ,
"**And as he wandered on , he repeated a prayer for Eric ,**
" 和 作为 他 漫步 在 , 他 重复 一个 祷告 为了 埃里克 ,
"他一边往前走，一边重复着为埃里克祈祷的祷告，

[wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
which evidently had been often on his lips .
哪个 显然 有 到过 经常 在 他的 嘴唇 .

显然，这句话他经常挂在嘴边。

['erɪk][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [ænd; ænd][ɪn][wʌn][ræpɪd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [glæns] ,
Eric was touched to the heart's core , and in one rapid lightning - like glance ,
埃里克 曾是 感动 到 这 心脏的 核 , 和 在 一 迅速的 闪电 - 喜欢 瞥一眼 ,
埃里克深受感动，他只消一眼，目光如闪电般迅速地落在埃里克身上。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɒltfʊl] [pæst] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['sɔ:roufəlnis] .
his memory revealed to him the faultful past , in all its sorrowfulness .
他的 记忆 揭晓 到 他 这 有缺陷的 过去的 , 在 全部它是 悲伤 .

他的记忆向他揭示了那段充满错误和悲伤的过去。

[ænd; ænd][hi:; hi] , [tu:] , [preɪd] ['waɪldli][fɔ:r; fər][help] [bəʊθ][fɔ:r; fər][soul] [ænd; ænd]['bɔ:di] .
And he , too , prayed wildly for help both for soul and body .
和 他 , 也 , 祈祷 疯狂地 为了 帮助 两个都 为了 灵魂 和 身体 .

他也同样虔诚地祈祷，求神帮助他的灵魂和肉体。

[ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kræŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ænd] [plæʃ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Alone on the crag , with the sea tumbling and plashing round them ,
独自的 在 这 岩 , 和 这 海 翻滚 和 飞溅 圆形的 他们 ,

独自一人站在峭壁上，周围是翻滚拍打的海水。

['grəʊɪŋ] [ænd; ænd] ['geɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,
growing and gaining so much on their place of refuge ,
生长 和 获得 所以 很多 在 他们的 地方 的 避难所 ,

他们在避难所里成长并获得了如此多的东西，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['terər] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ; [ə'loʊn] , [wet] ,
that his terror began to summon up the image of certain death ; alone , wet ,
那 他的 恐怖 开始 到 召唤 向上 这 图像 的 肯定 死亡 ; 独自的 , 湿的 ,
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

他的恐惧开始让他联想到死亡的画面：孤独、潮湿、饥饿。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [bɔɪ] , [hu:z] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]
and exhausted , with the wounded and delirious boy , whose life depended on
和 筋疲力尽的 , 和 这 受伤 和 谵妄 男生 , 谁 生活 取决于 在
[hɪz; ɪz] ['kʌ:rɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,

他精疲力竭，身边还有那个受伤且神志不清的男孩，男孩的生命全靠他的勇气维系。

[hi:; hi] [preɪd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [preɪd] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ]
he prayed as he had never prayed before , and seemed to grow
他 祈祷 作为 他 有 绝不 祈祷 前 , 和 似乎 到 生长
['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][baɪ][hɪz; ɪz] [prer] ,
calmer by his prayer ,
更平静 经过 他的 祷告 ,

他以前所未有的虔诚祈祷，祈祷似乎让他平静下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [gɑ:d] ['nɪrər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] ['krɪkɪt]
and to feel God nearer him than ever he had done in the green cricket
和 到 感觉 上帝 更近 他 比 曾经 他 有 完毕 在 这 绿色的 蟋蟀
- [fi:ld] ,
- **field** ,
- 场地 ,

在绿茵茵的板球场上，他感受到上帝比以往任何时候都更靠近自己。

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪf] ['dɔ:mitrɪz] [ʌv; əv] ['rɔ:zlɪn] [sku:l] .
or the safe dormitories of Roslyn school .
或者 这 安全的 宿舍 的 罗丝琳 学校 .
或者罗斯林学校安全的宿舍。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
A shout startled him .
一个 喊 惊慌 他 .
一声喊叫吓了他一跳。

[laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [hi:vɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [naʊ] [dɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪftɪd] [haɪ]
Lights on the water heaved up and down , now disappearing , and now lifted high
灯 在 这 水 喘息 向上 和 向下 , 现在 消失 , 和 现在 抬起 高的
,
,
,

水面上的灯光上下起伏，时而消失，时而高高升起。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and at intervals there came the sound of voices .
和 在 间隔 那里 来了 这 声音 的 声音 .
不时传来人声。

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝！

[help][wʌz; wəz] [nɪr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
help was near ; they were coming in a boat to save them .
帮助 曾是 靠近 ; 他们 是 未来 在 一个 船 到 节省 他们 .
救援就在附近；他们正乘船前来营救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [gruː] [mɔːr] ['dɪstənt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðen] [dɪsə'pɪrɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
But the lights grew more distant ; he saw then disappearing towards the harbor .
但 这 灯 生长 更多的 遥远 ; 他 锯 然后 消失 向 这 港口 .
但灯光越来越远；他看到它们消失在港口方向。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;
it was of no use ;
它 曾是 的 不 使用 ;
毫无用处；

[noʊ][boʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [klɪfs] ,
no boat could live in the surf at the foot of the Stack cliffs ,
不 船 可以 居住 在 这 冲浪 在 这 脚 的 这 堆 悬崖 ,
在斯塔克悬崖脚下的巨浪中，任何船只都无法停留。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪ'speɪr] .
and the sailors had given it up in despair .
和 这 水手们 有 给定 它 向上 在 绝望 .
水手们绝望地放弃了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ə'gen] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hoʊp] ,
His heart sank again , all the more for the glimpse of hope ,
他的 心 沉没 再次 , 全部 这 更多的 为了 这 一瞥 的 希望 ,
他的心再次沉了下去，哪怕只是一丝希望的曙光。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] .
and his strength began to give way .
和 他的 力量 开始 到 给 方式 .
他的力量开始逐渐减弱。

[ˈrʌsəlz] [dɪ'lrɪəəm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [gruː] [tuː] ['fraɪ(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] .
Russell's delirium continued , and he grew too frightened even to pray .
罗素的 谵妄 持续 , 和 他 生长 也 害怕 甚至 到 祈祷 .
罗素的谵妄状态持续恶化，他甚至害怕得无法祈祷。

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
A light from the land .
一个 光 从 这 土地 .
来自大地的光芒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃaʊts] - - [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɜː]
The sound of shouts - - yes , he could be sure of it ; it was Dr
这 声音 的 喊叫 - - 是的 , 他 可以 是 当然 的 它 ; 它 曾是 博士
.
[ˈroʊləndz] - [vɔɪs] [ænd; ænd] - .
. Rowlands ' voice and Montagu's .
.
罗兰兹 - 嗓音 和 - .
喊叫声——是的，他可以肯定；那是罗兰兹医生和蒙塔古的声音。

[hiː; hi][ɡɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ænd] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
He got convinced of this , and summoned all his strength to shout in return .
他 得到 确信 的 这 , 和 被召唤 全部 他的 力量 到 喊 在 返回 .
他确信了这一点，并鼓起全部力气大声回应。

[ðə; ði] [laɪt] [kept] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [ɔ:f] .
The light kept moving up and down on the shore , not a hundred yards off .
这 光 保留 移动 向上 和 向下 在 这 支撑 , 不是 一个 百 码 离开 .
岸边的灯光不停地上下移动, 距离不到一百码。

[hɪz; ɪz] [fɪr] ['vænɪʃt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [ə'loʊn] .
His fear vanished ; they were no longer alone .
他的 害怕 消失了 ; 他们 是 不 更长 独自的 .
他的恐惧消失了; 他们不再孤单了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] ['sʌfəd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
The first moment that the tide suffered any one to reach them they would be
这 第一的 片刻 那 这 潮 遭受 任何 一 到 抵达 他们 他们 会 是
[ˈreskjʊ:d] .
rescued .
获救 .
一旦潮水退去, 任何人到达那里都会获救。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [gru:] [kɑ:m] [ə'gen] ,
His mind grew calm again ,
他的 头脑 生长 冷静的 再次 ,
他的心情再次平静下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][fɔ:r; fər] ['rʌsəlz] [seɪk] [ʌn'tɪl] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
and he determined to hold up for Russell's sake until help should come ;
和 他 决定 到 抓住 向上 为了 罗素的 清酒 直到 帮助 应该 来 ;
他决心为了罗素坚持到救援到来;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [fi:l] [les] ['loʊnli] ,
and every now and then , to make it feel less lonely ,
和 每一个 现在 和 然后 , 到 制作 它 感觉 较少的 孤独 ,
时不时地, 为了减少孤独感,

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɪtʃ(ə)l] ['pɔ:zɪz]
he answered the shouts which came from the friendly voices in the fitful pauses
他 回答 这 喊叫 哪个 来了 从 这 友好的 声音 在 这 断断续续 停顿
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
of the storm .
的 这 风暴 .
在暴风雨间歇的间隙, 他回应着从友善的声音中传来的呼喊声。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['roʊləndz] [ænd; ənd]['mɑ:ntəgju:] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But Dr . Rowlands and Montagu paced up and down , and the
但 博士 . 罗兰兹 和 蒙塔古 踱步 向上 和 向下 , 和 这
['mæstər] [su:ðd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɪrɪz] ,
master soothed the boy's fears ,
掌握 舒缓 这 男孩们 恐惧 ,
但罗兰兹医生和蒙塔古来回踱步, 师傅安抚着男孩的恐惧。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] , [soʊ]['dʒentli] ,
and talked to him so kindly , so gently ,
和 谈话 到 他 所以 亲切地 , 所以 轻轻地 ,
她和他说话那么和蔼, 那么温柔。

[ðæt] ['mɑ:ntəgju:][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['ri:əli] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [hed] - ['mæstər] ,
that Montagu began to wonder if this really could be the awful head - master ,
那 蒙塔古 开始 到 想知道 如果 这 真的 可以 是 这 可怕 头 - 掌握 ,
蒙塔古开始怀疑, 这真的会不会就是那个可怕的校长。

[hu:z] [wɔ:rm] [strɔ:ŋ] [hænd][hi: hi][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm]
whose warm strong hand he was grasping , and who was comforting him
谁 温暖的 强的 手 他 曾是 抓握 , 和 WHO 曾是 令人感到安慰 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] .
as a father might .
作为 一个 父亲 可能 .

他紧紧握着那只温暖有力的手，那只手像父亲一样安慰着他。

[wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [stɜ:rn] [ɪkˈstɪriər] [kənˈsi:ld] !
What a depth of genuine human kindness that stern exterior concealed !
什么 一个 深度 的 真的 人类 仁慈 那 船尾 外部的 暗 !
[ənd; ənd] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [blu:] [ˈlaʊdəst] ,
And every now and then , when the storm blew loudest ,
和 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 这 风暴 吹 最响亮 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

每隔一段时间，当暴风雨呼啸而过时，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
[ənd; ənd] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [blu:] [ˈlaʊdəst] ,
And every now and then , when the storm blew loudest ,
和 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 这 风暴 吹 最响亮 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

医生会静静地站一会儿，默默地做一段简短而虔诚的祈祷。

[ɔ:r][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , [ðæt] [help][ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðer; ðər]
or ejaculation , that help and safety might come to his beloved charge in their
或者 射精 , 那 帮助 和 安全 可能 来 到 他的 心爱 收费 在 他们的
[ɪkˈspəʊʒər] [ænd; ənd][ˈperəl] .
exposure and peril .
接触 和 危险 .

或者射精，这样，在他所爱的人身处险境时，就能得到帮助和安全。

[sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [pæst] [əˈweɪ] ; [æt; ət][læst][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn][tu:; tə] [sɪŋk] ,
Six or seven hours passed away ; at last the wind began to sink ,
六 或者 七 小时 通过了 离开 ; 在 最后的 这 风 开始 到 下沉 ,
[ənd; ənd] [ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [stɜ:rn] [ɪkˈstɪriər] [kənˈsi:ld] !
What a depth of genuine human kindness that stern exterior concealed !
什么 一个 深度 的 真的 人类 仁慈 那 船尾 外部的 暗 !

六七个小时过去了，风终于开始减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈvaɪələnt] .
and the sea to be less violent .
和 这 海 到 是 较少的 暴力 .
[ðə; ði][ˈda:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

让大海变得不那么汹涌。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rn] .
The tide was on the turn .
这 潮 曾是 在 这 转动 .
[ənd; ənd] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [blu:] [ˈlaʊdəst] ,
And every now and then , when the storm blew loudest ,
和 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 这 风暴 吹 最响亮 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

潮水开始逆转。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [mɔ:r] [men] [ænd; ənd] [laɪts] ,
The carriage drove up with , more men and lights ,
这 运输 驾驶 向上 和 , 更多的 男人 和 灯 ,
[ənd; ənd] [ˈdʒenjuɪn][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [stɜ:rn] [ɪkˈstɪriər] [kənˈsi:ld] !
What a depth of genuine human kindness that stern exterior concealed !
什么 一个 深度 的 真的 人类 仁慈 那 船尾 外部的 暗 !

马车驶来，车上载着更多的人和灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sku:l] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktər] .
and the thoughtful servant brought with him the school surgeon , Dr .
和 这 周到 仆人 带来 和 他 这 学校 外科医生 , 博士 .
[ənd; ənd] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [blu:] [ˈlaʊdəst] ,
And every now and then , when the storm blew loudest ,
和 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 这 风暴 吹 最响亮 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

Underhay .
安德海 .
[ənd; ənd] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [blu:] [ˈlaʊdəst] ,
And every now and then , when the storm blew loudest ,
和 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 这 风暴 吹 最响亮 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ɪnˈtens]
the Doctor would stand still for a moment , and offer up a short intense
这 医生 会 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 提供 向上 一个 短的 激烈的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

这位体贴的仆人也带来了学校的外科医生安德海博士。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkəʊsli] [dɪd] [ðeɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [eɪn] [taɪd] ,
Long and anxiously did they watch the ebbing tide ,
长的 和 焦虑地 做过 他们 手表 这 退潮 潮 ,
他们焦急地注视着潮水退去, 时间仿佛凝固了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɒ:n] [aʊt] [səˈfɪntli] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [tu:] [staʊt] [plæŋks] [ˈbi:ɪŋ]
and when it had gone out sufficiently to allow of two stout planks being
和 什么时候 它 有 已消失 出去 足够 到 允许 的 二 肥硕 木板 存在
[leɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
laid across the channel ,
铺设 穿过 这 渠道 ,
当水位上涨到足以在河道上铺设两块结实木板的程度时,

[æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈseɪlər] [ˈventʃəd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [stʊd] [baɪ]
an active sailor ventured over with a light , and in a few moments stood by
一个 积极的 水手 冒险 超过 和 一个 光 , 和 在 一个 很少 时刻 站立 经过
[ˈeɪrɪks] [saɪd] .
Eric's side .
埃里克的 边 .
一名活跃的水手拿着手电筒走了过来, 片刻后便站在了埃里克身边。

[ˈeɪrɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [nʌm] [tu:; tə] [mu:v] ;
Eric saw him coming , but was too weak and numb to move ;
埃里克 锯 他 未来 , 但 曾是 也 虚弱的 和 麻木的 到 移动 ;
埃里克看见他走过来, 但因为太虚弱麻木而动弹不得;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nəs] [ˈrʌsl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and when the sailor lifted up the unconscious Russell from his knees ,
和 什么时候 这 水手 抬起 向上 这 无意识 罗素 从 他的 膝盖 ,
当水手把昏迷不醒的罗素从地上扶起来时,

[ˈeɪrɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
Eric was too much exhausted even to speak .
埃里克 曾是 也 很多 筋疲力尽的 甚至 到 说话 .
埃里克累得连话都说不出来。

[ðə; ði] [mæn] [rɪˈtʁ:nd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
The man returned for him ,
这 男人 返回 为了 他 ,
那人回来找他了,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [krɔ:st] [ðə; ði] [plæŋk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
and lifting him on his back crossed the plank once more in safety ,
和 举重 他 在 他的 后退 交叉 这 板 一次 更多的 在 安全 ,
然后他把他背起来, 再次安全地走过了木板。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] ,
and carried them both to the carriage ,
和 携带 他们 两个都 到 这 运输 ,
然后把他们俩都抬上了马车。

[wer] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv]
where Dr Underhay had taken care to have everything likely to revive
在哪里 博士 . 安德海 有 已采取 关心 到 有 一切 可能 到 复活
[ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ðəm; ðəm] .
and sustain them .
和 维持 他们 .
安德海医生精心准备了一切可能使他们恢复活力和维持生命的东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪv] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] ,
They were driven rapidly to the school ,
他们 是 驱动 快速 到 这 学校 ,
他们被迅速送往学校。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [reɪzd] [tu:; tə][gɑ:d] [ˈtɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
and the Doctor raised to God tearful eyes of gratitude as the boys were
和 这 医生 提高 到 上帝 内牛满面 眼睛 的 感激 作为 这 男孩们 是
[ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
taken to the rooms prepared for them .
已采取 到 这 房间 准备 为了 他们 :

当男孩们被带往为他们准备好的房间时，医生满怀感激地向上帝流下了眼泪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʊələndz] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
Mrs . Rowlands was anxiously awaiting their arrival ,
太太 : 罗兰兹 曾是 焦虑地 等待中 他们的 到达 ,
罗兰兹太太焦急地等待着他们的到来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈhedz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
and the noise of wheels was the signal for twenty heads to be put
和 这 噪音 的 车轮 曾是 这 信号 为了 二十 头部 到 是 放
[θru:] [ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈwɪndəʊz] ,
through the dormitory windows ,
通过 这 宿舍 视窗 ,
车轮的噪音是把二十颗脑袋从宿舍窗户扔出去的信号。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ʌn] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , " [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [seɪf] ? "
with many an anxious inquiry , " **Are they safe ?** "
和 许多 一个 焦虑的 询问 , " 是 他们 安全的 ? "
许多人焦急地询问：“他们安全吗？ ”

" [jes] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" Yes , thank God !
" 是的 , 感谢 上帝 !
“是的，感谢上帝！ ”

" [kɔ:ld] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrʊələndz] ; " [soʊ] [naʊ] , [bɔɪz] , [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ʌnd][get][tu:; tə]
" called Dr . Rowlands ; " so now , boys , shut the windows , and get to
" 称为 博士 : 罗兰兹 ; " 所以 现在 , 男孩们 , 关闭 这 视窗 , 和 得到 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 :

“叫来罗兰兹医生；“所以孩子们，现在关上窗户，睡觉吧。

" [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ʌnˈdrest] , [ænd; ʌnd][pʊt][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
" Russell was carefully undressed , and put to bed in the Doctor's own house ,
" 罗素 曾是 小心 脱光衣服 , 和 放 到 床 在 这 医生的 自己的 房子 ,
“拉塞尔被小心翼翼地脱去衣服，然后安置在医生的家中睡觉。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [drest] .
and the wound in his head was dressed .
和 这 伤口 在 他的 头 曾是 穿着 .
他头部的伤口已经包扎好了。

[ˈerɪk][ænd; ʌnd][ˈmɑ:ntəgju:][hæd; həd][bedz] [prəˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Eric and Montagu had beds provided them in another room by themselves ,
埃里克 和 蒙塔古 有 床 假如 他们 在 其他 房间 经过 他们自己 ,
[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] :
away from the dormitory :
离开 从 这 宿舍 :

埃里克和蒙塔古被安排在另一个单独的房间里，远离宿舍，房间里为他们准备了床位：

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] ,
the room was bright and cheerful , with a blazing fire ,
这 房间 曾是 明亮的 和 快乐 , 和 一个 炽烈 火 ,
房间明亮而温馨，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][dræŋk][sʌm; səm][wɔ:rm] [waɪn] ,
and looked like home and when the two boys had drank some warm wine ,
和 看起来 喜欢 家 和 什么时候 这 二 男孩们 有 喝 一些 温暖的 葡萄酒 ,
看起来像家一样，两个男孩喝了一些温热的葡萄酒后，

[ænd; ənd][kraɪd][fɔ:r; fər] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sæŋk][tu:; tə] [sli:p] [ˈæftər][ðer; ðər][ˈdeɪndʒəz]
and cried for weariness and joy , they sank to sleep after their dangers
和 哭 为了 疲劳 和 喜悦 , 他们 沉没 到 睡觉 后 他们的 危险

[ænd; ənd] [fəˈti:gz] ,
and fatigues ,
和 疲劳 ,
他们因疲惫和喜悦而哭泣，经历了危险和疲惫之后，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [di:p] , [kɑ:m] , [ˈdri:mləs] [sli:p] [ʌv; əv][ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] .
and slept the deep , calm , dreamless sleep of tired children .
和 睡着了 这 深的 , 冷静的 , 无梦 睡觉 的 疲劳的 孩子们 .
然后，他睡着了，像疲惫的孩子一样，睡得沉沉的、平静的、无梦的。

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] .
So ended the perilous adventure of that eventful night of the Easter holidays .
所以 结束 这 危险的 冒险 的 那 多事 夜晚 的 这 复活节 假期 .
就这样，那个充满危险的复活节夜晚的冒险之旅结束了。

[ˈtʃæptər] [eks.ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kɔ:rd] [ˈbroʊkən]
THE SILVER CORD BROKEN
这 银 绳索 破碎的
银线断了

" [kɑ:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [gɑ:d] ,
" **Calm on the bosom of thy God ,**
" 冷静的 在 这 怀 的 你的 上帝 ,
“安息在你神的怀抱中，

[fer] [ˈspɪrɪt] , [rest] [ði:] [naʊ] !
Fair spirit , rest thee now !
公平的 精神 , 休息 你 现在 !
善良的靈魂，安息吧！

[ɪ:n] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðəɪ] ['fʊtsteps] [trɑ:d] ,
E'en while with us thy footsteps trod ,
e'en 尽管 和 我们 你的 脚步声 践踏 ,
即使你曾与我们同行，

[hɪz; ɪz] [si:l] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðəɪ] [braʊ] . " - - [ˈmɪsɪz] .
His seal was on thy brow . " - - MRS .
他的 海豹 曾是 在 你的 眉头 : " - - 太太 :
他的印记留在你的额头上。——夫人

[ˈhi:mənz] .
HEMANS .
赫曼斯 .
赫曼斯。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [əˈweɪk] [tɪl] [nu:n] .
They did not awake till noon .
他们 做过 不是 醒 直到 中午 .
他们直到中午才醒来。

[ˈmɑːntəɡjuː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Montagu opened his eyes , and at first could not collect his thoughts ,
蒙古古 打开 他的 眼睛 , 和 在 第一的 可以 不是 收集 他的 想法 ,
蒙古古睁开眼睛，一时之间无法集中注意力。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːrpətɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər] ,
as he saw the carpeted little room , the bright fire ,
作为 他 锯 这 铺地毯的 小的 房间 , 这 明亮的 火 ,
当他看到铺着地毯的小房间和明亮的炉火时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
and the housekeeper seated in her arm - chair before it .
和 这 管家 坐着 在 她 手臂 - 椅子 前 它 .
管家坐在它前面的扶手椅上。

[bʌt; bət] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈerɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈsliːp] ,
But turning his head , he caught a glimpse of Eric , who was still asleep ,
但 转弯 他的 头 , 他 捕捉 一个 一瞥 的 埃里克 , who 曾是 仍然 睡着了 ,
但他转过头时，瞥见了埃里克，埃里克还在睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪˈmembər] [ɔːl] .
and he then remembered all .
和 他 然后 记得 全部 .
然后他又想起了一切。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [rɪˈfreɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
He sprang out of bed , refreshed and perfectly well , and the sound of
他 弹簧 出去 的 床 , 焕然一新 和 完美 出色地 , 和 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [woʊk] [ˈerɪk] ;
his voice woke Eric ;
他的 嗓音 觉醒 埃里克 ;
他精神抖擞地从床上跳起来，感觉神清气爽，身体也完全没问题，他的声音把埃里克吵醒了；

[bʌt; bət] [ˈerɪk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ðæt] [deɪ] ,
but Eric was still languid and weak , and did not get up that day ,
但 埃里克 曾是 仍然 慵懒的 和 虚弱的 , 和 做过 不是 得到 向上 那 天 ,
但埃里克仍然虚弱无力，那天他没有起床。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;
nor was he able to go to work again for some days ;
也不 曾是 他 有能力的 到 去 到 工作 再次 为了 一些 天 ;
他好几天都无法上班；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
but he was young and strong ,
但 他 曾是 年轻的 和 强的 ,
但他年轻力壮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [suːn] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst][ænd; ənd]
and his vigorous constitution soon threw off the effects of his fast and
和 他的 蓬勃 宪法 很快 扔 离开 这 效果 的 他的 快速地 和
[ɪkˈspoʊʒər] .
exposure .
接触 .
他强健的体魄很快就克服了禁食和风吹日晒的影响。

[ðer; ðər][fɜːrst][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈedwɪn] .
Their first inquiry was for Edwin .
他们的 第一的 询问 曾是 为了 埃德温 .
他们首先询问的是埃德温的情况。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] .
The nurse shook her head sadly .
这 护士 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

护士难过地摇了摇头。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] . "
" He is very dangerously ill . "
" 他 是 非常 危险地 患病的 . "

“他病得很重，非常危险。”

" [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [ðeɪ] [bəuθ] , [ˈæŋkəʃəli] .
" Is he ? " said they both , anxiously .
" 是 他 ? " 说 他们 两个都 , 焦虑地 .

“是吗？”两人焦急地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmɑ:ntəgju:] , [hu:] [ɪˈmi:diətli]
And then they preserved a deep silence ; and when Montagu , who immediately
和 然后 他们 保存完好 一个 深的 沉默 ; 和 什么时候 蒙塔古 , WHO 立即地
[brˈgæn][tu:; tə] [dres] ,
began to dress ,
开始 到 裙子 ,

然后，他们陷入了深深的沉默；蒙塔古随即开始穿衣服，

[nelt] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ˈerɪk] , [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ʌp] , [nelt] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈoʊvər]
knelt down to say his prayers , Eric , though unable to get up , knelt also over
跪下 向下 到 说 他的 祈祷 , 埃里克 , 尽管 无法 到 得到 向上 , 跪下 还 超过
[hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
his pillow ,
他的 枕头 ,

埃里克跪下来祈祷，虽然他无法起身，但也跪在枕头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈɜ:rnɪst] [prerz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn]
and the two felt that their young earnest prayers were mingling for the one
和 这 二 毛毡 那 他们的 年轻的 认真 祈祷 是 混杂 为了 这 一
[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] .
who seemed to have been taken while they were left .
WHO 似乎 到 有 到过 已采取 尽管 他们 是 左边 .

两人都觉得，他们年轻而真挚的祈祷，都是为了那个似乎被带走而他们留下的人而发出的。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [gru:] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] [əˈbʌʊt] [ˈedwɪn] ,
The reports grew darker and darker about Edwin ,
这 报告 生长 较暗 和 较暗 关于 埃德温 ,

关于埃德温的报道越来越黑暗。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
At first it was thought that the blow on his head was dangerous ,
在 第一的 它 曾是 想法 那 这 吹 在 他的 头 曾是 危险的 ,

起初人们认为他头部受到的打击很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [tu:; tə] [wet] , [kəʊld] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [hæd; həd] [ˈpɜ:rmənəntli]
and that the exposure to wet , cold , fear , and hunger , had permanently
和 那 这 接触 到 湿的 , 寒冷的 , 害怕 , 和 饥饿 , 有 永久的
[ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [kəˌnstɪˈtu:ʃn] ;
weakened his constitution ;
减弱 他的 宪法 ;

长期处于潮湿、寒冷、恐惧和饥饿之中，永久性地削弱了他的体质；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪəmfɪŋ] ['ʊʊvə] [ði:z] ['deɪndʒəz] , [ə'hʌðə]

and when his youth seemed to be triumphing over these dangers , another

和 什么时候 他的 青年 似乎 到 是 胜利 超过 这些 危险 , 其他

[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['θretnɪŋ] .

became more threatening .

成为 更多的 威胁 .

当他的年轻似乎战胜了这些危险时，另一种危险却变得更加可怕。

[hɪz; ɪz] [leg] ['nevər] ['mended] ; [hi; hi] [hæd; həd] [bəuθ] [spreɪnd] [ðə; ði] [ni:] ['bædli] ,
His leg never mended ; he had both sprained the knee badly ,
 他的 腿 绝不 已修复 ; 他 有 两个都 扭伤 这 膝盖 糟糕 ,
 他的腿一直没好；他的膝盖严重扭伤了。

[ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈtɪbiə][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [twɪst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmoʊʃ(ə)n][wɪz; wəz][ˈæɡəni]

and given the tibia an awkward twist , so that the least motion was agony

和 给定 这 胫骨 一个 尴尬的 捻 , 所以 那 这 至少 运动 曾是 痛苦

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

并使胫骨发生别扭的扭转，以至于哪怕最轻微的动作都会让他痛苦不堪。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:və] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'liəriəs] .
In his fever he was constantly delirious .
 在 他的 发烧 他 曾是 不断地 谵妄 .
 他发烧期间一直处于谵妄状态。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
No one was allowed to see him , though many of the boys tried to do so ,
 不 一 曾是 允许 到 看 他 , 尽管 许多 的 这 男孩们 尝试 到 做 所以 ,
 尽管很多男孩都试图去看他, 但谁也不被允许见他。

[ænd; ænd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'kwaɪəɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and many were the earnest inquiries for him day by day .
 和 许多 是 这 认真 查询 为了 他 天 经过 天 .
 每天都有许多热切的询问者向他求助。

[ˈaɪ ˈtiː] [ðən] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈpærənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ðæt] ,
It then became more fully apparent than ever , that ,
 它 然后 成为 更多的 完全 明显 比 曾经 , 那 ,
 这时，这一点变得比以往任何时候都更加显而易见：

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈedwɪn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
although **Edwin** **was** **among** **them** **without** **being** **of** **them** **,**
 虽然 埃德温 曾是 之中 他们 没有 存在 的 他们 ,
 虽然埃德温身处他们之中，却并非他们中的一员，

[noʊ][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][sku:l][wəz; wəz][mɔ:r][ˈdi:pli][ˈɑ:nərd][ænd; ənd][ˈfɑ:ndli][lʌvd][ðæn; ðən][hi:; hi].
no boy in the school was more deeply honored and fondly loved than he .
 不 男生 在 这 学校 曾是 更多的 深 荣幸 和 深情地 喜爱 比 他 .
 全校没有哪个男孩比他更受尊敬和喜爱。

Even the elastic spirits of boyhood could not quite throw off the shadow of gloom
 甚至 这 松紧带 烈酒 的 童年 可以 不是 相当 扔 离开 这 阴影 的 愁云
 [iːv(ə)n][d̪ə; ði][ɪˈlæstɪk][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ˈbɔɪhʊd][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][θrʊ] [ɔːf][d̪ə; ði][ˈʃædɔʊ][ʌv; əv][gluːm]
 [wɪtʃ][hɪz; ɪz][ɪˈlɪnəs][kæst][ˈoʊvər][d̪ə; ði][skuːl] .
which his illness cast over the school .
 哪个 他的 疾病 投掷 超过 这 学校 .

即使是少年时期顽强的生命力，也无法完全摆脱他的疾病给学校带来的阴霾。

[ˈveri] [ˈtendərli] [ðeɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm] .
Very tenderly they nursed him .
 非常 温柔地 他们 护理 他 .

他们非常温柔地照顾他。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hændz] .
All that human kindness could do was done for him by the stranger hands .
全部 那 人类 仁慈 可以 做 曾是 完毕 为了 他 经过 这 陌生人 双手 .
陌生人为他做了所有人类所能做的善事。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ɔ:l] ; [pɔr] [ˈedwɪn][hæd; həd][noʊ] [ˈfa:ðər] , [noʊ] [ˈmʌðər] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] .
And yet not all ; poor Edwin had no father , no mother , hardly any relatives .
和 然而 不是 全部 ; 贫穷的 埃德温 有 不 父亲 , 不 母亲 , 几乎 任何 亲属 .
然而, 并非所有人都如此; 可怜的埃德温没有父亲, 没有母亲, 几乎没有任何亲戚。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʌptən] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
His only aunt , Mrs . Upton , would have come to nurse him , but she was
他的 仅有的 阿姨 , 太太 . 厄普顿 , 会 有 来 到 护士 他 , 但 她 曾是
[æn; ən][ɪnˈvælid] ,
an invalid ,
一个 无效的 ,

他唯一的姑妈厄普顿太太本来会来照顾他, 但她身体不好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [left] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [ænd; ənd][ˈægəni] .
and he was often left alone in his delirium and agony .
和 他 曾是 经常 左边 独自的 在 他的 谵妄 和 痛苦 .
他常常独自一人承受着谵妄和痛苦。

[əˈloʊn] , [jet] [nɑ:t][əˈloʊn] .
Alone , yet not alone .
独自的 , 然而 不是 独自的 .
独自一人, 却并不孤单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɔ:lweɪz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , [ˈɡaɪdɪŋ] ,
There was One with him - - always in his thoughts , always leading , guiding ,
那里 曾是 一 和 他 - - 总是 在 他的 想法 , 总是 领导 , 指导 ,
他始终与一位同在——始终在他的思绪中, 始终引领着他, 指引着他。

[ˈblesɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsi:n] - - [nɑ:t] [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði][hɜ:rt] [læm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ; [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
blessing him unseen - - not deserting the hurt lamb of his flock ; one who was
祝福 他 看不见 - - 不是 逃兵 这 伤害 羊肉 的 他的 群 ; 一 WHO 曾是
[wʌnz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪmˈself] ,
once a boy himself ,
一次 一个 男生 他自己 ,

默默地祝福他——没有抛弃羊群中受伤的羔羊; 他自己也曾是男孩。

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈbɪznəs] ,
and who , when he was a boy , did his Father's business ,
和 WHO , 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 做过 他的 父亲的 商业 ,
他小时候就帮父亲做生意,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd]
and was subject unto his parents in the obscure home of the despised
和 曾是 主题 到 他的 父母 在 这 朦胧 家 的 这 被鄙视的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
他住在被人鄙视的偏僻村庄里, 依附于父母。

[əˈloʊn] !
Alone !
独自的 !
独自的!

[neɪ] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd] ,
nay , to them whose eyes were opened ,
不 , 到 他们 谁 眼睛 是 打开 ,
不, 对于那些眼睛被打开的人来说,

[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz] [θɒŋd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk]
the room of sickness and pain was thronged and beautiful with angelic
这 房间 的 疾病 和 疼痛 曾是 熙熙攘攘 和 美丽的 和 天使般的
[ˈprezənsɪz] .
presences .
存在 .

病痛缠身的房间里挤满了人，却也充满了天使般的美丽气息。

[ɔ:f(ə)n][dɪd][ˈerɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌptən] , [ænd; ənd][ˈmɑ:ntəgju:] , [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [ˈfrend] .
Often did Eric , and Upton , and Montagu , talk of their loved friend .
经常 做过 埃里克 , 和 厄普顿 , 和 蒙塔古 , 讲话 的 他们的 喜爱 朋友 .

埃里克、厄普顿和蒙塔古经常谈起他们挚爱的朋友。

[ˈerɪks] [laɪf] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpæʃənət] ,
Eric's life seemed absorbed in the thought of him , and in passionate ,
埃里克的生活 似乎 吸收 在 这 想法 的 他 , 和 在 热情的 ,
[ʌn'spi:kəb(ə)] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
unspeakable longings for his recovery .
无法形容 渴望 为了 他的 恢复 .

埃里克的生活似乎完全被对他的思念所占据，充满了对他康复的强烈而难以言喻的渴望。

[naʊ] [hi; hi][ˈvælju:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'membər] [ˈaʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Now he valued more than ever the sweet remembered hours spent with him ;
现在 他 有价值的 更多的 比 曾经 这 甜的 记得 小时 花费 和 他 ;
[ðer; ðər] [geɪmz] ,
their games ,
他们的 游戏 ,

现在他比以往任何时候都更加珍惜与他共度的美好时光；他们一起玩的遊戲，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [ˈrʌsəlz] ['dʒent(ə)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
and communnings , and walks , and Russell's gentle influence , and brave ,
和 - , 和 散步 , 和 罗素的 温和的 影响 , 和 勇敢的 ,
[ˈkaɪndli] [rɪ'bju:ks] .
kindly rebukes .
亲切地 责备 .

还有交流、散步，以及罗素温和的影响，还有勇敢而友善的责备。

[jet] [hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Yet he must not even see him ,
然而 他 必须 不是 甚至 看 他 ,
[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm] ,
但他甚至都不能见到他。

[mʌst; məst][nɑ:t] ['wɪspər] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] ;
must not whisper one word of soothing to him in his anguish ;
必须 不是 耳语 一 单词 的 舒缓 到 他 在 他的 痛苦 ;

在他痛苦难耐的时候，绝对不能对他轻声说一句安慰的话；

[hi; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][hoʊp] .
he could only pray for him , and that he did with a depth of hope .
他 可以 仅有的 祈祷 为了 他 , 和 那 他 做过 和 一个 深度 的 希望 .

他只能为他祈祷，而且他怀着深深的希望这样做。

[æt; ət][læst] [ˈʌptən] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
At last Upton , in virtue of his relationship , was allowed to visit him .
在 最后的 厄普顿 , 在 美德 的 他的 关系 , 曾是 允许 到 访问 他 .

最后，由于两人关系，厄普顿获准去探望他。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'fri:kwənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [jet] ['iːv(ə)n]
His delirium had become more infrequent , but he could not yet even
他的 谵妄 有 变得 更多的 不频繁 , 但 他 可以 不是 然而 甚至
['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
recognise his cousin ,
认出 他的 表哥 ,
他的谵妄症状已经不那么频繁了, 但他甚至已经认不出自己的表弟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] - [ruːm] [wɜːr; wər][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['juːsləs] , [ðæt] ['ʌptən]
and the visits to his sick - room were so sad and useless , that Upton
和 这 访问 到 他的 生病的 - 房间 是 所以 伤心 和 无用 , 那 厄普顿
[fɔːr'boːr] .
forbore .
前钻孔 .
每次去探望他的病房都令人难过又无济于事, 以至于厄普顿都放弃了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['erɪk] ;
" **And yet you should hear him talk in his delirium ,** " **he said to Eric ;**
" 和 然而 你 应该 听到 他 讲话 在 他的 谵妄 , " 他 说 到 埃里克 ;
“但是你应该听听他在谵妄状态下说话,”他对埃里克说;
" [nɑːt][wʌn] ['iːv(ə)] [wɜːrd] , [ɔːr] [bæd] [θɔːt] , [ɔːr] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , ['evər] [ɪs'keɪps] [hɪm; ɪm] .
" **not one evil word , or bad thought , or wicked thing , ever escapes him .**
" 不是 一 邪恶的 单词 , 或者 坏的 想法 , 或者 邪恶 事物 , 曾经 逃脱 他 .
“没有一句恶言恶语、一个邪恶念头或一件邪恶之事能逃过他的眼睛。”

[aɪm] [ə'freɪd] , ['erɪk] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [em 'iː] . "
I'm afraid , Eric , it would hardly be so with you or me . "
我是 害怕的 , 埃里克 , 它 会 几乎 是 所以 和 你 或者 我 . "
恐怕, 埃里克, 你我之间恐怕不会是这种情况。
" [noʊ] " [sed] ['erɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)] [toʊn] ; [ænd; ənd] ['ɡɪlti] ['kɑːnʃəns] [brɔːt] [ðə; ði]
" **No " said Eric , in a low and humble tone ; and guilty conscience brought the**
" 不 " 说 埃里克 , 在 一个 低的 和 谦逊的 语气 ; 和 有罪的 良心 带来 这
[diːp] ['kʌlər] ,
deep color ,
深的 颜色 ,

“不,”埃里克低声谦卑地说; 内疚的心情使他脸色变得通红。
[weɪv] ['æftər] [weɪv] , [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
wave after wave , of crimson into his cheeks .
海浪 后 海浪 , 的 赤红 进入 他的 脸颊 .
一波又一波的鲜红涌上他的双颊。
" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['erɪk] .
" **And he talks with such affection of you , Eric .**
" 和 他 会谈 和 这样的 感情 的 你 , 埃里克 .
“他谈起你时充满了深情, 埃里克。”

[hiː; hi] [spiːks] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ['veri] ['dʒentli] ;
He speaks sometimes of all of us very gently ;
他 说话 有时 的 全部 的 我们 非常 轻轻地 ;
他有时说话很温柔, 谈到我们所有人都是如此;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
but you seem to be always in his thoughts ,
但 你 似乎 到 是 总是 在 他的 想法 ,
但他似乎总是想着你。
[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
and every now and then he prays for you quite unconsciously .
和 每一个 现在 和 然后 他 祈祷 为了 你 相当 不知不觉 .
他时不时会无意识地为你祈祷。

" ['erɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

" **Eric turned his head to brush away a tear .**
" 埃里克 转向 他的 头 到 刷子 离开 一个 撕 .

埃里克转过头去，擦掉了眼角的泪水。

" [wen] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:] [si:] [hɪm; ɪm] ? "

" **When do you think I shall be allowed too see him ?** "
" 什么时候 做 你 思考 我 将 是 允许 也 看 他 ? "

“你觉得我什么时候才能见到他？ ”

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [aɪ] [fɪr] .

" **Not just yet , I fear .**
" 不是 只是 然而 , 我 害怕 .

恐怕还不是时候。

" ['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][moʊst] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [ˈrʌsəlz] [maɪnd] ['si:st] [tu:; tə]['wɑ:ndər]

" **After a week or two of most anxious suspense , Russell's mind ceased to wander**
" 后 一个 星期 或者 二 的 最多 焦虑的 悬念 , 罗素的 头脑 停止 到 漫步
,
,
,

经过一两周的焦虑不安，罗素的思绪终于不再游离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪn] [geɪv] [mɔ: r] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] .

but the state of his sprain gave more cause for alarm .
但 这 状态 的 他的 扭伤 给予 更多的 原因 为了 警报 .

但他的扭伤情况更令人担忧。

[freʃ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][leg][mʌst; məst][bi:; bi]

Fresh advice was called in , and it was decided that the leg must be
新鲜的 建议 曾是 称为 在 , 和 它 曾是 决定 那 这 腿 必须 是
[ˈæmpjə'teɪtɪd] .
amputated .
截肢 .

经过进一步咨询，最终决定必须截肢。

[wen] ['erɪk] [wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] ['pæʃənət] [kəm'pleɪnts] .

When Eric was told of this , he burst into passionate complaints .
什么时候埃里克 曾是 讲述 的 这 , 他 爆裂 进入 热情的 投诉 .

埃里克得知此事后，勃然大怒，大声抱怨起来。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , ['mɑ:ntɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:]['kru:əl] ?

" **Only think , Monty , isn't it hard , isn't it cruel ?**
" 仅有的 思考 , 蒙蒂 , 不是 它 难的 , 不是 它 残忍的 ?

“蒙蒂，你想想，这难道不难吗？这难道不残酷吗？ ”

[wen] [wi:; wi] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] , [braɪt] ['edwɪn] [ə'gen] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

When we see our brave , bright Edwin again , he will be a cripple .
什么时候 我们 看 我们的 勇敢的 , 明亮的 埃德温 再次 , 他 将要 是 一个 削弱 .

当我们再次见到勇敢聪颖的埃德温时，他将变成一个残疾人。

" ['erɪk] ['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l]

" **Eric hardly understood that he was railing at the providence of a merciful**
" 埃里克 几乎 理解 那 他 曾是 栏杆 在 这 普罗维登斯 的 一个 仁慈
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

“埃里克几乎不明白，他是在抱怨仁慈的上帝的旨意。”

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [keɪm] .

The day for the operation came .
这 天 为了 这 手术 来了 .

手术的日子到了。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊvər] , [pʊr] ['rʌsl] [si:md] [tu:; tə] [ə'mend] ,
When it was over , poor Russell seemed to amend ,
什么时候 它 曾是 超过 , 贫穷的 罗素 似乎 到 修正 ,
事情结束后, 可怜的罗素似乎有所改观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [peɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] .
and the removal of the perpetual pain gave him relief .
和 这 移动 的 这 永久 疼痛 给予 他 宽慰 .
摆脱了持续的疼痛, 他感到轻松了许多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['di:pli] [mu:vɔd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [rezɪg'neɪ(ə)n] ; [noʊ] ['mɜ:rmər] , [noʊ] [kraɪ]
They were all deeply moved at his touching resignation ; no murmur , no cry
他们 是 全部 深 已搬 在 他的 接触 辞职 ; 不 低语 , 不 哭
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;
escaped him ;
逃脱 他 ;
他那感人的认命之举深深打动了在场的每一个人; 他没有发出任何抱怨, 也没有发出任何哭喊;

[noʊ] [wɜ:rdz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swi:təst] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tu:; tə]
no words but the sweetest thanks for every little office of kindness done to
不 字 但 这 最甜美的 谢谢 为了 每一个 小的 办公室 的 仁慈 完毕 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

千言万语也无以言表, 唯有最真挚的感谢, 感谢你们给予他的每一份小小的善意。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [hi:; hi] [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . " [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [si:] ['erɪk] ? "
A few days after , he asked Dr . Underhay " if he might see Eric ? "
一个 很少 天 后 , 他 问 博士 : 安德海 " 如果 他 可能 看 埃里克 ? "

几天后, 他问安德海医生: “他是否可以见见埃里克? ”
" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['kaɪndli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , my boy , " said the doctor kindly , " you may see him ,
" 是的 , 我的 男生 , " 说 这 医生 亲切地 , " 你 可能 看 他 ,
“是的, 孩子, ”医生和蔼地说, “你可以去看他了。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
and one or two other of your particular friends if you like ,
和 一 或者 二 其他 的 你的 特别的 朋友们 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意的话, 还可以邀请一两位你特别要好的朋友。

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] .
provided you don't excite yourself too much .
假如 你 不 激发 你自己 也 很多 :
只要你别让自己太兴奋就行。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] [naʊ] .
I trust you will get better now .
我 相信 你 将要 得到 更好的 现在 :
我相信你现在会好起来的。

" [soʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:ntəgju:] [wɜ:r; wər] [tuʊld] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['roʊləndz] [ðæt] [æt; ət] [sɪks] [ðeɪ]
" So Eric and Montagu were told by Dr . Rowlands that at six they
" 所以 埃里克 和 蒙塔古 是 讲述 经过 博士 : 罗兰兹 那 在 六 他们
[maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] [frend] .
might go and see their friend .
可能 去 和 看 他们的 朋友 :
“所以罗兰兹医生告诉埃里克和蒙塔古, 六点钟他们就可以去看望他们的朋友了。”

" [bi:; bi] [ʃər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['stɑ:rt(ə)] [ɔ:r] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
" Be sure , " he added , " that you don't startle or excite him .
" 是 当然 , " 他 额外 , " 那 你 不 惊吓 或者 激发 他 :
“务必, ”他补充道, “不要吓到他或让他兴奋。”

" [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] ,
" **They promised** ,
" 他们 承诺 ,

他们承诺过，

[ænd; ənd][ˈæftər] [skuːl] [ɑːn] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and after school on that beautiful evening of early summer they went to the
和 后 学校 在 那 美丽的 晚上 的 早期的 夏天 他们 去 到 这
[sɪk] - [ruːm] [dɔːr] [ˈstɔːpɪŋ] ,
sick - room door Stopping ,
生病的 - 房间 门 停止 ,

放学后，在初夏那个美丽的傍晚，他们来到病房门口，停了下来。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
they held their breath , and knocked very gently .
他们 握住 他们的 气息 , 和 敲门 非常 轻轻地 .

他们屏住呼吸，轻轻地敲了敲门。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪnt]
it was the well - known voice which gave the answer , but it was faint
它 曾是 这 出色地 - 已知 嗓音 哪个 给予 这 回答 , 但 它 曾是 头晕的
[ænd; ənd] [loʊ] .
and low .
和 低的 .

回答者的是那个熟悉的声音，但声音很微弱，很低沉。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] , [ðeɪ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Full of awe , they softly opened the door ,
满的 的 敬畏 , 他们 轻轻 打开 这 门 ,

他们满怀敬畏地轻轻推开了门。

[wɪt] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kəmˈpænjən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
which admitted them into the presence of the dear companion whom they had
哪个 承认 他们 进入 这 在场 的 这 亲爱的 伴侣 谁 他们 有
[nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
not seen for so long .
不是 已见 为了 所以 长的 .

这使他们得以见到许久未见的挚友。

[sɪns] [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɡʌlfs] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn]
Since then it seemed as though gulfs far deeper than the sea had been
自从 然后 它 似乎 作为 尽管 海湾 远的 更深 比 这 海 有 到过
[ˈfloʊɪŋ] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
flowing between him and them .
流动 之间 他 和 他们 .

从那时起，他和他们之间似乎就隔着比海水还要深的鸿沟。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,
Full of awe , and hand in hand ,
满的 的 敬畏 , 和 手 在 手 ,

充满敬畏，手牵着手，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [ˈtiptəʊ] - - [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] [wer] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ]
they entered the room on tiptoe - - the darkened room where Russell was What a
他们 进入 这 房间 在 脚尖 - - 这 变暗 房间 在哪里 罗素 曾是 什么 一个
[hʌʃ] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
hush and oppression there seemed to them at first in the dim ,
嘘 和 压迫 那里 似乎 到 他们 在 第一的 在 这 暗淡 ,
他们踮着脚尖走进房间——罗素所在的昏暗房间。起初，在昏暗的房间里，他们感到一种莫名的寂静和压抑。

[ˈsaɪlənt] [ˈtʃeɪmbər] ;
silent chamber ;
沉默的 房间 ;
静室;
[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:flnəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [ðer; ðər]
what an awfulness in all the appliances which showed how long and deeply their
什么 一个 糟糕 在 全部 这 电器 哪个 显示 如何 长的 和 深 他们的
[ˈsku:lfeləʊ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
schoolfellow had suffered .
同学 有 遭受 .
所有电器都破败不堪，这足以说明他们的同学遭受了多么长久而深重的痛苦。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈvæniʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But all this vanished directly they caught sight of his face .
但 全部 这 消失了 直接地 他们 捕捉 视线 的 他的 脸 .
但当他们看到他的脸时，这一切都消失了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] , [soʊ][kɑ:m] , [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd] [sti:l] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈɜ:rnɪst] [aɪz]
There he lay , so calm , and weak , and still , with his bright , earnest eyes
那里 他 躺 , 所以 冷静的 , 和 虚弱的 , 和 仍然 , 和 他的 明亮的 , 认真 眼睛
[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
turned towards them ,
转向 向 他们 ,
他静静地躺在那里，那么平静，那么虚弱，那么一动不动，明亮而真挚的眼睛望着他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈsi:st] [ɔ:r]
as though to see whether any of their affection for him had ceased or
作为 尽管 到 看 无论 任何 的 他们的 感情 为了 他 有 停止 或者
[bɪn] [fərˈgɑ:tn] !
been forgotten !
到过 被遗忘的 !
仿佛要看看他们对他的感情是否已经消逝或遗忘！

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði][bed][wið; wiθ] [boʊd] [ˈfɔ:ridz] ;
In an instant they were kneeling in silence by the bed with bowed foreheads ;
在 一个 立即的 他们 是 跪着 在 沉默 经过 这 床 和 鞠躬 额头 ;
瞬间，他们默默地跪在床边，低着头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ˈtendərli] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
and the sick boy tenderly put his hands on their heads ,
和 这 生病的 男生 温柔地 放 他的 双手 在 他们的 头部 ,
生病的男孩温柔地把手放在他们的头上，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [freɪl] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
and pushed the frail white fingers through their hair , and looked at them
和 推动 这 脆弱 白色的 手指 通过 他们的 头发 , 和 看起来 在 他们
[ˈtɪrfəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
tearfully without a word ,
泪流满面 没有 一个 单词 ,
她用纤细苍白的手指轻轻梳理着他们的头发，泪眼婆娑地望着他们，一言不发。

[tɪl] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [diːp] [səˈprest] [ˈsɒbz]
till they hid their faces with their hands , and broke into deep suppressed sobs
直到 他们 隐藏 他们的 面孔 和 他们的 双手 , 和 打破 进入 深的 被抑制 啜泣
[ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
of compassion .
的 同情 .

直到他们用手捂住脸，发出深深的、压抑的、充满同情的啜泣声。

" [oʊ] [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" **Oh hush , hush !**
" 哦 嘘 , 嘘 !

“哦，嘘，嘘！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [felt][ðer; ðər] [terz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **he said , as he felt their tears dropping on his hands while they kissed him**
" 他 说 , 作为 他 毛毡 他们的 眼泪 下降 在 他的 双手 尽管 他们 亲吻 他
.
:
.

“他说，当他感觉到他们的眼泪滴落在他的手上，同时他们吻着他时，他说道。

" [dɪr] [ˈerɪk] , [dɪr] [ˈmɑːntɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **Dear Eric , dear Monty , why should you cry so for me ?**
" 亲爱的 埃里克 , 亲爱的 蒙蒂 , 为什么 应该 你 哭 所以 为了 我 ?

“亲爱的埃里克，亲爱的蒙蒂，你们为什么为我哭泣？ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] .
I am very happy .
我 是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
" **But they caught the outline of his form as he lay on the bed ,**

“但他们还是捕捉到了他躺在床上的轮廓，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf]
and had now for the first time realized that he was a cripple for life
和 有 现在 为了 这 第一的 时间 已实现 那 他 曾是 一个 削弱 为了 生活
;
:
;
;

他这才第一次意识到，自己将终身残疾；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] - - [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]
and as the throng of memories came on them - - memories of his skill
和 作为 这 人群 的 回忆 来了 在 他们 - - 回忆 的 他的 技能
[ænd; ənd] [feɪm] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ,
and fame at cricket ,
和 名声 在 蟋蟀 ,

随之而来的是无数回忆——关于他在板球运动中的技巧和名气的回忆，

[ænd; ənd] [ˈrækɪts] , [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] - - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌni] [beɪðz] [təˈgeðər] [ɪn] [siː] [ænd; ənd]
and racquets , and football - - of their sunny bathes together in sea and
和 球拍 , 和 足球 - - 的 他们的 阳光明媚 沐浴 一起 在 海 和
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

还有球拍和足球——还有他们在海里和河里一起享受阳光浴的场景，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑ:lədeɪ] ['wa:ndərɪŋz] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and all their happy holiday wanderings - - they could not restrain their emotion ,
和 全部 他们的 快乐的 假期 漫游 - - 他们 可以 不是 抑制 他们的 情感 ,
[ænd; ənd][wept] [ʌnkən'trəʊləbli] .
and wept uncontrollably .
和 哭泣 无法控制 .

他们想起所有快乐的假期游玩经历，就忍不住激动起来，止不住地哭泣。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði][ˈhoʊli] ['saɪləns] ;
Neither of them could speak a word , or break the holy silence ;
两者都不 的 他们 可以 说话 一个 单词 , 或者 休息 这 圣 沉默 ;
他们两人都说不出话来，无法打破这神圣的寂静；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [ˈfloʊd] [fæst][ɪn]
and as he patted their heads and cheeks , his own tears flowed fast in
和 作为 他 轻拍 他们的 头部 和 脸颊 , 他的 自己的 眼泪 流动 快速地 在
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][self] - ['pɪti] .
sympathy and self - pity .
同情 和 自己 - 遗憾 .

当他轻拍他们的头和脸颊时，他自己的眼泪也因同情和自怜而止不住地流了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌtər] ; [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn]
But he felt the comforting affection which they could not utter ; he felt it in
但 他 毛毡 这 令人感到安慰 感情 哪个 他们 可以 不是 说出 ; 他 毛毡 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] ,
his loneliness ,
他的 孤独 ,

但他感受到了他们无法言说的那种令人慰藉的爱；他在孤独中感受到了它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
and it did him good .
和 它 做过 他 好的 .

这对他有好处。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [wʊd] ['ædʒɪteɪt]['edwɪn] [tu:] [mʌtʃ] ;
The nurse broke in upon the scene , which she feared would agitate Edwin too much ;
这 护士 打破 在 之上 这 场景 , 哪个 她 害怕 会 激荡 埃德温 也 很多 ;
护士闯入了现场，她担心这样做会过度刺激埃德温；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] , [ˈoʊnli] ['wɪspərɪŋ] , " [wi:; wi]
and with red eyes and heavy hearts the boys left , only whispering , " We
和 和 红色的 眼睛 和 重的 心 这 男孩们 左边 , 仅有的 耳语 , " 我们
[wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
will come again to - morrow ,
将要 来 再次 到 - 明天 ,

男孩们双眼通红，心情沉重地离开了，只低声说道：“我们明天还会再来。”

['edwɪn] !
Edwin !
埃德温 !

埃德温！

" [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli]
" They came the next day , and many days , and got to talk quite cheerfully
" 他们 来了 这 下一个 天 , 和 许多 天 , 和 得到 到 讲话 相当 愉快地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“他们第二天就来了，之后又来了好几天，和他聊得很开心。”

[ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][him; ɪm] .

and read to him .
和 读 到 他 .

然后读给他听。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eni] [geɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
They loved this occupation more than any game , and devoted themselves to it
他们 喜爱 这 职业 更多的 比 任何 游戏 , 和 奉献 他们自己 到 它

.
:
.

他们热爱这份职业胜过任何游戏，并全身心投入其中。

[ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][glæd][laɪf]
The sorrow of the sick - room more than repaid them for the glad life
这 悲哀 的 这 生病的 - 房间 更多的 比 已偿还 他们 为了 这 高兴 的生活
[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,

病房里的悲伤远胜过他们之前无忧无虑的生活。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:ɾd] [ˈrʌsəlz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:ɾtfelt] [θæŋks] .
when they heard Russell's simple and heartfelt thanks .
什么时候 他们 听到 罗素的 简单的 和 衷心 谢谢 .

当他们听到罗素简单而真挚的感谢时。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɪr] ['felouz] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
how good of you , dear fellows , " he would say ,
如何 好的 的 你 , 亲爱的 伙计们 , " 他 会 说 ,

“你们真是太好了，亲爱的伙计们，”他会这样说。

" [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['merɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['krɪp(ə)l] ,
" **to give up the merry playground for a wretched cripple** ,
" 到 给 向上 这 欢乐 操场 为了 一个 可怜 削弱 ,

“为了一个可怜的残疾人，放弃快乐的游乐场，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] ['tɪɾfəli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['traɪəl][hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [him; ɪm]
" **and he would smile cheerfully to show that his trial had not made him**
" 和 他 会 微笑 愉快地 到 展示 那 他的 审判 有 不是 制成 他
[ˈwɪɾɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
weary of life .
厌倦 的 生活 .

他会面带笑容，表示这场磨难并没有让他厌倦生活。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [felt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən]
Indeed , he often told them that he believed they felt for him more than
的确 , 他 经常 讲述 他们 那 他 相信 他们 毛毡 为了 他 更多的 比
[hi:; hi][dɪd] [him'self] .
he did himself .
他 做过 他自己 .

事实上，他经常告诉他们，他觉得他们比他自己更同情他。

[wʌn] [deɪ] ['erɪk] [brɔ:t] [him; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɾɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələɪts] .
One day Eric brought him a little bunch of primroses and violets .
一 天 埃里克 带来 他 一个 小的 束 的 报春花 和 紫罗兰 .

有一天，埃里克给他带来了一小束报春花和紫罗兰。

[hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] ['betər] ,
He seemed much better ,
他 似乎 很多 更好的 ,

他看起来好多了。

[ænd; ənd] ['ɛrɪks] ['spɪrɪts] [wɜ:; wər] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and Eric's spirits were high with the thoughts and hopes of the coming
和 埃里克的 烈酒 是 高的 和 这 想法 和 希望 的 这 未来
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

埃里克对即将到来的假期充满了憧憬和希望，心情十分愉悦。

" [ðer; ðər] , ['edwɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtfuli] [ænd; ənd] ['i:gərli] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz]
" There , Edwin , " he said , as the boy gratefully and eagerly took the flowers
" 那里 , 埃德温 , " 他 说 , 作为 这 男生 感激不尽 和 急切地 采取 这 花朵
,
.
,

“给你，埃德温，”他说，男孩感激而急切地接过花来。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][glæd] ?
" don't they make you glad ?
" 不 他们 制作 你 高兴的 ?

“难道它们不让你感到高兴吗？ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [θri:] [saɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɑ:lədeɪz] .
They are one of our three signs , you know , of the approaching holidays .
他们 是 一 的 我们的 三 标志 , 你 知道 , 的 这 接近 假期 .

你知道，它们是我们预示节日临近的三大标志之一。

[wʌn] [saɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməər] ['sti:mər] ['gəʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ;
One sign was the first sight of the summer steamer going across the bay ;
一 符号 曾是 这 第一的 视线 的 这 夏天 汽船 去 穿过 这 湾 ;
一个迹象是，人们第一次看到夏季汽船驶过海湾；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪ] [i:v] , [wen] [ði:z] ['aɪlənd] - ['feləʊz] [laɪt] [bɪg] [gɔ:rs] [fairz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
another was May eve , when these island - fellows light big gorse fires all over the
其他 曾是 可能 前夕 , 什么时候 这些 岛 - 伙伴们 光 大的 金雀花 火灾 全部 超过 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

另一个节日是五朔节前夜，岛上的居民会在山上燃起大堆金雀花火。

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['jeləʊ] [mɑ:rʃ] - ['lɪlɪz] [æ; tət][ðer; ðər] [dɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɛərɪz] .
and throw yellow marsh - lilies at their doors to keep off the fairies .
和 扔 黄色的 沼泽 - 百合花 在 他们的 门 到 保持 离开 这 仙女 .

人们还会向他们的门上扔黄色的芦苇花，以驱赶仙女。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['edi] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][læst] [meɪ] [i:v] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Do you remember , Eddy , gathering some last May eve , and sitting out in the
做 你 记住 , 涡流 , 采集 一些 最后的 可能 前夕 , 和 坐着 出去 在 这
[ˈpleɪgraʊnd] [tɪl] ['sʌnset] ,
playground till sunset ,
操场 直到 日落 ,

艾迪，你还记得吗？ 去年五月的一个晚上，我们聚在一起，坐在操场上直到日落。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][faɪrz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)] [ɑːn] - - [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈweɪ]
watching the fires begin to twinkle on Cronck - IreY and Barrule for miles away
观看 这 火灾 开始 到 闪烁 在 - - 艾瑞 和 - 为了 英里 离开
?
?
?

看到数英里外的克朗克-艾瑞和巴鲁尔山上的火光开始闪烁？

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ;
What a jolly talk we had that evening about the holidays ;
什么 一个 快乐的 讲话 我们 有 那 晚上 关于 这 假期 ；

那天晚上我们愉快地聊了聊假期；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl]
but my father and mother were here then , you know , and we were all
但 我的 父亲 和 母亲 是 这里 然后 , 你 知道 , 和 我们 是 全部
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ferhoʊlm] .
going to Fairholm .
去 到 费尔霍姆 .

但那时我的父母都在这里，你知道，我们全家都要去费尔霍姆。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [saɪn] - - [ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] - - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
But the third sign - - the first primrose and violet - - was always the happiest
但 这 第三 符号 - - 这 第一的 报春花 和 紫色 - - 曾是 总是 这 最快乐
.
:
.

但第三个标志——第一朵报春花和紫罗兰——总是最令人愉悦的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪmrəʊz] [ðɪs] [jɪr] ;
You can't think how I grabbed at the first primrose this year ;
你 不能 思考 如何 我 抓住 在 这 第一的 报春花 这 年 ；

你无法想象我今年是如何抓住第一朵报春花的；

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [nəs] .
I found it by a cave on the Ness .
我 成立 它 经过 一个 洞穴 在 这 尼斯 .

我在尼斯湖边的一个洞穴附近发现了它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ðə; ði][ləst][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [jet] [aɪ] [nuː] [juːd] [laɪk]
And though these are rather the last than the first , yet I knew you'd like
和 尽管 这些 是 相当 这 最后的 比 这 第一的 , 然而 我 知道 你会 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然这些是最后几张而不是第一批，但我知道你会喜欢它们。

[ˈedi] , [soʊ][aɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈevriwɛr] .
Eddy , so I hunted for them everywhere .
涡流 , 所以 我 猎杀 为了 他们 到处 .

艾迪，所以我到处寻找他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] ; [sʌtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [jes] !
And how much better you're looking too ; such shining eyes , and , yes !
和 如何 很多 更好的 你是 寻找 也 ; 这样的 灼灼 眼睛 , 和 , 是的 !

你看起来也气色好多了；眼睛闪闪发光，而且，是的！

[aɪ] [ˈpɔːzətɪvli] [dɪˈkler] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [tʃiːk] [laɪk] [jɔːr; jər][oʊld][wʌn] .
I positively declare , quite a ruddy cheek like your old one .
我 积极地 宣布 , 相当 一个 红润 脸颊 喜欢 你的 老的 一 .

我敢肯定地说，你这脸颊跟你以前那张一样红润。

[ju:l] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ə'gen] , [ðæts] [klɪr] - - - -
You'll soon be out among us again , that's clear - - - -
你会 很快 是 出去 之中 我们 再次 , 那就是 清除 - - - -

你很快就能再次回到我们中间了，这一点毋庸置疑。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] :
" He stopped abruptly :
" 他 停止 突然 :

他突然停了下来:

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rætlɪŋ] [ɑ:n][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['meri] [wei] [ðæt] ['rʌsl] [naʊ] [moʊst] [lʌvd] [tu:; tə]
he had been rattling on just in the merry way that Russell now most loved to
他 有 到过 嘎嘎作响 在 只是 在 这 欢乐 方式 那 罗素 现在 最多 喜爱 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

他滔滔不绝地讲着，语气轻松愉快，正是罗素现在最喜欢听的那种风格。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑ:n] ['rʌsəlz] [feɪs]
but , as he was talking , he caught the touch of sadness on Russell's face
但 , 作为 他 曾是 说 , 他 捕捉 这 触碰 的 悲伤 在 罗素的 脸
,
:
,

但是，就在他说话的时候，他察觉到罗素脸上闪过一丝悲伤。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [æb'stræktɪd] , [i:gər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and saw his long , abstracted , eager look at the flowers .
和 锯 他的 长的 , 摘要 , 渴望的 看 在 这 花朵 :

看到他长时间地、专注地、热切地盯着花朵。

" [dɪr] ['feləʊ] , [jʊə(r)] [nɔ:t] [wɜ:rs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Dear fellow , you're not worse , are you ?
" 亲爱的 同伴 , 你是 不是 更糟 , 是 你 ?

“亲爱的朋友，你不会更糟吧？”

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 :

他迅速说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [t'ætər] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪl] . "
" What a fool I am to chatter so ; it makes you ill . "
" 什么 一个 傻子 我 是 到 喋喋不休 所以 ; 它 制作 你 患病的 . "

“我真是个傻瓜，竟然喋喋不休；这样会让你生病。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈerɪk] , [tɔ:k] [ɑ:n] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" No , no , Eric , talk on ; you can't think how I love to hear you .
" 不 , 不 , 埃里克 , 讲话 在 ; 你 不能 思考 如何 我 爱 到 听到 你 :

“不，不，埃里克，继续说；你无法想象我有多喜欢听你说话。”

[oʊ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðɪ:z] [ˈprɪmrəʊz] [ɑ:r; ər] !
Oh , how very beautiful these primroses are !
哦 , 如何 非常 美丽的 这些 报春花 是 !

哦，这些报春花真漂亮！

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Thank you , thank you , for bringing them .
感谢 你 , 感谢 你 , 为了 带来 他们 :

谢谢，谢谢你们把它们带来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [iːgər] [ˈdriːmi] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈerɪk]
" **And he again fixed on them the eager dreamy look which had startled Eric**
" 和 他 再次 固定的 在 他们 这 渴望的 梦幻般的 看 哪个 有 惊慌 埃里克
- - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈfeɪp] [baɪ] [hɑːrt] .
- - **as though he were learning their color and shape by heart** .
- - 作为 尽管 他 是 学习 他们的 颜色 和 形状 经过 心 .

“他又一次用那种令埃里克惊讶的渴望而梦幻的眼神盯着他们——仿佛他要把他们的颜色和形状牢牢记住似的。”
" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈerɪk] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪlɪŋ] [jɔːr; jər][maɪnd]
" **I wish I hadn't brought them , though , " said Eric , " they are filling your mind**
" 我 希望 我 之前没有 带来 他们 , 尽管 , " 说 埃里克 , " 他们 是 填充 你的 头脑
[wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡrets] .
with regrets .
和 遗憾 .

“不过，我真希望我没带它们来，”埃里克说，“它们让我后悔不已。”
[bʌt; bət] , [ˈedi] , [juːl] [biː; bi] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːləderɪz] - - [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] ,
But , Eddy , you'll be well by the holidays - - a month hence ,
但 , 涡流 , 你会 是 出色地 经过 这 假期 - - 一个 月 因此 ,
但是，埃迪，到假期的时候你就会康复了——也就是一个月后。

[juː; jʊ] [noʊ] - - [ɔːr] [els] [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ][ˈɡlædli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . " **you know - - or else I shouldn't have talked so gladly about them** . " **"**
你 知道 - - 或者 别的 我 不应该 有 谈话 所以 乐意 关于 他们 . " **"**
你知道——否则我就不该那么高兴地谈论他们了。

" [noʊ] , [ˈerɪk] , " [sed] [ˈrʌsl] [ˈsædli] ,
" **No , Eric , " said Russell sadly ,**
" 不 , 埃里克 , " 说 罗素 令人遗憾的是 ,
“不，埃里克，”罗素悲伤地说。

" [ðɪːz] [daɪr] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siː] - - [hɪr] [æet; ət] [liːst] .
" **these dear flowers are the last spring blossoms that I shall see - - here at least** .
" 这些 亲爱的 花朵 是 这 最后的 春天 花朵 那 我 将 看 - - 这里 在 至少 .
“这些可爱的花朵是我在这里能看到的最后几朵春天盛开的花朵了。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [ˈerɪk] , [tɪl] [aɪ][daɪ] . " **Yes , I will keep them , for your sake , Eric , till I die** . " **"**
是的 , 我 将要 保持 他们 , 为了 你的 清酒 , 埃里克 , 直到 我 死 . " **"**
“是的，为了你，埃里克，我会一直保存它们，直到我死去。”

" [oʊ] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , " [sed] [ˈerɪk] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] ,
" **Oh don't talk so , " said Eric , shocked and flustered ,**
" 哦 不 讲话 所以 , " 说 埃里克 , 震惊 和 慌乱 ,
“哦，别这么说，”埃里克震惊又慌乱地说。

" [waɪ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] .
" **why everybody knows and says that you're getting better** .
" 为什么 大家 知道 和 说道 那 你是 获得 更好的 .
“大家都知道并且说你正在好转。”

" [ˈrʌsl] [ˈsmaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Russell smiled and shook his head** .
" 罗素 微笑 和 摇晃 他的 头 .
拉塞尔笑了笑，摇了摇头。

" [noʊ] , [ˈerɪk] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] .
" **No , Eric , I shall die** .
" 不 , 埃里克 , 我 将 死 .
“不，埃里克，我会死的。”

[ðer; ðær][stɑ:p] , [dɪr] ['feləʊ] , [dəʊnt][kraɪ] , " [sed] [hi; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['kwaiətli][tu; tə] ['erɪks]
There stop , dear fellow , don't cry , " said he , raising his hands quietly to Eric's
那里 停止 , 亲爱的 同伴 , 不 哭 , " 说 他 , 提高 他的 双手 悄悄 到 埃里克的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“好了，别哭了，亲爱的孩子，”他一边说着，一边轻轻地把手举到埃里克的脸上；

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['betər] [fɔːr; fər][em 'i:] [soʊ] ?
" isn't it better for me so ?
" 不是 它 更好的 为了 我 所以 ?

这样对我来说岂不是更好吗？

[aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] [siːmd] [sæd][æt; ət][fɜːrst][tu; tə] [li:v] [ðɪs] [braɪt] [wɜːrld][ænd; ænd][ðə; ði] [si:] - - [jes] ,
I own it seemed sad at first to leave this bright world and the sea - - yes ,
我 自己的 它 似乎 伤心 在 第一的 到 离开 这 明亮的 世界 和 这 海 - - 是的 ,
我承认，起初离开这个美好的世界和大海让我感到难过——是的，

['i:v(ə)n] [ðæt] ['kruːəl] [si:] , " [hi; hi] [kən'tɪnjuːd] ['smɑɪlɪŋ] ; " [ænd; ænd][tu; tə] [li:v] ['rɑːzɪn] , [ænd; ænd]
even that cruel sea , " he continued smiling ; " and to leave Roslyn , and
甚至 那 残忍的 海 , " 他 持续 微笑 ; " 和 到 离开 罗丝琳 , 和
['ʌptən] , [ænd; ænd] ['mɑːnti] ,
Upton , and Monty ,
厄普顿 , 和 蒙蒂 ,

“即使是那残酷的大海，”他继续笑着说，“还要离开罗丝琳、厄普顿和蒙蒂，

[ænd; ænd] , [ə'boʊv] [ɔːl] , [tu; tə] [li:v] [juː; jʊ] , ['erɪk] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and , above all , to leave you , Eric , whom I love best in all the world .
和 , 多于 全部 , 到 离开 你 , 埃里克 , 谁 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 .

最重要的是，我要离开你，埃里克，我在这个世界上最爱的人。

[jes] , [rɪ'membər] [aɪv] [noʊ] [hoʊm] , ['erɪk] , [ænd; ænd] [noʊ] ['prɑːspekts] .
Yes , remember I've no home , Eric , and no prospects .
是的 , 记住 我已经 不 家 , 埃里克 , 和 不 前景 .

是的，记住，埃里克，我没有家，也没有前途。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] ['saːri] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ,
There was nothing to be sorry for in this ,
那里 曾是 没有什么 到 是 对不起 为了 在 这 ,
这件事没什么好后悔的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [geɪv] [em 'i:] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] ;
so long as God gave me health and strength ;
所以 长的 作为 上帝 给予 我 健康 和 力量 ;
只要上帝赐予我健康和力量；

[bʌt; bət] [helθ] [went] [fɔːr; fər] ['evər] ['ɪntuː] [ðoʊz] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [stæk] , [wer] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ]
but health went for ever into those waves at the Stack , where you saved my
但 健康 去 为了 曾经 进入 那些 波浪 在 这 堆 , 在哪里 你 已保存 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但是，我的健康却永远地消失在了斯塔克海滩的那些波浪中，在那里你救了我的命。

[dɪr] , [ˈɡælənt] ['erɪk] ; [ænd; ænd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [naʊ] ?
dear , gallant Eric ; and what could I do now ?
亲爱的 , 英勇 埃里克 ; 和 什么 可以 我 做 现在 ?

亲爱的、英勇的埃里克；我现在又能怎么办呢？

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [tu; tə][hɔːlt] [θruː] [laɪf] .
It doesn't look so happy to halt through life .
它 不 看 所以 快乐的 到 停止 通过 生活 .

它似乎并不愿意就此停滞不前。

[oʊ] ['erɪk] , ['erɪk] , [aɪ][ei 'em] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] ['daɪn] - - ['daɪn] , ['erɪk] , " [hi; hi] [sed] ['sɔ:ləmli] **Oh Eric , Eric , I am young , but I am dying - - dying , Eric , " he said solemnly** .
哦 埃里克 , 埃里克 , 我 是 年轻的 , 但 我 是 垂死 - - 垂死 , 埃里克 , " 他 说 庄严地 ,
 ,
 ,
 ,

“哦，埃里克，埃里克，我还年轻，但我快要死了——快要死了，埃里克，”他严肃地说。
" [maɪ] ['brʌðər] ; [let][em 'i:] [kɔ:l] [ju; jʊ] ['brʌðər] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪnɪz] , [ju; jʊ] [noʊ] , **" my brother ; let me call you brother ; I have no near relations , you know , "**
" 我的 兄弟 ; 让 我 称呼 你 兄弟 ; 我 有 不 靠近 关系 , 你 知道 ,
“我的兄弟；让我叫你兄弟吧；你知道，我没有近亲。”

[tu; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][maɪ] ['jɜ:rniŋ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] [ju; jʊ] .
to fill up the love in my yearning heart , but I do love you .
到 充满向上 这 爱 在 我的 渴望 心 , 但 我 做 爱 你 .
为了填补我心中渴望的爱，但我确实爱你。

[kɪs] [em 'i:] , ['erɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ju; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Kiss me , Eric , as though I were a child , and you a child .
吻 我 , 埃里克 , 作为 尽管 我 是 一个 孩子 , 和 你 一个 孩子 .
埃里克，吻我，就像吻一个孩子，你也像吻一个孩子一样。

[ðer; ðər] , [ðæt] ['kʌmfəts] [em 'i:] ; [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,
There , that comforts me ; I feel as if I were a child again ,
那里 , 那 舒适 我 ; 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 孩子 再次 ,
这让我感到安慰；我感觉自己好像又变回了孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] ; - - [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [su:n] , ['erɪk] ,
and had a dear brother ; - - and I shall be a child again soon , Eric ,
和 有 一个 亲爱的 兄弟 ; - - 和 我 将 是 一个 孩子 再次 很快 , 埃里克 ,
我还有一个亲爱的哥哥；——埃里克，我很快又会变成一个孩子了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
in the courts of a Father's house .
在 这 法院 的 一个 父亲的 房子 .
在父亲家的院子里。

" ['erɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
" Eric could not speak .
" 埃里克 可以 不是 说话 .
埃里克无法说话。

[ði:z] [wɜ:rdz] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ; [hi; hi] ['nevər] [dremt] ['ri:s(ə)ntli][ʌv; əv] ['rʌsəlz] [deθ] ,
These words startled him ; he never dreamt recently of Russell's death ,
这些 字 惊慌 他 ; 他 绝不 梦见 最近 的 罗素的 死亡 ,
这些话让他大吃一惊；他最近从未想过罗素会去世。

[bʌt; bət][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu; tə] ['rekən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪf] [si:md] ['dɑ:rkər]
but had begun to reckon on his recovery , and now life seemed darker
但 有 开始 到 估计 在 他的 恢复 , 和 现在 生活 似乎 较暗
[tu; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .
to him than ever .
到 他 比 曾经 .
但他已经开始期待康复，而现在，生活对他来说似乎比以往任何时候都更加黑暗。

[bʌt; bət] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
But Russell was pressing the flowers to his lips .
但 罗素 曾是 紧迫 这 花朵 到 他的 嘴唇 .
但罗素正把花贴在嘴唇上。

" [ðə; ði] [græs] [wɪθəɪθ] , " [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [ðə; ði] ['flaʊər] [fədiθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]
" The grass withereth , " he murmured , " the flower fadeth , and the glory of
" 这 草 枯萎 , " 他 低声说道 , " 这 花 费德斯 , 和 这 荣耀 的
[ɪts] ['bju:ti] [pəriʃəθ] ;
its beauty perisheth ;
它是 美丽 灭亡 ;

“草会枯萎,”他喃喃自语,“花会凋零,它的美丽也会消逝;

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪn'djʊərəθ] [fɔ:r; fər] ['evər] .
but - - but the word of the Lord endureth for ever .
但 - - 但 这 单词 的 这 主 忍耐 为了 曾经 .

但是——但是耶和華的话是永远长存的。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [tu:] [bɜ:rst][ɪntu:]['næt(ə)rəl] [terz] , [ænd; ənd] ['erɪk] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" And here he too burst into natural tears , and Eric pressed his hand ,
" 和 这里 他 也 爆裂 进入 自然的 眼泪 , 和 埃里克 按下 他的 手 ,
“这时他也情不自禁地哭了起来,埃里克紧紧地握住他的手。”

[wið; wiθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðəz] ['fɑ:ndnəs] , [tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
with more than a brother's fondness , to his heart .
和 更多的 比 一个 兄弟 喜爱 , 到 他的 心 .

对他而言,这份感情远不止兄弟之情。

" [oʊ] ['edi] , ['edi] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] , " [hi; hi] [sed] , " [tu:] [fʊl] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] .
" Oh Eddy , Eddy , my heart is full , " he said , " too full to speak to you .
" 哦 涡流 , 涡流 , 我的 心 是 满的 , " 他 说 , " 也 满的 到 说话 到 你 .
“哦,艾迪,艾迪,我的心充满了喜悦,”他说,“喜悦之情溢于言表,以至于无法对你说话。”

[let] [em 'i:] [ri:d] [tu; tə][ju; jʊ] ; " [ænd; ənd][wið; wiθ] ['rʌsəlz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hi; hi][sæt] [daʊn] ,
Let me read to you ; " and with Russell's arm round his neck he sat down ,
让 我 读 到 你 ; " 和 和 罗素的 手臂 圆形的 他的 脖子 他 卫星 向下 ,
让我给你读读书吧;”说完,罗素搂着他的脖子坐了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [ri:d] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [pjʊr] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf]
beside his pillow , and read to him about " the pure river of water of life
旁 他的 枕头 , 和 读 到 他 关于 " 这 纯的 河 的 水 的 生活
,
┆
,

在他枕边,给他读关于“生命之水的纯净河流”的故事。

[klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [prə'sɪ:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
clear as crystal , proceeding out of the throne of God and of the Lamb .
清除 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .
清澈如水晶,从上帝和羔羊的宝座发出。

" [æt; ət][fɜ:rst]['sɒbz] [tʃʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['gæðərd] [fɜ:rmnəs] [æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] .
" At first sobs choked his voice , but it gathered firmness as he went on .
" 在 第一的 啜泣 窒息 他的 嗓音 , 但 它 聚集 硬度 作为 他 去 在 .
“起初,他的话语被抽泣声哽咽,但随着他继续讲述,他的声音变得越来越坚定。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
" In the midst of the street of it , and on either side of the river ,
" 在 这 中间 的 这 街道 的 它 , 和 在 任何一个 边 的 这 河 ,
“在街道中央,以及河流两岸,

[wʌz; wəz][ðər; ðər][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ber] [twelv] ['mænər] [ʌv; əv] [fru:ts] ,
was there the tree of life , which bare twelve manner of fruits ,
曾是 那里 这 树 的 生活 , 哪个 裸 十二 方式 的 水果 ,
“那里有生命树吗? 它结了十二种不同的果实。”

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; həɹ] [fruːt] [ˈevri] [mʌnθ] ；
and yielded her fruit every month ；
和 产生 她 水果 每一个 月 ；
她每月都结果实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wəɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] 。
and the leaves of the tree were for the healing of the nations 。
和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 。
树上的叶子是用来医治万民的。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] " - - [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs]
" And there shall be no more curse " - - and here the reader's musical voice
" 和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 " - - 和 这里 这 读者的 音乐 噪音
[roʊz][ˈɪntuː] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈstediə] [ˈswiːtnəs] - - " [bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd]
rose into deeper and steadier sweetness - - " but the throne of God and
玫瑰 进入 更深 和 更稳定 甜味 - - " 但 这 王座 的 上帝 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] ；
of the Lamb shall be in it ；
的 这 羊肉 将 是 在 它 ；
“不再有咒诅”——此时朗读者的噪音变得更加深沉、更加稳定、更加甜美——“但上帝和羔羊的宝座必在其中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [jæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ；
and his servants shall serve him ； **and they shall see his face** ；
和 他的 仆人 将 服务 他 ； 和 他们 将 看 他的 脸 ；
他的仆人要事奉他，他们也要见他的面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔridz] 。 "
and his name shall be in their foreheads 。 "
和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 。 "
他的名字要写在他们的额上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ， " [ˈmɜːmɜːd] [ˈrʌsl] ，
" And they shall see his face ， " murmured Russell ，
" 和 他们 将 看 他的 脸 ， " 低声说道 罗素 ，
“他们将会见到他的真容，”罗素低声说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] " [ˈerɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ；
" and they shall see his face " Eric paused and looked at him ；
" 和 他们 将 看 他的 脸 " 埃里克 暂停 和 看起来 在 他 ；
“他们将会见到他的脸。”埃里克停顿了一下，看着他；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ， [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː]
a sort of rapture seemed to be lighted in his eyes ， as though they saw
一个 种类 的 狂喜 似乎 到 是 照明 在 他的 眼睛 ， 作为 尽管 他们 锯
[ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] ，
heavenly things ，
天上 事物 ，
他眼中似乎闪烁着一种狂喜的光芒，仿佛看到了天堂般的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] 。
and his countenance was like an angel's to look upon 。
和 他的 面容 曾是 喜欢 一个 天使的 到 看 之上 。
他的容貌宛如天使一般。

[ˈerɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈrevərəntli] ， [ænd; ənd] [geɪzd] 。
Eric closed the book reverently ， and gazed 。
埃里克 关闭 这 书 虔诚地 ， 和 凝视 。
埃里克虔诚地合上书，凝视着前方。

" [ænd; ənd] [naʊ] [preɪ] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] ， [ˈerɪk] ， [wɪl] [juː; jʊ] ？
" And now pray for me ， Eric ， will you ？
" 和 现在 祈祷 为了 我 ， 埃里克 ， 将要 你 ？
“埃里克，现在请你为我祈祷好吗？ ”

" ['erɪk] [nelt] [daʊn] , [bʌt; bət][noʊ] [prer] [wʊd] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [breɪst] [sweld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Eric knelt down , but no prayer would come ; his breast swelled ; and his
" 埃里克 跪下 向下 , 但 不 祷告 会 来 ; 他的 胸部 肿胀 ; 和 他的
[hɑ:rt] [bi:t] [fæst] ,
heart beat fast ,
心 打 快速地 ,

埃里克跪了下来, 但祷告却发不出声音; 他的胸口肿胀; 他的心跳得很快。

[bʌt; bət][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but emotion prevented him from uttering a word .
但 情感 阻止 他 从 发出声音 一个 单词 .

但情绪激动, 他一句话也说不出来说。

[bʌt; bət] ['rʌsl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [preɪd] .
But Russell laid his hand on his head and prayed .
但 罗素 铺设 他的 手 在 他的 头 和 祈祷 .

但罗素把手放在头上祈祷。

" [oʊ] ['ɡreɪʃəs] [bɜ:rd][ɡɑ:d] , [lʊk] [daʊn] , ['mɜ:rsɪf(ə)] ['fɑ:ðər][ɑ:n][ju: 'es] , [tu:] ['ɜ:rɪŋ] , [wi:k] , ['sɪnfl]
" O gracious Lord God , look down , merciful Father on us , two erring , weak , sinful
" 哦 亲切 主 上帝 , 看 向下 , 仁慈 父亲 在 我们 , 二 犯错 , 虚弱的 , 罪恶的
[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

“仁慈的主上帝啊, 请垂怜我们这两个犯错的、软弱的、有罪的男孩;

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bles] [ju: 'es] , [bɜ:rd] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðəʊ] [beə] ['ʌntə'ʌntu][ðəɪ] ['tʃɪldrən] .
look down and bless us , Lord , for the love thou bearest unto thy children .
看 向下 和 保佑 我们 , 主 , 为了 这 爱 你 熊 到 你的 孩子们 .

主啊, 请垂顾我们, 赐福于您对儿女们的爱。

[wʌn] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['teɪkɪŋ] ; [bɜ:rd] , [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] ['pɑ:stʃəz] [lʌv; əv][ðəɪ] [hoʊm] ,
One thou art taking ; Lord , take me to the green pastures of thy home ,
一 你 艺术 采取 ; 主 , 拿 我 到 这 绿色的 牧场 的 你的 家 ,

你要带走我; 主啊, 带我到你家乡的青翠牧场去吧。

[wer] [noʊ] [kɜ:rs] [ɪz] ; [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'meɪnz] - - [oʊ] [bɜ:rd] !
where no curse is ; and one remains - - O Lord !
在哪里 不 诅咒 是 ; 和 一 遗迹 - - 哦 主 !

那里没有诅咒; 只剩下一位——哦, 主啊!

[bles] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [lʌv; əv][ðəɪ] ['blesɪŋ] ; [li:d] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ,
bless him with the dew of thy blessing ; lead and guide him ,
保佑 他 和 这 露 的 你的 祝福 ; 带领 和 指导 他 ,

求你以你祝福的甘露祝福他; 引领他, 指引他。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɜ:r; fər]['evər][ɪn][ðəɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðəɪn]
and keep him for ever in thy fear and love , that he may continue thine
和 保持 他 为了 曾经 在 你的 害怕 和 爱 , 那 他 可能 继续 你的

[fɜ:r; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

愿你永远以敬畏和慈爱保守他, 使他永远属于你。

[ænd; ənd] [hɪr'æftər] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'di:md] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['ɡlɔ:ri]
and hereafter we may meet together among the redeemed , in the immortal glory
和 此后 我们 可能 见面 一起 之中 这 已赎回 , 在 这 不朽 荣耀

[lʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] .
of the resurrection .
的 这 复活 .

此后, 我们或许能在复活的永恒荣耀中, 与蒙救赎的人们相聚。

[hɪr] [ju: 'es] , [oʊ] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [dɪr] ['sʌnz] [seɪk] .

Hear us , O Father , for thy dear Son's sake .
听到 我们 , 哦 父亲 , 为了 你的 亲爱的 儿子的 清酒 .

天父, 为了你爱子的缘故, 求你垂听我们的祷告。

[eɪ'men,ɑ:'men] !

Amen !
阿门 !

阿门!

[eɪ'men,ɑ:'men] !

Amen !
阿门 !

阿门!

" [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] , ['hoʊli] , ['revərənt] [vɔɪs] ['si:st] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [roʊz] .

" The childlike , holy , reverent voice ceased , and Eric rose .
" 这 孩子气 , 圣 , 虔诚的 嗓音 停止 , 和 埃里克 玫瑰 .

“孩童般、神圣而虔诚的声音消失了, 埃里克站了起来。”

[wʌŋ] [lɔ:ŋ] ['brʌðərli] [kɪs] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['rʌsəlz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊfl]

One long brotherly kiss he printed on Russell's forehead , and , full of sorrowful
一 长的 兄弟般的 吻 他 打印 在 罗素的 前额 , 和 , 满的 的 悲伤

[fɔ:'bæʊdɪŋz] ,

forebodings ,
不祥的预感 ,

他在罗素的额头上印下一个绵长的、充满兄弟情谊的吻, 心中充满了悲伤的预感。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] .

bade him good night .
巴德 他 好的 夜晚 .

向他道了晚安。

[hi:; hi] [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .

He asked Dr . Underhay whether his fears were correct .
他 问 博士 . 安德海 无论 他的 恐惧 是 正确的 .

他问安德海医生, 他的担忧是否正确。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [meɪ] [daɪ][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [su:n] .

" Yes , " he said , " he may die at any time ; he must die soon .
" 是的 , " 他 说 , " 他 可能 死 在 任何 时间 ; 他 必须 死 很快 .

“是的,”他说, “他随时都可能死去; 他很快就会死去。”

[aɪ 'ti:][ɪz][i:v(ə)n] [best] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ; [br'saɪdz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,

It is even best that he should ; besides the loss of a limb ,
它 是 甚至 最好的 那 他 应该 ; 除了 这 损失 的 一个 肢 ,

他最好还是这样做; 除了失去一条肢体之外,

[ðæt] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'fekt] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɪf] [hi:; hi]

that blow on the head would certainly affect the brain and the intellect if he
那 吹 在 这 头 会 当然 影响 这 脑 和 这 智力 如果 他

[lɪvd] .

lived .
居住地 .

如果他能活下来, 头部受到的那次重击肯定会影响大脑和智力。

" [ˈerɪk] [ˈʌdəd] - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kʊld] [ˈʌdə] .

" Eric shuddered - - a long cold shudder .
" 埃里克 颤抖 - - 一个 长的 寒冷的 不寒而栗 .

埃里克打了个寒颤——一阵漫长而冰冷的颤抖。

[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] [dru:] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] ˈrʌsəlz [seɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ˈɜ:rnɪst [wɪ] ,
The holidays drew on ; for Russell's sake , and at his earnest wish ,
这 假期 画 在 ; 为了 罗素的 清酒 , 和 在 他的 认真 希望 ,
假期还在继续; 为了罗素, 也为了满足他诚挚的愿望,

[ˈerɪk][hæd; həd] [wɜ:rkt] ˈhɑ:rdər[ðæn; ðən][hi:; hi][ˈevər][dɪd] [bɪˈfɔ:r] .
Eric had worked harder than he ever did before .
埃里克 有 工作 更难 比 他 曾经 做过 前 .
埃里克比以往任何时候都更加努力。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ˈbrɪliənt [əˈbɪlətɪz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ˈbɔɪʃ [æmˈbɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ˈɪntu:][ˈeksəsaɪz] ; [ænd; ənd]
All his brilliant abilities , all his boyish ambition , were called into exercise ; and
全部 他的 杰出的 能力 , 全部 他的 男孩子气 志向 , 是 称为 进入 锻炼 ; 和
,
,
,

他所有卓越的才能和少年般的抱负都得到了充分的发挥; 而且,
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ˈevri [wʌn] , [hi:; hi] [geɪnd] [graʊnd] ˈræpɪdli ,
to the delight of every one , he gained ground rapidly ,
到 这 喜 的 每一个 一 , 他 获得 地面 快速 ,
令所有人欣喜的是, 他迅速取得了进展。

[ænd; ənd] [si:md] ˈlaɪkli [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ðə; ði][pɑ:m] [wɪð; wɪθ] ˈəuɪn] .
and seemed likely once more to dispute the palm with Owen .
和 似乎 可能 一次 更多的 到 争议 这 棕榈 和 欧文 .
看来他很可能再次与欧文争夺掌权。

[noʊ][wʌn] [riˈdʒɔɪst] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [roʊz] ,
No one rejoiced more in this than Mr . Rose ,
不 一 欣喜若狂 更多的 在 这 比 先生 . 玫瑰 ,
对此最高兴的人莫过于罗斯先生了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] ˈglædnɪd ˈrʌsəlz [hɑ:rt] [baɪ] ˈtelɪŋ [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
and he often gladdened Russell's heart by telling him about it ;
和 他 经常 高兴 罗素的 心 经过 讲述 他 关于 它 ;
他经常把这件事告诉罗素, 这让罗素非常高兴;

[fɔ:r; fər] ˈevri [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ˈvɪzɪt[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ˈbɔɪz [ru:m] ,
for every day he had a long visit to the sick boy's room ,
为了 每一个 天 他 有 一个 长的 访问 到 这 生病的 男孩们 房间 ,
他每天都会花很长时间去探望生病的男孩,

[wɪtʃ] ˈrɪˈfreʃt [ænd; ənd] ˈkʌmfətɪd [ðem; ðəm][bəʊθ] .
which refreshed and comforted them both .
哪个 焕然一新 和 安慰 他们 两个都 .
这让他们俩都感到神清气爽, 倍感安慰。

[ɪn] ˈʌðər [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [tu:] , [ˈerɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ˈtɜ:rnɪŋ [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:]
In other respects , too , Eric seemed to be turning over a new
在 其他 尊重 , 也 , 埃里克 似乎 到 是 转弯 超过 一个 新的
[li:f] .
leaf .
叶子 .

在其他方面, 埃里克似乎也改过自新了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ˈʌptən] , [baɪ] ˈkɑ:mən] [kənˈsent] , [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] ˈsmʊʊkɪŋ] ,
He and Upton , by common consent , had laid aside smoking ,
他 和 厄普顿 , 经过 常见的 同意 , 有 铺设 旁边 吸烟 ,
他和厄普顿一致同意戒烟。

[ænd; ʌnd] ['evri] [bæd][ˈhæbɪt][ɔːr] [dɪsəˈbiːdiənt] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡriːvd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ]
and every bad habit or disobedient custom which would have grieved the dying boy
和 每一个 坏的 习惯 或者 忤 风俗 哪个 会 有 伤心 这 垂死 男生
,
!
,

以及所有会让垂死男孩感到悲伤的坏习惯或不听话的习俗，

[hu:m] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
whom they both loved so well .
谁 他们 两个都 喜爱 所以 出色地 .

他们俩都非常爱对方。

[ænd; ʌnd] [ɔːl'doʊ] ['erɪks] [ˌpɑːpjʊ'lærəti] , [æftər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [stæk] [əd'ventʃər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
And although Eric's popularity , after the romantic Stack adventure and his
和 虽然 埃里克的 人气 , 后 这 浪漫的 堆 冒险 和 他的
[ˈɪvəlɹəs] [ˈderɪŋ] ,
chivalrous daring ,
骑士精神 大胆 ,

尽管埃里克在浪漫的斯塔克冒险故事和他英勇无畏的骑士精神之后人气飙升，

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri] ['ziːnɪθ] ,
was at its very zenith ,
曾是 在 它是 非常 天顶 ,

正值鼎盛时期，

- - [ɔːl'doʊ] [hɪz; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈflætərɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
- - although he had received a medal and flattering letter from the
- - 虽然 他 有 已收到 一个 勋章 和 奉承 信 从 这
[hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] ,
Humane Society ,
人道 社会 ,

尽管他收到了一枚奖章和一封来自人道协会的赞扬信，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] ,
who had been informed of the transaction by Dr . Rowlands ,
WHO 有 到过 知情的 的 这 交易 经过 博士 . 罗兰兹 ,

罗兰兹博士已将这笔交易告知了他。

- - [ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [bəuθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪntəˈlektʃuəl] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
- - although his success both physical and intellectual was higher than ever ,
- - 虽然 他的 成功 两个都 身体的 和 知识分子 曾是 更高 比 曾经 ,

尽管他在体能和智力方面都取得了前所未有的成功，

- - [jet] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːs] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ,
- - yet the dread of the great loss he was doomed to suffer ,
- - 然而 这 恐惧 的 这 伟大的 损失 他 曾是 注定失败 到 遭受 ,

然而，他仍然恐惧着自己注定要遭受的巨大损失。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [snæpt] , [əʊvəˈpaʊəd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ]
and the friendship which was to be snapped , overpowered every other feeling
和 这 友谊 哪个 曾是 到 是 啪啪 , 实力悬殊 每一个 其他 感觉
,
!
,

而即将破裂的友谊，压倒了其他一切情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [i'həublɪd] [ænd; ənd][pʃərə'faɪd][baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]
and his heart was ennobled and purified by contact with his suffering
和 他的 心 曾是 贵族 和 纯化 经过 接触 和 他的 痛苦
[frend] .
friend .
朋友 .

与这位受苦的朋友接触后，他的心灵得到了净化和升华。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:n] [i:vniŋ] , [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd] ['rʌsl] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ; [hi; hi][hæd; həd]
It was a June evening , and he and Russell were alone ; he had
它 曾是 一个 六月 晚上 , 和 他 和 罗素 是 独自的 ; 他 有
[drɔ:n] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd] ,
drawn up the blind ,
绘制 向上 这 瞎的 ,

那是一个六月的傍晚，只有他和罗素两个人；他拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə] [bri:z] , [pʃʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]
and through the open window the summer breeze , pure from the sea and
和 通过 这 打开 窗户 这 夏天 微风 , 纯的 从 这 海 和
['freɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
fragrant from the garden ,
香 从 这 花园 ,

透过敞开的窗户，夏日的微风吹进来，带着来自海洋的纯净气息和来自花园的芬芳。

[wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [rɪ'freʃfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] [ru:m] .
was blowing refreshfully into the sick boy's room .
曾是 吹 令人耳目一新 进入 这 生病的 男孩们 房间 .

清爽的微风吹进生病男孩的房间。

['rʌsl] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .
Russell was very , very happy .
罗素 曾是 非常 , 非常 快乐的 .

罗素非常非常高兴。

[noʊ] [daʊt] , [noʊ] [fɪr] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] .
No doubt , no fear , assailed him ; all was peace and trustfulness .
不 怀疑 , 不 害怕 , 遭受攻击 他 ; 全部 曾是 和平 和 信赖 .

他心中毫无疑问，也毫无恐惧；一切都充满和平与信任。

[b:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [i:vniŋ] [dɪd][hi; hi] [tɔ:k] [tu;; tə] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
Long and earnestly that evening did he talk to Eric , and implore him to
长的 和 切实 那 晚上 做过 他 讲话 到 埃里克 , 和 恳求 他 到
[ʃʌn] [i:v(ə)l] [weɪz] ,
shun evil ways ,
回避 邪恶的 方式 ,

那天晚上，他与埃里克进行了长时间而恳切的谈话，恳求他远离邪恶的道路。

['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sə'pɔ:rt]
striving to lead him gently to that love of God which was his only support
努力 到 带领 他 轻轻地 到 那 爱 的 上帝 哪个 曾是 他的 仅有的 支持
[ænd; ənd] ['refju:dʒ] [naʊ] .
and refuge now .
和 避难所 现在 .

努力温柔地引导他走向神的爱，因为那是他现在唯一的依靠和避难所。

['tɪrfəli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['erɪk] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌfərər]
Tearfully and humbly Eric listened , and every now and then the sufferer
泪流满面 和 谦卑地 埃里克 听着 , 和 每一个 现在 和 然后 这 患者
[stɑ:pt] [tu;; tə] [preɪ] [ə'laʊd] .
stopped to pray aloud .
停止 到 祈祷 大声 .

埃里克含着泪，谦卑地听着，病人不时停下来大声祈祷。

" [gʊd] [naɪt] , ['erɪk] , " [hiː hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [soʊ][ˈtaɪərd] .

" **Good night , Eric ,** " **he said ,** " **I am tired , so tired .**
" 好的 夜晚 , 埃里克 , " 他 说 , " 我 是 疲劳的 , 所以 疲劳的 .

“晚安，埃里克，”他说，“我累了，真的累了。”

[aɪ][hoʊp] [wiː wi][jæl; jəl] [miːt] [ə'gen] ; [aɪ][jæl; jəl] [gɪv] [juː jʊ][maɪ] [desk] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bʊks] ,
I hope we shall meet again ; I shall give you my desk and all my books ,
我 希望 我们 将 见面 再次 ; 我 将 给 你 我的 桌子 和 全部 我的 图书 ,
我希望我们还能再次相遇；我会把我的书桌和所有的书都送给你。

['erɪk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrəs] , ['əuin] , [ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd] [ˈmɑːnti] .
Eric , except a few for Horace , Owen , Duncan , and Monty .
埃里克 , 除了 一个 很少 为了 贺拉斯 , 欧文 , 邓肯 , 和 蒙蒂 .

除了霍勒斯、欧文、邓肯和蒙蒂之外，埃里克都是如此。

[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] , [ðæt] [daɪr] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [geɪv] [em 'iː] ,
And my watch , that dear watch your mother , my mother , gave me ,
和 我的 手表 , 那 亲爱的 手表 你的 母亲 , 我的 母亲 , 给予 我 ,
还有我的手表，你母亲，我母亲送给我的那块亲爱的手表，

[aɪ][jæl; jəl] [liːv] [tuː; tə] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] .
I shall leave to Rose as a remembrance of us both .
我 将 离开 到 玫瑰 作为 一个 纪念 的 我们 两个都 .

我将把这件东西留给罗斯，作为我们两人的纪念。

[gʊd] [naɪt] , [ˈbrʌðər] .
Good night , brother .
好的 夜晚 , 兄弟 .

晚安，兄弟。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ten] [ðæt] [naɪt] ['erɪk][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌptən] [ænd; ənd]
" **A little before ten that night Eric was again summoned with Upton and**
" 一个 小的 前 十 那 夜晚 埃里克 曾是 再次 被召唤 和 厄普顿 和
[ˈmɑːntəgjuː][tuː; tə] [ˈrʌsəlz] [ˈbedsaɪd] .
Montagu to Russell's bedside .
蒙塔古 到 罗素的 床头 .

“那天晚上十点前不久，埃里克再次和厄普顿、蒙塔古一起被叫到拉塞尔的床边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
He was sinking fast ; and as he had but a short time to live ,
他 曾是 下沉 快速地 ; 和 作为 他 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ,
他病情迅速恶化；而且他时日无多，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] .
he expressed a desire to see them , though he could see no others .
他 表达 一个 欲望 到 看 他们 , 尽管 他 可以 看 不 其他的 .
他表达了想见他们的愿望，尽管他看不到其他人。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [braɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪŋ] [bɔɪ] [lʊkt] .
They came , and were amazed to see how bright the dying boy looked .
他们 来了 , 和 是 惊叹 到 看 如何 明亮的 这 垂死 男生 看起来 .
他们来了，看到垂死的男孩看起来如此容光焕发，都感到十分惊讶。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈfeə'welz] - - [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ðæt] [naɪt] .
They received his last farewells - - he would die that night .
他们 已收到 他的 最后的 告别 - - 他 会 死 那 夜晚 .

他们收到了他的最后告别——他当晚就会去世。

[ˈswi:tli] [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ˈiːv(ə)] ,
Sweetly he blessed them , and made them promise to avoid all evil ,
甜蜜地 他 蒙福 他们 , 和 制成 他们 承诺 到 避免 全部 邪恶的 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
and read the Bible ,
和 读 这 圣经 ,

他慈祥地祝福他们，并让他们发誓远离一切邪恶，阅读圣经。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

and pray to God .
和 祈祷 到 上帝 .

并向上帝祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

But he had only strength to speak at intervals .
但 他 有 仅有的 力量 到 说话 在 间隔 .

但他只剩下断断续续说话的力气了。

[ˈmɪstər] . [roʊz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

Mr . Rose , too , was there ; it seemed as though he held the boy by the
先生 . 玫瑰 , 也 , 曾是 那里 ; 它 似乎 作为 尽管 他 握住 这 男生 经过 这

[hænd] ,
hand ,
手 ,

罗斯先生也在场；他似乎牵着男孩的手。

[æz; əz] [ˈfɪrləsli] [naʊ] , [jeɪ] , [ˈdʒɔɪəsli] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈrɪvər] .

as fearlessly now , yea , joyously , he entered the waters of the dark river .
作为 无畏地 现在 , 是的 , 欣喜地 , 他 进入 这 水 的 这 黑暗的 河 .

他现在无所畏惧，甚至欣喜若狂地进入了黑暗的河流之中。

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmaːnti] , [ˈhɔːrəs] , [dɪr] , [dɪr] [ˈerɪk] ,

" Oh , I should so like to stay with you , Monty , Horace , dear , dear Eric ,
" 哦 , 我 应该 所以 喜欢 到 停留 和 你 , 蒙蒂 , 贺拉斯 , 亲爱的 , 亲爱的 埃里克 ,

“哦，我真想和你们待在一起，蒙蒂，霍勒斯，亲爱的埃里克，

[bʌt; bət][gɑːd] [kɔːlɪz] [em ˈiː] .

but God calls me .
但 上帝 呼叫 我 .

但上帝召唤我。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] - - [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

I am going - - a long way - - to my father and mother - - and to the
我 是 去 - - 一个 长的 方式 - - 到 我的 父亲 和 母亲 - - 和 到 这

[laɪt] .

light .
光 .

我要走很远的路，去见我的父母，去见光明。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [ðer; ðər] - - [nɔːr][biː; bi][ɪn] [peɪn] .

I shall not be a cripple there - - nor be in pain .
我 将 不是 是 一个 削弱 那里 - - 也不 是 在 疼痛 .

我不会在那里变成残疾人，也不会遭受痛苦。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gruː] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .

" His words grew slow and difficult .
" 他的 字 生长 慢的 和 难的 .

他的话语变得缓慢而艰难。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈfeləʊz] ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈerɪk] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] - - [tuː; tə][gɑːd] .

" God bless you , dear fellows ; God bless you , dear Eric ; I am going - - to God .
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 伙计们 ; 上帝 保佑 你 , 亲爱的 埃里克 ; 我 是 去 - - 到 上帝 .

“上帝保佑你们，亲爱的伙计们；上帝保佑你，亲爱的埃里克；我要去见上帝了。”

" [hiː; hi] [said] [veri] ['dʒentli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **He sighed very gently ; there was a slight sound in his throat , and he**
" 他 叹了口气 非常 轻轻地 ; 那里 曾是 一个 轻微 声音 在 他的 喉 , 和 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他轻轻叹了口气；喉咙里发出了一声轻微的声音，然后他就死了。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪ] [ˈæŋɡwɪ] [ˈfɑːləʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
A terrible scene of boyish anguish followed , as they kissed again and again
一个 糟糕的 场景 的 男孩气 痛苦 随后 , 作为 他们 亲吻 再次 和 再次
[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [braʊ] .
the lifeless brow .
这 无生命 眉头 .

接下来是一幕令人心碎的男孩般的痛苦场景，他们一次又一次地亲吻着毫无生气的额头。

[bʌt; bət][ˈkwaɪətli] , [ˈkɑːmli] , [ˈmɪstər] . [roʊz] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
But quietly , calmly , Mr . Rose checked them , and they knelt down with
但 悄悄 , 平静地 , 先生 . 玫瑰 已检查 他们 , 和 他们 跪下 向下 和
[ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] .
streaming eyes while he prayed .
流媒体 眼睛 尽管 他 祈祷 .

但罗斯先生平静地、镇定地查看了他们的状况，他们跪了下来，泪流满面，而他则在一旁祈祷。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[hoʊm] [əˈgen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

" [oʊ][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz]
" **O far beyond the waters**
" 哦 远的 超过 这 水

“哦，远在水面之外”

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)] [fiːt] [meɪ] [roʊm] ,
The fickle feet may roam ,
这 反复无常 脚 可能 漫游 ,

那善变的双脚或许会四处游荡，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [laɪt] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt]
But they find no light so pure and bright
但 他们 寻找 不 光 所以 纯的 和 明亮的

但他们找不到如此纯净明亮的光。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [fer] [stɑːr][ʌv; əv] [hoʊm] ;
As the one fair star of home ;
作为 这 一 公平的 星星 的 家 ;

作为家乡唯一一颗明亮的星星；

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈhɑːrts] , [ˈleɪdi] ,
The star of tender hearts , lady ,
这 星星 的 投标 心 , 女士 ,

温柔心灵的明星，女士

[ðæt] [ɡləʊz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [hoʊm] ,
That glows in an English home ,
那 发光 在 一个 英语 家 ,

那东西在英国家庭里闪闪发光，

" [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ef] .
" **F** : **W** : **F** :
" F : W : F :

“FWF

[ðæt] [naɪt] [wen] [ˈerɪk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][noʊ] . [ˈsevn̩] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
That night when Eric returned to No . 7 , full of grief ,
那 夜晚 什么时候埃里克 返回 到 不 . 7 , 满的 的 悲伤 ,
那天晚上, 埃里克悲痛欲绝地回到了7号家。

[ænd; ənd] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ,
and weighed down with the sense of desolation and mystery ,
和 称重 向下 和 这 感觉 的 荒凉 和 神秘 ,
笼罩着一种荒凉和神秘的气氛,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] .
the other boys were silent from sympathy in his sorrow .
这 其他 男孩们 是 沉默的 从 同情 在 他的 悲哀 .
其他男孩都因同情他的悲伤而保持沉默。

[ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [lu(:)ˈwelɪn] [bəʊθ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈrʌsl] [ðəmˈselvz] ,
Duncan and Llewellyn both knew and loved Russell themselves ,
邓肯 和 卢埃林 两个都 知道 和 喜爱 罗素 他们自己 ,
邓肯和卢埃林都认识并喜爱罗素。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːstrʌk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðeɪ] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and they were awestruck to hear of his death ; they asked some of the
和 他们 是 惊叹不已 到 听到 的 他的 死亡 ; 他们 问 一些 的 这
[pəˈtɪkuːləz] ,
particulars ,
细节 ,
听到他去世的消息, 他们都震惊不已; 他们询问了一些细节,

[bʌt; bət] [ˈerɪk] [wʌz; wəz][naːt] [kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪˈvniŋ] .
but Eric was not calm enough to tell them that evening .
但 埃里克 曾是 不是 冷静的 足够的 到 告诉 他们 那 晚上 .
但那天晚上, 埃里克还没冷静下来告诉他们。

[ðə; ði] [wʌn] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnɪfɪnət] [lɔːs] [ˈædʒɪtətɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz][ˈpærəkˌsɪzəmz]
The one sense of infinite loss agitated him , and he indulged his paroxysms
这 一 感觉 的 无限 损失 激动 他 , 和 他 沉溺其中 他的 阵发性
[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌnrɪˈstreɪnd] ,
of emotion unrestrained ,
的 情感 不受约束的 ,
那种无尽的失落感令他焦躁不安, 他肆无忌惮地放纵自己的情绪爆发。

[jet] [ˈsaɪləntli] .
yet silently .
然而 默默 :

然而, 却悄无声息。

[ˈriːdər] , [ɪf] [ˈevər][ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][moʊst] [ˈdɪrli] [lʌvd] ,
Reader , if ever the life has been cut short which you most dearly loved ,
读者 , 如果 曾经 这 生活 有 到过 切 短的 哪个 你 最多 亲爱的 喜爱 ,
读者朋友, 如果您挚爱之人的生命不幸夭折,

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðen] , [ænd; ənd]
if ever you have been made to feel absolutely lonely in the world , then , and
如果 曾经 你 有 到过 制成 到 感觉 绝对地 孤独 在 这 世界 , 然后 , 和
[ðen] [ˈoʊnli] ,
then only ,
然后 仅有的 ,

如果你曾感到无比孤独, 那么, 也只有在那种情况下,

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] .
will you appreciate the depth of his affliction .
将要 你 欣赏 这 深度 的 他的 痛苦 .

你会体会到他内心深处的痛苦吗？

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [ə'flɪk(ə)n] , [aɪ 'ti:] [pjərə'faɪd][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
But , like all affliction , it purified and sanctified :
但 , 喜欢 全部 痛苦 , 它 纯化 和 圣化 .

但是，如同所有苦难一样，它也起到了净化和圣化的作用。

[tuː; tə] ['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
To Eric , as he rested his aching head on a pillow wet with tears ,

埃里克将疼痛的头枕在被泪水浸湿的枕头上，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sli:p] [hu:z] ['blesɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə]
and vainly sought for the sleep whose blessing he had never learned to

[praɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
prize before ,
奖 前 ,

他徒劳地寻求睡眠，而他以前从未懂得珍惜睡眠带来的幸福。

[haʊ] ['oʊdiəs] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði][vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][pɑ:r'teɪkən][ɪn] [sɪns] [hiː; hi]
how odious seemed all the vice which he had seen and partaken in since he

[brɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
became an inmate of that little room .
成为 一个 囚犯 的 那 小的 房间 .

自从他住进那间小房间以来，他所看到和参与的所有恶习都显得多么令人厌恶啊。

[haʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'vɔʊltɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] [frəm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
How his soul revolted with infinite disgust from the language which he had

[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

他听到的那种语言让他感到无比厌恶，他的灵魂也因此充满了反感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['glɔ:riɪŋ] [ɪn][sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
and the open glorying in sin of which he had so often been a witness .
和 这 打开 荣耀 在 罪 的 哪个 他 有 所以 经常 到过 一个 证人 .

以及他曾多次亲眼目睹的那种公开以罪恶为荣的行为。

[ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][sɪn] [fel] ['heviərðən'er][ðæn; ðən]['evər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
The stain and the shame of sin fell heavier than ever on his heart ;

这 弄脏 和 这 耻辱 的 罪 跌倒 较重 比 曾经 在 他的 心 ;

罪恶的污点和羞耻感比以往任何时候都更加沉重地压在他的心头；

[aɪ 'ti:][roʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] ; [aɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
it rode on his breast like a nightmare ; it haunted his fancy with visions of

['gɪltɪ] ['meməri] ,
guilty memory ,
有罪的 记忆 ,

它像噩梦一样萦绕在他的心头；它让他想起罪恶的记忆，挥之不去。

[ænd; ənd] ['eɪps] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [rɪ'gret] .
and shapes of horrible regret .
和 形状 的 可怕 后悔 .

以及种种可怕的悔恨。

[ðə; ði] ['gʊʊsts] [ʌv; əv] ['berɪd] [ˌmɪs'duːɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts]
The ghosts of buried misdoings , which he had thought long lost in the mists
这 鬼魂 的 埋葬 不当行为 , 哪个 他 有 想法 长的 丢失的 在 这 薄雾

[ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
of recollection ,
的 回忆 ,

那些被掩埋的罪行的幽灵，他原以为早已湮没在记忆的迷雾中，

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈmenəsɪŋli] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [fər'gɑːtn] [greɪvz; grɑːvz] ,
started up menacingly from their forgotten graves ,
开始 向上 威胁地 从 他们的 被遗忘的 坟墓 ,

它们从被人遗忘的坟墓中发出威胁的咆哮，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈæləti] .
and made him shrink with a sense of their awful reality .
和 制成 他 收缩 和 一个 感觉 的 他们的 可怕 现实 .

让他意识到他们可怕的现实，不禁感到畏缩。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] , [leɪ] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈloʊkəst][hæd; həd] [ˈiːtn] ;
Behind him , like a wilderness , lay years which the locust had eaten ;
在后面 他 , 喜欢 一个 荒野 , 躺 年 哪个 这 刺槐 有 吃 ;

在他身后，如同一片荒芜之地，躺着被蝗虫吞噬的岁月；

[ðə; ði] [ɪnˈtrʌst] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈrekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
the intrusted hours which had passed away , and been reckoned to him as
这 受托人 小时 哪个 有 通过了 离开 , 和 到过 估计 到 他 作为

[ðeɪ] [pæst] .
they past .
他们 过去的 .

那些逝去的、被托付给他的时间，都已随着时间的流逝而过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] - - [ˈrʌsl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːndli]
And the thought of Russell mingled with all - - Russell , as he fondly
和 这 想法 的 罗素 混合 和 全部 - - 罗素 , 作为 他 深情地

[ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
imagined him now ,
想象 他 现在 ,

罗素的身影与这一切交织在一起——罗素，正如他现在深情地想象的那样。

[ˈɡlɔːrɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [kraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [waɪt] [roʊbz] ,
glorified with the glory of heaven , crowned , and in white robes ,
光荣的 和 这 荣耀 的 天堂 , 加冕 , 和 在 白色的 长袍 ,

披戴天国的荣光，头戴冠冕，身穿白袍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and with a palm in his hand .
和 和 一个 棕榈 在 他的 手 .

他手掌放在手掌中。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌnz] .
Yes , he had walked and talked with one of the Holy Ones .
是的 , 他 有 步行 和 谈话 和 一 的 这 圣 一个 .

是的，他曾与一位圣人同行交谈。

[hæd; həd] [ˈɛdwɪnz] [deθ] , [kwentʃt] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən]
Had Edwin's death , quenched his human affections , and altered his human
有 埃德温的 死亡 , 淬火 他的 人类 情感 , 和 已修改 他的 人类

[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

埃德温的死是否熄灭了他的人类情感，改变了他的人类之心？

[ɪf] [nɑ:t] , [maɪt] [nɑ:t][hi:; hi][bi:; bi][ðer; ðər][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] ,
If not , might not he be there even now ,
如果 不是 , 可能 不是 他 是 那里 甚至 现在 ,

如果不是，他现在会不会还在那里？

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ?
leaning over his friend with the beauty of his invisible presence ?
倾斜 超过 他的 朋友 和 这 美丽 的 他的 无形的 在场 ?

他俯身靠近朋友，用他无形的存在之美打动了他？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,
The thought startled him ,
这 想法 惊慌 他 ,

这个念头让他吓了一跳。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈlɑstər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:nbi:m] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and seemed to give an awful lustre to the moonbeam which fell into the
和 似乎 到 给 一个 可怕 光泽 到 这 月光 哪个 跌倒 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

似乎给洒进房间的月光赋予了一种可怕的光泽。

[noʊ] ; [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [nəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:k] [ˈkɑ:nʃəns]
No ; he could not endure such a presence now , with his weak conscience
不 ; 他 可以 不是 忍受 这样的 一个 在场 现在 , 和 他的 虚弱的 良心

[ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [hɑ:rt] ;
and corrupted heart ;
和 腐败的 心 ;

不，他现在良心涣散，内心腐败，无法忍受这样的存在；

[ænd; ənd][ˈerɪk] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Eric hid his head under the clothes , and shut his eyes .
和 埃里克 隐藏 他的 头 在下面 这 衣服 , 和 关闭 他的 眼睛 .

埃里克把头埋在衣服下面，闭上了眼睛。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈentəd] [laɪk] [ˈaɪərn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] .
Once more the pang of separation entered like iron into his soul .
一次 更多的 这 疼痛 的 分离 进入 喜欢 铁 进入 他的 灵魂 .

离别的痛苦再次像铁一般刺入他的灵魂。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ˈevər] [mi:t] [ˈrʌsl] [əˈgen] ?
Should he ever meet Russell again ?
应该 他 曾经 见面 罗素 再次 ?

他是否还有机会再次见到罗素？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈedwɪn] , [wer] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] ?
What if he had died instead of Edwin , where would he have been ?
什么 如果 他 有 死亡 反而 的 埃德温 , 在哪里 会 他 有 到过 ?

如果死的是他而不是埃德温，他会在哪里？

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" **Oh , no ! no !**
" 哦 , 不 ! 不 !

“哦，不！不！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [əˈlaʊd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **he murmured aloud , as the terrible thought came over him of his own**
" 他 低声说道 大声 , 作为 这 糟糕的 想法 来了 超过 他 的 他的 自己的
[ˈʌtər] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər] [deθ] ,
utter unfitness for death ,
说出 不健康 为了 死亡 ,

“他喃喃自语，脑海中突然涌起一个可怕的念头：自己根本不配面对死亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði]	[pɑ:sə'biləti]	[ðæt]	[hi:; hi]	[maɪt]	[ˈnevər]	;	[ˈnevər]	[ə'gen]	[hɪr]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	[ˈæksənts]	;	and	the	possibility	that	he	might	never	;	never	again	hear	the	beloved	accents	;	和	这	可能性	那	他	可能	绝不	;	绝不	再次	听到	这	心爱	口音	;	他可能永远、再也听不到那些他挚爱的口音了。										
[ɔ:r]	[geɪz]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ˈtʃerɪʃt]	[ˈkaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sku:l]	[frend]	;	or	gaze	on	the	cherished	countenance	of	his	school	friend	;	或者	目光	在	这	珍爱	面容	的	他的	学校	朋友	;	或者凝视着他珍爱的同学的脸庞。																						
[ɪn]	[ðɪs]	[ˈtu:mʌlt]	[ʌv; əv]	[əˈkju:zɪŋ]	[θɔ:ts]	[hi:; hi]	[fel]	[əˈsli:p]	;	In	this	tumult	of	accusing	thoughts	he	fell	asleep	;	在	这	骚乱	的	指控	想法	他	跌倒	睡着了	;	在这种充满指责的思绪中，他睡着了；																								
[bʌt; bət]	[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	[du:]	[ʌv; əv]	[ˈblesɪŋ]	[dɪd]	[nɔ:t]	[fɔ:l]	[fɔ:r; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɑ:n][ðə; ði]	[fi:ldz]	[ʌv; əv]	but	that	night	the	dew	of	blessing	did	not	fall	for	him	on	the	fields	of	但	那	夜晚	这	露	的	祝福	做过	不是	落下	为了	他	在	这	字段	的	;	sleep	睡觉	;	但那一夜，祝福的甘露并没有降临在他沉睡的田野上。			
[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈfraɪ(ə)nd]	[baɪ]	[ʌn'bɪd(ə)n]	[dri:mz]	;	[ɪn][ɔ:l]	[ʌv; əv]	[wɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑ:nʃəns]	[əb'tru:dɪd]	He	was	frightened	by	unbidden	dreams	;	in	all	of	which	his	conscience	obtruded	他	曾是	害怕	经过	未邀请的	梦境	;	在	全部	的	哪个	他的	良心	突兀	;	on	him	his	sinfulness	;	在	他	他的	罪恶	;	他经常做噩梦，梦中良心不断提醒他自己的罪孽，这让他感到恐惧。		
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[əˈfekʃ(ə)n]	[kɔ:ld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈhɔ:ntɪŋ]	[ˈlɪniəmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[daɪr]	[ded]	[feɪs]	;	and	his	affection	called	up	the	haunting	lineaments	of	the	dear	dead	face	;	和	他的	感情	称为	向上	这	令人难忘	线状线	的	这	亲爱的	死的	脸	;	他的深情唤起了逝去亲人那张令人难忘的面容。													
[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈwɑ:ndərɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[pæθ]	;	He	was	wandering	down	a	path	;	他	曾是	漫游	向下	一个	小路	;	他沿着小路漫步，																																	
[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[wɪt]	[ˈrʌsl]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈoʊpən]	[ɑ:rmz]	[ɪnˈvaɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ˈɜ:rnɪstli]	[tu:; tə]	at	the	end	of	which	Russell	stood	with	open	arms	inviting	him	earnestly	to	在	这	结尾	的	哪个	罗素	站立	和	打开	武器	邀请	他	切实	到	;	join	him	there	;	加入	他	那里	;	最后，罗素张开双臂，热情地邀请他到那里来；			
[hi:; hi]	[sɔ:]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[ɪn'dʒenjuəs]	[smaɪl]	;	[ænd; ənd]	[hɜ:rd]	;	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	;	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒɔɪəs]	[wɜ:rdz]	he	saw	his	bright	ingenuous	smile	;	and	heard	;	as	of	old	;	his	joyous	words	他	锯	他的	明亮的	天真无邪	微笑	;	和	听到	;	作为	的	老的	;	他的	欢乐	字	;	;	;	他看到了他灿烂纯真的笑容，听到了他像往常一样欢快的话语。
[ænd; ənd][hi:; hi]	[ˈheɪsnd]	[tu:; tə]	[mi:t]	[hɪm; ɪm]	;	[wen]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	-	[ˈfɪgjər]	[ˈdɪsə'pɪrd]	;	and	he	hastened	to	meet	him	;	when	suddenly	the	boy	-	figure	disappeared	;	和	他	加快	到	见面	他	;	什么时候	突然	这	男生	-	数字	消失	;	于是他赶紧迎了上去；突然，那个男孩的身影消失了。										

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɜːrɪ] [braʊ], [ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] ,
and in its place he saw the stern brow , and gleaming garments ,
和 在 它是 地方 他 锯 这 船尾 眉头 , 和 闪闪发光 服装 ,
取而代之的是, 他看到的是严厉的眉宇和闪亮的衣袍。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər] .
and drawn flaming sword of the Avenger .
和 绘制 炽盛 剑 的 这 复仇者 .
并拔出了复仇者的火焰之剑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʊd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
And then he was in a great wood alone , and wandering ,
和 然后 他 曾是 在 一个 伟大的 木头 独自的 , 和 漫游 ,
然后, 他独自一人身处一片茂密的森林中, 漫无目的地游荡着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第9/18页

[wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rɪn]
when the well - known voice called his name , and entreated him to turn
什么时候 这 出色地 - 已知 嗓音 称为 他的 姓名 , 和 恳求 他 到 转动
[frʌm; frəm] [ðæt] ['i:v(ə)] [pleɪs] ;
from that evil place ;
从 那 邪恶的 地方 ;

当那熟悉的声音呼唤他的名字，恳求他离开那个邪恶的地方时；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][tɜ:rɪn] , - - [bʌt; bət] , [wen'evər] [hi:; hi] [traɪd] , ['ɡhoʊstli] [hændz] [si:mɪd]
and he longed to turn , - - but , whenever he tried , ghostly hands seemed
和 他 渴望 到 转动 , - - 但 , 每当 他 尝试 , 幽灵般的 双手 似乎
[tu:; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'ɡen] ,
to wave him back again ,
到 海浪 他 后退 再次 ,

他很想转身，——但是，每当他尝试转身时，似乎总有幽灵般的手把他挥了回去。

[ænd; ənd][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [kɔ:rdz][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] , [ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and irresistible cords to drag him into the dark forest , amid the sound of
和 无法抗拒 绳索 到 拖 他 进入 这 黑暗的 森林 , 之中 这 声音 的
['mɑ:kɪŋ] [lɑ:fs] .
mocking laughs .
嘲讽 笑声 .

还有那无法抗拒的绳索，将他拖入黑暗的森林，伴随着嘲笑的笑声。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ɡʌlf] ,
Then he was sinking , sinking , sinking into a gulf ,
然后 他 曾是 下沉 , 下沉 , 下沉 进入 一个 海湾 ,

然后他开始下沉，下沉，下沉到一个深渊里。

[di:p] [ænd; ənd][dɑ:rkər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnər] [dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - ['desələtɪd] [hɑ:rt] ;
deep and darker even than the inner darkness of a sin - desolated heart ;
深的 和 较暗 甚至 比 这 内 黑暗 的 一个 罪 - 荒凉的 心 ;
['sɪŋkɪŋ] , ['helpləsli] , ['hoʊpləsli] ,
sinking , helplessly , hopelessly ,
下沉 , 无助地 , 绝望地 ,

比罪恶荒芜之心的内心黑暗还要深邃黑暗；无助地、绝望地沉沦。

[evər'læstɪŋli] ; [waɪ] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] , [stʊd] [ðə; ði] [lʌvd] ['fɪɡjər] [ɪn] [laɪt] [ɪnfɪnətli]
everlastingly ; while far away , like a star , stood the loved figure in light infinitely
永恒地 ; 尽管 远的 离开 , 喜欢 一个 星星 , 站立 这 喜爱 数字 在 光 无限地
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

永恒地；而遥远的地方，如同繁星一般，他心爱的身影在光芒中无限地伫立着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] [hændz] [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] ;
and with pleading hands implored his deliverance , but could not prevail ;
和 和 恳求 双手 恳求 他的 解救 , 但 可以 不是 占上风 ;
[ænd; ənd]['erɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] ,
and Eric was still sinking ,
和 埃里克 曾是 仍然 下沉 ,

她用哀求的双手恳求他解救，但无济于事；埃里克仍在下沉。

[ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈɪnfɪnətli] , [wen] [ðə; ði] [ˈægəni] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [stɑːrt] [ænd; ənd]
sinking , infinitely , when the agony awoke him with a violent start and
下沉 , 无限地 , 什么时候 这 痛苦 醒来 他 和 一个 暴力 开始 和
[ˈstaɪf(ə)ld] [skri:m] .
stifled scream .
窒息 尖叫 .

他无底线地下沉，痛苦让他猛然惊醒，发出了一声压抑的尖叫。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sli:p] [noʊ] [bɔːŋgər] .
He could sleep no longer .
他 可以 睡觉 不 更长 .

他再也睡不着了。

[wenˈevər] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] , [ded] , [ˈhoʊli] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈedwɪn] ,
Whenever he closed his eyes he saw the pale , dead , holy features of Edwin ,
每当 他 关闭 他的 眼睛 他 锯 这 苍白 , 死的 , 圣 特征 的 埃德温 ,
每当他闭上眼睛，眼前就会浮现出埃德温苍白、死寂、神圣的面容。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [preɪɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] ,
and at last he fancied that he was praying beside his corpse ,
和 在 最后的 他 幻想 那 他 曾是 祈祷 旁 他的 尸体 ,
最后，他幻想自己正跪在尸体旁祈祷。

[preɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [huː] [leɪ] [ðer; ðər] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kɑːm] ; [ˈsɒrəʊ]
praying to be more like him , who lay there so white and calm ; sorrowing
祈祷 到 是 更多的 喜欢 他 , WHO 躺 那里 所以 白色的 和 冷静的 ; 悲伤
[brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
beside it ,
旁 它 ,

祈祷自己能更像他，他静静地躺在那里，洁白而安详；在他身边悲伤不已。

[ˈsɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈdʒektɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈwɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪz; ɪz]
sorrowing that he had so often rejected his kind warnings , and pained his
悲伤 那 他 有 所以 经常 拒绝 他的 种类 警告 , 和 痛苦 他的
[əˈfekʃənət] [hɑːrt] .
affectionate heart .
亲热 心 .

他为自己多次拒绝他的善意警告而感到悲伤，这让他的慈爱之心感到痛苦。

[soʊ] [ˈerɪk] [brˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
So Eric began again to make good resolutions about all his future life .
所以 埃里克 开始 再次 到 制作 好的 决议 关于 全部 他的 未来 生活 .
于是，埃里克又开始为自己未来的生活制定美好的计划。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [brɪˈɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .
how often he had done so before , and how often they had failed .
如何 经常 他 有 完毕 所以 前 , 和 如何 经常 他们 有 失败的 .
他以前这样做过多少次，又失败过多少次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɜːrɪnd] [baɪ] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] ; " [ðen]
He had not yet learned the lesson which David learned by sad experience ; " Then
他 有 不是 然而 学习 这 课 哪个 大卫 学习 经过 伤心 经验 ; " 然后
[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,
他还没有吸取大卫从悲惨经历中学到的教训；“然后我说，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] [oʊn] [ɪn'fɜ:rməti] ,
it is mine own infirmity ,
它是矿自己的虚弱 ,

这是我自身的弱点，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .
but I will remember the years of the right hand of the Most High .
但我将要记住这年的这正确的手的这最多高的 .

但我会永远铭记至高者右手所托付的那些岁月。

" [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [fɔ:ɪ; fər] ['mɑ:ntəgju:] .
" That , too , was an eventful night for Montagu .
" 那 , 也 , 曾是 一个 多事 夜晚 为了 蒙塔古 .

“对蒙塔古来说，那也是一个充满波折的夜晚。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [fa:ɪ] [mɔ:ɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:ɪ] ;
He had grown of late far more thoughtful than before ;
他 有 生长 的 晚的 远的 更多的 周到 比 前 ;

他近来变得比以前深思熟虑得多；

[ʌndə] ['edwɪnz] [ɪnfluəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['kerləs] [sɪnz]
under Edwin's influence he had been laying aside , one by one , the careless sins
在下面 埃德温的 影响 他 有 到过 躺下 旁边 , 一 经过 一 , 这 粗心 罪孽

[ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] ,
of school life ,
的 学校 生活 ,

在埃德温的影响下，他逐渐改掉了学生时代那些粗心大意的罪过。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['noʊblɜ:] [ænd; ənd] ['mænliə] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evə] [bɪn] .
and his tone was nobler and manlier than it had ever been .
和 他的 语气 曾是 更高贵 和 更男子气概 比 它 有 曾经 到过 .

他的语气比以往任何时候都更加高贵、更加阳刚。

['mɑ:ntəgju:] [hæd; həd] ['nevə] [noʊn] [ɔ:ɪ] [hɜ:rd] [mʌt] [ə'baʊt] ['gɑ:dlɪnəs] ; [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] , [ə; eɪ]
Montagu had never known or heard much about godliness ; his father , a
蒙塔古 有 绝不 已知 或者 听到 很多 关于 敬虔 ; 他的 父亲 , 一个

['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['ska:lə] ,
gentleman , a scholar ,
绅士 , 一个 学者 ,

蒙塔古对虔敬知之甚少，也从未听过多少相关的说法；他的父亲是一位绅士，一位学者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ɪld] , [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv]
and a man of the world , had trained him in the principles of
和 一个 男人 的 这 世界 , 有 受过训练 他 在 这 原则 的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
refinement and good taste ,
精炼 和 好的 品尝 ,

一位见多识广的人，教会了他优雅和高雅的品格。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['ɑ:nə] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [pæst]
and given him a high standard of conventional honor ; but he passed
和 给定 他 一个 高的 标准 的 传统的 荣誉 ; 但 他 通过了

[θru:] [laɪf] ['laɪtlɪ] ,
through life lightly ,
通过 生活 轻轻 ,

人们赋予他很高的传统荣誉标准；但他一生过得很轻松自在。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
and had taught his son to do the same .
和 有 教授 他的 儿子 到 做 这 相同的 .

并教会了他的儿子也这样做。

[pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] , [wɪt] [ˈmɑ:ntəgju:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] ,
Possessed of an ample fortune , which Montagu was to inherit ,
拥有 的 一个 充足 财富 , 哪个 蒙塔古 曾是 到 继承 ,

蒙塔古拥有一笔丰厚的财富，这笔财富将由他继承。

[hi:; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]
he troubled himself with none of the deep mysteries of life , and
他 麻烦 他自己 和 没有任何 的 这 深的 谜团 的 生活 , 和

他从不为人生的深奥奥秘而烦恼，

" [ˈpæmpəd] [ðə; ði] [ˈkʌʊəd] [hɑ:rt]
" Pampered the coward heart
" 娇惯 这 懦夫 心

“娇惯懦弱的心”

[wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:l] [tu:] [ˈdelɪkət] [fɔ:r; fər][ju:z] ;
With feelings all too delicate for use ;
和 情怀 全部 也 精美的 为了 使用 ;

那些情感太过敏感，不宜表达；

[ˈnɜ:rsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsɔ:lətʊ:d]
Nursing in some delicious solitude
护理 在 一些 可口的 孤独

在美好的独处时光中护理

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsləʊθfl] [ˈsɪmpəθi:z] .
His dainty love and slothful sympathies .
他的 纤巧 爱 和 懒惰 同情 .

他那娇柔的爱和懒散的同情。

" [bʌt; bət][ˈmɑ:ntəgju:][ɪn] [ˈedwɪnz] [sɪk] - [ru:m] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] ; [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
" But Montagu in Edwin's sick - room and by his death bed ; in the terrible
" 但 蒙塔古 在 埃德温的 生病的 - 房间 和 经过 他的 死亡 床 ; 在 这 糟糕的

[stɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [stæk] ,
storm at the Stack ,
风暴 在 这 堆 ,

“但是蒙塔古在埃德温的病房里，在他临终的床边；在斯塔克山的可怕风暴中，

[ænd; ənd][baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] - [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz]
and by contact with Dr . Rowlands ' earnestness , and Mr . Rose's
和 经过 接触 和 博士 . 罗兰兹 - 认真 , 和 先生 . 玫瑰的

[di:p] , [ʌnəˈfektɪd] , [ˈsɑ:roʊ] - [ˈmɪŋɡld] [ˈpaɪəti] ;
deep , unaffected , sorrow - mingled piety ;
深的 , 不受影响 , 悲哀 - 混合 虔诚 ;

并且通过与罗兰兹医生的认真态度以及罗斯先生深沉、真挚、饱含悲伤的虔诚接触；

[baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈerɪks] [ˈfeɪljɜ:z] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪz] ;
by witnessing Eric's failures and recoveries ;
经过 见证 埃里克的 失败 和 恢复 ;

亲眼目睹埃里克的失败和成功；

[ænd; ənd][baɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ˈedwɪn]
and by beginning to take in his course the same heartfelt interest which Edwin
和 经过 开始 到 拿 在 他的 课程 这 相同的 衷心 兴趣 哪个 埃德温

[tɔ:t] [hɪm; ɪm] - - [ˈmɑ:ntəgju:] ,
taught him - - Montagu ,
教授 他 - - 蒙塔古 ,

并且开始像埃德温教给他的那样，对蒙塔古的课程抱有同样的真挚兴趣。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
in consequence of these things , had begun to see another side of life ,
在 结果 的 这些 事物 , 有 开始 到 看 其他 边 的 生活 ,

由于这些事情，他开始看到生活的另一面。

[wɪtʃ] [ə'wʊʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dɔ:rmənt] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [prə'faʊndɪst] ['ri:zənɪŋ] .
which awoke all his dormant affections and profoundest reasonings .
哪个 醒来 全部 他的 休眠 情感 和 最深邃 理由 .

这唤醒了 he 所有沉睡的情感和最深层的思考。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
It seemed as though , for the first time , he began to catch some of
它 似乎 作为 尽管 , 为了 这 第一的 时间 , 他 开始 到 抓住 一些 的
似乎 he 第一次开始领悟到一些.....

" [ðə; ði] [stɪl] [gæd][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
" **The still gad music of humanity** ,
" 这 仍然 加德 音乐 的 人类 ;
“人类依然欢快的音乐，

" [ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] .
" **and to listen with deep eagerness to the strain** .
" 和 到 听 和 深的 渴望 到 这 拉紧 .
“并满怀渴望地倾听这紧张的气氛。”

[hɪðər'tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [drest] , [ˈhænsəm] , [ə'gri:əb(ə)] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələɹ] ,
Hitherto , to be well dressed , handsome , agreeable , rich , and popular ,
迄今为止 , 到 是 出色地 穿着 , 英俊的 , 同意 , 富有的 , 和 受欢迎的 ,
以往，衣着得体、相貌英俊、和蔼可亲、富有且受欢迎，

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈriələɪzd] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][laɪf] ;
had been to him a realised ideal of life ;
有 到过 到 他 一个 意识到 理想的 的 生活 ;
对他而言，那是实现的理想人生；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈwə:ðɪə] [eɪmz] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ˈrʌsl] ,
but now he awoke to higher and worthier aims ; and once , when Russell ,
但 现在 他 醒来 到 更高 和 更值得 目标 ; 和 一次 , 什么时候 罗素 ,
但现在 he 觉醒了，有了更高尚、更有价值的目标；有一次，当罗素.....

[hu:z] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
whose intelligent interest in his work exceeded that of any other boy ,
谁 聪明的 兴趣 在 他的 工作 超出 那 的 任何 其他 男生 ,
他对学习的浓厚兴趣超过了其他任何男孩，

[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɔ:ləm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] - -
had pointed out to him that solemn question of Euripides - -
有 尖 出去 到 他 那 庄严 问题 的 欧里庇得斯 - -
曾有人向他指出欧里庇得斯提出的那个严肃问题——

" [ɡri:k] : - [su:] [tu:] - [oʊ] -
" **[Greek : Ohiei su tous thanontas o Nichaezate**
" [希腊语 : - 苏 我们 - o -
“[希腊语： Ohiei su tousthanontas o Nichaezate

- - - [ɪn] [bɪps]
Tzuphaes hapasaes metalabontas en bips
- - - 英文 双峰
Tzuphaes hapasaes metalabontas en bips

- [tu:; tə]] ;
Pepheugenai to theion] ;
- 到 离子] ;
Pepheugenai 到 theion];

" [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" he fell into a train of reflection , which made a lasting impression upon his
" 他 跌倒 进入 一个 火车 的 反射 , 哪个 制成 一个 持久 印象 之上 他的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“他陷入了沉思，这对他性格产生了持久的影响。”

[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The holidays were approaching .
这 假期 是 接近 .

假期临近。

[ˈerɪk] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] ,
Eric , to escape as much , as possible from his sorrow ,
埃里克 , 到 逃脱 作为 很多 , 作为 可能的 从 他的 悲哀 ,
埃里克为了尽可能地摆脱悲伤，

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [meɪd]
plunged into the excitement of working for the examination , and rapidly made
暴跌 进入 这 激动 的 在职的 为了 这 考试 , 和 快速 制成
[ʌp][fɔ:r; fər][bɔ:st] [graʊnd] .
up for lost ground .
向上 为了 丢失的 地面 .

他全身心投入到备考工作中，迅速弥补了之前的不足。

[hi:; hi] [naʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [pər'tɪkjələrlɪ]
He now spent most of his time with the best of his friends , particularly
他 现在 花费 最多 的 他的 时间 和 这 最好的 的 他的 朋友们 , 特别
['mɑ:ntəgju:] ,
Montagu ,
蒙塔古 ,

他现在大部分时间都和最好的朋友们在一起，尤其是蒙塔古。

['əuɪn] , [ænd; ənd] ['ʌptən] ; [fɔ:r; fər] ['ʌptən] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['səʊbəd] [baɪ] ['sɑ:rou]
Owen , and Upton ; for Upton , like himself , had been much sobered by sorrow
欧文 , 和 厄普顿 ; 为了 厄普顿 , 喜欢 他自己 , 有 到过 很多 清醒 经过 悲哀
[æt; ət][ðer; ðər] [bɔ:s] .
at their loss .
在 他们的 损失 .

欧文和厄普顿；因为厄普顿和他一样，因失去他们而悲痛不已，变得清醒了很多。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['sekənd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [praɪz] .
This time he came out second in his form , and gained more than one prize .
这 时间 他 来了 出去 第二 在 他的 形式 , 和 获得 更多的 比 一 奖 .

这一次他获得了该组别的第二名，并且获得了不止一个奖项。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ri:əl] [dɪ'lait] [sɪns] ['rʌsəlz] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
This was his first glimpse of real delight since Russell's death ; and when the
这 曾是 他的 第一的 一瞥 的 真实的 喜 自从 罗素的 死亡 ; 和 什么时候 这
[praɪz] - [deɪ] [keɪm] ,
prize - day came ,
奖 - 天 来了 ,

这是自罗素去世以来他第一次真正感受到快乐；而当颁奖日到来时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['dekəreɪtɪd] [ru:m] ,
and he stood with his companions in the flower - decorated room ,
和 他 站立 和 他的 同伴 在这 花 - 装饰 房间 ,
他和同伴们站在装饰着鲜花的房间里。

[ænd; ʌnd] [went] [ʌp] [ə'mɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'plɔ:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [praɪz] - [bʊks] ,
and went up amid universal applause to take his prize - books ,
和 去 向上 之中 普遍的 掌声 到 拿 他的 奖 - 图书 ,

在全场热烈的掌声中，他走上台领取了获奖书籍。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hu:] [tʊk] [ðə; ði]
and receive a few words of compliment from the governor who took the
和 收到 一个 很少 字 的 赞扬 从 这 州长 WHO 采取 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

并接受了就任州长的几句赞扬之词。

[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhæpi] , [ænd; ʌnd] ['ki:nli] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'ses]
he felt almost happy , and keenly entered into the pleasure which his success
他 毛毡 几乎 快乐的 , 和 敏锐地 进入 进入 这 乐趣 哪个 他的 成功
[kɔ:zd] ,
caused ,
导致 ,

他感到无比幸福，并深深沉浸在成功带来的喜悦之中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒnəz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
as well as into the honors won by his friends .
作为 出色地 作为 进入 这 荣誉 韩元 经过 他的 朋友们 .

以及他的朋友们所获得的荣誉。

[wʌn] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [bɪ'ri:vmənt] - - [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] .
One outward sign only remained of his late bereavement - - his mourning dress .
一 向外 符号 仅有的 剩余 的 他的 晚的 丧亲之痛 - - 他的 丧 裙子 .

他身上唯一留下的、关于他最近丧亲之痛的外在迹象，就是他的丧服。

[ɔ:l][ðə; ði] [praɪz] - [bɔɪz] [wɔ:r] [ˈroʊzbʌd] [ɔ:r] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɑ:n]
All the prize - boys wore rosebuds or lilies of the valley in their button - holes on
全部 这 奖 - 男孩们 穿着 玫瑰花蕾 或者 百合花 的 这 谷 在 他们的 按钮 - 孔 在
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

所有获奖男孩都在胸前的纽扣孔里佩戴了玫瑰花蕾或铃兰。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['erɪk] [wʊd] [nɑ:t] [wer] [ðəm; ðəm] .
but on this day Eric would not wear them .
但 在 这 天 埃里克 会 不是 穿 他们 .

但今天埃里克没有戴它们。

['lɪt(ə)l] [raɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðərz] ,
Little Wright , who was a great friend of theirs ,
小的 赖特 , WHO 曾是 一个 伟大的 朋友 的 他们的 ,

小赖特是他们的好朋友，

[hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][bəʊθ][tu:; tə] ['erɪk][ænd; ʌnd][ˈmɑ:ntəɡju:] ,
had brought some as a present both to Eric and Montagu ,
有 带来 一些 作为 一个 展示 两个都 到 埃里克 和 蒙塔古 ,

他带了一些作为礼物送给埃里克和蒙塔古。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [praɪz] - [deɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
as they stood together on the prize - day morning ; they took them with thanks ,
作为 他们 站立 一起 在 这 奖 - 天 早晨 ; 他们 采取 他们 和 谢谢 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

颁奖日那天早上，他们并肩站在一起；他们满怀感激地接受了奖品，并且

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðeɪ] [ʌndər'stəd] [i:tʃ] [ʌðɜːz] [θɔ:ts] .
as their eyes met , they understood each other's thoughts .
作为 他们的 眼睛 遇见 , 他们 理解 每个 其他的 想法 .

当他们目光交汇的那一刻，他们便明白了彼此的心意。

" [noʊ] , " [sed] ['erɪk][tu:; tə] [raɪt] , " [wi:; wi][wəʊnt] [wer] [ðɪ:z] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi]
" No , " said Eric to Wright , " we won't wear these to - day , although we
" 不 , " 说 埃里克 到 赖特 , " 我们 惯于 穿 这些 到 - 天 , 虽然 我们
[hæv; həv][bəʊθ][gɑ:tʃ]['praɪzɪz] .
have both got prizes .
有 两个都 得到 奖品 .

“不，”埃里克对赖特说，“我们今天不会穿这些，尽管我们都得了奖。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:;][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Come along I know what we will do with them .
来 沿着 我 知道 什么 我们 将要 做 和 他们 .

跟我来，我知道该怎么处置他们。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] , ['kwaiət] ['tʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] , [wer] , [baɪ]
" They all three walked together to the little green , quiet churchyard , where , by
" 他们 全部 三 步行 一起 到 这 小的 绿色的 , 安静的 墓地 , 在哪里 , 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ,
his own request ,
他的 自己的 要求 ,

他们三人一起走到那片宁静的小绿教堂墓地，在那里，按照他自己的要求，

['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] .
Edwin had been buried .
埃德温 有 到过 埋葬 .

埃德温已被埋葬。

['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt]['vɪzɪt][hæd; həd][ðə; ði] [frendz] [peɪd] [tu:; tə] [ðæt] [greɪv] ,
Many a silent visit had the friends paid to that grave ,
许多 一个 沉默的 访问 有 这 朋友们 有薪酬的 到 那 严重 ,

许多朋友曾默默地前往那座坟前祭拜。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz] [naʊ] [gri:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzɪz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]
on which the turf was now green again , and the daisies had begun to
在 哪个 这 草皮 曾是 现在 绿色的 再次 , 和 这 雏菊 有 开始 到
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

草坪又变绿了，雏菊也开始盛开。

[ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] - -
A stone had just been placed to mark the spot , and they read - -
一个 石头 有 只是 到过 放置 到 标记 这 点 , 和 他们 读 - -

一块石头刚刚被放置在那里作为标记，他们读着——

['seɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
SACRED TO THE MEMORY
神圣 到 这 记忆

谨以此纪念

[ʌv; əv]
OF
的

的

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,
AN ORPHAN ,
一个 孤儿 ,

一个孤儿

[ˈhu:] [dɑd] [æt; ət] [ˈrɑ:zlin] [sku:l] , [meɪ] - ,
WHO DIED AT ROSLYN SCHOOL , MAY 1847 ,
WHO 死亡 在 罗斯林 学校 , 可能 - ,
1847年5月在罗斯林学校去世的人

[eɪdʒd] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrʒ] .
AGED FIFTEEN YEARS .
老年人 十五 年 .
十五岁。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" Is it well with the child ?
" 是 它 出色地 和 这 孩子 ?
孩子还好吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .
很好。

" [tu:ˈtu:] [kɪŋz] [aɪ ˈvi:] . - .
" 2 KINGS iv . 26 .
" 2 国王 四 . - .
“列王纪下 4:26

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
The three boys stood by the grave in silence and sorrow for a time .
这 三 男孩们 站立 经过 这 严重 在 沉默 和 悲哀 为了 一个 时间 .
三个男孩默默地站在坟墓旁，悲伤不已。

" [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [glæˈdɪst] [æt; ət][ˈɑʊər; ɑ:r] [səkˈses] .
" He would have been the gladdest at our success .
" 他 会 有 到过 这 最高兴 在 我们的 成功 .
“他一定会为我们的成功感到无比高兴。”

[ˈmɑ:nti] , " [sed] [ˈerɪk] ; " [let][ju: ˈes] [li:v] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Monty , " said Eric ; " let us leave the signs of it upon his grave .
蒙蒂 , " 说 埃里克 ; " 让 我们 离开 这 标志 的 它 之上 他的 严重 .
“蒙蒂,”埃里克说,“让我们在他的坟墓上留下这个标记吧。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [hænd] ,
" And , with reverent hand ,
" 和 , 和 虔诚的 手 ,
“然后，带着敬畏之心，

[ˈskætərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [smɔ:l] [maʊnd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈroʊzbʌd] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [ˈlɪlɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
scattering over that small mound the choice rosebuds and fragrant lilies with their
散射 超过 那 小的 冢 这 选择 玫瑰花蕾 和 香 百合花 和 他们的
[ɡri:n] [li:vz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,
娇艳欲滴的玫瑰花蕾和芬芳的百合花，带着翠绿的叶子，散落在那小小的土堆上。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
they turned away without another word .
他们 转向 离开 没有 其他 单词 .
他们一言不发地转身离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv] ['kɔ:rdɪd][bɑ:ksɪz] [wɪt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜ:r; wər]
The next morning the great piles of corded boxes which crowded the passage were
这 下一个 早晨 这 伟大的 堆 的 有线 盒子 哪个 挤 这 通道 是
[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kəʊt] ,
put on the coach ,
放 在 这 教练 ,

第二天早上，堆满过道的用绳子捆扎的大箱子被搬上了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈglædli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] , [droʊv] [ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and the boys , gladly leaving the deserted building , drove in every sort of
和 这 男孩们 , 乐意 离开 这 荒凉的 建筑 , 驾驶 在 每一个 种类 的
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] .
vehicle to the steamer .
车辆 到 这 汽船 .

男孩们高兴地离开了那栋废弃的建筑物，开着各种各样的车辆前往轮船。

[wʌt] ['dʒɔɪəs] [traɪ'ʌmfənt] ['mɔ:rnɪŋz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] !
What joyous triumphant mornings those were !
什么 欢乐 凯 早晨 那些 是 !
那些早晨真是令人无比喜悦和胜利！

[haʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪg'zʌltɪd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
How the heart exulted and bounded with , the sense of life and pleasure ,
如何 这 心 欣喜若狂 和 有界 和 , 这 感觉 的 生活 和 乐趣 ,
内心充满了喜悦和快乐，感受到了生命和快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
and how universal was the gladness and good humor of every one .
和 如何 普遍的 曾是 这 欢乐 和 好的 幽默 的 每一个 一 .
每个人都洋溢着喜悦和幽默。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər] [ˈvɔɪdʒz] [soʊ] ['merɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] [deɪ] ,
Never were voyages so merry as those of the steamer that day ,
绝不 是 航程 所以 欢乐 作为 那些 的 这 汽船 那 天 ,
那天轮船的航行是所有航行中最欢乐的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] " [gʊd] - [baɪz] " [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [æt; ət] - [wɜ:r; wər]
and even the " good - byes " that had to be said at Southpool were
和 甚至 这 " 好的 - 轮空 " 那 有 到 是 说 在 - 是
[ˈlaɪtli] [bɔ:rn] .
lightly borne .
轻轻 出生 .

即使是在南浦不得不说的“再见”，他们也轻松地接受了。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['skætəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪz] ,
From thence the boys quickly scattered to the different railways ,
从 因此 这 男孩们 迅速地 疏散 到 这 不同的 铁路 ,
随后，男孩们迅速分散到不同的铁路线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [gɑ:t] ['θɪnər] [ænd; ənd]
and the numbers of those who were travelling together got thinner and
和 这 数字 的 那些 WHO 是 旅行 一起 得到 更薄 和
['θɪnər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'kri:st] .
thinner as the distance increased .
更薄 作为 这 距离 增加 .

随着距离的增加，结伴而行的人数越来越少。

[raɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [went] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] ,
Wright and one or two others went nearly all the way with Eric ,
赖特 和 一 或者 二 其他的 去 几乎 全部 这 方式 和 埃里克 ,
赖特和另外一两个人几乎和埃里克一起走到了尽头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊdsaɪd] [ˈsteɪ](ə)n] ,
and when he got down at the little roadside station ,
和 什么时候 他 得到 向下 在 这 小的 路边 车站 ,
当他到达路边小车站时,

[frʌm; frəm] [wens] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [bræntʃ] [reɪl][tuː; tə] [ˈɛɪtən] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈmeri] [ænd; ənd]
from whence started the branch rail to Ayrton , **he bade them merry and**
从 何处 开始 这 分支 轨 到 艾尔顿 , 他 巴德 他们 欢乐 和
[əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] .
affectionate farewell .
亲热 告别 .

从通往艾尔顿的支线铁路起点出发，他们向他们热情而深情地道别。
[ðə; ði] [bræntʃ] [treɪn] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈaʊər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˌferhoʊlm] .
The branch train soon started , **and in another hour he would be at Fairholm** .
这 分支 火车 很快 开始 , 和 在 其他 小时 他 会 是 在 费尔霍姆 .

支线列车很快启动，再过一个小时他就能到达费尔霍姆了。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋz] [wʊk] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪnˈtensəti] .
It was not till then that his home feelings woke in all their intensity .
它 曾是 不是 直到 然后 那 他的 家 情怀 觉醒 在 全部 他们的 强度 .
直到那时，他对家乡的感情才彻底爆发。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
He had not been there for a year .
他 有 不是 到过 那里 为了 一个 年 .
他已经一年没去过那里了。

[æt; ət] [ˈrɑːzlɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][naɪn] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][æt; ət]
At Roslyn the summer holidays were nine weeks , **and the holidays at**
在 罗丝琳 这 夏天 假期 是 九 周 , 和 这 假期 在
[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈiːstər] [wɜːr; wər] [ɔːrt] ,
Christmas and Easter were short ,
圣诞节 和 复活节 是 短的 ,
在罗斯林，暑假有九周，而圣诞节和复活节假期则很短。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌferhoʊlm] ,
so that it had not been worth while to travel so far as Fairholm ,
所以 那 它 有 不是 到过 值得 尽管 到 旅行 所以 远的 作为 费尔霍姆 ,
所以去费尔霍姆那么远的地方旅行并不值得。

[ænd; ənd] [ˈerɪk] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ɪn] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and Eric had spent his Christmas with friends in another part of the island
和 埃里克 有 花费 他的 圣诞节 和 朋友们 在 其他 部分 的 这 岛
.
.
.

埃里克则在岛上的另一个地方和朋友们一起度过了圣诞节。
[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [ˌferhoʊlm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] , [hɪz; ɪz]
But now he was once more to see dear Fairholm , **and his aunt** , **his**
但 现在 他 曾是 一次 更多的 到 看 亲爱的 费尔霍姆 , 和 他的 阿姨 , 他的
[ˈkʌz(ə)n] [ˈfæni] ,
cousin Fanny ,
表哥 舫 ,
但现在他又要见到亲爱的费尔霍姆，还有他的姑姑，他的表妹范妮了。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] .
and above all , **his little brother** .
和 多于 全部 , 他的 小的 兄弟 .
最重要的是，还有他的弟弟。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər]
His heart was beating fast with joy , and his eyes sparkling with pleasure
他的 心 曾是 殴打 快速地 和 喜悦 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

他欣喜若狂，心跳加速，双眼闪烁着喜悦和兴奋的光芒。

[æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
As he thrust his head out of the window ,
作为 他 推力 他的 头 出去 的 这 窗户 ,
他把头伸出窗外，

[i:tʃ] [wel] - [rɪ'membər] ['lændmɑ:rk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'gen]
each well - remembered landmark gave him the delicious sensation of meeting again
每个 出色地 - 记得 地标 给予 他 这 可口的 感觉 的 会议 再次
[æn; ən][oʊld] [frend] .
an old friend .
一个 老的 朋友 .

每一个令人难忘的地标都让他感到无比愉悦，就像再次遇见了一位老朋友。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][kə'næɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ; [ænd; ənd]
there's the white bridge , and there's the canal , and the stile ; and
有 这 白色的 桥 , 和 有 这 运河 , 和 这 风格 ; 和
[ðer; ðər] [rʌnz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
there runs the river ,
那里 跑步 这 河 ,

那里有座白桥，那里有条运河，还有个栅栏门；河也从那里流过。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['velvɪt] [b:ɪn] .
and there's Velvet Lawn .
和 有 天鹅绒 草地 .

还有 Velvet Lawn。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
here we are :
这里 我们 是 :

我们到了。

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'fɔ:r] [ɑɪ 'ti:] [hæd; həd] [wel] [stɔ:pt] ,
" And springing out of the train before it had well stopped ,
" 和 弹簧 出去 的 这 火车 前 它 有 出色地 停止 ,
“火车还没完全停稳，他就跳下了车，”

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kəʊtʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]
he had shaken hands heartily with the old coachman , who was expecting
他 有 摇晃 双手 衷心地 和 这 老的 马车夫 , WHO 曾是 期待
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他热情地与等候他的老马车夫握手。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and jumped up into the carriage in a moment .
和 跳了起来 向上 进入 这 运输 在 一个 片刻 .
他随即跳上马车。

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,
Through the lanes he knew so well ,
通过 这 车道 他 知道 所以 出色地 ,
他穿过他无比熟悉的巷道，

[baɪ] [huːz] [ˈhedʒrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [plʌkt] [ˈsɔːrəl] [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊzɪz] ;
by whose hedgerows he had so often plucked sorrel and wild roses ;
经过 谁 树篱 他 有 所以 经常 拨弦 酢浆草 和 荒野 玫瑰 ;
他曾多次在那片树篱旁采摘酢浆草和野玫瑰；

[pæst][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsliːpɪŋ] [tʃɜːrtʃaːrd] ; [θruː] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] ,
past the old church with its sleeping churchyard ; through , the quiet village ,
过去的 这 老的 教会 和 它是 睡眠 墓地 ; 通过 , 这 安静的 村庄 ,
穿过古老的教堂和静谧的墓地；穿过宁静的村庄，

[wer] [ˈevri] [ten] [ˌjɑːdz] [hiː; hi][met][oʊld] [əˈkweɪntəns] [huː] [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
where every ten yards he met old acquaintances who looked pleased to see him ,
在哪里 每一个 十 码 他 遇见 老的 熟人 WHO 看起来 高兴 到 看 他 ,
每隔十码，他就能遇到一些老熟人，他们见到他都很高兴。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡlæd] [smaɪlz] [ænd; ənd][naɪˈdʒ][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ; [pæst][ðə; ði]
and whom he greeted with glad smiles and nods of recognition ; past the
和 谁 他 问候 和 高兴的 微笑 和 点头 的 认出 ; 过去的 这
[ˈlætɪn] [ˈskuːl] ,
Latin school ,
拉丁 学校 ,
他面带微笑，点头表示认可，向他们问好；经过拉丁学校，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌjɔːr] ([wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [felt]
from which came murmurs and voices as of yore (what a man he felt
从 哪个 来了 低语 和 声音 作为 的 昔时 (什么 一个 男人 他 毛毡
[hɪmˈself] [naʊ] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] !
himself now by comparison !
他自己 现在 经过 比较 !
那里传来一阵低语和嘈杂声，仿佛回到了过去（相比之下，他现在觉得自己真是了不起的人！）

) ; - - [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən][kæmp] ,
) ; - - by the old Roman camp ,
) ; - - 经过 这 老的 罗马 营 ,
() ; ——在古罗马营地附近，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
where he had imagined such heroic things when he was a child ;
在哪里 他 有 想象 这样的 英勇 事物 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ;
他小时候曾幻想过这些英雄事迹；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [siːnɪz] [soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
through all the scenes so rich with the memories and associations of his
通过 全部 这 场景 所以 富有的 和 这 回忆 和 协会 的 他的
[ˈhæpi] [tʃaɪldhʊd] ,
happy childhood ,
快乐的 童年 ,
透过所有充满他快乐童年回忆和联想的场景，

[ðeɪ] [flu:] [ə'ɒ:n] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ævnəu:] , [ænd; ɐnd] ['erɪk] [wɒz; wəz]
they flew along ; and now they had entered the avenue , and Eric was
 他们 飞翔 沿着 ; 和 现在 他们 有 进入 这 大街 , 和 埃里克 曾是
 ['peɪnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
painfully on the look - out .
 痛苦地 在 这 看 - 出去 .

他们飞驰而去；现在他们已经进入了大道，埃里克焦急地四处张望。

[jes] ! [ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θri:] - - ['misɪz] . ['trevə] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] ['və:nən] ,
Yes ! **there** **they** **were** **all** **three** - - **Mrs** . **Trevor** , **and** **Fanny** , **and** **Vernon** ,
 是的 ! 那里 他们 是 全部 三 - - 太太 . 特雷弗 , 和 触 , 和 弗农 ,
 是的！他们三个都在那儿——特雷弗太太、范妮和弗农。

[ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][ræn][tu:; tə]
on the mound at the end of the avenue ; and the younger ones ran to
 在 这 冢 在 这 结尾 的 这 大街 ; 和 这 年轻 一个 跑 到
 [mi:t] [him; ɪm] .
meet him .
 见面 他 .

在大道尽头的土堆上；年纪小的孩子们跑过去迎接他。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmiːtɪŋ] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˈfæni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] ,
It was a joyous meeting ; he gave Fanny a heartly kiss ,
 它 曾是 一个 欢乐 会议 ; 他 给予 舳 一个 爽朗 吻 ,
 这是一次令人愉快的会面; 他热情地吻了芬妮。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] ['vɜ:nənz] [nek] ,
and put his arm round Vernon's neck ,
 和 放 他的 手臂 圓形的 弗农的 脖子 ,
 他把胳膊搭在弗农的脖子上，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [him; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [tu; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [him; ɪm] .
and then held him in front to have a look at him .
 和 然后 握住 他 在 正面 到 有 一个 看 在 他 .
 然后把他拉到面前仔细看了看。

" [haʊ] [tɔ:l] [ju:v] [groʊn] , ['vɜ:ɹni] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] ['praʊdli]
" How tall you've grown , Verny , and how well you look , " he said , gazing proudly
 " 如何 高的 你已经 生长 , 韦尔尼 , 和 如何 出色地 你 看 , " 他 说 , 凝视 自豪地
 [æt; ət][him; ɪm] ;
at him ;
 在 他 ;

“弗尼，你长高了好多啊，看起来真帅！”他骄傲地看着他说道；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] .
and indeed the boy was a brother to be justly proud of .
 和 的确 这 男生 曾是 一个 兄弟 到 是 公正地 自豪的 的 .
 而这男孩的确是一位值得哥哥骄傲的优秀成员。

[ænd; ʌnd] ['və:nən] [kwaɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:; sɔ:] [ðə; ði] ['helθi] [glɒs] [ʌv; əv]

And Vernon quite returned the admiration as he saw the healthy glow of

和 弗农 相当 返回 这 钦佩 作为 他 锯 这 健康 辉光 的

['erɪks] [fɪtʃə] ,

Eric's features ,

埃里克的 特征 ,

看到埃里克容光焕发的健康光泽，弗农也报以同样的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and the strong graceful development of his limbs .
 和 这 强的 优美 发展 的 他的 四肢 .
 以及他四肢强健而优美的发育。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][ˈmɪsɪz] . ['trevə] , [huː] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And so they quickly joined Mrs . Trevor , who embraced her nephew with a
和 所以 他们 迅速地 加入 太太 : 特雷弗 , WHO 拥抱 她 侄子 和 一个
[ˈmʌðəːz] [lʌv] :
mother's love :
母亲的 爱 :

于是，他们很快走到特雷弗太太身边，特雷弗太太像母亲一样拥抱了她的侄子：

[ænd; ənd] , [əˈmɪd][ɔːl] [ðæt] ['neɪmləs] ['kwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)l] ['traɪfəlz] , [ðæt] " ['blʌsəməɪŋ] [veɪn]
and , amid all that nameless questioning of delightful trifles , that " blossoming vein
和 , 之中 全部 那 无名 提问 的 愉快 琐事 , 那 " 盛开 静脉
" [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [tɔːk] ,
" of household talk ,
" 的 家庭 讲话 ,

而在这所有关于琐碎趣事的无名提问之中，家庭谈话中那“蓬勃发展的脉络”也随之涌现。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnkəˈmjuːnɪkəbl] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
which gives such an incommunicable charm to the revisiting of home ,
哪个 给予 这样的 一个 无法沟通 魅力 到 这 重温 的 家 ,
正是这种特质，赋予了重访故乡一种难以言喻的魅力。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ['erɪk] , [ˈhʌŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
they all three turned into the house , where Eric , hungry with his travels ,
他们 全部 三 转向 进入 这 房子 , 在哪里 埃里克 , 饥饿的 和 他的 旅行 ,
他们三人一起进了屋，埃里克因为旅途劳顿而饥肠辘辘。

[dɪd][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈdʒɑːli] [spred] " [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
did ample justice to the " jolly spread " prepared for him ,
做过 充足 正义 到 这 " 快乐的 传播 " 准备 为了 他 ,
他尽情享受了为他准备的丰盛大餐。

[lʌɡˈzʊəriəs] [brɪˈɑːnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .
luxurious beyond anything he had seen for his last year at school .
豪华 超过 任何事物 他 有 已见 为了 他的 最后的 年 在 学校 :
奢华程度远超他在学校最后一年所见过的任何事物。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['vəːnən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] - - [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
When he and Vernon went up to their room at night - - the same little room
什么时候 他 和 弗农 去 向上 到 他们的 房间 在 夜晚 - - 这 相同的 小的 房间
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][hæd; həd] [met] - - [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðer; ðər]
in which they slept on the night when they first had met - - they marked their
在 哪个 他们 睡着了 在 这 夜晚 什么时候 他们 第一的 有 遇见 - - 他们 标记 他们的
[haɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] ,
heights on the door again ,
高度 在 这 门 再次 ,
晚上，他和弗农回到他们的房间——就是他们初次相遇那天晚上睡的那间小房间——他们又在门上标记了自己的身高。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['erɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː] [ɪntʃɪz] ,
which showed Eric that in the last year he had grown two inches ,
哪个 显示 埃里克 那 在 这 最后的 年 他 有 生长 二 英寸 ,
这让埃里克看到，在过去一年里他长高了两英寸。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['vəːnən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [egzəl'teɪʃn] .
a fact which he pointed out to Vernon with no little exultation .
一个 事实 哪个 他 尖 出去 到 弗农 和 不 小的 大喜 :
他兴高采烈地把这件事告诉了弗农。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
And then they went to bed ,
和 然后 他们 去 到 床 ,
然后他们就去睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [sli:p] [ˈʊvər] [wɪtʃ] [bruːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and to a sleep over which brooded the indefinite sensation of a great
和 到 一个 睡觉 超过 哪个 沉思 这 不定 感觉 的 一个 伟大的
[ʌnˈhəʊn] [dʒɔɪ] ;
unknown joy ;
未知 喜悦 ;

睡着了，心中萦绕着一种难以言喻的巨大喜悦；

- - [ðæt] [rer] [ˈhev(ə)nli] [sli:p] [wɪtʃ] [ˈʊnli] [kʌmz] [wʌns][ɔːr] [twais] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn][laɪf] ,
- - that rare heavenly sleep which only comes once or twice or thrice in life ,
- - 那 稀有的 天上 睡觉 哪个 仅有的 来 一次 或者 两次 或者 三次 在 生活 ,
——那种一生中只会经历一两次或三次的难得的安眠，

[ɑːn] [əˈkeɪzənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
on occasions such as this .
在 场合 这样的 作为 这 .

在这样的场合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
He was up early next morning , and , opening his window ,
他 曾是 向上 早期的 下一个 早晨 , 和 , 开幕 他的 窗户 ,
第二天一大早他就起床了，打开窗户，

[liːnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [vaɪn] - [liːvz] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] [aɪˈtiː] .
leaned out with his hands among the green vine - leaves which encircled it .
倾斜 出去 和 他的 双手 之中 这 绿色的 藤 - 树叶 哪个 包围 它 .
他探出身子，双手伸入环绕着它的绿色藤蔓叶丛中。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [lʊkt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ˈevər] ,
The garden looked beautiful as ever ,
这 花园 看起来 美丽的 作为 曾经 ,
花园一如既往地美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌrənts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]
and he promised himself an early enjoyment of those currants which hung in
和 他 承诺 他自己 一个 早期的 享受 的 那些 醋栗 哪个 悬挂 在
[ˈruːbi] [ˈklʌstərz] [ˈʊvər][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
ruby clusters over the walls .
红宝石 集群 超过 这 墙壁 .
他暗自许诺，一定要早点享用那些像红宝石般挂在墙上的葡萄干。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪ] [bɑːm][ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri]
Everything was bathed in the dewy balm of summer morning , and he felt very
一切 曾是 洗澡 在 这 露水 香脂 的 夏天 早晨 , 和 他 毛毡 非常
[ˈhæpi] [æz; əz] ,
happy as ,
快乐的 作为 ,

一切都沐浴在夏日清晨露水的芬芳中，他感到非常幸福，因为：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈspænjəl] [ˈfrɪskɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɪʃˈfaʊndlənd] [ɪn]
with his little spaniel frisking round him , he visited the great Newfoundland in
和 他的 小的 西班牙猎犬 搜身 圆形的 他 , 他 到访 这 伟大的 纽芬兰 在
[hɪz; ɪz] [ˈken(ə)] ,
his kennel ,
他的 狗窝 ,

他带着小猎犬，在狗舍里参观了那只巨大的纽芬兰犬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʊəld] [pet] [ðə; ði] [ˈpoʊni][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
and his old pet the pony in the stable .
和 他的 老的 宠物 这 小马 在 这 稳定的 .

还有他以前养在马厩里的那匹小马。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] ,
He had barely finished his rounds when breakfast was ready ,
他 有 仅仅 完成的 他的 回合 什么时候 早餐 曾是 准备好 ,
他刚巡视完一圈，早餐就准备好了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌns] [mɔ: r] [met] [ðə; ði] [hoʊm] - ['sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he once more met the home - circle from which he had been
和 他 一次 更多的 遇见 这 家 - 圆圈 从 哪个 他 有 到过
[ˈsepəreɪtɪd] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
separated for a year .
分开 为了 一个 年 .
他再次见到了他阔别一年的家人和朋友。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæf] ['melənkə:li] ;
And yet over all his happiness hung a sense of change and half melancholy ;
和 然而 超过 全部 他的 幸福 悬挂 一个 感觉 的 改变 和 一半 忧郁 ;
然而，在他所有的幸福之上，却笼罩着一种变化感和淡淡的忧伤；

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
they were not changed but he was changed .
他们 是 不是 已更改 但 他 曾是 已更改 .
他们没有改变，但他改变了。

[ˈmɪsɪz] . ['trevə] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] ['və:nən] [wɜ: r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət]['oʊvər]
Mrs . Trevor , and Fanny , and Vernon were the same as ever , but over
太太 . 特雷弗 , 和 舫 , 和 弗农 是 这 相同的 作为 曾经 , 但 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
特雷弗太太、范妮和弗农还是老样子，但他们都对他不感兴趣。

[hæd; həd] [kʌm] [æn; ən][ɔ:l'tə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] ;
had come an alteration of feeling and circumstance ;
有 来 一个 改造 的 感觉 和 环境 ;
情感和境遇都发生了变化；

[æn; ən] [ʌn'noʊn] [ɔ:r][hæf] - [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
an unknown or half - known something which cast a shadow between them
一个 未知 或者 一半 - 已知 某物 哪个 投掷 一个 阴影 之间 他们
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
and him ,
和 他 ,
某种未知或半知半解的事物，在他们和他之间投下阴影。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][stɑ:rt][æz; əz][hi:; hi][met] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ]
and sometimes made him half shrink and start as he met their loving
和 有时 制成 他 一半 收缩 和 开始 作为 他 遇见 他们的 爱
[lʊks] .
looks .
看起来 .
有时，当他面对他们充满爱意的目光时，会不由自主地缩成一团，吓得他魂飞魄散。

[kæn; kən][noʊ] ['sku:lɔɪ] , [hu:] [ri:dz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
Can no schoolboy , who reads history , understand and explain the feeling
能 不 男生 , WHO 阅读 历史 , 理解 和 解释 这 感觉
[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] ?
which I mean ?
哪个 我 意思是 ?
难道任何一个读过历史的小学生都能理解并解释我所说的这种感受吗？

[baɪ] [ðæt] [meɪl] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrʌsəlz]
By that mail he wrote to his father and mother an account of Russell's
经过 那 邮件 他 写道 到 他的 父亲 和 母亲 一个 帐户 的 罗素的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他通过那封信向父母讲述了罗素的死讯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][soʊ] [blɜːrd] .
and he felt that they would guess why the letter was so blurred .
和 他 毛毡 那 他们 会 猜测 为什么 这 信 曾是 所以 模糊 .

他觉得他们会猜到为什么信纸这么模糊。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [stiːl] ; [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪstər] . [roʊz] [əˈmʌŋ]
" **But** , " **he wrote** , " **I have some friends still ; especially Mr . Rose among**
" 但 , " 他 写道 , " 我 有 一些 朋友们 仍然 ; 尤其 先生 . 玫瑰 之中
[ðə; ði] [ˈmæstərz] ,
the masters ,
这 大师 ,

“但是,”他写道,“我仍然有一些朋友; 特别是大师们中的罗斯先生。”

[ænd; ənd][ˈmɑːnti][ænd; ənd] [ˈʌptən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and Monty and Upton among the boys .
和 蒙蒂 和 厄普顿 之中 这 男孩们 .

还有蒙蒂和厄普顿这两个男孩。

[ˈmɑːnti] [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˈedwɪn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
Monty you know ; he is more like Edwin than any other boy ,
蒙蒂 你 知道 ; 他 是 更多的 喜欢 埃德温 比 任何 其他 男生 ,
你知道, 蒙蒂更像埃德温, 而不是其他任何男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and I like him very much .
和 我 喜欢 他 非常 很多 .

我很喜欢他。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈʌptən] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
You didn't know Upton , but I am a great deal with him ,
你 没有 知道 厄普顿 , 但 我 是 一个 伟大的 交易 和 他 ,
你不认识厄普顿, 但我跟他关系很好。

[ðoo] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] .
though he is much older than I am .
尽管 他 是 很多 老 比 我 是 .

虽然他比我年纪大得多。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhænsəm] [ˈfeloo] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
He is a fine handsome fellow , and one of the most popular in the school .
他 是 一个 美好的 英俊的 同伴 , 和 一 的 这 最多 受欢迎的 在 这 学校 .
他是一位英俊潇洒的好小伙, 也是学校里最受欢迎的学生之一。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
I hope you will know him some day .
我 希望 你 将要 知道 他 一些 天 .

我希望你将来有机会能认识他。

" [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈerɪk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌnz] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [tuː; tə]
" **The very next morning Eric received a letter which he at once recognised to**
" 这 非常 下一个 早晨 埃里克 已收到 一个 信 哪个 他 在 一次 已确认 到
[biː; bi] [ɪn] [ˈʌptənz] [ˈhændraɪtɪŋ] [hiː; hi] [ɪˈɡærli] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
be in Upton's handwriting He eagerly tore off the envelope ,
是 在 厄普顿的 手写 他 急切地 撕裂 离开 这 信封 ,
第二天一大早, 埃里克就收到了一封信, 他一眼就认出这是厄普顿的笔迹。他迫不及待地撕开了信封。

[ænd; ənd] [ri:d] - -
and read - -
和 读 - -

并阅读——

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['erɪk] - - [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][bæd] [nu:z] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
" My dearest Eric - - I have got bad news to tell you , at least ,
" 我的 亲爱的 埃里克 - - 我 有 得到 坏的 消息 到 告诉 你 , 在 至少 ,
“我最亲爱的埃里克——我至少要告诉你一个坏消息，

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I feel it to be bad news for me ,
我 感觉 它 到 是 坏的 消息 为了 我 ,

我觉得这对我来说是个坏消息。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
and I flatter myself that you will feel it to be bad news for you .
和 我 奉承 我 那 你 将要 感觉 它 到 是 坏的 消息 为了 你 .

我自认为你会觉得这对你来说是个坏消息。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [li:v] ['rɑ:zlɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wi;; wi][æɫ; ʃəl] ['nevər] [mi:t]
In short , I am going to leave Roslyn , and probably we shall never meet
在 短的 , 我 是 去 到 离开 罗斯琳 , 和 大概 我们 将 绝不 见面

[ðer; ðər] [ə'gen] .
there again .
那里 再次 .

总之，我要离开罗斯林了，我们可能再也不会在那里见面了。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'detʃɪp] ['grɪv(ə)n][em 'i:] ,
The reason is , I have had a cadetship given me ,
这 原因 是 , 我 有 有 一个 学员制度 给定 我 ,

原因是，我获得了学员资格。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu;; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['ɪndiə] [ɪn] [sep'tembər] .
and I am to sail for India in September .
和 我 是 到 帆 为了 印度 在 九月 .

我将于九月份乘船前往印度。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu;; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [send]
I have already written to the school to tell them to pack up and send
我 有 已经 书面 到 这 学校 到 告诉 他们 到 盒 向上 和 发送

[em 'i:][ɔ:l][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
me all my books and clothes .
我 全部 我的 图书 和 衣服 .

我已经写信给学校，让他们把我的书和衣服都打包寄给我。

" [aɪ] [fi:l] ['li:vɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [kwɔɪt] ['mɪzrəb(ə)] .
" I feel leaving very much ; it has made me quite miserable .
" 我 感觉 离开 非常 很多 ; 它 有 制成 我 相当 悲惨的 .

“我非常舍不得离开；这让我很痛苦。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [sku:l] [ə'hʌðər] [jɪr] [æt; ət] [li:st] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑ:nɪstli] [tel] [ju;; jʊ]
I wanted to stay at school another year at least ; and I will honestly tell you
我 通缉 到 停留 在 学校 其他 年 在 至少 ; 和 我 将要 诚实地 告诉 你

,
:
,

我至少想再在学校待一年；而且我实话实说，

[ˈerɪk] , [wʌn] [ˈriːz(ə)n] : [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] , [ænd; ənd]
Eric , one reason : I'm very much afraid that I've done you , and Graham , and
埃里克 , 一 原因 : 我是 非常 很多 害怕的 那 我已经 完毕 你 , 和 格雷厄姆 , 和
[ˈʌðər] [ˈfeləʊz] ,
other fellows ,
其他 伙伴们 ,

埃里克, 原因之一是: 我很害怕我害了你、格雷厄姆和其他几个人。

[noʊ] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] , [ɪf] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][hɑːrm][aɪ][hæd; həd]
no good ; and I wanted , if I possibly could , to undo the harm I had
不 好的 ; 和 我 通缉 , 如果 我 可能 可以 , 到 撤销 这 伤害 我 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

没用; 如果可能的话, 我想弥补我造成的伤害。

[pʊr] [ˈedwɪnz] [deθ] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
Poor Edwin's death opened my eyes to a good many things ,
贫穷的 埃德温的 死亡 打开 我的 眼睛 到 一个 好的 许多 事物 ,
[dʌn] .
done .
完毕 .

可怜的埃德温的死让我明白了很多事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈd] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][ɪn] [rɔːŋ]
and now I'd give all I have never to have taught or encouraged you in wrong
和 现在 ID 给 全部 我 有 绝不 到 有 教授 或者 鼓励 你 在 错误的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

现在我愿意付出我的一切, 只求我从未教过你或鼓励你做错事。

[ʌnˈlʌkɪli] [ɪts] [tuː] [leɪt] ; - - [ˈoʊnli] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [siː] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
Unluckily it's too late ; - - only , I hope that you already see , as I do ,
不幸的是 它是 也 晚的 ; - - 仅有的 , 我 希望 那 你 已经 看 , 作为 我 做 ,
[dʌn] .
done .
完毕 .

可惜为时已晚; ——只是, 我希望你已经和我一样明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [miːn] [liːd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ˈevər] [juːst] [tuː; tə] [driːm]
that the things I mean lead to evil far greater than we ever used to dream
那 这 事物 我 意思是 带领 到 邪恶的 远的 更大的 比 我们 曾经 用过的 到 梦
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我所指的这些事情会导致比我们过去所能想象的还要严重的罪恶。

" [ɡʊd] - [baɪ] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
" **Good - bye now , old fellow !**
" 好的 - 再见 现在 , 老的 同伴 !

“再见了, 老伙计! ”

[duː] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [suːn] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː][ˈevər] - - [jər; jər][moʊst]
Do write to me soon , and forgive me , and believe me ever - - Your most
做 写 到 我 很快 , 和 原谅 我 , 和 相信 我 曾经 - - 你的 最多
[əˈfekʃənət] , [ˈhɔːrəs] [ˈʌptən] . "
affectionate , HORACE UPTON . "
亲热 , 贺拉斯 厄普顿 . "

请尽快给我回信, 原谅我, 永远相信我——你最亲爱的, 霍勒斯·厄普顿。

" [piː] . [es] . - - [ɪz] [ðæt] [ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [ˈvəːnən] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **P . S . - - Is that jolly little Vernon going back to school with you this time ?**
" P . S . - - 是 那 快乐的 小的 弗农 去 后退 到 学校 和 你 这 时间 ?

PS: 这次那个快乐的小弗农要和你一起回学校吗?

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔː] [ˈkʌz(ə)n] , [wen] [juː; jʊ]
I remember seeing him running about the shore with my poor cousin , when you
我 记住 看到 他 跑步 关于 这 支撑 和 我的 贫穷的 表哥 , 什么时候 你
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈbɔːrdə] ,
were a home - boarder ,
是 一个 家 - 边境 ,
我记得你寄宿在我们家的时候, 我经常看到他和我可怜的表弟在海边跑来跑去。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [hiː; hi] [lʊkt] .
and thinking what a nice little chap he looked .
和 思维 什么 一个 好的 小的 小伙子 他 看起来 .
心想他看起来真是个小家伙。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʊd; əd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
I hope you'll look after him as a brother should , and keep him out of
我 希望 你会 看 后 他 作为 一个 兄弟 应该 , 和 保持 他 出去 的
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .
我希望你能像兄弟一样照顾他, 让他远离麻烦。

" [ˈerɪk] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
" **Eric folded the letter sadly , and put it into his pocket ;**
" 埃里克 折叠 这 信 令人遗憾的是 , 和 放 它 进入 他的 口袋 ;
埃里克悲伤地折好信, 放进口袋里;

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ˈletərz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
he didn't often show them his school letters , because , like this one ,
他 没有 经常 展示 他们 他的 学校 信件 , 因为 , 喜欢 这 一 ,
他很少给他们看他的学校信件, 因为, 就像这封信一样,

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈteɪnd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [noʊ] .
they often contained allusions to things which he did not like his aunt to know .
他们 经常 包含 暗示 到 事物 哪个 他 做过 不是 喜欢 他的 阿姨 到 知道 .
这些话里经常包含一些他不想让姑妈知道的事情的暗示。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌptənz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ʌnˈhæpi] ,
The thought of Upton's leaving him made him quite unhappy ,
这 想法 的 厄普顿的 离开 他 制成 他 相当 不开心 ,
想到厄普顿要离开他, 他就非常难过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [baɪ] [ðæt] [poʊst] ,
and he wrote him a long letter by that post ,
和 他 写道 他 一个 长的 信 经过 那 邮政 ,
他通过邮局给他写了一封长信。

[ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [hɪm; ɪm]
indignantly denying the supposition that his friendship had ever done him
愤慨地 否认 这 假设 那 他的 友谊 有 曾经 完毕 他
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] .
anything but good .
任何事物 但 好的 .
他愤慨地否认了这种说法, 即他的友谊对他来说从来没有带来过任何好处。

[ðə; ði] [ˈpoʊstskɪpt] [ə'baʊt] [ˈvəːnən] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
The postscript about Vernon suggested a thought that had often been in his mind
这 后记 关于 弗农 建议 一个 想法 那 有 经常 到过 在 他的 头脑
.
:
.
关于弗农的后记暗示了他心中经常萦绕的一个想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈʌdər] [ɪn] [hɪm'self] ,
He could not but shudder in himself ,
他 可以 不是 但 不寒而栗 在 他自己 ,

他不禁在心中打了个寒颤。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
when he thought of that bright little brother of his being initiated in the
什么时候 他 想法 的 那 明亮的 小的 兄弟 的 他的 存在 启动 在 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɜːrnt] ,
mysteries of evil which he himself had learnt ,
谜团 的 邪恶的 哪个 他 他自己 有 学会了 ,

当他想到自己那个聪明伶俐的小弟弟也开始学习他自己所掌握的邪恶秘术时，

[ænd; ɐnd] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [ɪntuː] [sləʊ] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][laɪf] .
and sinking like himself into slow degeneracy of heart and life .
和 下沉 喜欢 他自己 进入 慢的 堕落 的 心 和 生活 .

他也像他自己一样，慢慢地陷入心灵和生命的衰败之中。

[aɪˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ɐnd] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['oʊpən]
It puzzled and perplexed him , and at last he determined to open
它 困惑 和 困惑 他 , 和 在 最后的 他 决定 到 打开
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈpɑːrʃəli] [æt; ət] [liːst] ,
his heart , partially at least ,
他的 心 , 部分 在 至少 ,

这让他感到困惑不解，最终他决定敞开心扉，至少部分地敞开。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [roʊz] .
in a letter to Mr . Rose .
在 一个 信 到 先生 . 玫瑰 .

在给罗斯先生的一封信中。

[ðə; ði]['mæstər] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [daʊts] , [ænd; ɐnd] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] : - -
The master fully understood his doubts , and wrote him the following reply : - -
这 掌握 完全 理解 他的 疑虑 , 和 写道 他 这 下列的 回复 : - -

师父完全理解他的疑虑，并给他回信如下：

" [maɪ] [dɪr] ['erɪk] - - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jɜː; jər] ['letər] [əˈbʌʊt][jɜː; jər] ['brʌðər] ['vəːnən] ,
" **My dear Eric - - I have just received your letter about your brother Vernon** ,
" 我的 亲爱的 埃里克 - - 我 有 只是 已收到 你的 信 关于 你的 兄弟 弗农 ,

“我亲爱的埃里克——我刚刚收到你关于你哥哥弗农的来信，

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] .
and I think that it does you honor .
和 我 思考 那 它 做 你 荣誉 .

我认为这很符合你的荣誉。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
I will briefly give you my own opinion .
我 将要 简要地 给 你 我的 自己的 观点 .

我将简要地谈谈我的看法。

" [juː; jʊ] [miːn] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] , [frʌm; frəm][jɜː; jər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
" **You mean , no doubt , that , from your own experience** ,
" 你 意思是 , 不 怀疑 , 那 , 从 你的 自己的 经验 ,

毫无疑问，你的意思是，根据你自己的经验，

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] ['vəːnən] [wɪl] [hɪr] [æt; ət] [skuːl] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃɑːk] [hɪz; ɪz] ['maːdəsti] ,
you fear that Vernon will hear at school many things which will shock his modesty ,
你 害怕 那 弗农 将要 听到 在 学校 许多 事物 哪个 将要 震惊 他的 谦逊 ,

你担心弗农在学校会听到许多令他自尊心受挫的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] ;
and much language which is evil and blasphemous ;
和 很多 语言 哪个 是 邪恶的 和 亵渎神明 ;

以及大量邪恶亵渎的言语；

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [bæd][ɪgˈzæmpəlz] ,
you fear that he will meet with many bad examples ,
你 害怕 那 他 将要 见面 和 许多 坏的 示例 ,

你担心他会遇到很多反面例子，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][gɑːd] [ænd; ənd] [ˈgɑːdlɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
and learn to look on God and godliness in a way far different from that

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [æt; ət] [hoʊm] .
to which he has been accustomed at home .
到 哪个 他 有 到过 习惯 在 家 .

并学会以与他在家中习惯的截然不同的方式看待上帝和敬虔。

[juː; jʊ] [fɪr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
You fear , in short ,
你 害怕 , 在 短的 ,

简而言之，你害怕.....

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪnf(ə)] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
that he must pass through the same painful temptations to which you have

[jɔːrˈself] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ;
yourself been subjected ;
你自己 到过 受 ;

他必须经历你所遭受的同样的痛苦诱惑；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [səˈkʌmd] .
to which , perhaps , you have even succumbed .
到 哪个 , 也许 , 你 有 甚至 屈服了 .

或许，你甚至已经屈服于这种诱惑。

" [wel] , [ˈerɪk] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] .
" **Well , Eric , this is all true** .
" 出色地 , 埃里克 , 这 是 全部 真的 .

“嗯，埃里克，这些都是真的。”

[jet] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] [ˈvəːnən] [kʌm] [tuː; tə] [ˈraːzɪn] .
Yet , knowing this , I say , by all means let Vernon come to Roslyn .
然而 , 会心 这 , 我 说 , 经过全部 方法 让 弗农 来 到 罗丝琳 .

然而，即便知道这一点，我还是说，无论如何，都应该让弗农来罗斯林。

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] , [ˈʌndər] [ˈeni]
The innocence of mere ignorance is a poor thing ; it cannot , under any

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] ,
circumstances , be permanent ,
情况 , 是 永恒的 ,

单纯的无知是一种可悲的天真；它在任何情况下都不可能长久。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ˈvæljuəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
nor is it at all valuable as a foundation of character .
也不 是 它 在 全部 有价值的 作为 一个 基础 的 特点 .

它作为性格基础也毫无价值。

[ðə; ði] [truː] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] , [ðə; ði] [truː] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈkærəktər] ,
The true preparation for life , the true basis of a manly character ,
这 真的 准备 为了 生活 , 这 真的 基础 的 一个 男子气概 特点 ,

真正的人生准备，真正的男子气概的基础

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
is not to have been ignorant of evil , but to have known it and
是 不是 到 有 到过 无知 的 邪恶的 , 但 到 有 已知 它 和
[əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈti:];
avoided it ;
避免 它 ;

不是对邪恶一无所知，而是认识到邪恶并避免它；

[nɑ:t][tu:; tə] [her] [bɪn] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm] [tempˈteɪ(ə)n] ,
not to hare been sheltered from temptation ,
不是 到 野兔 到过 避难所 从 诱惑 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈgɑ:dz] [help] .
but to have passed through it and overcome it by God's help .
但 到 有 通过了 通过 它 和 克服 它 经过 神的 帮助 .
[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈgɑ:dz] [help] .
但靠着上帝的力量，我挺过了难关，战胜了困难。

[ˈmeni] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [sku:l] [məˈræləti] ;
Many have drawn exaggerated pictures of the lowness of public school morality ;
许多 有 绘制 夸张的 图片 的 这 低级 的 民众 学校 道德 ;
[ˈmeni] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [sku:l] [məˈræləti] ;
许多人夸大了公立学校道德低下的程度；

[ðə; ði] [best] [ˈænsər] [ɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
the best answer is to point to the good and splendid men that have been
这 最好的 回答 是 到 观点 到 这 好的 和 灿烂 男人 那 有 到过
[treɪnd] [ɪn][ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
trained in public schools ,
受过训练 在 民众 学校 ,

最好的答案是指出那些在公立学校接受过培训的优秀人才。

[ænd; ənd] [hu:] [lu:z] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
and who lose no opportunity of recurring to them with affection .
和 WHO 失去 不 机会 的 再次发生的 到 他们 和 感情 .
[ænd; ənd] [hu:] [lu:z] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
并且不放过任何机会，表达对他们的深情厚谊。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [sku:l] - [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]
It is quite possible to be in the little world of school - life , and yet not
它 是 相当 可能的 到 是 在 这 小的 世界 的 学校 - 生活 , 和 然而 不是
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

完全有可能身处校园生活的这个小世界里，却又不属于它。

[ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ˈhju:mən] [soʊlz] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
The ruin of human souls can never be achieved by enemies from without ,
这 废墟 的 人类 灵魂 能 绝不 是 已达成 经过 敌人 从 没有 ,
[ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ˈhju:mən] [soʊlz] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
人类灵魂的毁灭永远不可能由外敌实现。

[ənˈles] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈtreɪtəz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
unless they be aided by traitors from within .
除非 他们 是 协助 经过 叛徒 从 之内 .
[ənˈles] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈtreɪtəz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
除非他们得到内部叛徒的帮助。

[rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:st] [frend] ;
Remember our lost friend ;
记住 我们的 丢失的 朋友 ;
[rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:st] [frend] ;
缅怀我们逝去的朋友；

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:r kəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪt]
the peculiar lustre of his piety was caused by the circumstances under which
这 奇特 光泽 的 他的 虔诚 曾是 导致 经过 这 情况 在下面 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
he was placed .
他 曾是 放置 .

他虔诚的独特光辉是由他所处的环境造成的。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][læst] [ˈʌʊər] , [ðæt] [hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
He often told me before his last hour , that he rejoiced to have been at
他 经常 讲述 我 前 他的 最后的 小时 , 那 他 欣喜若狂 到 有 到过 在
[ˈrɑ:zln] ;
Roslyn ;
罗丝琳 ;

在他生命的最后时刻，他经常告诉我，他很高兴曾在罗斯林生活过；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðer; ðər] [mʌt] [ˈri:əl] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪn] [ˈevri] [wei]
that he had experienced there much real happiness , and derived in every way
那 他 有 经验丰富的 那里 很多 真实的 幸福 , 和 衍生的 在 每一个 方式
[ˈlæstɪŋ] [gʊd] .
lasting good .
持久 好的 .

他在那里体验到了许多真正的幸福，并在各个方面都获得了持久的好处。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər][ˈhɑ:lədeɪz] ,
" I hope you have been enjoying your holidays ,
" 我 希望 你 有 到过 享受 你的 假期 ,
希望你假期过得愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [spel] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'fek(ə)n] - [ə'laɪv] [ɪn][jʊr; jər]
and that you will come back with the ' spell of home affection ' alive in your
和 那 你 将要 来 后退 和 这 - 拼写 的 家 感情 - 活 在 你的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

愿你带着心中永存的“家的温暖”归来。

[aɪ][jæl; jəl] [ri'dʒɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈvɜ:nənz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ]
I shall rejoice to make Vernon's acquaintance , and will do for him all I
我 将 麾 到 制作 弗农的 熟人 , 和 将要 做 为了 他 全部 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我很高兴能结识弗农，并将尽我所能帮助他。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'raɪv] . - - [ˈevər] ,
Bring him with you to me in the library as soon as you arrive . - - Ever ,
带来 他 和 你 到 我 在 这 图书馆 作为 很快 作为 你 到达 . - - 曾经 ,
[dɪr] [ˈerɪk] ,
dear Eric ,
亲爱的埃里克 ,

你一到图书馆就带他来找我。——永远爱你的埃里克

" [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,
" Affectionately yours ,
" 亲切地 你的 ,
“您挚爱的，

" [ˈwɔ:ltər] [ˈrouzə] .
" WALTER ROSA .
" 沃尔特 罗莎 .

“沃尔特·罗萨。

" [end] [ʌv; əv] [pɑ:rt]
" **END OF PART**
" 结尾 的 部分

部分结束

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

" [ɛs,i'di:] [rɛvəkɛr] - .
" **Sed revocare gradum** .
" 塞德 瑞沃凯尔 - .

“Sed revocare gradum。

" - - ['və:dʒil] .
" - - **VIRGIL** .
" - - 维吉尔 .

——维吉尔。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈæbdɪəl]
ABDIEL
阿卜迪尔

阿卜迪尔

[[gri:k] : - - - - - ['kɑ:kaɪ]] . - - - .
[**Greek** : **Phtheirousin aethae chraesth ' omiliai kakai**] . - - - **MENANDEB** .
[希腊语 : - - - - - 卡凯] . - - - .

[希腊语：Phtheirousin aethae chraesth' omiliai kakai]。--MENANDEB。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,ertɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
A year had passed since the events narrated in the last chapter ,
一个 年 有 通过了 自从 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,
距离上一章叙述的事件已经过去一年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['meni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
and had brought with it many changes .
和 有 带来 和 它 许多 变化 .
它带来了许多变化。

[tu:; tə] ['erɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
To Eric the changes were not for good .
到 埃里克 这 变化 是 不是 为了 好的 .
在埃里克看来，这些变化并非好事。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['rʌsl] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [dɪm] ; [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃənz] [meɪd] ['dɔərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]
The memories of Russell were getting dim ; the resolutions made during his illness
这 回忆 的 罗素 是 获得 暗淡 ; 这 决议 制成 期间 他的 疾病
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ;
had vanished ;
有 消失了 ;
人们对罗素的记忆逐渐模糊；他在生病期间做出的决心也消失了；

[ðə; ði][bæd][ˈhæbɪts][ləɪd][əˈsaɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [riˈzju:md] .
the bad habits laid aside after his death had been resumed .
这 坏的 习惯 铺设 旁边 后 他的 死亡 有 到过 恢复 .

他死后戒掉的坏习惯又重新养成了。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡlɪz] , [mʌt] [əˈkeɪʒən(ə)]
All this took place very gradually ; there were many inward struggles , much occasional
全部 这 采取 地方 非常 逐步地 ; 那里 是 许多 向内 斗争 , 很多 偶然
[rɪˈmɔ:rs] ,
remorse ,
悔恨 ,

这一切都是逐渐发生的；期间经历了许多内心的挣扎，也时常感到懊悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [gru:] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] [lɔ:st] [ɪts] [stɪŋ] ,
but the struggles by degrees grew weaker , and remorse lost its sting ,
但 这 斗争 经过 学位 生长 较弱 , 和 悔恨 丢失的它是 蜚 ,
但随着时间的推移，这种挣扎逐渐减弱，悔恨也失去了痛苦。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)] .
and Eric Williams soon learned again to follow the multitude to do evil .
和 埃里克 威廉姆斯 很快 学习 再次 到 跟随 这 民众 到 做 邪恶的 .
埃里克·威廉姆斯很快又学会了随波逐流，作恶多端。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪksˈti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdɪz]
He was now sixteen years old , and high in the fifth form , and , besides
他 曾是 现在 十六 年 老的 , 和 高的 在 这 第五 形式 , 和 , 除了
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
他当时十六岁，读五年级，除此之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪˈlev(ə)n] .
he was captain of the school eleven .
他 曾是 队长 的 这 学校 十一 .
他是校橄榄球队的队长。

[ɪn] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
In work he had fallen off and no one now expected the fulfilment of that
在 工作 他 有 倒下 离开 和 不 一 现在 预期的 这 履行 的 那
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] .
promise of genius which he had given when he first came .
承诺 的 天才 哪个 他 有 给定 什么时候 他 第一的 来了 .
他在工作中表现下滑，没有人再指望他能兑现当初刚来时所展现的天才天赋。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [sku:l] [spɔ:rts][hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpru:vɪd] ,
But in all school sports he had improved ,
但 在 全部 学校 运动的 他 有 改进 ,
但他在所有学校体育项目中都有所进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkna:ɪdʒd] [ˈli:dər] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] [ɪn] [ˈmætərz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈboʊldnəs]
and was the acknowledged leader and champion in matters requiring boldness
和 曾是 这 已确认 领导者 和 冠军 在 事情 需要 大胆
[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .
并且是公认的领导者和倡导者，尤其擅长处理需要胆识和勇气的事情。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] ; [ˈfeɪvər][ʌv; əv][mæn][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv]
His popularity made him giddy ; favor of man led him to forgetfulness of
他的 人气 制成 他 头晕 ; 偏爱 的 男人 引领 他 到 健忘 的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

他的名望使他飘飘然；人的恩宠使他忘记了上帝；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [[ʊʊd] [ə; eɪ][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd]
and even a glance at his countenance showed a self - sufficiency and
和 甚至 一个 瞥一眼 在 他的 面容 显示 一个 自己 - 充足性 和
[ˈærəgəns] [wɪtʃ] [ɪl] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
arrogance which ill became the refinement of his features ,
傲慢 哪个 患病的 成为 这 精炼 的 他的 特征 ,
甚至只需瞥一眼他的脸，就能看出他那自负和傲慢的神态，这与他俊朗的五官极不相称。

[ænd; ənd] [ɪl] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] ['jɪrz] .
and ill replaced the ingenuous modesty of former years .
和 患病的 替换 这 天真无邪 谦逊 的 以前的 年 .

病态取代了往年的天真谦逊。

[ænd; ənd] ['vəːnən] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] .
And Vernon Williams was no longer a new boy .
和 弗农 威廉姆斯 曾是 不 更长 一个 新的 男生 .

而弗农·威廉姆斯也不再是新来的小伙子了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['erɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] ['moʊmənts][kʊd; kəd]
The worst had happened to him , which Eric in his better moments could
这 最差 有 发生 到 他 , 哪个 埃里克 在 他的 更好的 时刻 可以
[hæv; həv] ['fɪrd] .
have feared .
有 害怕 .

最糟糕的事情发生在了他身上，这是埃里克在理智的时候可能会担心的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['θɜːrəli] [bæd][hændz] , [ænd; ənd]['erɪk] ,
He had fallen into thoroughly bad hands , and Eric ,
他 有 倒下 进入 彻底 坏的 双手 , 和 埃里克 ,
他落入了非常糟糕的人手中，而埃里克，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [gaɪd] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]
who should have been his natural guardian and guide , began to treat him
WHO 应该 有 到过 他的 自然的 监护人 和 指导 , 开始 到 对待 他
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
with indifference ,
和 漠不关心 ,

原本应该是他天然的监护人和向导的人，却开始对他冷漠无情。

[ænd; ənd] ['skersli] ['evər][hæd; həd] ['eni] [əˈfekʃənət] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and scarcely ever had any affectionate intercourse with him .
和 几乎 曾经 有 任何 亲热 交往 和 他 .

几乎从未与他有过任何亲密的性行为。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈfriːkwənt] [ðæt] ['brʌðərz] [æt; ət] [skuːl] [siː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]
It is by no means unfrequent that brothers at school see but little of each other
它 是 经过 不 方法 不频繁 那 兄弟 在 学校 看 但 小的 的 每个 其他
,
:
,

兄弟在学校里很少见面，这种情况并不少见。

[ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pə'sju:ts] , [ænd; ʌnd] [tʃu:z] [ðer; ðər] ['veriəs] [kəm'pænjənz] ,
and follow their several pursuits , and choose their various companions ,
和 跟随 他们的 一些 追求 , 和 选择 他们的 各种各样的 同伴 ,
并关注他们的各种活动, 选择他们的不同伙伴,

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lei](ə)nʃɪp] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
with small regard to the relationship between them .
和 小的 看待 到 这 关系 之间 他们 .
几乎不顾及他们之间的关系。

[jet] ['erɪk][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔ:r][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
Yet Eric could not overlook or be blind to the fact ,
然而 埃里克 可以 不是 俯瞰 或者 是 瞎的 到 这 事实 ,
然而, 埃里克不可能忽视或对这一事实视而不见。

[ðæt] ['vɜ:nənz] [tʃi:f] [frend] [ɔ:r] ['li:dər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]
that Vernon's chief friend or leader was the most undesirable whom he could
那 弗农的 首席 朋友 或者 领导者 曾是 这 最多 不理想的 谁 他 可以
[hæv; həv] [tʃoʊzn] .
have chosen .
有 选定 .
弗农最得力的朋友或领导者, 竟然是他所能选择的最不理想的人选。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [neɪmd] - .
It was a new boy named Brigson .
它 曾是 一个 新的 男生 命名 - .
那是一个名叫布里格森的新男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['mænɪdʒd] [sku:lz] [ɪn]
This boy had been expelled from one of the most ill - managed schools in
这 男生 有 到过 被驱逐 从 一 的 这 最多 患病的 - 管理 学校 在
[ˈaɪərlənd] , [ɔ:l'dʊʊ] ,
Ireland , although ,
爱尔兰 , 虽然 ,
虽然这个男孩曾被爱尔兰管理最差的学校之一开除,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['tretʃərəsli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of course , the fact had been most treacherously concealed from the
的 课程 , 这 事实 有 到过 最多 阴险地 暗 从 这
[ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət] ['rɔ:zlɪn] ;
authorities at Roslyn ;
当局 在 罗丝琳 ;
当然, 这一事实被极其阴险地隐瞒了, 罗斯林当局对此毫不知情;

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][let] [lu:s] , [wɪ'daʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['kɔ:](ə)n , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:zlɪn] [bɔɪz]
and now he was let loose , without warning or caution , among the Roslyn boys
和 现在 他 曾是 让 松动的 , 没有 警告 或者 警告 , 之中 这 罗丝琳 男孩们
.
:
.
现在, 他毫无预警、毫无顾忌地被放进了罗斯林男孩们中间。

['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['pestɪləns] !
Better for them if their gates had been open to the pestilence !
更好的 为了 他们 如果 他们的 大门 有 到过 打开 到 这 瘟疫 !
如果他们敞开大门迎接瘟疫, 那对他们来说反而更好!
[ðə; ði] ['pestɪləns] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
the pestilence could but have killed the body ,
这 瘟疫 可以 但 有 被杀 这 身体 ,
瘟疫完全有可能杀死这具尸体。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [bɔɪ] - - [ðɪs] [fɔ:r] - [frʌnt] [ˈfaɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbæt(ə)] - - [dɪd][ˈru:ɪn] [ˈmeni] [æn; ən]
but this boy - - this fore - front fighter in the devil's battle - - did ruin many an
但 这 男生 - - 这 前 - 正面 战斗机 在 这 魔鬼的 战斗 - - 做过 废墟 许多 一个
[ɪˈmɔ:rt(ə)l] [səʊl] .
immortal soul .
不朽 灵魂 .

但是这个男孩——这个在与魔鬼的战斗中冲锋陷阵的战士——却毁掉了许多不朽的灵魂。

[hi:; hi] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [kɔ:ld] [ˈi:v(ə)] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈi:v(ə)] ,
He systematically , from the very first , called evil good and good evil ,
他 系统地 , 从 这 非常 第一的 , 称为 邪恶的 好的 和 好的 邪恶的 ,
[pʊt] [ˈbɪtər] [fɔ:r; fər] [swi:t] [ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər] [ˈbɪtər] .
put bitter for sweet and sweet for bitter .
放 苦的 为了 甜的 和 甜的 为了 苦的 .
[hi:; hi] [ˈoʊpənli] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
He openly threw aside the admission of any one moral obligation .
他 公然 扔 旁边 这 入学 的 任何 一 道德 义务 .
[hi:; hi] [ˈoʊpənli] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
他公然否认自己负有任何道德义务。

[pʊt] [ˈbɪtər] [fɔ:r; fər] [swi:t] [ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər] [ˈbɪtər] .
put bitter for sweet and sweet for bitter .
放 苦的 为了 甜的 和 甜的 为了 苦的 .
[hi:; hi] [ˈoʊpənli] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
He openly threw aside the admission of any one moral obligation .
他 公然 扔 旁边 这 入学 的 任何 一 道德 义务 .
[hi:; hi] [ˈoʊpənli] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
他公然否认自己负有任何道德义务。

[hi:; hi] [ˈoʊpənli] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
He openly threw aside the admission of any one moral obligation .
他 公然 扔 旁边 这 入学 的 任何 一 道德 义务 .
[hi:; hi] [ˈoʊpənli] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] .
他公然否认自己负有任何道德义务。

[ˈnevər] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:zlɪn] [bɔɪz] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [fərˈget] [ðə; ði] [di:p] ,
Never did some of the Roslyn boys , to their dying day , forget the deep ,
绝不 做过 一些 的 这 罗丝琳 男孩们 , 到 他们的 垂死 天 , 忘记 这 深的 ,
[ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] ,
intolerable ,
无法容忍 ,
[ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] ,
有些罗丝林男孩直到临终都无法忘记那段刻骨铭心、难以忍受的经历。

[ˈnʌfæðəməbl] [flʌd] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈtɜ:rpɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
unfathomable flood of moral turpitude and iniquity which he bore with him ;
深不可测 洪水 的 道德 腐败 和 罪恶 哪个 他 钻孔 和 他 ;
[ə; eɪ] [flʌd] ,
a flood ,
一个 洪水 ,
[ə; eɪ] [flʌd] ,
他所承受的道德败坏和罪恶，简直是滔天巨浪；一片洪流，

[ə; eɪ] [flʌd] ,
a flood ,
一个 洪水 ,
[ə; eɪ] [flʌd] ,
他所承受的道德败坏和罪恶，简直是滔天巨浪；一片洪流，

[wɪtʃ] [si:md] [soʊ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] ,
which seemed so irresistible ,
哪个 似乎 所以 无法抗拒 ,
[wɪtʃ] [si:md] [soʊ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] ,
这似乎令人无法抗拒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][ˈmɔ:ntəgju:] [ænd; ənd] [ˈəuɪn] [tu:; tə] [steɪ] [ɪts] [ˈɑ:nrʌʃ]
and the influence of such boys as Montagu and Owen to stay its onrush
和 这 影响 的 这样的 男孩们 作为 蒙塔古 和 欧文 到 停留 它是 匆忙
[si:md] [æz; əz][ˈfju:t(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seemed as futile as the weight of a feather to bar the fury of a
似乎 作为 徒劳 作为 这 重量 的 一个 羽毛 到 酒吧 这 愤怒 的 一个

[si:md] [æz; əz][ˈfju:t(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seemed as futile as the weight of a feather to bar the fury of a
似乎 作为 徒劳 作为 这 重量 的 一个 羽毛 到 酒吧 这 愤怒 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] .
mountain stream .
山 溪流 .
[ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] .
像蒙塔古和欧文这样的男孩试图阻止它的奔涌，但这种努力似乎徒劳无功，就像羽毛的重量无法阻挡山涧的怒火一样。

[ˈerɪk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , [ˈdʌŋkən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈbetər]
Eric might have done much , Duncan might have done much , to aid the better
埃里克 可能 有 完毕 很多 , 邓肯 可能 有 完毕 很多 , 到 援助 这 更好的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,
[kɔ:z] ,
埃里克或许能做出很多贡献，邓肯或许也能做出很多贡献，来帮助实现更崇高的事业。

埃里克或许能做出很多贡献，邓肯或许也能做出很多贡献，来帮助实现更崇高的事业。

[hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] ['feɪntli] , [ænd; ænd]
had they tried ; but they resisted at first but faintly , and
有 他们 尝试 ; 但 他们 抵抗 在 第一的 但 淡淡的 , 和
[ðen] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
then not at all ,
然后 不是 在 全部 ,

他们尝试过；但起初他们的抵抗很微弱，后来就完全放弃了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɔːdnɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ænd][sɪn] .
until they too were swept away in the broadening tide of degeneracy and sin .
直到 他们 也 是 扫荡 离开 在 这 扩大 潮 的 堕落 和 罪 .
直到他们也被日益扩大的堕落和罪恶的浪潮所吞噬。

[bɪɡ] , ['bɜːrli] , [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [ðʊs] [mʌt] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] ([ɪf] [hiː; hi] ['steɪtɪd]
Big , burly , and strong , though much younger than he looked (if he stated
大的 , 魁梧的 , 和 强的 , 尽管 很多 年轻 比 他 看起来 (如果 他 声明
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [kə'rektli] ,
his age correctly ,
他的 年龄 正确 ,
他身材高大魁梧，力气很大，虽然看起来比实际年龄年轻得多（如果他说的年龄属实的话）。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt]) , - , ['biːɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
which I doubt) , Brigson , being low in the school ,
哪个 我 怀疑) , - , 存在 低的 在 这 学校 ,
我对此表示怀疑)，布里格森在学校排名靠后，

[ˈnæt(ə)rəli] [brɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['bʊli] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kɔːrə'fiːəs] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ləʊər] [fɔːrmz] - - [ðə; ðɪ]
naturally became the bully and the Coryphaeus of all the lower forms - - the
自然 成为 这 欺负 和 这 冠状 的 全部 这 降低 表格 - - 这
['bʊli] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pəʊzɪd] [hɪm; ɪm] ,
bully if they opposed him ,
欺负 如果 他们 反对 他 ,
自然而然地，他成了所有低等生物的恶霸和霸主——如果有人反抗他，他就会欺负他们。

[ðə; ðɪ] [kɔːrə'fiːəs] [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
the Coryphaeus if they accepted his guidance .
这 冠状 如果 他们 公认 他的 指导 .
如果他们接受他的指导，科里菲乌斯就会这么做。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
A little army of small boys attended him ,
一个 小的 军队 的 小的 男孩们 参加 他 ,
一群小男孩簇拥着他，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skiːmz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɪtli]
and were ever ready for the schemes of mischief to which he deliberately
和 是 曾经 准备好 为了 这 方案 的 恶作剧 到 哪个 他 故意地
[treɪnd] [ðem; ðəm] ,
trained them ,
受过训练 他们 ,
他们时刻准备着执行他精心训练他们去实施的各种恶作剧计划。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['tɜːrbiələnt] , [æz; əz] [dɪsə'biːdiənt] , [ænd; ænd][æz; əz] ['wɪkɪd] , [æz; əz]
until they grew almost as turbulent , as disobedient , and as wicked , as
直到 他们 生长 几乎 作为 湍流 , 作为 忤 , 和 作为 邪恶 , 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
直到他们变得几乎和他一样桀骜不驯、桀骜不驯、邪恶无比。

[hiː; hi] [tɔːt] , [bəuθ] , [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [tɔːrdz] ['mæstərz] ['niːðər] ['ɑːnər]
He taught , both , by precept and example , that towards masters neither honor
他 教授 , 两个都 , 经过 戒律 和 例子 , 那 向 大师 两者都不 荣誉
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] ,
was to be recognized ,
曾是 到 是 认可 ,
他以身作则, 言传身教, 教导人们不要对师傅表示尊敬。

[nɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [duː] .
nor respect to be considered due .
也不 尊重 到 是 经过考虑的 到期的 .
也不应被视为应有的尊重。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'noʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['paːsəb(ə)l] [wei] -
To cheat them , to lie to them , to annoy them in every possible way -
到 欺骗 他们 , 到 说谎 到 他们 , 到 烦人 他们 在 每一个 可能的 方式 -
- [tuː; tə] [ˌmɪs,reprɪ'zent] [ðer; ðər] ['məʊtɪvz] ,
- **to misrepresent their motives ,**
- 到 歪曲 他们的 动机 ,
欺骗他们, 对他们撒谎, 用尽一切可能惹恼他们——歪曲他们的动机,

['mɪmɪk][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] [kə'lʌmni,eɪt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt]
mimic their defects , and calumniate their actions - - was the conduct
模仿 他们的 缺陷 , 和 诽谤 他们的 行动 - - 曾是 这 执行
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnɔːɡjʊreɪtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;
which he inaugurated towards them ;
哪个 他 就职典礼 向 他们 ;
模仿他们的缺点, 诽谤他们的行为——这就是他对他们所采取的行为;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['rɔːzlɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [skuːl] [wʌz; wəz]
and for the time that he continued at Roslyn the whole lower school was
和 为了 这 时间 那 他 持续 在 罗斯琳 这 所有的 降低 学校 曾是
[ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['hæbɪts] .
a Pandemonium of evil passions and despicable habits .
一个 混乱 的 邪恶的 激情 和 卑鄙 习惯 .

在他继续在罗斯林就读的那段时间里, 整个低年级学校都充斥着邪恶的欲望和卑鄙的习惯, 简直就是一个混乱不堪的地狱。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [br'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
Every one of the little boys became more or less amenable to his influence ,
每一个 一 的 这 小的 男孩们 成为 更多的 或者较少的 易于相处 到 他的 影响 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and among them .
和 之中 他们 .
每个小男孩都或多或少地受到了他的影响, 其中也包括.....

['vəːnən] ['wɪljəmz] .
Vernon Williams .
弗农 威廉姆斯 .
弗农·威廉姆斯。

[hæd; həd]['erɪk] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ;
Had Eric done his duty this would never have been ;
有 埃里克 完毕 他的 责任 这 会 绝不 有 到过 ;
如果埃里克尽职尽责, 这一切就不会发生;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ə'feɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
but he was half - ashamed to be often with his brother ,
但 他 曾是 一半 - 羞愧 到 是 经常 和 他的 兄弟 ,
但他常常因为和哥哥在一起而感到有些羞愧。

[ænd; ɐnd] [dis'laɪkt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][ɔ:f(ə)n] [kri:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and disliked to find him so often creeping to his side .

和 不喜欢 到 寻找 他 所以 经常 爬行 到 他的 边 .

他不喜欢看到他总是偷偷摸摸地走到自己身边。

[hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] ['və:nən] [ʃʊd; ʃəd]

He flattered himself that in this feeling he was only anxious that Vernon should

他 受宠若惊 他自己 那 在 这 感觉 他 曾是 仅有的 焦虑的 那 弗农 应该

[grʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

grow spirited and independent ;

生长 精神抖擞 和 独立的 ;

他自以为是地认为，他之所以有这种感觉，只是希望弗农能够变得有活力、独立自主；

[bʌt; bət] , [hæd; həd][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['selfɪʃnəs] [æt; ət][ðə; ði]

but , had he examined himself , he would have found selfishness at the

但 , 有 他 检查 他自己 , 他 会 有 成立 自私 在 这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

bottom of it .

底部 的 它 .

但是，如果他反省一下自己，就会发现问题的根源在于自私。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃʊd] ['hɑ:rʃnəs] [tu:; tə] ['və:nən] ,

Once or twice his manner showed harshness to Vernon ,

一次 或者 两次 他的 方式 显示 严厉 到 弗农 ,

他曾一两次对弗农态度严厉。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][lɪt(ə)] [bɔɪ] [bəʊθ] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ɐnd] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] .

and the little boy both observed and resented it .

和 这 小的 男生 两个都 观察到 和 怨恨 它 .

小男孩既看到了这一切，又对此感到愤慨。

[ˈmɑ:ntəgju:] [ænd; ɐnd] [ˈlðər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈerɪks] [seɪk] ; [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Montagu and others noticed him for Eric's sake ; but , being in the same

蒙塔古 和 其他的 注意到 他 为了 埃里克的 清酒 ; 但 , 存在 在 这 相同的

[fɔ:rm][wɪð; wɪθ] - ,

form with Brigson ,

形式 和 - ,

蒙塔古和其他人出于埃里克的缘故注意到了他；但是，由于他和布里格森的情况相同，

['və:nən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [dɪ'zɜ:rtɪd]

Vernon was thrown much with him , and feeling , as he did , deserted

弗农 曾是 抛掷 很多 和 他 , 和 感觉 , 作为 他 做过 , 荒凉的

[ænd; ɐnd] ['loʊnli] ,

and lonely ,

和 孤独 ,

弗农和他在一起时经常感到孤独和被抛弃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zəli] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ɐnd] ['rekləs]

he was easily caught by the ascendancy of his physical strength and reckless

他 曾是 容易地 捕捉 经过 这 优势 的 他的 身体的 力量 和 鲁莽

['derɪŋ] .

daring .

大胆 .

他凭借强壮的体魄和鲁莽的胆量，轻易地被对手抓住了。

[brɪ'fɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [hi:; hi] [brɪ'keɪm] , [tu:; tə] [ˈerɪks] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [dɪs'gʌst] ,

Before three months were over , he became , to Eric's intolerable disgust ,

前 三 几个月 是 超过 , 他 成为 , 到 埃里克的 无法容忍 厌恶 ,

不到三个月，令埃里克无比厌恶的是，他变成了

[ə; ei] ['rɪŋli:dər] [ɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ['skeɪp,greɪsɪz] ,
a ringleader in the band of troublesome scapegraces ,
一个 头目 在 这 乐队 的 麻烦的 替罪羊 ,
这群惹是生非的无赖团伙的头目 ,

[hu:z] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈnʌmbərz] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
whose increasing numbers were the despair of all who had the interests of
谁 增加 数字 是 这 绝望 的 全部 WHO 有 这 兴趣 的
[ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [hɑ:rt] .
the school at heart .
这 学校 在 心 .

不断增加的人数令所有关心学校利益的人感到绝望。
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['əuin] [wʌz; wəz] [naʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Unfortunately, Owen was now head of the school, and from his
很遗憾 , 欧文 曾是 现在 头 的 这 学校 , 和 从 他的
[kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [wɑ:nt][ʌv; əv][dʒi:ni'æləti] ,
constitutional want of geniality ,
宪法 想 的 温和 ,

不幸的是, 欧文现在是这所学校的校长, 而他天生性格不和睦,
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
he was so little of a boy that he had no sympathy from the others ,
他 曾是 所以 小的 的 一个 男生 那 他 有 不 同情 从 这 其他的 ,
他个子太小, 得不到其他人的同情。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ə'θɔ:ɹəti] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
and little authority over them .
和 小的 权威 超过 他们 .
对它们几乎没有管辖权。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kept] [ə'lu:f] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts]
He simply kept aloof, holding his own way, and retiring into his own tastes
他 简单地 保留 超然 , 保持 他的 自己的 方式 , 和 退休 进入 他的 自己的 口味
[ænd; ənd] [pə'sju:ts] ,
and pursuits ,
和 追求 ,
他只是保持疏离, 坚持自己的方式, 沉浸在自己的爱好和追求中。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
and the society of one or two congenial spirits in the school ,
和 这 社会 的 一 或者 二 相投 烈酒 在 这 学校 ,
学校里还有一两个志同道合的朋友 ,

[soʊ][æz; əz][ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [kə'rʌp(ə)n] .
so as in no way to come in contact with the spreading corruption .
所以 作为 在 不 方式 到 来 在 接触 和 这 传播 腐败 .
以免接触到蔓延的腐败。

[ˈmɑ:ntəgju:] , [naʊ] ['oʊənz] [tʃi:f] [frend] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ,
Montagu, now Owen's chief friend, was also in the sixth ,
蒙塔古 , 现在 欧文的 首席 朋友 , 曾是 还 在 这 第六 ,
蒙塔古, 当时是欧文的主要朋友, 也在第六团。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ɪk'sprest] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] - ,
and fearlessly expressed at once his contempt for Brigson ,
和 无畏地 表达 在 一次 他的 鄙视 为了 - ,
他毫不畏惧地立即表达了对布里格森的蔑视 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][i:v(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] .
and his dread of the evil he was effecting .
和 他的 恐惧 的 这 邪恶的 他 曾是 产生影响 .
以及他对自身所作恶行的恐惧。

[hæd; həd][ðə; ði][.mɒni'tɔ:riəl] ['sɪstəm] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [kən'teɪdʒən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [æt; ət]
Had the monitorial system existed , that contagion could have been checked at
有 这 监控 系统 存在 , 那 传染 可以 有 到过 已检查 在
[wʌns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
once ; but , as it was ,
一次 ; 但 , 作为 它 曾是 ,
如果当时存在监测系统, 这种传染病本可以立即得到控制; 但事实并非如此,

[bru:t] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] .
brute force the unlimited authority .
蛮力 力量 这 无限 权威 .
以蛮力夺取无限权力。

[ɪl] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn'fɔ:rmd] [hu:] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Ill indeed are those informed who raise a cry ,
患病的 的确 是 那些 知情的 WHO 增加 一个 哭 ,
那些知情者若大声疾呼, 那他才是真正的病态。

[ænd; ænd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'bju:s][,ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['seɪfgɑ:rd] [,ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:lz] .
and join in the ignorant abuse of that noble safeguard of English schools .
和 加入 在 这 无知 虐待 的 那 高贵 保障 的 英语 学校 .
并加入到对英国学校这一高尚保障的无知滥用之中。

[eni] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][pɜ:sən(ə)][ænd; ænd] [ɪntɪmət] [ɪk'spɪriəns] [,ʌv; əv] [haʊ] [sku:lz] [wɜ:rk]
Any who have had personal and intimate experience of how schools work
任何 WHO 有 有 个人的 和 亲密的 经验 的 如何 学校 工作
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'ti:] ,
with it and without it ,
和 它 和 没有 它 ,
任何对学校在有无这种制度的情况下如何运作有过亲身经历的人,

[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'leɪdiəm] [,aɪ 'ti:][ɪz][,ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ænd] [mə'ræləti] ; [haʊ] [,aɪ 'ti:]
know what a Palladium it is of happiness and morality ; how it
知道 什么 一个 钷 它是 的 幸福 和 道德 ; 如何 它
[prɪ'vents, pri:'vents] ['bʊliɪŋ] , [ʌp'həʊldz] ['mænlinəs] ,
prevents bullying , upholds manliness ,
阻止 欺凌 , 维护 男子气概 ,
要知道它对幸福和道德有多么重要; 它如何防止欺凌, 维护男子气概;

[ɪz][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [,ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ænd] [meɪks] [bɔɪz] [mɔ:ɹ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ænd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
is the bulwark of discipline , and makes boys more earnest and thoughtful ,
是 这 堡垒 的 纪律 , 和 制作 男孩们 更多的 认真 和 周到 ,
是纪律的基石, 能使男孩更加认真、深思熟虑。

[ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)] ['pɪriəd] [,ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
often at the most critical period of their lives ,
经常 在 这 最多 批判的 时期 的 他们的 生活 ,
往往是在他们生命中最关键的时期,

[baɪ] [ɪn'listɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ænd] ['ɪntrəsts] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
by enlisting all their sympathies and interests on the side of the honorable
经过 入伍 全部 他们的 同情 和 兴趣 在 这 边的 这 光荣的
[ænd; ænd][ðə; ði][dʒʌst] .
and the just .
和 这 只是 .
通过争取所有人的同情和利益, 让他们站在正直和公正的一方。

- [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][moʊst][tu;; tə] [fɪr] ； [bʊl] ， - ， [lu(:)'welɪn]
Brigson knew at a glance whom he had most to fear ; Bull , Attlay , Llewellyn
- 知道 在 一个 瞥一眼 谁 他 有 最多 到 害怕 ； 公牛 ， - ， 卢埃林
， ['greɪəm] ，
， **Graham** ，
， 格雷厄姆 ，

布里格森一眼就知道自己最应该害怕谁：布尔、阿特利、卢埃林、格雷厄姆。

[ɔ:l] ['tɒləreɪtɪd] [ɔ:r][i:v(ə)n] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
all tolerated or even approved of him .
全部 容忍 或者 甚至 得到正式认可的 的 他 ；

所有人都容忍他，甚至认可他。

['əuɪn] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ， [soʊ][hi;; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnmə'lestɪd] .
Owen did not come in his way , so he left him unmolested .
欧文 做过 不是 来 在 他的 方式 ， 所以 他 左边 他 未受干扰 ；

欧文没有阻拦他，所以他没有骚扰他。

[tu;; tə]['erɪk][ænd; ənd] ['dʌŋkən] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] ['sɪv(ə)l] ，
To Eric and Duncan he was scrupulously civil ，
到 埃里克 和 邓肯 他 曾是 一丝不苟地 民用 ；

他对埃里克和邓肯彬彬有礼，一丝不苟。

[ænd; ənd][baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] ['defərəns] ['mæɪnɪdʒd] [tu;; tə] [ki:p] [ə'pærəntli] [ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz]
and by flattery and deference managed to keep apparently on excellent terms
和 经过 奉承 和 尊重 管理 到 保持 显然 在 出色的 条款
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 ；

通过奉承和恭维，设法与他们保持了表面上的良好关系。

['erɪk] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rm][hi;; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ，
Eric pretended to be ignorant of the harm he was bringing about ，
埃里克 假装 到 是 无知 的 这 伤害 他 曾是 带来 关于 ；

埃里克假装对自己造成的伤害一无所知，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ænd; ənd] ['meʒərləs] [ɪn'vektɪvz] [ʌv; əv]['mɑ:ntəɡju:]
and in answer to the indignant and measureless invectives of Montagu
和 在 回答 到 这 愤怒 和 无量 谩骂 的 蒙塔古

[ænd; ənd] ['ʌðər] ，
and others ，
和 其他的 ；

针对蒙塔古等人义愤填膺、无休止的谩骂，

[prə'fest] [tu;; tə] [si:] [ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['feləʊ] ； ['ræðər] [waɪld] ， [pər'hæps] ，
professed to see in Brigson a very good fellow ; rather wild , perhaps ，
声称 到 看 在 - 一个 非常 好的 同伴 ； 相当 荒野 ， 也许 ；

声称认为布里格森是个非常好的人；或许有点狂野。

[bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['feləʊ] .
but still a very good fellow .
但 仍然 一个 非常 好的 同伴 ；

但他仍然是个非常好的人。

- [heɪtɪd] ['mɑ:ntəɡju:] ， [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [ri:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðə; ði][ʌn'verɪŋ,ʌn'væriŋ] [glæns]
Brigson hated Montagu , because he read on his features the unvarying glance
- 憎恨 蒙塔古 ， 因为 他 读 在 他的 特征 这 不变的 瞥一眼
[ʌv; əv] ['wɪðəriŋ] [kən'tempt] .
of withering contempt .
的 枯萎 鄙视 ；

布里格森憎恨蒙塔古，因为他从蒙塔古的脸上读出了一贯的鄙夷和轻蔑。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] [him; ɪm][ˈoʊpənli] , [sɪns] [ˈmɑ:ntəgju:] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
He dared not come across him openly , since Montagu was so high in the school
他 敢于 不是 来 穿过 他 公然 , 自从 蒙塔古 曾是 所以 高的 在 这 学校 ;
:
:
;

他不敢当众与他碰面，因为蒙塔古在学校里地位很高；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , - [wʌz; wəz] [dr'saɪdɪdli] [ə'freɪd]
and besides , though much the bigger of the two , Brigson was decidedly afraid
和 除了 , 尽管 很多 这 大 的 这 二 , - 曾是 绝对地 害怕的
[ʌv; əv][him; ɪm] .
of him .
的 他 .

而且，尽管布里格森比他高大得多，但他却非常害怕他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] [slaɪ] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ə'noʊəns] .
But he chose sly methods of perpetual annoyance .
但 他 选择 狡猾 方法 的 永久 烦恼 .

但他选择了狡猾的手段，不断地骚扰别人。

[hi:; hi] [nɪk] - [neɪmd] [him; ɪm] " [ˈroʊzbʌd] ; " [hi:; hi] [tɔ:kt] [æt; ət][him; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd]
He nick - named him " Rosebud ; " he talked at him whenever he had
他 缺口 - 命名 他 " 玫瑰花蕾 ; " 他 谈话 在 他 每当 他 有
[æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
an opportunity ;
一个 机会 ;

他给他起了个绰号叫“玫瑰花蕾”；他一有机会就跟他说话；

[hi:; hi] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][maɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəʒ] [ə'genst] [him; ɪm] ; [hi:; hi] [sprɛd]
he poisoned the minds of the gang of youngsters against him ; he spread
他 中毒 这 思想 的 这 帮派 的 年轻人 反对 他 ; 他 传播
[mə'ɪljəs] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt] [him; ɪm] ;
malicious reports about him ;
恶意 报告 关于 他 ;

他挑拨离间，煽动那群年轻人反对他；他散布关于他的恶意谣言；

[hi:; hi] [dr'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][,pɑ:pju'lærəti] , [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [baɪ] [ˈevri] [ˈsi:krət]
he diminished his popularity , and embittered his feelings , by every secret
他 减少 他的 人气 , 和 愤懑 他的 情怀 , 经过 每一个 秘密
[ænd; ənd] [ʌndər'hænd] [mi:nz] [wɪtʃ] ,
and underhand means which ,
和 暗中 方法 哪个 ,

他用尽各种秘密和卑鄙的手段，降低了自己的声望，加深了他人的怨恨。

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
lay in his power .
躺 在 他的 力量 .

一切都掌握在他的手中。

[wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rment] [wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .
One method of torment was most successful .
一 方法 的 折磨 曾是 最多 成功的 .

其中一种折磨人的方法最为成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] - [bɔɪ] ,
As a study - boy ,
作为 一个 学习 - 男生 ,

作为一名学习好学生，

[ˈmɑːntəɡjuː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][bed] [tɪl] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Montagu did not come to bed till an hour later than the lower part of the
蒙塔古 做过 不是 来 到 床 直到 一个 小时 之后 比 这 降低 部分 的 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

蒙塔古比学校下半部分的学生晚了一个小时才上床睡觉。

[ænd; ənd] - [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] [tuː; tə]
and Brigson taught some of the little fellows to play all kinds of tricks to
和 - 教授 一些 的 这 小的 伙伴们 到 玩 全部 种类 的 技巧 到
[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ruːm] ,
his bed and room ,
他的 床 和 房间 ,
布里格森教了一些小家伙们在他的床和房间里玩各种各样的恶作剧。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
so that , when he came down , it was with the certainty of finding
所以 那 , 什么时候 他 来了 向下 , 它 曾是 和 这 肯定 的 寻找
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
everything in confusion .
一切 在 困惑 .

因此，当他下来时，他确信看到的一切都一片混乱。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][bed] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [raɪt] [ɑːn][end] ,
Sometimes his bed would be turned right on end ,
有时 他的 床 会 是 转向 正确的 在 结尾 ,
有时他的床会被翻过来，完全竖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ˈriːmeɪk; ,riːˈmeɪk][aɪ ˈtiː]
and he would have to put it to the ground and remake it
和 他 会 有 到 放 它 到 这 地面 和 重制版 它
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] .
before he could lie down .
前 他 可以 说谎 向下 .

他必须先把床铺放到地上重新铺好，才能躺下。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːrnərz] ,
Sometimes all the furniture in the room would be thrown about in different corners ,
有时 全部 这 家具 在 这 房间 会 是 抛掷 关于 在 不同的 角落 ,
有时房间里的所有家具都会被随意扔到各个角落，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] .
with no trace of the offender .
和 不 痕迹 的 这 罪犯 .
没有发现罪犯的踪迹。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pʊt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bed] [ɪtˈself] .
Sometimes he would find all sorts of things put inside the bed itself .
有时 他 会 寻找 全部 排序 的 事物 放 里面 这 床 本身 .
有时他会在床里发现各种各样的东西。

[ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn]
The intolerable part of the vexation was , to be certain that this was done
这 无法容忍 部分 的 这 烦恼 曾是 , 到 是 肯定 那 这 曾是 完毕
[baɪ] - [ɪnstɪˈɡeɪʃn] ,
by Brigson's instigation ,
经过 - 煽动 ,
最令人难以忍受的是，必须确定这是布里格森唆使所为。

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] , [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈvɪktɪŋ] [ɔːr] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or by his own hand , without having the means of convicting or preventing him .
或者经过 他的 自己的 手 , 没有 拥有 这 方法 的 定罪 或者 预防 他 .
或者他自己用手杀害了他, 却没有办法定罪或阻止他。

[pɔr] ['mɑːntɪ] [gruː] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
Poor Monty grew very sad at heart ,
贫穷的 蒙蒂 生长 非常 伤心 在 心 ,
可怜的蒙蒂内心非常悲伤,

[ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl] ['dæstərdli] [əˈnɔɪəns] [weɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
and this perpetual dastardly annoyance weighed the more heavily on his spirits ,
和 这 永久 卑鄙的 烦恼 称重 这 更多的 重度 在 他的 烈酒 ,
这种没完没了的、令人厌恶的烦扰, 让他的心情更加沉重。

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [prɪˈkjuːliərli] ['ɡreɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] ,
from its being of a kind which peculiarly grated on his refined taste ,
从 它是 存在 的 一个 种类 哪个 奇特地 磨碎的 在 他的 精制 品尝 ,
因为它的某种特质特别令他高雅的品味感到不悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [fer] .
and his natural sense of what was gentlemanly and fair .
和 他的 自然的 感觉 的 什么 曾是 绅士风度 和 公平的 .
以及他与生俱来的绅士风度和公平感。

[wʌn] [naɪt] , ['klʌmɪŋ] [daʊn] , [æz; əz]['juːzuəl] , [ɪn] ['melənkɑːli] [dred] ,
One night , coming down , as usual , in melancholy dread ,
一 夜晚 , 未来 向下 , 作为 通常 , 在 忧郁 恐惧 ,
一天晚上, 像往常一样, 带着忧郁的恐惧下楼,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he saw a light under the door of his room .
他 锯 一个 光 在下面 这 门 的 他的 房间 :
他看到房门下透出一丝光亮。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːzuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['kwɪkli]
It struck him that he was earlier than usual , and he walked up quickly
它 击 他 那 他 曾是 早些时候 比 通常 , 和 他 步行 向上 迅速地
[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] .
and noiselessly .
和 无声 .
他突然意识到自己比平时来得早, 于是他快速而无声地走了上去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][aɪˈtiː] !
There they were at it !
那里 他们 是 在 它 !
他们当时就在那儿!

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['entəd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
The instant he entered , there was a rush through the opposite door ,
这 立即的 他 进入 , 那里 曾是 一个 匆忙 通过 这 对面的 门 ,
他刚一进去, 对面门就传来一阵骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] ['fɪɡjərz] [wʌz; wəz] - .
and he felt convinced that one of the retreating figures was Brigson's .
和 他 毛毡 确信 那 一 的 这 撤退 数据 曾是 - .
他确信撤退的人影中有一个是布里格森的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɔːs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm]
In a second he had sprung across , so as to prevent the rest from
在 一个 第二 他 有 弹簧 穿过 , 所以 作为 到 防止 这 休息 从
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,
他瞬间跃过障碍, 阻止了其他人逃跑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [breɪst] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [æz; əz] [ðeɪ]
and with heaving breast and flaming eyes , glared at the intruders as they
和 和 起伏 胸部 和 炽盛 眼睛 , 怒目而视 在 这 入侵者 作为 他们
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,
她胸口剧烈起伏, 双眼怒火中烧, 怒视着站在那里的入侵者。

[ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
sheepish and afraid .
羞怯 和 害怕的 .
羞怯又害怕。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feləʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊədɪs]
" **he said angrily , " so you are the fellows who have had the cowardice**
" 他 说 愤怒地 , " 所以 你 是 这 伙伴们 WHO 有 有 这 怯懦
[tuː; tə] [ə'noʊ] [em 'iː] [ðʌs] ,
to annoy me thus ,
到 烦人 我 因此 ,
他愤怒地说: “原来是你们这些懦夫胆敢这样惹恼我啊! ”

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wiːks] ; [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [dɪ'greɪdɪd] [jʌŋ] ['ænɪmlz] !
night after night , for weeks ; you miserable , degraded young animals !
夜晚 后 夜晚 , 为了 周 ; 你 悲惨的 , 退化的 年轻的 动物 !
夜复一夜, 持续数周; 你们这些可怜的、堕落的年轻动物!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'skeɪp] .
" **And he looked at the four or five who had not made their escape .**
" 和 他 看起来 在 这 四 或者 五 WHO 有 不是 制成 他们的 逃脱 .
“他看了看那四五个还没能逃脱的人。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
and you among them , " he said with a start ,
和 你 之中 他们 , " 他 说 和 一个 开始 ,
“而你也在其中,”他猛地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['vəːnən] ['wɪljəmz] - - " [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .
as he caught the eye of Vernon Williams - - " Oh , this is too bad .
作为 他 捕捉 这 眼睛 的 弗农 威廉姆斯 - - " 哦 , 这 是 也 坏的 .
当他引起弗农·威廉姆斯的注意时——“哦, 这太糟糕了。”

" [hɪz; ɪz] [tʊŋ] [ʃʊd] [ðə; ðɪ] [ˈdi:pəst] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [vekˈseɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **His tone showed the deepest sorrow and vexation , and for a moment**
" 他的 语气 显示 这 最深处 悲哀 和 烦恼 , 和 为了 一个 片刻
[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
he said no more .
他 说 不 更多的 .

“他的语气中充满了深深的悲伤和恼怒，他一时语塞。

[ˈɪnstəntli] [ˈvə:nən] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] .
Instantly Vernon was by him .
即刻 弗农 曾是 经过 他 .

弗农立刻来到他身边。

" [du:ɪ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [du:ɪ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [ˈmɑ:ntəɡju:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Do forgive me , do forgive me , Montagu , " he said ;**
" 做 原谅 我 , 做 原谅 我 , 蒙塔古 , " 他 说 ;

“请原谅我，请原谅我，蒙塔古，”他说；

" [aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ti:zd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
" **I really didn't know it teased you so much .**
" 我 真的 没有 知道 它 戏弄 你 所以 很多 .

“我真的不知道它这么让你觉得好笑。”

" [bʌt; bət][ˈmɑ:ntəɡju:] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
" **But Montagu shook him off , and at once recovered himself .**
" 但 蒙塔古 摇晃 他 离开 , 和 在 一次 恢复 他自己 .

“但蒙塔古甩开了他，立刻恢复了过来。”

" [ˈretʃɪd] [bɔɪz] !
" **Wretched boys !**
" 可怜 男孩们 !

“可怜的男孩们！ ”

[let][ˌem ˈi:] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
let me see what you have been doing to - night .
让 我 看 什么 你 有 到过 正在做 到 - 夜晚 .

让我看看你今晚都做了些什么。

[oʊ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəmˈpli:t] [dɪsˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Oh , as usual , " he said , glancing at the complete disorder which they had
哦 , 作为 通常 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 这 完全的 紊乱 哪个 他们 有
[bɪn] [ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ] .
been effecting .
到过 产生影响 .

“哦，和往常一样，”他一边说着，一边瞥了一眼他们造成的混乱局面。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
but what is this ?
但 什么 是 这 ?

这是什么？

[soʊ] - [hæz; həz] [ɪntrəˈdu:st] [əˈnʌðər] [vaɪl] [ˈsi:krət] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .
So Brigson has introduced another vile secret among you .
所以 - 有 介绍 其他 卑鄙的 秘密 之中 你 .

所以布里格森又向你们揭露了一个卑鄙的秘密。

[wel] , [hi:; hi][fæl; fəl] [ru:] [ai 'ti:] !
Well , he shall rue it !
出色地 , 他 将 后悔 它 !

他一定会后悔的!

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] ,
" and he pointed to some small ,
" 和 他 尖 到 一些 小的 ,

“他指着一些小的东西，

[ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)] [fleɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪ] ['sʌbstəns] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər]
almost invisible flakes of a whitish substance scattered here and there over
几乎 无形的 薄片 的 一个 白色 物质 疏散 这里 和 那里 超过

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .

枕头上散落着几乎看不见的白色薄片状物质。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊdər] , [wɪt] [ɪf] [wʌns][ai 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði][skɪn] ,
It was a kind of powder , which if once it touched the skin ,
它 曾是 一个 种类 的 粉末 , 哪个 如果 一次 它 感动 这 皮肤 ,

那是一种粉末，一旦接触到皮肤，

[kɔ:zd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
caused the most violent and painful irritation .
导致 这 最多 暴力 和 痛苦 刺激 .

引起了最剧烈、最痛苦的刺激。

" [baɪ] ['hevəns] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] !
" By heavens , this is too bad !
" 经过 天 , 这 是 也 坏的 !

天哪，这太糟糕了!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" he exclaimed , stamping his foot with anger .
" 他 惊呼 , 冲压 他的 脚 和 愤怒 .

他怒吼道，跺着脚，气愤不已。

" [wʌt] [hæv; həv][ai]['evər] [dʌŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['blækɡɑ:dz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [em 'i:]
" What have I ever done to you young blackguards , that you should treat me
" 什么 有 我 曾经 完毕 到 你 年轻的 黑帮 , 那 你 应该 对待 我

[ðʌs] ?
thus ?
因此 ?

“我究竟做错了什么，让你们这些小流氓如此对待我？”

[hæv; həv][ai]['evər] [bɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] ?
Have I ever been a bully ?
有 我 曾经 到过 一个 欺负 ?

我曾经欺负过别人吗？

[hæv; həv][ai]['evər] [hɑ:md] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
Have I ever harmed one of you ?
有 我 曾经 受到伤害 一 的 你 ?

我曾伤害过你们中的任何人吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['və:nən] ['wɪljəmz] !
And you , too , Vernon Williams !
和 你 , 也 , 弗农 威廉姆斯 !

还有你，弗农·威廉姆斯！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tremblɪd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] ['nɒb(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] ['sɑ:rɒv]

" The little boy trembled and looked ashamed under his noble glance of sorrow

" 这 小的 男生 颤抖 和 看起来 羞愧 在下面 他的 高贵 瞥一眼 的 悲哀

[ænd; ɐnd][skɔ:rn] .

and scorn .

和 轻蔑 .

“小男孩在他充满悲伤和轻蔑的高贵目光下颤抖着，显得羞愧难当。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [soʊ] .
 " **Well** , **I** **know** **who** **has** **put** **you** **up** **to** **this** ; **but** **you** **shall** **not** **escape** **so** .
 " 出色地 , 我 知道 WHO 有 放 你 向上 到 这 ; 但 你 将 不是 逃脱 所以 .

"我知道是谁指使你这么做的；但你不会就此逃脱。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θræʃ] [ju:; jʊ] ['evri] [wʌn] .
I **shall** **thrash** **you** **every** **one** .
 我 将 鞭挞 你 每一个 一 .

我要把你们每个人都揍一顿。

" [ˈveri] [ˈkwaɪətli][hiː hi] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈspəriŋ] [nʌn] .
 " **Very quietly he suited the action to the word , sparing none .**
 " 非常 悄悄 他 适合 这 行动 到 这 单词 , 节省 没有任何 .
 他非常平静地将行动与言语相符，毫不留情。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] , ['kɑ:ɳəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:]
They took it patiently enough , conscious of richly deserving it ; and when it
 他们 采取 它 耐心 足够的 , 有意识的 的 丰富 值得 它 ; 和 什么时候 它
 [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
 曾是 超过 ,
 他们耐心地接受了这一切，因为他们深知自己完全配得上这份恩情；而当一切结束时，

[ˈvə:nən] [sed] , " [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmə:ntəɡjuː] .
Vernon **said** , " **Forgive** **me** , **Montagu** .
 弗农 说 , " 原谅 我 , 蒙塔古 .
 弗农说：“蒙塔古，请原谅我。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][du:][soʊ] [ə'geɪn] .
I am very sorry , and will never do so again .
 我 是 非常 对不起 , 和 将要 绝不 做 所以 再次 .
 我深感抱歉，以后绝不再犯。

" ['mɑ:ntəgju:], [wɪ'dəʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['mouʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
" Montagu , without deigning a reply , motioned them to go , and then sat
 " 蒙塔古 , 没有 屈尊 一个 回复 , 示意 他们 到 去 , 和 然后 卫星
 [daʊn] , [fɒl] [ʌv; əv] [gri:f] ,
down , full of grief ,
 向下 , 满的 的 悲伤 ,
 蒙塔古不屑一顾, 示意他们离开, 然后悲痛欲绝地坐了下来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
on his bed .
 在 他的 床 .

在他的床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ][wəz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðæt] [naɪt] ,
But the outrage was not over for that night ,
 但 这 暴行 曾是 不是 超过 为了 那 夜晚 ,
 但当晚的愤怒并未就此平息。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnfəli] [əˈweɪ]
and no sooner had he put out the light than he became painfully aware
和 不 很快 有 他 放 出 去 这 光 比 他 成 为 痛苦地 意识到的
[ðæt] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
that several boys were stealing into the room ,
那 一些 男孩们 是 偷窃 进入 这 房间 ,
他刚关掉灯，就痛苦地意识到有几个男孩正偷偷溜进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈboʊlstər] [fɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and the next moment he felt a bolster fall on his head .
和 这 下一个 片刻 他 毛毡 一个 支撑 落下 在 他的 头 .
下一刻，他感到一个枕头砸在了他的头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fɪrs] [ænd; ənd]
He was out of bed in an instant , and with a few fierce and
他 曾是 出 去 的 床 在 一个 立即的 , 和 和 一个 很少 凶猛的 和
[ɪnˈdɪɡnənt] [bloʊz] ,
indignant blows ,
愤怒 打击 ,
他瞬间从床上跳起来，愤怒地挥舞了几拳，

[hæd; həd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [əˈseɪlənts] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
had scattered the crowd of his cowardly assailants , and driven them away
有 疏散 这 人群 的 他的 胆小 袭击者 , 和 驱 动 他们 离开
.
:
.
他驱散了那些胆小的袭击者，把他们赶走了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][set] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði][da:rk] - - [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər]
A number of fellows had set on him in the dark - - on him , of all others
一个 数字 的 伙伴 们 有 放 在 他 在 这 黑暗的 - - 在 他 , 的 全部 其他的
.
:
.
一群人在黑暗中盯上了他——偏偏盯上了他。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Oh , what a change must have happened in the school that this should be
哦 , 什么 一个 改变 必须 有 发生 在 这 学校 那 这 应该 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] !
possible !
可能的 !
哦，这所学校一定发生了翻天覆地的变化，才能做到这一点！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] - [ˈbeɪsnəs] [hæd; həd] [spred] [fɑ:r] [ɪnˈdi:d] .
He felt that the contagion of Brigson's baseness had spread far indeed .
他 毛毡 那 这 传染 的 - 卑鄙 有 传播 远的 的确 .
他觉得布里格森的卑鄙行径已经蔓延得很远了。

[hi:; hi] [fʊ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
He fought like a lion ,
他 战斗 喜欢 一个 狮子 ,
他像狮子一样战斗，
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈpent] [ðer; ðər] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ɪn]
and several of the conspirators had reason to repent their miscalculation in
和 一些 的 这 阴谋者 有 原因 到 悔改 他们的 误算 在
[əˈsɔ:ltɪŋ] [soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [æn; ən][ænˈtæɡənɪst] .
assaulting so spirited an antagonist .
袭击 所以 精神抖擞 一个 反派 .
一些同谋者有理由后悔自己误判形势，攻击了如此桀骜不驯的对手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,
But this did not content him ; his blood was up ,
但 这 做过 不是 内容 他 ； 他的 血 曾是 向上 ,
但这并没有让他满意；他怒火中烧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l][æt; ət][ɪts] [sɔ:rs] .
and he determined to attack the evil at its source .
和 他 决定 到 攻击 这 邪恶的 在 它是 来源 .
他决心从根源上打击邪恶。

[hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['enəmi] [streɪt] ['ɪntu:] - [ru:m] , [strʌk] [ə; eɪ]
He strode through his discomfited enemies straight into Brigson's room , struck a
他 大步走 通过 他的 不安 敌人 直的 进入 - 房间 , 击 一个
[mætʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
match , and said ,
匹配 , 和 说 ,
他大步穿过惊慌失措的敌人，径直走进布里格森的房间，划燃一根火柴，说道：

" - , [get] [ʌʊt][ʌv; əv][bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Brigson , get out of bed this instant . "
" - , 得到 出去 的 床 这 立即的 . "
“布里格森，立刻起床。”

" [hə'loo] ! " [grʌntɪd] - , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][dʒʌst] [ə'weɪk] .
" Hullo ! " grunted Brigson , pretending to be only just awake .
" 你好 ! " 哼哼 - , 假装 到 是 仅有的 只是 醒 .
“喂！”布里格森咕哝了一声，假装自己才刚睡醒。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['blækɡɑ:rd] !
" None of that , you blackguard !
" 没有任何 的 那 , 你 浑蛋 !
“你这无赖，什么都别想！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ? "
Will you take a thrashing ? "
将要 你 拿 一个 猛烈抽打 ? "
你愿意挨揍吗？

" [noʊ] ! " [rɔ:rd] - , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
" No ! " roared Brigson , " I should think not . "
" 不 ! " 咆哮 - , " 我 应该 思考 不是 . "
“不！”布里格森咆哮道，“我想不会。”

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [ðæt] !
" Well , then , take that !
" 出色地 , 然后 , 拿 那 !
“好，那就这样吧！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" he shouted , striking him in the face .
" 他 喊叫 , 引人注目 他 在 这 脸 .
他大喊一声，一拳打在他的脸上。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rt] .
The fight that followed was very short .
这 斗争 那 随后 曾是 非常 短的 .
随后的战斗非常短暂。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [raʊnd] ['mɑ:ntəɡju:][hæd; həd] [ˈʌtərli] [θræft] , [ænd; ənd] ['strɪkən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
In a single round Montagu had utterly thrashed , and stricken to the earth ,
在 一个 单身的 圆形的 蒙塔古 有 完全地 痛击 , 和 受打击的 到 这 地球 ,
蒙塔古仅用一回合就将对手彻底击败，击倒在地。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmbɾəs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [əˈpʊnənt] .
and forced to beg for mercy , his cumbrous and brutal opponent .
和 强制 到 求 为了 怜悯 , 他的 笨重的 和 野蛮 对手 .

他被迫向他那笨重残暴的对手乞求怜悯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [suːˌpɪriˈbɔːrəti] ,
He seemed to tower above him with a magnificent superiority ,
他 似乎 到 塔 多于 他 和 一个 壮丽 优势 ,
他似乎高高在上, 散发着一种令人敬畏的优越感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kənˈtrəʊld] [ˈpæf(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [geɪv] [trəˈmendəs]
and there was a self - controlled passion about him which gave tremendous
和 那里 曾是 一个 自己 - 受控 热情 关于 他 哪个 给予 巨大的
[ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈevri] [bləʊ] .
energy to every blow .
活力 到 每一个 吹 .
他身上有一种克制的激情, 这种激情赋予他每一次出拳巨大的力量。

- [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dæʃt] , [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd] [kaʊd] ,
Brigson was utterly dashed , confounded , and cowed ,
- 曾是 完全地 虚线 , 令人困惑 , 和 胆怯 ,
布里格森彻底崩溃了, 他惊慌失措, 胆怯不已。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ˈmɑːntəɡjuː]
and took without a word the parting kick of ineffable contempt which Montagu
和 采取 没有 一个 单词 这 离别 踢 的 难以言喻的 鄙视 哪个 蒙塔古
[bɪˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowed on him .
授予 在 他 .
他一言不发地承受了蒙塔古临别时给予他的难以言喻的蔑视。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ,
" There , " he said to the fellows ,
" 那里 , " 他 说 到 这 伙伴们 ,
“好了,”他对同伴们说。

[huː] [hæd; həd] [θɜːŋd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,
who had thronged in from all the dormitories at the first hint of a fight ,
WHO 有 熙熙攘攘 在 从 全部 这 宿舍 在 这 第一的 暗示 的 一个 斗争 ,
一有打架的苗头, 所有宿舍的人都蜂拥而至。

" [aɪ] , [ə; eɪ] [sɪksθ] - [fɔːrm] [ˈfeləʊ] , [hæv; həv] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [θræʃ] [ðæt] [beɪs] [ˈkaʊəd] [ðer; ðər] ,
" I , a sixth - form fellow , have condescended to thrash that base coward there ,
" 我 , 一个 第六 - 形式 同伴 , 有 居高临下的 到 鞭挞 那 根据 懦夫 那里 ,
“我, 一个高年级的学生, 竟然屈尊来教训那个卑鄙的懦夫。”

[huːm] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlʊʊər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaɪdl][ænd; ənd][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] ,
whom all you miserable lower boys have been making an idol and hero of ,
谁 全部 你 悲惨的 降低 男孩们 有 到过 制作 一个 偶像 和 英雄 的 ,
你们这些可怜的底层小子一直把他奉为偶像和英雄,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredɪli] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈblækɡɑːdli]
and from whom you have been so readily learning every sort of blackguardly
和 从 谁 你 有 到过 所以 容易 学习 每一个 种类 的 卑鄙的

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] [trɪk] .
and debasing trick .
和 贬值 诡计 .

你竟然如此轻易地从他那里学到了各种卑鄙无耻的伎俩。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈhɪrəʊ] ,
But let me tell you and your hero ,
但 让 我 告诉 你 和 你的 英雄 ,
但让我告诉你和你的英雄,

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [ə'hoʊ] [ɔ:r][ɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə] [æt; ət][em 'i:] [ə'gen] ,
that if any of you dare to annoy or lift a finger at me again ,
那 如果 任何 的 你 敢 到 烦人 或者 举起 一个 手指 在 我 再次 ,
如果你们当中有人胆敢再惹我生气或对我动一根手指头,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][du:;][aɪ 'ti:][æt; ət][jʊ; jər]['perəl] .
you shall do it at your peril .
你 将 做 它 在 你的 危险 .
你将承担相应的后果。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l] ;
I despise you all ;
我 鄙视 你 全部 ;
我鄙视你们所有人;

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] [wʌn] ['dʒentlmənli] [ɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)] ['feləʊ] [left] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðæt] ['feləʊ]
there is hardly one gentlemanly or honorable fellow left among you since that fellow
那里 是 几乎 一 绅士风度 或者 光荣的 同伴 左边 之中 你 自从 那 同伴
- [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ;
Brigson has come here ;
- 有 来 这里 ;
自从布里格森先生来到这里之后，你们当中几乎没有一个有绅士风度或正直的人了；

[jes] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
yes , I despise you , and you know that you deserve it .
是的 , 我 鄙视 你 , 和 你 知道 那 你 应得 它 .
是的，我鄙视你，你也知道你罪有应得。

" [ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['rɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ʌnd]['faɪəri] [rɪ'bju:k] .
" **And every one of them did shrink before his just and fiery rebuke** .
" 和 每一个 一 的 他们 做过 收缩 前 他的 只是 和 火热 训斥 .
“他们每个人都在他公正而严厉的斥责面前畏缩了。”

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [roʊz]
The scene was not over when the door suddenly opened , and Mr . Rose
这 场景 曾是 不是 超过 什么时候 这 门 突然 打开 , 和 先生 . 玫瑰
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .
事情还没结束，门突然开了，罗斯先生出现了。

[hi:; hi] [stəd] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:ntəgju:][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʒɜ:rt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [raʊnd] ,
He stood amazed to see Montagu there in his night - shirt , the boys all round ,
他 站立 惊叹 到 看 蒙塔古 那里 在 他的 夜晚 - 衬衫 , 这 男孩们 全部 圆形的 ,
他惊讶地站在那里，看到蒙塔古穿着睡衣，周围都是男孩们。

[ænd; ʌnd] - ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:slɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] .
and Brigson washing his nose , which was bleeding profusely , at his basin .
和 - 洗涤 他的 鼻子 , 哪个 曾是 出血 大量地 , 在 他的 盆地 .
布里格森在脸盆里洗着流血不止的鼻子。

['mɑ:ntəgju:] ['ɪnstəntli] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Montagu instantly stepped up to him .
蒙塔古 即刻 步 向上 到 他 .
蒙塔古立刻走上前去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , [sɜ:r] ; [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ]['kaɪndli][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **You can trust me , sir ; may I ask you kindly to say nothing of this ?**
" 你 能 相信 我 , 先生 ; 可能 我 问 你 亲切地 到 说 没有什么 的 这 ?
“先生，您可以信任我；能否请您不要把这件事说出去？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθraɪɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz]
I have been thrashing some one that deserved it , and teaching these fellows
我 有 到过 猛烈抽打 一些 一 那 应得的 它 , 和 教学 这些 伙伴们
[ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
a lesson .
一个 课 .

我狠狠教训了某个该死的人，也给这些家伙一个教训。

" [ˈmɪstər] . [roʊz] [sɔ:] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [ˈmænər] .
" **Mr . Rose saw and allowed for his excited manner .**
" 先生 . 玫瑰 锯 和 允许 为了 他的 兴奋的 方式 .

罗斯先生看到了他激动的神情，并予以了宽容。

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈmɑ:ntəgju:] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [teɪk] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈnoʊtɪs]
" **I can trust you , " he said , " Montagu , and shall take no farther notice**
" 我 能 相信 你 , " 他 说 , " 蒙塔古 , 和 将 拿 不 更远 注意
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌregjəˈlærəti] .
of this irregularity .
的 这 不规则 .

“我可以信任你，”他说，“蒙塔古，我不再理会这种不合规矩的事情了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][jʊr; jər][bedz] .
And now get instantly to your beds .
和 现在 得到 即刻 到 你的 床 .

现在立刻回床上睡觉。

" [bʌt; bət][ˈmɑ:ntəgju:] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] ,
" **But Montagu , slipping on his clothes , went straight up to the studies ,**
" 但 蒙塔古 , 滑倒 在 他的 衣服 , 去 直的 向上 到 这 研究 ,
" 但蒙塔古穿好衣服后，就直接去了书房，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɔɪz] [təˈgeðər] .
and called the upper boys together .
和 称为 这 上 男孩们 一起 .

然后把高年级的男生们召集到一起。

[hi:; hi] [ˈbri:fli] [toʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈgreɪtli] ,
He briefly told them what had occurred , and they rejoiced greatly ,
他 简要地 讲述 他们 什么 有 发生 , 和 他们 欣喜若狂 非常 ,
他简要地向他们讲述了所发生的事情，他们都非常高兴。

[ˈbaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [tʃek] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ][ɔ:l] [fer] [mi:nz] ,
binding themselves for the future to check , if they could , by all fair means ,
结合 他们自己 为了 这 未来 到 查看 , 如果 他们 可以 , 经过 全部公平的 方法 ,
他们承诺将来会尽一切公平手段进行核查。

- [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Brigson's pernicious influence and abominable example .
- 有害 影响 和 可恶 例子 .

布里格森的恶劣影响和可憎榜样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ; [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But it was too late now ; the mischief was done .
但 它 曾是 也 晚的 现在 ; 这 恶作剧 曾是 完毕 .

但现在为时已晚，祸已成定局。

" [oʊ][ˈerɪk] , " [sed] [ˈmɑ:ntəgju:] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [əˈgenst] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ?
" **O Eric , " said Montagu , " why did you not make a stand against all this before ?**
" 哦 埃里克 , " 说 蒙塔古 , " 为什么 做过 你 不是 制作 一个 站立 反对 全部 这 前 ?

“哦，埃里克，”蒙塔古说，“你为什么之前没有挺身而出反对这一切呢？”

[jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

Your own brother was one of them .
你的 自己的 兄弟 曾是 一 的 他们 . "

你的亲兄弟也是其中之一。

" ['lɪt(ə)l] [ret] .

" Little wretch .

" 小的 可怜虫 .

“小可怜虫。”

[aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['erɪk] .

I'll kick him well for it , " said Eric .
患病的 踢 他 出色地 为了 它 , " 说 埃里克 .

“我一定要好好教训他一顿，”埃里克说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɑːntəɡjuː] , " [ðætəl] [duː][noʊ] [ɡʊd] .

" No , no ! " said Montagu , " that'll do no good .

" 不 , 不 ! " 说 蒙塔古 , " 那将 做 不 好的 .

“不，不！”蒙塔古说，“那样做没有好处。”

[traɪ] ['ræðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "

Try rather to look after him a little more ."

尝试 相当 到 看 后 他 一个 小的 更多的 . "

请尽量多关心他一些。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . "

" I hope you will forgive him , and try and rescue him . "

" 我 希望 你 将要 原谅 他 , 和 尝试 和 救援 他 . "

“我希望你能原谅他，并尽力救他。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɑːntəɡjuː] , ['kɔʊldli] .

" I will do what I can , " said Montagu , coldly .

" 我 将要 做 什么 我 能 , " 说 蒙塔古 , 冷冷地 .

“我会尽我所能，”蒙塔古冷冷地说。

['erɪk] [said] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

Eric sighed , and they parted .

埃里克 叹了口气 , 和 他们 分手了 .

埃里克叹了口气，两人就此分别。

['mɑːntəɡjuː][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['erɪk] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl]['oʊpən]

Montagu had hoped that after this Eric would at least break off all open

蒙塔古 有 希望 那 后 这 埃里克 会 在 至少 休息 离开全部 打开

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ;

connection with Brigson ;

联系 和 - ;

蒙塔古曾希望，在此之后，埃里克至少会与布里格森断绝一切公开联系；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['erɪk] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and , indeed , Eric had meant to do so .

和 , 的确 , 埃里克 有 意思是 到 做 所以 .

事实上，埃里克原本就是打算这么做的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [kept] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bɜːrst][ʌv; əv]

But that personage kept carefully out of his way until the first burst of

但 那 人士 保留 小心 出去 的 他的 方式 直到 这 第一的 爆裂 的

[,ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,

indignation against him had subsided ,

愤慨 反对 他 有 平静下来 ,

但那个人一直小心翼翼地避开他，直到人们对他的愤怒情绪平息下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈdres][ˈerɪk][æz; əz][ɪf][ˈnʌθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd] .
and after a time began to address Eric as if nothing had happened .
和 后 一个 时间 开始 到 地址 埃里克 作为 如果 没有什么 有 发生 .

过了一段时间，他又开始像什么都没发生过一样和埃里克说话。

[ˈmi:nwaɪl][hiː; hi][hæd; həd][kəmˈpliːtli][riːˈgeɪnd][hɪz; ɪz][əˈsendənsi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈloʊər][pɑːrt][ʌv; əv]
Meanwhile he had completely regained his ascendancy over the lower part of
同时 他 有 完全地 恢复 他的 优势 超过 这 降低 部分 的
[ðə; ði][skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

与此同时，他已经完全重新掌控了学校下层阶级。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdɪfɪkəlt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][wɜːr; wər][wɪnsɪŋ][ˈʌndər] - [kənˈtempt] ,
which was not difficult , because they were wincing under Montagu's contempt ,
哪个 曾是 不是 难的 , 因为 他们 是 畏缩 在下面 - 鄙视 ,

这并不难，因为他们都因蒙塔古的蔑视而感到不快。

[ænd; ənd][ˈmɪŋɡld][noʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪsˈlaɪk][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
and mingled no little dislike with it ;
和 混合 不 小的 不喜欢 和 它 ;
而且还夹杂着不少厌恶之情；

[ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][wɪtʃ][ɔːl][ɑːr; ər][tuː][æpt][tuː; tə][fiːl][tɔːrdz][ðoʊz][huːz][ˈveri][ˈprez(ə)ns][ænd; ənd]
a dislike which all are too apt to feel towards those whose very presence and
一个 不喜欢 哪个 全部 是 也 易于 到 感觉 向 那些 谁 非常 在场 和
[ˈmɔːrəl][suːˌpɪriˈɔːrəti][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtæsɪt][rɪˈbjʊːk][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈfeɪlɪŋz] .
moral superiority are a tacit rebuke of their own failings .
道德 优势 是 一个 默契 训斥 的 他们的 自己的 缺点 .

所有人都很容易对那些其存在本身和道德优越感就等于对其自身缺点进行无声谴责的人产生反感。

[bʌt; bət][waɪl][ˈmɑːntəɡjuː][wʌz; wəz][heɪtɪd] , [ˈerɪk][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈziːnɪθ][ʌv; əv][ˈpɑːpjələɪr][ˈfeɪvər] ,
But while Montagu was hated , Eric was at the zenith of popular favor ,
但 尽管 蒙塔古 曾是 憎恨 , 埃里克 曾是 在 这 天顶 的 受欢迎的 偏爱 ,
但蒙塔古遭人憎恨的同时，埃里克却处于民意支持的巅峰时期。

[ə; eɪ][ˈfeɪvər][wɪtʃ] - [ɑːstenˈteɪfəsli][ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
a favor which Brigson ostentatiously encouraged .
一个 偏爱 哪个 - 炫耀地 鼓励 .
布里格森曾大张旗鼓地鼓励别人帮忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第10/18页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈflætəd] [ænd; ənd] [kə'rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skɔ:r]
He was openly flattered and caressed , and if ever he got a large score
他 曾是 公然 受宠若惊 和 被爱抚 , 和 如果 曾经 他 得到 一个 大的 分数
[æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ,
at cricket ,
在 蟋蟀 ,

他受到公开的奉承和吹捧，如果他在板球比赛中取得高分，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɔ:kt] [traɪˈʌmfəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
it was chalked triumphantly over the walls .
它 曾是 粉笔 凯旋而归 超过 这 墙壁 .

它被骄傲地用粉笔写在了墙上。

[ɔ:l] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɪˈmensli] ,
All this he was weak enough to enjoy immensely ,
全部 这 他 曾是 虚弱的 足够的 到 享受 非常 ,

这一切他都软弱无力，却能从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [waɪ] [tuː; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz]
and it was one of the reasons why he did not wish to risk his
和 它 曾是 一 的 这 原因 为什么 他 做过 不是 希望 到 风险 他的
[ˌpɑ:pjuˈlærəti][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] -
popularity by breaking with Brigson .
人气 经过 打破 和 - .

这也是他不愿与布里格森决裂而冒着损害自己人气的风险的原因之一。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ,
So , after a little constraint and coldness ,
所以 , 后 一个 小的 约束 和 寒冷 ,

所以，在经历了一段短暂的拘谨和冷淡之后，

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][stænd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
he began to stand in much the same relation to him as before .
他 开始 到 站立 在 很多 这 相同的 关系 到 他 作为 前 .

他与他之间的关系又恢复了之前的样子。

[ðə; ði] [best] - [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɔɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
The best - disposed of the upper boys disliked all this very much ,
这 最好的 - 处置 的 这 上 男孩们 不喜欢 全部 这 非常 很多 ,

那些性格比较温和的高年级男生非常讨厌这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [fɔ:rmz] [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [tuː] [meɪn] [ˈpɑ:rtɪz] - -
and the sixth and fifth forms began to be split up into two main parties - -
和 这 第六 和 第五 表格 开始 到 是 分裂 向上 进入 二 主要的 各方 - -
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

六年级和五年级开始分裂成两大派别——一派，

[ˈhedɪd] [baɪ][ˈerɪk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪˈɡriː] , [baɪ] [ˈdʌŋkən] ,
headed by Eric , and , to a much less degree , by Duncan ,
标题 经过 埃里克 , 和 , 到 一个 很多 较少的 程度 , 经过 邓肯 ,

由埃里克领导，邓肯的参与程度则小得多。

[hu:] [dɪ'vɒtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
who devoted themselves to the games and diversions of the school ,
WHO 奉献 他们自己 到 这 游戏 和 转移 的 这 学校 ,
他们全身心投入到学校的各种游戏和娱乐活动中,

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðəm'selvz] [kəm'pærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhedɪd]
and troubled themselves comparatively little about anything else ; the other , headed
和 麻烦 他们自己 比较 小的 关于 任何事物 别的 ; 这 其他 , 标题

[baɪ][ˈmɑ:ntəgju:] ,
by Montagu ,
经过 蒙塔古 ,
他们对其他事情相对较少操心；另一方，由蒙塔古领导，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd] [en'devəd] , [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər]
who took the lead in intellectual pursuits , and endeavored , by every means in their
WHO 采取 这 带领 在 知识分子 追求 , 和 努力 , 经过 每一个 方法 在 他们的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他们在学术追求中走在前列，并竭尽所能地努力，

[tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɪmə'ræləti] .
to counteract the pernicious effects of the spreading immorality .
到 抵消 这 有害 效果 的 这 传播 不道德 .

为了抵消蔓延的不道德行为带来的有害影响。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [ˈrɑ:zɪn] , [ˈoʊɪŋ] [ˈmeɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'preɪvd] [bɔɪ] ,
And so at Roslyn , owing mainly to the wickedness of one depraved boy ,
和 所以 在 罗斯琳 , 欠款 主要 到 这 邪恶 的 一 堕落的 男生 ,
因此，在罗斯林，这主要归咎于一个堕落男孩的邪恶行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˈæktʃu,eɪtɪd] [ˈʌðər] , [ɔ:l][wʌz; wəz][dɪs'ju:njən] , [ˈmɪzəri] ,
and the weak fear of man which actuated others , all was disunion , misery ,
和 这 虚弱的 害怕 的 男人 哪个 驱动 其他的 , 全部 曾是 分裂 , 苦难 ,

[ænd; ənd] [dɪ,ʧrɪə'reɪʃn] .
and deterioration .
和 恶化 .

而人类的恐惧软弱无力，驱使着其他人，结果导致分裂、苦难和衰败。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ju'hɑ:ɪtɪd] , [wʌz; wəz] [fɪld]
The community which had once been peaceful , happy , and united , was filled
这 社区 哪个 有 一次 到过 和平 , 快乐的 , 和 团结的 , 曾是 已填

[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] ;
with violent jealousy and heart - burnings ;
和 暴力 妒忌 和 心 - 燃烧 ;

曾经和平、幸福、团结的社区，如今充满了强烈的嫉妒和仇恨；

['evri] ['bɔɪz] [hænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ; ['laɪɪŋ] , [bæd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
every boy's hand seemed to be against his neighbor ; lying , bad language ,
每一个 男孩们 手 似乎 到 是 反对 他的 邻居 ; 说谎 , 坏的 语言 ,

[dɪs'ɑ:nɪsti] , [gru:] [ˈfɪrfəli] [raɪf] ,
dishonesty , grew fearfully rife ,
不诚实 , 生长 恐惧地 普遍存在 ,
每个男孩似乎都与邻座为敌；谎言、脏话、不诚实的行为泛滥成灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] , [laɪk] [ˈəuɪn] [ænd; ənd]ˈmɑ:ntəgju:] , [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'tæmɪnətɪd] [baɪ][ðə; ði]
and the few who , like Owen and Montagu , remained uncontaminated by the
和 这 很少 WHO , 喜欢 欧文 和 蒙塔古 , 剩余 未受污染的 经过 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪstʃɪf] ,
general mischief ,
一般的 恶作剧 ,

还有少数人，比如欧文和蒙塔古，没有受到这股普遍邪恶势力的影响。

[wɔːkt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] [ə'mɪd][ðer; ðər] [ʌnkən'dʒiːniəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['skuːlfeləʊ] .
walked alone and despondent amid their uncongenial and degraded schoolfellow .
步行 独自的 和 沮丧的 之中 他们的 忤 和 退化的 同学 .

他们独自一人，垂头丧气地走在不合群、品行低劣的同学中间。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

-
WILDNEY
-

威尔德尼

" [ðæt] ['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ber]
" That punishment's the best to bear
" 那 惩罚的 这 最好的 到 熊

“那是最好的惩罚。”

[ðæt] ['fɑːləʊz] [suːnɪst] [ɑːn][ðə; ði][sɪn] ,
That follows soonest on the sin ,
那 跟随 最快 在 这 罪 ,

那紧随罪恶之后，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [geɪm] [wer] ['luːzəz] [fer]
And guilt's a game where losers fare
和 - 一个 游戏 在哪里 失败者 票价

而愧疚，是一场输家的游戏。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][wɪn] .
Better than those who seem to win .
更好的 比 那些 WHO 似乎 到 赢 .

比那些看似获胜的人更优秀。

" [kɑːv] .
" COV .
" 新冠病毒 .

“新冠病毒。

[ˈpætmoʊr] .
PATMORE .
帕特莫尔 .

帕特莫尔。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ['erɪk][ænd; ənd] ['dʌŋkən] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]
At the beginning of this quarter Eric and Duncan had succeeded to
在 这 开始 的 这 四分之一 埃里克 和 邓肯 有 成功了 到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪz] ,
one of the studies ,
一 的 这 研究 ,

本季度初，埃里克和邓肯成功完成了其中一项研究。

[ænd; ənd] ['əuɪn] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːntəɡjuː][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [aɪ 'tiː] .
and Owen shared with Montagu the one which adjoined it .
和 欧文 共享 和 蒙塔古 这 一 哪个 相邻的 它 .

欧文和蒙塔古共用隔壁的那栋房子。

[ˈlætərli] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪsəˈbi:diəns] , [hæd; həd] [ˈfri:kwəntɪd]
Latterly the small boys , in the universal spirit of disobedience , had frequented
后来 这 小的 男孩们 , 在 这 普遍的 精神 的 不服从 , 有 经常光顾
[ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
the studies a good deal ,
这 研究 一个 好的 交易 ,
近来, 小男孩们普遍抱持着不服从的精神, 经常光顾书房。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][noʊ] [ˈstʌdi] - [bɔɪ] [maɪt] [æsk][ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi]
but it was generally understood that no study - boy might ask any one to be
但 它 曾是 一般来说 理解 那 不 学习 - 男生 可能 问 任何 一 到 是
[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈvɪzɪtər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:v] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌðər] [ˈɑ:kjəpənt] .
a regular visitor to his room without the leave of its other occupant .
一个 常规的 游客 到 他的 房间 没有 这 离开 的 它是 其他 居住者 .
但人们普遍认为, 未经房间其他住户的允许, 任何自习学生都不得要求任何人经常到他的房间拜访。

[soʊ][wʌn] [ˈi:vniŋ] [ˈdʌŋkən] [sed][tu:; tə][ˈerɪk] , " [du:][ju:; jə] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] - ? "
So one evening Duncan said to Eric , " Do you know little Wildney ? "
所以 一 晚上 邓肯 说 到 埃里克 , " 做 你 知道 小的 - ? "
一天晚上, 邓肯对埃里克说: “你认识小威尔德尼吗? ”

" [ju:; jə] [mi:n] [ðæt][ˈdʒɑ:li] [ˈfɪrləs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] ,
" You mean that jolly fearless - looking little fellow , with , the great black eyes ,
" 你 意思是 那 快乐的 无畏 - 寻找 小的 同伴 , 和 , 这 伟大的 黑色的 眼睛 ,
“你是说那个看起来快乐无畏的小家伙, 有着一双乌黑的大眼睛吗? ”

[hu:] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] ?
who came at the beginning of the quarter ?
WHO 来了 在 这 开始 的 这 四分之一 ?
季度初来的人是谁?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
No , I don't know him . "
不 , 我 不 知道 他 . "
不, 我不认识他。

" [wel] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ; [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdev(ə)l] "
" Well , he's a very nice little fellow ; a regular devil "
" 出色地 , 他是 一个 非常 好的 小的 同伴 ; 一个 常规的 魔鬼 " "
“嗯, 他是个很不错的小家伙; 不过也是个十足的小恶魔。”

" [həmfr] ! " [sed] [ˈerɪk] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [ˈdʌŋkən] - [ˈdɪkʃənəri] , [ɪn]
" Humph ! " said Eric , laughing ; " I shall bring out a new Duncan - dictionary , in
" 哼 ! " 说 埃里克 , 笑 ; " 我 将 带来 出去 一个 新的 邓肯 - 字典 , 在
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .
“哼! ”埃里克笑着说, “我将推出一本新的邓肯词典, 其中.....”

[ɡri:k] : - [tʃoʊz]] = [ˈveri] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] . "
[Greek : chezchochezons chos] = very nice little fellow . "
[希腊语 : - chos] = 非常 好的 小的 同伴 . "
[希腊语: chezchochezons chos] = 非常好的小家伙。

" [pu:] ! " [sed] [ˈdʌŋkən] ; " [ju:; jə] [noʊ] [wel] [ˈhʌf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ;
" Pooh ! " said Duncan ; " you know well enough what I mean ;
" 呸 ! " 说 邓肯 ; " 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 ;
“呸! ”邓肯说; “你很清楚我的意思;

[aɪ] [mi:n] [ˈhi:z] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [waɪt] - [feɪst] , [ˈlɪli] - [ˈhɑ:tɪd] [nu:] [bɔɪz] ,
I mean he's not one of your white - faced , lily - hearted new boys ,
我 意思是 他是 不是 一 的 你的 白色的 - 面对 , 百合 - 心地 新的 男孩们 ,
我的意思是, 他可不是那种脸色苍白、心肠软的新人。

[bʌt; bət][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌŋ][ɪn][hɪm; ɪm] . "
 but **has** **lots** **of** **fun in** **him** . "
 但 有 很多 的 乐趣 在 他 . "
 但他内心充满乐趣。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 " **Well , what of him ?** "
 " 出色地 , 什么 的 他 ? "
 " 那他呢？ "

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [hi:; hi]
 " **Have you any objection to my asking him to sit in the study when he**
 " 有 你 任何 异议 到 我的 问 他 到 坐 在 这 学习 什么时候 他
 [laɪks] ? "
 likes ? "
 点赞 ? "
 "你反对我让他随时坐在书房里吗？ "

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
 " **Not the least in the world .** "
 " 不是 这 至少 在 这 世界 . "
 "绝非世上最微不足道的事。"

" [veri] [wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
 " **Very well , I'll go and fetch him now .**
 " 非常 出色地 , 患病的 去 和 拿来 他 现在 .
 "好的，我现在就去把他叫来。"

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][æsk][jɔ:; jər] ['brʌðər] ['və:nən] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:] [wen'evər] ['hi:z]
 But wouldn't you like to ask your brother Vernon to come in too whenever he's
 但 不会 你 喜欢 到 问 你的 兄弟 弗农 到 来 在 也 每当 他是
 [ɪn'klaɪnd] ? "
 inclined ? "
 倾斜 ? "
 但是，你难道不想邀请你哥哥弗农在愿意的时候也进来吗？

" [noʊ] , " [sed] ['erɪk] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] .
 " **No , " said Eric , " I don't care .**
 " 不 , " 说 埃里克 , " 我 不 关心 .
 "不,"埃里克说,“我不在乎。”

[hi:; hi] [dʌz] [kʌm] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] .
 He does come every now and then .
 他 做 来 每一个 现在 和 然后 .
 他偶尔会来。

" ['dʌŋkən] [went][tu:; tə] [fetʃ] - , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
 " **Duncan went to fetch Wildney , and while he was gone ,**
 " 邓肯 去 到 拿来 - , 和 尽管 他 曾是 已消失 ,
 邓肯去叫威尔德尼，在他离开的这段时间里，

[bri:] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [gɪv] ['və:nən] [ðə; ði] [fri:] [rʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
 Brie was thinking why he didn't give Vernon the free run of his study .
 布里 曾是 思维 为什么 他 没有 给 弗农 这 自由的 跑步 的 他的 学习 .
 布里在想，为什么他不让弗农随意使用他的书房。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz] ,
 He would not admit to himself the true reason , which was ,
 他 会 不是 承认 到 他自己 这 真的 原因 , 哪个 曾是 ,
 他始终不愿承认真正的原因，那就是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
that he had too much ground to fear that his example would do his brother
那 他 有 也 很多 地面 到 害怕 那 他的 例子 会 做 他的 兄弟
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

他有足够的理由不去担心自己的榜样会对弟弟产生不良影响。

[ˈerɪk] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][laɪk] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪ]
Eric soon learned to like Wildney , who was a very bright , engaging , spirited boy
埃里克 很快 学习 到 喜欢 - , WHO 曾是 一个 非常 明亮的 , 引人入胜 , 精神抖擞 男生
,
,
,

埃里克很快就喜欢上了威尔德尼，他是一个非常聪明、讨人喜欢、活泼的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ɪmpjədəns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈerɪks] [ˈfænsɪ] .
with a dash of pleasant impudence about him which took Eric's fancy .
和 一个 短跑 的 令人愉快的 厚颜无耻 关于 他 哪个 采取 埃里克的 想要 .

他身上带着一丝令人愉悦的傲慢，这让埃里克很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈfeləʊz] , [bʌt; bət] ,
He had been one of the most mischievous of the lower fellows , but ,
他 有 到过 一 的 这 最多 恶作剧 的 这 降低 伙伴们 , 但 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ˈkleɪvər] ,
although clever ,
虽然 聪明的 ,

他曾是下层小混混中最调皮捣蛋的一个，但是，尽管聪明，

[dɪd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈpjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstərz] .
did little or nothing in school , and was in the worst reput with the masters .
做过 小的 或者 没有什么 在 学校 , 和 曾是 在 这 最差 声誉 和 这 大师 .

他在学校里几乎什么都没做，而且在老师眼里名声极差。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈteɪkən] [ʌp] " [baɪ] [ˈerɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪroʊ] [əˈmʌŋ]
Until he was " taken up " by Eric , he had been a regular little hero among
直到 他 曾是 " 已采取 向上 " 经过埃里克 , 他 有 到过 一个 常规的 小的 英雄 之中
[hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] ,
his compeers ,
他的 竞争对手 ,

在被埃里克“收为己用”之前，他一直是同伴中一位名副其实的小英雄。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡeɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [toʊn]
because he was game for any kind of mischief , and , in the new tone
因为 他 曾是 游戏 为了 任何 种类 的 恶作剧 , 和 , 在 这 新的 语气
[ʌv; əv] [ˈpɔːpjələr] [məˈræləti] ,
of popular morality ,
的 受欢迎的 道德 ,

因为他乐于做任何恶作剧，而且，按照当时流行的道德新风尚，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ruːlz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
his fearless disregard of rules made him the object of general admiration .
他的 无畏 漠视 的 规则 制成 他 这 目的 的 一般的 钦佩 .

他无所畏惧地漠视规则，这使他赢得了普遍的钦佩。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] ,
From this time , however , he was much in the studies ,
从 这 时间 , 然而 , 他 曾是 很多 在 这 研究 ,

但从那时起，他便将大部分精力投入到学习中。

[ænd; ɐnd] [ʌn'hæpɪli] ['kærid] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðʊʊz] [ʌpər] ['ri:dʒənz][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [tuː; tə]
and **unhappily** **carried** **with** **him** **to** **those** **upper** **regions** **the** **temptation** **to**
和 不幸地 携带 和 他 到 那些 上 地区 这 诱惑 到
[ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [klæs] [ʌv; əv] [trænzg'reɪnz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] ['penətreɪtɪd]
a **deeper** **and** **more** **injurious** **class** **of** **transgressions** **than** **had** **yet** **penetrated**
一个 更深 和 更多的 有害的 班级 的 过错 比 有 然而 渗透
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

不幸的是，他将一种比之前更为深刻、更具危害性的罪恶诱惑带到了更高层次的领域。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒen(ə)rəl] - [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][aɪdəˌlaɪzd][lɪt(ə)l] [sʌn]
It **was** **an** **ill** **day** **for** **General** **Wildney** **when** **he** **sent** **his** **idolised** **little** **son**
它 曾是 一个 患病的 天 为了 一般的 - 什么时候 他 发送 他的 偶像化 小的 儿子
[tuː; tə] ['rɔːzlɪn] ;
to **Roslyn** ;
到 罗丝琳 ;

那天，威尔德尼将军心情不好，他把心爱的小儿子送到了罗斯林。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈerɪk] [wen] [ˈdʌŋkən] [fɜːrst] [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt]
it **was** **an** **ill** **day** **for** **Eric** **when** **Duncan** **first** **asked** **the** **child** **to** **frequent**
它 曾是 一个 患病的 天 为了 埃里克什么时候 邓肯 第一的 问 这 孩子 到 频繁
[ðer; ðər] [ˈstʌdi] .
their **study** .
他们的 学习 .

邓肯第一次要求埃里克经常去他们家学习的那天，埃里克生病了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
It **was** **past** **nine** **at** **night** , **and** **the** **lower** **school** **had** **gone** **to** **bed** ,
它 曾是 过去的 九 在 夜晚 , 和 这 降低 学校 有 已消失 到 床 ,
[tuː; tə] [ˈnɪnɪ] [ˈaɪ] [ˈnɪt] [ˈlɔːr] [ˈskuːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈbed] ,
当时已过晚上九点，低年级的学生都已入睡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈkwaɪətli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈerɪks] [niː] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈfaɪər] ,
but **there** **was** **Wildney** **quietly** **sitting** **on** **Eric's** **knee** **by** **the** **study** **fire** ,
但 那里 曾是 - 悄悄 坐着 在 埃里克的 膝盖 经过 这 学习 火 ,
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [ˈkwaɪətli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈerɪks] [niː] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈfaɪər] ,
但威尔德尼却静静地坐在埃里克的膝盖上，依偎在书房的壁炉旁。

[waɪl] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɑːrnəldz] [vəːsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [nekst]
while **Duncan** **was** **doing** **some** **Arnold's** **verses** **for** **him** **to** **be** **shown** **up** **next**
尽管 邓肯 曾是 正在做 一些 阿诺德的 诗句 为了 他 到 是 所示 向上 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

当时邓肯正在为阿诺德写一些诗句，准备第二天给他看。

" [ˈbɑːðər] [ðɪːz] [vəːsɪz] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] .
" **Bother** **these** **verses** , " **said** **Duncan** , " **I** **shall** **have** **a** **whiff** .
" 打扰 这些 诗句 , " 说 邓肯 , " 我 将 有 一个 闻 .
[ˈbɑːðər] [ðɪːz] [vəːsɪz] , [sed] [ˈdʌŋkən] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] .
" **Bother** **these** **verses** , " **said** **Duncan** , " **I** **shall** **have** **a** **whiff** .
" 打扰 这些 诗句 , " 说 邓肯 , " 我 将 有 一个 闻 .
[ˈbɑːðər] [ðɪːz] [vəːsɪz] , [sed] [ˈdʌŋkən] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] .
" **Bother** **these** **verses** , " **said** **Duncan** , " **I** **shall** **have** **a** **whiff** .
" 打扰 这些 诗句 , " 说 邓肯 , " 我 将 有 一个 闻 .

“别管这些诗句了，”邓肯说，“我要闻闻味道。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈerɪk] ? "
Do **you** **mind** , **Eric** ? "
做 你 头脑 , 埃里克 ? "
[duː][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈerɪk] ? "
Do **you** **mind** , **Eric** ? "
做 你 头脑 , 埃里克 ? "

埃里克，你介意吗？

" [noʊ] ; [naːt][æt; ət][ɔːl] . "
" **No** ; **not** **at** **all** . "
" 不 ; 不是 在 全部 . "
[noʊ] ; [naːt][æt; ət][ɔːl] . "
" **No** ; **not** **at** **all** . "
" 不 ; 不是 在 全部 . "
[noʊ] ; [naːt][æt; ət][ɔːl] . "
" **No** ; **not** **at** **all** . "
" 不 ; 不是 在 全部 . "

“不，完全不是。”

" [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [wi:d] , [tu:] , " [sed] .
" **Give me a weed , too ,** " **said Wildney** .
" 给 我 一个 杂草 , 也 , " 说 .
" "也给我来一株野草,"威尔德尼说道。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" "什么!

[jʌŋ] [ən] - - [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [smoʊk] ? " [æskt] ['erɪk] [ɪn] [səp'raɪz] .
young un - - you don't mean to say you smoke ? " **asked Eric in surprise** .
年轻的 联合国 - - 你 不 意思是 到 说 你 抽烟 ? " 问 埃里克 在 惊喜 .
"年轻人——你不会是说你抽烟吧?"埃里克惊讶地问道。

" [dəʊnt] [aɪ] , [ðʊ] ?
" **Don't I , though ?**
" 不 我 , 尽管 ?
" "难道不是吗?

[let] [em 'i:] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .
let me show you .
让 我 展示 你 .
" 让我来给你演示一下。

[waɪ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] [went] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paɪps] [baɪ] ['rɪvə;bend]
Why , a whole lot of us went and smoked two or three pipes by Riverbend
为什么 , 一个 所有的 很多 的 我们 去 和 熏制 二 或者 三 管道 经过 河湾
[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] . "
only yesterday . "
仅有的 昨天 . "

" "哎呀, 昨天我们一大帮人去河边抽了两三斗烟斗呢."
" [fju:] ! " [sed] ['erɪk] , " [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [smoʊk] [tu:] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn]
" **Phew !** " **said Eric ,** " **then I suppose I must smoke too to keep you in**
" 呼..... ! " 说 埃里克 , " 然后 我 认为 我 必须 抽烟 也 到 保持 你 在
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

" "呼!"埃里克说, "看来我也得抽烟才能让你高兴了;
" [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .
" **and he took a cigar** .
" 和 他 采取 一个 雪茄 .

" 他拿起一支雪茄。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stæk] .
It was the first time he had touched one since the day at the Stack .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 感动 一 自从 这 天 在 这 堆 .

" 这是自他在史前巨石阵那天以来, 他第一次触摸到它。
[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
The remembrance made him gloomy and silent .
这 纪念 制成 他 阴沉 和 沉默的 .
" 回忆让他变得忧郁沉默。

" [ˈtempərə] [mju:təntə-] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ɛn,əʊ'ɛs] [et] [mju:təmə-] [ɪn] ['ɪlɪs] . "
" **Tempora mutantur ,** " **thought he ,** " **nos et mutamur in illis** . "
" 时间 突变 , " 想法 他 , " 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 . "
" "Temporamutamur,"他想, "nos et mutamur in illis."

" [waɪ] , [haʊ] [glʌm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] - , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" **Why , how glum you are , " said Wildney , patting him on the head .**
" 为什么 , 如何 沮丧 你 是 , " 说 - , 轻拍 他 在 这 头 .
" "哎呀, 你真闷闷不乐啊。"威尔德尼说着, 拍了拍他的头。

" [oʊ][noʊ] ! " [sed] [ˈerɪk] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] .
" **O no ! " said Eric , shaking off unpleasant memories .**
" 哦 不 ! " 说 埃里克 , 摇晃 离开 令人不快的 回忆 .
" "哦, 不! "埃里克说着, 甩开了不愉快的回忆。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" **Look , " he continued , pointing out of the window to change the subject ,**
" 看 , " 他 持续 , 指向 出去 的 这 窗户 到 改变 这 主题 ,
" "看,"他继续说道, 指着窗外试图转移话题。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [naɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **what a glorious night it is !**
" 什么 一个 辉煌 夜晚 它 是 !
" "多么美好的夜晚啊! "

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːrɪz] , [stɑːrɪz] , [stɑːrɪz] . "
Nothing but stars , stars , stars . "
没有什么 但 明星 , 明星 , 明星 . "
" 除了星星, 什么也没有。

" [jes] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [jɔːnɪŋ] ; " [ðɪs] [ˈsmoʊkɪŋ] [meɪks] [wʌn] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] .
" **Yes , " said Duncan , yawning ; " this smoking makes one very thirsty .**
" 是的 , " 说 邓肯 , 打哈欠 ; " 这 吸烟 制作 一 非常 渴 .
" "是的,"邓肯打着哈欠说, "抽烟会让人非常口渴。"

[aɪ] [wiʃ] [aɪˈd][sʌm; səm] [bɪr] . "
I wish I'd some beer . "
我 希望 ID 一些 啤酒 . "
" 我真希望我能喝点啤酒。

" [wel] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][get][sʌm; səm] ? " [sed] - " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] . "
" **Well , why shouldn't we get some ? " said Wildney " it would he very jolly .** "
" 出色地 , 为什么 不应该 我们 得到 一些 ? " 说 - " 它 会 他 非常 快乐的 . "
" "那我们为什么不弄一些呢?"威尔德尼说, "那会非常令人高兴。"

" [get][sʌm; səm] !
" **Get some !**
" 得到 一些 !
" 去拿一些!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ? "
at this time of night ? "
在 这 时间 的 夜晚 ? "
" 这么晚了?

" [jes] ; [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [tuː; tə] [ˈelən] , [ænd; ænd][biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ten] . "
" **Yes ; I'll go now , if you like , to Ellan , and be back before ten .** "
" 是的 ; 患病的 去 现在 , 如果 你 喜欢 , 到 埃兰 , 和 是 后退 前 十 . "
" "好的, 如果你愿意的话, 我现在就去埃兰, 十点前回来。"

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈerɪk] ; " [aɪ ˈtiː][eɪnt] [wɜːrθ] [waɪl] . "
" **Nonsense , " said Eric ; " it aint worth while .** "
" 废话 , " 说 埃里克 ; " 它 不是 值得 尽管 . "
" "胡说,"埃里克说, "这不值得。"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] - , ['læfɪŋ] ,
" **I believe you think I'm afraid** , " **said Wildney** , **laughing** ,
" 我 相信 你 思考 我是 害怕的 , " 说 - , 笑 ,
"我想你以为我害怕吧,"威尔德尼笑着说。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['erɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [da:rk] [aɪz] ; " [ænd; ɐnd] [wɒts] [mɔ: r] , [aɪ] [bɪ'li:v]
and looking at Eric with his dark eyes ; " **and what's more** , **I believe**
和 寻找 在 埃里克 和 他的 黑暗的 眼睛 ; " 和 是什么 更多的 , 我 相信
[jʊə(r)] [ə'freɪd] . "
you're afraid . "
你是 害怕的 . "

他用深邃的眼睛看着埃里克, 说道: “而且, 我相信你很害怕。”

" ['lɪt(ə)l] ['wɪpərsnæpər] ! " [sed] ['erɪk] , ['kʌləɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [du:]
" **Little whippersnapper** ! " **said Eric** , **coloring** , " **as if I was afraid to do**
" 小的 小毛孩 ! " 说 埃里克 , 染色 , " 作为 如果 我 曾是 害怕的 到 做
['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [der] [du:] .
anything you dare do .
任何事物 你 敢 做 .

“小鬼!”埃里克一边涂着颜色一边说, “好像我害怕做你敢做的任何事似的。”

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
I'll go with you at once , **if you like** . "
患病的 去 和 你 在 一次 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意, 我马上就跟你一起去。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['dʌŋkən] .
" **What are you thinking of ?** " **asked Duncan** .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 问 邓肯 .

“你在想什么?”邓肯问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪr] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] . "
" **I don't care twopence about the beer** , **and I hope you won't go** . "
" 我 不 关心 两便士 关于 这 啤酒 , 和 我 希望 你 惯于 去 . "

“我一点也不在乎啤酒, 我希望你别去。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] , " [sed] ['erɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hetəld] [ðæt] - , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,
" **But I will** , **though** , " **said Eric** , **a little nettled that Wildney** , **of all people** ,
" 但 我 将要 , 尽管 , " 说 埃里克 , 一个 小的 荨麻 那 - , 的 全部 人们 ,
"但我会的,"埃里克说道, 他有点恼火, 没想到偏偏是威尔德尼。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [plʌk] .
should think him wanting in pluck .
应该 思考 他 想要 在 采摘 .

应该认为他缺乏勇气。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] ? "
" **But how will you get out ?** " "
" 但 如何 将要 你 得到 出去 ? "

“可是你要怎么出去呢?”

" [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [da:dʒ] [ðer; ðər] , " [sed] - .
" **Oh** , **I'll show you a dodge there** , " **said Wildney** .
" 哦 , 患病的 展示 你 一个 躲闪 那里 , " 说 - .

“哦, 我这就给你演示一下躲避技巧,”威尔德尼说道。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
" **Come along** .
" 来 沿着 .

跟我来。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈlæntərn] ? "
 Have you a dark lantern ? "
 有 你 一个 黑暗的 灯笼 ？ "

你有黑色的灯笼吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [lu:'welɪnz] . "
 " No , but I'll get Llewellyn's . "
 " 不 , 但 患病的 得到 勒韦林的 . "

“不，但我会买卢埃林的。”

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ðen] .
 " Come along then .
 " 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

" [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ænd; ɛnd] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈlæntərn] ,
 " So the little boy of twelve took the initiative , and , carrying the dark lantern ,
 " 所以 这 小的 男生 的 十二 采取 这 倡议 , 和 , 携带 这 黑暗的 灯笼 ,
 于是，这个十二岁的小男孩主动承担起责任，提着那盏漆黑的灯笼，

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈstʌdi] - [bɔɪz] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn]
 instructed the two study - boys of sixteen in a secret which had long been known
 指示 这 二 学习 - 男孩们 的 十六 在 一个 秘密 哪个 有 长的 到过 已知
 [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
 to the lower part of the school .
 到 这 降低 部分 的 这 学校 .

他将一个在学校低年级早已为人所知的秘密告诉了两个十六岁的自习男生。

" - - [sʌb] [ˈlu:s] .
 " Ibant obscuri dubiâ sub luce .
 " - - 子 露西 .

“Ibant obscuri dubiâ sub luce。

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ˈkwaiətli] [daʊn] [sterz] , [stoʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈnɔɪzləsli] [pæst][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
 " He led them quietly down stairs , stole with them noiselessly past the library
 " 他 引领 他们 悄悄 向下 楼梯 , 偷窃 和 他们 无声 过去的 这 图书馆
 [dɔ:r] ,
 door ,
 门 ,

他悄悄地领着他们下了楼，蹑手蹑脚地带着他们穿过图书馆的门。

[ænd; ɛnd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ] [peɪn] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
 and took them to a window in the passage , where a pane was broken .
 和 采取 他们 到 一个 窗户 在 这 通道 , 在哪里 一个 窗格 曾是 破碎的 .
 然后带他们来到走廊的一扇窗户前，窗户的玻璃碎了。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [θru:] [ðæt] ?
 " Could you get through that ?
 " 可以 你 得到 通过 那 ？

你能挺过去吗？

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈerɪk] , " [ɪf] [wi:; wi] [brʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ? "
 " he whispered to Eric , " if we broke away the rest of the glass ? "
 " 他 低声说道 到 埃里克 , " 如果 我们 打破 离开 这 休息 的 这 玻璃 ？ "

他低声对埃里克说：“如果我们把剩下的玻璃也打碎呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
 " I don't know .
 " 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɑ:r] [ˌaʊt'saɪd] . "

But , then , there's the bar outside .
但 , 然后 , 有 这 酒吧 外部 . "

但是，外面还有个酒吧。”

" [oʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

" Oh , I'll manage that .
" 哦 , 患病的 管理 那 .

“哦，我会处理的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [si:]

But will you go and peep through the key - hole of the library , and see
但 将要 你 去 和 窥视 通过 这 钥匙 - 洞 的 这 图书馆 , 和 看

[hu:z] [ðer; ðər] ,

who's there ,
谁是 那里 ,

但你会不会去图书馆的钥匙孔里偷看一眼，看看里面是谁？

[ˈdʌŋkən] ? "

Duncan ? "
邓肯 ? "

邓肯？

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , ['blʌntli] , " [noʊ] [ki:] - [hoʊl] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" No , " said Duncan , bluntly , " no key - holes for me . "
" 不 , " 说 邓肯 , 直截了当地 , " 不 钥匙 - 孔 为了 我 . "

“不，”邓肯直截了当地说，“我不需要钥匙孔。”

" [hʌʃ] !

" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðen] [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][hi:; hi][glaidɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['erɪk] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

then I will , " and he glided away , while Eric , as quietly as he could ,
然后 我 将要 , " 和 他 滑翔 离开 , 尽管 埃里克 , 作为 悄悄 作为 他 可以 ,

“那我就这么做，”说完，他便滑走了，而埃里克则尽可能轻手轻脚地……

[broʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glæs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɪ'mu:vɪd] .

broke away the glass until it was all removed .
打破 离开 这 玻璃 直到 它 曾是 全部 已移除 .

敲碎玻璃，直到全部清除干净。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][oʊld][ˈstu:pɪd] , " ['wɪspəd] [hi:; hi] , [ɪ'revərəntli] ['deziɡneɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌndər] -

" There's only old Stupid , " whispered he , irreverently designating an under -
" 有 仅有的 老的 愚蠢的 , " 低声说道 他 , 不敬地 指定 一个 在下面 -

[ˈmæstər] [neɪmd] ['hɑ:li] ,

master named Harley ,
掌握 命名 哈雷 ,

“只有老笨蛋，”他低声说道，语气中带着不敬，指的是一个名叫哈利的副手。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [ə'sli:p] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

" and he's asleep before the fire .
" 和 他是 睡着了 前 这 火 .

“他睡在火堆前。”

[naʊ] , [ðen] , [dʒʌst][lɪft][em 'i:][ʌp] , ['erɪk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Now , then , just lift me up , Eric , will you ?
现在 , 然后 , 只是 举起 我 向上 , 埃里克 , 将要 你 ?

那么，埃里克，你就把我抱起来好吗？

" [ˈerɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [neɪlz] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Eric lifted him , and he removed the nails which fastened the end of the
埃里克 抬起 他 , 和 他 已移除 这 指甲 哪个 系紧 这 结尾 的 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 ；

“埃里克把他抬起来，然后取下了固定铁条末端的钉子。

[ðeɪ] [lʊkt] [sɪˈkjʊr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [neɪlz] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ˈdrɪvɪn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrtər]
They looked secure enough , and were nails an inch long driven into the mortar
他们 看起来 安全的 足够的 , 和 是 指甲 一个 英寸 长的 驱动 进入 这 砂浆
;
;
;

它们看起来足够牢固，是一英寸长的钉子，钉入砂浆中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesfəli] [ˈluːsɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pʊl] [tuː; tə]
but they had been successfully loosened , and only wanted a little pull to
但 他们 有 到过 成功地 松动 , 和 仅有的 通缉 一个 小的 拉 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
bring them out .
带来 他们 出去 ；

但它们已被成功松开，只需轻轻一拉即可取出。

[ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] - [hæd; həd] [ʌnˈfæsənd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr] .
In one minute Wildney had unfastened and pushed down one end of the bar .
在 一 分钟 - 有 解开 和 推动 向下 一 结尾 的 这 酒吧 ；

一分钟之内，威尔德尼就解开了酒吧的一端，并把它推了下去。

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [peɪn] , [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] .
He then got through the broken pane , and dropped down outside .
他 然后 得到 通过 这 破碎的 窗格 , 和 掉落 向下 外部 ；

然后他穿过破损的玻璃，跳到了外面。

[ˈerɪk] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [wʊd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ædˈmɪt]
Eric followed with some little difficulty , for the aperture would only just admit
埃里克 随后 和 一些 小的 困难 , 为了 这 光圈 会 仅有的 只是 承认
[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ;
his passage ;
他的 通道 ；

埃里克稍稍有些困难地跟了上去，因为那个孔只允许他勉强通过；

[ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
and Duncan , going back to the study , anxiously awaited their return .
和 邓肯 , 去 后退 到 这 学习 , 焦虑地 等待中 他们的 返回 ；

邓肯回到书房，焦急地等待着他们的归来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [er] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
It was a bright moonlight night , and the autumn air was pleasant and
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 , 和 这 秋天 空气 曾是 令人愉快的 和
[kuːl] .
cool .
凉爽的 ；

那是一个月光皎洁的夜晚，秋日的空气凉爽宜人。

[bʌt; bət] [ˈerɪks] [fɜːrst] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Eric's first thought , as he dropped on to the ground ,
但 埃里克的 第一的 想法 , 作为 他 掉落 在 到 这 地面 ,

但埃里克倒在地上的那一刻，他脑海中浮现的第一个念头是：

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrend] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
was one of shame that he should suffer his new friend , a mere child ,

曾是 一 的 耻辱 那 他 应该 遭受 他的 新的 朋友 , 一个 仅仅 孩子 ,

他感到羞愧, 因为他竟然要伤害他的新朋友, 一个孩子。

[soʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][sɪn] .
so easily to tempt him into disobedience and sin .

所以 容易地 到 诱惑 他 进入 不服从 和 罪 .

很容易引诱他违背命令, 犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [θʊːt] [tɪl] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈerənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
He had hardly thought till then of what their errand was to be ,

他 有 几乎 想法 直到 然后 的 什么 他们的 差事 曾是 到 是 ,

直到那时, 他几乎都没想过他们此行的目的是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʊdnt] [help][soʊ] [ˈstrɒŋli] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] -
but now his couldn't help so strongly disapproving of it , that he was half -

但 现在 他的 不能 帮助 所以 强烈 不赞同 的 它 , 那 他 曾是 一半 -

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
inclined to turn back .

倾斜 到 转动 后退 .

但现在他对此感到如此强烈不满, 以至于他几乎想要转身离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [der] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðɪs] , [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He did not , however , dare to suggest this , lest Wildney should charge him with

他 做过 不是 , 然而 , 敢 到 建议 这 , 免得 - 应该 收费 他 和

[ˈkaʊədɪs] ,
cowardice ,

怯懦 ,

但他不敢提出这个建议, 以免被威尔德尼指责为懦夫。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][rest] .
and betray it to the rest .

和 背叛 它 到 这 休息 .

然后把它出卖给其他人。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [ədˈventʃər] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði][stɑːrʒ] [lʊkt] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd]
Besides , the adventure had its own excitement , the stars looked splendid , and

除了 , 这 冒险 有 它是自己的 激动 , 这 明星 看起来 灿烂 , 和

[ðə; ði][ˈstoolən][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [swiːt] .
the stolen waters were sweet .

这 被盗 水 是 甜的 .

此外, 这次冒险本身也令人兴奋, 星星看起来绚丽多彩, 偷来的水也很甜。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [jænt] [biː; bi] [siːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , " [sed] - .
" I hope we shan't be seen crossing the play - ground , " said Wildney .

" 我 希望 我们 不会 是 已见 过境 这 玩 - 地面 , " 说 - .

“我希望我们不会被人看到穿过操场,”威尔德尼说。

" [maɪ] [aɪ] , [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] !
" My eye , shouldn't we catch it !

" 我的 眼睛 , 不应该 我们 抓住 它 !

“我的眼睛, 我们难道不应该抓住它吗!”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] , [soʊ][ˈerɪk] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" He was obviously beginning to be afraid , so Eric assumed an air of

" 他 曾是 明显地 开始 到 是 害怕的 , 所以 埃里克 假定 一个 空气 的

[ˌnɑːŋʃəˈlɑːns] ,
nonchalance ,

漫不经心 ,

“他显然开始害怕了, 所以埃里克装出一副若无其事的样子。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [prə'tektər] .
and played the part of protector .
和 玩 这 部分 的 保护者 .

并扮演了保护者的角色。

" [hɪr] , [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [taɪt] ,
" Here , take my arm , " he said ; and as Wildney grasped it tight ,
" 这里 , 拿 我的 手臂 , " 他 说 ; 和 作为 - 抓住 它 紧的 ,
“来, 抓住我的胳膊,”他说; 威尔德尼紧紧地抓住了他的胳膊,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'feɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][wʌŋ][soʊ] [mʌtʃ]
instead of feeling angry and ashamed at having been misled by one so much
反而 的 感觉 生气的 和 羞愧 在 拥有 到过 被误导 经过 一 所以 很多
[hɪz; ɪz][ˈdʒu:nɪər] ,
his junior ,
他的 初级 ,

他非但没有因为被一个比自己年轻得多的人误导而感到愤怒和羞愧,

[ˈerɪk] [felt] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][baɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
Eric felt strongly drawn towards him by community of danger and interest .
埃里克 毛毡 强烈 绘制 向 他 经过 社区 的 危险 和 兴趣 .
埃里克强烈地感受到危险与利益交织的群体对他的吸引。

[ri:tʃɪŋ] [ˈelən] ,
Reaching Ellan ,
到达 埃兰 ,

到达埃兰,

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]
it suddenly struck him that he didn't know where they were going to buy the
它 突然 击 他 那 他 没有 知道 在哪里 他们 是 去 到 买 这
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

他突然意识到自己不知道他们要去哪里买啤酒。

[hi:; hi] [æskt] - .
He asked Wildney .
他 问 - .

他问威尔德尼。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf] [ʌp][tu:; tə] [snʌf] , " [sed] - , [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['rɪzn] ;
" Oh , I see you're not half up to snuff , " said Wildney , whose courage had risen ;
" 哦 , 我 看 你是 不是 一半 向上 到 鼻烟 , " 说 - , 谁 勇气 有 升起 ;
“哦, 看来你还差得远呢,”威尔德尼说道, 他的勇气顿时高涨起来;

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

" [hi:; hi][led][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wens] ['tɪpsi] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['bu:mɪŋ] ,
" He led to a little low public - house , whence tipsy songs were booming ,
" 他 引领 到 一个 小的 低的 民众 - 房子 , 何处 微醺 歌曲 是 蓬勃发展 ,
他领着大家来到一家简陋的小酒馆, 那里传来阵阵醉汉的歌声。

[ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
and tapped at a side door three times .
和 轻敲 在 一个 边 门 三 时代 .

然后敲了敲侧门三下。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['seɪləz] ['buːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrti][tæp] - [ruːm] , [ænd; ənd]
As they looked in they saw some sailors boozing in a dirty tap - room , and
作为 他们 看起来 在 他们 锯 一些 水手们 酗酒 在 一个 肮脏的 轻敲 - 房间 , 和
[ɪn'veləpt] [ɪn][tə'bækəʊ] - [smʊk]
enveloped in tobacco - smoke .
被包裹 在 烟草 - 抽烟 .

他们往里看去，看到几个水手在肮脏的酒吧里喝酒，周围烟雾缭绕。

[ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʊpənd] ,
The side - door was opened ,
这 边 - 门 曾是 打开 ,
侧门打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][held] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and a cunning wicked - looking man held up a light to see who they were .
和 一个 狡猾 邪恶 - 寻找 男人 握住 向上 一个 光 到 看 WHO 他们 是 .
一个面目狰狞、狡猾邪恶的男人举起手电筒，想看看他们是谁。

" ['hɑːləʊ; hə'loʊ] , ['bɪli] , " [sed] - , [kɑːnfrɪ'denʃəli] , " [ɔːl] [sə'riːn] ; [ɡɪv] [juː 'es] [tuː] ['bɒtlz]
" **Hollo , Billy , " said Wildney , confidentially , " all serene ; give us two bottles**
" 你好 , 比利 , " 说 - , 保密 , " 全部 安详 ; 给 我们 二 瓶子
[ʌv; əv] [bɪr] - - [ɑːn] [tɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
of beer - - on tick , you know . "
的 啤酒 - - 在 打钩 , 你 知道 . "

“喂，比利，”威尔德尼悄悄地说，“一副平静的样子；给我们两瓶啤酒——赊账的，你知道的。”

" ['jesə-] - - , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
" **Yessir - - d'reckly , " said the man , with a hateful twinkle of the eyes .**
" 是的，先生 - - - , " 说 这 男人 , 和 一个 可恶 闪烁 的 这 眼睛 .
“是的，先生——d'reckly，”那人说着，眼中闪过一丝憎恶的光芒。

" [soʊ] [jʊə(r)] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] .
" **So you're out for a spree , " he continued , winking in a knowing way .**
" 所以 你是 出去 为了 一个 狂欢 , " 他 持续 , 眨眼 在 一个 会心 方式 .
“所以你是出去狂欢了？”他继续说道，意味深长地眨了眨眼。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['pɑːrlər] [waɪl] [aɪ][get][ðəm; ðəm] ?
" **Won't you walk into the back - parlor while I get them ?**
" 惯于 你 走 进入 这 后退 - 客厅 尽管 我 得到 他们 ?
“你先到后面的客厅去，我去拿东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd] [ðəm; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] ['hɔːrɪd] [ruːm] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [steɪl]
" **And he showed them into a dingy horrid room behind the house , stale**
" 和 他 显示 他们 进入 一个 昏暗的 可怕的 房间 在后面 这 房子 , 陈旧
[wɪð; wɪθ] [smʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

“然后他把他们领进房子后面一间阴暗肮脏、烟雾弥漫的房间。”

[ænd; ənd] [brɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and begrimed with dust .
和 肮脏的 和 灰尘 .
沾满了灰尘。

[ˈerɪk][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] - [siːmd] [kwɑɪt][æt; ət][hoʊm] .
Eric was silent and disgusted , but Wildney seemed quite at home .
埃里克 曾是 沉默的 和 厌恶 , 但 - 似乎 相当 在 家 .
埃里克沉默不语，一脸厌恶，但威尔德尼却显得十分自在。

[ðə; ði][mæn] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] .
The man soon returned with the beer .
这 男人 很快 返回 和 这 啤酒 .
那人很快拿着啤酒回来了。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsəmət] [naʊ] , [jʌŋ] - ?
" **Wouldn't you like a glass of summat now , young gen'lmen ?**
" 不会 你 喜欢 一个 玻璃 的 总结 现在 , 年轻的 - ?

“各位小伙子们，现在不想来杯饮料吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [wei] .
" **he asked , in an insinuating way .**
" 他 问 , 在 一个 暗示 方式 .

他用一种暗示的语气问道。

" [noʊ] , [ˈbɪli] ! [dəʊnt][ˈdʒæbəɹ] - - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
" **No , Billy ! don't jabber - - we must be off .**
" 不 , 比利 ! 不 喋喋不休 - - 我们 必须 是 离开 .

“不，比利！别胡说八道了——我们得走了。”

[hɪr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "
Here open the door . "
这里 打开 这 门 . "

请把门打开。

" [stɔːp] , [aɪl] [peɪ] , " [sed] [ˈerɪk] .
" **Stop , I'll pay , " said Eric .**
" 停止 , 患病的 支付 , " 说 埃里克 .

“住手，我来付钱。”埃里克说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ? "
" **What's the damage ? "**
" 是什么 这 损害 ? "

“损失有多大？”

" [θriː] [ˈɪlɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Three shilling , sir , " said the man .**
" 三 先令 , 先生 , " 说 这 男人 .

“先生，三先令。”那人说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌstəməɹ] , [sɜːr] .
" **Glad to see a new customer , sir .**
" 高兴的 到 看 一个 新的 顾客 , 先生 .

很高兴见到一位新客户，先生。

" [hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [aʊt] ,
" **He pocketed the money , and showed them , out ,**
" 他 口袋 这 钱 , 和 显示 他们 , 出去 ,

他把钱揣进口袋，然后向他们炫耀，

[ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftəɹ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [lɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪɹd] ,
standing to look after them with a malicious leer as they disappeared ,
常设 到 看 后 他们 和 一个 恶意 斜视 作为 他们 消失 ,

他们消失时，他带着恶意的笑容站在那里注视着他们。

[ænd; ənd][dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəɹ] .
and jerking his left thumb over his shoulder .
和 抽搐 他的 左边 拇指 超过 他的 肩膀 .

他左手拇指猛地甩过肩膀。

" [fɔː] ! " [sed] [ˈerɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɔːt] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
" **Faugh ! " said Eric , taking a long breath as they got out again into the moonlight**
" 福格 ! " 说 埃里克 , 采取 一个 长的 气息 作为 他们 得到 出去 再次 进入 这 月光
,
!
,

“呼！”埃里克长长地喘了口气，他们再次走入月光下。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [pleɪs] !
" **what a poisonous place !**
" 什么 一个 有毒 地方 !

“多么危险的地方啊！ ”

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ˈtʃɑːrli] , [huː] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][ðər; ðər] ? "
Good gracious , Charlie , who introduced you there ? "
好的 亲切 , 查理 , WHO 介绍 你 那里 ? "

我的天哪，查理，是谁介绍你们去的？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] " [sed] - , ['kerləsli] ; " [wiː; wi][ɡoʊ] ['evri]
" **Oh , I don't think much of going there** " **said Wildney , carelessly ;** " **we go every**
" 哦 , 我 不 思考 很多 的 去 那里 " 说 - , 粗心大意 ; " 我们 去 每一个
- [wi:k] [ˈɔːlmoʊst] . "
- **week almost** . "
- 星期 几乎 . "

“哦，我觉得去那里没什么大不了的，”威尔德尼漫不经心地说；“我们几乎每周都去。”

" [wiː; wi] ! [huː] ? "
" **We ! who ?** "
" 我们 ! WHO ? "

“我们！谁？ ”

" [oʊ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv][juː 'es] .
" **Oh , Brigson and a lot of us** .
" 哦 , - 和 一个 很多 的 我们 .

“哦，布里格森和我们很多人。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [ðər; ðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] - ['ænti] - [mʌf] , - [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr]
We have a club there which we call the ' Anti - muffs , ' and that's our
我们 有 一个 俱乐部 那里 哪个 我们 称呼 这 - 反对 - 耳罩 , - 和 那就是 我们的
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] . "
smoking - room . "
吸烟 - 房间 . "

我们在那里有个俱乐部，我们叫它“反耳罩俱乐部”，那就是我们的吸烟室。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] [biːst] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ? "
" **And is that horrid beast the landlord ?** "
" 和 是 那 可怕的 兽 这 房东 ? "

“那个可怕家伙就是房东吗？ ”

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skuːl] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt]
" **Yes ; he was an old school - servant , and there's no harm in him that**
" 是的 ; 他 曾是 一个 老的 学校 - 仆人 , 和 有 不 伤害 在 他 那
[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I know of .
我 知道 的 .

“是的；他以前是学校的勤杂工，据我所知他没有任何恶意。”

" [bʌt; bət]['erɪk]['oʊnli] " - " [ə'gen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːntəgjuː] .
" **But Eric only** " **phewed** " **again two or three times , and thought of Montagu** .
" 但 埃里克 仅有的 " - " 再次 二 或者 三 时代 , 和 想法 的 蒙塔古 .

但埃里克只又“呼”了两三声，然后就想到了蒙塔古。

['sʌd(ə)nli] - [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]
Suddenly Wildney clutched him by the arm , and pulled him into the deep
突然 - 紧握 他 经过 这 手臂 , 和 拉 他 进入 这 深的
['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ,
shadow of a porch ,
阴影 的 一个 门廊 ,

突然，威尔德尼一把抓住他的胳膊，把他拉到门廊的阴影深处。

[ˈwɪspərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] , " [lʊk] !
whispering , in a low tone , " Look !
耳语 , 在 一个 低的 语气 , " 看 !

他低声耳语道：“看！ ”

" [ˈʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [stəd] ['mɪstər] . [roʊz] !
" Under a lamp - post , directly opposite them , stood Mr . Rose !
" 在下面 一个 灯 - 邮政 , 直接地 对面的 他们 , 站立 先生 . 玫瑰 !

“在他们正对面的一盏路灯下，站着罗斯先生！ ”

[hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] ,
He had heard voices and footsteps a moment before , and ,
他 有 听到 声音 和 脚步声 一个 片刻 前 , 和 ,

他刚才就听到了人声和脚步声，而且，

[ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [se'seɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [stri:t] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
puzzled at their sudden cessation in the noiseless street , he was looking round .
困惑 在 他们的 突然 停止 在 这 无声 街道 , 他 曾是 寻找 圆形的 .

他不明白为什么寂静的街道上突然没有他们的身影，于是四处张望。

" [wi; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [ˈwɪspəd] - ['heɪstli] , [æz; əz]['mɪstər] . [roʊz]
" We must run for it , " whispered Wildney hastily , as Mr . Rose
" 我们 必须 跑步 为了 它 , " 低声说道 - 草草 , 作为 先生 . 玫瑰

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;
approached the porch ;
接近 这 门廊 ;

“我们得赶紧跑，”当罗斯先生走向门廊时，威尔德尼急忙低声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tʊk] [tu; tə][ðer; ðər] [hi:lz] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'wei] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
and the two boys took to their heels , and scampered away as hard as
和 这 二 男孩们 采取 到 他们的 高跟鞋 , 和 四处逃窜 离开 作为 难的 作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

于是两个男孩拔腿就跑，拼命地逃走了。

[ˈerɪk] ['helpɪŋ] [ɑ:n] - [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ]
Eric helping on Wildney by taking his hand , and neither of them looking
埃里克 帮助 在 - 经过 采取 他的 手 , 和 两者都不 的 他们 寻找

[brɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

埃里克扶着威尔德尼的手，两人都没有回头看。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [roʊz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] ,
They heard Mr . Rose following them at first , but soon distanced him ,
他们 听到 先生 . 玫瑰 下列的 他们 在 第一的 , 但 很快 保持距离 他 ,

他们起初听到罗斯先生跟在后面，但很快就甩开了他。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tu:] [roʊdʒ] [met] , [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [tu; tə][ðə; ði]
and reached a place where two roads met , either of which would lead to the
和 达到 一个 地方 在哪里 二 道路 遇见 , 任何一个 的 哪个 会 带领 到 这

[sku:l] .
school .
学校 .

他们来到两条路的交汇处，这两条路都可以通往学校。

" [wi; wi][wəʊnt][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [fi:ldz] .
" We won't go by the road ; I know a short cut by the fields .
" 我们 惯于 去 经过 这 路 ; 我 知道 一个 短的 切 经过 这 字段 .

“我们不走公路；我知道一条穿过田野的近路。”

[wʌt] [fʌn] ! " [sed] - , [læfɪŋ] .
What fun ! " said Wildney , laughing .
什么 乐趣 ! " 说 - , 笑 - .

“真有趣！”威尔德尼笑着说。

" [wʌt] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [lɪt(ə)l] [mʌŋki] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ʌv; əv] [dɒdʒz] , " [sed]
" What an audacious little monkey you are ; you know all sorts of dodges , " said
" 什么 一个 大胆的 小的 猴 你 是 ; 你 知道 全部 排序 的 躲闪 , " 说
[erɪk] .
Eric .
埃里克 .

“你真是只胆大妄为的小猴子，什么伎俩都懂，”埃里克说。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [spi:d] [wɪŋd] [baɪ] [fɪr] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
They had no time to talk , but with , a speed winged by fear got to the
他们 有 不 时间 到 讲话 , 但 和 , 一个 速度 有翅膀的 经过 害怕 得到 到 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他们没时间交谈，恐惧驱使着他们以迅雷不及掩耳之势赶到了学校。

[spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌtrəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ðer; ðər] ['entrəns] ,
sprang on the buttress beneath the window , effected their entrance ,
弹簧 在 这 支持 下面 这 窗户 , 受影响 他们的 入口 ,
[skʊ:l] ,
school ,
学校 ,

他们跃上窗户下方的扶壁，进入了房间。

[ænd; ænd] ['væniʃt] [æftər] [ɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði][bə:r] - - [erɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ænd] - [tu:; tə]
and vanished after replacing the bar - - Eric to his study , and Wildney to
和 消失了 后 替换 这 酒吧 - - 埃里克 到 他的 学习 , 和 - 到
[hɪz; ɪz][dɔ:rmətɔ:ri] .
his dormitory .
他的 宿舍 .

酒吧恢复原状后，两人便消失了——埃里克回到书房，威尔德尼回到宿舍。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ɡoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [sterz] ;
" Here's a go ! " said the latter , as they ran up stairs ;
" 这里是 一个 去 ! " 说 这 后者 , 作为 他们 跑 向上 楼梯 ;
[stəɪ] ,
stairs .
楼梯 .

“开始吧！”后者一边说着，一边跑上楼梯；

" [aɪv] [smæʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - ['bɒtlz] [ɪn] [ɡetɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" I've smashed one of the beer - bottles in getting through the window ,
" 我已经 粉碎 一 的 这 啤酒 - 瓶子 在 获得 通过 这 窗户 ,
[bɒtlz] ,
bottles .
瓶子 .

“我为了破窗而入，不小心打碎了一个啤酒瓶。”

[ænd; ænd][maɪ] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər][del'ju:dʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .
and my trousers are deluged with the stuff .
和 我的 裤子 是 洪水泛滥 和 这 东西 .

我的裤子上全是那玩意儿。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['sepəreɪtɪd] [wen] ['mɪstər] . ['roʊzɪz] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
" They had hardly separated when Mr . Rose's step was heard on the stairs .
" 他们 有 几乎 分开 什么时候 先生 : 玫瑰的 步 曾是 听到 在 这 楼梯 .
[stəɪ] ,
stairs .
楼梯 .

他们刚分开不久，就听到罗斯先生在楼梯上的脚步声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] ,
He was just returning from a dinner - party ,
他 曾是 只是 返回 从 一个 晚餐 - 派对 ,
[dɪnər] ,
dinner .
晚餐 .

他刚从一个晚宴回来，

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈstɑ:rtlɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
when the sight of two boys and the sound of their voices startled him in
什么时候 这 视线 的 二 男孩们 和 这 声音 的 他们的 声音 惊慌 他 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

当他走在街上，被两个男孩的身影和他们的声音吓了一跳时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɑ:zlɪn] [bɔɪz] ,
and their sudden disappearance made him sure that they were Roslyn boys ,
和 他们的 突然 消失 制成 他 当然 那 他们 是 罗丝琳 男孩们 ,
他们的突然失踪让他确信他们是罗斯林家的男孩。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tu;; tə][rʌn] .
particularly when they began to run .
特别 什么时候 他们 开始 到 跑步 .

尤其是当他们开始奔跑的时候。

[hi;; hi] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspektrɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He strongly suspected that he recognised Wildney as one of them ,
他 强烈 怀疑 那 他 已确认 - 作为 一 的 他们 ,
他强烈怀疑自己认出威尔德尼是他们中的一员。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdɔ:rmətɔ:ri] , [wɪt] [hi;; hi] [ˈentərd] ,
and therefore made straight for his dormitory , which he entered ,
和 所以 制成 直的 为了 他的 宿舍 , 哪个 他 进入 ,
于是他径直走向自己的宿舍，走了进去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪr] - [steɪnd] [ˈtraʊzərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bed] .
just as that worthy had thrust the beer - stained trousers under his bed .
只是 作为 那 值得 有 推力 这 啤酒 - 染色 裤子 在下面 他的 床 .
就像那位值得尊敬的人把沾满啤酒渍的裤子塞到床底下一样。

[ˈmɪstər] . [roʊz] , [wɔ:kt] [ʌp] [ˈkwaiətli][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Mr . Rose , walked up quietly to his bedside , and observed that he was
先生 . 玫瑰 , 步行 向上 悄悄 到 他的 床头 , 和 观察到 那 他 曾是
[nɑ:t] [əˈsli:p] ,
not asleep ,
不是 睡着了 ,

罗斯先生静静地走到床边，发现他并没有睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [stiɪl] [hæd; həd][hæf][hæz; həz] [kloʊðz] [ɑ:n] .
and that he still had half has clothes on .
和 那 他 仍然 有 一半 有 衣服 在 .
而且他身上还穿着一半的衣服。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hi;; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [prəˈtru:diŋ] [ˈʌndər]
He was going away when he saw a little bit of the trousers protruding under
他 曾是 去 离开 什么时候 他 锯 一个 小的 少量 的 这 裤子 突出 在下面
[ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
the mattress ,
这 床垫 ,

他正要离开时，看到床垫下面露出一小截裤子。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] , [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈrɪŋɪŋ] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [bɪr] .
and giving a pull , out they came , wringing wet with the streams of beer .
和 给予 一个 拉 , 出去 他们 来了 , 拧干 湿的 和 这 溪流 的 啤酒 .
用力一拉，它们就出来了，被啤酒的汁液浸透了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rtɪd] ,
He could not tell at first what this imported ,
他 可以 不是 告诉 在 第一的 什么 这 进口 ,
他起初无法判断这进口了什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
but a fragment of the bottle fell out of the pocket with , a crash on the
但 一个 分段 的 这 瓶子 跌倒 出去 的 这 口袋 和 , 一个 碰撞 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

但瓶子的一块碎片从口袋里掉了出来，摔在地上发出砰的一声。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] .
and he then discovered .
和 他 然后 发现 .

然后他发现了。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [prɪ'tendɪd] [sli:p] , [hi;; hi] [sed] , ['kwaiətli] , " [kʌm] [tu;; tə][em 'i:]
Taking no notice of Wildney's pretended sleep , he said , quietly , " Come to me
采取 不 注意 的 - 假装 睡觉 , 他 说 , 悄悄 , " 来 到 我
[bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [tə'mɑ:roʊ] ,
before breakfast tomorrow ,
前 早餐 明天 ,

他没有理会威尔德尼假装睡着的样子，平静地说：“明天早餐前到我这里来。”

- , " [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .
Wildney , " and went down stairs .
- , " 和 去 向下 楼梯 .

“威尔德尼，”然后下了楼。

['erɪk] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [ə'pɪr]
Eric came in soon after , and found the little fellow vainly attempting to appear
埃里克 来了 在 很快 后 , 和 成立 这 小的 同伴 徒劳地 尝试 到 出现
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

埃里克随后走了进来，发现那小家伙正徒劳地试图装作漠不关心。

[æz; əz][hi;; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:dɪtəz] [ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] ;
as he related to his admiring auditors the night's adventure ;
作为 他 有关的 到 他的 钦佩 审计员 这 夜晚 冒险 ;

他向仰慕他的听众讲述了当晚的奇遇；

['bi:ɪŋ] ['eɪvɪdəntli] ['ræðər] ['praʊder] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['erɪk][ænd; ənd][aɪ] ,
being evidently rather prouder of the " Eric and I ,
存在 显然 相当 更骄傲 的 这 " 埃里克 和 我 ,

显然，我对“埃里克和我”感到相当自豪，

" [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪntrə'du:st] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
" which he introduced every now and then into his story .
" 哪个 他 介绍 每一个 现在 和 然后 进入 他的 故事 .

他在故事中时不时地会提到这一点。

" [hæz; həz][hi;; hi] [twig] [ju;; jʊ] ? "
" Has he twigged you ? " "
" 有 他 树枝 你 ? "

他识破你了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][em 'i:] ? "
" And me ? " "
" 和 我 ? "

“那我呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [wiː; wi][jæl; jəl] [si:] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

" I don't know ; we shall see to - morrow . "

" 我 不 知道 ； 我们 将 看 到 - 明天 ； "

“我不知道；明天再说吧。”

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] ['erɪk] ; " [aɪm] ['saːri] [fɔːr; fər][juː; jə] , ['tʃɑːrli] . "

" I hope not , " said Eric ; " I'm sorry for you , Charlie . "

" 我 希望 不是 , " 说 埃里克 ; " 我是 对不起 为了 你 , 查理 . "

“我希望不是这样，”埃里克说，“查理，我为你感到难过。”

" [kɑːnt] [biː; bi] [kjʊr] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , " [sed] - .

" Can't be cured , must be endured , " said Wildney .

" 不能 是 治愈 , 必须 是 忍受 , " 说 - .

“无法治愈，只能忍受，”威尔德尼说道。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] !

" Well , good night !

" 出色地 , 好的 夜晚 !

“那么，晚安！ ”

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [luːz] [hɑːrt] .

and don't lose heart .

和 不 失去 心 .

不要灰心丧气。

" ['erɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

" Eric went back to Duncan in the study ,

" 埃里克 去 后退 到 邓肯 在 这 学习 ,

“埃里克回到书房去找邓肯了，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʌðər] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]

and they finished the other bottle of beer between them , though without much

和 他们 完成的 这 其他 瓶子 的 啤酒 之间 他们 , 尽管 没有 很多

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment ,

享受 ,

他们俩一起喝完了剩下的那瓶啤酒，不过并没有怎么享受到其中的乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'maɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

because they were full of surmises as to the extent of the discovery ,

因为 他们 是 满的 的 推测 作为 到 这 程度 的 这 发现 ,

因为他们对这项发现的范围充满了各种猜测，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

and the nature of the punishment .

和 这 自然 的 这 惩罚 .

以及惩罚的性质。

['erɪk] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['mɑːntəgjuː][ʌv; əv][ðər; ðər]['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd] .

Eric went in to tell Montagu of their escapade .

埃里克 去 在 到 告诉 蒙塔古 的 他们的 恶作剧 .

埃里克进去把他们的冒险经历告诉了蒙塔古。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] ['kəʊldli] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [wel] , ['erɪk] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jə] [raɪt] [tuː; tə]

He listened very coldly , and said , " Well , Eric , it would serve you right to

他 听着 非常 冷冷地 , 和 说 , " 出色地 , 埃里克 , 它 会 服务 你 正确的 到

[biː; bi] [kɔːt] .

be caught .

是 捕捉 .

他冷冷地听着，说道：“好吧，埃里克，你被抓住也是活该。”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][ʌv; əv]
What business have you to be going out at night , at the invitation of
什么 商业 有 你 到 是 去 出去 在 夜晚 , 在 这 邀请 的
[kənˈtemptəbl] [smɔːl] [fraɪ] ,
contemptible small fry ,
可鄙 小的 炒 ,

你有什么私事要跟那些卑鄙无耻的小喽啰晚上出去？

[laɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - ? "
like this little Wildney ? "
喜欢 这 小的 - ? "

像这个小威尔德尼吗？

" [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˈeni] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , " [sed] [ˈerɪk] ,
" **I beg you won't speak of any friend of mine in those terms , " said Eric ,**
" 我 求 你 惯于 说话 的 任何 朋友 的 矿 在 那些 条款 , " 说 埃里克 ,
"我求你不要用那种方式谈论我的任何朋友,"埃里克说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ˈhɔːtli] .
drawing up haughtily .
绘画 向上 傲慢地 .

傲慢地起身。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] - ,
" **I hope you don't call a bad little boy like Wildney ,**
" 我 希望 你 不 称呼 一个 坏的 小的 男生 喜欢 - ,

“我希望你不要叫像威尔德尼那样的坏小男孩，

[ˈhuːd] [biː; bi][noʊ][ˈkredit][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] , [jɔː; jər] [frend] , [ˈerɪk] ? "
who'd be no credit to any one , your friend , Eric ? "
谁会 是 不 信用 到 任何 一 , 你的 朋友 , 埃里克 ? "

你的朋友埃里克，他岂不是连别人的耻辱都没有吗？

" [jes] [aɪ][duː] , [ðoʊ] .
" **Yes I do , though .**
" 是的 我 做 , 尽管 .

“是的，我确实有。”

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌkiɪst] , [ˈfaɪnɪst] , [moʊst] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] . "
He's one of the pluckiest , finest , most promising fellows in the lower school . "
他是 一 的 这 最勇敢的 , 最好的 , 最多 有前途 伙伴们 在 这 降低 学校 . "

他是低年级里最勇敢、最优秀、最有前途的学生之一。

" [haʊ] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [wɜːrd] [ˈplʌki] , " [sed] [ˈmɑːntəɡjuː] ;
" **How I begin to hate that word plucky , " said Montagu ;**
" 如何 我 开始 到 恨 那 单词 勇敢的 , " 说 蒙塔古 ;

“我开始讨厌‘勇敢’这个词了，”蒙塔古说；

" [ɪts] [meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] , [beɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] .
" **it's made the excuse here for everything that's wrong , base , and unmanly .**
" 它是 制成 这 原谅 这里 为了 一切 那就是 错误的 , 根据 , 和 不男子气概 .

“它成了所有错误、卑鄙和缺乏男子气概的行为的借口。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪts] [ˌɪnfɪnətli] [mɔːr] - [ˈplʌki] - [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][duː][jɔː; jər][ˈduːti][ænd; ənd]
It seems to me it's infinitely more ' plucky ' just now to do your duty and
它 似乎 到 我 它是 无限地 更多的 - 勇敢的 - 只是 现在 到 做 你的 责任 和

[nɔːt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
not be ashamed of it . "
不是 是 羞愧 的 它 . "

在我看来，现在最“勇敢”的做法莫过于尽自己的职责而不感到羞耻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪg'zempləri] [ɪntə'lektʃuəl] - ? "
and the exemplary intellectual Wildney ?
和 这 典范 知识分子 - ? "

还有那位堪称典范的知识分子威尔德尼呢？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪd] [mʌf] , " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" You're a couple of confounded muffs , " shouted Eric , banging the door ,
" 你是 一个 夫妻 的 令人困惑 耳罩 , " 喊叫 埃里克 , 砰砰作响 这 门 ,
"你们这两个笨蛋！"埃里克一边喊着，一边砰地关上门。

[ænd; ʌnd] [flɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] ['fɑːrðər] [rɪ'plai] .
and flinging into his own study again without farther reply .
和 投掷 进入 他的 自己的 学习 再次 没有 更远 回复 .
然后他没有再回答，径直走进了自己的书房。

" - [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] ['hiːz] [ɪn] ? " [æskt] ['əuɪn]
" Hav'n't you been a little hard on him , considering the row he's in ? " asked Owen
" - 你 到过 一个 小的 难的 在 他 , 考虑 这 排 他是 在 ? " 问 欧文
.
:
.

“考虑到他卷入的这场争吵，你是不是对他有点太严厉了？”欧文问道。

- [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Montagu's head was resting on his hand as he bent over the table .
- 头 曾是 休息 在 他的 手 作为 他 弯曲 超过 这 桌子 .
蒙塔古弯腰趴在桌子上，头枕在手上。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] .
" Perhaps I have , indeed .
" 也许 我 有 , 的确 .
“或许我确实有。”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [help][aɪ 'tiː] , ['əuɪn] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
But who could help it , Owen , in the present state of things ?
但 WHO 可以 帮助 它 , 欧文 , 在 这 展示 状态 的 事物 ?
但欧文，在目前这种情况下，谁又能阻止呢？

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; " [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
Yes , you're right , " he said , after a pause ; " this wasn't the time to speak .
是的 , 你是 正确的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ; " 这 不是 这 时间 到 说话 .
“是的，你说得对，”他停顿了一下后说道，“现在不是说话的时候。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'll go and talk to him again .
患病的 去 和 讲话 到 他 再次 .
我再去跟他谈谈。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][ɪz] !
But how utterly changed he is !
但 如何 完全地 已更改 他 是 !
但他变化太大了！

" [hiː; hi] [faʊnd] ['erɪk][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən][æfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔɪz]
" He found Eric on the stairs going down to bed with an affectation of noise
" 他 成立 埃里克 在 这 楼梯 去 向下 到 床 和 一个 做作 的 噪音
[ænd; ʌnd] ['geɪəti] .
and gaiety .
和 欢乐 .
“他发现埃里克在楼梯上，装出一副喧闹欢快的样子，正要下楼去睡觉。

[hi:; hi][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] - -
He ran after him , and said - -
他 跑 后 他 , 和 说 - -

他追上去，说道——

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsa:rkæzəm] , [ˈwɪljəmz] .
Forgive me my passion and sarcasm , Williams .
" 原谅 我 我的 热情 和 讽刺 , 威廉姆斯 .

威廉姆斯，请原谅我的激情和讽刺。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ˈstrɔ:ŋli] .
You know I am apt to express myself strongly .
你 知道 我 是 易于 到 表达 我 强烈 .

你知道我说话比较直率。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He could not trust himself to say more , but held out his hand .
" 他 可以 不是 相信 他自己 到 说 更多的 , 但 握住 出去 他的 手 .

他不敢再说下去了，但还是伸出了手。

[ˈerɪk][ɡɑ:t] [red] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Eric got red , and hesitated for a moment .
埃里克 得到 红色的 , 和 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

埃里克脸红了，犹豫了一下。

" [kʌm] , [ˈerɪk] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈhoʊlli] [maɪ] [fɔ:lt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ,
Come , Eric , it isn't wholly my fault , is it ,
" 来 , 埃里克 , 它 不是 完全 我的 过错 , 是 它 ,

“埃里克，别这样，这不全是我的错，对吧？”

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][wɔ:rm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wen] . . . "
that we are not so warm to each other as we were when . . . "
那 我们 是 不是 所以 温暖的 到 每个 其他 作为 我们 是 什么时候 . . . "

我们之间的关系不像以前那么亲密了.....

" [oʊ] , [ˈmɑ:ntɪ] , [ˈmɑ:ntɪ] ! " [sed] [ˈerɪk] , [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈlu:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [ɡra:spt]
Oh , Monty , Monty ! " said Eric , softened by the allusion ; and warmly grasped
" 哦 , 蒙蒂 , 蒙蒂 ! " 说 埃里克 , 软化 经过 这 典故 ; 和 热情地 抓住

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈprɒfəd] [hænd] .
his friend's proffered hand .
他的 朋友们 提供的 手 .

“哦，蒙蒂，蒙蒂！”埃里克被这番话感动得语气柔和下来，热情地握住了朋友伸出的手。

" [oʊ] , [ˈerɪk] !
Oh , Eric !
" 哦 , 埃里克 !

“哦，埃里克！”

" [ðə; ðɪ] [tu:] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The two shook hands in silence ,
" 这 二 摇晃 双手 在 沉默 ,

两人默默地握了握手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [waɪl] [θɪŋz] [kənˈtɪnju:d] [ðʌs] [ðer; ðər]
and as they left each other they felt that while things continued thus their
和 作为 他们 左边 每个 其他 他们 毛毡 那 尽管 事物 持续 因此 他们的

[ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] .
friendship could not last .
友谊 可以 不是 最后的 .

他们分道扬镳时都觉得，只要事情继续这样发展下去，他们的友谊就无法长久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
It was a sad thought for both .
它 曾是 一个 伤心 想法 为了 两个都 .

对他们两人来说，这都是一个令人难过的想法。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['flɑːɡɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][baɪ][naɪt]
Next morning Wildney received a severe flogging , but gained great reputation by not
下一个 早晨 - 已收到 一个 严重 鞭答 , 但 获得 伟大的 名声 经过 不是
[bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
betraying his companion ,
背叛 他的 伴侣 ,

第二天早上，威尔德尼遭到了一顿严厉的鞭打，但他因为没有出卖同伴而赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [liːst] [hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ,
and refusing to drop the least hint as to their means of getting out ,
和 拒绝 到 降低 这 至少 暗示 作为 到 他们的 方法 的 获得 出去 ,
他们拒绝透露丝毫关于逃脱方法的线索。

[ɔːr][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['elən] .
or their purpose in visiting Ellan .
或者 他们的 目的 在 访问 埃兰 .

或者他们访问埃兰的目的。

[soʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvəd] ,
So the secret of the bar remained undiscovered ,
所以 这 秘密 的 这 酒吧 剩余 未被发现的 ,

所以酒吧的秘密一直没有被发现。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] [naɪt] - - ([ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [trɪk] [naʊ]
and when any boy wanted to get out at night - - (unhappily the trick now
和 什么时候 任何 男生 通缉 到 得到 出去 在 夜晚 - - (不幸地 这 诡计 现在
[bɪˈkeɪm] ['kɑːmən] [ɪˈnʌf]) - - [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn] [ðæt]
became common enough) - - he had only to break a pane of glass in that
成为 常见的 足够的) - - 他 有 仅有的 到 休息 一个 窗格 的 玻璃 在 那
[pərˈtɪkjələr] ['wɪndəʊ] ,
particular window ,
特别的 窗户 ,

任何男孩如果想在晚上出去——（不幸的是，这种伎俩现在已经很普遍了）——他只需要打破那扇窗户上的一块玻璃就行了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmended] [ænd; ənd]
which , as it was in the passage , often remained unmended and
哪个 , 作为 它 曾是 在 这 通道 , 经常 剩余 未修改 和
[ʌndɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər] [wiːks] .
undiscovered for weeks .
未被发现的 为了 周 .

正如文章中所述，这种情况常常持续数周无人发现，也无人修补。

[ˈæftər][ðə; ði] ['flɑːɡɪŋ] , ['mɪstər] . [roʊz] [sed] ['ɔːrtli] [tuː; tə]['erɪk] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
After the flogging , Mr . Rose said shortly to Eric , " I want to speak to you .
后 这 鞭答 , 先生 . 玫瑰 说 不久 到 埃里克 , " 我 想 到 说话 到 你 .

鞭打结束后，罗斯先生简短地对埃里克说：“我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['laɪbrəri] .
" **The boy's heart misgave him as they entered the familiar library** .
" 这 男孩们 心 错失 他 作为 他们 进入 这 熟悉的 图书馆 .

当他们走进熟悉的图书馆时，男孩的心不禁怦怦直跳。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [səˈspekt] [huː] [wʌz; wəz] - [kəmˈpænjən] .
" **I think I suspect who was Wildney's companion** .
" 我 思考 我 怀疑 WHO 曾是 - 伴侣 .

“我想我怀疑威尔德尼的同伴是谁。”

" ['erɪk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Eric was silent** .
" 埃里克 曾是 沉默的 .

埃里克沉默不语。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pru:f] , [ænd; ʌnd] [[æɪ; ʔəɪ] [nɑ:t] ['ðɜ:fɔ:r] [ækt] [ɑ:n] [veɪɡ] [sə'spɪ(ə)n] ;
" **I have no proof , and shall not therefore act on vague suspicion ;**
" 我 有 不 证明 , 和 将 不是 所以 行为 在 模糊的 怀疑 ;
“我没有证据，因此不会凭模糊的怀疑采取行动；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [aɪ] [du:] [sə'spekt] [ɪz] [wʌn] [hu:z] [kɔ:rs] ['leɪtli] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ðə; ði]
but the boy whom I do suspect is one whose course lately has given me the
但 这 男生 谁 我 做 怀疑 是 一 谁 课程 最近 有 给定 我 这
[di:pəst] [peɪn] ;
deepest pain ;
最深处 疼痛 ;

但我怀疑的那个男孩，他最近的所作所为给我带来了最深的痛苦；

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['vaɪəleɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['prɑ:mɪs] [hi; hi] [ɡev] ;
one who has violated all the early promise he gave ;
一 WHO 有 违反 全部 这 早期的 承诺 他 给予 ;
违背了自己先前所作所有承诺的人；

[wʌn] [hu:] [si:mz] [tu; tə] [bi; bi] ['ɡoʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ʌnd] ['fɑ:rðər] [ə'streɪ] ,
one who seems to be going farther and farther astray ,
一 WHO 似乎 到 是 去 更远 和 更远 误入歧途 ,
一个似乎越走越远的人，

[ænd; ʌnd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rəl] ['prɪnsəp(ə)] [tu; tə] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ænd; ʌnd] [moʊst]
and sacrificing all moral principle to the ghost of a fleeting and most
和 牺牲 全部 道德 原则 到 这 鬼 的 一个 转瞬即逝 和 最多
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [pɑ:pju'lærəti] - - [tu; tə] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi] ['kænɑ:t] [hɪm'self]
despicable popularity - - to the approval of those whom he cannot himself
卑鄙 人气 - - 到 这 赞同 的 那些 谁 他 不能 他自己
[ə'pru:v] .
approve .
批准 .

为了短暂而卑鄙的声望，牺牲一切道德原则，去博取那些他自己都无法认可的人的赞赏。

" ['erɪk] [stɪl] ['saɪlənt] .
" **Eric still silent** .
" 埃里克 仍然 沉默的 .

埃里克仍然沉默不语。

" [wət'evər] [ju; jə] [du:] [jɔ:r'self] ,
" **Whatever you do yourself ,**
" 任何 你 做 你自己 ,

“无论你亲自做什么，

['wɪljəmz] " - - ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ɪrɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [roʊz] [hæd; həd]
Williams " - - (it was the first time for two years that Mr . Rose had
威廉姆斯 " - - (它 曾是 这 第一的 时间 为了 二 年 那 先生 . 玫瑰 有
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['wɪljəmz] ,
called him " Williams ,
称为 他 " 威廉姆斯 ,
威廉姆斯”——（这是两年来罗斯先生第一次称呼他为“威廉姆斯”，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) - - " [wət'eɪvər] [ju:; jʊ][du:] [jɔ:'self] , ['wɪljəmz] , [rests] [wɪð; wɪθ]
" and he winced a little) - - " whatever you do yourself , Williams , rests with
" 和 他 畏缩 一个 小的) - - " 任何 你 做 你自己 , 威廉姆斯 , 休息 和
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

(他微微皱了皱眉) ——“威廉姆斯，你自己做什么，后果自负；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ten] - ['θaʊzənd,foʊld] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'kɜ:rsɪd] [kraɪm]
but remember it is a ten - thousandfold heavier and more accursed crime
但 记住 它 是 一个 十 - 千倍 较重 和 更多的 被诅咒的 犯罪
[tu:; tə] [set] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
to set stumbling - blocks in the way of others ,
到 放 踉跄 - 积木 在 这 方式 的 其他的 ,

但请记住，在他人前进的道路上设置障碍，是一种比这严重一万倍、更加可憎的罪行。

[ænd; ənd][ə'bjʊ:s][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] ['perɪʃ] . "
and abuse your influence to cause any of Christ's little ones to perish . "
和 虐待 你的 影响 到 原因 任何 的 基督的 小的 一个 到 沦 . "
并滥用你的影响力，使基督的任何一个孩子灭亡。

" [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['temptər] , [haʊ'evər] , " [θɔ:t] ['erɪk] , [stɪl] ['saɪlənt] .

" I wasn't the tempter , however , " thought Eric , still silent .
" 我 不是 这 诱惑者 , 然而 , " 想法 埃里克 , 仍然 沉默的 .

“但我并不是诱惑者，”埃里克心想，仍然沉默不语。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ][saɪn] .

" Well , you seem hardened , and give no sign .
" 出色地 , 你 似乎 硬化 , 和 给 不 符号 .

“嗯，你似乎很坚强，没有丝毫反应。”

[br'li:v] [em 'i:] , ['wɪljəmz] , [aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪtərli] .

Believe me , Williams , I grieve for you , and that bitterly .
相信 我 , 威廉姆斯 , 我 悲伤 为了 你 , 和 那 苦涩地 .

威廉姆斯，请相信我，我为你感到悲痛，而且是深深的悲痛。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz][noʊ] [les] [wɔ:ɹm] , [ðoʊ] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði]
My interest in you is no less warm , though my affection for you cannot be the
我的 兴趣 在 你 是 不 较少的 温暖的 , 尽管 我的 感情 为了 你 不能 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

虽然我对你的爱慕之情无法与对你的感情相提并论，但我对你的兴趣丝毫不减。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "

You may go . "
你 可能 去 . "

你可以走了。

" [ə'nʌðər] [frend] ['eɪljəneɪtɪd] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [tru:] [ə; eɪ][wʌn] !

" Another friend alienated , and oh , how true a one !
" 其他 朋友 疏离的 , 和 哦 , 如何 真的 一个 一 !

“又一个朋友疏远了，哦，说得真对！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [ðɪs] [tɜ:ɹm] , " [θɔ:t] ['erɪk] , ['sædli] ;

He has not asked me to see him once this term , " thought Eric , sadly ;
他 有 不是 问 我 到 看 他 一次 这 学期 , " 想法 埃里克 , 令人遗憾的是 ;

“这学期他一次也没有约我见面，”埃里克悲伤地想；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈpleɪə] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli][hi; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ɪn]
but a shout of pleasure greeted him directly he joined the football in
但 一个 喊 的 乐趣 问候 他 直接地 他 加入 这 足球 在
[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,
the play - ground ,
这 玩 - 地面 ,

但他一加入操场上的足球队，就立刻听到一声欢呼。

[ænd; ənd] , [hæf] [kən'səʊl] , [hi; hi] [hoʊpt] [ˈmɪstə] . [rouz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
and , half consoled , he hoped Mr . Rose had heard it ,
和 , 一半 安慰 , 他 希望 先生 . 玫瑰 有 听到 它 ,
他半是安慰地想，希望罗斯先生听到了这件事。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
and understood that was meant for the boy whom he had just been
和 理解 那 曾是 意思是 为了 这 男生 谁 他 有 只是 到过
[ri'bjʊ:kɪŋ] .
rebuking .
责备 .

他明白那是说给刚才被他斥责的那个男孩听的。

" [wel] , [æftər][ɔ:l] , " [hi; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [sti:l] .
" **Well , after all , he thought , I have some friends still** .
" 出色地 , 后 全部 , " 他 想法 , " 我 有 一些 朋友们 仍然 .
“好吧，总算还有几个朋友，”他想，“我还有一些朋友。”

" [jes] , [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
" **Yes , friends , such as they were** !
" 是的 , 朋友们 , 这样的 作为 他们 是 !
“是的，朋友，尽管他们算不上朋友！ ”

[ɪk'sept] [ˈdʌŋkən] , [ˈhɑ:rdli] [wʌn] [bɔɪ] [hu:m] [hi; hi] [ˈri:əli] [rɪ'spektɪd] [ˈevər] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [naʊ]
Except Duncan , hardly one boy whom he really respected ever walked with him now
除了 邓肯 , 几乎 一 男生 谁 他 真的 受人尊敬 曾经 步行 和 他 现在
.
:
.

除了邓肯之外，现在几乎没有一个他真正尊敬的男孩会和他一起走。

[i:v(ə)n][ˈlɪt(ə)] [raɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [ˈloʊə] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [su:'piəriə] [tu:; tə]
Even little Wright , one of the very few lower boys who had risen superior to
甚至 小的 赖特 , 一 的 这 非常 很少 降低 男孩们 WHO 有 升起 优越的 到
- [temp'teɪfənz] ,
Brigson's temptations ,
- 诱惑 ,

就连小赖特，这个极少数能够抵御布里格森诱惑的低年级学生之一，

[si:md] [tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈæbsəlu:t]
seemed to keep clear of him as much as he could ; and , in absolute
似乎 到 保持 清除 的 他 作为 很多 作为 他 可以 ; 和 , 在 绝对
[və'kju:əti] ,
vacuity ,
真空 ,

似乎尽可能地避开他；而且，在绝对的空虚中，

[hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][wɪð; wiθ] [ˈfeləʊz] [laɪk] - , [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] ,
he was obliged to associate with fellows like Attlay , and Graham ,
他 曾是 有义务 到 联系 和 伙伴们 喜欢 - , 和 格雷厄姆 ,
[ænd; ənd] [lu(:)'welɪn] , [ænd; ənd] [bʊl] .
and Llewellyn , and Bull .
和 卢埃林 , 和 公牛 .

他不得不与阿特莱、格雷厄姆、卢埃林和布尔等人交往。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [bʊl] ！
Even with Bull ！
甚至 和 公牛 ！

即使是公牛！

[ɔ:l] [ˈerɪks] [rɪˈpʌgnəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n]
All Eric's repugnance for this boy seemed to have evaporated ; they were often
全部 埃里克的 厌恶 为了 这 男生 似乎 到 有 蒸发 ； 他们 是 经常
[təˈgeðər] ， [ænd; ənd] ，
together , and ,
一起 ， 和 ，

埃里克对这个男孩的所有厌恶似乎都消失了；他们经常在一起，而且，

[tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] ， [wɜ:r; wər][swɔ:rn] [frendz] ．
to all appearance , were sworn friends .
到 全部 外貌 ， 是 宣誓 朋友们 ．

从表面上看，他们是铁哥们。

[ˈerɪk] [dɪd][nɔ:t] [ˈrɪŋk] [naʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [pərˈsu:d] [ʌnˈtʃekt] [ɪn]
Eric did not shrink now from such conversation as was pursued unchecked in
埃里克 做过 不是 收缩 现在 从 这样的 对话 作为 曾是 追击 未经核实 在
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] ；
his presence by nearly every one ;
他的 在场 经过 几乎 每一个 一 ；

埃里克现在并没有回避这种几乎每个人都在他面前肆无忌惮地进行的谈话；

[neɪ] ， [wɜ:rs] ， [aɪ ˈti:][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈhɔ:rər] ，
nay , worse , it had lost its horror ,
不 ， 更糟 ， 它 有 丢失的它是 恐怖 ，

不，更糟的是，它失去了恐怖感。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [əˈfreɪd] [nɔ:r] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ．
and he was neither afraid nor ashamed to join in it himself .
和 他 曾是 两者都不 害怕的 也不 羞愧 到 加入 在 它 他自己 ．

他既不害怕也不羞愧地亲自参与其中。

[ðɪs] [pleɪŋ] - [spɔ:t][hæd; həd] [ˈfretɪd] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
This plague - spot had fretted more deeply than any other into the heart of
这 瘟疫 - 点 有 有格纹的 更多的 深 比 任何 其他 进入 这 心 的
[ðə; ði] [sku:l] [məˈræləti] ，
the school morality ,
这 学校 道德 ，

这个祸患比其他任何祸患都更深地侵蚀了学校道德的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [bɔɪz] [si:md] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [prəˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ， [ɪts]
and the least boys seemed the greatest proficient in unbaring without a blush , its
和 这 至少 男孩们 似乎 这 最 熟练者 在 揭开 没有 一个 脸红 ， 它是
[ˈhɪdiəs] [ˈʌɡlɪnəs] ．
hideous ugliness .
可怕 丑陋 ．

而年纪最小的男孩似乎最擅长毫不羞愧地揭露它丑陋的真面目。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [ðə; ði] [ˈdʒɔ:li] [ˈherɪŋ] "
" **THE JOLLY HERRING** "
" 这 快乐的 鲱鱼 "

《快乐的鲱鱼》

" [ˈvelət] [ˈʌndə] - [ˌʌnˈdæm] .
" **Velut unda supervenit undam** .
" 天鹅绒 未 - 大坝 .

"Velut unda supervenit undam.

" - - [ˈvəːdʒɪl] .
" - - **VIRGIL** .
" - - 维吉尔 .

——维吉尔。

[ðə; ði][ˈænti] - [mʌf] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] - [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [spred] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The Anti - muffs request the honor of Williams ' company to a spread they are
这 反对 - 耳罩 要求 这 荣誉 的 威廉姆斯 - 公司 到 一个 传播 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
going to have to - morrow evening at half - past four ,
去 到 有 到 - 明天 晚上 在 一半 - 过去的 四 ,
反耳罩乐队请求威廉姆斯公司邀请他们参加明天晚上四点半举行的聚餐。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] - -
in their smoking - room - -
在 他们的 吸烟 - 房间 - -

在他们的吸烟室里——

[ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈerɪks] [hændz][baɪ] - [ˈæftər] [prerz] .
A note to this effect was put into Eric's hands by Wildney after prayers .
一个 笔记 到 这 影响 曾是 放 进入 埃里克的 双手 经过 - 后 祈祷 .
祈祷结束后，怀尔德尼将一张写着此事的纸条交给了埃里克。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
He read it when he got into his study ,
他 读 它 什么时候 他 得到 进入 他的 学习 ,
他回到书房后就开始读这本书。

[ænd; ænd] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][aɪˈtiː] .
and hardly knew whether to be pleased or disgusted at it .
和 几乎 知道 无论 到 是 高兴 或者 厌恶 在 它 .
几乎不知道该为此感到高兴还是厌恶。

[hiː; hi] [tɔːst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈdʌŋkən] , [ænd; ænd] [sed] , " [wʌt] [jæl; ʒəl][aɪ][duː] ?
He tossed it to Duncan , and said , " What shall I do ?
他 抛掷 它 到 邓肯 , 和 说 , " 什么 将 我 做 ?
他把球扔给邓肯，说：“我该怎么办？ ”

" [ˈdʌŋkən] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ænd] [tʃʌkt] [ðə; ði] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Duncan turned up his nose , and chucked the note into the fire** .
" 邓肯 转向 向上 他的 鼻子 , 和 扔掉 这 笔记 进入 这 火 .
邓肯不屑一顾，把纸条扔进了火里。

" [aɪˈd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈænsər] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] . "
" **I'd give them that answer , and no other** . "
" ID 给 他们 那 回答 , 和 不 其他 . "
“我会给他们这个答案，不会有别的答案。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , ['erɪk] , " [sed] ['dʌŋkən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəsənəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ]
" Because , Eric , " said Duncan , with more seriousness than was usual with
" 因为 , 埃里克 , " 说 邓肯 , 和 更多的 严肃 比 曾是 通常 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“因为，埃里克，”邓肯说道，语气比他平时严肃得多。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ['leɪtli] . "
" I can't help thinking things have gone too far lately . "
" 我 不能 帮助 思维 事物 有 已消失 也 远的 最近 . "
" 我总觉得最近事情发展得太过火了。 "

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , [aɪm][noʊ] [seɪnt] [maɪ'self] , ['hev(ə)n] [noʊz] ;
" Well , I'm no saint myself , Heaven knows ;
" 出色地 , 我是 不 圣 我 , 天堂 知道 ;

“嗯，我自己也不是什么圣人，老天作证；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn]
but I do think that the fellows are worse now than I have ever known
但 我 做 思考 那 这 伙伴们 是 更糟 现在 比 我 有 曾经 已知
[ðem; ðəm] - - [fɑːr] [wɜːrs] .
them - - far worse .
他们 - - 远的 更糟 .

但我认为，这些家伙现在比我以前认识的任何时候都更糟糕——糟糕得多。

[jɔːr; jər] [frend] - [reɪn] [su'pri:m] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] ;
Your friend Brigson reigns supreme out of the studies ;
你的 朋友 - 统治 最高 出去 的 这 研究 ;

你的朋友布里格森在学习方面堪称王者；

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [daʊn] [sterz] ['evər] ['ʌndər]
he has laid down a law that no work is to be done down stairs ever under
他 有 铺设 向下 一个 法律 那 不 工作 是 到 是 完毕 向下 楼梯 曾经 在下面
[eni] ['pri:tens] ,
any pretence ,
任何 虚伪 ,

他立下规矩，任何情况下都不准在楼下干活。

[ænd; ænd] [ɪts] ['oʊnli][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [laɪk] [raɪt]
and it's only by getting into one of the studies that good little chaps like Wright
和 它是 仅有的 经过 获得 进入 一 的 这 研究 那 好的 小的 小伙子们 喜欢 赖特
[kæn; kən][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
can get on at all .
能 得到 在 在 全部 .

只有通过参加这些研究项目，像赖特这样的优秀小伙子才能有所作为。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [roʊ] [ænd; ænd][kən'fjuːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr]
Even in the class - rooms there's so much row and confusion that the mere
甚至 在 这 班级 - 房间 有 所以 很多 排 和 困惑 那 这 仅仅
[θɔːt] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "
thought of work is ridiculous . "
想法 的 工作 是 荒谬的 . "

即使在教室里，也充斥着争吵和混乱，以至于一想到学习就觉得荒谬。

" [wɛl] , [ðeəz; ðəz][nɒʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] . "

" **Well , there's no great harm in a little noise , if that's all .** "

" 出色地 , 有 不 伟大的 伤害 在 一个 小的 噪音 , 如果 那就是 全部 . "

" 嗯 , 如果只是有点噪音的话 , 也没什么大碍 . "

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] .

" **But it isn't all .**

" 但 它 不是 全部 .

但这并非全部。

[ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hʊʊl] [sku:l] [ɪz] ['getɪŋ] [mʊʊst] ['blækga:dli] ; ['feɪmləsli] [soʊ] .

The talk of nearly the whole school is getting most blackguardly ; shamelessly so .

这 讲话 的 几乎 这 所有的 学校 是 获得 最多 卑鄙的 ; 厚颜无耻 所以 .

全校几乎都在谈论一些非常下流、无耻的话题。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] - [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] [ʌp] [hɪr] ([ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] ,

Only yesterday Wildney was chatting with Vernon up here (you were out ,

仅有的 昨天 - 曾是 聊天 和 弗农 向上 这里 (你 是 出去 ,

就在昨天, 威尔德尼还在这里和弗农聊天 (你当时不在家),

[ɔ:r] ['və:nən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]) [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]

or Vernon would not have been here) while I was reading ; they didn't seem to

或者 弗农 会 不是 有 到过 这里) 尽管 我 曾是 阅读 ; 他们 没有 似乎 到

[maɪnd][em 'i: ,

mind me ,

头脑 我 ,

否则弗农就不会在这里了) 而我正在读书; 他们似乎并不介意我,

[ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [vekst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:d] [hɜ:rd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt]

and I'm sure you'd have been vexed to the heart if you'd heard how they talked

和 我是 当然 你会 有 到过 烦恼 到 这 心 如果 你会 听到 如何 他们 谈话

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

to each other .

到 每个 其他 .

如果你听到他们彼此交谈的方式, 我敢肯定你一定会非常生气。

[æt; ət][læst][aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [bɑ:kst] [bəʊθ][ðer; ðər]

At last I couldn't stand it any longer , and bouncing up , I boxed both their

在 最后的 我 不能 站立 它 任何 更长 , 和 弹跳 向上 , 我 盒装 两个都 他们的

[ɪrz] ['smɑ:rtli] ,

ears smartly ,

耳朵 聪明地 ,

最后我再也忍无可忍了, 猛地跳起来, 狠狠地打了他们的两只耳朵。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] .

and kicked them down stairs .

和 踢 他们 向下 楼梯 .

然后把他们踹下楼梯。

" [æz; əz]['erɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['dʌŋkən] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [tɔ:k] , [bʌt; bət]

" **As Eric said nothing , Duncan continued , " And I wish it ended in talk , but**

" 作为 埃里克 说 没有什么 , 邓肯 持续 , " 和 我 希望 它 结束 在 讲话 , 但

- - - - "

- - - - "

- - - - "

埃里克一言不发, 邓肯继续说道: “我希望这件事能以谈话结束, 但是——”

" [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [jʊə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] ['əʊjɪnaɪt] .

" **But I believe you're turning Owenite .**

" 但 我 相信 你是 转弯 欧文尼特 .

但我相信你正在变成欧文主义者。

[waɪ] , [bles] [em 'i:] , [wɪə(r)] ['oʊnli] [s'ku:lboɪz] ; ['ɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [seɪnt] [sʌm; səm]
Why , bless me , we're only schoolboys ; it'll be lots of time to turn saint some
为什么 , 保佑 我 , 是 仅有的 男学生 ; 它将 是 很多 的 时间 到 转动 圣 一些
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

天哪，我们只是学生而已；以后有的是时间变成圣人。

" ['erɪk] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
" Eric was talking at random , and in the spirit of opposition .
" 埃里克 曾是 说 在 随机的 , 和 在 这 精神 的 反对 .

“埃里克当时是在胡言乱语，而且带有反对的意味。”

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌfɪʃ] [set] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ,
" You don't want to make the whole school such a muffish set as the rosebuds ,
" 你 不 想 到 制作 这 所有的 学校 这样的 一个 松饼 放 作为 这 玫瑰花蕾 ,
你不想让整个学校都变成像玫瑰花蕾一样娇嫩的一群人吧？

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'su:md] [brə'vɑ:doʊ][ɪn] ['erɪks] [hoʊl] ['mænər] [wɪtʃ] ['dʒɑ:rd][ɑ:n]
" There was something of assumed bravado in Eric's whole manner which jarred on
" 那里 曾是 某物 的 假定 虚张声势 在 埃里克的 所有的 方式 哪个 罐装 在
['dʌŋkən] [ɪk'si:dɪŋli] .
Duncan exceedingly .
邓肯 非常 .

“埃里克的整个举止中都带着一种自以为是的傲慢，这让邓肯非常不舒服。”

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɜ:rtli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə'ʌðər] ['stʌdi] .
" Do as you like , " he said , curtly , and went into another study .
" 做 作为 你 喜欢 , " 他 说 , 简短地 , 和 去 进入 其他 学习 .

“随你便吧，”他简短地说，然后走进了另一间书房。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] - ,
Immediately after came a rap at the door , and in walked Wildney ,
立即地 后 来了 一个 说唱 在 这 门 , 和 在 步行 - ,

紧接着就有人敲门，威尔德尼走了进来。

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [dɪd] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,
as he often did after the rest were gone to bed ,
作为 他 经常 做过 后 这 休息 是 已消失 到 床 ,

他经常在其他入睡下后这样做。

['mɪrli] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['naɪtʃ:rt] , [ænd; ənd] ['rʌniŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdɪz]
merely slipping his trousers over his nightshirt , and running up to the studies
仅仅 滑倒 他的 裤子 超过 他的 睡衣 , 和 跑步 向上 到 这 研究
.
:
.

他只是把裤子套在睡衣外面，然后跑向书房。

" [wel] , [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æntɪ] - [mʌf] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Well , you'll come to the Anti - muffs , won't you ?
" 出色地 , 你会 来 到 这 反对 - 耳罩 , 惯于 你 ？

“好吧，你会来参加反耳罩活动的，对吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [tu:; tə] [ðæt] [ˌpestɪˈlen](ə)l] [pleɪs] [əˈgen] ? - - [nɑ:t][aɪ] .
" **To that pestilential place again ? - - not I .**
" 到 那 瘟疫 地方 再次 ? - - 不是 我 .

“又要去那个瘟疫肆虐的地方？——我才不去呢。”

" - [lɒkt] [əˈfendɪd] .
" **Wildney looked offended .**
" - 看起来 被冒犯了 .

“威尔尼看起来很生气。”

" [nɑ:t][ˈæftər] [wi:v] [ɔ:l] [æskt] [ju:; jʊ] ?
" **Not after we've all asked you ?**
" 不是 后 我们已经全部 问 你 ?

“在我们所有人都问过你之后，你还不肯吗？ ”

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wəʊnt] [hæf] [laɪk] [jɔr; jər] [rɪˈfju:zɪŋ] .
The fellows won't half like your refusing .
这 伙伴们 惯于 一半 喜欢 你的 拒绝 .

那些家伙肯定不喜欢你拒绝他们。

" [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈerɪks] [wi:k] [pɔɪnt] .
" **He had touched Eric's weak point .**
" 他 有 感动 埃里克的 虚弱的 观点 .

他触碰到了埃里克的弱点。

" [du:; kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈerɪks] [feɪs] .
" **Do come , " he said , looking up in Eric's face .**
" 做 来 , " 他 说 , 寻找 向上 在 埃里克的 脸 .

“来吧，”他抬头看着埃里克的脸说道。

" [kənˈfaʊnd] [aɪˈti:][ɔ:l] , " [ˈænsər] [ˈerɪk] , [ˈheɪstɪli] .
" **Confound it all , " answered Eric , hastily .**
" 混杂 它 全部 , " 回答 埃里克 , 草草 .

“真是见鬼去吧！”埃里克急忙回答道。

" [jes] , [aɪv] [noʊ] [frendz] , [aɪl] [kʌm] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **Yes , I've no friends , I'll come , Charlie .**
" 是的 , 我已经 不 朋友们 , 患病的 来 , 查理 .

“是的，我没有朋友，我会来的，查理。”

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] . "
Anything to please you , boy . "
任何事物 到 请 你 , 男生 . "

“只要你高兴，我就什么都愿意做，小子。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [brɪk] .
" **That's a brick .**
" 那就是 一个 砖 .

“那是一块砖头。”

[ðen] [aɪ][fæl; fəl] [kʌt] [daʊn] [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
Then I shall cut down and tell the fellows .
然后 我 将 切 向下 和 告诉 这 伙伴们 .

然后我会砍下来告诉伙计们。

[ðeɪl] [bi:; bi][noʊ][end][glæd] .
They'll be no end glad .
他们会 是 不 结尾 高兴的 .

他们会无比高兴。

[noʊ] [frendz] !
No friends !
不 朋友们 !

没有朋友！

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [laɪk] [ju:; jɔ] .
" **why all the school like you** .
" 为什么全部 这 学校 喜欢 你 .

为什么全校都喜欢你？

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['skæmpəd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] ['erɪk] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" **And he scampered off , leaving Eric ill at ease** .
" 和 他 四处逃窜 离开 , 离开 埃里克患病的 在 舒适 .

“然后他匆匆离去，留下埃里克一个人静悄悄的。”

[ˈdʌŋkən] ['dɪdnt] [ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] ['i:vniŋ] .
Duncan didn't re - enter the study that evening .
" 邓肯 没有 关于 - 进入 这 学习 那 晚上 .

当晚邓肯没有再回到书房。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] , ['erɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['elən] .
The next day , about half - past four , Eric found himself on the way to Ellan .
" 这 下一个 天 , 关于 一半 - 过去的 四 , 埃里克 成立 他自己 在 这 方式 到 埃兰 .

第二天，大约四点半，埃里克踏上了前往埃兰的路。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] , [bʊl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] - -
As he was starting , Bull caught him up , and said - -
" 作为 他 曾是 开始 , 公牛 捕捉 他 向上 , 和 说 - -

他刚开口，布尔就追上了他，说道——

" [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænti] - [mʌf] ? "
" **Are you going to the Anti - muffs ?** "
" 是 你 去 到 这 反对 - 耳罩 ? "

“你要去参加反耳罩运动吗？ ”

" [jes] ; [waɪ] ? [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ['gʊʊɪŋ] [tu:] ? "
" **Yes ; why ? are you going too ?** "
" 是的 ; 为什么 ? 是 你 去 也 ? "

“是啊，怎么了？ 你也去吗？ ”

" [jes] ; [du:][ju:; jɔ] [maɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] ['gʊʊɪŋ] [tə'geðər] ? "
" **Yes ; do you mind our going together ?** "
" 是的 ; 做 你 头脑 我们的 去 一起 ? "

“好的，你介意我们一起去吗？ ”

" [nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [ɪn] [fækt] , ['erɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] - - [noʊ] ['mætər] [hu:] - - [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
" **In fact , Eric was very glad of some one - - no matter who - - to keep him**
" 在 事实 , 埃里克 曾是 非常 高兴的 的 一些 一 - - 不 事情 WHO - - 到 保持 他

[ɪn] ['kaʊntənəns] ,
in countenance ,
在 面容 ,

事实上，埃里克非常高兴有人——不管是谁——让他保持面子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
for he felt considerably more than half ashamed of himself .
" 为了 他 毛毡 相当 更多的 比 一半 羞愧 的 他自己 .

因为他觉得自己有超过一半的羞愧之情。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['herɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:t] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
They went to " The Jolly Herring , " as the pot - house was called ,
" 他们 去 到 " 这 乔利 鲱鱼 , " 作为 这 锅 - 房子 曾是 称为 ,

他们去了那家名为“快乐鲱鱼”的大麻店，

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈbɪri] [tæp] - [ru:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] ,
and passed through the dingy beery tap - room into the back parlor ,
和 通过了 通过 这 昏暗的 啤酒 轻敲 - 房间 进入 这 后退 客厅 ,
穿过昏暗的啤酒吧, 进入后面的客厅,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈerɪk][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [baɪ] - .
to which Eric had already been introduced by Wildney .
到 哪个 埃里克 有 已经 到过 介绍 经过 - .
埃里克此前已由威尔德尼介绍认识。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
About a dozen boys were assembled ,
关于 一个 打 男孩们 是 组装 ,
大约有十几名男孩聚集在一起,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [nu:] - [ˈkʌməɹ]
and there was a great clapping on the table as the two new - comers
和 那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 在 这 桌子 作为 这 二 新的 - 来者
[ˈentərd] .
entered .
进入 .
两位新来者入场时, 桌上响起了热烈的掌声。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [spred] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
A long table was laid down the room , which was regularly spread for dinner .
一个 长的 桌子 曾是 铺设 向下 这 房间 , 哪个 曾是 经常 传播 为了 晚餐 .
房间里摆放着一张长桌, 平时用来准备晚餐。

" [naʊ] [ðen] , [ˈbɪli] ; [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gu:s] , " [kɔ:ld] - .
" **Now then , Billy ; make haste with the goose , " called Brigson .**
" 现在 然后 , 比利 ; 制作 匆忙 和 这 鹅 , " 称为 - .
“好了, 比利, 快点把鹅牵过来,”布里格森喊道。

" [aɪ] [voʊt] , [bɔɪz] , [ðæt] [ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] . "
" **I vote , boys , that Eric Williams takes the chair . "**
" 我 投票 , 男孩们 , 那 埃里克 威廉姆斯 需要 这 椅子 . "
“伙计们, 我投票支持埃里克·威廉姆斯担任主席。”

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [sed] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈerɪk] , [ˈræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" **Hear ! hear ! " said half a dozen ; and Eric , rather against his will ,**
" 听到 ! 听到 ! " 说 一半 一个 打 ; 和 埃里克 , 相当 反对 他的 将要 ,
“说得好! 说得好!”有五六个人齐声说道; 而埃里克, 虽然不太情愿,

[faʊnd] [hɪm'self] [en'skɒnst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑ:n]
found himself ensconced at the end of the table , with Brigson and Bull on
成立 他自己 安顿下来 在 这 结尾 的 这 桌子 , 和 - 和 公牛 在
[ˈi:ðər] [hænd] .
either hand .
任何一个 手 .
他发现自己坐在桌子的一端, 布里格森和布尔分别坐在他的两边。

[ðə; ði] [ˈvɪlənəs] - [loʊ] - [ˈfɔ:r'hedɪd] [mæn], [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈbɪli] ,
The villainous - low - foreheaded man , whom they called Billy ,
这 邪恶的 - 低的 - 额头 男人 , 谁 他们 称为 比利 ,
那个额头低垂、作恶多端的男人, 他们叫他比利。

[su:n] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [gu:s] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
soon brought in a tough goose at one end of the table ,
很快 带来 在 一个 艰难的 鹅 在 一 结尾 的 这 桌子 ,
很快, 一只难缠的鹅被端到了桌子的一端。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ；[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] , [ˈduːɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə]
and some fowls at the other ; and they fell to , doing ample justice to
和 一些 家禽 在 这 其他 ； 和 他们 跌倒 到 ； 正在做 充足 正义 到
[ðə; ði] [[ˈɡriːk] ː
the [Greek ː
这 [希腊语 ː

另一边还有一些家禽；它们倒下了，充分体现了[希腊语ː

- -] [waɪl] ['bɪli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
daiz heisae] while Billy waited on them .
- -] 尽管 比利 等待 在 他们 ː

daiz heisae] 当比利为他们服务时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] [ˈʌprɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ˈevri] [wʌn] [ˈiːtɪŋ] [æz; əz][fæst] , [ænd; ənd]
There was immense uproar during the dinner , every one eating as fast , and
那里 曾是 巨大 骚动 期间 这 晚餐 ； 每一个 一 吃 作为 快速地 ； 和
[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] ,
talking as loud ,
说 作为 大声 ；

晚餐期间一片混乱，每个人都狼吞虎咽，大声喧哗。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 ː

尽他所能。

[ðə; ði][bɜːrdz] [suːn] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [lɔːŋ] [ˈrɒli] - [ˈpɑːli] [ˈpuːdɪŋz] ,
The birds soon vanished , and were succeeded by long roly - polly puddings ,
这 鸟类 很快 消失了 ； 和 是 成功了 经过 长的 滚滚 - 波莉 布丁 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] - ；
which the boys called Goliahs ;
哪个 这 男孩们 称为 - ；

这些鸟儿很快消失了，取而代之的是长长的、圆滚滚的布丁，男孩们称之为歌利亚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ˈræpɪdli] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
and they , too , rapidly disappeared .
和 他们 ； 也 ； 快速 消失 ː

它们也很快消失了。

[ˈmiːnwaɪl] [bɪr] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈplentɪfəli] .
Meanwhile beer was circling only too plentifully .
同时 啤酒 曾是 盘旋 仅有的 也 大量 ː

与此同时，啤酒却大量涌现。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] , [ˈbɪli] , " [kɔːld] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ；
" **Now for the dessert , Billy , " called several voices ;**
" 现在 为了 这 甜点 ； 比利 ； " 称为 一些 声音 ；

“现在该上甜点了，比利，”几个人喊道；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sʌm; səm] [fɪɡz] , [keɪks] , [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
and that worthy proceeded to put on the table some figs , cakes , oranges ,
和 那 值得 继续 到 放 在 这 桌子 一些 无花果 ； 蛋糕 ； 橙子 ；

于是，那位贵宾便开始在桌上摆放无花果、蛋糕、橘子等。

[ænd; ənd] [fɔːr] [blæk] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
and four black bottles of wine .
和 四 黑色的 瓶子 的 葡萄酒 ː

还有四瓶黑葡萄酒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][græb][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈdeɪntɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪ] [seɪ]
There was a general grab for these dainties , and one boy shouted , " I say
那里 曾是 一个 一般的 抓住 为了 这些 精致小点心 , 和 一 男生 喊叫 , " 我 说
,
:
,

大家纷纷抢夺这些美味点心，一个男孩喊道：“我说，
[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [waɪn] . "
I've had no wine . "
我已经 有 不 葡萄酒 . "

我没喝过酒。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ɡɔːn] .
" **Well , it's all gone .** "
" 出色地 , 它是 全部 已消失 .

“唉，全都没了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] - - [ɪts] [ˈtʃiːpər] , " [sed] - ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli]
We must get some brandy - - it's cheaper , " said Brigson ; and accordingly
我们 必须 得到 一些 白兰地 - - 它是 更便宜 , " 说 - ; 和 因此
[sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
some brandy was brought in ,
一些 白兰地 曾是 带来 在 ,
“我们得弄点白兰地来——它比较便宜，”布里格森说道；于是，一些白兰地被运了进来。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [daɪˈluːtɪd][wɪð; wɪθ][hɔːt][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈspætʃ]
which the boys diluted with hot water , and soon despatched .
哪个 这 男孩们 稀 和 热的 水 , 和 很快 已派送 .
男孩们用热水稀释后，很快就送人了。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [ɔːl] [dʌn] [swɪlɪŋ] , " [sed] - , " [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [helθ] ; - [kənˈfaʊnd] [mʌf]
before you're all done swilling , " said Brigson , " I've got a health ; ' Confound muffs
前 你是 全部 完毕 大口喝 , " 说 - , " 我已经 得到 一个 健康 ; - 混杂 耳罩
[ænd; ənd][ˈmæstərz] ,
and masters ,
和 大师 ,
“在你们都喝完之前，”布里格森说，“我得了健康奖；‘管他什么管事，”

[ænd; ənd] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][.æn.tɪːz] . - "
and success to the anti's . ' "
和 成功 到 这 反对者 . - "
并祝愿反方取得成功。

" [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈtʃermən] , - [səˈdʒestɪd] - .
" **And their chairman , ' suggested Wildney .**
" 和 他们的 主席 , - 建议 - .
“还有他们的主席，”威尔德尼建议道。

" [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈtʃermən] , [ðə; ðɪ][best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] , " [ˈædɪd] - .
" **And their chairman , the best fellow in the school , " added Brigson .**
" 和 他们的 主席 , 这 最好的 同伴 在 这 学校 , " 额外 - .
“还有他们的主席，他是学校里最优秀的人，”布里格森补充道。

[ðə; ðɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈklæməɪ] , [ænd; ənd] [ˈerɪk][ɡɔːt][ʌp][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
The health was drunk with due clamor , and Eric got up to thank them .
这 健康 曾是 醉 和 到期的 叫嚣 , 和 埃里克 得到 向上 到 感谢 他们 .
大家喝得酩酊大醉，喧闹声此起彼伏，埃里克起身向他们道谢。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spaʊt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [bɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔɪz] ,
" **I'm not going to spout , " he said ; " but boys must be boys ,**
" 我是 不是 去 到 喷口 , " 他 说 ; " 但 男孩们 必须 是 男孩们 ,
" "我不想胡说八道,"他说; "但男孩子嘛, 总得有点儿男孩子气。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .
and there's no harm in a bit of fun .
和 有 不 伤害 在 一个 少量 的 乐趣 .
玩乐一下也无妨。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ]
I for one have enjoyed it , and am much obliged to you for asking
我 为了 一 有 享受 它 , 和 是 很多 有义务 到 你 为了 问
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我个人非常喜欢, 也非常感谢你的邀请;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɔ:lɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . "
and now I call for a song . "
和 现在 我 称呼 为了 一个 歌曲 . "
现在我点歌。

" - !
" **Wildney !**
" - !
"Wildney!

- [sɔ:ŋ] , " [kɔ:ld] ['sevrəl] .
Wildney's song , " called several .
- 歌曲 , " 称为 一些 .
Wildney 的歌曲, “被称为几个。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['bæʃf(ə)lənəs] - -
Wildney had a good voice , and struck up , without the least bashfulness - -
- 有 一个 好的 嗓音 , 和 击 向上 , 没有 这 至少 臊 - -
威尔德尼嗓音很好, 毫不羞涩地开始唱歌——

" [kʌm] , ['lændlɔ:rd] , [fɪl] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] ,
" **Come , landlord , fill the flowing bowl ,**
" 来 , 房东 , 充满 这 流动 碗 ,
" "来吧, 房东, 把这碗水斟满。"

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [dʌz] [rʌn] [oʊ'vɜ:rt]
Until it does run overt
直到 它 做 跑步 公开
直到它溢出为止

[kʌm] , ['lændlɔ:rd] , [fɪl] , " & [si:]
Come , landlord , fill , " & c
来 , 房东 , 充满 , " & c
来吧, 房东, 填满“等等”

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] !
" **Now , " he said , " join in the chorus !**
" 现在 , " 他 说 , " 加入 在 这 合唱 !
" "现在,"他说, “一起来合唱吧! ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪd] , [dʒɔɪnd][ɪn] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəsli] - -
" **The boys , all more or less excited , joined in heartily and uproariously - -**
" 这 男孩们 , 全部 更多的 或者较少的 兴奋的 , 加入 在 衷心地 和 哄堂大笑 - -
男孩们或多或少都兴奋起来, 热烈而喧闹地加入进来——

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wi:l] ['meri] ['meri] [biː; bi] !
" For to - night we'll merry merry be !
" 为了 到 - 夜晚 出色地 欢乐 欢乐 是 ！

“今晚我们要尽情欢乐！”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wi:l] ['meri] ['meri] [biː; bi] !
" For to - night we'll merry merry be !
" 为了 到 - 夜晚 出色地 欢乐 欢乐 是 ！

今晚我们要尽情欢乐！

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wi:l] ['meri] ['meri] [biː; bi] !
" For to - night we'll merry merry be !
" 为了 到 - 夜晚 出色地 欢乐 欢乐 是 ！

今晚我们要尽情欢乐！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wi:l] [biː; bi]['soʊbə] !
" To - morrow we'll be sober !
" 到 - 明天 出色地 是 清醒 ！

明天我们就戒酒了！

" [waɪl] - [sæŋ] , ['erɪk][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
" While Wildney sang , Eric had time to think .
" 尽管 - 唱 , 埃里克 有 时间 到 思考 .

“当威尔德尼唱歌的时候，埃里克有时间思考。”

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" As he glanced round the room , at the flushed faces of the boys ,
" 作为 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 , 在 这 酡 面孔 的 这 男孩们 ,

他环顾房间，看到男孩们涨红的脸，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['ætməsfɪr] ,
" some of whom he could not recognise in the dusky atmosphere ,
" 一些 的 谁 他 可以 不是 认出 在 这 昏暗 气氛 ,

在昏暗的光线下，他无法认出其中的一些人。

[ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] ['feɪm] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" a qualm of disgust and shame passed over him .
" 一个 疑虑 的 厌恶 和 耻辱 通过了 超过 他 .

一股厌恶和羞耻感掠过他的心头。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bʊl] [ænd; ənd] - ['hedɪŋ] [ðə; ði]
" Several of them were smoking , and , with Bull and Brigson heading the
" 一些 的 他们 是 吸烟 , 和 , 和 公牛 和 - 标题 这

[laɪn][ɑːn] [iːt] ,
" line on each ,
" 线 在 每个 ,

他们当中有好几个人在抽烟，布尔和布里格森分别领头抽烟。

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wʌt] [ə; eɪ][bæd][set] [ðeɪ] [lʊkt] .
" side of the table , he could not help observing what a bad set they looked .
" 边 的 这 桌子 , 他 可以 不是 帮助 观察 什么 一个 坏的 放 他们 看起来 .

坐在桌子旁边，他不禁注意到他们那套球杆看起来真糟糕。

[ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv] ['rʌsl] [keɪm] [bæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The remembrance of Russell came back to him .
" 这 纪念 的 罗素 来了 后退 到 他 .

他想起了罗素。

[oʊ] , [ɪf] ['edwɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Oh , if Edwin could have known that he was in such company at such a
哦 , 如果 埃德温 可以 有 已知 那 他 曾是 在 这样的 公司 在 这样的 一个
[plɛɪs] !
place !
地方 !

哦，如果埃德温知道他身处这样的环境，与这样的人在一起该多好啊！

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['bɪli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
And by the door stood Billy , watching them all like an evil spirit ,
和 经过 这 门 站立 比利 , 观看 他们 全部 喜欢 一个 邪恶的 精神 ,
比利站在门口，像个邪灵一样盯着他们所有人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv] ['sætərnain] ['mæɪlɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [feɪs] .
with a leer of saturnine malice on his evil face .
和 一个 斜视 的 土星 恶意 在 他的 邪恶的 脸 .
他邪恶的脸上带着阴险恶毒的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] - , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['bɪtər] [θɔːts] , [sæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
But the bright little Wildney , unconscious of Eric's bitter thoughts , sang on with
但 这 明亮的 小的 - , 无意识 的 埃里克的 苦的 想法 , 唱 在 和
[oʊvər'flaʊɪŋ] [mɜːrθ] .
overflowing mirth .
溢出 欢笑 .

但聪慧可爱的威尔德尼丝毫没有察觉到埃里克的苦涩想法，依然欢快地歌唱着。

[æz; əz] ['ɛrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
As Eric looked at him , shining out like a sunbeam among the rest ,
作为 埃里克 看起来 在 他 , 灼灼 出去 喜欢 一个 阳光 之中 这 休息 ,
埃里克看着他，他就像一道阳光，在人群中格外耀眼。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [blʌd] - ['ɡɪltɪnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wen] ,
he felt something like blood - guiltiness on his soul , when ,
他 毛毡 某物 喜欢 血 - 内疚 在 他的 灵魂 , 什么时候 ,
他感到灵魂深处仿佛背负着某种血债，当时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [dɪ'ɡreɪdɪd]
he felt that he was sanctioning the young boy's presence in that degraded
他 毛毡 那 他 曾是 制裁 这 年轻的 男孩们 在场 在 那 退化的
[ə'sembliɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

他觉得自己是在默许这个小男孩出现在那个堕落的聚会中。

- ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ,
Wildney meanwhile was just beginning the next verse ,
- 同时 曾是 只是 开始 这 下一个 诗 ,
与此同时，威尔德尼正开始唱下一段歌词。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] " - , - .
when he was interrupted by a general cry of " cavé , cavé .
什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 一般的 哭 的 " - , - .
这时，一阵“洞穴，洞穴”的喊声打断了他。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [sʌm; səm][wʌn] [dæft] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ə'pɑːn]
" In an instant the room was in confusion ; some one dashed the candles upon
" 在 一个 立即的 这 房间 曾是 在 困惑 ; 一些 一 虚线 这 蜡烛 之上
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“房间里顿时一片混乱；有人把蜡烛摔在了地上，

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['kræʃ] , [ænd; ənd] [pleɪts] , ['glæsɪz] ,
the table was overturned with a mighty crash , and plates , glasses ,
这 桌子 曾是 翻覆 和 一个 强大的 碰撞 , 和 盘子 , 眼镜 ,
桌子猛地翻倒在地, 发出巨大的声响, 盘子、杯子、

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['fɪvəz] .
and bottles rushed on to the ground in shivers .
和 瓶子 匆忙 在 到 这 地面 在 颤抖 .
瓶子颤抖着散落在地上。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ˌboʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
Nearly every one bolted for the door , which led through the passage into the street
几乎 每一个 一 螺栓连接 为了 这 门 , 哪个 引领 通过 这 通道 进入 这 街道
;
;
;
;
几乎所有人都冲向那扇通往街道的门;

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ðeɪ] ['stʌmbld] [ˌoʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and in their headlong flight and selfishness , they stumbled over each other ,
和 在 他们的 一头扎 航班 和 自私 , 他们 踉跄 超过 每个 其他 ,
[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ɔːl] ['iːɡres] ,
and prevented all egress ,
和 阻止 全部 出口 ,
在他们鲁莽逃跑和自私自利的过程中, 他们互相绊倒, 堵塞了所有出口。

['sevrəl] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .
several being knocked down and bruised in the crush .
一些 存在 敲门 向下 和 瘀伤 在 这 压碎 .
踩踏事件中多人被撞倒在地, 身上多处擦伤。

['ʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn'tuː]
Others made for the tap - room ; but , as they opened the door leading into
其他的 制成 为了 这 轻敲 - 房间 ; 但 , 作为 他们 打开 这 门 领导 进入
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
其他人则走向酒吧间; 但是, 当他们打开通往酒吧间的门时,

[ðər; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['redi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɡɔːrdn] !
there stood Mr . Ready and Mr . Gordon !
那里 站立 先生 . 准备好 和 先生 . 戈登 !
雷迪先生和戈登先生站在那里!

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pæs] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]
and as it was impossible to pass without being seen , they made no
和 作为 它 曾是 不可能的 到 经过 没有 存在 已见 , 他们 制成 不
['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
further attempt at escape .
更远 试图 在 逃脱 .
由于不可能不被发现就通过, 他们没有再尝试逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
All this was the work of a minute .
全部 这 曾是 这 工作 的 一个 分钟 .
这一切只用了一分钟就完成了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,
Entering the back parlor ,
进入 这 后退 客厅 ,
进入后客厅,

[ðə; ði] [tu:] ['mæstərz] ['kwɪkli] [tɒk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɒl] [hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ,
the two masters quickly took down the names of full half the boys who ,
这 二 大师 迅速地 采取 向下 这 姓名 的 满的 一半 这 男孩们 WHO ,
两位师傅迅速记下了其中一半男孩的名字,

[ɪn][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['eksɪt] .
in the suddenness of the surprise , had been unable to make their exit .
在 这 突然 的 这 惊喜 , 有 到过 无法 到 制作 他们的 出口 .
由于突如其来的变故，他们未能及时离开。

[ænd; ənd]['erɪk] ?
And Eric ?
和 埃里克 ?
埃里克呢?

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] ['oʊvər] , [hi; hi] [felt] - [si:z] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The instant that the candles were knocked over , he felt Wildney seize his hand ,
这 立即的 那 这 蜡烛 是 敲门 超过 , 他 毛毡 - 抢占 他的 手 ,
[ænd; ənd] ['wɪspər] ,
and whisper ,
和 耳语 ,

蜡烛刚一碰倒，他就感到威尔德尼抓住了他的手，低声说道：
" [ðɪs] [wei] [ɔ:l] [sə'ri:n] ; " ['fɑ:lʊʊɪŋ] ,
" This way all serene ; " following ,
" 这 方式 全部 安详 ; " 下列的 ,

“这样一路都很平静;”接着，
[hi; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][da:rk][tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] - ,
he groped his way in the dark to the end of the room , where Wildney ,
他 摸索 他的 方式 在 这 黑暗的 到 这 结尾 的 这 房间 , 在哪里 - ,
他在黑暗中摸索着走到房间尽头，在那里，威尔德尼.....

[ʃ'ʌvɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [gri:n] [beɪz] ['kɜ:rt(ə)n] , ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
shoving aside a green baize curtain , noiselessly opened a door ,
推搡 旁边 一个 绿色的 台布 窗帘 , 无声 打开 一个 门 ,
轻轻推开绿色的绒布帘，门无声地打开了。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [let][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .
which at once let them into a little garden .
哪个 在 一次 让 他们 进入 一个 小的 花园 .
它立刻将他们带入了一个小花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ʌndər] [ə; eɪ]['laɪlək] [tri:] [br'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
There they both crouched down , under a lilac tree beside the house , and listened
那里 他们 两个都 蹲着 向下 , 在下面 一个 紫丁香 树 旁 这 房子 , 和 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .
他们俩蹲在房子旁边的一棵紫丁香树下，认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] ; [ðer; ðər] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ʌnsə'spektɪd] ,
There was no need for this precaution ; their door remained unsuspected ,
那里 曾是 不 需要 为了 这 预防 ; 他们的 门 剩余 意想不到的 ,
完全没有必要采取这种预防措施；他们的门没有引起怀疑。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and in five minutes the coast was clear .
和 在 五 分钟 这 海岸 曾是 清除 .
五分钟后，周围就安全了。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [ðeɪ] [ˈhwiːld] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
Creeping into the house again , they whistled , and Billy coming in ,
爬行 进入 这 房子 再次 , 他们 吹口哨 , 和 比利 未来 在 ,
他们再次蹑手蹑脚地溜进屋里, 吹着口哨, 比利走了进来。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstərz][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .
told them that the masters had gone , and all was safe .
讲述 他们 那 这 大师 有 已消失 , 和 全部 曾是 安全的 .
告诉他们主人已经走了, 一切都安全了。

" [glæd] [jɜːr] [na:t] [twig] , - , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Glad ye're not twigged , gen'lmen , " he said ;**
" 高兴的 是的 不是 树枝 , - , " 他 说 ;
“很高兴你们还没发现, 先生们,”他说;

" [bʌt; bət] [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [ʌ; əv] [ˈdæmɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪts] . "
" **but there'll be a pretty sight of damage for all this glass and plates .** "
" 但 将会 是 一个 漂亮的 视线 的 损害 为了 全部 这 玻璃 和 盘子 . "
“但是这些玻璃和盘子肯定会造成相当大的损坏。”

" [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪts] , " [sed] - .
" **Shut up with your glass and plates , " said Wildney .**
" 关闭 向上 和 你的 玻璃 和 盘子 , " 说 - .
“闭嘴, 别再摆弄你的杯子和盘子了,”威尔德尼说道。

" [hɪr] , [ˈerɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" **Here , Eric , we must cut for it again .**
" 这里 , 埃里克 , 我们 必须 切 为了 它 再次 .
“埃里克, 我们得再次切入。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈiːvənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊz]
" **It was the dusk of a winter evening when they got out from the close**
" 它 曾是 这 黄昏 的 一个 冬天 晚上 什么时候 他们 得到 出去 从 这 关闭
[ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
room into the open air ,
房间 进入 这 打开 空气 ,
“那是一个冬日傍晚的黄昏, 他们从封闭的房间里走到了户外。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈskʌvəri] .
and they had to consider which way they would choose to avoid discovery .
和 他们 有 到 考虑 哪个 方式 他们 会 选择 到 避免 发现 .
他们必须考虑该选择哪种方式来避免被发现。

[ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][dɪnt][ʌ; əv][hɑːrd] [ˈrʌnɪŋ] ,
They happened to choose the wrong , but escaped by dint of hard running ,
他们 发生 到 选择 这 错误的 , 但 逃脱 经过 凹痕 的 难的 跑步 ,
他们不幸选错了路, 但凭借拼命奔跑逃脱了。

[ænd; ənd] - [oʊld] [ɔːrt] [kʌt] .
and Wildney's old short cut .
和 - 老的 短的 切 .
还有威尔德尼以前的捷径。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [pæst] [ˈsevrəl] [bɔɪz] ([huː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] , [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm]
As they ran they passed several boys (who having been caught , were walking home
作为 他们 跑 他们 通过了 一些 男孩们 (WHO 拥有 到过 捕捉 , 是 步行 家
[ˈliːzərli]) ,
leisurely) ,
悠闲) ,
他们奔跑时经过几个男孩 (这些男孩已被抓住, 正悠闲地走回家),

[ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌndɪ'skʌvəd] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] [ðer; ðər] [neɪmz]
and managed to get back undiscovered , when they both answered their names
和 管理 到 得到 后退 未被发现的 , 什么时候 他们 两个都 回答 他们的 姓名
[kwɔɪt] ['ɪnəsntli] [æt; ət][ðə; ði][roul] - [kɔ:l] ,
quite innocently at the roll - call ,
相当 天真地 在 这 卷 - 称呼 ,
两人在点名时都表现得十分天真无邪, 顺利地返回家中, 没有被发现。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lɑ:k] [ʌp] .
immediately after lock up .
立即地 后 锁 向上 .
锁好门后立即执行。

" [wʌt] ['lʌki] [dɔ:gz][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][get] [ɔ:f] , " [sed] ['meni] [bɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **What lucky dogs you are to get off , " said many boys to them .**
" 什么 幸运的 狗 你 是 到 得到 离开 , " 说 许多 男孩们 到 他们 .
“你们真是幸运的家伙, 竟然能下车,”许多男孩对他们说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第11/18页

" [jes] , [its] ['preʃəs] ['lʌki] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] - .
" **Yes , it's precious lucky for me , " said Wildney .**
" 是的 , 它是 宝贵的 幸运的 为了 我 , " 说 - .

“是的，这对我来说真是太幸运了，”威尔德尼说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
" **If I'd been caught at this kind of thing a second time ,**
" 如果 ID 到过 捕捉 在 这 种类 的 事物 一个 第二 时间 ,

“如果我第二次被抓到做这种事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] . "
I should have got something worse than a swishing . "
我 应该 有 得到 某物 更糟 比 一个 嗖嗖声 . "

我本该受到比被唰一下更严重的惩罚。

" [wel] , [its] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] [aɪ] ['skeɪpt] , " [sed] ['erɪk] , " [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skæmp] . "
" **Well , it's all through you I escaped , " said Eric , " you knowing little scamp . "**
" 出色地 , 它是 全部 通过 你 我 逃脱 , " 说 埃里克 , " 你 会心 小的 恶棍 . "

“多亏了你，我才能逃脱，”埃里克说，“你这个狡猾的小家伙。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['erɪk] , " [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsnertɪŋ] [wei] ,
" **I'm glad of it , Eric , " said Wildney in his fascinating way ,**
" 我是 高兴的 的 它 , 埃里克 , " 说 - 在 他的 迷人 方式 ,

“我很高兴，埃里克，”威尔德尼用他那迷人的方式说道。

" [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [θruː] [em 'iː][juː; jʊ] [went] .
" **since it is all through me you went .**
" 自从 它 是 全部 通过 我 你 去 .

“因为这一切都是通过我实现的。”

[its] ['ræðər] [tuː] ['hæzədəs] [ðʊʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
It's rather too hazardous though ; we must manage better another time .
它是 相当 也 危险 尽管 ; 我们 必须 管理 更好的 其他 时间 .

但这实在太危险了；我们必须改天再想办法。

" ['dʊrɪŋ] [tiː] - [taɪm] ['erɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" **During tea - time Eric was silent ,**
" 期间 茶 - 时间 埃里克 曾是 沉默的 ,

下午茶时间，埃里克一直沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['prɪtɪ] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [fɔːrm][ɔːr] [ʌðər] ['stʌdi] [bɔɪz] [wʊd]
as he felt pretty sure that none of the sixth form or other study boys would
作为 他 毛毡 漂亮的 当然 那 没有任何 的 这 第六 形式 或者 其他 学习 男孩们 会

[pər'tɪkjələrlɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'souʃierts; ə'souʃierts] .
particularly sympathise with his late associates .
特别 同情 和 他的 晚的 同事 .

因为他很确定，六年级或其他学习班的男生都不会对他的已故同学表示特别的同情。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kuːl] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] ,
Since the previous evening he had been cool with Duncan ,
自从 这 以前的 晚上 他 有 到过 凉爽的 和 邓肯 ,

从前一天晚上起，他就对邓肯态度冷淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd][lɔ:ŋ][ˈræðər][dɪˈspaɪzd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ][ˈhu:d][du:] [ˈeniθɪŋ]
and the rest had long rather despised him as a boy who'd do anything
和 这 休息 有 长的 相当 被鄙视的 他 作为 一个 男生 谁会 做 任何事物
[tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:pjələr];
to be popular;
到 是 受欢迎的;

而其他人则一直很瞧不起他，认为他是个为了受欢迎而不择手段的男孩；

[soʊ][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ˈsaɪlənt], [ˈlʊkɪŋ][æz; əz][dɪsˈdeɪnfl][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd], [ænd; ənd][nɑ:t]
so he sat there silent, looking as disdainful as he could, and not
所以 他 卫星 那里 沉默的, 寻找 作为 轻蔑的 作为 他 可以, 和 不是
[ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][ti:];
touching the tea,
接触 这 茶,

于是他默默地坐在那里，摆出一副不屑一顾的表情，一口茶也没碰。

[fɔ:r; fər][wɪtʃ][hi:; hi][felt][dɪsɪnˈklaɪnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][pʊʊˈteɪʃən].
for which he felt disinclined after the recent potations.
为了 哪个 他 毛毡 不情愿 后 这 最近的 饮料.

最近的几场酒会让他感到很不愿意。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈtemptʃuəs][ɪkˈstɪriər][hɪd][ə; eɪ][self]-[rɪˈpru:vɪŋ][hɑ:rt],
But the contemptuous exterior hid a self-reproving heart,
但 这 轻蔑的 外部的 隐藏 一个 自己 - 责备 心,
[ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][ti:];
但他那轻蔑的外表下，却隐藏着一颗自责的心。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][haʊ][fɑ:r][mɔ:r][ˈnoʊb(ə)][ˈəuɪn][ænd; ənd][ˈmɑ:ntəgju:] [wɜ:r; wər][ðæn; ðən][hi:; hi].
and he felt how far more noble Owen and Montagu were than he.
和 他 毛毡 如何 远的 更多的 高贵 欧文 和 蒙塔古 是 比 他.

他感到欧文和蒙塔古比他高尚得多。

[haʊ][ˈglædli][wʊd][hi:; hi][hæv; həv][tʃeɪndʒd][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]!
How gladly would he have changed places with them!
如何 乐意 会 他 有 已更改 地方 和 他们!

他多么希望能够和他们交换位置啊！

[haʊ][mʌtʃ][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][rɪˈkʌvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔ:fitɪd][ɪˈsti:m]!
how much he would have given to recover some of their forfeited esteem!
如何 很多 他 会 有 给定 到 恢复 一些 的 他们的 丧失 尊重!

他多么愿意付出一切来挽回他们失去的尊严啊！

[ðə; ði][ˈmæstər][ɑ:n][ˈdu:ti][wʌz; wəz][ˈmɪstər].[roʊz],
The master on duty was Mr. Rose,
这 掌握 在 责任 曾是 先生. 玫瑰,

值班的师傅是罗斯先生。

[ænd; ənd][ˈæftər][ti:] [hi:; hi][left][ðə; ði][ru:m][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][waɪl][ðə; ði][ˈteɪblz][wɜ:r; wər]
and after tea he left the room for a few minutes while the tables were
和 后 茶 他 左边 这 房间 为了 一个 很少 分钟 尽管 这 表格 是
[klɪrd][fɔ:r; fər]"[ˌprepəˈreɪ(ə)n],
cleared for "preparation,
已清除 为了 " 准备,

喝完茶后，他离开房间几分钟，以便收拾桌子进行“准备工作”。

"[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][wɜ:r; wər][ˈgetɪŋ][aʊt][ðer; ðər][bʊks][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz].
"and the boys were getting out their books and exercises.
" 和 这 男孩们 是 获得 出去 他们的 图书 和 练习.

男孩们纷纷拿出课本和练习册。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [klæs] - [ru:m] [bɔiz] [wɜ:r; wə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gʊ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
All the study and class - room boys were expected to go away during this
全部 这 学习 和 班级 - 房间 男孩们 是 预期的 到 去 离开 期间 这
[ɪntərv(ə)l] ; [bʌt; bət] ['erɪk] ,
interval ; but Eric ,
间隔 ; 但 埃里克 ,

所有自习和上课的男生都被要求在这段时间内离开；但是埃里克，

[nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] ['mɪstər] . [ˈroʊzɪz] ['entrəns] ,
not noticing Mr . Rose's entrance ,
不是 注意到 先生 . 玫瑰的 入口 ,

没有注意到罗斯先生的到来，

[sæt] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]
sat gossiping with Wildney about the dinner and its possible consequences to
卫星 八卦 和 - 关于 这 晚餐 和 它是 可能的 结果 到

[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

和威尔德尼坐在一起闲聊晚宴以及它可能对学校造成的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ['kerləsli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He was sitting on the desk carelessly , with one leg over the other ,
他 曾是 坐着 在 这 桌子 粗心大意 , 和 一 腿 超过 这 其他 ,

他漫不经心地坐在桌子上，一条腿搭在另一条腿上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] - .
and bending down towards Wildney .
和 弯曲 向下 向 - .

然后弯下腰，朝着威尔德尼的方向走去。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbɪ:m] [ɪn][ðə; ði]
He had just told him that he looked like a regular little sunbeam in the
他 有 只是 讲述 他 那 他 看起来 喜欢 一个 常规的 小的 阳光 在 这

[ˈsmʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] ['herɪŋ] ,
smoking - room of the Jolly Herring ,
吸烟 - 房间 的 这 乔利 鲱鱼 ,

他刚才还跟他说，在“快乐鲱鱼”酒吧的吸烟室里，他看起来就像一缕温暖的小阳光。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mensli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪməli] .
and Wildney was pretending to be immensely offended by the simile .
和 - 曾是 假装 到 是 非常 被冒犯了 经过 这 明喻 .

而威尔德尼则假装对这个比喻感到非常生气。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[nʊ] [mɔ:r] [tɔ:kɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊz] , [hu:] [dɪd] ['evrɪθɪŋ] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kwaiətli] .
no more talking , " said Mr . Rose , who did everything very gently and quietly .
不 更多的 说 , " 说 先生 . 玫瑰 , WHO 做过 一切 非常 轻轻地 和 悄悄 .

“别再说话了，”罗斯先生说道，他做事总是轻声细语的。

['erɪk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ,
Eric heard him , but he was inclined to linger ,
埃里克 听到 他 , 但 他 曾是 倾斜 到 萦绕 ,

埃里克听到了他的话，但他却想继续待下去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [sʌt] [maɪld] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [roʊz] ,
and had always received such mild treatment from Mr . Rose ,
和 有 总是 已收到 这样的 温和的 治疗 从 先生 . 玫瑰 ,

而且罗斯先生一直以来都对他非常温和。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [teɪk] [mʌtʃ] ['nɒtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
that he didn't think he would take much notice of the delay .
那 他 没有 思考 他 会 拿 很多 注意 的 这 延迟 .

他觉得对方不会太在意这次延误。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [soʊ] - [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'gen] .
For the moment he did not , so Wildney began to chatter again .
为了 这 片刻 他 做过 不是 , 所以 - 开始 到 喋喋不休 再次 .

他一时没反应过来，于是威尔德尼又开始喋喋不休了。

" [ɔːl] ['stʌdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊz] .
" All study boys to leave the room , " said Mr . Rose .
" 全部 学习 男孩们 到 离开 这 房间 , " 说 先生 . 玫瑰 .

“所有学习的男生都离开房间，”罗斯先生说。

[ˈerɪk] [dʒʌst] [glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['slɑɪtli] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
Eric just glanced round and moved slightly ; he might have gone away ,
埃里克 只是 瞥了一眼 圆形的 和 已搬 轻微地 ; 他 可能 有 已消失 离开 ,

埃里克只是环顾四周，微微动了一下；他可能已经离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [lʊk] [ɪn] - [aɪ] ,
but that he caught a satirical look in Wildney's eye ,
但 那 他 捕捉 一个 讽刺 看 在 - 眼睛 ,

但他却从威尔德尼的眼神中捕捉到了一丝讽刺的神色。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [joʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] ,
and besides wanted to show off a little indifference to his old master ,
和 除了 通缉 到 展示 离开 一个 小的 漠不关心 到 他的 老的 掌握 ,

而且他还想对他的老主人表现出一丝漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntərkoːrs] [sɪns] [ðer; ðər] [læst] - ['men](ə)nd]
with whom he had had no intercourse since their last - mentioned
和 谁 他 有 有 不 交往 自从 他们的 最后的 - 提及

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

自上次谈话以来，他和她没有发生过性关系。

" ['wɪljəmz] , [goʊ] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] ; [wʌt] [duː] [juː; jə] [miːn] [baɪ] ['steɪɪŋ] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst]
" Williams , go away instantly ; what do you mean by staying after I have dismissed
" 威廉姆斯 , 去 离开 即刻 ; 什么 做 你 意思是 经过 入住 后 我 有 解雇

[juː; jə] ?

you ?
你 ?

“威廉姆斯，立刻离开；我让你走后，你为什么还要留下来？ ”

" [sed] ['mɪstər] . [roʊz] ['stɜːrnli] .
" said Mr . Rose sternly .
" 说 先生 . 玫瑰 严厉地 .

“罗斯先生严厉地说。”

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈerɪk] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] , [soʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
Every one knew what a favorite Eric had once been , so this speech created a
每一个 一 知道 什么 一个 最喜欢的 埃里克 有 一次 到过 , 所以 这 演讲 创建 一个

[slɑɪt] ['tɪtər] .
slight titter .
轻微 嘻嘻地笑 .

每个人都知道埃里克曾经是多么受人喜爱，所以这番话引起了一阵轻笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
The boy heard it just as he was going out of the room , and it
这 男生 听到 它 只是 作为 他 曾是 去 出去 的 这 房间 , 和 它
[ə'noɪd] [hɪm; ɪm] ,
annoyed him ,
恼怒 他 ,

男孩正要走出房间时听到了这声音，这让他很恼火。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɑ:rmz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɔ:gɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] .
and called to arms all his proud and dogged obstinacy .
和 称为 到 武器 全部 他的 自豪的 和 顽强 固执 .

并将他那骄傲而顽固的固执全部激发了出来。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [kən'si:tɪdli] [bæk] [tu:; tə] - ,
Pretending to have forgotten something , he walked conceitedly back to Wildney ,
假装 到 有 被遗忘的 某物 , 他 步行 自负地 后退 到 - ,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and whispered to him ,
和 低声说道 到 他 ,

他假装忘记了什么，趾高气扬地走回威尔德尼身边，低声对他说：

" [aɪ] [ʃænt] [gʊʊ] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
" I shan't go if he chooses to speak like that .
" 我 不会 去 如果 他 选择 到 说话 喜欢 那 .
“如果他选择那样说话，我就不去。”

" [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [pæst] ['ʊʊvər] ['mɪstər] . ['rʊʊzɪz] [tʃi:k] ; [hi:; hi] [tʊk] [tu:] [straɪdz] [tu:; tə] ['erɪk] ,
" A red flush passed over Mr . Rose's cheek ; he took two strides to Eric ,
" 一个 红色的 冲洗 通过了 超过 先生 . 玫瑰的 脸颊 ; 他 采取 二 步幅 到 埃里克 ,

罗斯先生的脸颊泛起一抹红晕；他朝埃里克迈了两步，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [keɪn] ['fɑ:rpli] [wʌns] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and laid the cane sharply once across his back .
和 铺设 这 甘蔗 尖锐地 一次 穿过 他的 后退 .

然后，他用手杖狠狠地抽打了一下他的背。

['erɪk] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwɔɪt] [hɪm'self] , [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
Eric was not quite himself , or he would not have acted as he had done .
埃里克 曾是 不是 相当 他自己 , 或者 他 会 不是 有 行动 作为 他 有 完毕 .

埃里克当时状态不太对劲，否则他不会做出那样的举动。

[hɪz; ɪz] [pʊʊ'teɪʃən] , [ðʊʊ] [nɔ:t] [di:p] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ]
His potations , though not deep , had , with the exciting events of the evening
他的 饮料 , 尽管 不是 深的 , 有 , 和 这 激动人心 活动 的 这 晚上
, [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdɪ] ,
, made his head giddy ,
, 制成 他的 头 头晕 ,

虽然酒量不大，但加上当晚激动人心的事，让他头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [felt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
and the stroke of the cane , which he had not felt now for two years ,
和 这 中风 的 这 甘蔗 , 哪个 他 有 不是 毛毡 现在 为了 二 年 ,

还有那一下藤条抽打的触感，他已经两年没有感受到这种感觉了。

[raʊzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mædnəs] .
roused him to madness .
唤醒 他 到 疯狂 .

这让他陷入了疯狂。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp] , [spræŋ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [rouz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt]
He bounded up , sprang towards Mr . Rose , and almost before he knew what
他 有界 向上 , 弹簧 向 先生 : 玫瑰 , 和 几乎 前 他 知道 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
he was about ,
他 曾是 关于 ,
他猛地跳起来, 朝罗斯先生扑去, 几乎还没反应过来自己要做什么,

[hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] [keɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
had wrenched the cane out of his hands , twisted it violently in the middle
有 扭动 这 甘蔗 出去 的 他的 双手 , 扭曲 它 暴力 在 这 中间
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [broʊk] ,
until it broke ,
直到 它 打破 ,
他一把夺过他手中的拐杖, 用力扭断了拐杖。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ˈfjʊriəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and flung one of the pieces furiously into the fire .
和 扔 一 的 这 件 愤怒地 进入 这 火 :
然后愤怒地将其中一块扔进了火里。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈmæstər] - - [ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [rouz] - - [stʊd]
For one instant , boy and master - - Eric Williams and Mr . Rose - - stood
为了 一 立即的 , 男生 和 掌握 - - 埃里克 威廉姆斯 和 先生 : 玫瑰 - - 站立
[ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈmɪd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ,
facing each other amid breathless silence ,
面向 每个 其他 之中 喘不过气 沉默 ,
那一瞬间, 男孩和老师——埃里克·威廉姆斯和罗斯先生——在令人窒息的沉默中面对面站着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
the boy panting and passionate , with his brain swimming , and his heart
这 男生 喘息 和 热情的 , 和 他的 脑 游泳 , 和 他的 心
[ɑ:n][ˈfaɪər] ; [ðə; ði][ˈmæstər] [peɪl] ,
on fire ; the master pale ,
在 火 ; 这 掌握 苍白 ,
男孩气喘吁吁, 激动不已, 思绪万千, 内心如火焚身; 师傅脸色苍白,

[gri:vɪd] , [əˈmeɪzɪd] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [self] - [kəˈlektɪd] .
grieved , amazed beyond measure , but perfectly self - collected .
伤心 , 惊叹 超过 措施 , 但 完美 自己 - 集 :
悲痛万分, 震惊不已, 但依然保持着冷静。

" [ˈæftər] [ðæt] [ˌeksɪˈbrɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [rouz] , [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ,
" After that exhibition , " said Mr . Rose , with cold and quiet dignity ,
" 后 那 展览 , " 说 先生 : 玫瑰 , 和 寒冷的 和 安静的 尊严 ,
“那次展览之后,”罗斯先生用一种冷峻而平静的尊严说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] . "
" you had better leave the room . "
" 你 有 更好的 离开 这 房间 : "
你最好离开房间。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] , " [ˈænsər] [ˈerɪk] [ˈbɪtərli] ; " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [keɪn] .
" Yes , I had , " answered Eric bitterly ; " there's your cane .
" 是的 , 我 有 , " 回答 埃里克 苦涩地 ; " 有 你的 甘蔗 :
“是的, 我有,”埃里克苦涩地回答道; “那是你的拐杖。”

" [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfrægmənt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈrouzɪz] [hed] , [hiː; hi] [stroʊd] [ˈblaɪndli] [aʊt]
" **And , flinging the other fragment at Mr . Rose's head , he strode blindly out**
" 和 , 投掷 这 其他 分段 在 先生 . 玫瑰的 头 , 他 大步走 盲目地 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“然后，他把另一块碎片扔向罗斯先生的头部，茫然地走出了房间。”

[ˈswi:pɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [əuvəˈtə:nɪŋ] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
sweeping books from the table , and overturning several boys in his way .
扫荡 图书 从 这 桌子 , 和 推翻 一些 男孩们 在 他的 方式 .
他扫落桌上的书，还撞倒了挡路的几个男孩。

[hiː; hi] [ðen] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
He then banged the door with all his force , and rushed up into his study .
他 然后 砰的一声 这 门 和 全部 他的 力量 , 和 匆忙 向上 进入 他的 学习 .
然后他用尽全力砰地一声关上门，冲进了书房。

[ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪˈmi:nər] , [æskt] ,
Duncan was there , and remarking his wild look and demeanor , asked ,
邓肯 曾是 那里 , 和 评论 他的 荒野 看 和 风度 , 问 ,
[æftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] ,
after a moment's awkward silence ,
后 一个 瞬间 尴尬的 沉默 ,

邓肯也在场，他注意到邓肯狂野的神态和举止，在一阵尴尬的沉默后问道：

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈwɪljəmz] ? "
" **Is anything the matter , Williams ?** "
" 是 任何事物 这 事情 , 威廉姆斯 ? "

威廉姆斯，有什么事吗？

" [ˈwɪljəmz] ! " [ˈekəʊd] [ˈerɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] ; " [jes] ,
" **Williams ! " echoed Eric with a scornful laugh ; " yes ,**
" 威廉姆斯 ! " 回声 埃里克 和 一个 轻蔑的 笑 ; " 是的 ,

“威廉姆斯！”埃里克带着轻蔑的笑声附和道；“是的，

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wen] [ˈhi:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
that's always the way with a fellow when he's in trouble .
那就是 总是 这 方式 和 一个 同伴 什么时候 他是 在 麻烦 .

男人遇到麻烦的时候总是这样。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈiː] [baɪ] [maɪ]
I always know what's coming when you begin to leave off calling me by my
我 总是 知道 是什么 未来 什么时候 你 开始 到 离开 离开 呼叫 我 经过 我的
[ˈkrɪstjən] [neɪm] . "
Christian name . "
基督教 姓名 . "

当你不再叫我的名字时，我就知道接下来会发生什么了。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ɡʊd] - , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈerɪk] ? "
" **Very well , then , " said Duncan , good - humoredly , " what's the matter , Eric ?** "
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 邓肯 , 好的 - 幽默地 , " 是什么 这 事情 , 埃里克 ? "
“好吧,”邓肯笑着说,“埃里克,你怎么了? "

" [ˈmætər] ? " [ˈænsər] [briː] ,
" **Matter ? " answered Brie ,**
" 事情 ? " 回答 布里 ,

“什么事？”布里回答道。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][tu:; tə] - [ænd; ənd] - [ˈfroʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
 pacing up and down the little room with an angry to - and - fro like a
踱步 向上 和 向下 这 小的 房间 和 一个 生气的 到 - 和 - 弗 喜欢 一个
[keɪdʒd][waɪld] [bi:st] ,
 caged wild beast ,
笼中 荒野 兽 ,
他像一头被囚禁的野兽，在狭小的房间里愤怒地来回踱步。

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
 and kicking everything which came in his way .
和 踢 一切 哪个 来了 在 他的 方式 .
并一路横冲直撞，踢飞所有挡在他面前的东西。

" [ˈmætər] ?
" **Matter ?**
" 事情 ?
“事情？”

[hæŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈi:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv]
 hang you all , you are all turning against me , because you are a set of
悬挂 你 全部 , 你 是 全部 转弯 反对 我 , 因为 你 是 一个 放 的
[mʌf] , [ænd; ənd] - - - - "
 muffs , and - - - - "
耳罩 , 和 - - - - "

把你们全都绞死，你们都背叛我了，因为你们都是一群蠢货，而且——"
" [teɪk] [ker] ！ " [sed] [ˈdʌŋkən] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˈerɪks] [lʊk] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
" **Take care ! " said Duncan ; but suddenly he caught Eric's look , and stopped .**
" 拿 关心 ！ " 说 邓肯 ; 但 突然 他 捕捉 埃里克的 看 , 和 停止 .
“保重！”邓肯说道；但他突然看到了埃里克的目光，便停住了脚步。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈroʊzɪz] [keɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" **And I've been breaking Rose's cane over his head , because he had the**
" 和 我已经 到过 打破 玫瑰的 甘蔗 超过 他的 头 , 因为 他 有 这
[ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,
 impudence to touch ,
厚颜无耻 到 触碰 ,
“我一直用罗斯的手杖敲他的头，因为他竟敢碰我。”

[em ˈi:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] - - - - "
 me with it , and - - - - "
我 和 它 , 和 - - - - "
我和它在一起，还有——"

" [ˈerɪk] , [jʊə(r)] [nɔ:t] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn]
" **Eric , you're not yourself to - night , " said Duncan , interrupting , but speaking in**
" 埃里克 , 你是 不是 你自己 到 - 夜晚 , " 说 邓肯 , 打断 , 但 请讲 在
[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [toʊn] ;
 the kindest tone ;
这 最善良的 语气 ;
“埃里克，你今晚状态不太好，”邓肯打断他的话，但语气却非常和蔼；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈerɪks] [hænd] , [hi:; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
 and taking Eric's hand , he looked him steadily in the face .
和 采取 埃里克的 手 , 他 看起来 他 稳步 在 这 脸 .
他握住埃里克的手，目光坚定地注视着他的脸。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɔ:ls] [self] [wʌns] [mɔ:r] [slɪpt] [ɔ:f] .
 Their eyes met ; the boy's false self once more slipped off .
他们的 眼睛 遇见 ; 这 男孩们 错误的 自己 一次 更多的 滑倒了 离开 .
他们的目光相遇了；男孩虚假的自我再次褪去。

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [hiː; hi] [rɪˈprest] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [drɪŋk]
By a strong effort he repressed the rising passion which the fumes of drink
经过 一个 强的 努力 他 压抑 这 上升 热情 哪个 这 烟雾 的 喝
[hæd; həd] [kɔːzd] ,
had caused ,
有 导致 ,

他竭力压制住酒气激起的激情。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][self][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,
and flinging him self on his chair , refused to speak again ,
和 投掷 他 自己 在 他的 椅子 , 拒绝 到 说话 再次 ,
[ˌdʌŋkən] ,
他猛地扑倒在椅子上, 拒绝再说话。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] [wen] [ðə; ði] [prer] - [bel] [ræŋ] .
or even to go down stairs when the prayer - bell rang .
或者 甚至 到 去 向下 楼梯 什么时候 这 祷告 - 钟 响铃 .
[ˌdʌŋkən] ,
甚至在祈祷钟响时下楼去。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Seeing that in his present mood there was nothing to be done with him ,
看到 那 在 他的 展示 情绪 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 和 他 ,
[ˈdʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,

见他现在这副样子, 拿他没办法, 邓肯

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [went] [ˈæftər] [prerz] [ˈɪntuː] - ,
instead of returning to the study , went after prayers into Montagu's ,
反而 的 返回 到 这 学习 , 去 后 祈祷 进入 - ,
[ˌdʌŋkən] ,
他没有回到书房, 而是去蒙塔古家祈祷。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz]
and talked with him over the recent events , of which the boys ' minds
和 谈话 和 他 超过 这 最近的 活动 , 的 哪个 这 男孩们 - 思想
[wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] .
were all full .
是 全部 满的 .

他与他谈论了最近发生的事情, 男孩们都对此议论纷纷。

[bʌt; bət] [ˈerɪk][sæt] [ˈloʊnli] , [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
But Eric sat lonely , sulky , and miserable , in his study , doing nothing ,
但 埃里克 卫星 孤独 , 闷闷不乐的 , 和 悲惨的 , 在 他的 学习 , 正在做 没有什么 ,
[ˌdʌŋkən] ,
但埃里克却孤独、闷闷不乐、痛苦地坐在书房里, 什么也不做。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːntəɡjuː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] , [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
and when Montagu came in to visit him , felt inclined to resent his presence
和 什么时候 蒙塔古 来了 在 到 访问 他 , 毛毡 倾斜 到 怨恨 他的 在场
[ˌdʌŋkən] ,
当蒙塔古来拜访他时, 他感到很不情愿他的出现。

当蒙塔古来拜访他时, 他感到很不情愿他的出现。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] ,
" **So !** " **he said , looking up at the ceiling** ,
" 所以 ! " 他 说 , 寻找 向上 在 这 天花板 ,
[ˌdʌŋkən] ,
“所以!”他抬头望着天花板说道。

“所以!”他抬头望着天花板说道。

" [əˈnʌðər] [seɪnt] [kʌm] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][em ˈiː] !
" **another saint come to cast a stone at me** !
" 其他 圣 来 到 投掷 一个 石头 在 我 !
[ˌdʌŋkən] ,
“又一个圣人来向我扔石头了! ”

“又一个圣人来向我扔石头了! ”

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I suppose I must be resigned , " he continued , dropping his cheek on his
我 认为 我 必须 是 辞职 , " 他 持续 , 下降 他的 脸颊 在 他的
[hænd] [ə'gen] ;
hand again ;
手 再次 ;

“我想我只能认命了，”他继续说道，再次用手托着脸颊；

" ['oʊnli][dəʊnt][let][ðə; ði][ˈsɜːrmən][biː; bi] [lɔːŋ] .
" only don't let the sermon be long .
" 仅有的 不 让 这 讲道 是 长的 .

“只是别让布道时间太长。”

" [bʌt; bət][ˈmɑːntəɡjuː] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk] ['hɑːrʃnəs] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
" But Montagu took no notice of his sardonic harshness , and seated himself
" 但 蒙塔古 采取 不 注意 的 他的 讽刺的 严厉 , 和 坐着 他自己
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

但蒙塔古对他的冷嘲热讽毫不在意，径直在他身边坐了下来。

[ðoo] ['erɪk] ['petɪʃli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
though Eric pettishly pushed him away .
尽管 埃里克 斤斤计较 推动 他 离开 .

尽管埃里克有些不耐烦地推开了他。

" [kʌm] , ['erɪk] , " [sed] ['mɑːntəɡjuː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" Come , Eric , " said Montagu , taking the hand which was repelling him ;
" 来 , 埃里克 , " 说 蒙塔古 , 采取 这 手 哪个 曾是 排斥 他 ;

“来吧，埃里克，”蒙塔古说着，握住了那只推开他的手；

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [rɪ'pʌlst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" I won't be repulsed in this way .
" 我 惯于 是 反感 在 这 方式 .

“我不会因此而感到反感。”

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wəʊnt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [lʊk] ?
won't you even look ?
惯于 你 甚至 看 ?

你难道连看都不看一眼吗？

[oʊ] ['erɪk] , [wʌn] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðɪs] [ɪn][pæst] [deɪz] ,
Oh Eric , one wouldn't have fancied this in past days ,
哦 埃里克 , 一 不会 有 幻想 这 在 过去的 天 ,

哦，埃里克，这在以前是人们不会想到的。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [tə'geðər] [wið; wiθ][wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] .
when we were so much together with one who is dead .

什么时候 我们 是 所以 很多 一起 和 一 WHO 是 死的 .

当我们与一位逝者朝夕相处时。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:v] ['aiən] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It's a long long time since we've eyen alluded to him ,

它是 一个 长的 长的 时间 自从 我们已经 眼睛 暗示 到 他 ,

我们已经很久很久没有提到他了。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] .
but I shall never forget those happy days .

但 我 将 绝不 忘记 那些 快乐的 天 .

但我永远不会忘记那些快乐的日子。

" ['erɪk] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" Eric heaved a deep sigh .

" 埃里克 喘息 一个 深的 叹 .

埃里克深深地叹了口气。

" [aɪm][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ] .
" I'm not come to reproach you .

" 我是 不是 来 到 责备 你 .

我不是来责备你的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['frɛndz] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] .
You don't give me a friend's right to reprove .

你 不 给 我 一个 朋友们 正确的 到 责备 .

你没有给我朋友责备你的权利。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['erɪk] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] .
But still , Eric , for your own sake , dear fellow , I can't help being sorry for all

但 仍然 , 埃里克 , 为了 你的 自己的 清酒 , 亲爱的 同伴 , 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 全部

this .

这 .

但是，埃里克，亲爱的朋友，看在你自己的份上，我还是忍不住为这一切感到难过。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [ju:d] [hæv; həv]['broʊkən][wið; wiθ] - ['æftər][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
I did hope you'd have broken with Brigson after the thrashing I gave him ,

我 做过 希望 你会 有 破碎的 和 - 后 这 猛烈抽打 我 给予 他 ,

我原本希望在我狠狠教训了布里格森之后，你会和他断绝关系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [em 'i:] .
for the way in which he treated me .

为了 这 方式 在 哪个 他 治疗 我 .

因为他对待我的方式。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] .
I don't think you can know the mischief he is doing .

我 不 思考 你 能 知道 这 恶作剧 他 是 正在做 .

我认为你不可能知道他正在干什么坏事。

" [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [terz] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['erɪks] [aɪ] , " [ɑ:] !
" The large tears began to soften the fire of Eric's eye , " Ah !

" 这 大的 眼泪 开始 到 软化 这 火 的 埃里克的 眼睛 , " 啊 !

“大颗大颗的泪珠开始缓和埃里克眼中的怒火，“啊！

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔ:l][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [jʊə(r)] [ɔ:l] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] ,
" he said , " it's all of no use ; you're all giving me the cold shoulder ,

" 他 说 , " 它是 全部 的 不 使用 ; 你是 全部 给予 我 这 寒冷的 肩膀 ,

他说：“这一切都没用；你们都对我冷眼相待。”

[ænd; ənd][aɪm]['qouɪn][tu; tə][ðə; ði][bæd] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" [oʊ] , ['erɪk] !

“哦，埃里克！”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['perənts] - [seɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lz] [seɪk] ,

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][ˈriːəl] [frendz] - [seɪk] , [dəʊnt][tɔːk][ɪn][ðæt] [ˈbɪtər] [ˈhoʊpləs] [weɪ] .

[iʊ:: jʊ] [ɑ:r: ə] [tu:] [ˈnoʊb(ə)] [ə: eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:: tə] [bi:: bi] [meɪd] [ðə: ði] [tu:] [ɔ:r] [ðə: ði] [ˈpeɪtrən] [ʌy: əv] [ðə: ði] [ˈbɔɪz]

[waɪl] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [ju:; jʊ] .

[aɪ][du:]['hoʊp] [ju:] [dʒɔɪn][ju:'es]['i:v(ə)n] [jet] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm].

" [ˈerɪk] [hæd; həd] [ˈleɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪt] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmʊv(ə)n] .

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] , ['mɑ:nti] , " [hi: hi] [sed] , [ɪn][æŋ: əŋ] ['ɜ:ləd] [tʊŋ] : " [bæt: bæt] [li:v] [em 'i:] [nəʊ] :

[ænd: ænd] [ɪf] [ju: jə] [laɪk] - [wi: wi] [wɪl] [hæy: həy] [ə: eɪ] [wɔ:k] [tu: tə] - ['mɑ: rɒg] "

" [mɒʊst] ['wɪlɪnli] ['erɪk]

" [ændi: and] [a'gen] ['wa:rmli] ['presɪn] [bɪz: ɪz] [hænd] ['mɔ:ntaɪju:] [rɪ'tɜ:nd] [tu: tɔ] [bɪz: ɪz] [ɔ:sn] ['stadi]

[su:n] ['æftər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɑ:k] [æt; ət] ['erɪks] [dɔ:r] .

Soon after , there came a timid knock at Eric's door .
很快 后 , 那里 来了 一个 胆小 敲 在 埃里克的 门 .

不久之后, 埃里克的门上传来一阵轻微的敲门声。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] - [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
He expected Wildney as usual ; a little before , he had been looking out
他 预期的 - 作为 通常 ; 一个 小的 前 , 他 有 到过 寻找 出去

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他像往常一样期待着威尔德尼的到来; 就在不久前, 他还一直在留意着他。

[ænd; ænd] ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
and hoping he would come , but he didn't want to see him now ,
和 希望 他 会 来 , 但 他 没有 想 到 看 他 现在 ,

他希望他能来, 但他现在不想见到他。

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['pi:vɪʃli] , " [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd]
so he answered rather peevishly , " Come in ; but I don't want to be bothered
所以 他 回答 相当 恼怒地 , " 来 在 ; 但 我 不 想 到 是 烦恼

[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

于是他有些不耐烦地回答说: “进来吧; 但我今晚不想被打扰。”

" [nɑ:t] - , [bʌt; bət] ['və:nən] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" Not Wildney , but Vernon appeared at the door .
" 不是 - , 但 弗农 出现 在 这 门 .

“出现在门口的不是威尔德尼, 而是弗农。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" May I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['bɔðəz] [ju:; jʊ] , ['erɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
not if it bothers you , Eric , " he said , gently .
不是 如果 它 烦人 你 , 埃里克 , " 他 说 , 轻轻地 .

“如果你觉得不舒服的话, 埃里克,”他温和地说。

" [oʊ] , [ˈvɜ:rni] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - .
" Oh , VERNY , I didn't know it was you ; I thought it would be Wildney .
" 哦 , 韦尔尼 , 我 没有 知道 它 曾是 你 ; 我 想法 它 会 是 - .

“哦, 弗尼, 我不知道是你; 我以为是威尔德尼。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] [naʊ] .
You never come now .
你 绝不 来 现在 .

你现在从来不来。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz]
" The little boy came in , and his pleading look seemed to say , " Whose fault is
" 这 小的 男生 来了 在 , 和 他的 恳求 看 似乎 到 说 , " 谁 过错 是

[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

小男孩走了进来, 他那恳求的眼神仿佛在说: “这是谁的错? ”

" [kʌm] [hɪr] , [ˈvɜːr.ni] ; " [ænd; ənd][ˈerɪk] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn]
" **Come here** , **Verny** ; " **and** **Eric drew him towards him** , **and** **put him on**
" 来 这里 , 韦尔尼 ; " 和 埃里克 画 他 向 他 , 和 放 他 在
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

“过来，维尼；”埃里克把他拉到自己身边，让他坐在自己膝上。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈtremblɪd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .
while the tears trembled large and luminous in the child's eyes .
尽管 这 眼泪 颤抖 大的 和 发光的 在 这 孩子的 眼睛 .

孩子的眼中，泪水又大又亮，颤抖不已。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn]
It was the first time for many a long day that the brothers had been
它 曾是 这 第一的 时间 为了 许多 一个 长的 天 那 这 兄弟 有 到过
[əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
alone together ,
独自的 一起 ,

这是兄弟俩多年来第一次单独待在一起。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ðæt] [ˈeni] [ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [pæst]
the first time for many a long day that any acts of kindness had passed
这 第一的 时间 为了 许多 一个 长的 天 那 任何 行为 的 仁慈 有 通过了
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 .

这是漫长的一天以来，他们之间第一次出现善意的举动。

[bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hoʊm]
Both seemed to remember this , **and** , **at the same time** , **to remember home**
两个都 似乎 到 记住 这 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 到 记住 家
[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈæbsənt] [ˈperənts] ,
, **and their absent parents** ,
, 和 他们的 缺席的 父母 ,

他们似乎都记得这件事，同时也记得家，记得他们不在身边的父母。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmʌðəz] [prerz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkwaɪət][hæf] - [fərˈgɑːtn] [ˈvɪstə] [ʌv; əv]
and their mother's prayers , **and all the quiet half - forgotten vista of**
和 他们的 母亲的 祈祷 , 和 全部 这 安静的 一半 - 被遗忘的 景色 的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈplezərz] , [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [rɪˈleɪŋʃɪps] ,
innocent pleasures , **and sacred relationships** ,
清白的 快乐 , 和 神圣 关系 ,

还有母亲的祈祷，以及所有那些宁静而又几乎被遗忘的纯真快乐和神圣关系的景象，

[ænd; ənd][ˈhəʊli] [əˈfekʃənz] .
and holy affections .
和 圣 情感 .

以及神圣的情感。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [skuːl] ?
And why did they see each other so little at school ?
和 为什么 做过 他们 看 每个 其他 所以 小的 在 学校 ?

为什么他们在学校里很少见面？

[ðər; ðər] [ˈkaːnʃəns] [təʊld][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
Their consciences told them both ,
他们的 良心 讲述 他们 两个都 ,

他们的良心告诉他们：

[ðæt] [ˈiːðər] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [fərˈgetflnəs]
that either wished to conceal from the other his wickedness and forgetfulness
那 任何一个 希望 到 隐藏 从 这 其他 他的 邪恶 和 健忘
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

他们两人都想向对方隐瞒自己的邪恶和对上帝的遗忘。

[ðeɪ] [wept] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They wept together ; and once more , as they had not done since they were
他们 哭泣 一起 ; 和 一次 更多的 , 作为 他们 有 不是 完毕 自从 他们 是
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们抱头痛哭；而且，他们再次像孩提时代以来那样，

[iːtʃ] [ˈbrʌðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [nek] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈerɪk][kʊd; kəd][nɑːt]
each brother put his arm round the other's neck , and remorseful Eric could not
每个 兄弟 放 他的 手臂 圆形的 这 其他的 脖子 , 和 懊悔的 埃里克 可以 不是
[help] [ˈbiːɪŋ] [əˈmeɪzd] ,
help being amazed ,
帮助 存在 惊叹 ,

兄弟俩互相搂着对方的脖子，懊悔不已的埃里克不禁感到惊讶。

[haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈhɑːrtləs] [ˈselfɪjnəs] , [hiː; hi][hæd; həd][let] [ðæt] [fer] [tʃaɪld][goʊ][soʊ][fɑːr]
how , in his cruel heartless selfishness , he had let that fair child go so far
如何 , 在 他的 残忍的 狠心 自私 , 他 有 让 那 公平的 孩子 去 所以 远的
[əˈstreɪ] ;
astray ;
误入歧途 ;

他多么残忍无情、自私自利，竟让那个美丽的孩子误入歧途；

[left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbɔɪz] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər]
left him as a prey to such boys as were his companions in the lower
左边 他 作为 一个 猎物 到 这样的 男孩们 作为 是 他的 同伴 在 这 降低
[skuːl] .
school .
学校 .

他因此沦为低年级同学的猎物。

" [ˈerɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] ? "
" **Eric , did you know I was caught to - night at the dinner ?** "
" 埃里克 , 做过 你 知道 我 曾是 捕捉 到 - 夜晚 在 这 晚餐 ? "

“埃里克，你知道我今晚在晚宴上被抓包了吗？”

" [juː; jʊ] ! " [sed] [briː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .
" **You !** " **said Brie , with a start and a deep blush .**
" 你 ! " 说 布里 , 和 一个 开始 和 一个 深的 脸红 .

“你！”布里惊呼道，脸颊瞬间绯红。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [juː; jʊ]
I didn't notice you , and should not have dreamt of coming , if I'd known you
我 没有 注意 你 , 和 应该 不是 有 梦见 的 未来 , 如果 ID 已知 你
[wɜːr; wər][ðər; ðər] .
were there .
是 那里 .

我没注意到你，如果我知道你在那里，我就不会想到要来。

[oʊ] , [ˈvəːnən] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] , [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)] . "

Oh , Vernon , forgive me for setting you such , a bad example . "

哦 , 弗农 , 原谅我 为了 环境 你 这样的 , 一个 坏的 例子 . "

哦, 弗农, 请原谅我给你树立了这么个坏榜样。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] . "

" Yes , I was there , and I was caught . "

" 是的 , 我 曾是 那里 , 和 我 曾是 捕捉 . "

“是的, 我当时在场, 我被抓住了。”

" [pʊr] [bɔɪ] !

" Poor boy !

" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子! ”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

but never mind ; there are such a lot that you can't get much done to you . "

但 绝不 头脑 ; 那里 是 这样的 一个 很多 那 你 不能 得到 很多 完毕 到 你 . "

但没关系; 事情太多了, 你根本没法做成什么事。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ; [aɪv] [bɪn] [floːɡɪd] [brɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" It isn't that I care for ; I've been flogged before , you know .

" 它 不是 那 我 关心 为了 ; 我已经 到过 鞭打 前 , 你 知道 .

“我不在乎; 你知道, 我以前挨过鞭子。”

[bʌt; bət] - - [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

But - - may I say something ? "

但 - - 可能 我 说 某物 ? "

但是——我可以说话吗?

" [jes] , [ˈvəːnən] , [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "

" Yes , Vernon , anything you like . "

" 是的 , 弗农 , 任何事物 你 喜欢 . "

“好的, 弗农, 你想要什么都行。”

" [wel] , [ðen] , - - [oʊ] , [ˈerɪk] !

" Well , then , - - oh , Eric !

" 出色地 , 然后 , - - 哦 , 埃里克 !

“那么, ——哦, 埃里克! ”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] , [soʊ] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [roʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .

I am so , so sorry that you did that to Mr . Rose to - night .

我 是 所以 , 所以 对不起 那 你 做过 那 到 先生 . 玫瑰 到 - 夜晚 .

我对你今晚对罗斯先生所做的一切感到非常非常抱歉。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈpreɪzɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [tuː; tə]

All the fellows are praising you up , of course ; but I could have cried to

全部 这 伙伴们 是 赞扬 你 向上 , 的 课程 ; 但 我 可以 有 哭 到

[siː] [aɪ ˈtiː] ,

see it ,

看 它 ,

当然, 所有人都对你赞不绝口; 但我看到这一幕简直要哭了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and I did .

和 我 做过 .

我做到了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈenɪbʊːdi] [bʌt; bət] [roʊz] . "

I wouldn't have minded if it had been anybody but Rose . "

我 不会 有 有思想 如果 它 有 到过 任何人 但 玫瑰 . "

如果换成别人, 我倒也不介意, 但不是罗斯。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" **But why ?** "

" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , ['erɪk] , ['hiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .

" **Because , Eric , he's been so good , so kind to both of us .**

" 因为 , 埃里克 , 他是 到过 所以 好的 , 所以 种类 到 两个都 的 我们 .

“因为，埃里克，他一直对我们俩都很好，很友善。”

[juːv] [ˈɔːf(ə)n][təʊld][em 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [fɛr'hoʊlm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [dʌn] [sʌt]

You've often told me about him , you know , at Fairholm , and he's done such

你已经 经常 讲述 我 关于 他 , 你 知道 , 在 费尔霍姆 , 和 他是 完毕 这样的

, , ,

你经常跟我提起他，你知道，他在费尔霍姆学院的时候，他确实做过很多事。

[lɑːts][ʌv; əv][kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] .

lots of kind things to me .

很多 的 种类 事物 到 我 .

他们对我做了很多好事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː]

And only to - night , when he heard I was caught , he sent for me

和 仅有的 到 - 夜晚 , 什么时候 他 听到 我 曾是 捕捉 , 他 发送 为了 我

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

to the library ,

到 这 图书馆 ,

直到今晚，当他听说我被抓住了，才派人把我叫到图书馆来。

[ænd; ənd] [spʊk] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] , [jet] [soʊ][ˈdʒentli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sʌt] [loʊ]

and spoke so firmly , yet so gently , about the wickedness of going to such low

和 辐 所以 牢牢 , 然而 所以 轻轻地 , 关于 这 邪恶 的 去 到 这样的 低的

['pleɪsɪz] ,

places ,

地方 ,

他语气坚定却又温和地谈到了去那种低级地方的罪恶。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and about so young a boy as I am learning to drink ,

和 关于 所以 年轻的 一个 男生 作为 我 是 学习 到 喝 ,

还有像我这样年纪轻轻就开始学喝酒的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] " - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][ˈsɒbz]

and the ruin of it and - - and " - - His voice was choked by sobs

和 这 废墟 的 它 和 - - 和 " - - 他的 嗓音 曾是 窒息 经过 啜泣

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for a time ,

为了 一个 时间 ,

还有它的毁灭，还有——还有”——他的声音一度被抽泣声哽咽了。

- - " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

- - " **and then he knelt down and prayed for me ,**

- - " 和 然后 他 跪下 向下 和 祈祷 为了 我 ,

然后他跪下来为我祈祷，

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [preɪ] [bʌt; bət] ['mʌðər] ; - - [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

so as I have never heard any one pray but mother ; - - and do you know ,

所以 作为 我 有 绝不 听到 任何 一 祈祷 但 母亲 ; - - 和 做 你 知道 ,

所以我从没听过除了母亲以外的任何人祈祷；——你知道吗，

[ˈerɪk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [preɪɪŋ]
Eric , it was strange , but I thought I did hear our mother's voice praying
埃里克 , 它 曾是 奇怪的 , 但 我 想法 我 做过 听到 我们的 母亲的 嗓音 祈祷
[fɔːr; fər][emˈiː] [tuː] ,
for me too ,
为了 我 也 ,

埃里克, 这很奇怪, 但我好像也听到了妈妈的声音在为我祈祷。

[waɪl] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] " - - [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈerɪks] [ˈkɑːnʃəns]
while he prayed , and " - - He tried in vain to go on ; but Eric's conscience
尽管 他 祈祷 , 和 " - - 他 尝试 在 徒劳 到 去 在 ; 但 埃里克的 良心
[kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
continued for him ;
持续 为了 他 ;

他一边祈祷, 一边徒劳地试图继续下去; 但埃里克的良心仍在为他作证;

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈlðər]
" and just as he had ceased doing this for one brother , the other
" 和 只是 作为 他 有 停止 正在做 这 为了 一 兄弟 , 这 其他
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“正当他不再这样对待一个兄弟时, 他又这样对待另一个兄弟,

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrsnəs] ,
for whom he has often done the same , treated him with coarseness ,
为了 谁 他 有 经常 完毕 这 相同的 , 治疗 他 和 粗糙度 ,
[ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ɪnsələns] . "
violence , and insolence . "
暴力 , 和 傲慢 . "

他曾多次以同样的方式对待他人, 却用粗鲁、暴力和傲慢的态度对待他们。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] , [ˈvɜːr.ni] .
" Oh , I am utterly wretched , Verny .
" 哦 , 我 是 完全地 可怜 , 韦尔尼 .

“哦, 我真是太惨了, 维尼。”

[aɪ] [heɪt] [maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [laɪk] [ðɪs] ,
I hate myself And to think that while I am like this ,
我 恨 我 和 到 思考 那 尽管 我 是 喜欢 这 ,

我恨我自己。想到我竟然会变成这样,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [emˈiː][æt; ət] [hoʊm] .
they are yet loving and praising me at home .
他们 是 然而 爱 和 赞扬 我 在 家 .

他们在家依然爱我、称赞我。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈvɜːr.ni] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈdʌŋkən] ,
And , oh , Verny , I was so sorry to hear from Duncan ,
和 , 哦 , 韦尔尼 , 我 曾是 所以 对不起 到 听到 从 邓肯 ,

哦, 弗尼, 听到邓肯的消息我感到非常难过。

[haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
how you were talking the other day .
如何 你 是 说 这 其他 天 .

你前几天说的话。

" [ˈvə:nən] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ˈerɪks] [ˈʃouldə] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈstu:pt] [ˈoʊvər]
" Vernon hid his face on Eric's shoulder ; and as his brother stooped over
" 弗农 隐藏 他的 脸 在 埃里克的 肩膀 ; 和 作为 他的 兄弟 弯腰 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

弗农把脸埋在埃里克的肩膀上；当他的兄弟俯身靠近他时，

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rou] and folded him to his heart , they cried in silence , until wearied with sorrow
和 折叠 他 到 他的 心 , 他们 哭 在 沉默 , 直到 疲惫 和 悲哀
,
.
,

他们将他紧紧抱在怀里，默默地哭泣，直到悲伤得精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [fel] [əˈsli:p] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈerɪk] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] the younger fell asleep ; and then Eric carried him tenderly down stairs , and
这 年轻 跌倒 睡着了 ; 和 然后 埃里克 携带 他 温柔地 向下 楼梯 , 和
[leɪd][hɪm; ɪm] ,
laid him ,
铺设 他 ,

小儿子睡着了；然后埃里克温柔地把他抱下楼，放在床上。

[stɪl] [hæf] - [ˈsli:pɪŋ] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
still half - sleeping , upon his bed .
仍然 一半 - 睡眠 , 之上 他的 床 .

他仍然半睡半醒地躺在床上。

[hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈslʌmbərd] .
He laid him down , and looked at him as he slumbered .
他 铺设 他 向下 , 和 看起来 在 他 作为 他 沉睡 .

他把他放下，看着他熟睡的样子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɔɪzləs] [ˈentrəns] ,
The other boys had not been disturbed by their noiseless entrance ,
这 其他 男孩们 有 不是 到过 不安 经过 他们的 无声 入口 ,

其他男孩并没有被他们悄无声息的进入所惊扰。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [bed][tu:; tə] [θɪŋk] ,
and he sat down on his brother's bed to think ,
和 他 卫星 向下 在 他的 兄弟 床 到 思考 ,

于是他坐在哥哥的床上沉思起来。

[ˈfeɪdɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
shading off the light of the candle with his hand .
阴影 离开 这 光 的 这 蜡烛 和 他的 手 .

他用手遮挡住蜡烛的光芒。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [naʊ] [ðæt] [ˈerɪks] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] It was rarely now that Eric's thoughts were so rich with the memories of
它 曾是 很少 现在 那 埃里克的 想法 是 所以 富有的 和 这 回忆 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

埃里克很少像现在这样，脑海中充满如此丰富的童年回忆。

[ænd; ənd][ˈsɑ:mbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv][sɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [naɪt] ,
and sombre with the consciousness of sin , as they were that night ,
和 阴沉 和 这 意识 的 罪 , 作为 他们 是 那 夜晚 ,

那天晚上，他们因罪恶感而感到沉重。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈvɜːnənz] [feɪs] .
while he gazed on his brother Vernon's face .
尽管 他 凝视 在 他的 兄弟 弗农的 脸 .
他凝视着哥哥弗农的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] ; [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]
He did not know what made him look so long and earnestly ; an indistinct
他 做过 不是 知道 什么 制成 他 看 所以 长的 和 切实 ; 一个 模糊
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
他不知道是什么让他如此久久凝视, 神情凝重; 一种模糊的悲伤,

[æn; ən] [ˌʌŋkənˈdʒektʃərd] [fɔːrˈboʊdɪŋ] , [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an un conjectured foreboding , passed over his mind , like the shadow of a
一个 未经推测的 不祥的预感 , 通过了 超过 他的 头脑 , 喜欢 这 阴影 的 一个
[ˈsʌmə] [klaʊd] .
summer cloud .
夏天 云 .
一种莫名的不祥预感掠过他的心头, 如同夏日云朵的阴影。

[ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈdiːpli] ; [hɪz; ɪz][sɔːft] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kəːlz] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Vernon was now slumbering deeply ; his soft childish curls fell off his forehead ,
弗农 曾是 现在 沉睡 深 ; 他的 柔软的 幼稚 卷发 跌倒 离开 他的 前额 ,
弗农此刻已沉睡不醒; 他柔软的、稚嫩的卷发从额前垂落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
and his head nestled in the pillow ;
和 他的 头 依偎 在 这 枕头 ;
他的头枕在枕头上;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [fɪtʃər] ,
but there was an expression of uneasiness on his sleeping features ,
但 那里 曾是 一个 表达 的 不安 在 他的 睡眠 特征 ,
但他睡梦中的脸上却流露出一不安的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and the long eyelashes were still wet with tears .
和 这 长的 睫毛 是 仍然 湿的 和 眼泪 .
长长的睫毛上还挂着泪珠。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [θɔːt] [ˈerɪk] ; " [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈvəːnən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] ,
" **Poor child , thought Eric ; dear little Vernon ; and he is to be flogged** ,
" 贫穷的 孩子 , " 想法 埃里克 ; " 亲爱的 小的 弗农 ; 和 他 是 到 是 鞭打 ,
[pərˈhæps] [bɜːtʃ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
perhaps birched , to - morrow .
也许 桦木 , 到 - 明天 .
“可怜的孩子,”埃里克心想; “亲爱的小弗农; 他明天可能要挨鞭子, 或许还要被桦树皮鞭打。”

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈsædli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [wʌnz] [rɪˈmembər] ,
" **He went off sadly to bed , and hardly once remembered** ,
" 他 去 离开 令人遗憾的是 到 床 , 和 几乎 一次 记得 ,
他垂头丧气地上床睡觉, 几乎再也没想起过什么。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
that he too would come in for certain punishment the next day .
那 他 也 会 来 在 为了 肯定 惩罚 这 下一个 天 .
第二天他也会受到某种惩罚。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈmɪstər] . [roʊz] [ænd; ənd] -
MR . ROSE AND BRIGSON
先生 . 玫瑰 和 -

罗斯先生和布里格森

" [ˈra:roʊ] - -
" **Raro antecedentem scelestum**
" 拉罗 - -

"Raro antecedentem scelestum

- [pɪd] ['pi:nə] - . " - - [hɔ:r] .
Deseruit pede Poena claudio . " - - HOR .
- 佩德 波纳 - . " - - hor .

Deseruit pede Poena claudio.”--HOR。

[ˈæftər] [ˈprɛrɪz] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈroʊləndz] [ˈspoʊk] [tu:; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈbɔ:dəz] [ɑ:n][ðə; ði]
After prayers the next morning Dr . Rowlands spoke to his boarders on the
后 祈祷 这 下一个 早晨 博士 . 罗兰兹 辐 到 他的 寄宿生 在 这
[ˈpri:vɪəs] [ˈdeɪz] [dɪˈskʌvəri] ,
previous day's discovery ,
以前的 天 发现 ,
第二天早上祈祷结束后，罗兰兹医生向他的房客们讲述了前一天的发现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈvɪvɪd] [wɜ:rdz] [set] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a few forcible vivid words set before them , the enormity of the
和 在 一个 很少 强制的 生动 字 放 前 他们 , 这 巨大 的 这
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

寥寥数语，铿锵有力，生动形象地向他们阐明了罪行的严重性。

[hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:tʃ] , - - "
He ended by announcing that the boys who were caught would be birched , - - "
他 结束 经过 宣布 那 这 男孩们 WHO 是 捕捉 会 是 桦木 , - - "
[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈeldər] [wʌnz] ,
except the elder ones ,
除了 这 长老 一个 ,
最后他宣布，被抓到的男孩将被鞭打——“除了年龄较大的男孩之外，

[bʊl] [ænd; ənd] - ,
Bull and Brigson ,
公牛 和 - ,

布尔和布里格森

[hu:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪnz] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪz] [tɪl] [ˈfɜ:rðər]
who will bring me one hundred lines every hour of the half - holidays till further
WHO 将要 带来 我 一 百 线条 每一个 小时 的 这 一半 - 假期 直到 更远
[ˈnɒtɪs] .
notice .
注意 .

在另行通知之前，半天假期期间，每小时都会有人给我送来一百行诗句。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] , [hu:] , [ðoʊ] [ˈprez(ə)nt] [ˈjestərdeɪ]
There are some , " he said , " I am well aware , who , though present yesterday
那里 是 一些 , " 他 说 , " 我 是 出色地 意识到的 , WHO , 尽管 展示 昨天
, [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈtektɪd] .
, were not detected .
, 是 不是 检测到 .
“我很清楚有些人,”他说, “虽然昨天在场, 但没有被发现。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪks] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][sɪn] [ə'gen] .
I am sorry for it , for their sakes ; they will be more likely to sin again .
我 是 对不起 为了 它 , 为了 他们的 清酒 ; 他们 将要 是 更多的 可能 到 罪 再次 .
我 为此感到遗憾, 为了他们好; 他们以后更有可能再次犯罪。

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][ɪmˈpjuːnəti][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
In cases like this , punishment is a blessing , and impunity a burden .
在 案例 喜欢 这 , 惩罚 是 一个 祝福 , 和 免责 一个 负担 .
在这种情况下, 惩罚是一种福气, 而免于惩罚则是一种负担。

" [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [beɪd] [ˈerɪk] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
" **On leaving the room he bade Eric follow him into his study .**
" 在 离开 这 房间 他 巴德 埃里克 跟随 他 进入 他的 学习 .
“离开房间时, 他让埃里克跟他一起去书房。”

[ˈerɪk] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [hed] - [ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
Eric obeyed , and stood before the head - master with downcast eyes .
埃里克 服从 , 和 站立 前 这 头 - 掌握 和 沮丧 眼睛 .
埃里克服从了命令, 低着头站在校长面前。

" [ˈwɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Williams , " he said , " I have had a great regard for you ,**
" 威廉姆斯 , " 他 说 , " 我 有 有 一个 伟大的 看待 为了 你 ,
“威廉姆斯,”他说, “我一直很敬重你。”

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [soː] [juː; jʊ] ,
and felt a deep interest in you from the day I first saw you ,
和 毛毡 一个 深的 兴趣 在 你 从 这 天 我 第一的 锯 你 ,
从第一眼见到你起, 我就对你产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [nuː] [jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ˈperənts] .
and knew your excellent parents .
和 知道 你的 出色的 父母 .
而且你认识你优秀的父母。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] ,
At one time I had conceived great hopes of your future course ,
在 一 时间 我 有 构思 伟大的 希望 的 你的 未来 课程 ,
我曾对你的未来抱有极大的期望,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈbɪlətɪz] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈblɔːsəm] [ˈɪntuː][ˈnoʊb(ə)l] [fruːt] .
and your abilities seemed likely to blossom into noble fruit .
和 你的 能力 似乎 可能 到 开花 进入 高贵 水果 .
你的才能似乎很有可能结出丰硕的果实。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fel] [ɔːf] [ˈgreɪtli] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈkerləs] .
But you fell off greatly , and grew idle and careless .
但 你 跌倒 离开 非常 , 和 生长 闲置的 和 粗心 .
但你却大大堕落了, 变得懒散懈怠。

[æt; ət][læst] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] , [ɪn] [wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ˈæktɪd] [ˈwɜːrðɪli] [ʌv; əv]
At last an event happened , in which for a time you acted worthily of
在 最后的 一个 事件 发生 , 在 哪个 为了 一个 时间 你 行动 值得地 的
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
终于发生了一件事, 在那件事中, 你短暂地做出了配得上你自己的行为。

[ænd; ənd] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
and which seemed to arouse you from your negligence and indifference .
和 哪个 似乎 到 引起 你 从 你的 疏忽 和 漠不关心 .
这似乎唤醒了你以往的疏忽和冷漠。

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɪn][juː; jʊ][ɹi'vaɪvd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [jʊr; jər] [kɔːrs] ([mɔːr] **All my hopes in you revived ; but as I continued to watch your course (more** 全部 我的 希望 在 你 复活 ; 但 作为 我 持续 到 手表 你的 课程 (更多的 [ˈkloʊslɪ] , **closely** , 密切 ;

我对你的所有希望都重新燃起；但当我继续密切关注你的行动时，

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][sə'pouzd; sə'pouzɪd]) , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [ðouz] [hoʊps] **perhaps , than you supposed) , I observed with pain that those hopes** 也许 , 比 你 据称) , 我 观察到 和 疼痛 那 那些 希望 [mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . **must be again disappointed** . 必须 是 再次 失望的 .

或许比你想象的还要糟糕)，我痛苦地意识到，这些希望又要落空了。

[aɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t] **It needs but a glance at your countenance to be sure that you are not** 它 需求 但 一个 瞥一眼 在 你的 面容 到 是 当然 那 你 是 不是 [soʊ] [ˈʌpraɪt] [ɔːr] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] . **so upright or right - minded a boy as you were two years ago** . 所以 直立 或者 正确的 - 有思想 一个 男生 作为 你 是 二 年 前 .

只需看一眼你的脸，就能确定你不再像两年前那样正直、思想正确了。

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['oʊnli][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['aʊtwərd] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['diːpli] [fɪr] , [ˈwɪljəmz] , [aɪ] **I can judge only from your outward course ; but I deeply fear , Williams , I** 我 能 法官 仅有的 从 你的 向外 课程 ; 但 我 深 害怕 , 威廉姆斯 , 我 ['diːpli] [fɪr] , **deeply fear** , 深 害怕 ,

我只能根据你的外在表现来判断；但我深感担忧，威廉姆斯，我深感担忧。

[ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ˈɔːlsou][juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [roʊd] . **that in other respects also you are going the down - hill road** . 那 在 其他 尊重 还 你 是 去 这 向下 - 爬坡道 路 .

在其他方面，你也正在走下坡路。

[ænd; ænd] [wʌt] [er 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrniŋ] , **And what am I to think now , when on the same morning ,** 和 什么 是 我 到 思考 现在 , 什么时候 在 这 相同的 早晨 , 而现在，就在同一天的早晨，我该作何感想呢？

[juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [bəʊθ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd] [ˈhevi] **you and your little brother both come before me for such serious and heavy** 你 和 你的 小的 兄弟 两个都 来 前 我 为了 这样的 严肃的 和 重的 [fɔːlts] ? **faults** ? 故障 ?

你和你弟弟竟然因为如此严重的罪行而站在我面前？

[aɪ] [ˈkæna:t] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bleɪm] [iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪs'duːɪŋz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][aːr; ər][hɪz; ɪz] **I cannot free you from blame even for his misdoings , for you are his** 我 不能 自由的 你 从 责备 甚至 为了 他的 不当行为 , 为了 你 是 他的 [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡɑːrdiən] [hɪr] ; **natural guardian here** ; 自然的 监护人 这里 ;

即使他做了错事，我也不能让你免于责备，因为你在这里是他天然的监护人；

[aɪ][er 'em][ˈoʊnli][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t] [ɪn'vɔːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] . " **I am only glad that you were not involved with him in that charge** . " 我 是 仅有的 高兴的 那 你 是 不是 涉及 和 他 在 那 收费 . "

我只庆幸你没有和他一起卷入那项指控。

" [let] [em 'i:] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [sɜ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['erɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

" Let me bear the punishment , sir , instead of him , " said Eric , by a sudden

" 让 我 熊 这 惩罚 , 先生 , 反而 的 他 , " 说 埃里克 , 经过 一个 突然

[ɪmpʌls] ;

impulse ;

冲动 ;

“先生，让我代替他承受惩罚吧，”埃里克突然说道；

" [fɔ:r; fər][aɪ][mɪs'led][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] .

" for I misled him , and was there myself .

" 为了 我 被误导 他 , 和 曾是 那里 我 .

因为我误导了他，而且我当时就在现场。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['roʊləndz] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [di:p] ['sa:roʊ] .

" Dr . Rowlands paced the room in deep sorrow .

" 博士 : 罗兰兹 踱步 这 房间 在 深的 悲哀 .

罗兰兹博士悲伤地在房间里踱来踱去。

" [ju:; jʊ] , ['wɪljəmz] !

" You , Williams !

" 你 , 威廉姆斯 !

“你，威廉姆斯！ ”

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔ:rm] .

on the verge of the sixth form .

在 这 边缘 的 这 第六 形式 .

即将升入高中最后一年。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[aɪ] [fɪr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

I fear , from this ,

我 害怕 , 从 这 ,

我担心，由此

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .

that the state of things among you is even worse than I had supposed .

那 这 状态 的 事物 之中 你 是 甚至 更糟 比 我 有 据称 .

你们的情况比我想象的还要糟糕。

" ['erɪk] [ə'gen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Eric again hung his head .

" 埃里克 再次 悬挂 他的 头 .

埃里克再次低下了头。

" [noʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði][sɪn] [vɔ:lən'terəli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][jæl; jəl]

" No ; you have confessed the sin voluntarily , and therefore at present I shall

" 不 ; 你 有 坦白 这 罪 自愿 , 和 所以 在 展示 我 将

[nɑ:t] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] ;

not notice it ;

不是 注意 它 ;

“不，你是自愿承认的，因此目前我不会注意到；

[ˈoʊnli] , [let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'wer] .

only , let me entreat you to beware .

仅有的 , 让 我 恳求 你 到 提防 .

不过，我恳请你务必小心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ['mætər] .

But I must turn to the other matter .
但 我 必须 转动 到 这 其他 事情 .

但我必须转而处理另一件事。

[wʌt] [ɪk'skju:s][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ɪn'tɑ:lərab(ə)l] [kən'dʌkt] [tu:; tə]['mɪstər] . [rouz] , [hu:] , [æz; əz]

What excuse have you for your intolerable conduct to Mr . Rose , who , as
什么 原谅 有 你 为了 你的 无法容忍 执行 到 先生 . 玫瑰 , who , 作为

[aɪ] [noʊ] ,

I know ,
我 知道 ,

你对你对待罗斯先生的这种令人无法容忍的行为有何借口？据我所知，

[hæz; həz] [[ʊʊn] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði][moʊst][ʌn]ju:zuəl][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] ?

has shown you from the first the most unusual and disinterested kindness ?
有 所示 你 从 这 第一的 这 最多 异常 和 无私的 仁慈 ?

"

"

"

从一开始，他就对你展现了最不同寻常、最无私的善意吗？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [sɜ:r] .

" I cannot defend myself , sir .
" 我 不能 保卫 我 , 先生 .

先生，我无法为自己辩护。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

I was excited , and could not control my passion . "
我 曾是 兴奋的 , 和 可以 不是 控制 我的 热情 . "

我当时很兴奋，无法控制自己的热情。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] ,

" Then you must sit down here , and write an apology ,
" 然后 你 必须 坐 向下 这里 , 和 写 一个 道歉 ,

“那么你必须坐在这里，写一份道歉信。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'laʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - [deɪ] .

which I shall make you read aloud before the whole school at twelve to - day .
哪个 我 将 制作 你 读 大声 前 这 所有的 学校 在 十二 到 - 天 .

今天中午十二点，我要让你们在全校师生面前朗读这篇文章。

" ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ruʊt] [hɪz; ɪz][ə'pɔ:lədʒi] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['roʊləndz] [glɑ:nst]

" Eric , with trembling hand , wrote his apology , and Dr Rowlands glanced
" 埃里克 , 和 发抖 手 , 写道 他的 道歉 , 和 博士 罗兰兹 瞥了一眼

[æt; ət][aɪ 'ti:] .

at it .
在 它 .

埃里克颤抖着手写下了他的道歉信，罗兰兹医生瞥了一眼。

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [æt; ət] [twelv] , " [hi:; hi] [sed] .

" Come to me again at twelve , " he said .
" 来 到 我 再次 在 十二 , " 他 说 .

“十二点再来找我，”他说。

[æt; ət] [twelv] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd]['erɪk] , [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

At twelve all the school were assembled , and Eric , pale and miserable ,
在 十二 全部 这 学校 是 组装 , 和 埃里克 , 苍白 和 悲惨的 ,

十二点整，全校师生都集合完毕，埃里克脸色苍白，神情沮丧。

['fa:lʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] - [ru:m] .

followed the Doctor into the great school - room .
随后 这 医生 进入 这 伟大的 学校 - 房间 .

跟着医生走进了大教室。

[ðə; ði][ˈmæstərz] [stəd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [rouz] ,
The masters stood at one end of the room , and among them Mr . Rose ,
这 大师 站立 在 一 结尾 的 这 房间 , 和 之中 他们 先生 : 玫瑰 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

大师们站在房间的一端，其中有罗斯先生，他

[haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
however , appeared an indifferent and uninterested spectator of the transaction .
然而 , 出现 一个 冷漠 和 不感兴趣 旁观者 的 这 交易 .

然而，他却表现得像个漠不关心、不感兴趣的旁观者。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ˈerɪk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Every eye was fixed on Eric , and every one pitied him .
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 埃里克 , 和 每一个 一 可怜 的 他 .

所有人的目光都集中在埃里克身上，每个人都同情他。

" [wi; wi][ɑ:r; ər] [əˈsembld] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrouləndz] , " [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
" **We are assembled , " said Dr . Rowlands , " for an act of justice .**
" 我们 是 组装 , " 说 博士 : 罗兰兹 , " 为了 一个 行为 的 正义 .

罗兰兹博士说：“我们聚集在这里，是为了伸张正义。”

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [hæz; həz] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈpʌblɪkli] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈeɪmd] [ʌv; əv]
One of your number has insulted a master publicly , and is ashamed of
一 的 你的 数字 有 受辱 一个 掌握 公开 , 和 是 羞愧 的
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

你们当中有人当众侮辱了主人，他为自己的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][hæz; həz] [hɪmˈself] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][əˈpɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [hi; hi] [wɪl] [ri:d] .
and has himself written the apology which he will read .
和 有 他自己 书面 这 道歉 哪个 他 将要 读 .

他亲自撰写了道歉声明，并将亲自宣读。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə][eɪ di ˈdiː][ə; eɪ] [stɪl] [sɪˈviəə] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
I had intended to add a still severer punishment ,
我 有 故意的 到 添加 一个 仍然 更严重 惩罚 ,

我原本打算加重处罚，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [rouz] [hæz; həz] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈbɛgd] [em ˈiː][nɑ:t][tu; tə][duː][soʊ] ,
but Mr . Rose has earnestly begged me not to do so ,
但 先生 : 玫瑰 有 切实 乞求 我 不是 到 做 所以 ,

但罗斯先生恳求我不要这样做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səˈkʌmd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and I have succumbed to his wishes .
和 我 有 屈服了 到 他的 愿望 .

我屈从于了他的意愿。

[ˈwɪljəmz] , [ri:d] [jʊr; jər][əˈpɑ:lədʒi] .
Williams , read your apology .
威廉姆斯 , 读 你的 道歉 .

威廉姆斯，请读一下你的道歉信。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [traɪd] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ɪn] [veɪn] [tu; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
" **There was a dead hush , and Eric tried once or twice in vain to utter a**
" 那里 曾是 一个 死的 嘘 , 和 埃里克 尝试 一次 或者 两次 在 徒劳 到 说出 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

现场一片死寂，埃里克徒劳地尝试了一两次开口说话。

[æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] ['efərt] , [hiː; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] ,
At last , by a spasmodic effort , he regained his voice , and read ,
在 最后的 , 经过 一个 痉挛性的 努力 , 他 恢复 他的 嗓音 , 和 读 ,
最后, 他费了好大劲才恢复了说话的能力, 然后开始朗读:

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ə; eɪ][tu:n] ,
but in so low and nervous a tone ,
但 在 所以 低的 和 紧张的 一个 语气 ,
但语气却如此低沉而紧张,

[ðæt][nɑ:t][i:v(ə)n] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [hɜ:rd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
that not even those nearest him heard what he was saying .
那 不是 甚至 那些 最近的 他 听到 什么 他 曾是 说 .
甚至连他身边最亲近的人都没听到他在说什么。

[draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['roʊləndz] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Dr . Rowlands took the paper from him .
博士 : 罗兰兹 采取 这 纸 从 他 .
罗兰兹博士从他手中接过文件。

" ['ooɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɑ:rdnəbl] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
" **Owing , " he said , " to a very natural and pardonable emotion ,**
" 欠款 , " 他 说 , " 到 一个 非常 自然的 和 情有可原 情感 ,
“由于,”他说, “一种非常自然且可以原谅的情感,

[ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʌndər'stʊd]
the apology has been read in such a way that you could not have understood
这 道歉 有 到过 读 在 这样的 一个 方式 那 你 可以 不是 有 理解
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这份道歉声明被以一种你不可能理解的方式解读了。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ri:d] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I will therefore read it myself .
我 将要 所以 读 它 我 .

因此, 我将亲自阅读一遍。

[aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] - -
It is to this effect - -
它 是 到 这 影响 - -

其内容大致如此——

" - [aɪ] , ['erɪk] ['wɪljəmz] ,
" ' **I , Eric Williams ,**
" - 我 , 埃里克 威廉姆斯 ,

“我, 埃里克·威廉姆斯,

[beg] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl]
beg humbly and sincerely to apologise for my passionate and ungrateful
求 谦卑地 和 真挚地 到 道歉 为了 我的 热情的 和 忘恩负义
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['mɪstər] . [roʊz] . -
insult to Mr . Rose . '
侮辱 到 先生 : 玫瑰 : -

我谨以谦卑和真诚的态度, 为我之前对罗斯先生的激烈而忘恩负义的侮辱致歉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [kwɪt] [fri:] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] ;
" **You will understand that he was left quite free to choose his own expressions ;**
" 你 将要 理解 那 他 曾是 左边 相当 自由的 到 选择 他的 自己的 表达式 ;
“你会明白, 他完全可以自由选择自己的表达方式;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [ək'na:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt]

and	as	he	has	acknowledged	his	shame	and	compunction	for	the	act
和	作为	他	有	已确认	他的	耻辱	和	愧疚	为了	这	行为

,
:
,

并且他已经承认自己对自己的行为感到羞愧和懊悔，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,

I	trust	that	none	of	you	will	be	tempted	to	elevate	him	into	a	hero	,
我	相信	那	没有任何	的	你	将要	是	受诱惑	到	提升	他	进入	一个	英雄	,

我相信你们中没有人会忍不住把他捧成英雄。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:li] [wɪtʃ] [hi; hi] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'grets] .

for	a	folly	which	he	himself	so	much	regrets	.
为了	一个	蠢事	哪个	他	他自己	所以	很多	遗憾	.

他犯了一个令自己无比后悔的愚蠢错误。

[ðɪs] [ə'fer] , - - [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɔ:l][bæd] [di:dz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌnz] [bɪn]

This	affair	,	-	-	as	I	should	wish	all	bad	deeds	to	be	after	they	have	once	been
这	事务	,	-	-	作为	我	应该	希望	全部	坏的	契约	到	是	后	他们	有	一次	到过

[ˈpʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

这件事——我希望所有恶行在受到惩罚之后都能如此——

- - [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [fə'gɪvɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [fər'gɔ:tɪn] .

-	-	will	now	be	forgiven	,	and	I	hope	forgotten	.
-	-	将要	现在	是	已原谅	,	和	我	希望	被遗忘的	.

——现在应该会被原谅，我希望也会被遗忘。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ,

"	They	left	the	room	and	dispersed	,
"	他们	左边	这	房间	和	分散的	,

他们离开了房间，四散而去。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkəʊldli][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪ(ə)n] [bʌt; bət][na:t]

and	Eric	fancied	that	all	shunned	and	looked	coldly	on	his	degradation	But	not
和	埃里克	幻想	那	全部	被排斥	和	看起来	冷冷地	在	他的	降解	但	不是

[soʊ] :

so	:
所以	:

埃里克以为所有人都对他冷眼相待，避之不及。但事实并非如此：

[ˈma:ntəgju:] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendli] [weɪ] , [went] [ə; eɪ] [wɔ:k]

Montagu	came	,	and	taking	his	arm	in	the	old	friendly	way	,	went	a	walk
蒙塔古	来了	,	和	采取	他的	手臂	在	这	老的	友好的	方式	,	去	一个	走

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

蒙塔古来了，像以前友好的方式挽着他的胳膊，和他一起散步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][glæd] [wen]

It	was	a	constrained	and	silent	walk	,	and	they	were	both	glad	when
它	曾是	一个	受限	和	沉默的	走	,	和	他们	是	两个都	高兴的	什么时候

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

it	was	over	,
它	曾是	超过	,

那是一次拘谨而沉默的散步，结束时他们俩都松了一口气。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɑ:ntəgju:] [dɪd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈerɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
although **Montagu** **did** **all** **he** **could** **to** **show** **that** **he** **loved** **Eric** **no** **less** **than**
虽然 蒙塔古 做过 全部 他 可以 到 展示 那 他 喜爱 埃里克 不 较少的 比
[brʊd:r] .
before .
前 .

尽管蒙塔古竭尽所能地表明他对埃里克的爱丝毫不减。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:ks] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
Still **it** **was** **weeks** **since** **they** **had** **been** **much** **together** ,
仍然 它 曾是 周 自从 他们 有 到过 很多 一起 ,
不过, 他们已经好几周没有在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fa:r] [fju:ər] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] .
and **they** **had** **far** **fewer** **things** **in** **common** **now** **than** **they** **used** **to** **have** .
和 他们 有 远的 更少 事物 在 常见的 现在 比 他们 用过的 到 有 .
他们之间的共同点比以前少了很多。

" [aɪm] [soʊ] [ˈretʃɪd] , [ˈmɑ:ntɪ] , " [sed] [ˈerɪk] [æt; ət] [læst] ; " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [roʊz] [dɪ'spaɪzɪz] [em 'i:] ? "
" **I'm** **so** **wretched** , **Monty** , " **said** **Eric** **at** **last** ; " **do** **you** **think** **Rose** **despises** **me** ? " "
" 我是 所以 可怜 , 蒙蒂 , " 说 埃里克 在 最后的 ; " 做 你 思考 玫瑰 鄙视 我 ? " "
“我真是太惨了, 蒙蒂,”埃里克最后说道, “你觉得罗斯会讨厌我吗? ”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] .
" **I** **am** **sure** **of** **the** **contrary** .
" 我 是 当然 的 这 相反 .
我确信事实恰恰相反。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [fi:l] ? "
Won't **you** **go** **to** **him** , **Eric** , **and** **say** **all** **you** **feel** ? " "
惯于 你 去 到 他 , 埃里克 , 和 说 全部 你 感觉 ? " "
埃里克, 你难道不想去跟他倾诉一下你的感受吗?

" [haɪ; heɪ] [hoʊ] !
" **Heigh** **ho** !
" 身高 何 !
“嘿吼!”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [get] [raɪt] [ə'gen] .
I **shall** **never** **get** **right** **again** .
我 将 绝不 得到 正确的 再次 .
我再也回不到从前了。

[oʊ] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [læst] [tu:] [ˈjɪrz] ! "
Oh , **to** **recover** **the** **last** **two** **years** ! " "
哦 , 到 恢复 这 最后的 二 年 ! " "
啊, 真希望能够回到过去那两年!

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm] , [ˈerɪk] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnoʊblɪz] [ˈprez(ə)nt] .
" **You** **can** **redeem** **them** , **Eric** , **by** **a** **nobler** **present** .
" 你 能 赎回 他们 , 埃里克 , 经过 一个 更高贵 展示 .
“埃里克, 你可以用一份更高尚的礼物来弥补他们的过错。”

[let] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:rdz] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [em 'i:] - - - [aɪ] [wɪl]
Let **the** **same** **words** **comfort** **you** **that** **have** **often** **brought** **hope** **to** **me** - - - **I** **will**
让 这 相同的 字 舒适 你 那 有 经常 带来 希望 到 我 - - - 我 将要
[rɪ'stɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈloʊkəst] [hæθ] [ˈi:tn] . -
restore **the** **years** **which** **the** **locust** **hath** **eaten** . '
恢复 这 年 哪个 这 刺槐 有 吃 . -
愿这句曾多次给我带来希望的话语也能安慰你——“我必补回蝗虫吃掉的那些年。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sku:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [went] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **They reached the school - door , and Eric went straight to the library .**
" 他们 达到 这 学校 - 门 , 和 埃里克 去 直的 到 这 图书馆 .
"他们走到学校门口, 埃里克径直去了图书馆。"

[ˈmɪstər] . [roʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈləʊn] .
Mr . Rose was there alone .
先生 . 玫瑰 曾是 那里 独自的 .
罗斯先生当时独自一人在那里。

[hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs]
He received him kindly , as usual , and Eric went up to the fire - place
他 已收到 他 亲切地 , 作为 通常 , 和 埃里克 去 向上 到 这 火 - 地方
[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
where he was standing .
在哪里 他 曾是 常设 .
他像往常一样热情地接待了他, 埃里克走到他站着的壁炉旁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər][ɑ:n][fa:r] [ˈdɪfrənt] [tɜ:rmz] .
They had often stood by that library fire on far different terms .
他们 有 经常 站立 经过 那 图书馆 火 在 远的 不同的 条款 .
他们曾多次站在那场图书馆大火旁, 但彼此的立场截然不同。

" [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈerɪk][kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
" **Forgive me , sir , " was all Eric could say , as the tears rushed to his**
" 原谅 我 , 先生 , " 曾是 全部埃里克 可以 说 , 作为 这 眼泪 匆忙 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
"先生, 请原谅我,"埃里克只能说出这几个字, 泪水涌上了眼眶。

" [ˈfri:lɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [roʊz] , [ˈsædli] .
" **Freely , my boy , " said Mr . Rose , sadly .**
" 自由 , 我的 男生 , " 说 先生 . 玫瑰 , 令人遗憾的是 .
"自由自在吧, 孩子,"罗斯先生悲伤地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [ˈfʊli] [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju;; jʊ] ; [bʌt; bət] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] ,
" **I wish you could feel how fully I forgive you ; but , " he added ,**
" 我 希望 你 可以 感觉 如何 完全 我 原谅 你 ; 但 , " 他 额外 ,
"我希望你能感受到我有多么彻底地原谅你; 但是,"他补充道,

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɑ:n] [ˈerɪks] [hed] , " [ju;; jʊ][hæv; həv][fa:r] [mɔ:r] , [ˈerɪk] ,
laying his hand for the last time on Eric's head , " you have far more , Eric ,
躺下 他的 手 为了 这 最后的 时间 在 埃里克的 头 , " 你 有 远的 更多的 , 埃里克 ,
他最后一次把手放在埃里克的头上, "你拥有的远不止这些, 埃里克。"

[tu;; tə] [fərˈɡɪv] [jɔ:rˈself] .
to forgive yourself .
到 原谅 你自己 .
原谅自己。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈerɪk] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] , [aɪ] [fɪr] ;
I will not talk to you , Eric ; it would be little good , I fear ;
我 将要 不是 讲话 到 你 , 埃里克 ; 它 会 是 小的 好的 , 我 害怕 ;
埃里克, 我不会跟你说话; 恐怕没什么用。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
but you little know how much I pity and tremble for you .
但 你 小的 知道 如何 很多 我 遗憾 和 颤抖 为了 你 .
但你却不知道我有多么同情你, 多么为你感到不安。

" [waɪl] [ðɪ:z] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hæktɪd] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] ,
" **While these scenes were being enacted with Eric ,**
" 尽管 这些 场景 是 存在 已颁布 和 埃里克 ,
" 当这些场景与埃里克一起上演时 ,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔ:dəz] - [ru:m] ,
a large group was collected round the fire - place in the boarders ' room ,
一个 大的 团体 曾是 集 圆形的 这 火 - 地方 在 这 寄宿生 - 房间 ,
寄宿生房间的壁炉旁聚集了一大群人。

[ænd; ənd] ['meni] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] ['laʊdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] .
and many tongues were loudly discussing the recent events .
和 许多 舌头 是 高声 讨论 这 最近的 活动 .
许多语言都在大声讨论最近发生的事情。

[ə'læs][fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] !
Alas for gratitude !
唉 为了 感激 !
唉，真是缺乏感恩之心！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [gru:p] [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . [roʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['meni]
there was not a boy in that group to whom Mr . Rose had not done many
那里 曾是 不是 一个 男生 在 那 团体 到 谁 先生 . 玫瑰 有 不是 完毕 许多
[æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;
an act of kindness ;
一个 行为 的 仁慈 ;

罗斯先生对那群男孩中没有一个不曾施以援手；
[ænd; ənd][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [nu:] .
and to most of them far more than they ever knew .
和 到 最多 的 他们 远的 更多的 比 他们 曾经 知道 .
对他们中的大多数人来说，这远远超出了他们以往的认知。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] [hæd; həd][hi:; hi] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ,
Many a weary hour had he toiled for them in private ,
许多 一个 厌倦 小时 有 他 辛勤劳作 为了 他们在 私人的 ,
他曾为他们私下辛勤工作过无数个疲惫的小时，

[wen] [hɪz; ɪz] [wi:k] [freɪm] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ;
when his weak frame was harassed by suffering ;
什么时候 他的 虚弱的 框架 曾是 骚扰 经过 痛苦 ;
当他虚弱的身体饱受痛苦折磨时；

['meni] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [hæd; həd][hi:; hi] ['resld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [prer] , [wen] , [fɔ:r; fər]
many a sleepless night had he wrestled for them in prayer , when , for
许多 一个 失眠 夜晚 有 他 摔跤 为了 他们在 祷告 , 什么时候 , 为了
[ðer; ðər] [seɪks] ,
their sakes ,
他们的 清酒 ,
他曾无数个不眠之夜在祷告中为他们祈祷，为了他们，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meni] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][leɪd] [ə'saɪd] .
his own many troubles were laid aside .
他的 自己的 许多 麻烦 是 铺设 旁边 .
他自己的诸多烦恼都被抛诸脑后。

[wɜ:rk] [ɑ:n] , ['wɔ:ltər] [roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [si:θ] [ɪn] ['si:krət] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ]['oʊpənli] !
Work on , Walter Rose , and He who seeth in secret will reward you openly !
工作 在 , 沃尔特 玫瑰 , 和 他 WHO 沸腾 在 秘密 将要 报酬 你 公然 !
继续努力吧，沃尔特·罗斯，那位在暗中洞察一切的人终将公开奖赏你！

[bʌt; bət][ɪk'spekt][noʊ] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] [sæl'veɪ(ə)n][ju:; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt]
but expect no gratitude from those for whose salvation you , like the great
但 预计 不 感激 从 那些 为了 谁 救恩 你 , 喜欢 这 伟大的
[tendər'hɑ:rtɪd] [ə'pɑ:sl] ,
tenderhearted apostle ,
温柔的心 使徒 ,

但不要指望那些因你的救赎而受到感激的人，就像那位伟大的、心地善良的使徒一样。

[wʊd] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [wɪʃ] [jɔ:r'self] [ə'kʌ:rsɪd] .
would almost be ready to wish yourself accursed .
会 几乎 是 准备好 到 希望 你自己 被诅咒的 .
几乎会希望自己受到诅咒。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['nɔɪzi] [ɡru:p] [wʌz; wəz] [ə'bju:zɪŋ] ['mɪstər] . [roʊz] .
Nearly every one in that noisy group was abusing Mr . Rose .
几乎 每一个 一 在 那 嘈杂 团体 曾是 滥用 先生 . 玫瑰 .
那群吵闹的人几乎都在辱骂罗斯先生。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] - [kju:][tu:; tə][du:][soʊ] ; [hi:; hi] [dɪ'rɑɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri]
It had long been Brigson's cue to do so ; he derided him on every
它 有 长的 到过 - 提示 到 做 所以 ; 他 嘲笑 他 在 每一个
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
布里格森早就习惯这么做了；他抓住一切机会嘲讽他。

[ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪpə'krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] .
and delighted to represent him as hypocritical and insincere .
和 高兴极了 到 代表 他 作为 虚伪 和 虚伪的 .
并乐于将他描绘成一个虚伪不真诚的人。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [wi:k] [helθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [kɔ:rs] ['rɪdɪkjʊ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Even his weak health was the subject of Brigson's coarse ridicule , and the
甚至 他的 虚弱的 健康 曾是 这 主题 的 - 粗 嘲笑 , 和 这
[bæd] [bɔɪ] [peɪd] ,
bad boy paid ,
坏的 男生 有薪酬的 ,
就连他虚弱的身体也成了布里格森粗鲁嘲笑的对象，而这个坏小子也为此付出了代价。

[ɪn] [di:p] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['trɪbjʊ:t] [wɪtʃ] [vaɪs][mʌst; məst]['evər] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] ['eksələns] .
in deep hatred , the natural tribute which vice must ever accord to excellence .
在 深的 仇恨 , 这 自然的 贡 哪个 副 必须 曾经 符合 到 卓越 .
出于深深的憎恨，这是邪恶必然要给予卓越的自然敬意。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][pets] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fend] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ;
" **You see how he turns on his pets if they offend him , " said Brigson ;**
" 你 看 如何 他 转弯 在 他的 宠物 如果 他们 得罪 他 , " 说 - ;
“你看，如果宠物冒犯了他，他就会怎么对待它们，”布里格森说；

" [waɪ] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [oʊld] [bi:st] ['ɡɔ:rdn] ['ɪznt] [æz; əz][bæd] . "
" **why , even that old beast Gordon isn't as bad . "**
" 为什么 , 甚至 那 老的 兽 戈登 不是 作为 坏的 . "
“哎呀，就连戈登那个老家伙都没那么坏。”

" [jes] ; [waɪl] [pʊr] ['erɪk][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [roʊz] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['mɪltənz] ['sɜ:rpənt] , " "
" **Yes ; while poor Eric was reading , Rose reminded me of Milton's serpent , "**
" 是的 ; 尽管 贫穷的 埃里克 曾是 阅读 , 玫瑰 提醒 我 的 米尔顿的 蛇 , " "
[drɔ:ld] [bʊl] ;
drawled Bull ;
拖长音 公牛 ;
“是的；可怜的埃里克在读书的时候，罗斯让我想起了弥尔顿笔下的蛇，”布尔慢吞吞地说；

" [hoʊp] [ˈeliveits] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈbraɪtnz] [hɪz; ɪz][krest] . "

" Hope elevates and joy brightens his crest . "

" 希望 提升 和 喜悦 亮 他的 波峰 . "

“希望使他精神振奋，喜悦使他容光焕发。”

" [hiː; hi] - [iː] - [eɪˈɑːr] !

" He - e - ar !

" 他 - e - ar !

“嘿！

[hiː; hi] - [iː] - [eɪˈɑːr] ! " [sed] - ; " [ˈviːdeɪ][ðə; ði][ləst] [fɪfθ] [fɔːrm] [rep] . "

He - e - ar ! " said Pietrie ; " vide the last fifth form Rep . "

他 - e - ar ! " 说 - ; " 视频 这 最后的 第五 形式 代表 . "

“听！”皮特里说道；“参见五年级最后一届代表。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][ˈerɪk][wəʊnt] [siː] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kuˈlɜr] [diː] [roʊz] [naʊ] ,

" I expect Eric won't see everything so much couleur de Rose now ,

" 我 预计 埃里克 惯于 看 一切 所以 很多 颜色 德 玫瑰 现在 ,

“我估计埃里克现在不会再把所有东西都看作是玫瑰色了。”

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [fraːg] [hæθ] [aɪˈtiː] , " [riˈmɑːkt] [ˈɡreɪəm] .

as the French frog hath it , " remarked Graham .

作为 这 法语 青蛙 有 它 , " 评论 格雷厄姆 .

“就像法国青蛙那样，”格雷厄姆说道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [əbˈzɜːrvd] - .

" It was too bad to stand by and triumph , certainly , " observed Wildney .

" 它 曾是 也 坏的 到 站立 经过 和 胜利 , 当然 , " 观察到 - .

“袖手旁观、坐享其成，这当然太糟糕了，”威尔德尼评论道。

" [aɪ][seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [riˈmɒnˌstreɪtɪd] [raɪt] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːnən] ,

" I say , you fellows , " remonstrated Wright , who , with Vernon ,

" 我 说 , 你 伙伴们 , " 抗议 赖特 , WHO , 和 弗农 ,

“我说，你们这些家伙，”赖特抗议道，他和弗农一起，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] , " [ɔːl] [ðæt] [ˈɪznt] [fer] .

was sitting reading a book at one of the desks , " all that isn't fair .

曾是 坐着 阅读 一个 书 在 一 的 这 桌子 , " 全部 那 不是 公平的 .

他坐在其中一张桌子旁看书，“这一切都不公平。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [haʊ] [ˈriːəli] [ˈsɔːri] [roʊz] [lʊkt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ]

I'm sure you all saw how really sorry Rose looked about it ; and he said , you

我是 当然 你 全部 锯 如何 真的 对不起 玫瑰 看起来 关于 它 ; 和 他 说 , 你

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

我相信你们都看到了罗斯当时有多么懊悔；他说，你知道，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər]

that it was merely for the sake of school discipline that he put the matter

那 它 曾是 仅仅 为了 这 清酒 的 学校 纪律 那 他 放 这 事情

[ɪn] [ˈroʊləndz] - [hændz] . "

in Rowlands ' hands . "

在 罗兰兹 - 双手 . "

他表示，将此事交给罗兰兹处理，仅仅是为了维护学校纪律。

" [ˈdɪsəplɪn] [biː; bi] [hænd] , " [ˈʃaʊtɪd] - ; " [wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [riˈvendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [jet]

" Discipline be hanged , " shouted Brigson ; " we'll have our revenge on him yet

" 纪律 是 绞刑 , " 喊叫 - ; " 出色地 有 我们的 复仇 在 他 然而

, [ˈdɪsəplɪn] [ɔːr][noʊ] . "

, discipline or no . "

, 纪律 或者 不 . "

“纪律什么的都见鬼去吧！”布里格森喊道，“不管有没有纪律，我们总有一天会报复他的。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [ðoʊ] , " [sed] ['və:nən] ; " [aɪ] [noʊ] ['erɪk] [wɪl] [biː; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .
" **I hope you won't , though , " said Vernon ; " I know Eric will be sorry if you do .**
" 我 希望 你 惯于 , 尽管 , " 说 弗农 ; " 我 知道 埃里克 将要 是 对不起 如果 你 做 .
"
"
"

“但我希望你不会,”弗农说,“我知道如果你那样做,埃里克会后悔的。”

" [ðə; ði] [mʊ:r] [mʌf] [hiː; hi] .
" **The more muff he .**
" 这 更多的 耳罩 他 .

他越是喜欢这种风格。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] . "
We shall do as we like . "
我们 将 做 作为 我们 喜欢 . "

我们将随心所欲。

" [wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] ['hi:l] [æsk][juː; jʊ] [na:t] .
" **Well , I shall tell him ; and I'm sure he'll ask you not .**
" 出色地 , 我 将 告诉 他 ; 和 我是 当然 地狱 问 你 不是 .

“好吧,我会告诉他;而且我确信他不会问你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [roʊz] . "
You know how he tries to stick up for Rose . "
你 知道 如何 他 尝试 到 戳 向上 为了 玫瑰 . "

你知道他总是尽力维护罗斯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mʊ:r] , " [sed] - ,
" **If you say a word more , " said Brigson ,**
" 如果 你 说 一个 单词 更多的 , " 说 - ,

“如果你再说一个字,”布里格森说,

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [na:t] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] , " [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt]
unaccustomed to being opposed among his knot of courtiers , " I'll kick you out
不习惯 到 存在 反对 之中 他的 结 的 朝臣 , " 患病的 踢 你 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
of the room ;
的 这 房间 ;

由于不习惯在自己的一众朝臣中遭到反对,“我要把你赶出房间;

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['retɪd] ['lɪt(ə)l] [fu:l] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
you and that wretched little fool there with you . "
你 和 那 可怜 小的 傻子 那里 和 你 . "

你和你身边那个可怜的小傻瓜。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [raɪt] , ['kwaɪətli] ,
" **You may do as you like , " answered Wright , quietly ,**
" 你 可能 做 作为 你 喜欢 , " 回答 赖特 , 悄悄 ,

“你想怎么做就怎么做吧,”赖特平静地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [lɔ:n] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" **but you won't go on like this long , I can tell you .**
" 但 你 惯于 去 在 喜欢 这 长的 , 我 能 告诉 你 .

“但我可以告诉你,你不会一直这样下去的。”

" - [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] ,
" **Brigson tried to seize him , but failing ,**
" - 尝试 到 抢占 他 , 但 失败 ,

布里格森试图抓住他,但没有成功。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [kəʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
contented himself with flinging a big coal at him as he ran out of the
满足 他自己 和 投掷 一个 大的 煤炭 在 他 作为 他 跑 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他一边跑出房间，一边朝他扔了一块大煤块，心满意足了。

[wɪtʃ] [ˈnæroʊli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .
which narrowly missed his head .
哪个 勉强 错过 他的 头 .

子弹险些击中他的头部。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ! " [sed] - ; " [ðæt] ['lɪt(ə)] [ˈdɑːŋkɪz] ['ɡɪv(ə)n][,em 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
" **I have it ! " said Brigson ; " that little donkey's given me an idea** .
" 我 有 它 ! " 说 - ; " 那 小的 驴的 给定 我 一个 主意 .

“我想到了！”布里格森说，“那头小驴给了我一个主意。”

[wi:l] [krʌst] [roʊz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We'll crust Rose to - night . "
出色地 地壳 玫瑰 到 - 夜晚 . "

今晚我们要烤玫瑰酒。

" [tuː; tə] [krʌst] , " [ˈdʒent(ə)] [ˈriːdər] , [miːnz] [tuː; tə] [pelt] [æn; ən] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [krʌsts] .
" **To crust , " gentle reader , means to pelt an obnoxious person with crusts** .
" 到 地壳 , " 温和的 读者 , 方法 到 毛皮 一个 令人讨厌的 人 和 外壳 .

“To crust”，亲爱的读者，“意思是向讨厌的人投掷面包皮”。

" [ˈkæpɪt(ə)] ! " [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪz] [ˈprez(ə)nt] ; " [wiː; wi] [wɪl] . "
" **Capital ! " said some of the worst boys present ; " we will** . "
" 首都 ! " 说 一些 的 这 最差 男孩们 展示 ; " 我们 将要 . "

“太棒了！”在场几个最坏的男孩说道，“我们会的。”

" [wel] , [hu:l] [teɪk] [pɑːrt] ?
" **Well , who'll take part ?**
" 出色地 , 谁会 拿 部分 ?

“那么，谁会参加呢？ ”

" [noʊ][wʌn] [ˈɔːfərd] .
" **No one offered** .
" 不 一 提供 .

没有人主动提出。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsniːks] [ænd; ənd] [ˈkaʊədʒ] ?
" **What ! are we all turning sneaks and cowards ?**
" 什么 ! 是 我们 全部 转弯 潜行者 和 懦夫 ?

什么！我们都要变成偷偷摸摸的懦夫吗？

[hɪr] , - , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Here , Wildney , won't you ?
这里 , - , 惯于 你 ?

威尔德尼，给你，好吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbjuːzɪŋ] [roʊz] [dʒʌst] [naʊ] . "
you were abusing Rose just now . "
你 是 滥用 玫瑰 只是 现在 . "

你刚才虐待了罗斯。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [əˈlækrəti] .
" **Yes , I will , " said Wildney , but with no great alacrity** .
" 是的 , 我 将要 , " 说 - , 但 和 不 伟大的 敏捷 .

“是的，我会的，”威尔德尼说道，但语气并不十分积极。

" [ju:l] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [ju:v] [gɑ:t][ju: 'es][ɔ:l] [ɪk'speld] , [aɪ] [br'li:v] . "

" **You'll not have done till you've got us all expelled , I believe .** "

" 你会 不是 有 完毕 直到 你已经 得到 我们 全部 被驱逐 , 我 相信 . "

" 我相信, 你不把我们全部开除, 你的目的就不会改变。"

" [fɪdl] - [stɪk] [end] !

" **Fiddle - stick end !**

" 小提琴 - 戳 结尾 !

“胡言乱语结束! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

and what if we are ?

和 什么 如果 我们 是 ?

如果我们真的是呢?

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][kɑ:nt][ɪk'spel][hæf][ðə; ði] [sku:l] .

besides , he can't expel half the school .

除了 , 他 不能 驱逐 一半 这 学校 .

此外, 他不可能开除半所学校的学生。

" [fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [baɪ]

" **First two or three more offered , and then a whole lot , gaining courage by**

" 第一的 二 或者 三 更多的 提供 , 和 然后 一个 所有的 很多 , 获得 勇气 经过

[ˈnʌmbərz] .

numbers .

数字 .

“一开始只有两三个人提供, 然后人数越来越多, 人多势众, 勇气也随之增强。”

[soʊ][ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [ˈregjələrlɪ] [leɪd] .

So the plot was regularly laid .

所以 这 阴谋 曾是 经常 铺设 .

所以地块是按部就班铺设的。

- [ænd; ənd] [ˈgreɪəm] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [i:t] [end][ʌv; əv][wʌn] [ˈteɪbl]

Pietrie and Graham were to put out the lights at each end of one table

- 和 格雷厄姆 是 到 放 出去 这 灯 在 每个 结尾 的 一 桌子

[ˈmi:diətli] [ˈæftər] [ti:] ,

immediately after tea ,

立即地 后 茶 ,

下午茶结束后, 皮特里和格雷厄姆要立即关掉其中一张桌子两端的灯。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈbrʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wen] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈfelouz] [hæd; həd] [gɔ:n]

and Wildney and Brooking at the other , when the study fellows had gone

和 - 和 布鲁金 在 这 其他 , 什么时候 这 学习 伙伴们 有 已消失

[aʊt] .

out .

出去 .

当研究员们外出时, 威尔德尼和布鲁金则在另一边。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [ˈkænd(ə)] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪd(ə)]

There would then be only Mr . Rose's candle burning , and the two middle

那里 会 然后 是 仅有的 先生 : 玫瑰的 蜡烛 燃烧 , 和 这 二 中间

[ˈkændlz] , [wɪtʃ] ,

candles , which ,

蜡烛 , 哪个 ,

那时就只会剩下罗斯先生的蜡烛在燃烧, 以及中间的两根蜡烛,

[ɪn][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ru:m] , [wʊd] [dʒʌst] [ɡɪv] [ɪˈnʌf] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɜ:ɪpəs] .

in so large a room , would just give enough light for their purpose .

在 所以 大的 一个 房间 , 会 只是 给 足够的 光 为了 他们的 目的 .

在这么大的房间里, 这样的光线刚好够他们用。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'spiərətəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then all the conspirators were to throng around the door ,
然后 全部 这 阴谋者 是 到 人群 大约 这 门 ,
然后所有同谋者都要聚集在门口,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][eɪm][ðer; ðər] [krʌsts] [æt; ət]['mɪstər] . ['roʊzɪz] [hed] ,
and from it aim their crusts at Mr . Rose's head ,
和 从 它 目的 他们的 外壳 在 先生 : 玫瑰的 头 ,
然后把面包屑从上面扔向罗斯先生的脑袋,

[nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [vɒləntiəd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
Not nearly so many would have volunteered to join ,
不是 几乎 所以 许多 会 有 自愿 到 加入 ;
当时自愿加入的人远没有那么多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] ['fænsɪd] ['mɪstər] . [roʊz] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒent(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
but that they fancied Mr . Rose was too gentle to take up the matter with
但 那 他们 幻想 先生 : 玫瑰 曾是 也 温和的 到 拿 向上 这 事情 和
[ˈvɪɡər] ,
vigor ,
活力 ;
但他们认为罗斯先生性格太温和, 不会积极主动地处理这件事。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['li:niənsi] [tɔ:rdz] [erɪk][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
and they were encouraged by his quiet leniency towards Eric the night before .
和 他们 是 鼓励 经过 他的 安静的 宽大 向 埃里克 这 夜晚 前 .
前一天晚上他对埃里克表现出的那种平静的宽容, 让他们感到鼓舞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [noʊ] ['stʌdi] - [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] ,
It was agreed that no study - boy should be told of the intention ,
它 曾是 同意 那 不 学习 - 男生 应该 是 讲述 的 这 意图 ,
双方一致同意, 不得将这一意图告知任何在校生。

[lest] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] .
lest any of them should interfere .
免得 任何 的 他们 应该 干扰 .
以免他们中的任何人进行干预。

['meni] ['hɑ:rts] [bi:t] [fæst][æt; ət] [ti:] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðei] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
Many hearts beat fast at tea that night as they observed that numbers of boys ,
许多 心 打 快速地 在 茶 那 夜晚 作为 他们 观察到 那 数字 的 男孩们 ,
当晚喝茶时, 许多人的心跳都加速了, 因为他们注意到有很多男孩,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:tiŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [bred] , [wɜ:r; wər] ['kʌtiŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [krʌsts] , [ænd; ənd] ['breɪkiŋ]
instead of eating all their bread , were cutting off the crusts , and breaking
反而 的 吃 全部 他们的 面包 , 是 切割 离开 这 外壳 , 和 打破
[ðem; ðəm]['ɪntu:] [gʊd] - [saɪzd] ['bɪts] .
them into good - sized bits .
他们 进入 好的 - 尺寸 比特 .
他们没有把面包全部吃掉, 而是把面包皮切掉, 然后掰成大小合适的块。

[ti:] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [roʊz] [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] ['ri:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk]
Tea finished , Mr . Rose said grace , and then sat down quietly reading in his desk
茶 完成的 , 先生 : 玫瑰 说 优雅 , 和 然后 卫星 向下 悄悄 阅读 在 他的 桌子
.
:
.
茶歇完毕, 罗斯先生做了餐前祷告, 然后安静地坐在书桌前看书。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ə'gri:d] [ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] ([æksə'dent(ə)]) ['dra:piŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [pleɪt] [baɪ] - .
The signal agreed on was the (accidental) dropping of a plate by Brigson .
这 信号 同意 在 曾是 这 (偶然) 下降 的 一个 盘子 经过 - .
双方约定的信号是布里格森 (不小心) 掉落一个盘子。

[ðə; ði] ['stʌdi] - [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
The study - boys left the room .
这 学习 - 男孩们 左边 这 房间 .

自习的男生们离开了房间。

[kræʃ] ！ - - [daʊn] [fel] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['breɪkɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
Crash ! - - down fell a plate on the floor , breaking to pieces in the fall .
碰撞 ！ - - 向下 跌倒 一个 盘子 在 这 地面 , 打破 到 件 在 这 落下 .

砰！——一个盘子掉在地上，摔得粉碎。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kændlz] [went] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mu:vmənt]
Instantly the four candles went out , and there was a hurried movement
即刻 这 四 蜡烛 去 出去 , 和 那里 曾是 一个 慌忙 移动
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

四根蜡烛瞬间熄灭，有人匆匆走向门口。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and a murmur of voices .
和 一个 低语 的 声音 .

还有一阵低语声。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌŋki] [set][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Now then , " said Brigson , in a loud whisper , " what a funky set you are !**
" 现在 然后 , " 说 - , 在 一个 大声 耳语 , " 什么 一个 时髦的 放 你 是 ！
“那么，”布里格森大声低语道，“你们真是个时髦的组合！ ”

[hɪr] [goʊz] ?
Here goes ?
这里 去 ?

开始了？

" [ðə; ði]['mæstər] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [glu:m] [ænd; ʌnd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt]
" **The master , surprised at the sudden gloom and confusion , had just looked**
" 这 掌握 , 惊讶 在 这 突然 愁云 和 困惑 , 有 只是 看起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

师父被这突如其来的阴沉和混乱吓了一跳，抬头望去，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'dʒektər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
unable to conjecture what was the matter .
无法 到 推测 什么 曾是 这 事情 .

无法推测出了什么问题。

- [krʌst] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] .
Brigson's crust caught him a sharp rap on the forehead as he moved .
- 地壳 捕捉 他 一个 锋利的 说唱 在 这 前额 作为 他 已搬 .

布里格森移动时，被面包皮狠狠地砸在了额头上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
In an instant he started up ,
在 一个 立即的 他 开始 向上 ,

他立刻启动了，

[ænd; ʌnd][ten][ɔ:r] [twelv] [mɔ:r] [krʌsts] [flu:] [baɪ][ɔ:r][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
and ten or twelve more crusts flew by or hit him on the head ,
和 十 或者 十二 更多的 外壳 飞翔 经过或者 打 他 在 这 头 ,

还有十几个面包皮飞过他的头顶，或者打在他的头上。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

as he strode out of the desk towards the door .

作为 他 大步走 出去 的 这 桌子 向 这 门 .

他大步走出办公桌，朝门口走去。

[də'rektli; da'rektli][hiː; hi] [stɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Directly he stirred , there was a rush of boys into the passage ,

直接地 他 搅拌 , 那里 曾是 一个 匆忙 的 男孩们 进入 这 通道 ,

他刚一动身，一群男孩就涌进了走廊。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɔːst] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənt][ɔːr] ['tempər] , [wɜːrs] [hɑːrm] [maɪt] [hæv; həv]

and if he had once lost his judgment or temper , worse harm might have

和 如果 他 有 一次 丢失的 他的 判断 或者 脾气 , 更糟 伤害 可能 有

[ˈfɑːləʊd] .

followed .

随后 .

如果他曾经失去判断力或脾气，可能会造成更严重的伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But he did not .

但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

Going to the door , he said , " Preparation will be in five minutes ;

去 到 这 门 , 他 说 , " 准备 将要 是 在 五 分钟 ;

他走到门口说：“五分钟后开始准备；

[ˈevri] [bɔɪ] [nɑːt] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

every boy not then in his place will be punished .

每一个 男生 不是 然后 在 他的 地方 将要 是 受到惩罚 .

任何当时不在场的男孩都会受到惩罚。

" ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ;

" During that five minutes the servants had cleared away the tea , full of wonder ;

" 期间 那 五 分钟 这 仆人们 有 已清除 离开 这 茶 , 满的 的 想知道 ;

“在那五分钟里，仆人们满怀惊奇地收拾好了茶水；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [rouz] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

but Mr . Rose paced up and down the room , taking no notice of any one .

但 先生 . 玫瑰 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 采取 不 注意 的 任何 一 .

但罗斯先生在房间里来回踱步，对周围的人视而不见。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ['oʊpən]

Immediately after , all the boys were in their places , with their books open

立即地 后 , 全部 这 男孩们 是 在 他们的 地方 , 和 他们的 图书 打开

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before them ,

前 他们 ,

随后，所有男生都回到了自己的位置，书本摊开在面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['saɪləns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][draːp] .

and in the thrilling silence you might have heard a pin drop .

和 在 这 惊险 沉默 你 可能 有 听到 一个 别针 降低 .

在令人窒息的寂静中，你甚至能听到一根针掉在地上的声音。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . [rouz] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Every one felt that Mr . Rose was master of the occasion ,

每一个 一 毛毡 那 先生 . 玫瑰 曾是 掌握 的 这 场合 ,

所有人都觉得罗斯先生掌控了全场。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][nekst][step][ɪn] ['terəfaɪd] [sə'spens] .
and awaited his next step in terrified suspense .
和 等待中 他的 下一个 步 在 恐惧 悬念 .

他忐忑不安地等待着他的下一步行动。

[ðeɪ] [ɔ:l] [pər'si:vɪd] [haʊ] ['θɜ: rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðər; ðər]['sʌbdʒekt] .
They all perceived how thoroughly they had mistaken their subject .
他们 全部 感知 如何 彻底 他们 有 错误 他们的 主题 .

他们都意识到自己对研究对象完全误解了。

[ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp]
The ringleaders would have given all they had to be well out of the scrape
这 头目 会 有 给定 全部 他们 有 到 是 出色地 出去 的 这 刮

.
:
.

主谋们恨不得倾尽所有摆脱困境。

['mɪstər] . [roʊz] [ru:lɪd] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd]
Mr . Rose ruled by kindness , but he never suffered his will to be disputed
先生 . 玫瑰 裁决 经过 仁慈 , 但 他 绝不 遭受 他的 将要 到 是 争议

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

罗斯先生以仁慈统治，但他绝不允许自己的意志受到丝毫挑战。

[hi:; hi] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][tækt] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
He governed with such consummate tact , that they hardly felt it to be
他 受统治 和 这样的 完善 策略 , 那 他们 几乎 毛毡 它 到 是

['gʌvənmənt] [æt; ət][ɔ:l] ,
government at all ,
政府 在 全部 ,

他以如此高超的技巧进行统治，以至于他们几乎感觉不到那是政府的存在。

[ænd; ənd] [hens] [ə'roʊz][ðər; ðər]['stu:pɪd] [mɪskælkju'leɪʃn] .
and hence arose their stupid miscalculation .
和 因此 出现 他们的 愚蠢的 误算 .

于是，他们愚蠢的误判就此产生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['pærəmaʊnt] [ə'θɔ:rəti] ,
But he felt that the time was now come to assert his paramount authority ,
但 他 毛毡 那 这 时间 曾是 现在 来 到 断言 他的 派拉蒙 权威 ,

但他觉得现在是时候行使他的至高无上的权威了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:;][soʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
and determined to do so at once and for ever .
和 决定 到 做 所以 在 一次 和 为了 曾经 .

并决心立即且永远地这样做。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Some of you have mistaken me** , " **he said** ,
" 一些 的 你 有 错误 我 , " 他 说 ,

“你们有些人误会我了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][stɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [ðəm; ðəm] .
in a voice so strong and stern that it almost startled them .
在 一个 嗓音 所以 强的 和 船尾 那 它 几乎 惊慌 他们 .

他的声音如此坚定而严厉，几乎吓了他们一跳。

" [ðə; ði] ['sɪlɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [bɔɪ] [ˈjestərdeɪ] [hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zu:m] [ðæt]
" **The silly display of passion in one boy yesterday has led you to presume that**
" 这 愚蠢的 展示 的 热情 在 一 男生 昨天 有 引领 你 到 怙 那
[juː; jʊ] [meɪ] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
you may trifle with me .
你 可能 琐事 和 我 ；

“昨天一个男孩愚蠢的激情表现，让你以为你可以戏弄我。”

[juː; jʊ][aɪr; ər] [rɔːŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 ；

您错了。

[fɔːr; fər] ['wɪljəmz] - [seɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌns][hæd; həd] , ['sʌmθɪŋ]
For Williams ' sake , as a boy who has , or at least once had , something
为了 威廉姆斯 - 清酒 , 作为 一个 男生 WHO 有 , 或者 在 至少 一次 有 , 某物
[ˈnoʊb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ,
noble in him ,
高贵 在 他 ,

为了威廉姆斯，作为一个曾经拥有（或者至少曾经拥有）高尚品格的男孩，

[aɪ] [left] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hændz] .
I left that matter in the Doctor's hands .
我 左边 那 事情 在 这 医生的 双手 ；

这件事我交给医生处理了。

[aɪ][[æ; ʃə][nɑːt][duː][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall not do so to - night .
我 将 不是 做 所以 到 - 夜晚 ；

我今晚不会这样做。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['kændlɪz] ?
Which of you put out the candles ?
哪个 的 你 放 出去 这 蜡烛 ？

你们谁把蜡烛熄灭了？

" [ded] ['saɪləns] .
" **Dead silence** .
" 死的 沉默 ；

死一般的寂静。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 ；

停顿。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [θroʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət][em 'i:] ?
" **Which of you had the audacity to throw pieces of bread at me ?**
" 哪个 的 你 有 这 大胆 到 扔 件 的 面包 在 我 ？

“你们当中谁胆敢朝我扔面包屑？”

" [stɪl] ['saɪləns] .
" **Still silence** .
" 仍然 沉默 ；

一片寂静。

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] ,
" **I warn you that I will know** ,
" 我 警告 你 那 我 将要 知道 ,

我警告你，我会知道的。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɪlti] [ɪf] [aɪ][duː][na:t] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
" **and it will be far worse for the guilty if I do not know at once** .
" 和 它 将要 是 远的 更糟 为了 这 有罪的 如果 我 做 不是 知道 在 一次 .
如果我不能立即知道真相，对罪犯来说后果会更加严重。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] .
" **There was unmistakable decision in the tone** .
" 那里 曾是 毋庸置疑 决定 在 这 语气 .
“语气中流露出明确的决心。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][na:t] ['ɡɪlti] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
I know many boys who were not guilty because I saw them in parts of the
我 知道 许多 男孩们 WHO 是 不是 有罪的 因为 我 锯 他们 在 部分 的 这
[ru:m] [wer] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
room where to throw was impossible .
房间 在哪里 到 扔 曾是 不可能的 .
我知道很多男孩是无辜的，因为我看到他们在房间里一些不可能扔东西的地方。

[aɪ][æɪ; əɪ] [naʊ] [æsk][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
I shall now ask all the rest , one by one , if they took any part in this .
我 将 现在 问 全部 这 休息 , 一 经过 一 , 如果 他们 采取 任何 部分 在 这 .
现在我将逐一询问其余的人是否参与了此事。

[ænd; ənd] [br'wer] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em'iː][ə; eɪ][laɪ] .
And beware of telling me a lie .
和 提防 的 讲述 我 一个 说谎 .
别跟我说谎。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌn'iːzi] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] [br'gæən][tuː; tə]
" **There was an uneasy sensation in the room , and several boys began to**
" 那里 曾是 一个 不安 感觉 在 这 房间 , 和 一些 男孩们 开始 到
['wɪspər] [ə'laʊd] , " - !
whisper aloud , " Brigson !
耳语 大声 , " - !
房间里弥漫着一种不安的气氛，几个男孩开始低声说：“布里格森！

- !
Brigson !
- !

布里格森！

" [ðə; ði] ['wɪspər] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊz] [hɜːrd] [aɪ'ti:] .
" **The whisper grew louder , and Mr . Rose heard it** .
" 这 耳语 生长 更大声 , 和 先生 . 玫瑰 听到 它 .
“低语声越来越大，罗斯先生听到了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] - [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [sed] - -
He turned on Brigson like a lion , and said - -
他 转向 在 - 喜欢 一个 狮子 , 和 说 - -
他像狮子一样转过身来，对布里格森说——

" [ðeɪ] [kɔːl][jər; jər] [neɪm] ; [stænd] [aʊt] !
" **They call your name ; stand out !**
" 他们 称呼 你的 姓名 ; 站立 出去 !
“当他们呼唤你的名字时，要脱颖而出！”

" [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] , [big] , [ʌn'geɪnli] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] ,
" **The awkward , big , ungainly boy , with his repulsive countenance** ,
" 这 尴尬的 , 大的 , 笨拙的 男生 , 和 他的 丑恶 面容 ,
"那个笨拙、高大、不协调的男孩，长相令人厌恶，

[ʃæmbəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
shambled out of his place into the middle of the room .
混乱 出去 的 他的 地方 进入 这 中间 的 这 房间 .
他蹒跚地走出座位，走到房间中央。

[ˈmɪstər] . [roʊz] [swept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['flæʃɪŋ] [glæns] .
Mr . Rose swept him with one flashing glance .
先生 . 玫瑰 扫荡 他 和 一 闪烁 瞥一眼 .
罗斯先生只消一眼，就将他扫了过去。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , " [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **That is the boy ,** " **thought he to himself** ,
" 那 是 这 男生 , " 想法 他 到 他自己 ,
"就是那个男孩，"他心想。

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][æn; ən] ['ʌlsər] [tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] .
" **who has been like an ulcer to this school** .
" WHO 有 到过 喜欢 一个 溃疡 到 这 学校 .
"他就像这所学校的毒瘤一样。"

[ði:z] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðər; ðər]['hɪrəʊ] .
These boys shall have a good look at their hero .
这些 男孩们 将 有 一个 好的 看 在 他们的 英雄 .
这些男孩们将有机会好好看看他们的英雄。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] ['mɪstər] . [roʊz] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
" **It was but recently that Mr . Rose knew all the harm which Brigson had**
" 它 曾是 但 最近 那 先生 . 玫瑰 知道 全部 这 伤害 哪个 - 有
[bɪn] ['du:ɪŋ] ,
been doing ,
到过 正在做 ,
"罗斯先生直到最近才知道布里格森所做的所有危害，"

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktər]
though he had discovered , almost from the first , what sort of character
尽管 他 有 发现 , 几乎 从 这 第一的 , 什么 种类 的 特点
[hi:; hi][hæd; həd] .
he had :
他 有 :

虽然他几乎从一开始就发现自己是什么样的性格。
[soʊ] - [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
So Brigson stood out in the room , and as they looked at him ,
所以 - 站立 出去 在 这 房间 , 和 作为 他们 看起来 在 他 ,
所以布里格森在房间里显得格外引人注目，当大家看着他时，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ,
many a boy cursed him in their hearts for evil taught them ,
许多 一个 男生 被诅咒的 他 在 他们的 心 为了 邪恶的 教授 他们 ,
许多男孩在心里诅咒他，因为他教唆他们作恶。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪf,tʌɪmz] ['strʌɡ(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [, ʌn'ti:tʃ] .
such as a lifetime's struggle could not unteach .
这样的 作为 一个 一生 斗争 可以 不是 取消这种教导 .
即使是毕生奋斗也无法抹去的教训。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['felʊz] , [ðæt] ['stu:pɪd] , ['klʌmzi] , [beɪs] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] ['mi:nnəs]
And it was that fellow , that stupid , clumsy , base compound of meanness
和 它 曾是 那 同伴 , 那 愚蠢的 , 笨拙 , 根据 化合物 的 卑鄙

[ænd; ʌnd] ['mælis] ,
and malice ,
和 恶意 ,

就是那个家伙，那个愚蠢、笨拙、卑鄙无耻、充满恶意的人。

[ðæt] [hæd; həd] [ru:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
that had ruled like a king among them .
那 有 裁决 喜欢 一个 国王 之中 他们 .

他曾像国王一样统治着他们。

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

" [ðeɪ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [neɪm] !
" They call your name !
" 他们 称呼 你的 姓名 !

他们呼唤你的名字！

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Do you know anything of this ? "
做 你 知道 任何事物 的 这 ? "

你对此有所了解吗？

" [noʊ] ! " [sed] - ; " [aɪl] [swer] [aɪ'd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "
" No ! " said Brigson ; " I'll swear I'd nothing to do with it . "
" 不 ! " 说 - ; " 患病的 发誓 ID 没有什么 到 做 和 它 . "

“不！”布里格森说，“我发誓这件事与我无关。”

" [oʊ] - [ertʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] !
" Oh - h - h - h !
" 哦 - h - h - h !

“哦-啊！

" [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪn'tens] , [di:p] - [drɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ʌnd] [kən'tempt] [ræn] [raʊnd]
" the long , intense , deep - drawn expression of disgust and contempt ran round
" 这 长的 , 激烈的 , 深的 - 绘制 表达 的 厌恶 和 鄙视 跑 圆形的

[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“房间里弥漫着一种漫长、强烈、深沉的厌恶和轻蔑的表情。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . [rouz] , ['sləʊli] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)]
" You have told me a lie ! " said Mr . Rose , slowly , and with ineffable
" 你 有 讲述 我 一个 说谎 ! " 说 先生 . 玫瑰 , 缓慢地 , 和 和 难以言喻的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“你对我撒谎了！”罗斯先生缓缓说道，语气中充满了难以言喻的轻蔑。

" [noʊ] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [fɔ:ls] [ænd; ʌnd] [dɪs'ɒnərəbl] [kən'dʌkt] .
" No words can express my loathing for your false and dishonorable conduct .
" 不 字 能 表达 我的 厌恶 为了 你的 错误的 和 不光彩的 执行 .

“我无法用言语表达我对你虚伪、不光彩行为的憎恶。”

[nɔ:r] [æɪ; əɪ] [jʊr; jər] [laɪ] [serv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [faɪnd] [ɪ'mi:diətli] .
Nor shall your lie save you , as you shall find immediately .
也不 将 你的 说谎 节省 你 , 作为 你 将 寻找 立即地 .

你的谎言救不了你，你很快就会发现这一点。

[stɪl] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr] [der] [tuː; tə][dɪ'hɑɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Still , you shall escape if you can or dare to deny it again .
仍然 , 你 将 逃脱 如果 你 能 或者 敢 到 否定 它 再次 .

但是, 如果你能再次否认, 或者胆敢再次否认, 你终将逃脱。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['kwɛstʃən] - - [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ?
I repeat my question - - Were you engaged in this ?
我 重复 我的 问题 - - 是 你 已订婚的 在 这 ?

我再问一遍——你参与其中了吗?

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fʊl] , ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [huːm] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːrtʃ]
" He fixed his full , piercing eye on the culprit , whom it seemed to scorch
" 他 固定的 他的 满的 , 冲孔 眼睛 在 这 罪魁祸首 , 谁 它 似乎 到 烧焦
[ænd; ænd] ['wɪðər] .
and wither .
和 枯萎 .

“他用他那双炯炯有神的眼睛盯着罪犯, 仿佛要把他灼伤、让他枯萎。”

- [wɪnst] [bæk] , [ænd; ænd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Brigson winced back , and said nothing .
- 畏缩 后退 , 和 说 没有什么 .

布里格森畏缩了一下, 什么也没说。

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊz] .
" As I thought , " said Mr . Rose .
" 作为 我 想法 , " 说 先生 . 玫瑰 .

“果然不出我所料,”罗斯先生说。

" [nɑːt][wʌn] [bɔɪ] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['meni] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
" Not one boy only , but many , were engaged .
" 不是 一 男生 仅有的 , 但 许多 , 是 已订婚的 .

“不止一个男孩, 而是很多男孩订婚了。”

[aɪ][jæl; jəl][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [em 'iː] .
I shall call you up one by one to answer me .
我 将 称呼 你 向上 一 经过 一 到 回答 我 .

我会逐一叫你们回答我的问题。

- , [kʌm] [hɪr] .
Wildney , come here .
- , 来 这里 .

威尔德尼, 过来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
" The boy walked in front of the desk .
" 这 男生 步行 在 正面 的 这 桌子 .

男孩走到桌子前面。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θruː] ?
" Were you one of those who threw ?
" 是 你 一 的 那些 WHO 扔 ?

“你是那些扔东西的人之一吗? ”

" - , [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ænd; ænd] ['dedli] [fɔːlts] , [wʌz; wəz][noʊ]
" Wildney , full as he was of dangerous and deadly faults , was no
" - , 满的 作为 他 曾是 的 危险的 和 致命 故障 , 曾是 不
['kʌʊəd] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
coward , and not a liar .
懦夫 , 和 不是 一个 说谎者 .

“威尔尼虽然有很多危险致命的缺点, 但他不是懦夫, 也不是骗子。”

[hi:; hi] [nu:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fɪrd] , [ðæt] [ðɪs] [nu:] [skreɪp] [maɪt] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew , or at least feared , that this new scrape might be fatal to him ,
他 知道 , 或者 在 至少 害怕 , 那 这 新的 刮 可能 是 致命的 到 他 ,
他知道 , 或者至少害怕 , 这次新的伤势可能会要了他的命。

[bʌt; bət] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [roʊz] , [hi:; hi] [sed] [ˈpenɪtəntli] -
but , raising his dark and glistening eyes to Mr . Rose , he said penitently -
但 , 提高 他的 黑暗的 和 闪闪发光 眼睛 到 先生 . 玫瑰 , 他 说 忏悔地 -
-
-
-
但他抬起那双深邃闪亮的眼睛 , 看向罗斯先生 , 忏悔地说——

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θroʊ] , [sɜ:r] ,
" I didn't throw , sir ,
" 我 没有 扔 , 先生 ,
先生 , 我没有扔东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
but I did put out one of the candles that it might be done .
但 我 做过 放 出去 一 的 这 蜡烛 那 它 可能 是 完毕 .
但我确实熄灭了一根蜡烛 , 希望事情能就此结束。

" [ðə; ðɪ][ˈkɔ:ntræst][wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ;
" The contrast with Brigson was very great ;
" 这 对比 和 - 曾是 非常 伟大的 ;
“与布里格森相比 , 情况截然不同 ;

[ðə; ðɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈdɑ:rkli] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
the dark cloud hung a little less darkly on Mr . Rose's forehead ,
这 黑暗的 云 悬挂 一个 小的 较少的 黑暗 在 先生 . 玫瑰的 前额 ,
笼罩在罗斯先生额头上的乌云似乎淡了一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] .
and there was a very faint murmur of applause .
和 那里 曾是 一个 非常 头晕的 低语 的 掌声 .
现场响起一阵微弱的掌声。

" [ɡʊd] ! [stænd] [bæk] .
" Good ! stand back .
" 好的 ! 站立 后退 .
“好! 退后。”

- , [kʌm] [ʌp] .
Pietrie , come up .
- , 来 向上 .
皮特里 , 上来。

" - , [tu:] , [kənˈfest] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplɑ:tərz] [ɪkˈsept] [ˈbrʊkɪŋ]
" Pietrie , too , confessed , and indeed all the rest of the plotters except Brooking
" - , 也 , 坦白 , 和 的确 全部 这 休息 的 这 绘图仪 除了 布鲁金
.
:
.
“皮特里也承认了 , 事实上 , 除了布鲁金之外 , 所有其他密谋者都承认了。”

[ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [lɪp] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl]
Mr . Rose's lip curled with scorn as he heard the exclamation which his denial
先生 . 玫瑰的 唇 卷曲 和 轻蔑 作为 他 听到 这 感叹 哪个 他的 拒绝
[kɔ:zd] ;
caused ;
导致 ;
听到他否认所引起的惊呼声 , 罗斯先生的嘴角露出一丝轻蔑的笑意 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
but he suffered him to sit down .
但 他 遭受 他 到 坐 向下 .

但他还是让他坐下了。

[wen] [ˈraɪts] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [ˈmɪstər] . [rouz] [sed] - - " [noʊ] !
When Wright's turn came to be asked , Mr . Rose said - - " No !
什么时候 赖特的 转动 来了 到 是 问 , 先生 . 玫瑰 说 - - " 不 !

轮到赖特被问及时，罗斯先生说——“不！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æsk][juː; jʊ] , [raɪt] .
I shall not even ask you , Wright .
我 将 不是 甚至 问 你 , 赖特 .

我甚至都不会问你，赖特。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] .
I know well that your character is too good to be involved in such an attempt .
我 知道 出色地 那 你的 特点 是 也 好的 到 是 涉及 在 这样的 一个 试图 .

我知道你品行高尚，绝不会参与这种勾当。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [boʊd] [ˈhʌmbli] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
" The boy bowed humbly , and sat down .
" 这 男生 鞠躬 谦卑地 , 和 卫星 向下 .

男孩恭敬地鞠了一躬，然后坐了下来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈkwɛstʃənd] [wʌz; wəz] [ˈvəːnən] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [rouz] [siːmd] [ˈæŋkʃəs]
Among the last questioned was Vernon Williams , and Mr . Rose seemed anxious
之中 这 最后的 被质问 曾是 弗农 威廉姆斯 , 和 先生 . 玫瑰 似乎 焦虑的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
for his answer .
为了 他的 回答 .

最后被询问的人之一是弗农·威廉姆斯，罗斯先生似乎很想知道他的回答。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , - - [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" No , " he said at once , - - and seemed to wish to add something .
" 不 , " 他 说 在 一次 , - - 和 似乎 到 希望 到 添加 某物 .

“不，”他立刻说道，似乎还想补充些什么。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [rouz] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" Go on , " said Mr . Rose , encouragingly .
" 去 在 , " 说 先生 . 玫瑰 , 令人鼓舞的是 .

“继续吧，”罗斯先生鼓励道。

" [oʊ] , [sɜːr] !
" Oh , sir !
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˈerɪk] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I only wanted to say that I hope you won't think Eric knew of this .
我 仅有的 通缉 到 说 那 我 希望 你 惯于 思考 埃里克 知道 的 这 .

我只是想说，我希望你不会认为埃里克知道这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
He would have hated it , sir , more even than I do . "
他 会 有 憎恨 它 , 先生 , 更多的 甚至 比 我 做 . "

先生，他会比我更痛恨这件事。

" [gʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [rouz] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Good , " said Mr . Rose ; " I am sure of it .
" 好的 , " 说 先生 . 玫瑰 ; " 我 是 当然 的 它 .

“很好，”罗斯先生说，“我对此深信不疑。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] ,
And now , " turning to the offenders ,
和 现在 , " 转弯 到 这 罪犯 ,
现在，让我们把目光转向那些违法者，
" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [der] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
" I shall teach you never to dare again to be guilty of such presumption
" 我 将 教 你 绝不 到 敢 再次 到 是 有罪的 的 这样的 假定
[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] .
and wickedness as to - night .
和 邪恶 作为 到 - 夜晚 .
“我会让你永远不敢再犯今晚这种狂妄自大、邪恶至极的罪行。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
I shall punish you according to my notion of your degrees of guilt .
我 将 惩治 你 根据 到 我的 概念 的 你的 学位 的 有罪 .
我将根据我对你们罪行程度的判断来惩罚你们。
- , [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [keɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [desk] .
Brigson , bring me a cane from that desk .
- , 带来 我 一个 甘蔗 从 那 桌子 .
布里格森，从那张桌子上给我拿根拐杖来。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第12/18页

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" He brought it .
" 他 带来 它 .

他带来了。

" [hoʊld] [aʊt] [jɜ:; jər][hænd] .
" Hold out your hand .
" 抓住 出去 你的 手 .

伸出你的手。

" [ðə; ði] [keɪn] [fel] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [splɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .
" The cane fell , and instantly split up from top to bottom .
" 这 甘蔗 跌倒 , 和 即刻 分裂 向上 从 顶部 到 底部 .

“拐杖掉下来，立刻从上到下裂开了。”

['mɪstər] . [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Mr . Rose looked at it , for it was new that morning .
先生 . 玫瑰 看起来 在 它 , 为了 它 曾是 新的 那 早晨 .

罗斯先生看了看它，因为它是那天早上新买的。

" [hɑ:] ! [aɪ] [si:] ; [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [her] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" Hah ! I see ; more mischief ; there is a hair in it .
" 哈哈 ! 我 看 ; 更多的 恶作剧 ; 那里 是 一个 头发 在 它 .

“哈！我明白了；又有人在捣蛋；里面有一根头发。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The boys were too much frightened to smile at the complete success of the
[trɪk] .
trick .
诡计 .

“男孩们吓得不敢对恶作剧的成功露出笑容。”

" [hu:] [dɪd] [ðɪs] ?
" Who did this ?
" WHO 做过 这 ?

“是谁干的？”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld][æt; ət][wʌns] . "
I must be told at once . "
我 必须 是 讲述 在 一次 . "

必须马上告诉我。

" [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] , " [sed] - , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" I did , sir , " said Wildney , stepping forward .
" 我 做过 , 先生 , " 说 - , 步进 向前 .

“我做到了，先生，”威尔德尼说着，向前走了一步。

" [hɑ:] ! ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊz] , [waɪl] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] ,
" Ha ! very well , " said Mr . Rose , while , in spite of his anger ,
" 哈 ! 非常 出色地 , " 说 先生 . 玫瑰 , 尽管 , 在 尽管如此 的 他的 愤怒 ,

“哈！很好，”罗斯先生说道，尽管他很生气，

[ə; eɪ] [smaɪl] ['hɒvəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
a smile hovered at the corner of his lips .
一个 微笑 悬停 在 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝微笑。

" [gəʊ][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [em 'i:][ə; eɪ] [keɪn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑ:li] .
" Go and borrow me a cane from Mr . Harley .
" 去 和 借 我 一个 甘蔗 从 先生 : 哈雷 :
" "去向哈利先生借根拐杖。"

" [waɪ] [hi:; hi] [went] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
" While he went there was unbroken silence .
" 尽管 他 去 那里 曾是 未破 沉默 :
" "他离开的时候，周围一片寂静。"

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] - , " [aɪ][æɪ; əɪ][flɑ:g][ju:; jʊ] .
" Now , sir , " said he to Brigson , " I shall flog you .
" 现在 , 先生 , " 说 他 到 - , " 我 将 鞭打 你 :
" "先生,"他对布里格森说，“现在我要鞭打你。”

" ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
" Corporal punishment was avoided with the bigger boys , and Brigson had
" 下士 惩罚 曾是 避免 和 这 大 男孩们 , 和 - 有
[ˈhevər] [ʌndər'gɑ:n] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
never undergone it before .
绝不 经历 它 前 :
" "对于年纪较大的男孩，体罚是可以避免的，而布里格森以前从未遭受过体罚。"

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] [hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [jeld] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [ri'tri:tɪd] ,
At the first stroke he writhed and yelled ; at the second he retreated ,
在 这 第一的 中风 他 扭动 和 大喊 ; 在 这 第二 他 撤退 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] ,
twisting like a serpent ,
扭曲 喜欢 一个 蛇 ,
" 第一击打下，他扭动着身体，发出惨叫；第二击打下，他像蛇一样扭动着身子，向后退缩。"

[ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['berbi] ; [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and blubbering like a baby ; at the third he flung himself on his knees ,
和 呜咽 喜欢 一个 婴儿 ; 在 这 第三 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
" 他像个婴儿一样嚎啕大哭；到了第三个，他跪倒在地，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [stroʊks] [fel] [fæst] , [kla:spt] ['mɪstər] . [ˈroʊzɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ænd; ənd]
as the strokes fell fast , clasped Mr . Rose's arm , and implored and
作为 这 笔画 跌倒 快速地 , 紧握 先生 : 玫瑰的 手臂 , 和 恳求 和
[brɪ'sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
besought for mercy .
恳求 为了 怜悯 :
" 鞭子一下一下地落下，他紧紧抓住罗斯先生的胳膊，苦苦哀求饶命。"

" ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊəd] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊz] ,
" Miserable coward , " said Mr . Rose ,
" 悲惨的 懦夫 , " 说 先生 : 玫瑰 ,
" "真是个可怜的懦夫,"罗斯先生说道。"

['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rd] [sʌt] ['rɪŋɪŋ] [skɔ:rn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['evər] [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
throwing into the word such ringing scorn that no one who heard it ever forgot it .
投掷 进入 这 单词 这样的 铃声 轻蔑 那 不 一 WHO 听到 它 曾经 忘了 它 :
" 字里行间充满了刺耳的蔑视，凡是听过的人都难以忘怀。"
[hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ʃɒk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['keɪnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He indignantly shook the boy off , and caned him till he rolled on the floor ,
他 愤慨地 摇晃 这 男生 离开 , 和 手杖 他 直到 他 滚动 在 这 地面 ,
" 他愤怒地甩开男孩，用藤条抽打他，直到他倒在地上打滚。"

[ˈluːzɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ˈʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)l] - - [ðə; ði][ˈdev(ə)l] - **losing every particle of self - control , and calling out , " The devil - - the devil -**
输 每一个 粒子 的 自己 - 控制 , 和 呼叫 出去 , " 这 魔鬼 - - 这 魔鬼 -
- [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
- the devil !
- 这 魔鬼 !

失去所有自制力，大喊：“魔鬼——魔鬼——魔鬼！”

" (" [ɪnˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [seɪnt] , " [æz; əz] - [məˈlɪʃəsli] [əbˈzɜːrvd]) .
" (" **invoking his patron saint , " as Wildney maliciously observed**) .
" (" 调用 他的 赞助人 圣 , " 作为 - 恶意地 观察到) .

（正如威尔德尼恶意指出的那样，“他祈求他的守护圣人保佑”）。

" [ðer; ðər] ! [siːs] [tuː; tə] [blæsˈfiːm] , [ænd; ənd][get] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **There ! cease to blaspheme , and get up , " said the master ,**
" 那里 ! 停止 到 亵渎神明 , 和 得到 向上 , " 说 这 掌握 ,
“好了！ 停止亵渎神明，起来！”师傅说道。

[ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʌv; əv][ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
blowing out a cloud of fiery indignation .
吹 出去 一个 云 的 火热 愤慨 .
怒火中烧，气愤不已。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] .
" **There , sir .**
" 那里 , 先生 .

“先生，好了。”

[ˌretriˈbjʊːf(ə)n] [kʌmz] [æt; ət][læst] , [ˈledn] - [ˈfʊtɪd] [bʌt; bət][ˈaɪərən] - [ˈhændɪd] .
Retribution comes at last , leaden - footed but iron - handed .
报应 来 在 最后的 , 铅灰色 - 有脚的 但 铁 - 递交 .
报应终将到来，虽然缓慢却铁腕无情。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkætəbɔːg] [ˈʌv; əv][sɪnz][ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][jɔːr; jər]
A long catalogue of sins is visited on you to - day , and not only on your
一个 长的 目录 的 罪孽 是 到访 在 你 到 - 天 , 和 不是 仅有的 在 你的
[ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
shrinking body ,
收缩 身体 ,
今天，你将遭受一长串罪孽的惩罚，而且不仅仅体现在你日渐消瘦的身躯上。

[bʌt; bət][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈkɑːŋjəns] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [left] .
but on your conscience too , if you have one left .
但 在 你的 良心 也 , 如果 你 有 一 左边 .
但也要扪心自问，如果你还有良心的话。

[let] [ðoʊz] [red] [ˈ mɑːrks] [bɪˈtoʊkən] [ðæt] [jɔːr; jər] [reɪn] [ɪz] [ˈendɪd] .
Let those red marks betoken that your reign is ended .
让 那些 红色的 标记 预示 那 你的 在位 是 结束 .
让这些红色的印记宣告你的统治已经结束。

[ˈlaɪər][ænd; ənd] [ˈtemptər] , [juː; jʊ][hæv; həv][led] [bɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɪnz] [wɪt] [juː; jʊ] [ðen] [ˈmiːnli] [dɪˈnaɪ] !
Liar and tempter , you have led boys into the sins which you then meanly deny !
说谎者 和 诱惑者 , 你 有 引领 男孩们 进入 这 罪孽 哪个 你 然后 卑鄙地 否定 !
你这个骗子和诱惑者，你引诱男孩们犯罪，然后又卑鄙地否认！

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈkaʊərd] , [huː] [ˈkænaɪt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃli] -
And now , you boys , there in that coward , who cannot even endure his richly -
和 现在 , 你 男孩们 , 那里 在 那 懦夫 , WHO 不能 甚至 忍受 他的 丰富 -
[ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
merited punishment ,
值得 惩罚 ,
而现在，你们这些孩子，看着那个懦夫，他连自己应得的惩罚都承受不住。

[si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['li:dər] [fɔ:r; fər] [wel] - [naɪ] [sɪks]
see the boy whom you have suffered to be your leader for well - nigh six
看 这 男生 谁 你 有 遭受 到 是 你的 领导者 为了 出色地 - 夜 六
[mʌnθs] ！ "
months ！ "
几个月 ！ "

看看这个你们容忍了近六个月的男孩，他竟然成了你们的领袖！

" [naʊ] , [sɜ:r] " - - [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] - - " [ðæt] ['flɑ:gɪŋ] [jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]
" **Now , sir** " - - **again he turned upon Brigson** - - " **that flogging shall be repeated**
" 现在 , 先生 " - - 再次 他 转向 之上 - - " 那 鞭答 将 是 重复
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][jʊr; jər][nekst] [ə'fens] .
with interest on your next offence .
和 兴趣 在 你的 下一个 罪行 .

“先生,”他又转向布里格森说,“下次你再犯,就要加倍鞭答你。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [i:tɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] [waɪl] [aɪ] [keɪn] [hɪm; ɪm] .
At present you will take each boy on your back while I cane him .
在 展示 你 将要 拿 每个 男生 在 你的 后退 尽管 我 甘蔗 他 .

现在,你要背着每个男孩,我用藤条抽打他们。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] .
It is fit that they should see where you lead them to .
它 是 合身 那 他们 应该 看 在哪里 你 带领 他们 到 .

他们应该看看你把他们引向何方。

" ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ænd] [kaʊd] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
" **Trembling violently , and cowed beyond description , he did as he was bid** .
" 发抖 暴力 , 和 胆怯 超过 描述 , 他 做过 作为 他 曾是 出价 .

“他浑身颤抖,吓得魂飞魄散,照做了。”

[nʌʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [kraɪd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wɪnst] ;
No other boy cried , or even winced ;
不 其他 男生 哭 , 或者 甚至 畏缩 ;

其他男孩都没有哭,甚至连一丝表情都没有。

[ə; eɪ] [fju:] [fɑ:rp] [kʌts] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [rouz] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
a few sharp cuts was all which Mr . Rose gave them ,
一个 很少 锋利的 削减 曾是 全部 哪个 先生 . 玫瑰 给予 他们 ,

罗斯先生只给了他们几道利刀。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [gru:] [fju:ər] [i:tɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ænd] [dɪs'pli:zd]
and even they grew fewer each time , for he was tired , and displeased
和 甚至 他们 生长 更少 每个 时间 , 为了 他 曾是 疲劳的 , 和 不高兴
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][eksɪ'kju:ʃənər] .
to be an executioner .
到 是 一个 刽子手 .

甚至每次行刑的人都越来越少,因为他很累,也不愿意做刽子手。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪns] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [si:n] [ɪz]['oʊvər] ,
" **And now , he said , since that disgusting but necessary scene is over** ,
" 和 现在 , " 他 说 , " 自从 那 令人作呕 但 必要的 场景 是 超过 ,
" 现在,"他说,“既然那令人作呕但又必不可少的场景已经结束了,

['hevər] [let][em 'i:][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
never let me have to repeat it again .
绝不 让 我 有 到 重复 它 再次 .

千万别让我再重复一遍。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['fɔ:rwərd] .
" **But his authority was established like a rock from that night forward** .
" 但 他的 权威 曾是 已确立的 喜欢 一个 岩石 从 那 夜晚 向前 .

但从那天晚上起,他的权威就如同磐石般稳固了。

[nʊʊ][wʌŋ][ˈevər] [ˈventʃəd] [tʊː; tə][dɪˈspjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɔːr][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
No one ever ventured to dispute it again , or forgot that evening .
 不 一 曾经 冒险 到 争议 它 再次 , 或者 忘了 那 晚上 .

此后再也没有人敢对此事提出异议, 也没有人忘记那个夜晚。

[ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [ˈnʊʊb(ə)l] [ˈmɔːrəl] [ɪnfluəns] [geɪnd] [ˈtenfoʊld] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
Mr . Rose's noble moral influence gained tenfold strength from the respect and
 先生 . 玫瑰的 高贵 道德 影响 获得 十倍 力量 从 这 尊重 和
 [ˈhoʊlsəm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ɪnˈspaɪəd] .
wholesome fear that he then inspired .
 健康 害怕 那 他 然后 灵感 .

罗斯先生高尚的道德影响力因他所赢得的尊重和令人敬畏的品格而增强了十倍。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [sed] , - [reɪn] [wʌz; wəz][ʻʊʊvər] .
But , as he had said , Brigson's reign was over .
 但 , 作为 他 有 说 , - 在位 曾是 超过 .

但正如他所说, 布里格森的统治已经结束了。

[ʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɜ:r; wər][ʻdɑ:rtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Looks of the most unmitigated disgust and contempt were darted at him ,
 看起来 的 这 最多 未加缓解的 厌恶 和 鄙视 是 飞镖 在 他 ,

人们向他投来毫不掩饰的厌恶和轻蔑的目光。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʻteɪbl] ;
as he sat alone and shunned at the end of the table ;
 作为 他 卫星 独自的 和 被排斥 在 这 结尾 的 这 桌子 ;

他独自一人坐在桌子的尽头, 被人冷落着;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [si:mɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ləʊð] [ænd; ʌnd] [ˈnɔːziət] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] [ðeɪ]
and the boys seemed now to loathe and nauseate the golden calf they
 和 这 男孩们 似乎 现在 到 厌恶 和 恶心 这 金的 小牛 他们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːʃəpɪŋ] .
had been worshipping .
 有 到过 崇拜 .

男孩们现在似乎对他们曾经膜拜的金牛犊感到厌恶和恶心。

[hiː; hi][hæd; həd][na:t] [dʌn] [ˈblʌbəɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [jet] , [wen] [ðə; ði] [prer] - [bel] [ræŋ] .
He had not done blubbering even yet , when the prayer - bell rang .
 他 有 不是 完毕 呜咽 甚至 然而 , 什么时候 这 祷告 - 钟 响铃 .

他还没哭完, 祈祷钟声就响了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [roʊz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən] - , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ]
No sooner had Mr . Rose left the room than Wildney , his dark eyes sparkling
 不 很快 有 先生 : 玫瑰 左边 这 房间 比 - , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光

[wið; wiθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
 和 愤怒 ,

罗斯先生刚离开房间，威尔德尼就走了进来，他那双深邃的眼睛里闪烁着怒火。

[li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - -
leaped on the table , and shouted - -
跳跃 在 这 桌子 , 和 喊叫 - -

他跳上桌子，大喊——

" [θri:] [grəʊnz] , [hu:ts] , [ænd; ənd] [hisɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
" **Three groans , hoots , and hisses , for a liar and a coward ,**
" 三 呻吟 , 呼啸声 , 和 嘶嘶声 , 为了 一个 说谎者 和 一个 懦夫 ,
"三声呻吟、三声嘘声、三声咒骂，献给一个说谎者和一个懦夫，

" [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][,eksi'kreɪʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:d] [ɔ:f] ,
" **a sign of execration which he was the first to lead off ,**
" 一个 符号 的 念咒 哪个 他 曾是 这 第一的 到 带领 离开 ,
这是他第一个率先做出的诅咒手势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ekəʊd] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] .
and which the boys echoed like a storm .
和 哪个 这 男孩们 回声 喜欢 一个 风暴 .

男孩们像暴风雨般回荡着他们的声音。

[ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] , ['mɪstər] . [roʊz] [ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Astonished at the tumult , Mr . Rose re - appeared at the door .
惊讶 在 这 骚乱 , 先生 . 玫瑰 关于 - 出现 在 这 门 .

罗斯先生被这番骚动吓了一跳，重新出现在门口。

" [oʊ] , [wɪə(r)][nɑ:t] [hɪsɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] ; " [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪsɪŋ] [æt; ət] ['laɪɪŋ]
" Oh , we're not hissing you , sir , " said Wildney excitedly ; " we're all hissing at lying
" 哦 , 是 不是 嘶嘶声 你 , 先生 , " 说 - 兴奋地 ; " 是 全部 嘶嘶声 在 说谎

[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] .
and cowardice .
和 怯懦 .

“哦，我们不是在嘘你，先生，”威尔德尼兴奋地说；“我们都在嘘撒谎和懦弱。”

" ['mɪstər] . [roʊz] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'vʌl(jə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [maɪt] [du:] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
" Mr . Rose thought the revulsion of feeling might do good , and he was
" 先生 . 玫瑰 想法 这 厌恶 的 感觉 可能 做 好的 , 和 他 曾是
[straɪdɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
striding out again ,
大步走 出去 再次 ,

罗斯先生认为这种厌恶感或许有好处，于是他又大步走了出去。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wen] - -
without a word , when - -
没有 一个 单词 , 什么时候 - -

一言不发，当——

" [θri:] [taɪmz] [θri:] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [roʊz] , " [sæŋ] [aʊt] - .
" Three times three for Mr . Rose , " sang out Wildney .
" 三 时代 三 为了 先生 . 玫瑰 , " 唱 出去 - .

“为罗斯先生三倍三倍！”威尔德尼高声唱道。

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɑ:rti] [ɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs] [tʃɪr] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [lʌŋz]
Never did a more hearty or spontaneous cheer burst from the lips and lungs
绝不 做过 一个 更多的 爽朗 或者 自发的 欢呼 爆裂 从 这 嘴唇 和 肺
[ʌv; əv] ['fɪfti] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
of fifty boys than that .
的 五十 男孩们 比 那 .

五十个男孩的嘴唇和肺腑中从未迸发出比这更热烈、更自发的欢呼声。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] [laɪk] ['waɪldfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdɪz] ,
The news had spread like wildfire to the studies ,
这 消息 有 传播 喜欢 野火 到 这 研究 ,

消息像野火一样迅速传遍了各个研究机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][,aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] .
and the other boys came flocking in during the uproar , to join in it heartily .
和 这 其他 男孩们 来了 集群 在 期间 这 骚动 , 到 加入 在 它 衷心地 .

骚动中，其他男孩也蜂拥而至，兴高采烈地加入进来。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ræŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['klærɪən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [bɔɪ] -
Cheer after cheer rang out like a sound of silver clarions from the clear boy -
欢呼 后 欢呼 响铃 出去 喜欢 一个 声音 的 银 号角 从 这 清除 男生 -
[ˈvɔɪsɪz] ;
voices ;
声音 ;

一声声欢呼声如同银色号角般响起，那是男孩们清澈的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θɹɔːŋ] [stʊd] ['erɪk][ænd; ənd]['mɑːntəgjuː] , [saɪd][baɪ][saɪd]
and in the midst of the excited throng stood Eric and Montagu , side by side
和 在 这 中间 的 这 兴奋的 人群 站立 埃里克 和 蒙塔古 , 边 经过 边 ,
:
:
:

在兴奋的人群中，埃里克和蒙塔古并肩站着。

[hə'raː] [mɔːr] ['lʌstɪli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
hurrahing more lustily than all the rest .
欢呼 更多的 热情地 比 全部 这 休息 :

他的欢呼声比其他人都更加热烈。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [roʊz] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]
But Mr . Rose , in the library , was on his knees , with moving lips and
但 先生 : 玫瑰 , 在 这 图书馆 , 曾是 在 他的 膝盖 , 和 移动 嘴唇 和
['lɪftɪd] [hændz] .
lifted hands .
抬起 双手 :

但是，罗斯先生却跪在图书馆里，嘴唇翕动，双手高举。

[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr]
He coveted the popular applause as little as he had dreaded the popular
他 令人垂涎的 这 受欢迎的 掌声 作为 小的 作为 他 有 令人恐惧的 这 受欢迎的
[ɑːpə'zɪ(ə)n] ;
opposition ;
反对 ;

他既不渴望获得民众的掌声，也不惧怕民众的反对；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvɪŋz] ['peɪnfl(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] [ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n]
and the evening's painful experiences had taught him anew the bitter lesson
和 这 晚上 痛苦 经历 有 教授 他 重新 这 苦的 课
[tuː; tə][ɪk'spekt][noʊ] ['grætɪtuːd] ,
to expect no gratitude ,
到 预计 不 感激 ,

当晚的痛苦经历让他再次深刻体会到，不要指望得到感激。

[ænd; ənd][hoʊp] [fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd]
and hope for no reward , but simply , and contentedly , and
和 希望 为了 不 报酬 , 但 简单地 , 和 心满意足地 , 和
[ʌn'mɜːrmərɪŋli] ,
unmurmuringly ,
不抱怨地 ,

不求任何回报，只是单纯地、满足地、默默地。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ɪn]['gɑːdz] ['vɪnjərd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .
to work on in God's vineyard so long as life and health should last .
到 工作 在 在 神的 葡萄园 所以 长的 作为 生活 和 健康 应该 最后的 .

只要生命和健康长存，就要在上帝的葡萄园里辛勤耕耘。

- ['breɪz(ə)n] ['fɔːrhed] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt]
Brigson's brazen forehead bore him through the disgrace which would have crushed
- 厚颜无耻 前额 钻孔 他 通过 这 耻辱 哪个 会 有 碎
[ə'nʌðər] .
another .
其他 :

布里格森那颗厚颜无耻的额头让他挺过了那场足以击垮其他人的耻辱。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æt; ət] ['rɑːzlɪn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
But still he felt that his position at Roslyn could never be what it had
但 仍然 他 毛毡 那 他的 位置 在 罗丝琳 可以 绝不 是 什么 它 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
been before ,
到过 前 ,

但他仍然觉得，他在罗斯林的地位再也回不到从前了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
and he therefore determined to leave at once .
和 他 所以 决定 到 离开 在 一次 .

因此，他决定立即离开。

[baɪ] ['ɡroʊsli] [kə'lʌmniːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
By grossly calumniating the school , he got his father to remove him , and
经过 粗略地 诽谤 这 学校 , 他 得到 他的 父亲 到 消除 他 , 和
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

他通过肆意诽谤学校，迫使父亲将他赶出家门，并宣布：

[tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ɡreɪt] [dɪ'lʌɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
to every one's great delight , that he was going in a fortnight .
到 每一个 一个人的 伟大的 喜 , 那 他 曾是 去 在 一个 两星期 .

令所有人欣喜的是，他两周后就要走了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ʌ; əv][brə'vɑːdoʊ] ,
On his last day , by way of bravado ,
在 他的 最后的 天 , 经过 方式 的 虚张声势 ,

在他生命的最后一天，他出于逞强，

[hiː; hi] [smæʃt] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [mʌt] [ʌ; əv][ðə; ði] [skuːl] ['prɑːpərti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he smashed and damaged as much of the school property as he could ,
他 粉碎 和 损坏的 作为 很多 的 这 学校 财产 作为 他 可以 ,
[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪt] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm] ['eni][ædmə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [pʊt] [hɪz; ɪz]
a proceeding which failed to gain him any admiration , and merely put his
一个 进行中 哪个 失败的 到 获得 他 任何 钦佩 , 和 仅仅 放 他的
['fɑːðər] [tuː; tə] ['ruːɪnəs] [ɪk'spens] .
father to ruinous expense .
父亲 到 毁灭性的 费用 .

这一举动非但没有让他赢得任何赞誉，反而让他的父亲蒙受了巨大的经济损失。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] ['erɪk] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['priːtens]
The day after his exposure Eric had cut him dead , without the least pretence
这 天 后 他的 接触 埃里克 有 切 他 死的 , 没有 这 至少 虚伪
[ʌ; əv] [kən'siːlmənt] ;
of concealment ;
的 隐蔽 ;

在埃里克发现真相的第二天，他就毫不掩饰地将他杀死了；

[æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] .
an example pretty generally followed throughout the school .
一个 例子 漂亮的 一般来说 随后 自始至终 这 学校 .

这是学校里普遍遵循的一个例子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] - [went] [ʌp][tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd] [hɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [juː; jʊ] [kʌt] [em 'iː] ,
In the evening Brigson went up to Eric and hissed in his ear , " You cut me ,
在 这 晚上 - 去 向上 到 埃里克 和 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 , " 你 切 我 ,
[ə; eɪ] [brɪɡ'sɒn] [wɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [juː; jʊ] [kʌt] [em 'iː] [ə; eɪ]
晚上，布里格森走到埃里克跟前，在他耳边低声说道：“你割伤了我，

[kɜ:rs] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['nevər] [fɪr] , [aɪ] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ju:; jʊ] [jet] . "
curse you ; but , never fear , I'll be revenged on you yet ."
诅咒 你 ； 但 ， 绝不 害怕 ， 患病的 是 复仇 在 你 然而 ； "
诅咒你；但是，别担心，我终究会报复你的。

" [du:][jɔr; jər] [wɜ:rst] , " ['ænsər] ['erɪk] , [kən'temptʃuəsli] , " [ænd; ənd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:]
" Do your worst , " answered Eric , contemptuously , " and never speak to me
" 做 你的 最差 ， " 回答 埃里克 ， 轻蔑地 ， " 和 绝不 说话 到 我
[ə'gen] .
again .
再次 ；

“尽管放马过来，”埃里克轻蔑地回答道，“然后永远不要再跟我说话。”

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['rɪpəlz]
RIPPLES
涟漪

涟漪

" [aʊər; ɑ:r] ['ekooz] [roʊl][frʌm; frəm] [soʊl] [tu:; tə] [soʊl] ,
" Our echoes roll from soul to soul ,
" 我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ，

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evər] .
And live for ever and for ever .
和 居住 为了 曾经 和 为了 曾经 ；

永远活着，永生不灭。

" - - ['tenɪsn] .
" - - TENNYSON .
" - - 丁尼生 ；

——丁尼生

['əuɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:ntəgju:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] ['sɪlvər,bɜ:rn] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz]
Owen and Montagu were walking by Silverburn , and talking over the affairs
欧文 和 蒙塔古 是 步行 经过 银火 ， 和 说 超过 这 事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
of the school .
的 这 学校 ；

欧文和蒙塔古走过银泉镇，一边走一边谈论着学校的事情。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ðeɪ] [sɔ:] [raɪt] [ænd; ənd] ['və:nən] ['wɪljəmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
During their walk they saw Wright and Vernon Williams in front of them .
期间 他们的 走 他们 锯 赖特 和 弗农 威廉姆斯 在 正面 的 他们 ；

散步时，他们看到赖特和弗农·威廉姆斯走在前面。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðooz] [tu:] [tə'geðər] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] ;
" I am so glad to see those two together , " said Montagu ;
" 我 是 所以 高兴的 到 看 那些 二 一起 ， " 说 蒙塔古 ；

蒙塔古说：“我很高兴看到他们俩在一起。”

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [raɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['felooz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
" I really think Wright is one of the best little fellows in the school ,
" 我 真的 思考 赖特 是 一 的 这 最好的 小的 伙伴们 在 这 学校 ，

“我真的认为赖特是学校里最优秀的小伙子之一。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['və:nən] .

and he'll be the saving of Vernon .

和 地狱 是 这 保存 的 弗农 .

他会成为弗农的救星。

[hi:z] [ɔ:l'redi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] [bæd] [θɪŋz] ,

He's already persuaded him to leave off smoking and other bad things ,

他是 已经 被说服 他 到 离开 离开 吸烟 和 其他 坏的 事物 ,

他已经说服他戒烟和其他不良习惯了。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər] , [ænd; ənd][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f]

and has got him to work a little harder , and turn over a new leaf

和 有 得到 他 到 工作 一个 小的 更难 , 和 转动 超过 一个 新的 叶子

[ɔ:ltə'geðər] . "

altogether . "

共 . "

并促使他更加努力工作，彻底改过自新。

" [jes] , " ['ænsər] ['əuɪn] ; " [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɪljəmz] ['leɪtli] .

" Yes , " answered Owen ; " I've seen a marvellous improvement in little Williams lately .

" 是的 , " 回答 欧文 ; " 我已经 已见 一个 奇妙 改进 在 小的 威廉姆斯 最近 .

“是的,”欧文回答说,“我最近看到小威廉姆斯有了显著的进步。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌŋkən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['les(ə)n][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd]

I think that Duncan gave him a rough lesson the other night which did him good

我 思考 那 邓肯 给予 他 一个 粗糙的 课 这 其他 夜晚 哪个 做过 他 好的

,
.
,

我觉得邓肯那天晚上狠狠地教训了他一顿，对他有好处。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] [roʊz] [tu:] [hæz; həz] [bɪn] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

and dear old Rose too has been leading him by the hand ;

和 亲爱的 老的 玫瑰 也 有 到过 领导 他 经过 这 手 ;

亲爱的老罗斯也一直牵着他的手；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] , [θru:] [raɪt] , [hi:; hi] [si:z] [les] [ʌv; əv] ['erɪks] [frend] ,

but the best thing is that , through Wright , he sees less of Eric's friend ,

但 这 最好的 事物 是 那 , 通过 赖特 , 他 看到 较少的 的 埃里克的 朋友 ,

但最棒的是，通过赖特，他与埃里克的朋友接触得少了。

[ðæt] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] - . "

that young scapegrace Wildney . "

那 年轻的 逃犯 - . "

那个年轻的浪荡女威尔德尼。

" [jes] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .

" Yes ; that little wretch has a good deal to answer for .

" 是的 ; 那 小的 可怜虫 有 一个 好的 交易 到 回答 为了 .

“没错；那个小家伙有很多事需要解释。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['erɪk] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sʌfəz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [baɪ]

What a pity that Eric spoils him so , or rather suffers himself to be spoilt by

什么 一个 遗憾 那 埃里克 战利品 他 所以 , 或者 相当 遭受 他自己 到 是 被宠坏了 经过

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

真可惜埃里克把他宠坏了，或者更确切地说，是他自己被他宠坏了。

[aɪm][glæd] ['vɜ:nənz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [naʊ] ;

I'm glad Vernon's escaped his influence now ;

我是 高兴的 弗农的 逃脱 他的 影响 现在 ;

我很高兴弗农现在已经摆脱了他的影响；

[ˈhi:z] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he's too fine a boy to be made as bad as the general run of them .
他是 也 美好的 一个 男生 到 是 制成 作为 坏的 作为 这 一般的 跑步 的 他们 .
他是个好孩子，不应该被塑造成和普通人一样坏。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][ɪz] ; [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . "
What a brilliant little fellow he is ; just like his brother . "
什么 一个 杰出的 小的 同伴 他 是 ; 只是 喜欢 他的 兄弟 . "
他真是个聪明的小家伙，跟他哥哥一样。

" [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] , " [sed] [ˈəuɪn] ; " [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Just like what his brother was** , " **said Owen ;** " **his face , like his mind** ,
" 只是 喜欢 什么 他的 兄弟 曾是 , " 说 欧文 ; " 他的 脸 , 喜欢 他的 头脑 ,
[hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈleɪtli] . "
has suffered lately . "
有 遭受 最近 . "
“就像他哥哥一样,”欧文说; “他最近容貌憔悴, 精神也萎靡不振。”

" [tu:] [tru:] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:ntəɡju:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [ænd; ənd] [jet] ,
" **Too true** , " **answered Montagu** , **with a sigh ;** " **and yet** ,
" 也 真的 , " 回答 蒙塔古 , 和 一个 叹 ; " 和 然而 ,
“确实如此,”蒙塔古叹了口气回答道; “然而,

[ku:l] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtwərd] [ˈɪntərko:rs] , [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lʌv]
cool as we now are in our outward intercourse , **he little knows how I love**
凉爽的 作为 我们 现在 是 在 我们的 向外 交往 , 他 小的 知道 如何 我 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
虽然我们 现在 表面上 相处 得很 融洽, 但他 却 丝毫 不知道 我 有多 爱 他。

[ænd; ənd] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈerɪk][aɪ][wʌns] [nu:] .
and yearn for the Eric I once knew .
和 向往 为了 这 埃里克 我 一次 知道 .
我怀念我曾经认识的那个埃里克。

[wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [pʊr] [ˈrʌsl] [hæd; həd] [lɪvd] ,
Would to God poor Russell had lived ,
会 到 上帝 贫穷的 罗素 有 居住地 ,
但愿 可怜 的 罗素 能 活 下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] . "
and then I believe that Williams wouldn't have gone so for wrong . "
和 然后 我 相信 那 威廉姆斯 不会 有 已消失 所以 为了 错误的 . "
而且我相信威廉姆斯也不会犯这么大的错误。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] - - [ðæt] - - [wʌt] [neɪm] [ɪz]
" **Well , I think there's another chance for him now that - - that - - what name is**
" 出色地 , 我 思考 有 其他 机会 为了 他 现在 那 - - 那 - - 什么 姓名 是
[bæd] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər] [ðæt] - ?
bad enough , for that Brigson ?
坏的 足够的 , 为了 那 - ?
“嗯, 我觉得他现在还有一次机会——那个——布里格森, 哪个名字才够糟糕呢? ”

- - [ɪz] [gɔ:n] . "
- - **is gone** . "
- - 是 已消失 . "
——已经消失了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .
我希望如此。

[bʌt; bət] " - - [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] - - " [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [duː] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] .

But " - - he added after a pause - - " his works do follow him .
但 " - - 他 额外 后 一个 暂停 - - " 他的 作品 做 跟随 他 .

但是,"他停顿了一下, 又补充道, "他的作品确实会伴随他一生."

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look there !
看 那里 !

看那里!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvər,bɜːrn] [striːm] ; [ðer; ðər]

" He took a large stone and threw it into the Silverburn stream ; there
" 他 采取 一个 大的 石头 和 扔 它 进入 这 银火 溪流 ; 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ,

was a great splash ,
曾是 一个 伟大的 溅 ,

他捡起一块大石头, 扔进银泉溪里; 溅起巨大的水花。

[ænd; ənd] [ðen] ['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪp(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and then ever - widening circles of blue ripple broke the surface of the water ,
和 然后 曾经 - 扩大 界 的 蓝色的 波纹 打破 这 表面 的 这 水 ,

然后, 一圈圈不断扩大的蓝色涟漪冲破了水面。

[ˈdaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sedʒɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

dying away one by one in the sedges on the bank .
垂死 离开 一 经过 一 在 这 莎草 在 这 银行 .

岸边的莎草丛中, 一株株枯萎凋零。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] ['rɪpəlz] [læst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nuːmərəs] [ðeɪ]

" There , " he said , " see how long those ripples last , and how numerous they
" 那里 , " 他 说 , " 看 如何 长的 那些 涟漪 最后的 , 和 如何 很多的 他们

[ɑːr; ər] .

are .
是 .

"瞧,"他说, "这些涟漪持续了多久, 数量又有多少。"

" ['əʊɪn] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

" Owen understood him .
" 欧文 理解 他 .

欧文理解他。

" [pʊr] ['wɪljəmz] !

" Poor Williams !
" 贫穷的 威廉姆斯 !

可怜的威廉姆斯!

[wʌt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]['æftər] ['rʌsəlz] [deθ] ! "

What a gleam of new hope there was in him after Russell's death ! "
什么 一个 闪耀 的 新的 希望 那里 曾是 在 他 后 罗素的 死亡 ! "

罗素去世后, 他身上竟然闪现出一丝新的希望!

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['mɑːntəgjuː] ; " [haɪ; heɪ][hoʊ] !

" Yes , for a time , " said Montagu ; " heigh ho !
" 是的 , 为了 一个 时间 , " 说 蒙塔古 ; " 身高 何 !

"是的, 有一段时间,"蒙塔古说; "嘿哟! "

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [biː; bi][wɔːrm] [frendz] [ə'gen] .

I fear we shall never be warm friends again .
我 害怕 我们 将 绝不 是 温暖的 朋友们 再次 .

恐怕我们再也无法成为亲密的朋友了。

[wɪː wi] [kɑːnt] [biː bi] [waɪ] [hiː hi] [goʊz] [ɑːn] [æz; əz] [hiː hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .

We can't be while he goes on as he is doing .
我们 不能 是 尽管 他 去 在 作为 他 是 正在做 .

我们不能眼睁睁地看着他继续这样下去。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

And yet I love him .
和 然而 我 爱 他 .

但我依然爱他。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [lʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['rɪvɜːbend] .

" A sudden turn of the stream brought them to the place called Riverbend .
" 一个 突然 转动 的 这 这 溪流 带来 他们 到 这 地方 称为 河湾 .

“溪流突然转向，将他们带到了—一个叫做河湾的地方。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [juːl] [siː] [aɪ 'tiː]

" If you want a practical comment on what we've been talking about , you'll see it
" 如果 你 想 一个 实际的 评论 在 什么 我们已经 到过 说 关于 , 你会 看 它

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

“如果你想了解对我们一直在讨论的内容的实际评论，你可以在那里找到答案。”

" [sed] ['mɑːntəgjuː] .

" said Montagu .
" 说 蒙塔古 .

蒙塔古说道。

[hiː hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paːrtɪ] [lʌv; əv] [bɔɪz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [græs] [bæŋk]

He pointed to a party of boys , four or five , all lying on a pleasant grass bank
他 尖 到 一个 派对 的 男孩们 , 四 或者 五 , 全部 说谎 在 一个 令人愉快的 草 银行

,

,

,

他指着一群男孩，四五个，都躺在一片宜人的草坡上。

['smoʊkɪŋ] [paɪps] .

smoking pipes .
吸烟 管道 .

吸烟斗。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['erɪk] , [stretʃt] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

Prominent among them was Eric , stretched at ease , and looking up at
著名的 之中 他们 曾是 埃里克 , 拉伸 在 舒适 , 和 寻找 向上 在

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the clouds ,
这 云 ,

其中最引人注目的是埃里克，他放松地伸展着身体，抬头望着云朵。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ðə; ði] [pʌft] [fjuːmz] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] - - [ə; eɪ] [ɡɪft] [lʌv; əv] -

towards which curled the puffed fumes of his meerschaum - - a gift of Wildney's
向 哪个 卷曲 这 膨胀的 烟雾 的 他的 海泡石 - - 一个 礼物 的 -

.

:

.

他的海泡石烟斗——威尔德尼赠送的礼物——冒出的缕缕烟雾朝那里飘散开来。

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪmələrlɪ] [ɪm'plɔɪd] .

That worthy was beside him similarly employed .
那 值得 曾是 旁 他 相似地 受雇 .

那位值得尊敬的人也和他从事着类似的工作。

[ðə; ði] [tu:] [sɪksθ] - [fɔ:rm] [bɔɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
The two sixth - form boys hoped to pass by unobserved ,
这 二 第六 - 形式 男孩们 希望 到 经过 经过 未被观察到的 ;
两名高年级男生希望不被人注意到地经过。
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ren'kɑ:ntər][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪroʊ] [ʼʌndər] [sʌtʃ] [ʼsɜ:rkəmstænsɪz]
as they did not wish for a rencontre with our hero under such circumstances
作为 他们 做过 不是 希望 为了 一个 邂逅 和 我们的 英雄 在下面 这样的 情况
.
:
.

因为他们不希望在这种情况下与我们的英雄相遇。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] - [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] [ʼlæftər]
But they saw Wildney pointing to them , and , from the fits of laughter
但 他们 锯 - 指向 到 他们 , 和 , 从 这 适合 的 笑声
[wɪtʃ] [ʼfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
which followed his remarks ,
哪个 随后 他的 评论 ;
但他们看到威尔德尼指着他们，而且，从他讲话后爆发出的阵阵笑声来看，

[ðeɪ] [hæd; həd][ʼlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ʼsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
they had little doubt that they were the subject of the young
他们 有 小的 怀疑 那 他们 是 这 主题 的 这 年轻的
[ʼdʒɛntəl,mənz, ʼdʒɛnəl,mənz][wɪt] .
gentleman's wit .
绅士的 有 .
他们几乎毫不怀疑自己是这位年轻绅士幽默调侃的对象。

[ðɪs] [ɪz] [ʼnevər] [ə; eɪ] [ʼplez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
This is never a pleasant sensation ;
这 是 绝不 一个 令人愉快的 感觉 ;
这绝不是一种愉快的感觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʼerɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ʼlʊkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ,
but they observed that Eric made a point of not looking their way ,
但 他们 观察到 那 埃里克 制成 一个 观点 的 不是 寻找 他们的 方式 ;
但他们注意到，埃里克刻意不去看他们这边。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn] [ʼsaɪləns] .
and went on in silence .
和 去 在 在 沉默 .
然后，他们继续沉默地交谈。

" [haʊ] [ʼveri] [sæd] ! " [sed] [ʼmɑ:ntəgju:] .
" **How very sad ! " said Montagu .**
" 如何 非常 伤心 ! " 说 蒙塔古 .
“真是太令人难过了！”蒙塔古说道。

" [haʊ] [ʼveri] [kən'temptəbl] ! " [sed] [ʼəuɪn] .
" **How very contemptible ! " said Owen .**
" 如何 非常 可鄙 ! " 说 欧文 .
“真是太卑鄙了！”欧文说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʼdu:ɪŋ] ? "
" **Did you observe what they were doing ? "**
" 做过 你 观察 什么 他们 是 正在做 ? "
你有没有注意到他们在做什么？

" [ʼsmoʊkɪŋ] ? "
" **Smoking ? "**
" 吸烟 ? "
“吸烟？”

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" Worse than that a good deal .
" 更糟 比 那 一个 好的 交易 .

比那更糟，简直是天大的好事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] , [ɪf] ['erɪk] ['dʌznt] [teɪk] [ker] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
They were doing something which , if Eric doesn't take care , will one day be his
他们 是 正在做 某物 哪个 , 如果埃里克 不 拿 关心 , 将要 一 天 是 他的
[ru:ɪn] . " ruin . "
废墟 . "

他们正在做的事情，如果埃里克不注意，总有一天会毁了他。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] .
" I saw them drinking .
" 我 锯 他们 喝 .

我看见他们在喝酒。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brændɪ] . "
I have little doubt it was brandy . "
我 有 小的 怀疑 它 曾是 白兰地 . "

我几乎可以肯定那是白兰地。

" [gʊd] ['hevəns] ! "
" Good heavens ! "
" 好的 天 ! "

我的天哪！

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['felouz] .
" It is getting a common practice with some fellows .
" 它 是 获得 一个 常见的 实践 和 一些 伙伴们 .

“这在一些同行中正逐渐成为一种普遍做法。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪpəlz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʌv; əv] - ['ɪnfluəns] .
One of the ripples , you see , of Brigson's influence .
一 的 这 涟漪 , 你 看 , 的 - 影响 .

你看，这就是布里格森的影响力所产生的涟漪之一。

" [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [houm] [ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [raɪt] [ænd; ənd] ['və:nən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] [tə'geðər]
" Before they got home they caught up Wright and Vernon , and walked in together
" 前 他们 得到 家 他们 捕捉 向上 赖特 和 弗农 , 和 步行 在 一起
.
:
.

“在他们到家之前，他们追上了赖特和弗农，然后一起走了进去。”

" [wi:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [raɪt] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] .
" We've been talking , " said Wright , " about a bad matter .
" 我们已经 到过 说 , " 说 赖特 , " 关于 一个 坏的 事情 .

赖特说：“我们一直在谈论一件糟糕的事情。”

['və:nən] [hɪr] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,
Vernon here says that there's no good working for a prize in his form ,
弗农 这里 说道 那 有 不 好的 在职的 为了 一个 奖 在 他的 形式 ,

弗农在这里说，以他目前的状态，争取奖项是没有意义的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [soʊ] [ə'trɒʃəs] .
because the cribbing's so atrocious .
因为 这 - 所以 极其恶劣 .

因为抄袭行为太恶劣了。

[ɪn'diːd] , [ɪts] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][ɪn][maɪ][fɔːrm] .
Indeed , it's very nearly as bad in my form .
的确 , 它是 非常 几乎 作为 坏的 在 我的 形式 .

事实上, 我的情况也几乎一样糟糕。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ʌndər] ['gɔːrdn] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] ['feləʊz] ['duːɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋz] . " It always is under Gordon ; he can't understand fellows doing dishonorable things . " It always is under Gordon ; he can't understand fellows doing dishonorable things . "

在戈登的领导下, 情况总是如此; 他无法理解那些做不光彩事情的人。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] , " [sed] ['vəːnən] ;
" It's a great bore in the weekly examinations , " said Vernon ;
" 它是 一个 伟大的 钻孔 在 这 每周 考试 , " 说 弗农 ;

“每周的考试真是太无聊了,”弗农说;

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɔːrdn] [wɪl] ['iːv(ə)n] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" every now and then Gordon will even leave the room for a few minutes ,
" 每一个 现在 和 然后 戈登 将要 甚至 离开 这 房间 为了 一个 很少 分钟 ,

“戈登偶尔还会离开房间几分钟,

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [kʌm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bʊks] . " and then out come dozens of books . " and then out come dozens of books . "

然后, 几十本书就摆了出来。

" [wel] , [raɪt] , " [sed] ['mɑːntəgjuː] , " [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [ə'gen] [nekst][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [aɪ'd] [spiːk]
" Well , Wright , " said Montagu , " if that happens again next examination , I'd speak out about it . " Well , Wright , " said Montagu , " if that happens again next examination , I'd speak out about it . "
出色地 , 赖特 , " 说 蒙塔古 , " 如果 那 发生 再次 下一个 考试 , ID 说话
出去 关于 它 . "

“赖特,”蒙塔古说, “如果下次考试再发生这种情况, 我会公开谈论此事。”

" [haʊ] ? " How ? " How ? " How ? " How ? "

“如何? ”

" [waɪ] , [aɪ'd][get] ['evri] ['feləʊ] [huː] [dɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Why , I'd get every fellow who disapproves of it to give me his name ,
" 为什么 , ID 得到 每一个 同伴 WHO 不赞成 的 它 到 给 我 他的 姓名 ,

“我只要让所有反对的人都告诉我他的名字, 就行了。”

[ænd; ənd][get] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][lɪst] , and get up and read the list , and get up and read the list ,

然后起身阅读清单。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [pledʒd] [jɔːr'selvz] [nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . " and say that you at least have pledged yourselves not to do it . " and say that you at least have pledged yourselves not to do it . "

并表示你们至少已经承诺不会这样做。

" [həmɪ] ! " Humph ! " Humph ! " Humph ! "

“哼!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [ˈænsər] .
I don't know how that would answer .

我 不 知道 如何 那 会 回答 .

我不知道那样该如何回答。

[ðeid] [hæf] [kɪl] [em 'iː][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
They'd half kill me for one thing ."

他们会 一半 杀 我 为了 一 事物 . "

他们恨不得杀了我一命，就因为这件事。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [duː][jʊr; jər][ˈduːti] .
" Never mind ; do your duty .

" 绝不 头脑 ; 做 你的 责任 .

没关系，做好你的本分。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] ,
I wish I'd such an opportunity ,

我 希望 ID 这样的 一个 机会 ,

我多么希望我自己也能有这样的机会。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fʊʊ] [haʊ] [ˈsɔːri] [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pæst] [ˌʌn'fɜːnəs] .
if only to show how sorry I am for my own past unfairness .

如果 仅有的 到 展示 如何 对不起 我 是 为了 我的 自己的 过去的 不公平 .

哪怕只是为了表达我对过去不公正行为的歉意。

" [ænd; ænd][soʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr] [went] [ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdi]
" And so talking , the four went in , and the two elder went to their study

.
:
:
:
于是，四人一边说着话，一边进了屋，两位长者则回书房去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [vaɪs][æt; ət] [ˈrɑːzliŋ] [skuːl] .
It was too true that drinking had become a common vice at Roslyn school .

它 曾是 也 真的 那 喝 有 变得 一个 常见的 副 在 罗丝琳 学校 .

罗斯林学校酗酒成风的现象确实非常普遍。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ˈerɪk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈæftər] ,
Accordingly , when Eric came in with Wildney about half an hour after ,

因此 , 什么时候埃里克 来了 在 和 - 关于 一半 一个 小时 后 ,

因此，大约半小时后，埃里克带着威尔德尼进来了。

[ˈəuɪn] [ænd; ænd][ˈmɑːntəgjuː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrændi] , [ænd; ænd] [ðen]
Owen and Montagu heard them talk about ordering some brandy , and then

欧文 和 蒙塔古 听到 他们 讲话 关于 订购 一些 白兰地 , 和 然后

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [dʒɑːləfə'keɪʃən] ,
arrange to have a " jollification ,

安排 到 有 一个 " 欢宴 ,

欧文和蒙塔古听到他们谈论要订购一些白兰地，然后安排一场“狂欢”。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
" that evening .

" 那 晚上 .

那天晚上。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][ˈbrændi] [θruː] " [ˈbɪli] .
They got the brandy through " Billy .

他们 得到 这 白兰地 通过 " 比利 .

他们通过“比利”获得了白兰地。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['legəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n]

" **One of Brigson's most cursed legacies to the school was the introduction**

" 一 的 - 最多 被诅咒的 遗产 到 这 学校 曾是 这 介绍

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'fɛriəs] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

of this man to a nefarious intercourse with the boys .

的 这 男人 到 一个 邪恶 交往 和 这 男孩们 .

“布里格森留给学校最可恶的遗产之一，就是将这个人介绍给男孩们，让他们进行不正当的性关系。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪŋ] [bɪn] [fər'bɪdn] , [ʌndər] [ðə; ði]

His character was so well known that it had long been forbidden , under the

他的 特点 曾是 所以 出色地 已知 那 它 有 长的 到过 禁止 , 在下面 这

[striktɪst] ['penəlti] ,

strictest penalty ,

最严格的 惩罚 ,

他的品行如此出名，以至于长期以来，与他接触都会受到最严厉的惩罚。

[fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] ['evər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

for any boy ever to speak to him ; yet , strange to say ,

为了 任何 男生 曾经 到 说话 到 他 ; 然而 , 奇怪的 到 说 ,

任何男孩都不可能和他说话；然而，奇怪的是，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

they seemed to take a pleasure in doing so ,

他们 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 正在做 所以 ,

他们似乎乐在其中。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] " [plʌk] "

and just now particularly it was thought a fine thing , a sign of " pluck "

和 只是 现在 特别 它 曾是 想法 一个 美好的 事物 , 一个 符号 的 " 采摘 "

[ænd; ənd] " ['æntɪ] - ['mʌfɪ'nəs] ,

and " anti - muffishness ,

和 " 反对 - 松饼 ,

尤其是在刚才，这被认为是一件好事，是“勇气”和“不矫揉造作”的标志。

" [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['vɪlənəs]

" **to be on familiar and intimate terms with that degraded and villainous**

" 到 是 在 熟悉的 和 亲密的 条款 和 那 退化的 和 邪恶的

[ˈskaʊndrəl] .

scoundrel .

恶棍 .

与那个卑鄙无耻的恶棍建立起亲密关系。

[ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['erɪk] ;

Duncan had made friends again with Eric ;

邓肯 有 制成 朋友们 再次 和 埃里克 ;

邓肯和埃里克又成了朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['eskəpeɪdz] [ænd; ənd][ek'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ænd; ənd][sæt]

but he did not join him in his escapades and excesses , and sat

但 他 做过 不是 加入 他 在 他的 冒险 和 过剩 , 和 卫星

[mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['stʌdɪz] .

much in other studies .

很多 在 其他 研究 .

但他并没有参与他的冒险和放纵行为，而是经常待在其他地方学习。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

He had not been altogether a good boy ,

他 有 不是 到过 共 一个 好的 男生 ,

他并非完全是个好孩子，

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌf] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ə'baʊt][him; ɪm] ,
but yet there was a sort of rough honesty and good sense about him ,
但 然而 那里 曾是 一个 种类 的 粗糙的 诚实 和 好的 感觉 关于 他 ,
但他身上却有一种粗犷的诚实和良好的判断力。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['feɪlɪŋz] ,
which preserved him from the worst and most dangerous failings ,
哪个 保存完好 他 从 这 最差 和 最多 危险的 缺点 ,
这使他免于犯下最严重、最危险的错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪm'pru:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ɪn]
and his character had been gradually improving as he mounted higher in
和 他的 特点 有 到过 逐步地 改善 作为 他 安装 更高 在
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

随着他在学校的年级升高，他的品格也逐渐改善。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['stediə] , [mɔ:ɹ] ['dɪlɪdʒənt] , [mɔ:ɹ] ['θɔ:tf(ə)l] , [mɔ:ɹ] ['mænli] ;
He was getting steadier , more diligent , more thoughtful , more manly ;
他 曾是 获得 更稳定 , 更多的 勤奋 , 更多的 周到 , 更多的 男子气概 ;
他变得越来越稳重、越来越勤奋、越来越深思熟虑、越来越有男子气概；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [θru:] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['fri:kwənt] [ɪn] [bɔɪz] [æz; əz] [ðei] [grəʊ] ['oʊldər] ,
he was passing through that change so frequent in boys as they grow older ,
他 曾是 通过 通过 那 改变 所以 频繁 在 男孩们 作为 他们 生长 老 ,
他正经历着男孩成长过程中经常会遇到的那种变化。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['erɪk][wʌz; wəz][soʊ][sæd][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
to which Eric was so sad an exception .
到 哪个 埃里克 曾是 所以 伤心 一个 例外 .
但令人遗憾的是，埃里克是个例外。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['dʌŋkən] , [ðoʊ] [sɪn'sɪrli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['erɪk] , [hæd; həd] ['lætərli] [dɪsə'pru:vɪd]
Accordingly Duncan , though sincerely fond of Eric , had latterly disapproved
因此 邓肯 , 尽管 真挚地 喜爱 的 埃里克 , 有 后来 不赞成
[ˈvi:əməntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] ,
vehemently of his proceedings ,
强烈地 的 他的 诉讼程序 ,
因此，邓肯虽然真心喜欢埃里克，但后来却强烈反对他的做法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðerfɔ:ɹ] ['teɪkən][tu:; tə] ['snʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - ,
and had therefore taken to snubbing his old friend Wildney ,
和 有 所以 已采取 到 冷落 他的 老的 朋友 - ,
因此，他开始冷落他的老朋友威尔德尼。

[ɪn] [hu:z] ['feɪvər]['erɪk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] ,
in whose favor Eric seemed to have an infatuation ,
在 谁 偏爱 埃里克 似乎 到 有 一个 痴情 ,
埃里克似乎对她情有独钟。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'vɔ:lɪŋ] [him; ɪm][ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti]
and who was the means of involving him in every kind of impropriety
和 WHO 曾是 这 方法 的 涉及 他 在 每一个 种类 的 不当行为
[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
and mischief .
和 恶作剧 .
而正是这个人让他卷入了各种不正当和有害的行为中。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ˈdʌŋkən] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈstʌdi] ,
So that night Duncan , hearing of what was intended , sat in the next study ,
所以 那 夜晚 邓肯 , 听力 的 什么 曾是 故意的 , 卫星 在 这 下一个 学习 ,
[ænd; ənd][ˈerɪk] ,
and Eric ,
和 埃里克 ,

那天晚上，邓肯听说了他们的意图，便坐在隔壁的书房里，埃里克也坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [bʊl] , - , [ˈgreɪəm] , [ænd; ənd] - , [hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
with Bull , Wildney , Graham , and Pietrie , had the room to themselves .
和 公牛 , - , 格雷厄姆 , 和 - , 有 这 房间 到 他们自己 .
Bull、Wildney、Graham 和 Pietrie 独自一人待在房间里。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈloʊər] [bɔɪz] [sti:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ˈæftər]
Several of them were lower boys still , but they came to the studies after
一些 的 他们 是 降低 男孩们 仍然 , 但 他们 来了 到 这 研究 后
[bed] - [taɪm] ,
bed - time ,
床 - 时间 ,

他们当中有些还是低年级的学生，但他们在就寝时间后才来学习。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnaɪtli] [ˈkʌstəm] .
according to Wildney's almost nightly custom .
根据 到 - 几乎 每晚 风俗 .
按照威尔德尼几乎每晚的惯例。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeb(ə)] [strʌk] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] .
A little pebble struck the study window .
一个 小的 卵石 击 这 学习 窗户 .
一颗小石子击中了书房的窗户。

" [həˈrɑ:] ! " [sed] - , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [hɪəz] [ðə; ði] [grʌb] .
" **Hurrah ! " said Wildney , clapping his hands , " here's the grub .**
" 欢呼 ! " 说 - , 鼓掌 他的 双手 , " 这里是 这 幼虫 .
“好耶！”威尔德尼拍着手说，“吃的来了。”

" [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **They opened the window and looked out .**
" 他们 打开 这 窗户 和 看起来 出去 .
他们打开窗户向外看去。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rd] ,
Billy was there , and they let down to him a long piece of cord ,
比利 曾是 那里 , 和 他们 让 向下 到 他 一个 长的 片 的 绳索 ,
比利当时也在那里，他们把一根长长的绳子垂下来给他。

[tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] " [ɡʊd] [naɪt] ,
to which he attached a basket , and , after bidding them " Good night ,
到 哪个 他 随附的 一个 篮子 , 和 , 后 投标 他们 " 好的 夜晚 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [drɪŋk] ,
and a merry drink ,
和 一个 欢乐 喝 ,
他把一个篮子系在上面，然后向他们道了声“晚安，祝你们喝得开心”，

" [rɪˈtaɪərd] .
" **retired .**
" 退休 .
已退休。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðæn; ðən][hi; hi] [ˈɡrɪmɪst] [æz; əz][ˈju:zuəl] [tɔ:rdz]
No sooner had they shut the window , than he grimaced as usual towards
不 很快 有 他们 关闭 这 窗户 , 比 他 做了个鬼脸 作为 通常 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们刚关上窗户，他就照例朝他们做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][di:məˈnaɪəkəl] [egzəlˈteɪʃn] , [ˈmʌtərɪŋ] , " [oʊ] ,
and shook his fist in a sort of demoniacal exultation , muttering , " Oh ,
和 摇晃 他的 拳头 在 一个 种类 的 恶魔般的 大喜 , 喃喃自语 , " 哦 ,
[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈʌndər] [maɪ] [θʌm] [jet] , [ju:; jʊ][faɪn] [jʌŋ] [fu:lz] !
I'll have you all under my thumb yet , you fine young fools !
患病的 有 你 全部 在下面 我的 拇指 然而 , 你 美好的 年轻的 傻瓜 !

我迟早会把你们这些愚蠢的小伙伴们都牢牢掌控在手心！

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ɪts]
" Meanwhile the unconscious boys had opened the basket , and spread its
" 同时 这 无意识 男孩们 有 打开 这 篮子 , 和 传播 它是
[ˈkɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
contents on the table .
内容 在 这 桌子 .

“与此同时，昏迷不醒的男孩们打开了篮子，把里面的东西摊在了桌子上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bred] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ə; eɪ][tɑ:rt] , [bɪr] , [ænd; ənd] , [əˈlæs] !
They were , bread , a large dish of sausages , a tart , beer , and , alas !
他们 是 , 面包 , 一个 大的 盘子 的 香肠 , 一个 酸 , 啤酒 , 和 , 唉 !
[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
a bottle of brandy .
一个 瓶子 的 白兰地 .

它们包括面包、一大盘香肠、馅饼、啤酒，还有，唉！

一瓶白兰地。

[ðeɪ] [su:n] [ɡɑ:t] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd][æɪt; ət][læst] [ʌpˈrɔ:riəs] .
They soon got very noisy , and at last uproarious .
他们 很快 得到 非常 嘈杂 , 和 在 最后的 哄然 .

他们很快变得非常吵闹，最后变成了哄堂大笑。

[ðə; ði] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [pleɪts] ,
The snatches of songs , peals of laughter , and rattle of plates ,
这 抢夺 的 歌曲 , 果皮 的 笑声 , 和 嘎嘎作响 的 盘子 ,
[ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [pleɪts] ,
断断续续的歌声、阵阵笑声和盘子碰撞的叮当声，

[æɪt; ət][læst] [ɡru:] [soʊ] [laʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstʌdi] - [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [lest] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
at last grew so loud that the other study - boys were afraid lest one of the
在 最后的 生长 所以 大声 那 这 其他 学习 - 男孩们 是 害怕的 免得 一 的 这
[ˈmæstərz] [ʊd; əd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrevləz] .
masters should come up and catch the revellers .
大师 应该 来 向上 和 抓住 这 狂欢者 .

最后声音越来越大，其他自习的男生都害怕老师过来抓到这些寻欢作乐的人。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspu:kən][baɪ] [ˈerɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz]
All of them heard every word that was spoken by Eric and his party as
全部 的 他们 听到 每一个 单词 那 曾是 说 经过 埃里克 和 他的 派对 作为
[ðə; ði] [wɔ:lz] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [θɪn] ;
the walls between the rooms were very thin ;
这 墙壁 之间 这 房间 是 非常 薄的 ;

由于房间之间的墙壁很薄，所以所有人都听到了埃里克一行人说的每一句话；

[ænd; ənd] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] .

and very objectionable much of the conversation was .
和 非常 令人反感的 很多 的 这 对话 曾是 .

而且，谈话中的大部分内容都非常令人反感。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , " [sed] ['dʌŋkən] [ɪm'fætɪkli] , ['æftər][ə; eɪ] ['laʊdər] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['merimənt]
" This won't do , " said Duncan emphatically , after a louder burst of merriment .
" 这 惯于 做 , " 说 邓肯 强调地 , 后 一个 更大声 爆裂 的 欢乐

[ðæn; ðən][ʃu:zuəl] ;

than usual ;
比 通常 ;

“这可不行，”邓肯斩钉截铁地说，同时发出比平时更响亮的欢笑声；

" [ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [drʌŋk] ;

" those fellows are getting drunk ;
" 那些 伙伴们 是 获得 醉 ;

“那些家伙喝醉了；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['rændəm] [wei] [ɪn]
I can tell it to a certainly from the confused and random way in
我 能 告诉 它 到 一个 肯定 从 这 使困惑 和 随机的 方式 在

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] . "
which some of them are talking . "
哪个 一些 的 他们 是 说 . "

从他们有些人说话混乱、语无伦次的方式，我就可以肯定地说出这一点。

" [wi:d] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" We'd better go in and speak to them , " said Montagu ; " at any rate ,
" 我们会 更好的 去 在 和 说话 到 他们 , " 说 蒙塔古 ; " 在 任何 速度 ,

“我们最好进去和他们谈谈，”蒙塔古说；“无论如何，

[ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es][ɔ:l] [naɪt] .

they've no right to disturb us all night .
他们有 不 正确的 到 打扰 我们 全部 夜晚 .

他们没有权利整夜打扰我们。

[wɪl] [ju:; jə] [kʌm] ? "

Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jə] , " [sed] ['əuɪn] ; " [ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['prez(ə)ns] [wəʊnt][du:][ju:; jə] [mʌtʃ]
" I'll join you , " said Owen ; " though I'm afraid my presence won't do you much
" 患病的 加入 你 , " 说 欧文 ; " 尽管 我是 害怕的 我的 在场 惯于 做 你 很多
[gʊd] .
good .
好的 .

“我会加入你们，”欧文说；“不过恐怕我的出现对你们没什么好处。”

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['erɪks] ['stʌdi] ,

" The three boys went to the door of Eric's study ,
" 这 三 男孩们 去 到 这 门 的 埃里克的 学习 ,

三个男孩走到埃里克书房门口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nɑ:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][bi; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .

and their knock could not at first be heard for the noise .
和 他们的 敲 可以 不是 在 第一的 是 听到 为了 这 噪音 .

由于噪音太大，一开始人们听不到他们的敲门声。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['rekləs] [dɪs'ɔ:rdər] ; [bʊks] [wɜ:r; wər] ['skætərd]
When they went in they found a scene of reckless disorder ; books were scattered
什么时候 他们 去 在 他们 成立 一个 场景 的 鲁莽 紊乱 ; 图书 是 疏散
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ;

他们进去后发现现场一片狼藉，书籍散落一地。

[pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [leɪ] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɪr] [wʌz; wəz] [spɪlt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
plates and glasses lay broken on the floor , beer was spilt on all sides ,
盘子 和 眼镜 躺 破碎的 在 这 地面 , 啤酒 曾是 洒了 在 全部 侧面 ,
盘子和杯子摔碎在地上，啤酒洒得到处都是。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
and there was an intolerable smell of brandy .
和 那里 曾是 一个 无法容忍 闻 的 白兰地 .

而且空气中弥漫着一股令人难以忍受的白兰地气味。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [dəʊnt] [ker] , " [sed] ['dʌŋkən] , ['fɑ:rpli] ,
" If you fellows don't care , " said Duncan , sharply ,
" 如果 你 伙伴们 不 关心 , " 说 邓肯 , 尖锐地 ,
“如果你们这些家伙不在乎,”邓肯厉声说道，

" [roʊz] [ɔ:r] ['sʌm,bɒdi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ju:; jʊ] .
" Rose or somebody'll be coming up and catching you .
" 玫瑰 或者 有人会 是 未来 向上 和 捕捉 你 .
“罗斯或者其他人会过来抓住你的。”

[ɪts] [ten] [naʊ] . "
It's ten now . "
它是 十 现在 . "

现在十点了。

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " ['ænsər] ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [lʊk] .
" What's that to you ? " answered Graham , with an insolent look .
" 是什么 那 到 你 ? " 回答 格雷厄姆 , 和 一个 傲慢的 看 .
“那关你什么事？”格雷厄姆带着傲慢的神情回答道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][naɪs] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ]
" It's something to me that you nice young men have been making such a row
" 它是 某物 到 我 那 你 好的 年轻的 男人 有 到过 制作 这样的 一个 排
[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,
that none of the rest of us can hear our own voices ,
那 没有任何 的 这 休息 的 我们 能 听到 我们的 自己的 声音 ,
“让我感到奇怪的是，你们这些可爱的年轻人吵吵闹闹，以至于我们其他人都听不到自己的声音了。”

[ænd; ənd][ðæt] , [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [ju:v] [meɪd] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr]
and that , between you , you've made this study in such a mess that I can't endure
和 那 , 之间 你 , 你已经 制成 这 学习 在 这样的 一个 混乱 那 我 不能 忍受
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

而且，你们俩合谋把这项研究搞得一团糟，我简直无法忍受。”

" [pu:] ! " [sed] - ; " [wɪə(r)] [ɔ:l] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [seɪnts] ,
" Pooh ! " said Pietrie ; " we're all getting such saints ,
" 呸 ! " 说 - ; " 是 全部 获得 这样的 圣徒 ,
“呸！”皮特里说，“我们都成了圣人了。”

[ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [brɪt][ʌv; əv] [spri:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "
that one can't have the least bit of spree now - a - days . "
那 一 不能 有 这 至少 少量 的 狂欢 现在 - 一个 - 天 . "
如今连一点点放纵一下的机会都没有了。

" [spri:] ! " [bɜ:rst][ɪn][ˈmɑ:ntəgju:] [ɪnˈdɪgnəntli] ； " [faɪn] [spri:] , [tu:; tə] [meɪk] [sɒts] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz]
" **Spree** ! " **burst in Montagu indignantly** ； " **fine spree** , **to make sots of yourselves**
" 狂欢 ！ " 爆裂 在 蒙塔古 愤慨地 ； " 美好的 狂欢 ， 到 制作 酒鬼 的 你们自己
[wɪð; wɪθ][ˈspɪrts] ；
with spirits ；
和 烈酒 ；

“狂欢！”蒙塔古愤愤不平地喊道；“真是狂欢，用烈酒把自己灌醉了；

[faɪn] [spri:] , [tu:; tə] - - - - "
fine spree , **to** - - - - "
美好的 狂欢 ， 到 - - - - "

尽情狂欢，到——”

" [er'men,ɑ:'men] ! " [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ；
" **Amen** ! " **said Wildney** , **who was perched on the back of a chair** ；
" 阿门 ！ " 说 - , WHO 曾是 栖息 在 这 后退 的 一个 椅子 ；
“阿门！”坐在椅子背上的威尔德尼说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] - [hə'roʊɪk]
and he turned up his eyes and clasped his hands with a mock - heroic
和 他 转向 向上 他的 眼睛 和 紧握 他的 双手 和 一个 嘲笑 - 英勇
[er] .
air .
空气 ；

他抬起头，双手抱胸，摆出一副滑稽的英雄姿态。

" [ðer; ðər] , [ˈwɪljəmz] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:ntəgju:] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
" **There** , **Williams** , " **continued Montagu** , **pointing to the mischievous - looking little**
" 那里 ， 威廉姆斯 ， " 持续 蒙塔古 ， 指向 到 这 恶作剧 - 寻找 小的
[bɔɪ] ； " [si:] [ðæt] [ˈspektək(ə)l] ,
boy ； " **see that spectacle** ,
男生 ； " 看 那 奇观 ；

“威廉姆斯，”蒙塔古继续说道，指着那个看起来很调皮的小男孩，“看看那场面，

[ænd; ənd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
and be ashamed of yourself , if you can .
和 是 羞愧 的 你自己 ，如果 你 能 ；

如果可以的话，你应该感到羞耻。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [li:d] [bɔɪz] [tu:; tə] !
That's what you lead boys to ！
那就是 什么 你 带领 男孩们 到 ！

这就是你把男孩引向歧途的方式！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] ?
Are you anxious to become the teacher of drunkenness ?
是 你 焦虑的 到 变得 这 老师 的 酒醉 ？

你渴望成为醉酒的导师吗？

" [ɪn] [tru:θ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊfl] [əˈpa:streɪfɪ] ,
" **In truth** , **there was good ground for his sorrowful apostrophe** ,
" 在 真相 ， 那里 曾是 好的 地面 为了 他的 悲伤 撇号 ，
“事实上，他那悲伤的感叹是有充分理由的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪtnəs] .
for the scene was very painful to a high - minded witness .
为了 这 场景 曾是 非常 痛苦 到 一个 高的 - 有思想 证人 ；

对于一位有崇高品格的目击者来说，这一幕令人非常痛苦。

[ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [ˈerɪks] [ˈkaʊntənəns] ；
They hardly understood the look on Eric's countenance ；
他们 几乎 理解 这 看 在 埃里克的 面容 ；

他们几乎无法理解埃里克脸上的表情；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [fɑ:ɾ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld]
he had been taking far more than was good for him ; his eyes sparkled
他 有 到过 采取 远的 更多的 比 曾是 好的 为了 他 ; 他的 眼睛 闪闪发光
[ˈfɪrslɪ] ,
fiercely ,
激烈地 ;

他服用的药物远远超过了对他有益的剂量；他的眼睛闪着凶狠的光芒。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]
and though as yet he said nothing , he seemed to be resenting the
和 尽管 作为 然而 他 说 没有什么 , 他 似乎 到 是 怨恨 这
[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪn] ['fjʊəriəs] ['saɪləns] .
intrusion in furious silence .
入侵 在 狂怒 沉默 .

虽然他一言不发，但似乎在愤怒的沉默中对这种打扰感到愤慨。

" [haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ɪz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [tu:; tə][ləst] ? " [æskt] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
" How much longer is this interesting lecture to last ? " asked Bull , with his usual
" 如何 很多 更长 是 这 有趣的 演讲 到 最后的 ? " 问 公牛 , 和 他的 通常
[ɪn'sʌfrəbl] [drɔ:l] ;
insufferable drawl ;
令人难以忍受的 拖长音 ;

“这场有趣的讲座还要持续多久？”布尔用他惯常令人难以忍受的拖长音调问道；

" [fɔ:ɾ; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪ] [maɪ] ['brændɪ] .
" for I want to finish my brandy .
" 为了 我 想 到 结束 我的 白兰地 .

“因为我想喝完我的白兰地。”

" ['mɑ:ntəgju:] ['ræðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [ə; eɪ][bə:ks][ɑ:n][ðə; ðɪ]
" Montagu rather looked as if he intended to give the speaker a box on the
" 蒙塔古 相当 看起来 作为 如果 他 故意的 到 给 这 扬声器 一个 盒子 在 这
[ɪr] ;
ear ;
耳朵 ;

“蒙塔古看起来好像要给演讲者一拳；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [bʊl] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [wen] - ,
but he was just deciding that Bull wasn't worth the trouble , when Wildney ,
但 他 曾是 只是 决定 那 公牛 不是 值得 这 麻烦 , 什么时候 - ,

但他正觉得布尔不值得费这个劲，这时威尔德尼

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [gri'meɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
who had been grimacing all the time , burst into a fit of laughter .
WHO 有 到过 龇牙咧嘴 全部 这 时间 , 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

一直板着脸的人突然大笑起来。

" [lets] [tɜ:rn] [aʊt] [ðɪ:z] ['ɪmpjədənt] ['loʊər] - [sku:l] ['feləʊz] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
" Let's turn out these impudent lower - school fellows , " said Montagu , speaking to
" 我们来吧 转动 出去 这些 厚颜无耻 降低 - 学校 伙伴们 , " 说 蒙塔古 , 请讲 到
[ˈdʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

“让我们把这些不知天高地厚的小学生赶出去，”蒙塔古对邓肯说。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[juː; jʊ][gʊʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi][sed] , ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
you go first , " he said , seizing Wildney by the arm , and giving him a
你 去 第一的 , " 他 说 , 抓住 - 经过 这 手臂 , 和 给予 他 一个
[swɪŋ] ,
swing ,
摇摆 ,

“你先来,”他一边说着, 一边抓住威尔德尼的胳膊, 把他抡了起来。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ]
which , as he was by no means steady on his legs , brought him sprawling
哪个 , 作为 他 曾是 经过 不 方法 稳定的 在 他的 腿 , 带来 他 蔓延
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

由于他双腿站立不稳, 结果摔倒在地。

" [baɪ][dʒʊʊv] , [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] ['eni] [bːŋgər] , " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [fə'roʊʃəsli] .
" By Jove , I won't stand this any longer , " shouted Eric , springing up ferociously .
" 经过 朱庇特 , 我 惯于 站立 这 任何 更长 , " 喊叫 埃里克 , 弹簧 向上 凶猛地 .

“老天爷啊, 我再也忍受不了了!”埃里克大喊着, 猛地跳了起来。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][laɪk] [ðɪs] ?
" What on earth do you mean by daring to come in like this ?
" 什么 在 地球 做 你 意思是 经过 大胆 到 来 在 喜欢 这 ?

“你到底是什么意思, 竟敢这样闯进来? ”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" ['mɑːntəgjuː] [tʊk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,
" Montagu took no sort of notice of his threatening gesture ,
" 蒙塔古 采取 不 种类 的 注意 的 他的 威胁 手势 ,

蒙塔古对他的威胁性举动毫不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wəz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wəz; wəz]
for he was looking to see if Wildney was hurt , and finding he was
为了 他 曾是 寻找 到 看 如果 - 曾是 伤害 , 和 寻找 他 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

因为他想看看威尔德尼是否受伤, 结果发现他没有。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][dræɡ][hɪm; ɪm][aʊt] , ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['fræntɪkli] .
proceeded to drag him out , struggling and kicking frantically .
继续 到 拖 他 出去 , 挣扎 和 踢 疯狂地 .

然后把他拖了出来, 他拼命挣扎踢打。

" [draːp][em 'iː] , [juː; jʊ] ['feləʊ] , [draːp][em 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
" Drop me , you fellow , drop me , I say .
" 降低 我 , 你 同伴 , 降低 我 , 我 说 .

“放我下去, 你这家伙, 放我下去, 我说。”

[aɪ][wəʊnt][gʊʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kraɪd] - , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
I won't go for you , " cried Wildney , shaking with passion .
我 惯于 去 为了 你 , " 哭 - , 摇晃 和 热情 .

“我不会为你去的,”威尔德尼激动地喊道, 浑身颤抖。

" ['erɪk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] ['bʊli] [em 'iː] ? "
" Eric , why do you let him bully me ? "
" 埃里克 , 为什么 做 你 让 他 欺负 我 ? "

“埃里克, 你为什么让他欺负我? ”

" [juː; jʊ][lɛt][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ðɪs] ['mɪnɪt] , " [rɪ'piːtɪd] ['erɪk] , ['hɔːrsli] .
" You let him go this minute , " repeated Eric , hoarsely .
" 你 让 他 去 这 分钟 , " 重复 埃里克 , 沙哑地 .
"你立刻放了他,"埃里克沙哑地重复道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ][sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I shall do no such thing .
" 我 将 做 不 这样 事物 .
我绝不会做这种事。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] . " You don't know what you're about . "
你 不 知道 什么 你是 关于 . "
你根本不知道自己在做什么。

" [dəʊnt][aɪ] ?
" Don't I ?
" 不 我 ?
难道不是吗？

[wel] , [ðen] , [teɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][noʊ] ! " [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] ['liːnɪŋ]
Well , then , take that , to show whether I do or no ! " and suddenly leaning
出色地 , 然后 , 拿 那 , 到 展示 无论 我 做 或者 不 ! " 和 突然 倾斜
[fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
“好，那就看看我到底愿不愿意！”说着，他突然向前倾身。

[hiː; hi] [strʌk] ['mɑːntəɡjuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bæk] - ['hændɪd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
he struck Montagu a violent back - handed blow on the mouth .
他 击 蒙塔古 一个 暴力 后退 - 递交 吹 在 这 嘴 .
他狠狠地反手一巴掌打在蒙塔古的嘴上。

['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'staʊndɪd]
Everybody saw it , everybody heard it ; and it instantly astounded
大家 锯 它 , 大家 听到 它 ; 和 它 即刻 震惊
[ðəm; ðəm][ˈɪntuː] ['saɪləns] .
them into silence .
他们 进入 沉默 .
所有人都看到了，所有人都听到了；它瞬间让所有人都震惊得说不出话来。

[ðæt] ['mɑːntəɡjuː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
That Montagu should have been struck in public ,
那 蒙塔古 应该 有 到过 击 在 民众 ,
蒙塔古本应在公众场合被击毙。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ] ['erɪk] - - [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and that by Eric - - by a boy who had loved him ,
和 那 经过 埃里克 - - 经过 一个 男生 WHO 有 喜爱 他 ,
而这一切都是埃里克说的——一个爱着他的男孩说的。

[ænd; ʌnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] - - [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['skuːlfeləʊ]
and whom he had loved - - by a boy who had been his schoolfellow
和 谁 他 有 喜爱 - - 经过 一个 男生 WHO 有 到过 他的 同学
[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] ,
for three years now ,
为了 三 年 现在 ,
而他爱上的那个人，是和他同校三年的男孩。

[ænd; ənd] [hu:z] [hoʊl] [laɪf] [si:md] [bəʊnd] [tu:; tə][him; ɪm][baɪ][soʊ] ['meni] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] ; [aɪ 'ti:]
and whose whole life seemed bound to him by so many associations ; it
和 谁 所有的 生活 似乎 边界 到 他 经过 所以 许多 协会 ; 它
[wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
was strange ,
曾是 奇怪的 ,

他的一生似乎都被许多关系所束缚；这很奇怪。

[ænd; ənd][sæd] [ɪn'di:d] .
and sad indeed .
和 伤心 的确 .

确实令人悲哀。

[ˈmɑ:ntəɡju:] [spræŋ] [streɪt] [ˈʌpraɪt] ;
Montagu sprang straight upright ;
蒙塔古 弹簧 直的 直立 ;

蒙塔古猛地站直了；

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [straɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['straɪkər][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd]
for an instant he took one stride towards his striker with lifted hand and
为了 一个 立即的 他 采取 一 步幅 向 他的 前锋 和 抬起 手 和
['laɪtnɪŋ] [aɪz] ,
lightning eyes ,
闪电 眼睛 ,

他瞬间抬起手，目光如炬，朝他的进攻者迈出一大步。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
while the blood started to his lips in consequence of the blow .
尽管 这 血 开始 到 他的 嘴唇 在 结果 的 这 吹 .

一击之下，鲜血开始流到他的嘴唇上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
But he stopped suddenly and his hand fell to his side ;
但 他 停止 突然 和 他的 手 跌倒 到 他的 边 ;

但他突然停了下来，手垂到了身侧；

[baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['mæstər] [hɪm'self] ,
by a strong effort of self - control he contrived to master himself ,
经过 一个 强的 努力 的 自己 - 控制 他 人为的 到 掌握 他自己 ,

他凭借强大的自制力成功地控制了自己。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kwɑɪt] ['kwɑɪətli][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə]
and sitting down quite quietly on a chair , he put his white handkerchief to
和 坐着 向下 相当 悄悄 在 一个 椅子 , 他 放 他的 白色的 手帕 到
[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [maʊθ] ,
his wounded mouth ,
他的 受伤 嘴 ,

他静静地坐在椅子上，用白手帕捂住受伤的嘴巴。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and took it away stained with blood .
和 采取 它 离开 染色 和 血 .

他拿走了沾满血迹的物品。

[noʊ][wʌn] [spʊk] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['kwɑɪət] ['dɪɡnəti] , [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɑdɪ]
No one spoke ; and rising with quiet dignity , he went back into his study
不 一 辐 ; 和 上升 和 安静的 尊严 , 他 去 后退 进入 他的 学习
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

没有人说话；他平静而庄严地起身，一言不发地回到了自己的书房。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈdʌŋkən] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
" **Very well** , " **said Duncan** ; " **you may all do as you like** ;
" 非常 出色地 , " 说 邓肯 ; " 你 可能 全部 做 作为 你 喜欢 ;
" 很好 , "邓肯说 ; "你们都可以随心所欲了 ;

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [hoʊp] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] .
only I heartily hope now you will be caught .
仅有的 我 衷心地 希望 现在 你 将要 是 捕捉 .
我只衷心希望你被抓获。

[kʌm] , [ˈəuin] . " **Come , Owen** . "
来 , 欧文 . "
来吧 , 欧文。

" [oʊ] , [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈəuin] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [triːt] [jər; jər] [best] [frend]
" **Oh , Williams** , " **said Owen** , " **you are changed indeed , to treat your best friend**
" 哦 , 威廉姆斯 , " 说 欧文 , " 你 是 已更改 的确 , 到 对待 你的 最好的 朋友
[soʊ] .
so .
所以 .
"哦 , 威廉姆斯 , "欧文说 , "你真是变了 , 竟然这样对待你最好的朋友。"

" [bʌt; bət] [ˈerɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n]
" **But Eric was excited with drink , and the slave of every evil passion**
" 但 埃里克 曾是 兴奋的 和 喝 , 和 这 奴隶 的 每一个 邪恶的 热情
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .
"但埃里克当时喝醉了 , 变得兴奋起来 , 成了各种邪恶欲望的奴隶。"

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Serve him right** , " **he said** ;
" 服务 他 正确的 , " 他 说 ;
"活该 , "他说 ;

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] ?
" **what business has he to interfere with what I choose to do ?**
" 什么 商业 有 他 到 干扰 和 什么 我 选择 到 做 ?
"他有什么资格干涉我选择做什么？ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæt] [naɪt] .
" **There was no more noise that night** .
" 那里 曾是 不 更多的 噪音 那 夜晚 .
"当晚再也没有噪音了。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [slʌŋk] [ɔːf] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈerɪk] ,
Wildney and the rest slunk off ashamed and frightened , and Eric ,
- 和 这 休息 斯伦克 离开 羞愧 和 害怕 , 和 埃里克 ,
威尔德尼和其他人羞愧又害怕地溜走了 , 还有埃里克 ,

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [ˈflerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi]
leaving his candle flaring on the table , went down to his bed - room , where he
离开 他的 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 , 去 向下 到 他的 床 - 房间 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] .
was very sick .
曾是 非常 生病的 .
他把蜡烛留在桌上 , 蜡烛还在燃烧 , 然后下楼回到卧室 , 他病得很重。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [streŋθ] [nɔ:r]['spirit][tu:; tə] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]['bed][dʒʌst]
He had neither strength nor spirit to undress , and flung himself into bed just
他 有 两者都不 力量 也不 精神 到 脱衣服 , 和 扔 他自己 进入 床 只是
[æz; əz][wʌz; wəz] .
as was .
作为 曾是 .

他既没有力气也没有心情脱衣服，就那样披散着身子倒在了床上。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When they heard that he was gone ,
什么时候 他们 听到 那 他 曾是 已消失 ,

当他们听说他走了之后，

['əuin] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] ([fɔ:r; fər]['mɑ:ntəgju:][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['melənkɔ:li]) [went] ['ɪntu:]
Owen and Duncan (for Montagu was silent and melancholy) went into
欧文 和 邓肯 (为了 蒙塔古 曾是 沉默的 和 忧郁) 去 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
his study , put out the candle ,
他的 学习 , 放 出去 这 蜡烛 ,

欧文和邓肯（因为蒙塔古沉默不语，神情忧郁）走进他的书房，熄灭了蜡烛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [klɪrd] [ə'weɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðə; ði] ['treɪsɪz]
and had only just cleared away , to the best of their power , the traces
和 有 仅有的 只是 已清除 离开 , 到 这 最好的 的 他们的 力量 , 这 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'raʊz] ,
of the carouse ,
的 这 旋转木马 ,

他们刚刚尽其所能地清理了狂欢的痕迹，

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] [keɪm] [ʌp] [sterz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['naɪtli] [raʊndz] .
when Dr . Rowlands came up stairs on his usual nightly rounds .
什么时候 博士 . 罗兰兹 来了 向上 楼梯 在 他的 通常 每晚 回合 .

罗兰兹医生像往常一样上楼进行夜间巡视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪŋ] [braʊn] ['peɪpər][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] ,
They had been lighting brown paper to take away the fumes of the brandy ,
他们 有 到过 灯光 棕色的 纸 到 拿 离开 这 烟雾 的 这 白兰地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æskt] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] .
and the Doctor asked them casually the cause of the smell of burning .
和 这 医生 问 他们 随意地 这 原因 的 这 闻 的 燃烧 .

医生漫不经心地问他们烧焦气味的来源。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['əuin] [ðer; ðər] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [pleɪst]
Neither of them answered , and seeing Owen there , in whom he placed
两者都不 的 他们 回答 , 和 看到 欧文 那里 , 在 谁 他 放置
[ɪm'plɪsɪt] [trʌst] ,
implicit trust ,
隐式 相信 ,

两人都没有回答，他看到欧文在那里，而他完全信任欧文，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
the Doctor thought no more about it .
这 医生 想法 不 更多的 关于 它 .

医生没再想这件事了。

['erɪk] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
Eric awoke with a bad headache , and a sense of shame and sickness .
埃里克 醒来 和 一个 坏的 头痛 , 和 一个 感觉 的 耻辱 和 疾病 .

埃里克醒来时头痛欲裂，还感到羞愧和恶心。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][hi:; hi][felt][moʊst] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wa:ʃɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə]
When he got up he felt most wretched , and while washing he thought to
什么时候 他 得到 向上 他 毛毡 最多 可怜 , 和 尽管 洗涤 他 想法 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他起床后感到无比难受，一边洗澡一边想：

" [ɑ:] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] [wɑ:] [ə'wei] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] !
" **Ah ! that I could thus wash away the memory of last night !**
" 啊 ! 那 我 可以 因此 洗 离开 这 记忆 的 最后的 夜晚 !
" 啊! 但愿我能洗去昨晚的记忆! "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , ['erɪk][ænd; ənd]['mɑ:ntəgju:] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n]
" **Of course , after what had occurred , Eric and Montagu were no longer on**
" 的 课程 , 后 什么 有 发生 , 埃里克 和 蒙塔古 是 不 更长 在
[ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] ,
speaking terms ,
请讲 条款 ,

“当然，在那件事发生之后，埃里克和蒙塔古就再也没有说过话了。”

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz] [pʊr] ['erɪk] [felt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [hæd; həd] [bru:zd]
and miserable as poor Eric felt when he saw how his blow had bruised
和 悲惨的 作为 贫穷的 埃里克 毛毡 什么时候 他 锯 如何 他的 吹 有 瘀伤
[ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] ,
and disfigured his friend's face ,
和 毁容 他的 朋友们 脸 ,
看到自己一拳打得朋友脸部青肿毁容，可怜的埃里克感到无比痛苦。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] .
he made no advances .
他 制成 不 进展 .

他没有采取任何行动。

[hi:; hi] [lɔŋd] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
He longed , indeed , from his inmost heart , to be reconciled to him ;
他 渴望 , 的确 , 从 他的 最 心 , 到 是 和解 到 他 ;
他内心深处确实渴望与他和解；

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['grɪ:vəs] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ,
but feeling that he had done grievous wrong , he dreaded a repulse ,
但 感觉 那 他 有 完毕 严重的 错误的 , 他 令人恐惧的 一个 击退 ,
但他觉得自己犯下了严重的错误，害怕遭到拒绝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .
and his pride would not suffer him to run the risk .
和 他的 自豪 会 不是 遭受 他 到 跑步 这 风险 .

他的自尊心不允许他冒这个险。

[soʊ][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [bu:n] -
So he pretended to feel no regret , and , supported by his late boon -
所以 他 假装 到 感觉 不 后悔 , 和 , 有 经过 他的 晚的 恩惠 -
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

于是他假装毫无悔意，并在已故挚友的支持下，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɹv; əv] - , [huːm] [ˈmɑːntəɡjuː]
represented the matter as occurring in the defence of Wildney , whom Montagu
代表 这 事情 作为 发生 在 这 防御 的 - , 谁 蒙塔古
[wʌz; wəz] [ˈbʊlɪŋ] .
was bullying .
曾是 欺凌 .

他将此事描述为是为了保护蒙塔古欺凌的威尔德尼而发生的。

[ˈmɑːntəɡjuː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [veri] [ˈmɪzrəb(ə)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈredi] [tuː; tə]
Montagu , too , was very miserable ; but he felt that , although ready to
蒙塔古 , 也 , 曾是 非常 悲惨的 ; 但 他 毛毡 那 , 虽然 准备好 到
[fərˈɡɪv] [ˈerɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
forgive Eric , he could not ,
原谅 埃里克 , 他 可以 不是 ,
[ˈmɑːntəɡjuː] [wʌz; wəz] [fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
蒙塔古也非常痛苦 ; 但他觉得 , 尽管他愿意原谅埃里克 , 但他却做不到。

[ɪn] [ˈkaːmən] [self] - [rɪˈspekt] , [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] : [ɪnˈdiːd] ,
in common self - respect , take the first step to a reconciliation : indeed ,
在 常见的 自己 - 尊重 , 拿 这 第一的 步 到 一个 和解 : 的确 ,
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
出于共同的自尊 , 迈出和解的第一步 : 的确如此。

[hiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
he rightly thought that it was not for Eric's good that he should do so .
他 没错 想法 那 它 曾是 不是 为了 埃里克的 好的 那 他 应该 做 所以 .
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
他认为这样做对埃里克没有好处 , 这种想法是正确的。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [əˈpɪr] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːt] [ˈlðər] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" You and Williams appear never to speak to each other now , " said Mr .
" 你 和 威廉姆斯 出现 绝不 到 说话 到 每个 其他 现在 , " 说 先生 .
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“你和威廉姆斯现在似乎从来不说话了,”罗斯先生说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːnti] ;
" I am sorry for it , Monty ;
" 我 是 对不起 为了 它 , 蒙蒂 ;
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
“我很抱歉 , 蒙蒂 ;

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . "
I think you are the only boy who has any influence over him . "
我 思考 你 是 这 仅有的 男生 WHO 有 任何 影响 超过 他 . "
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
我认为你是唯一一个能对他产生影响的男生。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [sɜːr] , [ɪn] [ðæt] .
" I fear you are mistaken , sir , in that .
" 我 害怕 你 是 错误 , 先生 , 在 那 .
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
先生 , 恐怕您在这点上弄错了。

[ˈlɪt(ə)l] - [hæz; həz] [mʌt] [mɔːr] . "
Little Wildney has much more . "
小的 - 有 很多 更多的 . "
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
小怀尔德尼还有更多呢。"

" - ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [roʊz] , [ɪn] [ˈsɑːroʊfl] [sərˈpraɪz] .
" Wildney ? " asked Mr . Rose , in sorrowful surprise .
" - ? " 问 先生 . 玫瑰 , 在 悲伤 惊喜 .
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
“威尔德尼? ”罗斯先生带着悲伤的惊讶问道。

" - [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? "
" Wildney more influence than you ? "
" - 更多的 影响 比 你 ? "
[ˈhiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːr; fər] [ˈerɪks] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
“威尔尼比你更有影响力? ”

" [jes] , [s3:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑ:] , [ðæt] [ʼəʊər; ɑ:r] [pɔr] ['edwɪn][hæd; həd] [lɪvd] ！

" **Ah , that our poor Edwin had lived !**

" 啊 , 那 我们的 贫穷的 埃德温 有 居住地 ！

“唉，可怜的埃德温要是能活下来就好了！ ”

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['wɔ:ltər] [rouz] [ænd; ənd] ['hæri] ['mɑ:ntægju:] ['berɪd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp]

" **So , with a sigh , Walter Rose and Harry Montagu buried their friendship**

" 所以 , 和 一个 叹 , 沃尔特 玫瑰 和 哈里 蒙塔古 埋葬 他们的 友谊

[fɔ:r; fər]['erɪk] [ʌn'tɪl] ['hæpi:ʒ] [deɪz] .

for Eric until happier days .

为了 埃里克 直到 更快乐 天 .

于是，沃尔特·罗斯和哈里·蒙塔古叹了口气，为了埃里克，暂时搁置了他们的友谊，直到更美好的日子到来。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['erɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:ntægju:]

ERIC AND MONTAGU

埃里克 和 蒙塔古

埃里克和蒙塔古

" [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['reɪlmz] [ə'bʌv] ；

" **And constancy lives in realms above ;**

" 和 恒常 生活 在 领域 多于 ；

“而恒常存在于天上的领域；

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['θɔ:rnɪ] ；[ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz][veɪn] ；

And life is thorny ; and youth is vain ;

和 生活 是 带刺的 ； 和 青年 是 徒劳 ；

人生荆棘丛生，青春虚空。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][wʌn][wi:; wi] [lʌv] ,

And to be wroth with one we love ,

和 到 是 愤怒 和 一 我们 爱 ,

并且对所爱之人感到愤怒，

[dʌθ; dəθ][wɜ:rk] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .

Doth work like madness in the brain .

确实 工作 喜欢 疯狂 在 这 脑 .

它在大脑中像疯了一样运作。

[i:tʃ] [spəʊk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪs'deɪn]

Each spoke words of high disdain

每个 辐 字 的 高的 蔑视

他们都用极其轻蔑的语气说道

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [best] ['brʌðər] .

And insult to his heart's best brother .

和 侮辱 到 他的 心脏的 最好的 兄弟 .

而且这是对他挚爱兄弟的侮辱。

" ['kəʊslə,rɪdʒɪz] ['krɪstəbel] .

" **COLERIDGE'S Christabel** .

" 柯勒律治的 克里斯塔贝尔 .

“柯勒律治的《克里斯特贝尔》

[raɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [fə'gɑ:tn] - [əd'vaɪs] ;
Wright had not forgotten Montagu's advice ,
赖特 有 不是 被遗忘的 - 建议 ,
赖特并没有忘记蒙塔古的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:rnt] [ə'freɪd][tu:; tə] [skaʊt]
and had endeavored to get the names of boys who wern't afraid to scout
和 有 努力 到 得到 这 姓名 的 男孩们 WHO 不是 害怕的 到 侦察
[pʌblɪkli] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ɪn][fɔ:rm] .
publicly the disgrace of cheating in form .
公开 这 耻辱 的 作弊 在 形式 .
并努力获取那些不怕公开谴责考试作弊这种耻辱的男孩的名字。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [wʌn] [neɪm] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['və:nən] ['wɪljəmz]
But he could only get one name promised him - - the name of Vernon Williams
但 他 可以 仅有的 得到 一 姓名 承诺 他 - - 这 姓名 的 弗农 威廉姆斯
;
;
;
;
但他只能得到一个承诺给他的名字——弗农·威廉姆斯的名字；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['ju:zɪŋ][aɪ'ti:] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spəɪ]
and feeling how little could be gained by using it , he determined to spare
和 感觉 如何 小的 可以 是 获得 经过 使用 它 , 他 决定 到 空闲的
['və:nən] [ðə; ði]['traɪəl] ,
Vernon the trial ,
弗农 这 审判 ,
他觉得即使审判也得不到什么好处，于是决定不让弗农受审。

[ænd; ənd] [spi:k] , [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] .
and speak , if he spoke at all , on his own responsibility .
和 说话 , 如果 他 辐 在 全部 , 在 他的 自己的 责任 .
即使他发言，也是出于他自身的责任。

[æz; əz]['ju:zuəl] , [ðə; ði] ['krɪbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['wi:kli] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]
As usual , the cribbing at the next weekly examination was well - nigh
作为 通常 , 这 抄袭 在 这 下一个 每周 考试 曾是 出色地 - 夜
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,
universal ,
普遍的 ,
和往常一样，在下一次周考中，几乎所有人都在抄袭。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [went] [aʊt][tu:; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] ,
and when Mr . Gordon went out to fetch something he had forgotten ,
和 什么时候 先生 : 戈登 去 出去 到 拿来 某物 他 有 被遗忘的 ,
['mɪrli] ['seɪɪŋ] ,
merely saying ,
仅仅 说 ,
戈登先生出去拿他忘记带的东西时，只是简单地说：

" [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'bjʊ:s][maɪ] ['æbsəns] ,
" **I trust to your honor not to abuse my absence ,**
" 我 相信 到 你的 荣誉 不是 到 虐待 我的 缺席 ,
“我相信您不会滥用我的缺席，
" [bʊks] [ænd; ənd] ['pepəɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:lɪst] [ænd; ənd][moʊst]
" **books and papers were immediately pulled out with the coolest and most**
" 图书 和 文件 是 立即地 拉 出去 和 这 最酷 和 最多
[ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
unblushing indifference .
面不改色 漠不关心 .
“书籍和文件立刻被拿出来，态度极其冷静，毫不羞愧。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'livər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfəns] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd]
This was the time for Wright to deliver his conscience ; he had counted
这 曾是 这 时间 为了 赖特 到 递送 他的 良心 ; 他 有 计数
[ðə; ði][kɔːst] ,
the cost ,
这 成本 ,
现在是赖特忏悔的时候了；他已经权衡过代价。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
and , rightly or wrongly considering it to be his duty , he had decided
和 , 没错 或者 错 考虑 它 到 是 他的 责任 , 他 有 决定
[ðæt] [spiːk] [hiː; hi] [wʊd] .
that speak he would .
那 说话 他 会 .
而且，无论对错，他都认为这是他的职责，于是决定要发言。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] , ['miːnnəs] ,
He well knew that his interference would be attributed to jealousy , meanness ,
他 出色地 知道 那 他的 干涉 会 是 归因于 到 妒忌 , 卑鄙 ,
[ˈsniːkɪŋ] ,
sneaking ,
鬼鬼祟祟 ,
他很清楚，他的干预会被人归咎于嫉妒、卑鄙和偷偷摸摸。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɔːŋ] ['moʊtɪv] ,
and every kind of wrong motive ,
和 每一个 种类 的 错误的 动机 ,
以及各种各样的错误动机，
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələnt]
since he was himself one of the greatest sufferers from the prevalent
自从 他 曾是 他自己 一 的 这 最 受害者 从 这 流行

[dɪs'ɑːnɪsti] ;
dishonesty ;
不诚实 ;
因为他本人就是当时普遍存在的欺诈行为的最大受害者之一；
[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
but still he had come to the conclusion that he ought not to draw back ,
但 仍然 他 有 来 到 这 结论 那 他 应该 不是 到 画 后退 ,
但他最终还是得出结论，他不应该退缩。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['breɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] , [wət'evər]
and therefore he bravely determined that he would make his protest , whatever
和 所以 他 勇敢地 决定 那 他 会 制作 他的 反对 , 任何
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
因此，他勇敢地决定，无论发生什么，他都要进行抗议。

[soʊ] , ['veri] ['nɜːrvəsli] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [sed] ,
So , very nervously , he rose and said ,
所以 , 非常 紧张地 , 他 玫瑰 和 说 ,
于是，他非常紧张地站起来说道：
" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['tʃiːtɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['blækɡɑːdli] .
" **I want to tell you all that I think this cheating very wrong and blackguardly .**
" 我 想 到 告诉 你 全部 那 我 思考 这 作弊 非常 错误的 和 卑鄙的 .
“我想告诉大家，我认为这种作弊行为非常错误，非常卑鄙无耻。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['lu:zɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
I don't mind losing by it myself ,
我 不 头脑 输 经过 它 我 ,

我自己输了也没关系。

[bʌt; bət] [ɪf] ['və:nən] ['wɪljəmz] ['lu:zɪz][ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [fɔ:rθ] ,
but if Vernon Williams loses the prize in the lower fourth ,
但 如果 弗农 威廉姆斯 失败 这 奖 在 这 降低 第四 ,

但如果弗农·威廉姆斯在低年级组比赛中失利,

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [gets] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['kɑ:piɪŋ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] ['gɔ:rdn] .
and any one gets it by copying , I've made up my mind to tell Gordon .
和 任何 一 获得 它 经过 复制 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 戈登 .

如果有人抄袭得到它, 我决定告诉戈登。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spʊk] [fæst] ,
" His voice trembled a little at first , but he spoke fast ,
" 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 在 第一的 , 但 他 辐 快速地 ,

“他的声音起初有些颤抖, 但语速很快。”

[ænd; ənd] [ə'kwɔ:rd] ['fɜ:rmnəs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
and acquired firmness as he went on .
和 获得 硬度 作为 他 去 在 .

随着事态发展, 他的意志也变得更加坚定。

['æbsəlu:t] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [ænd; ənd][kɜ:ri'a:səti][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
Absolute astonishment and curiosity had held the boys silent with amazement ,
绝对 惊讶 和 好奇心 有 握住 这 男孩们 沉默的 和 惊愕 ,

男孩们震惊不已, 好奇心驱使着他们, 让他们一时语塞。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] ,
but by the end of this sentence they had recovered themselves ,
但 经过 这 结尾 的 这 句子 他们 有 恢复 他们自己 ,

但读完这句话, 他们就恢复了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n] ['fɑ:ləʊd] .
and a perfect burst of derision and indignation followed .
和 一个 完美的 爆裂 的 嘲笑 和 愤慨 随后 .

随后爆发出一阵完美的嘲讽和愤慨。

" [lets] [si:] [ɪf] ['ðætəl] [kʌt] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz][ɔ:'reɪ(ə)n] , " [sed] - , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]
" Let's see if that'll cut short his oration , " said Wildney , throwing a book at
" 我们来吧 看 如果 那将 切 短的 他的 演讲 , " 说 - , 投掷 一个 书 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“看看这样能不能打断他的演讲,”威尔德尼说着, 把一本书扔向他的头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] .
which was instantly followed by others from all quarters .
哪个 曾是 即刻 随后 经过 其他的 从 全部 四分之一 .

随后, 各方人士纷纷效仿。

" [maɪ][wɜ:rd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[wi:v] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lektʃərz] ['leɪtli] , " [sed] ['brʊkɪŋ] .
we've had nothing but lectures lately , " said Brooking .
我们已经 有 没有什么 但 讲座 最近 , " 说 布鲁金 .

“最近我们除了听课什么也没学到,”布鲁金说。

" ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['əʊnəɪt] [seɪnt] . "
" Horrid little Owenite saint . "
" 可怕的 小的 欧文尼特 圣 . "

“可恶的小欧文派圣人。”

" [seɪnt] ！ - - [sniːk] , [juː; jə] [miːn] .
" Saint ！ - - sneak , you mean .
" 圣 ！ - - 潜行 , 你 意思是 .

“圣徒！——你是说潜行者吧。”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [graʊld] - , [ænd; ɐnd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
I'll teach him , " growled Pietrie , and jumping up ,
患病的 教 他 , " 咆哮 - , 和 跳 向上 ,

“我要教训他！”皮特里咆哮着，跳了起来。

[hiː; hi] [br'leɪbəd] ['raɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['græməɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
he belabored Wright's head with the Latin grammar out of which he had just
他 费力地 赖特的 头 和 这 拉丁 语法 出去 的 哪个 他 有 只是
[bɪn] ['krɪbɪŋ] .
been cribbing .
到过 抄袭 .

他用赖特刚才抄袭的拉丁语法书，反复给赖特上课，让他头疼不已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ɐnd] ['hʌbʌb] , ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [raɪt] [sæt] [stɔːk] [stɪl]
The whole room was in confusion and hubbub , during which Wright sat stock still
这 所有的 房间 曾是 在 困惑 和 尘嚣 , 期间 哪个 赖特 卫星 库存 仍然
,
.
,

整个房间一片混乱和喧闹，而赖特却纹丝不动地坐在那里。

['kwaɪətli] [ɪn'dɔːrɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .
quietly enduring without bowing to the storm .
悄悄 持久 没有 鞠躬 到 这 风暴 .

静静地承受着风暴，不向风暴低头。

['oʊnli][wʌn] [bɔɪ] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['diːpli] - - [pɔː] ['lɪt(ə)l] ['penɪtənt]
Only one boy sympathised with him , but he did so deeply - - poor little penitent
仅有的 一 男生 同情 和 他 , 但 他 做过 所以 深 - - 贫穷的 小的 忏悔者
['vəːnən] .
Vernon .
弗农 .

只有一个男孩同情他，而且同情得很深——可怜的忏悔的小弗农。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'ziʒ(ə)n] [haːrd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [raɪt] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He felt his position hard because Wright had alluded so prominently to him
他 毛毡 他的 位置 难的 因为 赖特 有 暗示 所以 突出地 到 他
,
.
,

他感到自己的处境艰难，因为赖特曾多次公开提及他。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
and he knew how much he must be misconstrued , but he had his
和 他 知道 如何 很多 他 必须 是 误解 , 但 他 有 他的
[ˌbrʌðəz] ['spɪrɪt] ,
brother's spirit ,
兄弟 精神 ,

他知道自己肯定会被人误解，但他继承了哥哥的精神。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] .
and would not shrink .
和 会 不是 收缩 .

而且不会缩小。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈtu:məlt] [hi;; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] ,
Amid the tumult he got up in his seat , and they heard his pleasant ,
之中 这 骚乱 他 得到 向上 在 他的 座位 , 和 他们 听到 他的 令人愉快的 ,
在一片混乱中, 他从座位上站了起来, 他们听到了他悦耳的声音。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ˈseɪŋ] [ˈboʊdli] , " [aɪ] [hoʊp] [raɪt] [wəʊnt] [tel] ; [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn]
childish voice saying boldly , " I hope Wright won't tell ; but he's the best fellow in
幼稚 嗓音 说 大胆地 , " 我 希望 赖特 惯于 告诉 ; 但 他是 这 最好的 同伴 在
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

一个稚嫩的声音大胆地说: “我希望赖特不会说出去; 但他是房间里最好的人。”

[ænd; ənd] [ˈkrɪbɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , [æz; əz] [hi;; hi] [sez] .
and cribbing is a shame , as he says .
和 抄袭 是 一个 耻辱 , 作为 他 说道 .

正如他所说, 抄袭是一种可耻的行为。

" [wʌt] [ˈnoʊtɪs] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
" What notice would have been taken of this speech is doubtful ,
" 什么 注意 会 有 到过 已采取 的 这 演讲 是 疑 ,
“这次演讲能引起多少关注, 令人怀疑。”

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪstər] . [ˈgɔ:rdn] [ˌri:əˈpiəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] -
for at the critical moment Mr . Gordon reappeared , and the whispered cavè
为了 在 这 批判的 片刻 先生 . 戈登 再次出现 , 和 这 低声说道 -
[kɔ:zd] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈkwaɪət] .
caused instantaneous quiet .
导致 瞬间 安静的 .

因为就在关键时刻, 戈登先生再次出现, 低声说的“洞穴”一词瞬间引起了寂静。

[pʊr] [raɪt] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dred] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sku:l] ;
Poor Wright awaited with some dread the end of school ;
贫穷的 赖特 等待中 和 一些 恐惧 这 结尾 的 学校 ;

可怜的赖特有些害怕地等待着学期结束;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [kɪk] [ænd; ənd] [bloʊ] [hi;; hi] [gɑ:t] ,
and many an angry kick and blow he got ,
和 许多 一个 生气的 踢 和 吹 他 得到 ,

他挨了很多愤怒的踢打,

[ðoʊ] [hi;; hi] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ˈmæɪlɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈherəʊɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪnˈdʊrd]
though he disarmed malice by the spirit and heroism with which he endured
尽管 他 解除武装 恶意 经过 这 精神 和 英雄主义 和 哪个 他 忍受
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

尽管他以顽强的精神和英勇的态度忍受了这一切, 但他还是化解了恶意。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [sprɛd] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
The news of his impudence spread like wildfire ,
这 消息 的 他的 厚颜无耻 传播 喜欢 野火 ,
他的厚颜无耻之举迅速传开。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [əˈpru:vd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
and not five boys in the school approved of what he had done ,
和 不是 五 男孩们 在 这 学校 得到正式认可的 的 什么 他 有 完毕 ,
全校没有五个男生赞同他的做法。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [θret] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ]
while most of them were furious at his ill - judged threat of informing
尽管 最多 的 他们 是 狂怒 在 他的 患病的 - 评判 威胁 的 通知
[ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] .
Mr . Gordon .
先生 . 戈登 .

而他们中的大多数人则对他不顾后果地威胁要告诉戈登先生感到愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][roʊl] - [kɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
There was a general agreement to thrash him after roll - call that afternoon .
那里 曾是 一个 一般的 协议 到 鞭挞 他 后 卷 - 称呼 那 下午 .

当天下午点名结束后，大家一致同意要狠狠揍他一顿。

[ˈerɪk][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ,
Eric had lately taken a violent dislike to Wright ,
埃里克 有 最近 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 赖特 ,

埃里克最近对赖特产生了强烈的厌恶之情。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbetər] [deɪz] .
though he had been fond of him in better days .
尽管 他 有 到过 喜爱 的 他 在 更好的 天 .

虽然在以前的日子里他曾很喜欢他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)] [ænd; ənd] [præg'mætɪkl] [ˈlɪt(ə)] [mʌf] ,
He used to denounce him as a disagreeable and pragmatical little muff ,
他 用过的 到 声讨 他 作为 一个 令人不快的 和 务实 小的 耳罩 ,

他过去常常斥责他是一个令人讨厌、务实的小笨蛋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnst]
and was as loud as any of them in condemning his announced
和 曾是 作为 大声 作为 任何 的 他们 在 谴责 他的 宣布

[dɪtɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] " [sniːk] .
determination to " sneak .
决心 到 " 潜行 .

他对“偷偷摸摸”的决心表示强烈谴责，其声势不减。

" [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [raɪt] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈʌndər] - [wel] - [ment] , [ðoʊ]
" Had he known that Wright had acted under Montagu's well - meant , though
" 有 他 已知 那 赖特 有 行动 在下面 - 出色地 - 意思是 , 尽管

[ˈræðər] [mɪ'steɪkən] [əd'vaɪs] ,
rather mistaken advice ,
相当 错误 建议 ,

“如果他知道赖特是听从了蒙塔古好意但却相当错误的建议，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ,
he might have abstained from having anything more to do with the matter ,
他 可能 有 弃权 从 拥有 任何事物 更多的 到 做 和 这 事情 ,

他或许会选择不再参与此事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kɪk] [raɪt] [hɪm'self] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [bel] .
but now he promised to kick Wright himself after the four o'clock bell .
但 现在 他 承诺 到 踢 赖特 他自己 后 这 四 点钟 钟 .

但他现在承诺，四点钟铃响后，他要亲自踢赖特一脚。

[fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] ; [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ; [ðə; ði][ˈmæstər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Four o'clock came ; the names were called ; the master left the room .
四 点钟 来了 ; 这 姓名 是 称为 ; 这 掌握 左边 这 房间 .

四点钟到了；点名完毕；主人离开了房间。

[raɪt] , [huː] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] , [stʊd] [ðer; ðər] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈfɪrləs] .
Wright , who perfectly knew what was threatened , stood there pale but fearless .
赖特 , WHO 完美 知道 什么 曾是 威胁 , 站立 那里 苍白 但 无畏 .

赖特非常清楚自己面临的威胁，他脸色苍白，但无所畏惧地站在那里。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [lʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'noʊəns] [tuː; tə]['erɪk] , [huː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]
His indifferent look was an additional annoyance to Eric , who walked up to
他的 冷漠 看 曾是 一个 额外的 烦恼 到 埃里克 , who 步行 向上 到
[hɪm; ɪm] ['kerləsli] ,
him carelessly ,
他 粗心大意 ,
他那漠不关心的表情让埃里克更加恼火, 埃里克漫不经心地走到他跟前。

[ænd; ənd]['bɑːksɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] [kən'temptʃuəsli] , "
and boxing his ears , though without hurting him , said contemptuously , "
和 拳击 他的 耳朵 , 尽管 没有 受伤 他 , 说 轻蔑地 , "
[kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [sniːk] .
Conceited little sneak .
自负 小的 潜行 .
一边拍打着他的耳朵, 虽然没有伤到他, 一边轻蔑地说: “自负的小偷小摸。”

" ['mɑːntəgjuː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
" Montagu had been told of the intended kicking , and had determined
" 蒙塔古 有 到过 讲述 的 这 故意的 踢 , 和 有 决定
[iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
even single - handed to prevent it .
甚至 单身的 - 递交 到 防止 它 .
“蒙塔古事先得知了有人要踢人, 并决心即使靠一己之力也要阻止这件事发生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'spekt] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
He did not , however , expect that Eric would have taken part in it , and
他 做过 不是 , 然而 , 预计 那 埃里克 会 有 已采取 部分 在 它 , 和
[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌnpri'perd] .
was therefore unprepared .
曾是 所以 毫无准备 .
然而, 他没想到埃里克会参加, 因此毫无准备。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌft] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [went] [ʌp] , [tʊk] [raɪt] ['kwaiətli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The color rushed into his cheeks ; he went up , took Wright quietly by the hand ,
这 颜色 匆忙 进入 他的 脸颊 ; 他 去 向上 , 采取 赖特 悄悄 经过 这 手 ,
他双颊泛红, 走上前去, 轻轻地握住赖特的手。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪ'tɜːrmɪneɪ(ə)n] , " [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jæl; jəl] [tʌt] [raɪt] [ə'gen]
and said with firm determination , " No one in the school shall touch Wright again
和 说 和 公司 决心 , " 不 一 在 这 学校 将 触碰 赖特 再次
"
"
: "
: "
"
他坚定地说: “学校里任何人都不许再碰赖特。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

[noʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !
没有人!

[dʒʌst][hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['greɪəm] ; " [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
just hark to that , " said Graham ; " I suppose he thinks himself cock of the
只是 听着 到 那 , " 说 格雷厄姆 ; " 我 认为 他 思考 他自己 公鸡 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .
“听着,”格雷厄姆说; “我猜他觉得自己是学校里的风云人物。”

" ['erɪk] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndər'stɒd] - [prə'siːdɪŋz] ; [hiː, hi] [tɒk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə, eɪ] ['pʌblɪk]
" **Eric quite misunderstood Montagu's proceedings ; he took it for a public**
" 埃里克 相当 被误解 - 诉讼程序 ; 他 采取 它 为了 一个 民众
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“埃里克完全误解了蒙塔古的诉讼程序；他以为这是一场公开挑战。”

[ɔːl] [ðə, ði] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] ['kaʊədɪs]
All the Rowlandites were round , and to yield would have looked like cowardice
全部 这 罗兰派 是 圆形的 , 和 到 屈服 会 有 看起来 喜欢 怯懦
.
.
.

罗兰派的所有成员都是圆脸，屈服会被视为懦弱的表现。

[ə'bʌʋ] [ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] - [wʌz; wəz][baɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ˈveri] [naɪs] !
Above all , his evil genius Wildney was by , and said , " How very nice !
多于 全部 , 他的 邪恶的 天才 - 曾是 经过 , 和 说 , " 如何 非常 好的 !
.
.
.
最重要的是，他邪恶的天才威尔德尼就在旁边，说道：“真是太好了！”

[ə'hʌðər] [dɪk'teɪ(ə)n] ['les(ə)n] !
another dictation lesson !
其他 听写 课 !

又上了一堂听写课！

" [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['sɜːrk(ə)][hæd; həd] [fɔːrmd] [raʊnd] ['mɑːntəgˌjuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪps] ,
" **A threatening circle had formed round Montagu , but his closed lips ,**
" 一个 威胁 圆圈 有 形成 圆形的 蒙塔古 , 但 他的 关闭 嘴唇 ,
[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ,
and flushing brow , and dilated nostrils ,
和 冲洗 眉头 , 和 扩张 鼻孔 ,
.
.
“蒙塔古周围形成了一个充满威胁的圈子，但他紧闭的双唇、涨红的额头和扩张的鼻孔，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['weɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kwɑɪətli] [rɪ'piːtɪd] , " [noʊ][wʌn]
betrayed a spirit which made them waver , and he quietly repeated , " No one
背叛 一个 精神 哪个 制成 他们 动摇 , 和 他 悄悄 重复 , " 不 一
[ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [raɪt] . " **shall touch you , Wright . "**
将 触碰 你 , 赖特 . "
.
.
他流露出一种令他们动摇的精神，他平静地重复道：“没有人能碰你，赖特。”

" [ðeɪ] [wɪl] , [ðʊʊ] , " [sed] ['erɪk] ['ɪnstəntli] ; " [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" **They will , though , " said Eric instantly ; " I will , for one ,**
" 他们 将要 , 尽管 , " 说 埃里克 即刻 ; " 我 将要 , 为了 一 ,
.
.
“他们会,”埃里克立刻说道; “至少我会的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [em 'iː] .
and I should like to see you prevent me .
和 我 应该 喜欢 到 看 你 防止 我 .
.
.
我倒想看看你能不能阻止我。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [raɪt] [ə'hʌðər] [slaɪt] [bloʊ] .
" **And so saying he gave Wright another slight blow .**
" 和 所以 说 他 给予 赖特 其他 轻微 吹 .
.
.
“就这样，他给了赖特又一次轻微的打击。”

[ˈmɑːntəgˌjuː] [draːpt] ['raɪts] [hænd][ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , " ['erɪk] ['wɪljəmz] ,
Montagu dropped Wright's hand and said slowly , " Eric Williams ,
蒙塔古 掉落 赖特的 手 和 说 缓慢地 , " 埃里克 威廉姆斯 ,
.
.
.
蒙塔古松开了赖特的手，缓缓说道：“埃里克·威廉姆斯，

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn] [ʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
I have taken one unexpected blow from you without a word ,
我 有 已采取 一 意外 吹 从 你 没有 一个 单词 ,
你一声不响地给了我一个意想不到的打击。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] .
and bear the marks of it yet .
和 熊 这 标记 的 它 然而 .
至今仍留有痕迹。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [[oʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [ˈkʌʊədɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [aɪ ˈtiː]
It is time to show that it was not through cowardice that I did not return it
它 是 时间 到 展示 那 它 曾是 不是 通过 怯懦 那 我 做过 不是 返回 它
.
.
.

现在是时候证明我没有归还它并非出于懦弱。

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] ?
Will you fight ?
将要 你 斗争 ?

你会战斗吗？

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][prɔːmpt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
" **The answer was not prompt by any means** ,
" 这 回答 曾是 不是 迅速的 经过 任何 方法 ,
答复并不及时。

[ðoʊ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [nuː] [ðæt] [ˈerɪk][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
though every one in the school knew that Eric was not afraid .
尽管 每一个 一 在 这 学校 知道 那 埃里克 曾是 不是 害怕的 .
虽然学校里的每个人都知道埃里克并不害怕。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
So sure was he of this , that , for the sake of " auld lang syne ,
所以 当然 曾是 他 的 这 , 那 , 为了 这 清酒 的 " 老 语言 同步 ,
他对此如此确信，以至于为了“友谊地久天长”，

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːntəgjuː][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left]
" **he would probably have declined to fight with Montagu had he been left**
" 他 会 大概 有 拒绝 到 斗争 和 蒙塔古 有 他 到过 左边
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpʌlsɪz] .
to his own impulses .
到 他的 自己的 冲动 .

“如果任由他自己选择，他可能不会与蒙塔古交战。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ˈmɔːntəgjuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **I have been in the wrong , Montagu , more than once , " he answered** ,
" 我 有 到过 在 这 错误的 , 蒙塔古 , 更多的 比 一次 , " 他 回答 ,
[ˈfɔːltərɪŋli] ,
falteringly ,
犹豫不决地 ,

“蒙塔古，我犯过错，不止一次，”他结结巴巴地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] - -
" **and we have been friends** - -
" 和 我们 有 到过 朋友们 - -
“我们一直是朋友——

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [[ʊd; ʃəd]
" **But it was the object of many of the worst boys that the two should**
" 但 它 曾是 这 目的 的 许多 的 这 最差 男孩们 那 这 二 应该
[faɪt] - - [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,
fight - - not only that they might see the fun ,
斗争 - - 不是 仅有的 那 他们 可能 看 这 乐趣 ,

“但许多最坏的男孩都希望这两个人打架——不仅仅是因为他们想从中获得乐趣，

[bʌt; bət] [ðæt] - [əˈθɔːrəti] , [waɪt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [maɪt] [biː; bi] [flʌŋ] [əˈsaɪd] .
but that Montagu's authority , which stood in their way , might be flung aside .
但 那 - 权威 , 哪个 站立 在 他们的 方式 , 可能 是 扔 旁边 .
但挡在他们面前的蒙塔古的权威可能会被抛弃。

[soʊ] ['brʊkɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] - -
So Brooking whispered in an audible voice - -
所以 布鲁金 低声说道 在 一个 可听见的 嗓音 - -
于是布鲁金用清晰可闻的声音低声说道——

" [feɪθ] !
" **Faith !**
" 信仰 !
“信仰！

[ˈhiːz] [[ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] . "
he's showing the white feather . "
他是 显示 这 白色的 羽毛 . "
他正在展示那根白色的羽毛。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ! " [flʌŋ] [ɪn][ˈerɪk] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɑːntəgjuː] , [hiː; hi] [sed] - - " [ðer; ðər]
" **You're a liar ! " flung in Eric ; and turning to Montagu , he said - - " There**
" 你是 一个 说谎者 ! " 扔 在 埃里克 ; 和 转弯 到 蒙塔古 , 他 说 - - " 那里
!
!
!
“你撒谎！”埃里克怒吼道；然后他转向蒙塔古，说道——“瞧！

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I'll fight you this moment .
患病的 斗争 你 这 片刻 .
我现在就要跟你打一架。

" ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ɔːf][ðer; ðər] [kəʊts] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
" **Instantly they had stripped off their coats and prepared for action .**
" 即刻 他们 有 脱衣舞 离开 他们的 外套 和 准备 为了 行动 .
他们立刻脱下外套，准备行动。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
A ring of excited boys crowded round them .
一个 戒指 的 兴奋的 男孩们 挤 圆形的 他们 .
一群兴奋的男孩围在他们周围。

['feləʊz] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] , [laɪk] [ˈmɑːntəgjuː][ænd; ənd][ˈerɪk] , ['rerli] [faɪt] ,
Fellows of sixteen , like Montagu and Eric , rarely fight ,
研究员 的 十六 , 喜欢 蒙塔古 和 埃里克 , 很少 斗争 ,
像蒙塔古和埃里克这样的十六岁少年很少打架。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['bætlɪz] [hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrliər] [skuːl] - [deɪz] ;
because their battles have usually been decided in their earlier school - days ;
因为 他们的 战斗 有 通常 到过 决定 在 他们的 早些时候 学校 - 天 ;
因为他们之间的争斗通常在他们早年求学时期就已经结束了；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊb][bʌt; bət][ˈseldəm] [ðæt][tuː] [bɔɪz] [soʊ] [strɔːŋ] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd]
and it was also but seldom that two boys so strong , active , and
和 它 曾是 还 但 很少 那 二 男孩们 所以 强的 , 积极的 , 和
[ˈprɑːmɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,

而且，像这样两个强壮、活跃、出众的男孩也并不常见。

[tʊk] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] .
took this method of settling their differences .
采取 这 方法 的 安顿 他们的 差异 .

他们采取了这种方式来解决分歧。

[ðə; ði] [faɪt] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈpɑːpjələər][ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
The fight began , and at first the popular favor was entirely on the side of
这 斗争 开始 , 和 在 第一的 这 受欢迎的 偏爱 曾是 完全 在 这 边 的
[ˈerɪk] ,
Eric ,
埃里克 ,

战斗开始了，起初民众完全支持埃里克。

[waɪl] [ˈmɑːntəɡjuː] [faʊnd] [fjuː][ɔːr] [nʌn] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .
while Montagu found few or none to back him .
尽管 蒙塔古 成立 很少 或者没有任何 到 后退 他 .

而蒙塔古却几乎找不到任何支持他的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [suːn] [wʌn] [əˈplɔːz] ; [ænd; ənd]
But he fought with a fire and courage which soon won applause ; and
但 他 战斗 和 一个 火 和 勇气 哪个 很快 韩元 掌声 ; 和
[æz; əz][ˈerɪk] ,
as Eric ,
作为 埃里克 ,

但他以无比的热情和勇气战斗，很快赢得了掌声；而作为埃里克，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ˈrændəm][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈprɪti] [ˈferli]
on the other hand , was random and spiritless , the cry was soon pretty fairly
在 这 其他 手 , 曾是 随机的 和 死气沉沉 , 这 哭 曾是 很快 漂亮的 相当
[dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
divided between them .
分割 之间 他们 .

另一方面，哭声是随机的、毫无生气的，很快就相当均匀地分散在他们之间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɑːrp] [raʊnd] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ˈəuɪn] ,
After a sharp round they paused for breath , and Owen ,
后 一个 锋利的 圆形的 他们 暂停 为了 气息 , 和 欧文 ,

一阵激烈的交锋后，他们停下来喘口气，欧文

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈspektətər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːmbæt] [brɪˈtwiːn]
who had been a silent and disgusted spectator of such a combat between
WHO 有 到过 一个 沉默的 和 厌恶 旁观者 的 这样的 一个 战斗 之间
[bɔɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈstændɪŋ] ,
boys of such high standing ,
男孩们 的 这样的 高的 常设 ,

他一直默默地、厌恶地旁观着这样一群出身高贵的男孩之间的争斗。

[sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] , [ˈfiːlɪŋ] - -
said with much , feeling - -
说 和 很多 , 感觉 - -

饱含深情地说——

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ə'fer] , ['mɑ:ntəgju:] . "

" **This is not a very creditable affair , Montagu .** "
" 这 是 不是 一个 非常 可信赖的 事务 , 蒙塔古 . "

“蒙塔古，这可不是什么光彩的事。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hesəseri] , " [wʌz; wəz] - [lə'kɑ:nɪk][rɪ'plaɪ] .

" **It is necessary , " was Montagu's laconic reply .** "
" 它 是 必要的 , " 曾是 - 简洁 回复 .

“这是必要的，”蒙塔古简洁地回答道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['freɪkəs][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Among other boys who had left the room before the fracas had taken place ,
之中 其他 男孩们 WHO 有 左边 这 房间 前 这 骚乱 有 已采取 地方 ,
[wʌz; wəz] ['və:nən] ['wɪljəmz] ,
was Vernon Williams ,
曾是 弗农 威廉姆斯 ,

在冲突发生前离开房间的其他男孩中，有一位是弗农·威廉姆斯。

[hu:] [fræŋk] [ə'weɪ] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [raɪt] ['bulɪd] [ænd; ənd]
who shrank away to avoid the pain of seeing his new friend Wright bullied and
WHO 缩小 离开 到 避免 这 疼痛 的 看到 他的 新的 朋友 赖特 被欺凌 和
[tɔ:mentɪd] .
tormented .
饱受折磨 .

他畏缩着，不愿看到自己的新朋友赖特被欺负和折磨。

[bʌt; bət][kɜəri'a:səti] [su:n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]
But curiosity soon took him back , and he came in just as the second
但 好奇心 很快 采取 他 后退 , 和 他 来了 在 只是 作为 这 第二
[raʊnd] [brɪ'gæŋ] .
round began .
圆形的 开始 .

但好奇心很快又驱使他回来，他赶在第二轮比赛开始时就进来了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi; hi][ʼoʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
At first he only saw a crowd of boys in the middle of the room ,
在 第一的 他 仅有的 锯 一个 人群 的 男孩们 在 这 中间 的 这 房间 ,
起初他只看到房间中央有一群男孩，

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [desk] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] .
but jumping on a desk he had a full view of what was going on .
但 跳 在 一个 桌子 他 有 一个 满的 看法 的 什么 曾是 去 在 .

但他跳到桌子上，就能清楚地看到周围发生的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌblʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['erɪk] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [raʊzd]
There was a tremendous hubbub of voices , and Eric , now thoroughly roused
那里 曾是 一个 巨大的 尘嚣 的 声音 , 和 埃里克 , 现在 彻底 唤醒
[baɪ][ðə; ði] [ri'ma:ks] [hi; hi] [əʊvər'hɜ:rd] ,
by the remarks he overheard ,
经过 这 评论 他 无意中听到 ,

周围一片嘈杂，人声嘈杂，埃里克被他无意中听到的议论彻底激怒了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] - ['wɪspər] [ðæt] " [hi; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [bi; bi] [likt] ,
and especially by Wildney's whisper that " he was letting himself be licked ,
和 尤其 经过 - 耳语 那 " 他 曾是 出租 他自己 是 舔过 ,

尤其是威尔德尼低声说道：“他让自己被舔舐。”

" [wʌz; wəz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪgər][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
" **was exerting himself with more vigor and effect .**
" 曾是 施力 他自己 和 更多的 活力 和 影响 .

他更加卖力，也更有成效。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hoʊb(ə)l] [saɪt] ;
It was anything but a noble sight ;
它 曾是 任何事物 但 一个 高贵 视线 ;

这完全称不上什么高尚的景象；

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'batnts] [wɜːr; wər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] ,
the faces of the combatants were streaked with blood and sweat ,
这 面孔 的 这 战斗人员 是 条纹 和 血 和 汗 ,
战斗人员脸上满是血汗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gæŋ] [ʌv; əv] ['loʊər] [sku:l] - [bɔɪz] [bækt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and as the miserable gang of lower school - boys backed them on with
和 作为 这 悲惨的 帮派 的 降低 学校 - 男孩们 支持的 他们 在 和
[iːgər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - - " [naʊ] ['erɪk] ,
eager shouts of - - " Now Eric ,
渴望的 喊叫 的 - - " 现在 埃里克 ,

而那群可怜的低年级男生则在一旁热情地喊着——“现在，埃里克，

[naʊ] ['erɪk] , "
now Eric , "
现在 埃里克 , "

现在埃里克说：“

" [naʊ] ['mɑːntəgjuː] , [goʊ] [aɪ 'ti:] , [sɪksθ] , [fɔːrm] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
" Now Montagu , go it , sixth , form , " etc : ,
" 现在 蒙塔古 , 去 它 , 第六 , 形式 , " ETC . ,

“现在蒙塔古，去吧，六年级，等等。”

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [dɪs'greɪs] ,
both of them fought under a sense of deep disgrace ,
两个都 的 他们 战斗 在下面 一个 感觉 的 深的 耻辱 ,
他们两人都是在深深的耻辱感中战斗的。

[ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪt] [ðeɪ] [ʃəd] [ɪn] ['kɑːmən] .
increased by the recollections which they shared in common .
增加 经过 这 回忆 哪个 他们 共享 在 常见的 .

他们共同的回忆加深了彼此的了解。

[ɔːl] [ðɪs] ['vəːnən] [mɑːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,
All this Vernon marked in a moment , and , filled with pain and vexation ,
全部 这 弗农 标记 在 一个 片刻 , 和 , 已填 和 疼痛 和 烦恼 ,
弗农瞬间记下了这一切，心中充满了痛苦和恼怒。

[hɪz; ɪz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] , [ðoʊ] [loʊ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
his said in a voice which , though low , could be heard amid all the uproar ,
他的 说 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 低的 , 可以 是 听到 之中 全部 这 骚动 ,
他用低沉的声音说道，虽然声音很小，但在喧闹声中仍然能听见。

" [oʊ] ['erɪk] , ['erɪk] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːntəgjuː] !
" Oh Eric , Eric , fighting with Montagu !
" 哦 埃里克 , 埃里克 , 斗争 和 蒙塔古 !

“哦，埃里克，埃里克，和蒙塔古打架！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] , [wɪt] [tʌt] [t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]
" There was reproach and sorrow in the tone , which touched more than one
" 那里 曾是 责备 和 悲哀 在 这 语气 , 哪个 感动 更多的 比 一
[bɔɪ] [ðer; ðər] ,
boy there ,
男生 那里 ,

“语气中带着责备和悲伤，这让在场的不止一个男孩感到难过。”

[fɔːr; fər] ['və:nən] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]
for Vernon , spite of the recent change in him , could not but continue a
为了 弗农 , 尽管如此 的 这 最近的 改变 在 他 , 可以 不是 但 继续 一个
[ˈfeɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 :

尽管弗农最近有所变化, 但他仍然深受喜爱。

" [ʌt] [ʌp][ðər; ðər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)] [ˈdɑːŋki] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,
" **Shut up there , you little donkey , " shouted one or two ,**
" 关闭 向上 那里 , 你 小的 驴 , " 喊叫 一 或者 二 ,
"闭嘴, 你这头小驴! "一两个人喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
looking back at him for a moment .
寻找 后退 在 他 为了 一个 片刻 .

回头看了他一会儿。

[bʌt; bət]['erɪk] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [vɔɪs] .
But Eric heard the words , and knew that it was his brother's voice .
但 埃里克 听到 这 字 , 和 知道 那 它 曾是 他的 兄弟 嗓音 .

但埃里克听到了这些话, 知道那是他哥哥的声音。

[ðə; ði] [θɔːt] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
The thought rushed on him how degraded his whole position was ,
这 想法 匆忙 在 他 如何 退化的 他的 所有的 位置 曾是 ,

他突然意识到自己的处境有多么屈辱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and how different it might have been .
和 如何 不同的 它 可能 有 到过 .

以及它原本可能有多么不同。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['mɑːntəɡjuː] [ɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
He felt that he was utterly in the wrong , and Montagu altogether in the
他 毛毡 那 他 曾是 完全地 在 这 错误的 , 和 蒙塔古 共 在 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

他觉得自己完全错了, 而蒙塔古完全对;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [bloʊz] [wʌns] [mɔːr] [gruː] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] [ɪl] - [də'rektɪd] .
and from that moment his blows once more grew feeble and ill - directed .
和 从 那 片刻 他的 打击 一次 更多的 生长 微弱 和 患病的 - 指导 .

从那一刻起, 他的拳头再次变得无力且毫无方向。

[wen] [ðeɪ] [ə'ɡen] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [rest] ,
When they again stopped to take rest ,
什么时候 他们 再次 停止 到 拿 休息 ,

当他们再次停下来休息时,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [fɔːr; fər]['mɑːntəɡjuː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv]
the general shout for Montagu showed that he was considered to have
这 一般的 喊 为了 蒙塔古 显示 那 他 曾是 经过考虑的 到 有

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the best of it .
这 最好的 的 它 .

人们普遍高呼蒙塔古的名字, 表明他被认为是最优秀的。

" [aɪm] ['ɡetɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , " ['mʌtəd] ['erɪk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] .
" **I'm getting so tired of this , " muttered Eric , during the pause** .
" 我是 获得 所以 疲劳的 的 这 , " 低声说道 埃里克 , 期间 这 暂停 .

“我真是受够了,”埃里克在停顿中嘟囔道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['regjələ(r)] [mʌf] , " [sed] ['greɪəm] ;
" **Why , you're fighting like a regular muff , " said Graham ;**
" 为什么 , 你是 斗争 喜欢 一个 常规的 耳罩 , " 说 格雷厄姆 ;

“你打架就像个普通的毛茸茸的小家伙,”格雷厄姆说;

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [jɔ:'rself] [θræft] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **you'll have to acknowledge yourself thrashed in a minute . "**
" 你会 有 到 承认 你自己 痛击 在 一个 分钟 . "

“你马上就得承认自己输得很惨。”

" [ðæt] [aɪ] ['nevər][du:;] , " [hi:; hi] [sed] , [wʌns] [mɔ:r] ['faɪərɪŋ][ʌp] .
" **That I'll never do , " he said , once more firing up .**
" 那 患病的 绝不 做 , " 他 说 , 一次 更多的 射击 向上 .

“我永远不会那样做,”他再次激动地说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] [brɪ'gæŋ] , [ˈdʌŋkən] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ɪn] , [fɔ:r; fər]['əuɪn] , [hu:] [hæd; həd]
Just as the third round began , Duncan came striding in , for Owen , who had
只是 作为 这 第三 圆形的 开始 , 邓肯 来了 大步走 在 , 为了 欧文 , who 有
[left][ðə; ði] [ru:m] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,

第三回合刚开始, 邓肯就大步走了进来, 他是替已经离开房间的欧文进来的。

[təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] .
told him what was going on .
讲述 他 什么 曾是 去 在 .

我告诉他发生了什么事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['feləʊ] ,
He had always been a leading fellow ,
他 有 总是 到过 一个 领导 同伴 ,

他一直都是个领头人,

[ænd; ənd][kwɪt] [ˈri:s(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ɪg'zə:tɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and quite recently his influence had several times been exerted in the right
和 相当 最近 他的 影响 有 一些 时代 到过 施加 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

而且就在不久前, 他的影响力曾多次发挥到积极作用。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laɪk] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] .
and he was very much looked up to by all the boys alike , good or bad .
和 他 曾是 非常 很多 看起来 向上 到 经过全部 这 男孩们 同样 , 好的 或者 坏的 .

所有男孩, 无论好坏, 都非常敬仰他。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd][na:t][gəʊ][ɑ:n] ,
He determined , for the credit of the sixth , that the fight should not go on ,
他 决定 , 为了 这 信用 的 这 第六 , 那 这 斗争 应该 不是 去 在 ,
为了第六位士兵的荣誉, 他决定停止战斗。

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,
and bursting into the ring ,
和 爆发 进入 这 戒指 ,

然后冲进擂台,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [hə:lɪd] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
with his strong shoulders he hurled on each side the boys who stood in his way ,
和 他的 强的 肩膀 他 投掷 在 每个 边 这 男孩们 who 站立 在 他的 方式 ,
他用强壮的肩膀将挡在他面前的男孩们一一甩到一边。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] .
and struck down the lifted arms of the fighters .
和 击 向下 这 抬起 武器 的 这 战士 .

并击落了战士们举起的手臂。

" [ju:; jʊ] [ʃænt] [faɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['dɔ:ɡɪdli] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; " [soʊ]
" You shan't fight , " he said , doggedly , thrusting himself between them ; " so
" 你 不会 斗争 , " 他 说 , 顽强地 , 推进 他自己 之间 他们 ; " 所以
[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there's an end of it .
有 一个 结尾 的 它 .

“你们不许打架，”他固执地说着，挤到他们中间；“事情到此为止吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [bəuθ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [em 'i:][fɜ:rst] . "
If you do , you'll both have to fight me first . "
如果 你 做 , 你会 两个都 有 到 斗争 我 第一的 . "

如果你们真这么做，你们俩都得先跟我打一架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第13/18页

" [ˈeɪm] ！ " [sed] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][baɪ] [bʊl]
" **Shame !** " **said several of the boys , and the cry was caught up by Bull**
" 耻辱 ！ " 说 一些 的 这 男孩们 , 和 这 哭 曾是 捕捉 向上 经过 公牛
[ænd; ənd] [ˈʌðər] .
and others .
和 其他的 .

“真丢人！”几个男孩喊道，这声喊叫声被布尔和其他人听到了。

" [ˈeɪm] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
" **Shame , is it ?** " **said Duncan , and his lip curled with scorn .**
" 耻辱 , 是 它 ? " 说 邓肯 , 和 他的 唇 卷曲 和 轻蔑 .

“真丢人啊？”邓肯说道，嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] .
" **There's only one way to argue with , you fellows .**
" 有 仅有的 一 方式 到 争论 和 , 你 伙伴们 .

“跟你们这些家伙争论只有一种方法。”

[bʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [rɪˈpi:t] [ðæt] [wɜ:rd] , [aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .
Bull , if you , or any other boy , repeat that word , I'll thrash him .
公牛 , 如果 你 , 或者 任何 其他 男生 , 重复 那 单词 , 患病的 鞭挞 他 .

公牛，你要是再说一遍那个词，或者其他任何男孩，我就揍他。

[hɪr] , [ˈmɑ:nti] , [kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [si:n] . "
Here , Monty , come away from this disgraceful scene . "
这里 , 蒙蒂 , 来 离开 从 这 可耻 场景 . "

蒙蒂，快离开这丢人现眼的地方。

" [aɪm] [sɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɑ:ntəgju:] , " [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə][stɔ:p] [ɪf]
" **I'm sick enough of it ,** " **said Montagu ,** " **and am ready to stop if**
" 我是 生病的 足够的 的 它 , " 说 蒙塔古 , " 和 是 准备好 到 停止 如果
[ˈwɪljəmz] [ɪz] ,
Williams is ,
威廉姆斯 是 ,

蒙塔古说：“我已经厌倦了这一切，如果威廉姆斯也想停止，我也准备停止。”

- - [prəˈvaɪdɪd][noʊ][wʌn] [ˈtʌtɪz] [raɪt] . "
- - **provided no one touches Wright .** "
- - 假如 不 一 触摸 赖特 . "

——前提是没人碰赖特。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:] , " [sed] [ˈerɪk] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I'm sick of it too ,** " **said Eric sullenly .**
" 我是 生病的 的 它 也 , " 说 埃里克 闷闷不乐地 .

“我也厌倦了，”埃里克闷闷不乐地说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [tu:] [fæl; fəl] [feɪk] [hændz] , " [sed] [ˈdʌŋkən] .
" **Then you two shall shake hands ,** " **said Duncan .**
" 然后 你 二 将 摇 双手 , " 说 邓肯 .

“那么你们两个就握手吧。”邓肯说道。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] - - [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪɡ'reɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - -
For one instant - - an instant which he regretted till the end of his life - -
为了 一 立即的 - - 一个 立即的 哪个 他 后悔 直到 这 结尾 的 他的 生活 - -
[ˈmɑːntəɡjuː] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Montagu drew himself up and hesitated :
蒙塔古 画 他自己 向上 和 犹豫了一下 :

有一瞬间——他终其一生都为此感到后悔——蒙塔古挺直了身子，犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [rɔːŋd] , ['diːpli] [prə'vʌkt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm]
He had been deeply wronged , deeply provoked , and no one could blame
他 有 到过 深 冤枉 , 深 挑衅 , 和 不 一 可以 责备
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['fiːlɪŋ] :
him for the momentary feeling :
他 为了 这 瞬间 感觉 :
他受到了极大的不公对待，受到了极大的激怒，没有人能责怪他一时的情绪：

[bʌt; bət][ˈerɪk][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [praɪd] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm]
but Eric had observed the gesture , and his passionate pride took the alarm
但 埃里克 有 观察到 这 手势 , 和 他的 热情的 自豪 采取 这 警报
.
:
.

但埃里克注意到了这个举动，他强烈的自尊心让他警觉起来。

" [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" **It's come to this , then , " he thought ;**
" 它是 来 到 这 , 然后 , " 他 想法 ;
“看来事情已经发展到这种地步了，”他心想；
" ['mɑːntəɡjuː] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] . "
" **Montagu doesn't think me good enough to be shaken hands with . "**
" 蒙塔古 不 思考 我 好的 足够的 到 是 摇晃 双手 和 : " "
“蒙塔古觉得我配不上跟我握手。”

" [pɪʃ] !
" **Pish !**
" 破 !
“呸！ ”
" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] ;
" **he said aloud , in a tone of sarcasm ;**
" 他 说 大声 , 在 一个 语气 的 讽刺 ;
“他用讽刺的语气大声说道；

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] ['ɑːnər] [tuː; tə] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mækjələt]
" **it may be an awful honor to shake hands with such an immaculate**
" 它 可能 是 一个 可怕 荣誉 到 摇 双手 和 这样的 一个 完美无瑕
[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈmɑːntəɡjuː] ,
person as Montagu ,
人 作为 蒙塔古 ,
“能与蒙塔古这样一位完美无瑕的人握手，或许是一种莫大的荣幸。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [praʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
but I'm not proud on the subject ; " and he turned away .
但 我是 不是 自豪的 在 这 主题 ; " 和 他 转向 离开 :
但我并不为此感到骄傲；”说完，他转身离开了。
- [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊməntəri] ,
Montagu's hesitation was but momentary ,
- 犹豫 曾是 但 瞬间 ,
蒙塔古的犹豫只是一瞬间。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔːr][ˌɪndɪɡˈheɪ](ə)n][hiː; hi] [ˈsɑːrəʊfəli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz]
and without a particle of anger or indignation he sorrowfully held out his
和 没有 一个 粒子 的 愤怒 或者 愤慨 他 悲伤地 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他没有一丝愤怒或愤慨，悲伤地伸出了手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðæt] [ˈmʊmənt][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
It was too late ; that moment had done the mischief ,
它 曾是 也 晚的 ; 那 片刻 有 完毕 这 恶作剧 ;

为时已晚，那一刻已经造成了无法挽回的后果。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈerɪks] [tɜːrɪn][ˈkəʊldli][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
and it was now Eric's turn coldly to withdraw .
和 它 曾是 现在 埃里克的 转动 冷冷地 到 提取 .

现在轮到埃里克冷冷地退出了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ,
" You don't think me worthy of your friendship ,
" 你 不 思考 我 值得 的 你的 友谊 ,

“你觉得我不配拥有你的友谊，”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [hændz] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdzəl] [ˈhɑːrts]
and what's the good of grasping hands if we don't do it with cordial hearts
和 是什么 这 好的 的 抓握 双手 如果 我们 不 做 它 和 亲切 心

?
?
?

如果我们握手时没有真诚的心，那么握手又有什么意义呢？

" - [ɪp] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkwærətli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" Montagu's lip trembled , but he said nothing , and quietly putting on his coat ,
" - 唇 颤抖 , 但 他 说 没有什么 , 和 悄悄 推杆 在 他的 外套 ,

蒙塔古的嘴唇颤抖了一下，但他什么也没说，只是默默地穿上外套。

[weɪvd] [bæk] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
waved back the throng of boys with a proud sweep of his arm ,
挥手 后退 这 人群 的 男孩们 和 一个 自豪的 扫 的 他的 手臂 ,

他骄傲地挥了挥手臂，把一群男孩赶了回去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋkən] .
and left the room with Duncan .
和 左边 这 房间 和 邓肯 .

然后和邓肯一起离开了房间。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come along , Wright , " he said .
" 来 沿着 , 赖特 , " 他 说 .

“跟我来，赖特，”他说。

" [neɪ] , [liːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈerɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
" Nay , leave him , " said Eric with a touch of remorse .
" 不 , 离开 他 , " 说 埃里克 和 一个 触碰 的 悔恨 .

“不，离开他吧，”埃里克带着一丝悔意说道。

" [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] ,
" Much as you think me beneath you ,
" 很多 作为 你 思考 我 下面 你 ,

“即便你认为我配不上你，

[aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜ:rts][hɪm; ɪm] .

I have honor enough to see that no one hurts him .
我 有 荣誉 足够的 到 看 那 不 一 疼痛 他 .

我有足够的荣誉感，不会让任何人伤害他。

" [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜ:rst] , [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['erɪk] ,
" The group of boys gradually dispersed , but one or two remained with Eric ,

" 这 团体 的 男孩们 逐步地 分散的 , 但 一 或者 二 剩余 和 埃里克 ,
" “那群男孩渐渐散去，但有一两个男孩还留在埃里克身边。”

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['wɪrɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
although he was excessively wearied by their observations .

虽然 他 曾是 过度 疲惫 经过 他们的 观察 .

尽管他被他们的观察弄得筋疲力尽。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [faɪt] [hæf] [laɪk] [jɔ:r'self] , " [sed] - .

" You didn't fight half like yourself , " said Wildney .
" 你 没有 斗争 一半 喜欢 你自己 , " 说 - .

“你今天的表现完全不像你，”威尔德尼说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [waɪ] ?

" Can't you tell why ?
" 不能 你 告诉 为什么 ?

你难道看不出来为什么吗？

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] .

I had the wrong side to fight for .
我 有 这 错误的 边 到 斗争 为了 .

我站错了队。

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'brʌptli] , [hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
" And getting up abruptly , he left the room , to be alone in his study ,

" 和 获得 向上 突然 , 他 左边 这 房间 , 到 是 独自的 在 他的 学习 ,
" “然后他猛地起身，离开了房间，独自一人回到书房。”

[ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz]['swʊlən][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [feɪs] .

and bathe his swollen and aching face .
和 洗澡 他的 肿 和 疼痛 脸 .

然后清洗他肿胀疼痛的脸。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['və:nən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

In a few minutes Vernon joined him ,
在 一个 很少 分钟 弗农 加入 他 ,

几分钟后，弗农也加入了他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['erɪk] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

and at the mere sight of him Eric burst into tears of shame .
和 在 这 仅仅 视线 的 他 埃里克 爆裂 进入 眼泪 的 耻辱 .

埃里克一见到他就羞愧得哭了起来。

[ðæt] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ˈæftər][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['herɪŋ] ,
That evening with Vernon in the study , after the dinner at the Jolly Herring ,

" 那 晚上 和 弗农 在 这 学习 , 后 这 晚餐 在 这 乔利 鲱鱼 ,
" 那天晚上，在“快乐鲱鱼”餐厅吃过晚饭后，我和弗农在书房里待了一会儿。

[hæd; həd][ɪ'ri'vaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'ri:əli] [wɔ:rm] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brʌðər] ;

had revived all his really warm affection for his little brother ;
有 复活 全部 他的 真的 温暖的 感情 为了 他的 小的 兄弟 ;

他重新燃起了对弟弟的浓浓爱意；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [kən'si:l] [ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

and as he could no longer conceal the line he took in the school ,
和 作为 他 可以 不 更长 隐藏 这 线 他 采取 在 这 学校 ,

由于他再也无法掩盖自己在学校里所采取的立场，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] ['ɔ: f(ə)n] [tə'geðər] [sɪns] [ðen] ;
they had been often together since then ;
他们 有 到过 经常 一起 自从 然后 ;

从那时起，他们经常在一起；

[ænd; ənd] ['erɪks] ['mɔ: rəl] [ə'blɪkwəti] [wʌz; wəz][nɑ: t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and Eric's moral obliquity was not so great as to prevent him from
和 埃里克的 道德 倾斜 曾是 不是 所以 伟大的 作为 到 防止 他 从
[fi: lɪŋ] [di: p] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [t'eɪndʒ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn] [vɜ: nənz] ['kærəktər] .
feeling deep joy at the change for the better in Vernon's character .
感觉 深的 喜悦 在 这 改变 为了 这 更好的 在 弗农的 特点 .

埃里克的道德偏见虽然严重，但还不至于阻止他为弗农性格的改善而感到由衷的高兴。

" [vɜ: r.ni] , [vɜ: r.ni] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" Verny , Verny , " he said , as the boy came up and affectionately took his
" 韦尔尼 , 韦尔尼 , " 他 说 , 作为 这 男生 来了 向上 和 亲切地 采取 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“弗尼，弗尼，”他说道，男孩走过来，亲切地握住了他的手。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [bɔ: st][em 'i:] [ðæt] [faɪt] . "
" it was you who lost me that fight . "
" 它 曾是 你 WHO 丢失的 我 那 斗争 . "

“是你让我输掉了那场战斗。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['erɪk] , [ju:; jʊ][wɜ: r; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑ: ntəgju:] . "
" Oh , but , Eric , you were fighting with Montagu . "
" 哦 , 但 , 埃里克 , 你 是 斗争 和 蒙塔古 . "

“哦，可是，埃里克，你当时和蒙塔古打架呢。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] , ['erɪk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju: d] , " [wen] [wi:; wi][wɜ: r; wər] [hoʊm] -
" Don't you remember the days , Eric , " he continued , " when we were home -
" 不 你 记住 这 天 , 埃里克 , " 他 持续 , " 什么时候 我们 是 家 -
['bɔ: dəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,

“埃里克，你不记得那些日子了吗？”他继续说道，“那时我们还是寄宿生呢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] ['mɑ: nti] [ju: st] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:]['i: v(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] ['mʌðər] [laɪkt]
and how kind Monty used to be to me even then , and how mother liked
和 如何 种类 蒙蒂 用过的 到 是 到 我 甚至 然后 , 和 如何 母亲 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

蒙蒂那时就对我很好，妈妈也很喜欢他。

[ænd; ənd] [θɔ: t] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [jɔ: r; jər] ['tru: ɪst] [frend] , [ɪk'sept] [pɔ: r] ['rʌsl] ? "
and thought him quite your truest friend , except poor Russell ? "
和 想法 他 相当 你的 最真实的 朋友 , 除了 贫穷的 罗素 ? "

你一直把他当成你最真挚的朋友，除了可怜的罗素？

" [aɪ][du:] , [ɪn'di: d] .
" I do , indeed .
" 我 做 , 的确 .

“的确如此。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] . "
I didn't think then that it would come to this . "
我 没有 思考 然后 那 它 会 来 到 这 . "

我当时没想到事情会发展到这种地步。

[pər'hæps][ðər; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Perhaps there , " he added , half to himself ,
也许 那里 , " 他 额外 , 一半 到 他自己 ,
“或许在那里,”他自言自语道。

" [aɪ] [maɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [deɪz] . "
" I might be more like what I was in better days . "
" 我 可能 是 更多的 喜欢 什么 我 曾是 在 更好的 天 . "
“我或许会更像我状态最好的时候那样。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] .
" But it's a long time to look forward to .
" 但 它是 一个 长的 时间 到 看 向前 到 .
“但还有很长一段时间值得期待。”

[ˈi:stər] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] , " [sed] [ˈvə:nən] .
Easter hasn't come yet , " said Vernon .
复活节 还没有 来 然而 , " 说 弗农 .
“复活节还没到呢,”弗农说。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [bɔɪz] [prəˈpəʊzd] ; [bʌt; bət][gʌ:d][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .
So the two young boys proposed ; but God had disposed it otherwise .
所以 这 二 年轻的 男孩们 建议的 ; 但 上帝 有 处置 它 否则 .
于是两个男孩提议，但上帝另有安排。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz]
THE PIGEONS
这 鸽子
鸽子

" [et] - [æd] [lu:nəm] - - .
" Et motae ad Lunam trepidabis arundinis umbram .
" 等 - 广告 卢南 - - .
“Et motae ad Lunam trepidabis arundinis umbram。

" [dʒʌv] .
" Juv .
" 青少年 .
“Juv.

[eks] . - .
X . 21 .
X . - .
X. 21.

" [haʊ] [ˈɔ:flɪ] [dʌl] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [sed] [ˈerɪk] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:stər] ,
" How awfully dull it is , Charlie , " said Eric , a few weeks before Easter ,
" 如何 非常 乏味的 它 是 , 查理 , " 说 埃里克 , 一个 很少 周 前 复活节 ,
“真是无聊透了，查理,”复活节前几周，埃里克说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wʌn][ˈhɑ:lədeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
as he sat with Wildney in his study one holiday afternoon .
作为 他 卫星 和 - 在 他的 学习 一 假期 下午 .
在一个假日的下午，他和威尔德尼坐在他的书房里。

" [jes] ; [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfʊtbɔ:l] , [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪkɪt] .
" Yes ; too late for football , too early for cricket .
" 是的 ; 也 晚的 为了 足球 , 也 早期的 为了 蟋蟀 .
“是的；踢足球太晚了，打板球又太早了。”

" [ænd; ənd] - [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
" **And Wildney stretched himself and yawned .**
" 和 - 拉伸 他自己 和 打哈欠 .

“威尔德尼伸了个懒腰，打了个哈欠。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ɑ:n'wi:] , " [sed] ['erɪk] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I suppose this is what they call ennui , " said Eric again , after a pause .**
" 我 认为 这 是 什么 他们 称呼 厌倦 , " 说 埃里克 再次 , 后 一个 暂停 .

“我想这就是人们所说的厌倦吧，”埃里克停顿了一下后又说道。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['sʌnbi:m] ? "
" **What is to be done , Sunbeam ?** "
" 什么 是 到 是 完毕 , 阳光 ? "

“该怎么办呢，阳光？ ”

" [ju:; jʊ] [ʌənt] [kɔ:l][em 'i:] [ðæt] , [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] - ,
" **You shan't call me that , so there's an end of it , " said Wildney ,**
" 你 不会 称呼 我 那 , 所以 有 一个 结尾 的 它 , " 说 - ,

“你不准这么叫我，就到此为止吧。”威尔德尼说道。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
hitting him on the arm .
击中 他 在 这 手臂 .

打了他的胳膊。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['erɪk] , [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [maɪ][bɜ:rθ] - [deɪ] ,
" **By the bye , Eric , you remind me to - tomorrow's my birth - day ,**
" 经过 这 再见 , 埃里克 , 你 提醒 我 到 - 明天 我的 出生 - 天 ,

“对了，埃里克，你提醒我明天就是我的生日了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [æftər'hnu:n] [fʊl] [ʌv; əv] [grʌb] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and I've got a parcel coming this afternoon full of grub from home .
和 我已经 得到 一个 包裹 未来 这 下午 满的 的 幼虫 从 家 .

今天下午我会收到一个包裹，里面装满了家里带回来的食物。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪts] [kʌm] . "
Let's go and see if it's come . "
我们来吧 去 和 看 如果 它是 来 . "

我们去看看它来了没。

" ['kæpɪt(ə)] !
" **Capital !**
" 首都 !

“首都！

[wi:; wi] [wɪl] .
We will .
我们 将要 .

我们将。

" [soʊ]['erɪk][ænd; ənd] - ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [kooʃ] - ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
" **So Eric and Wildney started off to the coach - office , where they found the**
" 所以 埃里克 和 - 开始 离开 到 这 教练 - 办公室 , 在哪里 他们 成立 这

[ˈhæmpər] ,
hamper ,
阻碍 ,

于是埃里克和怀尔德尼便前往教练办公室，在那里他们找到了那个篮子。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ʌp]
and ordered it to be brought at once to the school , and carried up
和 订购 它 到 是 带来 在 一次 到 这 学校 , 和 携带 向上
[tu:; tə] [ˈeriks] [ˈstʌdi] .
to Eric's study .
到 埃里克的 学习 .

他命令立即将信送到学校，并送到埃里克的书房。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈti:] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈdeɪntɪz] ,
On opening it they found it rich in dainties ,
在 开幕 它 他们 成立 它 富有的 在 精致小点心 ,
打开后发现里面装满了美味佳肴。
[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [plʌm] - [keɪk] .
among which were a pair of fowls and a large plum - cake .
之中 哪个 是 一个 一对 的 家禽 和 一个 大的 李子 - 蛋糕 .
其中包括一对家禽和一个大李子蛋糕。

" [həˈrɑ:] ! " [sed] - , " [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ;
" Hurrah ! " said Wildney , " you were talking of nothing to do ;
" 欢呼 ! " 说 - , " 你 是 说 的 没有什么 到 做 ;
“好啊！”威尔德尼说，“你刚才说的都是无所事事；

[aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˈraʊz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
I vote we have a carouse to - morrow . "
我 投票 我们 有 一个 旋转木马 到 - 明天 . "
我提议明天举行狂欢派对。

" [ˈveri] [wel] ; [ˈoʊnli] [lets] [hæv; həv] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ˈpreɪz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈnɪrli]
" Very well ; only let's have it before prayers , because we were so nearly
" 非常 出色地 ; 仅有的 我们来吧 有 它 前 祈祷 , 因为 我们 是 所以 几乎
[kɔ:t] [ləst] [taɪm] . "
caught last time . "
捕捉 最后的 时间 . "
“好的；不过我们得在祈祷之前进行，因为上次我们差点就被抓住了。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [let] [aɪˈti:] [bi:; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rɒmz] , [ˈerɪk] ; [nɑ:t] [ʌp] [hɪr] ,
" Ay , and let it be in one of the class - rooms , Eric ; not up here ,
" 哎 , 和 让 它 是 在 一 的 这 班级 - 房间 , 埃里克 ; 不是 向上 这里 ,
“是啊，就在教室里吧，埃里克；别在这里。”

[lest] [wi:; wi] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɪnˈkɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈrouzbʌd] . -
lest we have another incursion of the ' Rosebuds . '
免得 我们 有 其他 侵入 的 这 - 玫瑰花蕾 . -
以免“玫瑰花蕾”再次入侵。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [ˈmætər] , [ɪts] [ˈhɑ:rlɪ:z] [naɪt] ,
I shall have to cut preparation , but that don't matter , It's Harley's night ,
我 将 有 到 切 准备 , 但 那 不 事情 , 它是 哈雷的 夜晚 ,
我得缩减准备工作，但这没关系，今晚是哈雷之夜。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈstu:pɪd] [wɪl] [ˈnevər] [twɪɡ] . "
and old Stupid will never twig . "
和 老的 愚蠢的 将要 绝不 枝条 . "
而那个老笨蛋永远也醒悟不来。

" [wel] , [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [æsk] ? " [sed] [ˈerɪk] .
" Well , whom shall we ask ? " said Eric .
" 出色地 , 谁 将 我们 问 ? " 说 埃里克 .
“那我们该问谁呢？”埃里克说。

" [oʊld] [lu(:)'welɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] , " [sed] - .
" **Old Llewellyn for one , " said Wildney .**
" 老的 卢埃林 为了 一 , " 说 - .

“老卢埃林就是其中之一,”威尔德尼说道。

" [wi:; wi] [hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ] ,
" **We havn't seen him for an age ,**
" 我们 还没有 已见 他 为了 一个 年龄 ,

我们很久没见过他了，

[ænd; ənd] ['hi:z] ['getɪŋ] [tu:] ['leɪzi][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] . "
and he's getting too lazy even for a bit of fun . "
和 他是 获得 也 懒惰的 甚至 为了 一个 少量 的 乐趣 . "

他现在连一点乐趣都懒得享受了。

" [gʊd] ; [ænd; ənd] ['greɪəm] , " [sə'dʒestɪd] ['erɪk] .
" **Good ; and Graham , " suggested Eric .**
" 好的 ; 和 格雷厄姆 , " 建议 埃里克 .

“好；还有格雷厄姆，”埃里克建议道。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['pra:pərti] ,
He and Wildney regarded their possessions so much as common property ,
他 和 - 认为 他们的 财产 所以 很多 作为 常见的 财产 ,

他和威尔德尼把他们的财产视为共同财产。

[ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [li:st] ['delɪkəsi] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
that he hadn't the least delicacy in mentioning the boys whom he wanted to
那 他 之前没有 这 至少 美味 在 提及 这 男孩们 谁 他 通缉 到

[ɪn'vaɪt] .
invite .
邀请 .

他在提到他想邀请的那些男孩时，丝毫没有顾忌礼貌。

" [jes] ; ['greɪəmz, 'græmz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][bɜ:rd] ; [ænd; ənd] [bʊl] ? "
" **Yes ; Graham's a jolly bird ; and Bull ? "**
" 是的 ; 格雷厄姆的 一个 快乐的 鸟 ; 和 公牛 ? "

“是的；格雷厄姆是个快乐的人；还有布尔呢？”

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ; [ænd; ənd] - ? "
" **I've no objection ; and Pietrie ? "**
" 我已经 不 异议 ; 和 - ? "

“我没有异议；皮特里呢？”

" [wel] ; [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['brʌðər] ['və:nən] ? "
" **Well ; and your brother Vernon ? "**
" 出色地 ; 和 你的 兄弟 弗农 ? "

“那么，你哥哥弗农呢？”

" [noʊ] ! " [sed] ['erɪk] , [ɪm'fæɪtɪkli] .
" **No ! " said Eric , emphatically .**
" 不 ! " 说 埃里克 , 强调地 .

“不！”埃里克斩钉截铁地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wəʊnt] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ['eni] [mɔ:r] . "
" **At any rate I won't lead him into mischief any more . "**
" 在 任何 速度 我 惯于 带领 他 进入 恶作剧 任何 更多的 . "

“总之，我不会再让他惹是生非了。”

" - , [ðen] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['brʊkɪŋ] ? "
" **Attlay , then ; and what do you say to Brooking ? "**
" - , 然后 ; 和 什么 做 你 说 到 布鲁金 ? "

“那么，阿特莱呢？你对布鲁金有什么看法？”

" [noʊ] , [ə'gen] , " [sed] ['erɪk] ; " ['hi:z][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] . "

" **No** , **again** , " **said Eric** ; " **he's a blackguard** . "

" 不 , 再次 , " 说 埃里克 ; " 他是 一个 浑蛋 . "

“不，我再说一遍，”埃里克说，“他是个恶棍。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['dʌŋkən] , " [sed] - .

" **I wonder you haven't mentioned Duncan** , " **said Wildney** .

" 我 想知道 你 还没有 提及 邓肯 , " 说 - .

“我很好奇你为什么没提到邓肯，”威尔德尼说道。

" ['dʌŋkən] !

" **Duncan** !

" 邓肯 !

“邓肯！

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk]['əuɪn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][oʊld] [roʊz] , [æt; ət][wʌnz] .

why , **my dear child** , **you might as well ask Owen** , **or even old Rose** , **at once** .

为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 可能 作为 出色地 问 欧文 , 或者 甚至 老的 玫瑰 , 在 一次 .

亲爱的孩子，你还不如直接去问欧文，或者老罗斯。

[bles] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlɪ] , ['hi:z][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [kə'rekt] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ] . "

Bless you , **Charlie** , **he's a great deal too correct to come now** . "

保佑 你 , 查理 , 他是 一个 伟大的 交易 也 正确的 到 来 现在 . "

查理，谢谢你，他现在来实在太不合适了。

" [wel] ; [wi:v] [ɡɑ:t][sɪks] [ɔ:l'redi] , [ðæts] [kwɪt] ['ɪnʌf] . "

" **Well ; we've got six already** , **that's quite enough** . "

" 出色地 ; 我们已经 得到 六 已经 , 那就是 相当 足够的 . "

“嗯，我们已经有六个了，这已经足够了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [tu:] [faʊlz] ['ɪznt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][sɪks] ['hʌŋɡri] [bɔɪz] . "

" **Yes ; but two fowls isn't enough for six hungry boys** . "

" 是的 ; 但 二 家禽 不是 足够的 为了 六 饥饿的 男孩们 . "

“是啊，可是两只鸡不够六个饿肚子的男孩吃。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [sed] - .

" **No** , **it isn't** , " **said Wildney** .

" 不 , 它 不是 , " 说 - .

“不，不是这样的，”威尔德尼说。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɑ:nst] [ə'baʊt][ænd; ænd] [sed] ,

He thought a little , **and then** , **clapping his hands** , **danced about and said** ,

他 想法 一个 小的 , 和 然后 , 鼓掌 他的 双手 , 跳舞 关于 和 说 ,

他略作思考，然后拍着手，跳着舞说道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɡeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['regjələ] [lɑ:rk] , ['erɪk] ? "

" **Are you game for a regular lark** , **Eric** ? "

" 是 你 游戏 为了 一个 常规的 云雀 , 埃里克 ? "

“埃里克，你愿意来一次普通的玩乐吗？ ”

" [jes] ; ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [les] [dʌl] .

" **Yes ; anything to make it less dull** .

" 是的 ; 任何事物 到 制作 它 较少的乏味的 .

“是的；任何能让它不那么枯燥的事情都行。”

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [aɪv] ['veri] ['nɪrli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .

I declare I've very nearly been taking to work again to fill up the time .

我 宣布 我已经 非常 几乎 到过 采取 到 工作 再次 到 充满向上 这 时间 .

我承认，我几乎又开始上班打发时间了。

" ['erɪk][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [naʊ] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['slaɪtɪŋ] [wei] ['pɑ:rtli][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
" **Eric often talked now of work in this slighting way partly as an excuse for**
" 埃里克 经常 谈话 现在 的 工作 在 这 轻视 方式 部分 作为 一个 原谅 为了
[ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz][ɪn][fɔ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] .
the low places in form to which he was gradually sinking .
这 低的 地方 在 形式 到 哪个 他 曾是 逐步地 下沉 .

“埃里克现在经常以这种轻蔑的方式谈论工作，部分原因是为他逐渐陷入的低迷状态找借口。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [nu:] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] ['prɔ:pərli] [ɪg'zætɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l]
Everybody knew that had he properly exerted his abilities he was capable
大家 知道 那 有 他 适当地 施加 他的 能力 他 曾是 有能力的
[ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] ['eni] [bɔɪ] ;
of beating almost any boy ;
的 殴打 几乎 任何 男生 ;

所有人都知道，如果他能充分发挥自己的能力，几乎可以打败任何男孩；

[soʊ] , [tu:; tə] ['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ['dɪlɪdʒəns] [æz; əz][æn; ən]
so , to quiet his conscience , he professed to ridicule diligence as an
所以 , 到 安静的 他的 良心 , 他 声称 到 嘲笑 勤勉 作为 一个
[ʌn'bɔɪɪʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌfɪ'nəs] ,
unboyish piece of muffishness ,
不男孩气 片 的 松饼 ,

所以，为了安抚自己的良心，他声称要嘲笑勤奋，认为这是一种不幼稚的矫情行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [sloʊ] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] " ['graɪndɜ:z] ,
and was never slow to sneer at the " grinders ,
和 曾是 绝不 慢的 到 冷笑 在 这 " 研磨机 ,
而且他总是毫不吝啬地嘲笑那些“苦力”，

" [æz; əz][hi:; hi] [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [leɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] [sku:l]
" **as he contemptuously called all those who laid themselves out to win school**
" 作为 他 轻蔑地 称为 全部 那些 WHO 铺设 他们自己 出去 到 赢 学校
[dɪ'stɪŋkʃənz] .
distinctions .
区别 .

他轻蔑地称所有那些为了获得学校荣誉而拼命努力的人为“.....”

" [ha:] , [ha:] ! " [sed] - , " [ðæts] ['ræðər] [gʊd] !
" **Ha , ha ! " said Wildney , " that's rather good !**
" 哈 , 哈 ! " 说 - , " 那就是 相当 好的 !
“哈哈！”威尔德尼说，“这相当不错！”

[noʊ] , ['erɪk] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] - ['graɪndər] - [naʊ] .
No , Eric , it's too late for you to turn ' grinder ' now .
不 , 埃里克 , 它是 也 晚的 为了 你 到 转动 - 磨床 - 现在 .
不，埃里克，现在你转行做“磨坊主”已经太晚了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
I might as well think of doing it myself ,
我 可能 作为 出色地 思考 的 正在做 它 我 ,
我或许应该考虑自己动手做这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [faɪv] [frʌm; frəm] [læɡ][ɪn] [maɪ] [fɔ:rm] [jet] . " **and I've never been higher than five from lag in my form yet** . " **"**
和 我已经 绝不 到过 更高 比 五 从 落后 在 我的 形式 然而 . " **"**
而且我目前为止状态最差的一次也只有5分。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" **Haven't you ?**
" 还没有 你 ?
难道不是吗？

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['regjələ] [lɑ:rk][ju:; jʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ? "
 But what's the regular lark you hinted at ? "
 但 是什么 这 常规的 云雀 你 暗示 在 ? "

但你之前提到的那只普通的云雀到底是什么呢？

" [waɪ] , [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] - - ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'hʌðər] [dɪʃ] [ʌv; əv]
 Why , we'll go and seize the Gordonites ' pigeons , and make another dish of
 " 为什么 , 出色地 去 和 抢占 这 - - 鸽子 , 和 制作 其他 盘子 的
 [ðem; ðəm] . "
 them . "
 他们 . "

“我们去把戈登家的鸽子抓过来，再做一道菜。”

" [si:z] [ðə; ði] - - ['pɪdʒɪns] !
 Seize the Gordonites ' pigeons !
 " 抢占 这 - - 鸽子 !

“抓住戈登派的鸽子！ ”

[waɪ] , [wen] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
 Why , when do you mean ? "
 为什么 , 什么时候 做 你 意思是 ? "

为什么？你指的是什么时候？

" [tu:; tə] - [naɪt] .
 To - night .
 " 到 - 夜晚 .

“今晚。

" ['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
 Eric gave a long whistle .
 " 埃里克 给予 一个 长的 哨 .

埃里克吹了一声长长的口哨。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][es 'ti:] - - [ti:] - - ? "
 But wouldn't it be st - - t - - ? "
 " 但 不会 它 是 英石 - - t - - ? "

“但这岂不是太糟糕了吗？ ”

" ['sti:lɪŋ] ? " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
 Stealing ? said Wildney , with a loud laugh .
 " 偷窃 ? " 说 - , 和 一个 大声 笑 .

“偷窃？”威尔德尼大笑着说。

" [pu:] ! - [kən'veɪ] [ðə; ði] [waɪz] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] . -
 Pooh ! ' convey the wise call it . '
 " 呸 ! - 传达 这 明智的 称呼 它 . -

“呸！‘传达智者的声音’。”

" [bʌt; bət] ['erɪk] [stɪl] [lʊkt] ['sɪriəs] .
 But Eric still looked serious .
 " 但 埃里克 仍然 看起来 严肃的 .

但埃里克的表情依然很严肃。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] , " [kən'tɪnju:d] - ,
 Why , my dear old boy , continued Wildney ,
 " 为什么 , 我的 亲爱的 老的 男生 , " 持续 - ,

“哎呀，我亲爱的老伙计，”威尔德尼继续说道。

" [ðə; ði] - [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm]
" **the Gordonites'll be the first to laugh at the trick when we tell them**
" 这 是 这 第一的 到 笑 在 这 诡计 什么时候 我们 告诉 他们
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
of it next morning ,
的 它 下一个 早晨 ,

“第二天早上我们把这个骗局告诉戈登学院的学生时，他们肯定会第一个嘲笑我们。”

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
as of course we will do .
作为 的 课程 我们 将要 做 .

我们当然会这么做。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəʊnt] [lʊk] ['grʌmpi] .
There , now , don't look grumpy .
那里 , 现在 , 不 看 脾气暴躁 .

好了，别摆出一副不高兴的样子。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
I shall cut away and arrange it with .
我 将 切 离开 和 安排 它 和 .

我会把它剪下来，然后进行整理。

[ˈɡreɪəm] , [ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [dɑːdʒ] ['redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][bed] - [taɪm] .
Graham , and tell you the whole dodge ready prepared to - night at bed - time .
格雷厄姆 , 和 告诉 你 这 所有的 躲闪 准备好 准备 到 - 夜晚 在 床 - 时间 .

格雷厄姆，今晚睡前我会把所有事情都告诉你，我已经准备好了。

" ['æftər] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] , - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prəːmɪs] ,
" **After lights were put out , Wildney came up to the study according to promise** ,
" 后 灯 是 放 出去 , - 来了 向上 到 这 学习 根据 到 承诺 ,
“灯熄灭后，威尔德尼按照约定来到了书房。”

[ænd; ʌnd] [θruː] [aʊt] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] .
and threw out hints about the proposed plan .
和 扔 出去 提示 关于 这 建议的 计划 .

并暗示了拟议的计划。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He didn't tell it plainly , because Duncan was there ,
他 没有 告诉 它 显然 , 因为 邓肯 曾是 那里 ,

他没有直说，因为邓肯也在场。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ʌnd] [sed] , [wen]
but Duncan caught enough to guess what was intended , and said , when
但 邓肯 捕捉 足够的 到 猜测 什么 曾是 故意的 , 和 说 , 什么时候
- [hæd; həd] [gɔːn] - -
Wildney had gone - -
- 有 已消失 - -

但邓肯听懂了足够多的话，猜到了对方的意思，于是在威尔德尼走后说道——

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['erɪk] .
" **Take my advice , and have nothing to do with this , Eric** .
" 拿 我的 建议 , 和 有 没有什么 到 做 和 这 , 埃里克 .

“听我的劝告，埃里克，不要插手这件事。”

" ['erɪk][hæd; həd] [ɡroʊn] ['veri] ['tʌtʃɪ] ['leɪtli] [ə'baʊt] [əd'vaɪs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['feləʊ] [ʌv; əv]
" **Eric had grown very touchy lately about advice , particularly from any fellow of**
" 埃里克 有 生长 非常 敏感 最近 关于 建议 , 特别 从 任何 同伴 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] ;
his own standing ;

他的 自己的 常设 ;

“埃里克最近对别人的建议非常敏感，尤其是来自与他地位相当的人的建议；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [tʃeks] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈsiːvd] ,
and after the checks he had recently received ,
和 后 这 检查 他 有 最近 已收到 ,
在他最近收到支票之后,

[ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [bɔɪz] ,
a coolness had sprung up between him and nearly all the study - boys ,
一个 凉爽 有 弹簧 向上 之间 他 和 几乎 全部 这 学习 - 男孩们 ,
他和几乎所有学习的男生之间都产生了隔阂。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
which made him more than ever inclined to assert his independence ,
哪个 制成 他 更多的 比 曾经 倾斜 到 断言 他的 独立 ,
这使他比以往任何时候都更倾向于维护自己的独立性。

[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ænd; ənd] [θwɔːrt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈevri] [wei] .
and defy and thwart them in every way .
和 违抗 和 阻挠 他们 在 每一个 方式 .
并以各种方式反抗和阻挠他们。

" [kiːp] [jɜː; jər][ədˈvaɪs][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ˈdʌŋkən] , [tɪl] [ɪts] [æskt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **Keep your advice to yourself , Duncan , till it's asked for** , " **he answered** ,
" 保持 你的 建议 到 你自己 , 邓肯 , 直到 它是 问 为了 , " 他 回答 ,
[ˈrʌfli] .
roughly .
大致 .

“邓肯，除非有人问你，否则就别给你提建议，”他粗声粗气地回答道。
" [juːv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ədˈvaɪz] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈræðər] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **You've done nothing but advise lately , and I'm rather sick of it** . "
" 你已经 完毕 没有什么 但 建议 最近 , 和 我是 相当 生病的 的 它 . "
“你最近除了提建议什么都没做，我都听腻了。”

" [kɑːm] [ˈvuː] [vuˈleɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" **Comme vous voulez ,** " **replied Duncan , with a shrug** .
" comme 您 你想 , " 回复 邓肯 , 和 一个 耸肩 .
“Comme vous voulez,”邓肯耸耸肩回答道。

" [gæŋ] [jɜː; jər] [oʊn] [geɪt] ; [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][juː; jɜ] ,
" **Gang your own gait ; I'll have nothing more to do with trying to stop you** ,
" 帮派 你的 自己的 步态 ; 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 尝试 到 停止 你 ,
“你走你自己的路吧；我不会再试图阻止你了。”

[sɪns] [juː; jɜ] [wɪl] [ˈruːɪn] [jɔːrˈself] .
since you will ruin yourself .
自从 你 将要 废墟 你自己 .
因为你会毁了自己。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **Nothing more was said in the study that evening** ,
" 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 学习 那 晚上 ,
“那天晚上书房里再也没有人说话了。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈerɪk] [went] [daʊn] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [iːv(ə)n][bɪd] [ˈdʌŋkən] [ˌɡʊdˈnaɪt] .
and when Eric went down he didn't even bid Duncan goodnight .
和 什么时候埃里克 去 向下 他 没有 甚至 出价 邓肯 晚安 .
埃里克下楼时，甚至都没跟邓肯道晚安。

" [ˈtʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [ɑːn] [ˈtiptəʊ] [ˈɪntuː] - [ˈdɔːrmətɔːri] .
" **Charlie ,** " **he said , as he stole on tiptoe into Wildney's dormitory** .
" 查理 , " 他 说 , 作为 他 偷窃 在 脚尖 进入 - 宿舍 .
“查理，”他一边说着，一边踮着脚尖溜进了威尔德尼的宿舍。

" [hʌ] ! " ['wɪspəd] - , " [ðə; ði] ['lðər] ['feləʊz] [ɑ:r; ə] [ə'sli:p] .
" **Hush !** " **whispered Wildney** , " **the other fellows are asleep** .
" 嘘 ! " 低声说道 - , " 这 其他 伙伴们 是 睡着了 .
" 嘘 ! " 威尔德尼低声说 , " 其他人都睡着了 . "

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
Come and sit by my bedside , **and I'll tell you what we're going to do** .
来 和 坐 经过 我的 床头 , 和 患病的 告诉 你 什么 是 去 到 做 .
过来坐在我的床边 , 我告诉你我们要做什么 .

" ['erɪk] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] " ['fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **Eric went and sat by him** , **and he sat up in his bed** " **First of all** ,
" 埃里克 去 和 卫星 经过 他 , 和 他 卫星 向上 在 他的 床 " 第一的 的 全部 ,
埃里克走过去坐在他旁边 , 他便坐了起来 . " 首先 ,

[jʊə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [tɪl] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ;
you're to keep awake till twelve to - night , " **he whispered** ;
你是 到 保持 醒 直到 十二 到 - 夜晚 , " 他 低声说道 ;
" 你今晚要熬到十二点 , " 他低声说道 ;

" [oʊld] - [hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [seɪf] .
" **old Rowley'll have gone round by that time** , **and it'll be all safe** .
" 老的 - 有 已消失 圆形的 经过 那 时间 , 和 它将 是 全部安全的 .
" 到那时老罗利应该已经走了 , 一切都会安全的 . "

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [em 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:tʃ] [tɪl] [wʌn] , - [tɪl] [tu:] ,
Then come and awake me again , **and I'll watch till one** , **Pietrie till two** ,
然后 来 和 醒 我 再次 , 和 患病的 手表 直到 一 , - 直到 二 ,
然后再来叫醒我 , 我会一直看到一点 , 皮特里会看到两点 .

[ænd; ənd] ['greɪəm] [tɪl] [θri:] .
and Graham till three .
和 格雷厄姆 直到 三 .

格雷厄姆一直待到三点 .

[ðen] - [ə'weɪk] [ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:l] [dres] . "
Then Graham'll awake us all , **and we'll dress** . "
然后 - 醒 我们 全部 , 和 出色地 裙子 . "
然后格雷厄姆会叫醒我们 , 我们再穿衣服 .

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好 .

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jə][get][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ? "
But how will you get the key of the lavatory ? "
但 如何 将要 你 得到 这 钥匙 的 这 厕 ? "
但你要怎么拿到厕所钥匙呢 ?

" [oʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [sed] - , ['tʃʌklɪŋ] .
" **Oh** , **I'll manage that** , " **said Wildney** , **chuckling** .
" 哦 , 患病的 管理 那 , " 说 - , 轻笑 .
" 哦 , 我会搞定的 , " 威尔德尼笑着说 .

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [em 'i:][æt; ət] [twelv] , [wɪl] [ju:; jə] ?
" **But come again and awake me at twelve** , **will you ?**
" 但 来 再次 和 醒 我 在 十二 , 将要 你 ?
" 但是你还是会在十二点叫醒我 , 好吗 ? "

" ['erɪk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
" **Eric went to his room and lay down** , **but he didn't take off his clothes** ,
" 埃里克 去 到 他的 房间 和 躺 向下 , 但 他 没有 拿 离开 他的 衣服 ,
" 埃里克回到房间躺下 , 但他没有脱衣服 . "

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
for fear he should go to sleep .
为了 害怕 他 应该 去 到 睡觉 .

害怕他会睡着。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [keɪm] [raʊnd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,
Dr Rowlands came round as usual at eleven ,
博士 . 罗兰兹 来了 圆形的 作为 通常 在 十一 ,

罗兰兹医生像往常一样在十一点过来巡诊。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈerɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [tɪl] [ðə; ði] [hed] - [ˈmæstər]
and then Eric closed his eyes for a few minutes , till the head - master
和 然后 埃里克 关闭 他的 眼睛 为了 一个 很少 分钟 , 直到 这 头 - 掌握

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

然后埃里克闭上眼睛几分钟，直到校长消失不见。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wəːnt, weənt]
After that he lay awake thinking for an hour , but his thoughts weren't
后 那 他 躺 醒 思维 为了 一个 小时 , 但 他的 想法 不是

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
very pleasant .
非常 令人愉快的 .

之后他躺着醒着想了一个小时，但他的想法并不太愉快。

[æt; ət] [twelv] [hiː; hi] [went] [ænd; ænd] [əˈwʊʊk] - .
At twelve he went and awoke Wildney .
在 十二 他 去 和 醒来 - .

十二点钟，他去叫醒了威尔德尼。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [ˈsliːpi] .
" I don't feel very sleepy .
" 我 不 感觉 非常 困 .

我不太困。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈaʊər] , [ˈtʃɑːrli] ? "
Shall I sit with you for your hour , Charlie ? "
将 我 坐 和 你 为了 你的 小时 , 查理 ? "

查理，我陪你坐一个小时好吗？

" [oʊ] , [duː] !
" Oh , do !
" 哦 , 做 !

“哦，请！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
I should like it of all things .
我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 .

我应该会喜欢它才对。

[bʌt; bət] [daʊs] [ðə; ði] [ɡlɪm] [ðer; ðər] ; [wiː; wi] [ʃənt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði]
But douse the glim there ; we shan't want it , and it might give the
但 浇水 这 闪光 那里 ; 我们 不会 想 它 , 和 它 可能 给 这

[əˈlɑːrm] . "
alarm . "
警报 . "

但要熄灭那丝微光；我们不要它，它可能会引起恐慌。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [soʊ] [ˈerɪk] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] ,
" **So Eric went and sat by his dangerous little friend** ,
" 所以 埃里克 去 和 卫星 经过 他的 危险的 小的 朋友 ,

于是埃里克走到他那危险的小伙伴身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈvoɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skuːl] [klaːk] [straɪk] [wʌn] .
and they talked in low voices until they heard the great school clock strike one .
和 他们 谈话 在 低的 声音 直到 他们 听到 这 伟大的 学校 钟 罢工 一 .
他们低声交谈，直到听到学校大钟敲响了一点。

[ðeɪ] [ðen] [wʊk] - , [ænd; ənd] [ˈerɪk] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [əˈɡen] .
They then woke Pietrie , and Eric went off to bed again .
他们 然后 觉醒 - , 和 埃里克 去 离开 到 床 再次 .

然后他们叫醒了皮特里，埃里克又去睡觉了。

[æt; ət] [θriː] [ˈɡreɪəm] [əˈwʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
At three Graham awoke him , and dressing hastily , he joined the others in
在 三 格雷厄姆 醒来 他 , 和 敷料 草草 , 他 加入 这 其他的 在
[ðə; ði] [ˈlævətɔːri] .
the lavatory .
这 厕 .

三点钟，格雷厄姆叫醒了他，他匆匆穿好衣服，和其他人一起去了盥洗室。

" [naʊ] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiː] , " [sed] - ,
" **Now , I'm going to get the key , " said Wildney** ,
" 现在 , 我是 去 到 得到 这 钥匙 , " 说 - ,

“现在，我要去拿钥匙了，”威尔德尼说道。

" [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] - [eɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
" **and mean to have a stomach - ache for the purpose** .
" 和 意思是 到 有 一个 胃 - 疼痛 为了 这 目的 .

“并且故意为此感到胃痛。”

" [ˈlæfɪŋ] [ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrliːz] [bed] - [ruːm] ,
" **Laughing quietly he went up to the door of Mr . Harley's bed - room** ,
" 笑 悄悄 他 去 向上 到 这 门 的 先生 . 哈雷的 床 - 房间 ,

他轻声笑着走到哈利先生的卧室门口。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlævətɔːri] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .
which opened out of the lavatory , and knocked .
哪个 打开 出去 的 这 厕 , 和 敲门 .

它从厕所里打开，敲了敲门。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌðər] .
He knocked a little louder .
他 敲门 一个 小的 更大声 .

他敲门的声音稍微大了些。

[stɪl] [noʊ] [ˈænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ˈlʌðər] [stɪl] .
Louder still .
更大声 仍然 .

声音更大了。

" ['bɑ:ðər][ðə; ði] ['feləʊ] , " [sed] - ; " [hi:; hi] [sli:ps] [laɪk][ə; eɪ]['græmpəs] .
" **Bother the fellow , " said Wildney ; " he sleeps like a grampus .**
" 打扰 这 同伴 , " 说 - ; " 他 睡觉 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .
" "去打扰他吧,"威尔德尼说; "他睡得像只死老鼠。"

[wəʊnt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Won't one of you try to wake him ? "
惯于 一 的 你 尝试 到 唤醒 他 ? "
你们谁来试着叫醒他?

" [noʊ] , " [sed] ['greɪəm] ; " - [teɪnt] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ['stʌmək] -
" **No , " said Graham ; " ' taint dignified for fifth - form boys to have stomach -**
" 不 , " 说 格雷厄姆 ; " - 污点 凝重 为了 第五 - 形式 男孩们 到 有 胃 -
[eɪks] . "
aches . "
疼痛 . "
"不,"格雷厄姆说; "五年级男生得胃痛是不体面的。"

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .
" **Well , I must try again .**
" 出色地 , 我 必须 尝试 再次 :
"好吧,我必须再试一次。"

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [noʊ][ju:z] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
" **But it seemed no use knocking , and Wildney at last , in a fit of**
" 但 它 似乎 不 使用 敲门 , 和 - 在 最后的 , 在 一个 合身 的
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
"但敲门似乎毫无用处, 威尔德尼最终忍无可忍,

[θʌmpt] [ə; eɪ]['regjələər] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði][bed] - [ru:m] [dɔ:r] .
thumped a regular tattoo on the bed - room door .
猛击 一个 常规的 纹身 在 这 床 - 房间 门 :
他用力敲了敲卧室门, 发出了一声普通的纹身声。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:li] .
" **Who's there ? " said the startled voice of Mr . Harley .**
" 谁是 那里 ? " 说 这 惊慌 嗓音 的 先生 . 哈雷 .
"谁在那儿? "哈利先生惊恐地问道。

" ['oʊnli][em 'i:] , [sɜ:r] ! " ['ænsər] - , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] .
" **Only me , sir ! " answered Wildney , in a mild and innocent way .**
" 仅有的 我 , 先生 ! " 回答 - , 在 一个 温和的 和 清白的 方式 :
"只有我, 先生! "威尔德尼温和而天真地回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **What do you want ? "**
" 什么 做 你 想 ? "
你想要什么?

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] .
" **Please , sir , I want the key of the lavatory .**
" 请 , 先生 , 我 想 这 钥匙 的 这 厕 .
先生, 请给我洗手间的钥匙。

[aɪm] [ɪndɪ'spəʊzd] , " [sed] - [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [sʌt] ['dɪsəplɪnd] ['swɑ:vəti] ,
I'm indisposed , " said Wildney again , in a tone of such disciplined suavity ,
我是 不适 , " 说 - 再次 , 在 一个 语气 的 这样的 纪律严明的 温文尔雅 ,
"我身体不适,"威尔德尼再次说道, 语气依然那么沉稳优雅。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈðər] [ʊk] [wið; wiθ] [ˈlæfrɪŋ] .
that the others shook with laughing .
那 这 其他的 摇晃 和 笑 .

其他人笑得浑身发抖。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:li] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt] [səˈspɪʃəsli] .
Mr . Harley opened the door about an inch , and peered about suspiciously .
先生 . 哈雷 打开 这 门 关于 一个 英寸 , 和 窥视 关于 可疑地 .

哈利先生把门打开一条缝，狐疑地向四周张望。

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [ˈmɪstər] . [roʊz] .
" **Oh , well , you must go and awake Mr . Rose .**
" 哦 , 出色地 , 你 必须 去 和 醒 先生 . 玫瑰 .

“哦，那你得去叫醒罗斯先生了。”

[aɪ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [hæŋ; həv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't happen to have the key to - night .
我 不 发生 到 有 这 钥匙 到 - 夜晚 .

我今晚碰巧没有钥匙。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **And so saying , he shut the door** .
" 和 所以 说 , 他 关闭 这 门 .

说完，他就关上了门。

" [fju:] !
" **Phew !**
" 呼..... !

呼！

[hɪəz] [ə; eɪ] [goʊ] ! " [sed] - , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪˈmi:diətli] .
Here's a go ! " said Wildney , recovering immediately .
这里是 一个 去 ! " 说 - , 恢复中 立即地 .

“开始吧！”威尔德尼说着，立刻恢复了过来。

" [ɪt] [ˈnevər] [du:; tu:; tə] [əˈweɪk] [oʊld] [roʊz] .
" **It'll never do to awake old Rose** .
" 它将 绝不 做 到 醒 老的 玫瑰 .

“千万别把老罗斯叫醒。”

[ˈhi:d] [smel] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . "
He'd smell a rat in no time . "
他会 闻 一个 鼠 在 不 时间 . "

他很快就能嗅出其中的猫腻。

" [aɪ] [hæŋ; həv] [aɪ ˈti:] , " [sed] - .
" **I have it , " said Pietrie** .
" 我 有 它 , " 说 - .

“我有了，”皮特里说。

" [aɪv] [gɔ:t] [æŋ; ən] [oʊld] [neɪl] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [lɑ:k] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] .
" **I've got an old nail , with which I believe I can open the lock quite simply** .
" 我已经 得到 一个 老的 指甲 , 和 哪个 我 相信 我 能 打开 这 锁 相当 简单地 .

“我有一根旧钉子，我相信用它就能轻松打开锁。”

[lets] [traɪ] . "
Let's try . "
我们来吧 尝试 . "

我们试试吧。

" [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ðen] , " [sed] [ˈerɪk] .
" **Quietly and quick , then , " said Eric** .
" 悄悄 和 快的 , 然后 , " 说 埃里克 .

“那就悄悄地、迅速地去做吧。”埃里克说道。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsaɪləntli] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][neɪ] ,
In ten minutes he had silently shot back the lock with the old nail ,
在 十 分钟 他 有 默默 射击 后退 这 锁 和 这 老的 指甲 ,
十分钟后, 他默默地用那枚旧钉子把锁钉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and the boys were on the landing .
和 这 男孩们 是 在 这 降落 .
男孩们当时正在楼梯平台上。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ræn] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [sterz] ,
They carried their shoes in their hands , ran noiselessly down stairs ,
他们 携带 他们的 鞋 在 他们的 双手 , 跑 无声 向下 楼梯 ,
他们手里拿着鞋子, 悄无声息地跑下楼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈerɪk][ænd; ənd] - [hæd; həd][gəːt] [aʊt] [brɪfɔːr] .
and went to the same window at which Eric and Wildney had got out before .
和 去 到 这 相同的 窗户 在 哪个 埃里克 和 - 有 得到 出去 前 .
然后走到之前埃里克和怀尔德尼出去的同一个窗户。

- [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [brɪfɔːrhænd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [muːv] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Wildney had taken care beforehand to break the pane and move away the glass ,
- 有 已采取 关心 预先 到 休息 这 窗格 和 移动 离开 这 玻璃 ,
glass ,
威尔德尼事先已经打碎了玻璃窗, 并将玻璃碎片移开了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][bəːr][ænd; ənd][slɪp] [θruː] [wʌn][baɪ][wʌn] .
so they had only to loosen the bar and slip through one by one .
所以 他们 有 仅有的 到 松开 这 酒吧 和 滑 通过 一 经过 一 .
所以他们只需要松开栏杆, 然后一个接一个地溜过去就行了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [dɑːrk] ,
It was cold and very dark ,
它 曾是 寒冷的 和 非常 黑暗的 ,
天气寒冷, 天色很暗。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
and as on the March morning they stood out in the playground ,
和 作为 在 这 行进 早晨 他们 站立 出去 在 这 操场 ,
就像三月的一个早晨, 他们站在操场上一样。

[ɔːl] [fɔːr] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləsli] [ɪn][bed] .
all four would rather have been safe and harmlessly in bed .
全部 四 会 相当 有 到过 安全的 和 无害地 在 床 .
他们四个人都宁愿安然无恙地待在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [bɔːr] [ðem; ðəm][ʌp] ,
But the novelty and the excitement of the enterprise bore them up ,
但 这 新奇 和 这 激动 的 这 企业 钻孔 他们 向上 ,
但这项事业的新鲜感和刺激感支撑着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and they started off quickly for the house at which Mr . Gordon and his pupils lived ,
和 他们 开始 离开 迅速地 为了 这 房子 在 哪个 先生 . 戈登 和 他的 学生 居住地 ,
于是他们迅速出发, 前往戈登先生和他的学生们居住的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
which was about half a mile from the school .
哪个 曾是 关于 一半 一个 英里 从 这 学校 .
距离学校大约半英里。

[ðeɪ] [went] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][tu:; tə] [ə'fɔr] [i:tʃ] [ʌðər] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
They went arm in arm to assure each other a little ,
他们 去 手臂 在 手臂 到 保证 每个 其他 一个 小的 ,
他们手挽着手, 互相安慰一下。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [pəʊst][ænd; ənd] [tri:]
for at first in their fright they were inclined to take every post and tree
为了 在 第一的 在 他们的 惊吓 他们 是 倾斜 到 拿 每一个 邮政 和 树
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['æmbʊʃ] ,
for a man in ambush ,
为了 一个 男人 在 伏击 ,
起初, 他们惊恐万分, 倾向于把每一根柱子和每一棵树都当作埋伏的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .
and to hear a recalling voice in every sound of wind and wave .
和 到 听到 一个 回忆 噪音 在 每一个 声音 的 风 和 海浪 .
在每一次风声和海浪声中, 都能听到回忆的声音。

[nɔ:t] [fa:r][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˈɡɔrdənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɜ:z] [ʌ:p] ,
Not far from Mr . Gordon's was a carpenter's shop ,
不是 远的 从 先生 . 戈登的 曾是 一个 木匠的 店铺 ,
离戈登先生家不远有一家木匠铺。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['lædər] ['stændɪŋ] .
and outside of this there was generally a ladder standing .
和 外部 的 这 那里 曾是 一般来说 一个 梯子 常设 .
此外, 外面通常还立着一架梯子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
They had arranged to carry this ladder with them (as it was only a
他们 有 安排 到 携带 这 梯子 和 他们 (作为 它 曾是 仅有的 一个
[ʃɔ:rt] [wʌn]) ,
short one) ,
短的 一) ,
他们事先安排好要随身携带这架梯子 (因为它只是一架短梯子)。

[klaɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,
climb the low garden wall with it , and then place it against the house ,
爬 这 低的 花园 墙 和 它 , 和 然后 地方 它 反对 这 房子 ,
带着它爬上矮矮的花园围墙, 然后把它靠在房子上。

[ɪ'mɪ:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌvkɑ:t] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] - ['wɪndəʊz] .
immediately under the dovecot which hung by the first story - windows .
立即地 在下面 这 鸽舍 哪个 悬挂 经过 这 第一的 故事 - 视窗 .
就在一楼窗户旁悬挂的鸽舍正下方。

- , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
Wildney , as the lightest of the four , was to take the birds ,
- , 作为 这 最轻 的 这 四 , 曾是 到 拿 这 鸟类 ,
威尔德尼是四人中最轻的, 所以他要负责带鸟。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [held] [ðə; ði] ['lædər] .
while the others held the ladder .
尽管 这 其他的 握住 这 梯子 .
其他人则扶着梯子。

[ˈslæntɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Slanting it so that it should be as far from the side of the window
斜 它 所以 那 它 应该 是 作为 远的 从 这 边 的 这 窗户
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

将其倾斜，使其尽可能远离窗户侧面。

- [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [θrʌst] [bəʊθ][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːt] .
Wildney ascended and thrust both hands into the cot .
- 上升 和 推力 两个都 双手 进入 这 婴儿床 .

威尔德尼爬上床，双手插进婴儿床里。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] ,
He succeeded in seizing a pigeon with each hand ,
他 成功了 在 抓住 一个 鸽子 和 每个 手 ,

他双手各抓到了一只鸽子。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈlɑːrm] [ðæt] [ðeɪ]
but in doing so threw the other birds into a state of such alarm that they
但 在 正在做 所以 扔 这 其他 鸟类 进入 一个 状态 的 这样的 警报 那 他们
[ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈmænər] ,
fluttered about in the wildest manner ,
飘动 关于 在 这 最狂野的 方式 ,

但这样做却惊扰了其他鸟类，使它们惊慌失措地四处乱飞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] , [fluː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflæpɪŋ]
and the moment his hands were withdrawn , flew out with a great flapping
和 这 片刻 他的 双手 是 撤回 , 飞翔 出去 和 一个 伟大的 扑
[ʌv; əv] [ˈhɜːrɪd] [wɪŋz] .
of hurried wings .
的 慌忙 翅膀 .

他的手刚一缩回，他就拍打着翅膀，飞了出去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈplʌndərər] ,
The noise they made alarmed the plunderer ,
这 噪音 他们 制成 惊慌 这 掠夺者 ,

他们发出的动静惊动了劫掠者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he hurried down the ladder as fast as he could .
和 他 慌忙 向下 这 梯子 作为 快速地 作为 他 可以 .

他赶紧以最快的速度从梯子上滑了下来。

[hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [ˈɪnstəntli] [rʌŋ] [ðer; ðər] [neks] .
He handed the pigeons to the others , who instantly wrung their necks .
他 递交 这 鸽子 到 这 其他的 , who 即刻 拧干 他们的 脖子 .

他把鸽子递给其他人，其他人立刻扭断了鸽子的脖子。

" [aɪm] [ˈnɪrli] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [stɜːr] , " [sed] - ; " [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [hæf][ˈkwaɪət]
" I'm nearly sure I heard somebody stir , " said Wildney ; " we haven't been half quiet
" 我是 几乎 当然 我 听到 某人 搅拌 , " 说 - ; " 我们 还没有 到过 一半 安静的
[ˈɪnʌf] .
enough .
足够的 .

“我几乎可以肯定我听到有人动了一下，”威尔德尼说；“我们不够安静。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[lets] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] .
let's crouch down in this corner .
我们来吧 蹲伏 向下 在 这 角落 .

我们蹲在这个角落里吧。

" [ɔːl] [fɔːr] [ˈræŋk] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] .
" All four shrank up as close to the wall as they could , and held their
" 全部 四 缩小 向上 作为 关闭 到 这 墙 作为 他们 可以 , 和 握住 他们的
[breθ] .
breath .
气息 .

“四个人都尽可能地贴近墙壁，屏住了呼吸。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
Some one was certainly stirring , and at last they heard the window open .
一些 一 曾是 当然 搅拌 , 和 在 最后的 他们 听到 这 窗户 打开 .
肯定有人在动静，最后他们听到窗户开了。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːdənz] [vɔɪs] [æskt] [ˈstɜːrnli] - - " [huːz]
A head was thrust out , and Mr . Gordon's voice asked sternly - - " Who's
一个 头 曾是 推力 出去 , 和 先生 . 戈登的 嗓音 问 严厉地 - - " 谁是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

一个脑袋探了出来，戈登先生严厉地问道：“谁在那儿？”

" [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
" He seemed at once to have caught sight of the ladder ,
" 他 似乎 在 一次 到 有 捕捉 视线 的 这 梯子 ,
他似乎立刻就看到了梯子。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and made an endeavor to reach it ; but though he stretched out his
和 制成 一个 努力 到 抵达 它 ; 但 尽管 他 拉伸 出去 他的
[ɑːrm] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
arm at full length ,
手臂 在 满的 长度 ,
他努力想要够到它；但是尽管他伸长了手臂，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [duː] [soʊ] .
he could not do so .
他 可以 不是 做 所以 .
他做不到。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈerɪk] ; " [ɪts] [kwɑɪt] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː]
" We must cut for it , " said Eric ; " it's quite too dark for him to see
" 我们 必须 切 为了 它 , " 说 埃里克 ; " 它是 相当 也 黑暗的 为了 他 到 看
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“我们必须赶紧过去，”埃里克说；“天太黑了，他看不见我们。”

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɔɪz] .
or even to notice that we are boys .
或者 甚至 到 注意 那 我们 是 男孩们 .
甚至都没注意到我们是男孩。

" [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈoʊvər] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" They moved the ladder to the wall , and sprang over , one after the other ,
" 他们 已搬 这 梯子 到 这 墙 , 和 弹簧 超过 , 一 后 这 其他 ,
他们把梯子搬到墙边，然后一个接一个地跳了过去。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as fast as they could .
作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度。

[ˈerɪk][wʌz; wəz][læst] ,
Eric was last ,
埃里克 曾是 最后的 ,

埃里克排在最后。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
and just as he got to the top of the wall he heard the back door
和 只是 作为 他 得到 到 这 顶部 的 这 墙 他 听到 这 后退 门
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他刚爬到墙顶，就听到后门开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [rʌn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and some one run out into the yard .
和 一些 一 跑步 出去 进入 这 院子 .

有人跑进了院子里。

" [rʌn] [fɔːr; fər][jər; jər][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ˈerɪk] [ˈhɜːrɪdli] ; " [ɪts] [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **Run for your lives** , " **said Eric hurriedly** ; " **it's Gordon** , **and he's raising the**
" 跑步 为了 你的 生活 , " 说 埃里克 匆匆 ; " 它是 戈登 , 和 他是 提高 这
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

“快跑啊！”埃里克急忙说道，“是戈登，他正在拉响警报。”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈaʊt] [ʌv; əv] " [θiːvz] !
" **They heard footsteps following them** , **and an occasional shout of** " **thieves** ! "
" 他们 听到 脚步声 下列的 他们 , 和 一个 偶然 喊 的 " 窃贼 ! "
[θiːvz] ! "
thieves ! "
窃贼 ! "

他们听到身后有脚步声，偶尔还会听到“小偷！小偷！”的喊声。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈseprət] [ænd; ənd][rʌn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ɔːr] [wiːv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
" **We must separate and run different ways** , **or we've no chance of escape** .
" 我们 必须 分离 和 跑步 不同的 方式 , 或者我们已经 不 机会 的 逃脱 .

“我们必须分开，走不同的路，否则我们就没有逃脱的机会了。”

[wiːd] [ˈbetər] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [sent] , " [sed] [ˈerɪk]
We'd better turn towards the town to put them off the right scent , " **said Eric**
我们会 更好的 转动 向 这 镇 到 放 他们 离开 这 正确的 香味 , " 说 埃里克
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“我们最好朝镇子方向走，这样就能让他们失去正确的线索，”埃里克又说道。

" [dəʊnt] [liːv] [emˈiː] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] - ; " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [rʌn] [ˈveri] [fæst] . "
" **Don't leave me** , " **pleaded Wildney** ; " **you know I can't run very fast** . "
" 不 离开 我 , " 恳求 - ; " 你 知道 我 不能 跑步 非常 快速地 . "

“别离开我，”威尔德尼恳求道，“你知道我跑不快。”

" [noʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ][wəʊnt] ; " [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **No** , **Charlie** , **I won't** ; " **and grasping his hand** ,
" 不 , 查理 , 我 惯于 ; " 和 抓握 他的 手 ,

“不，查理，我不会的；”说着，他抓住了他的手。

[ˈerɪk] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Eric hurried him over the style and through the fields ,
埃里克 慌忙 他 超过 这 风格 和 通过 这 字段 ,
埃里克催促他翻过栅栏, 穿过田野,

[waɪl] - [ænd; ənd] [ˈgreɪəm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
while Pietrie and Graham took the opposite direction .
尽管 - 和 格雷厄姆 采取 这 对面的 方向 .
而皮特里和格雷厄姆则朝相反的方向走去。

[sʌm; səm][wʌn] ([ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Some one (they did not know who it was ,
一些 一 (他们 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 ,
有人 (他们不知道是谁,

[bʌt; bət] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈɡɔrdənz] [ˈsɜːrvənt] - [mæn]) [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər]
but suspected it to be Mr . Gordon's servant - man) was running after
但 怀疑 它 到 是 先生 : 戈登的 仆人 - 男人) 曾是 跑步 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但他怀疑是戈登先生的仆人追着他们跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ] [fiːld]
and they could distinctly hear his footsteps , which seemed to be half a field
和 他们 可以 明显地 听到 他的 脚步声 , 哪个 似乎 到 是 一半 一个 场地
[ˈdɪstənt] .
distant :
遥远 .
他们能清楚地听到他的脚步声, 那脚步声似乎来自半个田野之外。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈpæntɪŋ] .
He carried a light , and they heard him panting .
他 携带 一个 光 , 和 他们 听到 他 喘息 .
他拿着手电筒, 他们听见他喘着粗气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈtreprɪdeɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
They were themselves tired , and in the utmost trepidation ; the usually
他们 是 他们自己 疲劳的 , 和 在 这 极致 忐忑不安 ; 这 通常
[kəˈreɪdʒəs] - [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
courageous Wildney was trembling all over ,
勇敢 - 曾是 发抖 全部 超过 ,
他们自己也很疲惫, 而且极度恐惧; 平时勇敢的威尔德尼也浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈerɪk] .
and his fear communicated itself to Eric .
和 他的 害怕 沟通 本身 到 埃里克 .
他的恐惧也传递给了埃里克。

[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈbɜːrɡləri] , [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][dʒeɪl] , [ænd; ənd]
Horrible visions of a trial for burglary , imprisonment in the castle jail , and
可怕 愿景 的 一个 审判 为了 入室盗窃 , 监禁 在 这 城堡 监狱 , 和
[pərˈhæps] [ˈtrænsɪspərteɪʃ(ə)n] ,
perhaps transportation ,
也许 运输 ,
可怕的景象: 因盗窃罪受审, 被关进城堡监狱, 甚至可能被流放。

[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
presented themselves to their excited imaginations , as the sound of the
呈现 他们自己 到 他们的 兴奋的 想象力 , 作为 这 声音 的 这
[ˈfʊtsteps] [keɪm] [ˈnɪrər] .
footsteps came nearer .
脚步声 来了 更近 .
随着脚步声越来越近, 他们兴奋的想象力也随之浮现出来。

" [aɪ][kɑːnt] [rʌŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [ˈerɪk] , " [sed] - .
" **I can't run any further , Eric , " said Wildney .**
" 我 不能 跑步 任何 更远 , 埃里克 , " 说 - .
“我跑不动了, 埃里克,”威尔德尼说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办?

[dəʊnt] [liːv] [emˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] . "
don't leave me , for heaven's sake . "
不 离开 我 , 为了 天 清酒 . "
看在上帝的份上, 别离开我。

" [nɑːt][aɪ] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Not I , Charlie .**
" 不是 我 , 查理 .
“不是我, 查理。”

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][get] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hedʒ] .
We must hide the minute we get t'other side of this hedge .
我们 必须 隐藏 这 分钟 我们 得到 另一个 边 的 这 对冲 .
我们一过这道树篱就必须躲起来。

" [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **They scrambled over the gate , and plunged into the thickest part of a**
" 他们 打乱 超过 这 门 , 和 暴跌 进入 这 最厚 部分 的 一个
[plænˈteɪ](ə)n] [kloʊz] [baɪ] ,
plantation close by ,
种植园 关闭 经过 ,
他们翻过栅栏, 冲进了附近一片种植园最茂密的地方。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ]
lying down on the ground behind some bushes , and keeping as still as they
说谎 向下 在 这 地面 在后面 一些 灌木丛 , 和 保持 作为 仍然 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他们躺在灌木丛后面的地上, 尽可能保持静止不动。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪt] [ˈkɑːlərz] .
taking care to cover over their white collars .
采取 关心 到 覆盖 超过 他们的 白色的 项圈 .
小心翼翼地遮盖住他们的白色衣领。

[ðə; ði][pərˈsuːər] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The pursuer reached the gate , and no longer hearing footsteps in front of him
这 追击者 达到 这 门 , 和 不 更长 听力 脚步声 在 正面 的 他
 , [hiː; hi] [pɔːzd] .
 , **he paused .**
 , 他 暂停 .
追赶者到达大门, 听不到前面的脚步声了, 便停了下来。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
He went a little distance up the hedge on both sides and held up his light ,
他 去 一个 小的 距离 向上 这 对冲 在 两个都 侧面 和 握住 向上 他的 光 ,
他沿着树篱走了一小段距离, 在两边都举起了手电筒。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn]
but did not detect the cowering boys , and at last giving up the search in
但 做过 不是 探测 这 畏缩 男孩们 , 和 在 最后的 给予 向上 这 搜索 在
[dɪˈspeɪ] ,
despair ,
绝望 ,
但却没有发现蜷缩着的男孩们, 最终绝望地放弃了搜寻。

[went] [ˈsləʊli] [hoʊm] .
went slowly home .
去 缓慢地 家 .
慢慢地走回家。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈplɑːdɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,
They heard him plodding back over the field ,
他们 听到 他 缓慢地 后退 超过 这 场地 ,
他们听到他沉重的脚步声穿过田野往回走。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
and it was not until the sound of his footsteps had died away ,
和 它 曾是 不是 直到 这 声音 的 他的 脚步声 有 死亡 离开 ,
直到他的脚步声消失,

[ðæt] [ˈerɪk] [ˈkɔːʃəslɪ] [broʊk] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] .
that Eric cautiously broke cover , and looked over the hedge .
那 埃里克 谨慎地 打破 覆盖 , 和 看起来 超过 这 对冲 .
埃里克小心翼翼地探出身子, 越过树篱向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænz] [laɪt] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡetɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
He saw the man's light gradually getting more distant , and said , " All right now ,
他 锯 这 男人的 光 逐步地 获得 更多的 遥远 , 和 说 , " 全部 正确的 现在 ,
[ˈtʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .
他看到那人的灯光渐渐远去, 便说: “好了, 查理。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] . "
We must make the best of our way home . "
我们 必须 制作 这 最好的 的 我们的 方式 家 . "
我们必须尽力走好回家的路。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ɡɔːn] ? " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [nɔːt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Are you sure he's gone ? " said Wildney , who had not yet recovered from his
" 是 你 当然 他是 已消失 ? " 说 - , WHO 有 不是 然而 恢复 从 他的
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .
“你确定他走了吗? ”威尔德尼问道, 他还没从惊吓中缓过神来。

" [kwaɪt] ; [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Quite ; come along .
" 相当 ; 来 沿着 .
“没错; 跟我来。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] - [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] [eɪnt] [kɔːt] .
I only hope Pietrie and Graham ain't caught .
我 仅有的 希望 - 和 格雷厄姆 不是 捕捉 .
我只希望皮特里和格雷厄姆没有被抓到。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [ʌn'hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌndr'tektɪd]
" **They got back about half - past four , and climbed in unheard and undetected**
" 他们 得到 后退 关于 一半 - 过去的 四 , 和 攀登 在 闻所未闻 和 未被发现
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
through the window pane .
通过 这 窗户 窗格 .

“他们大约四点半回到家，悄无声息、悄无声息地从窗户爬了进去。”

[ðeɪ] [ðen] [stəʊl] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] ,
They then stole up stairs with beating hearts ,
他们 然后 偷窃 向上 楼梯 和 殴打 心 ,
然后，他们心跳加速地蹑手蹑脚地上了楼。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['erɪks] [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] .
and sat in Eric's room to wait for the other two .
和 卫星 在 埃里克的 房间 到 等待 为了 这 其他 二 .

然后坐在埃里克的房间里等另外两个人。

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]['entər][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] .
To their great relief they heard them enter the lavatory about ten minutes after .
到 他们的 伟大的 宽慰 他们 听到 他们 进入 这 厕 关于 十 分钟 后 .
令他们大为欣慰的是，大约十分钟后，他们听到他们进了洗手间。

" [wɜ:r; wər][ju:; jə] [twig] ? " [æskt] - ['i:gərli] .
" **Were you twiggged ?** " **asked Wildney eagerly .**
" 是 你 树枝 ? " 问 - 急切地 .

“你发现了吗？”威尔德尼急切地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['greɪəm] ; " ['preʃəs] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] .
" **No ,** " **said Graham ;** " **precious near it though .**
" 不 , " 说 格雷厄姆 ; " 宝贵的 靠近 它 尽管 .

“不，”格雷厄姆说；“不过它附近很珍贵。”

[oʊld] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men][wɜ:r; wər]['æftər][ju: 'es] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wi:; wi] ['dʌblɪd]
Old Gordon and some men were after us , but at last we doubled
老的 戈登 和 一些 男人 是 后 我们 , 但 在 最后的 我们 双倍
[ræðər] ['ni:tlɪ] ,
rather neatly ,
相当 整齐地 ,

老戈登和一些 人追赶我们，但最终我们相当顺利地翻了个身。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
and escaped them .
和 逃脱 他们 .

然后逃脱了。

[ɪts] [ɔ:l] [sə'ri:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [jænt] [bi:; bi] [kɔ:t] . "
It's all serene , and we shan't be caught . "
它是 全部 安详 , 和 我们 不会 是 捕捉 . "
一切都很平静，我们不会被抓到的。

“一切都很平静，我们不会被抓到的。”

" [wel] , [wi:d] [best][tu:; tə][bed] [naʊ] , " [sed] ['erɪk] ; " [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Well , we'd best to bed now ,** " **said Eric ;** " **and , to my thinking ,**
" 出色地 , 我们会 最好的 到 床 现在 , " 说 埃里克 ; " 和 , 到 我的 思维 ,

“好了，我们最好现在就去睡觉，”埃里克说；“而且，依我看，

[wi:; wi][ʊd; fəd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] . "
we should be wise to keep a quiet tongue in our heads about this affair . "
我们 应该 是 明智的 到 保持 一个 安静的 舌头 在 我们的 头部 关于 这 事务 . "
我们最好对此事保持沉默。

我们最好对此事保持沉默。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [noʊ][wʌn] .
" **Yes , we had better tell no one .**
" 是的 , 我们 有 更好的 告诉 不 一 .

“是的，我们最好不要告诉任何人。”

" [ðeɪ] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] [əˈgen] .
" **They agreed , and went off to bed again .**
" 他们 同意 , 和 去 离开 到 床 再次 .

他们同意了，然后又去睡觉了。

[soʊ] , [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [ɡɑːt] [ʌp] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
So , next morning , they all four got up quite as if nothing had happened ,
所以 , 下一个 早晨 , 他们 全部 四 得到 向上 相当 作为 如果 没有什么 有 发生 ,
第二天早上，他们四个人都像什么都没发生过一样，平静地起床了。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [ɔːlˈðoʊ] ,
and made no allusion to the preceding night , although ,
和 制成 不 典故 到 这 前 夜晚 , 虽然 ,

虽然他没有提及前一晚发生的事情，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈtʃʌkliŋ] [ɪnˈwərdli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə]
they could not help chuckling inwardly a little when the Gordonites came to
他们 可以 不是 帮助 轻笑 内心 一个 小的 什么时候 这 - 来了 到
[ˈmɔːrniŋ] [skuːl] ,
morning school ,
早晨 学校 ,

当戈登学校的学生们来到早校时，他们忍不住在心里偷笑。

[ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [θiːvz] ,
brimful of a story about their house having been attacked in the night by thieves ,
满满的 的 一个 故事 关于 他们的 房子 拥有 到过 遭到攻击 在 这 夜晚 经过 窃贼 ,
他们滔滔不绝地讲述着他们的房子在夜里遭到盗贼袭击的故事。

[huː] , [æftər] [ˈbæɡɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪvɪ] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]
who , after bagging some pigeons , had been chevied by Gordon and the
WHO , 后 装袋 一些 鸽子 , 有 到过 切维德 经过 戈登 和 这
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

他猎获了一些鸽子后，被戈登和仆人们鞭打。

- [prəˈfest] [ɪˈmens] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
Wildney professed immense interest in the incident , and asked many questions ,
- 声称 巨大 兴趣 在 这 事件 , 和 问 许多 问题 ,

威尔德尼对这起事件表现出浓厚的兴趣，并提出了许多问题。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz]
which showed that there was not a shadow of suspicion in any one's mind as
哪个 显示 那 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 怀疑 在 任何 一个人的 头脑 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌlprɪts] .
to the real culprits .
到 这 真实的 罪魁祸首 .

这表明，对于真正的罪犯，没有人有过丝毫怀疑。

[ˈkɑːrtər] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlævətɔːri] [dɔːr]
Carter , the school servant , didn't seem to have noticed that the lavatory door
卡特 , 这 学校 仆人 , 没有 似乎 到 有 注意到 那 这 厕 门
[wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] ,
was unlocked ,
曾是 已解锁 ,

学校的勤杂工卡特似乎没有注意到厕所门没锁。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:lɪ] [ˈnevər] [əˈl(j)u:d] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and Mr . Harley never alluded again to his disturbance in the night .
和 先生 . 哈雷 绝不 暗示 再次 到 他的 干扰 在 这 夜晚 .

哈利先生再也没有提起过他昨晚的骚扰事件。

[soʊ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [soʊ] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
So the theft of the pigeons remained undiscovered , and remains so till this day .
所以 这 盗窃 的 这 鸽子 剩余 未被发现的 , 和 遗迹 所以 直到 这 天 .

因此，鸽子被盗一事一直未被发现，直到今天仍然如此。

[ɪf] [ˈeni] [oʊld] [ˈrɑ:zlɪn] [bɔɪ] [rɪˈdʒ] [ðɪs] [vəˈreɪʃəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
If any old Roslyn boy reads this veracious history ,
如果 任何 老的 罗丝琳 男生 阅读 这 诚实的 历史 ,

如果任何一个罗斯林的老男孩读到这段真实的历史，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt]
he will doubtless be astounded to hear that the burglars on that memorable night
他 将要 毫无疑问 是 震惊 到 听到 那 这 窃贼 在 那 难忘 夜晚

[wɜ:ɹ; wər][ˈbri:ʊ],
were Brio ,
是 活力 ,

他无疑会惊讶地得知，那个令人难忘的夜晚的窃贼竟然是布里奥。

- , [ˈgreɪəm] , [ænd; ənd] - .
Pietrie , Graham , and Wildney .
- , 格雷厄姆 , 和 - .

皮特里、格雷厄姆和怀尔德尼。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]
SOWING THE WIND
播种 这 风

播撒风的种子

" -
" Praepediuntur
" -

"Praepediuntur

[ˈkrʊərə] - , - [ˈlɪŋgwə] , [mædət] [menz] ,
Crura vacillanti , tardescit lingua , madet mens ,
股骨 - , - 语言 , 梅德 男士 ,

Crura vacillanti, tardescit lingua, madet 男士，

[nænt][ˈɑ:kjʊli] .
Nant oculi .
南特 眼睛 .

南特眼。

" - .
" LUCR .
" - .

“LUCR。

[,ɑɪˈɑɪ] . - .
iii . 417 .
三、 . - .

iii. 417.

[ˈnekst] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˌprepəˈreiʃ(ə)n] [bɪˈɡæn] , - [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi]
Next evening , when preparation began , Pietrie and Graham got everything ready
下一个 晚上 , 什么时候 准备 开始 , - 和 格雷厄姆 得到 一切 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈraʊz] [ɪn][ðər; ðər] [klæs] - [ruːm] .
for a carouse in their class - room .
为了 一个 旋转木马 在 他们的 班级 - 房间 .

第二天晚上, 准备工作开始时, 皮特里和格雷厄姆把教室里的一切准备就绪, 准备举行一场狂欢派对。

- , [riˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [neɪmz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈoʊvər] ([wɪtʃ] ,
Wildney , relying on the chance of names not being called over (which ,
- , 依靠 在 这 机会 的 姓名 不是 存在 称为 超过 (哪个 ,
Wildney 指望着名字不会被叫到 (也就是说,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌnz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd]) ,
was only done in case any one's absence was observed) ,
曾是 仅有的 完毕 在 案件 任何 一个人的 缺席 曾是 观察到) ,
(仅在发现有人缺席时才会这样做),

[hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] - [ruːm] ,
had absented himself altogether from the boarders ' room ,
有 缺席 他自己 共 从 这 寄宿生 - 房间 ,
他完全没有出现在寄宿者的房间里。

[ænd; ənd] [helpt] [ˈbɪzɪli] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
and helped busily to spread the table for the banquet .
和 帮助 忙碌地 到 传播 这 桌子 为了 这 宴会 .
然后忙着帮忙摆放宴会的桌子。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ˈroustɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] ,
The cook had roasted for them the fowls and pigeons ,
这 厨师 有 烤 为了 他们 这 家禽 和 鸽子 ,
厨师为他们烤了家禽和鸽子。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [æŋ; ən][ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [fɔːr; fər]
and Billy had brought an ample supply of beer and some brandy for
和 比利 有 带来 一个 充足 供应 的 啤酒 和 一些 白兰地 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] .
the occasion .
这 场合 .
比利为此准备了充足的啤酒和一些白兰地。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈerɪk] , - ,
A little before eight o'clock everything was ready , and Eric , Attlay ,
一个 小的 前 八 点钟 一切 曾是 准备好 , 和 埃里克 , - ,
八点前不久, 一切都准备就绪, 埃里克、阿特莱、

[ænd; ənd] [lu(:)ˈwelɪn] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] .
and Llewellyn were summoned to join the rest .
和 卢埃林 是 被召唤 到 加入 这 休息 .
卢埃林也被召集来与其他人会合。

[ðə; ði] [faʊlz] , [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [bɪr] [hæd; həd] [suːn] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn]
The fowls , pigeons , and beer had soon vanished , and the boys were in
这 家禽 , 鸽子 , 和 啤酒 有 很快 消失了 , 和 这 男孩们 是 在
[ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪst][ˈspɪrɪts] .
the highest spirits .
这 最高 烈酒 .
家禽、鸽子和啤酒很快就消失了, 男孩们兴高采烈。

[ˈɛrɪks] [ˈrɛkləs] [ˈɡerəti] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [baɪ] - [ˈfraːlɪksəm] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd]
Eric's reckless gaiety was kindled by Wildney's frolicsome vivacity , and
埃里克的 鲁莽 欢乐 曾是 点燃 经过 - 嬉戏的 活泼 , 和
[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪt] ;
Graham's sparkling wit ;
格雷厄姆的 闪闪发光 有 ;

埃里克肆无忌惮的快乐源于威尔德尼活泼好动的性格和格雷厄姆机智幽默的谈吐；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ˈlæftər] [æt; ət] [sʌm; səm] [freɪ] [ˈsæli] [ʌv; əv] [fʌn]
they were all six in a roar of perpetual laughter at some fresh sally of fun
他们 是 全部 六 在 一个 吼 的 永久 笑声 在 一些 新鲜的 莎莉 的 乐趣
[ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [flegˈmætɪk] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv] - [ɔːr] [lu(:)ˈwelɪn] ,
elicited by the more phlegmatic natures of Attlay or Llewellyn ,
引发的 经过 这 更多的 黏液质的 自然 的 - 或者 卢埃林 ,
他们六个人总是哄堂大笑，因为阿特莱或卢埃林这些性格比较沉稳的人又逗出了些新的笑料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [ʌv; əv] - [ˈpɑːrs(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [dræfts] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ]
and the dainties of Wildney's parcel were accompanied by draughts of brandy
和 这 精致小点心的 - 包裹 是 伴随 经过 起草 的 白兰地
[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

威尔德尼带来的美味佳肴还配以白兰地和水。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [poʊˈteɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [ˈlɪkər] .
which were sometimes exchanged for potations of the raw liquor .
哪个 是 有时 交换 为了 饮料 的 这 生的 酒 .
有时这些酒会被用来交换原酒。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] ,
It was not the first time , be it remembered ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 , 是 它 记得 ,
值得一提的是，这并非第一次。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ˈsɪmələr] [siːnz] ,
that the members of that young party had been present at similar scenes ,
那 这 成员 的 那 年轻的 派对 有 到过 展示 在 相似的 场景 ,
那群年轻人中有人曾出现在类似的场景中。

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ,
and even the scoundrel Billy was astonished ,
和 甚至 这 恶棍 比利 曾是 惊讶 ,
就连无赖比利都感到惊讶。

[ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈnɛbriːeɪtɪŋ]
and alarmed occasionally at the quantities of spirits and other inebriating
和 惊慌 偶尔 在 这 数量 的 烈酒 和 其他 令人陶醉的
[drɪŋks] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] .
drinks that of late had found their way to the studies .
饮料 那 的 晚的 有 成立 他们的 方式 到 这 研究 .

并且，他们偶尔会对最近流入研究场所的大量烈酒和其他醉酒饮料感到震惊。

[ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʊld] [ˈfɪzɪkli] [ɑːn] [bəʊθ]
The disgraceful and deadly habit of tippling had already told physically on both
这 可耻 和 致命 习惯 的 小酌 有 已经 讲述 身体 在 两个都
[ˈerɪk] [ænd; ənd] - .
Eric and Wildney .
埃里克 和 - .
酗酒这种可耻且致命的习惯已经对埃里克和怀尔德尼的身体造成了损害。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [felt] [ˈpeɪnfəli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [ˈhedɪdnɪs] ,
The former felt painfully that he was losing his clear-headedness ,
这 以前的 毛毡 痛苦地 那 他 曾是 输 他的 清除 - 头脑 ,

前者痛苦地感到自己正在失去清醒的头脑。

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [teɪsts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈgetɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [blʌntɪd] [bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪd] ;
and that his intellectual tastes were getting not only blunted but destroyed ;
和 那 他的 知识分子 口味 是 获得 不是 仅有的 钝化 但 损毁 ;

他的知识品味不仅变得迟钝，而且完全丧失了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [pərˈsi:vð] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈterəb(ə)li] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnflɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
and while he perceived in himself the terrible effects of his sinful indulgence ,
和 尽管 他 感知 在 他自己 这 糟糕的 效果 的 他的 罪恶的 放纵 ,

当他意识到自己放纵罪恶所带来的可怕后果时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˌɪndɪˈspju:təbli] [ɪn][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈkɔ:rsnəs] [wɪt] [si:md] [tu:; tə]
he saw them still more indisputably in the gradual coarseness which seemed to
他 锯 他们 仍然 更多的 无可争议地 在 这 逐渐地 粗糙度 哪个 似乎 到

[bi:; bi] [ˈspredɪŋ] ,
be spreading ,
是 传播 ,

他更加确凿无疑地从这种似乎正在蔓延的逐渐粗俗化现象中看到了这一点。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈlaɪkən] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænəɹz] [ʌv; əv]
like a grey lichen, over the countenance, the mind, and the manners of
喜欢 一个 灰色的 地衣 , 超过 这 面容 , 这 头脑 , 和 这 礼仪 的

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [kəmˈpænjən] .
his younger companion .
他的 年轻 伴侣 .

就像一层灰色的地衣，覆盖了他年轻同伴的面容、思想和举止。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneməsɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈda:kənd] [ˈfju:tʃər] ,
Sometimes the vision of a Nemesis breaking in fire out of his darkened future ,
有时 这 想象 的 一个 复仇女神 打破 在 火 出去 的 他的 变暗 未来 ,

有时，他会幻想复仇女神从他黑暗的未来中破土而出，浴火重生。

[ˈterəfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]
terrified his guilty conscience in the watches of the night ; and the conviction
恐惧 他的 有罪的 良心 在 这 手表 的 这 夜晚 ; 和 这 定罪

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)li] [ɛrɪnɪs] ,
of some fearful Erynnis ,
的 一些 可怕 埃林尼斯 ,

夜深人静时，他因良心不安而备受煎熬；而某些可怕的复仇女神的信念，

[sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [ˈdɔ:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈtektɪd] [sɪnz] ,
some discovery dawning out of the night of his undetected sins ,
一些 发现 黎明 出去 的 这 夜晚 的 他的 未被发现 罪孽 ,

在他未被察觉的罪行之夜，一些新的发现正在逐渐显现。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [bi:t] [ˈfæst][wɪð; wɪθ] [ˈægəni][ænd; ənd] [fɪr] .
made his heart beat fast with agony and fear .
制成 他的 心 打 快速地 和 痛苦 和 害怕 .

痛苦和恐惧让他心跳加速。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪˈpent] .
But he fancied it too late to repent .
但 他 幻想 它 也 晚的 到 悔改 .

但他认为后悔已经太晚了。

[hi:; hi] ['stræŋɡld] [ðə; ði][hæf] - [fɔ:rmɪd] [ˌrɛzəˈlu:ʃənz] [æz; əz] [ðei] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
He strangled the half - formed resolutions as they rose , and trusted to the
他 被勒死 这 一半 - 形成 决议 作为 他们 玫瑰 , 和 可信 到 这
[taɪm] [wen] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [sku:l] ,
time when , by leaving school ,
时间 什么时候 , 经过 离开 学校 ,
他扼杀了那些尚未成形的决心, 并寄希望于离开学校的那一天。

[hi:; hi][fʊd; fəd] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][hi:; hi]['aɪdlɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he should escape , as he idly supposed , the temptations to which he
他 应该 逃脱 , 作为 他 闲散地 据称 , 这 诱惑 到 哪个 他
[hæd; həd] ['ji:ldɪd] .
had yielded .
有 产生 .
他漫不经心地认为, 他应该能够摆脱他已经屈服的诱惑。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [frendz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjʊ:d] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪljəneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
Meanwhile , the friends who would have rescued him had been alienated by his
同时 , 这 朋友们 WHO 会 有 获救 他 有 到过 疏离的 经过 他的
[ˈfa:lɪz] ,
follies ,
愚行 ,
与此同时, 那些原本会出手相救的朋友却因为他的愚蠢行为而疏远了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [baɪ]
and the principles which might have preserved him had been eradicated by
和 这 原则 哪个 可能 有 保存完好 他 有 到过 根除 经过
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
his guilt .
他的 有罪 .
而那些本可以保护他的原则, 却因他的罪恶感而荡然无存。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃɪ:ld] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmt] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,
He had long flung away the shield of prayer , and the helmet of holiness ,
他 有 长的 扔 离开 这 盾 的 祷告 , 和 这 头盔 的 圣洁 ,
他早已抛弃了祷告的盾牌和圣洁的头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and the sword of the Spirit , which is the word of God ; and now ,
和 这 剑 的 这 精神 , 哪个 是 这 单词 的 上帝 ; 和 现在 ,
[ˌʌnˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
unarmed and helpless ,
徒手 和 无助 ,
还有圣灵的宝剑, 就是神的话语; 而如今, 我却手无寸铁, 无助无助。

[ˈerɪk] [stʊd] [əˈloʊn] , [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪəri][ˈærəʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [waɪl] ,
Eric stood alone , a mark for the fiery arrows of his enemies , while ,
埃里克 站立 独自的 , 一个 标记 为了 这 火热 箭头 的 他的 敌人 , 尽管 ,
埃里克孤身一人, 成了敌人火箭的靶子, 而
[θru:] [ðə; ði] ['wi:kənd] [ɪˈnlet][ʌv; əv] ['evri] [kəˈrʌptɪd] [sens] , [tempˈteɪʃ(ə)n] [rʌft] [ɪn][əˈpɑ:n]
through the weakened inlet of every corrupted sense , temptation rushed in upon
通过 这 减弱 进口 的 每一个 腐败的 感觉 , 诱惑 匆忙 在 之上

[hɪm; ɪm] [pərˈpetʃuəli] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈwerz] .
him perpetually and unawares .
他 永恒地 和 不知情 .
通过每一种腐败感官的薄弱入口, 诱惑不断地、不知不觉地向他袭来。

[æz; əz][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [ðei] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
As the class - room they had selected was in a remote part of the
作为 这 班级 - 房间 他们 有 已选 曾是 在 一个 偏僻的 部分的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

由于他们选择的教室位于大楼的偏僻角落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɪ'mi:diət] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
there was little immediate chance of detection .
那里 曾是 小的 即时 机会 的 检测 .

立即发现的可能性很小。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [gru:] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈsɪli:ʒ] ; [ðə; ði] [tɔ:k] [mɔ:r] [ˈfu:lɪʃ]
So the laughter of the party grew louder and sillier ; the talk more foolish
所以 这 笑声 的 这 派对 生长 更大声 和 更愚蠢 ; 这 讲话 更多的 愚蠢
[ænd; ənd][ˈrændəm] ;
and random ;
和 随机的 ;

于是，聚会上的笑声越来越大，越来越荒诞；谈话也越来越愚蠢、越来越随意；

[ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [mɔ:r] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] .
the merriment more noisy and meaningless .
这 欢乐 更多的 嘈杂 和 无意义的 .

欢笑声越来越喧闹，越来越没有意义。

[bʌt; bət] [stɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪŋɡld] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
But still most of them mingled some sense of caution with their
但 仍然 最多 的 他们 混合 一些 感觉 的 警告 和 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

但他们中的大多数人在享受乐趣的同时，也保持着一定的谨慎。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˈerɪk][ænd; ənd] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ,
and warned Eric and Wildney more than once that they must look out ,
和 警告 埃里克 和 - 更多的 比 一次 那 他们 必须 看 出去 ,
并不止一次警告埃里克和怀尔德尼，他们一定要小心。

[ænd; ənd][nɔ:t] [teɪk] [tu:] [mʌt] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] .
and not take too much that night for fear of being caught .
和 不是 拿 也 很多 那 夜晚 为了 害怕 的 存在 捕捉 .

当晚不要服用太多，以免被人发现。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [bɜ:rθ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈerɪks] [ˈbɔɪ] [mɜ:rθ] , [səˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz]
But it was Wildney's birth - day , and Eric's boyish mirth , suppressed by his
但 它 曾是 - 出生 - 天 , 和 埃里克的 男孩气 欢笑 , 被抑制 经过 他的
[ˈri:s(ə)nt] [ˈtrʌblz] ,
recent troubles ,
最近的 麻烦 ,

但那天是威尔德尼的生日，埃里克原本孩子气的快乐，被他最近的烦恼压抑住了。

[wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [aʊt] [ʌnrɪˈstreɪnd] .
was blazing out unrestrained .
曾是 炽烈 出去 不受约束的 .

肆无忌惮地燃烧着。

[ɪn][ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfi:stɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [nɪˈglektrd] ,
In the riot of their feasting , the caution had been utterly neglected ,
在 这 暴动 的 他们的 盛宴 , 这 警告 有 到过 完全地 被忽视的 ,
在他们纵情享乐的狂欢中，谨慎被完全忽略了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊbə] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] -
and the boys were far from being sober when the sound of the prayer -
和 这 男孩们 是 远的 从 存在 清醒 什么时候 这 声音 的 这 祷告 -
[bel] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
bell ringing through the great hall ,
钟 铃声 通过 这 伟大的 大厅 ,
男孩们当时远未清醒，这时祈祷钟声响彻大厅。

[ˈstaːrtld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈmoʊməntəri] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
startled them into momentary consciousness .
惊慌 他们 进入 瞬间 意识 .
使他们短暂地恢复了意识。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈgreɪəm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [prer] - [bel] ; [aɪˈd][noʊ]
" **Good heavens !** " **shouted Graham** , **springing up** ; " **there's the prayer - bell ; I'd no**
" 好的 天 ! " 喊叫 格雷厄姆 , 弹簧 向上 ; " 有 这 祷告 - 钟 ; ID 不
[ˈnoʊ](ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
notion it was so late .
概念 它 曾是 所以 晚的 .
“我的天哪！”格雷厄姆跳起来喊道，“那是祈祷钟；我没想到已经这么晚了。”

[hɪr] , [lets] [ʌv] [ðɪːz] [ˈbrændɪ] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd]
Here , let's shove these brandy bottles and things into the cupboards and
这里 , 我们来吧 推 这些 白兰地 瓶子 和 事物 进入 这 橱柜 和
[drɔːrz] ,
drawers ,
抽屉 ,
来，咱们把这些白兰地酒瓶之类的东西塞进橱柜和抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] .
and then we must run down .
和 然后 我们 必须 跑步 向下 .
然后我们必须跑下去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" **There was no time to lose** .
" 那里 曾是 不 时间 到 失去 .
“没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [liːst] [ˈmʌdlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The least muddled of the party had cleared the room in a moment ,
这 至少 混乱 的 这 派对 有 已清除 这 房间 在 一个 片刻 ,
聚会中最不糊涂的人立刻就离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət]
and then addressed themselves to the more difficult task of trying to quiet
和 然后 已解决 他们自己 到 这 更多的 难的 任务 的 尝试 到 安静的
[ˈerɪk][ænd; ənd] - ,
Eric and Wildney ,
埃里克 和 - ,
然后，他们转而处理更棘手的任务，那就是试图让埃里克和怀尔德尼安静下来。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prer] - [ruːm] .
and conduct them steadily into the prayer - room .
和 执行 他们 稳步 进入 这 祷告 - 房间 .
并带领他们稳步进入祈祷室。

- [siːt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Wildney's seat was near the door ,
- 座位 曾是 靠近 这 门 ,
威尔德尼的座位靠近门口。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kəmˈpærətɪvli]
so there was little difficulty in getting him to his place comparatively
所以 那里 曾是 小的 困难 在 获得 他 到 他的 地方 比较
[ʌnəbˈzɜːrvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

因此，把他送到目的地并没有遇到什么困难，而且几乎没有被人发现。

[lu(:)ˈwelɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌmblɪŋ] , [helpt] [hɪm; ɪm]
Llewellyn took him by the arm , and after a little stumbling , helped him
卢埃林 采取 他 经过 这 手臂 , 和 后 一个 小的 踉跄 , 帮助 他
[ˈseɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
safely to his seat ,
安全 到 他的 座位 ,

卢埃林扶着他的胳膊，踉跄了几步后，又把他安全地扶回了座位上。

[wer] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈgrævəti] .
where he assumed a look of preternatural gravity .
在哪里 他 假定 一个 看 的 超自然 重力 .

他脸上露出一种超乎寻常的严肃神情。

[bʌt; bət][ˈerɪk][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈteɪbl] , [nɑːt][ˈfɑːr][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
But Eric sat near the head of the first table , not far from Dr .
但 埃里克 卫星 靠近 这 头 的 这 第一的 桌子 , 不是 远的 从 博士 .
[ˈroʊləndz] - [desk] ,
Rowlands ' desk ,
罗兰兹 - 桌子 ,

但埃里克坐在第一张桌子靠近首位的位置，离罗兰兹博士的桌子不远。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and none of the others had to go to that part of the room .
和 没有任何 的 这 其他的 有 到 去 到 那 部分 的 这 房间 .

其他人都不需要去房间的那个角落。

[ˈgreɪəm] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [taɪt] , [led][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
Graham grasped his arm tight , led him carefully down stairs , and , as they
格雷厄姆 抓住 他的 手臂 紧的 , 引领 他 小心 向下 楼梯 , 和 , 作为 他们
[wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
were reaching the door ,
是 到达 这 门 ,

格雷厄姆紧紧抓住他的胳膊，小心翼翼地领着他下了楼，当他们走到门口时，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈɜːrnist] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [toʊn] - - " [duː][traɪ][ænd; ənd] [wɔːk]
said to him , in a most earnest and imploring tone - - " Do try and walk
说 到 他 , 在 一个 最多 认真 和 恳求 语气 - - " 做 尝试 和 走
[ˈsensəbli] [tuː; tə][jɔːr; jər] [pleɪs] ,
sensibly to your place ,
明智地 到 你的 地方 ,

她用极其恳切和祈求的语气对他说：“请你务必稳妥地走到你的地方。”

[ˈerɪk] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl][biː; bi] [kɔːt] .
Eric , or we shall all be caught .
埃里克 , 或者 我们 将 全部 是 捕捉 .

埃里克，否则我们都会被抓住。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] .
" **It was rather late when they got down .**
" 它 曾是 相当 晚的 什么时候 他们 得到 向下 .

“他们下山的时候已经很晚了。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪbəlz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
Everybody was quietly seated , and most of the Bibles were already
大家 曾是 悄悄 坐着 , 和 最多的 这 圣经 是 已经
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

大家都安静地坐着，大多数人的圣经都已经打开了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] .
although the Doctor had not yet come in .
虽然 这 医生 有 不是 然而 来 在 .

虽然医生还没有进来。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stiːl] ,
Consequently , the room was still ,
最后 , 这 房间 曾是 仍然 ,

因此，房间里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][ˈerɪk][ˈæftər][ðə; ði][rest] [əˈtræktɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊtɪs] .
and the entrance of Graham and Eric after the rest attracted general notice .
和 这 入口 的 格雷厄姆 和 埃里克 后 这 休息 吸引 一般的 注意 .

格雷厄姆和埃里克在其他人之后出场，引起了大家的注意。

[ˈerɪk][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænər] ;
Eric had just sense enough to try and assume his ordinary manner ;
埃里克 有 只是 感觉 足够的 到 尝试 和 认为 他的 普通的 方式 ;

埃里克还算有点常识，尽量装作平常的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [drɪŋk] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] , [ɔːr][ækt]
but he was too giddy with the fumes of drink to walk straight , or act
但 他 曾是 也 头晕 和 这 烟雾 的 喝 到 走 直的 , 或者 行为
[ˈnætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

但他被酒精的刺激弄得头晕目眩，无法正常行走，也无法自然地行动。

[ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Vernon was sitting next to Wright , and stared at his brother with great
弗农 曾是 坐着 下一个 到 赖特 , 和 凝视 在 他的 兄弟 和 伟大的
[aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][lɪps] .
eyes and open lips .
眼睛 和 打开 嘴唇 .

弗农坐在赖特旁边，睁大眼睛，张着嘴，盯着他的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvər] .
He was not the only observer .
他 曾是 不是 这 仅有的 观察员 .

他并非唯一的观察者。

" [raɪt] , " [ˈwɪspəd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ; " [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈerɪk] [wɔːks] .
" Wright , " whispered he , in a timid voice ; " just see how Eric walks .
" 赖特 , " 低声说道 他 , 在 一个 胆小 嗓音 ; " 只是 看 如何 埃里克 散步 .

“赖特,”他怯生生地低声说,“看看埃里克走路的样子。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What can be the matter with him ?
什么 能 是 这 事情 和 他 ?

他到底怎么了？

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ɪl] !
Good gracious , he must be ill !
好的 亲切 , 他 必须 是 患病的 !

我的天哪，他一定是生病了！

" [hi:; hi] [sed] , ['sta:tiŋ] [ʌp] , [æz; əz]['erɪk] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stægəɹ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" he said , starting up , as Eric suddenly made a great stagger to one side ,
" 他 说 , 开始 向上 , 作为 埃里克 突然 制成 一个 伟大的 错开 到 一 边 ,
“他刚开口说道，埃里克就突然踉跄了一下，向一侧倒去。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəɹ] [hɪm'self] .
and nearly fell in the attempt to recover himself .
和 几乎 跌倒 在 这 试图 到 恢复 他自己 .
他试图稳住身形，却差点摔倒。

[raɪt] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] .
Wright pulled the little boy down with a firm hand .
赖特 拉 这 小的 男生 向下 和 一个 公司 手 .
赖特用一只大手把小男孩拉了下来。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ; " [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] ; ['hi:z] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['vɜ:ɹni] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪɹ] ['hi:l] [bi:; bi]
" he whispered ; " take no notice ; he's been drinking , Verny , and I fear he'll be
" 他 低声说道 ; " 拿 不 注意 ; 他是 到过 喝 , 韦尔尼 , 和 我 害怕 地狱 是
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .
“他低声说：‘别理他；弗尼，他喝了酒，我怕他会被抓到。’”

" ['və:nən] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] .
" Vernon instantly sat down , and turned deadly pale .
" 弗农 即刻 卫星 向下 , 和 转向 致命 苍白 .
弗农立刻坐了下来，脸色变得惨白。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] " ['dʒɑ:li] ['herɪŋ]
He thought , and he had hoped , that since the day at the " Jolly Herring
他 想法 , 和 他 有 希望 , 那 自从 这 天 在 这 " 乔利 鲱鱼
,
.
,
他想，也一直希望，自从在“快乐鲱鱼”酒馆的那一天起，

" [hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] [hæd; həd] [ə'bəndənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ,
" his brother had abandoned all such practices ,
" 他的 兄弟 有 弃 全部 这样的 实践 ,
他的兄弟已经放弃了所有这些做法。

[fɔ:r; fəɹ]['erɪk][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for Eric had been most careful to conceal from him the worst of his
为了 埃里克 有 到过 最多 小心 到 隐藏 从 他 这 最差 的 他的
['feɪlɪŋz] .
failings .
缺点 .
因为埃里克一直非常小心地向他隐瞒自己最严重的缺点。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [fɪɹ] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəɹ]
And now he trembled violently with fear for his discovery , and horror
和 现在 他 颤抖 暴力 和 害怕 为了 他的 发现 , 和 恐怖
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
at his disgraceful condition .
在 他的 可耻 状况 .
现在，他因自己的发现而恐惧不已，也因自己狼狈的处境而感到无比震惊，浑身颤抖。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['erɪks] [ʌn'stedi] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər] . [roʊz] ['kwɪkli] [reɪz] [hɪz; ɪz]
The sound of Eric's unsteady footsteps had made Mr . Rose quickly raise his
这 声音 的 埃里克的 不稳定 脚步声 有 制成 先生 . 玫瑰 迅速地 增加 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

埃里克不稳的脚步声让罗斯先生猛地抬起头来；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['dʌŋkən] ['heɪstɪli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]
but at the same moment Duncan hastily made room for the boy on the seat
但 在 这 相同的 片刻 邓肯 草草 制成 房间 为了 这 男生 在 这 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

但与此同时，邓肯赶紧给旁边座位上的男孩腾出了位置。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
and held out his hand to assist him .
和 握住 出去 他的 手 到 协助 他 .

他伸出手去帮助他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['erɪks] ['prɑ:pər] [pleɪs] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [roʊz] , ['æftər][wʌn] [lɔ:ŋ] [lʊk] [ʌv; əv]
It was not Eric's proper place ; but Mr . Rose , after one long look of
它 曾是 不是 埃里克的 恰当的 地方 ; 但 先生 . 玫瑰 , 后 一 长的 看 的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

那不是埃里克该来的地方；但罗斯先生在长时间的惊讶凝视之后，

[lʊkt] [daʊn] [æ; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
looked down at his book again , and said nothing .
看起来 向下 在 他的 书 再次 , 和 说 没有什么 .

再次低头看书，一言不发。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ʌðər] ['hɑ:rts] [bɪ'saɪdz] ['vɜ:nənɪz] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [roʊl][tu:; tə][hɪz; ɪz]
It made other hearts besides Vernon's ache to see the unhappy boy roll to his
它 制成 其他 心 除了 弗农的 疼痛 到 看 这 不开心 男生 卷 到 他的
[pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['helpləs] [wei] .
place in that helpless way .
地方 在 那 无助 方式 .

看到那个不幸的男孩以那种无助的方式滚到他该在的地方，除了弗农之外，其他人的心也感到痛心。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [prerz] [kə'menst] .
Dr . Rowlands came in , and prayers commenced .
博士 . 罗兰兹 来了 在 , 和 祈祷 开始 .

罗兰兹医生进来后，祈祷仪式开始了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]['erɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwɑɪətli]
When they were finished , the names were called , and Eric , instead of quietly
什么时候 他们 是 完成的 , 这 姓名 是 称为 , 和 埃里克 , 反而 的 悄悄
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] " ['ædsəm] ,
answering his " adsum ,
回答 他的 " 加和 ,

当他们结束之后，名字被念了出来，而埃里克没有安静地回答他的“adsum”，

" [æ; əz][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [stʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes]
" as he should have done , stood up , with a foolish look , and said , " Yes
" 作为 他 应该 有 完毕 , 站立 向上 , 和 一个 愚蠢 看 , 和 说 , " 是的
[sɜ:r] .
, Sir :
, 先生 :

他本该站起来，一脸傻气地说：“是的，先生。”

" [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] ['bɔɪz] ['glæsi] [aɪz] , [ænd; ənd]
" **The head master looked at him for a minute ; the boy's glassy eyes , and**
" 这 头 掌握 看起来 在 他 为了 一个 分钟 ; 这 男孩们 玻璃状 眼睛 ; 和
[dʒəu'kəʊsli][ˈstuːpɪd] [ə'pɪərəns] ,
jocosely stupid appearance ,
滑稽地 愚蠢的 外貌 ;

校长看了他一会儿；男孩眼神空洞，一副傻乎乎的样子，

[tuːld][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [teɪl] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['roʊləndz] ['oʊnli] [ri'mɑːkt] , " ['wɪljəmz] ,
told an unmistakable tale ; but Dr . Rowlands only remarked , " Williams ,
讲述 一个 毋庸置疑 故事 ; 但 博士 : 罗兰兹 仅有的 评论 ; " 威廉姆斯 ;
[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] .
you don't look well .
你 不 看 出色地 .

讲述了一个无可辩驳的故事；但罗兰兹医生只是说：“威廉姆斯，你看上去不太好。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .
You had better go at once to bed .
你 有 更好的 去 在 一次 到 床 .

你最好立刻去睡觉。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər][ˈerɪk][tuː; tə] [ə'tempt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [help] , [soʊ] ['dʌŋkən]
" **It was hopeless for Eric to attempt getting along without help , so Duncan**
" 它 曾是 绝望 为了 埃里克 到 试图 获得 沿着 没有 帮助 ; 所以 邓肯
[æt; ət][wʌns][gʌːt][ʌp] ,
at once got up ,
在 一次 得到 向上 ;

“埃里克没有帮助根本无法独自生活，所以邓肯立刻起身了。”

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
took him by the arm ,
采取 他 经过 这 手臂 ;

抓住他的胳膊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] ([fɔːr; fər][ˈerɪk] ['stæɡərd] [æt; ət] ['evri] [step]) [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]
and with much difficulty (for Eric staggered at every step) conducted him
和 和 很多 困难 (为了 埃里克 交错 在 每一个 步) 实施 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] .
to his bed - room .
到 他的 床 - 房间 .

他费了好大劲（因为埃里克每走一步都踉跄不前），才把他领到卧室。

- [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [tuː] ['eɪvɪdənt] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [roʊz] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
Wildney's condition was also too evident ; and Mr . Rose , while walking up
- 状况 曾是 还 也 明显 ; 和 先生 : 玫瑰 , 尽管 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔːmɪtrɪz] ,
and down the dormitories ,
和 向下 这 宿舍 ;

威尔德尼的状况也显而易见；罗斯先生在宿舍楼里来回走动时，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈerɪk][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn]
had no doubt left on his mind that both Eric and Wildney had been
有 不 怀疑 左边 在 他的 头脑 那 两个都 埃里克 和 - 有 到过
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

他毫不怀疑埃里克和怀尔德尼都喝了酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ri'mɑːks] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
But he made no remarks to them ,
但 他 制成 不 评论 到 他们 ;

但他没有对他们说任何话。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
 and merely went to the Doctor to talk over the steps which were to be
 和 仅仅 去 到 这 医生 到 讲话 超过 这 步骤 哪个 是 到 是
 ['teɪkən] .
 taken .
 已采取 .

于是，他只是去见了医生，商量一下接下来要采取的步骤。

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['sʌmən] [ðə; ði] [sku:l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] , " [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ,
 " I shall summon the school , " said Dr . Rowlands , " on Monday ,
 " 我 将 召唤 这 学校 , " 说 博士 . 罗兰兹 , " 在 周一 ,
 罗兰兹博士说：“我将于星期一召集全校师生。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

and by that time we will decide on the punishment .
 和 经过 那 时间 我们 将要 决定 在 这 惩罚 .
 到那时，我们将决定处罚措施。

[ɪk'spʌlʃn] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es] . "
 Expulsion , I fear , is the only course open to us . "
 驱逐 , 我 害怕 , 是 这 仅有的 课程 打开 到 我们 . "
 恐怕，被驱逐是我们唯一的出路。

" [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [laɪn][tu:; tə] [teɪk] ? "
 " Is not that a very severe line to take ? "
 " 是 不是 那 一个 非常 严重 线 到 拿 ? "
 “这难道不是一种非常强硬的做法吗？ ”

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['kærəktər] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
 " Perhaps ; but the offence is of the worst character I must consider the
 " 也许 ; 但 这 罪行 是 的 这 最差 特点 我 必须 考虑 这
 ['mætər] . "
 matter . "
 事情 . "
 “或许如此；但这是性质极其恶劣的罪行，我必须认真考虑此事。”

" [pʊr] ['wɪljəmz] ! " [saɪd] ['mɪstər] . [roʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
 " Poor Williams ! " sighed Mr . Rose , as he left the room .
 " 贫穷的 威廉姆斯 ! " 叹了口气 先生 . 玫瑰 , 作为 他 左边 这 房间 .
 “可怜的威廉姆斯！ ”罗斯先生叹了口气，离开了房间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] ['erɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
 The whole of the miserable Sunday that followed was spent by Eric and his
 这 所有的 的 这 悲惨的 星期日 那 随后 曾是 花费 经过 埃里克 和 他的
 [kəm'pænjənz] [ɪn] [veɪn] [ɪn'kwaiəɪz] [ænd; ənd] ['fju:t(ə)] ['restləsnəs] .
 companions in vain inquiries and futile restlessness .
 同伴 在 徒劳 查询 和 徒劳 躁动不安 .

接下来的整个星期天，埃里克和他的同伴们都在徒劳的询问和无谓的焦躁中度过。

[aɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] ,
 It seemed clear that two of them at least were detected ,
 它 似乎 清除 那 二 的 他们 在 至少 是 检测到 ,
 显然至少有两人被探测到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnɪk'spresəbli] ['retʃɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] .
 and they were inexpressibly wretched with anxiety and suspense .
 和 他们 是 难以言喻地 可怜 和 焦虑 和 悬念 .
 他们焦虑不安，痛苦万分。

- , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪˈprest] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] **Wildney , who had to stay in bed , was even more depressed ; his head ached** ; WHO 有 到 停留在 床 , 曾是 甚至 更多的 郁闷 ; 他的 头 疼痛 [ˈvɪələntli] , **violently** , 暴力 ,

威尔德尼不得不卧床不起，他的情绪更加低落；他头痛欲裂。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈterəfaɪd] [θɔ:ts] .

and he was alone with his own terrified thoughts . 和 他 曾是 独自的 和 他的 自己的 恐惧 想法 .

他独自一人，脑海中充满了恐惧和不安。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rəʊ] ,

He longed for the morrow , 他 渴望 为了 这 明天 ,

他渴望明天到来。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [pɜr] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

that at least he might have the poor consolation of knowing his fate . 那 在 至少 他 可能 有 这 贫穷的 安慰 的 会心 他的 命运 .

至少他还能得到一点安慰，那就是知道自己的命运。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] .

No one came near him all day . 不 一 来了 靠近 他 全部 天 .

一整天都没有人靠近他。

[ˈerɪk] [wɪft] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt]

Eric wished to do so , but as he could not have visited the room without 埃里克 希望 到 做 所以 , 但 作为 他 可以 不是 有 到访 这 房间 没有

[ɪkˈspres] [li:v] ,

express leave , 表达 离开 ,

埃里克很想这样做，但由于没有特别许可他无法进入房间，

[ðə; ði] [rest] [dɪˈswɛɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] , [lest] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [ɪkˈsaɪt] [ˈfɜ:rðər] [səˈspɪʃ(ə)n] .

the rest dissuaded him from asking , lest he should excite further suspicion . 这 休息 劝阻 他 从 问 , 免得 他 应该 激发 更远 怀疑 .

其他人劝他不要问，以免引起更多怀疑。

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [nɪˈglekt] [meɪd] [pɜr] - [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌnˈhæpi] ,

His apparent neglect made poor Wildney even more unhappy , 他的 明显 忽视 制成 贫穷的 - 甚至 更多的 不开心 ,

他的冷漠对待让可怜的威尔德尼更加痛苦。

[fɔ:r; fər] - [lʌvd] [ˈerɪk][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɑ:lət(ə)] [maɪnd]

for Wildney loved Eric as much as it was possible for his volatile mind 为了 - 喜爱 埃里克 作为 很多 作为 它 曾是 可能的 为了 他的 易挥发的 头脑

[tu:; tə] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] ;

to love any one ; 到 爱 任何 一 ;

因为威尔德尼爱埃里克，尽管他性情多变，但他对任何人的爱都已达到了极致。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd]

and it seemed hard to be deserted in the moment of disgrace and 和 它 似乎 难的 到 是 荒凉的 在 这 片刻 的 耻辱 和

[ˈsɑ:rəʊ] [baɪ][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [frend] .

sorrow by so close a friend . 悲哀 经过 所以 关闭 一个 朋友 .

在自己蒙羞悲伤之际，被如此亲密的朋友抛弃，实在令人难以接受。

[æt; ət] [sku:l] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['mæstəz] [ri:d] [aʊt][tu:; tə][ðer; ðər][fɔ:rmz][ə; eɪ]
At school the next morning the various masters read out to their forms a
在 学校 这 下一个 早晨 这 各种各样的 大师 读 出去 到 他们的 表格 一个
[ˈnɒʊtɪs][frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ru:ləndz] ,
notice from Dr . Rowlands ,
注意 从 博士 : 罗兰兹 ,
第二天早上在学校, 各任老师向学生们宣读了罗兰兹博士的通知。

[ðæt] [ðə; ði] [hʊəl] [sku:l] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sku:lru:m'sku:lrəm] .
that the whole school were to meet at ten in the great schoolroom .
那 这 所有的 学校 是 到 见面 在 十 在 这 伟大的 教室 :
全校师生十点的在大教室集合。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] ;
The object of the summons was pretty clearly understood ;
这 目的 的 这 传票 曾是 漂亮的 清楚地 理解 ;
传票的目的非常明确;

[ænd; ənd] [fju:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɑ:n]
and few boys had any doubt that it had reference to the drinking on
和 很少 男孩们 有 任何 怀疑 那 它 有 参考 到 这 喝 在
[ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
Saturday night .
周六 夜晚 :
几乎没有哪个男生怀疑这指的是周六晚上的喝酒。

[stiɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [jet] ;
Still nothing had been said on the subject as yet ;
仍然 没有什么 有 到过 说 在 这 主题 作为 然而 ;
目前为止, 还没有人就此事发表任何评论;

[ænd; ənd] ['evri] ['gɪltɪ] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] - [bɔɪz] [bi:t] [fæst] [lest] [hɪz; ɪz][sɪn] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and every guilty heart among those 250 boys beat fast lest his sin too should have
和 每一个 有罪的 心 之中 那些 - 男孩们 打 快速地 免得 他的 罪 也 应该 有
[bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
been discovered ,
到过 发现 ,
那250个男孩中, 每个人都心怀愧疚, 生怕自己的罪行也被发现。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] .
and he should be called out for some public and heavy punishment .
和 他 应该 是 称为 出去 为了 一些 民众 和 重的 惩罚 :
他应该受到公开严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] .
The hour arrived .
这 小时 到达的 :
时间到了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] - [ru:m] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The boys thronging into the great school - room , took their places according to
这 男孩们 熙熙攘攘 进入 这 伟大的 学校 - 房间 , 采取 他们的 地方 根据 到
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fɔ:rmz] .
their respective forms .
他们的 各自 表格 :
男孩们涌入宽敞的教室, 按照各自的班级站好位置。

[ðə; ði][ˈmæstərz][ɪn][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌsemiˈsɜ:rkjələɹ]
The masters in their caps and gowns were all seated on a small semicircular
这 大师 在 他们的 帽子 和 礼服 是 全部 坐着 在 一个 小的 半圆形
[bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
bench at the upper end of the room ,
长椅 在 这 上 结尾 的 这 房间 ;
身着学士服、头戴学士帽的各位大师都坐在房间上端的一个小半圆形长凳上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] , [seɪt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈroʊləndz] .
and in the centre of them , before a small table , sate Dr . Rowlands .
和 在 这 中心 的 他们 , 前 一个 小的 桌子 , 沙特 博士 . 罗兰兹 .
在他们中间, 一张小桌子前, 坐着罗兰兹博士。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [hʌ] .
The sound of whispering voices sank to a dead and painful hush .
这 声音 的 耳语 声音 沉没 到 一个 死的 和 痛苦 嘘 .
低语声渐渐消失, 取而代之的是死寂般的寂静。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsli] [ɪn] [ˈmeni] [tʃi:ks] ,
The blood was tingling consciously in many cheeks ,
这 血 曾是 刺痛感 有意识地 在 许多 脸颊 ;
许多人的脸颊都泛起了一阵阵刺痛感。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
and not even a breath could be heard in the deep expectation of that
和 不是 甚至 一个 气息 可以 是 听到 在 这 深的 期待 的 那
[ˈæŋkʌs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈmoʊmənt] .
anxious and solemn moment .
焦虑的 和 庄严 片刻 .
在那令人焦虑而庄严的时刻, 人们屏息凝神, 连呼吸声都听不见。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈroʊləndz] [spred] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [sed] ,
Dr . Rowlands spread before him the list of the school , and said ,
博士 . 罗兰兹 传播 前 他 这 列表 的 这 学校 , 和 说 ,
罗兰兹博士将学校名单摊开在他面前, 说道:

" [aɪ][æɪ; ʃəl][fɜ:rst] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] - [fɪfθ] , [ænd; ənd] [ˈʌpər] -
" **I shall first read out the names of the boys in the first - fifth , and upper -**
" 我 将 第一的 读 出去 这 姓名 的 这 男孩们 在 这 第一的 - 第五 , 和 上 -
[fɜ:rθ] [fɔ:rmz] .
fourth forms .
第四 表格 .
“我将首先宣读一、五、六年级和四年级高年级男生的名字。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈfɔ:rməli] [ˈweðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [hu:z]
" **This was done to ascertain formally whether the boys were present on whose**
" 这 曾是 完毕 到 探明 正式地 无论 这 男孩们 是 展示 在 谁
[əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈvi:nd] ;
account the meeting was convened ;
帐户 这 会议 曾是 召集 ;
“这样做是为了正式确认召开此次会议的男孩们是否到场;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [æt; ət][wʌns][təʊld][ˈerɪk][ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
and it at once told Eric and Wildney that they were the boys to be
和 它 在 一次 讲述 埃里克 和 - 那 他们 是 这 男孩们 到 是
[ˈpʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,
它立刻告诉埃里克和怀尔德尼, 他们俩是应该受到惩罚的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and that the others had escaped .
和 那 这 其他的 有 逃脱 .

其他人都逃脱了。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ʊvər] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] ,
The names were called over , and an attentive observer might have told ,
这 姓名 是 称为 超过 , 和 一个 细心 观察员 可能 有 讲述 ,
名字被念了出来, 一个细心的观察者或许会说:

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ænsər] ,
from the sound of the boys ' voices as they answered ,
从 这 声音 的 这 男孩们 - 声音 作为 他们 回答 ,
从男孩们回答时的声音中可以听出来,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['kɑːnʃəns] .
which of them were afflicted with a troubled conscience .
哪个 的 他们 是 受苦的 和 一个 麻烦 良心 .
他们当中哪些人饱受良心谴责?

[ə'nʌðər] [slɑːt] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['breθləs] [hʌʃ] .
Another slight pause , and breathless hush .
其他 轻微 暂停 , 和 喘不过气 嘘 .
又是一阵短暂的停顿, 然后是令人窒息的寂静。

" [ˈerɪk] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - , [stænd] ['fɔːrwəd] .
" **Eric Williams and Charles Wildney , stand forward** .
" 埃里克 威廉姆斯 和 查尔斯 - , 站立 向前 .
埃里克·威廉姆斯和查尔斯·怀尔德尼, 请站到前面来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beɪd] .
" **The boys obeyed** .
" 这 男孩们 服从 .

男孩们服从了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt]
From his place in the fifth , where he was sitting with his head propped
从 他的 地方 在 这 第五 , 在哪里 他 曾是 坐着 和 他的 头 支撑
[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
on his hand ,
在 他的 手 ,

他当时坐在第五层, 手托着腮,

[ˈerɪk] [roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] ; [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Eric rose and advanced ; and Wildney , from the other end of the room ,
埃里克 玫瑰 和 先进的 ; 和 - , 从 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
埃里克起身向前走去; 而威尔德尼则从房间的另一头走了过来。

[wer] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [sæt] , ['getɪŋ] [ʌp] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
where the younger boys sat , getting up , came and stood by his side .
在哪里 这 年轻 男孩们 卫星 , 获得 向上 , 来了 和 站立 经过 他的 边 .
小男孩们从座位上站起来, 走到他身边。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wens] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [reɪzɪd]
Both of them fixed their eyes on the ground , whence they never once raised
两个都 的 他们 固定的 他们的 眼睛 在 这 地面 , 何处 他们 绝不 一次 提高
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们两人都目不转睛地盯着地面, 一刻也没有抬头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['pælə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hægərd] ['feɪsɪz] ,
and in the deadly pallor of their haggard faces ,
和 在 这 致命 苍白 的 他们的 枯槁 面孔 ,
在他们憔悴苍白的脸上,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [frendz] ,
you could scarcely have recognized the joyous high - spirited friends ,
你 可以 几乎 有 认可 这 欢乐 高的 - 精神抖擞 朋友们 ,
你几乎认不出这些兴高采烈、精神抖擞的朋友们了。

[hu:z] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [rʌŋ] [soʊ] ['merəli] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,
whose laugh and shout had often rung so merrily through the play - ground ,
谁 笑 和 喊 有 经常 梯子 所以 兴高采烈地 通过 这 玩 - 地面 ,
他的笑声和叫喊声常常在操场上欢快地回荡,

[ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði] ['ekʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
and woke the echoes of the rocks along the shore .
和 觉醒 这 回声 的 这 岩石 沿着 这 支撑 .
唤醒了岸边岩石的回声。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第14/18页

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Every eye was on them , and they were conscious of it ,
每一个 眼睛 曾是 在 他们 , 和 他们 是 有意识的 的 它 ,

所有人的目光都集中在他们身上，他们也意识到了这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] - - ['peɪnfəli] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
though they could not see it - - painfully conscious of it ,
尽管 他们 可以 不是 看 它 - - 痛苦地 有意识的 的 它 ,

虽然他们看不见——但却痛苦地意识到这一点，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [tu:; tə] [jɔ:n] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
so that they wished the very ground to yawn beneath their feet for the moment
所以 那 他们 希望 这 非常 地面 到 打哈欠 下面 他们的 脚 为了 这 片刻

,
!
,

所以他们甚至希望脚下的地面此刻都能张开大口。

[ænd; ənd] ['swa:ləʊ] [ʌp][ðer; ðər] [eɪm] .
and swallow up their shame .
和 吞 向上 他们的 耻辱 .

强忍着羞耻。

[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ; [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn]
Companionship in disgrace increased the suffering ; had either of them been
友谊 在 耻辱 增加 这 痛苦 ; 有 任何一个 的 他们 到过

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

同病相怜只会加重彼此的痛苦；如果他们中任何一个单独行动，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'kju:tli] ['sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ;
he would have been less acutely sensible to the trying nature of his position ;
他 会 有 到过 较少的 急性 明智的 到 这 尝试 自然 的 他的 位置 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ,
but that they ,
但 那 他们 ,

如果不是因为他们，他或许不会那么敏锐地意识到自己处境的艰难；

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
so different in their ages and position in the school ,
所以 不同的 在 他们的 年龄 和 位置 在 这 学校 ,

他们的年龄和在学校的地位都截然不同，

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bleɪznd] , [ɔ:r] ['ræðər]
should thus have their friendship and the results of it blazoned , or rather
应该 因此 有 他们的 友谊 和 这 结果 的 它 纹章 , 或者 相当

['brændɪd] ,
branded ,
品牌 ,

因此，他们的友谊及其成果应该被铭记，或者更确切地说，应该被烙上印记。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ['ædɪd] ['ki:nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [felt] .
before their friends and enemies added keenly to the misery they felt .
前 他们的 朋友们 和 敌人 额外 敏锐地 到 这 苦难 他们 毛毡 .

随后，他们的朋友和敌人更加深切地加剧了他们的痛苦。

[soʊ] , [wið; wiθ] [aɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['erɪk][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər] ['sentəns] .
So , with eyes bent on the floor , Eric and Charlie awaited their sentence .
所以 , 和 眼睛 弯曲 在 这 地面 , 埃里克 和 查理 等待中 他们的 句子 .

于是, 埃里克和查理低着头, 看着地板, 等待着判决。

" ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['roʊləndz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] ,
" **Williams and Wildney , " said Dr . Rowlands in a solemn voice ,**
" 威廉姆斯 和 - , " 说 博士 . 罗兰兹 在 一个 庄严 嗓音 ,
“威廉姆斯和威尔德尼, ”罗兰兹博士严肃地说。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [ɑ:rɪkju'leɪʃn] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['hɪrər] ,
of which every articulation thrilled to the heart of every hearer ,
的 哪个 每一个 关节 激动不已 到 这 心 的 每一个 听者 ,
他的每一个音符都令每一位听众心潮澎湃。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɪn][moʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] .
" **you have been detected in a sin most disgraceful and most dangerous .**
" 你 有 到过 检测到 在 一个 罪 最多 可耻 和 最多 危险的 .
“你被发现犯下了极其可耻和极其危险的罪行。”

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡroʊs]
On Saturday night you were both drinking , and you were guilty of such gross
在 周六 夜晚 你 是 两个都 喝 , 和 你 是 有罪的 的 这样的 总的
[ɪk'ses] ,
excess ,
过量的 ,
周六晚上你们俩都喝了酒, 而且你们的饮酒量实在太过分了。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [jɔr; jər] [kəm'pænjənz]
that you were neither of you in a fit state to appear among your companions
那 你 是 两者都不 的 你 在 一个 合身 状态 到 出现 之中 你的 同伴
- - [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] .
- - **least of all to appear among them at the hour of prayer .**
- - 至少 的 全部 到 出现 之中 他们 在 这 小时 的 祷告 .
你们两个当时的状态都不适合出现在同伴们中间——更不适合在祈祷的时候出现在他们中间。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [weɪst] ['meni] [wɜ:rdz][ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] ;
I shall not waste many words on an occasion like this ;
我 将 不是 浪费 许多 字 在 一个 场合 喜欢 这 ;
在这种场合, 我不打算多说几句;

['oʊnli][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sku:l,feləʊz] [hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
only I trust that those of your schoolfellows who saw you staggering and rolling
仅有的 我 相信 那 那些 的 你的 同学们 WHO 锯 你 令人震惊 和 滚动
['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ʌn'spi:kəbli] ['feɪmfl] [ænd; ənd]
into the room on Saturday evening in a manner so unspeakably shameful and
进入 这 房间 在 周六 晚上 在 一个 方式 所以 难以言喻的 可耻 和
[dɪ'ɡreɪdɪŋ] ,
degrading ,
降级 ,
我只相信那些周六晚上看到你踉跄着、跌跌撞撞地走进房间的同学, 他们目睹了你那令人难以启齿的羞耻和屈辱的模样。

[wɪl] [lɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmeləŋkəːli] [saɪt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [tɔːt] [ðer; ðər]
will learn from that melancholy sight the lesson which the Spartans taught their
将要 学习 从 那 忧郁 视线 这 课 哪个 这 斯巴达人 教授 他们的
[ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbruːtəlaɪzɪŋ]
children by exhibiting a drunkard before them - - the lesson of the brutalising
孩子们 经过 展出 一个 酒鬼 前 他们 - - 这 课 的 这 残暴
[ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈruːɪnəs] [vaɪs] .
and fearful character of this most ruinous vice .
和 可怕 特点 的 这 最多 毁灭性的 副 .

从那令人悲伤的景象中，人们将会领悟到斯巴达人通过向孩子们展示醉汉来教导他们的教训——这种最具毁灭性的恶习的残暴和可怕之处。

[ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - , [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspʌlʃn] ,
Eric Williams and Charles Wildney , your punishment will be public expulsion ,
埃里克 威廉姆斯 和 查尔斯 - , 你的 惩罚 将要 是 民众 驱逐 ,
埃里克·威廉姆斯和查尔斯·怀尔德尼，你们的惩罚是公开驱逐出境。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈper] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvɪnɪŋ] .
for which you will prepare this very evening .
为了 哪个 你 将要 准备 这 非常 晚上 .
今晚你就要为此做准备。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [deɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv]
I am unwilling that for a single day either of you - - especially the elder of
我 是 不情愿 那 为了 一个 单身的 天 任何一个 的 你 - - 尤其 这 长老 的
[juː; jʊ] - - [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪŋɡər] ,
you - - should linger ,
你 - - 应该 萦绕 ,
我不愿你们中的任何一人——尤其是年长的那位——哪怕一天也不愿逗留。

[soʊ][æz; əz] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [kənˈtæmɪneɪt] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][soʊ] [pərˈnɪʃəs] [æŋ; ən]
so as possibly to contaminate others with the danger of so pernicious an
所以 作为 可能 到 污染 其他的 和 这 危险 的 所以 有害 一个
[ɪgˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .
以免使他人受到这种有害榜样的危害。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] ; [aɪˈtiː] [tʊk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmæstərz] [ˈiːkwəli] [baɪ]
" **Such a sentence was wholly unexpected ; it took boys and masters equally by**
" 这样的 一个 句子 曾是 完全 意外 ; 它 采取 男孩们 和 大师 同样地 经过
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
“这样的判决完全出乎意料；它让学生和老师都感到同样惊讶。”

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [kɔːzd] [æŋ; ən] [ʌnˈiːzi] [senˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə]
The announcement of it caused an uneasy sensation , which was evident to
这 公告 的 它 导致 一个 不安 感觉 , 哪个 曾是 明显 到
[ɔːl][ˈprez(ə)nt] ,
all present ,
全部 展示 ,
这一消息的宣布引起了在场所有人的不安情绪。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
though no one spoke a word ; but Dr . Rowlands took no notice of it ,
尽管 不 一 辐 一个 单词 ; 但 博士 . 罗兰兹 采取 不 注意 的 它 ,
虽然没有人说话，但罗兰兹医生对此毫不在意。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] - -
and only said to the culprits - -
和 仅有的 说 到 这 罪魁祸首 - -

只对罪犯说——

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] .
" You may return to your seats .
" 你 可能 返回 到 你的 座位 .

请各位回到座位。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] .
" The two boys found their way back instinctively , they hardly knew how .
" 这 二 男孩们 成立 他们的 方式 后退 本能地 , 他们 几乎 知道 如何 .

“两个男孩凭着本能找到了回去的路，他们几乎不知道是怎么找到的。”

[ðeɪ] [siːmd] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]
They seemed confounded and thunderstruck by their sentence , and the painful
他们 似乎 令人困惑 和 雷击 经过 他们的 句子 , 和 这 痛苦
[ækˈsesəri] [ʌv; əv][ɪts] [pʌbˈlɪsəti] .
accessories of its publicity .
配件 的 它是 宣传 .

他们似乎对自己的判决感到困惑和震惊，以及随之而来的痛苦的舆论影响。

[ˈerɪk] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , [tuː] [stʌnd] [ˈiːv(ə)n]
Eric leaned over the desk with his head resting on a book , too stunned even
埃里克 倾斜 超过 这 桌子 和 他的 头 休息 在 一个 书 , 也 目瞪口呆 甚至
[tuː; tə] [θɪŋk] ;
to think ;
到 思考 ;

埃里克俯身趴在桌子上，头枕在一本书上，震惊得甚至无法思考；

[ænd; ənd] - [lʊkt] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd]
and Wildney looked straight before him with his eyes fixed in a stupid and
和 - 看起来 直的 前 他 和 他的 眼睛 固定的 在 一个 愚蠢的 和
[ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ster] .
unobserved stare .
未被观察到的 盯 .

威尔德尼目不转睛地盯着前方，眼神呆滞而茫然。

[fɔːrm] [baɪ][fɔːrm][ðə; ði] [skuːl] [dɪˈspɜːrst] ,
Form by form the school dispersed ,
形式 经过 形式 这 学校 分散的 ,

学校陆续解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈerɪk] [spræŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the moment he was liberated Eric sprang away from the boys ,
和 这 片刻 他 曾是 解放 埃里克 弹簧 离开 从 这 男孩们 ,

埃里克一获得自由，就立刻挣脱了男孩们的束缚。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌft] [ˈwaɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [wer]
who would have spoken to him , and rushed wildly to his study , where
WHO 会 有 说 到 他 , 和 匆忙 疯狂地 到 他的 学习 , 在哪里
[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
he locked the door .
他 已锁定 这 门 .

谁会跟他说话呢？他慌忙冲进书房，把门锁上了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] - [step] ,
In a moment , however , he re - opened it , for he heard Wildney's step ,
在 一个 片刻 , 然而 , 他 关于 - 打开 它 , 为了 他 听到 - 步 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,
and , after admitting him ,
和 , 后 承认 他 ,

然而, 片刻之后, 他又重新打开了门, 因为他听到了威尔德尼的脚步声, 于是, 在放他进来之后,
[lɒkt] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] .
locked it once more .
已锁定 它 一次 更多的 .
再次锁定。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - , [huː] [lɒkt] [veri] [peɪl] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈerɪks] [nek] ,
Without a word Wildney , who looked very pale , flung his arms round Eric's neck ,
没有 一个 单词 - , WHO 看起来 非常 苍白 , 扔 他的 武器 圆形的 埃里克的 脖子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

脸色苍白的威尔德尼一言不发, 一把搂住埃里克的脖子, 然后.....
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈeni] [bɜːŋgər] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
unable to bear up any longer , burst into a flood of tears .
无法 到 熊 向上 任何 更长 , 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
再也无法忍受, 顿时泪如雨下。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [felt] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsaːrou] .
Both of them felt relief in giving the reins to their sorrow .
两个都 的 他们 毛毡 宽慰 在 给予 这 缰绳 到 他们的 悲哀 .
他们都感到如释重负, 因为他们终于可以放下悲伤了。

" [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] !
" **O my father !**
" 哦 我的 父亲 !
“哦, 我的父亲!

[maɪ] [ˈfɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !
我的父亲!

" [ˈsɒbd] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **sobbed Wildney at length .**
" 啜泣 - 在 长度 .
“威尔德尼抽泣着说。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What will he say ?**
" 什么 将要 他 说 ?
他会说什么?

[hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈoʊn] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] ;
He will disown me , I know ;
他 将要 断绝关系 我 , 我 知道 ;
我知道他会和我断绝关系;

[hiː; hi][ɪz][soʊ][stɜːrn] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [brɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he is so stern always with me when he thinks I bring disgrace on him .
他 是 所以 船尾 总是 和 我 什么时候 他 思考 我 带来 耻辱 在 他 .
他总是对我非常严厉, 只要他认为我让他蒙羞。

" [ˈerɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fəˈhoʊlm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑ:r] - [ˈdɪstənt] [ˈperənts] ,
" **Eric thought of Fairholm , and of his own far - distant parents ,**
" 埃里克 想法 的 费尔霍姆 , 和 的 他的 自己的 远的 - 遥远 父母 ,
埃里克想到了费尔霍姆, 也想到了远在他乡的父母。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [wʊd] [kɔ:z] [ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and of the pang which his disgrace would cause their loving hearts ; but he
和 的 这 疼痛 哪个 他的 耻辱 会 原因 他们的 爱 心 ; 但 他
[kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
could say nothing ,
可以 说 没有什么 ,
他能感受到自己的耻辱会给他们挚爱的心带来怎样的痛苦; 但他却什么也说不出。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [stroʊkt] - [dɑ:rk] [her] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [hænd] .
and only stroked Wildney's dark hair again and again with a soothing hand .
和 仅有的 抚摸 - 黑暗的 头发 再次 和 再次 和 一个 舒缓 手 .
她只是用温柔的手一次又一次地抚摸着威尔德尼的黑发。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [həʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ; [ˈerɪk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
They sat there long , hardly knowing how the time passed ; Eric could not help
他们 卫星 那里 长的 , 几乎 会心 如何 这 时间 通过了 ; 埃里克 可以 不是 帮助
[ˈθɪŋkɪŋ] [həʊ] [ˈveri] ,
thinking how very ,
思维 如何 非常 ,
他们那样坐了很久, 几乎感觉不到时间的流逝; 埃里克忍不住想, 这真是.....

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [həʊ] ,
very different their relative positions might have been ; how ,
非常 不同的 他们的 相对的 职位 可能 有 到过 ; 如何 ,
他们的相对地位可能截然不同; 然而,

[waɪl] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
while he might have been aiding and ennobling the young boy beside him ,
尽管 他 可能 有 到过 协助 和 升华 这 年轻的 男生 旁 他 ,
虽然他可能是在帮助和提升身边的那个男孩,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:ltərnətli] [led][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] .
he had alternately led and followed him into wickedness and disgrace .
他 有 交替 引领 和 随后 他 进入 邪恶 和 耻辱 .
他曾多次带领他走向邪恶和耻辱, 也曾跟随他走向邪恶和耻辱。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lmʊst]
His heart was full of misery and bitterness , and he felt almost
他的 心 曾是 满的 的 苦难 和 苦味 , 和 他 毛毡 几乎
[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
indifferent to all the future ,
冷漠 到 全部 这 未来 ,
他内心充满了痛苦和怨恨, 对未来几乎漠不关心。

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and weary of his life .
和 厌倦 的 他的 生活 .
他厌倦了自己的生活。

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æ; t][ðə; ði] [dɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] [ðem; ðəm] .
A loud knocking at the door disturbed them .
一个 大声 敲门 在 这 门 不安 他们 .
一阵急促的敲门声惊醒了他们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:rtər] , [ðə; ði] [sku:l] [ˈsɜ:rvənt] .
It was Carter , the school servant .
它 曾是 卡特 , 这 学校 仆人 .
是学校的勤杂工卡特。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][tu:; tə][gʊʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . "

" You must pack up to go this evening, young gentlemen . "

" 你 必须 盒 向上 到 去 这 晚上 , 年轻的 先生们 . "

“各位小伙子, 今晚必须收拾行装离开了。”

" [oʊ][noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [ˈkænd:t][bi:; bi][sent] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] . "

" O no ! no ! no ! " exclaimed Wildney ; " cannot be sent away like this . "

" 哦 不 ! 不 ! 不 ! " 惊呼 - ; " 不能 是 发送 离开 喜欢 这 . "

“哦不! 不! 不!”威尔德尼惊呼道; “不能就这样被送走。”

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] .

It would break my father's heart .

它 会 休息 我的 父亲的 心 .

这会让我父亲心碎。

[ˈerɪk] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈroʊləndz] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ju: ˈes][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] . "

Eric , do come and entreat Dr . Rowlands to forgive us only this once . "

埃里克 , 做 来 和 恳求 博士 . 罗兰兹 到 原谅 我们 仅有的 这 一次 . "

埃里克, 你来求求罗兰兹医生, 就这一次原谅我们吧。

" [jes] , " [sed] [ˈerɪk] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒi] ; " [hi:; hi][jæl; jəl] [fərˈɡɪv] [ju: ˈes] - - [ju:; jʊ]

" Yes , " said Eric , starting up with sudden energy ; " he shall forgive us - - you

" 是的 , " 说 埃里克 , 开始 向上 和 突然 活力 ; " 他 将 原谅 我们 - - 你

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

at any rate .

在 任何 速度 .

“是的,”埃里克突然精神一振, 说道; “他会原谅我们的——至少会原谅你。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [dʌz] .

I will not leave him till he does .

我 将要 不是 离开 他 直到 他 做 .

在他离开之前, 我不会离开他。

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .

Cheer up , Charlie , cheer up , and come along .

欢呼 向上 , 查理 , 欢呼 向上 , 和 来 沿着 .

查理, 振作起来, 振作起来, 跟我来。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈkɑ:rtər] [əˈsaɪd] ,

" Filled with an irresistible impulse , he pushed Carter aside ,

" 已填 和 一个 无法抗拒 冲动 , 他 推动 卡特 旁边 ,

“他被一股无法抗拒的冲动驱使, 一把推开了卡特。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [sterz] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] - [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and sprang down stairs three steps at a time , with Wildney following him .

和 弹簧 向下 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 , 和 - 下列的 他 .

他一步跨三级台阶, 跳下楼梯, 威尔德尼跟在他身后。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈstʌdi] ,

They went straight for the Doctor's study ,

他们 去 直的 为了 这 医生的 学习 ,

他们径直去了医生的书房。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and without waiting for the answer to their knock at the door ,

和 没有 等待 为了 这 回答 到 他们的 敲 在 这 门 ,

不等敲门声响起,

[ˈerɪk] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] , [huː] [seɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ]
Eric walked up to Dr . Rowlands , who sate thinking in his arm - chair by
埃里克 步行 向上 到 博士 : 罗兰兹 , WHO 沙特 思维 在 他的 手臂 - 椅子 经过
[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

埃里克走到罗兰兹医生跟前，罗兰兹医生正坐在壁炉旁的扶手椅里沉思。

[ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ˈpæʃənətli] , " [oʊ][sɜːr] , [fərˈɡɪv] [juː ˈes] [ðɪs] [wʌns] .
and burst out passionately , " O sir , forgive us this once .
和 爆裂 出去 热情地 , " 哦 先生 , 原谅 我们 这 一次 :
然后激动地喊道：“哦，先生，请您原谅我们这一次。”

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
" The Doctor was completely taken by surprise , so sudden was the intrusion ,
" 这 医生 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 , 所以 突然 曾是 这 入侵 ,
“医生完全被这突如其来的闯入吓了一跳。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] .
and so intense was the boy's manner .
和 所以 激烈的 曾是 这 男孩们 方式 :
男孩的举止如此专注。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ]
He remained silent a moment from astonishment , and then said with
他 剩余 沉默的 一个 片刻 从 惊讶 , 和 然后 说 和
[æˈsperəti] - -
asperity - -
粗糙度 - -

他惊讶地沉默了一会儿，然后语气严厉地说——

" [jʊr; jər] [əˈfens] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
" Your offence is one of the most dangerous possible .
" 你的 罪行 是 一 的 这 最多 危险的 可能的 :
“你的罪行是最危险的罪行之一。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈperələs] [ɪɡˈzæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ]
There could be no more perilous example for the school , than the one you
那里 可以 是 不 更多的 危险的 例子 为了 这 学校 , 比 这 一 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsetɪŋ] ,
have been setting ,
有 到过 环境 ,
你树立的榜样对学校来说再危险不过了。

[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 :
威廉姆斯。

[liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈdʒestʃər] , " [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd]
Leave the room , " he added , with an authoritative gesture , " my mind is made
离开 这 房间 , " 他 额外 , 和 一个 权威性 手势 , " 我的 头脑 是 制成
[ʌp] .
up .
向上 :

“离开房间，”他带着权威的姿态补充道，“我已经决定了。”

" [bʌt; bət] [ˈerɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvəˈɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmæstɜːz] [ˈmænər] ;
" But Eric was too excited to be overawed by the master's manner ;
" 但 埃里克 曾是 也 兴奋的 到 是 敬畏 经过 这 硕士学位 方式 ;
“但埃里克太过兴奋，以至于没有被大师的举止所震慑；

[æŋ; əŋ] [ɪmˈpɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] , [ˈhiːdləs]
an imperious passion blinded him to all ordinary considerations , and , heedless
一个 专横 热情 失明 他 到 全部 普通的 考虑因素 , 和 , 鲁莽
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] ,
of the command ,
的 这 命令 ,
一种强烈的激情蒙蔽了他的双眼, 使他丧失了所有理智, 并且不顾命令,

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] - -
he broke out again - -
他 打破 出去 再次 - -
他再次逃脱了——

" [oʊ][sɜːr] , [traɪ][,em ˈiː][bʌt; bət][wʌns] , [ˈoʊnli][traɪ][,em ˈiː] .
" **O sir , try me but once , only try me .**
" 哦 先生 , 尝试 我 但 一次 , 仅有的 尝试 我 .
“先生, 请您只给我一次机会, 就一次机会。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [kəˈmɪt] [ðə; ði][sɪn] .
I promise you most faithfully that I will never again commit the sin .
我 承诺 你 最多 忠实 那 我 将要 绝不 再次 犯罪 这 罪 .
我郑重向你保证, 我绝不再犯同样的罪行。

[oʊ][sɜːr] , [duː] , [duː] [trʌst] [,em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] - [tuː] .
O sir , do , do trust me , and I will be responsible for Wildney too .
哦 先生 , 做 , 做 相信 我 , 和 我 将要 是 负责任的 为了 - 也 .
先生, 请您相信我, 我也会对威尔德尼负责的。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈerɪks] [ˈprez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd]
" **Dr . Rowlands , seeing that in Eric's present mood he must and would**
" 博士 : 罗兰兹 , 看到 那 在 埃里克的 展示 情绪 他 必须 和 会
[biː; bi] [hɜːrd] ,
be heard ,
是 听到 ,
“罗兰兹医生见埃里克现在的情绪, 他必须也将会被倾听,

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪˈdʒektɪd][baɪ][ˈæktʃuəl] [fɔːrs] ,
unless he were ejected by actual force ,
除非 他 是 被弹出 经过 实际的 力量 ,
除非他是被武力驱逐的,

[brɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ˈsaɪləntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt]
began to pace silently up and down the room in perplexed and anxious thought
开始 到 步伐 默默 向上 和 向下 这 房间 在 困惑 和 焦虑的 想法
;
;
;
;
他开始在房间里默默地来回踱步, 心中充满困惑和焦虑;

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skuːl] [ˈredʒɪstər] ,
at last he stopped and turned over the pages of a thick school register ,
在 最后的 他 停止 和 转向 超过 这 页面 的 一个 厚的 学校 登记 ,
最后他停了下来, 翻阅起一本厚厚的学校登记册。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈerɪks] [neɪm] .
and found Eric's name .
和 成立 埃里克的 姓名 .
然后找到了埃里克的名字。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][fɜːrst] [əˈfens] , [ˈwɪljəmz] , [iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [kaɪnd] .
" **It is not your first offence , Williams , even of this very kind .**
" 它 是 不是 你的 第一的 罪行 , 威廉姆斯 , 甚至 的 这 非常 种类 .
“威廉姆斯, 这并非你第一次犯这种错误。”

[ðæt] [moʊst] ['sɪriəsli] ['ægrəveɪts] [jɔːr; jər] [fɔːlt] . " **That most seriously aggravates your fault .** "
那 最多 严重地 加剧 你的 过错 . "
这最严重地加重了你的过错。

" [oʊ][sɜːr] !
" **O sir !**
" 哦 先生 !
" 哦，先生！

[gɪv] [juː 'es][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [mend] .
give us one more chance to mend .
给 我们 一 更多的 机会 到 修补 .
再给我们一次弥补的机会。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['mɜːrsɪf(ə)] ,
O , I feel that I could do such great things , if you will be but merciful ,
哦 , 我 感觉 那 我 可以 做 这样的 伟大的 事物 , 如果 你 将要 是 但 仁慈 ,
哦，我觉得我能成就一番伟业，如果您能怜悯我的话。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and give me time to change .
和 给 我 时间 到 改变 .
给我时间改变。

[oʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː 'es]['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk]
O , I entreat you , sir , to forgive us only this once , and I will never ask
哦 , 我 恳求 你 , 先生 , 到 原谅 我们 仅有的 这 一次 , 和 我 将要 绝不 问
[ə'gen] .
again .
再次 .

哦，先生，我恳求您原谅我们这一次，我以后绝不再求。
[let] [juː 'es] [ber] ['eni] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] [ðɪs] .
Let us bear any other punishment but this .
让 我们 熊 任何 其他 惩罚 但 这 .

我们宁愿承受其他任何惩罚，也不愿承受这种惩罚。
[oʊ][sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɔːktər][ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
O sir , " he said , approaching the doctor in an imploring attitude ,
哦 先生 , " 他 说 , 接近 这 医生 在 一个 恳求 态度 ,
"先生,"他一边说着，一边用恳求的语气走向医生。

" [sper] [juː 'es] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
" **spare us this one time for the sake of our friends .**
" 空闲的 我们 这 一 时间 为了 这 清酒 的 我们的 朋友们 .
“看在朋友们的份上，饶了我们这一次吧。”

" [ðə; ði] [hed] - ['mæstər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
" **The head - master made no reply for a time , but again paced the room in**
" 这 头 - 掌握 制成 不 回复 为了 一个 时间 , 但 再次 踱步 这 房间 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
校长一时没有回答，而是默默地在房间里踱来踱去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [ˈhɑːrdli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He was touched , and seemed hardly able to restrain his emotion .
他 曾是 感动 , 和 似乎 几乎 有能力的 到 抑制 他的 情感 .
他深受感动，似乎难以抑制自己的情绪。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spel] [ju:; jʊ] , ['wɪljəmz] .
" It was my deliberate conclusion to expel you , Williams .
" 它 曾是 我的 商榷 结论 到 驱逐 你 , 威廉姆斯 .

“我经过深思熟虑才决定开除你，威廉姆斯。”

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['wi:kli] [ji:ld] [tu:; tə] [ɪn'tri:ti] .
I must not weakly yield to entreaty .
我 必须 不是 弱 屈服 到 恳求 .

我绝不能软弱地屈服于恳求。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

" ['erɪk] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['æɡəni] .
" Eric wrung his hands in agony .
" 埃里克 拧干 他的 双手 在 痛苦 .

埃里克痛苦地绞着双手。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:][soʊ] , [ɪk'spel] [em 'i:] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" O , sir , then , if you must do so , expel me only , and not Charlie ,
" 哦 , 先生 , 然后 , 如果 你 必须 做 所以 , 驱逐 我 仅有的 , 和 不是 查理 ,

“哦，先生，如果您一定要这样做，那就只开除我，不要开除查理。”

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [du:][nɑ:t] [let] [em 'i:] ['ru:ɪn] [hɪm; ɪm] ['bɔ:lsəʊ] .
I can bear it , but do not let me ruin him also .
我 能 熊 它 , 但 做 不是 让 我 废墟 他 还 .

我可以忍受，但请不要让我连累他。

[oʊ] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [du:] , [du:] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
O I implore you , sir , for the love of God do , do forgive him .
哦 我 恳求 你 , 先生 , 为了 这 爱 的 上帝 做 , 做 原谅 他 .

先生，我恳求您，看在上帝的份上，请您原谅他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [mɪs'led] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
It is I who have misled him ; " and he flung himself on his knees ,
它 是 我 WHO 有 被误导 他 ; " 和 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 ,

是我误导了他;“说完，他跪倒在地。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn'tri:tiŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
and lifted his hands entreatingly towards the Doctor .
和 抬起 他的 双手 恳求地 向 这 医生 .

他举起双手，恳求地看向医生。

['draɪv 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] - - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Dr . Rowlands looked at him - - at his blue eyes drowned with tears ,
博士 . 罗兰兹 看起来 在 他 - - 在 他的 蓝色的 眼睛 溺水 和 眼泪 ,

[hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dʒestʃər] , [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
his agitated gesture , his pale ,
他的 激动 手势 , 他的 苍白 ,

罗兰兹医生看着他——看着他那双泪流满面的蓝眼睛，他激动的姿态，他苍白的脸色，

[ɪk'spresɪv] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [sʌplɪ'keɪʃn] .
expressive face , full of passionate supplication .
富有表现力的 脸 , 满的 的 热情的 恳求 .

面容表情丰富，充满恳切的祈求。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [tu:] , [hu:] [stɒd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ɐnd]
He looked at Wildney , too , who stood trembling with a look of painful and
他 看起来 在 - , 也 , WHO 站立 发抖 和 一个 看 的 痛苦 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] [səˈspens] ,
miserable suspense ,
悲惨的 悬念 ,
他也看了看威尔德尼, 威尔德尼站在那里, 浑身颤抖, 脸上带着痛苦和绝望的悬念。

[ænd; ɐnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][waɪld] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] , [ɔ:r] [ˈʌtəd] [ˈsɒbz] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)l]
and occasionally added his wild word of entreaty , or uttered sobs more powerful
和 偶尔 额外 他的 荒野 单词 的 恳求 , 或者 说出 啜泣 更多的 强大的
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
他偶尔还会发出恳求的呼喊, 或者发出更加强烈的抽泣声。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
that seemed to come from the depth of his heart .
那 似乎 到 来 从 这 深度 的 他的 心 .
那番话似乎是发自他内心深处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃekən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lʌ] , [ˈweɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He was shaken in his resolve , wavered for a moment ,
他 曾是 摇晃 在 他的 解决 , 犹豫不决 为了 一个 片刻 ,
他的决心动摇了, 一时犹豫不决。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈredʒɪstər] .
and then once more looked at the register .
和 然后 一次 更多的 看起来 在 这 登记 .
然后他又看了一眼收银机。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" **Yes , " he said , after a long pause ,**
" 是的 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 ,
“是的,”他沉默良久后说道。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈentri] [waɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" **here is an entry which shall save you this time .**
" 这里 是 一个 入口 哪个 将 节省 你 这 时间 .
“这里有一条信息可以帮你节省时间。”

[aɪ][faɪnd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] [əˈgenst] [jʊr; jər] [neɪm] , - [ˈeɪprəl][θri:] .
I find written here against your name , ' April 3 .
我 寻找 书面 这里 反对 你的 姓名 , - 四月 3 .
我发现你的名字旁边写着“4月3日”。

[ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [seɪv] [ˈedwɪn] [ˈrʌsl] [æt; ət][ðə; ði] [stæk] . -
Risked his life in the endeavor to save Edwin Russell at the Stack . ' -
冒险 他的 生活 在 这 努力 到 节省 埃德温 罗素 在 这 堆 . -
他冒着生命危险在斯塔克山救出了埃德温·罗素。

[ðæt] [wʌn] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈnoʊb(ə)l] [di:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
That one good and noble deed shall be the proof that you are capable of
那 一 好的 和 高贵 契据 将 是 这 证明 那 你 是 有能力的 的
[ˈbetər] [θɪŋz] .
better things .
更好的 事物 .
那件善良高尚的事迹将证明你有能力做出更好的事情。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wi:k] [pəˈhæps] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [wi:k] - - [ænd; ənd][aɪ][du:]
It may be weak perhaps - - I know that it will be called weak - - and I do
它 可能 是 虚弱的 也许 - - 我 知道 那 它 将要 是 称为 虚弱的 - - 和 我 做
[nɑ:t] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] ;
not feel certain that I am doing right ;
不是 感觉 肯定 那 我 是 正在做 正确的 ;
它或许不够强——我知道它会被人说弱——而且我也不确定自己这样做是否正确；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [er] [aɪˈti:] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] .
but if I err it shall be on the side of mercy .
但 如果 我 犯错 它 将 是 在 这 边 的 怜悯 .
但如果我犯了错，那也是出于仁慈。

[aɪ][æɪ; əɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪkˈspʌlʃn] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I shall change expulsion into some other punishment .
我 将 改变 驱逐 进入 一些 其他 惩罚 .
我将把开除改为其他惩罚。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] -
" Wildney's face lighted up as suddenly and joyously as when a ray of sun -
" - 脸 照明 向上 作为 突然 和 欣喜地 作为 什么时候 一个 射线 的 太阳 -
[laɪt] [gli:mz] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] .
light gleams for an instant out of a dark cloud .
光 闪光 为了 一个 立即的 出去 的 一个 黑暗的 云 .
“威尔德尼的脸上突然绽放出灿烂的笑容，就像一缕阳光瞬间穿透乌云一样。

" [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdraɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" O thank you , thank you , sir , " he exclaimed , drying his eyes ,
" 哦 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 , " 他 惊呼 , 烘干 他的 眼睛 ,
“哦，谢谢您，谢谢您，先生，”他一边擦着眼泪一边说道。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
and pouring into the words a world of expression ,
和 浇注 进入 这 字 一个 世界 的 表达 ,
并将丰富的情感倾注于文字之中，

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
which it was no light pleasure to have heard .
哪个 它 曾是 不 光 乐趣 到 有 听到 .
听到这些话，可不是什么轻松的乐事。

[bʌt; bət] [ˈerɪk] [spoʊk] [les] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstæməɪŋ] [aʊt]
But Eric spoke less impulsively , and while the two boys were stammering out
但 埃里克 辐 较少的 冲动地 , 和 尽管 这 二 男孩们 是 结巴 出去
[ðer; ðər] [di:p] [ˈgrætitu:d] ,
their deep gratitude ,
他们的 深的 感激 ,
但埃里克说话比较克制，当两个男孩结结巴巴地表达他们深深的感激之情时，

[ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [hænd] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈvə:nən] [ˈentərd] .
a timid hand knocked at the door , and Vernon entered .
一个 胆小 手 敲门 在 这 门 , 和 弗农 进入 .
一只怯生生的手敲了敲门，弗农走了进去。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [sɜ:r] , [tuː; tə] [spi:k] [fɔːr; fər] [pɜr] [ˈerɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" I have come , sir , to speak for poor Eric , " he said in a low voice ,
" 我 有 来 , 先生 , 到 说话 为了 贫穷的 埃里克 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“先生，我是来为可怜的埃里克说话的，”他低声说道。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ](ə)n] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [hiː; hi] ['mɑːdistli]
and trembling with emotion , as , with downcast eyes , he modestly
和 发抖 和 情感 , 作为 , 和 沮丧 眼睛 , 他 谦虚地
[ə'prəʊtɪt] [tɔːrdz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rəʊləndz] ,
approached towards Dr . Rowlands ,
接近 向 博士 . 罗兰兹 ,
他激动得浑身颤抖, 低着头, 谦逊地走向罗兰兹医生。

[nɑːt][ɪːv(ə)n][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [əb'sɔːrp](ə)n] [ʌv; əv]
not even observing the presence of the others in the complete absorption of
不是 甚至 观察 这 在场 的 这 其他的 在 这 完全的 吸收 的
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .
他完全沉浸在自己的感受中, 甚至没有注意到其他人的存在。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['saːrəʊfl] ['ætɪtʊːd] , [nɑːt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
He stood in a sorrowful attitude , not venturing to look up ,
他 站立 在 一个 悲伤 态度 , 不是 冒险 到 看 向上 ,
他神情悲伤地站着, 不敢抬头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .
and his hand played nervously with the ribbon of his straw hat .
和 他的 手 玩 紧张地 和 这 丝带 的 他的 稻草 帽子 .
他的手紧张地摆弄着草帽上的丝带。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][dɑːktər]['kaɪndli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I have just forgiven him , my little boy , " said the Doctor kindly , patting his
" 我 有 只是 已原谅 他 , 我的 小的 男生 , " 说 这 医生 亲切地 , 轻拍 他的
[ˈstuːpɪŋ] [hed] ;
stooping head ;
弯腰 头 ;
“我已经原谅他了, 我的宝贝,”医生和蔼地说着, 轻轻拍了拍他低垂的头。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
" there he is , and he has been speaking for himself . " "
" 那里 他 是 , 和 他 有 到过 请讲 为了 他自己 . "
“他就在那里, 他一直在为自己发声。”
" [oʊ] , ['erɪk] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] , [soʊ][glæd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" O , Eric , I am so , so glad , I don't know what to say for joy .
" 哦 , 埃里克 , 我 是 所以 , 所以 高兴的 , 我 不 知道 什么 到 说 为了 喜悦 .
“哦, 埃里克, 我太高兴了, 我高兴得说不出话来。”

[oʊ]['erɪk] , [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ;
O Eric , thank God that you are not to be expelled ;
哦 埃里克 , 感谢 上帝 那 你 是 不是 到 是 被驱逐 ;
哦, 埃里克, 感谢上帝, 你不会被开除;

" [ænd; ənd] ['vəːnən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpest]
" and Vernon went to his brother , and embraced him with the deepest
" 和 弗农 去 到 他的 兄弟 , 和 拥抱 他 和 这 最深处
[ə'fek](ə)n] .
affection .
感情 .
于是弗农走到他哥哥身边, 满怀深情地拥抱了他。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['rəʊləndz] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] .
Dr . Rowlands watched the scene with moist eyes .
博士 . 罗兰兹 观看 这 场景 和 潮湿 眼睛 .
罗兰兹医生眼含热泪地看着这一幕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][pra:mpt] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
He was generally a man of prompt decision ,
他 曾是 一般来说 一个 男人 的 迅速的 决定 ,
他通常是个做事果断的人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [ɪnˈkɜ:r][baɪ] [ðɪs] [ækt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌvæsəˈleɪʃn] .
and he well knew that he would incur by this act the charge of vacillation .
和 他 出色地 知道 那 他 会 招致 经过 这 行为 这 收费 的 摇摆不定 .
他很清楚，这样做会让他背上优柔寡断的罪名。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
It was a noble self - denial in him to be willing to do so ,
它 曾是 一个 高贵 自己 - 拒绝 在 他 到 是 愿意的 到 做 所以 ,
他甘愿这样做，这是一种高尚的自我牺牲精神。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][æn; ən][ˈaɪərn] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ˈɜ:rnɪst] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
but it would have required an iron heart to resist such earnest supplications ,
但 它 会 有 必需的 一个 铁 心 到 抵抗 这样的 认真 祈求 ,
但要抵挡住如此恳切的请求，需要一颗铁石心肠。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [enˈtri:ti:z] .
and he was more than repaid when he saw how much anguish he had removed by yielding to their entreaties .
和 他 曾是 更多的 比 已偿还 什么时候 他 锯 如何 很多 痛苦 他 有 已移除 经过 屈服 到 他们的 恳求 .
当他看到自己通过满足他们的请求而消除了多少痛苦时，他感到无比欣慰。

[wʌns] [mɔ:r] [ˈhʌmbli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtu:d] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtaɪərd] .
Once more humbly expressing their gratitude , the boys retired .
一次 更多的 谦卑地 表达 他们的 感激 , 这 男孩们 退休 .
男孩们再次谦逊地表达了他们的感激之情，然后退役了。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪnˈfluənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lsəʊ][ɪgˈzæ:tɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] , [wɪtʃ]
They did not know that other influences had been also exerted in their favor , which
他们 做过 不是 知道 那 其他 影响 有 到过 还 施加 在 他们的 偏爱 , 哪个
,
.
,
他们并不知道还有其他因素也在对他们有利，

[ɔ:lˈðəʊ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] [tendɪd] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
although ineffectual at the time , had tended to alter the Doctor's intention .
虽然 无效 在 这 时间 , 有 倾向于 到 改变 这 医生的 意图 .
虽然当时没有效果，但却改变了医生的意图。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [sku:l] [ˈmɪstər] . [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔ:ŋli] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
Immediately after school Mr . Rose had been strongly endeavoring to change the
立即地 后 学校 先生 . 玫瑰 有 到过 强烈 努力 到 改变 这
[ˈdɑ:ktɜ:z] [maɪnd] ,
Doctor's mind ,
医生的 头脑 ,
放学后，罗斯先生立即开始竭尽全力试图改变医生的想法。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dwelt] [ˈfɔ:rsəbli][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈerɪks] [ˈkærəktər] ,
and had dwelt forcibly on all the good points in Eric's character ,
和 有 居住 强制 在 全部 这 好的 积分 在 埃里克的 特点 ,
并着重强调了埃里克性格中的所有优点，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [kəˈrɪr] .
and the promise of his earlier career .
和 这 承诺 的 他的 早些时候 职业 .
以及他早期职业生涯所展现出的巨大潜力。

[ænd; ənd][ˈmɑːntəɡjuː][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈəuin] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [tuː; tə][beg] [ðæt] [ðə; ði]
And Montagu had gone with Owen and Duncan to beg that the
和 蒙塔古 有 已消失 和 欧文 和 邓肯 到 求 那 这
[ɪkˈspʌlʃn] [maɪt] [biː; bi] [kəˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
expulsion might be commuted into some other punishment .
驱逐 可能 是 通勤 进入 一些 其他 惩罚 .
蒙塔古和欧文、邓肯一起去恳求能将开除处分换成其他惩罚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ðʌs] [ɪgˈzɜːtɪd]
They had failed to convince him ; but , perhaps , had they not thus exerted
他们 有 失败的 到 说服 他 ; 但 , 也许 , 有 他们 不是 因此 施加
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们没能说服他；但是，或许，如果他们没有这样努力的话，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈfeɪkən] ,
Dr . Rowlands might have been unshaken ,
博士 . 罗兰兹 可能 有 到过 坚定不移 ,
罗兰兹博士或许毫不动摇，

[ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ˈvɜːnənz] [ˈdʒent(ə)l] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈerɪks]
though he could not be unmoved by Vernon's gentle intercession and Eric's
尽管 他 可以 不是 是 不动 经过 弗农的 温和的 代祷 和 埃里克的
[ˈpæʃənət] [ˌprɛrz] .
passionate prayers .
热情的 祈祷 .
但他无法对弗农温和的代祷和埃里克热切的祈祷无动于衷。

- , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Wildney , full of joy , and excited by the sudden revulsion of feeling ,
- , 满的 的 喜悦 , 和 兴奋的 经过 这 突然 厌恶 的 感觉 ,
威尔德尼，充满喜悦，并因突如其来的厌恶感而兴奋不已，

[ˈoʊnli] [ʃʊk] [ˈerɪks] [hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
only shook Eric's hand with all his might ,
仅有的 摇晃 埃里克的 手 和 全部 他的 可能 ,
他只是用尽全力握了握埃里克的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðə; ði] [ˈhæpi] [nuːz] .
and then darted out into the playground to announce the happy news .
和 然后 飞镖 出去 进入 这 操场 到 宣布 这 快乐的 消息 .
然后她冲到操场上宣布了这个好消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [flɑːkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈmɪtɪgeɪtɪd]
The boys all flocked round him , and received the intelligence with unmitigated
这 男孩们 全部成群结队的 圆形的 他 , 和 已收到 这 智力 和 未加缓解的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
男孩们都围拢在他身边，欣喜若狂地听着这个消息。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌŋ] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˈerɪk][ænd; ənd] -
Among them all there was not one who did not rejoice that Eric and Wildney
之中 他们 全部 那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 麾 那 埃里克 和 -
[wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
were yet to continue of their number .
是 然而 到 继续 的 他们的 数字 .
他们当中没有一个人不为埃里克和威尔德尼的加入而感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɑ:roʊfl] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the two brothers returned to the study , and there , sorrowful in his
但 这 二 兄弟 返回 到 这 学习 , 和 那里 , 悲伤 在 他的
['penɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,

但两兄弟回到书房，在那里，他满怀悔恨，神情悲伤。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] , ['erɪk][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
with his heart still aching with remorse , Eric sat down on a chair facing the
和 他的 心 仍然 疼痛 和 悔恨 , 埃里克 卫星 向下 在 一个 椅子 面向 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

埃里克心中仍充满悔恨，他坐在面向窗户的椅子上。

[ænd; ənd] [dru:] ['və:nən] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and drew Vernon to his side .
和 画 弗农 到 他的 边 .

并将弗农拉到自己身边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [hɪlz] ,
The sun was setting behind the purple hills ,
这 太阳 曾是 环境 在后面 这 紫色的 丘陵 ,

夕阳西下，映照着紫色的山峦。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd]['sɪlvər] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] ['reɪz] .
flooding the green fields and silver sea with the crimson of his parting rays .
洪水 这 绿色的 字段 和 银 海 和 这 赤红 的 他的 离别 射线 .

他将离去的光芒染红了绿色的田野和银色的大海。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] ,
The air was full of peace and coolness ,
这 空气 曾是 满的 的 和平 和 凉爽 ,

空气中弥漫着宁静与清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] [saʊndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [fi:ld] ['blendɪd] ['dʒɔɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspər]
and the merry sounds of the cricket field blended joyously with the whisper
和 这 欢乐 声音 的 这 蟋蟀 场地 混合 欣喜地 和 这 耳语

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] .
of the evening breeze .
的 这 晚上 微风 .

板球场上欢快的击球声与傍晚微风的轻柔低语交织在一起，悦耳动听。

['erɪk][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,
Eric was fond of beauty in every shape ,
埃里克 曾是 喜爱 的 美丽 在 每一个 形状 ,

埃里克喜欢各种形式的美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [tʊ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riz]
and his father had early taught him a keen appreciation of the glories
和 他的 父亲 有 早期的 教授 他 一个 敏锐的 欣赏 的 这 荣耀

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

他的父亲从小就培养了他对大自然美景的敏锐欣赏。

[hi;; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [geɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] ['splendɪd] [si:n] ,
He had often gazed before on that splendid scene ,
他 有 经常 凝视 前 在 那 灿烂 场景 ,

他以前经常凝视那壮丽的景色，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
as he was now gazing on it thoughtfully with his brother by his side .
作为 他 曾是 现在 凝视 在 它 深思熟虑 和 他的 兄弟 经过 他的 边 .
他正若有所思地凝视着它，他的兄弟则站在他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pædzəntri] [ʌv; əv]['kwaɪət] [klaʊdz] ,
He looked long and wistfully at the gorgeous pageantry of quiet clouds ,
他 看起来 长的 和 怅然地 在 这 华丽的 盛大场面 的 安静的 云 ,
他久久凝视着静谧云朵那壮丽的景象，眼神中充满了怅然若失。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [mɔːr] ['fɑːndli] [raʊnd] ['vɜːnənz] ['ʃʊldər] .
and passed his arm more fondly round Vernon's shoulder .
和 通过了 他的 手臂 更多的 深情地 圆形的 弗农的 肩膀 .
然后他更加亲昵地将手臂搭在弗农的肩膀上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['erɪk] ?
" What are you thinking of , Eric ?
" 什么 是 你 思维 的 , 埃里克 ?
埃里克，你在想什么？

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [stiːl] , " [sed] ['vəːnən] ['pleɪfəli] ,
Why , I declare you are crying still , " said Vernon playfully ,
为什么 , 我 宣布 你 是 哭泣 仍然 , " 说 弗农 嬉戏地 ,
“哎呀，我敢说你还在哭呢，”弗农开玩笑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvə'flaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tʃiːk] ,
as he wiped a tear which had overflowed on his brother's cheek ,
作为 他 擦拭 一个 撕 哪个 有 溢出 在 他的 兄弟 脸颊 ,
他擦去哥哥脸颊上溢出的泪水，

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [fə'gɪvŋ] [juː; jʊ] ? "
" aren't you glad that the Doctor has forgiven you ? " "
" 不是 你 高兴的 那 这 医生 有 已原谅 你 ? " "
“你不庆幸医生原谅了你吗？ ”

" ['glædər] , [fɑːr] ['glædər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['vɜːrni] .
" Gladder , far gladder than I can say , Verny .
" 格拉德 , 远的 格拉德 比 我 能 说 , 韦尔尼 .
“高兴，高兴得难以言表，弗尼。”

[oʊ] ['vɜːrni] , ['vɜːrni] , [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] [skuːl] - [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːə] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] .
O Verny , Verny , I hope your school - life may be happier than mine has been .
哦 韦尔尼 , 韦尔尼 , 我 希望 你的 学校 - 生活 可能 是 更快乐 比 矿 有 到过 .
哦，弗尼，弗尼，我希望你的校园生活比我的更快乐。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , ['vɜːrni] ,
I would give up all I have , Verny ,
我 会 给 向上全部 我 有 , 韦尔尼 ,
维尼，我愿意放弃我所拥有的一切。

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] .
to have kept free from the sins I have learnt .
到 有 保留 自由的 从 这 罪孽 我 有 学会了 .
远离我所学到的罪恶。

[gɔːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][duː] ['betər] . "
God grant that I may yet have time and space to do better . "
上帝 授予 那 我 可能 然而 有 时间 和 空间 到 做 更好的 . "
愿上帝保佑我还有时间和空间做得更好。

" [let] [ju: 'es] [preɪ] [tə'geðər] , ['erɪk] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt]
" **Let us pray together** , **Eric** , " **whispered his brother reverently** , **and they knelt**
" 让 我们 祈祷 一起 , 埃里克 , " 低声说道 他的 兄弟 虔诚地 , 和 他们 跪下
[daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ;
down and prayed ;
向下 和 祈祷 ;

“埃里克，我们一起祈祷吧，”他哥哥虔诚地低声说道，然后他们跪下来祈祷；

[ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ; [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
they prayed for their distant parents and friends ; they prayed for their
他们 祈祷 为了 他们的 遥远 父母 和 朋友们 ; 他们 祈祷 为了 他们的
[ˈsku:lfeɪləʊz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] ,
schoolfellows and for each other ,
同学们 和 为了 每个 其他 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] ,
他们为远方的父母和朋友祈祷；他们为同学祈祷，也彼此祈祷。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and for Wildney , and they thanked God for all his goodness to them
和 为了 - , 和 他们 谢谢 上帝 为了 全部 他的 善良 到 他们
;
;
;
;

他们感谢上帝赐予威尔德尼的一切恩惠；

[ænd; ənd] [ðen] ['erɪk] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [prer] [ðæt] [ə; eɪ]['həʊli:ɜ:][ænd; ənd]
and then Eric poured out his heart in a fervent prayer that a holier and
和 然后 埃里克 倾倒 出去 他的 心 在 一个 热切 祷告 那 一个 更神圣 和
['hæpi:ɜ:] ['fju:tʃər] [maɪt] [ə'təʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['desɪk'reɪtɪd] [pæst] ,
happier future might atone for his desecrated past ,
更快乐 未来 可能 赎罪 为了 他的 亵渎 过去的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [seɪk] .
然后，埃里克敞开心扉，虔诚祈祷，希望一个更加神圣、更加幸福的未来能够弥补他过去所犯下的罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [seɪk] .
and that his sins might be forgiven for his Saviour's sake .
和 那 他的 罪孽 可能 是 已原谅 为了 他的 救世主的 清酒 .

并愿他的罪孽因救主的缘故而得到赦免。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə:][ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ,
The brothers rose from their knees calmer and more light - hearted ,
这 兄弟 玫瑰 从 他们的 膝盖 更平静 和 更多的 光 - 心地 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ,
兄弟俩起身时，神情平静了许多，也轻松了许多。

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ə'fekʃənət] [kɪs] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə]
and gave each other a solemn affectionate kiss , before they went down again to
和 给予 每个 其他 一个 庄严 亲热 吻 , 前 他们 去 向下 再次 到
[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .
the play - ground .
这 玩 - 地面 .

他们深情地亲吻了一下，然后又回到了操场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [tə'geðər] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
But they avoided the rest of the boys , and took a stroll together along the
但 他们 避免 这 休息 的 这 男孩们 , 和 采取 一个 漫步 一起 沿着 这
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

但她们避开了其他男孩，一起沿着沙滩散步。

[ˈtɔ:kɪŋ] ['kwærətli] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [braɪt] [hoʊps] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [deɪz] .
talking quietly , and happily , and hoping bright hopes for future days .
说 悄悄 , 和 快乐地 , 和 希望 明亮的 希望 为了 未来 天 .
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] ,
他们轻声细语，心情愉快，对未来充满美好的希望。

[ˈhu:m] [ðə; ði] [ˈɡɒdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ]
WHOM THE GODS LOVE DIE YOUNG
谁 这 神 爱 死 年轻的

神所爱之人，英年早逝

" [oʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [wi:d] , [ɔ:r] [fɪ] , [ɔ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [her] ?
" **Oh is it weed , or fish , or floating hair ?**
" 哦 是 它 杂草 , 或者 鱼 , 或者 漂浮的 头发 ?

“哦，是水草、鱼还是漂浮的头发？”

[ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [her] ,
A tress of maiden's hair ,
一个 树 的 少女的 头发 ,

一缕少女的秀发，

[ʌv; əv] [draʊnd] [ˈmeɪdnz] [her] ,
Of drowned maiden's hair ,
的 溺水 少女的 头发 ,

溺亡少女的头发，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nets] [æt; ət] [si:] ? " - - [ˈkɪŋzli] .
Above the nets at sea ? " - - KINGSLEY .
多于 这 网 在 海 ? " - - 金斯利 .

在海上的渔网之上？——金斯利

[ˈerɪk] [ænd; ænd] - [wɜ:r; wər] [ˈflo:ɡɪd] [ænd; ænd] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ɡerts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪnˈsted]
Eric and Wildney were flogged and confined to gates for a time instead
埃里克 和 - 是 鞭打 和 受限 到 大门 为了 一个 时间 反而

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspeld] ,
of being expelled ,
的 存在 被驱逐 ,

埃里克和威尔德尼没有被驱逐，而是被鞭打并被关押了一段时间。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænli] [ænd; ænd] [ˈpenɪtənt] [wei] ,
and they both bore the punishment in a manly and penitent way ,
和 他们 两个都 钻孔 这 惩罚 在 一个 男子气概 和 忏悔者 方式 ,

他们都以男子气概和忏悔的态度接受了惩罚。

[ænd; ænd] [set] [ðəmˈselvz] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and set themselves with all their might to repair the injury which their
和 放 他们自己 和 全部 他们的 可能 到 维修 这 受伤 哪个 他们的
[ˈkærəktərz] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
characters had received .
人物 有 已收到 .

他们竭尽全力去弥补自己品格所受到的伤害。

[ˈerɪk] , [ɪˈspeʃəli] , [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [ˈevri] [ˈenədʒi] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] , [ɪf]
Eric , especially , seemed to be devoting himself with every energy to regain , if
埃里克 , 尤其 , 似乎 到 是 奉献 他自己 和 每一个 活力 到 恢复 , 如果
[ˈpɔ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

尤其是埃里克，似乎正竭尽全力去尽可能地恢复健康。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [skuːl] -
his long lost position , and by the altered complexion of his remaining school -
他的 长的 丢失的 位置 , 和 经过 这 已修改 肤色 的 他的 其余的 学校 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他失去已久的地位，以及他剩余校园生活的面貌也因此而改变。

[tuː; tə][əˈtəʊn][ɪn][sʌm; səm] [pʊr] [ˈmeɪzər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɜːrliər] [sɪnz] .
to atone in some poor measure for its earlier sins .
到 赎罪 在 一些 贫穷的 措施 为了 它是 早些时候 罪孽 .

为了弥补其先前的罪行，略尽绵薄之力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And he carried Wildney with him ,
和 他 携带 - 和 他 ,

他带着威尔德尼一起走了。

[ˈɪnfluənsɪŋ] [ˈʌðər] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəmˈpænjənz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] .
influencing others also of his late companions in a greater or less degree .
影响 其他的 还 的 他的 晚的 同伴 在 一个 更大的 或者较少的 程度 .

他对其他人，包括他已故的同伴，也产生了不同程度的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈerɪks] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ,
It was not Eric's nature to do things by halves ,
它 曾是 不是 埃里克的 自然 到 做 事物 经过 一半 ,

埃里克做事从来不会半途而废。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][əˈbændən]
and it became obvious to all that his exertions to resist and abandon
和 它 成为 明显的 到 全部 那 他的 努力 到 抵抗 和 放弃

[hɪz; ɪz][oʊld] [tempˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋ] .
his old temptations were strenuous and unwavering .
他的 老的 诱惑 是 费力的 和 坚定不移 .

所有人都清楚地看到，他为抵制和放弃过去的诱惑所做的努力是艰苦卓绝、毫不动摇的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,
He could no longer hope for the school distinctions ,
他 可以 不 更长 希望 为了 这 学校 区别 ,

他再也无法指望获得学校的荣誉了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][wʌns] [leɪn][soʊ] [ˈiːzəli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] ,
which would have once lain so easily within his reach ,
哪个 会 有 一次 莱恩 所以 容易地 之内 他的 抵达 ,

那些曾经唾手可得的東西，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [lɔːst] [ˈdʊrɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] [ˈkænɔːt][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] ;
for the ground lost during weeks of idleness cannot be recovered by a wish ;
为了 这 地面 丢失的 期间 周 的 懒惰 不能 是 恢复 经过 一个 希望 ;

因为几周的懈怠所失去的阵地，不是靠愿望就能弥补的；

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [səˈfɪjntli] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈdespəɾətli] [hɑːrd][wɜːrk] , [tuː; tə] [əˈkwɪt]
but he succeeded sufficiently , by dint of desperately hard work , to acquit
但 他 成功了 足够 , 经过 凹痕 的 绝望地 难的 工作 , 到 开释

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈkredit] ,
himself with considerable credit ,
他自己 和 大量 信用 ,

但他凭借着艰苦卓绝的努力，取得了足够的成功，赢得了相当高的声誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstər] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [səˈfɪjntli] [haɪ] ,
and in the Easter examination came out sufficiently high ,
和 在 这 复活节 考试 来了 出去 足够 高的 ,

复活节考试成绩相当不错。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv] [ɪntuː][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm][æftə][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
to secure his remove into the sixth form after the holidays .
到 安全的 他的 消除 进入 这 第六 形式 后 这 假期 .

为了确保他在假期后能够升入六年级。

[hiː; hi] [felt] [fɑːr] [ˈhæpiːə] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
He felt far happier in the endeavor to fulfill his duty ,
他 毛毡 远的 更快乐 在 这 努力 到 实现 他的 责任 ,

他觉得在履行职责的过程中快乐得多。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] ,
than he had ever done during the last years of recklessness and neglect ,
比 他 有 曾经 完毕 期间 这 最后的 年 的 鲁莽 和 忽视 ,

比他过去那些鲁莽和疏忽的岁月里所做的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈbetə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə] [tendɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juːnəˈnɪməti]
and the change for the better in his character tended to restore unanimity
和 这 改变 为了 这 更好的 在 他的 特点 倾向于 到 恢复 一致

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
and good will to the school .
和 好的 将要 到 这 学校 .

他性格的改善也有助于恢复学校的团结和良好氛围。

[ˈerɪk][noʊ][lɔːŋgə] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ænd; ənd] [priˈventɪŋ]
Eric no longer headed the party which made a point of ridiculing and preventing
埃里克 不 更长 标题 这 派对 哪个 制成 一个 观点 的 嘲笑 和 预防
[ˈɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

埃里克不再领导这个以嘲讽和阻碍工业发展为宗旨的政党；

[ænd; ənd] , [ˈferɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and , sharing as he did the sympathy of nearly all the boys ,
和 , 分享 作为 他 做过 这 同情 的 几乎 全部 这 男孩们 ,

而且，他赢得了几乎所有男孩的同情，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] [ænd; ənd]
he was able quietly and unobtrusively to calm down the jealousies and
他 曾是 有能力的 悄悄 和 不引人注目地 到 冷静的 向下 这 嫉妒 和
[əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːt,bɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fəɹ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [brɔːt] [ˈdɪskoːrd][ænd; ənd]
ally the heartburnings which had for so long a time brought discord and
巷 这 胃灼热 哪个 有 为了 所以 长的 一个 时间 带来 Discord 和
[dɪsˈjuːnjən][ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [səˈsaɪəti] .
disunion into the school society .
分裂 进入 这 学校 社会 .

他悄无声息、不引人注目地平息了嫉妒之火，缓解了长期以来给学校社会带来不和与分裂的怨恨和不满。

[ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][juːnəˈnɪməti][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ˈrɔːzlɪn] ,
Cheerfulness and unanimity began to prevail once more at Roslyn ,
愉悦 和 一致 开始 到 占上风 一次 更多的 在 罗丝琳 ,

罗斯林再次洋溢着欢乐和团结的气氛。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [leɪ] [stiːl] [wɪˈðɪn]
and Eric had the intense happiness of seeing how much good lay still within
和 埃里克 有 这 激烈的 幸福 的 看到 如何 很多 好的 躺 仍然 之内
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] .
his power .
他的 力量 .

埃里克欣喜若狂地看到，他仍然有能力行善。

[soʊ][ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] [kə'menst] [wið; wiθ] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [fɜ:rst] [deɪz] [ɡlaɪdɪd]
So the Easter holidays commenced with promise , and the few first days glided
所以 这 复活节 假期 开始 和 承诺 , 和 这 很少 第一的 天 滑翔
[ə'veɪ] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
away in innocent enjoyments .
离开 在 清白的 享受 .

复活节假期就这样充满希望地开始了，最初的几天在无忧无虑的快乐中悄然流逝。

[ˈerɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrekənsaɪld] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈəuɪn] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
Eric was now reconciled again to Owen and Duncan , and , therefore ,
埃里克 曾是 现在 和解 再次 到 欧文 和 邓肯 , 和 , 所以 ,
埃里克现在已经与欧文和邓肯和解了，因此，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [mɔ:r] [ˈtru:li] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['neɪtʃər]
had a wider choice of companions more truly congenial to his high nature
有 一个 更广泛 选择 的 同伴 更多的 真的 相投 到 他的 高的 自然
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
than the narrow circle of his late associates .
比 这 狭窄的 圆圈 的 他的 晚的 同事 .

与他晚年交往的那些人相比，他有更广泛的、更合他高尚品格的伙伴选择。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] ['dʌŋkən] ,
" **What do you say to a boat excursion to - tomorrow ?** " **asked Duncan ,**
" 什么 做 你 说 到 一个 船 短途旅行 到 - 明天 ? " 问 邓肯 ,
“你觉得明天乘船游览怎么样？”邓肯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [wʌn] ['i:vniŋ] .
as they chatted together one evening .
作为 他们 聊天 一起 一 晚上 .
一天晚上，他们一起聊天。

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [li:v] , " [sed] ['erɪk] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ɡet] [kɔ:t] ,
" **I won't go without leave ,** " **said Eric ;** " **I should only get caught ,**
" 我 惯于 去 没有 离开 , " 说 埃里克 ; " 我 应该 仅有的 得到 捕捉 ,
“我不会擅自行动，”埃里克说；“我只会碰巧被抓住。”

[ænd; ənd][ɡet] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [mes] .
and get into another mess .
和 得到 进入 其他 混乱 .
然后又陷入另一个麻烦。

[br'saɪdz] , [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [pledʒd] [naʊ] [tu:; tə] [strikt] [ə'bi:diəns] . " **Besides , I feel myself pledged now to strict obedience .** "
除了 , 我 感觉 我 承诺 现在 到 严格的 服从 . "
此外，我觉得自己现在必须严格服从。

" [eɪ] , [jʊə(r)] [kwɪt] [raɪt] .
" **Ay , you're quite right .** "
" 哎 , 你是 相当 正确的 .
“是的，你说得完全正确。”

[wi:l] [ɡet] [li:v] ['i:zəli] [ɪ'hʌf] [ðoʊ] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒɪm][ðə; ði] ['boʊtmən]
We'll get leave easily enough though , provided we agree to take Jim the boatman
出色地 得到 离开 容易地 足够的 尽管 , 假如 我们 同意 到 拿 吉姆 这 船工
[wið; wiθ][ju: 'es] ;
with us ;
和 我们 ;
只要我们同意带上船夫吉姆一起走，我们就能很容易地获得休假；

[soʊ][aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] . " **so I vote we make up a party .** "
所以 我 投票 我们 制作 向上 一个 派对 . "
所以我提议我们组建一个政党。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][fəɹ'gɑ:t] ; [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" **By the bye , I forgot ; I'm engaged to Wildney to - tomorrow .** "

" 经过 这 再见 , 我 忘了 ; 我是 已订婚的 到 - 到 - 明天 . "

" 对了, 我忘了说, 我明天要和威尔德尼订婚。 "

" ['nevər] [maɪnd] .

" **Never mind .**

" 绝不 头脑 .

" 没关系。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

Bring him with you , and Graham too , if you like . "

带来 他 和 你 , 和 格雷厄姆 也 , 如果 你 喜欢 . "

把他带上, 如果你愿意的话, 也可以带上格雷厄姆。

" [moʊst] ['glædli] , " [sed] ['erɪk] , ['ri:əli] [pli:zd] ;

" **Most gladly , " said Eric , really pleased ;**

" 最多 乐意 , " 说 埃里克 , 真的 高兴 ;

" 非常乐意, "埃里克说, 语气中充满了喜悦;

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] ['dʌŋkən] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

for he saw by this that Duncan observed the improvement in his old friends ,

为了 他 锯 经过 这 那 邓肯 观察到 这 改进 在 他的 老的 朋友们 ,

因为他由此看出邓肯注意到了他的老朋友们的进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ['ri:əli] ['kɔ:rdʒəl][tu:; tə]

and was falling in with the endeavor to make all the boys really cordial to

和 曾是 坠落 在 和 这 努力 到 制作 全部 这 男孩们 真的 亲切 到

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each other ,

每个 其他 ,

他也积极参与到让所有男孩彼此友好相处的努力中。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fækʃnz] .

and destroy all traces of the late factions .

和 破坏 全部 痕迹 的 这 晚的 派系 .

并摧毁所有后期派系的痕迹。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['brɪŋɪŋ] ['mɑ:ntəgju:] ? "

" **Do you mind my bringing Montagu ?** "

" 做 你 头脑 我的 带来 蒙塔古 ? "

" 你介意我带蒙塔古来吗? "

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" **Not at all .**

" 不是 在 全部 .

" 一点也不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " ['ænsər] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .

Why should I ? " answered Eric , with a slight blush .

为什么 应该 我 ? " 回答 埃里克 , 和 一个 轻微 脸红 .

"我为什么要这么做? "埃里克回答道, 脸上泛起一丝红晕。

['mɑ:ntəgju:][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɔ:rməli] ['rekənsaɪld] , [nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] , [æz; əz]

Montagu and he had never been formally reconciled , nor had they , as

蒙塔古 和 他 有 绝不 到过 正式地 和解 , 也不 有 他们 , 作为

[jet] , ['spəʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

yet , spoken to each other .

然而 , 说 到 每个 其他 .

蒙塔古和他从未正式和解, 他们也从未交谈过。

[ɪn'diːd] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [plænd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]
Indeed Duncan had purposely planned the excursion to give them an
的确 邓肯 有 故意 计划 这 短途旅行 到 给 他们 一个
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈfrendz] [wʌns] [mɔːr] ,
opportunity of becoming friends once more ,
机会 的 成为 朋友们 一次 更多的 ,
事实上, 邓肯特意安排了这次旅行, 就是为了让他们有机会重归于好。

[baɪ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [tə'geðər] .
by being thrown together .
经过 存在 抛掷 一起 .
因各种原因被凑到一起。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'doʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
He knew well that they both earnestly wished it , although , with the natural
他 知道 出色地 那 他们 两个都 切实 希望 它 , 虽然 , 和 这 自然的
[ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
shyness of boys ,
害羞 的 男孩们 ,
他很清楚他们俩都真心希望如此, 尽管, 由于男孩天生的羞涩,

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
they hardly knew how to set about effecting it .
他们 几乎 知道 如何 到 放 关于 产生影响 它 .
他们几乎不知道该如何着手实现它。

[ˈmɑːntəɡjuː] [hʌŋ] [bæk] [lest] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈenəmi] ,
Montagu hung back lest he should seem to be patronising a fallen enemy ,
蒙塔古 悬挂 后退 免得 他 应该 似乎 到 是 居高临下 一个 倒下 敌人 ,
蒙塔古没有上前, 以免显得自己是在居高临下地对待一个战败的敌人。

[ænd; ənd][ˈerɪk] [lest] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪnd] [tuː] [ˈdiːpli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɪvn] .
and Eric lest he should have sinned too deeply to be forgiven .
和 埃里克 免得 他 应该 有 罪过 也 深 到 是 已原谅 .
还有埃里克, 免得他罪孽太深, 无法得到宽恕。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ˈɡlɔːrɪəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [miːt]
The next morning dawned gloriously , and it was agreed that they should meet
这 下一个 早晨 黎明 辉煌地 , 和 它 曾是 同意 那 他们 应该 见面
[æt; ət] - ,
at Starhaven ,
在 - ,
第二天清晨阳光灿烂, 他们决定在星港见面。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡet] [ðə; ði] [boʊt] , [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
the point where they were to get the boat , at ten o'clock .
这 观点 在哪里 他们 是 到 得到 这 船 , 在 十 点钟 .
他们十点钟要到的乘船地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈredi] [kən'sent] [tuː; tə]
As they had supposed , Dr . Rowlands gave a ready consent to
作为 他们 有 据称 , 博士 . 罗兰兹 给予 一个 准备好 同意 到
[ðə; ði] [roʊ] ,
the row ,
这 排 ,
正如他们所料, 罗兰兹博士欣然同意了这场争论。

[ɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sprɪənst] ['seɪlə] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz]
on condition of their being accompanied by the experienced sailor whom the boys
在 状况 的 他们的 存在 伴随 经过 这 经验丰富的 水手 谁 这 男孩们
[kɔ:ld] ['dʒɪm] .
called Jim .
称为 吉姆 .

条件是必须由一位经验丰富的水手陪同，男孩们称他为吉姆。

[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'hesəsəri] ,
The precaution was by no means unnecessary ,
这 预防 曾是 经过 不 方法 不必要 ,
这项预防措施绝非没有必要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['kɜ:ənts] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][aɪlənd][wɜ:r; wər]['vaɪələnt][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]
for the various currents which ran round the island were violent at certain
为了 这 各种各样的 电流 哪个 跑 圆形的 这 岛 是 暴力 在 肯定
[steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
stages of the tide ,
阶段 的 这 潮 ,
因为环绕岛屿的各种水流在某些潮汐阶段都非常湍急。

[ænd; ænd] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['eni] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]
and extremely dangerous for any who were not aware of their general
和 极其 危险的 为了 任何 WHO 是 不是 意识到的 的 他们的 一般的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

对于不了解其大致路线的人来说，极其危险。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pæs] [ɔ:f] ['veri] [ʌn'plezntli] [ɪf] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt]
Feeling that the day would pass off very unpleasantly if any feeling of restraint
感觉 那 这 天 会 经过 离开 非常 令人不快的 如果 任何 感觉 的 克制
[rɪ'meɪnd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]['mɑ:ntəgju:] ,
remained between him and Montagu ,
剩余 之间 他 和 蒙塔古 ,
他觉得，如果他和蒙塔古之间还存有一丝矜持，那么今天将会过得非常不愉快。

[ˈerɪk] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] " [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [brɪ'fɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] ,
Eric , by a strong effort , determined to " make up with him " before starting ,
埃里克 , 经过 一个 强的 努力 , 决定 到 " 制作 向上 和 他 " 前 开始 ,
埃里克下定决心，在开始之前要“和他和好”。

[ænd; ænd] [went] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
and went into his study for that purpose after breakfast .
和 去 进入 他的 学习 为了 那 目的 后 早餐 .
早餐后，他便为此进了书房。

[də'rektli; da'rektli][hi; hi] [keɪm] [ɪn] , ['mɑ:ntəgju:] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] ,
Directly he came in , Montagu jumped up and welcomed him cordially ,
直接地 他 来了 在 , 蒙塔古 跳了起来 向上 和 欢迎 他 诚挚地 ,
[ænd; ænd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

他刚一进来，蒙塔古就跳起来热情地迎接他，然后，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɔ:rmθ] ,
without any allusion to the past , the two shook hands with all warmth ,
没有 任何 典故 到 这 过去的 , 这 二 摇晃 双手 和 全部 温暖 ,
两人没有提及过去，热情地握了握手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld] [praʊd] [lʊk] ['ɪntu:] [i:t] ['ʌðɜːz] ['feɪsɪz] ,
and looked the old proud look into each other's faces ,
和 看起来 这 老的 自豪的 看 进入 每个 其他的 面孔 ;
他们彼此对视，脸上都露出了昔日骄傲的神情。

[ðeɪ] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnɪm'perd] ,
they felt once more that their former affection was unimpaired ,
他们 毛毡 一次 更多的 那 他们的 以前的 感情 曾是 未受损 ;
他们再次感到彼此之间的感情丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] .
and that in heart they were real and loving friends .
和 那 在 心 他们 是 真实的 和 爱 朋友们 ;
而且，他们内心深处是真摯而充满爱意的朋友。

[moʊst] ['kiːnli] [dɪd] [ðeɪ] [bəʊθ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['ɪntərkoʊrs] ,
Most keenly did they both enjoy the renewed intercourse ,
最多 敏锐地 做过 他们 两个都 享受 这 更新 交往 ;
他们俩都非常享受重新开始的性生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['endləs] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ,
and they found endless subjects to talk about on their way to Starhaven ,
和 他们 成立 无尽的 主题 到 讲话 关于 在 他们的 方式 到 - ;
在前往星港的路上，他们找到了无数的话题可以聊。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
where the others were already assembled when they came .
在哪里 这 其他的 是 已经 组装 什么时候 他们 来了 ;
他们到达时，其他人已经聚集在那里了。

[wɪð; wɪθ]['dʒɪmz] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [ʌvd] [ə; eɪ][boʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔːtər] ,
With Jim's assistance they shoved a boat into the water ,
和 吉姆的 协助 他们 推搡 一个 船 进入 这 水 ;
在吉姆的帮助下，他们把一艘船推进了水里。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .
and sprang into it in the highest spirits .
和 弹簧 进入 它 在 这 最高 烈酒 ;
他兴致勃勃地投入其中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt] [ænd; ənd] ['vəːnən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Just as they were pushing off they saw Wright and Vernon running down to
只是 作为 他们 是 推动 离开 他们 锯 赖特 和 弗农 跑步 向下 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
the shore towards them ,
这 支撑 向 他们 ;
他们刚一推开船，就看到赖特和弗农朝岸边跑来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
and they waited to see what they wanted .
和 他们 等待 到 看 什么 他们 通缉 ;
他们等着看自己想要什么。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['vəːnən] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌn] .
" **Couldn't you take us with you ?** " **asked Vernon , breathless with his run** .
" 不能 你 拿 我们 和 你 ? " 问 弗农 , 喘不过气 和 他的 跑步 ;
“你们不能带我们一起走吗？”弗农气喘吁吁地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , [vɜ:r.ni] ; " [sed] ['mɑ:ntəgju:] ; " [ðə; ði] [bəʊt] [wəʊnt] [hoʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] , [wɪl]
" **I'm afraid not , Verny , " said Montagu ; " the boat won't hold more than six , will**
" 我是 害怕的 不是 , 韦尔尼 , " 说 蒙塔古 ; " 这 船 惯于 抓住 更多的 比 六 , 将要
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“恐怕不行，弗尼，”蒙塔古说，“这艘船最多只能坐六个人，对吧？”

[ˈdʒɪm] ? "
Jim ? "
吉姆 ? "

吉姆？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] ['seɪfli] . "
" **No , sir , not safely . "**
" 不 , 先生 , 不是 安全 . "

“不，先生，不安全。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [pleɪs] , ['vɜ:r.ni] , " [sed] ['erɪk] ,
" **Never mind , you shall have my place , Verny , " said Eric ,**
" 绝不 头脑 , 你 将 有 我的 地方 , 韦尔尼 , " 说 埃里克 ,
“没关系，你坐我的位置吧，维尼，”埃里克说。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
as he saw his brother's disappointed look .
作为 他 锯 他的 兄弟 失望的 看 .
当他看到哥哥失望的表情时。

" [ðen] [raɪt] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪn] , " [sed] - .
" **Then Wright shall take mine , " said Wildney .**
" 然后 赖特 将 拿 矿 , " 说 - .
“那么赖特就拿走我的吧，”威尔德尼说道。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , " [sed] [raɪt] , " [wi:; wi] ['wʊdnt] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **O dear no , " said Wright , " we wouldn't turn you out for the world .**
" 哦 亲爱的 不 , " 说 赖特 , " 我们 不会 转动 你 出去 为了 这 世界 .
“哦，不，”赖特说，“我们绝不会把你赶出去。”

[ˈvə:nən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn'sted] ,
Vernon and I will take an immense walk down the coast instead ,
弗农 和 我 将要 拿 一个 巨大 走 向下 这 海岸 反而 ,
我和弗农将改走海岸线进行一次漫长的徒步旅行。

[ænd; ənd] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . "
and will meet you here as we come back . "
和 将要 见面 你 这里 作为 我们 来 后退 . "
我们回来的时候会在这里和你们碰面。

" [wel] , [gʊd] [baɪ] , [ðen] ; [ɔ:f] [wi:; wi] [goʊ] ;
" **Well , good bye , then ; off we go ;**
" 出色地 , 好的 再见 , 然后 ; 离开 我们 去 ;
“那么，再见；我们走吧；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['bəʊtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'destriənz] ['pɑ:rtɪd] .
" **and with light hearts the boaters and the pedestrians parted .**
" 和 和 光 心 这 船民 和 这 行人 分手了 .
于是，划船者和行人心情轻松地分开了。

[ˈerɪk] , [ˈɡreɪəm] , [ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd][ˈmɑːntəɡjuː] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] , [waɪl]
Eric , Graham , Duncan , and Montagu took the first turn at the oars , while
埃里克 , 格雷厄姆 , 邓肯 , 和 蒙塔古 采取 这 第一的 转动 在 这 桨 , 尽管
- [stiəd] .
Wildney steered .
- 转向 .

埃里克、格雷厄姆、邓肯和蒙塔古轮流划桨，而威尔德尼掌舵。

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] " [kræbz] , " [ænd; ənd] - [ˈræðər] [ˈkrʊkɪd] [ˈstɪrɪŋ] , [geɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv]
Graham's " crabs , " and Wildney's rather crooked steering , gave plenty of
格雷厄姆的 " 螃蟹 , " 和 - 相当 歪 转向 , 给予 很多 的
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [tʃæf] ,
opportunity for chaff ,
机会 为了 糠 ,
格雷厄姆的“螃蟹效应”和威尔德尼略显歪斜的转向，为胡乱驾驶提供了大量机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] [splæft] [ænd; ənd] [ˈspɔːkld] [ɪn]
and they were full of fun as the oar - blades splashed and sparkled in
和 他们 是 满的 的 乐趣 作为 这 桨 - 刀片 溅起 和 闪闪发光 在
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

桨叶在波浪中溅起水花，闪闪发光，他们玩得不亦乐乎。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˈdʒɪm] [sɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld][ˈseɪlər] [ˈsɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,
Then they made Jim sing them some of his old sailor songs as they rowed ,
然后 他们 制成 吉姆 唱歌 他们 一些 的 他的 老的 水手 歌曲 作为 他们 划船 ,
然后他们一边划船一边让吉姆唱一些他以前当水手时的歌。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəsɪz] .
and joined vigorously in the choruses .
和 加入 大力 在 这 合唱 .
他们热情地加入合唱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] [hed] ,
They had arranged to make straight for St . Catherine's Head ,
他们 有 安排 到 制作 直的 为了 英石 : 凯瑟琳的 头 ,
他们计划直接前往圣凯瑟琳角。

[ænd; ənd][lænd] [ˈsʌmwər] [nɪr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðər; ðər][pɪk] - [nɪk] .
and land somewhere near it to choose a place for their pic - nic .
和 土地 某处 靠近 它 到 选择 一个 地方 为了 他们的 图片 - 尼克 .
他们会在附近降落，以便选择野餐地点。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][get][ðər; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈliːzərli] ,
It took them nearly two hours to get there , as they rowed leisurely ,
它 采取 他们 几乎 二 小时 到 得到 那里 , 作为 他们 划船 悠闲 ,
他们悠闲地划船，花了将近两个小时才到达目的地。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l] [er] .
and enjoyed the luxury of the vernal air .
和 享受 这 奢华 的 这 春季 空气 .
尽情享受春天清新的空气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd]
It was one of the sunniest days of early spring ; the air was pure and
它 曾是 一 的 这 阳光最灿烂 天 的 早期的 春天 ; 这 空气 曾是 纯的 和
[drɪˈlɪʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,
那是早春阳光最灿烂的日子之一；空气清新怡人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] [si:] [bri:z] ,
and the calm sea breeze ,
和 这 冷静的 海 微风 ,
还有平静的海风。

[dʒʌst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:] [fleɪm] [ænd; ənd] ['glɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlait] ,
just strong enough to make the sea flame and glister in the warm sunlight ,
只是 强的 足够的 到 制作 这 海 火焰 和 闪光 在 这 温暖的 阳光 ,
强度刚好足以让海水在温暖的阳光下闪耀着火焰般的光芒。

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz] [nu:] [waɪn] .
was exhilarating as new wine .
曾是 令人振奋 作为 新的 葡萄酒 .
如同品尝新酒般令人兴奋。

[ʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [træns'pærənt] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
Underneath them the water was transparent as crystal ,
下 他们 这 水 曾是 透明的 作为 水晶 ,
他们脚下的水清澈如水晶。

[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [si:] - [wi:dz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and far below they could see the green and purple sea - weeds rising like a
和 远的 以下 他们 可以 看 这 绿色的 和 紫色的 海 - 杂草 上升 喜欢 一个
[ˈmeni] - ['kʌlərd] [wʊd] ,
many - colored wood ,
许多 - 有色 木头 ,
他们可以看到下方很远的地方, 绿色和紫色的海藻像五彩斑斓的树林一样向上生长。

[θru:] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðər; ðər][ɔ:rz; ɔərz] , [dɑ:rt] [laɪk] [æn; ən]
through which occasionally they saw a fish , startled by their oars , dart like an
通过 哪个 偶尔 他们 锯 一个 鱼 , 惊慌 经过 他们的 桨 , 镖 喜欢 一个
[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .
他们偶尔会看到一条鱼被他们的船桨惊扰, 像箭一样飞速游去。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [blu:] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
The sky overhead was a cloudless blue , and as they kept not far from
这 天空 开销 曾是 一个 无云 蓝色的 , 和 作为 他们 保留 不是 远的 从
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
头顶的天空湛蓝无云, 而且他们离海岸也不远,

[ðə; ði] ['klɪrli] [kʌt] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
the clearly cut outline of the coast ,
这 清楚地 切 大纲 的 这 海岸 ,
海岸线的轮廓清晰分明,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [hɪlz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['ætməsfɪr] , [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ]
with its rocks and hills standing out in the vivid atmosphere , made a glowing
和 它是 岩石 和 丘陵 常设 出去 在 这 生动 气氛 , 制成 一个 发光
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
嶙峋的岩石和山丘在明媚的阳光下格外醒目, 构成了一幅绚丽的画面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɜːrɪdʒ;ˈhɜːrɪdʒ] , [beɪðd] [ɪn][ɪts] [ˈmɔːrniŋ]
to which the golden green of the spring herbage , bathed in its morning
到 哪个 这 金的 绿色的 的 这 春天 草本植物 , 洗澡 在 它是 早晨
[ˈsʌnlait] ,
sunlight ,
阳光 ,

沐浴在晨光中的春草，呈现出金绿色。

[lent] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
lent the magic of enchantment .
借出的 这 魔法 的 魅力 .

赋予了它神奇的魔力。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ]
Who could have been otherwise than happy in such a scene and at such
WHO 可以 有 到过 否则 比 快乐的 在 这样的 一个 场景 和 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] ?
a time ?
一个 时间 ?

在这样的场景和时间里，谁能不感到高兴呢？

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [ˈhɑːlədeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
but these were boys with the long bright holiday before them ,
但 这些 是 男孩们 和 这 长的 明亮的 假期 前 他们 ,

但这些男孩面前还有漫长而美好的假期等着他们呢。

[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈkwaɪət][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˌegzəlˈteɪʃn]
and happiness is almost too quiet a word to express the bounding exultation
和 幸福 是 几乎 也 安静的 一个 单词 到 表达 这 边界 大喜
[ʌv; əv] [hɑːrt] ,
of heart ,
的 心 ,

幸福这个词似乎太过轻描淡写，不足以表达内心那无比喜悦的心情。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [laɪf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [ænd; ənd]
the royal and tingling sense of vigorous life , which made them shout and
这 皇家 和 刺痛感 感觉 的 蓬勃 生活 , 哪个 制成 他们 喊 和
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

那种充满活力、令人兴奋的皇家般的生命感，让他们欢呼歌唱。

[æz; əz][ðer; ðər] [boʊt] [ˈrʌslɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
as their boat rustled through the ripples , from a mere instinct of
作为 他们的 船 沙沙作响 通过 这 涟漪 , 从 一个 仅仅 本能 的
[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
inexpressible enjoyment .
难以言喻的 享受 .

他们的船在涟漪中沙沙作响，纯粹是出于一种难以言喻的愉悦本能。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [sʌm; səm] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][pɪk] - [nɪk] ,
They had each contributed some luxury to the pic - nic ,
他们 有 每个 贡献 一些 奢华 到 这 图片 - 尼克 ,

他们每个人都为野餐贡献了一些奢侈品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [dɪˈspleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɛd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌni]
and it made a very tempting display as they spread it out , under a sunny
和 它 制成 一个 非常 诱人的 展示 作为 他们 传播 它 出去 , 在下面 一个 阳光明媚
[ˈpeblɪd] [keɪv] ,
pebbled cave ,
鹅卵石 洞穴 ,

当他们把食物摊开在阳光明媚的鹅卵石洞穴下时，那景象非常诱人。

[baɪ][es 'ti:] . [ˈkæθrɪnz] [hed] ; [ɔ: l'ðoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ: r] [əb'dʒekʃənəbl] ,
by St Catherine's Head ; although , instead of anything more objectionable ,
经过 英石 : 凯瑟琳的 头 ; 虽然 , 反而 的 任何事物 更多的 令人反感的 ;
在圣凯瑟琳头像附近; 尽管如此, 却并非任何更令人反感的事情,

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ: t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] ['kɔ: ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ: dərət]
they had thought it best to content themselves with a very moderate
他们 有 想法 它 最好的 到 内容 他们自己 和 一个 非常 缓和
['kwɑ: ntəti] [ʌv; əv] [bɪr] .
quantity of beer .
数量 的 啤酒 :
他们认为最好只喝少量啤酒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['i: tɪŋ] , [ðeɪ] [ə'mju: zd] [ðəm'selvz] [ɑ: n][ðə; ði] [ɔ: r] ;
When they had done eating , they amused themselves on the shore ;
什么时候 他们 有 完毕 吃 , 他们 觉得好笑 他们自己 在 这 支撑 ;
他们吃完饭后, 就在岸边玩耍;

[ænd; ənd][hæd; həd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ: ks] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [fæn'tæstɪk] [nʊk]
and had magnificent games among the rocks , and in every fantastic nook
和 有 壮丽 游戏 之中 这 岩石 , 和 在 每一个 极好的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][rɒm'æntɪk] ['prɑ: məntɔ: ri] .
of the romantic promontory .
的 这 浪漫的 海角 :
他们在岩石间, 以及浪漫海岬的每一个奇妙角落里, 玩了精彩绝伦的游戏。

[ænd; ənd] [ðen] ['erɪk] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [beɪð] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
And then Eric suggested a bathe to wind up with ,
和 然后 埃里克 建议 一个 洗澡 到 风 向上 和 ,
然后埃里克建议最后洗个澡。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ: rst] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪn] [kwaɪt] [wɔ: rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
as it was the first day when it had been quite warm enough to make
作为 它 曾是 这 第一的 天 什么时候 它 有 到过 相当 温暖的 足够的 到 制作
[ˈbeɪðɪŋ] ['plez(ə)nt] .
bathing pleasant .
洗澡 令人愉快的 :
因为这是天气第一次暖和到适合洗澡的程度。

" [bʌt; bət] [wi: v] [ɡɑ: t][noʊ] ['tauəlz] . "
" **But we've got no towels .** "
" 但 我们已经 得到 不 毛巾 : "
“但是我们没有毛巾。”
" [oʊ] ! [tjæns] [ðə; ði] ['tauəlz] .
" **Oh ! chance the towels .** "
" 哦 ! 机会 这 毛巾 :
“哦! 碰碰毛巾。”

[wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [tɪl] [wɪə(r)][draɪ] .
We can run about till we're dry .
我们 能 跑步 关于 直到 是 干燥 :
我们可以跑来跑去直到身上的水都干了。

" [soʊ] [ðeɪ] [beɪðd] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [tu:; tə] [roʊ] [bæk] [ə'gen] ,
" **So they bathed , and then getting in the boat to row back again ,**
" 所以 他们 洗澡 , 和 然后 获得 在 这 船 到 排 后退 再次 ,
于是他们洗了个澡, 然后上了船, 划了回去。

[ðeɪ] [ɔ: l] [ə'ɡri: d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dʒɑ: li: əst] [deɪ] [ðeɪd] ['evər][hæd; həd][æt; ət] ['rɑ: zlɪn] ,
they all agreed that it was the very jolliest day they'd ever had at Roslyn ,
他们 全部 同意 那 它 曾是 这 非常 最快乐的 天 他们会 曾经 有 在 罗丝琳 ,
他们一致认为这是他们在罗斯林度过的最快乐的一天。

[ænd; ənd][ˈvɒʊtɪd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
and **voted** **to** **renew** **the** **experiment** **before** **the** **holidays** **were** **over** ,
和 投票 到 更新 这 实验 前 这 假期 是 超过 ,
在假期结束前, 他们投票决定继续进行这项实验。

[ænd; ənd] [teɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [boʊt] .
and **take** **Wright** **and** **Vernon** **with** **them** **in** **a** **larger** **boat** .
和 拿 赖特 和 弗农 和 他们 在 一个 更大的 船 .
然后带着赖特和弗农乘一艘更大的船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æftərˈnuːn] , - - [ænd; ənd] [æftərˈnuːn] [stiɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , - - [wen] [ðeɪ]
It **was** **afternoon** , - - **and** **afternoon** **still** **warm** **and** **beautiful** , - - **when they**
它 曾是 下午 , - - 和 下午 仍然 温暖的 和 美丽的 , - - 什么时候 他们
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [roʊ] [hoʊm] ;
began **to** **row** **home** ;
开始 到 排 家 ;
当时是下午, 天气依然温暖宜人, 他们开始划船回家;

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [keɪpt] [nɪr] [ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [vəˈraɪtɪz] [seɪk] , [ˈlæfɪŋ] ,
so **they** **took** **it** **quietly** , **and** **kept** **near** **the** **land** **for** **variety's** **sake** , **laughing** ,
所以 他们 采取 它 悄悄 , 和 保留 靠近 这 土地 为了 品种 清酒 , 笑 ,
[ˈdʒʊkɪŋ] ,
joking ,
开玩笑 ,
所以他们默默地接受了这一切, 为了生活丰富多彩, 他们就住在土地附近, 说说笑笑, 开怀大笑。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ˈevər] .
and **talking** **as** **merrily** **as** **ever** .
和 说 作为 兴高采烈地 作为 曾经 .
他们像往常一样谈笑风生。

" [aɪ] [dɪˈkleɪr] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɪˈrɪtiːst] [ɔːr] [ˈenihaʊ] [ðə; ði][ˈɡrændəst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" **I** **declare** **I** **think** **this** **is** **the** **prettiest** **or** **anyhow** **the** **grandest** **bit** **of** **the** **whole**
" 我 宣布 我 思考 这 是 这 最漂亮的 或者 无论如何 这 最宏伟 少量 的 这 所有的
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,
“我敢说, 我认为这是整个海岸线上最漂亮, 或者至少是最壮观的地方。”

" [sed] [ˈerɪk] ,
" **said** **Eric** ,
" 说 埃里克 ,
埃里克说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ][ɡlen] [θruː] [huːz] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈɡærələs] [ˈlɪt(ə)l]
as **they** **neared** **a** **glen** **through** **whose** **narrow** **gorge** **a** **green** **and** **garrulous** **little**
作为 他们 接近 一个 格伦 通过 谁 狭窄的 峡谷 一个 绿色的 和 贫嘴 小的
[ˈrɪvər] [ˈɡæmbəld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈnoɪzi] [ˈtɜːrbjələns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
river **gambolled** **down** **with** **noisy** **turbulence** **into** **the** **sea** .
河 嬉戏 向下 和 嘈杂 湍流 进入 这 海 .
当他们接近一个山谷时, 一条绿色的小河从狭窄的峡谷中奔腾而下, 发出嘈杂的湍流, 最终汇入大海。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [ədˈmaɪər] [ðæt] [ɡlen] ; [ɪts] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [saɪdz][wɜːr; wər] [veɪld] [wɪð; wɪθ]
He **might** **well** **admire** **that** **glen** ; **its** **steep** **and** **rugged** **sides** **were** **veiled** **with**
他 可能 出色地 钦佩 那 格伦 ; 它是 陡 和 崎岖 侧面 是 含蓄 和
[ˈlaɪkənz] ,
lichens ,
地衣 ,
他或许会很欣赏那片山谷; 它陡峭崎岖的山坡上覆盖着地衣。

[mɔ:s] , [ænd; ənd][waɪld] - [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [faʊnd] [seɪf] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ɪts] [ˈloʊnli] **moss , and wild - flowers , and the sea - birds found safe refuge in its lonely**
苔藓 , 和 荒野 - 花朵 , 和 这 海 - 鸟类 成立 安全的 避难所 在 它是 孤独
[ˈwaɪndɪŋ] , **windings ,**
绕组 ,

苔藓、野花和海鸟在它幽静蜿蜒的小径中找到了安全的庇护所。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkɒlərd] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊpæz][ænd; ənd] [ˈemərəld] [baɪ][ðə; ði] [penˈsəleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] **which were colored with topaz and emerald by the pencillings of nature**
哪个 是 有色 和 黄玉 和 翠 经过 这 铅笔画 的 自然
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [steɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] . **and the rich stains of time .**
和 这 富有的 污渍 的 时间 .

它们被大自然的笔触和时间的沉淀染成了黄玉和祖母绿的颜色。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:ntəgju:] , **" Yes , " answered Montagu ,**
" 是的 , " 回答 蒙塔古 ,

“是的,”蒙塔古回答道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈeɪvn] [ɡlen] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [si:n] [wi:v] [ɡɑ:t] [əˈbaʊt] [hɪr] . **" I always stick up for Avon Glen as the finest scene we've got about here .**
" 我 总是 戳 向上 为了 雅芳 格伦 作为 这 最好的 场景 我们已经 得到 关于 这里 .
“我一直都认为埃文格伦是我们这附近最好的地方。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [hu:z] [ðæt] [dʒeˈstɪkjə,leɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? **But , I say , who's that gesticulating on the rock there to the right of it ?**
但 , 我 说 , 谁是 那 做手势 在 这 岩石 那里 到 这 正确的 的 它 ?
但是,我想问,右边那块岩石上做手势的是谁?

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ɪts] [raɪt] , [əˈpɑ:streɪfaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈvɜ:nənz] [ˈbenɪfɪt] . **I verily believe it's Wright , apostrophising the ocean for Vernon's benefit .**
我 确实 相信 它是 赖特 , 撇号 这 海洋 为了 弗农的 益处 .
我确信这是赖特,为了让弗农明白,才用撇号来指代海洋。

[aɪ][ˈoʊnli] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðoʊ] . " **I only see one of them though . "**
我 仅有的 看 一 的 他们 尽管 . "
但我只看到其中一个。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] [ˈhi:z] [ˈspaʊtɪŋ] **" I bet you he's spouting**
" 我 赌注 你 他是 喷水
我敢打赌他正在胡说八道

- [roʊl][ɑ:n] , [ðəʊ] [di:p] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] [ˈoʊʃ(ə)n] - - [roʊl] ! **' Roll on , thou deep and dark blue ocean - - roll !**
- 卷 在 , 你 深的 和 黑暗的 蓝色的 海洋 - - 卷 !
滚滚吧,深邃而幽蓝的海洋——滚滚吧!

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfli:ts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - **Ten thousand fleets , etc** . '
十 千 舰队 , ETC . -
一万支舰队等等。

" [sed] [ˈɡreɪəm] [ˈlæfɪŋ] . **" said Graham laughing .**
" 说 格雷厄姆 笑 .
格雷厄姆笑着说。

" [wʌt] [du:] [juː; jə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˈɔːr] [ðer; ðər] ? " [sed] [ˈdʌŋkən] ;
" What do you say to putting in to shore there ? " said Duncan ;
" 什么 做 你 说 到 推杆 在 到 支撑 那里 ? " 说 邓肯 ;
" 你觉得在那儿靠岸怎么样？ " 邓肯问道；

" [ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] - ,
" it's only two miles to Starhaven ,
" 它是 仅有的 二 英里 到 - ,
" 到星港只有两英里，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
and I dare say we could make shift to take them in for that distance .
和 我 敢 说 我们 可以 制作 转移 到 拿 他们 在 为了 那 距离 .
我敢说我们可以临时想办法把他们接走，运送他们到那个距离。

[ɪf] [ˈdʒɪm] [sez] [ˈeniθɪŋ] [wiːl] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] .
If Jim says anything we'll chuck him overboard .
如果 吉姆 说道 任何事物 出色地 查克 他 落水 .
吉姆要是敢再说一句话，我们就把他扔下船。

" [ðeɪ] [rəʊd] [tɔːrdz] [ˈeɪvən] [ɡlen] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] [raɪt] ,
" They rowed towards Avon Glen , and to their surprise Wright ,
" 他们 划船 向 雅芳 格伦 , 和 到 他们的 惊喜 赖特 ,
他们划船驶向埃文峡谷，令他们惊讶的是，赖特

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈloʊn] ([ˈfɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈtelɪskoʊp] [ðeɪ] [ˈklɪrli] [meɪd] [aʊt] [ðæt]
who stood there alone (for with a pocket telescope they clearly made out that
WHO 站立 那里 独自的 (为了 和 一个 口袋 望远镜 他们 清楚地 制成 出去 那
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt]) ,
it was Wright) ,
它 曾是 赖特) ,
他独自一人站在那里（因为他们用袖珍望远镜清楚地辨认出那是莱特），

[stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ʌnd] [ˈbekən] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
still continued to wave his arms and beckon them in a manner which they
仍然 持续 到 海浪 他的 武器 和 招手 他们 在 一个 方式 哪个 他们
[æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [rɪˈdɪkjələs] ,
at first thought ridiculous ,
在 第一的 想法 荒谬的 ,
他仍然挥舞着手臂，向他们招手，起初他们觉得他的做法很荒谬。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] .
but which soon make them feel rather uneasy .
但 哪个 很快 制作 他们 感觉 相当 不安 .
但这很快就让他们感到相当不安。

[ˈdʒɪm] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [suːn] [ɡaːt] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Jim took an oar , and they soon got within two hundred yards of the beach .
吉姆 采取 一个 桨 , 和 他们 很快 得到 之内 二 百 码 的 这 海滩 .
吉姆拿起一根桨，他们很快就划到了离海滩两百码远的地方。

[raɪt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪɡnəlz] , [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]
Wright had ceased to make signals , but appeared to be shouting to
赖特 有 停止 到 制作 信号 , 但 出现 到 是 喊叫 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
赖特不再打手势，但似乎在向他们喊叫。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡlen] ;
and pointing towards one corner of the glen ;
和 指向 向 一 角落 的 这 格伦 ;
并指向山谷的一个角落；

[bʌt; bət] [ðʊ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi]
but **though** **they** **caught** **the** **sound** **of** **his** **voice** **they** **could** **not** **hear** **what** **he**
但 尽管 他们 捕捉 这 声音 的 他的 嗓音 他们 可以 不是 听到 什么 他
[sed] .
said .
说 .

虽然他们听到了他的声音，但却听不清他说了什么。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈvə:nən] [ˈɪznt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈerɪk] [ˈæŋkʃəsli] ; " [aɪ] [hoʊp] - - [waɪ] ,
" **I wonder why Vernon isn't with him , " said Eric anxiously ; " I hope - - why ,**
" 我 想知道 为什么 弗农 不是 和 他 , " 说 埃里克 焦虑地 ; " 我 希望 - - 为什么 ,
“我想知道弗农为什么没和他在一起,”埃里克焦急地说; “我希望——为什么,

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
what are you looking at , Charlie ? "
什么 是 你 寻找 在 , 查理 ? "

查理，你在看什么？

" [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] ? " [sed] - ,
" **What's that in the water there ? " said Wildney ,**
" 是什么 那 在 这 水 那里 ? " 说 - ,

“水里那是什么？”威尔德尼问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə] [wɪt] [raɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlʊkɪŋ] .
pointing in the direction to which Wright was also looking .
指向 在 这 方向 到 哪个 赖特 曾是 还 寻找 .

指向赖特当时也在看的方向。

[ˈmɑ:ntəgju:] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [lʊkt] .
Montagu snatched the telescope out of his hand and looked .
蒙塔古 抢夺 这 望远镜 出去 的 他的 手 和 看起来 .

蒙塔古一把夺过他手中的望远镜，向外望去。

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] ; " [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **he exclaimed , turning pale ; " what can be the matter ? "**
" 他 惊呼 , 转弯 苍白 ; " 什么 能 是 这 事情 ? "

他脸色苍白，惊呼道：“出什么事了？”

" [oʊ][du:][let][em ˈi:] [lʊk] , " [sed] [ˈerɪk] .
" **O do let me look , " said Eric .**
" 哦 做 让 我 看 , " 说 埃里克 .

“哦，让我看看,”埃里克说。

" [noʊ] ! [sta:p] , [sta:p] , [ˈerɪk] , [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ; [preɪ] [dəʊnt] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ə; eɪ]
" **No ! stop , stop , Eric , you'd better not , I think ; pray don't , it may be all a**
" 不 ! 停止 , 停止 , 埃里克 , 你会 更好的 不是 , 我 思考 ; 祈祷 不 , 它 可能 是 全部 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“不！停下，停下，埃里克，你最好别这样，我想；求你别这样，这可能只是个错误。”

[ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] - - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊkt] - - [neɪ] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈmʌsnt] , [ˈerɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
You'd better not - - but it looked - - nay , you really mustn't , Eric , " he said ,
你会 更好的 不是 - - 但 它 看起来 - - 不 , 你 真的 不得 , 埃里克 , " 他 说 ,
[ænd; ænd] , [æz; əz] [ɪf] [æksɪˈdentəli] ,
and , as if accidentally ,
和 , 作为 如果 偶然 ,

“你最好别——但看起来——不，你真的不能，埃里克,”他说，然后，仿佛不小心似的，

[hi:; hi][let][ðə; ði][ˈtelɪskoʊp][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
he let the telescope fall into the water ,
他 让 这 望远镜 落下 进入 这 水 ,
他让望远镜掉进了水里。

[ænd; ənd][ðeɪ][sɔ:] [aɪˈti:] [sɪŋk][daʊn][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈsi:wi:dz][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:təm] .
and they saw it sink down among the seaweeds at the bottom .
和 他们 锯 它 下沉 向下 之中 这 海藻 在 这 底部 .
他们看到它沉入海底的海藻丛中。

[ˈerɪk][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][rɪˈprɔʊtʃfəli] .
Eric looked at him reproachfully .
埃里克 看起来 在 他 责备地 .
埃里克责备地看了他一眼。

" [wɒts][ðə; ði][fʌŋ][ʌv; əv][ðæt] , [ˈmɑ:nti] ?
" What's the fun of that , Monty ?
" 是什么 这 乐趣 的 那 , 蒙蒂 ?
“那有什么乐趣可言，蒙蒂？”

[ju:; jʊ][let][aɪˈti:][dra:p][ɑ:n][ˈpɜ:rpəs] . "
you let it drop on purpose . "
你 让 它 降低 在 目的 . "
你是故意让它掉下来的。

" [oʊ][ˈnevər][maɪnd] ; [aɪl][get] - [əˈnʌðər] .
" O never mind ; I'll get Wildney another .
" 哦 绝不 头脑 ; 患病的 得到 - 其他 .
“哦，没关系；我会再给威尔德尼买一个。”

[aɪ][ˈri:əli][ˈderənt][let][ju:; jʊ][lʊk] , [fɔ:r; fər][fɪr][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈfænsi][ðə; ði][seɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
I really daren't let you look , for fear you should fancy the same as I did ,
我 真的 不敢 让 你 看 , 为了 害怕 你 应该 想要 这 相同的 作为 我 做过 ,
我真不敢让你看，怕你也会像我一样喜欢上它。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈfænsi] .
for it must be fancy .
为了 它 必须 是 想要 .
因为它必须很精致。

[oʊ][dəʊnt][let][ju:ˈes][pʊt][ɪn][ðer; ðər] - - [æt; ət][li:st][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes] .
O don't let us put in there - - at least not all of us .
哦 不 让 我们 放 在 那里 - - 在 至少 不是 全部 的 我们 .
哦，别让我们进去——至少别让我们所有人都进去。

" [wʌt][wʌz; wəz][ðæt][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? - - [wen][raɪt][ænd; ənd][ˈvə:nən][left][ðə; ði][ˈʌðər] ,
" What was that thing in the water ? - - When Wright and Vernon left the others ,
" 什么 曾是 那 事物 在 这 水 ? - - 什么时候 赖特 和 弗农 左边 这 其他的 ,
“水里那是什么？”——当赖特和弗农离开其他人时，

[ðeɪ][wɔ:kt][əˈbɔ:n][ðə; ði][koʊst] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
they walked along the coast , following the direction of the boat ,
他们 步行 沿着 这 海岸 , 下列的 这 方向 的 这 船 ,
他们沿着海岸线走，朝着船的方向前进。

[ænd; ənd][əˈgri:d][tu:; tə][əˈmju:z][ðəmˈselvz][ɪn][kəˈlektɪŋ][egz] .
and agreed to amuse themselves in collecting eggs .
和 同意 到 娱乐 他们自己 在 收集 鸡蛋 .
他们决定以捡鸡蛋为乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
They were very successful , and , to their great delight , managed to secure
他们 是 非常 成功的 , 和 , 到 他们的 伟大的 喜 , 管理 到 安全的
[sʌm; səm] [ˈræðər] [rer] [ˈspesimənz] .
some rather rare specimens .
一些 相当 稀有的 标本 .

他们非常成功, 而且令他们欣喜的是, 他们设法获得了一些相当罕见的标本。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈtaɪərd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈsu:t] ,
When they had tired themselves with this pursuit ,
什么时候 他们 有 疲劳的 他们自己 和 这 追逐 ,
当他们因这项追求而感到疲惫时,

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ˈeɪvn] [ɡlen]
they lay on the summit of one of the cliffs which formed the sides of Avon Glen
他们 躺 在 这 首脑 的 一 的 这 悬崖 哪个 形成 这 侧面 的 雅芳 格伦
,
.
,
它们躺在构成埃文峡谷两侧的其中一座悬崖顶上。

[ænd; ənd] [raɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈpouətəri] , [riːd] [ˈvəːnən] [ə; eɪ][ˈkæntoʊ][ʌv; əv]
and Wright , who was very fond of poetry , read Vernon a canto of
和 赖特 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 诗 , 读 弗农 一个 坎托 的
[ˈmɑːrmiːən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Marmion with great enthusiasm .
马尔米翁 和 伟大的 热情 .
而非常喜欢诗歌的赖特则兴致勃勃地为弗农朗诵了《玛米翁》中的一首诗。

[soʊ] [ðeɪ] [waɪl] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkæntoʊ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
So they whiled away the morning , and when the canto was over ,
所以 他们 虽然 离开 这 早晨 , 和 什么时候 这 坎托 曾是 超过 ,
于是他们消磨了上午的时光, 当这首诗篇结束时,

[ˈvəːnən] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][ænd; ənd] [roʊld] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklɪfs] [edʒ] .
Vernon took a great stone and rolled it for amusement over the cliff's edge .
弗农 采取 一个 伟大的 石头 和 滚动 它 为了 娱乐 超过 这 悬崖 边缘 .
弗农拿了一块大石头, 为了取乐, 把它滚下了悬崖。

[aɪ ˈtiː] [ˈθʌndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It thundered over the side , bounding down till it reached the strand , and a
它 雷鸣 超过 这 边 , 边界 向下 直到 它 达到 这 链 , 和 一个
[lɑːrdʒ] [blæk] [ˈkɔːrmərənt] ,
large black cormorant ,
大的 黑色的 鸬鹚 ,
它轰隆隆地冲过岸边, 一路奔腾而下, 直到抵达沙滩, 一只体型硕大的黑色鸬鹚,

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈekoʊz] , [roʊz] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
startled by the reverberating echoes , rose up suddenly ,
惊慌 经过 这 回响 回声 , 玫瑰 向上 突然 ,
被回声惊醒, 猛地站了起来。

[ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ][prəʊˈtruːdɪd] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv]
and flapped its way with protruded neck to a rock on the further side of
和 拍打 它是 方式 和 突出 脖子 到 一个 岩石 在 这 更远 边 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪ] .
the little bay .
这 小的 湾 .
它伸出脖子, 扑腾着翅膀, 游到小海湾另一边的一块岩石上。

" [aɪ][bet][juː; jʊ][ðæt][ˈænəməlz][gɑ:t][ə; eɪ][nest][ˈsʌmwɛr][nɪr][hɪr] , " [sed][ˈvə:nən][ˈi:gərli] .
" **I bet you that animal's got a nest somewhere near here , " said Vernon eagerly .**
" 我 赌注 你 那 动物 得到 一个 巢 某处 靠近 这里 , " 说 弗农 急切地 .
"我敢打赌，那只动物的巢穴就在附近，"弗农急切地说。

" [kʌm] , [lets][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
" **Come , let's have a look for it ;**
" 来 , 我们来吧 有 一个 看 为了 它 ;
"来，我们一起去找找；

[ə; eɪ] - [eg][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][əˈdɪj(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kəˈlek(jə)n] .
a cormorant's egg would be a jolly addition to our collection .
一个 - 蛋 会 是 一个 快乐的 添加 到 我们的 收藏 .
如果能收藏一枚鸬鹚蛋，那将是一件非常令人愉快的事情。

" [ðeɪ][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][daʊn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] , [sɔ:ɪ] , [sʌm; səm][eɪt][fi:t]
" **They got up , and looking down the face of the cliff , saw , some eight feet**
" 他们 得到 向上 , 和 寻找 向下 这 脸 的 这 悬崖 , 锯 , 一些 八 脚
[brˈloʊ][ðəm; ðəm] ,
below them ,
以下 他们 ,
他们起身向下望去，看到悬崖下方大约八英尺处，

[ə; eɪ][prəˈdʒek(jə)n][hæf][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][bræntʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][tri:] ,
a projection half hidden by the branch of a tree ,
一个 投影 一半 隐 经过 这 分支 的 一个 树 ,
被树枝遮挡了一半的投影，

[ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][ˈskætərd][ˈpi:sɪz][ʌv; əv][stɪk][ˈklɪrli][ˈʊʊd][ðə; ði][ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ru:d][nest]
on which the scattered pieces of stick clearly showed the existence of a rude nest
在 哪个 这 疏散 件 的 戳 清楚地 显示 这 存在 的 一个 粗鲁的 巢
.
:
.
散落的树枝碎片清晰地表明这里曾有一个简陋的巢穴。

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [si:] [ˈweðər][aɪˈti:] [kənˈteɪnd][egz][ɔ:r][noʊ] .
They could not , however , see whether it contained eggs or no .
他们 可以 不是 , 然而 , 看 无论 它 包含 鸡蛋 或者 不 .
然而，他们无法看出里面是否含有鸡蛋。

" [aɪ][mʌst; məst][bæg][ðæt][nest] ; [ɪts][ˈprɪti][ʃʊr][tuː; tə][hæv; həv][egz][ɪn][aɪˈti:] , " [sed][ˈvə:nən] ,
" **I must bag that nest ; it's pretty sure to have eggs in it , " said Vernon ,**
" 我 必须 包 那 巢 ; 它是 漂亮的 当然 到 有 鸡蛋 在 它 , " 说 弗农 ,
"我必须把那个鸟巢装起来；里面肯定有鸟蛋，"弗农说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][aɪˈti:] [ˈi:zi][ɪˈnʌf] .
" **and I can get at it easy enough .**
" 和 我 能 得到 在 它 简单的 足够的 .
"而且我很容易就能得到它。"

" [hiː; hi][ɪˈmiːdiətli][brˈgæən][tuː; tə][drɪˈsend][tɔ:rdz][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][nest][wʌz; wəz][bɪlt] ,
" **He immediately began to descend towards the place where the nest was built ,**
" 他 立即地 开始 到 下降 向 这 地方 在哪里 这 巢 曾是 建造 ,
他立即开始向巢穴所在的位置俯冲下去，

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd][aɪˈti:][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪkˈspektɪd] .
but he found it harder than he expected .
但 他 成立 它 更难 比 他 预期的 .
但他发现这比他预想的要难。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "

" **You must keep more to the right** . "

" 你 必须 保持 更多的 到 这 正确的 . "

“你必须多向右靠拢。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈvə:nən] ; " [bʌt; bət] , [ˈbɑːðər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,

" **I know , " answered Vernon ; " but , bother take it , I can't manage it ,**

" 我 知道 , " 回答 弗农 ; " 但 , 打扰 拿 它 , 我 不能 管理 它 ,

“我知道,”弗农回答说,“但是,麻烦你拿吧,我拿不动。”

[naʊ] [aɪm][soʊ][fɑːr] [daʊn] .

now I'm so far down .

现在 我是 所以 远的 向下 .

我现在已经跌落谷底了。

[aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [əˈɡen] . "

I must climb up again . "

我 必须 爬 向上 再次 . "

我必须再次攀登上去。

" [duː] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈvɜːrni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .

" **Do give it up , Verny , there's a good fellow** .

" 做 给 它 向上 , 韦尔尼 , 有 一个 好的 同伴 .

“别再纠缠了,维尼,他是个好人。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] . "

You can't reach it , and really it's dangerous . "

你 不能 抵达 它 , 和 真的 它是 危险的 . "

你够不着它,而且真的很危险。

" [oʊ][noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **O no , not a bit of it** .

" 哦 不 , 不是 一个 少量 的 它 .

“哦不,一点儿也不。”

[maɪ] [ˈhɛdʒ] [ˈveri] [ˈstedi] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

My head's very steady , and I feel as cool as possible .

我的 头部 非常 稳定的 , 和 我 感觉 作为 凉爽的 作为 可能的 .

我头脑很清醒,感觉非常冷静。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ɡɪv] [ʌp] ; [aɪv] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɡet] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

We mustn't give up ; I've only to get at the tree ,

我们 不得 给 向上 ; 我已经仅有的 到 得到 在 这 树 ,

我们不能放弃;我只需要够到那棵树就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈiːzəli] . "

and then I shall be able to reach the nest from it quite easily . "

和 然后 我 将 是 有能力的 到 抵达 这 巢 从 它 相当 容易地 . "

这样我就能很轻松地从那里到达鸟巢了。

" [wel] , [duː] [teɪk] [ker] , [ðæts] [ə; eɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] . "

" **Well , do take care , that's a dear fellow** . "

" 出色地 , 做 拿 关心 , 那就是 一个 亲爱的 同伴 . "

“嗯,请多保重,他可是个好人。”

" [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [ˈvə:nən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəˈmensɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [əˈtempt] .

" **Never fear , " said Vernon , who was already commencing his third attempt** .

" 绝不 害怕 , " 说 弗农 , WHO 曾是 已经 开始 他的 第三 试图 .

“别担心,”弗农说道,他已经开始了第三次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,

This time he got to the tree , and placed his foot on a part of the root ,

这 时间 他 得到 到 这 树 , 和 放置 他的 脚 在 一个 部分 的 这 根 ,

这一次他走到树下,把脚踩在树根上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['heðər] .

while with his hands he clung on to a clump of heather .

尽管 和 他的 双手 他 紧紧抓住 在 到 一个 丛 的 希瑟 .

他双手紧紧抓住一丛石楠花。

" [hə'raː] ！

" **Hurrah** ！

" 欢呼 ！

“欢呼！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪts] [gɑːt] [tuː] [egz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [raɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] ['daʊnwərdz]

" **he** **cried** , " **it's got two eggs in it** , **Wright** ; " **and** **he** **stretched** **downwards**

" 他 哭 , " 它是 得到 二 鸡蛋 在 它 , 赖特 ; " 和 他 拉伸 向下

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

to **take** **them** .

到 拿 他们 .

“他喊道：‘里面有两个鸡蛋，赖特；’然后他俯身去拿它们。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Just **as** **he** **was** **doing so** ,

只是 作为 他 曾是 正在做 所以 ,

就在他这样做的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ruːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['restɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] ,

he **heard** **the** **root on which** **his** **foot rested** **give** **a** **great crack** ,

他 听到 这 根 在 哪个 他的 脚 休息 给 一个 伟大的 裂缝 ,

他听到脚踩的树根发出了一声巨响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər]

and **with** **a** **violent start** **he** **made** **a** **spring** **for** **one** **of** **the** **lower**

和 和 一个 暴力 开始 他 制成 一个 春天 为了 一 的 这 降低

['bræntʃɪz] .

branches .

分支 .

他猛地一跃，跳到一根较低的树枝上。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

The **motion** **caused** **his** **whole weight** **to** **rest** **for** **an** **instant on** **his** **arms** ;

这 运动 导致 他的 所有的 重量 到 休息 为了 一个 立即的 在 他的 武器 ;

这个动作使他全身的重量瞬间都压在了手臂上；

- - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [rentʃ] , [ðə; ði] ['heðər] [geɪv] [wei] ,

- - **unable** **to** **sustain** **the** **wrench** , **the** **heather** **gave** **way** ,

- - 无法 到 维持 这 扳手 , 这 希瑟 给予 方式 ,

由于无法承受扳手的拉力，石楠花丛倒塌了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and **with** **a** **wild** **shriek** **he** **fell** **headlong** **down** **the** **surface** **of** **the** **cliff** .

和 和 一个 荒野 尖叫 他 跌倒 一头扎 向下 这 表面 的 这 悬崖 .

他发出一声凄厉的尖叫，头朝下从悬崖上摔了下去。

[wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] ！ - - [bʌt; bət] ['saɪləns] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] .

With , **a** **wild** **shriek** ！ - - **but** **silence** **followed** **it** .

和 , 一个 荒野 尖叫 ！ - - 但 沉默 随后 它 .

一声凄厉的尖叫！——但随后却是一片寂静。

" ['vəːnən] ！ ['vəːnən] ！ " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [raɪt] , ['kriːpɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

" **Vernon** ！ **Vernon** ！ " **shouted** **the** **terrified** **Wright** , **creeping** **close up** **to** **the** **edge** **of**

" 弗农 ！ 弗农 ！ " 喊叫 这 恐惧 赖特 , 爬行 关闭 向上 到 这 边缘 的

[ðə; ði] ['presəpɪs] .

the **precipice** .

这 悬崖 .

“弗农！弗农！”惊恐万分的赖特大喊着，蹑手蹑脚地靠近悬崖边缘。

" [oʊ] ['və:nən] ! [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [spi:k] !
" **O Vernon ! for heaven's sake speak !**
" 哦 弗农 ! 为了 天 清酒 说话 !
" "哦，弗农！看在上帝的份上，说吧！ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ,
" **There was no answer , and leaning over ,**
" 那里 曾是 不 回答 , 和 倾斜 超过 ,
" 没有回应，他俯身过去，

[raɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
Wright saw the young boy outstretched on the stones three hundred feet below .
赖特 锯 这 年轻的 男生 伸展 在 这 石头 三 百 脚 以下 .
赖特看到那个小男孩四肢摊开地躺在三百英尺下的石头上。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:rər'stræk] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
For some minutes he was horrorstruck beyond expression ,
为了 一些 分钟 他 曾是 惊恐万分 超过 表达 ,
他惊恐万分，一时无法表达自己的情绪。

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪld] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
and made wild attempts to descend the cliff and reach him .
和 制成 荒野 尝试 到 下降 这 悬崖 和 抵达 他 .
他们拼命尝试从悬崖上下去接近他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dɪ'spə] .
But he soon gave up the attempt in despair .
但 他 很快 给予 向上 这 试图 在 绝望 .
但他很快就绝望地放弃了尝试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðæt][ðə; ði] [fi:t] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt]
There was a tradition in the school that the feat had once been accomplished
那里 曾是 一个 传统 在 这 学校 那 这 特技 有 一次 到过 完成

[baɪ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [bɔɪ] ,
by an adventurous and active boy ,
经过 一个 冒险的 和 积极的 男生 ,
学校里一直流传着这样一个说法：曾经有一个爱冒险、活泼好动的男孩完成过这项壮举。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but Wright at any rate found it hopeless for himself .
但 赖特 在 任何 速度 成立 它 绝望 为了 他自己 .
但无论如何，赖特发现自己毫无希望。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɡlen] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
The only other way to reach the glen was by a circuitous route which led to
这 仅有的 其他 方式 到 抵达 这 格伦 曾是 经过 一个 迂回 路线 哪个 引领 到

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡɔ:rdʒ] ,
the entrance of the narrow gorge ,
这 入口 的 这 狭窄的 峡谷 ,
到达峡谷的唯一其他方法是绕道而行，这条路通往狭窄峡谷的入口。

[ə'lɔ:n] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [daʊn]
along the sides of which it was possible to make way with difficulty down
沿着 这 侧面 的 哪个 它 曾是 可能的 到 制作 方式 和 困难 向下

[ðə; ði][bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][met][ðə; ði] [si:] .
the bank of the river to the place where it met the sea .
这 银行 的 这 河 到 这 地方 在哪里 它 遇见 这 海 .
沿着两侧，可以艰难地沿着河岸向下走到河入海口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
But this would have taken him an hour and a half ,
但 这 会 有 已采取 他 一个 小时 和 一个 一半 ,
但这会花他一个半小时。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['i:zi] [wen] [ðə; ði]['rivər][wʌz; wəz]['swʊləŋ][wɪð; wɪθ] [haɪ] [taɪd] .
and was far from easy when the river was swollen with high tide .
和 曾是 远的 从 简单的 什么时候 这 河 曾是 肿 和 高的 潮 .
当河水涨潮时，这绝非易事。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [haʊs] [wi'ðɪn] [sʌm; səm] ['distəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Nor was there any house within some distance at which assistance could be
也不 曾是 那里 任何 房子 之内 一些 距离 在 哪个 协助 可以 是
[prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ʌnd] [raɪt] ,
procured , and Wright ,
采购 , 和 赖特 ,
附近也没有任何房子可以提供帮助，而赖特

[ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
in a tumult of conflicting emotions , determined to wait where he was ,
在 一个 骚乱 的 冲突 情绪 , 决定 到 等待 在哪里 他 曾是 ,
在各种矛盾情绪的交织下，他决定留在原地等待。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['kæθrɪnz] [hed]
on the chance of seeing the boat as it returned from St . Catherine's Head
在 这 机会 的 看到 这 船 作为 它 返回 从 英石 . 凯瑟琳的 头
.
:
.
希望能有机会看到这艘船从圣凯瑟琳角返回。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
It was already three o'clock ,
它 曾是 已经 三 点钟 ,
已经三点了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][æŋ; ən] ['aʊər] [æt; ət][moʊst] ;
and he knew that they could not now be longer than an hour at most ;
和 他 知道 那 他们 可以 不是 现在 是 更长 比 一个 小时 在 最多 ;
他知道，他们最多不可能超过一个小时；

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [hi:; hi][sæt] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedləend] ,
so with eager eyes he sat watching the headland ,
所以 和 渴望的 眼睛 他 卫星 观看 这 海岬 ,
于是他满怀渴望地坐在那里，望着海岬。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [fɜ:rst] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .
round which he knew they would first come in sight .
圆形的 哪个 他 知道 他们 会 第一的 来 在 视线 .
他知道他们会首先出现在他的视线范围内。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['i:gər] [aɪz] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kætʃ]
He watched with wild eager eyes , absorbed in the one longing desire to catch
他 观看 和 荒野 渴望的 眼睛 , 吸收 在 这 一 渴望 欲望 到 抓住
[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
sight of them ;
视线的 的 他们 ;
他用渴望的眼神注视着，心中只有一个愿望，那就是能亲眼见到他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ledn] - ['fɒtɪd] ['moʊmənts] [krɔ:ld] [ɑ:n][laɪk] ['aʊərz] ,
but the leaden - footed moments crawled on like hours ,
但 这 铅灰色 - 有脚的 时刻 爬行 在 喜欢 小时 ,
但那段缓慢而沉重的时光却像几个小时一样漫长。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ægəni][ænd; ʌnd] [fɪr] .
and he could not help shivering with agony and fear .
和 他 可以 不是 帮助 瑟瑟发抖 和 痛苦 和 害怕 .
他忍不住因痛苦和恐惧而颤抖。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
At last he caught a glimpse of them , and springing up ,
在 最后的 他 捕捉 一个 一瞥 的 他们 , 和 弹簧 向上 ,
他终于瞥见了他们, 然后猛地跳了起来,

[bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
began to shout at the top of his voice ,
开始 到 喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他开始扯着嗓子大喊,

[ænd; ænd] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər]
and wave his handkerchief and his arms in the hope of attracting their
和 海浪 他的 手帕 和 他的 武器 在 这 希望 的 吸引 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他挥舞着手帕和手臂, 希望能引起他们的注意。

['lɪt(ə)] [θɔ:t] [ðoʊz] [blaɪð] ['merɪ] - ['hɑ:tɪd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['læftər]
Little thought those blithe merry - hearted boys in the midst of the happy laughter
小的 想法 那些 快乐的 欢乐 - 心地 男孩们 在 这 中间 的 这 快乐的 笑声
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
which they sent ringing over the waters ,
哪个 他们 发送 铃声 超过 这 水 ,
那些无忧无虑、开朗快乐的男孩们, 在欢快的笑声中, 丝毫没有想到, 他们的笑声响彻水面。

['lɪt(ə)] [ðeɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['terəb(ə)][ə; ei]['trædzədi] [ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm] .
little they thought how terrible a tragedy awaited them .
小的 他们 想法 如何 糟糕的 一个 悲剧 等待中 他们 .
他们丝毫没有想到, 一场可怕的悲剧正在等待着他们。

[æt; ət][læst] [raɪt] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] ['ɪnlənd] ,
At last Wright saw that they had perceived him , and were putting inland ,
在 最后的 赖特 锯 那 他们 有 感知 他 , 和 是 推杆 内陆 ,
[ænd; ænd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
最后, 赖特发现他们已经察觉到他, 正向内陆驶去, 现在,

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
in his fright , he hardly knew what to do ;
在 他的 惊吓 , 他 几乎 知道 什么 到 做 ;
惊恐之下, 他几乎不知所措;

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] ['və:nən] ,
but feeling sure that they could not fail to see Vernon ,
但 感觉 当然 那 他们 可以 不是 失败 到 看 弗农 ,
但他们确信自己一定能看到弗农,

[hi:; hi][ræn][ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] - ,
he ran off as fast as he could to Starhaven ,
他 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 - ,
他拼命地跑向星港城。

[wer] [hi:; hi]['ræpɪdli][tu:ld][ðə; ði]['pi:p(ə)][æt; ət][ə; ei][fɑ:rm] - [haʊs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
where he rapidly told the people at a farm - house what had happened ,
在哪里 他 快速 讲述 这 人们 在 一个 农场 - 房子 什么 有 发生 ,
他迅速地把发生的事情告诉了农舍里的人们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːrt] ['redi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [tuː; tə]
and asked them to get a cart ready to convey the wounded boy to
和 问 他们 到 得到 一个 大车 准备好 到 传达 这 受伤 男生 到
[ˈrɑːzln] [skuːl] .
Roslyn school .
罗丝琳 学校 .

并要求他们准备一辆马车，将受伤的男孩送到罗斯林学校。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][taɪd] [roʊld] [ɪn] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaiətli][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['iːvnɪŋ] ,
Meanwhile the tide rolled in calmly and quietly in the rosy evening ,
同时 这 潮 滚动 在 平静地 和 悄悄 在 这 红润 晚上 ,
与此同时，在玫瑰色的傍晚，潮水平静而静谧地涌来。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt]
radiant with the diamond and gold of reflected sunlight and transparent
辐射状 和 这 钻石 和 金子 的 反映 阳光 和 透明的
[weɪv] .
wave .
海浪 .

闪耀着钻石和黄金般光芒，反射着阳光和透明的波浪。

[ˈgrædʒuəli] ['dʒentli][,aɪ 'tiː] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['vəːnən] [leɪ] ;
Gradually gently it crept up to the place where Vernon lay ;
逐步地 轻轻地 它 悄悄地爬向上 到 这 地方 在哪里 弗农 躺 ;
它缓缓地、轻轻地爬到了弗农躺着的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rɪpəlz] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
and the little ripples fell over him wonderingly , with the low murmur of
和 这 小的 涟漪 跌倒 超过 他 惊奇地 , 和 这 低的 低语 的
[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)] ['læftər] ,
their musical laughter ,
他们的 音乐 笑声 ,

细小的涟漪惊奇地落在他身上，伴随着他们低沉悦耳的笑声。

[ænd; ənd] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['splæfɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [striːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and blurred and dimmed the vivid splashes and crimson streaks upon the
和 模糊 和 调暗 这 生动 水花 和 赤红 连胜 之上 这
[waɪt] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
white stone on which his head had fallen ,
白色的 石头 在 哪个 他的 头 有 倒下 ,

他头颅坠落的那块白色石头上，原本鲜艳的血迹和鲜红的条纹变得模糊不清。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)] ['belz] [ænd; ənd] [griːn] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['heðər]
and washed away some of the purple bells and green sprigs of heather
和 洗过 离开 一些 的 这 紫色的 铃铛 和 绿色的 枝条 的 希瑟
[raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] ,
round which his fingers were closed in the grasp of death ,
圆形的 哪个 他的 手指 是 关闭 在 这 抓牢 的 死亡 ,

洗去了他手指紧紧抓住的紫色铃铛和绿色石楠花枝，那是死亡的魔爪。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [her] [æz; əz][,aɪ 'tiː][roʊz] , [ænd; ənd] [fel] ,
and played softly with his fair hair as it rose , and fell ,
和 玩 轻轻 和 他的 公平的 头发 作为 它 玫瑰 , 和 跌倒 ,
他轻轻拨弄着自己飘动的金发，

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['kʌlərd] [wiːd] ,
and floated on their undulations like a leaf of golden - colored weed ,
和 漂浮 在 他们的 起伏 喜欢 一个 叶子 的 金的 - 有色 杂草 ,
它们像一片金色的野草叶子一样，漂浮在波浪的起伏中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['feɪntli] [dɪs'kʌləɹd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
until they themselves were faintly discolored by his blood .
直到 他们 他们自己 是 淡淡的 变色 经过 他的 血 .

直到他们自己也被他的血染成了淡淡的颜色。

[ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəɹd][wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [nu:] ['pleɪθɪŋ] , [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] ,
And then, tired with their new plaything, they passed on ,
和 然后 , 疲劳的 和 他们的 新的 玩物 , 他们 通过了 在 ,

然后, 玩腻了新玩具, 它们就去世了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:təɹ][wʌz; wəz][dʒʌst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] ['ru:dli] [ðə; ði]
until the swelling of the water was just strong enough to move rudely the
直到 这 肿胀 的 这 水 曾是 只是 强的 足够的 到 移动 粗鲁地 这
['bɔɪz] [laɪt] [weɪt] ,
boy's light weight ,
男孩们 光 重量 ,

直到水势膨胀到足以粗暴地移动男孩轻盈的身躯为止,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] [mɔ:ɹ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and in a few moments more would have tossed it up and down with
和 在 一个 很少 时刻 更多的 会 有 抛掷 它 向上 和 向下 和
['evri] ['kerləs] [weɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
every careless wave among the boulders of the glen .
每一个 粗心 海浪 之中 这 巨石 的 这 格伦 .

再过一会儿, 它就会随着山谷中巨石间每一次漫不经心的波浪上下颠簸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] - ['hɔ:rəɹ] - ['stri:kən] [geɪz] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]
And then it was that Montagu's horror - stricken gaze had identified the
和 然后 它 曾是 那 - 恐怖 - 受打击的 目光 有 已识别 这
['ɑ:bdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] .
object at which they had been gazing .
目的 在 哪个 他们 有 到过 凝视 .

就在这时, 蒙塔古惊恐的目光认出了他们一直注视的物体。

[ɪn] [streɪndʒ] [fɔ:ɹ'boʊdɪŋ] ['saɪləns] [ðeɪ] ['ʔ: dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] ,
In strange foreboding silence they urged on the boat ,
在 奇怪的 不祥的预感 沉默 他们 敦促 在 这 船 ,

他们带着一种诡异的、不祥的沉默, 催促着登上船。

[waɪl] ['erɪk][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [si:md] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪn'tens] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz]
while Eric at the prow seemed wild with the one intense impulse to verify his
尽管 埃里克 在 这 船首 似乎 荒野 和 这 一 激烈的 冲动 到 核实 他的
['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] .
horrible suspicion .
可怕 怀疑 .

而站在船头的埃里克似乎心潮澎湃, 一心想要证实他可怕的怀疑。

[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] : - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:təɹ] ; - - [aɪ 'ti:]
The suspicion grew and grew : - - it was a boy lying in the water ; - - it
这 怀疑 生长 和 生长 : - - 它 曾是 一个 男生 说谎 在 这 水 ; - - 它
[wʌz; wəz] ['və:nən] ;
was Vernon ;
曾是 弗农 ;

怀疑与日俱增: ——躺在水里的是个男孩; ——那是弗农;

- - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʊʃnləs] ; - - [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:lən] [ðer; ðəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
- - **he was motionless ; - - he must have fallen there from the cliff** .
- - 他 曾是 静止不动 ; - - 他 必须 有 倒下 那里 从 这 悬崖 .

——他一动不动; ——他一定是坠落悬崖去了那里。

[ˈerɪk][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði] [səˈspens] [noʊ][ˌɔːŋgər] .
Eric could endure the suspense no longer .
埃里克 可以 忍受 这 悬念 不 更长 .

埃里克再也无法忍受这种悬念了。

[ðə; ði] [ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈgreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] , [hiː; hi] [spræn] [ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The instant that the boat grated on the shingle , he sprang into the water ,
这 立即的 那 这 船 磨碎的 在 这 卵石 , 他 弹簧 进入 这 水 ,
船身刚一触碰到鹅卵石滩, 他就跳进了水里。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈbɑːdi] [leɪ] .
and rushed to the spot where his brother's body lay .
和 匆忙 到 这 点 在哪里 他的 兄弟 身体 躺 .

他冲到哥哥尸体所在的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [əˈfek(ə)n] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː]
With a burst of passionate affection , he flung himself on his knees beside it
和 一个 爆裂 的 热情的 感情 , 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 旁 它
,
.
,
.

他怀着炽热的爱意, 跪倒在它旁边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈrɪdʒɪd][hænd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɡriːn]
and took the cold hand in his own - - the little rigid hand in which the green
和 采取 这 寒冷的 手 在 他的 自己的 - - 这 小的 死板的 手 在 哪个 这 绿色的
[bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
blades of grass ,
刀片 的 草 ,

他握住了那只冰冷的手——那只小小的、僵硬的手, 里面夹着绿色的草叶,

[ænd; ənd][fɜːrn] , [ænd; ənd] [hiːθ] , [soʊ] [ˈtaɪtli] [klaɪt] , [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
and fern , and heath , so tightly clutched , were unconscious of the tale
和 蕨类 , 和 希思 , 所以 紧紧 紧握 , 是 无意识 的 这 故事
[ðeɪ] [tʊld] .
they told .
他们 讲述 .

蕨类植物和石楠花紧紧地依偎在一起, 却浑然不知它们所讲述的故事。

" [oʊ] [ˈvɜːr.ni] , [ˈvɜːr.ni] , [ˈdɑːr.lɪŋ] [ˈvɜːr.ni] , [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] !
" **Oh Verny , Verny , darling Verny , speak to me !**
" 哦 韦尔尼 , 韦尔尼 , 亲爱的 韦尔尼 , 说话 到 我 !

“噢, 维尔尼, 维尔尼, 亲爱的维尔尼, 跟我说话!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtendərli] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
" **he cried in anguish , as he tenderly lifted up the body ,**
" 他 哭 在 痛苦 , 作为 他 温柔地 抬起 向上 这 身体 ,

他悲痛欲绝地哭喊着, 温柔地抱起尸体。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [hæd; həd] [flʊd] .
and marked how little blood had flowed .
和 标记 如何 小的 血 有 流动 .

并记录了出血量之少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] [fel] [bæk] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [brˈsaɪd]
But the child's head fell back heavily , and his arms hung motionless beside
但 这 孩子的 头 跌倒 后退 重度 , 和 他的 武器 悬挂 静止不动 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但孩子的头沉重地向后仰去, 双臂无力地垂在身侧。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈri:k] , [ˈerɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ded] [ˈfiksəti][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:]
and with a shriek , Eric suddenly caught the look of dead fixity in his blue
和 和 一个 尖叫 , 埃里克 突然 捕捉 这 看 的 死的 固定性 在 他的 蓝色的
[ˈoʊpən] [aɪz] .
open eyes .
打开 眼睛 .

突然，埃里克尖叫一声，瞥见他睁开的蓝色眼睛里充满了死寂般的凝视。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
The others had come up .
这 其他的 有 来 向上 .

其他人也都上来了。

" [oʊ][gɑ:d] , [seɪv] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] , " [kraɪd] [ˈerɪk] ,
" O God , save my brother , save him , save him from death , " cried Eric ,
" 哦 上帝 , 节省 我的 兄弟 , 节省 他 , 节省 他 从 死亡 , " 哭 埃里克 ,
“哦，上帝，救救我的兄弟，救救他，救他脱离死亡，”埃里克哭喊道。

" [aɪ] [ˈkænə:t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
" I cannot live without him .
" 我 不能 居住 没有 他 .

“没有他我活不下去。”

[oʊ][gɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[oʊ][gɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第15/18页

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðɪs]
" he continued , " he has fallen from the cliff with his head on this
" 他 持续 , " 他 有 倒下 从 这 悬崖 和 他的 头 在 这
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [stoʊn] ,
cursed stone ,
被诅咒的 石头 ,

他接着说：“他从悬崖上摔下来，头撞在了这块被诅咒的石头上。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv][kwɔ:rts] , [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] [her] ;
" pointing to the block of quartz , still red with blood - stained hair ;
" 指向 到 这 堵塞 的 石英 , 仍然 红色的 和 血 - 染色 头发 ;

“指着那块石英石，上面还沾着血迹斑斑的头发，呈红色；

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" but we must get a doctor .
" 但 我们 必须 得到 一个 医生 .

但我们必须找个医生。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] !
He is not dead !
他 是 不是 死的 !

他没死!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ded] .
no , no , no , he cannot be dead .
不 , 不 , 不 , 他 不能 是 死的 .

不，不，不，他不可能死了。

[teɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [roʊ] [hoʊm] .
Take him quickly , and let us row home .
拿 他 迅速地 , 和 让 我们 排 家 .

快把他带走，我们划船回家。

[oʊ] [ɡɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
why did I ever leave him ?
为什么 做过 我 曾经 离开 他 ?

我当初为什么要离开他？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['vɜ:nənz] [kɔ:rps] ['ɪntu:][ðə; ði]
" The boys drew round in a frightened circle , and lifted Vernon's corpse into the
" 这 男孩们 画 圆形的 在 一个 害怕 圆圈 , 和 抬起 弗农的 尸体 进入 这
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

男孩们惊恐地围成一圈，把弗农的尸体抬进船里；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ˈerɪk] [stɪl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈmoʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld]
and then, while Eric still supported the body, and moaned, and called
和 然后 , 尽管 埃里克 仍然 有 这 身体 , 和 呻吟 , 和 称为
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
to him in anguish,
到 他 在 痛苦 ,

然后, 当埃里克仍然扶着尸体, 呻吟着, 痛苦地呼唤着他时,

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][kəʊld] [peɪl] [braʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] ,
and chafed his cold pale brow and white hands,
和 擦伤 他的 寒冷的 苍白 眉头 和 白色的 双手 ,
他揉搓着冰冷苍白的额头和白皙的双手,

[ænd; ənd] [keɪpt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd][wəz; wəz][nɑːt] [ded] ,
and kept saying that he had fainted and was not dead,
和 保留 说 那 他 有 昏厥 和 曾是 不是 死的 ,
他一直说自己只是昏过去了, 并没有死。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rəʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
the others rowed home with all speed,
这 其他的 划船 家 和 全部 速度 ,
其他人全速划船回家了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [æŋˈzaɪəti] [leɪ] [laɪk] [frɔːst][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
while a feeling of terrified anxiety lay like frost upon their hearts.
尽管 一个 感觉 的 恐惧 焦虑 躺 喜欢 霜 之上 他们的 心 .
然而, 一种恐惧和焦虑的感觉却像霜一样笼罩着他们的心。

[ðeɪ] [riːtʃt] - , [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [bɔɪ] ,
They reached Starhaven, and got into the cart with the lifeless boy,
他们 达到 - , 和 得到 进入 这 大车 和 这 无生命 男生 ,
他们抵达星港, 和那名毫无生气的男孩一起上了马车。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frəm; frəm] [raɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
and heard from Wright how the accident had taken place.
和 听到 从 赖特 如何 这 事故 有 已采取 地方 .
并从赖特那里了解到事故发生经过。

[fjuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌnˈnoʊtɪst] [tuː; tə] [ˈrɑːzɪn] , [ænd; ənd]
Few boys were about the play - ground, so they got unnoticed to Roslyn, and
很少 男孩们 是 关于 这 玩 - 地面 , 所以 他们 得到 未被察觉 到 罗丝琳 , 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ,
Dr. Underhay,
博士 . 安德海 ,

操场上男孩很少, 所以罗丝琳和安德海医生都没有注意到他们。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] , [wəz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [əˈtendəns] .
who had been summoned, was instantly in attendance.
WHO 有 到过 被召唤 , 曾是 即刻 在 出席 .
被传唤的人立即到场。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈvəːnən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
He looked at Vernon for a moment,
他 看起来 在 弗农 为了 一个 片刻 ,
他看了弗农一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
and then shook his head in a way that could not be mistaken.
和 然后 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 可以 不是 是 错误 .
然后他摇了摇头, 那动作绝对不会让人误解。

[ˈerɪk] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkən'troʊləbl] [ˈægəni][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [kɔ:ɹps]
Eric saw it , and flung himself with uncontrollable agony on his brother's corpse
埃里克 锯 它 , 和 扔 他自己 和 不可控的 痛苦 在 他的 兄弟 尸体
.
:
.

埃里克看到了这一幕，悲痛欲绝，扑倒在哥哥的尸体上。

" [oʊ] [ˈvə:nən] , [ˈvə:nən] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈbrʌðər] !
" O Vernon , Vernon , my own dear brother !
" 哦 弗农 , 弗农 , 我的 自己的 亲爱的 兄弟 !
"哦，弗农，弗农，我亲爱的兄弟！"

[oʊ][gɑ:d] , [ðen] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
oh God , then he is dead .
哦 上帝 , 然后 他 是 死的 .

我的天啊，那他肯定死了。

" [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [bloʊ] , [hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [ə'weɪ] .
" And , unable to endure the blow , he fainted away .
" 和 , 无法 到 忍受 这 吹 , 他 昏厥 离开 .
"他无法承受这一打击，昏了过去。"

[aɪ][ˈkænɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] ,
I cannot dwell on the miserable days that followed ,
我 不能 住 在 这 悲惨的 天 那 随后 ,
我无法沉湎于之后那些悲惨的日子。

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [sʌŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [si:md] [dɑ:rk][tu:; tə] [pʊr] [ˈerɪks] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt]
when the very sun in heaven seemed dark to poor Eric's wounded and crushed
什么时候 这 非常 太阳 在 天堂 似乎 黑暗的 到 贫穷的 埃里克的 受伤 和 碎
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

当连天上的太阳都显得黯淡无光，可怜的埃里克受伤而破碎的心灵也因此黯然失色。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
He hardly knew how they went by .
他 几乎 知道 如何 他们 去 经过 .

他几乎不知道他们是如何经过的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈvə:nən] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡri:n] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [baɪ] [ˈrʌsəlz] [saɪd] ,
And when they buried Vernon in the little green churchyard by Russell's side ,
和 什么时候 他们 埋葬 弗农 在 这 小的 绿色的 墓地 经过 罗素的 边 ,
当人们把弗农埋葬在罗素身旁那片绿意盎然的小教堂墓地里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] - - [ðæt] [moʊst][ˈterəb(ə)][ʌv; əv] [ɔ:l] [saʊndz]
and the patter of the earth upon the coffin - - that most terrible of all sounds
和 这 语调 的 这 地球 之上 这 棺材 - - 那 最多 糟糕的 的 全部 声音
- - [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
- - **struck his ear ,**
- - 击 他的 耳朵 ,

泥土落在棺材上的声音——那是世间最可怕的声音——传入他的耳中。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈentəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
the iron entered into his soul ,
这 铁 进入 进入 他的 灵魂 ,
铁锈渗入了他的灵魂，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wi] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ,
and he had but one wish as he turned away from the open grave ,
和 他 有 但 一 希望 作为 他 转向 离开 从 这 打开 严重 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
and that was ,
和 那 曾是 ,

当他转身离开敞开的坟墓时，他心中只有一个愿望，那就是：

[suːn] [tuː; tə][laɪ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] .
soon to lie beside his beloved little brother and to be at rest .
很快 到 说谎 旁 他的 心爱 小的 兄弟 和 到 是 在 休息 .

不久便会躺在他心爱的弟弟身边，安息了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [læst] [temp'teɪ(ə)n]
THE LAST TEMPTATION
这 最后的 诱惑

最后的诱惑

[[griːk] : - ['eɪ][diː] - - - [tiː] [tʃaɪ] - - - [pɑːsəz]
[Greek : ' Ae d ' Atae sthenazae te chai ' aztipos sunecha pasas
[希腊语 : - 艾 d - - - te 柴 - - - 帕萨斯

[希腊语：'Ae d' Atae sthenazae te chai 'aztipos sunecha pasas

- - - [diː] - [diː][tiː]['pɑːsən][iː'piː] - -
Pollou ' upechpzotheei , phthaneei d ' de te pasan ep ' aiach
- - - d - 德 te 帕桑 ep - -

Pollou 'upechpzotheei, phthaneei d' de te pasan ep' aiach

- - - .]
Blaptous ' anthxopous .]
- - - .]

Blaptous' anthxopous。]

[hoʊm; hɑːm][ɪl] . [aɪ'eks] . - .
Hom Il . ix . 505 .
人类 il . 九 . - .

Hom Il. ix. 505.

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['eɪndʒl] , [taɪm] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['hiːlə] , [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
Time , the great good angel , Time , the merciful healer , assuaged the violence of
时间 , 这 伟大的 好的 天使 , 时间 , 这 仁慈 治疗师 , 缓解 这 暴力 的
['eɪks] [griːf] ,
Eric's grief ,
埃里克的 悲伤 ,

时间，这位伟大的天使，这位仁慈的治愈者，抚平了埃里克悲痛欲绝的痛苦。

[wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊbər] ['sædnəs] .
which seemed likely to settle down into a sober sadness .
哪个 似乎 可能 到 定居 向下 进入 一个 清醒 悲伤 .

这种情绪似乎很可能会逐渐消退，最终变成一种沉静的悲伤。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɛr'hoʊlm] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
At first his letters to his parents and to Fairholm were almost
在 第一的 他的 信件 到 他的 父母 和 到 费尔霍姆 是 几乎

[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][ɪn][ðər; ðər] [fɪrs] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
unintelligible in their fierce abandonment of sorrow ;
无法理解 在 他们的 凶猛的 放弃 的 悲哀 ;

起初，他写给父母和费尔霍姆的信件几乎让人难以理解，因为信中充满了对悲伤的强烈摒弃；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][ɪn] [taɪm] ,
but they grew calmer in time ,
但 他们 生长 更平静 在 时间 ,

但随着时间的推移，他们平静了下来。

- - [ænd; ʌnd] [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - ['feləʊz] ['evə] ['ventʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə]
- - and while none of his school - fellows ever ventured in his presence to
- - 和 尽管 没有任何 的 他的 学校 - 伙伴们 曾经 冒险 在 他的 在场 到
[ə'lu:d] [tu:; tə] ['və:nən] ,
allude to Vernon ,
暗示 到 弗农 ,

——尽管他的同学中没有人敢当着他的面提起弗农，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaitəst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,
because of the emotion which the slightest mention of him excited ,
因为 的 这 情感 哪个 这 丝毫 提到 的 他 兴奋的 ,

因为只要稍微提起他，就能激起人们强烈的情感。

[jet] [hi:; hi] ['rerli] [ru:t] ['eni] ['letəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]
yet he rarely wrote any letters to his relations in which he did not refer to
然而 他 很少 写道 任何 信件 到 他的 关系 在 哪个 他 做过 不是 参考 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [deθ] ,
his brother's death ,
他的 兄弟 死亡 ,

但他写给亲戚的信中，几乎无一例外都会提到他哥哥的去世。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [gru:] [æt; ət][lenkθ; lenθ][bəʊθ] ['mænlɪ][ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnd] .
in language which grew at length both manly and resigned .
在 语言 哪个 生长 在 长度 两个都 男子气概 和 辞职 .

语言逐渐变得既阳刚又无奈。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftə] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [tɜ:rm] ,
A month after , in the summer term ,
一个 月 后 , 在 这 夏天 学期 ,

一个月后，也就是夏季学期，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [æftə'nu:n] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
he was sitting alone in his study in the afternoon (for he could not
他 曾是 坐着 独自的 在 他的 学习 在 这 下午 (为了 他 可以 不是
['sʌmən] [ʌp] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ['regjələrlɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt]) ,
summon up spirit enough to play regularly at cricket) ,
召唤 向上 精神 足够的 到 玩 经常 在 蟋蟀) ,

下午，他独自一人坐在书房里（因为他提不起劲儿去打板球了）。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .
writing a long letter to his aunt .
写作 一个 长的 信 到 他的 阿姨 .

他给姑姑写了一封长信。

[hi:; hi] [spəʊk] ['fri:li] [ænd; ʌnd] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['erəz] , - - [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He spoke freely and unreservedly of his past errors , - - more freely than he
他 辐 自由 和 毫无保留 的 他的 过去的 错误 , - - 更多的 自由 比 他
[hæd; həd][ˈevə] [dʌn] [brɪ'fɜ:r] ,
had ever done before ,
有 曾经 完毕 前 ,

他坦诚而毫无保留地谈论了自己过去的错误——比以往任何时候都更加坦诚。

- - [ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [di:p] [ˈpenɪtəns] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [strɔ:n] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
- - **and expressed not only deep penitence , but even strong hatred of his**
- - 和 表达 不是 仅有的 深的 忏悔 , 但 甚至 强的 仇恨 的 他的
[ˈpri:vɪəs] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ˈkɔ:rsɪz] .
previous unworthy courses .
以前的 不配 课程 .

——并且不仅表达了深深的忏悔，甚至对他以前不光彩的行为表达了强烈的憎恨。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈi:v(ə)n] [jet] [ˈri:əlaɪz] , " [hi:; hi] [ædɪd] , " [ðæt] [aɪ] [er 'em] [ə'loʊn] [hɪr] ,
" **I can hardly even yet realize , " he added , " that I am alone here ,**
" 我 能 几乎 甚至 然而 意识到 , " 他 额外 , " 那 我 是 独自的 这里 ,
"我几乎还没意识到,"他补充道,“我独自一人在这里。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ænt] [ˈtrevə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
and that I am writing to my aunt Trevor about the death of my brother ,
和 那 我 是 写作 到 我的 阿姨 特雷弗 关于 这 死亡 的 我的 兄弟 ,
我写信给我的姑姑特雷弗，是想告诉她我哥哥去世的消息。

[maɪ] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ˈvə:nən] .
my noble , only brother , Vernon .
我的 高贵 , 仅有的 兄弟 , 弗农 .
我高贵的、唯一的哥哥，弗农。

[oʊ] [haʊ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [jə:nz] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
Oh how my whole soul yearns towards him .
哦 如何 我的 所有的 灵魂 渴望 向 他 .
我的整个灵魂都多么渴望他啊。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
I must be a better boy , I will be better than I have been ,
我 必须 是 一个 更好的 男生 , 我 将要 是 更好的 比 我 有 到过 ,
我必须做一个更好的人，我会比以前更好。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
in the hopes of meeting him again .
在 这 希望 的 会议 他 再次 .
希望能再次见到他。

[ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] , [dɪr] [ænt] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɡɪlti] , [aɪ] [er 'em] [ˈleɪɪŋ] [ə'saɪd] ,
Indeed , indeed , dear aunt , though I have been so guilty , I am laying aside ,
的确 , 的确 , 亲爱的 阿姨 , 尽管 我 有 到过 所以 有罪的 , 我 是 躺下 旁边 ,
的确，的确，亲爱的姑妈，虽然我罪孽深重，但我会放下一切。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [maɪt] , [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [bæd] [ˈhæbɪts] ,
with all my might , idleness and all bad habits ,
和 全部 我的 可能 , 懒惰 和 全部 坏的 习惯 ,
竭尽全力，克服懒惰和所有坏习惯，

[ænd; ʌnd] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [best] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈjɪrz] .
and doing my very best to redeem the lost years .
和 正在做 我的 非常 最好的 到 赎回 这 丢失的 年 .
我会尽我所能弥补失去的那些年。

[aɪ] [du:] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [ˈrɔ:zlɪn] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈwɜ:rðɪli] [spent] [ðæn; ðən]
I do hope that the rest of my time at Roslyn will be more worthily spent than
我 做 希望 那 这 休息 的 我的 时间 在 罗丝琳 将要 是 更多的 值得地 花费 比
[eni] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [jet] .
any of it has been as yet .
任何 的 它 有 到过 作为 然而 .
我真心希望我在罗斯林的剩余时光能够比之前的任何时光都更有价值。

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pen] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" **He finished the sentence , and laid his pen down to think ,**
" 他 完成的 这 句子 , 和 铺设 他的 笔 向下 到 思考 ,
他写完这句话,放下笔思考起来。

[geɪzɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [siː] .
gazing quietly on the blue hills and sunlit sea .
凝视 悄悄 在 这 蓝色的 丘陵 和 阳光照射 海 .
静静地凝视着蓝色的山丘和阳光照耀下的大海。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ; - - [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət]
A feeling of hope and repose stole over him ; - - when suddenly he saw at
一个 感觉 的 希望 和 休息 偷窃 超过 他 ; - - 什么时候 突然 他 锯 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
一种希望和安心的感觉涌上心头; ——突然,他看到门口有人,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑːr] , [ðə; ði] [liərəɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪləniəsli] [ˈkʌniŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈbɪli] .
which was ajar , the leering eyes and villainously cunning countenance of Billy .
哪个 曾是 半开 , 这 色眯眯的 眼睛 和 邪恶地 狡猾 面容 的 比利 .
门半开着,露出了比利那双猥琐的眼睛和狡黠的脸。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] , [ˈkæstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dɪsˈɡʌst] .
" **he said angrily , casting at the intruder a look of intense disgust .**
" 他 说 愤怒地 , 铸件 在 这 入侵者 一个 看 的 激烈的 厌恶 .
他愤怒地说,同时用极其厌恶的眼神看着闯入者。

" [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈpʊliŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" **Beg pardon , sir , " said the man , pulling his hair .**
" 求 赦免 , 先生 , " 说 这 男人 , 拉 他的 头发 .
“对不起,先生,”那人一边说着,一边揪着自己的头发。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Anything in my line , sir , to - day ? "**
" 任何事物 在 我的 线 , 先生 , 到 - 天 ? "
“先生,今天我这排有什么事吗? ”

" [noʊ] ! " [ˈænsər] [ˈerɪk] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **No ! " answered Eric , rising up in a gust of indignation .**
" 不 ! " 回答 埃里克 , 上升 向上 在 一个 阵风 的 愤慨 .
“不!”埃里克愤愤不平地站起身来,回答道。

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **What business have you here ?**
" 什么 商业 有 你 这里 ?
你来这里做什么?

[get] [əˈweɪ] [ˈɪnstəntli] . "
Get away instantly . "
得到 离开 即刻 . "
立即离开。

" [nɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈkʌstəm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ˈleɪtli] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **Not had much custom from you lately , sir , " said the man .**
" 不是 有 很多 风俗 从 你 最近 , 先生 , " 说 这 男人 .
“先生,最近好像没怎么光顾您的生意。”那人说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
" **What do you mean by having the insolence to begin talking to me ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 拥有 这 傲慢 到 开始 说 到 我 ？

“你竟敢跟我说话，这是什么意思？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈskɜ:s] [æt; ət] [wʌns] , [aɪl] - - "
If you don't make yourself scarce at once , I'll - - "
如果 你 不 制作 你自己 稀少 在 一次 , 患病的 - - "

如果你不立刻消失，我就——”

" [oʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪv] [ˈbɪznəs] [ɪˈnʌf] .
" **O well , " said the man ; " if it comes to that , I've business enough .**
" 哦 出色地 , " 说 这 男人 ; " 如果 它 来 到 那 , 我已经 商业 足够的 .

“哦，好吧，”那人说；“如果真到了那一步，我还有很多事要做。”

[pərˈhæps] [ju:l] [dʒʌst] [peɪ] [em ˈi:] [ðɪs] [det] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
Perhaps you'll just pay me this debt , " he continued ,
也许 你会 只是 支付 我 这 债务 , " 他 持续 ,

“或许你会帮我还清这笔债，”他继续说道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈmænər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbʊliɪŋ] [ˈswægər] .
changing his fawning manner into a bullying swagger .
变化 他的 谄媚 方式 进入 一个 欺凌 昂首阔步 .

他把谄媚的态度变成了欺凌的傲慢。

" [aɪv] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
" **I've waited long enough .**
" 我已经 等待 长的 足够的 .

我已经等得够久了。

" [ˈerɪk] , [ˈɡreɪtli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈdɜ:rtɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
" **Eric , greatly discomfited , took the dirty bit of paper .**
" 埃里克 , 非常 不安 , 采取 这 肮脏的 少量 的 纸 .

埃里克非常不自在地接过那张脏兮兮的纸片。

[aɪ ˈti:] [pərˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ˈverɪəs] [ˈaɪtəmz] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
It purported to be a bill for various items of drink ,
它 据称 到 是 一个 账单 为了 各种各样的 项目 的 喝 ,

账单上显示这是一份各种饮料的消费清单。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈerɪk] [nu:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
all of which Eric knew to have been paid for , and among other things ,
全部 的 哪个 埃里克 知道 到 有 到过 有薪酬的 为了 , 和 之中 其他 事物 ,

埃里克知道所有这些都是已经付过钱的，此外，他还知道其他一些事情：

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] £6 [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˈdʒɔ:li] [ˈherɪŋ] . "
a charge of £6 for the dinner at the " Jolly Herring . "
一个 收费 的 £6 为了 这 晚餐 在 这 " 乔利 鲱鱼 . "

在“快乐鲱鱼”餐厅用餐需支付 6 英镑。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] , [ðɪ:z] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [peɪd] .
" **Why , you villain , these have all been paid .**
" 为什么 , 你 恶棍 , 这些 有 全部 到过 有薪酬的 .

“你这个恶棍，这些钱都已经付清了。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[sɪks] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] !
six pounds for the dinner !
六 磅 为了 这 晚餐 !

晚餐要六英镑！

[waɪ] - [kə'lektɪd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔːr] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] . "
Why Brigson collected the subscriptions to pay for it before it took place ."
为什么 - 集 这 订阅 到 支付 为了 它 前 它 采取 地方 . "

为什么布里格森要在活动举办前就收取会费呢？

" [ðæts] - [tuː; tə][,em 'i:] , [sɜːr] .
" **That's now't to me , sir** :
" 那就是 - 到 我 , 先生 :
" "那与我无关，先生。"

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [,em 'i:] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] ,
He never paid me ; and as you was the young gen'lman in the cheer ,
他 绝不 有薪酬的 我 ; 和 作为 你 曾是 这 年轻的 - 在 这 欢呼 ,
他从未付给我钱；而你，就像是欢呼雀跃的年轻将军一样，

[aɪ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I comes to you :
我 来 到 你 :
我来找你。

" [naʊ] ['erɪk] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] - [hæd; həd] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θretnɪd]
" **Now Eric knew for the first time what Brigson had meant by his threatened**
" 现在 埃里克 知道 为了 这 第一的 时间 什么 - 有 意思是 经过 他的 威胁
[rɪ'vendʒ] .
revenge :
复仇 .
"现在埃里克第一次明白了布里格森威胁要报复是什么意思。"

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][sʌm; səm]
He saw at once that the man had been put up to act in this way by some
他 锯 在 一次 那 这 男人 有 到过 放 向上 到 行为 在 这 方式 经过 一些
[wʌn] ,
one ,
— ,
他立刻看出这个人是被人指使才这么做的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪ'lt(ə)l] [daʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] .
and had little doubt that Brigson was the instigator .
和 有 小的 怀疑 那 - 曾是 这 煽动者 .
他几乎毫不怀疑布里格森是幕后主使。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ɪːv(ə)n] [truː] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
Perhaps it might be even true , as the man said , that he had never
也许 它 可能 是 甚至 真的 , 作为 这 男人 说 , 那 他 有 绝不
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .
received the money :
已收到 这 钱 .
或许正如那人所说，他根本就没收到过那笔钱。

- [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪkɪd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [em'bezəld] [,aɪ 'ti:][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Brigson was quite wicked enough to have embezzled it for his own
- 曾是 相当 邪恶 足够的 到 有 挪用公款 它 为了 他的 自己的
[pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .
布里格森心狠手辣，竟然挪用公款用于自己的目的。

" [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . "
" **Go , he said to the man ; you shall have the money in a week .**"
" 去 , " 他 说 到 这 男人 ; " 你 将 有 这 钱 在 一个 星期 . "
"去吧，"他对那人说，“一周后你就能拿到钱了。"

" [ænd; ənd][maɪnd][,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [nɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] .

" And mind it bean't more nor a week .

和 头脑 它 豆子 更多的 也不 一个 星期 .

“而且时间还不到一周。”

[aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] ['bɪli] , ['ɪmpjudəntli] ,

I don't chuse to wait for my money no more , " said Billy , impudently ,

我 不 选择 到 等待 为了 我的 钱 不 更多的 , " 说 比利 , 厚颜无耻地 ,

“我再也不想等我的钱了,”比利厚颜无耻地说。

[æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] ['erɪk] [kɪk]

as he retired with an undisguised chuckle , which very nearly made Eric kick

作为 他 退休 和 一个 不加掩饰的 轻笑 , 哪个 非常 几乎 制成 埃里克 踢

[hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] .

him down stairs .

他 向下 楼梯 .

他带着毫不掩饰的轻笑声退场，差点让埃里克把他踹下楼梯。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What was to be done ?

什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌsʌbdʒekt][tu:; tə] ['əʊɪn] [ɔ:r][ˈmɑ:ntəgju:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [best] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]

To mention the subject to Owen or Montagu , who were best capable of

到 提到 这 主题 到 欧文 或者 蒙塔古 , WHO 是 最好的 有能力的 的

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

advising him ,

建议 他 ,

把这件事告诉欧文或蒙塔古，他们最能给他提供建议。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] ,

would have been to renew the memory of unpleasant incidents ,

会 有 到过 到 更新 这 记忆 的 令人不快的 事件 ,

这样做是为了唤起人们对不愉快事件的记忆。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] .

which he was most anxious to obliterate from the memory of all .

哪个 他 曾是 最多 焦虑的 到 混 从 这 记忆 的 全部 .

他最想从所有人的记忆中抹去这段记忆。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]

He had not the moral courage to face the natural consequences of his past

他 有 不是 这 道德 勇气 到 脸 这 自然的 结果 的 他的 过去的

[,mɪs'kɑ:ndʌkt] ,

misconduct ,

不当行为 ,

他没有道德勇气去面对自己过去不当行为的必然后果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɪn] [ə'feɪmd]

and was now ashamed to speak of what he had not then been ashamed

和 曾是 现在 羞愧 到 说话 的 什么 他 有 不是 然后 到过 羞愧

[tu:; tə][du:] .

to do .

到 做 .

现在，他羞于谈论自己以前毫不羞愧的事情。

[hi:; hi][tʊʊld] ['greɪəm] [ænd; ənd] - , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
He told Graham and Wildney , who were the best of his old
他 讲述 格雷厄姆 和 - , WHO 是 这 最好的 的 他的 老的
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,

他告诉了格雷厄姆和怀尔德尼，他们是他以前最好的同事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st]
and they at once agreed that they ought to be responsible for at least
和 他们 在 一次 同意 那 他们 应该 到 是 负责任的 为了 在 至少
[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .
a share of the debt .
一个 分享 的 这 债务 .

他们立即一致同意，他们至少应该承担一部分债务。

[sti:l] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʊʊnli] ['mʌstər] [θri:] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wɪtʃ]
Still , between them they could only muster three pounds out of the six which
仍然 , 之间 他们 他们 可以 仅有的 鼓起 三 磅 出去 的 这 六 哪个
[wɜ:r; wər][rɪ'kwairəd] ,
were required ,
是 必需的 ,

然而，他们两人加起来也只凑出了所需的六磅中的三磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd][hæf] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [si:md] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ekstri'keɪʃən]
and the week had half elapsed before there seemed any prospect of extrication
和 这 星期 有 一半 过去 前 那里 似乎 任何 前景 的 脱困
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
from the difficulty ;
从 这 困难 ;

一周过去了一半，似乎仍没有摆脱困境的希望；

[soʊ][ˈerɪk] ['deɪli] [gru:] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
so Eric daily grew more miserable and dejected .
所以 埃里克 日常的 生长 更多的 悲惨的 和 垂头丧气 .

于是，埃里克一天比一天更加痛苦沮丧。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A happy thought struck him .
一个 快乐的 想法 击 他 .

他突然想到一件令人愉快的事。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstər] . [roʊz] , [hɪz; ɪz]
He would go and explain the source of his trouble to Mr . Rose , his
他 会 去 和 解释 这 来源 的 他的 麻烦 到 先生 : 玫瑰 , 他的
[ˈoʊldɪst] ,
oldest ,
最老 ,

他会去向他的长子罗斯先生解释他遇到的麻烦事。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndɪst] , [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] [frend] .
his kindest , his wisest friend .
他的 最善良的 , 他的 最明智的 朋友 .

他最善良、最睿智的朋友。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ,
To him he could speak without scruple and without reserve ,
到 他 他 可以 说话 没有 顾忌 和 没有 预订 ,
他可以毫无顾忌、毫无保留地对他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] [ˈfeɪθfəli] , [ɪk'stenjuəriŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][,jiː; jɪ] But he did it faithfully , extenuating nothing , and entreating her , as she
但 他 做过 它 忠实 , 减轻 没有什么 , 和 恳求 她 , 作为 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] , loved him ,
喜爱 他 ,

但他忠实地完成了任务, 没有丝毫辩解, 并且恳求她, 因为她爱他。

[tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][pəʊst] . to send the money by return of post .
到 发送 这 钱 经过 返回 的 邮政 .

以邮寄方式寄回款项。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] . It came , and with it a letter full of deep and gentle affection .
它 来了 , 和 和 它 一个 信 满的 的 深的 和 温和的 感情 .

它来了, 随之而来的是一封充满深情和温柔情意的信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈneɪfjuːz] [ˈkærəktər] , Mrs . Trevor knew her nephew's character ,
太太 . 特雷弗 知道 她 侄子的 特点 ,

特雷弗太太了解她侄子的为人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][,eɪ diː 'diː][baɪ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wɪt] [,jiː; jɪ] [pər'siːvd] [hiː; hi] and did not add by reproaches to the bitterness which she perceived he
和 做过 不是 添加 经过 责备 到 这 苦味 哪个 她 感知 他
[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ; had endured ;
有 忍受 ;

她没有责备他, 也没有加重他所承受的痛苦;

[,jiː; jɪ] [ˈsɪmplɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] she simply sent him the money , and told him , that in spite of his many
她 简单地 发送 他 这 钱 , 和 讲述 他 , 那 在 尽管如此 的 他的 许多
[ˈfeɪljɜːz] , failures ,
失败 ,

她只是把钱寄给了他, 并告诉他, 尽管他屡屡失败,

" [,jiː; jɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] . " she still had perfect confidence in the true heart of her dear boy .
" 她 仍然 有 完美的 信心 在 这 真的 心 的 她 亲爱的 男生 .

她仍然对她亲爱的儿子的真心充满信心。

" [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪt] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , " Touched by the affection which all seemed to be showing him ,
" 感动 经过 这 感情 哪个 全部 似乎 到 是 显示 他 ,

“被大家对他表现出的喜爱之情所感动,

[,aɪ 'tiː] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈkreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈerɪks] [səʊl][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] it became more and more the passionate craving of Eric's soul to be worthy
它 成为 更多的 和 更多的 这 热情的 渴望 的 埃里克的 灵魂 到 是 值得
[ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] . of that love .
的 那 爱 .

埃里克内心深处越来越渴望配得上那份爱。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][faːr] , But it is far ,
但 它 是 远的 ,

但距离很远,

[fɑːr][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ] [lɔːst] [pæθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;
far harder to recover a lost path than to keep in the right one all along ;
远的 更难 到 恢复 一个 丢失的 小路 比 到 保持 在 这 正确的 一 全部 沿着 ;
迷失方向后重新找回道路远比始终走在正确的道路上要难得多;

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [fɔːl] ,
and by one more terrible fall ,
和 经过 一 更多的 糟糕的 落下 ,
又一次可怕的坠落,

[ðə; ði] [pʊr] [ˈɜːrɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɪrɪf(ə)] [streŋθ]
the poor erring boy was to be taught for the last time the fearful strength
这 贫穷的 犯错 男生 曾是 到 是 教授 为了 这 最后的 时间 这 可怕 力量
[ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] ,
of temptation ,
的 诱惑 ,
这个可怜的犯错男孩将最后一次领教诱惑的可怕力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔːrs] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [kæn; kən] [kʌm]
and the only source in earth and heaven from which deliverance can come
和 这 仅有的 来源 在 地球 和 天堂 从 哪个 解救 能 来
.
:
.
也是天地间唯一能带来救赎的源泉。

[θiːəˈretɪkli] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nɔːt] [ˈpræktɪkli] .
Theoretically he knew it , but as yet not practically .
理论上 他 知道 它 , 但 作为 然而 不是 几乎 .
理论上他知道这一点, 但实际上他还没有意识到。

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
Great as his trials had been , and deeply as he had suffered ,
伟大的 作为 他的 试验 有 到过 , 和 深 作为 他 有 遭受 ,
尽管他经历了巨大的磨难, 遭受了巨大的痛苦,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɔːdz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [jet] [ˈfɪrsər] [fleɪm]
it was God's will that he should pass through a yet fiercer flame
它 曾是 神的 将要 那 他 应该 经过 通过 一个 然而 更凶猛 火焰
这是神的旨意, 他要经历更加猛烈的火焰。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pɜːrəˈfaɪd][frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ˈkɔːnfɪdəns] ,
ere he could be purified from pride and passion and self - confidence ,
埃雷 他 可以 是 纯化 从 自豪 和 热情 和 自己 - 信心 ,
在他能够摆脱骄傲、激情和自信之前,

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈseɪvjər] , [ðer; ðər][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn]
and led to the cross of a suffering Saviour , there to fling himself down in
和 引领 到 这 叉 的 一个 痛苦 救主 , 那里 到 一扔 他自己 向下 在
[hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [hjuːˈmɪləti] ,
heart - rending humility ,
心 - 渲染 谦逊 ,
他被带到受苦救主的十字架前, 在那里以令人心碎的谦卑俯伏下来。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv] [ˈkerz] [ænd; ənd][sɪnz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and cast his great load of cares and sins upon Him who cared for him
和 投掷 他的 伟大的 加载 的 关心 和 罪孽 之上 他 WHO 关心 为了 他
[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
through all his wanderings ,
通过 全部 他的 漫游 ,
他将自己沉重的忧虑和罪孽卸给那位在他漂泊不定中一直照顾他的神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][bæk][θruː][ˈθɔːrni][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][griːn][ˈpɑːstʃəz]
and was leading him back through thorny places to the green pastures
和 曾是 领导 他 后退 通过 带刺的 地方 到 这 绿色的 牧场

[ænd; ənd][stɪl][ˈwɔːtərz] ,
and still waters ,
和 仍然 水 ,

然后领着他穿过荆棘丛生的地方，回到绿草茵茵、水流潺潺的草地上。

[wer][æt; ət][læst][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][rest] .
where at last he might have rest .
在哪里 在 最后的 他 可能 有 休息 .

他终于可以安息了。

[ðə; ði][ˈmʌni][keɪm] , [ænd; ənd][ˈwɔːkɪŋ][ɔːf][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈherɪŋ] ,
The money came , and walking off straight to the Jolly Herring ,
这 钱 来了 , 和 步行 离开 直的 到 这 乔利 鲱鱼 ,
钱到了，然后径直走向了“快乐鲱鱼”酒吧。

[hiː; hi][dæft][aɪ ˈtiː][daʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][bɪfʊːr][ˈbɪli] , [ænd; ənd][ɪmˈpɪriəsli][beɪd][hɪm; ɪm][raɪt]
he dashed it down on the table before Billy , and imperiously bade him write
他 虚线 它 向下 在 这 桌子 前 比利 , 和 专横跋扈 巴德 他 写
[ə; eɪ][rɪˈsiːt] .
a receipt .
一个 收据 .

他把账单重重地摔在比利面前的桌子上，傲慢地命令他写一张收据。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] ,
The man did so ,
这 男人 做过 所以 ,

那人照做了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][ʌnmɪˈsteɪkəbl][æn; ən][er][ʌv; əv][ˈkʌnɪŋ][ænd; ənd][ˈtraɪʌmf][ðæt][ˈerɪk][wʌz; wəz]
but with so unmistakable an air of cunning and triumph that Eric was
但 和 所以 毋庸置疑 一个 空气 的 狡猾 和 胜利 那 埃里克 曾是
[bəʊθ][əˈstɑːnɪft][ænd; ənd][dɪsˈmeɪd] .
both astonished and dismayed .
两个都 惊讶 和 沮丧 .

但他那副狡猾而得意的模样，让埃里克既惊讶又沮丧。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈmɪskrɪənt][hæv; həv][ˈeni][ˈfɜːrðər][plɑːt][əˈɡenst][hɪm; ɪm] ?
Could the miscreant have any further plot against him ?
可以 这 恶棍 有 任何 更远 阴谋 反对 他 ?

这个恶徒是否还有其他针对他的阴谋？

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ˈfænsɪd][ðæt][ˈbɪli][maɪt][əˈtempt][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ˈmʌni][baɪ][ə; eɪ][θret][ʌv; əv]
At first he fancied that Billy might attempt to extort money by a threat of
在 第一的 他 幻想 那 比利 可能 试图 到 勒索 钱 经过 一个 威胁 的
[ˈtelɪŋ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] ;
telling Dr . Rowlands ;
讲述 博士 . 罗兰兹 ;

起初他以为比利可能会威胁要告诉罗兰兹医生，以此勒索钱财；

[bʌt; bət][ðɪs][sʌpəˈziʃ(ə)n][hiː; hi][ˈbænɪft][æz; əz][ʌnˈlaɪkli][sɪns][aɪ ˈtiː][maɪt][ɪkˈspəʊz][ˈbɪli][hɪmˈself]
but this supposition he banished as unlikely since it might expose Billy himself
但 这 假设 他 被放逐 作为 不太可能 自从 它 可能 暴露 比利 他自己
[tuː; tə][ˈveri][ʌnˈplez(ə)nt][ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
to very unpleasant consequences .
到 非常 令人不快的 结果 .

但他认为这种假设不太可能，因为它可能会让比利本人面临非常不愉快的后果。

[ˈerɪk] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] , [ænd; ənd] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] , " [ˈnevər] [kʌm] [nɪr][ˌem ˈi:] [əˈgen] ;
Eric snatched the receipt , and said contemptuously , " Never come near me again ;
埃里克 抢夺 这 收据 , 和 说 轻蔑地 , " 绝不 来 靠近 我 再次 ;
埃里克一把抢过收据, 轻蔑地说: “永远不要再靠近我;

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [aɪl] [tel] [ˈkɑ:rtər][tu:; tə][tʌ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] . " **next time you come up to the studies I'll tell Carter to turn you out .** "
下一个 时间 你 来 向上 到 这 研究 患病的 告诉 卡特 到 转动 你 出去 . "
下次你再来上课, 我就让卡特把你赶出去。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [sniəd] [ˈbɪli] .
" Ho , ho , ho ! " sneered Billy .
" 何 , 何 , 何 ! " 冷笑 比利 .
“嚯嚯嚯!”比利冷笑道。

" [haʊ] [ˈmaɪti] [wi:; wi] [jʌŋ] [dʒents][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
" How mighty we young gents are all of a sudden .
" 如何 强大的 我们 年轻的 男士们 是 全部 的 一个 突然 .
“我们这些年轻人突然觉得自己多么强大啊。”

[ənˈles] [ju:; jʊ] [baɪ] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] [əˈgen] ; [ˈnevər] [fɪr] ,
Unless you buy of me sometimes , you shall hear of me again ; never fear ,
除非 你 买 的 我 有时 , 你 将 听到 的 我 再次 ; 绝不 害怕 ,
[jʌŋ] -
young gen'lman .
年轻的 -
除非你偶尔从我这里买东西, 否则你还会再听到我的消息; 别担心, 年轻的将军。

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ˈerɪk] [hæd; həd] [tʌ:rnd] [ˈskɔ:rnfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
" He shouted out the latter words , for Eric had turned scornfully on his heel ,
" 他 喊叫 出去 这 后者 字 , 为了 埃里克 有 转向 轻蔑地 在 他的 脚跟 ,
“他大声喊出了后面那句话, 因为埃里克已经轻蔑地转身离开了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and was already in the street .
和 曾是 已经 在 这 街道 .
他当时已经在街上了。

[ˈɑ:bviəsli] [mɔ:ɪr] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] .
Obviously more danger was to be apprehended from this quarter .
明显地 更多的 危险 曾是 到 是 被捕 从 这 四分之一 .
显然, 这个方向还隐藏着更大的危险。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] , [bʌt; bət] [θri:] [wi:ks] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] ,
At first the thought of it was disquieting , but three weeks glided away ,
在 第一的 这 想法 的 它 曾是 令人不安的 , 但 三 周 滑翔 离开 ,
[ænd; ənd] [ˈerɪk] ,
and Eric ,
和 埃里克 ,
起初想到这件事令人不安, 但三周时间转瞬即逝, 埃里克

[naʊ] [əbˈzɔ:rbd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl][ɪn] [sku:l] [wɜ:rk] ,
now absorbed heart and soul in school work ,
现在 吸收 心 和 灵魂 在 学校 工作 ,
现在全身心投入到学业中,

[brɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [θret] .
began to remember it as a mere vague and idle threat .
开始 到 记住 它 作为 一个 仅仅 模糊的 和 闲置的 威胁 .
开始把它记起, 那只不过是一个模糊而空洞的威胁。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi] [əˈgen] [hɜːrd] [ˈbɪliːz] [step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
But one afternoon , to his horror , he again heard Billy's step on the stairs ,
但 一 下午 , 到 他的 恐怖 , 他 再次 听到 比利 步 在 这 楼梯 ,
但一天下午, 令他惊恐的是, 他又听到了比利在楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ɪˈnɪkwɪtəs] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and again saw the hateful iniquitous face at the door .
和 再次 锯 这 可恶 不义的 脸 在 这 门 .
又一次, 我看到了门口那张可恨的、邪恶的脸。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkʌstəm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈleɪtli] , [sɜːr] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈmɑːkɪŋli] .
" Not much custom from you lately , sir , " said Billy , mockingly .
" 不是 很多 风俗 从 你 最近 , 先生 , " 说 比利 , 嘲讽地 .
“先生, 最近好像没怎么见到您啊。”比利嘲讽道。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Anything in my line to - day . "
" 任何事物 在 我的 线 到 - 天 . "
“今天我负责的任何事。”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [juː; jʊ] [faʊl] [ˈvɪlən] ?
" Didn't I tell you never to come near me again , you foul villain ?
" 没有 我 告诉 你 绝不 到 来 靠近 我 再次 , 你 犯规 恶棍 ?
我不是告诉过你永远不要再靠近我吗, 你这个卑鄙的恶棍?

[goʊ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl][ˈkɑːrtər] ; " [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Go this instant , or I'll call Carter ; " and , opening the window ,
去 这 立即的 , 或者患病的 称呼 卡特 ; " 和 , 开幕 这 窗户 ,
“立刻走, 否则我就给卡特打电话;”说着, 他打开了窗户,

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
he prepared to put his threat into execution .
他 准备 到 放 他的 威胁 进入 执行 .
他准备将威胁付诸行动。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho , ho !
" 何 , 何 , 何 !
“嚯嚯嚯!

[ˈbetər] [lʊk] [æt; ət] [ˈsəmət] [aɪv] [gɑːt][fɜːrst] .
Better look at summat I've got first .
更好的 看 在 总结 我已经 得到 第一的 .
最好先看看我手里的东西。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪˈfekt] - -
" It was a printed notice to the following effect - -
" 它 曾是 一个 打印 注意 到 这 下列的 影响 - -
这是一份印刷通知, 内容如下——

" [faɪv] [paʊndz] [rɪˈwɔːrd] .
" FIVE POUNDS REWARD .
" 五 磅 报酬 .
“悬赏五英镑。”

" [ˌwerˈæz] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpɜːsənz] [stoʊl] [sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv]
" WHEREAS some evil - disposed persons stole some pigeons on the evening of
" 然而 一些 邪恶的 - 处置 人 偷窃 一些 鸽子 在 这 晚上 的
[ˈeɪprəl] 6th [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [etɪ] . [ˈgɔːdənz] [ˈpremɪsɪz] ;
April 6th from the Rev . H . Gordon's premises ;
四月 6th 从 这 牧师 . H . 戈登的 前提 ;
“鉴于一些心怀不轨的人于4月6日晚从H. Gordon牧师的住所偷走了一些鸽子;

[ðə; ði] [ə'blʌv] [rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][æz; əz] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]
the above reward will be given for any such information as may lead to the
这 多于 报酬 将要 是 给定 为了 任何 这样的 信息 作为 可能 带领 到 这
[æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] .
apprehension of the offenders .
忧虑 的 这 罪犯 .

凡提供线索协助抓捕犯罪分子者，均可获得上述奖励。

" [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsi:zər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈru:mər] [ðæt] [ˈɡɔ:rdn]
" **Soon after the seizure of the pigeons there had been a rumor that Gordon**
" 很快 后 这 发作 的 这 鸽子 那里 有 到过 一个 谣言 那 戈登
[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
had offered a reward of this kind ,
有 提供 一个 报酬 的 这 种类 ,
“鸽子被查获后不久，就有传言说戈登悬赏捉拿鸽子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər]
but the matter had been forgotten , and the boys had long fancied their
但 这 事情 有 到过 被遗忘的 , 和 这 男孩们 有 长的 幻想 他们的
[ˈsi:krət] [sɪˈkjʊr] ,
secret secure ,
秘密 安全的 ,
但这件事早已被遗忘，男孩们一直以为他们的秘密很安全。

[ðoo] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ə'lɑ:rmd] .
though at first they had been terribly alarmed .
尽管 在 第一的 他们 有 到过 可怕 惊慌 .
虽然起初他们非常惊慌。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʃoo] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈrednɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡroʊɪŋ]
" **What do you show me that for ?** " **he asked , reddening and then growing**
" 什么 做 你 展示 我 那 为了 ? " 他 问 , 发红 和 然后 生长
[peɪl] [ə'gen] .
pale again .
苍白 再次 .
“你给我看这个干什么？”他问道，脸涨得通红，然后又变得苍白。

[ˈbɪli:z] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈsloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [faɪv] [paʊndz]
Billy's only answer was to pass his finger slowly along the words " Five pounds
比利 仅有的 回答 曾是 到 经过 他的 手指 缓慢地 沿着 这 字 " 五 磅
[rɪ'wɔ:rd] ! " **reward !** "
报酬 ! "
比利唯一的回答就是用手指缓缓划过“五英镑赏金！”这几个字。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [θɪŋks] [aɪ] [noʊz] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈpɪdʒɪns] . "
" **I thinks I knows who took them pigeons** . "
" 我 思考 我 知道 WHO 采取 他们 鸽子 . "
“我想我知道是谁偷走了那些鸽子。”

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
" **What's that to me ?** "
" 是什么 那 到 我 ? "
那跟我有什么关系？

" [hʊʊ] , [hʊʊ] , [hʊʊ] !

" **Ho** , **ho** , **ho** !
" 何 , 何 , 何 !

“嚯嚯嚯！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , " [wʌz; wəz] ['bɪli:z] [rɪ'plaɪ] ;

that's a good un , " **was Billy's reply** ;
那就是 一个 好的 联合国 , " 曾是 比利 回复 ;

“那可真是个好家伙，”比利回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kækl] [æz; əz] [ðʊʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʊʊk] .

and he continued to cackle as though enjoying a great joke .
和 他 持续 到 咯咯笑 作为 尽管 享受 一个 伟大的 开玩笑 .

他继续咯咯地笑着，仿佛在享受一个绝妙的笑话。

" [ən'les] [ju:; jʊ] ['gɪvz] [em 'i:] [faɪv] [paʊnd] , [enihaʊ] , [aɪ] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [get] - [ɪm] .

" **Unless you gives me five pound , anyhow , I knows where to get ' em** .
" 除非 你 给予 我 五 磅 , 无论如何 , 我 知道 在哪里 到 得到 - 呃 .

“除非你给我五英镑，否则，我知道去哪里弄到它们。”

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ðem; ðəm]

I know who them
我 知道 WHO 他们

我知道他们是谁。

[i:v(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] [pɜ:sənz] [bi:; bi] !

evil - disposed persons be !
邪恶的 - 处置 人 是 !

心怀恶意者必遭惩罚！

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [ji:; ji] [ə'nʌðər] [wi:k] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

So I'll give ye another week to decide .
所以 患病的 给 是的 其他 星期 到 决定 .

所以我再给你们一周时间做决定。

" ['bɪli] ['ʃæmbəld] [ɔ:f] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] ['erɪk] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

" **Billy shambled off in high spirits ; but Eric sank back into his chair** .
" 比利 混乱 离开 在 高的 烈酒 ; 但 埃里克 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

比利兴高采烈地蹒跚离去；而埃里克则颓然地坐回椅子上。

[faɪv] [paʊndz] !

Five pounds !
五 磅 !

五英镑！

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .

The idea haunted him .
这 主意 闹鬼的 他 .

这个想法一直萦绕在他心头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['evər] [get] [ðem; ðəm] ?

How could he ever get them ?
如何 可以 他 曾经 得到 他们 ?

他怎么可能得到它们？

[tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'gen] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .

To write home again was out of the question .
到 写 家 再次 曾是 出去 的 这 问题 .

再给家里写信是不可能的。

[ðə; ði] ['trɛvərz] , [ðoo] ['lɪbəərəl] , [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [rit] , [ænd; ənd][ʼæftəɹ][dʒʌst] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]
The Trevors , though liberal , were not rich , and after just sending him so
这 特雷弗斯 , 尽管 自由主义 , 是 不是 富有的 , 和 后 只是 发送 他 所以
[lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ,
large a sum ,
大的 一个 和 ,

特雷弗一家虽然思想开明, 但并不富裕, 而且在刚刚给他寄了一大笔钱之后,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [hi; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [faɪv] [paʊndz] [mɔ:r]
it was impossible , he thought , that they should send him five pounds more
它 曾是 不可能的 , 他 想法 , 那 他们 应该 发送 他 五 磅 更多的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪr] [rɪ'kwɛst] .
at his mere request .
在 他的 仅仅 要求 .

他心想, 他们不可能仅仅因为他提出要求就再给他寄五英镑。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [bi; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tu; tə] [ɪk'stɔ:rt] ['fɜ:rðər]
how could he be sure that Billy would not play upon his fears to extort further
如何 可以 他 是 当然 那 比利 会 不是 玩 之上 他的 恐惧 到 勒索 更远
[sʌmz] ?
sums ?
总和 ?

他怎么能确定比利不会利用他的恐惧心理来勒索更多钱财呢?

[ænd; ənd][tu; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætəɹ] [tu; tə] [ðem; ðəm] ['fʊli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi; hi] [kʊd; kəd]
And to explain the matter to them fully was more than he could
和 到 解释 这 事情 到 他们 完全 曾是 更多的 比 他 可以
[ɪn'dɔɹ] .
endure .
忍受 .

要把事情完全解释清楚, 他实在难以承受。

[hi; hi] [rɪ'membəɹ] [naʊ] [haʊ] ['i:zəli] [hɪz; ɪz] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] ['bɪli] [ɪn]
He remembered now how easily his want of caution might have put Billy in
他 记得 现在 如何 容易地 他的 想 的 警告 可能 有 放 比利 在
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kɹət] ,
possession of the secret ,
拥有 的 这 秘密 ,

他现在才想起, 自己当时的疏忽大意很容易就让比利掌握了这个秘密。

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['felooz] ['kærəktəɹ] [tu; tə] [fi:l] [kwait] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z]
and he knew enough of the fellow's character to feel quite sure of the use
和 他 知道 足够的 的 这 同伴们 特点 到 感觉 相当 当然 的 这 使用
[hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
he would be inclined to make of it .
他 会 是 倾斜 到 制作 的 它 .

他对那人的性格足够了解, 完全确信他会如何利用它。

[oʊ] [haʊ] [hi; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] ['aʊəɹ] [ʌv; əv] ['fɔ:li] !
Oh how he cursed that hour of folly !
哦 如何 他 被诅咒的 那 小时 的 蠢事 !

他多么痛恨那愚蠢的时刻!

[faɪv] [paʊndz] !
Five pounds !
五 磅 !

五英镑!

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] .
He began to think of what money he could procure .
他 开始 到 思考 的 什么 钱 他 可以 采购 .
他开始思考自己能弄到什么钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
He thought again and again , but it was no use ; only one thing was
他 想法 再次 和 再次 , 但 它 曾是 不 使用 ; 仅有的 一 事物 曾是
[klɪr] - - [hiː; hi][hæd; həd] ,
clear - - he had ,
清除 - - 他 有 ,
他反复思考，但毫无用处；只有一件事很清楚——他已经.....

[nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪ ˈtiː] .
not the money , and could not get it .
不是 这 钱 , 和 可以 不是 得到 它 .
不是钱，我也拿不到。

['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] !
Miserable boy !
悲惨的 男生 !
可怜的孩子！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] !
It was too late then !
它 曾是 也 晚的 然后 !
那时已经太晚了！

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
for him repentance was to be made impossible ;
为了 他 悔改 曾是 到 是 制成 不可能的 ;
对他而言，悔改是不可能的；
['evri] [taɪm][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [freɪ]
every time he attempted it he was to be thwarted by some fresh
每一个 时间 他 尝试过 它 他 曾是 到 是 受挫 经过 一些 新鲜的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
他每次尝试都会因为一些新的发现而受挫。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːmz] , [pʊr] ['erɪk] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And , leaning his head on his open palms , poor Eric sobbed like a child .
和 , 倾斜 他的 头 在 他的 打开 棕榈树 , 贫穷的 埃里克 啜泣 喜欢 一个 孩子 .
可怜的埃里克把头埋在摊开的手掌里，像个孩子一样嚎啕大哭。

[faɪv] [paʊndz] !
Five pounds !
五 磅 !
五英镑！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] !
And all this misery was to come upon him for the want of five pounds !
和 全部 这 苦难 曾是 到 来 之上 他 为了 这 想 的 五 磅 !
这一切不幸都降临到他身上，仅仅是因为少了五英镑！

[ɪkˈspʌlʃn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər] - [tuː]
Expulsion was certain , was inevitable now , and perhaps for Wildney too
驱逐 曾是 肯定 , 曾是 不可避免的 现在 , 和 也许 为了 - 也
[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
as well as for himself .
作为 出色地 作为 为了 他自己 .
被开除已成定局，现在看来是不可避免的，或许对威尔德尼来说也是如此，对他自己来说也是如此。

[ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][faɪn][ˈprɒmɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈletərz][hoʊm] , - - [jes] , [ðæt][riˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
After all his fine promises in his letters home , - - yes , that reminded him of
后 全部 他的 美好的 承诺 在 他的 信件 家 , - - 是的 , 那 提醒 他 的
[ˈvə:nən] .
Vernon .
弗农 .

他在给家里的信中许下了种种美好的承诺——是的，这让他想起了弗农。

[ðə; ði][greɪv][hæd; həd][nɑ:t][kloʊzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mʌnθ][ˈoʊvər][wʌn][ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər]
The grave had not closed for a month over one brother , and the other
这 严重 有 不是 关闭 为了 一个 月 超过 一 兄弟 , 和 这 其他
[wʊd][bi:; bi][ɪkˈspeld] .
would be expelled .
会 是 被驱逐 .

其中一个兄弟的坟墓一个月都没封好，另一个兄弟就要被驱逐了。

[oʊ][ˈmɪzəri] , [ˈmɪzəri] !
Oh misery , misery !
哦 苦难 , 苦难 !

唉，真是太惨了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][aɪˈti:] [wʊd][breɪk][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][hɑ:rt] .
He was sure it would break his mother's heart .
他 曾是 当然 它 会 休息 他的 母亲的 心 .

他确信这会让他的母亲心碎。

[oʊ][haʊ][ˈkru:əl][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Oh how cruel everything was to him !
哦 如何 残忍的 一切 曾是 到 他 !

哦，他所经历的一切是多么残酷啊！

[faɪv][paʊndz] - - [hi:; hi][ˈwʌndəd][ˈweðər][ˈmɑ:ntəgju:] [wʊd][lend][aɪˈti:][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ˈeni][ˈlðər]
Five pounds - - he wondered whether Montagu would lend it him , or any other
五 磅 - - 他 想知道 无论 蒙塔古 会 借 它 他 , 或者 任何 其他
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

五英镑——他想知道蒙塔古会不会借给他，或者借给其他男孩？

[bʌt; bət][ðen][aɪˈti:][wʌz; wəz][leɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] ,
But then it was late in the quarter ,
但 然后 它 曾是 晚的 在 这 四分之一 ,

但当时已经是季度末了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɔɪz][wʊd][hæv; həv][spent][ðə; ði][ˈmʌni][ðeɪ][brɔ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and all the boys would have spent the money they brought with them
和 全部 这 男孩们 会 有 花费 这 钱 他们 带来 和 他们
[frʌm; frəm][hoʊm] .
from home .
从 家 .

所有的男孩都会把从家里带来的钱花光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃæns][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈhævɪŋ][faɪv][paʊndz] ,
There was no chance of any one having five pounds ,
那里 曾是 不 机会 的 任何 一 拥有 五 磅 ,

没有人可能拥有五英镑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæstər][hi:; hi][der][nɑ:t][əˈplai] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [roʊz] .
and to a master he dare not apply , not even to Mr . Rose .
和 到 一个 掌握 他 敢 不是 申请 , 不是 甚至 到 先生 . 玫瑰 .

他不敢向任何主人求助，哪怕是罗斯先生。

[ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] [tu;; tə][bi;; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔ:l] , [hi;; hi]
The offence was too serious to be overlooked , and if noticed at all , he
这 罪行 曾是 也 严肃的 到 是 被忽视的 , 和 如果 注意到 在 全部 , 他
[ˈfænsɪd] [ðæt] ,
fancied that ,
幻想 那 ,
这起罪行性质极其严重, 不容忽视; 即便有人注意到, 他也觉得.....

[æftər][hɪz; ɪz] [ˈðər] [dɪˈlɪŋkwənsi:z] , [aɪ 'ti:] [məst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] , [bi;; bi]
after his other delinquencies , it must , as a matter of notoriety , be
后 他的 其他 犯罪 , 它 必须 , 作为 一个 事情 的 恶名 , 是
[ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspʌlʃn] .
visited with expulsion .
到访 和 驱逐 .
鉴于他之前的其他违法行为, 出于恶名昭彰的考虑, 必须予以开除处分。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ðæt] ['bɪtər] [θɔ:t] ;
He could not face that bitter thought ;
他 可以 不是 脸 那 苦的 想法 ;
他无法面对这种痛苦的想法;

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðʌs] [brɪŋ] [ˈoʊpən] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [neɪm]
he could not thus bring open disgrace upon his father's and his brother's name
他 可以 不是 因此 带来 打开 耻辱 之上 他的 父亲的 和 他的 兄弟 姓名
;
;
;
;
因此, 他不能公开玷污他父亲和他哥哥的名声;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [kept] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ɪtəˈreɪʃn] .
this was the fear which kept recurring to him with dreadful iteration .
这 曾是 这 害怕 哪个 保留 再次发生的 到 他 和 可怕 迭代 .
这种恐惧反复出现, 令他感到恐惧不已。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
By the bye , he remembered that if he had continued captain of the school
经过 这 再见 , 他 记得 那 如果 他 有 持续 队长 的 这 学校
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,
对了, 他想起如果他继续担任校队队长的话,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['i:zi] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['trezərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he would have had easy command of the money by being treasurer of the
他 会 有 有 简单的 命令 的 这 钱 经过 存在 财务主管 的 这
['krɪkɪt] [səbˈskɪpʃənz] .
cricket subscriptions .
蟋蟀 订阅 .
如果他担任板球会费的财务主管, 就能轻松掌控这笔钱。

[bʌt; bət][æt; ət] ['vɜ:nənz] [deθ] [hi;; hi][bɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['krɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But at Vernon's death he lost all interest in cricket for a time ,
但 在 弗农的 死亡 他 丢失的全部 兴趣 在 蟋蟀 为了 一个 时间 ,
但弗农去世后, 他一度对板球失去了兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [tu;; tə] [wɪtʃ] ['mɑ:ntəɡju:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [baɪ]
and had thrown up his office , to which Montagu had been elected by
和 有 抛掷 向上 他的 办公室 , 到 哪个 蒙塔古 有 到过 当选 经过
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌfrɪdʒ] .
the general suffrage .
这 一般的 选举权 .
他放弃了自己的职位, 而蒙塔古是通过普选当选的。

[hi:; hi] ['wʌndəz] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪtɪŋ] -
He wondered whether there was as much as five pounds of the cricketing -
他 想知道 无论 那里 曾是 作为 很多 作为 五 磅 的 这 板球 -
['mʌni] [left] ?
money left ? -
钱 左边 ?

他想知道板球比赛的收入是否还剩下五英镑？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks] [wɪt] [kən'teɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - ['stʌdi] ,
He knew that the box which contained it was in Montagu's study ,
他 知道 那 这 盒子 哪个 包含 它 曾是 在 - 学习 ,

他知道装着它的盒子在蒙塔古的书房里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɔ:lsʊv] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [kept] .
and he also knew where the key was kept .
和 他 还 知道 在哪里 这 钥匙 曾是 保留 .

他 还 知道 钥匙 放在 哪里 。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti] - [hi:; hi] [wʊd] [gʊv][ænd; ʌnd] [lʊk] .
It was merely a feeling of curiosity - - he would go and look .
它 曾是 仅仅 一个 感觉 的 好奇心 - - 他 会 去 和 看 .

那只是出于好奇——他会去看一看。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [θru:] ['erɪks] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] .
All this passed through Eric's mind as he sat in his study after Billy had gone .
全部 这 通过了 通过 埃里克的 头脑 作为 他 卫星 在 他的 学习 后 比利 有 已消失 .

比利走后，埃里克坐在书房里，脑海中浮现出所有这些画面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmə] [deɪ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
It was a sultry summer day ; all the study - doors were open ,
它 曾是 一个 闷热 夏天 天 ; 全部 这 学习 - 门 是 打开 ,

那是一个闷热的夏日；所有书房的门都敞开着。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðer; ðər][ɔ'kju:pənts] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fi:ld] , [ɔ:r] ['beɪðɪŋ] .
and all their occupants were absent in the cricket - field , or bathing .
和 全部 他们的 居住者 是 缺席的 在 这 蟋蟀 - 场地 , 或者 洗澡 .

屋里的人全都去了板球场打球或者洗澡。

[hi:; hi] [stoʊl] ['ɪntu:] - ['stʌdi] , ['heɪstɪli] [gɔ:t][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:ks] .
He stole into Montagu's study , hastily got the key , and took down the box .
他 偷窃 进入 - 学习 , 草草 得到 这 钥匙 , 和 采取 向下 这 盒子 .

他偷偷溜进蒙塔古的书房，匆忙拿到钥匙，取下了盒子。

" [oʊ][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] , [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] , ['erɪk] , " [sed] ['kɑ:nʃəns] ; " [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv]
" O put it down , put it down , Eric , " said Conscience ; " what business have
" 哦 放 它 向下 , 放 它 向下 , 埃里克 , " 说 良心 ; " 什么 商业 有
[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " "
you with it ? "
你 和 它 ? "

“放下它，放下它，埃里克，”良心说；“你拿着它干什么？”

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [kjʊrɪ'ɑ:səti] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [trʌst] [maɪ'self] ! "
it is merely curiosity ; as if I couldn't trust myself ! "
它 是 仅仅 好奇心 ; 作为 如果 我 不能 相信 我 ! "

这纯粹是出于好奇；好像我连自己都不相信似的！

" [pʊt][aɪˈtiː][daʊn] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɑːnʃəns] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] , [deɪnɪŋ] [noʊ][bɔːŋɡər][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɔːr]
" **Put it down** , " **repeated Conscience authoritatively** , **deigning no longer to argue or**
" 放 它 向下 , " 重复 良心 权威地 , 屈尊 不 更长 到 争论 或者
[ɪnˈtriːt] .
entreat .
恳求 .

“放下它,”良心权威地重复道, 不再争辩或恳求。

[ˈerɪk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɪnstəntli]
Eric hesitated , **and did put down the box** ; **but he did not instantly**
埃里克 犹豫了一下 , 和 做过 放 向下 这 盒子 ; 但 他 做过 不是 即刻
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
leave the room .
离开 这 房间 .

埃里克犹豫了一下, 最终还是放下了盒子; 但他并没有立刻离开房间。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He began to look at Montagu's books , **and then out of the window** .
他 开始 到 看 在 - 图书 , 和 然后 出去 的 这 窗户 .

他开始翻看蒙塔古的书, 然后又看向窗外。

[ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [pleɪ] - [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] .
The gravel play - ground was deserted , **he noticed** , **for the cricket - field** .
这 碎石 玩 - 地面 曾是 荒凉的 , 他 注意到 , 为了 这 蟋蟀 - 场地 .

他注意到, 砾石操场空无一人, 因为那里是板球场。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [nɪr] , [ˈðerfɔːr] .
Nobody was near , **therefore** .
无人 曾是 靠近 , 所以 .

因此, 附近没有人。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .
he was doing no harm .
他 曾是 正在做 不 伤害 .

他并没有做坏事。

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话!

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][faɪv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [bɑːks] .
I will just look and see if there's five pounds in the cricket - box .
我 将要 只是 看 和 看 如果 有 五 磅 在 这 蟋蟀 - 盒子 .

我看看板球盒里有没有五英镑。

" [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈheɪstli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
" **Slowly at first he put out his hand** , **and then** , **hastily turning the key** ,
" 缓慢地 在 第一的 他 放 出去 他的 手 , 和 然后 , 草草 转弯 这 钥匙 ,
[ˈoʊpənd][ðə; ði][bɑːks] .
opened the box .
打开 这 盒子 .

“他先是慢慢地伸出手, 然后迅速地转动钥匙, 打开了盒子。”

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [θriː] [paʊndz] [ɪn][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
It contained three pounds in gold , **and a quantity of silver** .
它 包含 三 磅 在 金子 , 和 一个 数量 的 银 .

里面装有三磅黄金和一些白银。

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði]['sɪlvər] , ['pʊtɪŋ] [aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,
He began to count the silver , putting it on the table ,
他 开始 到 数数 这 银 , 推杆 它 在 这 桌子 ,
他开始数银子，并把它们放在桌子上。

[ænd; ənd][faʊnd][ðæt][aɪ'tiː][meɪd][ʌp] [θriː] [paʊndz][ten] [mɔːr] .
and found that it made up three pounds ten more .
和 成立 那 它 制成 向上 三 磅 十 更多的 .
结果发现它比之前重了三磅十盎司。

" [soʊ][ðæt] , [ɔːltə'geðər] , [ðeəz; ðəz][sɪks] [paʊndz] [ten] ;
" **So that , altogether , there's six pounds ten ;**
" 所以 那 , 共 , 有 六 磅 十 ;
所以总共是六英镑一千英镑；

[ðæts] ['θɜːrti] ['ɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] . . . [ænd; ənd][aɪ'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['wɑːntɪd] [tɪl] [nekst] ['sʌməɹ]
that's thirty shillings more than . . . and it won't be wanted till next summer
那就是 三十 先令 更多的 比 . . . 和 它 惯于 是 通缉 直到 下一个 夏天
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,
那比.....多了三十先令，而且要到下个夏季学期才需要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][bəts][ænd; ənd][bɔːlz][ɑːr; ər] [bɔːt] [naʊ] .
because all the bats and balls are bought now .
因为 全部 这 蝙蝠 和 球 是 买 现在 .
因为所有的球棒和球都已经买完了。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['mɑːntəgjuː][wəʊnt]['iːv(ə)n]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] .
I daresay Montagu won't even open the box again .
我 敢说 蒙塔古 惯于 甚至 打开 这 盒子 再次 .
我敢说蒙塔古以后都不会再打开那个盒子了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ'tiː] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['evər] [lʊks] [æt; ət][aɪ'tiː] ,
I know he keeps it stowed away in a corner , and hardly ever looks at it ,
我 知道 他 保持 它 已存放 离开 在 一个 角落 , 和 几乎 曾经 看起来 在 它 ,
我知道他把它收在角落里，几乎从不看它。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][nekst][tɜːrm] ,
and I can put back the five pounds the very first day of next term ,
和 我 能 放 后退 这 五 磅 这 非常 第一的 天 的 下一个 学期 ,
我可以在下学期开学第一天就把那五英镑还回去。

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [wɪl] [seɪv] [em'ɪː][frʌm; frəm] [ɪk'spʌlʃn] .
and it will save me from expulsion .
和 它 将要 节省 我 从 驱逐 .
这样我就不会被开除了。

" ['veri] ['sloʊli] ['erɪk] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
" **Very slowly Eric took the three sovereigns and put them in his pocket ,**
" 非常 缓慢地 埃里克 采取 这 三 君主 和 放 他们 在 他的 口袋 ,
埃里克缓缓地拿起三枚金币，放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wɪtʃ]
and then he took up one of the heaps of shillings and sixpences which
和 然后 他 采取 向上 一 的 这 堆积如山 的 先令 和 六便士 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ,
he had counted ,
他 有 计数 ,
然后他拿起一堆他数过的先令六便士硬币中的一堆，

[ænd; ənd] [dra:pt] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ; [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and dropped them also into his trousers ; they fell into the pocket with a
和 掉落 他们 还 进入 他的 裤子 ; 他们 跌倒 进入 这 口袋 和 一个
[greɪt] [ˈdʒɪŋɡl]
great jingle : : : :
伟大的 铃铛

他把它们也扔进了裤兜里；它们叮当作响地落进了口袋.....

" [ˈerɪk] , [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [θi:f] !
" Eric , you are a thief !
" 埃里克 , 你 是 一个 贼 !

“埃里克，你是个小偷！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈvɜ:nənz] [vɔɪs] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈθrɪlɪŋli] [dɪˈstɪŋkt] ;
" He thought he heard his brother Vernon's voice utter the words thrillingly distinct ;
" 他 想法 他 听到 他的 兄弟 弗农的 嗓音 说出 这 字 激动人心 清楚的 ;

“他觉得他听到了他哥哥弗农的声音，清晰而激动人心；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəns] [hu:] [hæd; həd] [ˈbɔ:roud] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [sɪk] [wɪð; wɪθ]
but it was conscience who had borrowed the voice , and , sick with
但 它 曾是 良心 WHO 有 借来的 这 嗓音 , 和 , 生病的 和
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

但借用这声音的是良心，它因恐惧而作呕，

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈferk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
he began to shake the money out of his pockets again into the box .
他 开始 到 摇 这 钱 出去 的 他的 口袋 再次 进入 这 盒子 .

他又开始从口袋里抖出钱，全部扔进盒子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ɒkt] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
He was only just in time ; he had barely locked the box ,
他 曾是 仅有的 只是 在 时间 ; 他 有 仅仅 已锁定 这 盒子 ,
[ˈɒkt] ,
他真是千钧一发，刚好把箱子锁上。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and put it in its place ,
和 放 它 在 它是 地方 ,

并把它放回原位。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
when he heard the sound of voices and footsteps on the stairs .
什么时候 他 听到 这 声音 的 声音 和 脚步声 在 这 楼梯 .

当他听到楼梯上传来人声和脚步声时。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [bæk] [wer] [hi:; hi] [faʊnd]
He had no time to take out the key and put it back where he found
他 有 不 时间 到 拿 出去 这 钥匙 和 放 它 后退 在哪里 他 成立
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他根本来不及把钥匙拿出来放回原处。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] [əˈgen] ,
and had hardly time to slip into his own study again ,
和 有 几乎 时间 到 滑 进入 他的 自己的 学习 再次 ,

他几乎没有时间再溜回自己的书房去。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
when the boys had reached the landing .
什么时候 这 男孩们 有 达到 这 降落 .

当男孩们到达码头时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd][ˈmɑːntəɡjuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They were Duncan and Montagu , and as they passed the door ,
他们是 是 邓肯 和 蒙塔古 , 和 作为 他们 通过了 这 门 ,
他们是邓肯和蒙塔古, 当他们经过门口时,

[ˈerɪk] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] [bʊks] .
Eric pretended to be plunged in books .
埃里克 假装 到 是 暴跌 在 图书 .
埃里克假装沉浸在书海中。

" [həˈləʊ] , [ˈerɪk] !
" **Hallo , Eric !**
" 你好 , 埃里克 !
“你好, 埃里克! ”

[ˈɡraɪndɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ɡʊd] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪkli]
grinding as usual , " said Duncan , good - humoredly ; but he only got a sickly
研磨 作为 通常 , " 说 邓肯 , 好的 - 幽默地 ; 但 他 仅有的 得到 一个 病弱的
[smʌɪl] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
smile in reply .
微笑 在 回复 .
“照常磨牙, ”邓肯笑着说; 但他只得到了一个勉强的微笑作为回应。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdiz] ? " [æskt] [ˈmɑːntəɡjuː] .
" **What ! are you the only fellow in the studies ? " asked Montagu .**
" 什么 ! 是 你 这 仅有的 同伴 在 这 研究 ? " 问 蒙塔古 .
“什么! 你是班里唯一的男生吗? ”蒙塔古问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [sterz] . "
" **I was nearly sure I heard some one moving about as we came up stairs .** "
" 我 曾是 几乎 当然 我 听到 一些 一 移动 关于 作为 我们 来了 向上 楼梯 . "
“我几乎可以肯定, 我们上楼的时候, 我听到了有人走动的声音。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][em ˈiː] , " [sed] [ˈerɪk] ,
" **I don't think there's any one here but me , " said Eric ,**
" 我 不 思考 有 任何 一 这里 但 我 , " 说 埃里克 ,
“我想这里除了我一个人吧, ”埃里克说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] .
" **and I'm going a walk now .**
" 和 我是 去 一个 走 现在 .
“我现在要去散步了。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [bæŋ] , [fluː] [daʊn] [sterz] ,
" **He closed his books with , a bang , flew down stairs ,**
" 他 关闭 他的 图书 和 , 一个 砰 , 飞翔 向下 楼梯 ,
他砰的一声合上书, 飞快地跑下楼去。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ]
and away through the play - ground towards the shore But he could not so
和 离开 通过 这 玩 - 地面 向 这 支撑 但 他 可以 不是 所以
[ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
escape his thoughts .
逃脱 他的 想法 .
他穿过操场, 朝着岸边走去, 但他却无法摆脱自己的思绪。

" [ˈerɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] !
" **Eric , you are a thief !**
" 埃里克 , 你 是 一个 贼 !
“埃里克, 你是个小偷! ”

[ˈerɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] !
Eric , you are a thief !
埃里克 , 你 是 一个 贼 !

埃里克，你是个小偷！

" [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" rang in his ear .
" 响铃 在 他的 耳朵 .

“在他耳边响起。”

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [aɪ][eɪ 'em][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] .
" Yes , " he thought ; " I am even a thief .
" 是的 , " 他 想法 ; " 我 是 甚至 一个 贼 .

“是的，”他想；“我甚至还是个小偷。”

[oʊ] , [gʊd] [gɑːd] , [jes] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Oh , good God , yes , even a thief , for I had actually stolen the money ,
哦 , 好的 上帝 , 是的 , 甚至 一个 贼 , 为了 我 有 实际上 被盗 这 钱 ,
哦，我的天哪，是的，甚至是一个小偷，因为我确实偷了钱。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
until I changed my mind .
直到 我 已更改 我的 头脑 .

直到我改变主意。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][bɔːks] ,
What if they should discover the key in the box ,
什么 如果 他们 应该 发现 这 钥匙 在 这 盒子 ,

如果他们发现盒子里有钥匙呢？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ʌp] [sterz] ?
knowing that I was the only fellow up stairs ?
会心 那 我 曾是 这 仅有的 同伴 向上 楼梯 ?

知道楼上只有我一个人吗？

[oʊ] , [ˈmɜːrsi] , [ˈmɜːrsi] , [ˈmɜːrsi] !
Oh , mercy , mercy , mercy !
哦 , 怜悯 , 怜悯 , 怜悯 !

哦，天哪，天哪，天哪！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪd][ɪn][ðə; ði]
" It was a lonely place , and he flung himself , with his face hid in the
" 它 曾是 一个 孤独 地方 , 和 他 扔 他自己 , 和 他的 脸 隐藏 在 这
[kɔːrs] [græs] ,
coarse grass ,
粗 草 ,

“那是一个荒凉的地方，他纵身跃入，脸埋在粗糙的草丛中。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][waɪld] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
trying to cool the wild burning of his brow .
尝试 到 凉爽的 这 荒野 燃烧 的 他的 眉头 .

他试图平复额头上灼热的灼烧感。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːkɪt] .
And as he lay , he thrust his hand into the guilty pocket .
和 作为 他 躺 , 他 推力 他的 手 进入 这 有罪的 口袋 .

他躺着的时候，把手伸进了那个有罪的口袋里。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sti:l] [ðer; ðær] .
there was something still there .
那里 曾是 某物 仍然 那里 .

那里还残留着一些东西。

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ ˈti:] [aʊt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:vərɪn] !
He pulled it out ; it was a sovereign !
他 拉 它 出去 ; 它 曾是 一个 主权 !

他把它掏了出来；原来是一枚金币！

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [ˈi:v(ə)n] [ˈæktʃuəli] .
Then he WAS a thief , even actually .
然后 他 曾是 一个 贼 , 甚至 实际上 .

那么，他确实是个小偷。

[oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Oh , everything was against him ; and , starting to his feet ,
哦 , 一切 曾是 反对 他 ; 和 , 开始 到 他的 脚 ,

哦，一切都对他不利；于是，他站起身来，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [ɡoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [fɑ:r][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
he flung the accursed gold over the rocks far into the sea .
他 扔 这 被诅咒的 金子 超过 这 岩石 远的 进入 这 海 .

他把那该死的金子扔过礁石，扔进了大海深处。

[wen] [hi:; hi][ɡə:t] [hoʊm] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [ɪnkənˈsi:vəbli] [ˈretʃɪd] [ðæt] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
When he got home he felt so inconceivably wretched that , unable to work ,
什么时候 他 得到 家 他 毛毡 所以 难以想象 可怜 那 , 无法 到 工作 ,

他回到家后感到无比痛苦，以至于无法工作。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [li:v] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .
he begged leave to go to bed at once .
他 乞求 离开 到 去 到 床 在 一次 .

他恳求允许他立刻去睡觉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪd] ,
It was long before he fell asleep ; but when he did ,
它 曾是 长的 前 他 跌倒 睡着了 ; 但 什么时候 他 做过 ,

他过了很久才睡着；但当他睡着时，

[ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈweɪkfʌnəs] .
the sleep was more terrible than the haunted wakefulness .
这 睡觉 曾是 更多的 糟糕的 比 这 闹鬼的 清醒 .

睡眠比噩梦般的清醒状态更可怕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rest] [frʌm; frəm] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ri:d] [dri:mz] .
For he had no rest from tormenting and horrid dreams .
为了 他 有 不 休息 从 折磨 和 可怕的 梦境 .

因为他饱受折磨和恐怖梦魇的困扰，无法安宁。

- [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ðer; ðær] [ˈbɑ:dɪz] [ɡroʊn] [tu:; tə] [dʒɑrˈɡæntɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] , [ænd; ənd][ðer; ðær]
Brigson and Billy , their bodies grown to gigantic proportions , and their
- 和 比利 , 他们的 身体 生长 到 巨大 比例 , 和 他们的
[ˈfeɪsɪz] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [di:məˈnaɪəkəl] [ˈwɪkɪdnəs] ,
faces fierce with demoniacal wickedness ,
面孔 凶猛的 和 恶魔般的 邪恶 ,

布里格森和比利，他们的身体变得异常巨大，脸上充满了恶魔般的邪恶凶狠。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv]
seemed to be standing over him , and demanding five pounds on pain of
似乎 到 是 常设 超过 他 , 和 要求 五 磅 在 疼痛 的
[deθ] .
death .
死亡 .

仿佛有人站在他面前，威胁要给他五英镑，否则就杀了他。

[flaɪts] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪnz] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['setld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flæpt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Flights of pigeons darkening the air , settled on him , and flapped about him .
航班 的 鸽子 变暗 这 空气 , 定居 在 他 , 和 拍打 关于 他 .

成群的鸽子遮蔽了天空，落在他身上，在他周围扑腾着翅膀。

[hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['mædli] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['mɪdnait] , [bʌt; bət] ['meni] [steps] [pər'su:d]
He fled from them madly through the dark midnight , but many steps pursued
他 逃亡 从 他们 疯狂地 通过 这 黑暗的 午夜 , 但 许多 步骤 追击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他疯狂地逃离他们，穿过漆黑的午夜，但许多脚步声紧追不舍。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . [ruʊz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]
He saw Mr . Rose , and running up , seized him by the hand , and
他 锯 先生 . 玫瑰 , 和 跑步 向上 , 查获 他 经过 这 手 , 和
[ɪm'plɔ:d] [prə'tekʃn] .
implored protection .
恳求 保护 .

他看见罗斯先生，便跑上前去，抓住他的手，恳求他保护自己。

[bʌt; bət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ['mɪstər] . [ruʊz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] [ʌv; əv]
But in his dream Mr . Rose turned from him with a cold look of
但 在 他的 梦 先生 . 玫瑰 转向 从 他 和 一个 寒冷的 看 的
[ˈsɑ:roʊfl] [rɪ'prəʊtʃ] .
sorrowful reproach .
悲伤 责备 .

但在他的梦中，罗斯先生带着悲伤责备的冷漠眼神转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] - , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ['tʃɑ:rlɪ] , [seɪv] [em 'i: ;
And then he saw Wildney , and cried out to him , " O Charlie , save me ;
和 然后 他 锯 - , 和 哭 出去 到 他 , " 哦 查理 , 节省 我 ;

然后他看见了威尔德尼，便向他喊道：“哦，查理，救救我；

" [bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] [ræn] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " ['wɪljəmz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θi:f] !
" but Charlie ran away , saying , " Williams , you are a thief !
" 但 查理 跑 离开 , 说 , " 威廉姆斯 , 你 是 一个 贼 !

但查理却跑开了，一边跑一边说：“威廉姆斯，你是个小偷！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [kraɪ] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪkspə:stju'leɪʃn] ,
" and then a chorus of voices took up that awful cry , voices of expostulation ,
" 和 然后 一个 合唱 的 声音 采取 向上 那 可怕 哭 , 声音 的 解释 ,
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
voices of contempt ,
声音 的 鄙视 ,

“然后，一阵阵可怕的呼喊声响起，那是谴责的声音，那是蔑视的声音，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['menəs] ; [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd]
voices of indignation , voices of menace ; they took up the cry , and repeated
声音 的 愤慨 , 声音 的 威胁 ; 他们 采取 向上 这 哭 , 和 重复

[ænd; ənd][ɑ:r 'i: -] ['ekəʊd] [aɪ 'ti: ;

and re - echoed it ;
和 关于 - 回声 它 ;

愤怒的声音，威胁的声音；他们接过呼喊声，一遍又一遍地重复着；

[bʌt; bət] , [moʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl̩] [ˌʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌv; əv]
but , most unendurable of all , there were voices of wailing and voices of
但 , 最多 难以忍受 的 全部 , 那里 是 声音 的 哀嚎 和 声音 的
[ˈdʒent(ə)lnəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
gentleness among them ,
温柔 之中 他们 ,
但最令人难以忍受的是, 其中既有哀嚎声, 也有温柔的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [kɔːt] , [əˈmɪd][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ˌʌv; əv]
and his soul died within him as he caught , amid the confusion of
和 他的 灵魂 死亡 之内 他 作为 他 捕捉 , 之中 这 困惑 的
[kənˈdemɪŋ] [saʊndz] ,
condemning sounds ,
谴责 声音 ,
当他听到谴责的嘈杂声时, 他的灵魂便在他体内死去。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌv; əv] [ˈrʌsl̩] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the voices of Russell and Vernon , and they , too , were saying to him ,
这 声音 的 罗素 和 弗农 , 和 他们 , 也 , 是 说 到 他 ,
罗素和弗农的声音传来, 他们也在对他说:

[ɪn] [ˈtendər] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd][ˈægənaɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , " [ˈerɪk] , [ˈerɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] !
in tender pity and agonized astonishment , " Eric , Eric , you are a thief !
在 投标 遗憾 和 痛苦的 惊讶 , " 埃里克 , 埃里克 , 你 是 一个 贼 !
带着怜悯和痛苦的惊讶, “埃里克, 埃里克, 你是个小偷! ”

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一
第十一章

[ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd]
REAPING THE WHIRLWIND
收割 这 旋风
自食其果

" [fɔːr; fər][əˈlæs] ! [əˈlæs] !
" For alas ! alas !
" 为了 唉 ! 唉 !
“唉! 唉!

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
with me
和 我
与我一起

[ðə; ði] [laɪt] [ˌʌv; əv] [laɪf][ɪz] [ɔː(r)] ;
The light of life is o'er ;
这 光 的 生活 是 超过 ;
生命的光辉已逝;

[noʊ] [mɔːr] - - [noʊ] [mɔːr] - - [noʊ] [mɔːr]
No more - - no more - - no more
不 更多的 - - 不 更多的 - - 不 更多的
不再有——不再有——不再有

([sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [siː]
(Such language holds the solemn sea
(这样的 语言 持有 这 庄严 海
(这样的语言蕴含着庄严的海洋)

[tuː; tə][ðə; ði][sændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r])
To the sands upon the shore)
到 这 沙子 之上 这 支撑)

到岸边的沙滩上)

[ʃæl; ʃəl] [blu:m] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['blæstɪd] [tri:] ,
Shall bloom the thunder - blasted tree ,
将 盛开 这 雷 - 炸毁 树 ,

雷霆之树必将绽放，

[ɔ:r][ðə; ði] ['stri:kən] ['i:g(ə)] [sɔ:r] !
Or the stricken eagle soar !
或者 这 受打击的 鹰 翱翔 !

或者让受伤的雄鹰翱翔！

" ['edgər] [ə; eɪ] . [pʊʊ] .
" **EDGAR A . POE .**
" 埃德加 一个 . POE .

埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['herɪŋ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]['erɪk] ,
The landlord of the Jolly Herring had observed during his visits to Eric ,
这 房东 的 这 乔利 鲑鱼 有 观察到 期间 他的 访问 到 埃里克 ,

“快乐鲑鱼”旅店的老板在拜访埃里克期间观察到：

[ðæt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [wɜ:r; wər][ju:zuəli; ju:zəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:r; fər]
that at mid - day the studies were usually deserted , and the doors for
那 在 中 - 天 这 研究 是 通常 荒凉的 , 和 这 门 为了

[ðə; ði][mʊʊst][pɑ:rt] [left] [ʌn'lɑ:kt] .
the most part left unlocked .
这 最多 部分 左边 已解锁 .

中午时分，书房里通常空无一人，而且大部分门都没有上锁。

[hiː; hi] ['veri] [su:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [merk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
He very soon determined to make use of this knowledge for his own
他 非常 很快 决定 到 制作 使用 的 这 知识 为了 他的 自己的

[pɜː;pəsəz, pɜː;pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他很快便决定利用这些知识为自己谋利。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ([ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt]
and as he was well acquainted with the building (in which for a short
和 作为 他 曾是 出色地 熟人 和 这 建筑 (在 哪个 为了 一个 短的

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]) ,
time he had been a servant) ,
时间 他 有 到过 一个 仆人) ,

由于他对这栋建筑非常熟悉（他曾短暂地在那里做过仆人），

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
he laid his plans without the least dread of discovery .
他 铺设 他的 计划 没有 这 至少 恐惧 的 发现 .

他制定计划时丝毫不怕被发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ['ɪntuː] ['rɑ:zliŋ] [sku:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,
There was a back entrance into Roslyn school behind the chapel ,
那里 曾是 一个 后退 入口 进入 罗丝琳 学校 在后面 这 教堂 ,

罗斯林学校教堂后面有个后门。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɒd; kəd][biː; bi] [ri:tft] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [wi'ðaʊt] ['eni] [tjæns]
and it could be reached by a path through the fields without any chance
 和 它 可以 是 达到 经过 一个 小路 通过 这 字段 没有 任何 机会
 [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
of being seen ,
 的 存在 已见 ,

而且可以通过穿过田野的小路到达那里，完全不会被人发现。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [set] [ˈwerəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
if a person set warily to work and watched his opportunity .
 如果 一个 人 放 谨慎地 到 工作 和 观看 他的 机会 .
 如果一个人谨慎地开始工作，并伺机而动。

[baɪ] [ðɪs] [pæθ] ['bɪli] [keɪm] , [tu:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] ,
By this path Billy came , two days after his last visit ,
 经过 这 小路 比利 来了 , 二 天 后 他的 最后的 访问 ,
 比利上次来访两天后, 就是沿着这条路来的。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sterkəs] ,
and walked straight up the great staircase ,
 和 步行 直的 向上 这 伟大的 楼梯 ,
 然后径直走上了那宏伟的阶梯。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['erɪk][ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [met] [ɔ:r] ['kwɛstʃənd]
armed with the excuse of business with Eric in case any one met or questioned
 武装 和 这 原谅 的 商业 和 埃里克 在 案件 任何 一 遇见 或者 被质问
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

如果有人遇到或询问他，他会以与埃里克有业务往来为借口。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
But no one was about ,
 但 不 一 曾是 关于 ,

但周围一个人也没有。

[sɪns] [brɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ɐnd][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [[ʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]
since between twelve and one the boys were pretty sure to be amusing
 自从 之间 十二 和 一 这 男孩们 是 漂亮的 当然 到 是 有趣
 [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;
themselves out of doors ;
 他们自己 出去 的 门 ;

因为从十二点到一点，男孩们很可能会到户外玩耍；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdiz] ,
and after glancing into each of the studies ,
 和 后 瞥了一眼 进入 每个 的 这 研究 ,
 在粗略浏览了每项研究之后,

[ˈbɪli] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ɑ:n] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] - ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:tɪst] [ænd; ənd][best]
Billy finally settled on searching Montagu's (which was the neatest and best
 比利 最后 定居 在 搜索 - (哪个 曾是 这 最整洁 和 最好的
 [ˈfɜ:rnɪʃt]) ,
furnished) ,
 提供) ,

比利最终决定去蒙塔古家（那家店最整洁，家具也最齐全）找找看。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][get] .
to see what he could get .
 到 看 什么 他 可以 得到 .

看看他能得到什么。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪθ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fʌnd] [bɑ:ks] ,
The very first thing which caught his experienced eye was the cricket - fund box ,
这 非常 第一的 事物 哪个 捕捉 他的 经验丰富的 眼睛 曾是 这 蟋蟀 - 基金 盒子 ,
他那双经验丰富的眼睛首先注意到的是板球基金箱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ['temptɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] ,
with the key temptingly in the lock ,
和 这 钥匙 诱人地 在 这 锁 ,
钥匙诱人地插在锁里，

[dʒʌst] [wer] ['erɪk][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]
just where Eric had left it when the sounds of some one coming had
只是 在哪里 埃里克 有 左边 它 什么时候 这 声音 的 一些 一 未来 有
[ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 .
埃里克把它放在他离开时留下的地方，这时有人走近的声音吓了他一跳。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['bu:ti] ,
In a moment Billy had made a descent on the promising - looking booty ,
在 一个 片刻 比利 有 制成 一个 下降 在 这 有前途 - 寻找 赃物 ,
[ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
and opening his treasure ,
和 开幕 他的 宝藏 ,
比利很快就冲到那堆看起来很有价值的战利品旁，打开了他的宝藏。

[sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
saw , with lively feelings of gratification , the unexpected store of silver and
锯 , 和 热闹 情怀 的 满足感 , 这 意外 店铺 的 银 和
[gəʊld] .
gold :
金子 .
看到意想不到的金银储备，心中充满了兴奋和满足。

[ðɪs] [hi;; hi] ['ɪnstəntli] [træns'fə:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:kɪt] ,
This he instantly transferred to his own pocket ,
这 他 即刻 转移 到 他的 自己的 口袋 ,
他立即将钱转入了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði][bɑ:ks] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then replacing the box where he had found it , decamped with the
和 然后 替换 这 盒子 在哪里 他 有 成立 它 , 撤离 和 这
[spɔɪl] [ʌn'si:n] ,
spoil unseen ,
剧透 看不见 ,
然后他把盒子放回原处，带着赃物悄无声息地逃走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ɪg'zæktli][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
leaving the study in all other respects exactly as he had
离开 这 学习 在 全部 其他 尊重 确切地 作为 他 有
[faʊnd] [aɪ 'ti:] .
found it .
成立 它 .
除了其他方面，他把书房保持原样。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['erɪk][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd]
Meanwhile the unhappy Eric was tossed and agitated with apprehension and
同时 这 不开心 埃里克 曾是 抛掷 和 激动 和 忧虑 和
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .
与此同时，郁郁寡欢的埃里克焦躁不安，忐忑不安。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] ['loʊnlɪnəs] ,
Unable to endure his misery in loneliness ,
无法 到 忍受 他的 苦难 在 孤独 ,
他无法忍受孤独带来的痛苦,

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [bɔɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] [pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ðɪ]
he had made several boys to a greater or less degree participators in the
他 有 制成 一些 男孩们 到 一个 更大的 或者较少的 程度 参与者 在 这
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪj(ə)n] ,
knowledge of his difficult position ,
知识 的 他的 难的 位置 ,
他让几个男孩在不同程度上了解了他所处的困境。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [wɪt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [ɪk'saɪtɪd] ,
and in the sympathy which his danger excited ,
和 在 这 同情 哪个 他的 危险 兴奋的 ,
以及他所面临的危险所激起的同情心,

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ([ðoʊ] [nɑ:t][ɪts] ['speɪ(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
the general nature of his dilemma with Billy (though not its special circumstances
这 一般的 自然 的 他的 困境 和 比利 (尽管 不是 它是 特别的 情况
) [wʌz; wəz] [su:n] [noʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [sku:l] .
) **was soon known through the school** .
) 曾是 很快 已知 通过 这 学校 .
他与比利之间的困境的大致性质（尽管具体情况尚不清楚）很快就通过学校传开了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['stəʊlən] ,
At the very time when the money was being stolen ,
在 这 非常 时间 什么时候 这 钱 曾是 存在 被盗 ,
就在钱被盗的同时,

[erɪk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ʌnd] ['greɪəm] [ʌndər] [ðə; ðɪ]['ru:ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,
Eric was sitting with Wildney and Graham under the ruin by the shore ,
埃里克 曾是 坐着 和 - 和 格雷厄姆 在下面 这 废墟 经过 这 支撑 ,
埃里克和威尔德尼、格雷厄姆一起坐在岸边的废墟下。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] [wɪt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sædli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs]
and the sorrow which lay at his heart was sadly visible in the anxious
和 这 悲哀 哪个 躺 在 他的 心 曾是 令人遗憾的是 可见的 在 这 焦虑的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression of his face ,
表达 的 他的 脸 ,
他内心深处的悲伤，从他焦虑的脸上显露无疑。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ʌnd] ['mænər] .
and the deep dejection of his attitude and manner .
和 这 深的 沮丧 的 他的 态度 和 方式 .
以及他态度和举止中流露出的深深的沮丧。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
The other two were trying to console him .
这 其他 二 是 尝试 到 安慰 他 .
另外两人试图安慰他。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][hoʊp] ;
They suggested every possible topic of hope ;
他们 建议 每一个 可能的 话题 的 希望 ;
他们提出了所有可能与希望有关的话题；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
but it was too plain that there was nothing to be said ,
但 它 曾是 也 清楚的 那 那里 曾是 没有什么 到 是 说 ,
但很明显，没什么好说的了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['erɪk] [hæd; həd] ['ri:əl] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

and that Eric had real cause to fear the worst .

和 那 埃里克 有 真实的 原因 到 害怕 这 最差 .

埃里克确实有理由担心最坏的情况发生。

[jet] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɑ:rgju:mənts] [wɜ:r; wər] ['fju:t(ə)] , [hi:; hi] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnəs] [ʌv; əv]

Yet though their arguments were futile , he keenly felt the genuineness of

然而 尽管 他们的 论点 是 徒劳 , 他 敏锐地 毛毡 这 真实性 的

[ðer; ðər] [ə'fek](ə)n] ,

their affection ,

他们的 感情 ,

尽管他们的争论毫无意义，但他却真切地感受到了他们之间真挚的感情。

[ænd; ʌnd] [,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə,li:vi'eɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hevi] [mu:d] .

and it brought a little alleviation to his heavy mood .

和 它 带来 一个 小的 缓解 到 他的 重的 情绪 .

这让他的心情稍稍缓和了一些。

" [wel] , [wel] ; [æt; ət] [li:st] [du:] [hoʊp] [ðə; ði] [best] , ['erɪk] , " [sed] ['greɪəm] .

" Well , well ; at least do hope the best , Eric , " said Graham .

" 出色地 , 出色地 ; 在 至少 做 希望 这 最好的 , 埃里克 , " 说 格雷厄姆 .

“好吧，好吧；至少祝你一切顺利，埃里克，”格雷厄姆说道。

" [jes] ! " ['ɜ:dʒd] - ; " ['oʊnli] [θɪŋk] , [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] ,

" Yes ! " urged Wildney ; " only think , dear old fellow ,

" 是的 ! " 敦促 - ; " 仅有的 思考 , 亲爱的 老的 同伴 ,

“没错！”威尔德尼催促道；“想想吧，亲爱的老伙计，

[wʌt] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [skreɪps] [wi:v] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

what lots of worse scrapes we've been in before ,

什么 很多 的 更糟 刮伤 我们已经 到过 在 前 ,

我们以前经历过更糟糕的险境，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] . "

and how we've always managed to get out of them somehow . "

和 如何 我们已经 总是 管理 到 得到 出去 的 他们 不知何故 . "

以及我们是如何总能设法摆脱困境的。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [nɑ:t] [wɜ:rs] [skreɪps] , " ['ænsər] ['erɪk] .

" No , my boy ; not worse scrapes , " answered Eric .

" 不 , 我的 男生 ; 不是 更糟 刮伤 , " 回答 埃里克 .

“不，孩子；不会是更严重的擦伤，”埃里克回答道。

" [dɪ'pend] [ə'pa:n] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ;

" Depend upon it this is the last for me ;

" 依赖 之上 它 这 是 这 最后的 为了 我 ;

“相信我，这真的是我最后一次了；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [æt; ət] ['rɑ:zɪn] , ['enihaʊ] . "

I shall not have the chance of getting into another at Roslyn , anyhow . "

我 将 不是 有 这 机会 的 获得 进入 其他 在 罗丝琳 , 无论如何 . "

反正我以后也没机会再进罗斯林学院了。

" [pʊr] ['erɪk] !

" Poor Eric !

" 贫穷的 埃里克 !

可怜的埃里克！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] ? " [sed] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] ['erɪks] [nek] .

what shall I do if you leave ? " said Wildney , putting his arm round Eric's neck .

什么 将 我 做 如果 你 离开 ? " 说 - , 推杆 他的 手臂 圆形的 埃里克的 脖子 .

“如果你走了我该怎么办？”威尔德尼说着，将手臂搭在埃里克的脖子上。

" [br'saɪdz] [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪntu:] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [roʊ] . "

" **Besides it's all my fault , hang it , that you got into this cursed row .** "

" 除了 它是全部 我的 过错 , 悬挂 它 , 那 你 得到 进入 这 被诅咒的 排 . "

“再说，这一切都是我的错，都是我害你卷入这场该死的争吵。”

" - [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n] , [em 'i:] , [kraɪd]

" **' The curse is come upon , me , cried**

" - 这 诅咒 是 来 之上 , 我 , 哭

“诅咒降临到我身上了！”他哭喊道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [[ælət] , -

The Lady of Shallott , '

这 女士 的 沙洛特 , -

沙洛特夫人，'

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ki:p] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , " ['mɜ:məd] ['erɪk] .

" **those words keep ringing in my ears , " murmured Eric .**

" 那些 字 保持 铃声 在 我的 耳朵 , " 低声说道 埃里克 .

“那些话一直在我耳边回响，”埃里克喃喃道。

" [wel] , ['erɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sent] [ə'weɪ] ,

" **Well , Eric , if you are sent away ,**

" 出色地 , 埃里克 , 如果 你 是 发送 离开 ,

“好吧，埃里克，如果你被遣送走的话，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æ;l; əl] [get] [maɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [tu:] ,

I know I shall get my father to take me too ,

我 知道 我 将 得到 我的 父亲 到 拿 我 也 ,

我知道我一定会让爸爸带我一起去的。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [dʒɔɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sʌmwər] .

and then we'll join each other somewhere .

和 然后 出色地 加入 每个 其他 某处 .

然后我们会在某个地方重聚。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] - - ['bi:ɪŋ] [sent] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] . "

Come , cheer up , old boy - - being sent isn't such a very frightful thing after all . "

来 , 欢呼 向上 , 老的 男生 - - 存在 发送 不是 这样的 一个 非常 可怕 事物 后 全部 . "

来，振作起来，老伙计——被派出去其实也没那么可怕。

" [noʊ] " [sed] ['greɪəm] ; " [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðə; ði] ['bæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wʌz; wəz][ɪ'oʊnli][ə; eɪ]

" **No " said Graham ; " and besides , the bagging of the pigeons was only a**

" 不 " 说 格雷厄姆 ; " 和 除了 , 这 装袋 的 这 鸽子 曾是 仅有的 一个

[lɑ:rk] ,

lark ,

云雀 ,

“不，”格雷厄姆说；“而且，抓鸽子只是一场闹剧而已。”

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

when one comes to think of it .

什么时候 一 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，确实如此。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɑ:k] ['sti:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðætɪd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

It wasn't like stealing , you know ; that'd be quite a different thing .

它 不是 喜欢 偷窃 , 你 知道 ; 那样的话 是 相当 一个 不同的 事物 .

这跟偷窃不一样，你知道；偷窃是完全不同的两件事。

" ['erɪk] [wɪnst] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .

" **Eric winced visibly at this remark , but his companions did not notice it .**

" 埃里克 畏缩 明显地 在 这 评论 , 但 他的 同伴 做过 不是 注意 它 .

埃里克听到这话明显地皱起了眉头，但他的同伴们并没有注意到。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [hi: hi] ,
" **Ah** , " **thought** **he** ,
" 啊 , " 想法 他 ,

“啊,”他心想,

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ˈeni]
" **there's one passage of my life which I never shall be able to reveal to any**
" 有 一 通道 的 我的 生活 哪个 我 绝不 将 是 有能力的 到 揭示 到 任何
[ˈhju:mən][səʊl] . "
human soul . "
人类 灵魂 . "

“我生命中有一段经历, 我永远也无法向任何人透露。”

" [kʌm] [naʊ] , [ˈerɪk] , " [sed] - , " [aɪv] [gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][prəˈpəʊz] .
" **Come now , Eric ,** " **said Wildney ,** " **I've got something to propose** .
" 来 现在 , 埃里克 , " 说 - , " 我已经 得到 某物 到 提出 .

“好了, 埃里克,”威尔德尼说, “我有个提议。”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [pleɪd] [fɔ:r; fər][æən; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts]
You shall play cricket to - day ; you haven't played for an age , and it's
你 将 玩 蟋蟀 到 - 天 ; 你 还没有 玩 为了 一个 年龄 , 和 它是
[haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][[ʃəd; ʃəd] .
high time you should .
高的 时间 你 应该 .

你今天必须打板球; 你已经很久没打了, 是时候该打了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ju:l] [gəʊ] [ˈmu:nɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [ˈnevər][du:] ,
If you don't you'll go mooning about the shore all day , and that'll never do ,
如果 你 不 你会 去 露臀 关于 这 支撑 全部 天 , 和 那将 绝不 做 ,
[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ju:l] [gəʊ] [ˈmu:nɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [ˈnevər][du:] ,
如果你不这样做, 你就会整天在岸边闲逛, 那可不行。

[fɔ:r; fər] [ju:l] [kʌm] [bæk] [glʌmə] [ðæn; ðən][ˈevər] . "
for you'll come back glummer than ever . "
为了 你会 来 后退 忧郁 比 曾经 . "

因为你回来的时候会比以前更沮丧。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈerɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
" **No !** " **said Eric ,** **with a heavy sigh** ,
" 不 ! " 说 埃里克 , 和 一个 重的 叹 ,

“不!”埃里克重重地叹了口气说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvə:nən] [ɪˈnstəntli] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; " [noʊ] [mɔ:r] [ˈkrɪkɪt]
as the image of Vernon instantly passed through his mind ; " **no more cricket**
作为 这 图像 的 弗农 即刻 通过了 通过 他的 头脑 ; " 不 更多的 蟋蟀
[fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
for me . "
为了 我 . "

弗农的形象瞬间闪过他的脑海; “我再也不打板球了。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Nay , but you must play to - day** .
" 不 , 但 你 必须 玩 到 - 天 .

“不, 但你今天必须上场。”

[kʌm] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [seɪ][noʊ] .
Come , you shan't say no .
来 , 你 不会 说 不 .

来吧, 你不能拒绝。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
You won't say no to me , will you , dear old fellow ?
你 惯于 说 不 到 我 , 将要 你 , 亲爱的 老的 同伴 ?

你不会拒绝我的吧, 老伙计?

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
" And Wildney looked up to him with that pleasant smile ,
" 和 - 看起来 向上 到 他 和 那 令人愉快的 微笑 ,
" 威尔德尼抬头看着他，脸上带着那令人愉悦的微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] , [wɪt] [hæd; həd][ˈbɪlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]
and the merry light in his dark eyes, which had always been so charming to
和 这 欢乐 光 在 他的 黑暗的 眼睛 , 哪个 有 总是 到过 所以 迷人 到
[ˈɛrɪks] ['fænsi] .
Eric's fancy .
埃里克的 想要 .

还有他那双深邃眼睛里闪烁的快乐光芒，这光芒一直深深吸引着埃里克。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['erɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,
" There's no refusing you , " said Eric with the ghost of a laugh ,
" 有 不 拒绝 你 , " 说 埃里克 和 这 鬼 的 一个 笑 ,
" 没办法拒绝你，"埃里克带着一丝笑意说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɑːkst] - [ɪrɪz] .
as he boxed Wildney's ears .
作为 他 盒装 - 耳朵 .
他打了威尔德尼的耳朵。

" [oʊ][juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊg] , [tʃɑːrli] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
" O you dear little rogue, Charlie, I wish I were you . "
" 哦 你 亲爱的 小的 流氓 , 查理 , 我 希望 我 是 你 . "
" 哦，你这可爱的小淘气包，查理，我真希望我是你。”

" [puː] ! [puː] !
" Pooh ! pooh !
" 呸 ! 呸 !
“噗！ 噗！ ”

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃænt] [ɡet] [ˌsentrɪ'ment(ə)l] [ə'ɡen] .
now you shan't get sentimental again .
现在 你 不会 得到 感伤的 再次 .
你以后不会再多愁善感了。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][em 'iː] ['evri] [wei] .
As if you weren't fifty times better than me every way .
作为 如果 你 不是 五十 时代 更好的 比 我 每一个 方式 .
好像你各方面都不如我似的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , ['erɪk] ,
I'm sure I don't know how I shall ever love you enough, Eric ,
我是 当然 我 不 知道 如何 我 将 曾经 爱 你 足够的 , 埃里克 ,
埃里克，我肯定不知道该如何才能足够爱你。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] , " [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] . "
" he added more seriously , " for all your kindness to me . "
" 他 额外 更多的 严重地 , " 为了 全部 你的 仁慈 到 我 . "
他语气严肃地补充道：“感谢你们对我的所有好意。”

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [ðooʊ] , " [sed] [ˈɡreɪəm] ; " [ænd; ənd][soʊ] [wɪl]
" I'm so glad you're going to play, though , " said Graham ; " and so will
" 我是 所以 高兴的 你是 去 到 玩 , 尽管 , " 说 格雷厄姆 ; " 和 所以 将要
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][biː; bi] ;
everybody be ;
大家 是 ;
“我很高兴你要上场比赛，”格雷厄姆说；“大家都会很高兴的；

[ænd; ənd][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪtl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and I'm certain it'll be good for you .

和 我是 肯定 它将 是 好的 为了 你 .

我确信这对你有好处。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [daɪˈvɜ:rt][jʊr; jər] [θɔ:ts] .

The game will divert your thoughts .

这 游戏 将要 转移 你的 想法 .

这款游戏会让你转移注意力。

" [soʊ] [ðæt] [æftərˈnu:n]

" So that afternoon

" 所以 那 下午

那天下午

[ˈerɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] - [deθ] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈlev(ə)n] ,

Eric , for the first time since Verny's death , played with the first eleven ,

埃里克 , 为了 这 第一的 时间 自从 - 死亡 , 玩 和 这 第一的 十一 ,

自韦尔尼去世以来, 埃里克第一次与首发十一人一起上场比赛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptɪn] .

of which he had been captain .

的 哪个 他 有 到过 队长 .

他曾担任该部队的队长。

[ðə; ði] [sku:l] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,

The school cheered him vigorously as he appeared again on the field ,

这 学校 欢呼 他 大力 作为 他 出现 再次 在 这 场地 ,

当他再次出现在球场上时, 全校师生热烈欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gli:m] [ʌv; əv][ɪts][oʊld]

and the sound lighted up his countenance with some gleam of its old

和 这 声音 照明 向上 他的 面容 和 一些 闪耀 的 它是 老的

[ˈdʒɔɪəsnis] .

joyousness .

喜悦 .

那声音让他的脸上重新焕发出昔日的喜悦光彩。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ɪ] [hæt][ɑ:n][ænd; ənd][ɪts] [ni:t] [laɪt] -

When one looked at him that day with his straw hat on and its neat light -

什么时候 一 看起来 在 他 那 天 和 他的 稻草 帽子 在 和 它是 整洁的 光 -

[blu:] [ˈrɪbən] ,

blue ribbon ,

蓝色的 丝带 ,

那天, 当人们看到他戴着草帽, 帽檐上系着整齐的浅蓝色丝带时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [dres] ([ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈdʒɜ:rzi][ænd; ənd] [ˈleðər] [belt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [klæsp][ɪn]

and the cricket dress (a pink jersey and leather belt , with a silver clasp in

和 这 蟋蟀 裙子 (一个 粉色的 球衣 和 皮革 腰带 , 和 一个 银 搭扣 在

[frʌnt]) ,

front) ,

正面) ,

还有板球服 (一件粉色运动衫和一条皮带, 前面有一个银色扣环),

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] ,

showing off his well - built and graceful figure ,

显示 离开 他的 出色地 - 建造 和 优美 数字 ,

他展示着自己健硕而优雅的身材,

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [wʌt] [æn; ən] [ˈægəni] [wʌz; wəz] [ˈnɔ:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

one little thought what an agony was gnawing like a serpent at his heart .

一 小的 想法 什么 一个 痛苦 曾是 啃咬 喜欢 一个 蛇 在 他的 心 .

他心中只有一个念头: 多么痛苦的事情正像毒蛇一样啃噬着他的心脏。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , [pʊr] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæf][fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:]
But that day , poor boy , in the excitement of the game he half forgot it
但 那 天 , 贫穷的 男生 , 在 这 激动 的 这 游戏 他 一半 忘了 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但那天, 可怜的孩子, 在比赛的兴奋中, 他自己也几乎忘记了这件事。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n] .
and more and more as the game went on .
和 更多的 和 更多的 作为 这 游戏 去 在 .

随着比赛的进行, 这种情况越来越普遍。

[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , ['hedɪd] [baɪ][mɑ:ntəgju:] , [went] [ɪn][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['erɪk] [kɔ:t] [aʊt] [tu:] ,
The other side , headed by Montagu , went in first , and Eric caught out two ,
这 其他 边 , 标题 经过 蒙塔古 , 去 在 第一的 , 和 埃里克 捕捉 出去 二 ,
[ænd; ənd] ['boʊld] ['sevrəl] .
and bowled several .
和 保龄球 一些 .

另一方以蒙塔古为首, 率先上场, 埃里克接住了两个球, 并投出了几个好球。

['mɑ:ntəgju:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [steɪd] [ɪn] [lɔ:n] ,
Montagu was the only one who stayed in long ,
蒙塔古 曾是 这 仅有的 一 WHO 入住 在 长的 ,
蒙塔古是唯一一个待得久的人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] ['erɪk] [sent] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] ['wɪkɪt] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɔ:l] ,
and when at last Eric sent his middle wicket flying with a magnificent ball ,
和 什么时候 在 最后的埃里克 发送 他的 中间 便门 飞行 和 一个 壮丽 球 ,
最后, 埃里克用一记精彩的球将他的中路三柱门击飞出去。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [wel] ['boʊld] !
the shouts of " well bowled !
这 喊叫 的 " 出色地 保龄球 !

“好球!”的喊声

[wel] ['boʊld] [ɪn'di:d] , " [wɜ:r; wər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
well bowled indeed , " were universal .
出色地 保龄球 的确 , " 是 普遍的 .

“确实投得不错”, 这是大家的共识。

" [dʒʌst][lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ['erɪk] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] ; " [waɪ] , [jʊə(r)] [aʊt] - ['du:ɪŋ] ['evri] ['bɑ:di]
" Just listen to that , Eric , " said Montagu ; " why , you're out - doing every body
" 只是 听 到 那 , 埃里克 , " 说 蒙塔古 ; " 为什么 , 你是 出去 - 正在做 每一个 身体
[tuː; tə] - [deɪ] , [jɔ:r'self] [ɪn'klu:dɪd] ,
to - day , yourself included ,
到 - 天 , 你自己 包括 ,

“听着, 埃里克,”蒙塔古说, “你今天表现得比所有人都好, 包括你自己。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es][baɪ][stɔ:rm] . "
and taking us by storm . " "
和 采取 我们 经过 风暴 . " "

势不可挡。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'i:] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] ['erɪk] ['læfɪŋ] .
" Wait till you see me come out for a duck , " said Eric laughing .
" 等待 直到 你 看 我 来 出去 为了 一个 鸭子 , " 说 埃里克 笑 .

“等着瞧我出来抓鸭子的样子吧,”埃里克笑着说。

" [nɑ:t][juː; jʊ] .
" Not you .
" 不是 你 .

不是你。

[jʊə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌk] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:ntəgju:] .
You're too much in luck to come out with a duck , " answered Montagu .
你是 也 很多 在 运气 到 来 出去 和 一个 鸭子 , " 回答 蒙塔古 .

“你运气太好了，竟然能带回一只鸭子，”蒙塔古回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [ɔ:ˈredi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhoʊmə(r)] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtraɪəmf] , [ænd; ənd] [vəˈtisiːneɪt] [ɪn]
" You see I've already become the Homer of your triumphs , and vaticinate in
" 你 看 我已经 已经 变得 这 荷马 的 你的 胜利 , 和 宣告 在
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

“你看，我已经成了你胜利的荷马，用韵律预言未来。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈerɪks] [tʒ:rn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] .
" And now it was Eric's turn to go in .
" 和 现在 它 曾是 埃里克的 转动 到 去 在 .

“现在轮到埃里克上场了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
It was long since he had stood before the wicket , but now he was
它 曾是 长的 自从 他 有 站立 前 这 便门 , 但 现在 他 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他已经很久没有站在球门前了，但现在他站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstri:md] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
looking like a beautiful picture as the sunlight streamed over him ,
寻找 喜欢 一个 美丽的 图片 作为 这 阳光 流媒体 超过 他 ,

阳光洒在他身上，他看起来就像一幅美丽的画。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [faɪn] [laɪk] [ɡoʊld] .
and made his fair hair shine like gold .
和 制成 他的 公平的 头发 闪耀 喜欢 金子 .

让他的金发闪耀着金色的光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [səkˈses] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] ,
In the triumph of success his sorrows were flung to the winds ,
在 这 胜利 的 成功 他的 悲伤 是 扔 到 这 风 ,

成功的喜悦将他的悲伤抛诸脑后。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
and his blue eyes sparkled with interest and joy .
和 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 兴趣 和 喜悦 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着兴趣和喜悦的光芒。

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑ:kɪŋ] [ˈdʌŋkənz] [bɔ:lz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ; [bʌt; bət]
He contented himself with blocking Duncan's balls until his eye was in ; but
他 满足 他自己 和 阻塞 邓肯的 球 直到 他的 眼睛 曾是 在 ; 但
[ðen] , [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪə-ɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
then , acquiring confidence ,
然后 , 收购 信心 ,

他一开始只是尽力阻挡邓肯的球，直到他找回状态；但后来，随着信心的增强，

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
he sent them flying right and left .
他 发送 他们 飞行 正确的 和 左边 .

他把他们打得四处乱飞。

[hɪz; ɪz] [skɔ:r] [ˈræpɪdli] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
His score rapidly mounted , and there seemed no chance of getting him out ,
他的 分数 快速 安装 , 和 那里 似乎 不 机会 的 获得 他 出去 ,

他的得分迅速攀升，似乎没有办法让他出局。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['evri] [prɑ:bə'biləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bæt] .
so that there was every probability of his carrying out his bat .
所以 那 那里 曾是 每一个 可能性 的 他的 携带 出去 他的 蝙蝠 .
因此，他很有可能会带着球棒上场。

" [oʊ] , [wel] [hit] !
" **Oh , well hit !**
" 哦 , 出色地 打 !
“哦，好棒！ ”

[wel] [hit] !
well hit !
出色地 打 !
打得好!
[ə; ei] - [fɔ:r; fər][ˈerɪk] , " [kraɪd] - [tu:; tə][ðə; ði]['sko:rər] ;
A three'r for Eric , " cried Wildney to the scorer ;
一个 - 为了 埃里克 , " 哭 - 到 这 得分手 ;
“埃里克得了三分！ ”威尔德尼向记分员喊道；

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]
and he began to clap his hands and dance about with excitement at
和 他 开始 到 拍 他的 双手 和 舞蹈 关于 和 激动 在
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sək'ses] .
his friend's success .
他的 朋友们 成功 .
他为朋友的成功兴奋地拍手跳舞。

" [oʊ] , [wel] [hit] !
" **Oh , well hit !**
" 哦 , 出色地 打 !
“哦，好棒！ ”

[wel] [hit][ɪn] - - [di:d] !
well hit in - - deed !
出色地 打 在 - - 契据 !
确实击中了要害！

" ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʊkə-z] [ɑ:n] , [æz; əz][ˈerɪk] [kɔ:t] [ðə; ði][nekst][bɔ:l] [hæf] - ['vɑ:li] ,
" **shouted all the lookers on , as Eric caught the next ball half - volley ,**
" 喊叫 全部 这 外貌 在 , 作为 埃里克 捕捉 这 下一个 球 一半 - 截击 ,
“所有围观的人都大声喊着， 埃里克接住了下一个半截击球，”

[ænd; ənd][sent][,ai 'ti:] ['wɪzɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , ['getɪŋ] [ə; ei]['sɪksər][baɪ][ðə; ði][hit] .
and sent it whizzing over the hedge , getting a sixer by the hit .
和 发送 它 呼啸 超过 这 对冲 , 获得 一个 六人组 经过 这 打 .
然后将球轰过树篱，打出一记六分球。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][bɔ:l] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; ei] [greɪt] [kræk] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [rʌn] ,
At the next ball they heard a great crack , and he got no run ,
在 这 下一个 球 他们 听到 一个 伟大的 裂缝 , 和 他 得到 不 跑步 ,
下一球他们听到一声巨响，他没能得分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæt] [broʊk] [raɪt] [ɔ:f] .
for the handle of his bat broke right off .
为了 这 处理 的 他的 蝙蝠 打破 正确的 离开 .
因为他球棒的把手断了。

" [haʊ] [ʌn'lʌki] !
" **How unlucky !**
" 如何 倒霉 !
“真倒霉！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [fliŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hænd(ə)][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
" he said , flinging down the handle with vexation .
" 他 说 , 投掷 向下 这 处理 和 烦恼 .
" "他恼怒地扔下把手说道。"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wʌz; wəz][aʊər; ɑ:r] [best] [bæt] . "
" I believe this was our best bat . "
" 我 相信 这 曾是 我们的 最好的 蝙蝠 . "
" "我相信这是我们最好的球棒。"

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈmɑ:ntəɡju:] ; " [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [get] [əˈnʌðər] ;
" Oh , never mind , " said Montagu ; " we can soon get another ;
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 蒙塔古 ; " 我们 能 很快 得到 其他 ;
" "哦，没关系，"蒙塔古说；"我们很快就能再得到一个；"

[wi:v] [ɡɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
we've got lots of money in the box .
我们已经 得到 很多 的 钱 在 这 盒子 .
" 我们箱子里有很多钱。"

" [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈerɪk] ?
" What had come over Eric ?
" 什么 有 来 超过 埃里克 ?
" 埃里克到底怎么了？"

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breθ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd]
if there had been a sudden breath of poison in the atmosphere he could
如果 那里 有 到过 一个 突然 气息 的 毒 在 这 气氛 他 可以
[ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈfektɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] - [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] .
hardly have been more affected than he was by Montagu's simple remark .
几乎 有 到过 更多的 做作的 比 他 曾是 经过 - 简单的 评论 .
" 如果空气中突然弥漫着毒气，蒙塔古的这句简单的话也未必能对他造成更大的影响。"

[ˈmɑ:ntəɡju:][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Montagu could not help noticing it ,
蒙塔古 可以 不是 帮助 注意到 它 ,
" 蒙塔古不禁注意到了这一点。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪrli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
but at the time merely attributed it to some unknown gust of feeling ,
但 在 这 时间 仅仅 归因于 它 到 一些 未知 阵风 的 感觉 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] .
and made no comment .
和 制成 不 评论 .
" 但当时他只是将其归因于某种未知的情感冲动，并未发表任何评论。"

[bʌt; bət] [ˈerɪk] , [ˈheɪstɪli] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [əˈnʌðər] [bæt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈgen] [kwɑ:t] [ˈteɪmli] ; [hi:; hi]
But Eric , hastily borrowing another bat , took his place again quite tamely ; he
但 埃里克 , 草草 借贷 其他 蝙蝠 , 采取 他的 地方 再次 相当 温顺地 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,
was trembling ,
曾是 发抖 ,
" 但埃里克匆忙借来另一根球棒，又乖乖地站了回去；他浑身颤抖。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][bɔ:l] , [hi:; hi] [spu:nd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kætʃ] [ˈɪntu:][ˈɡreɪəmz, ˈgræəmz]
and at the very next ball , he spooned a miserable catch into Graham's
和 在 这 非常 下一个 球 , 他 用勺子舀着 一个 悲惨的 抓住 进入 格雷厄姆的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
" 紧接着的下一个球，他又糟糕地将球轻轻一挑，落入了格雷厄姆的手中。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃælət] . - "
The Lady of Shallott . ' "
这 女士 的 沙洛特 . - "

沙洛特夫人。

" [hʌʃ] , [ˈerɪk] , [ˈnɑːnsens] , " [ˈwɪspəd] - ; " [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
" Hush , Eric , nonsense , " whispered Wildney ; " you're not going away , " he continued
" 嘘 , 埃里克 , 废话 , " 低声说道 - ; " 你是 不是 去 离开 , " 他 持续
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“嘘，埃里克，胡说，”威尔德尼低声说道；“你走不了，”他继续大声说道。

[æz; əz][ˈerɪk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] .
as Eric turned towards the school .
作为 埃里克 转向 向 这 学校 .

埃里克转身朝学校方向走去。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ! "
" Why , there are only two more to go in ! "
" 为什么 , 那里 是 仅有的 二 更多的 到 去 在 ! "

“哎呀，只剩下两个没进去了！ ”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jə] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
" Yes , thank you , I must go . "
" 是的 , 感谢 你 , 我 必须 去 . "

“好的，谢谢，我得走了。”

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [kʌm] [tuː] .
" Oh , then , I'll come too . "
" 哦 , 然后 , 患病的 来 也 .

“哦，那我也去。”

" - [æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .
" Wildney at once joined his friend .
" - 在 一次 加入 他的 朋友 .

“威尔尼立刻加入了他朋友的行列。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" There's nothing more the matter , is there ?
" 有 没有什么 更多的 这 事情 , 是 那里 ?

“没有其他问题了吧？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
" he asked anxiously , when they were out of hearing of the rest .
" 他 问 焦虑地 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力 的 这 休息 .

“当他们走远，听不到其他人说话的时候，他焦急地问道。”

" [ɡɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] . "
" God only knows . "
" 上帝 仅有的 知道 . "

只有上帝知道。

" [wel] , [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Well , let's change the subject .
" 出色地 , 我们来吧 改变 这 主题 .

“好吧，我们换个话题吧。”

[juːv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪŋ] [ˈbrɪliəntli] , [oʊld] [ˈfeləʊ] . "
You've being playing brilliantly , old fellow . "
你已经 存在 玩耍 精彩 , 老的 同伴 . "

老兄，你打得太棒了！

" [hæv; həv][aɪ] ? "

" Have I ? "

" 有 我 ？ "

“我有吗？”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [wei] . "

" I should just think so , only you got out in rather a stupid way . "

" 我 应该 只是 思考 所以 , 仅有的 你 得到 出去 在 相当 一个 愚蠢的 方式 . "

“我本来也这么想，只是你的脱身方式有点愚蠢。”

" [ɑː] [wel] !

" Ah well !

" 啊 出色地 !

“啊，好吧！”

[aɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)] .

it matters very little .

它 事情 非常 小的 .

这无关紧要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第16/18页

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['hændɪd] ['erɪk][ə; eɪ][kaɪnd] [noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz]
" Just at this moment one of the servants handed Eric a kind note from Mrs
" 只是 在 这 片刻 一 的 这 仆人 递交 埃里克 一个 种类 笔记 从 太太
· ['roʊləndz] ,
· Rowlands ,
· 罗兰兹 ,

就在这时，一位仆人递给埃里克一张罗兰兹太太的亲切便条。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvərɪt] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] [ðæt] [naɪt] .
with whom he was a very great favorite , asking him to tea that night .
和 谁 他 曾是 一个 非常 伟大的 最喜欢的 , 问 他 到 茶 那 夜晚 .
他非常受那位女士的喜爱，当晚就邀请她一起喝茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [sə'praɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ,
He was not very surprised , for he had been several times lately ,
他 曾是 不是 非常 惊讶 , 为了 他 有 到过 一些 时代 最近 ,
他并不感到十分惊讶，因为最近他已经好几次遇到这种情况了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪt] ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and the sweet womanly kindness which she always showed him caused him the
和 这 甜的 女性 仁慈 哪个 她 总是 显示 他 导致 他 这
['ɡreɪtɪst] ['pleʒər] .
greatest pleasure .
最 乐趣 .

她始终对他展现出的温柔善良，给他带来了莫大的快乐。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Besides , she had known his mother .
除了 , 她 有 已知 他的 母亲 .
此外，她还认识他的母亲。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['ɒnəz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ʃaʊə] [ɑːn][juː; jʊ] ! " [sed] - .
" Upon my word , honors are being showered on you ! " said Wildney .
" 之上 我的 单词 , 荣誉 是 存在 淋浴 在 你 ! " 说 - .
“我敢保证，你将获得无尽的荣誉！”威尔德尼说道。

" [fɜːrst][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,
" First to get the score of the season at cricket ,
" 第一的 到 得到 这 分数 的 这 季节 在 蟋蟀 ,
“第一个在板球赛季中获得最高分的人，

[ænd; ənd] [boʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]
and bowl out about half the other side , and then go to tea with the head
和 碗 出去 关于 一半 这 其他 边 , 和 然后 去 到 茶 和 这 头
- ['mæstər] .
- master .
- 掌握 .

然后把另一边的一半打完，之后和校长一起喝茶。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
Upon my word !
之上 我的 单词 !
我发誓！

[waɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [pɔr] [retʃɪz] [wʊd] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
Why any of us poor wretches would give our two ears for such distinctions .
为什么 任何 的 我们 贫穷的 可怜虫 会 给 我们的 二 耳朵 为了 这样的 区别 .

我们这些可怜虫，怎么会为了这种区别而献出自己的双耳呢？

[tɔ:k] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [ɪnˈdi:d] !
Talk of curse indeed !
讲话 的 诅咒 的确 !

真是诅咒啊！

[ˈfɪdl,stɪk] [end] !
Fiddlestick end !
弓子 结尾 !

胡言乱语结束！

" [bʌt; bət] [ˈerɪks] [ˈsa:roʊ] [leɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [tʃæf] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **But Eric's sorrow lay too deep for chaff , and only answering with a sigh ,**
" 但 埃里克的 悲哀 躺 也 深的 为了 糠 , 和 仅有的 回答 和 一个 叹 ,
但埃里克的悲伤太过深沉，以至于他无法用轻描淡写来回应，只是叹了口气。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ti:] .
he went to dress for tea .
他 去 到 裙子 为了 茶 .

他去换衣服准备喝下午茶了。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ti:] - [taɪm] [ˈdʌŋkən] , [ænd; ʌnd] [ˈmɑ:ntəg,ju:] [ˈstroʊld] [ɪn] [təˈgeðər] .
Just before tea - time Duncan , and Montagu strolled in together .
只是 前 茶 - 时间 邓肯 , 和 蒙塔古 漫步 在 一起 .

下午茶时间前，邓肯和蒙塔古一起走了进来。

" [haʊ] [ˈsplendɪdli] [ˈerɪk] [pleɪd] , " [sed] [ˈdʌŋkən] .
" **How splendidly Eric played , " said Duncan .**
" 如何 精彩地 埃里克 玩 , " 说 邓肯 .

“埃里克打得真棒！”邓肯说道。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [bæt] .
By the bye , I must see about getting a new bat .
经过 这 再见 , 我 必须 看 关于 获得 一个 新的 蝙蝠 .

对了，我得想想办法弄个新球棒。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wi:v] [gɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] .
I don't know exactly how much money we've got , but I know there's plenty .
我 不 知道 确切地 如何 很多 钱 我们已经 得到 , 但 我 知道 有 很多 .

我不太清楚我们到底有多少钱，但我知道肯定很充足。

[lets] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] .
Let's come and see .
我们来吧 来 和 看 .

咱们一起来看看吧。

" [ðeɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈevriwər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ki:] .
" **They entered his study , and he looked about everywhere for the key .**
" 他们 进入 他的 学习 , 和 他 看起来 关于 到处 为了 这 钥匙 .

他们进了他的书房，他四处寻找钥匙。

" [hə'ləu] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['hɪrli] [ʃɒr] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɔ:r] ,
" **Hallo** , " **he said** , " **I'm nearly sure I left it in the corner of this drawer** ,
" 你好 , " 他说 , " 我几乎可以肯定我把它落在这个抽屉的角落里了。"

[ʌndər] [sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðer; ðər] [naʊ] .
under some other things ; but it isn't there now .
在下面 一些 其他 事物 ; 但 它 不是 那里 现在 .
在其他一些东西下面; 但现在不在那里。

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "
What can have become of it ? "
什么 能 有 变得 的 它 ? "
它后来怎么样了?
" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðə; ði] [bɑ:ks] ? " [sed] [ˈdʌŋkən] ; " [lets] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ki:z] [wɪl] [fɪt] [aɪ 'ti:] .
" **Where's the box ?** " **said Duncan ;** " **let's see if any of my keys will fit it** .
" 在哪里? 这 盒子 ? " 说 邓肯 ; " 我们来吧 看 如果 任何 的 我的 钥匙 将要 合身 它 .
" 盒子在哪儿? " 邓肯说, " 我看看我的钥匙能不能打开它。"

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !
你好!
[waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈtrezərər] , [ˈmɑ:ntɪ] !
why you're a nice treasurer , Monty !
为什么 你是 一个 好的 财务主管 , 蒙蒂 !
你真是个好财务主管, 蒙蒂!

[hɪəz] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] ! "
here's the key in the box ! "
这里是 这 钥匙 在 这 盒子 ! "
钥匙就在盒子里!
" [noʊ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðoo] ? " [æskt] [ˈmɑ:ntəgju:] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈsɪriəs] .
" **No , is it though ?** " **asked Montagu , looking serious** .
" 不 , 是 它 尽管 ? " 问 蒙塔古 , 寻找 严肃的 .
" 不, 真的是这样吗? " 蒙塔古神情严肃地问道。

" [hɪr] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ; [aɪ] [hoʊp] [ˈnoʊbɑ:di:z, ˈnoʊbædi:z] [bɪn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" **Here , give it me ; I hope nobody's been meddling with it** .
" 这里 , 给 它 我 ; 我 希望 没有人 到过 干预 和 它 .
" 给你, 给我; 我希望没有人动过它。"
" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [dʌm] [ænd; ənd] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [tu:; tə] [si:]
" **He opened it quickly , and stood in dumb and blank amazement to see**
" 他 打开 它 迅速地 , 和 站立 在 哑的 和 空白的 惊愕 到 看
[aɪ 'ti:] [ˈemptɪ] .
it empty .
它 空的 .

他迅速打开它, 呆立在那里, 茫然不知所措, 却发现里面空无一物。
" [fju:] - [ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] !
" **Phew - w - w - w !**
" 呼..... - 西 - 西 - 西 !
" 呼——! "

" [ˈmɑ:ntəgju:] [gerv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Montagu gave a long whistle** .
" 蒙塔古 给予 一个 长的 哨 .
蒙塔古吹了一声长哨。

" [baɪ][dʒʊʊv] ！ " [wʌz; wəz] [ˈdʌŋkənz] [ˈoʊnli] [ˈkɑ:ment] ．
" **By Jove ！** " **was** **Duncan's only comment** ．
" 经过 朱庇特 ！ " 曾是 邓肯的 仅有的 评论 ．

“我的天哪！”邓肯只说了这么一句。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [derd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
The boys looked at each other , but neither dared to express what was in his
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 , 但 两者都不 敢于 到 表达 什么 曾是 在 他的
[θɔ:ts] ．
thoughts ．
想法 ．

男孩们互相看了一眼，但谁也不敢说出自己心里的想法。

" [ə; eɪ][bæd] , [bæd] [ˈbɪznəs] ！
" **A bad , bad business ！**
" 一个 坏的 , 坏的 商业 ！

糟糕透顶的生意！

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈmɑ:nti] ？ "
what's to be done , Monty ？ "
是什么 到 是 完毕 , 蒙蒂 ？ "

蒙蒂，该怎么办？

" [aɪl] [rʌʃ] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ．
" **I'll rush straight down to tea , and ask the fellows about it** ．
" 患病的 匆忙 直的 向下 到 茶 , 和 问 这 伙伴们 关于 它 ．

“我这就去喝茶，问问伙计们是怎么回事。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [roʊz] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ？
Would you mind requesting Rose not to come in for five minutes ？
会 你 头脑 请求 玫瑰 不是 到 来 在 为了 五 分钟 ？

您能否请罗斯五分钟内不要进来？

[tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] ．
Tell him there's a row ．
告诉 他 有 一个 排 ．

告诉他你们吵架了。

" [hi:; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ,
" **He ran down stairs hastily and entered the tea - room** ,
" 他 跑 向下 楼梯 草草 和 进入 这 茶 - 房间 ,

他匆匆跑下楼，进了茶室。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] [ˈpreɪzɪŋ]
where the boys were talking in high spirits about the match , and liberally praising
在哪里 这 男孩们 是 说 在 高的 烈酒 关于 这 匹配 , 和 慷慨地 赞扬
[ˈerɪks] [pleɪ] ．
Eric's play ．
埃里克的 玩 ．

男孩们兴高采烈地谈论着比赛，并毫不吝啬地称赞埃里克的表现。

" [aɪv] [gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
" **I've got something unpleasant to say , " he announced , raising his voice** ．
" 我已经 得到 某物 令人不快的 到 说 , " 他 宣布 , 提高 他的 嗓音 ．

“我有些不愉快的事情要说，”他提高嗓门宣布道。

" [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！
" **Hush ！ hush ！ hush ！**
" 嘘 ！ 嘘 ！ 嘘 ！

嘘！嘘！嘘！

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] .

what's the row ? " asked half a dozen at once .
是什么 这 排 ? " 问 一半 一个 打 在 一次 .

“发生了什么事？”六个人异口同声地问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['mʌni] , [sʌm; səm][sɪks] [paʊndz] [æt; ət] [li:st] ,
" The whole of the cricket money , some six pounds at least ,
" 这 所有的 的 这 蟋蟀 钱 , 一些 六 磅 在 至少 ,

“全部的板球收入，至少有六英镑，

[hæz; hæz] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][ɪn][maɪ] ['stʌdi] !
has vanished from the box in my study !
有 消失了 从 这 盒子 在 我的 学习 !

它从我书房的盒子里消失了！

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; - [ænd; ænd] ['greɪəm]
" For an instant the whole room was silent ; Wildney and Graham
" 为了 一个 立即的 这 所有的 房间 曾是 沉默的 ; - 和 格雷厄姆
[ɪntər'tʃeɪndʒd] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsɪz] .
interchanged anxious glances .
互换 焦虑的 眼神 .

“一时间，整个房间鸦雀无声；威尔德尼和格雷厄姆交换了一个焦虑的眼神。”

" [dʌz] ['eni] ['feləʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" Does any fellow know anything about this ?
" 做 任何 同伴 知道 任何事物 关于 这 ?

“有谁知道这件事吗？”

" [ɔ:l] , [ɔ:r][moʊst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spəʊk] .
" All , or most , had a vague suspicion , but no one spoke .
" 全部 , 或者 最多 , 有 一个 模糊的 怀疑 , 但 不 一 幅 .

“所有人，或者说大多数人，都有一种模糊的怀疑，但没有人开口说话。”

" [wer] [ɪz] ['wɪljəmz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [fɔ:rm] ['kæʒuəli] .
" Where is Williams ? " asked one of the sixth form casually .
" 在哪里 是 威廉姆斯 ? " 问 一 的 这 第六 形式 随意地 .

“威廉姆斯在哪儿？”一位六年级学生漫不经心地问道。

" ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [sed] - .
" He's taking tea with the Doctor , " said Wildney .
" 他是 采取 茶 和 这 医生 , " 说 - .

“他正和医生一起喝茶呢，”威尔德尼说。

[ˈmɪstər] . [roʊz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
Mr . Rose came in , and there was no opportunity for more to be said ,
先生 . 玫瑰 来了 在 , 和 那里 曾是 不 机会 为了 更多的 到 是 说 ,
罗斯先生进来了，再也没有机会说话了。

[ɪk'sept] [ɪn][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ['hwɪspəz] .
except in confidential whispers .
除了 在 机密的 低语 .

除非是在私下耳语中。

[ˈdʌŋkən] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['əuɪn] [ænd; ænd][ˈmɑ:ntəgju:] [tu:; tə][ðər; ðər] ['stʌdi] .
Duncan went up with Owen and Montagu to their study .
邓肯 去 向上 和 欧文 和 蒙塔古 到 他们的 学习 .

邓肯和欧文、蒙塔古一起去了他们的书房。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .
" What's to be done ? " was the general question .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 曾是 这 一般的 问题 .

“该怎么办？”这是大家普遍提出的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wʌns] [bɪfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [sə'spekt] [tu:] [ˈheɪstɪli] .
" **I think we've all had a lesson once before not to suspect too hastily** .
" 我 思考 我们已经全部 有 一个 课 一次 前 不是 到 怀疑 也 草草 .
“我想我们都曾有过的教训：不要轻易怀疑。”

[stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɑ:ntəgju:] , " [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [əˈpærənt]
Still, in a matter like this, " said Montagu, " one must take notice of apparent
仍然 , 在 一个 事情 喜欢 这 , " 说 蒙塔古 , " 一 必须 拿 注意 的 明显
[kju:z] . "
cues . "
线索 . "
蒙塔古说：“不过，在这样的事情上，人们必须注意明显的迹象。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈmɑ:ntɪ] , " [sed] [ˈdʌŋkən] .
" **I know what you're thinking of, Monty, " said Duncan** .
" 我 知道 什么 你是 思维 的 , 蒙蒂 , " 说 邓肯 .
“我知道你在想什么，蒙蒂，”邓肯说。

" [wel] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈerɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:]
" **Well, then, did you hear anything when you and I surprised Eric suddenly two**
" 出色地 , 然后 , 做过 你 听到 任何事物 什么时候 你 和 我 惊讶 埃里克 突然 二
[deɪz] [əˈɡoʊ] ? "
days ago ? "
天 前 ? "

“那么，两天前你和我突然出现在埃里克面前时，你有没有听到什么消息？”
" [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdi] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] . "
" **I heard some one moving about in your study, as I thought** . "
" 我 听到 一些 一 移动 关于 在 你的 学习 , 作为 我 想法 . "
“我听到你书房里有人走动，果然不出我所料。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [mɔ:r] - - [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [straɪk] [em ˈi:] [pərˈtɪkjələrli] .
" **I heard more - - though at the time it didn't strike me particularly** .
" 我 听到 更多的 - - 尽管 在 这 时间 它 没有 罢工 我 特别 .
“我听到了更多——虽然当时我并没有特别在意。”

[aɪ] [drɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
I distinctly heard the jingle of money . "
我 明显地 听到 这 铃铛 的 钱 . "
我清楚地听到了钱币的叮当声。

" [wel] , [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm]
" **Well, it's no good counting up suspicious circumstances; we must ask him**
" 出色地 , 它是 不 好的 计数 向上 可疑的 情况 ; 我们 必须 问 他
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋli] . -
about it, and act accordingly . '
关于 它 , 和 行为 因此 . -
“光是列举可疑情况是没用的；我们必须问问他，然后根据情况采取相应行动。”

" [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [əˈɡen] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Will he come up to the studies again to - night ?** "
" 将要 他 来 向上 到 这 研究 再次 到 - 夜晚 ? "
他今晚还会来学习吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [ˈəuɪn] ;
" **I think not, " said Owen** ;
" 我 思考 不是 , " 说 欧文 ;
“我不这么认为，”欧文说；

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡoʊz] [streɪt] [tu:; tə][bed][ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] ;
" **I notice he generally goes straight to bed after he has been out to tea** ;
" 我 注意 他 一般来说 去 直的 到 床 后 他 有 到过 出去 到 茶 ;
我注意到他通常喝完下午茶后就直接上床睡觉；

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [prerz] .
" **that's to say , directly after prayers .**
" 那就是 到 说 , 直接地 后 祈祷 .

也就是说，就在祈祷之后。

" [ðə; ði] [θriː] [sæt] [ðer; ðər] [tɪl] [prer] - [taɪm] ['tæsɪtʒ:rn] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" **The three sat there till prayer - time taciturn and thoughtful .**
" 这 三 卫星 那里 直到 祷告 - 时间 沉默寡言 和 周到 .

三人一直沉默不语，若有所思地坐在那里，直到祷告时间。

[ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
Their books were open , but they did little work ,
他们的 图书 是 打开 , 但 他们 做过 小的 工作 ,

他们的账簿是公开的，但他们却很少工作。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['mɑːntəgjuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [griːf] .
and it was evident that Montagu was filled with the most touching grief .
和 它 曾是 明显 那 蒙塔古 曾是 已填 和 这 最多 接触 悲伤 .

很明显，蒙塔古充满了令人动容的悲痛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [wɪt] ['erɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
During the evening he drew out a little likeness which Eric had given him ,
期间 这 晚上 他 画 出去 一个 小的 相似 哪个 埃里克 有 给定 他 ,

当晚，他画出了埃里克送给他的一幅小画像。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrniːstli] .
and looked at it long and earnestly .
和 看起来 在 它 长的 和 切实 .

他仔细地看了很久。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ['pɔːsəb(ə)l] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [oʊ] ['erɪk] !
" **Oh Eric !**
" 哦 埃里克 !

“哦，埃里克！ ”

[kæn; kən] [ðæt] [feɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] ?
can that face be the face of a thief ?
能 那 脸 是 这 脸 的 一个 贼 ?

那张脸会是窃贼的脸吗？

" [ðə; ði] [prer] - [bel] [di'speld] [hɪz; ɪz] ['revəri] .
" **The prayer - bell dispelled his reverie .**
" 这 祷告 - 钟 驱散 他的 遐想 .

祈祷的钟声驱散了他的沉思。

['erɪk] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊləndz] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
Eric entered with the Rowlands , and sat in his accustomed place .
埃里克 进入 和 这 罗兰兹 , 和 卫星 在 他的 习惯 地方 .

埃里克和罗兰一家一起进来，坐在他惯常的位置上。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaɪət] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
He had spent a pleasant , quiet evening , and , little knowing what had
他 有 花费 一个 令人愉快的 , 安静的 晚上 , 和 , 小的 会心 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他度过了一个愉快而宁静的夜晚，却对发生的事情浑然不知。

[felt] [fa:r] [mɔ: r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhoʊp(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ: r] ,
felt far more cheerful and hopeful than he had done before ,
毛毡 远的 更多的 快乐 和 充满希望 比 他 有 完毕 前 ,
[dʌn] ,
他感到比以前更加快乐和充满希望。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˈθretnɪd]
although he was still ignorant how to escape the difficulty which threatened
虽然 他 曾是 仍然 无知 如何 到 逃脱 这 困难 哪个 威胁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尽管他仍然不知道如何摆脱威胁他的困境。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [help][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
He couldn't help observing that as he entered he was the object of
他 不能 帮助 观察 那 作为 他 进入 他 曾是 这 目的 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] ;
general attention ;
一般的 注意力 ;

他不禁注意到，当他走进来时，成为了众人瞩目的焦点；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ: tɪd] [aɪ ˈti:] [i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
but he attributed it either to his playing that day ,
但 他 归因于 它 任何一个 到 他的 玩耍 那 天 ,
[dʌn] ,
但他将此归因于他当天的表现，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [ˈbɪli:z] [ˈtretʃəri] ,
or to the circumstances in which he was placed by Billy's treachery ,
或者 到 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 经过 比利 背信弃义 ,
[dʌn] ,
或者说，是比利背叛所造成的他所处的境地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmeni] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈweɪ] .
of which he knew that many boys were now aware .
的 哪个 他 知道 那 许多 男孩们 是 现在 意识到的 .
[dʌn] ,
他知道现在很多男孩都知道这件事。

[bʌt; bət] [wen] [prerz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʌnd] [hɪm; ɪm] ,
But when prayers were over , and he saw that every one shunned him ,
但 什么时候 祈祷 是 超过 , 和 他 锯 那 每一个 一 被排斥 他 ,
[dʌn] ,
但祷告结束后，他看到每个人都避开他，

[ɔ:r] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz][moʊst][ˈterəb(ə)l] [fɪrʒ] [riˈvaɪvd] .
or looked and spoke in the coldest manner , his most terrible fears revived .
或者 看起来 和 辐 在这 最冷 方式 , 他的 最多 糟糕的 恐惧 复活 .
[dʌn] ,
或者用最冷漠的眼神和语气说话，会让他最可怕的恐惧再次涌上心头。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔ:rmætɔ:ri] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ʌnˈdres] .
He went off to his dormitory , and began to undress .
他 去 离开 到 他的 宿舍 , 和 开始 到 脱衣服 .
[dʌn] ,
他回到宿舍，开始脱衣服。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][hæf] [æb'stræktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['mɑ:ntəgju:][ænd; ənd] ['dʌŋkən]
As he sat half abstracted on his bed doing nothing Montagu and Duncan
作为 他 卫星 一半 摘要 在 他的 床 正在做 没有什么 蒙塔古 和 邓肯
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

他半心不在焉地坐在床上无所事事，这时蒙塔古和邓肯走了进来。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evidəntli] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv]
and he started to see them , for they were evidently the bearers of
和 他 开始 到 看 他们 , 为了 他们 是 显然 这 持有者 的
[sʌm; səm] ['sɪriəs] [ɪn'telɪdʒəns] .
some serious intelligence .
一些 严肃的 智力 .

他开始注意到他们，因为他们显然掌握着一些重要的情报。

" ['erɪk] , " [sed] ['dʌŋkən] , " [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stɒlən][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪkɪt]
" Eric , " said Duncan , " do you know that some one has stolen all the cricket
" 埃里克 , " 说 邓肯 , " 做 你 知道 那 一些 一 有 被盗 全部 这 蟋蟀
[ˈmʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

邓肯说：“埃里克，你知道有人把板球比赛的钱都偷走了吗？ ”

" ['stɒlən] - - [wʌt] - - [ɔ:l] ? " [hi;; hi][kraɪd] , ['li:pɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] .
" Stolen - - what - - all ? " he cried , leaping up as if he had been shot .
" 被盗 - - 什么 - - 全部 ? " 他 哭 , 跳跃 向上 作为 如果 他 有 到过 射击 .

“什么都被偷了？”他喊道，猛地跳了起来，仿佛中枪了一般。

" [oʊ] , [wʌt] [nu:] [ˌretri'bju:](ə)n][ɪz] [ðɪs] ?
" Oh , what new retribution is this ?
" 哦 , 什么 新的 报应 是 这 ?

“哦，这又是什么新的报复呢？ ”

" [ænd; ənd][hi;; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['æfɪ] [peɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" and he hid his face , which had turned ashy pale , in his hands .
" 和 他 隐藏 他的 脸 , 哪个 有 转向 灰烬 苍白 , 在 他的 双手 .

他用双手捂住了自己变得苍白如灰的脸。

" [tu;; tə][kʌt] ['mætərz] [[ɔ:rt] , ['erɪk] , [du:][ju;; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? "
" To cut matters short , Eric , do you know anything about it ? "
" 到 切 事情 短的 , 埃里克 , 做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

“长话短说，埃里克，你对这件事了解多少？ ”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [stɒl] [aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [sed] ,
" If it is all gone , it is not I who stole it , " he said ,
" 如果 它 是 全部 已消失 , 它 是 不是 我 WHO 偷窃 它 , " 他 说 ,

“如果东西全没了，那也不是我偷的，”他说。

[nɑ:t] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
not lifting his head .
不是 举重 他的 头 .

他没有抬起头。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? "
" Do you know anything about it ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你对此了解多少？

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hi:; hi] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] .
" **he sobbed convulsively** .
" 他 啜泣 痉挛地 .

他抽泣不止。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , no !**
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[jet] [stɑ:p] ; [dəʊnt][let][em 'i:][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][laɪ]
Yet stop ; don't let me add a lie
然而 停止 ; 不 让 我 添加 一个 说谎

但是，请住口；别让我再添谎.....

[let] [em 'i:] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[noʊ] , ['dʌŋkən] !
No , Duncan !
不 , 邓肯 !

不，邓肯！

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [stoʊl] [aɪ 'ti:] .
" **he said , looking up , " I do not know who stole it .**
" 他 说 , 寻找 向上 , " 我 做 不是 知道 WHO 偷窃 它 .

他抬起头说：“我不知道是谁偷的。”

" [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['sti:lɪŋ] [daʊn] - [ə'və:tɪd] [feɪs] .
" **They stood silent , and the tears were stealing down Montagu's averted face .**
" 他们 站立 沉默的 , 和 这 眼泪 是 偷窃 向下 - 避免了 脸 .

他们沉默不语，泪水顺着蒙塔古扭过头去的脸颊滑落。

" [oʊ] ['dʌŋkən] , ['mɑ:ntɪ] , [bi:; bi][mɜ:rsɪf(ə)] , [bi:; bi][mɜ:rsɪf(ə)] , " [sed] ['erɪk] .
" **O Duncan , Monty , be merciful , be merciful , " said Eric .**
" 哦 邓肯 , 蒙蒂 , 是 仁慈 , 是 仁慈 , " 说 埃里克 .

“哦，邓肯，蒙蒂，发发慈悲吧，发发慈悲吧，”埃里克说道。

" [dəʊnt] [jet] [kən'dem] [em 'i:] .
" **Don't yet condemn me .**
" 不 然而 谴责 我 .

“请不要现在就谴责我。”

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪltɪ] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bæd] .
I am guilty , not of this , but of something as bad .
我 是 有罪的 , 不是 的 这 , 但 的 某物 作为 坏的 .

我犯了罪，虽然不是这件事，但也是另一件同样糟糕的事。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['ri:əli] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ,
I admit I was tempted ; but if the money really is all gone ,
我 承认 我 曾是 受诱惑 ; 但 如果 这 钱 真的 是 全部 已消失 ,

我承认我动了心；但如果钱真的全没了，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][ðə; ði] [θi:f] . "
it is not I who am the thief . "
它 是 不是 我 WHO 是 这 贼 . "

“我不是小偷。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['erɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
" **You must know , Eric , that the suspicion against you is very strong ,**
" 你 必须 知道 , 埃里克 , 那 这 怀疑 反对 你 是 非常 强的 ,

“埃里克，你必须明白，对你的怀疑非常强烈。”

[ænd; ɐnd] [rests] [ɑ:n][sʌm; səm] ['definət] [fæktz] . "
and rests on some definite facts . "

和 休息 在 一些 定 事实 . "

它建立在一些确凿的事实之上。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] .

" Yes , I know it must .

" 是的 , 我 知道 它 必须 .

“是的，我知道它必须如此。”

[jet] , [oʊ] , [du:] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)] , [ænd; ɐnd] [dəunt] [jet] [kən'dem] [em 'i:] .

Yet , oh , do be merciful , and don't yet condemn me .

然而 , 哦 , 做 是 仁慈 , 和 不 然而 谴责 我 .

然而，哦，请您怜悯我，不要现在就定我的罪。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] .

I have denied it .

我 有 否认 它 .

我否认了。

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][ˈlaɪər] ['mɑ:ntɪ] ?

Am I a liar Monty ?

是 我 一个 说谎者 蒙蒂 ?

蒙蒂，我是个骗子吗？

[oʊ] ['mɑ:ntɪ] , ['mɑ:ntɪ] , [bɪ'li:v] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] .

Oh Monty , Monty , believe me in this .

哦 蒙蒂 , 蒙蒂 , 相信 我 在 这 .

哦，蒙蒂，蒙蒂，相信我。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [stʊd] ['saɪlənt] .

" But the boys still stood silent .

" 但 这 男孩们 仍然 站立 沉默的 .

但男孩们仍然沉默不语。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .

" Well , then , " he said , " I will tell you all .

" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 我 将要 告诉 你 全部 .

“好吧，”他说，“我会把一切都告诉你们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɑ:ntɪ] .

But I can only tell it to you , Monty .

但 我 能 仅有的 告诉 它 到 你 , 蒙蒂 .

但我只能告诉你，蒙蒂。

['dʌŋkən] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['æŋgri] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ]

Duncan , indeed you mustn't be angry ; you are my friend , but not so much

邓肯 , 的确 你 不得 是 生气的 ; 你 是 我的 朋友 , 但 不是 所以 很多

[æz; əz] ['mɑ:ntɪ] .

as Monty .

作为 蒙蒂 .

邓肯，你真的不应该生气；你是我的朋友，但不如蒙蒂那么亲密。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] .

I can tell him , and him only .

我 能 告诉 他 , 和 他 仅有的 .

我只能告诉他，也只能告诉他。

" ['dʌŋkən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɐnd] ['mɑ:ntəgju:] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['erɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ,

" Duncan left the room , and Montagu sat down beside Eric on the bed ,

" 邓肯 左边 这 房间 , 和 蒙塔古 卫星 向下 旁 埃里克 在 这 床 ,

邓肯离开了房间，蒙塔古在埃里克身旁的床上坐了下来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][raʊnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][sə'pɔ:rt][hɪm; ɪm],[fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃʊk][ˈvaɪələntli] .
and put his arm round him to support him , for he shook violently .
和 放 他的 手臂 圆形的 他 到 支持 他 , 为了 他 摇晃 暴力 .
他搂住他, 扶住他, 因为他剧烈地颤抖着。

[ðer; ðər],[wɪð; wɪθ][di:p][ænd; ənd][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n],[ænd; ənd][ˈmeni][ɪntə'rʌpʃnz][ʌv; əv][ˈpæʃənət]
There , with deep and wild emotion , and many interruptions of passionate
那里 , 和 深的 和 荒野 情感 , 和 许多 中断 的 热情的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
在那里, 伴随着深沉而狂野的情感, 以及多次被激情沉默所打断,

[ˈerɪk][təʊld][tu:; tə][ˈmɑ:ntəgju:][hɪz; ɪz][ˈmɪzrəb(ə)l][teɪl] .
Eric told to Montagu his miserable tale .
埃里克 讲述 到 蒙塔古 他的 悲惨的 故事 .
埃里克向蒙塔古讲述了他的悲惨遭遇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][ˈretʃɪd][ˈfeləʊ][ˈlɪvɪŋ] , " [hi:; hi][sed] ;
" I am the most wretched fellow living , " he said ;
" 我 是 这 最多 可怜 同伴 活的 , " 他 说 ;
“我是世上最悲惨的人,”他说;

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][fi:nd][ðæt][heɪts][em 'i:],[ænd; ənd][ˈdraɪvz][em 'i:][tu:; tə][ˈru:ɪn] .
" there must be some fiend that hates me , and drives me to ruin .
" 那里 必须 是 一些 恶魔 那 讨厌 我 , 和 驱动 我 到 废墟 .
“一定有什么恶魔恨我, 把我逼到绝境。”

[bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][ɔ:l][kʌm] ; [aɪ][ker][ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [wʌt][ˈhæpənz][tu:; tə][em 'i:][naʊ] .
But let it all come ; I care nothing , nothing , what happens to me now .
但 让 它 全部 来 ; 我 关心 没有什么 , 没有什么 , 什么 发生 到 我 现在 .
但就让这一切发生吧; 我什么都不在乎, 真的不在乎, 我现在会怎么样。

[ˈoʊnli],[dɪr] , [dɪr][ˈmɑ:ntɪ],[fər'gɪv][em 'i:],[ænd; ənd][lʌv][em 'i:][stɪl] . "
Only , dear , dear Monty , forgive me , and love me still . "
仅有的, 亲爱的, 亲爱的 蒙蒂 , 原谅 我 , 和 爱 我 仍然 . "
亲爱的蒙蒂, 请原谅我, 也请你继续爱我。

" [oʊ][ˈerɪk] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][laɪk][em 'i:][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][fər'gɪvnəs] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈsɔ:rlɪ]
" O Eric , it is not for one like me to talk of forgiveness ; you were sorely
" 哦 埃里克 , 它 是 不是 为了 一 喜欢 我 到 讲话 的 饶恕 ; 你 是 非常
[ˈtemptɪd] .
tempted .
受诱惑 .
“哦, 埃里克, 像我这样的人不配谈论宽恕; 你当时受到了极大的诱惑。”

[jet][gɑ:d][wɪl][fər'gɪv][ju:; jʊ][ɪf][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
Yet God will forgive you if you ask him .
然而 上帝 将要 原谅 你 如果 你 问 他 .
但是, 如果你向上帝祈求, 他会原谅你的。

[wəʊnt][ju:; jʊ][preɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]-[naɪt] ?
Won't you pray to him to - night ?
惯于 你 祈祷 到 他 到 - 夜晚 ?
今晚你愿意向他祈祷吗?

[aɪ][lʌv][ju:; jʊ],[ˈerɪk],[stɪl],[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][hɑ:rt] ,
I love you , Eric , still , with all my heart ,
我 爱 你 , 埃里克 , 仍然 , 和 全部 我的 心 ,
埃里克, 我依然爱你, 全心全意地爱你。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɑ:d][kæn; kən][bi:; bi] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən][mæn] ?
and do you think God can be less kind than man ?
和 做 你 思考 上帝 能 是 较少的 种类 比 男人 ?
你认为上帝会比人更不仁慈吗?

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈerɪk] .
And I , too , will pray for you , Eric .
和 我 , 也 , 将要 祈祷 为了 你 , 埃里克 .
我也会为你祈祷, 埃里克。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] " [hi:; hi][ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] - - [fɔ:r; fər][ˈerɪk] [klʌŋ]
Good night , and God bless you " He gently disengaged himself - - for Eric clung
好的 夜晚 , 和 上帝 保佑 你 " 他 轻轻地 脱离 他自己 - - 为了 埃里克紧紧抓住
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“晚安, 愿上帝保佑你。”他轻轻地松开了手——因为埃里克紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi]
and seemed unwilling to lose sight of him - - and a moment after he
和 似乎 不情愿 到 失去 视线 的 他 - - 和 一个 片刻 后 他
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .
似乎不愿失去他的踪影——然而, 就在他离开的片刻之后。

[ˈerɪk] [felt] [ˈterəbli] [əˈləʊn] .
Eric felt terribly alone .
埃里克 毛毡 可怕 独自的 .
埃里克感到非常孤独。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] ,
He knelt down and tried to pray ,
他 跪下 向下 和 尝试 到 祈祷 ,
他跪下来, 试图祈祷。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prer] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
but somehow it didn't seem as if the prayer came from his heart ,
但 不知何故 它 没有 似乎 作为 如果 这 祷告 来了 从 他的 心 ,
但不知为何, 这祷告似乎并非发自他的内心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [brɪˈgæn] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][fɑ:r] [əˈweɪ] .
and his thoughts began instantly to wander far away .
和 他的 想法 开始 即刻 到 漫步 远的 离开 .
他的思绪瞬间飘向远方。

[sti:l] [hi:; hi] [nelt] - - [nelt] [ˈi:v(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
Still he knelt - - knelt even until his candle had gone out , and he had
仍然 他 跪下 - - 跪下 甚至 直到 他的 蜡烛 有 已消失 出去 , 和 他 有
[ˈnɪrli] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
nearly fallen asleep ,
几乎 倒下 睡着了 ,
他仍然跪着——直到蜡烛熄灭, 几乎睡着为止。

[θɔ:t] - [ˈwɪrɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
thought - wearied , on his knees .
想法 - 疲惫 , 在 他的 膝盖 .
他心力交瘁, 跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][bed] [sti:l] [drest] .
And then he got into bed still dressed .
和 然后 他 得到 进入 床 仍然 穿着 .
然后他穿着衣服就上床睡觉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [noʊ] [ɔ:ŋgər] ,
He had been making up his mind that he could bear it no longer ,
他 有 到过 制作 向上 他的 头脑 那 他 可以 熊 它 不 更长 ,
他已经下定决心, 他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [naɪt] .
and would run away to sea that night .
和 会 跑步 离开 到 海 那 夜晚 .
当晚, 他便逃往大海。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
He waited till eleven , when Dr . Rowlands took his rounds .
他 等待 直到 十一 , 什么时候 博士 . 罗兰兹 采取 他的 回合 .
他等到十一点, 罗兰兹医生开始查房。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sə'spi](ə)n] ,
The Doctor had been told all the circumstances of suspicion ,
这 医生 有 到过 讲述 全部 这 情况 的 怀疑 ,
医生已被告知所有可疑情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
and they amounted in his mind to certainty .
和 他们 金额 在 他的 头脑 到 肯定 .
在他看来, 这些就等同于确定无疑的事实。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd] ,
It made him very sad ,
它 制成 他 非常 伤心 ,
这让他非常难过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['pa:rtɪd][ɑ:n]
and he stopped to look at the boy from whom he had parted on
和 他 停止 到 看 在 这 男生 从 谁 他 有 分手了 在
[sʌt] ['frendli] [tɜ:rmz][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔ:r] .
such friendly terms so short a time before .
这样的 友好的 条款 所以 短的 一个 时间 前 .
他停下来, 看着那个男孩, 就在不久前, 他们还友好地道别。

[ˈerɪk][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [bʌt; bət]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Eric did not pretend to be asleep , but opened his eyes , and looked at
埃里克 做过 不是 假装 到 是 睡着了 , 但 打开 他的 眼睛 , 和 看起来 在
[ðə; ði] [hed] - ['mæstər] .
the head - master .
这 头 - 掌握 .
埃里克没有装睡, 而是睁开眼睛看着校长。

[ˈveri] ['sa:roʊfəli] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['roʊləndz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Very sorrowfully Dr . Rowlands shook his head , and went away .
非常 悲伤地 博士 . 罗兰兹 摇晃 他的 头 , 和 去 离开 .
罗兰兹医生非常悲伤地摇了摇头, 然后离开了。

[ˈerɪk] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Eric never saw him again .
埃里克 绝不 锯 他 再次 .
埃里克再也没见过他。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈerɪk][gɔ:t][ʌp] .
The moment he was gone Eric got up .
这 片刻 他 曾是 已消失 埃里克 得到 向上 .
他刚一走, 埃里克就起身了。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [kə'lekt] [ðə; ði] [fju:] ['prez(ə)nts] ,
He meant to go to his study , collect the few presents ,
他 意思是 到 去 到 他的 学习 , 收集 这 很少 礼物 ,
他本打算回书房去拿那几件礼物,

[wɪtʃ] [wɜ:; wər][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [mə'mentəʊz][ʌ; əv] ['rʌsl] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frendz] -
which were his dearest mementos of Russell , Wildney , and his other friends -
哪个 是 他的 亲爱的 纪念品 的 罗素 , - , 和 他的 其他 朋友们 -
- [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
- **above all ,**
- 多于 全部 ,
这些都是他最珍贵的纪念品, 纪念拉塞尔、威尔德尼和其他朋友——尤其是,

[ˈvɜ:nənz] ['laɪknəs] - - [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Vernon's likeness - - and then make his escape from the building ,
弗农的 相似 - - 和 然后 制作 他的 逃脱 从 这 建筑 ,
弗农的画像——然后他逃出了大楼,

[ˈju:zɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði]['brʊʊkən] [peɪn] [ænd; ənd] ['lu:snd] [bɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
using for the last time the broken pane and loosened bar in the corridor ,
使用 为了 这 最后的 时间 这 破碎的 窗格 和 松动 酒吧 在 这 走廊 ,
最后一次使用走廊里那块破损的玻璃和松动的铁条,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pæst] [temp'teɪənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [fə'mɪliər] .
with which past temptations had made him so familiar .
和 哪个 过去的 诱惑 有 制成 他 所以 熟悉的 .
过去的诱惑让他对那些事物无比熟悉。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] .
He turned the handle of the door and pushed , but it did not yield .
他 转向 这 处理 的 这 门 和 推动 , 但 它 做过 不是 屈服 .
他转动门把手用力推, 但门纹丝不动。

[hæf] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['erɪks] [pɑ:rt] ,
Half contemplating the possibility of such an intention on Eric's part ,
一半 沉思 这 可能性 的 这样的 一个 意图 在 埃里克的 部分 ,
他半琢磨着埃里克是否有这样的意图,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rʊʊləndz] [hæd; həd] [lɒkt] [aɪ 'ti:][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Dr . Rowlands had locked it behind him when he went out .
博士 : 罗兰兹 有 已锁定 它 在后面 他 什么时候 他 去 出去 .
罗兰兹医生出门时把门锁上了。

" [hɑ:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [noʊz] [ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts] .
" **Ha ! " thought the boy , " then he , too , knows and suspects** .
" 哈 ! " 想法 这 男生 , " 然后 他 , 也 , 知道 和 嫌疑人 .
“哈！”男孩心想, “那么他也知道并怀疑了。”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 :
没关系。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['treʒərz] - - [jes] , [ˈi:v(ə)n] [pɔr] - ['pɪktʃər] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [best]
I must give up my treasures - - yes , even poor Verny's picture ; perhaps it is best
我 必须 给 向上 我的 宝藏 - - 是的 , 甚至 贫穷的 - 图片 ; 也许 它 是最好的
[aɪ] [ʃʊd; jəd] ,
I should ,
我 应该 ,
我必须放弃我的珍宝——是的, 甚至包括可怜的维尼的画像; 也许我最好还是放弃它们。

[fɔːr; fər][aɪm][ˈoʊnli] [dɪsˈɡresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeməri] .
for I'm only disgracing his noble memory .
为了 我是 仅有的 可耻的 他的 高贵 记忆 .

因为我这样做只会玷污他高贵的名声。

[bʌt; bət] [ðei] [jænt] [prɪˈvent] [emˈliː][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] .
But they shan't prevent me from running away .
但 他们 不会 防止 我 从 跑步 离开 .

但他们阻止不了我逃跑。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] .
" Once more he deliberated .
" 一次 更多的 他 深思熟虑 .

他再次思考了一番。

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Yes , there could be no doubt about the decision .
是的 , 那里 可以 是 不 怀疑 关于 这 决定 .

是的, 这个决定毫无疑问。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [naːt] [ɪnˈdʊr] [əˈnʌðər] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspʌlʃn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [bɜːrtʃ] ;
He could , not endure another public expulsion , or even another birching ;
他 可以 , 不是 忍受 其他 民众 驱逐 , 或者 甚至 其他 鞭答 ;

他再也无法忍受被公开驱逐, 甚至再也无法忍受被鞭打;

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][kəʊld][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .
he could not endure the cold faces of even his best friends .
他 可以 不是 忍受 这 寒冷的 面孔 的 甚至 他的 最好的 朋友们 .

他甚至无法忍受最好的朋友们冷漠的表情。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不, 不!

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [feɪs] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒər] , [ænd; ənd]
he could not face the horrible phantom of detection , and exposure , and
他 可以 不是 脸 这 可怕 幻影 的 检测 , 和 接触 , 和

[eɪm] .
shame .
耻辱 .

他无法面对被发现、暴露和羞辱的可怕幻象。

[ɪˈskeɪp] [hiː; hi][mʌst; məst] .
Escape he must .
逃脱 他 必须 .

他必须逃走。

[ˈæftər] [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈefərts] ,
After using all his strength in long - continued efforts ,
后 使用 全部 他的 力量 在 长的 - 持续 努力 ,

经过长时间的不懈努力, 他竭尽全力.....

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
he succeeded in loosening the bar of his bed - room window .
他 成功了 在 松动 这 酒吧 的 他的 床 - 房间 窗户 .

他成功地松开了卧室窗户的栏杆。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃiːts] , [taɪd][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [naːt] ,
He then took his two sheets , tied them together in a firm knot ,
他 然后 采取 他的 二 纸张 , 系 他们 一起 在 一个 公司 结 ,

然后他拿起两张床单, 把它们打成一个结。

[wu:nd] [wʌn] [end] ['taɪtlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑ:r] ,
wound one end tightly round the remaining bar ,
伤口 一 结尾 紧紧 圆形的 这 其余的 酒吧 ;
将一端紧紧缠绕在剩余的杆上,

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and let the other fall down the side of the building .
和 让 这 其他 落下 向下 这 边 的 这 建筑 .
让另一只手从楼上摔下去。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [mɔ:r] [glæns] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]
He took one more glance round his little room , and then let himself down by the
他 采取 一 更多的 瞥一眼 圆形的 他的 小的 房间 ; 和 然后 让 他自己 向下 经过 这
[ʃi:t]
sheet ,
床单 ;
他最后环顾了一下自己的小房间，然后顺着床单滑了下去。

[hænd] [ʌndər] [hænd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dra:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
hand under hand , until he could drop to the ground .
手 在下面 手 , 直到 他 可以 降低 到 这 地面 .
他一手扶一手，直到能倒在地上。

[wʌns] [seɪf] , [hi:; hi] [ræn] [tɔ:rdz] - [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
Once safe , he ran towards Starhaven as fast as he could ,
一次 安全的 , 他 跑 向 - 作为 快速地 作为 他 可以 ;
安全之后，他以最快的速度向星港城跑去。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and felt as if he were flying for his life .
和 毛毡 作为 如果 他 是 飞行 为了 他的 生活 .
他感觉自己像是在为生存而飞翔。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['stɑ:pɪŋ]
But when he got to the end of the playground he could not help stopping
但 什么时候 他 得到 到 这 结尾 的 这 操场 他 可以 不是 帮助 停止
[tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
to take one more longing ,
到 拿 一 更多的 渴望 ;
但当他走到操场尽头时，他忍不住停下来，再次表达了他的渴望。

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] .
lingering look at the scenes he was leaving for ever .
挥之不去的 看 在 这 场景 他 曾是 离开 为了 曾经 .
他久久凝视着即将永远离开的景色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪli] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ]
It was a chilly and overclouded night , and by the gleams of struggling
它 曾是 一个 寒冷 和 阴天 夜晚 ; 和 经过 这 闪光 的 挣扎
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ;
那是一个寒冷阴沉的夜晚，在摇曳的月光下，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [aʊt] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
he saw the whole buildings standing out black in the night air .
他 锯 这 所有的 建筑物 常设 出去 黑色的 在 这 夜晚 空气 .
他看到整栋建筑在夜空中显得漆黑一片。

[ðə; ði] [pæst] [leɪ] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
The past lay behind him like a painting .
这 过去的 躺 在后面 他 喜欢 一个 绘画 .
过去的一切就像一幅画一样，被他抛在了身后。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi] [ɔːr] [ˈɡɪltɪ] [ˈʌʊərz] [hæd; həd] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] ,
Many and many unhappy or guilty hours had he spent in that home ,
许多 和 许多 不开心 或者 有罪的 小时 有 他 花费 在 那 家 ;
他在那所房子里度过了无数个不快乐或充满愧疚的时光。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nɔːt] [ɡɔːn] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [welθ] [ʌv; əv] [laɪf]
and yet those last four years had not gone by without their own wealth of life
和 然而 那些 最后的 四 年 有 不是 已消失 经过 没有 他们的 自己的 财富 的 生活
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

然而，过去的四年也并非没有过着丰富多彩的生活和快乐时光。
[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈpleɪɡraʊnd] , [hænd] [ɪn] [hænd]
He remembered how he had first walked across that playground , hand in hand
他 记得 如何 他 有 第一的 步行 穿过 那 操场 , 手 在 手
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ;
他记得自己第一次和父亲手牵手走过那个操场的情景。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv]
a little boy of twelve .
一个 小的 男生 的 十二 .
一个十二岁的小男孩。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrkər] ,
He remembered his first troubles with Barker ,
他 记得 他的 第一的 麻烦 和 巴克 ;
他想起了他与巴克最初的冲突，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv]
and how his father had at last delivered him from the annoyances of
和 如何 他的 父亲 有 在 最后的 发表 他 从 这 烦心事 的
[hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈenəmi] .
his old enemy .
他的 老的 敌人 .

以及他的父亲最终是如何让他摆脱老仇人的骚扰的。
[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈrʌsl] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
He remembered how often he and Russell had sat there , looking at the
他 记得 如何 经常 他 和 罗素 有 卫星 那里 , 寻找 在 这
[siː] , [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] ,
sea , in pleasant talk ,
海 , 在 令人愉快的 讲话 ,

他记得他和罗素曾多次坐在那里，望着大海，愉快地交谈。
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [praɪz] [ænd; ənd] [hed] [rɪˈmuːv] [ɪn]
especially the evening when he had got his first prize and head remove in
尤其 这 晚上 什么时候 他 有 得到 他的 第一的 奖 和 头 消除 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrθ] ;
the lower fourth ;
这 降低 第四 ;
尤其是那天晚上，他获得了第一个奖项，并在低年级四分之一的比赛中拔得头筹；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌsəlz] [deθ] ,
and how , in the night of Russell's death ,
和 如何 , 在 这 夜晚 的 罗素的 死亡 ,
以及在罗素去世的那晚，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpleɪgraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
he had gazed over that playground from the sick - room window .
他 有 凝视 超过 那 操场 从 这 生病的 - 房间 窗户 .

他曾从病房的窗户眺望过那个游乐场。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tʃɪrd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːts] [æt; ət]
He remembered how often he had got cheered there for his feats at
他 记得 如何 经常 他 有 得到 欢呼 那里 为了 他的 壮举 在
[ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] ,
cricket and football ,
蟋蟀 和 足球 ,

他记得自己曾多次因为在板球和足球方面的出色表现而在那里受到欢呼。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌptən] [ɪn][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] -
and how often he and Upton in old days , and he and Wildney
和 如何 经常 他 和 厄普顿 在 老的 天 , 和 他 和 -
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

以及他当年和厄普顿的交往频率，还有后来他和怀尔德尼的交往频率。

[hæd; həd] [wɔːkt] [ðer; ðər][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
had walked there on Sundays , arm in arm .
有 步行 那里 在 星期日 , 手臂 在 手臂 .

他们以前经常星期天手挽着手一起去那里散步。

[ðen] [ðə; ði][stroʊl][tuː; tə][pɔːrt] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈbɑrkərz] [plɑːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Then the stroll to Port Island , and Barker's plot against him ,
然后 这 漫步 到 港口 岛 , 和 巴克的 阴谋 反对 他 ,

然后是漫步前往港岛，以及巴克尔针对他的阴谋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stæk] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər]
and the evening at the Stack passed through his mind ; and the dinner
和 这 晚上 在 这 堆 通过了 通过 他的 头脑 ; 和 这 晚餐
[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈherɪŋ] ,
at the Jolly Herring ,
在 这 乔利 鲱鱼 ,

他在斯塔克餐厅度过的那个夜晚，以及在快乐鲱鱼餐厅的晚餐，都浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈvɜːnənz] [deθ] .
and , above all , Vernon's death .
和 , 多于 全部 , 弗农的 死亡 .

最重要的是，弗农的死。

[oʊ] ! [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Oh ! how awful it seemed to him now ,
哦 ! 如何 可怕 它 似乎 到 他 现在 ,

哦！现在看来这真是太糟糕了！

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
as he looked through the darkness at the very road along which they had
作为 他 看起来 通过 这 黑暗 在 这 非常 路 沿着 哪个 他们 有
[brɔːt] - [ded] [ˈbɑːdi] .
brought VERNY's dead body .
带来 - 死的 身体 .

他透过黑暗望向他们运送维尼尸体的那条路。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrʌŋkənənəs] ,
Then his thoughts turned to the theft of the pigeons , his own drunkenness ,
然后 他的 想法 转向 到 这 盗窃 的 这 鸽子 , 他的 自己的 酒醉 ,
然后，他的思绪转向了鸽子被盗一事，以及他自己的醉酒行为。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][læst][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [iksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and then his last cruel , cruel experiences , and this dreadful end of the day
和 然后 他的 最后的 残忍的 , 残忍的 经历 , 和 这 可怕 结尾 的 这 天
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然后是他最后那些残酷无情的经历，以及这可怕的一天的结局，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd]
for an hour or two , had seemed so bright on that very spot where he stood
为了 一个 小时 或者 二 , 有 似乎 所以 明亮的 在 那 非常 点 在哪里 他 站立
.
.
.

在一两个小时的时间里，他所站立的那个地方似乎一片明亮。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ([oʊ] ,
Could it be that this (oh ,
可以 它 是 那 这 (哦 ,

难道是这个（哦，

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) - - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
how little he had ever dreamed of it) - - that this was to be the
如何 小的 他 有 曾经 梦见 的 它) - - 那 这 曾是 到 是 这
[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] ?
conclusion of his school days ?
结论 的 他的 学校 天 ?

他做梦也没想到——这竟会是他学生时代的终点？

[jes] , [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [ɔːl]
Yes , in those rooms , of which the windows fronted him , there they lay , all
是的 , 在 那些 房间 , 的 哪个 这 视窗 正面 他 , 那里 他们 躺 , 全部
[hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] - - [ˈmɑːntəɡjuː] ,
his schoolfellows - - Montagu ,
他的 同学们 - - 蒙塔古 ,

是的，在他面前的那些房间里，躺着他所有的同学——蒙塔古、

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] , [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [kæd] [fɔːr; fər][best] .
and Wildney , and Duncan , and all whom he cared for best .
和 - , 和 邓肯 , 和 全部 谁 他 关心 为了 最好的 .

还有威尔德尼、邓肯，以及所有他最关心的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [laɪt] [stiːl] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] ;
And there was Mr . Rose's light still burning in the library window ;
和 那里 曾是 先生 . 玫瑰的 光 仍然 燃烧 在 这 图书馆 窗户 ;

罗斯先生的灯还在图书馆的窗户里亮着；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he was leaving the school and those who had been with him
和 他 曾是 离开 这 学校 和 那些 WHO 有 到过 和 他
[ðer; ðər][soʊ] [ɔːŋ] ,
there so long ,
那里 所以 长的 ,

他要离开这所学校，离开那些陪伴他很久的人了。

[ɪn][ðə; ði][daːrk] [naɪt] , [baɪ] [stelθ] , [ˈpenɪləs] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeɪmfʌl]
in the dark night , by stealth , penniless and broken - hearted , with the shameful
在 这 黑暗的 夜晚 , 经过 隐身 , 身无分文 和 破碎的 - 心地 , 和 这 可耻
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
character of a thief .
特点 的 一个 贼 .

在漆黑的夜晚，偷偷摸摸，身无分文，心灰意冷，带着可耻的小偷身份。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ˈroʊzɪz] [laɪt] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfiərɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ɔ:r] [ˌɪntərˈsepʃn] ,
Suddenly Mr . Rose's light moved , and , fearing discovery or interception ,
突然 先生 . 玫瑰的 光 已搬 , 和 , 害怕 发现 或者 拦截 ,
突然, 罗斯先生的灯光移动了一下, 他害怕被发现或被拦截,
[hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] - [θru:] [ðə; ði]
he roused himself from the bitter reverie and fled to Starhaven through the
他 唤醒 他自己 从 这 苦的 遐想 和 逃亡 到 - 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

他从痛苦的沉思中醒来, 穿过黑暗逃往星港。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; ei] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪləz] - [ˈtævərn] ; [ænd; ənd] , [ˈentəriŋ] ,
There was still a light in the little sailors ' tavern ; and , entering ,
那里 曾是 仍然 一个 光 在 这 小的 水手们 - 酒馆 ; 和 , 进入 ,
小水手酒馆里还亮着灯; 于是, 他走了进去。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [kept] [aɪ ˈti:] ,
he asked the woman who kept it ,
他 问 这 女士 WHO 保留 它 ,
他问保管它的女人,

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʃɪp] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" if she knew of any ship which was going to sail next morning ? "
" 如果 她 知道 的 任何 船 哪个 曾是 去 到 帆 下一个 早晨 ? "
她是否知道有哪艘船将于第二天早上起航?

" [waɪ] , [jʊrn] [ɪz] , [aɪ ˈti:] , [ˈmeɪstər] [ˈdeɪvɪ] !
" Why , your'n is , bean't it , Maister Davey !
" 为什么 , 你的 是 , 豆子 它 , 大师 戴维 !
“哎呀, 你的.....是.....豆子, 戴维先生! ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈseɪlər] , [hu:] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ba:r] .
" she asked , turning to a rough - looking sailor , who sat smoking in the bar .
" 她 问 , 转弯 到 一个 粗糙的 - 寻找 水手 , WHO 卫星 吸烟 在 这 酒吧 .
她转向坐在酒吧里抽烟的一位面容粗犷的水手问道。

" [ˈi:z] , " [ɡrʌntɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Ees , " grunted the man .
" 伊斯 , " 哼哼 这 男人 .
“呃,”那人咕哝道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:][ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [sed] [ˈerɪk] .
" Will you take me on board ? " said Eric .
" 将要 你 拿 我 在 木板 ? " 说 埃里克 .
“你们愿意让我上船吗?”埃里克问道。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; ei] [ˈrʌnəweɪ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ? "
" You be a runaway , I'm thinking ? "
" 你 是 一个 逃跑 , 我是 思维 ? "
“你是不是离家出走啊? ”

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .
“没关系。

[aɪl] [kʌm] [æz; əz][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] - - [ˈeniθɪŋ] .
I'll come as cabin - boy - - anything .
患病的 来 作为 舱 - 男生 - - 任何事物 .
我可以去当水手——什么都行。

" [ðə; ði] ['seɪlə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ni:t] [dres] .
" **The sailor glanced at his striking appearance and neat dress .**
" 这 水手 瞥了一眼 在 他的 引人注目 外貌 和 整洁的 裙子 .
水手瞥了一眼他英俊的外表和整洁的衣着。

" ['hɑːrdli] [ɪn][ðə; ði] - - ['buːi] [laɪn][aɪ][fɒd; jəd] [seɪ] . "
" **Hardly in the cabun - buoy line I should say .** "
" 几乎 在 这 - - 浮标 线 我 应该 说 . "
“我应该说，这根本不在正轨上。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] ? " [sed] ['erɪk] .
" **Will you take me ?** " **said Eric .**
" 将要 你 拿 我 ? " 说 埃里克 .
“你愿意带我走吗？”埃里克问道。

" [juːl] [faɪnd][em 'iː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] . "
" **You'll find me strong and willing enough .** "
" 你会 寻找 我 强的 和 愿意的 足够的 . "
“你会发现我足够坚强，也足够愿意付出。”

" [wel] - - [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [dəunt] [seɪ] [noʊ] .
" **Well - - if the skipper don't say no .**
" 出色地 - - 如果 这 船长 不 说 不 .
“嗯——如果船长不说不的话。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] " ['meɪstər] ['deɪvi] " [rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːnər] [ɪn]
" **They went down to a boat , and** " **Maister Davey** " **rowed to a schooner in**
" 他们 去 向下 到 一个 船 , 和 " 大师 戴维 " 划船 到 一个 大篷车 在
[ðə; ði][hɑːrbər] ,
the harbor ,
这 港口 ,
他们走到一艘船上，“戴维先生”划着船来到港口的一艘纵帆船旁。

[ænd; ənd] [tʊk] ['erɪk][ɑːn] [bɔːrd] .
and took Eric on board .
和 采取 埃里克 在 木板 .
并接纳了埃里克。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **There ,** " **he said ,** " **you may sleep there for to - night ,**
" 那里 , " 他 说 , " 你 可能 睡觉 那里 为了 到 - 夜晚 ,
“今晚你可以睡在那儿,”他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['seɪlklɔːθ] [br'saɪd] [ðə; ði][mæst] .
" **and he pointed to a great heap of sailcloth beside the mast .**
" 和 他 尖 到 一个 伟大的 堆 的 帆布 旁 这 桅杆 .
他指着桅杆旁一大堆帆布。

[ˈwɪri] [tuː; tə] [deθ] , ['erɪk] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] [tɪl] [ðə; ði]
Weary to death , Eric flung himself down , and slept deep and sound till the
厌倦 到 死亡 , 埃里克 扔 他自己 向下 , 和 睡着了 深的 和 声音 直到 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
埃里克疲惫不堪，倒头就睡，一觉睡到天亮。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['stɔ:rmɪ] ['petrəl] .
" on board the " Stormy Petrel .
" 在 木板 这 " 暴风雨 海燕 .

在“暴风海燕”号上。

" ['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['petrəl]
THE STORMY PETREL
这 暴风雨 海燕

暴风雨中的海燕

" [ðeɪ] [hædnə] [seɪld] [ə; eɪ] [li:g] , [ə; eɪ] [li:g] ,
" They hadna sailed a league , a league ,
" 他们 哈德纳 航行 一个 联盟 , 一个 联盟 ,

他们还没航行一里格，一里格，

[ə; eɪ] [li:g] , [bʌt; bət] ['berli] [θri:] ,
A league , but barely three ,
一个 联盟 , 但 仅仅 三 ,

一个联盟，但勉强算三个。

[wen] [ðə; ði][lɪft] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [gru:] [haɪ] ,
When the lift grew dark , and the wind grew high ,
什么时候 这 举起 生长 黑暗的 , 和 这 风 生长 高的 ,

当电梯里的光线变暗，风势渐强时，

[ænd; ənd]['gɜ:rlɪ:] [gru:] [ðə; ði] [si:] .
And gurlu grew the sea .
和 古尔利 生长 这 海 .

大海渐渐变大。

" [sɜ:r] ['pætrɪk] ['spens] .
" SIR PATRICK SPENS .
" 先生 帕特里克 斯彭斯 .

帕特里克·斯彭斯爵士。

" [hɪ'lloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Hilloa ! " exclaimed the skipper with a sudden start , next morning ,
" 希洛亚 ! " 惊呼 这 船长 和 一个 突然 开始 , 下一个 早晨 ,

“嗨！”第二天早上，船长突然惊叫道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['erɪks] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði]['rætlin] - [stʌf] , " [hu:] [bi:; bi] [ðɪs] [jʌŋ]
as he saw Eric's recumbent figure on the ratlin - stuff , Who be this young
作为 他 锯 埃里克的 卧式 数字 在 这 拉特林 - 东西 , " WHO 是 这 年轻的

[ˈvɑ:rmɪnt] ! " varmint ! " ! " ! "

当他看到埃里克躺在松软的垫料上时，他心想：“这小家伙是谁啊！”

" [oʊ] , [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , " [sed] ['deɪvi] ; " [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] -
" Oh , I brought him aboard last night , " said Davey ; " he wanted to be cabun
" 哦 , 我 带来 他 登船 最后的 夜晚 , " 说 戴维 ; " 他 通缉 到 是 -
- ['bu:ɪ] . " - buoy . " - " - 浮标 . " - "

“哦，我昨晚把他带上船了，”戴维说；“他想当浮标。”

" [ˈpreʃəs] [laɪk] [ən] [hiː; hi] [lʊks] .
" Precious like un he looks .
" 宝贵的 喜欢 联合国 他 看起来 ；

“他看起来很珍贵。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːl] [juːz][hɪm; ɪm] .
Never mind , we've got him and we'll use him .
绝不 头脑 , 我们已经 得到 他 和 出色地 使用 他 ；

没关系, 我们已经抓到他了, 我们会利用他的。

" [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] [wen] [ˈerɪk] [wʊk] ,
" The vessel was under way when Eric woke ,
" 这 血管 曾是 在下面 方式 什么时候埃里克 觉醒 ；

“埃里克醒来时, 船正在航行中。”

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskæɪərd] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzi](ə)n] .
and collected his scattered thoughts to a remembrance of his new position .
和 集 他的 疏散 想法 到 一个 纪念 的 他的 新的 位置 ；

他整理了一下纷乱的思绪, 想起了自己的新职位。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [dæft] [ɪts] [wei] [ˈgæləntli] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [siː] ,
At first , as the Stormy Petrel dashed its way gallantly through the blue sea ,
在 第一的 , 作为 这 暴风雨 海燕 虚线 它是 方式 英勇地 通过 这 蓝色的 海 ；

起初, 当暴风海燕英勇地冲过蔚蓝的大海时,

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈrɔːzli]n] .
he felt one absorbing sense of joy to have escaped from Roslyn .
他 毛毡 一 吸收 感觉 的 喜悦 到 有 逃脱 从 罗丝琳 ；

他感到一种难以抑制的喜悦, 因为他逃离了罗斯林。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ˈaʊəz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
But before he had been three hours on board ,
但 前 他 有 到过 三 小时 在 木板 ；

但不到三个小时, 他就登机了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
his eyes were opened to the trying nature of his circumstances , which were
他的 眼睛 是 打开 到 这 尝试 自然 的 他的 情况 , 哪个 是
, [ɪnˈdiːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

他这才意识到自己所处的处境有多么艰难, 的确如此。

[soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðem; ðəm] .
so trying that anything in the world seemed preferable to enduring them .
所以 尝试 那 任何事物 在 这 世界 似乎 优选 到 持久 他们 ；

那种煎熬如此之深, 以至于世界上任何事都比忍受它们要好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [θriː] [ˈaʊəz] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
He had not been three hours on board when he would have given everything in
他 有 不是 到过 三 小时 在 木板 什么时候 他 会 有 给定 一切 在

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈɡen] ;
his power to be back again ;
他的 力量 到 是 后退 再次 ；

他登机还不到三个小时, 就恨不得立刻回到飞机上；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪˈɡrets] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈferli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
but such regrets were useless , for the vessel was now fairly on her way
但 这样的 遗憾 是 无用 , 为了 这 血管 曾是 现在 相当 在 她 方式

[fɔːr; fər] [kəˈrʌnə] ,
for Corunna ,
为了 科伦纳 ；

但这样的遗憾毫无用处, 因为船只此时已基本驶往科伦纳。

[ˈwɜː] [ˈʃiːʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈteɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .

where she was to take in a cargo of cattle .
在哪里 她 曾是 到 拿 在 一个 货物 的 牛 .

她要去那里接收一批牛。

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men] [brɪˈɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ;

There were eight men belonging to the crew ;
那里 是 八 男人 属于 到 这 全体人员 ;

船员共有八人；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈskuːnər] ,

and as the ship was only a little trading schooner ,
和 作为 这 船 曾是 仅有的 一个 小的 贸易 大篷车 ,

由于这艘船只是一艘小型贸易帆船，

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ʌnd] [miːn] [greɪd] .

these were sailors of the lowest and meanest grade .
这些 是 水手们 的 这 最低 和 最卑鄙的 年级 .

这些都是等级最低、最卑劣的水手。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɜː; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] ,

They all seemed to take their cue from the captain , who was a drunken ,
他们 全部 似乎 到 拿 他们的 提示 从 这 队长 , who 曾是 一个 醉 ,

[blæsˈfiːmɪŋ] ,
blaspheming ,
亵渎神明 ,

他们似乎都听从了船长的意见，而船长是个醉醺醺的、满口亵渎神明的人。

[ænd; ʌnd][ˈkruːəl][ˈvægəbəːnd] .

and cruel vagabond .
和 残忍的 流浪汉 .

以及残忍的流浪汉。

[ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [ˈerɪk] ,

This man from the first took a savage hatred to Eric ,
这 男人 从 这 第一的 采取 一个 野蛮的 仇恨 到 埃里克 ,

这个人从一开始就对埃里克怀有强烈的仇恨。

[ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvi] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

partly because he was annoyed with Davey for bringing him on board .
部分 因为 他 曾是 恼怒 和 戴维 为了 带来 他 在 木板 .

部分原因是戴维让他加入团队让他感到恼火。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] - -

The first words he addressed to him were - -
这 第一的 字 他 已解决 到 他 是 - -

他开口对他说的话是——

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈlʌbər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [jɜː; jər] [ˈfʊtɪŋ] . "

" I say , you young lubber , you must pay your footing . "
" 我 说 , 你 年轻的 笨蛋 , 你 必须 支付 你的 立足点 . "

“我说，你这毛头小子，你得付出代价。”

" [aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] .

" I've got nothing to pay with . "
" 我已经 得到 没有什么 到 支付 和 . "

我身无分文，无法支付。

[aɪ] [brɔːt] [noʊ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

I brought no money with me . "
我 带来 不 钱 和 我 . "

我没带钱。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [grɪv] [ju: 'es][jʊr; jər][græn] - [kloʊðz] .

" **Well , then , you shall give us your gran ' clothes .**
" 出色地 , 然后 , 你 将 给 我们 你的 奶奶 - 衣服 .

“那么，你就把奶奶的衣服给我们吧。”

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['ɪznt] [fɪt][fɔ: r; fər][ə; eɪ][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .

Them things isn't fit for a cabin - boy .
他们 事物 不是 合身 为了 一个 舱 - 男生 .

这些东西连小水手都不适合。

" ['erɪk] [sɔ:] [noʊ] ['remədi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

" **Eric saw no remedy , and making a virtue of necessity ,**
" 埃里克 锯 不 补救 , 和 制作 一个 美德 的 必要性 ,

“埃里克认为没有办法，于是化无奈为美德。”

[ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [klɔ:θ] [su:t][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlɜ:z] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [nɑ:t][ˈoʊvər]

exchanged his good cloth suit for a rough sailor's shirt and trousers , not over
交换 他的 好的 布 套装 为了 一个 粗糙的 水手的 衬衫 和 裤子 , 不是 超过

[kli:n] ,

clean ,
干净的 ,

他把那套考究的西服装换成了一件粗糙的水手衬衫和短裤，不太干净。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

which the captain gave him .
哪个 这 队长 给予 他 .

那是船长给他的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [wɜ: r; wər][æ t; ə t][wʌns] [ə'prəʊpri: eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , [hu:] ['kærid]

His own clothes were at once appropriated by that functionary , who carried
他的 自己的 衣服 是 在 一次 挪用 经过 那 官员 , WHO 携带

[ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

them into his cabin .
他们 进入 他的 舱 .

他自己的衣服立刻被那个官员拿走，带进了他的小屋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ: r; fər][ˈerɪk] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [wɜ: r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ] ,

But it was lucky for Eric that , seeing how matters were likely to go ,
但 它 曾是 幸运的 为了 埃里克 那 , 看到 如何 事情 是 可能 到 去 ,

但对埃里克来说，幸运的是，他预见到事情可能会朝着这个方向发展。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si: dəd, sək'si: dɪd][ɪn] [sɪ'kri: tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ: tʃ] .

he had succeeded in secreting his watch .
他 有 成功了 在 分泌 他的 手表 .

他成功地把手表藏了起来。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [gru:] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] , [ænd; ənd] [tɔ: rdz] ['i: vniŋ] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [roʊz] [tu:; tə]

The day grew misty and comfortless , and towards evening the wind rose to
这 天 生长 蒙蒙 和 无安慰 , 和 向 晚上 这 风 玫瑰 到

[ə; eɪ][stɔ: rm] .

a storm .
一个 风暴 .

天色渐暗，雾气弥漫，令人感到压抑；到了傍晚，风势越来越大，最终演变成暴风雨。

[ˈerɪk] [su: n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi: l] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜ: rs] ,

Eric soon began to feel very sick , and , to make his case worse ,
埃里克 很快 开始 到 感觉 非常 生病的 , 和 , 到 制作 他的 案件 更糟 ,

埃里克很快开始感到身体非常不舒服，更糟糕的是，

[kʊd; kəd][nɑ: t] [ɪn'dʊr] ['i: ðər] [ðə; ðɪ] [teɪst] , [smel] ,

could not endure either the taste , smell ,
可以 不是 忍受 任何一个 这 品尝 , 闻 ,

既无法忍受味道，也无法忍受气味，

[ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [kɔːrs] [fuːd] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or sight of such coarse food as was contemptuously flung to him .
或者 视线 的 这样的 粗 食物 作为 曾是 轻蔑地 扔 到 他 .

或者看到那些被轻蔑地扔给他的粗糙食物。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sli:p] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [sɪk] . "
" Where am I to sleep ? " he asked , " I feel very sick . "
" 在哪里 是 我 到 睡觉 ? " 他 问 , " 我 感觉 非常 生病的 . "

“我晚上睡在哪里？”他问，“我感觉很不舒服。”

" [ˈbæbi] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , " [wɒts] [jɜː; jər] [neɪm] ? "
" Babby , " said one of the sailors , " what's your name ? "
" 宝贝 , " 说 一 的 这 水手们 , " 是什么 你的 姓名 ? "

“宝贝,”其中一个水手说,“你叫什么名字? ”

" [ˈwɪljəmz] . "
" Williams . "
" 威廉姆斯 . "

“威廉姆斯。”

" [wel] , [bɪl] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˈoʊvər][jɜː; jər] [ˈsɪknəs] [ˈprɪti] [suːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
" Well , Bill , you'll have to get over your sickness pretty soon , I can tell ye .
" 出色地 , 账单 , 你会 有 到 得到 超过 你的 疾病 漂亮的 很快 , 我 能 告诉 是的 .

“比尔,我告诉你,你很快就会康复的。”

[hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [riˈlentɪŋ] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] , " [ˈdeɪvɪz] [slʌŋ] [jiː; ji][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ɪn][ðə; ði]
Here , " he added , relenting a little , " Davey's slung ye a hammock in the
这里 , " 他 额外 , 让步 一个 小的 , " 戴维的 吊着 是的 一个 吊床 在 这
[ˈfoʊksl]
forecastle .
前甲板 .

“瞧,”他稍微让步了一点,补充道,“戴维在前甲板上给你挂了个吊床。”

" [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [pɜːr] [ˈerɪk][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ʌv; əv]
" He showed the way , but poor Eric in the dark , and amid the lurches of
" 他 显示 这 方式 , 但 贫穷的 埃里克 在 这 黑暗的 , 和 之中 这 踉跄 的
[ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

“他指明了方向,但可怜的埃里克身处黑暗,又在船只的摇晃中,

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈstedi] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [ˈlædə] , [mʌtʃ] [les] [get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
could hardly steady himself down the companion - ladder , much less get into his
可以 几乎 稳定的 他自己 向下 这 伴侣 - 梯子 , 很多 较少的 得到 进入 他的
[ˈhæmək]
hammock .
吊床 .

他连从同伴梯子上下来都很难站稳,更别说躺到吊床上了。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈsʌlkɪli] [ɪˈnʌf] , [hoʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The man saw his condition , and , sulkily enough , hove him into his place .
这 男人 锯 他的 状况 , 和 , 闷闷不乐 足够的 , 霍夫 他 进入 他的 地方 .

那人看到了他的状况,闷闷不乐地把他推到了他的位置上。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈswɪŋɪŋ] [bed] , [wer] [sli:p] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
And there , in that swinging bed , where sleep seemed impossible , and out of
和 那里 , 在 那 摇摆 床 , 在哪里 睡觉 似乎 不可能的 , 和 出去 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

就在那里,在那张摇晃的床上,睡眠似乎是不可能的,而且,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [θroʊn] , [wen] [ðə; ði] [ɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
he was often thrown , when the ship rolled and pitched through the dark ,
他 曾是 经常 抛掷 , 什么时候 这 船 滚动 和 投球 通过 这 黑暗的 ,
[ˈhiːvɪŋ] , [disˈkʌlərd] [weɪvz] ,
heaving , discolored waves ,
起伏 , 变色 波浪 ,

当船只在黑暗、汹涌、浑浊的波浪中颠簸摇晃时，他经常被抛来抛去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] [men] [ˈsliːpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
and with dirty men sleeping round him at night ,
和 和 肮脏的 男人 睡眠 圆形的 他 在 夜晚 ,
夜里，他身边还睡着一群肮脏的男人。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [brɪˈkeɪm] [laɪk] [ˈpɔɪzn] , [ˈhoʊpləsli] [ænd; ənd]
until the atmosphere of the forecandle became like poison , hopelessly and
直到 这 气氛 的 这 前甲板 成为 喜欢 毒 , 绝望地 和
[ˈhelpləsli] [sɪk] , [ænd; ənd][hæf] - [staːrvd] ,
helplessly sick , and half - starved ,
无助地 生病的 , 和 一半 - 饥饿 ,

直到前甲板上的空气变得像毒气一样，令人绝望地生病，而且饥饿难耐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
the boy lay for two days .
这 男生 躺 为了 二 天 .
男孩躺了两天。

[ðə; ði] [kruː] [nɪˈglektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪmfəli] .
The crew neglected him shamefully .
这 全体人员 被忽视的 他 可耻地 .
船员们对他冷落不堪，令人不齿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdɪz, ˈnoʊbədɪːz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
It was nobody's business to wait on him , and he could
它 曾是 没有人 商业 到 等待 在 他 , 和 他 可以
[prəˈkjʊr] [ˈniːðər] [səˈfɪ(ə)nt] [fuːd] ,
procure neither sufficient food ,
采购 两者都不 充足的 食物 ,

没人有义务伺候他，而且他也无法获得足够的食物。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈwɔːtər] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [grɑːg] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
nor any water ; they only brought him some grog to drink ,
也不 任何 水 ; 他们 仅有的 带来 他 一些 格罗格酒 到 喝 ,
他们没有给他水，只给他拿了些朗姆酒喝。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz] [ˈnɔːʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmedɪs(ə)n] .
which in his weakness and sickness was nauseous to him as medicine .
哪个 在 他的 弱点 和 疾病 曾是 恶心 到 他 作为 药品 .
在他虚弱生病的时候，这种药让他感到恶心。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I say , you young cub down there , " shouted the skipper to him from the**
" 我 说 , 你 年轻的 幼兽 向下 那里 , " 喊叫 这 船长 到 他 从 这
[ˈhætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,

“我说，你这小家伙！”船长从舱口朝他喊道。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][swɑːb] [ðɪs] [dek] .
" **come up and swab this deck .**
" 来 向上 和 拭子 这 甲板 .
“上来把这块甲板擦干净。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] [sɪˈvɪrli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" He got up , and after bruising himself severely , as he stumbled about to
" 他 得到 向上 , 和 后 瘀伤 他自己 严重 , 作为 他 踉跄 关于 到
[faɪnd][ðə; ði] ['lædər] ,
find the ladder ,
寻找 这 梯子 ,

他站了起来，跌跌撞撞地寻找梯子，结果摔得浑身是伤。

[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
made an effort to obey the command .
制成 一个 努力 到 服从 这 命令 .

他努力服从命令。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stæɡərd] [frʌm; frəm] ['fiːblnəs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
But he staggered from feebleness when he reached the deck ,
但 他 交错 从 虚弱 什么时候 他 达到 这 甲板 ,
但他到达甲板时，却因虚弱而踉跄了一下。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][græsp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [sə'pɔːrt] [æt; ət] ['evri] [step] .
and had to grasp for some fresh support at every step .
和 有 到 抓牢 为了 一些 新鲜的 支持 在 每一个 步 .
而且每走一步都不得不寻求新的支撑。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] - [er] ['slɑːbəɪŋ] [ænd; ənd] ['jæmɪŋ] , [bɪl] .
" None of that ' ere slobbering and shamming , Bill .
" 没有任何 的 那 - 埃雷 流口水 和 羞辱 , 账单 .
“别在这儿装模作样、虚张声势，比尔。”

[waɪ] , [diː] - - - - [juː; jʊ] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
Why , d - - - - you , what d'ye think you're here for , eh ?
为什么 , d - - - - 你 , 什么 染料 思考 你是 这里 为了 , 嗯 ?
你这混蛋，你以为你来这儿干嘛？

[juː; jʊ][swɑːb][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] - - - -
You swab the deck , and in five minutes , or I'll teach you , and be d - - - -
你 拭子 这 甲板 , 和 在 五 分钟 , 或者患病的 教 你 , 和 是 d - - - -
[diː] .
d :
d :

你五分钟之内把甲板擦干净，否则我就教训你，让你死定了。

" [sɪk] [æz; əz] [deθ] , ['erɪk] ['sləʊli] [əu'beɪd] ,
" Sick as death , Eric slowly obeyed ,
" 生病的 作为 死亡 , 埃里克 缓慢地 服从 ,
“病入膏肓的埃里克缓缓地服从了命令。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] [θruː] [hɪz; ɪz][tæsk] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
but did not get through his task without many blows and curses .
但 做过 不是 得到 通过 他的 任务 没有 许多 打击 和 诅咒 .
但他完成任务时也挨了不少打，骂了不少脏话。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪl] - - [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [hɪm'self] ; [noʊ]
He felt very ill - - he had no means of washing or cleaning himself ; no
他 毛毡 非常 患病的 - - 他 有 不 方法 的 洗涤 或者 打扫 他自己 ; 不
[brʌʃ] , [ɔːr] [koʊm] ,
brush , or comb ,
刷子 , 或者 梳子 ,
他感觉非常不舒服——他没有任何洗澡或清洁自己的工具；没有刷子，也没有梳子。

[ɔːr] [soʊp] , [ɔːr] [kliːn] ['lɪnɪn] ;
or soap , or clean linen ;
或者 肥皂 , 或者 干净的 亚麻布 ;
或者肥皂，或者干净的床单；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sliːp] [siːmd] [ˌʌnrɪˈfrɛʃfəl] [wen] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and even his sleep seemed unrefreshful when the waking brought no change in
和 甚至 他的 睡觉 似乎 令人不快 什么时候 这 醒来 带来 不 改变 在
[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
his condition .
他的 状况 .

即使醒来后病情也没有好转，就连睡眠也似乎无法让他感到精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And then the whole life of the ship was odious to him .
和 然后 这 所有的 生活 的 这 船 曾是 令人厌恶的 到 他 .
然后，船上的一切都让他感到厌恶。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [kiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
His sense of refinement was exquisitely keen , and now to be called
他的 感觉 的 精炼 曾是 精美绝伦 敏锐的 , 和 现在 到 是 称为
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

他有着极其敏锐的审美意识，现在他将被称为比尔。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [əˈbaʊt][baɪ] [ðiːz] [groʊs] - [ˈmaɪndɪd][men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]
and kicked and cuffed about by these gross - minded men , and to hear
和 踢 和 袖口 关于 经过 这些 总的 - 有思想 男人 , 和 到 听到
[ðer; ðər] [rʌf] , [kɔːrs] ,
their rough , coarse ,
他们的 粗糙的 , 粗 ,

被这些思想粗鄙的男人拳打脚踢，听着他们粗鲁无礼的言语，

[ˈdrʌŋkən] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʊr] [ðer; ðər] [stiːl] , [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [fəˌmɪlˈjærɪtiːz] , [fɪld]
drunken talk , and sometimes endure their still , more intolerable familiarities , filled
醉 讲话 , 和 有时 忍受 他们的 仍然 , 更多的 无法容忍 熟悉 , 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdiːpli] - [ˈsiːtɪd] [ˈloʊðɪŋ] .
him with deeply - seated loathing .
他 和 深 - 坐着 厌恶 .

醉酒后的谈话，有时甚至是忍受他们更令人难以忍受的熟悉感，都让他充满了深深的厌恶。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [rɪˈbelɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
His whole soul rebelled and revolted from them all , and , seeing his
他的 所有的 灵魂 叛乱 和 反抗 从 他们 全部 , 和 , 看到 他的
[fəˈstɪdiəs] [praɪd] ,
fastidious pride ,
挑剔 自豪 ,

他的整个灵魂都在反抗和憎恨他们所有人，而且，看到他那挑剔的骄傲，

[nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkaɪndnəs] ,
not one of them showed him the least glimpse of open kindness ,
不是 一 的 他们 显示 他 这 至少 一瞥 的 打开 仁慈 ,
他们中没有一个人对他流露出丝毫善意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɑːrt] .
though he observed that one of them did seem to pity him in heart .
尽管 他 观察到 那 一 的 他们 做过 似乎 到 遗憾 他 在 心 .

但他注意到，其中一人似乎真心同情他。

[θɪŋz] [ɡruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Things grew worse and worse .
事物 生长 更糟 和 更糟 .
情况越来越糟。

[ðə; ði][ˈperɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] ,
The perils which he had to endure at first , when ordered about the rigging ,
这 危险 哪个 他 有 到 忍受 在 第一的, 什么时候 订购 关于 这 索具 ,
他最初奉命在索具间作业时, 所遭受的种种危险,

[wɜːr; wər] [wʌt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [liːst] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] ,
were what affected him least ; he longed for death ,
是 什么 做作的 他 至少 ; 他 渴望 为了 死亡 ,
那些事对他影响最小; 他渴望死亡。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [koʊld] [diːp] [weɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd]
and often contemplated flinging himself into those cold deep waves which he gazed
和 经常 思考 投掷 他自己 进入 那些 寒冷的 深的 波浪 哪个 他 凝视
[ɑːn] [ˈdeɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] .
on daily over the vessel's side .
在 日常的 超过 这 船的 边 .
他常常想着纵身跃入他每天从船舷边凝望的那些冰冷深邃的波浪中。

[hoʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
Hope was the only thing which supported him .
希望 曾是 这 仅有的 事物 哪个 有 他 .
希望是他唯一的精神支柱。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][nɑːt]
He had heard from one of the crew that the vessel would be back in not
他 有 听到 从 一 的 这 全体人员 那 这 血管 会 是 后退 在 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] ,
more than six weeks ,
更多的 比 六 周 ,
他从一名船员那里听说, 这艘船最多六周就能回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈsiːtɪd] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ]
and he made a deeply seated resolve to escape the very first day that they
和 他 制成 一个 深 坐着 解决 到 逃脱 这 非常 第一的 天 那 他们
[əˈgen] [ˈæŋkər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑːrbər] .
again anchored in an English harbor .
再次 锚定 在 一个 英语 港口 .
他们再次在英国港口抛锚的第一天, 他就下定决心要逃走。

[ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈvoɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ,
The homeward voyage was even more intolerable ,
这 回家 航程 曾是 甚至 更多的 无法容忍 ,
返程的旅程更加难以忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [ˈmiːniəl] [ænd; ənd]
for the cattle on board greatly increased the amount of necessary menial and
为了 这 牛 在 木板 非常 增加 这 数量 的 必要的 卑微的 和
[dɪsˈɡʌstɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sner] ,
disgusting work which fell to his snare ,
令人作呕 工作 哪个 跌倒 到 他的 圈套 ,
船上的牛大大增加了他不得不从事的繁重、卑微且令人作呕的工作量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈskuːnər] [ˈtwɑɪs] [æz; əz]
as well as made the atmosphere of the close little schooner twice as
作为 出色地 作为 制成 这 气氛 的 这 关闭 小的 大篷车 两次 作为
[ˈpɔɪzənəs] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
poisonous as before .
有毒 作为 前 .
同时, 也使得这艘狭小帆船上的空气比以前更加污浊不堪。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [gɑːt] [mɔːr]
And to add to his miseries , his relations with the crew got more
和 到 添加 到 他的 苦难 , 他的 关系 和 这 全体人员 得到 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
and more unfavorable ,
和 更多的 不利 ,

更糟糕的是，他与船员的关系也越来越差。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðer; ðər][ˈklaɪmæks] .
and began to reach their climax .
和 开始 到 抵达 他们的 高潮 .

然后他们开始达到高潮。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈseɪlər] [huː] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈhæmək] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwaɪndɪŋ]
One night the sailor who occupied the hammock next to his heard him winding
— 夜晚 这 水手 WHO 占领 这 吊床 下一个 到 他的 听到 他 绕线
[ʌp][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
up his watch .
向上 他的 手表 .

一天晚上，睡在他旁边吊床上的水手听到他给手表上弦的声音。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æz; əz] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
This he always did in the dark , as secretly and silently as he could ,
这 他 总是 做过 在 这 黑暗的 , 作为 偷偷 和 默默 作为 他 可以 ,
他总是趁着夜色，尽可能隐秘、悄无声息地做这件事。

[ænd; ənd][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] ,
and never looked at it , except when no one could observe him ; while ,
和 绝不 看起来 在 它 , 除了 什么时候 不 一 可以 观察 他 ; 尽管 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

他从不看它，除非在无人注意的时候；而白天，

[hiː; hi] [kept] [bəʊθ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
he kept both watch and chain concealed in his trousers .
他 保留 两个都 手表 和 链 暗 在 他的 裤子 .

他把手表和项链都藏在裤子里。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Next morning the man made proposals to him to sell the watch ,
下一个 早晨 这 男人 制成 提案 到 他 到 卖 这 手表 ,

第二天早上，那人向他提出了出售手表的提议。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈspiːʃɪz] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
and tried by every species of threat and promise to extort it from
和 尝试 经过 每一个 物种 的 威胁 和 承诺 到 勒索 它 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他尝试了各种威胁和承诺手段，试图从他那里勒索到这笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɡɪft] ,
But the watch had been his mother's gift ,
但 这 手表 有 到过 他的 母亲的 礼物 ,

但那块手表是他母亲送给他的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrezəluːt] [ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] .
and he was resolute never to part with it into such hands .
和 他 曾是 坚决 绝不 到 部分 和 它 进入 这样的 双手 .

他决心绝不将它交给这样的人。

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['feivər] ,
" **Very well , you young shaver** ,
" 非常 出色地 , 你 年轻的 剃须刀 ,

“很好，你这个年轻的剃须者，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] ['hi:l] [su:n] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] ,
I shall tell the skipper and he'll soon get it out of you as your footing ,
我 将 告诉 这 船长 和 地狱 很快 得到 它 出去 的 你 作为 你的 立足点 ,
我会告诉船长，他很快就会从你嘴里套出这话，作为你的立足点。

[dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
depend on it .
依赖 在 它 :

就看它了。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
" **The fellow was as good as his word** ,
" 这 同伴 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

“这个人言而有信。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skipər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['erɪks] [fi:d] ,
and the skipper demanded the watch as pay for Eric's feed ,
和 这 船长 要求 这 手表 作为 支付 为了 埃里克的 喂养 ,
船长要求用手表作为埃里克伙食费的报酬。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['hi:d] [dʌŋ] [noʊ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] .
for he maintained that he'd done no work , and was perfectly useless .
为了 他 维持 那 他会 完毕 不 工作 , 和 曾是 完美 无用 .

因为他坚称自己什么都没做，完全没用。

['erɪk] , [grəʊŋ] ['despəɪət] , [sti:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['bru:təli] [ɑ:n]
Eric , grown desperate , still refused , and the man struck him brutally on
埃里克 , 生长 绝望的 , 仍然 拒绝 , 和 这 男人 击 他 残酷地 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

绝望之下，埃里克仍然拒绝，那人便狠狠地打了他的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə]
and at the same time aimed a kick at him , which he vainly tried to
和 在 这 相同的 时间 旨在 一个 踢 在 他 , 哪个 他 徒劳地 尝试 到
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .

与此同时，她还朝他踢了一脚，他徒劳地试图躲开。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] - [kæp] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mʌʊst]
It caught him on the knee - cap , and put it out , causing him the most
它 捕捉 他 在 这 膝盖 - 帽 , 和 放 它 出去 , 导致 他 这 最多
[ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] ['ægəni] .
excruciating agony .
痛苦不堪 痛苦 .

它击中了他的膝盖骨，导致膝盖骨麻木，给他带来了剧烈的疼痛。

[hi:; hi] [naʊ] [kɒd; kəd][du:][noʊ][wɜ:rk] [wət'evər] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][swɑ:b][ðə; ði] [dek] .
He now could do no work whatever , not even swab the deck .
他 现在 可以 做 不 工作 任何 , 不是 甚至 拭子 这 甲板 .

他现在什么工作都做不了，就连擦甲板都做不了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪmp] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [muːv]
It was only with difficulty that he could limp along , and every move
它 曾是 仅有的 和 困难 那 他 可以 跛行 沿着 , 和 每一个 移动
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][ˈvaɪələnt][peɪn] .
caused him violent pain .
导致 他 暴力 疼痛 .
他只能艰难地一瘸一拐地走着, 而且每动一下都会让他感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [gruː] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][sæt][ɔːl] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] ,
He grew listless and dejected , and sat all day on the vessel's side ,
他 生长 蔫 和 垂头丧气 , 和 卫星 全部 天 在 这 船的 边 ,
他变得无精打采、意志消沉, 整天都坐在船边。
[iːgərli] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
eagerly straining his eyes to catch any sight of land ,
急切地 紧张 他的 眼睛 到 抓住 任何 视线 的 土地 ,
他急切地睁大眼睛, 希望能看到一丝陆地的踪迹。

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
or gazing vacantly into the weary sameness of sea and sky .
或者 凝视 空洞地 进入 这 厌倦 相同性 的 海 和 天空 .
或者茫然地凝视着单调乏味的大海和天空。

[wʌns] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɡʌsti] [ˈweðər] , [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] ,
Once , when it was rather gusty weather , all hands were wanted ,
一次 , 什么时候 它 曾是 相当 阵风 天气 , 全部 双手 是 通缉 ,
有一次, 天气刮得很大风, 所有人都需要帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜːrli][ə; eɪ][seɪl] .
and the skipper ordered him to furl a sail .
和 这 船长 订购 他 到 卷发 一个 帆 .
船长命令他收起一面帆。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ˈerɪk] , [ɪn][æŋ; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [dɪˈspər] , [ˈberli] [ˈstɜːrɪŋ] ,
" **I can't , " said Eric , in an accent of despair , barely stirring ,**
" 我 不能 , " 说 埃里克 , 在 一个 口音 的 绝望 , 仅仅 搅拌 ,
“我做不到,”埃里克绝望地说, 几乎一动不动。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ʌnˈfiːlɪŋ] [feɪs] .
and not lifting his eyes to the man's unfeeling face .
和 不是 举重 他的 眼睛 到 这 男人的 冷漠无情 脸 .
他甚至连抬头去看那人冷漠的脸。

" [kɑːnt] , [diː] - - - - [juː; jʊ] .
" **Can't , d - - - - you .**
" 不能 , d - - - - 你 .

“不行, 去你的。”

[kɑːnt] .
Can't .
不能 .

不能。

[wiːl] [suːn] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr][noʊ] !
We'll soon see whether you can or no !
出色地 很快 看 无论 你 能 或者 不 !

我们很快就会知道你是否能做到!

[juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər][leg][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
You do it , or I shall have to mend your leg for you ;
你 做 它 , 或者 我 将 有 到 修补 你的 腿 为了 你 ;
你照做, 否则我就得替你治好你的腿了;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃaʊə] [daʊn] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [oʊðz] .
" and he showered down a storm of oaths .
" 和 他 淋浴 向下 一个 风暴 的 誓言 .

他破口大骂，一连串的咒骂接踵而至。

[ˈerɪk] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [traɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
Eric rose , and resolutely tried to mount the rigging ,
埃里克 玫瑰 , 和 坚决地 尝试 到 山 这 索具 ,
埃里克站起身，坚定地试图爬上索具。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [noʊ] [graʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɪlfɪ] [ˈkru:əlti] .
determined at least to give no ground he could help to their wilful cruelty .
决定 在 至少 到 给 不 地面 他 可以 帮助 到 他们的 故意 残酷 .
他决心至少绝不向他们的蓄意残暴行为做出任何让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
But the effort was vain ,
但 这 努力 曾是 徒劳 ,
但努力终究徒劳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hi:; hi] [dra:pt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [dek] .
and with a sharp cry of suffering he dropped once more on deck .
和 和 一个 锋利的 哭 的 痛苦 他 掉落 一次 更多的 在 甲板 .
他痛苦地惨叫一声，再次倒在了甲板上。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [jʌŋ] [bræt] !
" Cursed young brat !
" 被诅咒的 年轻的 小子 !
“该死的臭小子！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jər]
I suppose you think we're going to bother ourselves with you , and yer
我 认为 你 思考 是 去 到 打扰 我们自己 和 你 , 和 你的
[ˈɪmpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ,
我猜你以为我们会费心理会你，还有你这无礼的行为。

[ænd; ənd][get] [ˈvɪtlz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and get victuals for nothing .
和 得到 食物 为了 没有什么 .
而且还能免费获得食物。

[ɪts] [ɔ:l] [ʃæm] .
It's all sham .
它是 全部 假 .

这一切都是骗局。

[hɪr] , [ˈdʒɪm] , [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .
Here , Jim , tie him up .
这里 , 吉姆 , 领带 他 向上 .
吉姆，来，把他绑起来。

" [ə; eɪ] [staʊt] [ˈseɪlər] [si:zd] [ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [bɔɪ] , [taɪd][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
" A stout sailor seized the unresisting boy , tied his hands together ,
" 一个 肥硕 水手 查获 这 毫无抵抗力 男生 , 系 他的 双手 一起 ,
一名身材魁梧的水手抓住毫无反抗之力的男孩，将他的双手绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
and then drew them up above his head , and strung them to the
和 然后 画 他们 向上 多于 他的 头 , 和 串 他们 到 这
[ˈrɪŋɪŋ] .
rigging .
索具 .

然后 he 把它们拉到头顶上方，用绳子系在索具上。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ji:; ji] [stri:p] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [di:] - - - [ju:; jʊ] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Why didn't ye strip him first , d - - - you ?** " **roared the skipper** .
" 为什么 没有 是的 条 他 第一的 , d - - - 你 ? " 咆哮 这 船长 .
"你们这些混蛋，为什么不先扒光他的衣服？"船长咆哮道。

" [ˈhi:z] ['oʊnli][gɑ:t] [ðæt] [blu:] [ʒ:rt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæts] [su:n] ['mended] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **He's only got that blue shirt on , and that's soon mended ,** " **said the man** ,
" 他是 仅有的 得到 那 蓝色的 衬衫 在 , 和 那就是 很快 已修复 , " 说 这 男人 ,
"他身上只穿着那件蓝色衬衫，很快就会补好的，"那人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ:rt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdʒ] ,
taking hold of the collar of the shirt on both sides ,
采取 抓住 的 这 衣领 的 这 衬衫 在 两个都 侧面 ,
抓住衬衫领子的两侧，

[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:r aɪ ˈpi:] .
and tearing it open with a great rip .
和 撕裂 它 打开 和 一个 伟大的 撕裂 .
然后猛地撕开。

[ˈerɪks] [waɪt] [bæk] [wʌz; wəz] [ber] , [hɪz; ɪz][hændz][taɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] ,
Eric's white back was bare , his hands tied up , his head hanging ,
埃里克的 白色的 后退 曾是 裸 , 他的 双手 系 向上 , 他的 头 绞刑 ,
埃里克的后背白皙裸露，双手被绑着，头低垂着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [leg] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and his injured leg slightly lifted from the ground .
和 他的 受伤 腿 轻微地 抬起 从 这 地面 .
他受伤的腿微微抬离地面。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:ɪr; fər][sʌm; səm][roʊp] - [paɪ][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] ['stʌbərn] [jʌŋ] ['lʌbə] , " [sed] [ðə; ði]
" **And now for some rope - pie for the stubborn young lubber ,** " **said the**
" 和 现在 为了 一些 绳索 - 馅饼 为了 这 固执的 年轻的 笨蛋 , " 说 这
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,
"现在该给这个顽固的小笨蛋来点绳子馅饼了，"船长说道。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
lifting a bit of rope as he spoke .
举重 一个 少量 的 绳索 作为 他 辐 .
他一边说话一边提起一小段绳子。

[ˈerɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈwɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Eric , with a shudder , heard it whistle through the air ,
埃里克 , 和 一个 不寒而栗 , 听到 它 哨 通过 这 空气 ,
埃里克打了个寒颤，听到它在空中呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] ,
and the next instant it had descended on his back with a dull thump ,
和 这 下一个 立即的 它 有 下降 在 他的 后退 和 一个 乏味的 扑通 ,
下一刻，它就沉闷地砸在了他的背上。

[ˈræspɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [ʌv; əv] [fle] .
rasping away a red line of flesh .
粗糙 离开 一个 红色的 线 的 肉 .

刮去一道红色的血肉。

[naʊ] [ˈerɪk] [nu:] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [peɪn] ;
Now Eric knew for the first time the awful reality of intense pain ;
现在 埃里克 知道 为了 这 第一的 时间 这 可怕 现实 的 激烈的 疼痛 ;
现在埃里克第一次体会到了剧烈疼痛的可怕滋味；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [noʊ] [saʊnd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [saɪn] ;
he had determined to utter no sound , to give no sign ;
他 有 决定 到 说出 不 声音 , 到 给 不 符号 ;
他决心不发出任何声音，不做出任何反应；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [roʊp] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɡraɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
but when the horrible rope fell on him , griding across his back ,
但 什么时候 这 可怕 绳索 跌倒 在 他 , 网格 穿过 他的 后退 ,
但当那可怕的绳索落在他身上，摩擦着他的背部时，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈlɪtərəli] [kriːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , [hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən]
and making his body literally creak under the blow , he quivered like an aspen
- [liːf] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
- **leaf in every limb** ,
- 叶子 在 每一个 肢 ,
这一击让他浑身发出咯吱咯吱的响声，四肢像白杨树叶一样颤抖不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈmɜːrmər] , " [oʊ] [ɡɑːd] , [help] [ˌem ˈiː] , [help] [ˌem ˈiː] .
and could not suppress the harrowing murmur , " Oh God , help me , help me :
和 可以 不是 压制 这 令人痛心的 低语 , " 哦 上帝 , 帮助 我 , 帮助 我 :
无法抑制那令人心碎的低语：“哦，上帝，救救我，救救我。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [roʊp] [ˈhwaɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] , [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [ɡraɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈneɪkɪd] [bæk] ,
" **Again the rope whistled in the air , again it grided across the boy's naked back** ,
" 再次 这 绳索 吹口哨 在 这 空气 , 再次 它 网格状 穿过 这 男孩们 裸 后退 ,
绳子再次在空中发出呼啸声，再次摩擦着男孩裸露的背部。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfɜːroʊ] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˌæsəˈreɪʃn] .
and once more the crimson furrow bore witness to the violent laceration .
和 一次 更多的 这 赤红 畦 钻孔 证人 到 这 暴力 撕裂伤 .
鲜红的沟壑再次见证了那场惨烈的撕裂。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈægəni] [ræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [soʊ] [ˈrɪl] , [soʊ] [hɑːrt] -
A sharp shriek of inexpressible agony rang from his lips , so shrill , so heart -
一个 锋利的 尖叫 的 难以言喻的 痛苦 响铃 从 他的 嘴唇 , 所以 尖锐 , 所以 心 -
[ˈrendɪŋ] ,
rending ,
渲染 ,
一声凄厉的惨叫从他口中发出，那是无法言喻的痛苦，如此尖锐，如此撕心裂肺。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
that it sounded long in the memory of all who heard it .
那 它 听起来 长的 在 这 记忆 的 全部 WHO 听到 它 .
在所有听过的人心中，它都留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bru:t] [huː] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .
But the brute who administered the torture was untouched .
但 这 蛮力 WHO 管理 这 酷刑 曾是 未受触碰 .
但是，施以酷刑的残暴之人却毫发无损。

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðə; ði] [roʊp] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [maːrks] [ðə; ði]
Once more , and again , the rope rose and fell , and under its marks the
一次 更多的 , 和 再次 , 这 绳索 玫瑰 和 跌倒 , 和 在下面 它是 标记 这
[blʌd] [fɜːrst] [ˈdrɪbəld] ,
blood first dribbled ,
血 第一的 运球 ,

绳子一次又一次地升降，鲜血再次从绳痕下渗出。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [skɪn] .
and then streamed from the white and tender skin .
和 然后 流媒体 从 这 白色的 和 投标 皮肤 .

然后汁液从白皙柔嫩的皮肤上流淌下来。

[bʌt; bət] [ˈerɪk] [felt] [noʊ] [mɔːr] ; [ðæt] [skriːm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ləst] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
But Eric felt no more ; that scream had been the last effort of nature ;
但 埃里克 毛毡 不 更多的 ; 那 尖叫 有 到过 这 最后的 努力 的 自然 ;

但埃里克已经感觉不到任何东西了；那声尖叫是自然界最后的挣扎；

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [draːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
his head had dropped on his bosom ,
他的 头 有 掉落 在 他的 怀 ,

他的头垂落在胸前，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪnˈflɪkʃn] , [hiː; hi]
and though his limbs still seemed to creep at the unnatural infliction , he
和 尽管 他的 四肢 仍然 似乎 到 潜行者 在 这 不自然 施加 , 他

[hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
had fainted away .
有 昏厥 离开 .

尽管他的四肢似乎仍然因为这种非自然的伤害而蠕动，但他已经昏迷过去了。

" [stɑːp] , [ˈmæstər] , [stɑːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈaʊtraɪt] , " [sed] [ˈrɑːbərts] ,
" Stop , master , stop , if you don't want to kill the boy outright , " said Roberts ,
" 停止 , 掌握 , 停止 , 如果你 不 想 到 杀 这 男生 直接 , " 说 罗伯茨 ,

“住手，主人，住手，如果你不想直接杀了这孩子的话，”罗伯茨说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
one of the crew , stepping forward ,
一 的 这 全体人员 , 步进 向前 ,

其中一名船员走上前去，

[waɪl] [ðə; ði] [haːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [bəːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tænd] [ænd; ənd] [ˈweðər] -
while the hot flush of indignation burned through his tanned and weather -
尽管 这 热的 冲洗 的 愤慨 烧伤 通过 他的 晒黑的 和 天气 -

[ˈbiːtn] [tʃiːk] .
beaten cheek .
被打败 脸颊 .

一股强烈的愤慨涌上他黝黑而饱经风霜的脸颊。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ˈsɔːftɪ] [bəːb] , " [frʌm; frəm] [ðæt] [hæf] - [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]
The sailors called him " Softy Bob , " from that half - gentleness of disposition
这 水手们 称为 他 " 柔软 鲍勃 , " 从 那 一半 - 温柔 的 处置

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
which had made him ,
哪个 有 制成 他 ,

水手们叫他“软蛋鲍勃”，因为他性格中带着一丝温和。

[ə'ləʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] , [spi:k] [wʌn] [kaɪnd] [ɔ:r] [kən'səuliŋ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]
alone of all the men , speak one kind or consoling word for the proud and
独自的 的 全部 这 男人 , 说话 一 种类 或者 安慰 单词 为了 这 自豪的 和
[ˈləʊnli] ['kæbɪn] - [bɔɪ] .
lonely cabin - boy .
孤独 舱 - 男生 .

在所有男人中，只有他一个人对这位骄傲而孤独的舱室男孩说了一句安慰的话。

" [ʌn'du:] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [bi; bi] - - , " [graʊld] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:f] [tu; tə]
" Undo him then , and be - - , " growled the skipper and rolled off to
" 撤销 他 然后 , 和 是 - - , " 咆哮 这 船长 和 滚动 离开 到
[drɪŋk] [hɪm'self] [drʌŋk] .
drink himself drunk .
喝 他自己 醉 .

“那就把他解救出来，然后——”船长咆哮着，滚到一边去喝酒把自己灌醉了。

" [aɪ] [daʊt] ['hi:z] [wel] - [naɪ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['rɑ:bərts] , ['kwɪkli] [ʌn'taɪŋ]
" I doubt he's well - nigh done for him already , " said Roberts , quickly untying
" 我 怀疑 他是 出色地 - 夜 完毕 为了 他 已经 , " 说 罗伯茨 , 迅速地 解开
[ˈerɪks] [hændz] ,
Eric's hands ,
埃里克的 双手 ,

“我怀疑他已经差不多完蛋了，”罗伯茨说着，迅速解开了埃里克的双手。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [soʊ] [taɪt] [æz; əz] [tu; tə] [li:v] [tu:] [blu:] [rɪŋz]
round which the cords had been pulled so tight as to leave two blue rings
圆形的 哪个 这 绳索 有 到过 拉 所以 紧的 作为 到 离开 二 蓝色的 戒指
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
round his wrists .
圆形的 他的 手腕 .

绳子勒得很紧，在他的手腕上留下了两个蓝色的环状痕迹。

" [pʊr] ['feləʊ] , [pʊr] ['feləʊ] !
" Poor fellow , poor fellow !
" 贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 !

“可怜的人，可怜的人！ ”

[ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [naʊ] , " [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['su:ðɪŋli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑ:di] [fel] ['moʊʃnləs] ['ɪntu:]
it's all over now , " he murmured soothingly , as the boy's body fell motionless into
它是全部 超过 现在 , " 他 低声说道 舒缓地 , 作为 这 男孩们 身体 跌倒 静止不动 进入
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“一切都结束了，”他轻声安抚道，男孩的身体一动不动地倒在他的怀里。

[wɪtʃ] [hi; hi] ['heɪstli] [stretʃt] [tu; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .
which he hastily stretched to prevent him from tumbling on the deck .
哪个 他 草草 拉伸 到 防止 他 从 翻滚 在 这 甲板 .

他赶紧伸直手臂，以免摔倒在甲板上。

[bʌt; bət] ['erɪk] [hɜ:rd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:pəst] ['pɪti] ,
But Eric heard not ; and the man , touched with the deepest pity ,
但 埃里克 听到 不是 ; 和 这 男人 , 感动 和 这 最深处 遗憾 ,

但埃里克没有听见；而那人，心中充满了深深的怜悯，

['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['tendərli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n]
carried him down tenderly into his hammock , and wrapped him up in a clean
携带 他 向下 温柔地 进入 他的 吊床 , 和 包装 他 向上 在 一个 干净的
['blæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

她温柔地把他抱到吊床上，用干净的毯子把他裹起来。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [swu:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈoʊvər] .

and sat by him till the swoon should be over .
和 卫星 经过 他 直到 这 昏厥 应该 是 超过 :

然后就坐在他身边，直到他昏厥过去。

[aɪˈti:] [ˈlæstrɪd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn]
It lasted very long , and the sailor began to fear that his words had been
它 持续 非常 长的 , 和 这 水手 开始 到 害怕 那 他的 字 有 到过

prophetic .
预言 :

这种情况持续了很久，水手开始担心自己的话是否应验了。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɑ:rmɪnt] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
" How is the young varmint ? " shouted the skipper , looking into the forecastle .
" 如何 是 这 年轻的 害兽 ? " 喊叫 这 船长 , 寻找 进入 这 前甲板 :

“那小家伙怎么样了？”船长朝船头甲板喊道。

" [ju:v] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You've killed him , I think .
" 你已经 被杀 他 , 我 思考 :

“我想你已经杀了他。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [oʊðz] ;
" The only answer was a volley of oaths ;
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 截击 的 誓言 ;

唯一的回应是一连串的咒骂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ˈrɑ:bərts][tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi]
but the fellow was sufficiently frightened to order Roberts to do all he
但 这 同伴 曾是 足够 害怕 到 命令 罗伯茨 到 做 全部 他
[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
could for his patient .
可以 为了 他的 病人 :

但那人吓坏了，命令罗伯茨尽一切可能救治他的病人。

[æt; ət][læst] [ˈerɪk] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .
At last Eric woke with a moan .
在 最后的埃里克 觉醒 和 一个 呻吟 :

埃里克终于呻吟着醒了过来。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
To think was too painful , but the raw state of his back ,
到 思考 曾是 也 痛苦 , 但 这 生的 状态 的 他的 后退 ,

思考都太痛苦了，但他背部的伤势却十分严重。

[ˈʌlsəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] , [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv]
ulcerated with the cruelty he had undergone , reminded him too bitterly of
溃疡 和 这 残酷 他 有 经历 , 提醒 他 也 苦涩地 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
his situation .
他的 情况 :

他遭受的残酷对待让他伤痕累累，也让他痛苦地回忆起自己的处境。

[ˈrɑ:bərts] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
Roberts did for him all that could be done ,
罗伯茨 做过 为了 他 全部 那 可以 是 完毕 ,

罗伯茨为他做了所有能做的事，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈerɪk] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈfetɪd] [pleɪs] ,
but for a week Eric lay in that dark and fetid place ,
但 为了 一个 星期 埃里克 躺 在 那 黑暗的 和 恶臭 地方 ,

但整整一个星期，埃里克都躺在那个黑暗污秽的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [dɪ'sper] .
in the languishing of absolute despair .
在 这 萎靡不振 的 绝对 绝望 .

在彻底绝望的煎熬中。

[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [flʊd] [frʌm; frəm] ['veri] ['wi:knəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
Often and often the unbidden tears flowed from very weakness from his eyes
经常 和 经常 这 未邀请的 眼泪 流动 从 非常 弱点 从 他的 眼睛
,
.
,

他常常不由自主地流下眼泪，那是他极度虚弱的表现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔ:rmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['bɑ:di]
and in the sickness of his heart , and the torment of his wounded body
和 在 这 疾病 的 他的 心 , 和 这 折磨 的 他的 受伤 身体
,
.
,

他内心充满痛苦，身体也饱受创伤，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
he thought that he should die .
他 想法 那 他 应该 死 .

他觉得自己应该死了。

[bʌt; bət] [ju:θ] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['resld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['ægəni] ,
But youth is very strong , and it wrestled with despair , and agony ,
但 青年 是 非常 强的 , 和 它 摔跤 和 绝望 , 和 痛苦 ,
[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ,
and death , and ,
和 死亡 , 和 ,

但是青春非常强大，它与绝望、痛苦和死亡搏斗过，

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['erɪk] [kʊd; kəd] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] ['hæmək] .
after a time , Eric could rise from his comfortless hammock .
后 一个 时间 , 埃里克 可以 上升 从 他的 无安慰 吊床 .

过了一段时间，埃里克终于可以从那张不舒服的吊床上站起来了。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [lənd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [fɜ:rst] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
The news that land was in sight first roused him , and with the help of
这 消息 那 土地 曾是 在 视线 第一的 唤醒 他 , 和 和 这 帮助 的
['rɑ:bərts] ,
Roberts ,
罗伯茨 ,

得知陆地就在眼前的消息首先让他精神振奋，在罗伯茨的帮助下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [dek] , ['θæŋkfl] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlɪk] ['grætɪtu:d] ,
he was carried on deck , thankful , with childlike gratitude ,
他 曾是 携带 在 甲板 , 感恩 , 和 孩子气 感激 ,

他被抬到甲板上，满怀感激，像个孩子一样充满谢意。

[ðæt] [gɑ:d] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bri:ð] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
that God suffered him to breathe once more the pure air of heaven ,
那 上帝 遭受 他 到 呼吸 一次 更多的 这 纯的 空气 的 天堂 ,

上帝让他再次呼吸到天堂纯净的空气，

[ænd; ənd][saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæənəpi] [ʌv; əv][ɪts][gəʊld] - [pə'verdɪd] [blu:] .
and sit under the canopy of its gold - pervaded blue .
和 坐 在下面 这 树冠 的 它是 金子 - 弥漫 蓝色的 .

坐在它那金碧辉煌的蓝色树冠下。

[ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [rɪˈfrefʃt] [him; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] ;
The breeze and the sunlight refreshed him , as they might a broken flower ;
这 微风 和 这 阳光 焕然一新 他 , 作为 他们 可能 一个 破碎的 花 ;
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌpˈreɪzd] ,
and , with eyes upraised ,
和 , 和 眼睛 抬起 ,
微风和阳光让他精神焕发, 如同抚慰一朵凋零的花朵; 他抬起头,

[hi:; hi] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [di:p] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈθæŋkfulnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]
he poured from his heart a prayer of deep unspeakable thankfulness to a
他 倾倒 从 他的 心 一个 祷告 的 深的 无法形容 感恩 到 一个
[ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Father in Heaven .
父亲 在 天堂 .
他向天父倾诉了心中难以言喻的深深感恩之情。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [hoʊm] .
at last he had remembered his Father's home .
在 最后的 他 有 记得 他的 父亲的 家 .
他终于想起了父亲的家。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][da:rk] [bɜ:rθ] , [wer] [ˈevri] [mu:v] [kɔ:zd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
There , in the dark berth , where every move caused irritation ,
那里 , 在 这 黑暗的 泊位 , 在哪里 每一个 移动 导致 刺激 ,
在那里, 在黑暗的卧铺里, 任何一动都令人烦躁不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [ˈæt məsfɪr] [bru:did] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [laɪk] [li:d] ; [wen] [hɪz; ɪz]
and the unclean atmosphere brooded over his senses like lead ; when his
和 这 不洁 气氛 沉思 超过 他的 感官 喜欢 带领 ; 什么时候 他的
[ˈfɔ:rhed] [bə:nd] ,
forehead burned ,
前额 烧伤 ,
污浊的空气像铅一样压在他的感官上; 当他的额头灼痛时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meltɪd] [wɪðɪn] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
and his heart melted within him , and he had felt almost inclined to
和 他的 心 融化 之内 他 , 和 他 有 毛毡 几乎 倾斜 到
[kɜ:rs] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
curse his life ,
诅咒 他的 生活 ,
他内心一阵悸动, 几乎想要诅咒自己的人生。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][end][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [kəʊld]
or even to end it by crawling up and committing himself to the deep cold
或者 甚至 到 结尾 它 经过 爬行 向上 和 提交 他自己 到 这 深的 寒冷的
[ˈwɔ:tər] [wɪθ] ,
water which ,
水 哪个 ,
或者甚至以爬上岸、投身冰冷深水的方式结束这一切,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈrɪplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] ; [ðen] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
he heard rippling on the vessel's side ; then , even then ,
他 听到 涟漪 在 这 船的 边 ; 然后 , 甚至 然后 ,
他听到船舷传来涟漪声; 然后, 即使在那时,

[ɪn] [ðæt] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
in that valley of the shadow of death ,
在 那 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,
在那死亡阴影笼罩的山谷里,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] - - [æt; ət] [hu:z] [ˈhəʊli][ænd; ənd]
a Voice had come to him - - a still small Voice - - at whose holy and
一个 嗓音 有 来 到 他 - - 一个 仍然 小的 嗓音 - - 在 谁 圣 和
[ˈhi:lɪŋ] [ˈʌtərəns] [ˈerɪk][hæd; həd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
healing utterance Eric had bowed his head ,
康复 发声 埃里克 有 鞠躬 他的 头 ,
一个声音传入他的耳中——一个微小的声音——埃里克低下了头, 聆听着这神圣而治愈的话语。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu; tə][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd]
and listened to the messages of God , and learnt his will ; and
和 听着 到 这 消息 的 上帝 , 和 学会了 他的 将要 ; 和
[naʊ] , [ɪn][ˈhʌmb(ə)l][ˈrezɪɡˈneɪ](ə)n] ,
now , in humble resignation ,
现在 , 在 谦逊的 辞职 ,
聆听上帝的旨意, 了解他的旨意; 如今, 谦卑地顺从,

[ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpenɪtəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [self] - [dɪˈvʊʊ](ə)n] , [hi; hi][hæd; həd][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
in touching penitence with solemn self - devotion , he had cast himself at the
在 接触 忏悔 和 庄严 自己 - 虔诚 , 他 有 投掷 他自己 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
feet of Jesus ,
脚 的 耶稣 ,
他以虔诚的自我奉献表达了忏悔之情, 匍匐在耶稣脚下。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu; tə][bi; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] , [ænd; ənd] [fəˈɡɪvn] .
and prayed to be helped , and guided , and forgiven .
和 祈祷 到 是 帮助 , 和 引导 , 和 已原谅 .
并祈求得到帮助、指引和宽恕。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv][həʊp] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] ,
One little star of hope rose in the darkness of his solitude ,
一 小的 星星 的 希望 玫瑰 在 这 黑暗 的 他的 孤独 ,
在他孤独的黑暗中, 升起了一颗希望的小星星。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɔ:riəs] [naʊ] .
and its rays grew brighter and brighter , till they were glorious now .
和 它是 射线 生长 更亮 和 更亮 , 直到 他们 是 辉煌 现在 .
它的光芒越来越亮, 直到现在变得无比辉煌。

[jes] , [fɔ:r; fər][ˈdʒi:zəs] - [seɪk] [hi; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ft] , [hi; hi][wʌz; wəz] [klenzd] , [hi; hi][wʌz; wəz]
Yes , for Jesus ' sake he was washed , he was cleansed , he was
是的 , 为了 耶稣 - 清酒 他 曾是 洗过 , 他 曾是 已清洗 , 他 曾是
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ;
sanctified , he was justified ;
圣化 , 他 曾是 合理的 ;
是的, 为了耶稣的缘故, 他被洗净了, 他被洁净了, 他被成圣了, 他被称义了;

[hi; hi] [wʊd] [fɪr] [noʊ][ˈi:v(ə)l] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌndərˈni:θ] [wɜ:r; wər]
he would fear no evil , for God was with him and underneath were
他 会 害怕 不 邪恶的 , 为了 上帝 曾是 和 他 和 下 是
[ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ɑ:rmz] .
the everlasting arms .
这 永恒 武器 .
他无所畏惧, 因为上帝与他同在, 永恒的臂膀庇佑着他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː hi][sæt][ðer; ðər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd]
And while he sat there , undisturbed at last , and unmolested by harsh word
和 尽管 他 卫星 那里 , 未受干扰 在 最后的 , 和 未受干扰 经过 残酷的 单词
[ɔːr] ['sævɪdʒ] [bloʊ] ,
or savage blow ,
或者 野蛮的 吹 ,

而当他静静地坐在那里，终于不再受到打扰，不再受恶语相向或野蛮殴打时，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [helθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [waɪnd] , [ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
recovering health with every breath of the sea wind , the skipper came up to
恢复中 健康 和 每一个 气息 的 这 海 风 , 这 船长 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

随着海风的每一次吹拂，船长都逐渐恢复了健康，他走到了他身边。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [hæf] - [laɪk] [æn; ən][ə'pɔːlədʒɪ] .
and muttered something half - like an apology .
和 低声说道 某物 一半 - 喜欢 一个 道歉 .

他咕哝了几句，像是半道歉半道歉的话。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [meɪd] ['erɪk] ['ʌdər] [ə'gen] ,
The sight of him , and the sound of his voice , made Eric shudder again ,
这 视线 的 他 , 和 这 声音 的 他的 嗓音 , 制成 埃里克 不寒而栗 再次 ,
看到他，听到他的声音，埃里克再次不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː hi] ['lɪsnd] ['miːkli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɔːr] ['hɔːrər] ,
but he listened meekly , and , with no flash of scorn or horror ,
但 他 听着 温顺地 , 和 , 和 不 闪光 的 轻蔑 或者 恐怖 ,

但他只是温顺地听着，脸上没有一丝轻蔑或恐惧的神色。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['feɪk] .
put out his hand to the man to shake .
放 出去 他的 手 到 这 男人 到 摇 .

他伸出手和那人握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] , ['θɜːrəli]
There was something touching and noble in the gesture , and , thoroughly
那里 曾是 某物 接触 和 高贵 在 这 手势 , 和 , 彻底
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][wʌns] ,
ashamed of himself for once ,
羞愧 的 他自己 为了 一次 ,

这个举动既感人又高尚，而他，这一次，也彻底为自己感到羞愧。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
the fellow shook the proffered hand , and slunk away .
这 同伴 摇晃 这 提供的 手 , 和 斯伦克 离开 .

那人握了握伸出的手，然后溜走了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər][æt; ət] - .
They entered the broad river at Southpool .
他们 进入 这 广阔 河 在 - .

他们从南浦进入了宽阔的河流。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ɪp] [wen] [wiː wi][get][tuː; tə][pɔːrt] , ['rɑːbərts] , " [sed] ['erɪk] .
" I must leave the ship when we get to port , Roberts , " said Eric .
" 我 必须 离开 这 船 什么时候 我们 得到 到 港口 , 罗伯茨 , " 说 埃里克 .

“罗伯茨，船靠岸后我必须下船，”埃里克说。

" [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [juːl] [let] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈrɑːbərts] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **I doubt whether you'll let you , " answered Roberts , jerking his finger towards the**
" 我 怀疑 无论 你会 让 你 , " 回答 罗伯茨 , 抽搐 他的 手指 向 这
[ˈskɪpəz] [ˈkæbɪn] .
skipper's cabin .
船长的 舱 .

“我怀疑你是否会允许你这么做,”罗伯茨回答道,同时用手指向船长室。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈfiəd] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
" **He'll be afraid you might take the law on him .** "
" 地狱 是 害怕 你 可能 拿 这 法律 在 他 . "
“他会害怕你会对他提起诉讼。”

" [hiː; hi] [ˈniːdnt] [fɪr] .
" **He needn't fear .**
" 他 不必 害怕 .

他不必害怕。

" [ˈrɑːbərts] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Roberts only shook his head .**
" 罗伯茨 仅有的 摇晃 他的 头 .

罗伯茨只是摇了摇头。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈsʌmhəʊ] .
" **Then I must run away somehow .**
" 然后 我 必须 跑步 离开 不知何故 .

“那我必须想办法逃走。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ? "
Will you help me ? "
将要 你 帮助 我 ? "

你愿意帮帮我吗?

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , that I will .**
" 是的 , 那 我 将要 .

“是的,我会的。”

" [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ˈerɪk] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət]
" **That very evening Eric escaped from the Stormy Petrel , unknown to all but**
" 那 非常 晚上 埃里克 逃脱 从 这 暴风雨 海燕 , 未知 到 全部 但
[ˈrɑːbərts] .
Roberts .
罗伯茨 .

“就在那天晚上,埃里克从暴风海燕号上逃了出来,除了罗伯茨之外,没有人知道这件事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
They were in the dock , and he dropped into the water in the evening ,
他们 是 在 这 码头 , 和 他 掉落 进入 这 水 在 这 晚上 ,

他们当时在码头上,傍晚时分他掉进了水里。

[ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ˈdɪstənt] ;
and swam to the pier , which was only a yard or two distant ;
和 游泳 到 这 码头 , 哪个 曾是 仅有的 一个 院子 或者 二 遥远 ;

然后游到码头,码头离这里只有一两码远;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['peɪnf(ə)] ,
but the effort almost exhausted his strength , for his knee was still painful ,
但 这 努力 几乎 筋疲力尽的 他的 力量 , 为了 他的 膝盖 曾是 仍然 痛苦 ,
但这样的努力几乎耗尽了他的力气, 因为他的膝盖仍然疼痛难忍。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] .
and he was very weak .
和 他 曾是 非常 虚弱的 .

他身体非常虚弱。

[wet] [ænd; ənd] ['penɪləs] , [hi:; hi] [nu:] [na:t] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪt]
Wet and penniless , he knew not where to go , but spent the sleepless night
湿的 和 身无分文 , 他 知道 不是 在哪里 到 去 , 但 花费 这 失眠 夜晚
[ʌndər] [æn; ən] [ɑ:rt] .
under an arch .
在下面 一个 拱 .

他浑身湿透, 身无分文, 不知道该去哪里, 只好在拱门下度过了不眠之夜。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:n,broʊkərz] , [ænd; ənd] [reɪzd] £2 : 10s .
Early the next morning he went to a pawnbroker's , and raised £2 : 10s .
早期的 这 下一个 早晨 他 去 到 一个 当铺老板 , 和 提高 £2 : 10s .
第二天一大早, 他就去了当铺, 筹集了 2 英镑 10 先令。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
on his watch , with which money he walked straight to the railway station .
在 他的 手表 , 和 哪个 钱 他 步行 直的 到 这 铁路 车站 .
他把钱放在手表上, 拿着手表径直走向火车站。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:zlɪn] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz][hæd; həd] [kə'menst] .
It was July , and the Roslyn summer holidays had commenced .
它 曾是 七月 , 和 这 罗丝琳 夏天 假期 有 开始 .
当时是七月, 罗斯林的暑假开始了。

[æz; əz]['erɪk] ['dræɡd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
As Eric dragged his slow way to the station ,
作为 埃里克 拖拽 他的 慢的 方式 到 这 车站 ,
埃里克拖着沉重的步伐, 缓慢地走向车站。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] - [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
he suddenly saw Wildney on the other side of the street .
他 突然 锯 - 在 这 其他 边 的 这 街道 .
他突然看到威尔德尼在街对面。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
His first impulse was to spring to meet him , as he would have done
他的 第一的 冲动 曾是 到 春天 到 见面 他 , 作为 他 会 有 完毕
[ɪn][oʊld] [taɪmz] .
in old times .
在 老的 时代 .

他的第一反应是像以前那样, 冲上前去迎接他。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
His whole heart yearned towards him .
他的 所有的 心 渴望 向 他 .
他全心全意地爱着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks] [wi:ks] [naʊ] [sɪns] ['erɪk][hæd; həd] [si:n] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
It was six weeks now since Eric had seen one loving face ,
它 曾是 六 周 现在 自从 埃里克 有 已见 一 爱 脸 ,
埃里克已经六周没见过一张充满爱意的脸了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [wʌn][ˈkaɪndli][wɜ:rd] .
and during all that time he had hardly heard one kindly word .
和 期间 全部 那 时间 他 有 几乎 听到 一 亲切地 单词 .

在这段时间里，他几乎没听到一句好话。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ][ˈfa:ndli] ,
And now he saw before him the boy whom he loved so fondly ,
和 现在 他 锯 前 他 这 男生 谁 他 喜爱 所以 深情地 ,

现在，他看到了眼前这个他深爱的男孩。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪ] ['frendʃɪp] ,
with whom he had spent so many happy hours of school - boy friendship ,
和 谁 他 有 花费 所以 许多 快乐的 小时 的 学校 - 男生 友谊 ,

他曾与他一起度过了许多快乐的学生时代时光，建立了深厚的友谊。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [soʊ] ['meni] ['sku:lɔɪ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [hu:] ,
with whom he had gone through so many schoolboy adventures , **and who** ,
和 谁 他 有 已消失 通过 所以 许多 男生 冒险 , 和 WHO ,

[hi:; hi] [bi'li:vd] ,
he believed ,
他 相信 ,

他曾和那个人一起经历过许多学生时代的冒险，而且，他相信，

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ˈfa:ndli] [sti:l] .
loved him fondly still .
喜爱 他 深情地 仍然 .

依然深爱着他。

[fər'getfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] , ['erɪk] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
Forgetful for the moment of his condition , **Eric moved across the street** .
健忘 为了 这 片刻 的 他的 状况 , 埃里克 已搬 穿过 这 街道 .

埃里克一时忘记了自己的病情，走到了街对面。

- [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [sʌm; səm] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldə]
Wildney was walking with his cousin , a beautiful girl , some four years older
- 曾是 步行 和 他的 表哥 , 一个 美丽的 女孩 , 一些 四 年 老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

威尔德尼正和他的表妹——一个比他大四岁左右的漂亮女孩——一起散步。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['peɪtrənaɪz] [ɪ'mensli] .
whom he was evidently patronising immensely .
谁 他 曾是 显然 居高临下 非常 .

他显然对这个人给予了极大的优待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第17/18页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][wɜːrd] [ˈrɑːzliŋ] .
They were talking very merrily , and Eric overheard the word Roslyn .
他们 是 说 非常 兴高采烈地 , 和 埃里克 无意中听到 这 单词 罗丝琳 .

他们聊得非常开心，埃里克无意中听到了“罗丝琳”这个词。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːɪn]
Like a lightning - flash the memory of the theft , the memory of his ruin
喜欢 一个 闪电 - 闪光 这 记忆 的 这 盗窃 , 这 记忆 的 他的 废墟
[keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
came upon him ;
来了 之上 他 ;

盗窃的记忆如同闪电般闪过他的脑海，他意识到自己已经破产；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [bluː] [ʃɜːrt] ,
he looked down at his dress - - it was a coarse blue shirt ,
他 看起来 向下 在 他的 裙子 - - 它 曾是 一个 粗 蓝色的 衬衫 ,

他低头看了看自己的衣服——那是一件粗糙的蓝色衬衫。

[wɪtʃ] [ˈrɑːbərts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ,
which Roberts had given him in place of his old one ,
哪个 罗伯茨 有 给定 他 在 地方 的 他的 老的 一 ,

罗伯茨送给他这只，用来代替他原来的那只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the back of it was stained and saturated with blood from his
和 这 后退 的 它 曾是 染色 和 饱和 和 血 从 他的
[ʌnˈhiːld] [ˈwuːndz] ;
unhealed wounds ;
未愈合 伤口 ;

书的背面沾满了鲜血，那是他未愈合的伤口流出的血。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər][ˈdɜːrti] , [tɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊlz]
his trousers were dirty , tarred , and ragged , and his shoes , full of holes
他的 裤子 是 肮脏的 , 焦油 , 和 破烂不堪 , 和 他的 鞋 , 满的 的 孔
, [ˈberli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
, barely covered his feet .
, 仅仅 涵盖 他的 脚 .

他的裤子又脏又破，沾满了焦油，鞋子也破破烂烂的，几乎遮不住脚。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [waːʃ] , [ænd; ənd]
He remembered too that for weeks he had not been able to wash , and
他 记得 也 那 为了 周 他 有 不是 到过 有能力的 到 洗 , 和

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that very morning ,
那 非常 早晨 ,

他还记得自己已经好几个星期没能洗澡了，而就在那天早上，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊ] ,
as he saw himself in a looking - glass at a shop - window ,
作为 他 锯 他自己 在 一个 寻找 - 玻璃 在 一个 店铺 - 窗户 ,

当他透过商店橱窗的镜子看到自己时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪrəns] .
he had been deeply shocked at his own appearance .
他 有 到过 深 震惊 在 他的 自己的 外貌 .

他对自己外貌的改变感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ðə; ði] [fer] [her] [ˈmæɪdɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
His face was white as a sheet , the fair hair matted and tangled ,
他的 脸 曾是 白色的 作为 一个 床单 , 这 公平的 头发 哑光 和 纠缠不清 ,
他脸色苍白如纸, 金色的头发凌乱不堪。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd]
the eyes sunken and surrounded with a dark color , and dead and
这 眼睛 凹陷 和 包围 和 一个 黑暗的 颜色 , 和 死的 和
[ˈlʌstəlis] .
lustreless .
无光泽 .
双眼凹陷, 周围呈暗红色, 死气沉沉, 毫无光彩。

[noʊ] ! [hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [mi:t] - [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈseɪlər] - [bɔɪ] ;
No ! he could not meet Wildney as a sick and ragged sailor - boy ;
不 ! 他 可以 不是 见面 - 作为 一个 生病的 和 破烂不堪 水手 - 男生 ;
不! 他无法接受威尔德尼是一个病弱褴褛的水手男孩;

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][hi;; hi] [maɪt] [na:t][bi;; bi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] .
perhaps even he might not be recognised if he did .
也许 甚至 他 可能 不是 是 已确认 如果 他 做过 .
即使他这么做了, 或许也不会有人认出他来。

[hi;; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈhɑ:tɪd] [per] [hæd; həd] [pæst] ,
He drew back , and hid himself till the merry - hearted pair had passed ,
他 画 后退 , 和 隐藏 他自己 直到 这 欢乐 - 心地 一对 有 通过了 ,
他退后一步, 躲藏起来, 直到那对欢快的男女走过。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pærŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈhæpi]
and it was almost with a pang of jealousy that he saw how happy
和 它 曾是 几乎 和 一个 疼痛 的 妒忌 那 他 锯 如何 快乐的
- [kʊd; kəd][bi;; bi] ,
Wildney could be ,
- 可以 是 ,
看到威尔德尼如此快乐, 他几乎感到一阵嫉妒。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ; [bʌt; bət][hi;; hi][kæst][əˈsaɪd][ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rði] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns] .
while he was thus ; but he cast aside the unworthy thought at once .
尽管 他 曾是 因此 ; 但 他 投掷 旁边 这 不配 想法 在 一次 .
正当他如此时; 但他立刻摒弃了这种不光彩的念头。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [haʊ] [ɪz] [pɔr] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu;; tə][em ˈi:] ?
" **After all , how is poor Charlie to know what has happened to me ?**
" 后 全部 , 如何 是 贫穷的 查理 到 知道 什么 有 发生 到 我 ?
“毕竟, 可怜的查理怎么会知道我身上发生了什么事呢? ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三
第十三章

[hoʊm] [æt; ət] [læst]
HOME AT LAST
家 在 最后的
终于回家了

" [aɪ] [wɪl] [əˈraɪz][ænd; ənd][ɡoʊ][tu;; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
" **I will arise and go to my father .** "
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 . "
“我要起来, 到我父亲那里去。”

" [ɑ:x] ！
" **Ach** ！
" ach ！

“啊！ ”

[ʼaɪn] [ʼʃɪksa:l] [dra:t] ，
ein Schicksal droht ，
一个 天命 德罗特 ，

ein Schicksal droht,

[ʼju ɛn ʼdi][i:z] [dra:t]
Und es droht
和 es 德罗特

Und es droht

[niçt] [læŋ] ！
nicht lange ！
尼赫特 兰格 ！

nicht lange!

[aʊf] [ʼdɜ:][ʼhoʊldən] -
Auf der holden Wange
上 德尔 霍尔登 -

Auf der holden Wange

- [ʼaɪn] - [rɔ:θ] ！ " - - [ti:dʒ] .
Brennt ein böses Roth ！ " - - TIEDGE .
- 一个 - 罗斯 ！ " - - 边缘 .

布伦特是罗斯！ “——蒂吉。

[ʼerɪk] [ʼwɪljəmz] [pərʼsu:d] [hɪz; ɪz] [dɪsʼka:nsələt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ʼsteɪ(ə)n] ，
Eric Williams pursued his disconsolate way to the station ，
埃里克 威廉姆斯 追击 他的 沮丧的 方式 到 这 车站 ，

埃里克·威廉姆斯垂头丧气地走向车站。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʼmʌni] [ʼoʊnli][dʒʌst] [səʼfaɪst] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ʼsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
and found that his money only just sufficed to get him something to eat
和 成立 那 他的 钱 仅有的 只是 足够了 到 得到 他 某物 到 吃
[ʼdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dei] ，
during the day ，
期间 这 天 ，

他发现自己的钱只够勉强买到一天的饭吃。

[ænd; ænd] [ʼkæri] [hɪm; ɪm] [θɜ:rd] [klæs] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:rləʼmentri] [treɪn] [tu:; tə] - ，
and carry him third class by the parliamentary train to Charlesbury ，
和 携带 他 第三 班级 经过 这 议会 火车 到 - ，

然后用议会专列的三等座车厢把他送到查尔斯伯里。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [ʼsteɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [tu:; tə] [ʼɛtən] .
the little station where he had to take the branch line to Ayrton .
这 小的 车站 在哪里 他 有 到 拿 这 分支 线 到 艾尔顿 .

他必须乘坐支线前往艾尔顿的那个小车站。

[hi:; hi][ga:t][ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼkæriɪdʒ] ， [ænd; ænd][sæt][ɪn][ðə; ði][fa:r][ʼkɔ:rnər] ，
He got into the carriage ， and sat in the far corner ，
他 得到 进入 这 运输 ， 和 卫星 在 这 远的 角落 ，

他上了马车，坐在最里面的角落里。

[ʼhaɪdɪŋ] [hɪmʼself] [frʌm; frəm] [ʼnoʊtɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
hiding himself from notice as well as he could .
隐藏 他自己 从 注意 作为 出色地 作为 他 可以 .

他尽可能地隐藏自己，不让任何人注意到。

[ðə; ði] ['wɪrɪ] ['treɪn] - - ([aɪ 'ti:] ['kærid] [pɔːr] ['pi:p(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [soʊ] ,
The weary train - - (it carried poor people for the most part , so ,
这 厌倦 火车 - - (它 携带 贫穷的 人们 为了 这 最多 部分 ; 所以 ;
这列疲惫的火车——（它运送的大多是穷人，所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:][kəd; kəd] ['mætər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [haʊ] ['tiːdiəs] [ɔːr] [sloʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !) - - [ðə; ði]
of course it could matter but little how tedious or slow it was !) - - the
的 课程 它 可以 事情 但 小的 如何 乏味 或者 慢的 它 曾是 !) - - 这
[wɪrɪ] ['treɪn] ,
weary train ,
厌倦 火车 ,

当然，旅途的乏味和缓慢程度可能并不重要！ ——疲惫的火车
[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] ['steɪf(ə)n] ,
stopping at every station ,
停止 在 每一个 车站 ,
每站都停，

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] [treɪnz] [ðæt] ['stɑːrtɪd]
and often waiting on the rail until it had been passed by trains that started
和 经常 等待 在 这 轨 直到 它 有 到过 通过了 经过 火车 那 开始
[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊəz] ['æftər][aɪ 'ti:] ,
four or five hours after it ,
四 或者 五 小时 后 它 ,
而且经常要等到四五个小时后出发的列车驶过铁轨后才离开。

- - ['drægd] [ɪts] [sloʊ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [fer] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
- - **dragged its slow course through the fair counties of England .**
- - 拖拽 它是 慢的 课程 通过 这 公平的 县 的 英格兰 .
——缓缓驶过英格兰美丽的郡县。

['meni] ['pi:p(ə)l] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] ,
Many people got in and out of the carriage , which was generally full ,
许多 人们 得到 在 和 出去 的 这 运输 , 哪个 曾是 一般来说 满的 ,
车厢里人来人往，几乎总是满员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [traɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]
and some of them tried occasionally to enter into conversation with
和 一些 的 他们 尝试 偶尔 到 进入 进入 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他们中有些人偶尔会尝试和他交谈。
[bʌt; bət] [pɔːr] ['erɪk][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə]
But poor Eric was too sick and tired , and his heart was too full to
但 贫穷的 埃里克 曾是 也 生病的 和 疲劳的 , 和 他的 心 曾是 也 满的 到
[tɔːk] [mʌt] ,
talk much ,
讲话 很多 ,

但可怜的埃里克病得太重，太累了，而且心里也充满了各种情绪，说不出什么话来。
[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and he contented himself with civil answers to the questions put to him
和 他 满足 他自己 和 民用 答案 到 这 问题 放 到 他
,
:
,
他只是礼貌地回答了别人提出的问题。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

dropping the conversation as soon as he could .
下降 这 对话 作为 很快 作为 他 可以 .

他一有机会就结束了这个话题。

[æʔ; əʔ][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [stɑ:pʔ] [æʔ; əʔ] - , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] .

At six in the evening the train stopped at Charlesbury , and he got down .
在 六 在 这 晚上 这 火车 停止 在 - , 和 他 得到 向下 .

傍晚六点，火车停靠在查尔斯伯里，他下了车。

" [ˈtɪkɪʔ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] - [mæn] .

" Ticket , " said the station - man .
" 票 , " 说 这 车站 - 男人 .

“车票，”车站工作人员说。

[ˈerɪk] [geɪv] [aɪ ˈti:] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] ,

Eric gave it , turning his head away ,
埃里克 给予 它 , 转弯 他的 头 离开 ,

埃里克把头扭到一边，把东西递给了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

for the man knew him well from having often seen him there .
为了 这 男人 知道 他 出色地 从 拥有 经常 已见 他 那里 .

因为这个人经常在那里见到他，所以对他很熟悉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ; [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɑ:rd][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

It was no use ; the man looked hard at him , and then , opening his
它 曾是 不 使用 ; 这 男人 看起来 难的 在 他 , 和 然后 , 开幕 他的

[aɪz] [waɪd] , [ɪkˈskleɪmd] ,

eyes wide , exclaimed ,
眼睛 宽的 , 惊呼 ,

毫无用处；那人狠狠地瞪着他，然后睁大眼睛，惊喊道：

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] !

" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！ ”

[wʌʔ] , [ˈmæstər] [ˈwɪljəmz] [ʌv; əv] [ferhoʊlm] , [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " **what , Master Williams of Fairholm , can that be you ?** "

什么 , 掌握 威廉姆斯 的 费尔霍姆 , 能 那 是 你 ? " **what , Master Williams of Fairholm , can that be you ?** "

什么？费尔霍姆的威廉姆斯先生，那是您吗？

" [hʌʃ] , [dʒɑ:n] , [hʌʃ] !

" Hush , John , hush !
" 嘘 , 约翰 , 嘘 !

“嘘，约翰，嘘！ ”

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈerɪk] [ˈwɪljəmz] .

yes , I am Eric Williams .
是的 , 我 是 埃里克 威廉姆斯 .

是的，我是埃里克·威廉姆斯。

[bʌʔ; bət][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðæʔs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈeɪtən] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ]

But don't say a word , that's a good fellow ; I'm going on to Ayrton this evening
但 不 说 一个 单词 , 那就是 一个 好的 同伴 ; 我是 去 在 到 艾尔顿 这 晚上

"

"

"

但别说一句话，他是个好人；我今晚要去艾尔顿。

" [wel] , [s3:r] , [aɪ][eɪ 'em] , [h3:rt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ['lɒkɪŋ] [soʊ] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][pɔ:rlɪ,pɔ:rlɪ] .
" **Well , sir , I am , hurt like to see you looking so ragged and poorly** .
" 出色地 , 先生 , 我 是 , 伤害 喜欢 到 看 你 寻找 所以 破烂不堪 和 差 .

“先生，看到您如此衣衫褴褛、身体虚弱，我很难过。”

[let] [em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jə][ə; eɪ][bed][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [send] [ju:; jə][ɑ:n][baɪ][f3:rst] [treɪn] [tu:; tə] -
Let me give you a bed to - night , and send you on by first train to -
让 我 给 你 一个 床 到 - 夜晚 , 和 发送 你 在 经过 第一的 火车 到 -
[mɔ:roʊ] . " **morrow** . "
明天 . "

今晚我给你提供一张床，明天送你坐第一班火车。

" [oʊ][noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , [dʒɑ:n] .
" **O no , thank you , John** .
" 哦 不 , 感谢 你 , 约翰 .

“哦，不，谢谢你，约翰。”

[aɪv] [ɡɑ:t][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] - - "
I've got no money , and - - "
我已经 得到 不 钱 , 和 - - "

我没钱，而且——”

" [tʌt] , [tʌt] , [s3:r] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [noʊ] [em 'i:] ['betər] [nɔ:r] [ðæt] .
" **Tut , tut , sir ; I thought you'd know me better nor that** .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 先生 ; 我 想法 你会 知道 我 更好的 也不 那 .

“啧啧，先生；我还以为您会更了解我，不会做出这种事呢。”

[praʊd] [aɪ'd][bi:; bi] ['eni] [deɪ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['trevərz] ['nefju:] ,
Proud I'd be any day to do anything for Mrs . Trevor's nephew ,
自豪的 ID 是 任何 天 到 做 任何事物 为了 太太 . 特雷弗的 侄子 ,

能为特雷弗太太的侄子做任何事，我都感到无比自豪。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju:; jə] .
let alone a young gentleman like you .
让 独自的 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 .

更何况是你这样一位年轻绅士。

[wel] , [ðen] , [let] [em 'i:] [draɪv] [ju:; jə] , [s3:r] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)][kɑ:rt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "
Well , then , let me drive you , sir , in my little cart this evening . "
出色地 , 然后 , 让 我 驾驶 你 , 先生 , 在 我的 小的 大车 这 晚上 . "

那么，先生，今晚就让我用我的小马车载您一程吧。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , [dʒɑ:n] , ['nevər] [maɪnd] ; [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['veri] , ['veri] [ɡʊd] , [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed]
" **No , thank you , John , never mind ; you are very , very good , but , " he said**
" 不 , 感谢 你 , 约翰 , 绝不 头脑 ; 你 是 非常 , 非常 好的 , 但 , " 他 说
,
.
,"

“不，谢谢你，约翰，没关系；你真的非常非常棒，但是，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [w3:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə'loʊn][tu:; tə] - [naɪt] . "
and the tears were in his eyes , " I want to walk in alone to - night . "
和 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 , " 我 想 到 走 在 独自的 到 - 夜晚 . "

他眼里噙着泪水，“我今晚想独自走进去。”

" [wel] , [ɡɑ:d] [ki:p] [ænd; ənd] [bles] [ju:; jə] , [s3:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [fɔ:r; fər][ju:; jə] [lɒk] [tu:; tə]
" **Well , God keep and bless you , sir , " said the man , " for you look to**
" 出色地 , 上帝 保持 和 保佑 你 , 先生 , " 说 这 男人 , " 为了 你 看 到
[ni:d] [aɪ 'ti:] ;
need it ;
需要 它 ;

“好吧，愿上帝保佑您，先生，”那人说，“因为您看起来很需要它；

" [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" and touching his cap ,
" 和 接触 他的 帽 ；

“然后摸了摸他的帽子，”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['peɪnf(ə)l] [wɔːk] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
he watched the boy's painful walk across some fields to the main road .
他 观看 这 男孩们 痛苦 走 穿过 一些 字段 到 这 主要的 路 ；

他看着男孩艰难地穿过田野走向大路。

" ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] [aɪ 'tiː] , ['dʒeni] ?
" Who'd ha ' thought it , Jenny ?
" 谁会 哈 - 想法 它 ； 珍妮 ？

“谁能想到呢，珍妮？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he said to his wife .
" 他 说 到 他的 妻子 ；

他对妻子说。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɪljəmz] , [huːm] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] [laɪk] ,
" There's that young Master Williams , whom we've always thought so noble like ,
" 有 那 年轻的 掌握 威廉姆斯 ， 谁 我们已经 总是 想法 所以 高贵 喜欢 ；

“还有那位年轻的威廉姆斯少爷，我们一直都觉得他非常高尚。”

[dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [æz; əz] ['ræɡɪd] [æz; əz] ['ræɡɪd] ,
just been here as ragged as ragged ,
只是 到过 这里 作为 破烂不堪 作为 破烂不堪 ；

我刚来过这里，浑身褴褛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [oʊ] - [maɪ] [waɪt] ['sɪɡnəl] [flæɡ] . "
and with a face the color o ' my white signal flag . "
和 和 一个 脸 这 颜色 o - 我的 白色的 信号 旗帜 ； "

脸色和我白色信号旗的颜色一样。

" [lɔːks] ！ " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ； " [wel] , [wel] ！
" Lawks ! " said the woman ; " well , well !
" 法律 ！ " 说 这 女士 ； " 出色地 ，出色地 ！

“天哪！”女人说；“哎呀，哎呀！”

[pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ə'fiəd] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] .
poor young gentleman , I'm afraid he's been doing something bad .
贫穷的 年轻的 绅士 ， 我是 害怕 他是 到过 正在做 某物 坏的 ；

可怜的年轻人，我担心他做了什么坏事。

" ['bɔ(ɫ)məli][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [fel] , [æz; əz] ['erɪk] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [tɔɪl] ,
" Balmily and beautiful the evening fell , as Eric , not without toil ,
" 和睦相处 和 美丽的 这 晚上 跌倒 ， 作为 埃里克 ， 不是 没有 辛劳 ；

“夜晚宁静而美好地降临了，埃里克也付出了辛勤的努力，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] ['ɛɪtən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .
made his way along the road towards Ayrton , which was ten miles off .
制成 他的 方式 沿着 这 路 向 艾尔顿 ， 哪个 曾是 十 英里 离开 ；

他沿着公路向艾尔顿方向走去，艾尔顿距离这里十英里。

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [aɪ 'tiː] ,
The road wound through the valley , across the low hills that encircled it ,
这 路 伤口 通过 这 谷 ， 穿过 这 低的 丘陵 那 包围 它 ；

道路蜿蜒穿过山谷，越过环绕山谷的低矮山丘。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspæniŋ] [ɔːr] [ˈrʌniŋ] [ˈpærəleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [stri:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
sometimes spanning or running parallel to the bright stream that had been the
有时 跨越 或者 跑步 平行线 到 这 明亮的 溪流 那 有 到过 这
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈɛrɪks] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃaɪldhʊd] .
delight of Eric's innocent childhood .
喜 的 埃里克的 清白的 童年 .

有时它横跨或平行于那条明亮的小溪，这条小溪曾是埃里克纯真童年的快乐源泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [aɪz] ,
There was something enjoyable at first to the poor boy's eyes ,
那里 曾是 某物 令人愉悦 在 第一的 到 这 贫穷的 男孩们 眼睛 ,
起初，在这个可怜的男孩眼中，似乎有什么东西令人愉悦。

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærən] [siː] ,
so long accustomed to the barren sea ,
所以 长的 习惯 到 这 荒芜 海 ,
长久以来，他们已经习惯了贫瘠的大海。

[ɪn] [ˈrestɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [fiːldz] ,
in resting once more on the soft undulating green of the summer fields ,
在 休息 一次 更多的 在 这 柔软的 起伏的 绿色的 的 这 夏天 字段 ,
再次栖息在夏季田野柔软起伏的绿色草地上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪntərˈtɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv]
which were intertissued with white and yellow flowers , like a broidery of
哪个 是 组织间 和 白色的 和 黄色的 花朵 , 喜欢 一个 刺绣 的
[pɜːrlz] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
pearls and gold .
珍珠 和 金子 .

上面点缀着白色和黄色的小花，就像珍珠和黄金绣成的一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪt] ,
The whole scene was bathed in the exquisite light ,
这 所有的 场景 曾是 洗澡 在 这 精美的 光 ,
整个场景都沐浴在绝美的光线中。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈiːvniŋ] ,
and rich with the delicate perfumes of a glorious evening ,
和 富有的 和 这 精美的 香水 的 一个 辉煌 晚上 ,
弥漫着美好夜晚的淡雅香气，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡrəˈdeɪʃn] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd]
which filled the sky over his head with every perfect gradation of rose and
哪个 已填 这 天空 超过 他的 头 和 每一个 完美的 层次 的 玫瑰 和
[ˈæmbər][ænd; ənd] [ˈæməθɪst] ,
amber and amethyst ,
琥珀色 和 紫晶 ,

他头顶的天空被玫瑰色、琥珀色和紫水晶色完美渐变的色彩填满。

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈlændskeɪp] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [piːs] .
and breathed over the quiet landscape a sensation of unbroken peace .
和 呼吸 超过 这 安静的 景观 一个 感觉 的 未破 和平 .
他将气息吹向静谧的景色，感受到一种无间断的宁静。

[bʌt; bət] [piːs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɛrɪks] [hɑːrt] ;
But peace did not remain long in Eric's heart ;
但 和平 做过 不是 保持 长的 在 埃里克的 心 ;
但埃里克心中的平静并没有持续多久；

[i:tʃ] [wel] - [rɪ'membəɹ] ['lændmɑ:rk] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen]
each well - remembered landmark filled his soul with recollections of the days when
每个出色地 - 记得 地标 已填 他的 灵魂 和 回忆 的 这 天 什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
he had returned from school ,
他 有 返回 从 学校 ,

每一个他记忆犹新的地标都让他想起放学回家的日子，心中充满了美好的回忆。

[oʊ] ! [haʊ] ['dɪfrəntli] ;
oh ! how differently ;
哦 ! 如何 不同 ;

哦！真是截然不同；

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['və:nən] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and of the last time when he had come home with Vernon by his side .
和 的 这 最后的 时间 什么时候 他 有 来 家 和 弗农 经过 他的 边 .

还有最后一次，他带着弗农一起回家。

" [oʊ] ['vɜ:ɹ.ni] , ['vɜ:ɹ.ni] , ['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɜ:ɹ.ni] , [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ]
" **Oh Verny , Verny , noble little Verny , would to God that I were with you now**
" 哦 韦尔尼 , 韦尔尼 , 高贵 小的 韦尔尼 , 会 到 上帝 那 我 是 和 你 现在
.
:
.
“哦，弗尼，弗尼，高贵的小弗尼，我多么希望现在能和你在一起。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['restɪŋ] , ['vɜ:ɹ.ni] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡreɪv] [baɪ] ['rʌsəlz] [saɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ] - -
But you are resting , Verny , in the green grave by Russell's side , and I - -
但 你 是 休息 , 韦尔尼 , 在 这 绿色的 严重 经过 罗素的 边 , 和 我 - -
但你安息了，弗尼，躺在罗素身旁的绿色墓穴里，而我——

[oʊ][gɑ:d] , [bi:; bi]['mɜ:ɹsɪf(ə)][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] !
oh God , be merciful to me now !
哦 上帝 , 是 仁慈 到 我 现在 !
哦，上帝，请你怜悯我吧！

" [aɪ 'tɪ:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑ:ɹz] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd] [foʊn] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
" **It was evening , and the stars came out and shone by hundreds ,**
" 它 曾是 晚上 , 和 这 明星 来了 出去 和 闪耀 经过 数百 ,
“夜幕降临，繁星闪烁，数以百计。”

[ænd; ʌnd]['erɪk] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
and Eric walked on by the moonlight .
和 埃里克 步行 在 经过 这 月光 .
埃里克在月光下继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
But the exertion had brought on the pain in his knee ,
但 这 用力 有 带来 在 这 疼痛 在 他的 膝盖 ,
但剧烈运动导致他的膝盖疼痛。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][tu:; tə] [rest] .
and he had to sit down a long time by the road - side to rest .
和 他 有 到 坐 向下 一个 长的 时间 经过 这 路 - 边 到 休息 .
他不得不坐在路边休息很长时间。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['eɪtən] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ,
He reached Ayrton at ten o'clock ,
他 达到 艾尔顿 在 十 点钟 ,
他十点钟到达了艾尔顿。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
but even then he could not summon up courage to pass through the town
但 甚至 然后 他 可以 不是 召唤 向上 勇气 到 经过 通过 这 镇
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] ,
where he was so well known ,
在哪里 他 曾是 所以 出色地 已知 ,
但即便如此, 他还是鼓不起勇气穿过这座他非常出名的城镇。

[lest] [ˈeni] [ˈstræglər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , - - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
lest any straggler should recognise him , - - and he took a detour in order to
免得 任何 掉队者 应该 认出 他 , - - 和 他 采取 一个 車輛改道 在 命令 到
[get][tuː; tə] [fərhoʊlm] .
get to Fairholm .
得到 到 费尔霍姆 .
为了避免落单的人认出他, 他绕道前往费尔霍姆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ðer; ðər] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [ˈɪntuː]
He did not arrive there till eleven o'clock ; and then he could not venture into
他 做过 不是 到达 那里 直到 十一 点钟 ; 和 然后 他 可以 不是 风险投资 进入
[ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,
他直到十一点才到达那里; 而且他也不能冒险进入庄园。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn]
for he saw through the trees of the shrubbery that there was no light in
为了 他 锯 通过 这 树木 的 这 灌木 那 那里 曾是 不 光 在
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
any of the windows ,
任何 的 这 视窗 ,
因为他透过灌木丛看到, 所有的窗户里都没有光线。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
and it was clear that they were all gone to bed .
和 它 曾是 清除 那 他们 是 全部 已消失 到 床 .
很明显, 他们都去睡觉了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办?

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm][soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
He durst not disturb them so late at night .
他 杜斯特 不是 打扰 他们 所以 晚的 在 夜晚 .
他不敢在这么晚的时候打扰他们。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
He remembered that they would not have heard a syllable of or from him
他 记得 那 他们 会 不是 有 听到 一个 音节 的 或者 从 他
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈrɔːzliːn] ,
since he had run away from Roslyn ,
自从 他 有 跑步 离开 从 罗丝琳 ,
他记得自从他逃离罗丝琳之后, 他们就再也没有听到过他的任何消息了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
and he feared the effect of so sudden an emotion as his appearance
和 他 害怕 这 影响 的 所以 突然 一个 情感 作为 他的 外貌
[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] .
at that hour might excite .
在 那 小时 可能 激发 .
他担心自己在这个时候出现, 会激起人们如此强烈的情绪。

[soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑːr] - [laɪt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] [bəŋk] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
So under the star - light he lay down to sleep on a cold bank beside the gate ,
所以 在下面 这 星星 - 光 他 躺 向下 到 睡觉 在 一个 寒冷的 银行 旁 这 门 ,
于是, 在星光下, 他躺在大门旁冰冷的河岸上睡着了。

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
determining to enter early in the morning .
确定 到 进入 早期的 在 这 早晨 .
决定清晨早点进入。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˈwɪri] [ˈneɪtʃər] [diˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər]
It was long before he slept , but at last weary nature demanded her
它 曾是 长的 前 他 睡着了 , 但 在 最后的 厌倦 自然 要求 她
[ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪmpərˈtʃʊnəti] ,
privilege with importunity ,
特权 和 恳求 ,
他过了很久才睡着, 但最终疲惫的本能还是强烈地要求休息。

[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [sliːp] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈduːi] [klaʊd] ,
and gentle sleep floated over him like a dark dewy cloud ,
和 温和的 睡觉 漂浮 超过 他 喜欢 一个 黑暗的 露水 云 ,
温柔的睡意像一团沾着露水的深色云朵般笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊk] .
and the sun was high in heaven before he woke .
和 这 太阳 曾是 高的 在 天堂 前 他 觉醒 .
他醒来时, 太阳已经高挂天际。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] ,
It was about half - past nine in the morning , and Mrs . Trevor , with Fanny ,
它 曾是 关于 一半 - 过去的 九 在 这 早晨 , 和 太太 . 特雷弗 , 和 舐 ,
当时大约是早上九点半, 特雷弗太太和范妮在一起。

[wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈnebəz] ,
was starting to visit some of her poor neighbors ,
曾是 开始 到 访问 一些 的 她 贫穷的 邻居 ,
她开始去拜访一些贫困的邻居,

[æn; ən] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [hɑːrt] ,
an occupation full of holy pleasure to her kind heart ,
一个 职业 满的 的 圣 乐趣 到 她 种类 心 ,
对她善良的心来说, 这是一份充满神圣喜悦的工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi]
and in which she had found more than usual consolation during the heavy
和 在 哪个 她 有 成立 更多的 比 通常 安慰 期间 这 重的
[ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsʌfərd] ;
trials which she had recently suffered ;
试验 哪个 她 有 最近 遭受 ;
在她最近遭受的种种磨难中, 她从中获得了比以往更多的慰藉;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
for she had loved Eric and Vernon as a mother does her own children ,
为了 她 有 喜爱 埃里克 和 弗农 作为 一个 母亲 做 她 自己的 孩子们 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈvəːnən] ,
and now Vernon ,
和 现在 弗农 ,
因为她像母亲爱自己的孩子一样爱着埃里克和弗农, 而现在, 弗农.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [ded] - - [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [ded] ,
the little cherished jewel of her heart , was dead - - Vernon was dead ,
这 小的 珍爱 宝石 的 她 心 , 曾是 死的 - - 弗农 曾是 死的 ,
[ænd; ənd][ˈerɪk] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,
and Eric , she feared ,
和 埃里克 , 她 害怕 ,

她心中最珍贵的小宝贝死了——弗农死了，她还担心埃里克也死了。

[nɔːt] [ded] [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] , [ˈɡɪltɪ] , [steɪnd] , [dɪsˈʌnəd] .
not dead but worse than dead , guilty , stained , dishonored .
不是 死的 但 更糟 比 死的 , 有罪的 , 染色 , 蒙羞 .

虽然没死，但比死还惨，有罪，蒙污，耻辱。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ɪn] [diːp] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Often had she thought to herself , in deep anguish of heart ,
经常 有 她 想法 到 她自己 , 在 深的 痛苦 的 心 ,

她常常在内心深处的痛苦中这样想：

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvəːnən] [ded] - - [ænd; ənd][ˈerɪk] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] ! "
" **Our darling little Vernon dead - - and Eric fallen and ruined !** "
" 我们的 亲爱的 小的 弗农 死的 - - 和 埃里克 倒下 和 毁坏 ! "
“我们亲爱的小弗农死了——埃里克也堕落了，一蹶不振！ ”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔːr] [ˈfeləʊ] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪləɹ]
" **Look at that poor fellow asleep on the grass ,** " **said Fanny , pointing to a sailor**
" 看 在 那 贫穷的 同伴 睡着了 在 这 草 , " 说 舫 , 指向 到 一个 水手
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“瞧那个睡在草地上的可怜家伙，”范妮指着一个水手男孩说。

[huː] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
who lay coiled up on the bank beside the gate .
WHO 躺 卷曲 向上 在 这 银行 旁 这 门 .

他蜷缩在河岸边的栅栏旁。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [bed] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,
" **He has had a rough bed , mother , if he has spent the night there ,**
" 他 有 有 一个 粗糙的 床 , 母亲 , 如果 他 有 花费 这 夜晚 那里 ,
[æz; əz][aɪ] [fɪr] .
as I fear .
作为 我 害怕 .

“母亲，如果他像我所担心的那样在那里过夜，那他昨晚睡的床一定很不舒服。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
" **Mrs . Trevor had grasped her arm .**
" 太太 . 特雷弗 有 抓住 她 手臂 .

特雷弗太太抓住了她的胳膊。

" [wʌt] [ɪz][fləɪ] - [ˈduːɪŋ] ?
" **What is Flo ' doing ?**
" 什么 是 弗洛 - 正在做 ?

“弗洛在做什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈspænjəl] [trɒtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ]
" **she said , stopping , as the pretty little spaniel trotted up to the boy's reclining**
" 她 说 , 停止 , 作为 这 漂亮的 小的 西班牙猎犬 小跑 向上 到 这 男孩们 斜倚
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

“她说着停了下来，只见那只漂亮的小猎犬小跑着来到男孩斜倚着的身旁。”

[ænd; ənd][br'gæn] [ˈsnʌfɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔ:rt] [bɑ:rk][ʌv; əv]
and began snuffing about it , and then broke into a quick short bark of
和 开始 吸鼻烟 关于 它 , 和 然后 打破 进入 一个 快的 短的 吠 的
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

然后开始嗅来嗅去，接着又发出了一声短促而愉悦的吠叫。

[ænd; ənd] [fəʊnd] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɔɪəsli]
and fawned and frisked about him , and leapt upon him , joyously
和 谄媚 和 搜身 关于 他 , 和 跳跃 之上 他 , 欣喜地
[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
wagging his tail .
摇尾巴 他的 尾巴 .

它围着他撒娇、嬉戏，跳到他身上，高兴地摇着尾巴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [her] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
The boy rose with the dew wet from the flowers upon his hair ; he saw the
这 男生 玫瑰 和 这 露 湿的 从 这 花朵 之上 他的 头发 ; 他 锯 这
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

男孩站起身来，头发上沾满了花上的露水；他看见了那条狗，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [br'gæn] [ˈpleɪfəli] [tu:; tə][ˈfɑ:nd(ə)] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hoʊld][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlkən] [hed]
and at once began playfully to fondle it , and hold its little silken head
和 在 一次 开始 嬉戏地 到 拏 它 , 和 抓住 它是 小的 丝 头
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ;
between his hands ;
之间 他的 双手 ;

他立刻开始嬉戏地抚摸它，用双手捧着它丝滑的小脑袋；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪvərz] .
but as yet he had not caught sight of the Trevors .
但 作为 然而 他 有 不是 捕捉 视线 的 这 特雷弗斯 .

但他至今仍未见到特雷弗一家。

" [aɪ'ti:][ɪz] - - [oʊ] , [gʊd] [ˈhevəns] !
" **It is - - oh , good heavens !**
" 它 是 - - 哦 , 好的 天 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ'ti:][ɪz][ˈerɪk] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
it is Eric , " cried Mrs . Trevor , as she flew towards him .
它 是 埃里克 , " 哭 太太 . 特雷弗 , 作为 她 飞翔 向 他 .

“是埃里克！”特雷弗太太一边喊着，一边朝他飞奔过去。

[ə'nʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ˈsaɪlənt] , [ˈspi:tʃləs] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n]
Another moment and he was in her arms , silent , speechless , with long
其他 片刻 和 他 曾是 在 她 武器 , 沉默的 , 无言 , 和 长的
[ə'rɪəz] [ʌv; əv][pent] - [ʌp][ɪ'moʊ(ə)n] .
arrears of pent - up emotion .
欠款 的 五角星 - 向上 情感 .

又过了一会儿，他已投入她的怀抱，沉默不语，压抑已久的情绪涌上心头。

" [oʊ][maɪ][ˈerɪk] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] , [lɔ:st] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈerɪk] - - [kʌm] [hoʊm] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'ɡɪvn] ,
" **O my Eric , our poor , lost , wandering Eric - - come home ; you are forgiven ,**
" 哦 我的 埃里克 , 我们的 贫穷的 , 丢失的 , 漫游 埃里克 - - 来 家 ; 你 是 已原谅 ,
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fə'ɡɪvn] ,
more than forgiven ,
更多的 比 已原谅 ,

“哦，我的埃里克，我们可怜的、迷失的、流浪的埃里克——回家吧；你已被原谅，远不止被原谅，

[ˈmaɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
my own darling boy .
我的 自己的 亲爱的 男生 :

我亲爱的儿子。

[ˈjes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˈprɛrɪz] [wəd] [biː; bi] [ˈænsər] ;
Yes , I knew that my prayers would be answered ;
是的 , 我 知道 那 我的 祈祷 会 是 回答 :

是的, 我知道我的祈祷会得到回应;

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
this is as though we received you from the dead .
这 是 作为 尽管 我们 已收到 你 从 这 死的 :

这就像我们从死里复活了你一样。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] [wept] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈerɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈfeɪkən]
" **And the noble lady wept upon his neck , and Eric , his heart shaken**
" 和 这 高贵 女士 哭泣 之上 他的 脖子 , 和 埃里克 , 他的 心 摇晃
[wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] ,
with accumulated feelings ,
和 积累 情怀 ,

“那位贵妇人伏在他的颈窝里哭泣, 埃里克的心也因积压已久的种种情绪而颤抖不已。”

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wept] .
clung to her and wept .
紧紧抓住 到 她 和 哭泣 :

她紧紧地抱着她, 哭了起来。

[ˈdiːpli] [dɪd] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhaʊshoʊld] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [bæk] [ðer; ðər] [lɔːst] [tʃaɪld] .
Deeply did that loving household rejoice to receive back their lost child .
深 做过 那 爱 家庭 麾 到 收到 后退 他们的 丢失的 孩子 :

那个充满爱的家庭欣喜若狂地找回了他们失散多年的孩子。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [dres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bæθ] ,
At once they procured him a proper dress , and a warm bath ,
在 一次 他们 采购 他 一个 恰当的 裙子 , 和 一个 温暖的 洗澡 ,

他们立刻给他找来合适的衣服, 并让他洗了个热水澡。

[ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [hændz] .
and tended him with every gentle office of female ministering hands .
和 倾向于 他 和 每一个 温和的 办公室 的 女性 服侍 双手 :

她用女性侍者的温柔双手照顾他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
And in the evening ,
和 在 这 晚上 ,

到了晚上,

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] ,
when he told them his story in a broken voice of penitence and remorse ,
什么时候 他 讲述 他们 他的 故事 在 一个 破碎的 嗓音 的 忏悔 和 悔恨 ,

当他用充满忏悔和悔恨的破碎声音向他们讲述他的遭遇时,

[ðer; ðər] [ʌv] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈbɔːlsəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , "
their love came to him like a sweet balsam , and he rested by them , "
他们的 爱 来了 到 他 喜欢 一个 甜的 香脂 , 和 他 休息 经过 他们 , "
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

他们的爱如同甘甜的香脂般来到他身边, 他便安息在他们身边, “坐着,

[ænd; ʌnd] [kloʊðd] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
and clothed , and in his right mind .
和 穿着衣服 , 和 在 他的 正确的 头脑 .

他衣着整齐，神志清醒。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡri:nhaʊs] ,
" The pretty little room , fragrant with sweet flowers from the greenhouse ,
" 这 漂亮的 小的 房间 , 香 和 甜的 花朵 从 这 温室 ,
“那间漂亮的小房间，弥漫着温室里盛开的甜美花朵的香气，

[wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [teɪst] ,
was decorated with all the refinement of womanly taste ,
曾是 装饰 和 全部 这 精炼 的 女性 品尝 ,
装饰处处体现着女性的优雅品味。

[ænd; ʌnd][ɪts] [ɡlæs] [dɔ:z] [ˈoʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡɑ:rdn] .
and its glass doors opened on the pleasant garden .
和 它是 玻璃 门 打开 在 这 令人愉快的 花园 .
它的玻璃门通向宜人的花园。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈerɪk][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] ,
It was long , long since Eric had ever seen anything like it ,
它 曾是 长的 , 长的 自从 埃里克 有 曾经 已见 任何事物 喜欢 它 ,
埃里克已经很久很久没有见过这样的景象了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
and he had never hoped to see it again .
和 他 有 绝不 希望 到 看 它 再次 .
他从未想过还能再见到它。

" [oʊ] [ˈdɪrɪst] [ˈænti] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
" Oh dearest aunty , " he murmured , as he rested his weary head upon her
" 哦 亲爱的 阿姨 , " 他 低声说道 , 作为 他 休息 他的 厌倦 头 之上 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,
“哦，亲爱的姑妈，”他喃喃地说着，把疲惫的头靠在她的腿上。

[waɪl] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , " [oʊ] [ˈænti] ,
while he sat on a low stool at her feet , " Oh aunty ,
尽管 他 卫星 在 一个 低的 凳子 在 她 脚 , " 哦 阿姨 ,
他坐在她脚边的矮凳上，说道：“哦，阿姨，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] , [ˈhɔ:rəb(ə)l][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] -
you will never know how different this is from the foul , horrible hold of the '
你 将要 绝不 知道 如何 不同的 这 是 从 这 犯规 , 可怕 抓住 的 这 -
[ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəl] ,
Stormy Petrel ,
暴风雨 海燕 ,
你永远不会知道这与“暴风海燕”号那令人作呕、可怕的船舱有多么不同。

- [ænd; ʌnd][ɪts] [dɪˈtestəbl] [ˈɪnmeɪts] .
' and its detestable inmates .
- 和 它是 可恨 囚犯 .
以及它那些令人憎恶的囚犯。

" [wen] [ˈerɪk][wʌz; wəz] [drest] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" When Eric was dressed once more as a gentleman ,
" 什么时候埃里克 曾是 穿着 一次 更多的 作为 一个 绅士 ,
“当埃里克再次穿上绅士的服装时，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fed] [ɑːn] ['nɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,
and once more fed on nourishing and wholesome food ,
和 一次 更多的 美联储 在 滋养 和 健康 食物 ,
再次享用了营养丰富的健康食物,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] ['fænɪz] [saɪd] ,
and was able to move once more about the garden by Fanny's side ,
和 曾是 有能力的 到 移动 一次 更多的 关于 这 花园 经过 芬妮的 边 ,
于是, 他又能和范妮一起在花园里走动了。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [bluːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
he began to recover his old appearance , and the soft bloom came back to
他 开始 到 恢复 他的 老的 外貌 , 和 这 柔软的 盛开 来了 后退 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'gen] ,
his cheek again ,
他的 脸颊 再次 ,
他的容貌开始恢复如初, 脸颊上也重新泛起了柔和的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] .
and the light to his blue eye .
和 这 光 到 他的 蓝色的 眼睛 .
以及照亮他蓝色眼睛的光芒。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [moʊst] ['sɪriəs] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] ; [wiːks] [ʌv; əv]['semi] -
But still his health gave most serious cause for apprehension ; weeks of semi -
但 仍然 他的 健康 给予 最多 严肃的 原因 为了 忧虑 ; 周 的 半 -
[stɑːr'veɪ](ə)n] , [bæd] [er] ,
starvation , bad air ,
饥饿 , 坏的 空气 ,
但他的健康状况仍然令人极为担忧; 数周的半饥饿状态, 糟糕的空气,

['sɪknəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [naɪts] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [wet] ,
sickness , and neglect , followed by two nights of exposure and wet ,
疾病 , 和 忽视 , 随后 经过 二 夜晚 的 接触 和 湿的 ,
疾病和疏于照料, 随后又经历了两个夜晚的暴露和潮湿,

[hæd; həd][æt; ət][ləst] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
had at last undermined the remarkable strength of his constitution ,
有 在 最后的 被削弱 这 卓越 力量 的 他的 宪法 ,
最终还是削弱了他原本强健的体魄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪvərz] [suːn] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]
and the Trevors soon became aware of the painful fact that he was sinking
和 这 特雷弗斯 很快 成为 意识到的 的 这 痛苦 事实 那 他 曾是 下沉
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
to the grave ,
到 这 严重 ,
特雷弗一家很快痛苦地意识到, 他正在走向死亡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['oʊnli][tuː; tə][daɪ] .
and had come home only to die .
和 有 来 家 仅有的 到 死 .
他回家后却不幸离世。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɡreɪt] [loʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Above all , there seemed to be some great load at his heart which he
多于 全部 , 那里 似乎 到 是 一些 伟大的 加载 在 他的 心 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] ;
could not remove ;
可以 不是 消除 ;
最重要的是, 他心中似乎压着一块巨石, 无法卸下;

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [æt; ət] [ˈrɑːzlɪn] ,
a sense of shame , the memory of his disgrace at Roslyn ,
一个 感觉 的 耻辱 , 这 记忆 的 他的 耻辱 在 罗丝琳 ,
一种羞耻感, 想起了他在罗斯林遭受的耻辱。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and of the dark suspicion that rested on his name .
和 的 这 黑暗的 怀疑 那 休息 在 他的 姓名 .
以及笼罩在他名字上的那股阴暗的怀疑。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He avoided the subject , and they were too kind to force it on him ,
他 避免 这 主题 , 和 他们 是 也 种类 到 力量 它 在 他 ,
他回避了这个话题, 而他们也心软不肯强迫他。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtraɪəl][ɪn]
especially as he had taken away the bitterest part of their trial in
尤其 作为 他 有 已采取 离开 这 最苦涩的 部分 的 他们的 审判 在
[rɪˈmembəriŋ] [aɪ ˈtiː] ,
remembering it ,
记住 它 ,
尤其是因为他通过回忆, 带走了审判中最痛苦的部分。

[baɪ] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
by explaining to them that he was far from being so wicked in the matter
经过 解释 到 他们 那 他 曾是 远的 从 存在 所以 邪恶 在 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ([haʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [rɪˈlʌktəntli] !)
of the theft as they had at first been (how slowly and reluctantly !)
的 这 盗窃 作为 他们 有 在 第一的 到过 (如何 缓慢地 和 勉强 !)
他向他们解释说, 他在盗窃这件事上远没有他们起初认为的那么邪恶(多么缓慢而勉强啊!)

[ˈɔːlməʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
almost forced to believe .
几乎 强制 到 相信 .
几乎是被迫相信的。

" [hæv; həv][juː; jʊ]ˈ[evər] [hɜːrd] - - [oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ? - - [hæv; həv][juː; jʊ]ˈ[evər] [hɜːrd] ,
" **Have you ever heard - - oh , how shall I put it ? - - have you ever heard ,**
" 有 你 曾经 听到 - - 哦 , 如何 将 我 放 它 ? - - 有 你 曾经 听到 ,
[ˈænti] ,
aunty ,
阿姨 ,
“你听说过吗——哦, 我该怎么说呢? ——你听说过吗, 阿姨,

[haʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æt; ət] [ˈrɑːzlɪn] [ˈæftər][aɪ] [ræn] [əˈweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
how things went on at Roslyn after I ran away ? " he asked , one evening ,
如何 事物 去 在 在 罗丝琳 后 我 跑 离开 ? " 他 问 , 一 晚上 ,
“我逃走后, 罗斯林那边的情况怎么样了? ”一天晚上, 他问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈefərt] .
with evident effort .
和 明显 努力 .
显然付出了努力。

" [noʊ] , [ʌv] , [aɪ][hæv; həv][naːt] .
" **No , love , I have not .**
" 不 , 爱 , 我 有 不是 .
“不, 亲爱的, 我没有。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hoʊm] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ;
After they had sent home your things , I heard no more ;
后 他们 有 发送 家 你的 事物 , 我 听到 不 更多的 ;
他们把你的东西送回家后, 我就再也没有收到你的消息了;

[ˈoʊnli] [tu:] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈletərz] - - [wʌn][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] ,
only two most kind and excellent letters - - one from Dr . Rowlands ,
仅有的 二 最多 种类 和 出色的 信件 - - 一 从 博士 . 罗兰兹 ,
[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ,
and one from your friend ,
和 一 从 你的 朋友 ,
只有两封非常友善且极好的信——一封来自罗兰兹博士，一封来自你的朋友。

[ˈmɪstər] . [roʊz] - - [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
Mr . Rose - - informed me of what had happened about you . "
先生 . 玫瑰 - - 知情的 我 的 什么 有 发生 关于 你 . "
罗斯先生——告诉我你身上发生了什么事。

" [oʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [hoʊm][maɪ] [θɪŋz] ?
" **O , have they sent home my things ?**
" 哦 , 有 他们 发送 家 我的 事物 ?
“哦，他们把我的东西送回家了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈiːgərli] .
" **he asked , eagerly .**
" 他 问 , 急切地 .
他急切地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] - - - -
" **There are very few among them that I care about , but there is just one - - - -**
" 那里 是 非常 很少 之中 他们 那 我 关心 关于 , 但 那里 是 只是 一 - - - -
"
"
"
“他们当中我真正关心的人寥寥无几，但有一个例外——”

" [aɪ] [gest] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈerɪk] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][juː; jʊ] ,
" **I guessed it , my Eric , and , but that I feared to agitate you ,**
" 我 猜对了 它 , 我的 埃里克 , 和 , 但 那 我 害怕 到 激荡 你 ,
“我猜到了，我的埃里克，但是我怕惹你生气，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [brɪfɔːr] ;
should have given it you before ;
应该 有 给定 它 你 前 ;
早该给你了；

" [ænd; ənd][jɪː; ji] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈvɜːnənɪz] [swiːt] [ˈtʃaɪldɪʃ]
" **and she drew out of a drawer the little likeness of Vernon's sweet childish**
" 和 她 画 出去 的 一个 抽屉 这 小的 相似 的 弗农的 甜的 幼稚
[feɪs] .
face .
脸 .
她从抽屉里拿出一张小小的、酷似弗农甜美稚嫩脸庞的画像。

[ˈerɪk] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [terz] [ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Eric gazed at it till the sobs shook him , and tears blinded his eyes .
埃里克 凝视 在 它 直到 这 啜泣 摇晃 他 , 和 眼泪 失明 他的 眼睛 .
埃里克凝视着它，直到抽泣声让他浑身颤抖，泪水模糊了他的双眼。

" [duː][naːt] [wiːp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **Do not weep , my boy , " said Mrs . Trevor , kissing his forehead .**
" 做 不是 哭泣 , 我的 男生 , " 说 太太 . 特雷弗 , 接吻 他的 前额 .
“别哭，孩子，”特雷弗太太说着，亲吻了他的额头。

" [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɜːr.ni] , [rɪˈmembər] ,
" **Dear little Verny , remember ,**
" 亲爱的 小的 韦尔尼 , 记住 ,
“亲爱的小维尼，记住，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [gɑ:d] [hɪm'self] [waɪps] [ə'weɪ] [ɔ:l] [terz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ɔ:l] [aɪz] . "

is in a land where God himself wipes away all tears from off all eyes . "

是 在 一个 土地 在哪里 上帝 他自己 湿巾 离开 全部 眼泪 从 离开 全部 眼睛 . "

这是一个上帝亲自擦去所有人眼泪的地方。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? " [æskt] ['fæni] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)]

" Is there anything else you would like ? " asked Fanny , to divert his painful

" 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 ? **"** 问 触 , 到 转移 他的 痛苦

[θɔ:ts] .

thoughts .

想法 .

“你还有什么想要的吗？”芬妮问道，想转移他痛苦的思绪。

" [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

" I will get you anything in a moment . "

" 我 将要 得到 你 任何事物 在 一个 片刻 . **"**

“我马上就能给你弄到任何东西。”

" [jes] , ['fæni] , [daɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['med(ə)] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] ['rʌsəlz] [laɪf] ,

" Yes , Fanny , dear , there is the medal I got for saving Russell's life ,

" 是的 , 触 , 亲爱的 , 那里 是 这 勋章 我 得到 为了 保存 罗素的 生活 ,

“是的，亲爱的范妮，这是我救了罗素的命而获得的奖章。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ; - - [ɑ:] , [pɔr] ['edwɪn] , [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:]

and one or two things which he gave me ; - - ah , poor Edwin , you never knew

和 一 或者 二 事物 哪个 他 给予 我 ; - - 啊 , 贫穷的 埃德温 , 你 绝不 知道

[hɪm; ɪm] !

him !

他 !

还有他送给我的一两样东西；——啊，可怜的埃德温，你从未见过他！

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [tu:; tə] [fetʃ] ,

" He told her what to fetch ,

" 他 讲述 她 什么 到 拿来 ,

他告诉她要拿什么，

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪ:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə]

and when she brought them it seemed to give him great pleasure to

和 什么时候 她 带来 他们 它 似乎 到 给 他 伟大的 乐趣 到

[rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][maɪnd][baɪ] [neɪm] ,

recall his friends to mind by name ,

记起 他的 朋友们 到 头脑 经过 姓名 ,

当她把他们带来时，他似乎很高兴能叫出朋友们的名字。

[ænd; ənd] [spi:k] [ʌ; əv][ðem; ðəm] - - [ɪ'speʃəli] [ʌ; əv]['mɑ:ntəgju:][ænd; ənd] - - .

and speak of them - - especially of Montagu and Wildney .

和 说话 的 他们 - - 尤其 的 蒙塔古 和 - - .

并谈论他们——特别是蒙塔古和威尔德尼。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['erɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tremər] .

" I have a plan to please you , Eric , " said Mrs . Tremor .

" 我 有 一个 计划 到 请 你 , 埃里克 , **"** 说 太太 . **震颤 .**

“我有一个让你高兴的计划，埃里克，”特雷默太太说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk]['mɑ:ntəgju:][ænd; ənd] - [hɪr] ?

" Shall I ask Montagu and Wildney here ?

" 将 我 问 蒙塔古 和 - 这里 ?

“要不要我问问蒙塔古和威尔德尼？”

[wɪz; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌ; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

we have plenty of room for them . "

我们 有 很多 的 房间 为了 他们 . **"**

我们有足够的空间容纳他们。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈlʌmoʊst] [ˈiːgərnəs] .

" **O , thank you , " he said , with the utmost eagerness .**
" 哦 , 感谢 你 , " 他 说 , 和 这 极致 渴望 .

“哦，谢谢，”他满怀热情地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ænt] .

" **Thank you , dearest aunt .**
" 感谢 你 , 亲爱的 阿姨 .

“谢谢您，我亲爱的姑妈。”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] [fel] .

" **Then suddenly his countenance fell .**
" 然后 突然 他的 面容 跌倒 .

“然后，他的脸色突然垮了下来。”

" [stɑːp] - - [æɪ; ʃəl][wiː; wi] ? - - [jes] , [jes] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [suːn] , [aɪ] [noʊ] ;

" **Stop - - shall we ? - - yes , yes , I am going to die soon , I know ;**
" 停止 - - 将 我们 ? - - 是的 , 是的 , 我 是 去 到 死 很快 , 我 知道 ;

“停——好吗？——是的，是的，我知道我很快就要死了；

[let][ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .

let me see them before I die .
让 我 看 他们 前 我 死 .

让我死前见他们一面。

" [ðə; ði] [ˈtrevərz] [dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˈtenjər] [ʌv; əv]

" **The Trevors did not know that he was aware of the precarious tenure of**
" 这 特雷弗斯 做过 不是 知道 那 他 曾是 意识到的 的 这 岌岌可危 任期 的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his life ,
他的 生活 ,

特雷弗一家并不知道他已经意识到自己生命岌岌可危。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][dɪd][naːt][kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] ;

but they listened to him in silence , and did not contradict him ;
但 他们 听着 到 他 在 沉默 , 和 做过 不是 顶撞 他 ;

但他们默默地听着，没有反驳他；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] [roʊt] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] ([huːz] [dəˈrek](ə)nɪz] [ˈerɪk] [nuː]) , [ˈtelɪŋ]

and Mrs . Trevor wrote to both the boys (whose directions Eric knew) , telling
和 太太 . 特雷弗 写道 到 两个都 这 男孩们 (谁 方向 埃里克 知道) , 讲述

[ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

them what had happened ,
他们 什么 有 发生 ,

特雷弗太太给两个男孩（埃里克知道他们的地址）写信，告诉他们发生了什么事。

[ænd; ænd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wiθ]

and begging them , simply for his sake , to come and stay with
和 乞讨 他们 , 简单地 为了 他的 清酒 , 到 来 和 停留 和

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

her for a time .
她 为了 一个 时间 .

他恳求他们，仅仅为了他，来和她一起住一段时间。

[ʃiː; ʃi][ˈhɪntəd , ˈhɪntɪd , ˈhɪnɪd] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər]

She hinted clearly that it might be the last opportunity they would ever
她 暗示 清楚地 那 它 可能 是 这 最后的 机会 他们 会 曾经

[hæv; həv][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

have of seeing him .
有 的 看到 他 .

她明确暗示，这可能是他们最后一次见到他的机会了。

- [ænd; ənd][ˈmɑːntəgjuː] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
Wildney and Montagu accepted the invitation ;
- 和 蒙塔古 公认 这 邀请 ；

Wildney 和 Montagu 接受了邀请；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [æt; ət] [fɜr'hoʊlm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˈɔːtəm] ['iːvnɪŋz] .
and they arrived together at Fairholm on one of the early autumn evenings .
和 他们 到达的 一起 在 费尔霍姆 在 一 的 这 早期的 秋天 晚上 ；

在一个初秋的傍晚，他们一起抵达了费尔霍姆。

[ðeɪ] [bəuθ] ['griːtɪd] ['erɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌt'moʊst] [ə'fek(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['nevər][ˈtaɪərd]
They both greeted Eric with the utmost affection ; and he seemed never tired
他们 两个都 问候 埃里克 和 这 极致 感情 ； 和 他 似乎 绝不 疲劳的
[ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
of pressing their hands ,
的 紧迫 他们的 双手 ；

他们都以最亲切的语气向埃里克问好；而他似乎也从不厌倦与他们握手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and looking at them again .
和 寻找 在 他们 再次 ；

然后又仔细看了看。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Yet every now and then a memory of sadness would pass over his face ,
然而 每一个 现在 和 然后 一个 记忆 的 悲伤 会 经过 超过 他的 脸 ；

然而，他的脸上偶尔还是会掠过一丝悲伤的回忆。

[laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] ['rɪp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
like a dark ripple on the clear surface of a lake .
喜欢 一个 黑暗的 波纹 在 这 清除 表面 的 一个 湖 ；

就像清澈湖面上泛起的黑色涟漪。

" [tel] [em 'iː] , [ˈmɑːntɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [left]
" Tell me , Monty , " he said one evening , " all about what happened after I left
" 告诉 我 ， 蒙蒂 ， " 他 说 一 晚上 ， " 全部 关于 什么 发生 后 我 左边
[ˈrɑːzln] . "
Roslyn . "
" 罗丝琳 ； "

“蒙蒂，”一天晚上他说，“告诉我我离开罗斯林之后发生的一切。”

" [ˈglædli] , [ˈerɪk] ; [naʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] , [ðer; ðər][ɪz] - - "
" Gladly , Eric ; now that your name is cleared , there is - - "
" 乐意 ，埃里克； 现在 那 你的 姓名 是 已清除 ， 那里 是 - - "

“乐意之至，埃里克；既然你的清白已经得到证明，那么——”

" [maɪ] [neɪm] [klɪrd] ! " [sed] [ˈerɪk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] .
" My name cleared ! " said Eric , leaning forward eagerly .
" 我的 姓名 已清除 ！ " 说 埃里克 ， 倾斜 向前 急切地 ；

“我的清白被洗清了！”埃里克急切地向前倾身说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Did you say that ? "
" 做过 你 说 那 ？ "

“你刚才说这话了吗？ ”

" [jes] , [ˈerɪk] .
" Yes , Eric .
" 是的 ，埃里克 ；

“是的，埃里克。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ? " **Didn't you know , then , that the thief had been discovered ?** "
没有 你 知道 , 然后 , 那 这 贼 有 到过 发现 ? "

那么, 你难道不知道小偷已经被发现了吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈfeɪntli] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] ; " [oʊ] [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] ! **" No , " he murmured faintly , leaning back ; " O thank God , thank God !** "
" 不 , " 他 低声说道 淡淡的 , 倾斜 后退 ; " 哦 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !
" 不,"他向后靠去, 低声咕哝道; “哦, 感谢上帝, 感谢上帝!” "

[duː] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːnti] . " **Do tell me all about it , Monty .** "
做 告诉 我 全部 关于 它 , 蒙蒂 . "

蒙蒂, 快跟我说说这件事的全部经过。

" [wel] , [ˈerɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . **" Well , Eric , I will tell you all from the beginning .** "
" 出色地 , 埃里克 , 我 将要 告诉 你 全部 从 这 开始 .
" 好吧, 埃里克, 我会从头开始告诉你。"

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [ˈʌtərli] [əˈstɑːnɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , **You may guess how utterly astonished we were in the morning ,**
你 可能 猜测 如何 完全地 惊讶 我们 是 在 这 早晨 ,
你可以想象我们早上有多么震惊,

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] . **when we heard that you had run away .**
什么时候 我们 听到 那 你 有 跑步 离开 .
当我们听说你离家出走时。

- [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] **Wildney here was the first to discover it , for he went early to your bed**
- 这里 曾是 这 第一的 到 发现 它 , 为了 他 去 早期的 到 你的 床
- [ruːm] - - - - "
- **room** - - - - "
- 房间 - - - - "

威尔德尼是第一个发现这件事的人, 因为他很早就去了你的卧室——

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbɪːm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈerɪk] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] - [tʃiːk] ; **" Dear little Sunbeam , " interrupted Eric , resting his hand against Wildney's cheek ;** "
" 亲爱的 小的 阳光 , " 中断 埃里克 , 休息 他的 手 反对 - 脸颊 ;
" 亲爱的小太阳,"埃里克打断道, 将手放在威尔德尼的脸颊上;

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [neɪm] . **but Wildney shook his fist at him when he heard the forbidden name .**
但 - 摇晃 他的 拳头 在 他 什么时候 他 听到 这 禁止 姓名 .
但当威尔德尼听到那个禁忌的名字时, 他朝他挥舞着拳头。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːntəɡjuː] , " [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] **" He found the door locked , " continued Montagu , " and called to you , but** "
" 他 成立 这 门 已锁定 , " 持续 蒙塔古 , " 和 称为 到 你 , 但
[ðər; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] ; **there came no answer ;**
那里 来了 不 回答 ;

“他发现门锁着,”蒙塔古继续说道, “就喊你, 但是没有回应;
“

[ðɪs] [meɪd] [juː ˈes] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] , **this made us suspect the truth , and we were certain ,**
这 制成 我们 怀疑 这 真相 , 和 我们 是 肯定 ,
这让我们怀疑真相, 而且我们确信:

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendənt] [ʃi:t] .
of it when some one caught sight of the pendent sheet .
的 它 什么时候 一些 一 捕捉 视线 的 这 吊坠 床单 :

这时有人瞥见了挂着的床单。

[ðə; ði]['mæstərz] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][sent] ['kɑ:rtər][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ,
The masters soon heard the report , and sent Carter to make inquiries ,
这 大师 很快 听到 这 报告 , 和 发送 卡特 到 制作 查询 ,
大师们很快听到了这个消息, 并派卡特去调查。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [sək'si:d] [ɪn] [dis'klʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
but they did not succeed in discovering anything definite about you .
但 他们 做过 不是 成功 在 发现 任何事物 定 关于 你 .
但他们并没有成功发现关于你的任何确切信息。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ə'su:md] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪlti] ,
Then , of course , everybody assumed as a certainty that you were guilty ,
然后 , 的 课程 , 大家 假定 作为一个 肯定 那 你 是 有罪的 ,
当然, 所有人都认定你有罪。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ber] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [weɪt] .
and I fear that my bare assertion on the other side had little weight .
和 我 害怕 那 我的 裸 断言 在 这 其他 边 有 小的 重量 .
我担心我提出的相反观点几乎没有任何分量。

" ['erɪks] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendz] ['stɔ:ri] .
" Eric's eyes glistened as he drank in his friend's story .
" 埃里克的 眼睛 闪闪发光 作为 他 喝 在 他的 朋友们 故事 :
“埃里克听着朋友的故事, 眼中闪烁着光芒。”

" [bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər] , [mɔ:ɾ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lɜ:]
" But , about a fortnight after , more money and several other articles
" 但 , 关于 一个 两星期 后 , 更多的 钱 和 一些 其他 文章
[dɪs'əpɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdɪz] ,
disappeared from the studies ,
消失 从 这 研究 ,
“但是, 大约两周后, 更多的资金和几篇文章从研究中消失了。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [sə'spɪj(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpətretər] [wʌz; wəz] ['bæfəld] ; ['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and all suspicion as to the perpetrator was baffled ; only now the boys
和 全部 怀疑 作为 到 这 犯罪者 曾是 困惑 ; 仅有的 现在 这 男孩们
[brɪ'gæən][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,
began to admit that ,
开始 到 承认 那 ,
所有关于肇事者的怀疑都烟消云散了; 直到这时, 男孩们才开始承认:

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:mət'ʊr; ˌpri:mət'ɔr][ɪn] [kən'demɪŋ] [ju:; jʊ] .
after all , they had been premature in condemning you .
后 全部 , 他们 有 到过 过早 在 谴责 你 :
毕竟, 他们当初就谴责你, 为时过早。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] ; [fɔ:ɾ; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] ,
It was a miserable time ; for every one was full of distrust ,
它 曾是 一个 悲惨的 时间 ; 为了 每一个 一 曾是 满的 的 怀疑 ,
那是一段痛苦的时期; 因为每个人都充满了猜忌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['nɜ:rvəs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:n][sʌm; səm]
and the more nervous boys were always afraid lest any one should on some
和 这 更多的 紧张的 男孩们 是 总是 害怕的 免得 任何 一 应该 在 一些
[slaɪt] [graʊndz] [sə'spekt] [ðem; ðəm] .
slight grounds suspect them .
轻微 理由 怀疑 他们 .
而那些比较胆小的男孩总是害怕别人会因为一些小事而怀疑他们。

[sti:l] , [θɪŋz] [kept] [disə'pi:ɪŋ] .
Still , things kept disappearing .
仍然 , 事物 保留 消失 .

然而，东西还是不断消失。

" [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rɒbəri:z] [wɜ:r; wər]
" **We found out at length that the time when the robberies were**
" 我们 成立 出去 在 长度 那 这 时间 什么时候 这 抢劫 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ænd] [wʌn] ,
effected must be between twelve and one ,
受影响 必须 是 之间 十二 和 一 ,

“我们最终查明，抢劫案发生的时间段一定是在十二点到一点之间。”

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [ə'gri:d] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði]
and it was secretly agreed that some one should be concealed in the
和 它 曾是 偷偷 同意 那 一些 一 应该 是 暗 在 这
[ˈstʌdiz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [ˈaʊərz] .
studies for a day or two during those hours .
研究 为了 一个 天 或者 二 期间 那些 小时 .

他们秘密商定，在那几个小时里，应该有人藏在书房里一两天。

['kɑ:rtər] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
Carter undertook the office ,
卡特 承担 这 办公室 ,

卡特接任了该职位，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [en'skɒnst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kʌbədz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɔ:t]
and was ensconced in one of the big cupboards in a study which had not
和 曾是 安顿下来 在 一 的 这 大的 橱柜 在 一个 学习 哪个 有 不是
[jet] [bɪn] [tʌtʃt] .
yet been touched .
然而 到过 感动 .

它被安置在书房里一个尚未被触碰过的大橱柜里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['steɪlθɪli] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
On the third day he heard some one stealthily mount the stairs .
在 这 第三 天 他 听到 一些 一 悄悄地 山 这 楼梯 .

第三天，他听到有人蹑手蹑脚地上了楼梯。

[ðə; ði] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ænd] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðər; ðər] [dɔ:z] [ʃʌt] ,
The fellows were more careful now , and used to keep their doors shut ,
这 伙伴们 是 更多的 小心 现在 , 和 用过的 到 保持 他们的 门 关闭 ,
[ænd; ænd] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðər; ðər] [dɔ:z] [ʃʌt] ,
他们现在更谨慎了，总是把门关上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ki:z] , [ænd; ænd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn] [wɪtʃ]
but the person was provided with keys , and opened the study in which
但 这 人 曾是 假如 和 钥匙 , 和 打开 这 学习 在 哪个
[ˈkɑ:rtər] [wʌz; wəz] .
Carter was .
卡特 曾是 .

但是，这个人拿到了钥匙，打开了卡特所在的书房。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] - - ['kɑ:rtər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl]
He moved about for a little time - - Carter watching him through the key - hole
他 已搬 关于 为了 一个 小的 时间 - - 卡特 观看 他 通过 这 钥匙 - 洞
,
:
,

他走动了一会儿——卡特透过钥匙孔看着他。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and prepared to spring on him before he could make his escape .
和 准备 到 春天 在 他 前 他 可以 制作 他的 逃脱 .

并准备在他逃跑之前扑上去抓住他。

[nɑːt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] , [ðə; ði][mæn][æɪt; ət][læst] ['oʊpənd][ðə; ði][kʌp] - [bɔːrd] [dɔːr] ,
Not getting much , the man at last opened the cup - board door ,
不是 获得 很多 , 这 男人 在 最后的 打开 这 杯子 - 木板 门 ,
那人没找到什么, 最后打开了橱柜门。

[wer] ['kɑːrtər][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] .
where Carter had just time to conceal himself behind a great - coat .
在哪里 卡特 有 只是 时间 到 隐藏 他自己 在后面 一个 伟大的 - 外套 .
卡特刚好来得及用一件大衣遮住自己。

[ðə; ði] [greɪt] - [kəʊt] [tʊk] [ðə; ði] - [fænsi] ; [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][peg] ,
The great - coat took the plunderer's fancy ; he took it down off the peg ,
这 伟大的 - 外套 采取 这 - 想要 ; 他 采取 它 向下 离开 这 钉子 ,
那件大衣引起了劫掠者的注意; 他把它从衣架上取了下来。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] ['kɑːrtər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
and there stood Carter before him !
和 那里 站立 卡特 前 他 !
卡特就站在他面前!

[ˈbɪli] - - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] - - [stʊd] [æbsə'luːtli] [kən'faʊndɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ɡəʊst]
Billy - - for it was he - - stood absolutely confounded , as though a ghost
比利 - - 为了 它 曾是 他 - - 站立 绝对地 令人困惑 , 作为 尽管 一个 鬼
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd]['kɑːrtər] ,
had suddenly appeared ; and Carter ,
有 突然 出现 ; 和 卡特 ,
比利——因为正是他——完全惊呆了, 仿佛突然出现了一个鬼魂; 而卡特,

[ˈæftər] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnkən'siːld] ['terər] , ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf][tuː; tə]
after enjoying his unconcealed terror , collared him , and hauled him off to
后 享受 他的 未隐藏的 恐怖 , 项圈 他 , 和 拖拽 他 离开 到
[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ](ə)n] .
the police station .
这 警察 车站 .
在欣赏了他毫不掩饰的恐惧之后, 警察抓住了他, 把他拖到了警察局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [suːn] [ˈæftər] ,
He was tried soon after ,
他 曾是 尝试 很快 后 ,
他随后不久便接受了审判。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kən'fest] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['krɪkɪt] - ['mʌni]
and finally confessed that it was he who had taken the cricket - money
和 最后 坦白 那 它 曾是 他 WHO 有 已采取 这 蟋蟀 - 钱
[tuː] ;
too ;
也 ;
最后他承认, 也是他拿走了板球比赛的奖金;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'fensɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænsˌpər'teɪ](ə)n] .
for which offences he was sentenced to transportation .
为了 哪个 罪行 他 曾是 判刑 到 运输 .
他因哪些罪行被判处流放?

[soʊ]['erɪk] , [dɪr] ['erɪk] , [æɪt; ət][læst][jɔːr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɪrd] . "
So Eric , dear Eric , at last your name was cleared . "
所以 埃里克 , 亲爱的埃里克 , 在 最后的 你的 姓名 曾是 已清除 . "
所以, 埃里克, 亲爱的埃里克, 你的名誉终于还清了。

" [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] , [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] .
" **As I always knew it would be , dear old boy , " said Wildney .**
" 作为 我 总是 知道 它 会 是 , 亲爱的 老的 男生 , " 说 - .

“正如我一直预料的那样，亲爱的老伙计，”威尔德尼说道。

[ˈmɑ:ntəgju:] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] [æt; ət] [fɛrˈhoʊlm] ,
Montagu and Wildney found plenty to make them happy at Fairholm ,
蒙塔古 和 - 成立 很多 到 制作 他们 快乐的 在 费尔霍姆 ,
蒙塔古和怀尔德尼在费尔霍姆庄园找到了很多让他们快乐的事情。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈerɪks] [səˈsaɪəti] ,
and were never tired of Eric's society ,
和 是 绝不 疲劳的 的 埃里克的 社会 ,

他们从未厌倦过埃里克的社交圈。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [bɪˈfel] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [ˈstɔ:rmi] [ˈpetrəl] .
and of his stories about all that befell him on board the " Stormy Petrel .
和 的 他的 故事 关于 全部 那 发生 他 在 木板 这 " 暴风雨 海燕 .

以及他在“暴风海燕号”上所经历的一切故事。

" [ðeɪ] [pərˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **They perceived a marvellous change in him .**
" 他们 感知 一个 奇妙 改变 在 他 .

“他们发现他发生了惊人的变化。”

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ; [ˈevri] [steɪn] [ʌv; əv]
Every trace of recklessness and arrogance had passed away ; every stain of
每一个 痕迹 的 鲁莽 和 傲慢 有 通过了 离开 ; 每一个 弄脏 的
[ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vð] ;
passion had been removed ;
热情 有 到过 已移除 ;

所有的鲁莽和傲慢都已消失殆尽；所有的激情污点都已洗净；

[ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkælsaɪnd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
every particle of hardness had been calcined in the flame of trial .
每一个 粒子 的 硬度 有 到过 煅烧 在 这 火焰 的 审判 .

每一粒坚硬的颗粒都在试炼的火焰中被煅烧殆尽。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ʌv] , [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] , [ɪn][ðə; ði][wʌns] [braɪt] , [ɪmˈpetʃuəs] , [self] -
All was gentleness , love , and dependence , in the once bright , impetuous , self -
全部 曾是 温柔 , 爱 , 和 依赖性 , 在 这 一次 明亮的 , 浮躁 , 自己 -
[wɪld] [bɔɪ] ;
willed boy ;
意志 男生 ;

曾经那个聪明伶俐、冲动任性、桀骜不驯的男孩，如今却变得温柔、慈爱、依赖。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [swept]
it seemed as though the lightning of God's anger had shattered and swept
它 似乎 作为 尽管 这 闪电 的 神的 愤怒 有 破碎 和 扫荡
[əˈweɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] ,
away all that was evil in his heart and life ,
离开 全部 那 曾是 邪恶的 在 他的 心 和 生活 ,

仿佛上帝愤怒的闪电击碎并扫除了他心中和生活中所有的邪恶。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tru:] [ˈeksələns] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [pjʊr]
and left all his true excellence , all the royal prerogatives of his character , pure
和 左边 全部 他的 真的 卓越 , 全部 这 皇家 特权 的 他的 特点 , 纯的

[ænd; ənd] [ʌnˈskeɪðd] [ˈerɪk] ,
and unscathed Eric ,
和 毫发无损 埃里克 ,

他留下了他所有真正的优秀品质，他性格中所有与生俱来的王室特权，纯洁无瑕的埃里克。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst][deɪz] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][wel][rɪˈmembə] , [ə; eɪ][ˈlʌvəbl][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]
even in his worst days , was , as I well remember , a lovable and noble
甚至 在 他的 最差 天 , 曾是 , 作为 我 出色地 记住 , 一个 可爱的 和 高贵
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

即使在他最糟糕的日子里，我清楚地记得，他也是一个可爱而高尚的男孩；

[bʌt; bət][æt; ət][ðɪs][ˈpɪriəd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɪt]
but at this period there must have been something about him for which
但 在 这 时期 那里 必须 有 到过 某物 关于 他 为了 哪个
[tuː; tə][θæŋk][gɔːd] ,
to thank God ,
到 感谢 上帝 ,

但在这个时期，他身上一定有值得上帝感谢的品质。

[ˈsʌmθɪŋ][ʌnˈspiːkəbli][ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪrɪˈzɪstəbli][əˈtræktɪv] .
something unspeakably winning , and irresistibly attractive .
某物 难以言喻的 获胜 , 和 无法抗拒地 吸引人的 .

某种难以言喻的魅力，一种无法抗拒的吸引力。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [æz; əz][ˈerɪk][wʌz; wəz][tuː][wiːk][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
During the day , as Eric was too weak to walk with them ,
期间 这 天 , 作为 埃里克 曾是 也 虚弱的 到 走 和 他们 ,

白天，由于埃里克身体虚弱，无法和他们一起行走，

[ˈmɑːntəgjuː][ænd; ənd] - [juːst][tuː; tə][teɪk][ˈboʊɪŋ][ænd; ənd][ˈfɪʃɪŋ][ɪksˈkəːʃənz][baɪ][ðəmˈselvz]
Montagu and Wildney used to take boating and fishing excursions by themselves
蒙塔古 和 - 用过的 到 拿 划船 和 钓鱼 短途旅行 经过 他们自己
,
/
,

蒙塔古和威尔德尼过去常常独自进行划船和钓鱼之旅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ˈpɑːrti][wʊd][sɪt][aʊt][ˈriːdɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔːkɪŋ][ɪn][ðə; ði]
but in the evening the whole party would sit out reading and talking in the
但 在 这 晚上 这 所有的 派对 会 坐 出去 阅读 和 说 在 这
[ˈgɑːrdn][tɪl][ˈtwailaɪt][fel] .
garden till twilight fell .
花园 直到 暮 跌倒 .

但到了晚上，所有人都会坐在花园里读书聊天，直到暮色降临。

[ðə; ði][tuː][ˈvɪzɪtər][brɪˈgæŋ][tuː; tə][hoʊp][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə][hæd; həd][bɪn][mɪˈsteɪkən] ,
The two visitors began to hope that Mrs . Trevor had been mistaken ,
这 二 访客 开始 到 希望 那 太太 . 特雷弗 有 到过 错误 ,

两位访客开始希望特雷弗太太弄错了。

[ænd; ənd][ðæt][ˈerɪks][helθ][wʊd][stɪl][rɪˈkʌvər] ;
and that Eric's health would still recover ;
和 那 埃里克的 健康 会 仍然 恢复 ;

而且埃里克的最终还会恢复；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə][wʊd][nɑːt][dɪˈsiːv][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn][hoʊp] ,
but Mrs . Trevor would not deceive herself with a vain hope ,
但 太太 . 特雷弗 会 不是 欺骗 她自己 和 一个 徒劳 希望 ,

但特雷弗太太不会自欺欺人，抱有不切实际的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][hɪmˈself][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][wen][ðeɪ][kɔːld][hɪm; ɪm][kɑːnvəˈles(ə)nt] .
and the boy himself shook his head when they called him convalescent .
和 这 男生 他自己 摇晃 他的 头 什么时候 他们 称为 他 康复期 .

当他们称他为康复者时，男孩本人摇了摇头。

[ðer; ðær] [hʊps] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðer; ðær]
Their hopes were never higher than one evening about a week after their
他们的 希望 是 绝不 更高 比 一 晚上 关于 一个 星期 后 他们的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

他们抵达后大约一周的一个晚上，他们的希望达到了顶峰。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈsi:tɪd] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪm] - [tri:] [ɑ:n]
when they were all seated , as usual , in the open air , under a lime - tree on
什么时候 他们 是 全部 坐着 , 作为 通常 , 在 这 打开 空气 , 在下面 一个 酸橙 - 树 在
[ðə; ði] [b:n] .
the lawn .
这 草地 .

他们都像往常一样坐在草坪上的菩提树下，享受着户外时光。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [set] ,
The sun was beginning to set ,
这 太阳 曾是 开始 到 放 ,

太阳开始西沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [æmˈbroʊʒəl]
and the rain of golden sunlight fell over them through the green ambrosial
和 这 雨 的 金的 阳光 跌倒 超过 他们 通过 这 绿色的 甘露
[ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [hu:z] [peɪl] [ˈblɒsəmz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈmɜ:rmərəs] [wɪð; wɪθ] [bi:z] .
foliage of the tree whose pale blossoms were still murmurous with bees .
叶子 的 这 树 谁 苍白 花朵 是 仍然 低语 和 蜜蜂 .

金色的阳光透过树上翠绿的树叶洒在他们身上，树上淡黄色的花朵里仍然嗡嗡地飞着蜜蜂。

[ˈerɪk] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] - [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡræs] ,
Eric was leaning back in an easy chair , with Wildney sitting on the grass ,
埃里克 曾是 倾斜 后退 在 一个 简单的 椅子 , 和 - 坐着 在 这 草 ,

埃里克斜倚在扶手椅上，威尔德尼则坐在草地上。

[krɔ:s] - [legd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] [ˈmɑ:ntəɡju:] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:si] [ru:ts] ,
cross - legged at his feet , while Montagu , resting on one of the mossy roots ,
叉 - 腿 在 他的 脚 , 尽管 蒙塔古 , 休息 在 一 的 这 苔藓 根 ,
他盘腿坐在脚边，而蒙塔古则靠在一根长满青苔的树根上休息。

[ri:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [dri:m] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi]
read to them the " Midsummer Night's Dream , " and the ladies were busy
读 到 他们 这 " 盛夏 夜晚 梦 , " 和 这 女士们 是 忙碌的
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðær] [wɜ:rk] .
with their work .
和 他们的 工作 .

我给她们朗读了《仲夏夜之梦》，而女士们则忙着做自己的事。

" [ðer; ðær] - - [stɑ:p] [naʊ] , " [sed] [ˈerɪk] ,
" There - - stop now , " said Eric ,
" 那里 - - 停止 现在 , " 说 埃里克 ,

“好了——到此为止，”埃里克说。

" [ænd; ənd] [lets] [sɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈfaɪəri] - [ænd; ənd]
" and let's sit out and talk until we see some of ' the fiery a'es and
" 和 我们来吧 坐 出去 和 讲话 直到 我们 看 一些 的 - 这 火热 - 和
- [ʌv; əv] [laɪt] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] . "
o'es of light ' which he talks of . "
- 的 光 - 哪个 他 会谈 的 . "

“让我们坐下来谈谈，直到我们看到他所说的‘炽热的光芒’。”

" [aɪd][noʊ][aɪ'di:ə] ['ʃeɪkʃpɪər] [wəz; wəz] [sʌtʃ] ['ɪmensli] ['dʒɑ:li] ['ri:dɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] -
" **I'd no idea Shakspeare was such immensely jolly reading , " remarked Wildney**
" ID 不 主意 莎士比亚 曾是 这样的 非常 快乐的 阅读 , " 评论 -
[naɪ'vɪli] .
naïvely .
天真地 .

“我以前根本不知道莎士比亚的作品读起来这么有趣，”威尔德尼天真地说道。

" [aɪ][jæl; ʌl] [teɪk] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] . "
" **I shall take to reading him through when I get home . "**
" 我 将 拿 到 阅读 他 通过 什么时候 我 得到 家 . "

“我回家后会仔细阅读他的作品。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['erɪk] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] ,
" **Do you remember , Eric , " said Montagu ,**
" 做 你 记住 , 埃里克 , " 说 蒙塔古 ,

“你还记得吗，埃里克？”蒙塔古问道。

" [haʊ] [roʊz] [ju:st] [tu:; tə] [tʃæf] [ju: 'es][ɪn][oʊld] [deɪz] [fɔ:r; fər][əʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
" **how Rose used to chaff us in old days for our ignorance of**
" 如何 玫瑰 用过的 到 糠 我们 在 老的 天 为了 我们的 无知 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

“罗斯以前总是因为我们对于文学的无知而责备我们，

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [wi:d] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
and how indignant we used to be when he asked if we'd ever heard of
和 如何 愤怒 我们 用过的 到 是 什么时候 他 问 如果我们会 曾经 听到 的

[æn; ən] [əb'skjər] ['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] ['wɪljəm] ['ʃeɪkʃpɪər] ? "
an obscure person called William Shakspeare ? "
一个 朦胧 人 称为 威廉 莎士比亚 ? "

当他问我们是否听说过威廉·莎士比亚这个无名人物时，我们是多么愤慨啊！

" [jes] , ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['erɪk] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" **Yes , very well , " answered Eric , laughing heartily .**
" 是的 , 非常出色地 , " 回答 埃里克 , 笑 衷心地 .

“是的，很好，”埃里克爽朗地笑着回答。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃæt] ['merəli] ,
And in this strain they continued to chat merrily ,
和 在 这 拉紧 他们 持续 到 聊天 兴高采烈地 ,

在这种语气下，他们继续愉快地聊天。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [sku:l] - [bɔɪ] [mɜ:rθ] .
while the ladies enjoyed listening to their school - boy mirth .
尽管 这 女士们 享受 聆听 到 他们的 学校 - 男生 欢笑 .

女士们则饶有兴致地听着他们像小学生一样的嬉笑打闹。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'liʃəs] ['i:vɪnɪŋ] .
" **What a perfectly delicious evening .**
" 什么 一个 完美 可口的 晚上 .

多么美好的夜晚啊！

[ɪts] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [waɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['erɪk] .
It's almost enough to make me wish to live , " said Eric .
它是 几乎 足够的 到 制作 我 希望 到 居住 , " 说 埃里克 .

“这几乎让我想要活下去，”埃里克说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ðʌs] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][sæd] .
He did not often speak thus ; and it made them sad .
他 做过 不是 经常 说话 因此 ; 和 它 制成 他们 伤心 .

他很少这样说话，这让他们感到难过。

[bʌt; bət][ˈerɪk] [hæf] [sæŋ] , [hæf] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
But Eric half sang , half murmured to himself ,
但 埃里克 一半 唱 , 一半 低声说道 到 他自己 ,
但埃里克半唱半自言自语，

[ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðər; ðər]
a hymn with which his mother's sweet voice had made him familiar in their
一个 圣歌 和 哪个 他的 母亲的 甜的 嗓音 有 制成 他 熟悉的 在 他们的
[ˈkɑːtɪdʒ] - [hoʊm] [æt; ət] [ˈelən] : - -
cottage - home at Ellan : - -
小屋 - 家 在 埃兰 : - -

这是一首赞美诗，他母亲甜美的嗓音让他从小就在埃兰的乡间小屋里熟悉这首歌：

" [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɑːm] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [wiːp] ,
" There is a calm for those who weep ,
" 那里 是 一个 冷静的 为了 那些 WHO 哭泣 ,
哭泣的人会得到平静，

[ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [ˈwɪri] [ˈpɪlgrɪmz] [faʊnd] ;
A rest for weary pilgrims found ;
一个 休息 为了 厌倦 朝圣者 成立 ;
疲惫的朝圣者找到了一处休憩之所；

[ðeɪ] [ˈsɔːftli] [laɪ] , [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [sliːp] ,
They softly lie , and sweetly sleep ,
他们 轻轻 说谎 , 和 甜蜜地 睡觉 ,
它们轻轻躺着，甜甜地睡着了。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Low in the ground .
低的 在 这 地面 .
地势低洼。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [reks] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [skaɪ] ,
" The storm that wrecks the winter sky ,
" 这 风暴 那 残骸 这 冬天 天空 ,
“那场摧毁冬日天空的风暴，

[noʊ] [mɔːr] [diˈstəːbz] [ðər; ðər] [diːp] [rɪˈpoʊz] ,
No more disturbs their deep repose ,
不 更多的 扰乱 他们的 深的 休息 ,
不再打扰它们的安宁，

[ðæŋ; ðən] [ˈsʌmər] [ˈiːvɪŋz] [ˈleɪtɪst] [saɪ]
Than summer evening's latest sigh
比 夏天 晚上 最新的 叹
比夏日傍晚最后的叹息

[ðæt] [ʌts] [ðə; ði] [roʊz] .
That shuts the rose .
那 关闭 这 玫瑰 .
玫瑰就此凋谢。

" [ðə; ði] [tuː] [ləst] [laɪnz] [ˈlɪŋgə] [ˈplezntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə]
" The two last lines lingered pleasantly in his fancy and he murmured to
" 这 二 最后的 线条 徘徊不去 愉快 在 他的 想要 和 他 低声说道 到
[hɪmˈself] [əˈgen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,
最后两行诗句在他脑海中久久萦绕，他又喃喃自语起来。

[ɪn] [lɒʊ] [tuʊnz] - -
in low tones - -
在 低的 音调 - -

低声说道——

" [ðæn; ðən] ['sʌməɹ] ['i:vniŋz] ['leɪtɪst] [saɪ]
Than summer evening's latest sigh
比 夏天 晚上 最新的 叹

比夏日傍晚最后的叹息

[ðæt] [ʌts] [ðə; ði] [roʊz] . "
That shuts the rose . "
那 关闭 这 玫瑰 . "

那样一来，玫瑰就凋谢了。

" [oʊ] [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['erɪk] ! " [sed] - , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendz] [lɪps] ;
Oh hush , hush , Eric ! " said Wildney , laying his hand upon his friend's lips ;
" 哦 嘘 , 嘘 , 埃里克 ! " 说 - , 躺下 他的 手 之上 他的 朋友们 嘴唇 ;
“哦，嘘，嘘，埃里克！”威尔德尼说着，把手放在朋友的嘴唇上；

" [dəunt] [lets] [spɔɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [baɪ] [fɔ:'bʊdɪŋz] .
don't let's spoil to - night by forebodings .
" 不 我们来吧 剧透 到 - 夜晚 经过 不祥的预感 .

“别让不祥的预感破坏了今晚的美好时光。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [eɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
It seemed , indeed , a shame to do so ,
" 它 似乎 , 的确 , 一个 耻辱 到 做 所以 ,

这样做确实令人遗憾。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was almost an awful thing to be breathing the splendor of the
为了 它 曾是 几乎 一个 可怕 事物 到 是 呼吸 这 辉煌 的 这
[træns'pærənt] [er] ,
transparent air ,
透明的 空气 ,

因为呼吸这清澈空气的壮丽景象几乎成了一种可怕的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] [fel] ,
as the sun broadened and fell ,
作为 这 太阳 扩大 和 跌倒 ,

随着太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['vaɪələt] [glɒʊ] ['flaʊtɪd] ['oʊvər][sɔ:ft] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [stri:m] .
and a faint violet glow floated over soft meadow and silver stream .
和 一个 头晕的 紫色 辉光 漂浮 超过 柔软的 草地 和 银 溪流 .

淡淡的紫色光芒飘荡在柔软的草地和银色的溪流上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [lʌvd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər] ['erɪks]
One might have fancied that the last rays of sunshine loved to linger over Eric's
一 可能 有 幻想 那 这 最后的 射线 的 阳光 喜爱 到 萦绕 超过 埃里克的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

人们或许会觉得，最后一缕阳光喜欢在埃里克的脸上停留片刻。

[naʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hektɪk] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['plezər] ,
now flushed with a hectic tinge of pleasure ,
现在 酡 和 一个 忙碌的 色调 的 乐趣 ,

现在脸上泛起一丝兴奋的余韵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [her] ,
and to light up sudden glories in his bright hair ,
和 到 光 向上 突然 荣耀 在 他的 明亮的 头发 ,
并点亮他亮丽头发中突然绽放的光彩,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [fænd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld]
which the wind just fanned off his forehead as he leaned back and inhaled
哪个 这 风 只是 扇形 离开 他的 前额 作为 他 倾斜 后退 和 吸入
[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [pərˈfjuːm] ,
the luxury of evening perfume ,
这 奢华 的 晚上 香水 ,
微风拂过他的额头, 他向后靠去, 深深吸入晚香的芬芳。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] .
which the flowers of the garden poured on the gentle breeze .
哪个 这 花朵 的 这 花园 倾倒 在 这 温和的 微风 .
花园里的花朵在微风中摇曳生姿。

[ɑː] , [haʊ] [sæd] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [rer] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] !
Ah , how sad that such scenes should be so rare and so short - lived !
啊 , 如何 伤心 那 这样的 场景 应该 是 所以 稀有的 和 所以 短的 - 居住地 !
唉, 多么令人惋惜, 这样的场景竟然如此罕见, 如此短暂!

" [hɑːrk] - - - - [lɑː] - - - - ! " [sed] - ; " [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][ˈpoʊstmənz] [hɔːrn] !
" Hark - - tirra - la - lirra - lirra ! " said Wildney ; " there goes the postman's horn !
" 听着 - - - - 拉 - - - - ! " 说 - ; " 那里 去 这 邮递员的 喇叭 !
“听——tirra-la-lirra-lirra! ”威尔德尼说; “邮递员的喇叭声响了! ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈletər] - [bæg][æz; əz][hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [ɡet] ? "
Shall I run and get the letter - bag as he passes the gate ? "
将 我 跑步 和 得到 这 信 - 包 作为 他 通过 这 门 ? "
他经过大门时, 我该跑过去拿信袋吗?

" [jes] , [duː] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
" Yes , do , " they all cried ; and the boy bounded off full of fun ,
" 是的 , 做 , " 他们 全部 哭 ; 和 这 男生 有界 离开 满的 的 乐趣 ,
“好啊, 去吧! ”他们齐声喊道; 男孩兴高采烈地蹦蹦跳跳地跑开了。

[ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeri] [əˈpɑːstrəfi] ,
greeting the postman with such a burst of merry apostrophe ,
问候 这 邮差 和 这样的 一个 爆裂 的 欢乐 撇号 ,
用如此欢快的呼喊声向邮递员打招呼,

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that the man shook with laughing at him .
那 这 男人 摇晃 和 笑 在 他 .
那人笑得浑身颤抖。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ləst] , " [sed] - .
" Here it is at last , " said Wildney .
" 这里 它 是 在 最后的 , " 说 - .
“终于到了,”威尔德尼说道。

" [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
" Now , then , for the key .
" 现在 , 然后 , 为了 这 钥匙 .
那么, 现在来说说钥匙。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [həˈrɑː] ! - - [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Here's a letter for me , hurrah ! - - two for you ,
这里是 一个 信 为了 我 , 欢呼 ! - - 二 为了 你 ,
给你一封信, 太好了! ——给你两封。

[mɪs] ['trɛvə] - - [wʌt] ['pi:p(ə)] [ju:; jə] [ʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] !
Miss Trevor - - what people you young ladies are for writing to each other !
错过 特雷弗 - - 什么 人们 你 年轻的 女士们 是 为了 写作 到 每个 其他 !

特雷弗小姐——你们这些年轻女士真了不起，居然互相写信！

[nʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈmɑ:ntɪ] - - [oʊ] , [jes] !
None for you , Monty - - Oh , yes !
没有任何 为了 你 , 蒙蒂 - - 哦 , 是的 !

蒙蒂，你没有——哦，是的！

[aɪm] [rɔ:ŋ] , [hɪəz] [wʌn] ; [bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:r; fər]['erɪk] . "
I'm wrong , here's one ; but none for Eric . "
我是 错误的 , 这里是 一 ; 但 没有任何 为了 埃里克 . "

我错了，这里有一张；但没有给埃里克的。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [nʌn] , " [sed] ['erɪk] ['saɪnɪŋ] ;
" I expected none , " said Eric sighing ;
" 我 预期的 没有任何 , " 说 埃里克 叹息 ;

“我没想到会这样，”埃里克叹了口气说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['ɜ:rnɪstli] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['trɛvərz] ['letərz] .
but his eye was fixed earnestly on one of Mrs . Trevor's letters .
但 他的 眼睛 曾是 固定的 切实 在 一 的 太太 . 特雷弗的 信件 .

但他却全神贯注地盯着特雷弗太太的一封信。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hænd] .
He saw that it was from India , and directed in his father's hand .
他 锯 那 它 曾是 从 印度 , 和 指导 在 他的 父亲的 手 .

他发现这封信是从印度寄来的，而且是他父亲亲笔写的。

[ˈmɪsɪz] . ['trɛvə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Mrs . Trevor caught his look .
太太 . 特雷弗 捕捉 他的 看 .

特雷弗太太注意到了他的眼神。

" [jæl; jəl][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:; jə] , [daɪr] [aɪ][du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti: ?
" Shall I read it aloud to you , dear I Do you think you can stand it ?
" 将 我 读 它 大声 到 你 , 亲爱的 我 做 你 思考 你 能 站立 它 ?

“亲爱的，我该大声朗读给你听吗？你觉得你能承受得住吗？”

[rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˈʌʊərz] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] - - "
Remember it will be in answer to ours , telling them of - - "
记住 它 将要 是 在 回答 到 我们的 , 讲述 他们 的 - - "

记住，这将是对我们问题的回应，告诉他们——”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:gərli] , " [du:][let][em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" Oh , yes , yes , " he said , eagerly , " do let me hear it .
" 哦 , 是的 , 是的 , " 他 说 , 急切地 , " 做 让 我 听到 它 .

“哦，是的，是的，”他急切地说，“请让我听听。”

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [ˈmɑ:ntəg.ju:][ænd; ənd] - [roʊz] , [bʌt; bət]['erɪk] [prest] [ðem; ðəm]
" With instinctive delicacy Montagu and Wildney rose , but Eric pressed them
" 和 本能 美味 蒙塔古 和 - 玫瑰 , 但 埃里克 按下 他们

[tu:; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

蒙塔古和威尔德尼本能地起身，但埃里克坚持让他们留下。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə] [ber] [wʌt] [ˈmʌðər] [sez] , [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jə][baɪ][em 'i:] ,
" It will help me to bear what mother says , if I see you by me ,
" 它 将要 帮助 我 到 熊 什么 母亲 说道 , 如果 我 看 你 经过 我 ,

“如果我身边有你，就能帮助我承受母亲的话了。”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] .
" he pleaded .
" 他 恳求 。

他恳求道。

[gɑ:d][fərˈbɪd] [ðæt][aɪ][fʊd; ʃəd] [trænˈskraɪb] [ðæt] [ˈletər] .
God forbid that I should transcribe that letter .
上帝 禁止 那 我 应该 录制 那 信 。

上帝保佑我绝不会抄录那封信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɑ:rou] [æz; əz][hi:; hi][ˈoʊnli][kæən; kən] [ˈfʊli]
It was written from the depths of such sorrow as He only can fully
它 曾是 书面 从 这 深度 的 这样的 悲哀 作为 他 仅有的 能 完全
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ,
sympathise with ,
同情 和 ；

这是从祂所能完全体会的那种深切悲痛中写就的。

[hu:] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈmɪzəri] .
who for thirty years pitched his tent in the valley of human misery .
WHO 为了 三十 年 投球 他的 帐篷 在 这 谷 的 人类 苦难 。

他三十年来一直把帐篷搭在人类苦难的山谷里。

[baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [meɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ˈmelənka:li] [deθ] ;
By the former mail Mrs . Williams had heard of VERNY's melancholy death ;
经过 这 以前的 邮件 太太 ； 威廉姆斯 有 听到 的 - 忧郁 死亡 ；

威廉姆斯太太从之前的邮件中得知了弗尼悲伤去世的消息；

[baɪ][ðə; ði][nekst][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [tʃaɪld] , [ˈerɪk] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded]
by the next she had been told that her only other child , Eric , was not dead
经过 这 下一个 她 有 到过 讲述 那 她 仅有的 其他 孩子 ； 埃里克 ； 曾是 不是 死的
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ；

下一刻，她就被告知她唯一的另一个孩子埃里克其实并没有死。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈaʊtkæst] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] .
but a wandering outcast , marked with the brand of terrible suspicion .
但 一个 漫游 被排斥者 ； 标记 和 这 品牌 的 糟糕的 怀疑 。

但他却是一个四处漂泊的弃儿，身上带着可怕的怀疑烙印。

[let] [hɜ:r; hər] [ˈægəni][bi:; bi][ˈseɪkrɪd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][gɑ:d] [hu:] [sent] [aɪ ˈti:] ,
Let her agony be sacred ; it was God who sent it ,
让 她 痛苦 是 神圣 ； 它 曾是 上帝 WHO 发送 它 ；

让她的痛苦成为神圣的，因为这是上帝降下的惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [aɪ ˈti:] .
and he only enabled her to endure it .
和 他 仅有的 已启用 她 到 忍受 它 。

他只是让她忍受这一切而已。

[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪst] [ðæt] [hi:vd] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli]
With bent head , and streaming eyes , and a breast that heaved involuntarily
和 弯曲 头 ； 和 流媒体 眼睛 ； 和 一个 胸部 那 喘息 不由自主

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈsɒbz] ,
with fitful sobs ,
和 断断续续 啜泣 ；

她低着头，泪流满面，胸口不由自主地因断断续续的抽泣而剧烈起伏。

[ˈerɪk] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] ,
Eric listened as though to his mother's voice ,
埃里克 听着 作为 尽管 到 他的 母亲的 嗓音 ；

埃里克仿佛在听母亲的声音一样倾听着。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hi;; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [loʊ] [tu;; tə] [him'self] , " [oʊ] [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] ,
and only now and then he murmured low to himself , " O mother , mother ,
和 仅有的 现在 和 然后 他 低声说道 低的 到 他自己 , " 哦 母亲 , 母亲 ,
他只是偶尔低声自语：“哦，母亲，母亲，

[ˈmʌðər] - - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fə'givn] [naʊ] .
mother - - but I am forgiven now .
母亲 - - 但 我 是 已原谅 现在 .
母亲——但我现在被原谅了。

[oʊ] [ˈmʌðər] , [gɔ:d][ænd; ænd][mæn][hæv; həv] [fə'givn] [em 'i:] , [ænd; ænd][wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi][æt; ət] [pi:s]
O mother , God and man have forgiven me , and we shall be at peace
哦 母亲 , 上帝 和 男人 有 已原谅 我 , 和 我们 将 是 在 和平
[ə'gen] [wʌns] [mɔ:r] .
again once more .
再次 一次 更多的 .
母亲啊，上帝和世人都已原谅我，我们将再次享有和平。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevərz] [aɪz] [gru:] [tu:] [dɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] , [tu;; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ænd] [ˈfæni]
" **Mrs . Trevor's eyes grew too dim with weeping , to read it all , and Fanny**
" 太太 . 特雷弗的 眼睛 生长 也 暗淡 和 哭泣 , 到 读 它 全部 , 和 舐
[ˈfɪnɪft] [aɪ 'ti:] .
finished it .
完成的 它 .
“特雷弗太太哭得眼睛都花了，看不清了，范妮把信读完了。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈerɪk] ,
" **Here is a little note from your father , Eric ,**
" 这里 是 一个 小的 笔记 从 你的 父亲 , 埃里克 ,
“这是你父亲埃里克写的一小段话:”

[wɪtʃ] [dra:pt] [aʊt] [wen] [wi;; wi][ˈoʊpənd] [dɪr] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈletər] .
which dropped out when we opened dear aunt's letter .
哪个 掉落 出去 什么时候 我们 打开 亲爱的 姑姑的 信 .
当我们打开亲爱的姑妈的信时，它就掉了出来。

[jæl; jəl][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [tu:] ? "
Shall I read it , too ? "
将 我 读 它 , 也 ? "
我也该读读吗？

" [pər'hæps][na:t] [naʊ] , [lʌv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] .
" **Perhaps not now , love , " said Mrs . Trevor .**
" 也许 不是 现在 , 爱 , " 说 太太 . 特雷弗 .
“也许现在还不是时候，亲爱的，”特雷弗太太说。

" [pʊr] [ˈerɪk][ɪz] [tu:] [ˈtaɪəd][ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l'redi] . "
" **Poor Eric is too tired and excited already . "**
" 贫穷的 埃里克 是 也 疲劳的 和 兴奋的 已经 . "
“可怜的埃里克已经太累太兴奋了。”

" [wel] , [ðen] , [let][em 'i:] [glæns] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ˈæntɪ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Well , then , let me glance it myself , aunty , " he said .**
" 出色地 , 然后 , 让 我 瞥一眼 它 我 , 阿姨 , " 他 说 .
“那好，让我自己看一下吧，阿姨，”他说。

[hi;; hi][ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] , [fel] [bæk]
He opened it , read a line or two , and then , with a scream , fell back
他 打开 它 , 读 一个 线 或者 二 , 和 然后 , 和 一个 尖叫 , 跌倒 后退
[swu:nɪŋ] ,
swooning ,
晕倒 ,
他打开信，读了一两行，然后尖叫一声，昏倒在地。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [drɔ:pt] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
while it dropped out of his hands .
尽管 它 掉落 出去 的 他的 双手 .

它从他手中滑落。

[ˈterəfaɪd] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔ:lən][ˈpeɪpər] ; [aɪ 'ti:][ˈtoʊld] [ˈbri:flɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ]
Terrified , they picked up the fallen paper ; it told briefly , in a few heartrending
恐惧 , 他们 挑选 向上 这 倒下 纸 ; 它 讲述 简要地 , 在 一个 很少 令人心碎
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他们惊恐地捡起掉落的纸张；上面寥寥数语，却令人心碎地讲述了一件事：

[ðæt] , [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] ;
that , after writing the letter , Mrs . Williams had been taken ill ;
那 , 后 写作 这 信 , 太太 . 威廉姆斯 有 到过 已采取 患病的 ;
威廉姆斯夫人写完信后就病倒了；

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [disˈpreəd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈletər]
that her life was absolutely despaired of , and that , before the letter
那 她 生活 曾是 绝对地 绝望的 的 , 和 那 , 前 这 信
[ri:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃi:; ji] [wʊd] ,
reached England , she would ,
达到 英格兰 , 她 会 ,
她对自己的生活彻底绝望了，而且在信到达英国之前，她就会.....

[ɪn][ɔ:l][ˈhju:mən][ˌprɔ:bəˈbɪləti] , [bi:; bi] [ded] .
in all human probability , be dead .
在 全部 人类 可能性 , 是 死的 .
以人类的概率来看，他已经死了。

[aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [rɪˈzaɪnd] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ,
It conveyed the impression of a soul resigned indeed , and humble ,
它 传递 这 印象 的 一个 灵魂 辞职 的确 , 和 谦逊的 ,
它传达出一种真正顺从和谦卑的灵魂的印象。

[bʌt; bət] [krʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [bɪˈri:vmənt] ,
but crushed down to the very earth with the load of mysterious bereavement ,
但 碎 向下 到 这 非常 地球 和 这 加载 的 神秘 丧亲之痛 ,
[ænd; ənd] [ɪrɪˈtri:vəbl] [ˈsɑ:roʊ] .
and irretrievable sorrow .
和 无法挽回的 悲哀 .
但却被神秘的丧亲之痛和无法挽回的悲伤压垮了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] ! " [sed] [ˈerɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ]
" **Oh , I have killed her , I have killed my mother ! " said Eric , in a hollow**
" 哦 , 我 有 被杀 她 , 我 有 被杀 我的 母亲 ! " 说 埃里克 , 在 一个 空洞的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“哦，我杀了她，我杀了我的母亲！”埃里克用空洞的声音说道。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
when he came to himself .
什么时候 他 来了 到 他自己 .

当他恢复意识的时候。

" [oʊ][gɑ:d] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
" **O God , forgive me , forgive me !**
" 哦 上帝 , 原谅 我 , 原谅 我 !
“哦，上帝，请原谅我，请原谅我！”

" [ðeɪ] [gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [su:ðd] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]
" **They gathered round him ; they soothed , and comforted , and prayed for**
" 他们 聚集 圆形的 他 ; 他们 舒缓 , 和 安慰 , 和 祈祷 为了
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['kʌmfərt] ,
him ; but his soul refused comfort ,
他 ; 但 他的 灵魂 拒绝 舒适 ,

“他们围在他身边；他们安慰他，抚慰他，为他祈祷；但他的灵魂却拒绝安慰，

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [ə; eɪ]
and all his strength appeared to have been broken down at once like a
和 全部 他的 力量 出现 到 有 到过 破碎的 向下 在 一次 喜欢 一个
[fɪ:b(ə)l] [ri:d] .
feeble reed .
微弱 芦苇 .

他的所有力量仿佛瞬间消散，如同脆弱的芦苇一般。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['moʊmənterɪ] ['enərdʒi] [rɪ'tɜ:rnd] ;
At last a momentary energy returned ;
在 最后的 一个 瞬间 活力 返回 ;
终于，一丝活力恢复了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['hev(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz][hæd; həd] [ɔ:'lredi]
his eyes were lifted to the gloaming heaven where a few stars had already
他的 眼睛 是 抬起 到 这 黄昏 天堂 在哪里 一个 很少 明星 有 已经
[bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
begun to shine ,
开始 到 闪耀 ,

他抬起头望向暮色笼罩的天空，那里已经有几颗星星开始闪耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and a bright look illuminated his countenance .
和 一个 明亮的 看 照明 他的 面容 .
他脸上容光焕发。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['di:pli] - - " [jes] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn]['broʊkən] [təʊnz] , " [fə'gɪvn]
They listened deeply - - " Yes , mother , " he murmured , in broken tones , " forgiven
他们 听着 深 - - " 是的 , 母亲 , " 他 低声说道 , 在 破碎的 音调 , " 已原谅
[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [dɪr] [seɪk] .
now , for Christ's dear sake .
现在 , 为了 基督的 亲爱的 清酒 .

他们全神贯注地听着——“是的，母亲，”他断断续续地低声说道，“看在基督的份上，我现在已经被原谅了。”

[oʊ] [ðəʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)] [gɑ:d] !
O thou merciful God !
哦 你 仁慈 上帝 !
仁慈的上帝啊！

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ] [mi:t] [ə'gen] .
Yes , there they are , and we shall meet again .
是的 , 那里 他们 是 , 和 我们 将 见面 再次 .
是的，他们就在那里，我们还会再见面的。

[vɜ:r.ni] - - [oʊ] , ['hæpi] , ['hæpi] [æt; ət][læst] - - [tu:] ['hæpi] !
Verny - - oh , happy , happy at last - - too happy !
韦尔尼 - - 哦 , 快乐的 , 快乐的 在 最后的 - - 也 快乐的 !
弗尼——哦，高兴，终于高兴了——太高兴了！

" [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ;
" **The sounds died away , and his head fell back ;**
" 这 声音 死亡 离开 , 和 他的 头 跌倒 后退 ;
“声音渐渐消失，他的头向后仰去；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
for a transient moment more the smile and the
为了 一个 瞬态 片刻 更多的 这 微笑 和 这
[ˈbraɪtnəs] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [fɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ][ˈlæmbənt] [fleɪm] .
brightness played over his fair features like a lambent flame .
亮度 玩 超过 他的 公平的 特征 喜欢 一个 光亮 火焰 .
那一瞬间，他的俊朗脸上绽放出笑容，如同闪烁的火焰般熠熠生辉。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
It passed away , and Eric was with those he dearliest loved ,
它 通过了 离开 , 和 埃里克 曾是 和 那些 他 亲爱的 喜爱 ,
它消逝了，埃里克和他最爱的人们在一起了。

[ɪn][ðə; ði][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] .
in the land where there is no more curse .
在 这 土地 在哪里 那里 是 不 更多的 诅咒 .
在没有诅咒的土地上。

" [jes] , [ˈdɪrɪst] [ˈerɪk] , [fəˈgɪvŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [naʊ] , " [ˈsɒbd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə] ;
" Yes , dearest Eric , forgiven and happy now , " sobbed Mrs . Trevor ;
" 是的 , 亲爱的 埃里克 , 已原谅 和 快乐的 现在 , " 啜泣 太太 . 特雷弗 ;
“是的，亲爱的埃里克，你现在被原谅了，也很幸福，”特雷弗太太抽泣着说；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈbɔɪz] [feɪs] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [prest] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
and her tears fell fast upon the dead boy's face , as she pressed upon it a
和 她 眼泪 跌倒 快速地 之上 这 死的 男孩们 脸 , 作为 她 按下 之上 它 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
她的泪水迅速落在死去的男孩脸上，她紧紧地按着他的脸，久久不愿松开。

[ləst] [kɪs] .
last kiss .
最后的 吻 .
最后的吻。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论
结论

" [ænd; ənd] [hæθ] [ðæt] [ˈɜːrli] [hoʊp] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [truːθ] ?
" And hath that early hope been blessed with truth ?
" 和 有 那 早期的 希望 到过 蒙福 和 真相 ?
“那么，早期的希望是否得到了现实的祝福呢？”

[hæθ] [hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?
Hath he fulfilled the promise of his youth ?
有 他 已完成 这 承诺 的 他的 青年 ?
他是否实现了年轻时的承诺？

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ʌnˈskeɪðd] [θruː] [ˈdeɪndʒərz] [ˈstɔːrmi] [fiːld]
And borne unscathed through danger's stormy field
和 出生 毫发无损 通过 危险的 暴风雨 场地
毫发无损地穿越了危险的风暴场

[ˈɑːnəz] [waɪt] [riːθ] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuːz] [ˈsteɪnləs] [ʃiːld] ?
Honor's white wreath and virtue's stainless shield ?
荣誉的 白色的 花圈 和 美德 防锈的 盾 ?

荣誉的白色花环和美德的不锈钢盾牌？

" [ˈhæroʊ] .
" **HARROW** .
" 耙 .

“耙。

[ə; eɪ][praɪz][ˈpoʊəm] .
A Prize Poem .
一个 奖 诗 .

一首获奖诗作。

[ðə; ði] [ˈðər] [deɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːntəɡjuː] .
The other day I was staying with Montagu .
这 其他 天 我 曾是 入住 和 蒙塔古 .

前几天我住在蒙塔古家。

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪˈstert] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] - [lʌvd]
He has succeeded to his father's estate , and is the best - loved
他 有 成功了 到 他的 父亲的 财产 , 和 是 这 最好的 - 喜爱

[ˈlændlɔːrd][fɔːr; fər][maɪlz] [əˈraʊnd] .
landlord for miles around .
房东 为了 英里 大约 .

他继承了父亲的产业，是方圆几里最受爱戴的地主。

[hiː; hi][ɪnˈtendz][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek(ə)n] ,
He intends to stand for the county at the next general election ,
他 意图 到 站立 为了 这 县 在 这 下一个 一般的 选举 ,

他打算参加下次大选，竞选该县的议员。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [səkˈsiːd] .
and I haven't the shadow of a doubt that he will succeed .
和 我 还没有 这 阴影 的 一个 怀疑 那 他 将要 成功 .

我丝毫不怀疑他会成功。

[ɪf][hiː; hi] [dʌz] , [ˈpɑːrləmənt] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [əˈdɪ(ə)n] .
If he does , Parliament will have gained a worthy addition .
如果 他 做 , 议会 将要 有 获得 一个 值得 添加 .

如果他真的这么做了，议会将迎来一位杰出的新成员。

[ˈmɑːntəɡjuː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Montagu has the very soul of honor ,
蒙塔古 有 这 非常 灵魂 的 荣誉 ,

蒙塔古拥有极高的荣誉感，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][set] [ɔːf][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and he can set off the conclusions of his vigorous judgment ,
和 他 能 放 离开 这 结论 的 他的 蓬勃 判断 ,

他可以阐述他严谨判断的结论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,
and the treasures of his cultivated taste ,
和 这 宝藏 的 他的 栽培 品尝 ,

以及他高雅品味所体现的珍宝，

" [ɪz][hi; hi] [laɪkt] ? "

" Is he liked ? "

" 是 他 喜欢 ? "

他受欢迎吗？

" [jes] , ['veri] [mʌt]] .
" **Yes , very much** .
" 是的 , 非常 很多 .

“是的，非常喜欢。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] [æt; ət] [sku:l] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
He always used to strike me at school as one of those fellows who are
他 总是 用过的 到 罢工 我 在 学校 作为 一 的 那些 伙伴们 WHO 是
[mʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [men] ,
much more likely to be happy and successful as men ,
很多 更多的 可能 到 是 快乐的 和 成功的 作为 男人 ,
在学校里，他给我的印象一直是那种更有可能获得幸福和成功的人。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [bɔɪz] .
than they had ever any chance of being as boys .
比 他们 有 曾经 任何 机会 的 存在 作为 男孩们 .

比他们小时候任何一次成为男孩的机会都要多。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌŋkən]
I hope the greatest things of him ; but have you heard anything of Duncan
我 希望 这 最 事物 的 他 ; 但 有 你 听到 任何事物 的 邓肯
['lertli] ? " **lately ?** "
最近 ? "

我希望他一切顺利；但是你最近有听到邓肯的消息吗？

" [jes] , ['hi:z] [dʒʌst] [bɪn] [gə'zetɪd] [æz; əz] [lu:'tenənt] .
" **Yes , he's just been gazetted as lieutenant** .
" 是的 , 他是 只是 到过 公报 作为 中尉 .

“是的，他刚刚被正式任命为中尉。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
I had a letter from him the other day .
我 有 一个 信 从 他 这 其他 天 .

前几天我收到他的一封信。

['hi:z] [met] [tu:] [oʊld] ['rɑ:zɪn] ['feləʊz] , - [ænd; ənd] ['ʌptən] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [naʊ]
He's met two old Roslyn fellows , Wildney and Upton , the latter of whom is now
他是 遇见 二 老的 罗丝琳 伙伴们 , - 和 厄普顿 , 这 后者 的 谁 是 现在
['kæptɪn] ['ʌptən] ;
Captain Upton ;
队长 厄普顿 ;

他遇到了两位罗斯林的老伙计，威尔德尼和厄普顿，后者现在是厄普顿上尉；

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:] ['faɪnər] [ɔ:r] ['mænliər] [ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvis] ,
he says that there are not two finer or manlier officers in the whole service ,
他 说道 那 那里 是 不是 二 更精细 或者 更男子气概 警官 在 这 所有的 服务 ,
他说，整个部队里没有比他们更优秀、更有男子气概的两名军官了。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ges] , [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
and Wildney , as you may easily guess , is the favorite of the mess - room .
和 - , 作为 你 可能 容易地 猜测 , 是 这 最喜欢的 的 这 混乱 - 房间 .

正如你可能很容易猜到的那样，威尔德尼是餐厅里最受欢迎的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['greɪəm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] . " **You know , I suppose , that Graham is making a great start at the bar** . "
你 知道 , 我 认为 , 那 格雷厄姆 是 制作 一个 伟大的 开始 在 这 酒吧 . "
我想，格雷厄姆在酒吧的开局应该很不错。

" [ɪz] [hi:; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?

是吗？

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . " **I'm delighted to hear it** . "

我是 高兴极了 到 听到 它 . "

听到这个消息我很高兴。

" [jes] . **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [moʊ'veɪ] [səʒ'eɪ] - [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌv; əv] **He had a 'mauvais sujet ' to defend the other day , in the person of**
他 有 一个 - 糟糕的 主题 - 到 保卫 这 其他 天 , 在 这 人 的
[ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [ˈenəmi] , **our old enemy** ,
我们的 老的 敌人 ,

前几天他要为一个“坏人”辩护，这个人就是我们的老对手。

- , [huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][læst] [dis'əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] , [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] **Brigson , who , having been at last disowned by his relations , is at present a**
- , WHO , 拥有 到过 在 最后的 被断绝关系 经过 他的 关系 , 是 在 展示 一个
[pə'liːsmən] [ɪn] [ˈlʌndən] . " **policeman in London** . "
警察 在 伦敦 . "

布里格森最终被亲戚们断绝了关系，目前在伦敦当警察。

" [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [sə'pouz] , [ˈʌv; əv] - [set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] , - " [sed] **" On the principle , I suppose , of 'Set a thief to catch a thief , ' " said**
" 在 这 原则 , 我 认为 , 的 - 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 , - " 说
[ˈmɑːntəɡjuː] , **Montagu** ,
蒙塔古 ,

“我想，这大概是遵循‘以贼捉贼’的原则吧，”蒙塔古说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . **with a smile** .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪɡ'zempləfaɪz][ðə; ði] [truːθ] - - [lə][ˈnɑːtu'rel] , **" Yes ; but he exemplifies the truth ' chassez le naturel ,**
" 是的 ; 但 他 举例说明 这 真相 - - 勒 自然 ,

“是的；但他体现了‘chassez le naturel’这一真理，

[ɪl][rɪːviːənt] [eɪ 'juː][ˈgæləp] - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'bet] [ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [bɪ'twiːn] **il revient au galop ' for he was charged with abetting a street fight between**
il 复苏 au 疾驰 - 为了 他 曾是 带电 和 教唆 一个 街道 斗争 之间
[tuː] [bɔɪz] , **two boys** ,
二 男孩们 ,

il revient au galop' 因为他被指控教唆两名男孩之间的街头斗殴。

[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] [ˈfeɪtəli] . **which very nearly ended fatally** .
哪个 非常 几乎 结束 致命的 .

险些酿成悲剧。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]
However , **he** **was** **penitent** , **and** **Graham** **got** **him** **off** **with** **wonderful**
然而 , 他 曾是 忏悔者 , 和 格雷厄姆 得到 他 离开 和 精彩的
['kleɪvərnəs] . "
cleverness . "
聪明才智 . "

然而，他很后悔，格雷厄姆也凭借高超的智慧让他脱罪了。

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɑ:ntəgju:] , ['saɪɪŋ] ,
" **Ah !** " **said** **Montagu** , **sighing** ,
" 啊 ! " 说 蒙塔古 , 叹息 ,

“啊！”蒙塔古叹了口气说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['rɑ:zlɪn] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd]
" **there** **was** **one** **who** **would** **have** **been** **the** **pride** **of** **Roslyn** **had** **he** **lived**
" 那里 曾是 一 WHO 会 有 到过 这 自豪 的 罗丝琳 有 他 居住地
[pʊr] ,
Poor ,
贫穷的 ,

“如果他活下来，他本会成为罗斯林的骄傲。可怜的.....”

[pʊr] ['erɪk] !
poor Eric !
贫穷的 埃里克 !

可怜的埃里克！

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɪvd] [frend] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [wɜ:rdz] ,
" **We** **talked** **long** **of** **our** **loved** **friend** ; **his** **bright** **face** , **his** **winning** **words** ,
" 我们 谈话 长的 的 我们的 喜爱 朋友 ; 他的 明亮的 脸 , 他的 获胜 字 ,
[hɪz; ɪz] ['merɪ] [smaɪl] ,
his **merry** **smile** ,
他的 欢乐 微笑 ,

我们长时间地谈论着我们挚爱的朋友；他灿烂的笑容、他富有感染力的话语、他快乐的笑容，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [feɪt] ,
came **back** **to** **us** **with** **the** **memory** **of** **his** **melancholy** **fate** ,
来了 后退 到 我们 和 这 记忆 的 他的 忧郁 命运 ,

他带着自己悲惨命运的记忆回到了我们身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] [fel] ['ʊʊvər][ju: 'es] .
and **a** **deep** **sadness** **fell** **over** **us** .
和 一个 深的 悲伤 跌倒 超过 我们 .

一股深深的悲伤笼罩着我们。

" [pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [pi:s] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:ntəgju:] ;
" **Poor** **boy** , **he** **is** **at** **peace** **now** , " **said** **Montagu** ;
" 贫穷的 男生 , 他 是 在 和平 现在 , " 说 蒙塔古 ;

“可怜的孩子，他现在安息了，”蒙塔古说；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊfl] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and **he** **told** **me** **once** **more** **the** **sorrowful** **particulars** **of** **his** **death** .
和 他 讲述 我 一次 更多的 这 悲伤 细节 的 他的 死亡 .

他又一次向我讲述了他去世的悲惨细节。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [və:sɪz] ?
" **Shall** **I** **read** **you** **some** **verses** ?
" 将 我 读 你 一些 诗句 ?

我给你读几首诗吧？

" [hi:; hi] [æskt] , " [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] , [pʊr] ['feləʊ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] -
" he asked , " which he must have composed , poor fellow , on board the '
" 他 问 , " 哪个 他 必须 有 由 , 贫穷的 同伴 , 在 木板 这 -
['stɔ:rmɪ] ['petrəl] ,
Stormy Petrel ,
暴风雨 海燕 ,

“他问道，‘这首曲子一定是可怜的家伙在“暴风海燕号”上创作的。’

- [ðəʊ] [hi:; hi] ['praɪbəbli] [roʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [fər'hoʊlm] ['æftərwərdz] . " '
though he probably wrote them at Fairholm afterwards . " '
- 尽管 他 大概 写道 他们 在 费尔霍姆 然后 . " '

“不过他很可能是后来在费尔霍姆写的。”

" [jes] , [du:] .
" Yes , do .
" 是的 , 做 .

“是的，去做。”

" [ænd; ænd]['mɑ:ntəgju:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ri:d] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] ,
" And Montagu , in his pleasant musical voice , read me , with much feeling ,
" 和 蒙塔古 , 在 他的 令人愉快的 音乐 嗓音 , 读 我 , 和 很多 感觉 ,
[ði:z] [laɪnz] ,
these lines ,
这些 线条 ,

“蒙塔古用他悦耳动听的声音，饱含深情地朗读了这些诗句，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['erɪks] ['bɔɪɪ] [hænd] , [ænd; ænd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
written in Eric's boyish hand , and signed with his name .
书面 在 埃里克的 男孩气 手 , 和 签名 和 他的 姓名 .

用埃里克稚嫩的笔迹写成，并签上了他的名字。

[ə'loʊn] , [jet] [nɑ:t] [ə'loʊn] .
ALONE , YET NOT ALONE .
独自的 , 然而 不是 独自的 .

孤独，却又不孤独。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] !
Alone , alone !
独自的 , 独自的 !

孤身一人，孤身一人！

[ɑ:] , ['wɪrɪ] [soʊl] ,
ah , weary soul ,
啊 , 厌倦 灵魂 ,

啊，疲惫的灵魂，

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'loʊn] [aɪ][stænd] ,
In all the world alone I stand ,
在 全部 这 世界 独自的 我 站立 ,

在这茫茫人海中，我孑然一身。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][wed] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [maɪn] ,
With none to wed their hearts to mine ,
和 没有任何 到 结婚 他们的 心 到 矿 ,

没有一个人愿意与我结为连理，

[ɔ:r] [lɪŋk] [ɪn] [maɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
Or link in mine a loving hand .
或者 关联 在 矿 一个 爱 手 .

或者，牵起我充满爱意的双手。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [tel] [em 'i:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðooz]
I tell me not that I have those
我 告诉 我 不是 那 我 有 那些

我告诉自己，我没有那些

[hu:] [oʊ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] ,
Who owe the ties of blood and name ,
WHO 欠 这 领带 的 血 和 姓名 ,

谁有血缘和名分上的联系，

[ɔ:r] [ˈpɪtɪŋ] [frendz] [hu:] [lʌv] [em 'i:] [wel] ,
Or pitying friends who love me well ,
或者 怜悯 朋友们 WHO 爱 我 出色地 ,

或者怜悯那些真心爱我的朋友，

[ænd; ənd] [daɪr] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [kleɪm] .
And dear returns of friendship claim .
和 亲爱的 返回 的 友谊 宣称 .

以及对友谊的美好回应。

[aɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [hæv; həv] !
I have , I have !
我 有 , 我 有 !

我有，我有！

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [hi:l] ,
but none can heal ,
但 没有任何 能 愈合 ,

但没有人能够治愈。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [ˈɪnwərd] [woʊ] ,
And none shall see my inward woe ,
和 没有任何 将 看 我的 向内 悲哀 ,

没有人会知道我内心的痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [veɪld]
And the deep thoughts within me veiled
和 这 深的 想法 之内 我 含蓄

我内心深处的想法被掩盖了

[noʊ] [ˈʌðər] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
No other heart but mine shall know .
不 其他 心 但 矿 将 知道 .

除了我的心，不会有别的心知道。

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪd] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz]
And yet amid my sins and shames
和 然而 之中 我的 罪孽 和 耻辱

然而，即便身处我的罪孽和羞耻之中

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [ɔ:(r)] [em 'i:] [θroʊn]
The shield of God is o'er me thrown
这 盾 的 上帝 是 超过 我 抛掷

神的盾牌已覆庇我

[ænd; ənd] , - [ni:θ] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [ʃeɪd] [aɪ] [fi:l]
And , 'neath its awful shade I feel
和 , - 下方 它是 可怕 阴影 我 感觉

而在这可怕的阴影下，我感到

[ə'loʊn] , - - [jet] , [ɑ:] , [nɑ:t][ɔ:l] [ə'loʊn] !
Alone , - - yet , ah , not all alone !
独自的 , - - 然而 , 啊 , 不是 全部 独自的 !

独自一人，——然而，啊，并非完全孤单！

[nɑ:t][ɔ:l] [ə'loʊn] !
Not all alone !
不是 全部 独自的 !

你并不孤单！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][laɪf]
and though my life
和 尽管 我的 生活

虽然我一生

[bi; bi] ['drægd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [sternd] [ɜ:rθ] ,
Be dragged along the stained earth ,
是 拖拽 沿着 这 染色 地球 ,

被拖拽着穿过污秽的泥土，

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[aɪ] [fi:l] [ði:] [nɪr] [em 'i:] [sti:l] ,
I feel thee near me still ,
我 感觉 你 靠近 我 仍然 ,

我依然能感受到你就在我身边，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ][bɜ:rθ] !
And thank thee for my birth !
和 感谢 你 为了 我的 出生 !

感谢你赐予我生命！

[i:] . ['dʌblju:] .
E . W .
E . W .

东威

[ˈmɑ:ntəgju:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Montagu gave me the paper ,
蒙塔古 给予 我 这 纸 ,

蒙塔古把文件给了我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rɪŋ] [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l] ['sku:l'bɔɪ]
and I cherish it as my dearest memorial of my erring but noble schoolboy
和 我 珍惜 它 作为 我的 亲爱的 纪念馆 的 我的 犯错 但 高贵 男生

[frend] .
friend .
朋友 .

我珍藏着它，作为对我那位虽犯错但品格高尚的少年朋友最珍贵的纪念。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈmɪstər] . [roʊz] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ɪn] [ˈerɪk] ,
Knowing how strong an interest Mr . Rose always took in Eric ,
会心 如何 强的 一个 兴趣 先生 . 玫瑰 总是 采取 在 埃里克 ,

鉴于罗斯先生一直对埃里克抱有浓厚的兴趣，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪːz] [vəːsɪz] [wen] [læst][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt]
I gave him a copy of these verses when last I visited him at his pleasant
我 给予 他 一个 复制 的 这些 诗句 什么时候最后的 我 到访 他 在 他的 令人愉快的
[ˈvɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːfəːd] ,
vicarage of Seaford ,
牧师住宅 的 锡福德 ,

上次我去锡福德拜访他时，我把这些诗的副本送给了他，他住在那里的牧师住宅很舒适。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈroʊləndz] , [naʊ]
to which he was presented a year or two ago by Dr . Rowlands , now
到 哪个 他 曾是 呈现 一个 年 或者 二 前 经过 博士 . 罗兰兹 , 现在
[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɔːzliːn] ,
Bishop of Roslyn ,
主教 的 罗丝琳 ,

一两年前，现任罗斯林主教罗兰兹博士向他引荐了这一职位。

[huː] [hæz; həz][ˈɔːlsou] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈtʃæplɪn] .
who has also appointed him examining chaplain .
WHO 有 还 任命 他 检查 牧师 .

他还被任命为考场牧师。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈmɪstər] . [roʊz] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðəm; ðəm] .
I sat and watched Mr . Rose while he read them .
我 卫星 和 观看 先生 . 玫瑰 尽管 他 读 他们 .

我坐着看着罗斯先生朗读这些书。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
A mournful interest was depicted on his face , his hand trembled a little ,
一个 悲哀 兴趣 曾是 描绘 在 他的 脸 , 他的 手 颤抖 一个 小的 ,

他脸上露出悲伤的神情，手微微颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
and I fancied that he bent his grey hair over the paper to hide a tear .
和 我 幻想 那 他 弯曲 他的 灰色的 头发 超过 这 纸 到 隐藏 一个 撕 .

我当时觉得他把灰白的头发垂到纸上，是为了掩饰眼泪。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˈerɪk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvərɪts] ,
We always knew at school that Eric was one of his greatest favorites ,
我们 总是 知道 在 学校 那 埃里克 曾是 一 的 他的 最 收藏夹 ,

我们在学校的时候就知道埃里克是他最喜欢的学生之一。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈvəːnən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ;
as indeed he and Vernon were with all of us ;
作为 的确 他 和 弗农 是 和 全部 的 我们 ;

事实上，他和弗农都和我们在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti]
and when the unhappy boy had run away without even having the opportunity
和 什么时候 这 不开心 男生 有 跑步 离开 没有 甚至 拥有 这 机会

[fɔːr; fər] [ˈbɪdɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ˈferˈwel] ,
for bidding any one farewell ,
为了 投标 任何 一 告别 ,

当那个不幸的男孩甚至没有机会和任何人道别就逃走了时，

[ˈmɪstər] . [roʊz] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˈriːəl] [ɡriːf] ,
Mr . Rose displayed such real grief ,
先生 . 玫瑰 显示 这样的 真实的 悲伤 ,

罗斯先生表现出了如此真切的悲痛，

[ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] .
that for weeks he was like a man who went mourning for a son .
那 为了 周 他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 去 丧 为了 一个 儿子 .

他连续几个星期都像个丧子之人。

[ˈæftər] [ðoʊz] [ˈsʌməɹ] [ˈhɑ:lədeɪz] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [sku:l] ,
After those summer holidays , when we returned to school ,
后 那些 夏天 假期 , 什么时候 我们 返回 到 学校 ,
暑假结束后，我们回到学校时，

[ˈmɑ:ntəgjuː][ænd; ənd] - [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˈerɪks] [rɪˈtʃ:rn]
Montagu and Wildney brought back with them the intelligence of Eric's return
蒙塔古 和 - 带来 后退 和 他们 这 智力 的 埃里克的 返回
[tuː; tə] [fərhoʊlm] ,
to Fairholm ,
到 费尔霍姆 ,

蒙塔古和威尔德尼带回了埃里克返回费尔霍姆的情报。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and of his death .
和 的 他的 死亡 .

以及他的死讯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克；或者，一点一点地(Eric; Or, Little by Little)

第18/18页

[ðə; ði] [nu:z] [plʌndʒd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ɪn]
The news plunged many of us in sorrow , and when , on the first Sunday in
这 消息 暴跌 许多 的 我们 在 悲哀 , 和 什么时候 , 在 这 第一的 星期日 在
[ˈtʃæp(ə)] ,
chapel ,
教堂 ,

这个消息令我们许多人陷入悲痛之中，在教堂的第一个星期日，

[ˈmɪstər] . [roʊz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd] [teɪl] ,
Mr . Rose alluded to this sad tale ,
先生 . 玫瑰 暗示 到 这 伤心 故事 ,

罗斯先生提到了这个悲伤的故事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [draɪ] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
there were few dry eyes among those who listened to him .
那里 是 很少 干燥 眼睛 之中 那些 WHO 听着 到 他 .

听他讲话的人中，几乎没有人不热泪盈眶。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] .
I shall never forget that Sunday afternoon .
我 将 绝不 忘记 那 星期日 下午 .

我永远不会忘记那个星期天的下午。

[ə; eɪ] [di:p] [hʌŋ] [bru:did] ['oʊvər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
A deep hush brooded over us , and before the sermon was over ,
一个 深的 嘘 沉思 超过 我们 , 和 前 这 讲道 曾是 超过 ,

一阵深深的寂静笼罩着我们，布道还没结束，

['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][r'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
many a face was hidden to conceal the emotion which could not be
许多 一个 脸 曾是 隐 到 隐藏 这 情感 哪个 可以 不是 是
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

许多人隐藏了自己的面容，以掩饰无法抑制的情绪。

" [aɪ] [spi:k] , " [sed] [ˈmɪstər] . [roʊz] , " [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:nəz] ,
" I speak , " said Mr . Rose , " to a congregation of mourners ,
" 我 说话 , " 说 先生 . 玫瑰 , " 到 一个 会众 的 哀悼者 ,

“我向一群哀悼者讲话，”罗斯先生说， “

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bæk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv]
for one who but a few weeks back was sitting among you as one of
为了 一 WHO 但 一个 很少 周 后退 曾是 坐着 之中 你 作为 一 的
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

就在几周前，他还和你们一样坐在这里。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mɔ:rn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [deθ] .
But , for myself , I do not mourn over his death .
但 , 为了 我 , 我 做 不是 哀悼 超过 他的 死亡 .

但就我个人而言，我并不为他的去世感到悲伤。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pæst] [deɪz] ,
Many a time have I mourned for him in past days ,
许多 一个 时间 有 我 哀悼 为了 他 在 过去的 天 ;
过去的日子里,我曾多次为他哀悼。

[wen] [aɪ] [mɑ:rkt] [haʊ] [ˈwardli] [hi; hi] [went]
when I marked how widely he went
什么时候 我 标记 如何 广泛 他 去
当我注意到他走得有多远时

[əˈstreɪ] , - - [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mɔ:rn] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəri] [ˈtraɪəlz] [hi; hi] [daɪd] [ˈpenɪtənt]
astray , - - but I do not mourn now ; for after his fiery trials he died penitent
误入歧途 , - - 但 我 做 不是 哀悼 现在 ; 为了 后 他的 火热 试验 他 死亡 忏悔者
[ænd; ʌnd] [ˈhæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ;
他误入歧途, ——但我现在并不悲伤; 因为他经历了烈火般的考验后, 死时忏悔而幸福。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ləst] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəuz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ˈevər] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]
and at last his sorrows are over for ever , and the dreams of
和 在 最后的 他的 悲伤 是 超过 为了 曾经 ; 和 这 梦境 的
[æmˈbiʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] ,
ambition have vanished ,
志向 有 消失了 ;
最终, 他的悲伤彻底结束了, 他的野心也消失了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈfaɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] ,
and the fires of passion have been quenched ,
和 这 火灾 的 热情 有 到过 淬火 ;
激情之火已被熄灭。

[ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts] [ɡɑ:d] .
and for all eternity the young soul is in the presence of its God .
和 为了 全部 永恒 这 年轻的 灵魂 是 在 这 在场 的 它是 上帝 ;
而年轻的灵魂将永远与上帝同在。

[let] [nʌn] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪstɪd] .
Let none of you think that his life has been wasted .
让 没有任何 的 你 思考 那 他的 生活 有 到过 浪费 ;
你们谁都不要认为他的一生是白活的。

[ˈpɑ:səbli] , [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [ˈhev(ə)n] [tu; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ,
Possibly , had it pleased heaven to spare him ,
可能 , 有 它 高兴 天堂 到 空闲的 他 ;
或许, 如果上天愿意饶恕他的话。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [wɜ:rks] [tu; tə] [du:] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
he might have found great works to do among his fellow - men ,
他 可能 有 成立 伟大的 作品 到 做 之中 他的 同伴 - 男人 ;
他或许能在同胞中找到值得去做的伟大事业,

[ænd; ʌnd] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fju:] [els] [kʊd; kəd] .
and he would have done them as few else could .
和 他 会 有 完毕 他们 作为 很少 别的 可以 ;
而且他能做到这些, 几乎无人能及。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [let] [ju: ˈes] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [si:s] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [wɪð; wɪθ]
But do not let us fancy that our work must cease of necessity with
但 做 不是 让 我们 想要 那 我们的 工作 必须 停止 的 必要性 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz] .
our lives .
我们的 生活 ;
但我们不能以为, 随着生命的逝去, 我们的工作必然会停止。

[nɑ:t][soʊ] ; [fɑ:r] ['ræðər] [mʌst; məst][wi:; wi] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər]['evər] ;
Not so ; far rather must we believe that it will continue for ever ;
不是 所以 ; 远的 相当 必须 我们 相信 那 它 将要 继续 为了 曾经 ;

并非如此；我们更应该相信它会永远持续下去；

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][aɪr; ər][ɔ:l][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv]['gɑ:dz] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən]
seeing that we are all partakers of God's unspeakable blessing , the common
看到 那 我们 是 全部 参与者 的 神的 无法形容 祝福 , 这 常见的
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] .
mystery of immortality .
神秘 的 不朽 .

因为我们都是上帝不可言喻的祝福的分享者，这是永生的共同奥秘。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['destəni] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [hɪr] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt]
Perhaps it may be the glorious destiny of very many here to recognise that
也许 它 可能 是 这 辉煌 命运 的 非常 许多 这里 到 认出 那
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

或许，认识到这个真理是这里许多人的美好命运。

[mɔ:r] ['fɒli] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ænd; ænd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
more fully when we meet and converse with our dear departed brother in a
更多的 完全 什么时候 我们 见面 和 交谈 和 我们的 亲爱的 已离开 兄弟 在 一个
[ˈhʊʊli:ɜ:][ænd; ænd] ['hæpi:ɜ:] [wɜ:rld] .
holier and happier world .
更神圣 和 更快乐 世界 .

当我们在一个更神圣、更幸福的世界里与我们亲爱的已故兄弟相遇、交谈时，这种感觉会更加强烈。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [feɪnt] ['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ju:st] ,
" **I have preserved some faint echo of the words he used ,**
" 我 有 保存完好 一些 头晕的 回声 的 这 字 他 用过的 ,
“我保留了他所说的话的一些微弱回响，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ænd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I can give no conception of the dignity and earnestness of his
但 我 能 给 不 概念 的 这 尊严 和 认真 的 他的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

但我无法用言语来形容他举止间的庄重和诚恳。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'tens] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
or the intense pathos of his tones .
或者 这 激烈的 感伤 的 他的 音调 .
或他语气中浓烈的悲怆之情。

[ðə; ði] [si:n] [pæst] [br'fɔ:r] [em 'i:] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈlɪŋɡə] ['oʊvər]
The scene passed before me again as I looked at him , while he lingered over
这 场景 通过了 前 我 再次 作为 我 看起来 在 他 , 尽管 他 徘徊不去 超过
[ˈerɪks] [və:sɪz] ,
Eric's verses ,
埃里克的 诗句 ,

当我看着他时，那一幕再次在我眼前闪过，而他则沉浸在埃里克的诗句中。

[ænd; ænd] [si:md] [bɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and seemed lost in a reverie of thought .
和 似乎 丢失的 在 一个 遐想 的 想法 .
他似乎陷入了沉思之中。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [said] .

At last he looked up and sighed .
在 最后的 他 看起来 向上 和 叹了口气 .

他终于抬起头，叹了口气。

" [pʊr] ['erɪk] ! - - [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm] [pʊr] ;

" Poor Eric ! - - But no , I will not call him poor ;
" 贫穷的 埃里克 ! - - 但 不 , 我 将要 不是 称呼 他 贫穷的 ;

“可怜的埃里克！——但是不，我不会称他为可怜的人；

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz] [ˈhæpi:ə] [naʊ] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

after all he is happier now than we .
后 全部 他 是 更快乐 现在 比 我们 .

毕竟，他现在比我们都快乐。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;

You loved him well , " he continued ;
你 喜爱 他 出色地 , " 他 持续 ;

“你很爱他,”他继续说道；

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

" why do you not try and preserve some records of his life ?
" 为什么 做 你 不是 尝试 和 保存 一些 记录 的 他的 生活 ?

“为什么不尝试保存一些关于他生平的记录呢？ ”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tʊk] [em 'i:][baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,

" The suggestion took me by surprise , but I thought over it ,
" 这 建议 采取 我 经过 惊喜 , 但 我 想法 超过 它 ,

这个建议让我感到意外，但我仔细考虑了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] .

and at once began to accomplish it .
和 在 一次 开始 到 完成 它 .

于是立即开始着手去做。

[maɪ] [oʊn] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv]['erɪk][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,

My own reminiscences of Eric were numerous and vivid ,
我的 自己的 回忆录 的 埃里克 是 很多的 和 生动 ,

我对埃里克的记忆很多，而且都很生动。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['sku:l,feləʊz] [ænd; ənd] [frendz] ['glædli] [sə'plaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]

and several of my old schoolfellows and friends gladly supplied me with
和 一些 的 我的 老的 同学们 和 朋友们 乐意 供应 我 和

[ˈʌðər] [pə'tɪkʊ:ləz] ,

other particulars ,
其他 细节 ,

我的几位老同学和朋友也很乐意向我提供其他细节信息。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:zlɪn] , ['mɪstər] . [roʊz] , ['mɑ:ntəgju:] , [ænd; ənd] - .

especially the Bishop of Roslyn , Mr . Rose , Montagu , and Wildney .
尤其 这 主教 的 罗丝琳 , 先生 . 玫瑰 , 蒙塔古 , 和 - .

特别是罗斯林主教、罗斯先生、蒙塔古先生和怀尔德尼先生。

[soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['erɪks] ['ru:ɪn][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,

So the story of Eric's ruin has been told ,
所以 这 故事 的 埃里克的 废墟 有 到过 讲述 ,

埃里克的覆灭故事就此讲完了。

[ænd; ənd][toʊld][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [aɪ 'ti:] [dʌn] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)] [tru:θ] .

and told as he would have wished it done , with simple truth .
和 讲述 作为 他 会 有 希望 它 完毕 , 和 简单的 真相 .

并以他希望的方式，用朴实无华的真理讲述了这件事。

[ˈnoʊb(ə)l][ˈerɪk] ！
Noble Eric ！
高贵 埃里克 ！

高贵的埃里克！

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [jɜː; jər] [ˈmeməri] ，
I do not fear that I have wronged your memory ，
我 做 不是 害怕 那 我 有 冤枉 你的 记忆 ，

我不担心我辜负了您的期望，

[ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈsaːrɒfʃl] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ]
and you I know would rejoice to think how sorrowful hours have lost something
和 你 我 知道 会 魔 到 思考 如何 悲伤 小时 有 丢失的 某物

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsaːrɒʃ] ，
of their sorrow ，
的 他们的 悲哀 ，

我知道你会很高兴地想到，那些悲伤的时刻已经减轻了一些悲伤。

[æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [təˈɡeðər] [ɪn]
as I wrote the scenes in so many of which we were engaged together in
作为 我 写道 这 场景 在 所以 许多 的 哪个 我们 是 已订婚的 一起 在

[ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] ．
our school - boy days ．
我们的 学校 - 男生 天 ．

当我写下这些场景时，我们许多学生时代都曾一起经历过。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈrɔːzliːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ] ， [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sændz] ，
I visited Roslyn a short time ago ， and walked for hours along the sands ，
我 到访 罗丝琳 一个 短的 时间 前 ， 和 步行 为了 小时 沿着 这 沙子 ，

不久前我去了罗斯林，沿着沙滩走了好几个小时。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] ，
picturing in my memory the pleasant faces ，
想象 在 我的 记忆 这 令人愉快的 面孔 ，

脑海中浮现出那些和蔼可亲的面孔，

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːliːŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]
and recalling the joyous tones of the many whom I had known and loved
和 回忆 这 欢乐 音调 的 这 许多 谁 我 有 已知 和 喜爱

．
：
．

并回忆起我认识和喜爱的许多人的欢快语调。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ， [huː] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]
Other boys were playing by the sea - side ， who were strangers to me and
其他 男孩们 是 玩耍 经过 这 海 - 边 ， WHO 是 陌生人 到 我 和

[aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ；
I to them ；
我 到 他们 ；

其他男孩在海边玩耍，我们彼此都不认识；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mɑːrkt] [haʊ] [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ，
and as I marked how wave after wave rolled up the shore ，
和 作为 我 标记 如何 海浪 后 海浪 滚动 向上 这 支撑 ，

当我注视着一波又一波的海浪涌上海岸时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd][ɪts] [foʊm] ， [iːtʃ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
with its murmur and its foam ， each sweeping farther than the other ，
和 它是 低语 和 它是 泡沫 ， 每个 扫荡 更远 比 这 其他 ，

伴随着低语和泡沫，一波比一波地席卷而来，

[i:tʃ] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] , [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæsɪŋ]
each effacing the traces of the last , I saw an emblem of the passing
每个 抹除 这 痕迹 的 这 最后的 , 我 锯 一个 徽 的 这 通过
[dʒɛnə'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

每一代人都抹去了前一代人的痕迹, 我看到了世代更迭的象征。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɔ:ntent][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [nu:] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
and was content to find that my place knew me no more .
和 曾是 内容 到 寻找 那 我的 地方 知道 我 不 更多的 .

我欣慰地发现, 我的故乡已经不再认识我了。

[ɑ:] [em 'i:][ðə; ði]['ɡoʊldən] [taɪm] ! - -
Ah me the golden time ! - -
啊 我 这 金的 时间 ! - -

啊, 那段美好的时光!

[bʌt; bət][ɪts] [ʼaʊərz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
But its hours have passed away ,
但 它是 小时 有 通过了 离开 ,

但它的时光已经过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [klaɪm] ,
With the pure and bracing clime ,
和 这 纯的 和 支撑 气候 ,

这里气候纯净清爽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['merɪ] [deɪ] .
And the bright and merry day .
和 这 明亮的 和 欢乐 天 .

阳光明媚, 欢乐无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [stɪl] [lɑ:fs] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊzi] [ʼfelz] [ə'ɔ:r] ,
And the sea still laughs to the rosy shells ashore ,
和 这 海 仍然 笑声 到 这 红润 贝壳 岸上 ,

大海依然在嘲笑岸边那些粉红色的贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] [stɪl] [ʼaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ;
And the shore still shines in the lustre of the wave ;
和 这 支撑 仍然 闪耀 在 这 光泽 的 这 海浪 ;

海岸依然在波光粼粼的海面上闪耀;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪ] [deɪz] [ɪz][ɔ:(r)] ,
But the joyaunce and the beauty of the boyish days is o'er ,
但 这 - 和 这 美丽 的 这 男孩气 天 是 超过 ,

但是, 少年时代的快乐和美好时光已经结束了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [laɪ]['kwaiət][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ; - -
And many of the beautiful lie quiet in the grave ; - -
和 许多 的 这 美丽的 说谎 安静的 在 这 严重 ; - -

许多美丽的人静静地长眠于坟墓中;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kʌmz] [ə'ɡen]
And he who comes again
和 他 WHO 来 再次

那再次来临的

[werz] [ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Wears a brow of toil and pain ,
穿着 一个 眉头 的 辛劳 和 疼痛 ,

他眉宇间满是辛劳和痛苦的痕迹。

[ænd; ɐnd] [ˈwɒndəz] [sæd][ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [meɪn] .
And wanders sad and silent by the melancholy main .
和 漫游 伤心 和 沉默的 经过 这 忧郁 主要的 .

它悲伤而沉默地在忧郁的大海上徘徊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

